



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

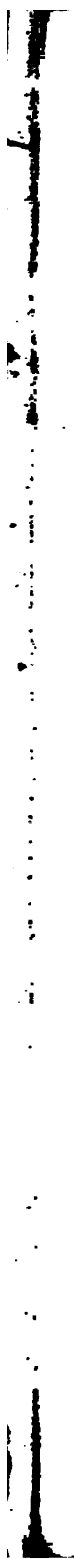
- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

Int 6160.1





○

MANUEL
DES
C O N S U L S.

PAR

ALEX. DE MILTITZ,

CHAMBRELLAN DE S. M. LE ROI DE PRUSSE, ANCIEN MINISTRE PRÈS LA COURTE OTTOMANE.

TOME II.

PARTIE II.

Livr^e III.

feuilles: 76 — 114, fin du Tome II.

L O N D R E S.

A. ASHER & COMP.

1842.

~~#170~~ Int 6160-1

MANUEL

1878, July 23.

Not found.

ENTRÉE DE L'ÉGLISE

ENTRÉE DE L'ÉGLISE

ENTRÉE DE L'ÉGLISE

ENTRÉE DE L'ÉGLISE

ENTRÉE DE L'ÉGLISE

ENTRÉE DE L'ÉGLISE

ENTRÉE DE L'ÉGLISE

SECTION IX.

RUSSIE (ET POLOGNE).

§. 1.

RUSSIE ET AUTRICHE ¹⁾.

L'Autriche accéda, le 9 Octobre 1781, aux Principes émis par la Russie dans sa Déclaration du 28 Février 1780 ²⁾, en faveur du Commerce des États neutres en tems de guerre ³⁾.

Les Relations commerciales entre les deux États furent pour la première fois réglés, en 1785, par des Actes simultanément publiés à Saint-Petersbourg et à Vienne ⁴⁾.

Manifeste de l'Impératrice de toutes les Russies
 1785,
 1 Novembre, (Cathérine II), concernant le Commerce et la Navigation des Sujets autrichiens dans l'Empire de Russie, donné à St. Pétersbourg, le 1 Novembre (v. st.) de l'an de grâce 1785 ⁵⁾.

1) Martens, Cours diplomatique, T. III. Liv. VIII. Chap. V. Des Relations entre la Russie et l'Autriche. §. 458. Commerce. p. 439. — d'Hauterive et de Cussy, l. c. P. II. T. V. p. 441.

2) Déclaration de S. M. l'Impératrice de toutes les Russies (Cathérine II), sur les Principes de la Neutralité, en date de St. Pétersbourg, du 28 Février (v. st.) 1780. [von Dohm, Materialien, Livraison IV. p. 177. 274. (en français.) — Secret History of the armed Neutrality together with Memoirs, official letters, etc. illustrative of that celebrated Confederacy, written originally in french by a german nobleman (Londres 1792. in 8°.) p. 167. (en français.) — Annual Register, 1780. p. 347. (en anglais.) — Aug. Hennings, Sammlung der Staatsschriften die während des Krieges von 1776—1783, sowohl von den kriegführenden als auch von den neutralen Mächten öffentlich bekannt gemacht worden sind (Altona 1784. 1785. T. I. II. in 8°.) T. II. p. 408. (en français.) — Martens, Recueil, T. III. p. 158. (en français.) — Schoell, Hist. abr. T. IV. Chap. XXI. p. 34. 35. sqq. (Sommaire.)]

3) Acte d'Accession de l'Empereur romain (Joseph II) aux Principes de la Neutralité armée, en date de Vienne, du 9 Octobre 1781. [Imprimé séparément à St. Pétersbourg, in fol. (en russe et en français.) — von Dohm, Materialien, Livraison IV. p. 274. (en français.) — Martens, Recueil, T. III. p. 257. (en français.) —

Schoell, Hist. abrégée, T. IV. Chap. XXI. p. 55. (Sommaire.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. I. p. 157. (en français.)]

4) Une discussion de Préséance avait retardé la conclusion d'un Traité de Commerce entre la Russie et l'Autriche; l'Empereur prétendait signer cet Acte le premier, et l'Impératrice ne voulait pas signer la seconde. On éluda la difficulté en rédigeant à Pétersbourg un Manifeste en russe, et à Vienne un Édit en allemand, et en réunissant ces deux Pièces où chacun des deux Souverains apposa le premier sa Signature au bas de l'Acte écrit dans sa langue. (Cte. de Ségur, Mémoires ou Souvenirs et Anecdotes (Paris 1826. T. I—III. in 8°.) T. II. p. 369. 373.)

5) Ignaz de Luca, Politischer Codex oder wesentliche Darstellung sämtlicher die K. K. Staaten betreffenden Gesetze und Anordnungen im politischen Fache (Vienne 1789. sqq. T. I—XIV. in 8°.) T. III. B. Handlung-vertrag. — Johann Heinrich Busse, Journal von Rußland (I. Jahrgang. T. I. Julius bis December 1793. T. II. Januar bis Junius 1794. II. Jahrgang. T. I. Julius bis December 1794. St. Pétersbourg.) II. Jahrgang. T. I. p. 142. (en allemand.) — Nouvelles extraordinaires, 1786. No. 43—16. (en français.) — Storia dell' anno 1786. p. 162. (en italien.) — de Steck, Essai sur les Consuls, p. 299. (en français.) — Boret, De l'Origine et des Fonctions des Consuls, Append. p. 90. (Extrait en français. Art. XIX. et XXVI.) — Martens, Recueil, T. IV.

Art. I. *Nous* voulons qu'il soit prêté dans *Notre Empire* partout, aux *Sujets* de la *Monarchie autrichienne*, toute l'*Assistance* et tous les *Secours possibles*, dans ce qui peut faciliter les *Progrès* de leur *Commerce*.

Selon les *Principes* de la *Tolérance* généralement établie dans *Nos États*, ils jouiront d'une *parfaite Liberté de Conscience*, et ils pourront *vaquer librement*, soit dans leurs *propres Maisons*, soit dans des *Bâtiments* ou *Églises*, que *Nous* avons *destinés* ou *accordés* à cet effet, au *Culte* de leur *Religion*, sans y être jamais *troublés* ni *inquiétés* en aucune façon.

Art. III. *Nous* accordons de même aux *Sujets* de *S. M. l'Empereur*, dans *tous les Pays* de *Notre Domination*, les *Droits*, *Franchises* et *Exemptions* dont y jouissent les *Nations européennes les plus favorisées*; et *Nous* voulons qu'en conséquence ils profitent de tous les *Avantages*, au moyen desquels leur *Commerce* pourra *s'étendre* et *fleurir* dans *Notre Empire*; de façon pourtant, qu'à l'exception des susdits *Droits*, *Franchises* et *Prérogatives*, autant qu'elles leur seront *nommément accordées* ci-dessous, ils soient *soumis* dans leur *Commerce* et *Trafic* aux *Tarifs*, *Ordonnances* et *Lois établies* dans *Nos États*.

Art. VIII. Les *Navires* des *Sujets autrichiens*, qui seront obligés par des *Tempêtes*, ou pour se soustraire à la *Poursuite* de quelque *Pirate*, ou aussi pour quelque autre *Accident*, de se *refugier* dans *Nos Ports*, pourront s'y *radoubler*, se *pourvoir* de toute Chose nécessaire, et *remettre en Mer librement*; et *Nous défendons* expressément qu'en pareil Cas ces *Navires* soient *assujétis* à aucune *Visite* ni *Payement* de *Droits de Douane* ou de *Port*; à Condition pourtant, que pendant leur *Séjour* dans *Nos Ports*, ils ne puissent rien tirer de leur *Cargaison*, ni exposer aucune *Marchandise* en *Vente*, et qu'ils se conforment en tout aux *Lois*, *Statuts* et *Coutumes établis* dans *Nosdits Ports*; mais au Cas qu'ils voulussent mettre quelques *Marchandises* en *Vente*, ils seront *assujétis* à la *Teneur* de *Nos Tarifs* et *Ordonnances* relatives à ce *Sujet*.

Art. IX. *Nous défendons* pareillement qu'aucun *Navire*, ni *marchand* ni de *guerre autrichien*, ni personne de son *Équi-*

p. 72. (en français.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. P. II. T. I. p. 174 (Sommaire.)

C'est à tort que les Publicistes précités ont

donné à cet *Acte* et à celui publié à *Vienne*, la qualification de *Traité*. (Voyez la note qui précède.)

page, soit arrêté, ni les Marchandises saisies dans Nos Ports; mais en laissant ce nonobstant pleine Liberté à Nos Tribunaux de procéder selon les Lois et Formes judiciaires contre les Propriétaires du Navire ou de la Cargaison, qui auraient contracté des Dettes personnelles dans les Pays de Notre Domination, ou aussi contre ceux d'entre eux ou de leur Équipage, qui se seront rendus coupables de quelque Délit ou Crime, dans quels Cas ils seront assujétis aux Lois et Ordonnances de Notre Empire.

Art. X. A tous Nos Départemens d'Amirauté Nous enjoignons de ne point forcer aucun Navire, appartenant à des Sujets autrichiens, de servir en Guerre, ni pour aucun Transport quelconque contre son Gré.

Art. XI. Ils prêteront de même toute l'Attention requise, ainsi que tous Nos Sujets, à ce que les Navires de S. M. l'Empereur, s'ils échouaient ou faisaient Naufrage sur les Côtes de Notre Empire, éprouvent, tant pour leurs Équipages, que pour les Navires mêmes et les Effets, tous les Secours et toute l'Assistance possible, en acquittant cependant les mêmes Frais et Droits, auxquels, selon Notre Ordonnance de Navigation de 1781 ⁽¹⁾, Nos propres Sujets sont assujétis en pareil Cas.

Les Art. XII—XVII. inclusivement, traitent du Maintien du Système de Neutralité armée — de la Visite des Bâtimens respectifs en haute Mer — de la Contrebande et des Marchandises libres.

Art. XVIII. Les Sujets d'une Puissance en guerre avec Nous, qui se trouveront au Service de la Monarchie autrichienne, et ceux qui s'y seront naturalisés ou auront acquis le Droit de Bourgeoisie, même pendant la Guerre, Nous voulons qu'ils ne soient point envisagés ni traités par Nos Officiers de Mer sur un autre Pied que les Sujets autrichiens nés.

Art. XIX. Nous ordonnons que les Consuls, que S. M. l'Empereur des Romains aura établis dans Nos États, pour l'Avantage de Ses Sujets commerçants, y jouissent de toute Protection des Lois; et quoiqu'ils n'y pourront exercer aucune Sorte de Jurisdiction, ils pourront néanmoins être choisis du Gré des Parties pour Arbitres de leurs Différends; mais il sera toujours libre à ces mêmes Parties, de s'adresser de préférence à Nos Tribunaux,

1) Règlement impérial pour la Navigation commerciale sur les Rivières, les Lacs et les Mers, etc. (renfermant d'amples Dispositions sur le Droit de Naufrage,

les Assurances), publié le 25 Juin 1781. (Voyez plus haut T. I. du Manuel, Liv. I. Chap. V. Sect. IX. Russie. F. p. 424. 425.

auxquels lesdits *Consuls*, en tout ce qui concerne leurs propres *Affaires*, seront également subordonnés.

Art. XX. Tout *Appui* possible sera prêté aux *Sujets autrichiens* contre ceux de *Nos propres Sujets*, qui n'auront pas rempli les *Engagements* d'un *Contrat* fait selon les *Formes* prescrites et enregistré à la *Douane*: et, à cet Effet, *Nous voulons* qu'il leur soit donné, en Cas de Besoin, par *Nos Tribunaux*, l'*Assistance* et la *Protection* nécessaires, pour contraindre les Parties à comparaître en Justice dans les Endroits mêmes, où ces Contrats auront été conclus et enregistrés, et pour y obliger les Contractants à l'*Exécution* de tout ce qu'ils y auront stipulé.

Art. XXI. Pour la plus grande *Sûreté* du *Commerce* des *Sujets* de *S. M. l'Empereur* dans *Nos États*, *Nous ordonnons* de veiller à ce que les *Gens* qui interviennent, sous *Autorité publique*, aux *Achats* et *Ventes* des *Marchandises*, soient *intelligents* et de *bonne Foi*.

Art. XXII. *Nous accordons* pleine *Liberté* aux *Sujets autrichiens*, établis dans *Notre Empire*, de tenir dans les Endroits de leur Demeure, des *Livres de Commerce* en telle *Langue* qu'ils voudront, sans que l'on puisse à cet égard rien leur prescrire, ni les obliger à produire leurs *Livres de Compte*, si ce n'est pour se justifier en Cas de *Banqueroute*, de *Fraude* ou de *Procès*; mais dans ce dernier Cas ils ne seront tenus de présenter que les *Articles nécessaires* à l'*Éclaircissement* de l'*Affaire* dont il sera question.

Art. XXIII. S'il arrivait qu'un *Sujet autrichien* fit *Banqueroute* en *Russie*, sans avoir acquis le *Droit de Bourgeoisie*, *Nous ordonnons* que les *Créanciers*, sous l'*Autorité* des *Magistrats* et des *Tribunaux* de chaque Endroit, nomment ¹⁾ des *Curateurs de la Masse*, auxquels tous les *Effets*, *Livres* et *Papiers* de celui qui aura fait *Banqueroute*, seront confiés. Et alors les *Créanciers*, qui auront à prétendre aux deux *Tiers* de la *Masse*, s'ils opinait en faveur d'un *Arrangement quelconque*, concernant la *Distribution* de cette *Masse*, leur *Suffrage* entraînera celui des autres *Créanciers*, qui seront obligés de s'y soumettre.

Mais quant à ceux parmi les *Sujets autrichiens*, qui seront *naturalisés* ou qui auront acquis le *Droit de Bourgeoisie* dans

1) Il faut lire dans *Steck*, l. c. p. 312. Art. XXIII. ligne 5 d'en haut, *nomment* au lieu de *nommément*.

Nos États, ils seront soumis en Cas de Banqueroute (comme dans toutes leurs autres Affaires) aux Lois, Ordonnances et Statuts de Notre Empire.

Art. XXIV. *Nous permettons aux Sujets autrichiens, établis dans*

Nos États, d'y bâtir, acheter, vendre et louer des Maisons dans toutes les Villes qui n'ont pas des Droits de Bourgeoisie et des Privilèges contraires à ces Acquisitions; et quant aux Maisons que lesdits Sujets autrichiens posséderont, nommément à St. Pétersbourg, Moscou et Archangel, aussi bien qu'à Cherson ¹⁾, Sévastopol ²⁾ et Théodosie ³⁾, elles seront exemptes

1) *Kherson* [qu'il ne faut point confondre avec l'ancienne *Cherson* ou *Cherrhone* ^{*)}], Chef-lieu du Gouvernement de *Kherson*, assez grande Ville, d'environ 10,000 habitants, régulièrement bâtie, avec une Forteresse et un Port formé par le Liman ^{**)} ou Embouchure du Dnièpr (*Boristhène*). Elle fut fondée en 1778, et fortifiée en 1784, et était autrefois importante par ses vastes Chantiers militaires et son Arsenal. Elle est déchuée aujourd'hui par la prospérité d'*Odessa*, qui s'est emparée de presque tout son Commerce, et par la Translation de l'Amirauté et des grands Chantiers de construction à *Nikolaïeff*, causée par le mauvais air qui enlevait tous les ans beaucoup de monde, et par les difficultés qu'opposaient aux gros navires les bas-fonds situés à l'entrée de son Port. (*Heym*, l. c. p. 129. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 491. — *Langlois*, l. c. T. III. p. 41. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. II. p. 623. — *J. H. Schnitzler*, *La Russie, la Pologne et la Finlande*.

Tableau statistique, géographique et historique de toutes les Parties de la Monarchie russe prises isolément (Paris 1835) Liv. II. Chap. III. p. 722.)

2) *Sévastopol*, très petite Ville, nouvellement bâtie sur l'emplacement du Village tatar *Akh-tiar*, très importante par son Port, un des plus beaux de l'Europe, par ses immenses Magasins de la Marine militaire, son Arsenal, ses vastes Casernes, et ses Fortifications. C'est la Station de la Flotte russe de la Mer Noire pendant l'hiver. (*Heym*, l. c. p. 784. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 492. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. II. p. 651. — *Langlois*, l. c. T. IV. p. 1102. Col. 2. — *Schnitzler*, l. c. Liv. II. Chap. III. p. 735.)

3) *Théodosie* ou *Féodosie*, l'ancienne *Coffa* (Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Part. I. Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. I. *Italie*. §. 1. *Venise* H. p. 42. Col. 1. note 2.), Ville très déchuée en comparaison de ce qu'elle a été

^{*)} La Ville que les Grecs et les Romains nommaient *Cherson* ou *Cherrhone*, les Russes *Korsoun*, les Italiens *Sarson*, et les Tatars *Sari-Kijrman*, était située sur la Presqu'île formée par les Ports de *Sévastopol* et de *Balaklava*, dans la Mer Noire. Cette Ville, très grande et très populeuse, formait l'Entrepôt principal du Commerce avec les Peuples du Nord. Elle avait été fondée par les *Héraciens* du Pont, au commencement du VI^e siècle av. J. Chr. Les Romains l'enlevèrent à *Mythridate*. *Constantin le Grand* l'affranchit de toute espèce d'impôts, l'an 322 dep. J. Chr. — Les Russes en firent la conquête en 988, sous le Règne de *Wladimir le Grand*. Elle est entièrement tombée en ruines aujourd'hui, on n'y voit plus que des Aqueducs d'une construction remarquable et un Couvent grec. — *Bischoff* et

Möller, *Vergleichendes Wörterbuch der alten, mittleren und neuen Geographie* (Gotha 1829. in 8^o.) se trompent (p. 302. Col. 2.) en disant qu'elle porte aujourd'hui le nom de *Eupatoria*. (*Heym*, l. c. p. 128. Art. *Cherson*. p. 170. Art. *Eupatoria* ou *Koslov*. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 492. Art. *Eupatoria* ou *Koslov*. — *Langlois*, l. c. T. II. p. 884. Col. 1. Art. *Eupatoria* ou *Koslov*. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. II. p. 656. Art. *Koslov*. — *Schnitzler*, l. c. Liv. II. Chap. III. p. 722.)

^{**)} *Liman*, dérivé du grec *λίμνην*, baie, port. On désigne par ce nom une inondation ou continue ou divisée en branches, formée à l'embouchure d'un fleuve, sur un terrain plat, fangeux ou sablonneux, qu'on suppose avoir été occupé autrefois par les eaux de la

de tout *Logement de Gens de Guerre*, aussi longtems qu'elles leur *appartiendront*, et qu'ils y *logeront eux-mêmes*; mais les *Maisons* qu'ils *donneront* ou *prendront à Louage*, ne seront *pas exemptes* des *Charges* et *Logements* prescrits. Dans toutes les *autres Villes* de *Notre Empire*, les *Maisons achetées* ou *bâties* par les *Marchands autrichiens*, qui pourront s'y *établir*, ne *jouiront pas* des *Exemptions*, accordées seulement dans les *Villes* ci-dessus spécifiées. Si cependant *Nous* jugeons à propos de faire *acquitter en Argent* la *Fourniture des Logements militaires* ¹⁾, les *Marchands autrichiens* y seront *assujétis comme les autres*.

Art. XXV. Ceux des *Sujets autrichiens*, qui voudront *quitter* les *Provinces, Villes* et *États* de *Notre Domination*, n'y doivent éprouver aucun *Empêchement*, et *Nous* voulons, qu'en ce Cas il leur soit accordé, avec les *Précautions* toutefois requies et d'*Usage*, dans chaque *Endroit*, les *Passeports* nécessaires, pour qu'ils puissent se *retirer* et *emporter librement* leurs *Biens* apportés ou acquis, après avoir *préalablement acquitté* leurs *Dettes*, ainsi que les *Droits* fixés par les *Lois, Ordonnances* et *Statuts* de *Notre Empire*. *Nous* *exceptons* seulement de cette *Stipulation* ceux qui, d'après les *Lois* du *Pays* où ils se sont établis, en sont devenus les *Sujets*.

Art. XXVI. Les *Biens, meubles* et *immeubles*, délaissés par la *Mort* des *Sujets autrichiens* dans *Nos États*, passeront *librement* et sans *Obstacle* quelconque aux *Personnes* qu'ils auront instituées leurs *Héritiers* par *Testament*, ou qui seront appelées à leur succéder *ab intestat*, suivant les *Lois* et les *Constitutions* des *Pays respectifs*, lesquelles pourront en Conséquence prendre tout de suite *Possession* de l'*Héritage*, ou par *Eux-mêmes* ou par *Procuration*, aussi bien que les *Exécuteurs testamentaires*,

pendant la domination des *Génois* sur ces contrées, et plus tard sous le Gouvernement des *Khans de Crimée*, mais encore importante par son Port franc et son Commerce. (Heym, l. c. p. 176. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 492. — *Langlois*, l. c. T. I. p. 426. Col. 2. Art. Caffa. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. II.

p. 653. — *Schnitzler*, l. c. Liv. II. Chap. III. p. 735.)

1) La *Variation* donnée par *Steck* et par *Martens* porte „*quartiers militaires*.” Comparez ce que nous avons dit plus haut, p. 821. Col. 2. note 7., touchant l'emploi du mot *quartier*.

mer qui s'est retirée. (*Langlois*, l. c. T. III. p. 154. Col. 1. — *Raimond*, *Supplément au Dict. de l'Académie*, p. 497. Col. 2. Définition très incorrecte, tirée du *Dict. de Boiste*.)

Le mot *Liman*, joint à plusieurs noms *turcs* et *russe*s, désigne le port que forme l'em-

bouchure d'une rivière. (*Malte Brun*, *Dict. géographique portatif*, T. I. *Vocabulaire de mots génériques, servant à expliquer le sens des noms géographiques les plus importants dans les principales langues*, p. XVI. Col. 1.)

s'il y en avait de nommés par le *Défunt*; et lesdits *Héritiers disposeront* ensuite à leur Gré de l'*Héritage* qui leur sera échu, après en avoir *acquitté* les *différents Droits*, établis par les *Lois* de *Notre Empire*.

Et au Cas que les *Héritiers*, étant *absents* ou *mineurs*, n'auraient pas pourvu à faire valoir leurs *Droits*, alors *Nous ordonnons*, que toute la *Succession* soit *inventoriée* par un *Notaire public*, en présence du *Juge* ou des *Tribunaux du Lieu*, accompagné du *Consul autrichien*, s'il y en a un dans le même Endroit, et de *deux autres Personnes dignes de Foi*, et *déposée* ensuite dans quelque *Établissement public*, ou entre les *Mains* de *deux* ou *trois Marchands*, qui seront nommés à cet Effet par ledit *Consul*, ou, à son Défaut, entre les *Mains* de ceux qui, d'*Autorité publique*, y auront été *désignés*, afin que ces *Biens* soient *gardés* par eux, et *conservés* pour les *légitimes Héritiers* et *véritables Propriétaires*. Et, supposé qu'il s'élevât une *Dispute* sur un pareil *Héritage* entre *plusieurs Prétendants*, alors les *Juges de l'Endroit*, où les *Biens* du *Défunt* se trouveront, *décideront* le *Procès* par *Sentence définitive*, selon les *Lois établies*.

Art. XXVII. *Nous voulons*, qu'au Cas que la *Paix* fût *rompue* (ce qu'à Dieu ne plaise!) entre les *deux Monarchies*, ni les *Navires* et les *Biens* des *Sujets autrichiens* ne soient *confisqués*, ni leurs *Personnes arrêtées*; mais qu'il leur soit accordé *au moins l'Espace d'une Année*, pour *vendre, débiter* ou *transporter* leurs *Effets*, et pour se *rendre* dans cette *Vue partout où ils le jugeront à propos*, après avoir *acquitté* cependant les *Dettes* qui peuvent être à leur Charge.

Ceci doit s'entendre pareillement de ceux des *Sujets* de *S. M. l'Empereur*, qui *serviront par Mer ou par Terre*, et *Nous permettons* pour ce Cas aux *uns* et aux *autres*, avant ou à leur *Départ*, de *céder à qui bon leur semblera*, ou de *disposer selon leur bon Plaisir et Convenance* de ceux de leurs *Effets*, dont ils n'auront pu se défaire, ainsi que des *Dettes* qu'ils ont à prétendre; et les *Débiteurs* doivent être obligés à payer ces *Dettes*, comme s'il n'y avait pas eu de *Rupture*.

Art. XXVIII. Tous les *Articles* ci-dessus, *Nous ordonnons* qu'ils soient *strictement et inviolablement exécutés* dans toute l'*Étendue de Notre Empire*, pendant l'*Espace de douze Années*, à dater du *Jour* de la *Publication* du *présent Manifeste*.

Édit impérial et royal, touchant le Commerce et la Navigation des Sujets russes dans les États héréditaires ¹⁾ de S. M. I. et R., donné à Vienne, le 12 Novembre 1785 ²⁾.

Art. I. Nous voulons que dans Nos États héréditaires il soit donné aux Sujets de l'Empire russe ¹⁾, toute l'Assistance et tous les Secours possibles, dans tout ce qui pourra faire fleurir leur Commerce. (Comp. l'Art. I. du Manifeste russe.)

Art. II. Ils jouiront dans Nos États héréditaires, conformément aux Principes de Tolérance qui y sont établis, d'une parfaite Liberté de Conscience, et ils pourront exercer le Culte de leur Religion, soit dans leurs propres Maisons, soit dans les Bâtiments ou Églises que Nous accorderons ou destinerons à cet Effet, librement, sans pouvoir être troublés ni empêchés en aucune Manière. (Comp. Art. I. du Manifeste russe.)

Art. III. De même, Nous accordons aux Sujets de S. M. Imp. de Russie les Facultés, Libertés et Prérogatives dont jouissent dans Nos États héréditaires les Nations européennes les plus favorisées. Nous voulons par conséquent qu'ils profitent de tous les Avantages qui pourront contribuer à étendre et à faire fleurir leur Commerce, bien entendu cependant, qu'à l'Exception desdites Facultés, Libertés et Prérogatives, pour autant qu'elles seront nommément accordées ci-dessous, ils soient assujétis pour tout ce qui regarde d'ailleurs leur Commerce et Trafic, aux Tarifs de Douane, Ordonnances et Lois établies dans Nos États héréditaires. (Comp. l'Art. III. du Manifeste russe.)

Art. X. Si des Navires, appartenant à des Sujets russes, venaient à être obligés par la Tempête, ou par la Poursuite d'un Pirate, ou par d'autres Accidents, de chercher Refuge dans un

1) Voyez pour la dénomination d'États héréditaires, donnée aux différentes Parties dont se compose la Monarchie autrichienne, T. I. du Manuel, Liv. I. Chap. V. Sect. XI. Autriche. §. 1. p. 506. note 1. et 2. p. 507. Col. 1. note 1. p. 508. Col. 1, note 1.

2) Ignaz de Luca, Politischer Codex, T. III. B. Handlungsvertrag. (en allemand.) — Hamburg. Address-Comtoir Nachrichten, 1786. No. 18. sqq. (en allemand.) — Joh. Heinr. Busse, Journal von Rußland, II. Jahrgang. T. I. p. 138. (en allemand.) — Mercure de France, 1786, Févr. p. 104, 146. Mars p. 5. (en français.) — Nouvelles ex-

traordinaires, 1786. No. 13—15. (en français.) — Storia dell' anno 1786, p. 162. (en italien.) — v. Steck, Essai sur les Consuls, p. 318. (en français.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. I. p. 160. (en français.) — Les Traductions données par les Publicistes précités sont très peu correctes; celle que nous donnons a été faite sur le Texte allemand, qui se trouve dans de Luca, l. c.

3) Il faut lire dans la Traduction rapportée par Steck „Sujets de la Monarchie russe,” au lieu de „Sujets de la Monarchie autrichienne.”

Port de Nos États héréditaires, il leur sera permis de s'y *radoub*er et de se *pouvoir* de tout ce qui leur sera nécessaire, et de *remettre ensuite à la Voile*, sans aucun *Empêchement*, et *Nous défendons* expressément, qu'en pareil Cas les *Navires* soient *assujétis* à aucune Espèce de *Visite* (Recherche) ni *Paiement de Droits* par les *Douanes de Nos Ports*; à condition toutefois qu'ils ne débarqueront rien de leur Cargaison, ni n'exposeront aucune Marchandise en Vente, et qu'ils se conformeront en tout aux *Lois, Réglements et Coutumes établies*. Mais au Cas qu'ils voulussent vendre quelques Marchandises, ils devront être assujétis à la Teneur de *Nos Ordonnances et Tarifs de Douane*. (Comp. l'Art. VIII. du *Manifeste russe*.)

Art. XI. *Nous défendons* pareillement, qu'aucun *Navire marchand* ou de guerre russe, ni personne de son *Équipage*, soit *arrêté* ou que les *Marchandises* qui s'y trouvent soient *saisies* dans *Nos Ports*. Mais il reste réservé à *Nos Tribunaux* la *Faculté* de *procéder* selon les *Lois et Formes judiciaires accoutumées* contre tels *Propriétaires des Navires* ou de leurs *Cargaisons*, qui auraient *contracté des Dettes personnelles* dans *Nos États héréditaires*, et contre ceux des *Propriétaires* et des *Équipages* sans exception, qui auraient *commis* quelque *Crime ou Délit*, dans quel Cas ils seront traités conformément aux *Lois du Pays* et aux *Ordonnances en vigueur*. (Comp. l'Art. IX. du *Manifeste russe*.)

Art. XII. *Nous défendons* à tous les *Gouverneurs des Ports* dans *Nos États héréditaires*, de jamais *forcer* aucun *Bâtiment*, appartenant à des *Sujets russes*, à aucun *Service de guerre* ni de *Transport quelconque*. (Comp. l'Art. X. du *Manifeste russe*.)

Art. XIII. De même, lesdits *Gouverneurs*, et en général *tous Nos Sujets*, apporteront tous les Soins nécessaires, pour que si des *Navires*, appartenant à des *Sujets de S. M. Imp. de Russie*, venaient à *échouer* ou à *faire Naufrage* sur les *Côtes de Nos États*, il soit prêté auxdits *Navires*, aussi bien qu'aux *Personnes* et aux *Biens* qui s'y trouveront, toute l'*Assistance* possible. En revanche, ils devront *acquitter* les *mêmes Frais et Droits*, auxquels *Nos propres Sujets* sont *assujétis* en pareil Cas, en vertu de *Nos Ordonnances*. (Comp. l'Art. XI. du *Manifeste russe*.)

Les Art. XIV—XIX. inclusivement, traitent du *Maintien du Système de Neutralité ar-*

mée — de la Visite des Bâtimens respectifs en haute Mer — de la Contrebande et des Marchandises libres. (Comp. les Art. XII—XVII. du Manifeste russe.)

Art. XX. *Nous voulons que les Sujets d'une Puissance en guerre avec Nous, qui auront pris Service dans les États de Russie, ou qui y auront été naturalisés, ou qui y auront obtenu le Droit de Bourgeoisie, quand même cela aurait eu lieu pendant la Guerre, soient envisagés et traités par Nos Officiers de Mer sur le même Pied que les Sujets russes nés. (Comp. l'Art. XVIII. du Manifeste russe.)*

Art. XXI. *Les Consuls établis dans Nos États héréditaires par S. M. Imp. de Russie, pour l'Utilité de Ses Sujets commerçants, devront jouir sur tous les Points de la Protection des Lois. Et quoiqu'il ne leur appartienne point d'y exercer aucune Espèce de Jurisdiction. ils pourront néanmoins, du Gré des Parties, être choisis pour Arbitres de leurs Différends; mais il sera toujours libre auxdites Parties de s'adresser de préférence à Nos Tribunaux, auxquels lesdits Consuls seront d'ailleurs subordonnés dans toutes leurs propres Affaires. (Comp. l'Art. XIX. du Manifeste russe.)*

Art. XXII. *Toute l'Assistance possible devra être prêtée aux Sujets russes contre ceux de Nos propres Sujets qui n'auront point rempli les Engagemens contractés envers les premiers. Nous ordonnons par conséquent à tous Nos Tribunaux, et notamment à Nos Tribunaux de Banque (Wechselgericht), où les Contrats auront été enrégistrés, de rendre aux Sujets russes, dans les Procès qu'ils pourraient avoir, la plus prompte Justice, conformément aux Lois et à la Procédure établies dans Nos États héréditaires. (Comp. l'Art. XX. du Manifeste russe.)*

Art. XXIII. *Afin de procurer au Commerce des Sujets de S. M. Imp. de Russie toute la Sûreté possible, Nous ordonnons qu'on ait Soins de n'admettre, pour intervenir, sous Autorité publique, aux Achats et Ventes des Marchandises, que des Personnes intelligentes et de bonne Foi. (Comp. l'Art. XXI. du Manifeste russe.)*

Art. XXIV. *Nous permettons aux Sujets russes, établis dans Nos États héréditaires, de tenir dans les Endroits de leur Demeure, des Livres de Commerce en telle Langue qu'ils voudront, sans que l'on puisse à cet égard rien leur prescrire, ni les obliger à produire leurs Livres de Compte ou de Commerce, à moins*

que ce soit pour leur *Justification* en Cas de *Banqueroute*, de *Fraude* ou de *Procès*, cependant. dans ce dernier Cas, ils ne seront tenus de produire que les *Articles nécessaires* à l'Éclaircissement du Différend dont il s'agira. (Comp. l'Art. XXII. du *Manifeste russe*.)

Art. XXV. Dans le Cas qu'un *Sujet russe*, qui n'aurait point acquis le *Droit de Bourgeoisie* dans ces Pays, fit *Banqueroute* dans *Nos États héréditaires*, ses *Créanciers* devront, sous la Surveillance du *Magistrat* ou du *Tribunal du Lieu*, nommer ¹⁾ des *Curateurs de la Masse* (*Curatores ad massam*), auxquels on devra confier tous les *Effets*, *Livres de Compte* et *Papiers* de celui qui aura fait *Banqueroute*. Et lorsque ceux des *Créanciers*, dont les Titres réunis se montent aux deux *Tiers de la Masse* (*Cridamasse* ²⁾), tomberont d'accord sur un *Arrangement quelconque*, pour la *Distribution* de ladite *Masse*, les autres *Créanciers* devront acquiescer à leur *Décision* et s'y conformer.

Mais ceux des *Sujets russes*, qui auront été *naturalisés* dans *Nos États*, ou qui y auront acquis le *Droit de Bourgeoisie*, seront soumis dans les Cas de *Banqueroute*, comme dans toutes leurs *Affaires*, aux *Lois*, *Ordonnances* et *Statuts* de *Nos États héréditaires*. (Comp. l'Art. XXIII. du *Manifeste russe*)

Art. XXVI. Nous permettons aux *Sujets russes*, établis dans *Nos États héréditaires*, de bâtir, d'acheter et de vendre des *Maisons* dans les *Villes* où des *Constitutions municipales* (*bürgerliche Verfassungen*) et des *Privilèges* ne s'y opposent point, et Nous voulons que les *Maisons* qu'ils posséderont, nommément à *Vienne*, *Presbourg*, *Temeswar*, *Trieste*, *Léopol* (*Lemberg*) et *Brody*, soient exemptes de tout *Logement militaire*, aussi longtems qu'ils posséderont et habiteront eux-mêmes les dites *Maisons*, mais celles qu'ils prendront ou donneront en *Louage*, ne seront point exemptes des *Charges de Logement accoutumées*.

Dans toutes les autres *Villes* de *Nos États héréditaires*, les *Maisons* que pourraient bâtir ou acheter les *Commerçants russes*,

1) Il faut lire, dans la Traduction rapportée par Steck „nomment” au lieu de „nommément.”

2) *Crida*, fait du latin du moyen âge, *Crida* signifie en allemand la même chose que *Concurs* (*Concursus Creditorum*), Faillite, Banqueroute. *Cridarius*, Débiteur

insolvable. (Heyse, *Allgemeines verdeutschendes und erklärendes Fremdwörterbuch* (Hanovre 1838. T. I. II. in 8°.) T. I. p. 228. Art. *Concurriren*. p. 263. Art. *Crida*. — *Adelung, Glossar. manuale*, T. I. p. 782. Col. 2. Art. *Crida*. sqq.)

qui y sont établis, ne jouiront point de cette Exemption, qui n'est applicable qu'aux *six Villes* ci-dessus nommées. Si cependant *Nous* jugions à propos de faire acquitter en *Argent* les *Logements militaires* dans lesdites *six Villes*, les *Commerçants russes* devront être assujétis à cette Mesure comme tous les autres. (Comp. l'Art. XXIV. du *Manifeste russe*.)

Art. XXVII. Ceux des *Sujets russes* qui seraient disposés de quitter *Nos Provinces, Villes et États héréditaires*, ne devront en aucune manière en être empêchés, et *Nous voulons* qu'en pareil Cas il leur soit expédié, avec les Précautions prescrites et d'Usage dans chaque Endroit, les *Passeports* nécessaires, afin qu'ils puissent se retirer librement avec leurs *Biens apportés ou acquis*, après avoir préalablement payé leurs *Dettes* et acquitté les *Droits fixés* par les *Lois, Ordonnances et Statuts*. *Nous n'exceptons* de cette *Concession* que ceux qui, d'après les *Lois du Pays* où ils se sont établis, en sont déjà devenus les véritables *Sujets*. (Comp. l'Art. XXV. du *Manifeste russe*.)

Art. XXVIII. Les *Biens meubles et immeubles* que des *Sujets russes* laisseront après leur *Décès*, dans *Nos États héréditaires*, passeront librement et sans Obstacle aux *Personnes appelées à recueillir la Succession*, soit par *Testament du Défunt*, soit *ab intestat*, conformément aux *Lois et Statuts des Pays respectifs*.

En conséquence, lesdites *Personnes* pourront tout de suite prendre *Possession* de l'*Héritage*, soit par *elles-mêmes*, soit par *Procuration*, et la même Chose est entendue pour les *Exécuteurs testamentaires* que le *Défunt* pourrait avoir institués. A la suite de quoi lesdits *Héritiers*, après avoir acquitté les différents *Droits* établis par les *Lois du Pays*, pourront disposer à leur *Gré* de l'*Héritage* qui leur sera échu.

Mais en Cas que lesdits *Héritiers*, pour cause d'*Absence* ou de *Minorité*, n'auraient pas pourvu à faire valoir leurs *Droits d'Héritage*, *Nous ordonnons* qu'alors un *Inventaire* formel de toute la *Succession* soit dressé par un *Notaire public* en présence du *Juge* ou du *Tribunal du Lieu*, avec le *Concours* du *Consul russe*, s'il y en a un sur les Lieux, et de deux autres *Personnes dignes de Foi*, après quoi ladite *Succession* devra être déposée dans quelque Lieu de *Dépôt public*, ou bien être remise entre les *Mains* de deux ou trois *Commerçants*, désignés par ledit *Consul*, ou

bien à *défaut du Consul*, entre les *Mains de telles Personnes* que l'*Autorité publique choisira* à cet effet, afin que le Tout soit *gardé* par lesdites *Personnes* de la meilleure manière possible, et *conservé* pour l'*Héritier et Possesseur légitime*. Mais si un *tel Héritage* était *réclamé et contesté* par *plusieurs Prétendants*, la *Jurisdiction de l'Endroit* où se trouvent les *Biens* formant la *Succession*, devra, par *Voie de Justice* et conformément aux *Lois du Pays*, *décider le Procès* intenté à ce sujet. (Comp. l'Art. XXVI. du *Manifeste russe*.)

Art. XXIX. Si (ce que Dieu veuille empêcher!) la *Paix* venait à se rompre entre les *deux Cours impériales*, *Nous voulons* que ni les *Navires*, ni les *Biens* des *Sujets* ne soient *confisqués*, ni leurs *Personnes arrêtées*, mais qu'il leur soit *accordé* un *Term*e d'une *Année au moins*, pendant lequel ils pourront *vendre, aliéner* ou *emporter* leurs *Biens et Effets (Habschaften)*, et se *rendre* dans cette *Vue partout où ils voudront*, après avoir *acquitté* préalablement les *Dettes* qui peuvent être à leur *Charge*. *Nous voulons* que ceci doive être entendu également de *tous les Sujets russes*, qui se trouvent à *Notre Service de Terre ou de Mer*, et *Nous permettons* à ceux qui se trouvent dans l'un ou l'autre *Cas*, de *céder à qui bon leur semblera*, non seulement telle *Partie de leurs Biens et Effets*, dont, avant leur *Départ*, ils n'auraient pu se *défaire*, mais aussi les *Dettes actives* qu'ils auront à *prétendre*, ou bien d'en *disposer selon leur bon Plaisir et Convenance*, et leurs *Débiteurs* seront obligés de payer lesdites *Dettes* comme s'il n'y avait point eu de *Rupture*. (Comp. l'Art. XXVII. du *Manifeste russe*.)

Art. XXX. *Nous voulons* que tout ce qui est *ordonné* dans les *Articles* ci-dessus, soit *observé invariablement* et de la manière la plus *exacte*, partout dans *Nos États*, pendant *douze Ans*, à dater du *Jour de la Publication* de la *présente Lettre-patente*.

Les *Dispositions*, énoncées dans les *deux Actes* qui précèdent, n'ont point été *renouvelées*.

RUSSIE (ET POLOGNE) ET AUTRICHE.

Le *Traité d'Amitié*, signé à *Vienne*, entre la *Russie* et l'*Autriche*, le 3 Mai (21 Avril) 1815 ¹⁾, ne renferme que quelques *Stipulations* en faveur des *Sujets mixtes*, sur la *Navigation* et la *Liberté du Commerce*.

1) *Traité d'Amitié entre la Russie (Alexandre I) et l'Autriche (François I)*, signé à *Vienne*, le 3 Mai (21 Avril) 1815. [Annexe No. 1. à l'Acte du Congrès

de *Vienne*. — *Klüber, Actes des Wiener Congresses (Erlangen 1815—1835. T. I—IX. in 8°.) T. V. p. 121.* — *Schoell, Recueil de Pièces officielles, T. VIII. Acte du*

Une Convention relative au Commerce des Provinces polonaises de la Délimitation de 1772, fut signée à Saint-Petersbourg, le 17 (5) Août 1818 ¹⁾.

La Russie (et Pologne) entretient:

à Venise, un Consul-général et un Vice-Consul,
à Alt-Orsova, à Trieste et à Brody, des Consuls,
à Raguse, un Vice-Consul,
à Fiume, un Agent consulaire ²⁾.

L'Autriche entretient:

à Odessa, un Consul-général et un Chancelier de Consulat,
à St. Pétersbourg, un Consul-général,
à Varsovie, un Consul-général,
à Archangel, Moscou et Riga, des Consuls,
à Taganrog, un Vice-Consul ³⁾.

§. 2.

RUSSIE ET BAVIÈRE.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre la Russie et la Bavière.

La Bavière entretient:

à Moscou, Odessa, Riga et St. Pétersbourg, des Consuls ⁴⁾.

§. 3.

RUSSIE ET BELGIQUE.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre la Russie et la Belgique.

La Russie entretient:

à Anvers, un Consul ⁵⁾.

Congrès de Vienne, p. 107. Du Même, *Hist. abrégée*, T. XI. Chap. XLl. p. 74. (Sommaire.) — *Martens, Recueil, Suppl.* T. VI. p. 225. — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. I. p. 177. (Extrait.)

1) Convention conclue à St. Pétersbourg, le 17 (5) Août 1818, entre S. M. l'Empereur de toutes les Russies, Roi de Pologne (Alexandre I) et S. M. l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême (François I), en Conséquence des Stipulations du Traité du 3 Mai (21 Avril) 1815, concernant le Commerce des Provinces faisant partie du Royaume de Pologne, tel qu'il existait en 1772.

(*Martens, Recueil, Suppl.* T. VIII. p. 540. — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. V. p. 443.)

2) *Hof- und Staats-Schematismus des oesterreichischen Kaiserthums*, 1839. T. I. p. 235—237. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 8—11.

3) *H. u. St. Schemat.* 1839. T. I. p. 223—226. — *Alm. de Gotha*, 1840. p. 78—83.

4) *Hof- und Staats-Handbuch für das Königreich Bayern*, 1835. p. 109. — *Alm. de Gotha*, 1840. p. 80—82.

5) *Alm. de Gotha*, 1840. p. 12.

§. 4.

RUSSIE ET BRÉSIL.

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre la Russie et le Brésil.

La Russie entretient :

à Rio de Janeiro, un *Consul-général*,
à Bahia et à Fernambouc, des *Consuls* ¹⁾).

§. 5.

RUSSIE ET CHINE ²⁾).

Les *Relations* entre la Russie et la Chine datent du commencement du XVII^e siècle. Elles s'établirent lorsque la première de ces Puissances, par ses conquêtes rapides en Sibérie ³⁾, subjuguait les Pays situés au Sud et à l'Est du Lac Baïkal. Les *Mantchoux* ⁴⁾ avaient

1) *Alm. de Gotha*, 1840. p. 14. 15.

2) *Martens, Cours diplomatique*, T. III. Liv. VIII. Chap. VIII. *Des Relations entre la Russie et l'Asie*. p. 449. 450. §. 471. *Chine*; 1. *Possessions*. §. 472. 2. *Commerce*. — *Scherer, Histoire raisonnée du Commerce de la Russie* (Paris 1788. T. I. II. in 8°). T. II. Chap. X. — *Jul. Klaproth, Mémoires relatifs à l'Asie* (Paris 1824. in 8°). *De la Frontière russe et chinoise*. p. 1 — 80.

3) *Fischer, Histoire de Sibirie, depuis la Découverte de cette Contrée, jusqu'à son entière Conquête par les Russes*. Saint-Petersbourg, 1774.

4) *Mantchou*. La *Mantchourie*, si confusément décrite dans nos Géographies, l'est pourtant bien clairement dans celle des Chinois. Tout le pays forme le Gouvernement de *Schengyn* ou *Schin-Yang*, divisé en deux *Fou* ou *Sous-Gouvernements*; celui de *Fyn-tien* ou *Leao-Tong* au Midi, sur la Mer Jaune, et celui de *Mantchou*, sur l'Amour et la Mer de Corée.

Les *Mantchoux* appartiennent à la grande race, nommée *Toungouse* par les Russes et les Tatars, mais qui s'appelle *Oven* dans sa propre langue. Les *Daouriens* sont *Mantchoux*, mais mêlés de *Mongols*. Plusieurs Tribus, telles que les *Dutcherl*, sur les bords de l'Amour, vers le milieu de son cours, les *Solons*, sur l'Argoun et autres, ne paraissent se distinguer que par des nuances de civilisation. Les *Mantchoux*, sous le nom de *Ni-eutché*, ont soumis, avant le XII^e siècle, les *Leao* ou *Khitan*, dont ils étaient auparavant les vassaux, et qui habitaient la Province de *Moukden*; ils envahirent, en 1115, le Nord de la Chine, où leurs Princes fondèrent la Dynastie dite de *Kin* ou de l'Or. Dépouillés par les *Mongols*, ils retournèrent dans leurs monts sauvages d'où ils sortirent de nouveau, sous le nom de *Mantchoux*, pour faire la conquête de la Chine entière (1644 — 1659), qui leur garde encore une obéissance mêlée de haine et interrompue par des révoltes partielles ⁵⁾).

Les *Mantchoux* ont connu l'Agriculture, et

⁵⁾ *Du Halde* ¹⁾, T. IV. p. 3 — 21. 77. 547. note a. — *Asiatisches Magazin, verfasst von einer Gesellschaft Gelehrten, herausgegeben von Julius Klaproth* (Weimar 1802. T. I. II. in 8°). T. I. No. III. p. 300. Art. II. No. IV. Art. IV. p. 328. T. II.

No. I. Art. III. p. 136. *Eroberung von China durch die Man-tschou*. — *Mémoires relatifs à l'Asie*, par M. Jul. Klaproth (Paris 1824. in 8°). p. 441 — 454. *Notice sur l'Origine de la Nation des Mandchoux*. — *Joh. Heinr. Plath, Die Völker der Mand-*

¹⁾ *J. B. Du Halde (de la Compagnie de Jésus), Description géographique, historique, chronologique, politique et physique de l'Empire de la Chine et de la Tartarie chinoise* (La Haye 1736. T. I — IV. in 4°). Cet Ouvrage a été composé sur les Mémoires manuscrits et imprimés des P. P. *Martini*

— *Ferdinand Verbiest* — *Philippe Couplet* — *Gabriel Magalhaens* — *Jean de Fontaney* — *Joachim Bouvet* — *Jean-François Gerbillon* — *François Noël* — *Louis Le Comte* — *Claude Visdelou* — *Jean Baptiste Régis* — *Joseph Henry de Premare* — *François-Xavier Dentrecolles* — *Julien Pla-*

placé, en 1644, la Race de leurs Princes sur le Trône de la Chine; ils étaient alors trop occupés de la Soumission entière de cet Empire et de la Conservation de leur Conquête, pour qu'ils

même ont eu un Code de Lois, avant la conquête qu'ils firent de la Chine. Cette extension de puissance a nui à leur pays, car les meilleures familles du pays ont émigré en Chine.

D'après les Relations des Missionnaires Jé-

suites, les *Manchoux* n'ont ni Temples, ni Idôles; ils révèrent un Être suprême qu'ils nomment l'*Empereur du Ciel*. Cependant la religion des *Manchoux* établis en Chine, se rapproche du *Chamanisme* *). Des trois grandes Nations de l'*Asie centrale*, les *Man-*

schurey (Goettingue 1830. T. I. II. in 8°.) T. I. p. 227. sqq. T. II. tout entier. — *Histoire générale de la Chine*, T. X. p. 406. T. XI. p. 1. sqq. — *Recherches sur les Langues Tartares, ou Mémoires sur différents points de la Grammaire et de la Littérature des Mandchoux, des Mongols, des Ouigours et des Tibétains*, par Mr. Abel-Rémusat (Paris 1820. in 4°.) T. I. p. 2. sqq.

*) *Chamanisme*, une des plus anciennes et en même tems la plus répandue de toutes les Religions idolâtres, professée aujourd'hui par les Finnois et les Tatars idolâtres, les Samoïèdes, les Ostiaques, les Habitants de la Sibirie orientale, les Insulaires de l'Océan Pacifique, les Bourètes, et plusieurs autres Peuplades sauvages, tributaires de la Russie. Les Chamanistes adorent l'Être suprême, Créateur du Monde. Ce Dieu tout-puissant, que les différentes Peuplades désignent par diverses dénominations, voit tout et connaît tout, mais il ne s'intéresse nullement aux actions de l'homme. Impassible de sa nature, les prières ne peuvent le fléchir, les crimes l'irriter; il ne punit ni ne récompense. D'après l'opinion générale, il est invisible et habite ordinairement le Ciel ou le Soleil; quelques-uns même adorent le Soleil comme son image. Les Chamanistes croient qu'après la Création, l'Être suprême confia le Gouvernement du Monde et le Sort du Genre humain aux soins d'une foule de Dieux qui lui sont subordonnés, mais qui souvent agissent de leur propre gré et sans attendre son impulsion. Ces Dieux du second ordre se partagent en bons et mauvais; il en existe des deux Sexes, mais ils ne contractent pas de mariage entre eux. Les Dieux de la première Série ou les Dieux favorables, président chacun à une

branche spéciale dans l'administration du Monde: quoiqu'ils soient, en général, portés à faire du bien, ils sont très vindicatifs, lorsqu'ils se trouvent offensés, et punissent sévèrement le coupable. Le Soleil, la Lune, les Étoiles, les Nuages, l'Arc-en-Ciel, le Tonnerre, l'Orage, le Feu, l'Eau, la Terre, les principales Rivières et Montagnes, sont compris au nombre des Divinités; il y en a aussi pour la Santé, la Chasse, le Voyage, les Enfants, les Bestiaux, etc. La liste des mauvais Dieux est au moins aussi longue. Le plus grand d'entre eux qu'on nomme ordinairement Chaitan (Satan), est presque aussi puissant que l'Être suprême lui-même; sa méchanceté est excessive, et il ne peut être que très rarement apaisé par les Prêtres ou Chamanes, qu'il honore de sa faveur. Les autres Dieux malfaisants, qui sont sous ses ordres, habitent au sein de la Terre, des Eaux, des Volcans ou des Forêts, et ils sont les principaux auteurs de tous les malheurs qui arrivent dans ce monde. Les Chamanistes qui vivent plus près de la Russie, adorent Saint-Nicolas, auquel ils attribuent toute la Puissance dont jouit cet Empire. — Les Chamanistes pensent que le Monde une fois créé ne finira jamais. Selon eux le sort des hommes et des animaux ne change point après leur mort, et reste tel qu'il était pendant leur vie. L'homme se compose du corps et de l'âme; il jouit du libre arbitre, cependant sa bonne ou mauvaise fortune dépend des Dieux et des Démons, qui punissent sévèrement l'Impiété, l'Irrévérence envers les Idoles, la Fourberie et la Cruauté. Dans toute autre circonstance, il ne peut s'attirer leur courroux, parce qu'ils ne s'en soucient guères s'il est fainéant ou laborieux, fidèle ou infidèle à son épouse, gourmand ou sobre, mangeant du gi-

cide Harvieu — Cyr Contancin — Pierre de Govills — Jean-Armand Nyel — Dominique Parrenin — Pierre Jartoux — Vincent de Tartre — Joseph-Anne-Marie de Mailla — Jean-Alexis Gollet — Claude Jacquemin — Louis Porquet — Emeric de

Chavagnac — Antoine Gaubil — Jean-Baptiste Jacques. — L'Assortissement dans le T. I. p. LXXIV—LXXX. contient le Catalogue des Ouvrages sur l'Empire chinois, publiés depuis 1531 jusqu'en 1729.

qu'ils eussent pensé à s'opposer aux agrandissements de la Russie sur leurs Frontières septentrionales. Bientôt le nouvel Empire mantchou fut menacé d'un autre côté par Galdan

ichoux peuvent être considérés comme les plus rapprochés de l'état de civilisation, surtout depuis qu'ils ont fait la conquête de la Chine; et leurs progrès à cet égard doivent encore avoir été plus grands, puisqu'un des derniers Empereurs a ordonné que les meil-

leurs livres de la Chine fussent traduits dans la langue des Mantchoux.

Les trois langues des Mantchoux, des Mongols et des Tatars diffèrent radicalement l'un de l'autre. Mr. Langlès, qui a publié un Dictionnaire mantchou^{*)}, affirme que

bier qu'il a tué lui-même, ou bien le dérobant aux autres. Quoiqu'ils aient une croyance forte dans l'autre vie, ils se la figurent cependant pauvre et remplie d'amertume; ce qui fait qu'ils ont une grande peur de mourir: les Prêtres seuls quittent la vie avec résignation, soutenus par l'espérance qu'ils jouiront dans l'éternité du bonheur des Saints. — Chez les Chamanistes, la femme est inférieure en tout à l'homme. Créée seulement pour les besoins de ce dernier, pour procréer des enfants et vaquer aux travaux domestiques, elle est méprisée et considérée comme une marchandise, qu'on peut échanger ou vendre, et traitée avec la dernière sévérité. Être immonde, en horreur aux Dieux, elle est, surtout au moment des règles et pendant les couches, un objet de dégoût pour les hommes et même pour les animaux; son contact est réputé impur: aussi a-t-elle des chevaux, des selles, des banes et même des vases et autres ustensiles de ménage qui sont particulièrement affectés à son usage, et dont les hommes ne peuvent se servir avant de les avoir purifiés. Il lui est défendu enfin d'assister aux cérémonies religieuses et de s'asseoir auprès du foyer commun. Cependant, malgré cette répugnance que les Chamanistes montrent généralement pour les Femmes, ils ont des Prêtresses qui possèdent le même pouvoir, et jouissent de la même vénération que les autres Prêtres. Ces Prêtres, qu'on nomme ordinairement Chamans, c. à d. Ermites soupçonnés et Maîtres des Passions, sont toujours choisis par les Dieux eux-mêmes, qui manifestent leur choix par des convulsions et autres signes d'irritation nerveuse, auxquels sont sujets les Élus dès leur enfance. Ils sont en général très versés dans les mystères de leur Religion, mais du reste absolument ignorants, et ne se distinguant de la populace ni par leurs richesses, ni par aucune règle particulière dans leur vie. Les Chamans se vantent d'avoir des relations fréquentes avec les Êtres supérieurs, de connaître les motifs de leur courroux et les moyens de les apaiser; ils prédisent l'avenir, rendent des oracles, ex-

pliquent les songes, etc. Les Chamanistes n'ont point de Temples ni d'autres Édifices destinés au culte religieux; les cérémonies se font dans un champ ouvert, sur une colline, ou sur les bords d'une rivière, le plus souvent pendant la nuit, et toujours auprès d'un grand feu. Leurs Idoles sont grossières et pour la plupart difformes; ainsi le Tschip-tschiphan est tout simplement une porte de pin, à laquelle on accroche les vases apportés en offrande; le Tis est une longue perche fourchue, entre les dents de laquelle est suspendue une tête de renard ou deux têtes d'oiseaux. Leurs Fêtes solennelles sont au nombre de trois: celle du Printemps, qui commence leur année, et où l'on apporte en offrande les prémices de toutes productions, surtout le lait, priant les Dieux de leur accorder une bonne année; celle de l'Été et celle de l'Automne, qui a lieu au mois d'Octobre, et pendant laquelle on offre en sacrifice une poulie (petite jument). Lorsqu'ils prient, ils tournent leur visage vers le Soleil ou vers les Idoles, et quelquefois vers les Victimes offertes en sacrifice. Leurs prières sont ordinairement brèves, et servent à exprimer leurs vœux. — Le Chef du Chamanisme est le Dalai Lama, Prêtre qui, en quelque sorte, est censé ne jamais mourir. (Dict. de la Conversation, T. XII. p. 359. Col. 2. — Maite Brun, T. II. Liv. XLIV. p. 587. T. III, Liv. LXI. p. 445. Liv. LXVI. p. 577 — 579. — Asiatisches Magazin, T. I. Cah. II. Art. VI. Ueber die Fo-Religion in China. p. 149 — 169. — Conversations-Lexikon, T. IX. p. 706.)

*) Dictionnaire tartare-mantchou-français, composé d'après un Dictionnaire mantchou-chinois, par Mr. Amyot, Missionnaire à Pékin; rédigé et publié avec des Additions et l'Alphabet de cette langue, par L. Langlès, Officier de NN. SS. les Maréchaux de France (Paris 1789 — 1790. T. I — III. in 4°). — Du Même, Alphabet tartare-mantchou, dédié à l'Académie royale des Inscriptions et Belles-Lettres, avec des détails sur les lettres et l'écriture des Mantchoux (Paris 1787.

ou *Kaldan* ¹⁾, le Chef des *Eleutes* ou *Soon-gar* (*Dzoun-gars*), qui non seulement soutenait son Indépendance, mais qui s'efforçait aussi de détacher les *Tribus mongoles* ²⁾ de l'Alliance des *Manchoux*. *Kang-hi* ³⁾, un des plus grands *Empereurs* qui aient régné en *Chine*, fit aux *Eleutes* des guerres sanglantes qui ne se terminèrent qu'à la mort de *Galdan*, arrivée en 1697. C'est alors seulement que cessèrent les troubles en *Mongolie*, troubles assez connus en *Europe* ⁴⁾.

c'est le plus parfait et le plus savant des *Idiomes tartars*, sans en excepter celui du *Thibet*, quoiqu'il n'ait été écrit qu'au commencement du XVII^e siècle. A cette époque, le Monarque des *Manchoux* chargea des savants de dessiner des lettres d'après celles des *Mongols*. L'Alphabet des *Manchoux* présente quinze cents groupes de syllabes, que Mr *Langlès* a essayé de réduire à vingt-neuf lettres, dont la plus grande partie a trois formes différentes, suivant qu'elles doivent se trouver au commencement, au milieu et à la fin d'un mot. Cette langue est remarquable par la fréquence des onomatopées *) ou mots imitatifs, par son extrême douceur qui n'admet jamais que deux consonnes se suivent sans l'intervention d'une voyelle, par sa richesse en particules, qu'on annexe aux mots et qui en modifient le sens, par le grand nombre d'inflexions données au verbe, comme dans l'hébreu et l'arabe, et particulièrement par un fait qui semble toucher à la migration des Peuples. La langue *manchoue*, qui règne à l'extrémité orientale de notre Occident, renferme beaucoup de racines qui ressemblent à celles des langues européennes. Ce ne sont point des mots relatifs aux Arts qui auraient pu être apportés par les prisonniers de guerre allemands que les *Mongols* entraînaient en *Asie*; ce ne sont pas des mots imitatifs dont la ressemblance est presque toujours fortuite. La ressemblance d'ailleurs ne s'étend qu'aux langues gothico-germaniques et latino-grecques, qui ont elles-mêmes des rapports avec le sanscrit **). Rien dans la *manchou* ne

paraît celtique ni esclavon; un seul trait rappelle le *sarmate* ou *lithuanien* ***); mais ce trait est encore commun aux langues indo-germaniques. Ces racines, communes à des langues séparées par toute l'étendue d'une moitié du monde, indiqueraient que les *Manchoux* seraient originaires des environs de la *Perse* et de l'*Inde*. (*Malte Brun*, l. c. T. III. Liv. LXI. p. 440—447. — *Plath*, l. c.)

1) Les Russes lui donnent le nom de *Bouchoutou-Khan*. (*Plath*, l. c. T. I. p. 328.)

2) *Du Halde*, T. IV. p. 21. 39. 71.

3) *Kang-hi* (*Tranquillité imperturbable*) n'est proprement pas le nom de cet Empereur; c'est celui des Années de son Règne; en *manchou* *Elkhe taifin*, et en *mongol* *Ænke-amogolong*. (*J. Klaproth*, *Mémoires*, p. 5, note 1.)

4) *Jo. Unkowsky*, *Neueste Historie der östlichen Kalmükien*, etc. dans *Müller*, *Sammlung russischer Geschichte* (St. Pétersbourg 1732—1764. T. I—IX. in 8°.) T. I. p. 123. sqq. — *Histoire générale de la Chine* (du Père de Mailla) (Paris 1777—1778. T. I—XII. in 4°.) T. XI. p. 78—299. — *Du Halde*, T. IV. *Les Voyages du Père Gerbillon en Tartarie*, 1691—1698. — *De Guignes*, *Histoire générale des Huns* (Paris 1765. T. I—IV. en 5 Vol. in 4°.) T. IV. p. 102. sqq. — *Pallas*, *Sammlung historischer Nachrichten über die mongolischen Völkerschaften* (St. Pétersbourg et Leipzig 1776—1802. T. I. II. gr. in 4°.) T. I. p. 36. sqq. — *Plath*, l. c. T. I. p. 326—356.)

in 4°.) — *Rémusat*, *Recherches sur les langues tartares*, T. I. Chap. IV. *De l'Orthographe, de la Grammaire et de l'Étymologie des Mandchous*, p. 89—150. — *J. Klaproth*, *Chrestomathie Mandchou*, ou *Recueil des Textes Mandchou*, destiné aux personnes qui veulent s'occuper de cette langue (Paris 1828. in 8°.) — *Plath*, l. c. T. II. p. 998—1037. — *Malte-Brun*, *Précis de la Géographie universelle*, T. III. p. 445—447.

*) *Onomatopées*, du grec d'ὄνομα, nom, et de ποίω, faire, former: formation d'un nom. Figure de mots formés sur la ressem-

blance de la chose qu'ils signifient. *Clique-tis* (des armes), *Tric-trac*, sont des mots formés par onomatopée. (*Lunier*, l. c. T. III. p. 15. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. XLI. p. 43. Col. 1. — *Penny Cyclopaedia*, T. XVI. p. 438. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. VIII. p. 72.)

**) *Sanskrit*, la langue sacrée des *Hindoux*.

***) La syllabe *bu*, servant d'auxiliaire dans le Passif *manchou*; c'est le *beuvi* (je fus) des *Sarmates-Lithuaniens*, le *be* des *Anglais*, le *bin* (je suis) des *Allemands*, le *fui* des *Latins*. (*Malte Brun*, l. c. T. III. Liv. LXI. p. 447. note 1.)

Cependant les *Mantchoux* avaient déjà commencé à résister aux Russes ¹⁾ sur le *Flenve Amour* ²⁾, et ces hostilités continuèrent longtemps avant qu'une Convention fixât les Frontières entre les deux Empires.

En 1688, le *Khan blanc* ³⁾, *Roi des Oros* ⁴⁾, avait envoyé en *Chine* une Ambassade, chargée de demander qu'un Lieu fût marqué pour conférer sur le rétablissement de la Paix. L'Empereur accueillit cette proposition, désigna un Territoire près de la Rivière *Salenga* ⁵⁾, pour la Réunion des Plénipotentiaires réciproques, confia cette Négociation à deux grands Seigneurs de sa Cour, les fit accompagner par plusieurs *Mandarins* de divers Ordres ⁶⁾, et

1) Müller, l. c. T. II. p. 320. sqq. — *Histoire générale de la Chine*, T. XII. Notice historique sur les Entreprises des Russes, p. 61—108. — Plath, l. c. T. I. p. 54. sqq.

2) L'Amour, Fleuve de l'Asie orientale, naît dans la Tatarie chinoise (Mongolie), sous le nom de *Kerlon* (en russe *Argoun*), descend des Monts *Kinhan* par 40° 30' de Latitude N., court au S. E., puis au N. E., arrose le pied des Monts où il prend sa source, traverse le *Las Koulon*, sépare la Russie d'Asie de la *Mantchourie*, depuis son confluent avec le *Gan* jusqu'à sa jonction avec la *Schilka*, près du Fort de *Balaklawa*; à ce point il arrose au S. E. la *Mantchourie*, décrit un grand arc le long des Monts de *Siolki*, se grossit du *Songari*, et tournant au N. E., débouche par 52° 40' de Latitude N. et 137° 30' de Longitude E. dans une Baie de la Mer d'*Okhotsk* ⁷⁾. Les *Mongols* lui avaient donné le nom de *Karamouran*, *Fluve noir*; les *Toungouses* lui donnent celui d'*Amour*, depuis le Fort *Balaklawa*; les *Mantchoux* l'appellent *Sanghalin-Oula*, le *Fluve noir*, et les *Chinois Hé-loung-Kiang*, le *Fluve du Dragon noir*, ou *Hé-chouy*, l'*Eau noire*. — L'*Amour*, navigable depuis sa réunion avec le *Gan*, se couvre annuellement de glaces, malgré son extrême rapidité. Il donne son nom de *Sanghalin* à la Mer, à l'Île et au Détroit voisin de son Embouchure. Son Cours a plus de 800 lieues. (Du Halde, l. c. T. III. p. 131. T. IV. p. 230. — Müller, l. c. T. II. p. 253. 293. 294. 296. 311. 337. T. III. p. 96. 108. 185. 286. 288. T. VI. p. 131. 132. — *Histoire générale de la Chine*, T. XII. Notice historique, p. 73. et p. 98. note 2. — *Die neuen Entdeckungen*

der Russen zwischen Asien und America (Aus dem Englischen des Herren Coxe übersetzt) (Francfort et Leipzig 1783 ⁸⁾). T. I. II. en un Volume. T. II. Chap. II. p. 334. note ^{*}. — Büsching, Magazin, T. II. No. VII. p. 483—518. Nachrichten von dem Amur-Flusse. — Histoire du Fleuve Amur (Amsterdam 1766. in 12°). — Plath, l. c. T. I. p. 5. 6. — Ritter, Die Erdkunde im Verhältniß zur Natur und zur Geschichte des Menschen, oder eine allgemeine vergleichende Geographie, T. II. Liv. II. Asie. Vol. I. (2de Édition. Berlin 1832. in 8°). Part. I. Sect. I. Chap. I. p. 103. — Malte Brun, l. c. T. III. Liv. LX. p. 434. — Adr. Balbi, l. c. p. 748. — Langlois, l. c. T. I. p. 123. Col. 2. — Vollständiges Handbuch, Sect. IV. T. IV. p. 236. — Penny Cyclopaedia, T. I. p. 477. Col. 1. — Ersch und Gruber, l. c. T. III. p. 434. Col. 2. — Mc. Culloch, Dictionary geographical, etc. p. 98. Col. 1.)

3) *Khan blanc*, en *mantchou Tsakhan Khan*. (Klaproth, Mémoires sur l'Asie, p. 79. note 1. p. 97. — Voyez plus haut p. 1148. Col. 1. centia. de la note ^{***}. de la p. 1147. Col. 2.)

4) *Oros* est le nom que presque toutes les Nations asiatiques donnent aux Russes; en turc *Oouros* et *Oros*; en chinois *O lo szu*. (Klaproth, l. c. p. 29. Col. 1.)

5) Du Halde, l. c. T. IV. p. 164. 175. 522. — Ritter, l. c. p. 527. — Malte Brun, l. c. T. III. Liv. LVIII. p. 345. — Adr. Balbi, l. c. p. 783. — Langlois, l. c. T. IV. p. 1087. Col. 1. — Vollständiges Handbuch, Sect. IV. T. I. p. 144.

6) Comparez plus haut p. 621. Col. 1. la note ^{*}. — Les *Mandarins* ont pour marque

⁷⁾ La Mer d'*Okhotsk*, vaste Golfe du grand Océan oriental ou boréal, renfermé entre le Kamitchatka, la Province russe d'*Okhotsk* (Sibérie), une partie de la Tatarie chinoise, et l'Île de *Sanghalin*. Les Îles *Kourilles* et partie de celles d'*Yéso* ferment en partie son ouverture dans l'Océan. (Adr. Balbi, l. c. p. 782. 785. 787. 792. — Langlois, l. c. T. III. p. 583. Col. 1. — Vollständiges Handbuch, Sect. IV. T. IV. p. 237.)

⁸⁾ William Coxe, Account of the Russian Discoveries between Asia and America; to which are added the Conquest of Siberia and the History of the Transaction and Commerce between Russia and China (Londres 1780. in 4°. seconde édition.) — Comp. W. Th. Lowndes, Bibliographer, Manual of english Literature (Londres 1834. T. I—IV. in 8°). T. I. p. 500. Col. 1.

leur adjoignit les deux *Missionnaires*, le Père Thomas Pereira (*Jésuite portugais*)¹⁾ et le Père Jean François Gerbillon (*Jésuite français*)²⁾, afin que si les Russes (ou *Moscovites*) voulaient s'expliquer en latin, ou en quelque autre Langue de l'Europe, ils pussent leur servir d'Interprètes.

Cependant les hostilités entre les *Eleutes* et les *Mongols-Kalkas*³⁾, ayant interrompu les communications entre les deux Empires, les *Plénipotentiaires chinois* retournèrent sur leurs pas, après avoir exposé dans une Lettre, adressée aux *Plénipotentiaires russes*⁴⁾, le motif de leur départ, et les points sur lesquels ils avaient à se plaindre. Le *Plénipotentiaire en Chef* des Russes répondit que, puisqu'on ne pouvait se réunir cette année pour traiter de la Paix dans des *Conférences réglées*, il attendrait encore tout l'hiver sur les Frontières des Terres appartenantes à son Maître: que cependant il priait les *Ambassadeurs chinois* de lui faire savoir incessamment, en quel Lieu et à quelle Époque ils pourraient s'assembler pour tenir ces *Conférences*, et que, pour savoir plus précisément leurs intentions et faire connaître les siennes, il leur enverrait au plus tôt des *Députés* avec des *Lettres* pour eux, et qu'il les priait de recevoir et de traiter ces *Députés* avec bonneur, comme des Gens faisant partie de son Ambassade, et de les dépêcher incessamment, leur faisant donner de bons Guides jusque sur les Frontières des Terres sujettes à leur Empereur, comme aussi de leur fournir des Vivres et les Voitures nécessaires⁵⁾.

En 1689, les *Plénipotentiaires russes* ayant député un *Envoyé* pour renouveler la demande qu'on nommât un Lieu sur les Frontières des deux Empires, afin d'y tenir les *Conférences de la Paix*, l'Empereur désigna à cet effet la Ville de *Nertchinsk*⁶⁾ ou *Niptchou*⁷⁾.

divers animaux; les uns une *grue*, les autres un *lion*, d'autres un *aigle*, d'autres un *paon*, etc. etc. selon la classe à laquelle ils appartiennent. Tous passent par plusieurs examens avant d'être admis au *Mandarinat*. — Depuis que les *Tatars* se sont rendus maîtres de la Chine, la plupart des *Tribunaux* sont partagés, c. à d. qu'en lieu d'un *Président*, on en a établi deux, l'un *tatar*, l'autre *chinois*. (*Art de vérifier*, T. VIII. dep. J. Chr. p. 394. note 1. — *Du Halde*, l. c. T. IV. *Table des Matières*. — *Histoire générale de la Chine*, T. XI. p. 444. 445. 479. 480.)

1) En chinois *Sou-gé-chin*. (*Histoire générale de la Chine*, T. XI. p. 128.)

2) En chinois *Tchang-tchîn*g. (*Ibidem*, p. 128.)

3) *Du Halde*, l. c. T. IV. *Table des Matières*. — *Histoire générale de la Chine*, T. XII. *Table des Matières*. — *Plath*, l. c. p. 325—334. — *Malte Brun*, l. c. T. III. Liv. LX. p. 434.

4) La *Souscription* de la Lettre, traduite en latin par les *Jésuites*, était en ces termes: „Les *Envoyés* du très sage Empereur, Grands „de son Palais, *Songolou*, son Capitaine des

„Gardes du Corps, et Conseiller d'État: *Tong „que Kang, Cong* du premier ordre “), Chef „d'un Étendard impérial “), oncle de Sa Majesté impériale: *Arnhî*, Président du Tribunal des Affaires étrangères: *Ma laoyé*, „Grand Enseigne d'un Étendard impérial, et „les autres, envoient cette Lettre aux *Ambassadeurs* et *Grands Plénipotentiaires* de „leurs Majestés les *Tsars de Moscovie* “), „*Okolnitch*, *Théodore-Alexiémitch* „*Golowin* et ses Compagnons.” (*Gerbillon*, *Premier Voyage en Tartarie*, en l'année 1688, dans *Du Halde*, l. c. T. IV. p. 146.)

5) *Gerbillon*, l. c. p. 162.

6) *Nertchinsk*, Ville de la Russie d'Asie (*Irkoutsk*), Chef-lieu du District du même nom. C'est un des plus affreux lieux d'exil qu'il y ait en Russie. (*Second Voyage fait par ordre de l'Empereur de la Chine, en Tartarie, par les Pères Gerbillon et Pereira*, en l'année 1689, dans *Du Halde*, l. c. T. IV. p. 231. — *Histoire générale de la Chine*, T. XII. *Notice historique*, etc. p. 104. note 2. — *Müller*, *Sammlung*, T. II. p. 365. 372. 414. 423. T. III. p. 143. 464. 465. 508.

*) *Cong* est une des premières Dignités de l'Empire, qui revient à celle des Ducs et Pairs.

**) Les *Troupes tatars*, qui composent la *Garde impériale*, sont divisées en huit Corps, dont chacun a sa *Bannière* (Étendard, *Drapeau*), distinguée ou par la Couleur jaune, blanche, rouge, bleue, ou par la Bordure, savoir, jaune à Bordure rouge, blanche à Bor-

dure rouge, rouge à Bordure blanche, et bleue à Bordure rouge. La Couleur verte est celle des *Troupes purement chinoises*, qu'on appelle pour cela *Lou ki*, les *Soldats de la Bannière verte*. (*Du Halde*, l. c. T. I. p. 143. — *Plath*, l. c. p. 984.)

***) *Iwan Alexiémitch* et *Pierre (I) Alexiémitch*.

Les *Plénipotentiaires chinois*, accompagnés des *Pères Jésuites Gerbillon et Pereira*, se mirent en route le 13 Juin; ils arrivèrent à *Nertchinsk* le 31 Juillet. L'opiniâtreté qu'on mit de part et d'autre occasionna, dès les premières *Conférences*, de grands débats qui durèrent plusieurs jours, et avec tant de vivacité qu'on fut plusieurs fois sur le point de rompre et d'en venir à une guerre ouverte; enfin, les difficultés ayant été aplanies par la *Médiation* du *Père Gerbillon*, la *Paix* fut signée, le 7 Septembre 1689, et jurée dans une *Église des Russes* à *Nertchinsk*, après quoi les *Plénipotentiaires* se séparèrent, pour retourner chacun auprès de leurs Souverains *).

Le *Traité* °), composé de VI *Articles*, établit que les *Russes* démolièrent le Fort de

— *Heym*, l. c. p. 528. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 781. — *Langlois*, l. c. T. III. p. 487. Col. 2.

— *Vollst. Handbuch*, Sect. III. T. II p. 75.)

7) *Niptchou*. C'est le nom que les *Mantchoux* donnent à la Ville de *Nertchinsk*. (*Jul. Klapproth*, *Mémoires*, p. 29.)

8) Le *Cortège* de cette *Ambassade* était composé de huit à neuf mille Hommes, dont trois mille pour servir d'escorte; il y avait cent cinquante Mandarins, douze mille Chevaux, trois mille Chameaux, et cinquante Camions. Quoique les *Moscovites* eussent moins de monde, cependant ils vinrent avec autant d'appareil, et ne le cédèrent point en magnificence aux *Chinois*. (*Histoire générale de la Chine*, T. XI. p. 126. continuation de la note 1. de la p. 125.)

9) L'Interprète *moscovite* et le *Père Gerbillon* furent chargés de rédiger le *Traité* en latin, et ils en firent deux Copies: dans celle destinée pour les *Chinois*, l'Empereur était nommé avant les *Tzars*, et dans l'autre pour les *Russes*, on donna le premier Rang

aux *Grands-Ducs de Moscovie* et à leurs *Ministres*. Le *Preambule* était conçu dans les termes suivants:

„Par ordre du très grand Empereur:
„*Song-Houtou*, Capitaine des Officiers de
„la Garde du Corps, Conseiller d'État et
„Grand du Palais;
„*Tong-Koué-Kang*, Grand du Palais,
„*Cong* du premier ordre, Seigneur d'un des
„Étendards de l'Empire, et Oncle de l'Em-
„pereur;
„*Lang-tan*, Seigneur d'un des Étendards
„de l'Empire;
„*Sapao*, Général des Camps et Armées de
„l'Empereur sur le Fleuve *Saghallan-Oula*,
„et Gouverneur général des Pays circon-
„voisins;
„*Lang-tartcha*, Seigneur d'un des Éten-
„dards de l'Empire;
„*Ouenta*, second Président du Tribunal des
„Affaires étrangères *) etc.
„Nous étant assemblés proche le Bourg de
„*Niptchou*, l'an XXVIII de *Kang-hi* **), du-

*) Voyez pour les différentes espèces de *Tribunaux* ou *Cours souveraines*, leur Organisation, leurs Attributions, etc. *Du Halde*, l. c. T. II. p. 26. De la Forme du Gouvernement de la *Chine*, des différents *Tribunaux*, des *Honneurs* qu'on leur rend, de leur Pouvoir et de leurs Fonctions.

**) *Chronologie chinoise*. La tradition ancienne et constante des *Chinois* nous apprend que dès le tems de *Yao* †), c'est à dire plus de 2000 ans avant J. Chr., il y a eu à la *Chine* deux années différentes; une année civile ††) qui était lunaire, et une année astronomique †††), qui était solaire, et

qui servait à régler l'année civile. Cette année civile était composée de douze Lunes, auxquelles on ajoutait de tems en tems une treizième. Dès le tems même d'*Yao*, l'année solaire était supposée de 365 jours et 6 heures, égales à notre année julienne °), et chaque quatrième année était de 366 jours, comme l'année bissextile °°).

Les jours, chez les *Chinois*, étaient divisés en cent *Ké*; chaque *Ké* avait cent minutes, et chaque minute cent secondes. Cet usage a subsisté jusqu'au dernier siècle, où les *Chinois*, de l'avis du *Père Schall*, Président du Tribunal des *Mathématiques* °°°), ont

†) Tout ce qu'on raconte sur les tems qui ont précédé *Yao*, n'est, au jugement de tous les bons critiques, qu'un amas de fables et de traditions obscures qui ne méritent aucune créance.

††) Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, P. I. Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. V. *Espagne*. l. *Argon*. M. p. 299. Col. 1. note °.

†††) *Ibidem*.

°) *Ibidem*, p. 295. Col. 1. note †. T. I. °°) du *Manuel*, Appendice, No. VIII. p. XXXIX. Col. 1. note ††.

°°°) La Science de l'*Astronomie* est très ancienne à la *Chine*, et la preuve est consignée dans ses *Annales* à l'an 2159 avant notre Ère. A cette époque on punit de mort deux

Yaksa (Albasin), et fixa la *Limite* entre les *deux Empires* (Art. I. et II.); il fut stipulé

„runt la VII^e Lune, avec les *Grands-Ambassadeurs Plénipotentiaires, Théodore*

„*Alexiéwitch Golowin, etc. et ses Compagnons*, afin de réprimer l'insolence

commencé à diviser chaque jour en 24 heures, chaque heure en 60 minutes, et chaque minute en 60 secondes, etc., de manière que le jour n'est composé que de 96 *hé*, et chaque *hé* équivalait à 15 minutes ou un quart d'heure, suivant notre manière de compter, au surplus, le *jour civil* commence à minuit, et finit à minuit suivant.

On partage la durée d'une révolution solaire, depuis un Solstice [†]) jusqu'à l'autre, en *douze portions égales*, chacune de 30 jours 10 heures 30 minutes; on donne à chacune

de ces portions le nom de *Tzié*, et on la subdivise en *deux parties* distinguées par les noms de *Tchong-ki* et de *Tzié-ki* ^{††}): le *Tchong-ki*, ou le *Ki*, placé au milieu des deux *Tzié* qu'il sépare, répond, dans notre méthode astronomique, au premier degré de chaque signe. C'est ce *Tchong-ki* qui détermine le nom de la Lune dans laquelle il se trouve; ainsi la Lune du Solstice est celle pendant le cours de laquelle le Soleil se trouve au *Tchong-ki*, ou au premier degré de *Caper* ^{†††}).

Astronomes, et le principal motif de leur disgrâce était d'avoir manqué une Éclipse du Soleil. Les *Chinois* ont eu de tout tems un *Tribunal de Mathématiques*, occupé nuit et jour à observer les mouvements célestes et à en dresser des Cartes, et nous lui sommes redevables d'une longue suite d'observations, comme cela est démontré par les recherches du Père *Gaubil* et par l'*Histoire de la Chine*. Mais en quelque estime qu'ait été l'*Astronomie*, et quoiqu'elle entrât même dans l'éducation d'un Souverain ^{°)}, elle fut très négligée vers la fin de la troisième Race, et on ne pensa à réparer ses pertes que sous le règne de *Han-Outi*, après deux siècles de troubles. Elle ne le fut pas moins sous les *Song*, et les *Annales* n'offrent point de Dynastie si peu fertile en Astronomes ^{°°)}. Depuis l'établissement des *Tatars Mantchoux* à la *Chine*, l'idée d'entretenir l'émulation parmi les Astronomes *chinois*, et d'autres raisons poli-

tiques ^{°°°)}, ont fait admettre des *Européens* dans le *Tribunal*, et c'est la dernière révolution qu'ait éprouvée cette science chez les *Chinois*.

†) *Solstice*, du latin *Solstitium*, point où le soleil est le plus éloigné de l'Équateur, et où il semble stationnaire; époque où cela a lieu. Solstice d'été, 21 Juin; Solstice d'hiver, 22 Décembre.

††) Il y a eu dans la suite quelques changements dans l'usage de ces noms de *Tchong-ki* et de *Tzié-ki*, ce dernier ayant été employé pour marquer la première partie du *Tzié*.

†††) *Zodiaque*, du grec ζῳδιακός, fait de ζῶον, animal; parce que les Signes du *Zodiaque* sont tous représentés sous des noms et des figures d'animaux.

Le *Zodiaque* est une Bande ou Zone sphérique d'environ 18 degrés de largeur, partagée en deux parties égales par l'*Écliptique* ☉),

°) *Hist. de la Chine*, T. I. à l'an 1115 avant J. Chr.

°°) *Ibidem*, T. VIII. aux années 1168 et 1199 après J. Chr.

°°°) *Nouveaux Mémoires chinois*, T. II. p. 440.

☉) *Écliptique*, du grec ἑκλειψις, Éclipse, parce que les Éclipses n'arrivent que lorsque la Lune est dans ou près du Cercle qui porte ce nom.

Éclipse, du grec ἑκλειψις, défaut, privation, formé de λείπω, manquer, défailir: Défaut ou Privation de lumière, parce que dans les Éclipses le Soleil ou la Lune paraît nous manquer.

On nomme Éclipse, le phénomène qui ar-

rive lorsqu'un astre disparaît, en tout ou en partie, soit qu'un autre astre nous en dérobe la vue, comme dans les Éclipses de Soleil ou d'Étoile, soit qu'il cesse réellement d'être éclairé, comme dans les Éclipses de Lune ou dans celles des Satellites de Jupiter.

Écliptique se dit de tout ce qui appartient aux Éclipses.

Écliptique se dit plus particulièrement d'un Cercle ou d'une Ligne sur la surface de la Sphère céleste, que le centre du Soleil paraît décrire chaque année par son mouvement propre. Dans la réalité l'Écliptique est l'Orbite (le Chemin ou la Ligne) terrestre, l'Orbite annuelle ou le grand Orbe, en tant qu'on la regarde comme la trace que la Terre décrit par son mouvement annuel. Elle est di-

que tout ce qui s'était passé antérieurement serait enseveli dans un éternel Oubli (*Art. III.*);

„de certaines Canailles, qui, faisant des
„Courses hors des Limites de leurs Terres

„pour y chasser, pillent, tuent et excitent
„des Troubles et des Brouilleries, comme

Depuis les *Han* †) (205 ans avant J. Chr.)
jusqu'à présent, les *Chinois* ont commencé

leur *année civile* par le premier jour de la
Lune, dans le cours de laquelle le Soleil entre

et terminé par deux *Cercles* que les *Planètes* °) ne passent jamais.

Le *Zodiaque* est divisé en douze parties
appelées *Signes*, et ces *Signes* ont les noms
de douze *Constellations* qui y répondaient
autrefois; mais le mouvement des *Étoiles*
d'Occident en Orient, fait que les *Étoiles* ne
répondent plus aux mêmes parties du *Zodiaque*.
Les douze *Signes* ou *Constellations* du
Zodiaque sont, le *Bélier* (*Aries*), le
Taureau (*Taurus*), les *Gémeaux* (*Gemini*),
l'*Écrévisse* (*Cancer*), le *Lion* (*Leo*),
la *Vierge* (*Virgo*), la *Balance* (*Libra*), le

Scorpion (*Scorpio*), le *Sagittaire* (*Sagittarius*),
le *Capricorne* (*Capri*, *Capricornus*), le
Verseau (*Aquarius*) et les *Poissons* (*Pisces*).
(*Lunier*, l. c. T. III. p. 544. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. LII.
p. 479. Col. 1. — *Thomas Keith*, *New Treatise on the Use of the Globes, or a philosophical View of the Earth and Heavens*
(*Londres* 1834. in 8°.) Part. I. Chap. I.
p. 4 27. 29.)

†) La *Chine*, désignée en général dans les
livres *chinois*, sous le nom de *Tien-hia*,
Ciel inférieur, et de *Tchong-Koué*, *Ro-*

visée en 12 *Signes* ou parties égales, et la Terre
parcourt environ un signe par mois

On appelle *Noeuds*, les endroits où l'*Écliptique*
est coupée par les *Orbites* des *Planètes*.

L'*Écliptique* est ainsi nommée, parce que
toutes les *Éclipses* arrivent quand la *Lune*
est dans ou proche les *Noeuds*, c. à d. proche
de l'*Écliptique*.

L'*Écliptique* est placée obliquement, par
rapport à l'*Équateur* ☉), qu'elle coupe en
deux points, c. à d. au commencement du
Bélier et de la *Balance*, ou dans les points
équinoctiaux, époque à laquelle les jours sont
égaux aux nuits par toute la terre; ainsi le
Soleil est deux fois chaque année dans l'*Équa-*
teur. Le reste de l'année, il est du côté du
Nord ou du côté du *Sud*.

L'Obliquité de l'*Écliptique*, ou l'Angle qu'elle
fait avec l'*Équateur*, est d'environ 23 degrés
28 minutes. Les Points de la plus grande *Dé-*
clinaison (Distance) de chaque côté, s'appel-
lent *Points solsticiaux*. (Voyez pour les mots
Éclipse, *Écliptique*, *Lunier*, l. c. T. II.
p. 21. Col. 2. p. 22. Col. 1. — *Dict. de la*
Conversation, T. XXIII. p. 48. Col. 1. p. 56.
Col. 2. — *Th. Keith*, l. c. Part. I. Chap. I.
p. 3. 40. — *Penny Cyclopaedia*, T. IX. p. 265.
Col. 1. p. 484. Col. 2. — *Conversations-*
Lexikon, T. III. p. 511. — *Orbite*, *Lunier*,
l. c. T. III. p. 24. Col. 3. — *Dict. de la*
Conversation, T. XLI. p. 127. Col. 1. — *Th.*
Keith, l. c. P. I. Chap. I. p. 39. — *Noeuds*,

Lunier, l. c. T. II. p. 581. Col. 1. — *Dict.*
de la Conversation, T. XL. p. 211. Col. 1.
— *Th. Keith*, l. c. Part. I. Chap. I. p. 39.
— *Équinoxe*, *Équinoxial*, *Lunier*, l. c.
T. II. p. 127. Col. 2. — *Dict. de la Con-*
versation, T. XXV. p. 61. Col. 2. — *Th.*
Keith, l. c. Part. I. Chap. I. p. 8. — *Penny*
Cyclopaedia, T. IX. p. 492. Col. 1. — *Con-*
versations-Lexikon, T. I. p. 349. — *Dé-*
clinaison, *Lunier*, l. c. T. I. p. 470. Col. 2.
— *Dict. de la Conversation*, T. XIX. p. 356.
Col. 2. — *Th. Keith*, l. c. Part. I. Chap. I.
p. 5. — *Penny Cyclopaedia*, T. VIII. p. 344.
Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. III.
p. 86. — *Solstice*, *Lunier*, l. c. T. III.
p. 341. Col. 1. — *Th. Keith*, l. c. Part. I.
Chap. I. p. 8. — *Conversations-Lexikon*,
T. X. p. 348.)

°) *Planète*, du grec *πλανήτης*, errant,
dérivé de *πλανή*, erreur, égarement : *Étoile*
errante.

Les *Planètes* sont des corps célestes qui
font leur révolution autour du Ciel, et changent
continuellement de position par rapport aux
autres *Étoiles*, d'où leur vient le nom d'*Étoiles*
errantes que leur ont donné les Anciens.

Les *Planètes* se distinguent ordinairement
en *principales* et *secondaires*.

Planètes principales sont celles qui tour-
nent autour du Soleil; telles sont, *Mercury*,
Vénus, la *Terre*, *Mars*, *Vesta* (découverte

) *Équateur*, du latin *aequator*, formé
d'*aequo*, j'égal. Grand Cercle de la *Sphère*,

autour duquel se fait le mouvement diurne;
il est également éloigné des deux *Pôles* du

que, de part et d'autre, on ne recevrait plus aucun *Transfuge* ou *Déserteur* (Art. IV.), et

„aussi pour déterminer clairement et distinctement des *Bornes* entre les deux Em-

„pires, de la *Chine* et de la *Moscovie*, et „enfin pour établir une *Paix* et une *Intel-*

dans le *Signe* qui exprime notre *Signe des Poissons*. Les *douze Lunes* de l'année ci-

ville sont distribuées en *quatre Classes*, qui portent le nom des *quatre Saisons*. La pre-

yaume du milieu, a porté successivement les noms des différentes Familles impériales qui l'ont gouvernée. Celui de *Chine* que nous lui donnons, vient des *Tatars* et des *Indiens* qui le prononcent *Thsine*; et il est certain que c'est le nom que cet Empire portait vers le milieu du III^e siècle avant J. Chr., dans le tems qu'il était gouverné par la Famille de *Thsin*, qui trouva moyen d'en réunir les différentes parties sous sa puissance, en détruisant les Princes qui les possédaient.

Les *Chinois*, de même que les *Phéniciens*, les *Égyptiens*, les *Babyloniens*, les *Assyriens*, et d'autres *Peuples* de l'Orient, ont été policés, cultivés et savants dès leur origine, et ne remontent point comme les *Grecs*, les *Romains* et les autres *Peuples* de l'Europe, à des siècles d'ignorance et de barbarie.

À l'égard de leur origine, il est vraisemblable qu'ils étaient une des *Colonies* de la dispersion qui fut occasionnée dans les plaines de *Sennaar* ^o), par la confusion des langues.

le 29 Mars 1807, par le Dr *Obers*, de *Brème*), *Junon* (découverte le 1 Septembre 1804, par Mr. *Harding*, de *Lilienthal*, dans le Duché de *Brème*), *Ceres* (découverte par Mr. *Piazzi*, le 1 Janvier 1801, Astronome royal à *Palermo*, en *Sicile*), *Pallas* (découverte le 28 Mars 1802, par le Dr. *Obers*), *Jupiter*, *Saturne*, *Uranus* (découverte à *Bath*, en *Angleterre*, par le Dr. *Herschel*, le 13 Mars 1781), qui est aussi appelée *Herschel* ou *Georgium Sidus*.

Planètes secondaires sont celles qui tournent autour de quelque *Planète principale*, comme centre, de la même manière que les *Planètes principales* tournent autour du Soleil. Telles sont, la *Lune* qui tourne autour de notre *Terre*, et les autres *Planètes* qui tournent autour de *Saturne* et de *Jupiter* et d'*Uranus*, et que l'on appelle *Satellites* ^o). (*Keith*, *New Treatise*, P. I. Chap. I. p. 38. Chap. V. p. 146—171. — *Lunier*, l. c. T. III. p. 118. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*,

T. XLIV. p. 208. Col. 1. — *Penny Cyclopaedia*, T. XVIII. p. 211. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. VIII. p. 599.)

^o) *Sennaar*. Le Royaume de *Sennaar* étendait autrefois sa domination sur toute la *Nubie méridionale*, à l'Est du *Nil*, jusqu'à *Dongolah*, et même sur le *Kordofan*. Depuis 1822, le Chef de ce Royaume autrefois si puissant (fondé au commencement du XVI^e siècle par les *Chelouk*), est vassal du Vice-Roi d'*Égypte*, et ne possède plus que le tiers environ de son ancien territoire. C'est des *Plaines* de *Sennaar* que partirent, après la *Confusion des Langues*, les *Enfants* de *Sem*, qui allèrent chercher un Établissement aux extrémités de l'Orient; ils s'arrêtèrent dans la *Partie septentrionale* du Pays, qu'on nomma depuis la *Chine*. (*Genèse*, Chap. XI. — *Art de vérifier*, T. IV. avant J. Chr. p. 5. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 849. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. VI. T. I. p. 336.)

Monde, et ses *Pôles* sont les mêmes que ceux du *Monde*. On le nomme *Équateur* ou *équinoxial*, parce que, quand le *Soleil* est dans ce Cercle, il y a égalité entre les jours et les nuits. Quand il est tracé sur les *Cartes géographiques*, on l'appelle la *Ligne équinoxiale*, ou simplement la *Ligne*. (*Malte Brun*, l. c. T. II. Chap. XXIII. p. 1. sqq. — *Lunier*, l. c. T. II. p. 122. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. XXV. p. 53. Col. 2. — *Th. Keith*, l. c. Part. I. Chap. I. p. 3. — *Penny Cyclopaedia*, T. IX. p. 484. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. I. p. 348.)

●) *Satellite*, du latin *Satelles*, *Satellitis*, Garde d'un Prince.

Un *Satellite* était originairement celui qui en accompagnait un autre pour sa sûreté ou pour exécuter ses commandements.

Chez les *Empereurs* d'Orient, c'était une Dignité ou Charge d'un *Capitaine des Gardes du Corps*. On a donné ensuite ce nom à des *Vassaux*, et enfin à ceux qui tenaient des *Fiefs* qu'on appelait *Sergenteries*. On ne le dit plus qu'en mauvaise part, pour désigner un homme qui est aux gages d'un autre. (*Dict. de l'Académie*. — *Lunier*, l. c. T. III. p. 286. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. XLVIII. p. 256. Col. 2. — *Th. Keith*, l. c. Part. I. Chap. I. p. 39. — *Conversations-Lexikon*, T. IX. p. 664.)

que les *Sujets respectifs*, séjournant dans l'un et l'autre Empire, demoureraient dans le même

„*ligence éternelle*, Nous sommes convenus, par un Accord mutuel, des *Articles suivants*: etc. etc.”

On fit quatre Copies de ce *Traité*; deux en latin, traduites, l'une en tatar (*manchou*) pour la *Chine*, et l'autre en moscovite pour

mière Lune a le nom de *Tchিং*, exprimé par un caractère qui signifie *ce qui est juste*,

ce qui est conforme à la règle établie; et on ajoute ordinairement à ce caractère celui

Ce fut *Yao*, qui amena, dit-on, cette Colonie dans la *Chine*, et qui fonda la *Monarchie chinoise* avec *Chun*, qu'il fit son collègue, et qui devint son successeur.

Les *Souverains* qui, depuis *Chun*, ont possédé la *Chine* jusqu'à nos jours, se divisent en *XXII Dynasties* ou *Familles*, dont la I^{re} est celle des *Hia*, qui a pour auteur *Yu*, surnommé *Ta* ou le *Grand*^o), et commence, suivant l'opinion la plus probable, à l'an 2198 (et non 2207) avant J. Chr. Elle subsista 441 ans, sous 17 Empereurs; la II^e succéda l'an 1766 avant J. Chr. Elle porta d'abord le nom de *Chang*, ensuite celui de *Yng*, et dura l'espace de 656 ans, sous 30 Empereurs;

la III^e, dont *Ou-vang* fut le Chef, nommée des *Chéou* ou *Tchéou*, subsista l'espace de 855 ans, depuis l'an 1110 avant J. Chr. jusqu'à l'an 255, sous 35 Empereurs;

la IV^e nommée des *Tsin*, ne subsista que 43 ans, depuis l'an 246 avant J. Chr. jusqu'en 203, sous 4 Empereurs^{oo});

la V^e appelée des *Han*, reconnaît pour Fondateur *Lien-Pang*^{ooo}), soldat de fortune, qui monta sur le trône l'an 203 avant J. Chr., et prit le nom de *Kao-Tsou*. Elle sub-

sista pendant 424 ans, sous 27 Empereurs, et s'éteignit avec *Lieou-Hsi*, l'an 221 de l'Ère chrétienne;

la VI^e des *Héou-Han* ou *Han* ^o) postérieurs, subsista 44 ans, sous 2 Empereurs, depuis 221 jusqu'en 265;

la VII^e appelée des *Tsin*, subsista 155 ans, sous 15 Empereurs, depuis 265 jusqu'en 420;

la VIII^e des *Song* subsista pendant 59 ans, sous 8 Empereurs, depuis 420 jusqu'en 479;

la IX^e des *Tsi*, donna 6 Empereurs, et ne subsista que 23 ans, depuis 479 jusqu'en 502;

la X^e des *Léang*, subsista l'espace de 55 ans, sous 4 Empereurs, depuis 502 jusqu'en 557;

la XI^e des *Tchin*, subsista l'espace de 33 ans, sous 5 Empereurs, depuis 557 jusqu'en 590;

la XII^e des *Souï*, donna 2 Empereurs, et ne subsista que 29 ans, depuis 590 jusqu'en 619;

la XIII^e des *Tang*, subsista l'espace de 288 ans, sous 20 Empereurs, depuis 619 jusqu'en 907;

la XIV^e des *Heou-Leang* ou *Leang* postérieurs, ne subsista que 16 ans et ne donna que 2 Empereurs, depuis 907 jusqu'en 923;

la XV^e des *Heou-Tang* ou *Tang* postérieurs donna 4 Empereurs et subsista 14 ans, depuis 923 jusqu'en 937;

^o) *Yu-Ta*, que *Chun* s'était associé préférentiellement à ses propres enfants, fut le premier qui rendit la Couronne et le Sacerdoce qui y était joint, héréditaires dans sa Famille. Depuis ce tems-là il fut défendu, sous peine de la vie, à tout autre que l'Empereur d'offrir des sacrifices.

^{oo}) Le second Empereur de cette Famille, *Tché-hoang-ti*, Successeur de *Cheng-siang-vang*, fit élever cette fameuse muraille de briques, longue d'environ 500 lieues, qui sépare la *Chine* de tous les Peuples qui l'environnent. (*Du Halde*, l. c. T. IV. *Table des Matières*. — *Denkwürdigkeiten über die Mongolei von dem Mönch Hyakinth (Bitschourin)*, aus dem Russischen übersetzt von *Karl Friedr. von der Borg* (Berlin 1832. in 8°. T. I.—III. en un Volume) T. I. p. 35—42.)

^{ooo}) C'est sous son règne qu'on inventa le papier (de soie), l'encre et les pinceaux qui tiennent lieu de plumes à la *Chine*.

^o) La *Chine* alors se trouva divisée en trois Empires, qui subsistèrent en même tems; celui de *Héou-Han*, celui des *Oueï*, et celui des *Ou*; et c'est ce que les Chinois appellent *San-Koué*, ou les trois Royaumes. La Dynastie des *Héou-Han*, qui étaient une branche des *Han*, posséda les seules Provinces de *Pa* et de *Cho*, et ne subsista que 43 ans, ayant fini l'an 265; celle des *Oueï* régna 45 ans, dans la *Partie septentrionale* de la *Chine*; celle des *Ou* posséda, pendant 59 ans, la *Partie méridionale* de la *Chine*, et établit sa Cour à *Tchang-sou*, puis à *Nan-king*. Ces trois Puissances furent abattues par les *Tsin*, qui réunirent tout l'Empire sous leur obéissance, et fondèrent la Dynastie de leur nom, en 265.

état où ils se trouvaient au moment de la *Signature du Traité* (Art. V.); par l'Art. VI. il

la *Russie*. Les deux Exemplaires latins seulement furent scellés des Sceaux des deux

Nations. Les Ambassadeurs respectifs ayant la Main posée sur leur Exemplaire, jurèrent

du Printems: Au Printems Lune Tch'ing, et au Printems seconde ou troisième Lune. Pour les trois autres portions, au nom de la Saison, on ajoute quelquefois, du moins dans les anciens livres, le lieu de cette Lune dans la Saison première, seconde ou dernière de l'Été. Par exemple, quelquefois on désigne cette Lune par le lieu qu'elle occupe dans l'année civile; en Été, quatrième Lune; en Automne, septième Lune; neuvième en Hiver, dixième Lune, etc.

Le détail des anciens Calendriers est très peu connu. On ignore quel était l'ordre des Intercalations par rapport aux années, et comment on distribuait les mois de 30 et de 29 jours, ou les Lunes grandes et petites, comme les nomment les Chinois. Sous les Han, on se servait d'un Cycle ^t de 19 ans, dans lequel on intercalait la 3^e, la 6^e, la 9^e, la 11^e, la 14^e, la 17^e et la 19^e années; mais on n'a point de preuves que cet usage ait été suivi dans les tems plus anciens; on n'en a pas non plus du contraire.

Les Chinois ont eu de très bonne heure, outre la distinction des Tchong-ki, ou Signes dans l'année astronomique, et des Lunes dans l'année civile, une méthode singulière pour déterminer les jours et pour en marquer le quantième. Dans leur Calendrier, les jours sont distribués par soixantaines, c'est à dire par des Cycles de soixante, de même que les nôtres le sont par Semaines ^{tt} ou Cycles de sept jours: quelques changements et quelques réformations qui aient été faits à ce Calendrier, soit pour les Intercalations, soit pour la quantité des Lunes, soit pour le lieu de la Lune Tch'ing dans l'année astronomique, on n'a jamais touché à l'ordre des jours. Ces jours ont eu, dans le Cycle de 60, l'ordre qu'ils auraient eu, s'il n'y avait point eu de changement, à peu près comme il est arrivé dans notre Calendrier, lors de la réformation grégorienne ^{ttt}: le quantième du jour dans le mois fut changé sans que l'on touchât à son quantième dans le Cycle hebdomadaire ^o; c'est à dire que le jour,

la XVI^e des Héou-Tsin ou Tsin postérieurs, ne subsista que 10 ans, sous deux Empereurs, depuis 937 jusqu'en 947;

la XVII^e des Héou-Han ou Han postérieurs, ne subsista que 4 ans seulement, sous 2 Empereurs, depuis 947 jusqu'en 951;

la XVIII^e des Héou-Tchéou ou Tch'éou postérieurs dura 9 ans, sous 3 Empereurs, depuis 951 jusqu'en 960;

la XIX^e des Song, donna 17 Empereurs, et dura 319 ans, depuis 960 jusqu'en 1279;

la XX^e des Yuen ou Mongoux, qui dura 89 ans, sous 8 Empereurs, depuis 1279 jusqu'en 1368;

la XXI^e appelée les Ming, qui subsista l'espace de 276 ans, sous 17 Empereurs, depuis 1368 jusqu'en 1644;

la XXII^e celle des Ta-ts'ing (la très pure) ou Mantchoue'a fourni jusqu'à présent 6 Empereurs:

1^o Le fondateur, Yong-Tschin, fit la conquête de la Chine, en 1644; il mourut en 1661.

2^o Kang-hi, mort en 1722.

3^o Yong-Tsching, mort en 1735.

4^o Kien-long, qui régna le 9 Février 1796.

5^o Kia-King, mort le 2 Septembre 1820.

6^o Tao-Kouang (en mantchou Doroi-

Eldengghi, qui signifie, la Splendeur de la Raison), second fils de Kia-King, né en 1784, succéda à son père, le 2 Septembre 1820.

(Histoire générale de la Chine, T. I—XI. — Art de vérifier, T. IV. avant J. Chr. p. 3. sqq. T. VIII. depuis J. Chr. p. 374—499. — Klüber, Genealogisches Staats-Handbuch, Francfort 1839. LXVII. Jahrgang. p. 367. — Genealogisch-historisch-statistischer Almanach (XV^e année 1839.) Weimar 1839.

^t) Voyez T. I. du Manuel, Appendice, No. VIII. p. XXXIX. Col. 1. note t.

^{tt}) Les Chinois ont aussi un Cycle de sept jours, suivant l'ordre des sept Planètes, le même absolument que notre Semaine, mais qui ne paraît pas aussi ancien que le Cycle de soixante jours.

^{ttt}) Voyez plus haut T. II. du Manuel, Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. V. Espagne. 1. Aragon. M. p. 297. Col. 1. continuation de la note t. de la p. 295. Col. 1.

^o) Hebdomadaire, du grec ἑβδομας, semaine, d'ἑβδο, sept: Chose qui se renouvelle chaque semaine; ouvrage, feuille hebdomadaire.

est statué que toutes sortes de Personnes, de quelque Condition qu'elles pussent être, pour-

au nom de leur Maître, d'observer fidèlement le Traité, et priront Dieu à témoin de la sin-

cérité de leurs intentions. Comme les *Commissaires chinois* avaient ordre de jurer la

qui, sans la réformation, eût été le 5 Octobre 1582, fut compté pour le 15^e de ce mois, mais ce jour demeura le 6^e du *Cycle*, ou le *Vendredi*, comme il l'aurait été sans la réformation.

Nos Chronologistes ont éprouvé, en bien des occasions, de quel secours était pour eux, dans la vérification des dates, le quantième du mois joint au quantième du *Cycle hebdomadaire* : par-là ils ont démontré qu'un événement marqué, p. e. à un *Lundi*, 6 Janvier, ne pouvait être arrivé dans telle année, et qu'il fallait le rapporter à une autre année. La méthode *chinoise* a le même usage dans la Chronologie ; on désigne la date d'un événement, en joignant au quantième du *Cycle* le nom de la Lune dans laquelle s'est trouvé ce jour, et quelquefois même le quantième de la Lune ; on y joint le nom du Prince qui régnait alors, et ordinairement on marque l'année de son règne. En voici un exemple pris du *Chi-King* ou *Livre des Cantiques*. Sous le règne de *Yéou-wang*, Empereur de *Tchéou*, le premier de la dixième Lune, au jour *Si-mao*, vingt-huitième du *Cycle*, il y eut une éclipse de soleil ; la Chronique de *Tsou-chou* marque la sixième année de *Yéou-wang*, laquelle est, par son calcul, de même que par celui de *Sie-ma-tsien*, l'an 776 avant J. Chr. Il faut examiner, par le calcul, si le premier jour de cette dixième Lune, ou de celle du signe de *Libra* ou *Tchong-Ki* de l'Équinoxe d'automne, fut 1^o le vingt-huitième d'un *Cycle* ; 2^o le jour d'une Syzigie t) éclipse. On trouve par le calcul, 1^o que le 6 Septembre de cette année, fut le vingt-huitième d'un *Cycle* ; 2^o que le soleil étant au cinquième degré de *Virgo* ou du neuvième *Tchong-ki*, il y eut ce même jour une Syzigie éclipse. Cette dixième Lune dure 30 jours : ainsi, ayant commencé au cinquième

degré de *Virgo*, elle finit au cinquième degré de *Libra*, et elle contient l'entrée du soleil dans le dixième *Tchong-ki*, ou dans celui de l'Équinoxe d'automne.

On voit par-là que ce *Cycle* de 60 est d'un grand usage pour vérifier les époques dans la Chronologie *chinoise*. Il est vrai que dans les dates où le quantième de la Lune n'est pas déterminé, il peut y avoir une incertitude de quelques années. Supposons, p. e., que l'on marque un événement dans la première Lune, au premier jour du *Cycle*, sous le règne d'un Empereur, mais sans spécifier ni le quantième de son règne, ni celui de la Lune ; supposons encore que le calcul nous donne pour une des années de ce règne, le quantième marqué du *Cycle* au vingt-neuvième de la Lune ; alors il arrivera que pendant quelques-unes des années suivantes, le même jour du *Cycle* pourra se trouver encore dans la même Lune : mais 1^o cela n'ira qu'à quelques années ; 2^o il n'y a guères d'époques dans lesquelles l'année du règne ne soit pas marquée ; 3^o la durée du total des règnes étant connue, il arrive rarement que toutes les années auxquelles le calcul peut convenir, se trouvent renfermées dans le même règne ; 4^o enfin, si on n'avait qu'une seule de ces dates, on pourrait peut-être attribuer au hasard le rapport donné par le calcul ; mais comme on en a plusieurs, et qu'il s'en trouve parmi elles qui sont peu éloignées les unes des autres, si l'on aperçoit dans toutes le même rapport, alors il n'est plus possible de l'attribuer au hasard.

Le *Cycle chinois* de 60 a un autre avantage, qu'il est bon de remarquer. Chaque année solaire ayant seulement cinq des soixante notes du *Cycle* des jours qui reviennent sept fois, et les cinquante-cinq autres ne revenant que six fois, cette méthode l'em-

Hebdomadier ou *Hebdomanier*, titre claustral, Chanoine qui est de semaine pour Officier.

Hebdomade, Bénédicte d'un *Hebdomadier* ; Semaine. (*Dict. de l'Académie*. — *Lunier*, l. c. T. II. p. 330. Col. 1.)

t) *Syzigie*, du grec *συνζυγία*, conjonction, formé de *σύν*, ensemble, et de *ζευγνύμι*, joindre : joindre ensemble.

Ce Terme sert à indiquer la *Conjonction* et l'*Opposition* d'une Planète avec le Soleil ; il s'emploie surtout en parlant de la Lune. Les Éclipses n'arrivent que dans les *Syzigies*. (*Dict. de l'Académie*. — *Lunier*, l. c. T. III. p. 406. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. L. p. 261. Col. 1. — *Th. Keith*, l. c. *Etymological Table*, p. 363.)

raient aller et venir réciproquement, avec toute Espèce de Liberté, des Terres sujetes à

Paix par le Dieu des Chrétiens, dans la pensée que rien ne pouvait avoir plus de force

sur les Moscovites, pour leur faire observer inviolablement le Traité, ils composèrent une

porte de beaucoup sur la nôtre, dans laquelle le même jour de la semaine revient jusqu'à 52 ou même 53 fois dans une seule année; ainsi le même jour de l'année julienne revient en général au même jour de notre semaine toutes les septièmes années, au lieu que ce n'est qu'à la 81^e année que ce jour revient au même quantième du Cycle chinois de 60, parce que le plus petit des nombres divisibles par 60 que peuvent donner ces années, c'est celui de 29,220 jours, ou de 80 ans juliens. C'est déjà beaucoup, comme l'on voit; car le tems de l'événement dont on examine la date, étant rarement sujet à une incertitude de 80 ans, on sait certainement à laquelle de ces 80 années on doit le rapporter.

Mais il y a plus; les années civiles, employées dans l'Histoire pour la Chronologie, sont des années lunaires, réduites à des Périodes de 27,759 jours, ou 76 ans, supposées ramener les Syzgies au même jour de l'année solaire. Cette Période, qu'on nomme *Pou*, contient 39 jours au-delà des Cycles, et il faut 20 de ces Périodes, ou 1520 ans, pour ramener les mêmes jours des Lunaisons t) au

même jour du Cycle et de l'année astronomique tt).

Le Cycle de 60 a encore deux usages dans le Calendrier chinois. Le premier est de dater les années; p. e. l'année 1783 est la 40^e d'un Cycle, l'année 1784 est la 41^e, et l'an 1804 la première du Cycle suivant: on marque à la tête du Calendrier de chaque année son quantième dans le Cycle, et cet ordre n'est jamais ni interrompu ni dérangé.

Le second usage du Cycle de 60 est celui que l'on en fait pour désigner les Lunes de l'année civile: cet usage est du tems des Han au plutôt, et les Lunes intercalaires n'étaient jamais comptées, mais seulement les Lunes ordinaires, ce Cycle se renouvelle tous les cinq ans, qui contiennent cinq fois douze ou soixante Lunes régulières. Ainsi la première Lune de l'année 1783 ayant été la 51^e d'un Cycle, les premières Lunes de toutes les sixièmes années, soit en remontant, comme 1778, 1773, etc., soit en descendant, comme 1788, 1793, etc., seront aussi les 51^{es} d'un Cycle.

Mr. Freret tt) (*Mémoires de l'Académie*

t) Lunaison, du latin *lunatio*; Intervalle de tems qu'il y a entre deux nouvelles Lunes qui se suivent immédiatement. (*Dict. de l'Académie*. — *Lunier*, l. c. T. II. p. 471. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXVI. p. 70. Col. 2.)

tt) Ce calcul repose sur les fausses hypothèses des Astronomes chinois; car ces 1520 ans contiennent 11 jours 18 heures au-delà des révolutions solaires vraies, et 4 jours 21 heures au-delà des mois synodiques ^o) vrais: et pour trouver une Période astronomique qui donnât le retour de tous ces mêmes caractères chronologiques, il faudrait lui donner une quantité de plusieurs milliers d'années.

ttt) Nicolas Freret, Pensionnaire et Secrétaire perpétuel de l'Académie des Belles-Lettres, naquit à Paris, le 15 Février 1688,

et mourut dans la même ville, le 8 Mars 1749. Il se voua particulièrement à l'étude de l'Histoire, de l'Antiquité, de la Chronologie et de la Géographie; les monuments de sa plume savante et féconde seront à jamais l'honneur et le modèle de l'érudition française; il posséda le génie de la science, au plus haut degré peut-être où il soit donné à l'intelligence humaine d'atteindre. Il est incontestablement le premier dans un genre où la France produisit une foule d'hommes supérieurs. Ses ouvrages sont tous disséminés dans le vaste Recueil de l'Académie des Belles-Lettres, à l'exception de la *Défense de la Chronologie*, qui fut imprimée séparément, Paris 1758, in 4^o, et de quelques *Dissertations* qui parurent sans le nom de leur auteur. Ses *Oeuvres complètes* ont été recueillies et pu-

^o) Synodique, du grec *συνωδος*, fait de *συν*, avec, ensemble, et d'*ωδος*, voie, chemin.

On donne ce nom aux Révolutions des Planètes, considérées relativement à leur Conjonction au Soleil, que l'on appelait autrefois *Synode*; de sorte que le tems qui s'écoule entre une Conjonction moyenne et la sui-

vante, s'appelle Révolution synodique.

Mois synodique, c'est la Révolution synodique de la Lune, ou l'intervalle entre les deux Conjonctions successives de la Lune au Soleil. (*Lunier*, l. c. T. III. p. 402. Col. 2. — Comparez plus haut T. I. du *Manuel*, Appendice, No. VIII. p. LVI. Col. 1. note *.)

les des deux Empires, dans celles de l'autre, pourvu qu'elles eussent des *Patentes (Passe-*

Formule de serment; ils avaient intention de lire cette Formule à genoux, devant une Image

du Dieu des Chrétiens, et d'adorer l'Image en se prosternant jusqu'à terre, suivant leur

des *Inscriptions et Belles-Lettres*, T. XVIII. p. 178. sqq.) soutient, d'après l'opinion com-

mune et ancienne des *Chinois*, suivie du tems même de *Confucius* 1), ou du moins avant la

bliées par *Septchènes*, en 20 Vol. in 12°. *Paris* 1796. Mais cette édition, si fastueusement intitulée, est extrêmement défectueuse et incomplète. Les *Ouvrages philosophiques de Fréret*, publiés en 4 Vol. in 8°, par le libraire *Bastien de Paris*, ne sont point de l'écrivain dont ils portent le nom. Le *Mémoire sur l'Origine des Grecs* n'a vu le jour, pour la première fois, que dans le T. XLVII. des *Mémoires de l'Académie des Belles-Lettres*, publiés en 1806, par l'*Institut de France*. Le lecteur, curieux de connaître les *Manuscripts de Fréret*, pourra consulter la Notice détaillée qu'en a donnée *Sainte-Croix* dans le *Magasin encyclopédique* (Deuxième année. T. V. p. 228. sqq. (*Biographie universelle*, T. XVI. p. 28. Col. 1.)

1) *Confucius*, dont le véritable nom est *Koung-Tsé* ou *Kong-Fou-Tsé*, naquit l'an 551 avant J. Chr., dans la Principauté de *Lou* (aujourd'hui Province de *Chan-Tong*), de la plus ancienne et la plus illustre famille de la *Chine*, qui, selon tous les Historiens, remonte jusqu'à *Hoang-Ti*, regardé comme le premier Législateur de l'*Empire chinois*: elle avait donné des Ministres, des Princes, des Empereurs, dont l'un fut le célèbre fondateur de la *Dynastie des Chang*, l'an 1766 avant J. Chr. Cette Maison de *Koung*, reconnue par l'État, subsiste encore avec gloire à la *Chine*, et comptait, en 1784, soixante-onze générations depuis *Confucius*: généalogie unique dans le monde, puisqu'elle embrasse plus de quarante siècles 2). Mais ce qui rehausse le plus la gloire de cette Famille, c'est d'avoir donné le jour à celui que la *Chine* place avec orgueil au premier rang de ses grands hommes, — elle l'appelle le *Saint-Maitre*, le *Sage par excellence*, — et que les Nations les plus éclairées s'accordent à regarder comme un des plus grands Philosophes qui aient paru dans le monde. Il s'adonna de très bonne heure à la connaissance des Loix et des Usages en vigueur dans les tems les plus reculés de l'*Empire chinois*. Son érudition et la gravité précoce de son

caractère lui firent confier à l'âge de dix-sept ans un petit *Mandarinat*, qui lui donnait inspection sur la vente des grains et des autres denrées nécessaires à la consommation d'une grande ville; il obtint tant de succès dans l'exercice de cette charge qu'il fut bientôt élevé à une fonction beaucoup plus importante, qui lui attribuait la surveillance générale sur les campagnes et sur l'agriculture. Il avait déjà apporté de grandes améliorations dans cette partie essentielle de l'Economie publique, et faisait le bonheur de ses administrés, auxquels il savait inspirer ses vertus, en même tems qu'il augmentait leur bien-être, lorsque la mort de sa mère vint l'enlever à ses travaux, avant qu'il fût entré dans sa vingt-cinquième année. D'après les anciennes Loix de la *Chine*, alors presque tombées en désuétude, à la mort du père ou de la mère, tout emploi public était interdit aux enfans. *Confucius*, qui avait pour système que toutes les vertus sociales et politiques ont pour fondement le respect des anciens Usages, voulut joindre l'exemple au précepte, en se montrant rigide observateur des vieilles coutumes, et, après avoir fait célébrer les obsèques de sa mère, en se conformant aux cérémonies funèbres usitées dans les premiers tems de l'*Empire*, il se renferma dans sa demeure et y passa trois ans dans la solitude et la méditation. Ces trois années de retraite décidèrent de sa glorieuse destinée. Livré pendant tout ce tems à une étude continuelle, il réfléchit profondément sur les principes éternels de la morale, sur leurs applications diverses et sur les moyens de rendre les hommes meilleurs, seul but que doit se proposer la Philosophie. Il résolut donc, non pas de s'isoler de la société pour se livrer exclusivement à une vie contemplative, écueil où ont échoué les génies les plus élevés et les plus amis du bien, mais de rester au milieu des hommes en sacrifiant son repos et sa fortune, et en consacrant sa vie à leur instruction.

La *Dynastie des Tchéou*, qui occupait alors le trône impérial, penchait vers sa décadence;

2) *Plath*, l. c. T. I. p. 293. note 2. — *Mémoires concernant la Chine* T. XII. Table

généalogique de la Famille de Confucius, à la suite de sa *Biographie par Amiot*.

ports ou *Certificats*), constatant qu'elles viennent avec Permission, et il leur serait permis

usage. Ils s'étaient encore proposé de brûler ensuite cette *Formule*, signée de leur Main

et scellée du Sceau des Troupes de l'Empereur; mais les *Moscovites* craignant qu'il n'y

destruction des anciens livres, 1^o que l'Empereur *Hoang-ti* t) avait, le premier, ré-

glé la forme de l'année; 2^o qu'il avait établi l'usage du *Kia-tzé* ou Cycle de 60 jours,

les *Princes tributaires*, qui se trouvaient les maîtres d'une grande partie du *sol chinois*, affectaient l'indépendance, et le droit d'introduire dans leurs États respectifs des formes particulières de Gouvernement. Le faste et la licence régnaient dans leurs Cours; leurs guerres étaient continuelles. Ces désordres ayant influé sur les Peuples, ils s'étaient insensiblement relâchés des antiques maximes. *Confucius* entreprit de faire revivre parmi ses Concitoyens l'attachement et le respect pour les Rites et les Usages anciens, à la pratique desquels se rattachaient, selon lui, toutes les vertus sociales et politiques. Non content d'expliquer à ses compatriotes de tous les ordres, les préceptes invariables de la morale, il se proposa de fonder une École, de former des *Disciples* qui pussent l'aider à répandre sa *Doctrine* dans toutes les parties de l'Empire, et qui en continuassent l'enseignement après sa mort. Il eut aussi à cœur de consigner sa *Doctrine* dans une suite d'ouvrages également destinés à reproduire les maximes de la vertueuse antiquité, dont il ne prétendait être que le Commentateur et l'Interprète. Toutes les parties de ce plan ont été exécutées par le *Philosophe chinois*. La mission noble et sublime à laquelle il s'était dévoué, sema sa vie de dégoûts et d'amertume; il fut en butte à la contradiction; accueilli dans quelques Cours, il se vit dédaigné et presque un objet de risée dans plusieurs autres. A la fin de sa carrière, épuisé par les travaux d'un long et pénible enseignement, il regrettait encore que sa *Doctrine* n'eût recueilli que de stériles applaudissements; il était loin de prévoir l'immense succès qu'elle devait obtenir après lui, et l'influence durable qu'elle aurait

un jour sur sa Nation. Aucun Philosophe, aucun Sage de l'Antiquité n'a eu, en effet, la brillante destinée de *Confucius*, et n'a recueilli autant d'honneurs posthumes; jamais la *Doctrine* d'aucun d'eux n'a eu, comme la sienne, la gloire de s'associer à la Législation d'un grand Peuple; celle du Philosophe *chinois* continue, depuis plus de deux mille ans, à régir l'Empire le plus vaste et le plus peuplé de l'Univers. — Au sortir de sa retraite, *Confucius* s'occupa aussitôt de l'exécution du plan qu'il avait formé. Nous ne le suivrons pas dans tous les détails de sa vie active et publique, nous en indiquerons seulement les principaux faits. Après plus d'une année de séjour dans le Royaume de *Tsi*, où il avait été accueilli avec la plus grande distinction, mais où il désespéra de faire adopter ses idées de réforme, il se rendit, accompagné de quelques-uns de ses *Disciples*, à la ville capitale, résidence des *Empereurs de Tchéou*, pour y observer les formes du Gouvernement et l'état des mœurs publiques. Il obtint la permission de fouiller dans les *Annales de l'Empire*, et d'extraire un grand nombre de faits et d'observations dont il crut avoir besoin pour les ouvrages qu'il méditait. Il revint ensuite dans le Royaume de *Lou*, sa patrie, où il se fixa pendant dix ans. N'ayant pu vaincre l'indifférence du Roi pour ses idées d'amélioration et de progrès, *Confucius* se borna à la vie privée, et profita de son loisir pour propager ses *Doctrines* et éclairer ses Concitoyens. Sa maison devint un *Lycée* ^{o)}, toujours ou-

t) L'an 2698 avant J. Chr. (*Art de vérifier*, T. IV. avant J. Chr. p. 8.)

^{o)} *Lycée*, du grec *λύκειον*; lieu près d'*Athènes*, orné de portiques et de jardins, où *Aristote* [●]) enseignait la Philosophie: il fut construit tout auprès d'un Temple consac-

cré à *Apollon*, nommé *Lycœtène*, d'où lui a été appliqué le nom de *Lycée*.

Ce mot s'est dit par extension de tout lieu où s'assemblent des gens de lettres; mais dans

●) *Aristote*, Philosophe, naquit à *Stagire*, Ville de la *Macédoine*, la première année de la 99^e Olympiade (384 avant J. Chr.). Il mourut l'an 322 avant J. Chr. (*Biogr. universelle*, T. II. p. 456. Col. 1. — *Dict. de*

la *Conversation*, T. III. p. 77. Col. 1. — *Penny Cyclopaedia*, T. II. p. 332. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. I. p. 395. — *Ersch und Gruber*, l. c. T. V. p. 273. Col. 1.)

de vendre et d'acheter tout ce qu'ils jugeraient à propos, et de faire un Commerce réciproque.

eût de la Superstition dans cette Cérémonie, ou ne voulant pas s'astreindre à des pratiques

étrangères, décidèrent que chacun jurerait à sa manière : cependant, les Chinois renon-

qui servait, dans l'usage civil et populaire, à distinguer les jours de la même manière que

les semaines y servent parmi nous; 3^o que le jour duquel on avait commencé à compter

vert à tous ceux qui cherchaient à s'instruire. La manière d'enseigner de ce *Philosophe* n'était nullement celle qu'employaient alors les autres maîtres dans les *Écoles* et les *Gymnases* ^o), où le tems de chaque exercice et les matières des leçons étaient toujours fixes et déterminés. Les *Disciples* se rendaient chez lui lorsqu'ils le jugeaient à propos, et ils se retiraient de même. Il dépendait d'eux de déterminer le sujet des leçons, en demandant des éclaircissements sur tel ou tel point de morale, de politique, d'histoire ou de littérature. *Confucius* a compté plus de trois mille *Disciples*, mais il ne faut pas croire que ce nombre formât une masse d'auditeurs, toute composée de jeunes gens, réunis habituellement autour du *Maître* pour se former sous sa discipline. Ces *Disciples*, qui avaient reçu en différents tems les leçons du *Philosophe* de *Lou*, étaient la plupart des hommes d'un âge mûr, déjà engagés dans la carrière des emplois, et vivant au sein de leurs familles, des Lettrés, des Mandarins, des Gouverneurs des Villes, des Officiers militaires, les uns et les autres répandus dans tous les États tributaires qui partageaient la *Chine*. Tendrement attachés à leur *Maître*, ils s'en rapprochaient avec empressement toutes les fois que leurs voyages, ou ceux mêmes de *Confucius*, leur en fournissaient l'occasion. Ils s'honoraient de professer sa *Doctrine*, et en étaient les zélés propagateurs dans les lieux où ils résidaient. Observons néanmoins, que parmi ses *Disciples*, un petit nombre, plus passionnés pour l'étude de la Philosophie, s'étaient plus particulièrement attachés à la personne de leur *Maître*; ils vivaient avec lui, l'entouraient sans cesse, et le suivaient presque partout. *Confucius* jouissait depuis plusieurs an-

nées du repos et des douceurs de la vie privée, lorsque le *Souverain* de *Lou* vint à mourir. Le nouveau *Roi* ne partagea point l'indifférence de son prédécesseur pour le *Philosophe*; il s'empressa de l'appeler à la Cour, et après lui avoir conféré successivement les fonctions les plus importantes, il le nomma enfin son *Premier-Ministre*. Ce fut alors que *Confucius* fit éclater la sagesse de ses théories par l'heureuse application qu'il lui fut permis de leur donner. L'activité, le courage, le désintéressement qu'il montra dans l'exercice de sa charge, opérèrent une véritable révolution dans sa patrie. Il réforma l'administration de la justice, régla la perception des impôts, augmenta considérablement le produit des terres par les améliorations qu'il apporta à l'agriculture, et s'appliqua surtout à corriger les mœurs par l'autorité de ses maximes et de ses exemples. Protecteur courageux des intérêts du Peuple, il punit sévèrement les abus de pouvoir, et ne craignit pas de s'attirer la haine des Grands en faisant décapiter en sa présence un des hommes les plus puissants de la Cour, qui s'était couvert de crimes, et qui devait à son crédit l'impunité dont il avait joui jusqu'alors. Les immenses avantages que *Confucius* avait procuré à son pays excitèrent la jalousie d'un *Prince* voisin; le *Philosophe* finit par être victime de ses puissantes intrigues, et fut contraint de s'éloigner de son ingrate patrie. Il occupa le tems de son exil, qui dura onze ans, à des voyages dans les différents États de la *Chine*, mais sans jamais en franchir les limites, comme on l'a supposé sans fondement. Quelquefois recherché et applaudi, il fut plus souvent en butte à la persécution; plus d'une fois il faillit perdre la vie. Il éprouva les

l'organisation actuelle de l'instruction publique il est particulièrement consacré à désigner ce qu'on entendait autrefois par *Collège*. (*Dict. de l'Académie*. — *Lunier*, l. c. T. II. p. 473. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXVI. p. 109. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. VI. p. 783.)

^o) *Gymnase*, du grec γυμνάσιον, formé de γυμνός, nu; parce qu'on était nu ou

presque nu, pour se livrer aux exercices du *Gymnase*, lieu où les Grecs s'exerçaient aux exercices du corps.

Gymnastique, l'Art d'exercer le corps pour le fortifier. (*Dict. de l'Académie*. — *Lunier*, l. c. T. II. p. 320. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXI. p. 256. Col. 1. — *Penny Cyclopaedia*, T. XI. p. 508. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. IV. p. 1034.)

On tomba d'accord que les *Grands Ambassadeurs* des deux Cours se donneraient récipro-

cèrent à leur *Formule*, et firent le même Serment que les *Russes*; après quoi le *Plé-*

nipotentiaire moscovite remit aux *Envoyés* de la *Chine*, les deux *Exemplaires* du *Traité*,

le premier des *Cycles*, avait été celui d'un Solstice d'hiver; 4^o qu'au commencement de

ce premier jour des *Cycles*, c. à d. à l'heure de minuit, le soleil et la lune avaient été ré-

dernières extrémités de la misère, endura la faim, manqua d'asyle; il se comparait à un chien, qu'on a chassé du logis. „Pai, disait-il, „la fidélité de cet animal, et je suis traité „comme lui. Mais que m'importe l'ingratitude „des hommes? Elle ne m'empêchera pas de „leur faire tout le bien qui dépendra de moi. „Si mes leçons restent infructueuses, j'aurai „du moins la consolation intérieure d'avoir „fidèlement rempli ma tâche.” Rentré enfin dans sa patrie, il y vécut en homme privé, et passa les dernières années de sa vie à la révision de ses ouvrages, qu'il eut le bonheur de voir terminés avant la maladie, dont les suites l'enlevèrent à la 73^e année de son âge, 479 ans avant notre Ère. *Confucius* avait essuyé des chagrins amers dans sa vieillesse. Il avait perdu son épouse, et, peu d'années après, son fils unique *Koung-Ly*, qui ne laissa que le jeune *Tséé-Szé*, seul rejeton par lequel fut continuée la postérité du *Philosophe*. La mort de plusieurs de ses *Disciples* les plus chers avait encore ajouté à l'amertume de ces pertes. — On est redevable à *Confucius* d'avoir mis en ordre les principaux *Ouvrages historiques et politiques des Chinois*, et d'y avoir porté la lumière. Il s'occupait toute sa vie à la Révision des *Six King* ou *Livres sacrés*, où se trouvent rassemblés les plus anciens monuments écrits des *Chinois*. Il composa aussi le *Ché-King*, le *Tchun-Tsieou*, qui contient une partie des *Annales du Royaume de Lou*, et le *Chou-King*, dans lequel il a consigné les maximes fondamentales de la Morale politique, et présenté la vie et les discours des Empereurs, des Ministres et des Sages de la haute Antiquité, qu'il a jugés dignes d'être présentés comme modèles. On a de lui un Dialogue sur la Piété filiale, intitulé le *Hiao-King*, qu'il composa pour rendre un hommage particulier à cette vertu, dont il se montra toujours le plus zélé et le plus éloquent apôtre. — Mais les deux *Ouvrages* qui présentent l'ensemble le plus complet de la Morale et de la Politique du *Philosophe chinois*, sont le *Ta-Hio* (la grande Science) et le *Tchong-Yong* (le Juste-Milieu), qui ont été attribués aussi à deux de ses *Disciples*, qu'on

suppose les avoir rédigés d'après les enseignements de leur *Maître*. On y joint encore le *Lun-Yu* ou *Livre des Sentences*, compilation en 20 chapitres des *Maximes de Confucius*, mais dont plusieurs semblent s'écarter de sa *Doctrine* et de ses *Principes*. — *Confucius* ne fut pas seulement un profond *Philosophe*, il fut aussi un grand *Écrivain*. La concision et l'énergie de son style, qu'il est impossible de rendre dans aucune Traduction, font encore aujourd'hui l'admiration des *Chinois*. Il n'a eu jusqu'à présent que des imitateurs qui n'ont pu, dans leurs meilleurs *Ouvrages*, égaler le mérite des endroits les plus ordinaires du *Chou-King* ou du *Tchun-Tsieou*. — Il n'est pas vrai, comme l'ont pensé quelques *Écrivains*, que *Confucius* ait imposé une *Législation* à la *Chine*, et ait changé la *Religion* de ce pays. Il n'a jamais eu l'autorité nécessaire pour publier des *Lois*, et tous ses efforts au contraire eurent pour but de ramener aux anciens *Usages*, et de faire revivre l'esprit et les vertus des temps antiques. Mais il est vrai aussi de dire qu'il donna une telle impulsion aux idées philosophiques, qu'il changea la face de la société et amena une véritable révolution dans les mœurs par l'autorité de ses exemples, et surtout par l'immense influence de sa *Doctrine*. Ce qui caractérise *Confucius*, c'est la modestie dont il fit preuve toute sa vie, et l'entière abnégation qu'il fit de lui-même, malgré la conscience qu'il avait de son mérite supérieur, et de l'importante mission qu'il avait et qu'il disait lui-même avoir à remplir. Il eût pu facilement passer pour un Prophète inspiré chez des Peuples moins ignorants et moins superstitieux que les *Chinois*. Il n'entra jamais dans sa pensée de jouer un tel rôle. Simple et ennemi de l'ostentation, il se borna à cultiver et à professer la morale; il ne voulait pas même qu'on lui attribuât sa *Doctrine*, et il répétait sans cesse que ses *Maximes* n'étaient autres que celles des Sages de la vertueuse Antiquité, qu'il s'était proposés pour modèles. Sa morale n'a rien d'outré, elle est toujours simple, naturelle, conforme à la nature de l'homme, et prouve le tact exquis avec lequel sa raison supérieure lui faisait éviter

ciproquement chacun deux Exemplaires dudit *Traité*, scellé de leur Sceau, et enfin, que ce

et reçut d'eux les siens en latin et en moscovite. Ils s'embrassèrent au son des instru-

ments de musique dont ils étaient accompagnés. Le Russe fit servir une Collation, qui

mis au signe de *Capricorn*, au point du Solstice, et que ce moment avait été celui d'une Syzgie; 5^o que vers l'an 400 avant J. Chr., on comptait plusieurs mille ans depuis ce Solstice; c. à. d. qu'il y avait au moins 2000 ans. Ces trois derniers points sont dans l'Ouvrage de *Meng-Tzé* 1), qui vivait plus de 300 ans avant J. Chr. Finalement, Mr. *Freret* place le commencement du premier Cycle et celui du règne de l'Empereur *Hoang-ti* à l'an 2455 avant J. Chr.; il ajouta ensuite, qu'ayant

calculé pour toutes les années voisines du tems auquel a pu régner *Hoang-ti*, afin de découvrir si, dans quelqu'une de ces années, le Solstice et la Syzgie ont pu se trouver réunis vers l'heure d'un jour *Kia-tsé* commençant, il n'a trouvé que la seule année 2450 avant J. Chr., qui donnât cette réunion. Cette année 2450 était la sixième du règne de *Hoang-ti*, suivant la Chronologie de *Tsou-chou*; et c'est par cette raison que Mr. *Freret* place le commencement du Cycle chinois

toute exagération. Elle roule principalement sur les devoirs qu'imposent les relations du Souverain et des Sujets, du Père et des Enfants, de l'Époux et de l'Épouse. Il appuie avant tout sur la pratique de cinq Vertus essentielles: 1^o l'Humanité; 2^o la Justice; 3^o l'exacte Observation des Cérémonies et des Usages établis; 4^o la Droiture, c. à. d. cette Rectitude d'esprit et de cœur qui fait qu'on recherche toujours le vrai; 5^o la Sincérité ou la Bonne-Foi. — Le *Chou-king* n'est pas, comme l'ont cru quelques Écrivains, un livre d'Histoire, mais simplement un livre de Morale; c'est le plus beau et le plus réservé de tous ceux que la Chine a produits; il commence à l'Empereur Yao, qui monta sur le trône l'an 2357, avant notre Ère, et finit à l'an 624 avant J. Chr. Nous avons une Traduction française de cet Ouvrage, due au Père *Gaubil*, Paris 1770. in 4^o. Le *Tchun-Tsieou* contient une partie des Annales du Royaume de Lou, depuis l'an 722 avant notre Ère, et retrace les événements qui y ont eu lieu durant 242 ans. *Bayer* a publié le Texte chinois du commencement du *Tchun-Tsieou* dans les Mémoires de l'Académie de Pétersbourg. Le *Ta-Hio*, traduit en latin, ou plutôt paraphrasé 2) par le P. *Ignace de Costa*, le *Tchong-Yong* par le P. *Interceita*, et la première partie du *Lun-Yu*, ont été publiées avec le Texte chinois, imprimé horizontalement entre les lignes. Cette édition, commencée à Nan-king et terminée à Goa, est extrêmement rare en Europe. La Paraphrase latine, augmentée par les P. P. *Couplet*,

Herdreich et *Rougemon*, a paru sous ce titre: *Confucius Sinarum Philosophus*, Paris 1687. in fol. Celle du *Tchong-Yong* avait déjà paru, en 1672, sous le titre de *Sinarum scientia politico-moralis*, dans le T. II. de la Collection de *Melch. Thévenot* 3). La *Morale de Confucius*, *Philosophe de la Chine*, Amsterdam 1688. in 8^o, est un Extrait de ces divers Ouvrages: on les retrouve avec des commentaires beaucoup plus diffus dans l'Ouvrage du P. *Noël*, intitulé *Sinensis imperii libri classici VI*, Prague 1711. in 4^o. C'est d'après ce dernier Ouvrage que l'Abbé *Pluquet* a publié les Livres classiques de l'Empire de la Chine en 7 petits vol. in 18^o. Paris, Didot, 1784 et 1786. Une excellente Vie de Confucius forme le T. XII. des Mémoires sur les Chinois. (*Biogr. universelle*, T. IX. p. 410. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. XVI. p. 188. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. VI. p. 276. — *Penny Cyclopaedia*, T. VII. p. 445. Col. 2. — *Ersch und Gruber*, l. c. T. XVI. p. 369. Col. 1. Art. *Chinesische Litteratur*.)

1) *Meng-Tzé* ou *Meng-Tséou*, nommé pendant sa vie *Meng-Kho*, et par les anciens Missionnaires *Mencius*, naquit à la fin du IV^e siècle, dans la Ville de *Tseou*, actuellement dépendante de *Yan-Tcheou-Fou*, dans la Province de *Chang-Toung*. Il mourut vers l'an 314 avant J. Chr., à l'âge de 84 ans. Il est considéré comme le premier des Philosophes chinois après Confucius. (*Hist. générale de la Chine*, T. II. p. 271. 280. 294 — 296. — *Biogr. universelle*, T. XXVIII. p. 302. Col. 2.)

2) Voyez plus haut T. I. du *Manuch*, Addenda, p. LXXX. l'Addition à la p. 113.

3) *Melchisedech Thévenot*, Voyageur, né

à Paris vers 1620, mort le 29 Octobre 1692. (*Biogr. universelle*, T. XLIV. p. 377. — *Falkenstein*, l. c. T. III. p. 48 — 51.)

Traité, avec tous ses *Articles*, serait gravé en *langue tatare* (en *manchou*), *chinoise*, mos-

consistait en confitures et en trois sortes de vins d'Europe, pendant laquelle on se félicita mutuellement sur l'Amitié qui venait d'être

établie entre les deux Puissances. (*Histoire générale de la Chine*, T. XI. p. 132. continuation de la note 3. de la p. 127.)

à l'an 2455. Cependant il est évident, par le calcul, que l'année 2455 n'est que la troisième année d'un *Cycle*, et non la première, puisqu'il est certain que l'année 1744 de J. Chr. est aussi la première d'un *Cycle*. Ainsi le premier *Cycle* aura dû commencer à l'an 2457 avant J. Chr., et on peut supposer que ce

Cycle de X.

- | | | |
|-----------------|---|-------------------|
| 1. <i>Kia.</i> | — | 6. <i>Ki.</i> |
| 2. <i>Y.</i> | — | 7. <i>Keng.</i> |
| 3. <i>Ping.</i> | — | 8. <i>Sin.</i> |
| 4. <i>Ting.</i> | — | 9. <i>Gin.</i> |
| 5. <i>Vou.</i> | — | 10. <i>Kouei.</i> |

Ces dix *Troncs* et ces douze *Branches* liés ensemble alternativement de la manière suivante: *Kia-Tsé*, *Y-Tchéou*, *Ping-Yn*, *Ting-Mao*, etc. etc. *Kia-Su*, *Y-Hai*, *Ping-Tsé*, etc. etc.; *Kia-Chin*, *Y-Yéou*, *Ping-Su*, etc. etc.; *Kia-Ou*, *Y-Véi*, *Ping-Chin*, etc. etc.; *Kia-Tchen*, *Y-Sé*, *Ping-Ou*, etc. etc.; *Kia-Yn*, *Y-Mao*, *Ping-Tchen*, etc. etc. ne reviennent à leur premier point qu'après 60, et forment par conséquent la Période de 60 années t) tt).

Le *Cycle* de 60 ans est, dit-on, de la pre-

t) On peut voir cette Combinaison dans l'*Histoire générale de la Chine*, T. XII. p. 3. et dans l'*Art de vérifier les Dates*, T. VIII. depuis J. Chr. p. 371.

tt) Voyez dans l'*Histoire générale de la Chine*, T. XII. *Table générale des Matières*, p. 111. *Avis sur l'Orthographe et la Prononciation des Mots chinois*.

ttt) *Denys*, surnommé le *Petit*, en raison de sa taille, était un Moine originaire de *Scythie*, qui vint à Rome dans le commencement du VI^e siècle; il fut fait *Abbé*, et s'acquit

premier *Cycle*, suivant Mr. *Freret*, précède de deux ans le règne d'*Hoang-ti*.

Le *Cycle* de 60 est composé de deux autres *Cycles*, l'un de dix caractères, appelés *Ché-k'an* ou les dix *Troncs*, et l'autre de douze caractères, appelés *Ché-eulh-tchi*, les douze *Branches*.

Cycle de XII.

- | | | |
|-------------------|---|------------------|
| 1. <i>Tsé.</i> | — | 7. <i>Ou.</i> |
| 2. <i>Tchéou.</i> | — | 8. <i>Véi.</i> |
| 3. <i>Yn.</i> | — | 9. <i>Chin.</i> |
| 4. <i>Mao.</i> | — | 10. <i>Yéou.</i> |
| 5. <i>Tchen.</i> | — | 11. <i>Su.</i> |
| 6. <i>Sé.</i> | — | 12. <i>Hai.</i> |

mière antiquité. L'histoire chinoise que l'Empereur *Kang-hi*, mort à la fin de 1722, a fait traduire en *tatare*, commence à mettre les caractères du *Cycle* à l'an 2357 avant J. Chr.; d'où l'on conclut que l'Empire chinois remonte au-delà de cette Époque. Mais cette raison ne paraît point démonstrative: on a pu après coup, et depuis que ce *Cycle* est inventé, l'appliquer aux années qui ont précédé son invention, comme nous avons appliqué l'Ère de J. Chr. à tous les siècles qui ont précédé *Denys le Petit* tt) qui en est

une grande réputation par ses Ouvrages sur la *Théologie* et la *Discipline ecclésiastique*. Il est célèbre surtout dans la *Chronologie*, puisque ce fut lui qui, en renouvelant le *Cycle pascal* de *Victor*^o), trouva une Période de 532 ans, qui commençait dans l'année de l'Incarnation^{oo}), et qu'on nomma *Période Dionysienne*; il introduisit aussi l'usage de compter par les années écoulées depuis l'Arènement de J. Chr. — *Denys* mourut en 540, sous le règne de *Justinien*. (*Biogr. universelle*, T. XI. p. 116. Col. 2.)

^o) *Cycle pascal*. Le *Cycle* du *Soleil* est composé de 28 ans, et celui de la *Lune* de 19 ans. De ces deux *Cycles*, de 28 et de 19 ans, multipliés l'un par l'autre, on en a composé un troisième, qui est appelé le *Cycle pascal*, parce qu'il sert à trouver la *Pâque*. Ce *Cycle* est appelé par quelques Anciens, *Annus magnus*, et par d'autres *Circulus* ou *Cyclus magnus*. Nous l'appelons aujourd'hui la *Période Victorienne*, parce qu'elle a été composée par *Victorius*, natif d'*Aquitaine*, à la persuasion d'*Hilaire*, Archidiacre de

l'Église de Rome, sous le Pontificat de *Saint-Léon le Grand*, l'an 457, à l'occasion de la dispute qui s'était élevée entre les Grecs et les Latins, au sujet de la *Pâque* de l'an 455. (*Art de vérifier*, T. I. (Édit. in 4^o. Paris 1818.) *Dissertation sur les Dates des Chartres et des Chroniques*, §. XIII. *Du Cycle Pascal*. p. 19. Col. 1.)

^{oo}) Voyez plus haut T. II. du *Manual*, P. I. Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. V. *Espagne*. I. *Aragon*. N. p. 302. Col. 1. continuation de la note tt). de la p. 301.

coite et latine, sur des Pierres, qui seraient posées aux *Bornes* établies entre les *deux*

l'inventeur. Ces caractères sont *Kia-Chin*, qui appartiennent à la 41^e année d'un *Cycle*. Ainsi il faut supposer que ce *Cycle* a commencé l'an 2397, 40 ans avant le règne d'*Yao*. Dans le *Tribunal des Mathématiques*, c'est un usage immémorial de fixer la première année du premier *Cycle* à la 81^e année de l'Empereur *Yao*. Cet usage est une raison un peu meilleure; mais après tout, elle ne prouve pas qu'il soit de la première antiquité. Cette invention pouvait n'être que du premier siècle de J. Chr., ou plus tard même, et l'usage en être aujourd'hui immémorial. Pour décider cette question, il faudrait savoir qui est le premier qui s'en est servi, et en quel tems il a vécu. L'an 1684, 23^e de *Kang-hi*, était le premier du LXVII^e *Cycle* de 60 ans dans le *Tribunal*. Ainsi, dans cette hypothèse, le commencement du premier *Cycle* est de l'an 2277 avant J. Chr. Mais, suivant l'Histoire chinoise déjà citée, traduite par ordre de *Kang-hi*, cette même année 1684 est la première du LXIX^e *Cycle*.

Il y a une autre manière de compter les années, fort usitée à la *Chine*, mais peu familière aux *Européens*. Cette manière s'appelle *Nien-hao*. L'an 163, avant l'Ère chrétienne, l'Empereur *Ouen-Ti*, à qui une Inscription, fabriquée par un *Tao-ssé* (1), promettait une longue vie, voulut que cette année, la XVII^e de son règne, fût regardée comme la première, et il lui donna le nom de *Héou*, c. à. d. postérieure, suivante, denant à entendre par cette expression qu'il regardait cette année comme la première d'un nouveau règne. Ce Monarque est le premier qui ait introduit l'usage de ces *Nien-hao* ou titres d'années. Un Empereur, à son avènement au trône, donne le nom aux années de son règne. Il ordonne, p. e., qu'elle s'appellera *Ta-té*: en conséquence de cet Édit, l'année suivante sera nommée *première année Ta-té*; on continuera de nommer les autres années, *seconde, troisième année Ta-té*, etc., jusqu'à ce qu'il plaise au même Prince ou à son Successeur de rendre un autre Édit, en conséquence duquel l'année ne s'appellera plus *Ta-té*, mais prendra le nom, p. e., de

Hoang-Kin, ou tel autre qu'il plaira au Souverain de lui imposer.

Ces noms particuliers, empruntés de quelque événement mémorable ou de pure fantaisie, sont composés pour l'ordinaire de *deux mots*, et tiennent lieu de date dans les Lettres, dans les Livres de compte, dans les Almanachs et dans la Conversation. L'Histoire les marque avec exactitude, et ils s'y trouvent toujours accompagnés de la note cyclique de l'année. (Les *Japonais*, imitateurs des *Chinois*, en ont introduit l'usage dans leur Empire, l'an 650 de l'Ère chrétienne.)

Cette multiplicité de noms, qui semble donner plus de certitude aux Époques de l'Histoire, y jetterait la plus grande confusion, si on n'avait l'attention de dresser des Tables exactes, pour les réduire aux années de notre Ère; ainsi, p. e., si je trouve cités dans quelque Livre *chinois*, la *cinquième* année dite *Kouang-ho* de l'Empereur *Ling-ti* des *Han*, il faut que je sache que ce Prince, monté sur le trône l'an *Méou-tchin* ou 45^e du 48^e *Cycle*, c. à. d. l'an 168 de l'Ère chrétienne, a changé quatre fois de noms de règne dans l'espace de 22 ans qu'il a occupé le trône; qu'il prit d'abord le nom de *Kien-ning*, qu'il garda quatre ans, ensuite celui de *Hi-ping*, c. à. d. *Joie égale*, qu'il conserva pendant six ans; qu'à la onzième année de son règne, il prit le nom de *Kouang-ho* ou d'*Illustre Concorde*, qu'il quitta après six ans, pour prendre celui de *Tchong-ping* ou de *seconde Concorde*, qu'il conserva six autres, c. à. d. jusqu'à sa mort arrivée l'an 189. Au moyen de ce Calcul nous savons que la *cinquième* année dite *Kouang-ho* est la *quinzième* année du règne de l'Empereur *Ling-ti*, et par conséquent l'an 182.

Comme les écrivains *chinois*, depuis l'an 163 avant J. Chr., ne connaissent guère d'autre méthode d'indiquer les époques, il est indispensable pour ceux qui veulent étudier l'Histoire de la *Chine* dans les sources, d'avoir continuellement sous les yeux, non seulement une idée exacte du *Cycle chinois*, mais encore un Catalogue des *Nien-hao*, avec leur rapport aux années de notre Ère avant et de

(1) *Tao-ssé*, Magiciens, disciples de *Lao-tsé* (2). (*Hist. générale de la Chine*, T. XI.

p. 562. T. XII. *Table des Matières*, p. 279. Col. 1.)

(2) *Lao-Tsé* ou, plus exactement, *Lao-Tau*, connu aussi sous le nom de *Lao-Kiun*, l'un des plus célèbres Philosophes de l'*Asie orientale*, naquit environ 600 ans avant J. Chr.

dans la Province de *Hou-kouang*. (*Biogr. universelle*, T. XXIII. p. 383. Col. 1. — J. P. *Abel Rémusat*, *Mélanges asiatiques*, T. I. p. 88.)

Empires, pour y servir d'un Monument éternel de la bonne Intelligence qui doit régner entre eux ¹⁾).

En 1692, *Ysbrand Ides* (natif de *Gluckstadt*), qui se trouvait au service de *Pierre le Grand*, fut envoyé comme *Ambassadeur* à *Péking*, pour aplanir de nouvelles Difficultés survenues depuis le *Traité de Nerchinsk* ²⁾).

Pendant les troubles parmi les *Mongols*, plusieurs petites *Tribus* des *Hordes* du *Toussiou-Khan* et du *Tsetsen-Khan*, qui à ses pâturages plus à l'Est, s'étaient détachées de leurs Princes, et réfugiées dans les Pays situés au Sud et à l'Est du *Baikal*. Elles y menèrent une vie nomade entre la *Selenga*, l'*Ouda*, le *Khilok*, le *Tchikoi*, la *Dzida*, l'*Onon* et l'*Ingoda*. Quelques-uns de leurs Chefs, qui avaient des partisans nombreux et des familles considérables, réunirent sous leur Domination beaucoup de ceux qui, fatigués de la guerre, ou séparés de leurs Compatriotes, venaient journellement se fixer dans les Pays baignés par les Rivières que nous venons de nommer. Ils y vivaient tranquillement sous les Lois de la *Russie*, qui leur accordait sa *Protection* contre les *Prétentions* de leurs anciens *Maîtres mongols*. Ils payèrent *Tribut* à cette *Puissance*, et se reconnurent ses *Sujets*.

Les *Chefs* de ces petites *Tribus* furent confirmés dans leurs *Dignités* par des *Diplômes impériaux*, et jouirent d'une *Protection spéciale*. Comme toutes les *Peuplades* de la même *Nation*, ces *Mongols* professaient la *Religion de Chékiamouni* ou de *Bouddha* ³⁾, que

1) Gerbillon et Pereira, *Second Voyage*, en l'année 1689, dans *Du Halde*, l. c. T. IV. p. 242. (Version française du *Traité in extenso*). — *Histoire générale de la Chine*, T. XI. p. 125. sqq. (Sommaire.) — Müller, *Sammlung*, T. I. p. 495—515. — T. II. p. 404—448. — Cox, *Entdeckungen*, T. II. p. 339. 340. — Scherer, *Histoire raisonnée*, T. II. Chap. X. p. 6. 7. — *Art de vérifier*, T. IX. dep. J. Chr. p. 55. — Jul. Klaproth, *Archiv für asiatische Literatur* (St. Pétersbourg 1810. in 4°.) p. 159—209. — *Du Mème*, *Mémoires relatifs à l'Asie*, p. 2. 77—80. — Plath, l. c. p. 357. — Ritter, l. c. p. 103.

2) Eberhard Ysbrand Ides, *Dryjua-*

rige Reize naar China, etc. *Amsterdam* 1704. in 4°.; traduit en français sous le titre de *Voyage de Moscou à la Chine*, dans *Recueil de Voyages au Nord* (*Amsterdam* 1727. in 8°.) T. VIII. p. 1—217. — *Relation du Voyage de M. Evert Ysbrand*, Envoyé à l'Empereur de la Chine, en 1692—1694, par le Sr. Ad. Brand *) (*Amsterdam* 1699. in 8°.) — Ritter, l. c. p. 104. 105.

3) *Bouddhisme* ou *Bouddhisme*. Le *Bouddhisme* ou la *Religion de Bouddha*, qui paraît s'être formé dans l'Inde, environ mille ans avant J. Chr. Nous ne savons pas encore positivement si elle est une réformation du *Brahmanisme* **, ou si celui-ci n'est pas d'une date postérieure dans sa forme ac-

puis J. Chr. t). (*Art de vérifier*, T. VIII. depuis J. Chr. p. 364. sqq. — *Hist. générale de la Chine*, T. XII. p. 1. sqq. — J. Klaproth, *Verzeichniss der chinesischen und mandschuischen Bücher und Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin* (Paris 1822. in fol.) p. 5—32. Nièn-chaó oder Ehrennamen welche die chinesischen Kaiser ihren Regierungsjahren beigelegt haben.)

*) Brand faisait partie de la Suite de l'Ambassadeur Ysbrand.

**) Le *Brahmanisme* reconnaît *Parabrahma*

t) Une *Table des Cycles* se trouve dans l'*Art de vérifier les Dates*, T. VIII. dep. J. Chr. p. 373. et un *Catalogue des Nièn-hao* dans le T. XII. de l'*Histoire générale de la Chine*, p. 4—12.

tt) *Métempsychose* ou *Métempsychose*, du grec μετα, qui marque changement, d'ev,

pour Dieu principal; mais ce Dieu n'agit point, et il délègue ses pouvoirs à *Brahma*, à *Vichnou*, à *Chiva*, et à une foule de *Divinités subalternes* préposées au *Gouvernement du monde*. *Brahma* préside à la Terre, *Vichnou* à l'Eau, et *Chiva* au Feu. Ces trois personnes ne sont pourtant qu'un seul Dieu et forment la *Trinité indienne*, nommée *Trimourti*. Les *Hindous*, qui professent cette Religion, ont plusieurs *Livres sacrés*, nommés *Véda*; ils sont écrits en *sanskrit*, et forment leur *Code religieux et philosophique*: ils admettent la *Métempsychose* tt), et d'après

en, dans, et de ψυχή, âme. Passagé de l'âme d'un corps dans un autre. (Lunier, l. c. T. II. p. 520. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXVIII. p. 55. Col. 2. — *Penny Cyclopaedia*, T. XV. p. 137. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. VII. p. 323. Art. *Seelenwanderung*. — *Noël*, *Dictionnaire de la*

nous appelons communément la *Religion lamaïque*. C'est pour cette raison, qu'à l'occasion

tuelle. Le *Bouddhisme* rejette la division des Castes. Il est, dans tous les Pays où il s'est répandu, le même pour ses degmes principaux, qui ont transformé les farouches Nomades de l'*Asie* en hommes vertueux, et ont fait sentir leur influence bienfaisante jusque dans la *Sibérie*. Sa Hiérarchie diffère dans

les divers pays; mais cette différence ne doit pas nous faire envisager le *Bouddhisme* autrement que comme une Religion unique, dans laquelle il n'y a aucune division. Il suppose, comme le *Brahmanisme*, une série perpétuelle de créations et de destructions du monde. Cette croyance purement métaphysique *),

cette Croyance, certaines Castes s'abstiennent de la chair de tous les animaux. Le *Brahmanisme* ordonne de modérer ses passions, enseigne l'immortalité de l'âme, sa purification par les pénitences et abstinences volontaires, et une foule de pratiques religieuses. Tous les Membres de cette Religion, qui s'étend sur presque toute l'*Asie*, sont divisés, dès la plus haute antiquité, en quatre Castes, entre lesquelles toute Alliance est défendue. (Voyez plus haut p. 937. Col. 1. note 1.)

Le Culte *brahmanique* est accompagné d'un grand nombre de cérémonies et de coutumes solennelles. Il en a d'horribles, telles que la procession du Dieu de *Jagrenaut*, dont le char pesant écrase sous ses roues les fanatiques qui, en s'y précipitant, croient trouver à la fois la mort la plus glorieuse et une éternelle félicité. Il y a d'autres fêtes où règne le tumulte, où préside la licence, et où le *Lingam* *) est promené aux yeux de la multitude prosternée. Les ablutions et les lustrations forment une partie principale du culte *brahmanique*. Les images des Divinités sont lavées solennellement dans les fleuves et les étangs sacrés. Plusieurs fleuves, tels que le *Gange*, la *Nerbouddah*, le *Krichna*, etc. etc. sont réputés sacrés. Les *Hindous* font plusieurs pèlerinages. L'usage barbare des femmes des deux premières Castes, qui s'immolent sur le cadavre de leurs époux, est un reste des sacrifices humains autrefois très fréquents. Encore dans ces derniers tems, dans les épidémies et calamités publiques, on a vu des *Brahmans* ou *Brahmines* se précipiter

eux-mêmes du haut d'une tour comme offrande expiatoire. Les *Hindous* ont une foule de Temples, nommés *Pagodes*, d'un mot emprunté au *persan* (*poghedag*) †); il y en a plusieurs qui sont remarquables sous le rapport de l'architecture et de leurs dimensions. (*Majer, Religion des Brahma* (Leipzig 1818. in 8°). — *Malte Brun*, l. c. T. II. Liv. XLV. p. 587. T. IV. Liv. LXXI. p. 140 — 144. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 71. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. III. p. 69. — *Björnstjerna, Das britische Reich in Indien* (traduit du suédois, Stockholm 1840. in 8°). p. 47—71. — *Dict. de la Conversation*, T. VIII. p. 286. Col. 2. Art. *Brahma*. p. 278. Col. 1. Art. *Brachmanes*. — *Penny Cyclopaedia*, T. XII. p. 230. Col. 1. Art. *Hindus*, *Castes of*. — *Conversations-Lexikon*, T. II. p. 166. Art. *Brahma* et *Brahmanen*. — *Noël, Dict. de la Fable*, T. I. p. 252. Col. 2. Art. *Brahma*. *Ibidem*, p. 255. Col. 2. Art. *Brahma Logum*, *Brahmas*, *Brahme*. — *Erach und Gruber*, l. c. T. XII. p. 209. Col. 2. Art. *Brahma*. *Ibidem*, p. 217. Col. 2. Art. *Brahmanen*.)

*) *Métaphysique*, du grec *μετά*, après, et de *φυσικά*, physique; après la Physique, parce que c'est le Traité d'*Aristote* qui est placé après celui de la Physique. D'autres veulent que *μετά* signifie ici au-delà, au-dessus, au-dessus de la Physique, parce que les matières que traite la *Métaphysique* sont d'un ordre supérieur à celles que traite la Physique.

On comprend plus spécialement sous la dé-

Fable (Paris 1823. T. I. II. in 8°. 4e édition.) T. II. p. 143. Col. 2.)

†) *Lingam*, *Lingar* chez les *Hindous*, *Phallus* chez les *Égyptiens*, Image des parties viriles. (*Noël, Dict. de la Fable*, T. II. p. 43. Col. 2. Art. *Lingam*. *Ibidem*, p. 374. Col. 2. Art. *Phalliques*, *Phallogogie*, *Phallophoria*, *Phallus*. — *Conversations-Lexikon*, T. VI. p. 651. Art. *Lingam*. T. VIII. p. 492. Art. *Phallus*.)

†) *Lunier*, l. c. T. III. p. 40. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. XII. p. 427. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. VIII. p. 327. — *Penny Cyclopaedia*, T. XVII. p. 129. Col. 2. — *Noël, Dict. de la Fable*, T. II. p. 306. Col. 1. — *d'Herbelot, Bibliothèque orientale*, ou Dictionnaire universel, contenant généralement tout ce qui regarde la connaissance des Peuples de l'Orient (*Maestricht* 1776. in fol.) p. 645. Col. 1. Art. *Mahmoud*.

des grandes Fêtes annuelles ou mensuelles, ces *nouveaux Sujets russes* passaient en grosses

n'admet pas l'existence d'un Être suprême; il est remplacé par l'espace lumineux qui renferme en soi le germe de tous les êtres futurs. Mais cet espace lumineux n'est pas la région la plus haute du monde; au dessus est placée une troisième région qui est éternelle et indestructible: c'est là que réside la cause primitive de la destruction du monde périssable. L'existence est regardée par les *Bouddhistes* comme le véritable mal, car tout ce qui existe est sans réalité et seulement un produit de l'illusion qui trompe les sens. Pendant que toutes les parties intellectuelles, dispersées dans la matière, depuis la plus haute région lumineuse jusqu'aux régions infernales, se dépouillent de ce qu'elles ont contracté de matériel, se purifient, se perfectionnent et finissent par se réunir, l'esprit universel, indestructible, qui conserve tout pendant un temps incalculable, reste dans le repos, jusqu'à ce que les Lois du *Damata* ou Destin, nécessitent une création nouvelle, de laquelle sont cependant exceptés les êtres qui, en se dépouillant totalement de la matière, sont devenus *Bouddhas* et restent plongés dans le *Nirvana*, ou l'éternité du néant, état opposé à celui de l'existence dans la matière. Ces êtres séjournent dans la région indestructible, située au-delà de l'espace lumineux. C'est pour conserver le souvenir de la vraie doctrine, et pour rendre les hommes capables de la suivre, que ces bienheureux descendent de temps en temps sur la terre, se revêtissent d'un corps, et se montrent aux hommes. Les principaux d'entre eux ne paraissent qu'une fois: ce sont les *Bouddhas* proprement dits; les autres, nommés *Bodhisattva*, se manifestent plusieurs fois dans différentes Incarnations, jusqu'à ce qu'ils atteignent le rang des premiers pour ne plus se montrer dans le monde. Ces êtres parfaits exercent un

empire absolu sur leur ennemi, qui est la matière, et sur ses formes séduisantes. Disposant en maître de *Maya* ou l'illusion qui trompe les sens par ses métamorphoses^{*)}, ils la peuvent détruire à volonté, ou se servir d'elle pour opérer le salut du genre humain. C'est de cette manière que s'effectuent toutes les Incarnations des *Bouddhas*; leurs âmes descendent sous la forme de rayons lumineux, et prennent un corps^{*)} sous l'enveloppe de *Maya*. Ils ne font rien sans un dessein spécial; leurs opérations ne sont jamais violentes, elles ne restreignent nullement le libre arbitre des êtres inférieurs, qui sont enchaînés par la matière, et pour le salut desquels ils sont descendus.

Dans l'âge actuel du monde, quatre *Bouddhas* ont déjà paru; le dernier d'entre eux était *Cheklamouni* ou *Gautama*^{*)}; un cinquième doit encore venir avant la destruction de ce monde, c'est le *Bouddha Maïtri* ou *Maitari*. La Secte de *Ceylan*, et de l'*Inde au-delà du Gange*, l'annonce au contraire pour l'an 4457 de notre Ère, époque à laquelle finira la période de 5000 ans, qui devait suivre la mort de *Cheklamouni*.

Les *Bouddhistes* regardent l'univers comme habité par différentes classes d'êtres; ils sont ou *Tchama*, c. à d. reproductions par naissances; ou *Roupa*, Dieux matériels ou visibles; ou *Aroupa*, immatériels ou invisibles. Ces êtres montent par des transmigrations progressives d'un degré inférieur à un supérieur, suivant leur bonne ou mauvaise conduite dans leur état précédent, jusqu'à ce qu'ils obtiennent finalement la béatitude du *Nirvana*, ou de la non-existence, c. à d. d'une existence purgée de tout ce qui est matériel, et par conséquent nullement sujète aux impressions de *Maya* ou de l'illusion. Chaque homme a son bon et son mauvais génie, qui le sur-

nomination de *Métaphysique*, la science qui traite des premiers principes de nos connaissances, des idées universelles; des êtres spirituels. (*Lunier*, l. c. T. II. p. 519. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXVIII. p. 51. Col. 1. — *Penny Cyclopaedia*, T. XV. p. 135. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. VII. p. 321. — *Noël, Dict. de la Fable*, T. II. p. 143. Col. 1.)

*) *Métamorphose*, du grec μεταμορφωσις, formé de μετα, préposition qui marque changement, et de μορφή, figure, forme: changement de forme, de figure, transforma-

tion. (*Lunier*, l. c. T. II. p. 518. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXVIII. p. 45. Col. 2. — *Noël, Dict. de la Fable*, T. II. p. 142. Col. 2.)

*) *Cheklamouni* naquit dans le pays de *Caschmire*, environ mille ans avant notre Ère. Il est révééré comme un Dieu, sous le nom indien de *Bouddha*, que les *Chinois* ont converti en *Foto*, *Foé* et *Fu*. (*d'Osson, Histoire des Mongols depuis Tchinguiz-Khan jusqu'à Timour Bey ou Tamerlan (La Haye et Amsterdam 1834. T. I—IV. in 8°)*, T. II. Liv. III. Chap. I. p. 370.)

tempes la *Frontière chinoise*, pour aller faire leurs Dévotions à l'*Ourga* ¹⁾, c. à. d. la *Ré-*

veillent sans cesse, et notent toutes ses actions; à sa mort, son âme, citée au Tribunal du Souverain des Enfers, est soumise à un jugement qui prononce quelle sorte de corps elle doit habiter. Les individus renaissent selon la nature de leurs oeuvres, dans une classe supérieure ou inférieure à celle où ils se trouvaient en dernier lieu, depuis l'ordre des esprits célestes jusqu'à celui des malheureux condamnés aux plus affreux tourments de l'Enfer. Entre ces deux points extrêmes de l'immense chaîne des êtres, sont placés les Génies inférieurs, les Hommes, les Animaux et les Monstres, quatre grandes classes qui offrent des gradations à l'infini. Ces derniers sont représentés sous toutes sortes de formes monstrueuses. On peut conjurer leur maligne influence par certaines formules que des Hommes saints, élevés au rang des Dieux, ont composées dans l'ancienne langue de l'*Inde*. Cette doctrine comprend une vaste Mythologie; et c'est dans la description des huit enfers et des tourments qu'on y fait subir aux âmes des réprouvés, que les Docteurs de la Secte ont surtout exercé la fécondité de leur imagination.

La Religion de *Bouddha* recommande la pratique de toutes les vertus, et défend par-dessus tout d'ôter la vie à un être animé, de s'approprier le bien d'autrui, de commettre l'adultère, le mensonge et la calomnie. Sa Doctrine secrète enseigne que l'homme, pour atteindre au plus haut degré de perfectionnement et de sainteté, doit se dépouiller de tous désirs, devenir insensible au plaisir comme à la douleur, n'être plus affecté des objets extérieurs, demeurer dans un état d'impassibilité absolue, et n'exister que pour la contemplation des choses divines; alors son âme, n'ayant plus besoin d'être purifiée par la transmigration, s'élève au rang des Divinités.

De même que tous les êtres quittent continuellement une existence pour une autre, de même les mondes qu'ils habitent éprouvent des changements. *Gautama* lui-même ne connaît ni le commencement ni la fin de cette chaîne non interrompue de systèmes mondains. Tous les êtres qui habitent le *Loka* ou l'univers,

produit par une succession de destructions et de reproductions, sont classés de la manière suivante:

Les Hommes et les Dieux locaux, appelés *Nat*, qui inspectent et jugent les Hommes; ils ont pour serviteurs des bons et des mauvais Génies. Cette classe a sa résidence sur la terre, et dans les régions atmosphériques, qui comprennent le Mont *Mianmo* et les six cieux des *Deva*, superposés les uns aux autres, et se surpassant dans le même ordre on éclat et en splendeur.

La seconde classe est celle des *Roupa* ou Dieux visibles; elle occupe les seize cieux plus élevés jusqu'au vingt-deuxième du *Brahma-loka*.

Dans la troisième se trouvent les Êtres immatériels, qui, ayant été des Sectateurs zélés de la Doctrine de *Bouddha*, occupent les quatre cieux les plus élevés du vingt-troisième au vingt-sixième. Enfin les *Bouddhas* résident dans le *Bon*, ou l'Empire qui couvre tous ces cieux.

On appelle *Gandjour* la Collection *tibétaine* des principaux Livres classiques des anciens *Bouddhistes de l'Inde*, dans laquelle sont même compris des ouvrages grammaticaux et lexicographiques. Elle se compose de 108 volumes. Les *Tibétains* et les *Mongols* ont construit des Temples uniquement pour renfermer ces saints volumes. Comme les Sectateurs de *Bouddha* pensent qu'il suffit, pour que les prières adressées à la Divinité soient efficaces, qu'elles soient mises en mouvement, soit récitées par la bouche de l'homme, soit écrites et agitées par un moyen quelconque; on voit dans ces Temples un grand nombre de *Cylindres* ²⁾ qui tournent

1) *Ourga* ²⁾, en chinois *Kourèn-Mat-matchin*, sur la rive droite de la *Tôta*, capitale des *Khalkas*; petite ville d'environ 800 maisons, avec une population de 4000 Chinois qui font le commerce. (*Hyakinth*, l. c. T. I. p. 78. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 758. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. IV. p. 294. — *Langlois*, l. c. T. V. (*Supplém.*) p. 231. Col. 2.)

l. c. T. I. p. 453. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. XVIII. p. 396. Col. 2. — *Penny Cyclopaedia*, T. VIII. p. 250. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. II. p. 962. — *Ersch und Gruber*, l. c. T. XX. p. 416. Col. 2.)

²⁾ *Ourga* ou plutôt *Ourgou*, mot mongol,

¹⁾ *Cylindre*, du grec *κύλινδρος*, rond en longueur, comme une colonne, formé de *κύλις* ou de *κύλινδω*, rouler, tourner.

Cylindre se dit dans un très grand nombre d'arts mécaniques, d'un instrument ayant la forme cylindrique, ou d'un rouleau. (*Lunier*,

sidence du *Khoutoukhtou* ¹⁾ mongol. Leurs Enfants y fréquentèrent les Écoles ecclé-

continuellement par le moyen d'un moulin à eau; ils renferment les volumes du *Gandjour*, dont le contenu, ainsi agité, doit être d'une influence très heureuse sur le bien-être du genre humain. Dans les grandes solennités, on allume aussi un guéridon de 108 lampes, qui représente les 108 volumes du *Gandjour*, et qu'on fait tourner dans le même sens que les Cylindres. Les Chapelets des Prêtres *bouddhistes* se composent également de 108 grains.

Coubilaï fut le premier des successeurs de *Dchenguiz-Khan* ^{*)}, qui s'écarta de son précepte d'indifférence religieuse; il avait embrassé la Religion de *Bouddha*, qui commençait à se propager parmi les *Mongols*. La Philosophie de *Confucius* ^{**)}, avec ses principes de morale et de justice, faits pour servir de base à l'établissement du bon ordre dans la société, ne pouvait pas avoir d'attraits pour des conquérants féroces. Les pratiques superstitieuses des Prêtres *Tao-fsé* ^{***)} auraient eu plus d'empire sur les *Mongols*; mais déjà les Prêtres de *Bouddha*, qui de l'*Ouïgorie* et du *Tibet* s'étaient répandus dans les camps des Princes *dchinguiziens*, y avaient supplanté les *Cames* auxquels ils étaient bien supérieurs en savoir. Ces Prêtres, appelés *Lamas* chez les *Mongols*, *Ho-schans* à la *Chine*, et *Bonzes* au *Japon*, se vouaient au célibat et vivaient habituellement dans des cellules, placées autour de leurs Temples, où la Divinité était représentée sous les formes allégoriques les plus bizarres.

Coubilaï éleva, en Janvier 1261, à la dignité de *Chef de cette Religion*, dans son Empire, un jeune *Lama*, nommé *Mati Dhwadscha*, mais plus connu sous le titre de *Pakba Lama*, ou de *Suprême, Saint Lama*. Né à *Sazghia* dans le *Tibet*, issu de l'une des familles les plus illustres de ce pays, et distingué par un rare mérite, il s'était acquis les bonnes grâces et la confiance de *Coubilaï*, qui, en lui conférant ce suprême Sacerdoce, l'investit de la *Puissance temporelle* dans le *Tibet*, avec le titre de *Roi de la grande et précieuse Loi*, et celui d'*Instituteur de l'Empereur*. Telle fut l'origine des *Grands Lamas*.

Le *Bouddhisme*, né dans l'*Hindoustan*,

n'y est plus généralement répandu. Le peu de Sectateurs qui lui restent dans cette vaste contrée, y portent le nom de *Bouddhas*, car la croyance des *Djâïnas* du *Dekkan* est déjà un *Bouddhisme modifié*. Les autres *Hindous* ne regardent *Bouddha* que comme une Incarnation de *Vichnou*. Sa Religion subsiste encore dans le *Nepâl* dans toute sa pureté, ainsi qu'au *Tibet*. Elle y avait été portée autrefois, ainsi que dans la *Boukharie*; elle est encore en vigueur à *Ceylan*; de cette île importée dans l'*Inde au-delà du Gange*, elle est professée dans les Empires de *Birman* et d'*Annam*, dans la *Chine*, la *Corée*, le *Japon*, par une partie considérable de la population non lettrée. Les *Bouddhistes* honorent *Bouddha* comme une intelligence suprême, manifestée dans la personne de *Chekiamouni*.

La Hiérarchie établie dans le *Tibet* au XIII^e siècle, a successivement répandue son influence sur les Nations mongoles et quelques *Toungouses*. Il faut se garder de prendre cette Hiérarchie pour une branche ou modification du *Bouddhisme*. La personne du *Dalaï-lama* n'est regardée que comme une Incarnation d'une Divinité *bouddhique*, qui, pendant tout le tems, a eu une prédilection pour les contrées situées au Nord de l'*Inde*. La série des *Dalaï-lamas* actuels ne commence que dans la première moitié du XV^e siècle. Ils ont une Hiérarchie régulière, établie au *Tibet* et en *Mongolie*. Le *Bouddhisme*, dans ses institutions et pratiques extérieures, offre une ressemblance surprenante avec l'*Église romaine*. Chez les *Bouddhistes* on retrouve des Pontifes, des Patriarches chargés du Gouvernement spirituel des Provinces, un Conseil de Prêtres supérieurs qui se réunissent en *Conclave* ^{†)} pour élire le

1) *Khoutoukhtou*. Les *Mongols* désignent par le nom de *Khoutoukhtou* la Divinité incarnée, c. à. d. le suprême Pontife que les *Tibétains* appellent *Pakba*, et les *Chinois* *Scheng-seng*. (*Hyakinth*, l. c. p. 216. — *d'Olsson*, l. c. p. 372. note. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. IV. p. 284. — *Pallas*, *Sammlungen*, T. II. p. 424—428. 432.)

qui signifie accroissement, augmentation. Les *Mongols* et les *Chinois* se servent, pour désigner cet endroit, de préférence du mot *Kourèn*. (*Hyakinth*, l. c. T. I. p. 79. note *.)

*) Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, P. I.

Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. I. *Italie*. §. 1. *Venise*. G. p. 35. Col. 1. note t.

**) Voyez plus haut p. 1213. Col. 1. note t.

***) Voyez plus haut p. 1219. Col. 1. note t.

†) *Conclave*, de l'*italien conclave*, fermé

musiques, et les Membres du Clergé *lamatique*, des deux côtés des Limites, conservèrent entre eux des liaisons intimes. Des Prêtres *tibétains* et *mongols* se rendirent chez les *Mongols russes*, et s'y établirent. Ces liaisons trop étroites ne pouvaient être indifférentes ni à la *Russie* ni à la *Chine*. Des Disputes, des Vols et d'autres Désordres, avaient déjà obligé les deux Gouvernements respectifs de défendre à leurs Sujets de franchir la Frontière.

Ybrand réussit non seulement à lever les Difficultés qui menaçaient le maintien de la Paix entre les deux Empires, mais il obtint encore du Gouvernement chinois, en faveur des Caravanes russes, expédiées par la Couronne, les mêmes Libertés que le Traité de Nerchinsk avait concédées aux Particuliers. On accorda aux Caravanes russes une Hôtellerie dans la Ville de Péking, et toutes les Personnes qui en faisaient partie étaient défrayées par l'Empereur de la Chine pendant la durée de leur Séjour dans la Capitale.

L'Empereur Kang-Hi avait porté la condescendance jusqu'à permettre aux Russes de bâtir, dans un Faubourg de Péking, une Église, desservie par des Prêtres du Rite grec, envoyés de Sibérie, et entretenus aux dépens même du Trésor impérial. Cette Faveur était moins utile aux Caravanes, qui ne s'arrêtaient ordinairement que deux ou trois mois à Péking, et qui avaient leurs Prêtres particuliers, qu'aux Familles russes, qui se trouvaient établies dans cette Capitale, dont les unes avaient été faites prisonnières avant la Paix de 1689, et les autres étaient des Transfuges. Les bons traitements qu'elles avaient éprouvés pendant

Pentife, et dont les insignes mêmes ressemblent à ceux des Cardinaux, des Couvents de Moines et de Religieuses, des Prières pour les morts, la Confession auriculaire, l'Intercession des Saints, le Jeûne, le Baisement des pieds, les Litanies, les Processions, l'Eau lustrale.

Le Bouddhisme est de toutes les Religions celle qui probablement compte aujourd'hui le plus grand nombre de croyants. (von Bohlen, *De Buddhismi origine et aetate definiendis tentamen* (Koenigsberg 1827. in 8°). — Jean Pierre Abel Rémusat, *Mélanges asiatiques ou Choix de morceaux*

du latin *conclavium*, appartement séparé et fermé à clef.

Assemblée des Cardinaux pour l'élection d'un Pape.

L'origine du Conclave n'est pas fort ancienne; c'est le successeur de Clément IV, mort à Viterbe, en 1268, qui y a donné lieu. Les Cardinaux assemblés depuis deux ans, ne pouvant s'accorder sur son élection, avaient formé le projet de se séparer et de quitter Viterbe; mais les habitants, informés de cette résolution, fermèrent les portes de la ville par le conseil de Saint Bonaventura, et annoncèrent aux Cardinaux qu'ils ne sortiraient pas que ce Pape ne fût nommé. Cette conduite déterminait le Concile de Lyon, qui se tint en 1274, à établir le Conclave, et à en fixer les Règles dans une Constitution qui est observée à quelques changements près.

Le lieu du Conclave est à Saint Pierre au Vatican; on en mure toutes les portes et les fenêtres en hiver, excepté un panneau qui y porte une lumière fort sombre. En été toutes les fenêtres sont ouvertes, on ne ferme que la première porte, mais elle l'est de quatre serrures et de quatre verroux, avec une seule ouverture, où l'on sert à manger aux Cardinaux enfermés. On dresse dans les salles, qui sont fort amples, autant de cellules qu'il y a de Cardinaux présents à l'élection; après

trois jours on ne sert plus que d'une viande, et après cinq autres jours on ne sert que du pain et du vin. Toutefois cette règle, dans les derniers tems, n'a pas été observée à la rigueur. (Lunier, l. c. T. I. p. 361. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. XVI. p. 56. Col. 2. — *Penny Cyclopaedia*, T. VII. p. 434. Cgl. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. II. p. 783. — Ersch und Gruber, l. c. T. XIX. p. 7. Col. 1.)

*) Il est impossible de rien dire de positif sur le nombre de Sectateurs que compte chaque Religion actuellement existante sur le globe. Un zèle maladroit engage les divers parties à exagérer leur nombre. Les incrédules surtout, vers la fin du XVIIIe siècle, ont mis une importance ridicule à exagérer le nombre des Mahométans et des Païens. Le nombre de ces derniers a été aussi extraordinairement exagéré de nos jours par les Missionnaires protestants dans différents Tableaux qu'ils ont publiés. Plus instruits dans leurs dogmes que versés dans les calculs compliqués qu'exige la solution de ce problème, ces bons Religieux ne se sont pas seulement doutés des difficultés qu'ils avaient à surmonter pour asseoir leurs estimations sur des bases au moins probables, sinon certaines.

Le Tableau suivant offre la comparaison

leur Captivité, leur avaient fait perdre le désir de retourner dans leur Patrie après la *Paix*

critiques et de Mémoires relatifs aux Religions; aux Sciences, aux Coutumes, à

l'Histoire et à la Géographie des Nations orientales (Paris 1826. T. I. II. in 8°.) T. I.

des calculs fournis par les Géographes les plus distingués; nous remarquerons toutefois

que ces estimations ¹⁾ ne sont et ne peuvent être que de simples approximations.

¹⁾ Ces estimations peuvent être regardées comme contemporaines, puisque les deux plus anciennes, celles de *Malte Brun* et de *Mr. Graberg*, ne remontent qu'à 1810, 1813, et

celle de *MM. Walkenæer et Eyries*, dans la nouvelle édition de la *Géographie de Pinkerton*, et celle de *Hassel* sont de l'année 1827.

	<i>Malte Brun.</i>	<i>Graberg.</i>	<i>Pinkerton.</i>	<i>Hassel.</i>	<i>Balbi.</i>
<i>Le Christianisme avec toutes ses Branches et Subdivisions ^{o)}</i>	228,000,000.	236,000,000.	235,000,000.	252,000,000.	260,000,000.
<i>Judaïsme</i>	5,000,000.	5,000,000.	5,000,000.	3,930,000.	4,000,000.
<i>Islamisme</i>	110,000,000.	120,000,000.	120,000,000.	120,105,000.	96,000,000.
<i>Brahmanisme</i>	60,000,000.	60,000,000.	60,000,000.	111,353,000.	60,000,000.
<i>Bouddhisme avec toutes ses Branches . .</i>	150,000,000.	150,000,000.	180,000,000.	315,977,000.	170,000,000.
<i>Toutes les autres Religions ^{oo)}</i>	100,000,000.	115,000,000.	100,000,000.	134,490,000.	147,000,000.
<i>Total</i>	653,000,000.	686,000,000.	700,000,000.	937,855,000.	737,000,000.

^{o)} *Mr. Balbi* compte pour l'*Église latine ou occidentale (catholique)* 139,000,000.
l'Église grecque ou orientale avec toutes ses Branches 62,000,000.
les Églises protestantes avec toutes leurs Subdivisions 59,000,000.

Total 260,000,000.

^{oo)} On comprend sous cette Rubrique, les *Religions de Confucius, de Sinto* ☉, le *Culte des Esprits* ☉☉, la *Religion des Sikhs* ☉☉☉, le *Magisme* ☉ etc. et le *Fétichisme* ☉☉.

☉ La plus ancienne de celles qui dominent au Japon. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 74. — *Malte Brun*, l. c. T. IV. Liv. LXII. p. 485. — *Noël, Dict. de la Fable*, T. II. p. 606. Col. 1.)

☉☉ La Religion primitive des plus anciens habitants de la Chine.

Cette Religion a beaucoup de dogmes communs avec celle de *Confucius*, seulement l'existence individuelle des *Génies* et *Demons* indépendants de la partie de la nature à laquelle ils président, y est mieux reconnue. Ce Culte a dégénéré en Polythéisme ☉ et en Idolâtrie par l'ignorance de ceux qui l'admettent. Les Prêtres et Prêtresses voués au

célibat, pratiquent la Magie, l'Astrologie, la Nécromancie ☉☉ et mille autres superstitions ridicules. On les nomme *Tao-sé* ou *Docteurs de la Raison*, parce qu'un de leurs dogmes fondamentaux, enseigné six siècles avant notre Ère par *Lao-tseu*, l'un de leurs maîtres, est celui de l'existence de la *Raison primordiale*, qui a créé le monde. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 74. — *Malte Brun*, l. c. T. III. Liv. LXV. p. 552. — *Noël, Dict. de la Fable*, T. II. p. 13. Col. 1. Art. *Lao-kium*.)

☉☉☉ Le *Nanékisme* ou la *Religion des Sikhs* ou *Séiks*, institué par *Nanek*, en 1419, dans la Province de *Lahore* dans l'*Hindoustan*. C'est un mélange de *Brahmanisme* et

☉ Polythéisme, du grec *πολὺς*, plusieurs, et de *θεός*, Dieu: plusieurs Dieux. Système de Religion qui admet la pluralité des Dieux.

Polythéiste, celui qui professe le Polythéisme. (*Lunier*, l. c. T. III. p. 139. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. XLIV. p. 381. Col. 1. — *Malte Brun*, l. c. T. II. Liv. XLV. p. 586. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 1213. — *Conversations-Lexikon*, T. VIII. p. 695.)

☉☉ Nécromancie ou Nécromance, du grec *νεκρομαντεία*, composé de *νεκρός*, mort, et de *μαντεία*, divination. L'art prétendu d'évoquer les âmes des morts pour en savoir quelque chose. (*Lunier*, l. c. T. II. p. 574. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. XL. p. 26. Col. 1. — *Noël, Dict. de la Fable*, T. II. p. 204. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. VII. p. 747.)

de Nertchinsk, et aux termes du *Traité* on ne pouvait les y contraindre. Le climat de Pé-

p. 100. 113. 129. 146. *) — *Pallas, Sammlungen*, T. II. p. 1 — 356. — *Geschichte der Ost-*

Mongolen und ihres Fürstenhauses, verfasst von Ssanang Ssetsen Chungtaidachi,

*) *Nouveaux Mélanges asiatiques, ou Recueil de morceaux critiques*, etc. (Paris 1828. T. I. II. in 8°.) Ce Recueil est formé non seulement des principaux Articles fournis par Abel Rémusat au *Journal des Savants*, au *Journal asiatique*, aux *Mines de l'Orient* et autres *Recueils français et étrangers*, mais encore de la plus grande partie des Opuscules que A. Rémusat avait publiés jusqu'en 1828; des Notices fournies par lui à la *Biographie universelle*; d'Extraits des Mé-

moires et *Dissertations* lus à l'*Académie des Inscriptions*, de l'Art. *Chine* du *Dictionnaire universel de Géographie*, publié par Kilian, etc. etc. (Quérard, *La France littéraire* ou *Dictionnaire bibliographique des Savants, Historiens et Gens de Lettres de la France*, ainsi que des *Littérateurs étrangers qui ont écrit en français plus particulièrement, pendant les XVIIIe et XIXe siècles* (Paris 1827—1838. T. I—IX., cet Ouvrage n'est pas encore achevé), T. VII. p. 519. Col. 2.)

D'autres Écrivains, qui élèvent la Population du Globe à 1,000,000,000, donnent les estimations suivantes:

<i>Christianisme</i>	200,000,000.
<i>Judaïsme</i>	3,000,000.
<i>Islamisme</i>	140,000,000.
<i>Bouddhisme</i>	380,000,000.
<i>Brahmanisme</i>	200,000,000.
<i>Autres Sectes et Païens en Afrique, en Amérique, etc.</i>	77,000,000.
Total	1,000,000,000.

Islamisme. (Adr. Balbi, l. c. p. 75. — *Malte Brun*, l. c. T. IV. Liv. LXVIII. p. 44. — *Noël, Dict. de la Fable*, T. II. p. 195. Col. 1.)

©) Le *Magisme* ou la Religion de Zoroastre. Ce Culte très ancien admet l'existence d'un Être suprême appelé *Zerwan* ou le *Tems sans bornes*, d'où sont émanés deux *Principes*, l'un bon, appelé en ancien persan, *Ehoro-Mezdao*, ou *Oromaze* par les Grecs; l'autre mauvais, en ancien persan, *Enghreo-Manioch*, par les Grecs *Arimane*. Ils se combattent; le bon remportera à la fin une victoire complète. *Zoroastre* admet trois *Mondes*: un supérieur, spirituel, séjour de la lumière primitive et de la force productrice; un Monde moyen, visible, où régnait *Oromaze*, Roi de la lumière, et *Mithra*, réunion des forces actives et passives de la nature; enfin une *Région inférieure des ténèbres*, séjour d'*Arimane* et de sa suite *mal-faisante*, les *Dems* ou *Dives*. Il reconnaît une Hiérarchie d'Êtres célestes et purs, dérivant d'*Oromaze*, que les *Persans* invoquent comme des *Génius bien-faisants*. L'homme, d'origine céleste, était d'abord d'une nature lumineuse et pure, mais ayant succombé à l'influence désastreuse d'*Arimane*, il perdit ses prérogatives; cependant, en combattant continuellement contre le mauvais *Principe*, il aura part

à la restauration universelle de toutes choses. La plus grande partie de ce Culte consistait en purifications, en ablutions, et en cérémonies qui tendent à rapprocher de la lumière. C'est devant le *Feu sacré* qu'on les pratique et que l'on récite les différentes formules de prières prescrites dans le *Rituel de Zoroastre*. Sa Doctrine est consignée dans le *Zend-Avesta*, écrit dans la langue morte dite *Zend*. Le *Magisme* se conserve encore parmi les *Parsis* ou *Guèbres* dans le *Kerman*, en *Perse*, à *Surate* et dans le *Guzarat* dans l'*Hindoustan*. Dans le premier siècle du Christianisme, il se répandit dans l'*Empire romain* un Culte venu de la *Perse*, connu sous le nom de *Culte Mithriaque*, qui offrait de grandes ressemblances avec la Religion de *Zoroastre*, mais dans lequel le Dieu *Mithra*, fils d'*Oromaze*, chargé de la conduite du Soleil et du gouvernement du Monde, médiateur entre *Oromaze* et les hommes, était l'objet d'une adoration spéciale. (*Malte Brun*, l. c. T. III. Liv. LV. p. 265. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 74. 75. — *Noël, Dict. de la Fable*, T. II. p. 72. Col. 1. Art. *Mages*. — d'Herbelot, l. c. p. 539. Col. 2. Art. *Magius*. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXVI. p. 300. Col. 2. Art. *Mages*. — *Penny Cyclopaedia*, T. XIV. p. 280. Col. 2. Art. *Magi*. — *Conversations-Lexikon*, T. VII. p. 30. Art. *Magier*.)

king, la douceur des mœurs chinoises, la facilité de se procurer une vie commode par un

der Ordus; aus dem Mongolischen übersetzt und mit dem Original-Texte, nebst

Anmerkungen, Erläuterungen und Citaten aus andern unedirten Originalwerken, her-

Arimane, voyez dans *d'Herbelot*, l. c. p. 65. Art. *Aherman*. — *Noël*, *Dict. de la Fable*, T. I. p. 52. Col. 1. — *Biogr. universelle* (Partie mythologique), T. LIII. p. 114. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. III. p. 67. Col. 1. — *Penny Cyclopaedia*, T. II. p. 318. Col. 2. Art. *Arimanes*. — *Conversations-Lexikon*, T. III. p. 19. Art. *Dämonen*. — *Ersch und Gruber*, l. c. T. II. p. 253. Col. 1. *Dives*, voyez dans *d'Herbelot*, l. c. p. 280. Col. 1. Art. *Div*. — *Noël*, *Dict. de la Fable*, T. II. p. 475. Col. 1. — *Biogr. universelle* (P. myth.), T. LIV. p. 105. Art. *Deus*. — *Dict. de la Conversation*, T. XXI. p. 287. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. VIII. p. 417. Art. *Persische Religion*. — *Walter Scott*, *Minstrelsy of the Scottish Border: consisting of historical and romantic Ballads, collected in the Southern Counties of Scotland; with a few of modern Date, founded upon local Tradition* (Edinburgh 1812. T. I.—III. in 8°. 5e édition.) *Dissertation sur les Superstitions populaires, en tête du Recueil*.

Guèbres ou Parsis. (*Malte Brun*, l. c. T. II. Liv. XLV. p. 588. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 74. 75. — *d'Herbelot*, l. c. p. 358. Col. 1. Art. *Ghebr*. p. 693. Col. 1. Art. *Parsi*. — *Noël*, *Dict. de la Fable*, T. I. p. 663. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXI. p. 160. Col. 1. Art. *Guèbres*. *Ibidem*, T. XLII. p. 229. Col. 2. Art. *Parsis*. — *Penny Cyclopaedia*, T. XVII. p. 481. Col. 2. Art. *Persia: Religion*. — *Conversations-Lexikon*, T. IV. p. 529. Art. *Gebern*.)

Mithra, voyez dans *Noël*, *Dict. de la Fable*, T. II. p. 158. Col. 2. Art. *Mithras*. p. 159. Col. 2. Art. *Mithriaques*. — *Biogr. universelle* (P. myth.), T. LV. p. 104. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXVIII. p. 228. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. VII. p. 421.

Oromaze, voyez dans *d'Herbelot*, l. c. p. 687. Col. 2. Art. *Ormoz*. — *Noël*, *Dict. de la Fable*, T. II. p. 289. Col. 2. Art. *Ormuzd*.

p. 290. Col. 2. Art. *Oromaze*. — *Biogr. universelle* (P. myth.), T. LV. p. 222. Col. 2. Art. *Ormuzd*. — *Dict. de la Conversation*, T. XLI. p. 213. Col. 1. — *Penny Cyclopaedia*, T. XVII. p. 25. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. VIII. p. 9. Art. *Ormuzd*. — *Ersch und Gruber*, l. c. Sect. III. T. V. p. 452. Col. 1. Art. *Ormuzd*.

Zend-Avesta, voyez dans *d'Herbelot*, l. c. p. 10. Col. 1. Art. *Avesta*. p. 917. Col. 1. 2. Art. *Zend*. — *Noël*, *Dict. de la Fable* T. II. p. 852. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. LII. p. 459. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. XII. p. 468.

Zoroastre, voyez dans *d'Herbelot*, l. c. p. 919. Col. 1. Art. *Zerdascht* ou *Zaradascht*. — *Noël*, *Dict. de la Fable*, T. II. p. 857. Col. 1. — *Biogr. universelle*, T. LII. p. 434. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. LII. p. 486. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. II. p. 528.)

☞☞ *Fétichisme* ☞. Le *Fétichisme* est la Religion du plus grand nombre des habitants de l'*Afrique*, puisque c'est la Religion que professent encore presque tous les *Nègres*, quelques *Peuplades* de la *Famille atlantique*, et presque tous les Indigènes de *Madagascar*. Ces Nations abruties, qui voient dans les objets les plus communs qui les environnent, des sujets de leur adoration, paraissent généralement admettre un bon et un mauvais *Principe*; ils ont des *Jours heureux* et malheureux; leurs Prêtres sont des Jongleurs adroits, qui prétendent préserver les hommes et les animaux de l'influence des mauvais *Esprits*. Quelques-uns de ces Peuples ont un *Fétiche national* et suprême: les *Ouidah* ou *Widah*, par exemple, adorent le *Serpent*; un ordre de Prêtres et de jeunes Filles sont destinées à servir ce Monstre dans une espèce de Temple, où il est somptueusement nourri. Les féroces *Bissagos* adorent le *Coq*; les *Benins*, qui regardent leur propre Ombre comme un *Fétiche*, ont pour Idole principale, outre leur Roi, un *Lézard*. Le *Fétiche prin-*

☞ Le mot *Fétichisme* paraît avoir été formé au *Sénégal* par les navigateurs, et dériver du portugais *feitizo* (et non pas *feitico*), objet fêté, divinisé, charme. (*Roquesfort*, *Dict. étymol.* T. I. p. 316. Col. 1. — *Novo Dictionario francez-portuguéz* (Lisbonne

1803. in 8°. septième édition.) — *Anth. Viçeyra*, *Dictionary of the Portuguese and English Language*, corrigé et augmenté par *J. Dias do Camo* (Londres 1827. T. I. II. in 8°.) — *Heyse*, *Fremdwörterbuch*, T. I. p. 415.)

pen de travail, les avaient toutes fixées à la *Chine*. Leur petite Église n'était point dange-

ausgegeben von Isaac Jacob Schmidt (St. Pétersbourg et Leipzig 1829. in 4°). — d'Ohsson, l. c. T. II. Liv. III. Chap. I. p. 367—372. — Hyacinth, l. c. T. II. p. 138.

— Neue Nordische Beyträge zur physikalischen und geographischen Erd- und Völkerbeschreibung, Naturgeschichte und Oekonomie (St. Pétersbourg et Leipzig

cipal des *Achanties* est le *Fleuve Tando*, celui des Habitants du *Dankas* le *Fleuve Cobi*, tandis que le *Rio-Volta* ou *Adirray* l'est des Habitants d'*Odentie*. Dans l'*Akkra*, la *Hiène*; à *Dixcove* et à *Anamabou*, l'*Alligator*; à *Ussue*, le *Chakal*, et par tout l'*Achantie*, le *Foutour*, sont adorés comme des *Divinités*. L'*Iguana* ☞ est le grand *Fétiche* de *Bonny* et le *Requin* celui des *Calabars*, tandis que celui des *Dahomey* est tantôt un *Léopard* et tantôt une *Panthère*, auxquels on immole tous les ans des victimes humaines. Les *Nègres*, qui habitent près des *Cataractes* de la *Bousempra* sur la *Côte d'Or*, révèrent ces *Cascades* comme leur *Idole suprême*, et les *Agocos*, qui demeurent près des *Sources* du *Nil* en *Abyssinie*, sacrifient depuis un tems immémorial au *Génie* de ce *Fleuve*. Les récits du *Maure Sidy Hamed* nous représentent les Habitants de *Wassenah* adorant la *Lune*, ainsi que plusieurs *Peuplades* de la *Nubie* et d'autres contrées de la *Région* du *Nil* et de l'*Afrique intérieure*; ceux des environs du *Cap Mesurado* en *Guinée*, adorent le *Soleil*. Des *Arbres*, des *Pierres*, la *Lune* et quelques *Astres*, sont les objets du Culte des féroces et puissants *Gallas*, etc. etc. Outre ces *Fétiches*, les *Nègres* ont encore des *Gri-gri* ☞☞, espèces d'*Amulettes* ☞☞ présen-

vatrices de petits Dieux domestiques. Chez les Tribus du Nord de l'*Amérique*, il y a des *Manitous*, des *Ockis*; on trouve des *Divinités* analogues parmi les *Américains méridionaux*. Les Insulaires de la *Polynésie* n'ont pas moins d'*Idoles* et de ces *Marmousets* ☞ apportés par les voyageurs pour les cabinets des curieux; on en a rencontré chez les *Sibériens*, et jusqu'au *Kamtschatka*, au *Groënland*, en *Laponie*, comme parmi les *Ostiaques*, les *Samoïèdes*. La plupart de ces Nations, toutefois, n'ont pas une foi bien vive dans leurs *Idoles*. Lorsque les prières et les sacrifices n'en obtiennent pas un grand succès pour la chasse ou dans leurs guerres et leurs amours, *Pallas* ☞☞ et d'autres voyageurs ont vu ces *Sibériens* rosser leurs *Burkhans* ou les briser en leur reprochant l'ingratitude dont ils payaient ces supplications. (*Malte Brun*, l. c. T. IV. Liv. LXXX. p. 436. Liv. LXXXI. p. 668. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 830. — *Noël*, *Dict. de la Fable*, T. I. p. 599. Col. 1. — *De Brosses*, *Du Culte des Dieux fétiches ou Parallèle de l'ancienne Religion d'Égypte avec la Religion actuelle de Nigritie* (Dijon 1760. in 12°.) traduit en allemand par *Pistorius* (Stralsund 1785.). — *Dict. de la Conversation*, T. XXVII. p. 29. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. IV. p. 91.)

☞ *Iguane*. Genre de Reptiles assez semblables aux *Lézards* dans leurs formes générales, très commun dans toute l'*Amérique méridionale*, où il habite les bois sur les lièges des fleuves et des eaux vives. (*Cuvier*, *Le Règne animal distribué d'après son organisation, pour servir de base à l'Histoire naturelle des Animaux et d'introduction à l'Anatomie comparée* (Paris 1817. T. I—IV. in 8°). — *Dict. de la Conversation*, T. XXXII. p. 382. Col. 1. — *Penny Cyclopaedia*, T. XII. p. 437. Col. 2.)

☞☞ *Raymond*, *Suppl. au Dict. de l'Académie*, p. 413. Col. 2.

☞☞ *Amulette*, du latin *amuletum*, fait de l'*arabe hamalat*, prétendu préservatif qu'on porte sur soi pour se garantir des sortilèges, maléfices, sorts, maladies, conjurations, et autres accidents fâcheux. (*Roquefort*, l. c. T. I. p. 28. Cpl. 2. — *Heyse*, *Fremdwörterbuch*, T. I. p. 50. — *Dict. de*

la Conversation, T. II. p. 109. Col. 1. — *Penny Cyclopaedia*, T. I. p. 477. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. I. p. 248. — *Ersch und Gruber*, l. c. T. III. p. 428. Col. 2. — *J. B. Salgues*, *Des Erreurs et des Préjugés répandus dans les diverses Classes de la Société* (Paris 1815—1818. T. I—III. in 8°.) T. II. p. 412. sqq.)

☞ *Marmouset*, petite figure grotesque. (*Dict. de l'Académie*.)

☞☞ *Pierre-Simon Pallas*, Naturaliste et Voyageur célèbre, naquit à *Berlin*, le 23 Septembre 1741; il mourut dans la même ville, le 8 Septembre 1811. (*Biogr. universelle*, T. XXXII. p. 437. Col. 2. où l'on trouve une Notice raisonnée de ses principaux ouvrages. — *Dict. de la Conversation*, T. XLII. p. 23. Col. 2. — *Penny Cyclopaedia*, T. XVII. p. 171. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. VIII. p. 242.)

reuse au repos de l'Empire, comme l'ont été les *Établissements des Jésuites*; d'ailleurs l'Empereur Kang-Hi favorisait la Liberté de Conscience. Ces Familles russes, s'étant mêlées depuis aux Familles chinoises, abandonnèrent le Christianisme, mais leur Église a longtemps subsisté encore.

Il fut établi que les Caravanes de Sibérie jouiraient toujours de cette Église, quand elles viendraient apporter des Fourrures et d'autres Objets de Commerce à Péking: le Voyage, le Séjour et le Retour se faisaient en trois années. Le Gouverneur de Sibérie fut chargé de la Direction de ce Commerce.

L'Échange ainsi organisé des Pelleteries et autres Productions russes contre les Marchandises chinoises ¹⁾, procura des profits immenses au Trésor du Tzar.

Sur la demande de l'Empereur Kang-Hi, le Tzar Pierre I envoya vers ce Monarque, en 1715, le Chirurgien anglais, Thomas Garwin, accompagné du Lieutenant Laurent Lange (natif de Stockholm). Ce dernier avait pour Instruction de se procurer des Renseignements exacts sur toutes les diverses branches du Commerce chinois, et sur l'état des Affaires à la Frontière. De retour à Pétersbourg, Lange informa son Maître des nombreux Désordres qui résultaient des Relations trop faciles entre les Peuplades limitrophes ²⁾. En effet, la bonne Intelligence entre les deux Empires était sérieusement compromise par les excès que les Russes, excités par leur intempérance habituelle, commettaient tant à Péking que sur la Rivière d'Argoun, où les deux Nations tenaient une Foire qui durait pendant la plus grande partie de l'année. Les plaintes se multiplièrent au point que le Gouvernement chinois menaça les Russes de leur interdire l'Entrée de l'Empire et du Pays des Mongols.

Pierre choisit alors, en 1719, Leff Wassiliévitch Ismaïloff, Capitaine de ses Gardes, pour Ambassadeur à la Cour de la Chine, et lui adjoignit comme Secrétaire d'Ambassade le Lieutenant Lange, le même qui quatre ans auparavant avait fait le Voyage de Péking. Cette Ambassade produisit un heureux effet, et on se concerta de part et d'autre sur les Mesures les plus efficaces pour maintenir le Commerce et les Liaisons amicales entre les deux Empires ³⁾.

1781—1796. T. I—VII. in 8°.) T. II. No. IX. p. 208. 213. note e. — Schmidt, *Über die Verwandtschaft der gnostischen philosophischen Lehren mit den Religionsystemen des Orients, vorzüglich dem Buddhismus* (Leipzig 1828 in 8°.). — Edw. Upham, *The History and Doctrine of Buddhism, with Notices of the Kappooism or Demon Worship and of the Bali or Planetary Incantations of Ceylon* (Londres 1829. in 10t.). — Noël, *Dict. de la Fable*, T. I. p. 262. Col. 1. — Malte Brun, l. c. T. II. Liv. XLV. p. 587. — Adr. Balbi, l. c. p. 71. 73. 75. 76. 630. 733. 750. 773. 1213. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. IV. p. 339—342. — *Dict. de la Conversation*, T. VII. p. 461. Col. 2. Art. Bouddha, Bouddhisme. — Penny *Cyclopaedia*, T. V. p. 526. Art. Buddha, Buddhism. — *Conversations-Lexikon*, T. II. p. 296. Art. Buddha. — Ersch und Gruber, l. c. T. XIII. p. 330. Col. 2. Art. Buddha, Buddhismus.)

Des Notions intéressantes sur le Bouddhisme se trouvent dans le *Journal des Savants* (Janvier 1821); dans l'*Asiatic Journal* et dans le *Quarterly oriental Magazine* (Calcutta T. I—VI.).

1) Les Marchandises que l'on tirait de la

Chine, consistaient surtout en lingots d'or et d'argent, et en pierres précieuses qui avaient beaucoup plus de valeur en Russie qu'à Péking. La Chine fournissait encore du Thé, de la Soie, une espèce de Toiles mêlées de Coton, que les Russes appellent Kitay, teintées en rouge, bleu et autres Couleurs, avec une grande quantité de Perles, de Musc et d'Anis. (Scherer, l. c. T. II. Chap. X. p. 10. 11.)

2) Pallas, *N. N. Beiträge* (Leipzig 1781.) T. II. p. 83. — Ritter, l. c. p. 105.

3) *Journal von Lorentz Langens Reise nach China*, dans (Friedr. Christ. Weber), *Das veränderte Rußland, in welchem die jetzige Verfassung des geist- und weltlichen Regiments, der Kriegsstaat, die Finanzen, etc. etc. vorgestellt werden* (T. I. seconde édition. Francfort et Leipzig 1744, in 4°. T. II. Hannover 1739. T. III. *Ibidem* 1740. in 4°.) T. I. p. 72. sqq. — *Journal du Sr. Lange, contenant ses Négociations à la Cour de Chine, en 1721 et 22, avec des Remarques, dans Recueil de Voyages au Nord*, T. VIII. p. 221—371. — G. J. Unverzagt ^{*)}, *Die Gesandtschaft Ihro Kais. Majestät von Groß-Rußland an den sinesischen Kaiser, 1719, von Petersburg nach Peking* (Lubeck 1725. in 8°.). —

*) L'Auteur faisait partie de la Suite de l'Ambassadeur.

Après le départ d'Isamloff, en 1721, Lange resta à Péking comme Agent de l'Empereur de Russie, pour surveiller et protéger le Commerce et les Caravanes de ses Sujets; mais tout à coup le Gouvernement chinois obligea cet Agent à quitter la Capitale et à retourner en Russie, sous prétexte que la Résidence d'un Agent étranger à Péking était incompatible avec les anciennes Maximes et les Lois fondamentales de l'Empire. A peine l'Agent eut-il quitté les Frontières de la Chine, que de nouveaux excès commis par les Russes, dans la Résidence du Khoutoukhthou mongol, firent naître des plaintes auxquelles il ne fut plus possible de remédier; d'ailleurs certaines fraudes que les Russes pratiquèrent dans le Commerce des Fourrures¹⁾, achevèrent d'indisposer les Chinois contre eux. En conséquence, une Ordonnance de l'Empereur Kang-Hi, émanée en Janvier 1722, statua que tous les Russes seraient chassés de l'Empire et du Pays des Mongols. Cet Ordre fut exécuté avec une sévérité inflexible; on renvoya tous les Marchands russes, qui s'étaient rendus à la Foire de l'Ourga, et en leur signifia en même tems que dorénavant leurs Caravanes n'auraient plus la Permission de venir à Péking²⁾.

L'Empereur Kang-Hi mourut à cette époque (20 Décembre 1722), et son Successeur Young-Tching³⁾ insista fortement sur la Fixation définitive des Frontières. Lange était revenu en Russie avec la dernière Caravane, et, par suite des Différends continuels, le Commerce des Russes avec la Chine se trouvait complètement anéanti. Cependant le nouveau Souverain chinois se montrait disposé à la Conclusion d'un nouveau Traité, en manifestant le désir avant tout de voir la Frontière des deux Empires déterminée, afin de rompre toute Liaison entre ses Mongols et ceux qui vivaient sous la Domination russe; le Gouvernement russe, de l'autre côté, attachait un grand prix à obtenir la Révocation de l'Ordonnance qui ferait à ses Sujets l'Accès de la Chine et du Pays des Mongols, et à rétablir les Relations commerciales sur l'ancien pied. Pour arriver à ce double but, également important pour les deux Puissances, le Cabinet de St. Pétersbourg envoya, en 1726, le Comte Sawa Wladislawitch Bagousinski⁴⁾, comme Ambassadeur plénipotentiaire en Chine, avec l'ordre de mettre tout en oeuvre pour aplanir les Difficultés qui jusqu'alors avaient empêché la Fixation de la Ligne de Démarcation et l'Établissement du Commerce sur un pied stable et avantageux. A son arrivée à Péking, cet Ambassadeur fut très bien accueilli par le Monarque chinois. On convint d'établir un Congrès à la Frontière même, pour mettre fin à toutes les mésintelligences. Ce Congrès se composait d'une part du Comte Sawa Wladislawitch et de ses Conseillers, et de l'autre du Conseiller d'État intime, Président du Tribunal des Cérémonies et Assesseur du Département des Affaires de l'Intérieur, Tchabina; du Conseiller d'État intime, Assesseur du Département des Provinces extérieures, et premier Grand de la Bannière entièrement rouge, Tégout, du Vice Président du Collège de la Guerre, Toulitchin, et du Prince mongol Tséren-gwang, Adjudant général de l'Empire de la Chine, et allié par mariage à la Maison régnante.

Conformément aux Dispositions prises à Péking, ce Congrès s'assembla en 1727, auprès du Boro ou Boura, Ruissseau qui se jette dans la Selenga. Les Négociations commencèrent entre les Personnes nommées Arbitres des deux côtés. C'étaient des Mongols de distinction et des Anciens des Tribus. Les Chinois élevaient des prétentions excessives, cependant le Comte Sawa parvint, par sa fermeté, à les faire renoncer à la plus grande partie de ces demandes, et le travail pénible de fixer une immense Ligne de Démarcation entre les deux plus grands Empires du Monde, fut terminé de la manière la plus amicale.

On conclut une Convention préalable, datée du 10 Août (v. st.) 1727, par laquelle la

John Bell of Antermory^{*)}, Travels from St. Petersburg in Asia (Glasgow 1763. T. I. II. in 4^o). — Ritter, l. c. p. 105, 106.

1) On imputait aux Russes d'avoir mêlé du Plomb dans les queues et les pieds des Fourrures qu'ils vendaient au poids. (Scherer, l. c. T. II. Chap. X. p. 14.)

2) Müller, Sammlung, T. VIII. p. 504 — 513. — Voltaire, Histoire de Russie,

Part. II. Chap. XII. — Scherer, l. c. T. II. Chap. X. p. 7 — 14.

3) Young-Tching est encore un nom de Règne. Il signifie Droiture perpétuelle, en mantchou Khôwaliyasoun-Tob, et en mongol Naireltou-Tib. (Klaproth, Mémoires relatifs à l'Asie, p. 5. note 1.)

4) Gentilhomme ragusais (Illyrien) au service de Russie.

*) Bell était attaché à l'Ambassade en qualité de Médecin.

Frontière fut fixée en général ¹⁾, et il fut décidé qu'on établirait, au Point où la *Frontière* touche au *Ruisseau Kiakhta* ²⁾, un *Entrepôt de Commerce* pour les *Négociants des deux Empires*. Pour éviter à l'avenir tous les Désordres, il fut également stipulé que les *Habitants* de la *Frontière* ne pourraient *trafiquer que dans ce Lieu*. Chacune des *Hautes Parties contractantes* se réservait le *Droit de reprendre* ceux de *ses Sujets* qui, pendant la *Fixation des Limites*, avaient *dépassé la Frontière* et s'étaient établis sur le *Territoire étranger*. On devait *séparer les Sujets des deux Empires*, qu'on trouvait *habiter ensemble*, pour éviter, que les *Tribus limitrophes* ne se confondissent ensemble.

Par la même *Convention préliminaire*, il fut également décidé qu'on insérerait en détail, dans le *Traité définitif*, tous les *Articles* concernant la *Ligne de Démarcation* à tracer.

Après la *Conclusion du Traité définitif*, ratifié à Péking, le 21 Mai 1728, les *Commissaires* des deux *Empires* furent expédiés pour inspecter la *Frontière* proposée, avec ordre d'y ériger des *Mayaks* ³⁾, *Signaux* ou *Colonnes limitrophes*, et de *séparer les Sujets respectifs*. Du *Ruisseau de Kiakhta* à l'Ouest jusqu'à la *Frontière des Eleutes-Dzoun-gars*, cette inspection eut lieu sous la *Direction du Stolnik* ⁴⁾ et *Commissaire de Frontière*, Etienne Andréwitsch Kolitcheff, et du côté des *Chinois*, sous celle du *Doroi-Amban Besingga*. Du *Kiakhta* à l'Est, jusqu'à la *Source de l'Argoun*, l'Inspection se fit par les *Secrétaires d'Ambassade Iwan Glasounoff* et *Siméon Kireeff*, et par le *Conseiller d'Etat chinois Khoubitou*. Les deux *Commissions* rédigèrent des *Procès-verbaux* sur leurs travaux, dans lesquels les *Flueves, Rivières, Ruisseaux, Lacs, Montagnes, Vallées et Plaines*, auprès desquels on devait élever des *Colonnes limitrophes*, se trouvent nommés et exactement décrits. Le *Procès-verbal de Kolitcheff* est daté du 27 Octobre, et celui de *Glasounow* et *Kireeff* du 12 Octobre de la même année ⁵⁾.

Le *Traité définitif* entre les deux *Empires* fut signé et proclamé à la *Frontière*, le 21 Octobre (v. st.) 1727.

Traité de Paix et de Limites entre la Russie
1727,
21 Octobre. (*Cathérine Alexiowna*) et la *Chine* (*Young-Tching*), conclu, signé et promulgué sur la *Frontière*
des deux *Empires*, le 21 Octobre 1727 ⁶⁾ (*septième Jour de la*
septième Lune de la cinquième Année de Khôwaliyasoun-
Tob) ⁷⁾ ⁸⁾.

Pré-

1) Voyez pour les détails *Klaproth*, l. c. p. 8—10.

2) Le *Ruisseau* et la *Bourgade de Kiakhta*, ou plutôt *Kiakto*, dérivent leur nom du mongol *Kia*, *Chiendent* (*Triticum repens*), qui y croît en grande quantité, et qui offre une excellente pâture pour le bétail. (*Klaproth*, l. c. p. 9. note 2.)

3) Le mot *Mayak* (МАЯКЪ) est russe, et désigne un *Signal*, une *Marque*, et aussi *Fanal*, *Phare*. Les *Colonnes* ou *Signaux limitrophes*, à la *Frontière chinoise*, s'appellent en mongol *Ob o*, mot également reçu en *manchou*. (*Klaproth*, l. c. p. 14. note 1.)

4) СПОЛНИКЪ, *Stolnik*, Dignitaire de la *Cour* des anciens *Tzars*. Ce Terme ne s'emploie plus aujourd'hui, depuis que la Dignité qu'il désignait a été abolie.

5) Voyez pour les détails *Klaproth*, l. c. p. 12—27. — Comparez *Ritter*, l. c. p. 106. — *Plath*, l. c. p. 576. 577.

6) Le *Traité* ayant été rédigé au nom de l'Impératrice *Cathérine (I)*, dont on ignorait alors le décès, la *Ratification* ne fut effectuée que le 14 Juin 1728, au nom de l'Empereur *Pierre II*; elle fut échangée auprès du *Kiakhta*.

En *manchou*, l'original de ce *Traité* est appelé *Dchouwan emou Khatsin-ni bitkhe*, ou l'Écrit des onze *Articles*.

En *mongol* on le nomme *Namats* ou *Namits*.

Ce *Traité* fut originairement rédigé en *manchou*, et on le traduisit après en *latin* et en *russe*. Ces deux *Traductions* sont inexactes dans plusieurs endroits. (*Klaproth*, l. c. p. 27. 28.)

7) Voyez plus haut p. 1205. Col. 1. la note **. touchant la *Chronologie des Chinois*, et p. 1231. Col. 2. la note 3. qui se rapporte au mot *Young-Tching*.

8) *Ritter* (l. c. p. 106—109.), *Plath* (l. c. T. II. p. 577.), *Müller* (*Sammlung*, T. VIII.

Préambule. Par ordre de l'auguste Empereur du Royaume de Daitsing *) se réunirent pour conclure un Traité de Paix, et pour fixer les Frontières,

Tchabina, Conseiller intime, Président du Tribunal des Mandarins *) et Assesseur du Ministère de l'Intérieur;

Tégout, Conseiller intime, Président du Tribunal qui gouverne les Provinces extérieures *), et Grand Drapeau tout rouge;

Toulitchin, Vice-Président du Ministère de la Guerre *); et

L'Ambassadeur de l'Impératrice des Oros, le Comte illyrien, Sawa Wladislawitch.

Ces Chargés des Affaires des deux Empires se rendirent à Niptchou (Nertchinsk), pour conclure un Traité de Paix, et pour déterminer la Frontière; voici les Articles qu'ils rédigèrent avec exactitude:

Les Art. I. et II. concernent le Rétablissement de la Paix, et la Conduite à tenir de part et d'autre pour en assurer le Maintien à l'avenir.

p. 513. sqq.) et Scherer (l. c. T. II. Chap. X. p. 15.) disent que les Plénipotentiaires russes et chinois conclurent deux Traités, l'un le 20 Août 1727, concernant particulièrement la Démarcation (c'est la Convention préliminaire du 10 Août v. st. dont nous avons parlé plus haut) et l'autre le 21 Octobre de la même année, qui comprenait tous les autres Objets sur lesquels ils avaient été chargés par les Cours respectives de statuer. Coxe, *Entdeckungen*, T. II. p. 345. ne fait mention que d'un seul Traité, qu'il appelle le Traité de Kiakhta, et auquel il donne la date du 14 Juin 1728. (Nous avons dit plus haut que c'est celle de la Ratification par la Russie.) — Scherer et Coxe ne donnent qu'un Sommaire très peu correct des Stipulations arrêtées de part et d'autre. — Müller rapporte une Traduction allemande des Articles IV. et V. du Traité du 21 Octobre, qu'il appelle le Traité général (*General-TRACTAT*). — Martens, *Cours diplomatique*, T. II. p. 1023., donne aux Traités de Limites et de Commerce, qu'il cite, la date du 20 Août 1727, en s'appuyant sur le témoignage de Müller et de Coxe.

Nous avons adopté la Traduction française, donnée par Klapproth, *Mémoires relatifs à l'Asie*, p. 28—44.

Une autre Traduction française a été rapportée par Mr. Frédéric Murhard, dans *Nouveaux Suppléments au Recueil de Trai-*

tés de Martens (*Goettingue* 1830. T. I. II. in 8°.) T. I. p. 711. L'Éditeur dit que les Traductions latine et russe de ce Traité sont inexactes sur plusieurs Points *), et il assure que la Traduction française, qu'il rapporte, est aussi fidèle que possible; nous remarquerons toutefois qu'elle diffère sur plusieurs points de celle de Klapproth.

1) Daitsing, en chinois *Thai thsing*, est le nom de la Dynastie mantchoue actuellement régnante en Chine. (Klapproth, l. c. p. 28.)

2) Khdfan-ni dchourgan, en chinois *Li-Pou*. (Klapproth, *ubi supra*. — Grosier, *De la Chine*, ou Description générale de cet Empire, rédigée d'après les Mémoires de la Mission de Péking (3e édition. Paris 1818. T. I—VII. in 8°.) T. V. p. 29.)

3) Toulergigolobe dasara dchourgan, appelé aussi *Monggo dchourgan*, ou le Tribunal mongol, en chinois *Li-fan youan*. Il gouverne les Provinces situées en-dehors de la grande Muraille. On pourrait aussi le nommer Tribunal des Affaires étrangères, parce qu'il est chargé des Négociations et des Communications avec les Puissances étrangères et avec leurs Ambassades. (Klapproth, l. c. p. 28. note 3.)

4) Tchooktsai dchourgan, en chinois *Ping-pou*. (Klapproth, l. c. p. 28. note 4. — Grosier, l. c. T. V. p. 32.)

*) La même Remarque a été faite par Klapproth, voyez plus haut p. 1232. Col. 2. note 6.

Art. III. Le *Pays* situé entre le *Corps-de-Garde* de l'*Empire des Oros*, auprès du Ruisseau de *Kiakhta* et le *Signal (Obo)* de l'*Empire du Milieu*, situé sur le haut du *Mont Orkhoïtou*, doit être également partagé, et on doit y élever un *Signal (Obo)*, qui servira comme *Marque de la Frontière*. Au même *Endroit* on doit aussi établir l'*Entrepôt de Commerce*, et y expédier des *Commissaires (Kamisar)*

Le Reste de cet *Article* concerne la *Ligne des Frontières* entre les deux *Empires*.

Art. IV. Maintenant que la *Fixation* de la *Frontière* des deux *Empires* est déterminée, et qu'aucun *Transfuge* ne peut plus être admis, il a été convenu avec le *Comte illyrien, Sawa Wladislawitch, Ambassadeur de l'Empire des Oros*, d'établir un libre *Commerce* entre les deux *États*.

Le *Nombre* des *Négociants*, qui peuvent aller tous les trois ans à *Peking*, ne doit pas surpasser deux-cent, comme il a été fixé antérieurement. Quand ce ne sont que des *Commerçants* ¹⁾, ils ne seront plus entretenus comme autrefois ²⁾. Mais on n'exigera aucun *Impôt*, ni du *Vendeur*, ni de l'*Acheteur*.

Quand ces *Négociants* arriveront à la *Frontière*, ils devront en donner l'*Avis par écrit*. Après la *Réception* de cet *Avis*, on expédiera un *Officier (Khafan)*, pour les recevoir et les accompagner à cause du *Commerce*.

S'ils achètent pendant le *Voyage* des *Chameaux*, des *Chevaux* ou des *Vieures*, ou s'ils louent des *Ouvriers*, ils les doivent acheter ou louer à leurs *Dépens*.

Les *Négociants* seront sous les *Ordres* d'un *Chef*, chargé de soigner leurs *Affaires*, et s'il survient des *Différends* entre eux, ce sera lui qui les accordera. Si ce *Chef* des *Négociants* est un *Homme* d'un haut *Rang*, il doit être reçu et traité conformément à son *Rang*.

On voit que ce *Chef* était destiné à remplir les *Fonctions de Consul*, sans toutefois en porter le *Titre*.

Toute *Espèce* de *Marchandise* peut être vendue, excepté celles que les *Lois* des deux *Empires* défendent.

On ne doit pas permettre à qui que ce soit de rester secrètement et sans la *Permission* de son *Chef* dans le *Pays étranger*.

1) La différence entre *Négociants* et *Commerçants* n'est point expliquée. — La *Traduction française*, donnée par Mr. *Murhard*, porte *Marchands* et *simples Commerçants*.

2) La *Traduction française* précitée, porte au contraire „on devra, de plus, fournir à „leur *Entretien*, comme autrefois.”

Si quelqu'un *meurt*, tous ses *Biens*, de quelque Espèce qu'ils soient, seront *remis* aux *Gens* de son *Pays*, comme il a été convenu avec l'*Ambassadeur de l'Empire des Oros*, le *Comte illyrien*, *Sawa Wladislawitch*.

Outre le *Commerce* fait par les *Caravanes* des *deux Empires*, on établira encore sur les *Frontières* réciproques, auprès de *Kiakhta*, du *Selengga* et de *Niptchou* (*Nertchinsk*), des *Maisons* pour le *Commerce ordinaire*, qui, selon qu'on le jugera nécessaire, seront entourées de Haies et de Palissades ¹⁾. Ceux qui se rendent à ces *Endroits* pour faire le *Commerce*, doivent *exactement* suivre la *Route directe*. Si quelqu'un d'eux s'éloigne de cette *Route*, pour faire le *Commerce* en d'autres *Lieux*, toutes ses *Marchandises* seront *confisquées* au *Profit* du *Gouvernement*. On installera des *deux Côtés* un *Nombre égal d'Officiers*, qui seront sous les *Ordres* de *Chefs* d'un *Rang égal*, et chargés de *protéger* ces *Lieux*. Les *Différends* seront *accommodés* de la *Manière* convenue avec l'*Ambassadeur des Oros*, le *Comte illyrien*, *Sawa Wladislawitch*.

Art. V. L'*Habitation* des *Oros* dans la *Capitale* (*Péking*) servira dorénavant à *loger* les *Voyageurs Oros* ²⁾.

Sur la *Demande* du *Comte illyrien*, *Sawa Wladislawitch*, *Ambassadeur de l'Empire des Oros*, et avec l'*Assistance* des *Grands* de l'*Empire du Milieu*, qui soignent les *Affaires* des *Oros*, on a construit, auprès de cette *Habitation*, un *Temple* (*Miao*). Le *Prêtre* (*Lama*), qui réside dans la *Capitale*, y *logera* avec *trois autres Prêtres* pour l'aider. Lorsque ceux-ci *arriveront*, ils seront *entretenus*, comme leurs *Prédécesseurs*, et *employés* audit *Temple* (*Miao*). Il sera *permis* aux *Oros* d'*exercer* leur *Culte* avec toutes ses *Cérémonies* et de *réciter* leurs *Prières* ³⁾.

1) Müller, l. c. T. III. p. 514. — Coxe, l. c. T. II. Chap. II. p. 347. — Scherer, l. c. T. II. Chap. X. p. 15.

2) Müller, l. c. T. VIII. p. 518. et Scherer, l. c. T. II. Chap. X. p. 16. nous disent, que la *Maison des Russes* (*der Russische Gesandten-Hof*) était un *Hôtel* ancien-

nement occupé par les *Députés* de l'*Ile de Corée* ⁴⁾, qui, en 1719 déjà, avait été assigné à l'*Ambassadeur de Russie*, *Ismaïloff*.

3) Müller, l. c. T. VIII. p. 518. nous apprend que cette *Église grecque* fut consacrée à la *Vierge*, en 1732, et pourvue d'un *Archimandrite* ⁵⁾ et du nombre nécessaire de *Prêtres*.

⁴⁾ Les *Rois de Corée*, confondus parmi les autres *Vaisseaux chinois*, envoient à *Péking* un *Tribut* annuel et des *Ambassadeurs* que l'on y reçoit d'une manière peu distinguée. (Langlois, l. c. T. I. p. 639. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. IV. p. 370.

— *Dict. de la Conversation*, T. XVII. p. 190. Col. 2. — *Penny Cyclopaedia*, T. VIII. p. 8. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. VI. p. 303.)

⁵⁾ *Archimandrite*, du grec ἀρχή, prin-

Quatre Gargons Oros, sachant la Langue et l'Écriture russe et latine, et deux autres plus âgés, lesquels le Comte illyrien, Sawa Wladislawitch, Ambassadeur de l'Empire des Oros, a laissés dans la Capitale pour apprendre la Langue chinoise, doivent demeurer dans le même Lieu. Leur Entretien sera payé par le Gouvernement, et lorsqu'ils auront achevé leurs Études, ils pourront retourner quand on les demandera.

Art. VI. Quant à la *Correspondance* entre les deux Empires, il est très nécessaire que les *Lettres* soient *fermées d'un Cachet*. Le *Tribunal des Provinces extérieures* est chargé d'expédier au *Sénat (Sanat yamoun)* des Oros les *Lettres* de l'Empereur du Milieu pour l'Empire des Oros, après y avoir mis son *Sceau* ¹⁾. Les *Lettres* de l'Empire des Oros pour l'Empire du Milieu doivent être *expédiées* au *Tribunal des Provinces extérieures*, et munies du *Sceau* de l'Empire des Oros, ou du *Cachet* du *Gouverneur de Tobolsk (Tobol Khot onni da)*. Tous les *Papiers* relatifs à la *Frontière* ou aux *Entrepôts de Commerce*, et concernant les *Déserteurs* ou les *Vols*, doivent être *signés* et *cachetés* par le *Tousiyetoukhan Wajal dordzi* et le *Wang Dandzin dordzi*, s'ils viennent de l'Empire du Milieu; et par les *Commandants des Villes limitrophes*, s'ils viennent de l'Empire des Oros. La *Correspondance réciproque* entre le *Tousiyetoukhan* ²⁾ *Wajal dordzi* et le *Wang Dandzin dordzi*

1) Coxe, l. c. p. 346. note *. nous dit, que les Chinois insistèrent sur cette Stipulation, parce que l'Empereur de la Chine trouvait au dessous de sa Dignité de correspondre directement avec la Cour de Russie.

2) Le premier Tousiyetoukhan des Kal-

kas, qui s'est soumis aux Mantchoux, après que ceux-ci eurent battu totalement le Galdan des Eleutes, était Tchakhoun dordzi, un des Ancêtres de Dondan dordzi. Dans la 30^e année de Khang-Hi (1691), on tint une Diète générale auprès du Lac Doloon

cipal, et de μανδρα, troupeau, étable, et par métaphore 1), monastère. Chez les Grecs, le Chef, le Supérieur d'un Monastère, Abbé régulier.

Archimandritat, Dignité, Bénéfice d'un *Archimandrite*. — Cette qualification de Chef du Troupeau pourrait s'étendre à tous les Supérieurs ecclésiastiques, et, en effet, on a donné quelquefois ce nom à des Archevêques,

même chez les Latins; on le trouve dans ce sens dans la vie de *Saint-Sévère*, Evêque de Ravenne. (Lunier, l. c. T. I. p. 100. Col. 2. — *Roquefort*, *Dict. étymologique*, T. I. p. 38. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. III. p. 5. Col. 1. — *Penny Cyclopaedia*, T. II. p. 276. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. I. p. 370.)

1) *Métaphore*, du grec μεταφορά, transposition, dérivé de μεταφέρω, dont la racine est φέρω, je porte. Figure de Rhétorique qui renferme une comparaison et change

le sens naturel des mots en une autre signification, qui ne lui convient qu'en vertu d'une comparaison qui se fait dans l'esprit. (Lunier, l. c. T. II. p. 519. Col. 1. — *Roquefort*, l. c. T. II. p. 82. Col. 2.)

avec les *Oros*, doit se faire par des *Hommes envoyés exprès*, et seulement par la *Route de Kiakhta*. Cependant, il est permis de prendre le *Chemin le plus court*, s'il s'agit d'une *Affaire de haute Importance*. En Cas de *Contravention* à ce *Règlement*, le *Wang de la Frontière*, et les *Commandants des Villes des Oros*, doivent s'en *informer réciproquement*, et après avoir *examiné le Délit*, punir chacun ses *Coupables*.

L'Art. VII. concerne les *Lieux limitrophes* situés près de la *Rivière d'Ouda*¹⁾ et autres qui avaient déjà été l'Objet d'une *Négociation* avec l'*Ambassadeur russe*, le *Comte Golowin* (Art. I. du *Traité de Nertchinsk*, du 7 Septembre 1689, voyez plus haut p. 1206.); il fut convenu que les *Frontières* de ces *Pays* resteraient encore cette fois-ci *indéterminées* entre les deux *Parties*, mais qu'elles seraient réglées ultérieurement par des *Ambassadeurs* ou par *Correspondance*.

Art. VIII. Les *Commandants des Frontières des deux Empires*, doivent décider, d'après les *Lois de la Justice* et sans *Délai*, toutes les *Affaires*, et s'ils les *traînent en longueur* pour leur *propre Intérêt*, chaque *Empire* doit les punir d'après ses *Lois*.

Art. IX. Si d'un *Côté* ou de l'autre on envoie de *grands* ou de *petits Chargés d'Affaires*, ils doivent se rendre préalablement à la *Frontière*, et donner *Avis* de leur *Mission* et de leur *Rang*. Il ne faut pas les *retenir* longtems à la *Frontière*, et on doit y *envoyer* quelqu'un pour les *recevoir*. Après la *Réception* d'une *Lettre d'Invitation*, on leur *donnera à chaque Relai des Vivres*, et on les *recevra avec Respect*. A leur *Arrivée*, ils seront *logés et défrayés*²⁾; s'ils viennent dans une *Année* pendant

soor, il fut donné de nouveaux Titres aux *Noyon* et *Taidzi* des *Kalkas*, et l'on divisa cette Nation en *Dchassak*, *Bannières* et *Compagnies*. (Klaproth, l. c. p. 38. note 1.)

1) *Ouda*, *Ouda*. Il y a quatre rivières dans l'*Empire russe* qui portent ce nom. Celle dont il est question dans l'Art. VII. coule dans le *Gouvernement* et le *District d'Irkoutsk*, et débouche dans la *Mer d'Okhotsk*, non loin de ses sources. Les *Marchands russes* font

chaque année un petit commerce d'échange avec les *Tatars Batskis* et d'autres *Peuples* de ces contrées. (Heym, l. c. p. 907. — *Langlois*, l. c. T. III. p. 620. Col. 2.)

2) On fournit au *Chef de la Mission* par jour un *Mouton*, une cruche de *Vin*, une livre de *Thé*, un pot de *Lait*, deux onces de *Beurre*, deux *Poissons*, deux cruches d'*Huile* pour les *Lampes*, une livre de *Légumes secs*, quatre onces de *Soya*³⁾, quatre onces de

³⁾ *Soya*, liqueur brune et d'un goût piquant; elle vient des *Indes orientales*; on s'en sert pour assaisonner les viandes et le poisson. Elle est tirée d'une espèce de *favole* (fève), nommée *Dolichos Soja* (Pha-

seolus japonicus)¹⁾, dont on exprime le jus, et qu'on fait fermenter après y avoir mêlé une certaine quantité de froment (ou d'orge) et de sel. Le *Soya* est d'un usage presque général en *Chine* et au *Japon*. (Joh. Chr.

¹⁾ Linné, *Systema Plantarum* (édition de J. J. Reichard) (Francfort sur Mein 1779—1780. T. I—IV. in 8°.) T. III. p. 451. — De Candolle, *Prodromus systematis naturalis Regni vegetabilis* (Paris

1824—1838. T. I—VII. in 8°.) T. II. p. 396. No. CLXXIV. — William Roxburgh, *Flora Indica* (Serampore 1832. T. I—III. gr. in 8°.) T. III. p. 314. — Némnich, *Catholicon der Naturgeschichte*, T. I. Col. 1436.)

laquelle le Commerce n'est pas permis, ils ne doivent pas apporter de Marchandises.

Si, pour quelques Affaires importantes, on envoie un ou deux Courriers, ils doivent présenter leurs Papiers aux Officiers de la Frontière, qui leur fourniront des Chevaux de Relai, des Conducteurs et des Viores, sans qu'ils aient besoin d'en donner l'Avis préalable. Le Tout comme il a été convenu avec l'Ambassadeur de l'Empire des Oros, le Comte illyrien, Sawa Wladislawitch.

La Correspondance par Lettres et par Messagers, entre les deux Empires, étant de la plus haute Importance, elle ne doit souffrir aucun Retard; si donc à l'avenir on ne répondait pas aux Lettres envoyées, et si on retenait inutilement les Messagers, ce serait agir contre le Contenu du Traité de Paix. Dans ce Cas on ne recevra ni les Ambassadeurs, ni les Négociants, jusqu'à ce que de pareilles Difficultés soient terminées, et alors seulement on permettra le Passage.

L'Art. X. concerne la Punition des Transfuges, des Déserteurs, des Voleurs, de part et d'autre, et des Individus du bas Peuple, qui passeront la Frontière sans Passeport.

Art. XI. Ce Traité de Paix, conclu entre les deux Empires, a été échangé de la Manière suivante: l'Ambassadeur de l'Empire des Oros, le Comte illyrien, Sawa Wladislawitch, remit une Copie en Langue oros et latine, munie et confirmée par un Sceau, aux Grands de l'Empire du Milieu, et les Grands de l'Empire du Milieu remirent au Comte illyrien, Sawa Wladislawitch, Ambassadeur de l'Empire des Oros, une autre Copie en Langues mantchoue, oros et latine.

Ce Traité a été exactement imprimé et distribué à tous les Employés des Frontières, afin que son Contenu soit généralement connu.

On avait cru que la Conclusion de ce Traité terminerait les Discussions entre les deux

Vinaigre et une once de Sel. Tous les 9e jours, pendant qu'il s'arrête dans la Capitale, il reçoit comme un témoignage particulier de la Bonté impériale, quatre Plats de la Table

de l'Empereur, et dix Chaudrons remplis de Thé, préparé à la manière des Mantchoux. (Géographie officielle de l'Empire chinois, publiée par ordre de l'Empereur Kien-long.)

Schedel, Vollständiges allgemeines Waaren-Lexikon für Kaufleute, Commissionäre, etc., so wie für alle welche sich in der Waarenkunde unterrichten wollen, in Verbindung mit Mehreren herausgegeben von Otto Linné Erdmann (Leipzig

1833—1835. T. I. II. gr. in 8°. cinquième édition.) T. II. p. 469. Col. 1. — Joh. Carl Leuchs, Allgemeines Waaren-Lexicon, oder vollständige Waarenkunde (Nuremberg 1835—1836. T. I. II. in 8°.) T. II. p. 361.)

Empires, mais il en survint fréquemment de nouvelles, causées par les *Sujets respectifs* qui passèrent la Frontière et qu'en ne punissait pas. A la vérité, le *Traité de Paix* laissait beaucoup de vague sur cet *Article*; ce fut ce qui détermina l'Impératrice Cathérine II de charger, en 1767, le Commissaire Kropotoff, d'examiner et de réformer le *Traité de Paix* conjointement avec les Plénipotentiaires chinois, qui s'étaient rendus pour ce même Objet à Kiakhta, afin de faire cesser toutes les Plaintes.

En conséquence, on rédigea et on ajouta un Supplément au *Traité de Paix*, et l'Article X. fut changé entièrement. La Convention, conclue l'Année XXXIII. d'Abkai wekhiyekhe ¹⁾, le 19^e Jour de la 9^e Lune (18 Octobre 1768) ²⁾, porte: que les onze *Articles* du *Traité de Paix* devront être maintenus éternellement invariables; que cependant on a trouvé nécessaire d'ôter les (*Khaskhan*) Chevaux-de-frise ³⁾ oros, du Voisinage du Mont Bourgoutai, à Bitsikou, Khochoo et autres Lieux, pour conduire la Frontière sur le Dos des Montagnes; mais que tout restera comme il a été fixé antérieurement, près des deux Dépôts de Commerce, Kiakhta et Tsourkhaïtou (Tsouroukhaitou), où l'on ne paye aucune Entrée. Que, des Erreurs s'étant glissés dans l'Exemplaire russe et Latin du *Traité de Paix*, et plusieurs Points essentiels ayant été oubliés, on a jugé à propos de les corriger et rectifier. De plus, que les Discussions, qui ont eu lieu entre les deux Puissances, seront vouées à l'Oubli, et que les Transfuges ne seront pas redemandés; que ce qui avait été statué dans le X^e Article, concernant la Manière d'empêcher les Vols et la Désertion parmi les Sujets limitrophes et respectifs, paraissant trop équivoque et indéterminé, on a rejeté entièrement le X^e Article de la Convention, lequel a été rédigé de nouveau et érigé en Loi, qui devra être observée à la place de l'ancienne. Que, d'après la nouvelle Convention, chaque Partie devra veiller, dorénavant sur ses Sujets; afin que de pareilles Choses n'arrivent plus. Que si, à l'Assemblée (Congrès) annuelle, qui doit avoir lieu à la Frontière, on donne Avis de Vestiges découverts et d'autres Accidents semblables, les Commandants des Frontières seront tenus de les examiner sans Délai et avec Loyauté. Que si, au contraire, guidés par leur propre Intérêt, ils négligeaient leur Devoir, chaque Partie devra les punir d'après ses Lois. Quant à la Recherche, à l'Arrestation des Brigands et la Punition de ceux qui passent illicitement la Frontière, en y a pourvu par la nouvelle Rédaction de l'Art. X. ⁴⁾.

1) En chinois *Khian Ioung*, nom honorifique des années du Règne de l'Empereur Kuo tseung chen houang ti, son Règne a duré de 1736 à 1795. (Klaproth, l. c. p. 53. note 1.)

2) Klaproth, l. c. p. 53. note 2.

3) Cheval-de-frise. Machine de guerre, qui est une grosse pièce de bois, traversée de longues pointes qu'elle présente de tous côtés. On met des Chevaux-de-frise à l'entrée d'une brèche, pour arrêter les assiégeants. L'infanterie se sert aussi de Chevaux-de-frise plus légers, pour arrêter la Cavalerie en campagne. Cette Machine a été ainsi appelée, parce qu'elle a été inventée par les Hollandais de la Province de Frise à Groeningue. (Lunier, l. c. T. I. p. 292. Col. 2. — Dict. de la Conversation, T. XIV. p. 13. Col. 2. — Penny Cyclopaedia, T. VII. p. 57. Col. 2. — Conversations-Lexikon, T. X. Art. Spanische Reiter.)

4) Après la lecture du *Traité* conclu en 1727, entre la Russie et la Chine, qui ne contient rien d'humiliant pour la première, on

se tromperait si l'on supposait que cette Puissance est regardée par la dernière comme son égale. Dans l'Instrument même on ne trouve rien qui puisse faire présumer que la Chine s'arroge une Suprématie sur la Russie; mais il suffit de jeter les yeux sur la Description de cet Empire, tirée de la Géographie officielle des Mantchoux ⁵⁾, pour y voir que l'Empire des Tsars est regardé comme un État soumis au Prince qui gouverne l'Empire du Milieu. Le Chemin même par lequel on doit recevoir les Ambassadeurs et le Tribut russe, y est indiqué par le Règlement chinois. Peut-être des Diplomates répondront que, puisque la Chine n'a jamais regu la moindre Marque de Soumission de la part de la Russie, on doit traiter la vanité ridicule de la première avec tout le mépris que mérite toute prétention insoutenable. Ces Diplomates auront tort aux yeux des Chinois et aux yeux des Européens en état de juger la question.

D'après les idées reçues en Chine, toute Puissance étrangère, qui y envoie une Ambassade, se reconnaît par le fait soumise

⁵⁾ L'impression de cet Ouvrage, commencée par Ordre de l'Empereur Kien-long, fut achevée en 1804.

La Convention conclue fut échangée de la Manière suivante: Les Grands de l'Empire du Milieu en remirent un Exemple en langues manchoue et mongole, muni du Sceau, au Commissaire plénipotentiaire des Oros, et celui-ci remit aux Grands de l'Empire du Milieu un autre Exemple en langue des Oros, et pareillement muni du Sceau. Pour la rendre généralement connue, il fut convenu qu'on distribuerait des Copies imprimées de cette Transaction aux Sujets limitrophes des deux Côtés ¹⁾.

L'immense Ligne de Démarcation, qui sépare les deux Empires les plus grands du Monde, commence à l'Ouest, à la Rivière Bouktourma, et finit à l'Est, aux bords de la Mer d'Okhotsk. Sa Largeur est de 5, 10 et 30 toises ²⁾, suivant la nature du pays qu'elle par-

à l'Empereur. En chinois, cet Acte de Soumission est désigné par les mots *lai tchao*, „venir rendre Hommage.” Cette expression ne s'applique ordinairement qu'à la première Ambassade du même Peuple; pour les suivantes on se sert des mots *lai Koung*, „venir porter le Tribut.” Qu'on ouvre les *Annales chinoises*, et on verra qu'en 166 de notre Ère, l'Empereur Antonin envoya une Ambassade qui offrit le Tribut à Houn-ti, de la Dynastie des Han; qu'en 284 une autre l'apporta aux Tsin, et que la même chose eut lieu en 637 et 719. On trouvera que l'Espagne ne soumise depuis 1576, la Hollande depuis 1653, et le Pape depuis 1725.

Dans l'explication d'une *Mappe-Monde*, publiée en 1794, à Péking, on lit: „à la 58^e année de Khian-loung (1793), les Anglais, „qui se trouvent à l'extrémité du Nord-Ouest du Monde, et qui dans les anciens tems, n'avaient jamais pénétré en Chine, traversèrent les deux Océans pour venir rendre „Hommage à l'Empereur.” La seconde Légation anglaise sera traitée dans les *Annales de l'Empire*, comme ayant porté le Tribut.

On voit donc que l'Envoi d'une Ambassade est une Marque de Soumission, et que les Présents qu'elle apporte sont regardés comme une chose due à l'Empereur. Aussi sent-ils appelés *Koung* (*Vestigalia, Tributa*). Le mot *Koung* signifie en général tout ce qu'un Inférieur offre à son Supérieur naturel.

Plusieurs personnes ont jugé que, pour des Intérêts politiques ou commerciaux, on pourrait facilement fermer les yeux sur l'arrogante vanité des Chinois, pourvu que l'Ambassade remplisse le but proposé. On serait tenté de se ranger de cette opinion, si ce n'était un fait certain que jamais une Ambassade en Chine ne pourra remplir son but. Les Chinois, loin de négocier avec les Envoyés des Puissances étrangères, ne les regardent que comme des Gens venus de la part de leur Maître, pour présenter son Respect et le Tribut dû à son Supérieur.

La manière fixe et immuable de traiter avec le Gouvernement chinois, est celle d'adresser par écrit les demandes qu'on a à faire, au Gouverneur de la Province où l'on aborde; celui-ci les envoie à Péking, au *Li fan youan* (Collège des Affaires étrangères), qui ne manque jamais d'y faire réponse. Mais il n'y a pas d'exemple que les Chinois aient traité avec un Ambassadeur, s'il ne vient pas à la tête d'une Armée. Les Manchoux ont fait quelques Concessions à la Russie, parce qu'ils la craignaient dans le tems, et parce qu'ils prévoyaient que le Commerce à la Frontière de la Sibérie, et les Caravanes russes qui se rendraient à Péking, feraient du bien aux Mongols Kalkas, ruinés par les longues guerres avec le Galdan des Eleutes. Dans d'autres circonstances et dans un autre tems, la Cour de Péking ne se serait peut-être pas montrée si traitable.

La chose la plus inutile qu'on puisse faire est donc d'envoyer des Ambassades en Chine, puisqu'elles ne peuvent avoir de but, et ne servent qu'à mettre les Gouvernements européens dans une position humiliante. Que les Ambassadeurs fassent ou ne fassent pas les Cérémonies prescrites par les Loix du céleste Empire, peu importe; le mal qu'on veut éviter en refusant de s'assujétir aux neuf Génuflexions devant l'Empereur ou devant son Trône, est déjà fait par l'Envoi même de la Mission. (Klaproth, l. c. *Description de la Russie, traduite du chinois. Introduction*, p. 81—84. *Remarques historiques*, p. 93—96.)

1) Klaproth, l. c. p. 45—53. — Ritter, l. c. p. 106. (cité avec la fausse date de 1767.)

2) Toise, du latin *tesa*, fait de *tensus*, Participe de *tendere*, tendre, étendre. Mesure qui varie selon les lieux où elle est en usage, et dont on se sert pour mesurer différentes dimensions.

On appelle aussi Toise, un Instrument en forme de Règle, qui a la longueur de cette mesure, et sur laquelle ses parties sont gravées. La Toise dont on faisait usage à Pa-

court. Elle n'appartient en propre à aucun des *deux Pays*, et forme leur véritable Limite. Cette *Frontière* doit être protégée par les *deux Puissances*, et ne peut être franchie qu'aux Endroits fixés pour le Passage. On y a établi des *Corps-de-Garde* plus ou moins éloignés les uns des autres, selon que le Nombre d'Habitants du Voisinage l'exigeait; les mêmes circonstances déterminèrent aussi le Nombre de Soldats qu'on y tient.

Les *Corps-de-Garde* respectifs sont tous placés vis-à-vis l'un de l'autre, à une distance qui leur permet de s'observer mutuellement. Ils ne sont éloignés ordinairement que de 5, 10, jusqu'à 20 werstes ¹⁾ de la *Frontière* même. Chaque jour la *Ligne de Démonstration* est soigneusement visitée, non seulement pour empêcher qu'on ne la franchisse, mais aussi pour mettre obstacle à toute Communication entre les *Peuplades limitrophes*. Dans les contrées sauvages et montagneuses, où la distance entre les *Corps-de-Garde* est plus considérable, on a élevé sur les hauteurs et les rochers, et dans les plaines et les forêts, des Monceaux de terre ou de pierres, pour indiquer la Direction de la *Frontière*; dans les Endroits où elle est traversée par des Ruisseaux, on avait placé de chaque côté, des Poteaux entre lesquels on tendit des Cordes de crins de chevaux, qui furent cachetées à l'extrémité contre le Poteau, de manière que personne ne pouvait passer la *Frontière*, sans s'en apercevoir.

Les Membres du *Congrès* parcoururent, en 1727, toute cette *Ligne*, et convinrent que chaque Poste serait gardé par des Cavaliers mongols bien armés; leur Nombre est de vingt à trente Hommes, avec un Commandant obligé de faire glisser journellement la *Frontière* jusqu'au *Corps-de-Garde* voisin. Dans les contrées désertes, cette *Visite* ne se fait pas tous les jours, à cause des grandes distances à parcourir. Les Postes avancés se trouvent tout près de la *Frontière*; ils sont composés de plusieurs Hommes, et assez éloignés de leurs *Corps-de-Garde*. Leurs chevaux restent toujours attachés, afin qu'ils ne dépassent pas la *Frontière*. Le principal devoir du Commandant d'un *Corps-de-Garde*, est de reconnaître lui-même journellement la *Ligne de Démonstration*, pour examiner si on n'y aperçoit pas, sur le gazon ou sur le sable, des traces d'hommes qui auraient traversé la *Frontière*. Les *Mongols*, comme tous les Habitants des *Steppes* ²⁾, ont la vue si pénétrante, que même à cheval, la plus petite Trace n'échappe pas à leurs yeux. Aussitôt qu'on a découvert quelque Vestige, on descend de cheval et on cherche avec grand soin à le suivre sur la ligne neutre, sans l'effacer. Si la Trace est celle d'un cheval, ou d'un autre animal domestique, on l'entoure avec de petits morceaux de bois, des pierres ou du gazon, pour ne pas la perdre. Après y avoir placé une Sentinelle, on avance vers le Poste opposé jusqu'à la première Vedette ³⁾, en lui criant d'envoyer le Commandant avec une Escorte. Les deux partis se rendent à l'Endroit où se trouve la Trace, pour examiner de quel côté elle est venue et où elle conduit. Alors les Commandants réciproques entourent avec des Pieux et des Cordes fines cachetées aux Pieux, l'Endroit où l'on a marché pendant les recherches, pour empêcher que d'autres Voleurs ou Transfuges ne se servent de ces Traces pour dépasser les Limites. Le parti sur le Territoire duquel conduit la Trace, est obligé de la suivre jusqu'à l'Endroit où elle finit, pour s'informer scrupuleusement si quelque Étranger y est arrivé, ou si des Vols et des Brigandages ont été commis. Si l'on découvre les Déserteurs, on les reconduit au *Corps-de-Garde* auquel on

rie, avant l'établissement du nouveau Système métrique, était de 6 pieds de Roi. Dans ce sens on appelle *Toise de Roi* la longueur de six pieds.

On appelle *Toise courante*, la mesure on longueur de quelque chose que ce soit, dont la hauteur est partout la même.

On appelle *Toise carrée*, une Étendue carrée qui a en tout sens la même quantité de pieds que l'Instrument appelé *Toise*. Et l'on appelle *Toise cube*, un Corps qui a autant de Longueur, autant de Largeur et autant de Profondeur que contient de pieds le même Instrument. (*Grand Vocabulaire français*, T. XXVIII. p. 108. Col. 2. — *Lunier*, l. c. T. III. p. 455. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. XI. p. 305. — *Noël, Carpentier*

et *Puissant fils*, *Dictionnaire des Inventions, des Origines et des Découvertes* (*Bruxelles* 1837. gr. in 8°.) p. 525. Col. 1. — *Adr. Balbi*, l. c. *Tableau comparatif des Monnaies et des Poids et Mesures*, p. 1307.)

1) Voyez plus haut p. 486. Col. 1. note *.

2) Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, P. I. Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. I. *Italie*. §. 2. *Gènes*. H. p. 104. Col. 1. note t.

3) *Vedette*, de l'italien *Vedetta*. C'est le nom d'une Sentinelle de Cavalerie, c'est un Cavalier qui fait le guet pour la garde d'un Camp, d'une Place, etc. *Mettre en vedette*, être en vedette. (*Lunier*, l. c. T. III. p. 505. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. LI. p. 492. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. XI. p. 605.)

appelle le Commandant du côté opposé, pour les reprendre. Ces sortes d'Affaires sont traitées judiciairement, et les *Juridictions des Frontières* s'informent réciproquement du Résultat, pour se donner toute Satisfaction possible.

De cette Manière, la *Frontière* est protégée et maintenue intacte; et les Liaisons illicites entre les deux *Peuples limitrophes* sont réprimées. C'est par de pareils soins, qui paraîtront minutieux, que la *Ligne de Démarcation* s'est conservée jusqu'aujourd'hui comme elle a été fixée par le *Congrès de 1727* et de 1768.

Le premier et principal *Entrepôt de Commerce* fut établi sur le Ruisseau de *Kiakhta*, qui tombe dans le *Boro*, à 91 werstes de *Selenginsk*¹⁾, et le second près du *Gan* qui s'unit à l'*Argoun*, à *Tsouroukhaitou*. Tout Commerce particulier cessa à l'*Ourga* et aux autres Lieux de la *Frontière*; de même que les Liaisons entre les *Bouriates* et les *Mongols*.

La *Chancellerie de la Frontière*, composée des *Juges nécessaires*, fut établie à *Selenginsk*; c'est de là que devaient partir les *Courriers* pour l'*Ourga* et *Péking*. A 9 werstes de *Selenginsk* et sur les bords du *Tchikoïz*, on construisit le petit *Fort de Strelka*, avec une Église, sous l'Invocation de Saint-Pierre et Saint-Paul. Cet Endroit, auquel les Marchandises destinées pour les Caravanes pouvaient arriver par eau, en devint le principal *Dépôt*, et on y établit aussi la *Douane* pour le Commerce avec la *Chine*.

Lorsque le *Congrès des Frontières*, qui dura depuis le 10 Août 1727, jusqu'au 21 Octobre de la même année, eut fini ses travaux, et que le nouveau *Traité* eut été signé, une Caravane de 205 Personnes fut aussitôt expédiée pour *Péking*, sous la Direction de l'*Agent Lange*²⁾.

L'année suivante, on établit le premier *Corps-de-Garde russe*, auprès du Ruisseau de *Kiakhta*, dont la Source se trouve dans une Contrée haute et boisée à 26 werstes au Sud de la Rive du *Selengga*. Il coule de là en *Mongolie*, en se dirigeant au Sud. Ce Fort reçut le nom *Troitzoi Samsk Krepost*, d'après celui de son Église et du Comte *Sawa*. On l'appelle aussi simplement *Kiakhta*³⁾. Par le *Traité*, la *Limite* et la *Porte de Commerce*, des deux *Empires*, avaient été fixées à 3 werstes de *Troitzkoï*, dans la Vallée arrosée par le *Kiakhta*. On y érigea deux *Colonnes de Limites*, près desquelles furent placés les *Entrepôts de Commerce* de chaque côté, tout près de la *Frontière*, à une distance de 120 toises l'un de l'autre.

Au milieu de l'*Entrepôt russe* qui, comme le *chinois*, est d'une forme carrée, est le *Bazar*⁴⁾ bâti en bois, dans lequel se trouve une *Chapelle* construite en pierre. A l'Est on voit une *Église russe*, et au Sud, près de la *Porte chinoise*, les *Casernes*, le grand *Corps-de-Garde*, et la *Maison du Commandant*. Les *Habitations des Négociants* occupent le reste de l'espace. Ce Lieu est entouré de Chevaux de-frise; et au milieu de chacun des quatre côtés il y a une *Porte* surmontée d'un *Beffroi*⁵⁾. Les *Cosaques* destinés au service

1) *Selenginsk* ou *Selinginsk*, petite Ville dans le Gouvernement d'*Irkoutsk*, où se trouve selon *Cochrane*, un établissement de *Missionnaires anglais* qui, malgré leurs travaux jusqu'en 1820, n'avaient pu parvenir à convertir un seul individu. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 789. — *Langlois*, l. c. T. IV. p. 1087. Col. 2. — *Vollst. Handbuch*, Sect. IV. T. IV. p. 294.)

2) *Neue Nordische Beiträge*, T. II. No. VII. p. 83—159. *Tagebuch einer in den Jahren 1727 und 1728 über Kjachta nach Peking unter Anführung des Agenten Lorenz Lange gethanen Karavaneureise*. — *Ritter*, l. c. p. 107. (cit.)

3) *Müller, Sammlung*, T. III. p. 460. sqq. — *Coxe, Entdeckungen*, T. II. Chap. III. p. 350. sqq. — *Heym*, l. c. p. 324. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 789. — *Langlois*, l. c. T. III. p. 46. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. I. p. 598. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXIV. p. 122. — *Penny Cy-*

clopaedia, T. XIII. p. 209. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. VI. p. 184.)

4) *Bazar*. (Voyez T. I. du *Manuel*, liv. III. Chap. I. Sect. I. *France*. §. 47. p. 191. Col. 1. note 1.) Par imitation, on donne, à *Paris*, et dans quelques autres Villes, le nom de *Bazar* à certains lieux couverts où sont réunis des marchands tenant boutique d'Étoffes, de Meubles, de Bijouterie, etc. (*Dict. de l'Académie*. — *Dict. de la Conversation*, T. V. p. 69. Col. 2. — *Penny Cyclopaedia*, T. IV. p. 74. Col. 1. — *Mc. Culloch*, l. c. p. 125. — *Conversations-Lexikon*, T. I. p. 719. — *Erach und Gruber*, l. c. T. VIII. p. 5. Col. 2.)

5) *Beffroi*. Tour ou Clocher d'où l'on fait le guet, et où il y a une cloche pour sonner l'alarme. On a sonné la Cloche du *Beffroi*.

Il se dit aussi de la cloche qui est dans le *Beffroi*: *Sonner le Beffroi*; *le Beffroi sonne*; et de la Charpente qui porte les cloches. Il faut refaire le *Beffroi* de cette tour.

de la *Frontière*, demeurent avec leurs Familles hors de la Place. Dans leur petit Faubourg, également entouré de Chevaux-de-frise, se trouvent aussi le *Dépôt impérial de Rhubarbe*, les *Bureaux du Gouvernement*, la *Chancellerie*, un *Corps-de-Garde*, et trois *Chapelles*.

„*Quasi bée effroi*,” dit *Nicot* dans son grand *Lexique latin et français*”), „car il „*est expressément fait pour bée, c. à d. „pour regarder, et faire le guet en tems „suspenseux, et pour sonner à l’effroi.*” *Mr. Charles Nodier*, dans son *Dictionnaire raisonné des Onomatopées françaises* (Paris 1828. in 8°.), remarque cependant qu’un instrument, d’airain creux et sonore, s’appelait *bal en breton*, et que de là peut venir l’anglais *Belfry*, et le français *Beffroi*.

Dans son Acception spéciale, le *Beffroi* était une cloche qu’on ne sonnait que dans des circonstances particulières, et pour annoncer un événement notable, comme la naissance ou la mort d’un haut personnage, d’un incendie (Tocsin)”). Le *Beffroi* sonnait aussi pour convoquer les habitants d’une cité. Sous le régime féodal, c’était la grande tour où, dans quelques Provinces de France, on plaçait la *ban-cloche* (*Campana bannalis*)). C’était un édifice privilégié; d’anciennes Chartes de Communes mentionnaient le Droit de *ban-cloche* ou *Beffroi* dans les immunités accordées aux cités. Paris avait trois *Beffrois*, à l’*Hôtel de Ville*, au *Palais*, à la *Samaritaine*. Le *Beffroi* sonnait pendant vingt-quatre heures pour la naissance d’un

Fils de France (Voyez plus haut p. 607. Col. 2. note 11.). Le Signal du massacre de la *Saint-Barthélemi* devait être donné par la cloche de la *Sainte-Chapelle du Palais*; ce fut par un contre-ordre que ce Signal fut en effet donné par une cloche de *Saint-Germain l’Auxerrois*. Le Carillon de la *Samaritaine* n’existe plus; il a été détruit avec la Fontaine, qui était surmontée d’un Campanile t). On peut maintenant considérer comme *Beffroi* la grosse cloche de l’*Eglise métropolitaine* (*Notre-Dame*); on ne la sonne que dans les grandes solennités publiques, et dans des circonstances tout à fait extraordinaires. C’est ainsi qu’on sonna le Tocsin dans les trois fameuses Journées de Juillet 1830.

On appelait aussi *Beffroi*, ces grandes Tours mobiles élevées sur des roues, et qui, avant l’invention de la poudre à canon, étaient dirigées le plus près possible des murs d’une place assiégée, et s’élevaient à la hauteur des remparts. Ces machines colossales portaient des soldats armés. (*Dict. de l’Académie.* — *Grand Vocabulaire français*, T. III. p. 569. Col. 2. — *Ménage*, *Dict. étymol. de la Langue française*, T. I. p. 170. Col. 1. — *Du Cange*, *Gloss. ad Scriptores mediae et infimae latinitatis*, T. I. Col. 1096. v. *Bel-*

*) Voyez plus haut p. 474. Col. 2. note **.

**) Tocsin. Bruit d’une cloche qu’on tinte à coups pressés et redoublés, pour donner l’alarme, pour avertir du feu, etc. Dès que l’ennemi parut, on sonna le Tocsin. Sitôt qu’on sonna le Tocsin, les habitants accoururent de toutes parts pour éteindre le feu. On sonna le Tocsin sur eux. Les factieux sonnèrent le Tocsin pour amener le Peuple.

Dans quelques villes, la Cloche du Tocsin, ou simplement Le Tocsin, la Cloche destinée à sonner le Tocsin. Le Tocsin est bien placé dans cette cour.

On dit figurément, sonner le Tocsin sur quelqu’un, exciter contre lui le public.

On dit aussi figurément, il a sonné le Tocsin, d’un Orateur dont les paroles sont propres à soulever, à enflammer la multitude. (*Dict. de l’Académie.*)

Ce mot vient de *toquer*, frapper (du latin *tangere*), et de *sing* (du latin *signum*), qui signifiait autrefois une cloche. (*tangere signum*).

En quelques lieux on appelle encore petits *Sings* les petites cloches. Il y a aussi un

vieux proverbe qui dit: „on en fait bien les „*Sings sonner*,” pour dire, on en fait beaucoup de bruit. (*Nodier*, *Onomatopées*, p. 264. — *Roquefort*, l. c. T. II. p. 426. Col. 1. — *Noël* et *Carpentier*, l. c. T. II. p. 875. Col. 2. — *Roquefort*, *Gloss. de la langue romane*, T. II. p. 628. Col. 1. Art. *Toc-sein*.)

***) Voyez *Roquefort*, *Glossaire*, T. I. p. 128. Col. 1.

1) Campanile, Terme d’Architecture. Clocher ou Flèche à jour; petite tour ouverte, légère et haute, dans laquelle sont suspendues des cloches.

Quelques-uns disent *Campanille*, et font ce mot (transporté de l’italien en français) du féminin.

Il en est en forme de tour ronde ou carrée, qu’on bâtit tout près des Eglises, mais dont elles ne font point partie: on les voit surtout en Italie, où cet usage est général, et on les y appelle du nom générique *Campanile*. Les plus remarquables sont ceux de Bologne, de Florence et de Pise. (*Dict. de l’Académie.* — *Dict. de la Conversation*, T. X. p. 173. Col. 1.)

L'Entrepôt de Commerce s'appelle ordinairement **НИЖНЯЯ ПЛОТНЯ**, *Nischniaia Plotnia* (Digue basse ou inférieure), pour le distinguer du **Fort Troitzkoi Samsk**, situé plus haut, qui porte le nom de **БЕРХНЯЯ ПЛОТНЯ**, *Werkhniaia Plotnia* (Digue haute ou supérieure). Ce dernier renferme un **Dépôt de Marchandises russes** avec une Église entourée de Chevaux-de-frise. La Chancellerie et la Douane, transférées postérieurement ici de **Saint-Pierre et Saint-Paul** ou *Strelka*, sont près de la Porte de l'Église. La Maison du Directeur des Douanes et du Commerce est vis-à-vis. La Route qui y conduit est bordée de chaque côté d'un Parapet ¹⁾ très élevé; elle est traversée par un Ruisseau; le Pont sur lequel on passe est fermé par des Chevaux-de-frise, qui se haussent, pour laisser l'accès libre aux voitures; une Sentinelle y est constamment en faction. Les Marchandises et les Voyageurs qui vont à la Frontière ou qui en viennent, sont obligés de passer par cette Porte. Le Corps-de-Garde est à gauche, et une seconde grande Église se trouve vis-à-vis. D'ici, la Route à la Frontière chinoise tourne au Sud; à droite de cette Route on voit la Chancellerie des Affaires des Frontières; c'est un long bâtiment près duquel se trouve l'Habitation du Commandant de la Frontière. Cet Endroit a une population considérable, les rues sont spacieuses, et les maisons, quoique bâties de bois, sont très propres. La foule de Commerçants avec leurs Domestiques, la Garnison et les Cosaques des Frontières, rendent cette petite Ville très vivante. On y remarque parmi les Habitants des Négociants de Moscou, de Koursk, de Kazan, et de la Sibirie, des Boukhares, des Bouriates, des Mongols, des Eleutes, des Tougouses et plusieurs Individus appartenant à d'autres Nations, qui tous s'y rendent pour faire le Commerce. Un Faubourg, hors de la Porte du Nord-Ouest, est destiné actuellement aux Commis et aux Marchands voyageurs, et surtout aux Mongols russes qui y amènent continuellement des Bestiaux pour les échanger contre des Marchandises. Un grand nombre de ces derniers y campent sous des Tentes de feutre. Ils ont des Courtiers de Commerce, choisis parmi leurs Compatriotes. Souvent ils s'engagent au nombre de cinquante pour une Solde annuelle, à remplacer les Cosaques dans le service de la Frontière. Les environs de Kiakhta sont boisés et riches en sources et en prairies. Le Paysan russe gagne beaucoup en transportant des Denrées à Kiakhta, où il échange des Fourrures, des Peaux, du Suif, contre des Marchandises chinoises.

On voit donc que le *Kiakhta supérieur* est beaucoup plus important que le *Kiakhta inférieur* ou moyen. Dans ce dernier il ne se fait que de grands Échanges, et toujours très à la hâte. Après la Conclusion de ces Marchés, les Marchandises qui vont en Russie sont apportées sans délai au *Kiakhta supérieur*, pour y être visitées à la Douane, et expédiées au Lieu de leur destination.

À droite et à gauche de la Colonne des Limites russes, on a posé une Haie de Chevaux-de-frise, qui s'étend à une distance de plusieurs lieues, à travers les montagnes et les vallées. Cela empêche les Bestiaux que les Mongols russes vendent aux Chinois, de retourner d'où ils viennent.

La Ville et l'Entrepôt chinois s'appellent *Mai mai tchin* ²⁾ ou Bourg du Commerce.

fredus. — Roquefort, Dict. étymologique, T. I. p. 344. Col. 2. — Noël et Carpentier, Philologie française, ou Dict. étymologique, critique, historique, anecdotique, littéraire, etc. (Paris 1831. T. I. II. in 8°). T. I. p. 113. Col. 1. — Roquefort, Glossaire de la langue romane (Paris 1808. T. I. II. in 8°). T. I. p. 143. Col. 1. — Dict. de la Conversation, T. V. p. 173. Col. 1.)

1) *Parapet*, de l'italien *Parapetto*, ce sur quoi on appuie la poitrine.

Élévation dont la masse est ordinairement destinée à couvrir des soldats contre l'effet du canon.

En général, on donne le nom de *Parapet* à tout ce qui borde une ligne, pour se cou-

vrir contre le feu de l'ennemi. (*Lanier*, l. c. T. III. p. 56. Col. 1. — *Grand Vocabulaire français*, T. XXI. p. 6. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. XLII. p. 150. Col. 2. — *Penny Cyclopaedia*, T. XVII. p. 241. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. II. p. 269. Art. *Brustwehr*.)

2) Souvent on écrit aussi la dernière syllabe de ce mot *sching*, ce qui signifie, endroit entouré d'une muraille ou de palissades. (*J. Klaproth*, l. c. p. 63. note 1. — *Langlois*, l. c. T. III. p. 237. Col. 2. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 789. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. IV. p. 99. 294. — *Ritter*, l. c. p. 107. — *Penny Cyclopaedia*, T. XIII. p. 209. Col. 1. Art. *Kiakhta*.)

Ce Lieu, qui forme aussi un carré, est plus grand que l'*Entrepôt russe*. Il est palissadé, ayant trois Portes sur le côté du Nord et autant sur celui du Sud. Toute la Ville est entourée, en dehors des Palissades, d'un Plancher un peu élevé au-dessus du sol. Les Portes du côté russe sont cachées par de grandes Planches, jointes ensemble en forme d'un immense Écran, sur lequel on lit le caractère Fou ou Bonheur. Les Chinois croient que ces Écrans empêchent l'action de toute influence nuisible, et même des imprécations que les Russes pourraient proférer contre eux. Il y a des Corps-de-Garde aux quatre Angles de la Ville, et un autre sur le côté septentrional, entre *Mai mai tchin* et l'*Entrepôt russe*. Il veille sur l'immense quantité de Charrettes à deux roues, sur lesquelles les Russes amènent les Marchandises, et qu'ils laissent ici en dépôt.

L'amour de l'ordre et un esprit soigneux distinguent le Chinois de toutes les autres Nations avec lesquelles il fait le Commerce à *Kiakhta*; il est en même tems plus rusé et plus adroit que le Juif en Europe et l'Arménien dans l'Asie mahométane. Les Chinois qui viennent à *Kiakhta*, sont tous des Provinces de *Pe tchi li* et de *Chan si*. Ils paient à leur Gouvernement un Droit pour la Permission du Commerce avec les Russes. Presque tous les Négociants chinois parlent le mongol, qu'ils apprennent pendant le Voyage de *Pé-king* à la Frontière. Il y en a aussi qui parlent assez le russe pour faire leurs Affaires, sans avoir besoin d'un Interprète; mais leur prononciation est souvent inintelligible. Cependant cette connaissance imparfaite leur donne une supériorité marquée sur les Marchands russes, qui n'apprennent que bien rarement quelques mots de chinois.

A gauche de la Porte méridionale de *Mai mai tchin* se trouve l'*Habitation du Commandant manchou*, ou du *Dzargotchi* (Arbitre). Il y a dans sa cour un Corps-de-Garde, composé ordinairement de cinquante à cent Cavaliers mongols armés. Les Commandants ne sont pas toujours du même Rang, et la durée de leur Séjour n'est pas fixée. A côté de la Maison du *Dzargotchi*, on voit deux Temples magnifiques, dont l'un est consacré à *Gésur Khan*¹⁾, et l'autre au Dieu appelé en mongol *Ergetou Khomchim*, et *Nidé bère usuktchi*.

Des Mongols et des Manchoux de distinction viennent souvent à *Mai mai tchin*, pour y acheter des Marchandises russes et chinoises. Ils les trouvent ici plus facilement et à meilleur marché que dans leur Pays. On voit aussi beaucoup de *Boukhares* qui y demeurent à cause du Commerce de *Rhubarbe*²⁾ dont ils ont le monopole.

Les Russes de *Kiakhta* entretiennent des Liaisons intimes avec les Chinois, qui viennent et sortent librement pour les Affaires de Commerce. Le *Dzargotchi* et les Employés russes se rendent des Visites réciproques. Cette libre Communication n'est toutefois permise que pendant le jour, chacun doit être rentré chez soi sitôt que du côté russe on a battu la *Retraite*, et qu'on a tiré dans la cour du *Dzargotchi* la *Bomba d'artifice*, qui annonce la Clôture des Portes des deux Endroits.

1) *Gésur Khan*. C'est le nom mongol d'un héros personifié qui vivait du tems des *San Kouté*, ou des trois Royaumes, entre lesquels la Chine était partagée au commencement du III^e siècle de notre Ère. (*J. Klaproth*, l. c. p. 67. — Voyez plus haut p. 1209. Col. 2. note ●.)

2) La *Rhubarbe* (*Rheum palmatum*), en mongol *Gesegouna lin undosoun*, communément *chara modon*, et en chinois *Ta houang*, est apportée à *Kiakhta* par les *Boukhares*, originaires de *Khami*, *Khachgar*, *Tourfan* et *Khotian*. Ils vont chercher la racine fraîche à *Si ning* (en mongol *Selin*), Capitale d'un District de la Province de *Kan-sou*, et la remettent à l'Apothicaire nommé tireur juré du Gouvernement russe. La patrie de cette plante est le pays montagneux, arrosé par la partie supérieure du

Fleuve Jaune, avant son entrée en Chine, le *Tangout* et les Provinces de *Kan-sou*, *Chensi* et de *Szu-tchouan*. (*J. Klaproth*, l. c. p. 72. note 1. — *Noël*, etc. *Dict. des Inventions*, p. 461. Col. 2. — *Jacobson*, *Technologisches Wörterbuch* (Berlin et Stettin 1781—1784. T. I—IV. in 4^o.) fortgesetzt von Gottfr. Erich Rosenthal (Berlin et Stettin 1793—1795. T. V—VIII. in 4^o.) T. VII. p. 68. Col. 2. Art. *Rhabarber*. — *Schedel*, *Vollständiges allgemeines Waaren-Lexikon*, T. II. p. 272. Col. 2. — *Leuchs*, *Allgemeines Waaren-Lexikon*, T. II. p. 170. — *Savary*, *Dict. universel de Commerce*, T. II. Col. 1414. — *Mac Culloch*, l. c. p. 985. — *Grand Vocabulaire français*, T. XXV. p. 114. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. XLVII. p. 108. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. IX. p. 256.)

Le *Dzargotchî* exerce la Jurisdiction à *Mai mai tchin*, et il ajuste les Différends entre les *Chinois* et les *Mongols*. Tous les *Négociants* qui arrivent de la *Chine*, sont obligés de lui présenter leur *Permission de commercer*. Son *Adjoint* porte le Titre de *Bochkha* ou *Commissaire*: c'est ordinairement un *Manchou*: son Autorité est très limitée. Tout ce qui a rapport à l'immense *Frontière*, depuis le *Gerbitchi* jusqu'à l'*Irliche*, est non seulement communiqué par écrit à la *Chancellerie de Frontière* à *Kiakhta*, mais aussi au *Dzargotchî chinois*. S'il s'agit d'Affaires de peu d'importance, elles sont jugées sur le champ.

Pour mieux administrer la *Police des Limites*, on les a partagées en différentes *Portions*, soumises chacune à un *Inspecteur*. Celui-ci est obligé d'habiter à un des lieux les plus peuplés de la *Frontière*, de sorte qu'il est toujours très occupé. Ces *Inspecteurs* sont autorisés à s'aboucher, pour les Affaires qui surviennent, avec les *Autorités chinoises* et *mongoles* les plus proches de leur Résidence. La *Chancellerie de la Frontière russe* arrange tout ce qui concerne l'*Inspection militaire des Limites*, par un *Commissaire* qui traite avec le *Bochkha chinois*. Il arrive aussi qu'on envoie des *Courriers* de l'*Ourga* à *Irkoutsik* ¹⁾ et vice versa. La distance entre ces deux Endroits est à peu près de 700 werstes. C'est le *Dzargotchî* qui est chargé de l'Expédition de ces *Courriers*. Ceux qui partent de chez les *Chinois* sont toujours au nombre de cinq à la fois, savoir, un *Bochkha* avec un *Adjoint*, un *Copiste* et deux *Domestiques*. Ils font ce Voyage à cheval, et avec la plus grande rapidité. Outre le *Thé mongol*, les *Courriers russes* et *chinois* reçoivent deux *Moutons vivants*, avec lesquels ils préparent eux-mêmes leurs repas. Les *Piaux* appartiennent au *Bochkha*.

Jamais les *Chinois*, les *Manchoux* et les *Mongols* n'ôtent le Bonnet, pour saluer ou pour témoigner leur Respect, même dans les plus grandes Cérémonies. Ils ne saluent qu'en laissant tomber les bras imperceptiblement, fléchissent les genoux ²⁾ jusqu'à terre, et prononcent en même tems quelques mots d'une froide politesse. C'est de la même manière qu'ils se présentent chez le *Gouverneur d'Irkoutsik*. Les *Chinois* exigent que les *Employés russes* les saluent à l'*Européenne*, et ôtent leurs Chapeaux.

L'objet qu'on s'était proposé en établissant un *Dépôt de Commerce* à *Kiakhta*, a été rempli complètement; mais on l'a manqué totalement à *Tsouroukhaitou* sur l'*Argoun*, parce que la situation de ce dernier endroit était extrêmement incommode ³⁾. Les *Négociants russes* peuvent transporter leurs Marchandises par eau jusqu'à 26 werstes de *Kiakhta*. Ce Transport s'effectue sur la *Selengga* jusqu'au Village d'*Oust-Kiakhta*, auprès du Ruisseau du même nom, qui a sa source au Nord du coteau de *Kiakhta*. La Route pour *Tsouroukhaitou*, au contraire, passe par des montagnes escarpées, qui la rendent très fatigante et très pénible. Les *Chinois* n'y apportent que peu de Marchandises. Maintenant ils s'y rendent au mois de Juin, en venant de la Ville de *Non* ou *Naun* ⁴⁾. Un *Officier supérieur manchou* et sa Suite les accompagnent. Cet *Officier* est en même tems chargé d'*inspecter* la partie de la *Frontière*, qui se dirige le long de l'*Amour* et de l'*Argoun*. Les Marchandises que les *Chinois* y apportent sont du *Thé en Briques* ⁵⁾, en *chinois Tchouan tchha*, et en *russe*

1) *Irkoutsik*, Ville de la *Russie d'Asie (Sibérie orientale)*, Chef-lieu du Gouvernement et du District du même nom, vis-à-vis du Confluent de l'*Irkoutsik* et de l'*Angara*, près du Lac *Baikal*. (*Heym*, l. c. p. 214. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 788. — *Langlois*, l. c. T. II. p. 1333. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. I. p. 595.)

2) Ces *Génuflexions* sont répétées trois fois devant un *Prince* ou *Général*, et on avance un pas à chacune. Devant l'*Empereur*, on en fait neuf en trois intervalles. (*J. Klaproth*, l. c. p. 75. note 1.)

3) *Müller*, l. c. T. III. p. 464. — *Coze*, l. c. T. II. Chap. V. p. 391. — *Ritter*, l. c. p. 107.

4) *Naun*, petite ville de la *Manchourie*,

située dans le Gouvernement de *Tschitschikar*, sur la rivière *Nonni*. (*Langlois*, l. c. T. III. p. 472. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. IV. p. 258.)

5) Le *Thé en briques*, ou *Thé saturno*, est une des qualités les plus inférieures de *Thé*. Les Cultivateurs du *Thé* dans la Province de *Fo-kien*, après avoir d'abord séparé les feuilles fraîches et vertes des feuilles sèches, sales et gâtées, mêlent à ces dernières une substance glutineuse, et en font une pâte, qui, après avoir été chauffée dans des fourneaux, est ensuite pressée et réduite dans une forme semblable à celle des *Carreaux de Briques*; elle prend, lorsqu'elle est infusée, une couleur rougeâtre, ce qui a donné lieu à la dénomination que lui donnent les *Russes* de *Thé*

Кирпичный Чай (*Kirpitschnoi Tschai*), du *Tabac à fumer*, de grosses *Toiles de Coton* blanches et bleues (*Daba*), quelques *Étoffes de Soie*, de la *Soie à coudre*, et différentes autres *Bagatelles*, tant à l'usage des *Russes* qu'à celui des *Mongols*. Ils échan- gent ces *Articles* contre du *Bétail*, des *Fourrures*, des *Peaux de mouton*, du *Cuir de Russie* ¹⁾, des *Draps ordinaires*, etc. etc. Les *Chinois* ne font ce *Commerce* que pour se conformer au *Traité*.

D'après ce même *Traité*, les *Russes* avaient le *Droit d'envoyer tous les trois Ans une Caravane à Péking*. Cependant on ne s'est pas souvent servi de cette *Permission*, et depuis 1727 on n'en a expédié que six; savoir, en 1727 à 1728 ²⁾, 1732 ³⁾, 1736 à 1737 ⁴⁾,

en *Briques* (**Кирпичный Чай**, *Kirpitschnoi Tschai*). Cette masse compacte qu'on infuse dans de l'eau bouillante, ou du lait, en y ajoutant du sel, et qu'on dit être très nour- rissante, a le goût d'un faible bouillon de viande; elle est d'un usage général dans la *Sibérie* et dans toute l'*Asie orientale*; les *Bouriates*, les *Tatars*, les *Toungouses*, les *Mongols*, etc. ne se nourrissent souvent pendant des semaines entières que de cette in- fusion. Les *Chinois* en font un grand-Com- merce, mais ne s'en servent jamais eux-mêmes. (*Schedel, Vollst. allgem. Waaren-Lexikon*, T. II. p. 357. Art. *Saturno*; p. 588. Art. *Thée*. *Ziegelthée*, *Steinthée*, *Thée-Kuchen*. — Voyez l'Art. *Thée* dans *Jacobson, Techno- logisches Wörterbuch*, T. VII. p. 529. Col. 2. — *Leuchs, Allgem. Waaren-Lexikon*, T. II. p. 46f. 472. — *Savary, Dict. universel de Commerce*, T. II. Col. 1755. T. IV. (Suppl.) Col. 611. 612. — *Mac Culloch*, l. c. p. 1138. sqq. — *Dict. de la Conversation*, T. LI. p. 43. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. XI. p. 161. — *J. Klapproth, Reise in den Kaukasus und nach Georgien, in den Jahren 1807 und 1808* (*Halle et Ber- lin* 1814. T. I. II. in 8°). T. II. Part. II. *Be- merkungen über die chinesische Gränze, ge- sammelt auf einer Reise im Jahre 1806*, p. 477. *Mongolischer Tafelthee*.)

1) *Cuir de Russie* (communément *Cuir de roussi*). On désigne par ce nom une peau préparée par un procédé qui lui communique une odeur forte et très durable, d'un caractè- re facile à reconnaître, mais vive sans être précisément désagréable, et qui défend tout à fait ce cuir de la piquûre des insectes, qu'elle éloigne même des lieux où il est placé. Cette propriété, dont le *Cuir de Russie* jouit au plus haut degré, en rend l'emploi précieux dans la reliure des livres si sujets aux atta- ques des insectes et des vers de plusieurs espèces. Ce moyen de repousser des insectes nuisibles consiste dans l'imprégnation du cuir

avec une huile extraite de l'écorce extérieure du bouleau par la distillation. Quant à la coloration des *Cuirs de Russie*, qui sont teints en rouge et en noir, les procédés en sont communs à toute autre teinture de ce genre. Les *Cuirs rouges* sont les meilleurs; il y en a, au surplus, de diverses qualités, dont les plus estimées sont celles de *Yaroslavl*, de *Kostroma* et de *Pskaf*. — Il est vraisem- blable que les *Tatars* ont été anciennement en possession de cette branche d'industrie, et que c'est d'eux que les *Russes* ont appris la manière de donner à leurs *Cuirs* cette mel- lesse, ce lustre et ce grain *) qu'on a vaine- ment essayé jusqu'ici d'imiter dans d'autres pays. (*Ricard, Traité général du Com- merce*, T. I. Part. I. Liv. II. §. 4. p. 275. 276. 298. 299. — *Savary, Dict. universel de Commerce*, T. I. Col. 1625. Art. *Cuir de Russie*. T. II. Col. 1874. Art. *Vache de Rus- sie*. — *Jacobson, Technologisches Wör- terbuch*, T. II. p. 322. Col. 2. Art. *Juchten*. T. VI. p. 172—175. Art. *Juchten*. — *Sche- del, Vollst. allgem. Waaren-Lexikon*, T. I. p. 594. Col. 2. Art. *Juchten*. — *Leuchs, Allg. Waaren-Lexikon*, T. I. p. 682. Art. *Juchten*. — *Schnitzler, Statistique et Itinéraire de la Russie*, Chap. V. p. 130. — *Schubert, Handbuch der allgemeinen Staatenkunde von Europa*, T. I. Part. I. p. 229. 230. — *Mac Culloch*, l. c. p. 1000. Art. *Russia Leather*. — *Dict. de la Conversation*, T. XVIII. p. 297. Col. 1. Art. *Cuir*. — *Conversations- Lexikon*, T. V. p. 814. Art. *Juchten*.)

2) Voyez plus haut p. 1242.

3) Cette *Caravane* n'est point citée dans l'*Ouvrage* de *Ritter*.

4) *Neue nordische Beiträge*, T. II. No. VIII. p. 160. *Tagebuch einer im Jahre 1736, unter Anführung des Kanzleiraths Lange und des Commissars Firsof von Zuruchaitu durch die Mongolei nach Peking ver- richteten Karavanenreise*. — *Ritter*, l. c. p. 107.

*) On appelle *Grain*, les petites aspérités qui couvrent la surface de certaines étoffes, de certains cuirs, etc. Ce *Basin* a le grain

plus gros, plus menu, que l'autre; De la Soie d'un beau grain; Ce maroquin est d'un beau grain. (*Dict. de l'Académie*.)

1741, 1746 et 1755 ¹⁾. Ces Caravanes n'étaient que d'un très mince Avantage pour le Commerce russe. Le projet d'établir une Compagnie d'Actionnaires, à laquelle la Couronne avait cédé le Privilège des Caravanes, n'eut point de suite ²⁾. Des Différends entre les deux Empires étant survenus en 1753, on suspendit d'abord l'Expédition d'une nouvelle Caravane, et l'Impératrice Cathérine II défendit, par son Ordonnance du 10 Août, v. st. 1763 ³⁾, toute Expédition ultérieure de Caravane pour le Compte du Gouvernement. Elle abandonna en même tems aux Particuliers le Commerce de Kiakhtha, qui prospéra par-là considérablement, et rendit inutiles les Caravanes à Péking. Au reste, le Commerce russe à Kiakhtha est beaucoup moins considérable qu'on le croit communément. Le prix de toutes les Marchandises qu'on y échange, surpassa rarement la somme de 24 millions de francs par an, et ne s'élève souvent qu'à 6 millions. Depuis que les Américains et les Anglais apportent une grande quantité de Pelletteries à Canton, les Fourrures russes trouvent moins de débit à Kiakhtha. Pour suppléer à ce Déficit dans la Balance annuelle, on y envoie beaucoup de Draps de qualité moyenne, qu'on achetait autrefois tous en Silésie, mais dont la plus grande partie se fabrique actuellement en Russie.

Depuis la Suppression des Caravanes, en 1762, le Gouvernement russe se borne à entretenir la Mission ecclésiastique, stationnée à Péking, en vertu de l'Art. V. du Traité de 1727 (Voyez plus haut p. 1235.), qui se compose de trois Prêtres du Rite grec, et de six jeunes Gens russes, qui se vouent à l'étude des Langues chinoise et mantchoue, lesquels reçoivent leur instruction dans le Collège impérial. Cette Mission est relevée de dix en dix ans ⁴⁾. Une Commission spéciale, instituée par l'Empereur de la Chine, est chargée d'examiner les Élèves plusieurs fois dans l'année, et les Résultats de ces Examens sont publiés dans la Gazette d'État de Péking. En 1830, les Fonctions de Commissaire Examineur avaient été déléguées à Song, Président du Département de la guerre, et à Pao-schang, Mandarin du Tribunal des Rites et de l'Instruction publique. L'Empereur avait lui-même choisi les Thèmes qui furent donnés aux Élèves; sur les Travaux fournis par ces derniers, dix obtinrent la première note et cinq la seconde; le travail des Élèves fut soumis à l'Empereur, qui confirma le Jugement des Commissaires. En même tems, deux Hommes de lettres chinois, qui s'étaient perfectionnés dans la langue russe au point de pouvoir traduire en chinois quelques Documents russes, furent généreusement recompensés par l'Empereur ⁵⁾.

La dernière Ambassade de Russie en Chine fut envoyée par l'Empereur Alexandre I. La partie diplomatique fut confiée au Comte Théodore Golonkin, la partie scientifique au Comte Jean Potocki ⁶⁾. Elle partit le 17 Octobre 1805, et se rendit par Irkoutsk à Kiakhtha, où

1) Les Caravanes expédiées dans les années de 1741, 1746 et 1755, ne sont point citées dans l'Ouvrage de Ritter.

2) Scherer, l. c. T. II. Chap. X. p. 19.

3) Müller, Sammlung r. G. T. VIII. p. 520. — Coxe, l. c. T. II. Chap. II. p. 350. — Aug. Wilh. Hüpel, Versuch die Staatsverfassung des russischen Reichs darzustellen (Riga 1791—1793. T. I. II. in 8°.) T. I. Sect. VI. Art. III. p. 567. 568.

4) Ritter, l. c. p. 108. 109. — G. F. Timkowski*), Voyage (en russe.) (St. Pétersbourg 1824.). G. F. Timkowski, Voyage à Péking à travers la Mongolie, traduit du russe par Mr. N., revu par J. B. Eyriès, publié avec Corrections

et des Notes, par J. Klaproth (Paris 1827. T. I. II. in 8°. avec Atlas). La Traduction allemande de cet Ouvrage, exécutée par Schmidt, et publiée à Leipzig 1825. T. I—III. in 8°, est pleine d'erreurs et manque de toute critique.

5) Voyez le Supplément à la Gazette universelle d'Augsbourg, No. 61. du 1 Mars 1840. Article Rußland und China. et le Supplément à la même Gazette, No. 129. du 8 Mai 1840. Art. Rußland nach der Darstellung der Chinesen, qui contient un Extrait de la dernière édition de la Géographie publiée par ordre de l'Empereur Kien-long, dont l'impression fut terminée en 1804.

6) J. Klaproth se trouva parmi les savants

*) L'Assesseur de Collège G. F. Timkowski était le Chef de la Mission russe, envoyée à Péking, de 1819 à 1821, pour relever celle

qui s'y trouvait stationnée. Une nouvelle Mission a été expédiée en 1831.

où elle fit un Séjour de deux mois et demi; et, après avoir passé la *Frontière chinoise*, le 1 Janvier 1806, elle pénétra jusqu'à l'*Ourga*. Ici, le *Cérémonial* auquel les *Chinois* prétendirent assujétir l'*Ambassadeur*, donna lieu à des *Disputes* que le Comte *Goloukhin* termina, en *renonçant à poursuivre son Voyage*, et en retournant sur ses pas, après avoir séjourné pendant deux mois à l'*Ourga* *).

§. 6.

RUSSIE et COURLANDE 2).

Convention de Commerce et de Limites entre
1783,
21 Mai. *S. M. impériale de toutes les Russies (Cathérine II)*
et Son Altesse le Duc (Pierre) et les États des Du-
chés de Courlande et de Sémigale, faite et conclue à Riga,
le 21 (10) Mai 1783 3). (Original en allemand.)

Art. III. Le prétendu *Droit de Naufrage* 4), cet ancien Usage barbare, que les Lois et les Constitutions ont si souvent déjà prohibé, doit entièrement *cesser en Courlande*. Aucun *Navire* ou *Bâtiment*, soit qu'il aille dans un *Port* de l'Empire de *Russie*, soit qu'il en retourne, qui aura *échoué* ou qui se trouvera en danger d'*échouer*, ne pourra être *forcé d'accepter des Secours* qu'il n'aura *pas demandés*, mais afin d'encourager d'autant plus le

qui accompagnèrent l'*Ambassade*. — *Jules-Henri Klaproth*, fils de *Martin Henri Klaproth* *), naquit à *Berlin*, le 11 Octobre 1783; il se voua très jeune à l'étude des *Langues asiatiques*, et particulièrement à celle du *chinois*. Après avoir publié le *Magazin asiatique* (*Weimar* 1802. sqq.), il fut nommé *Adjoint de l'Académie de St. Pétersbourg* pour les *Langues asiatiques*. Il accompagna le Comte *Goloukhin* à son *Ambassade* en *Chine*, en 1805, et fut chargé à son retour par l'*Académie* de faire un *Voyage* dans les *Provinces du Caucase*. Il quitta le service de la *Russie*, en 1812, se rendit en *Italie*, et s'établit à *Paris*, en 1815, où le Roi de *Prusse* le nomma *Professeur des Langues asiatiques*. Après des travaux aussi nombreux qu'importants, qui le placèrent parmi les *Orientalistes* les plus célèbres de son tems,

il mourut à *Paris*, le 24 Août 1835. (*Conversations-Lexikon*, T. VI. p. 218. — *Quérard*, *La France Littéraire*, T. IV. p. 302. Col. 2.)

1) *Ritter*, l. c. p. 107. 108.

2) Voyez plus haut T. I. du *Manuel*, Liv. I. Chap. V. Sect. IX. *Russie*. V. *Courlande*. p. 417. Col. 1. note 1.

3) *Neues St. Petersburger Journal*, 1783. T. II. p. 177. (en allemand.) — *Tschoulkoff*, *Description* **), T. VII. p. 81. (en allemand et en russe.) — *Martens*, *Recueil*, T. III. p. 596. (en allemand.) — La *Traduction française*, que nous donnons, a été faite sur le *Texte allemand*, rapporté par *Martens*.

4) Voyez plus haut T. I. du *Manuel*, Liv. I. Chap. III. Sect. XI. p. 144. Col. 1. note 3.

* *Martin Henri Klaproth*, né à *Wernigerode*, le 1 Décembre 1743, mort à *Berlin*, le 1 Janvier 1817. Célèbre Chimiste, Membre de l'*Académie des Sciences de Berlin*, Associé étranger de l'*Institut de France* et de plusieurs autres *Académies* et *Sociétés savantes*. Il a rédigé un *Système minéralogique*, principalement basé sur les principes constitutifs des minéraux. Ses découvertes,

et surtout ses moyens particuliers d'analyse, ont guidé plusieurs *Chimistes français*, qui lui doivent une partie des heureux résultats qu'ils ont obtenus. (*Biogr. univers.* T. XXII. p. 458. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. VI. p. 218. — *Quérard*, *La France Littéraire*, T. IV. p. 301. — *Penny Cyclopædia*, T. XIII. p. 244. Col. 1.)

**) Voyez plus haut p. 563. Col. 1. note 5.

Zèle des Habitants de la Côte à secourir les Bâtiments naufragés, il est arrêté qu'il sera accordé aux *Bâteaux* venant au *Secours* desdits *Bâtiments*, une *rixdale d'Albert* *) à chaque *Homme* employé dans lesdits *Bâteaux*, pour le *Travail de Jour*, et une *rixdale* pour le *Travail de Nuit*, et la *Moitié* de cette Somme à ceux qui seront employés à *travailler* sur la *Terre ferme*. Tout *Propriétaire* ou *Seigneur d'une Terre (Gutsbesitzer)*, aussi-

1) *Albertusthaler, Albertiner, Krentzthaler, Burgunderthaler*. On comprend sous cette dénomination, les écus frappés en *Flandre*, au titre améloré de 1598. Après que *Philippe II d'Espagne* eut abandonné la *Flandre* à sa fille *Claire Isabelle Eugénie* et à l'*Archiduc d'Autriche Albert* *), les écus nommés *Philippes* ou *Philippus (Philippsthaler)* **), qui jusqu'alors avaient été la monnaie courante dans tous les *Pays-Bas*, disparurent peu à peu et furent remplacés, dans les *Provinces-Unies*, par les *Leuwendalers, écus au Lion (Löwenthaler)* ***). En *Flandre*, on frappa des *ducatoons* †), au même pied que les *Philippes*, mais comme cette monnaie ne répondait point au titre établi dans l'*Empire romain*, en 1559, et qu'il en résultait de grands inconvénients pour le Commerce, on frappa de nouveaux écus au titre de l'*Empire*, et ils furent appelés *Albertus (Albertiner)* ou *écus de Bourgogne (Burgunderthaler)*, ou bien *écus de la Croix (Krentzthaler)*, parce que sur le revers se trouvait la *Croix bourguignonne*

de *St. André* ††). Le Commerce ne tarda pas à répandre cette nouvelle monnaie, en *Courlande*, en *Livonie*, en *Pologne* et en *Turquie*, et bientôt on les imita dans d'autres États. Le Duc de *Brunswick* en fit frapper, en 1747, l'Impératrice *Marie Thérèse* pour la *Hongrie*, en 1752; les Ducs de *Holstein*, en 1753; les Rois de *Prusse*, en 1767 et 1797, enfin les Ducs de *Courlande*, de 1752 jusqu'en 1780. — On divisait à *Riga* l'*écu d'Albert* en 90 gros (*Albertusgroschen*) et 30 de ces gros faisaient un *florin d'Albert (Albertusgulden)*.

Le poids des *écus d'Albert*, ou *Albertus de Flandre*, était de 4 deniers, au titre de 21½ carats. Sa valeur était d'environ 8 livres de *France*, où cependant il n'était reçu qu'au marc dans les *Hôtels de Monnaie*, pour être fondu et converti en *Louis d'or*. (*Encyclopédie méthodique, Commerce*, T. I. p. 32. Col. 2. — *Savary, Dict. de Commerce*, T. I. Col. 64. — *Ersch und Gruber*, l. c. T. II. p. 366. Art. *Albertusthaler*.)

*) Voyez plus haut p. 448. Col. 1. note *.

**) *Encyclopédie méthodique, Commerce*, T. III. p. 377. Col. 1. — *Savary, Dict. T. II. Col. 1078*.

**) Voyez plus haut p. 045. Col. 1. note **.

†) *Encyclopédie méthodique, Commerce*, T. II. p. 50. Col. 2. — *Savary, Dict. T. I. Col. 1774*.

††) On distingue plusieurs sortes de *Croix*. 1° La *Croix grecque*, dont les quatre bras sont égaux. 2° La *Croix latine*, dont un des quatre bras est plus long que chacun des trois autres. 3° La *Croix de St. André*; c'est une *Croix grecque*, qui repose sur deux de ses bras: le chevalet sur lequel on seie les bûches en travers, les pliants d'une table, sont des *Croix de St. André*, qui, du reste, sont bien représentées par la lettre X. — On lui a donné le nom de *St. André*, parce qu'on as-

sure que la *Croix* sur laquelle l'*Apôtre St. André* souffrit le martyre, avait cette forme, quoique celle qu'on prétendait conserver à *St. Victor de Marseille* ne différât point de la *Croix du Sauveur du Monde*. *Philippe*, Duc de *Bourgogne* et de *Brabant*, avait obtenu et transporté à *Bruxelles* une partie de cette *Croix*.

Le plan de presque toutes les *Églises catholiques* représente une *Croix grecque ou latine*. Celui de l'*Église de Sts. Gervais et Prothaise (Panthéon)* à *Paris*, est une *Croix grecque*; celui de la *Cathédrale de la même ville* est une *Croix latine* (*Dict. de la Conversation*, T. XVIII. p. 257. Col. 2. Art. *Croix*. — *Conversations-Lexikon*, T. I. p. 264. Art. *Andreas*. — (*Zedler*), *Universal-Lexikon*, T. II. Col. 174. Art. *St. Andreas*. — *Ersch und Gruber*, l. c. T. IV. p. 36. Col. 1. Art. *Andreas*. — *Biogr. universelle*, T. II. p. 119. Art. *André*.)

tôt qu'il aura été *averti* qu'un *Navire* a *échoué* sur la *Côte* de son *Territoire*, devra y *poster* des *Gens sûrs*, pour qu'aucune *Partie* des *Marchandises* transportées à terre ne soit volée ni détournée; et en même tems, afin que des *Mesures* d'autant plus efficaces puissent être prises pour la *Sûreté* des *Marchandises échouées*, il devra *rapporter* le *Cas* à *Riga*, et donner *Connaissance* au *Ministre impérial de Russie* à *Mitau* ou aux *Consuls* à *Libau* ou *Windau*, qui seront les plus proches du *Lieu* du *Naufrage*, et les *Frais* occasionnés par ces *Avertissements* devront être *remboursés* sans la moindre *Objection*. Aucun *Propriétaire* n'osera se permettre d'*empêcher* ses *Sujets* de s'employer à *secourir* lesdits *Bâtiments*.

S. M. impériale ayant déjà donné à cet égard les *Ordres nécessaires* dans Ses *États*, les *Courlandais*, dont les *Navires* ou *Bâtiments* pourraient *naufreger*, jouiront également des *Avantages* résultant de l'*Exécution* desdits *Ordres*.

Art. VIII. Les *Marchands russes* qui sont *établis*, ou qui à l'avenir pourraient s'*établir* à *Mitau* ou dans d'autres *Villes* de la *Courlande*, pourront librement et sans aucun *Empêchement*, *trafiquer* avec tous les *Produits* de la *Russie*, soit *bruts* soit *manufacturés*, les *acheter*, les *revendre* et les *mettre en Vente* dans des *Échoppes* ou *Boutiques* (*Buden*). Ils pourront fréquenter les *Foires publiques* (*Landes-Jahrmärkte*), et ils auront la *Faculté* d'*acquérir* des *Maisons*, *Jardins* et *Boutiques*, et dans ce *Cas* ils *acquitteront*, à l'instar des autres *Bourgeois* et *Habitants courlandais*, les *Charges*, *Droits* et *Impôts-fonciers* accoutumés, mais ils ne pourront être obligés à payer des *Droits* à d'autres *Corporations* et *Communautés* (*Zünfte und Gemeinheiten*), à moins qu'ils n'aient été admis à en faire partie. Ils jouiront de toute la *Plénitude* de la *Protection* du *Ministre* et des *Consuls* de *S. M. impériale* de toutes les *Russies*. Aucun des *Magistrats municipaux* n'osera se permettre de *confisquer* leurs *Marchandises*, mais toutes les *Plaintes* à leur *Charge* devront être portées par-devant le *Ministre* ou les *Consuls précités*, sous la *Surveillance* desquels lesdites *Plaintes* devront *impartialement* et *définitivement* être jugées par les *Tribunaux ordinaires*.

En *Matière criminelle*, les *Marchands russes* resteront soumis aux *Lois* du *Pays*, cependant le *Ministre* et les *Consuls* de

S. M. impériale de toutes les Russies auront Soin de veiller à ce qu'il ne leur soit point fait de Tort.

Art. IX. Les *Ouvriers* munis de *Passeports russes*, et dispersés dans le *Plat-Pays*, ne seront point soumis à la *Jurisdiction des Nobles (adeliche Jurisdiction)*, comme cela a été le Cas jusqu'ici. Ils jouiront, en tout et pour tout, de la *Protection* du *Ministre* et des *Consuls de S. M. impériale de toutes les Russies*, et dans le Cas de *Plainte* contre lesdits *Ouvriers*, ce sera au *Ministre* ou aux *Consuls* susmentionnés qu'on devra s'adresser, lesquels, d'après la Nature des Circonstances, transmettront les *Plaines* aux *Tribunaux compétents*, pour y être examinées, conformément à la Teneur de l'Art. VIII. qui précède.

Art. XI. Toutes les *Conventions antérieures* entre *S. M. impériale* et le *Duc* et les *États de Courlande et Sémigale*, ainsi que tous les *Rapports antérieurement établis* entre les anciens *Ducs* et la *Ville de Riga* conservent leur Force et *Vigueur* pleine et entière, en autant qu'il n'y a point été dérogé par la présente Convention.

La *Russie* entretenait:
des *Consuls* à *Libau* et à *Windau*.

§. 7.

RUSSIE ET CRACOVIE.

L'État politique de la *Ville libre de Cracovie* a été fixé par le *Traité* du 21 Mai 1815, entre l'*Autriche*, la *Prusse* et la *Russie* ¹⁾; et confirmé par les Art. VI—X. de l'*Acte du Congrès de Vienne* du 9 Juin de la même année ²⁾.

L'Art. VI. du *Traité* précité porte „qu'il est entendu et expressément stipulé qu'il ne „pourra être accordé dans la *Ville libre* et sur le *Territoire de Cracovie*, aucun *Asyle* ou „*Protection* à des *Transfuges*, *Déserteurs* ou *Gens poursuivis par la Loi*, appartenant aux „*Pays* de l'une ou de l'autre des trois *Puissances contractantes*, et que sur la *Demande* „d'*Extradition*, qui pourra en être faite par les *Autorités compétentes*, de tels *Individus* „seront arrêtés sans Délai et livrés sous bonne *Escorte*, à la *Garde* qui sera chargée de „les recevoir à la *Frontière*.”

Cette Stipulation est nommément confirmé par l'Art. IX. de l'*Acte du Congrès* ³⁾.

1) *Traité additionnel relatif à Cracovie*, son *Territoire* et sa *Constitution*, conclu entre les *Cours d'Autriche (Français I)*, de *Prusse (Frédéric Guillaume III)* et de *Russie (Alexandre I)*, signé à *Vienne*, le 3 Mai (21 Avril) 1815. [Annexe No. III. à l'*Acte du Congrès de Vienne*. (en français.) — Klüber, *Actes*, T. V. p. 138. (en français.) — Schoell, *Pièces officielles*, T. VIII. *Acte du Congrès*

de *Vienne*, p. 157. (en français.) — *Gesetz-sammlung für die Königl. preussischen Staaten*, 1815. No. 12. p. 161. (en français et en allemand.) — d'*Hauterive* et de *Cussy*, l. c. Part. II. T. I. p. 372. (Extrait en français.)]

2) d'*Hauterive* et de *Cussy*, l. c. Part. II. T. I. p. 372, où il faut lire 21 Avril au lieu de 21 Mai.

3) MM. d'*Hauterive* et de *Cussy*, en citant l'Art. IX. de l'*Acte du Congrès de Vienne*,

La *Russie* entretient :

à *Cracovie*, un *Consul-général*, revêtu du Caractère de *Ministre résident* ¹⁾).

§. 8.

RUSSIE ET DANEMARK.

(Voyez plus haut Sect. VII. §. 24. p. 1064.)

§. 9.

RUSSIE ET DEUX-SICILES.

(Voyez plus haut Sect. II. Art. I. §. 23. p. 238.)

§. 10.

RUSSIE ET ESPAGNE.

(Voyez plus haut Sect. III. §. 15. p. 485.)

§. 11.

RUSSIE ET ÉTAT DE L'ÉGLISE.

Il n'existe aucune *Esquisse de Traité* entre la *Russie* et l'*État de l'Église*.

La *Russie* entretient :

à *Ancone* et à *Civita Vecchia*, des *Consuls*,
à *Fermo*, un *Vice-Consul* ²⁾).

§. 12.

RUSSIE ET ÉTATS-UNIS DE L'AMÉRIQUE DU NORD.

Une *Convention*, touchant la *Navigation* de l'*Océan pacifique*, avait été conclue entre les deux *Puissances*, le 17 Avril 1824 ³⁾).

Traité de Navigation et de Commerce,
1832,
18 Décembre. entre S. M. l'Empereur de toutes les Russies (Nicolas I) et les États-Unis de l'Amérique du Nord, conclu à St. Pétersbourg, le 18 (6) Décembre 1832 ⁴⁾).

da 9 Juin 1815, oublient de dire que la *Disposition* exprimée dans cet *Article* n'est que la *Confirmation* de celle qui avait déjà été établie par l'*Art. VI.* du *Traité* du 3 Mai de la même année.

1) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 17.

2) *Alman. de Gotha*, 1840. p. 35. 36.

3) *Convention* entre la *Russie* (Alexandre I) et les *États-Unis de l'Amérique septentrionale*, concernant la *Navigation* de l'*Océan Pacifique* et les *Établissements* à former sur la *Côte Nord-*

Ouest d'Amérique, signée à *Pétersbourg*, le 17 (5) Avril 1824. (Original en français.) [Jon. Elliot, p. 400. (en anglais et en français.) — Martens, *Recueil, Supplém.* (par Saalfeld) T. X. Part. II. p. 1010. (en français.) — Lesur, *Annuaire*, 1824. *Append. Documents historiques*, P. II. p. 644. (en français.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. III. p. 331. (en français.)]

4) *British and foreign State Papers*, T. XX. 1832—1883. publié en 1836. p. 267. (en anglais et en français.) — Martens, *Recueil*,

Art. VIII. Les deux Parties contractantes auront la Faculté d'avoir dans leurs Ports respectifs des Consuls, Vice-Consuls, Agents et Commissaires, de leur Choix, qui jouiront des mêmes Privilèges et Pouvoirs dont jouissent ceux des Nations les plus favorisées, mais dans le Cas où lesdits Consuls voudraient faire le Commerce, ils seront soumis aux mêmes Lois et Usages, auxquels sont soumis les Particuliers de leur Nation, à l'Endroit où ils résident.

Les Consuls, Vice-Consuls et Agents commerciaux auront le Droit, comme tels, de servir de Juges et d'Arbitres dans les Différends qui pourraient s'élever entre les Capitaines et les Équipages des Bâtiments de la Nation dont ils soignent les Intérêts, sans que les Autorités locales puissent y intervenir, à moins que la Conduite des Équipages ou du Capitaine ne troublât l'Ordre ou la Tranquillité du Pays, ou que lesdits Consuls, Vice-Consuls ou Agents commerciaux, ne requissent leur Intervention pour faire exécuter ou maintenir leurs Décisions; bien entendu que cette Espèce de Jugement ou d'Arbitrage ne saurait pourtant priver les Parties contendantes du Droit qu'elles ont à leur Retour, de recourir aux Autorités judiciaires de leur Pays.

Art. IX. Lesdits Consuls, Vice-Consuls ou Agents commerciaux sont autorisés à requérir l'Assistance des Autorités locales pour la Recherche, l'Arrestation, la Détention et l'Emprisonnement des Déserteurs des Navires de guerre et marchands de leur Pays. Ils s'adresseront pour cet Objet aux Tribunaux, Juges et Officiers compétents, et réclameront par écrit les Déserteurs susmentionnés, prouvant par la Communication des Registres de Navires, ou du Rôle de l'Équipage, ou par d'autres Documents officiels, que de tels Individus ont fait partie de l'Équipage, et cette Réclamation étant ainsi prouvée, l'Extradition ne sera point refusée.

De tels Déserteurs, lorsqu'ils auront été arrêtés, seront mis à la Disposition desdits Consuls, Vice-Consuls ou Agents commerciaux, et pourront être enfermés dans les Prisons publiques, à la Réquisition et aux Frais de ceux qui les réclament, pour être détenus jusqu'au Moment où ils seront rendus aux Navires

Suppl. (par Murhard) T. XIV. p. 604. (en anglais et en français.) — Acts passed at the first Session of the twenty-third Congress of the United States. Published by

Authority. Washington 1834. in 8°. Appendix, p. 1. (en anglais et en français.)

Ce Traité est omis dans le Recueil de M. d'Hauterive et de Cussy.

auxquels ils *appartiennent*, ou renvoyés dans leur *Patrie* par un *Bâtiment* de la même *Nation*, ou un autre *Bâtiment* quelconque. Mais s'ils ne sont pas renvoyés dans l'Espace de quatre Mois, à compter du Jour de leur Arrestation, ils seront mis en *Liberté* et ne seront plus arrêtés pour la même Cause.

Toutefois, si le *Déserteur* se trouvait avoir commis quelque *Crime* ou *Délit*, il pourra être sursis à son *Extradition*, jusqu'à ce que le *Tribunal*, nanti ¹⁾ de l'*Affaire*, aura rendu sa *Sentence*, et que celle-ci ait reçu son *Exécution*.

Art. X. Les *Sujets* et *Citoyens* de chacune des *Hautes Parties contractantes*, auront, dans les *États* de l'autre, la *Liberté* de disposer de leurs *Biens personnels*, soit par *Testament*, *Donation* ou autrement, et leurs *Héritiers*, étant *Sujets* ou *Citoyens* de l'autre *Partie contractante*, succéderont à leurs *Biens*, soit en vertu d'un *Testament*, soit *ab intestat*, et ils pourront en prendre *Possession*, soit *en personne*, soit par d'autres agissant en leur Place, et en disposeront à *Volonté*, en ne payant au Profit des *Gouvernements respectifs*, d'autres *Droits* que ceux auxquels les *Habitants* du *Pays* où se trouvent lesdits *Biens*, sont assujétis en pareille Occasion.

En Cas d'*Absence* des *Héritiers*, on prendra provisoirement desdits *Biens* les mêmes *Soins* qu'on aurait pris en pareille Occasion des *Biens* des *Natifs* du même *Pays*, jusqu'à ce que le *Propriétaire légitime* ait pris des *Arrangements* pour recueillir l'*Héritage*. S'il s'élève des *Contestations* entre les différents *Pré-*

1) Le Participe nanti n'a point l'Acception dans laquelle il a été employé par le Rédacteur du Texte français. Au lieu de „*Tribunal nanti de l'Affaire*,” il aurait fallu dire „*Tribunal saisi de l'Affaire*.”

Nantir, signifie donner des Gages pour Assurance d'une Dette. Cet homme ne prête point si on ne le nantit auparavant. — Il s'emploie aussi avec le Pronom personnel. Il ne perdra rien dans cette mauvaise affaire, il s'était nanté de bons effets, il s'était nanté.

En Termes de Palais, se nantir des Effets d'une Succession, s'en saisir comme y ayant droit, s'en emparer par précaution, sans à rapporter.

Nantir avec le Pronom personnel, signifie familièrement, se garnir, se pourvoir de quelque chose par précaution. Je me suis nanté d'un bon manteau contre la pluie.

Il signifie encore, absolument, faire des profits dans un emploi, dans une place, et les mettre en réserve. Cet homme s'est bien nanté avant de sortir de cette place. Il a perdu sa place, mais il est bien nanté.

Nantissement. Gage, ce qu'on donne à un Créancier pour Sûreté de ce qui lui est dû.

Pays de Nantissement. Les lieux où la Coutume voulait que pour avoir Privilège sur les biens d'un Débiteur, on fit inscrire sa Créance sur le Régistre public. (Dict. de l'Académie.)

Saisir d'une Affaire un Tribunal, une Jurisdiction, procéder devant un Tribunal, porter devant lui une Affaire. Il a saisi la Cour royale de son Affaire. La seconde Chambre du Tribunal de première instance est saisie, a été saisie de cette Affaire. (Dict. de l'Académie.)

tendants, ayant Droit à la Succession, elles seront décidées en dernier Ressort, selon les Lois et par les Juges du Pays où la Succession est vacante ¹⁾. Et si, par la Mort de quelque Personne, possédant des *Biens-fonds* sur le *Territoire* de l'une des *Hautes Parties contractantes*, ces *Biens-fonds*, venaient à passer, selon les *Lois du Pays*, à un *Sujet* ou *Citoyen* de l'autre *Partie*, et que celui-ci, par sa *Qualité d'Étranger*, fût inhabile à les posséder, il jouira du *Délai fixé par les Lois du Pays*, et dans le Cas où les *Lois du Pays* actuellement existantes, n'en fixeraient aucun, il obtiendra un *Délai convenable* pour vendre les *Biens-fonds* et pour en retirer et exporter le *Produit* sans *Obstacle*, et sans payer au *Profit* des *Gouvernements respectifs*, d'autres *Droits* que ceux auxquels les *Habitants du Pays* où se trouvent les *Biens-fonds* sont assujétis en pareille *Occasion*.

Mais cet *Article* ne dérogera en aucune *Manière* à la *Force* des *Lois* qui ont déjà été publiées ou qui pourraient l'être par la suite, par *S. M. l'Empereur de toutes les Russies*, pour prévenir l'*Émigration* de Ses *Sujets*.

Art. XI. Si l'une des *Parties contractantes* accorde par la Suite à d'autres *Nations* quelque *Faveur particulière*, en fait de *Commerce* ou de *Navigation*, cette *Faveur* deviendra aussitôt commune à l'autre *Partie*, qui en jouira gratuitement, si la *Concession* est gratuite, ou en accordant la même *Compensation* si la *Concession* est conditionnelle.

Art. XII. Le présent *Traité*, dont l'*Effet* s'étendra également au *Royaume de Pologne*, pour autant qu'il peut lui être applicable, restera en *Vigueur* jusqu'au 1 Janvier de l'*An* de *Grâce* 1839; et si un *An* avant ce *Terme* l'une des *Hautes Parties contractantes* n'avait pas annoncé à l'autre, par une *Notification*

1) Le Texte anglais porte „of the land wherein the said goods are.” Le Rédacteur du Texte français aurait donc dû dire „du pays où la succession est ouverte.”

En *Jurisprudence* on dit la *Succession*, la *Substitution* est ouverte; elle est ouverte à un tel, et mieux au profit d'un tel, pour dire que la Personne dont il s'agit est dans le cas de recueillir la *Succession*, ou d'entrer en *Jouissance* de la Chose substituée. (*Dict. de l'Académie.*)

Succession vacante, en *Jurisprudence*, signifie, *Succession* que personne n'a réclamée

lorsqu'elle a été ouverte, ou à laquelle on a renoncé.

Curateur aux Biens vacants, *Curateur* établi pour la *Régie* et *Conservation* des *Biens* qui n'ont point de *Propriétaire certain*. (*Dict. de l'Académie.*)

L'Art. X. ne statue point sur les *Successions vacantes*, c. à d. sur les *Successions* que personne n'a réclamées ou auxquelles on a renoncé, mais „sur les *Contestations* entre les différents *Prétendants* ayant droit à la *Succession*.”

officielle, son Intention d'en faire cesser l'Effet, ce Traité restera obligatoire une Année au-delà, et ainsi de suite, jusqu'à l'Expiration de l'Année qui commencera après la Date d'une semblable Notification.

La *Russie* entretient;

à *New-York*, un *Consul-général* et un *Vice-Consul*,
à *Boston*, un *Consul-général*,
à *Baltimore* et à *Philadelphie*, des *Consuls*,
à *Charleston*, *Norfolk*, *Nouvelle-Orléans* et à *Portland*,
des *Agents de Commerce* ¹⁾.

Les *Etats-Unis d'Amérique* entretiennent:

à *Archangel*, *Odessa*, *Riga*, *Saint-Pétersbourg* et *Taganrog*, des *Consuls*,
à *Cronstadt*, un *Vice-Consul* et un *Agent de Commerce* ²⁾.

§. 13.

RUSSIE ET FRANCE.

(Voyez plus haut Sect. I. §. 39. p. 143.)

§. 14.

RUSSIE ET FRANCFORT (SUR LE MEIN).

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre la *Russie* et la *Ville libre de Francfort* (sur le *Mein*).

La *Ville libre de Francfort* entretient:

à *Moscou*, *Odessa* et *St. Pétersbourg*, des *Consuls* ³⁾.

§. 15.

RUSSIE ET GRANDE-BRETAGNE.

(Voyez plus haut Sect. V. §. 33. p. 815.)

§. 16.

RUSSIE ET GRÈCE.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre la *Russie* et la *Grèce*.

1) *Alm. de Gotha*, 1840, p. 2. 3. 5. 6. 7.

States in foreign Countries. Department of State, April. 1. 1839. p. 4.

2) *Ibidem*, p. 78—82. — *List of Ministers, Consuls and other diplomatic and commercial Agents of the United*

3) *Staats-Kalender der freien Stadt Frankfurt*, 1830. in 8°. p. 80. — *Alm. de Gotha*, 1840. p. 80. 82.

La Russie entretient:

à *Nègrepont*, un *Consul* pour la *Grèce septentrionale* et
l'*Ile de Nègrepont*,
à *Syre*, un *Consul* ¹⁾.

La Grèce entretient:

à *Odessa* et à *Taganrog*, des *Consuls* ²⁾.

§. 17.

RUSSIE ET HANOVRE.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre la *Russie* et le *Hanovre*.

Le Hanovre entretient:

à *Archangel*, *Cronstadt*, *Libau*, *Moscou*, *Odessa* et *Pernau*, des *Consuls*,
à *St. Pétersbourg*, un *Consul* et un *Vice-Consul* ³⁾.

§. 18.

RUSSIE ET HESSE (ÉLECTORALE).

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre la *Russie* et la *Hesse électorale*.

La Hesse entretient:

à *Pétersbourg*, un *Agent de Commerce* ⁴⁾.

§. 19.

RUSSIE ET LUCQUE.

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre la *Russie* et le *Duché de Lucque*.

Le Duché de Lucque entretient:

à *Odessa*, un *Consul* ⁵⁾.

§. 20.

RUSSIE ET MECKLEMBOURG (SCHWÉRIN).

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre la *Russie* et le *Mecklembourg (Schwéria)*.

La Russie entretient:

à *Rostock*, un *Consul-général* pour tout le *Grand-Duché*,

1) *Alm. de Gotha*, 1840. p. 59, 60.

2) *Ibidem*, p. 81, 82.

3) *Hof- und Staats-Handbuch für das Königreich Hannover, auf das Jahr 1838.*

in 8°. p. 88—92. — *Alm. de Gotha*, 1840. p. 80—82.

4) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 82.

5) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 81.

à *Wismar*, un *Vice-Consul* ¹⁾).

Le *Mecklembourg (Schwérin)* entretient :

à *Riga* et à *St. Pétersbourg*, des *Consuls*,
à *Cronstadt*, un *Vice-Consul* ²⁾).

§. 21.

RUSSIE ET OLDENBOURG.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre la *Russie* et le *Grand-Duché d'Oldenbourg*.

La *Russie* entretient :

à *Oldenbourg*, un *Vice-Consul* ¹⁾).

Le *Grand-Duché d'Oldenbourg* entretient :

à *Archangel*, *Libau*, *Moscou*, *Riga* et *St. Pétersbourg*,
des *Consuls*,
à *Cronstadt* et à *Windau*, des *Vice-Consuls* ²⁾).

§. 22.

RUSSIE ET PAYS-BAS.

(Voyez plus haut Sect. VI. §. 33. p. 969.)

§. 23.

RUSSIE ET PERSE.

Depuis que le *Tzar Ivan IV Wassiliémitch* s'était rendu Maître de *Kasan* et d'*Astrakan* (en 1552 et 1554) ⁶⁾, la *Russie* eut quelques *Relations commerciales* avec la *Perse*. Sous *Alexis Mikhaïlovitch* (1645—1676), des *Échanges réguliers* s'établirent entre l'*Europe* et l'*Asie*; ils se multiplièrent à *Astrakan*, depuis que *Pierre I* donna un *Port* à cette *Ville* et tous les *Privilèges d'une Place de Commerce*.

La première *Convention* entre la *Russie* et la *Perse* fut conclue entre *Pierre le Grand* et *Schah Hussein*, en 1717 ⁶⁾).

Jaloux de procurer à sa *Nation* le *Commerce de la Soie de Perse*, le *Tzar* avait fondé à *Chamakhi* ⁷⁾ en *Chirvan* ⁸⁾ une *Société de Commerce*, qui commençait à prospérer lors-

1) *Großherzoglich Mecklenburg-Schweringischer Staats-Kalender*, 1838. p. 10. — *Alm. de Gotha*, 1840. p. 65. 66.

2) *Grætz. M. Schw. St. Kal.* 1838. p. 9. — *Alm. de Gotha*, 1840. p. 79. 81. 82.

3) *Alm. de Gotha*, 1840. p. 68.

4) *Ibidem*, p. 78—83.

5) *Karamsin, Geschichte des Russischen Reichs*, T. VII. Chap. VIII. p. 336. sqq. Chap. IX. p. 370. sqq. — *Schoell, Cours d'Histoire*, T. XXI. Liv. VI. Chap. IX. Sect. III. p. 269. et p. 272. — *Art de vérifier*, T. VIII. dep. J. Chr. p. 306.

6) *Müller, Sammlung R. G. T.* VII. p. 187. (cit.)

7) *Chamakhi*, ou *Schamakie*, Chef-lieu de la Province de *Chirvan*, et autrefois du *Khanat de Chamakhi*, dans une plaine, sur l'*Ak-sou*. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 793. — *Langlois*, l. c. T. IV. p. 1064. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. I. p. 767.)

8) *Chirvan* ou *Schirvan*, Province de la *Russie d'Asie*, bornée au Nord par le *Daghestan*, à l'Est par la *Mer Caspienne*, au Sud par la *Perse*, et à l'Ouest par la Province de *Géorgie*. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 793. — *Langlois*, l. c. T. IV. p. 1109. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. I. p. 754. sqq.)

que les *Lesghiens* ¹⁾ la détruiraient. Dans une de ces Incursions, qu'à la faveur des Troubles de Perse ils firent en *Chirvan*, *Chamakhi* fut pillée, et les Russes qui y étaient furent massacrés. Les *Lesghiens* trouvèrent dans leurs Magasins des *Marchandises* valant près de quatre millions ²⁾. Pierre prit les Armes ³⁾ et entra en *Faigueur*, le 22 Août 1722, à *Derbent* ⁴⁾; il retourna ensuite à *Moscou*, où il fit, au mois de Décembre, une Entrée triomphale, pendant que son Armée continua la Guerre qui fut de courte durée, puisque le *Schah Thamas* ⁵⁾, pressé par l'usurpateur *Mir-Mahmoud*, envoya au mois d'Août 1723, un Ambassadeur à *Saint Pétersbourg*, pour réclamer les Secours du Tzar auquel il céda, par le *Traité d'Alliance* du 12 Septembre de la même année ⁶⁾, les *Villes de Bakou* ⁷⁾ et de *Derbent*, et les Provinces de *Ghilan* ⁸⁾, *Mazanderan* ⁹⁾ et *Astérobâd* ¹⁰⁾ ¹¹⁾. Ce *Traité* ac-

1) *Lesghiens* ou *Lesghis*, Peuplade de la *Circassie*, Province de la *Russie d'Asie*. Ceux qui habitent les montagnes vivent de brigandage; ceux des villages s'adonnent à l'agriculture. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 104. 465. 787. 795. — *Langlois*, l. c. T. I. p. 589. Col. 2, Art. *Circassie* ou *Tcherkases*. T. III. p. 141. Col. 1. Art. *Lesghistan*. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. I. p. 220. et p. 729.)

2) *Müller*, l. c. T. VII. p. 186. — *Scherer*, l. c. T. I. Chap. IX. p. 229. sqq.

3) *Manifeste* du Tzar *Pierre I*, pour exposer les *Motifs* qui l'ont engagé à entreprendre une *Expédition* en Perse, en date du 15 Juin 1722. (En langue tatare, turque et persane.) [*Haigold* (*Schloetzer*)], *Neueründetes Rußland, oder Leben Catharina II*, aus authentischen Nachrichten beschrieben (Riga et Mitau 1769. T. I. 1772. T. II. *Annezes*, T. I. II. Riga et Leipzig 1770. in 8^o). T. II. p. 86. (en allemand.) — *Müller*, l. c. T. VII. p. 215—220. (en allemand.)]

4) *Derbent* ou *Derbend* (*Albana*), en turc *Demir-Capi* (*Porte de Fer*), dans le moyen âge *Bab-ul-abnab* (*Porta Portarum*), Ville très ancienne de la *Russie d'Asie*, Chef-lieu du *Daghestan*, au pied d'une montagne, sur le bord occidental de la *Mer Caspienne*, est entourée de Remparts flanqués de Tours, et défendue par une Citadelle. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 796. — *Langlois*, l. c. T. II, p. 726. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. I. p. 742.)

5) *Schah Thamas II*, fils de *Schah Hussein*, et Compétiteur de *Mir-Mahmoud* qui avait pris le titre de *Sultan* au lieu de celui de *Schah*.

6) *Traité d'Alliance* entre l'Empereur de *Russie* (*Pierre le Grand*) et le Roi de *Perse* (*Thamas II*), conclu à *Saint-Pétersbourg*, le 12 Septembre 1723 (v. st.). (*Du Mont*, l. c. T. VIII. Part. II. p. 75. Col. 2. (en français.) — *Schmaufs*, *Corp. j. g. acad.* P. II. p. 1959. (en allemand.)

7) *Bakou* ou *Badkou*, petite Ville forte de la *Russie d'Asie*, sur la *Mer Caspienne*, dans la Province de *Chirvan*, autrefois Capitale du *Khanat*, et aujourd'hui du *District* de ce nom. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 793. — *Langlois*, l. c. T. I. p. 252. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. I. p. 765.)

8) *Ghilan*, Province de la *Perse*, bornée au Nord-Ouest par la Province russe de *Chirvan*, au Nord-Est et au Nord, par la *Mer Caspienne*, au Sud-Est, par la Province *Mazanderan*, au Sud, par celle d'*Irak-Adgemi*, et à l'Ouest, par celle d'*Adzerbidjan*. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 673. — *Langlois*, l. c. T. II. p. 1077. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. II. p. 599. 603.)

9) *Mazanderan* (l'ancienne *Hyrcanie*), Province de la *Perse*, bornée au Nord par la *Mer Caspienne*, au Nord-Est par le *Khorasan*, à l'Est et au Sud par le *Tabaristan*, à l'Ouest par le *Ghilan*. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 673. — *Langlois*, l. c. T. III. p. 311. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. II. p. 591.)

10) *Astérobâd*, Ville faisant un commerce très important, dans la Province de *Mazanderan*, sur la rive gauche du *Gorgan*, près de la *Mer Caspienne*. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 673. — *Langlois*, l. c. T. I. p. 208. Col. 1. — *Vollst. Handbuch*, Sect. IV. T. II. p. 597.)

11) *Martens*, *Cours diplomatique*, T. III. Liv. VIII. Chap. VIII. *Des Relations entre la Russie et l'Asie*. §. 473. *Perse*. p. 450. où il faut lire ligne 7. d'en bas „sous le „Sceptre de la Perse,“ au lieu de „sous „le Sceptre de la Russie.“ En donnant le Sommaire, Mr. de *Martens* s'est trompé; il a confondu les *Stipulations* du *Traité* de 1723 avec celles que renferme le *Traité* de 1729. — Le lecteur aura remarqué que nous sommes bien rarement dans le cas de relever une Erreur ou une Omission dans l'excellent Ouvrage de Mr. de *Martens*. — *Schoell*, *Cours d'Histoire*, T. XXXV. Liv. VII. Chap. XVIII. Sect. IV. p. 190.

*) Voyez T. I. du *Maquet*, Liv. I. Chap. V. Sect. IX. *Russie*. p. 402. Col. 1. note 2.

cerde (Art. IV.) aux Sujets des deux Parties la Faculté de commercer librement dans les États respectifs.

Après une Guerre, qui suivit de près ce *Traité*, la Paix de 1729 fit rentrer *Astérobâd* et *Mazanderan* sous le Sceptre de la Perse, et en fixa de nouveau les Limites entre les deux États.

1729, *Traité de Paix conclu entre la Russie (Pierre II)*
13 Février. et la Perse (*Ashraf*), conclu dans la Province de
(v. st.) *Ghilan*, à l'Endroit nommé *Riaschtsché* (*Rescht*)¹⁾,
le 13 Février 1729 (v. st.)²⁾.

L'Art. IV. stipule que les Ambassadeurs et Envoyés de part et d'autre seront reçus et traités sur les Frontières par les Gouverneurs et Commandants respectifs, après une préalable Notification de leur Passage, avec la même Amitié et les mêmes Honneurs que par le Passé; et à leur Retour on leur fera le même Traitement³⁾.

L'Art. V. statue sur les Titres dont se serviront dans leurs Lettres d'Amitié les deux Parties contractantes.

Art. VII. Si quelque *Sujet de part et d'autre*, de quelque Condition qu'il puisse être, se réfugie chez l'une des deux Puissances, on le renverra avec sa Famille et ses Effets, sans lui accorder aucune Protection.

Art. VIII. Les Sujets et Habitants des deux Empires et des Pays y appartenant, pourront en toute Liberté, pour l'Avantage du Commerce, transporter et faire venir des Pays respectifs toutes Sortes de Marchandises, tant par Eau que par Terre, en payant les Droits ordinaires comme ci-devant. Il sera permis aux Sujets russes de commercer dans toute la Perse, et d'y bâtir pour leur Sûreté et celle de leurs Caravanes et Marchandises, des Maisons et des Magasins. Ils pourront aussi librement traverser la Perse, avec leurs Marchandises et Caravanes, pour se rendre aux Indes et autres Royaumes. Les Persans jouiront des mêmes Avantages en Russie, par rapport au Commerce.

1) *Rescht* (*Riaschtsché*), grande Ville, sur une hauteur baignée par le fleuve de *Sia-nid*; Capitale de la Province de *Ghilan*. (*Adr. Babbi*, l. c. p. 673. — *Langlois*, l. c. T. IV. p. 892. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. II. p. 603.)

2) (*Weber*), *Das veränderte Rusland*, T. II. p. 135. (Sommaire en allemand.) — *Scherer*, l. c. T. II. p. 208. (en français.) — *Roussel*, *Supplément au Corps universel diplom.* T. II. P. II. p. 260. (en français.) — *Schmaufs*, *Corp. j. g. academ.*

P. II. p. 2117. (en français.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. V. p. 104. (Extrait en français.)

3) En Perse et en Turquie il est d'usage de faire recevoir à la Frontière, les Ministres étrangers par un Officier, chargé de pourvoir à leurs Besoins pendant la Durée du Voyage jusqu'à la Capitale. Cet Officier, décoré du titre de *Mihmandar* *), est ordinairement choisi parmi les *Chambellans* (*Capidgi-Bachi*) du Souverain. (*d'Ohsson*, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 496.)

*) *Mihmandar*. Celui qui est chargé de loger, de nourrir, les hôtes, les étrangers, les passagers. (*Kieffer et Bianchi*, *Dict.*

turc-français, T. II. p. 1059. Col. 2. — *von Hammer*, *Geschichte des osmanischen Reichs*, T. I. Liv. X. p. 428. T. X. p. 358.)

Art. IX. *En Cas de Mort de quelque Marchand de l'une ou de l'autre Nation, ses Maisons, Marchandises et Magasins seront conservés avec Soins, et restitués aux Héritiers sans aucun Dommage, ou à ceux qui seront commis par les Cours ou Magistrats respectifs, et pourvus d'un Ordre par écrit, pour recevoir les Effets du Défunt.*

*Nadir Kouli*¹⁾, Général du *Schah Thomas II*, avait résolu de réunir de nouveau à la Perse les trois Provinces que *Pierre le Grand* en avait détachées; l'Impératrice Anne de son côté était fort disposée à rendre des Conquêtes extrêmement précieuses, dont la Maintien exigeait la présence continuelle d'une forte Armée sur les Frontières de l'Empire. Cette Restitution ayant été convenue entre les deux États, les Limites des Pays respectifs furent réglées par le Traité du 21 Janvier 1732, et la Russie obtint en échange des Privilèges de Commerce d'une haute Importance²⁾.

*Traité de Paix, de bonne Intelligence et de Commerce, entre l'Impératrice de Russie (Anne) et le Roi de Perse (Schah Thomas II), conclu à Riaschtsché, le 21 Janvier 1732*³⁾.

Art. III. *En Conséquence, S. M. le Schah déclare pour lui et ses Successeurs, de vivre avec S. M. impériale et son Empire dans une perpétuelle et inviolable Amitié et bon Voisinage, et de tenir pour ses Ennemis ceux qui le seront de S. M. impériale, accordant aux Sujets de S. M. impériale de commercer librement dans toutes les Terres et Places de sa Domination, sans payer aucun Droit pour les Marchandises apportées de Russie en Perse, soit qu'elles y soient achetées ou troquées, à quelle Fin le Schah commandera à tous ses Officiers dans les Villes et Provinces, de n'exiger aucun Droit ni Présent des Marchands russes, et sur la Vue de la Déclaration des Officiers russes sur la Frontière, qu'ils sont véritablement Sujets de la Russie, les laisser commercer sans payer de Droit, dans toutes les Places de la Perse. Et au Cas qu'ils voulussent passer aux Indes ou autres Pays, pour y négocier, de les laisser passer par Mer ou par Terre, sans payer aucun Droit, et sans exi-*

1) Voyez plus haut p. 637. Col. 1. note **.

2) Le Daghestan et le Chirvan, situés au Nord du Kour, restèrent aux Russes, sans que les Persans les cédaient formellement. Derbent devint alors la Résidence du Général ou Gouverneur russe. Ces deux Provinces devinrent bientôt le sujet d'une Contestation; *Schah Nadir* demanda qu'elles fussent également rendues. Comme les Affaires de Pologne occupaient alors fortement l'Impératrice (Anne), elle céda et fit rendre, en

1735, les deux Provinces par un Traité d'Alliance dirigé contre les Turcs, qui fut alors signé. (*Schoell, Cours d'Histoire*, T. XLIV. Liv. VIII. Chap. XXIII. Sect. I. p. 196.)

3) *Roussel, Recueil*, T. VII. p. 457. (en français.) — *Roussel, Supplém. au Corps univ. dipl.* T. II. P. II. p. 326. (en français.) — *Scherer*, I c. T. II. p. 112. (en français.) — *Müller, Sammlung*, T. I. p. 154. (en allemand.) — *d'Hauterive et de Cussy*, I c. Part. II. T. V. p. 106. (Extrait en français.)

ger d'eux aucun Impôt au Profit de S. M. le Schah, ni aucun Don ou Présent pour eux. Mais, étant requis, de leur rendre bonne Justice en fait de Dettes ou Dommage, sans souffrir qu'il leur soit fait le moindre Tort.

De même, il est permis auxdits Marchands de bâtir, dans des Endroits convenables, des Maisons et Magasins, pour y serrer leurs Marchandises, et les Officiers persans leur marqueront à cet Effet lesdits Endroits et leur prêteront tout Secours.

Si quelque Vaisseau ou Bâtiment, chargé de Marchandises des Russes, venait à périr (dans un Endroit) sous la Domination de S. M. le Schah, on donnera toute Sorte de Secours à ceux qui seront en Danger, pour sauver leurs Effets, et tout Pillage et Vol dans ces Occasions, est défendu sous grève Peine.

Si quelque Sujet russe venait à mourir en Perse, ses Effets, sans en détourner ou retenir aucun, seront remis contre Quit-tance, à ses Compagnons ou Parents.

Art. IV. S. M. impériale promet, de Son Côté, aux Sujets du Schah, qui viendront négocier dans Ses États, ou qui y passeront pour (se rendre dans) d'autres Pays, qu'ils y jouiront de toutes les Franchises et Avantages qui peuvent s'accorder, suivant les Usages et Constitutions de Son Empire, et, qu'à leur Réquisition on leur rendra une exacte Justice; et, à cet Effet, il sera ordonné à tous les Officiers de S. M. impériale, dans les Villes, de leur accorder toute Sorte de Franchise, et de les protéger dans leur Commerce.

S. M. impériale promet aussi que, lorsque quelques Marchands de la Cour du Schah viendront en Russie avec de bonnes Attestations, (certifiant) qu'ils sont envoyés pour acheter des Marchandises pour Sa Majesté, (lesdites Marchandises) ne payeront aucun Droit, comme Effets appartenant au Schah, et lesdits Marchands seront reçus, suivant l'ancien Usage, avec toute Sorte d'Égards, et reconduits de même, s'ils sont véritablement Persans ¹⁾, et s'ils n'achètent rien pour d'autres que pour le Schah.

Art. VI. Il a été aussi réglé et statué qu'il sera libre à chacun des Contractants de tenir à la Cour de S. M. impériale, et à celle de S. M. le Schah, des Ministres de tel Caractère

1) On appelle dans la prose française, Perses, les anciens Habitans de cet Empire, et Persans, ceux d'aujourd'hui. (Grand Vocabulaire français, T. XXI. p. 472. Col. 2.

— Boiste, Dict. (Édit. de Bruxelles 1835. in 4^o.) Dict. des Difficultés, p. 38. Col. 3.
— Raymond, Suppl. au Dict. de l'Académie, p. 612. Col. 3. v. Perses.)

que le demandera l'Importance de la Négociation; et l'on donnera de part et d'autre auxdits Ministres tel Logement et Appointement par Jour ¹⁾ qu'il conviendra à leur Caractère.

De

1) Il était anciennement d'usage en Orient de défrayer les Ministres étrangers depuis leur Entrée sur le Territoire musulman, jusqu'à leur Arrivée dans la Capitale, de les loger, et de leur donner un Traitement pendant les premiers mois de leur Résidence à la Cour du Souverain.

Jusqu'à la fin du dernier siècle, tous les Ministres étrangers envoyés en Turquie ont été défrayés de la Frontière à la Capitale, et ceux des Puissances limitrophes recevaient un Traitement de cent, cent cinquante, ou deux cents piastres (turques) par jour, pendant les trois ou quatre premiers mois de leur Résidence. Les Provisions de toute espèce, et le Traitement en numéraire, que la Porte fournissait ainsi aux Ministres étrangers, étaient compris sous la Dénomination de *Talnn*. En 1589, la Porte fournissait à un Ambassadeur de Perse, entre autres Articles, 100 moutons et 100 pains de sucre par jour, outre une somme considérable par semaine. Après la Paix de Vasvar, conclue en 1665, l'Ambassadeur d'Autriche, Comte de Leslie, recevait cent cinquante piastres par jour, et tout ce qu'il fallait pour sa table et ses écuries. Mais lorsque la Porte établit elle-même des Missions auprès des Cours européennes, elle abolit cette ancienne pratique, et depuis 1794, elle n'a plus accordé le *Talnn*, qu'aux Ambassadeurs extraordinaires des Puissances voisines. Elle était même dans l'usage, chaque fois qu'il se tenait un Congrès sur son Territoire, d'assigner un Traitement pécuniaire aux Négociateurs étrangers, aux Ministres des Puissances médiatrices, et à leurs Subordonnés.

Anciennement les Ministres européens logeaient dans l'Enceinte même de Constantinople, et, pour l'ordinaire, dans une grande Hôtellerie qui leur avait été destinée, et qui a longtemps conservé le nom d'*Eitchi-Khan* ou d'*Hôtel des Ambassadeurs*. Les Rayles de Venise furent les premiers qui habitèrent *Péra*; les autres Ministres ne tardèrent pas à suivre leur exemple, et depuis longtemps ils sont tous établis dans ce Quartier et sur les Rives du Bosphore, dans les Villages de *The-rapia*, *Buyukdéré* et *Belgrad*.

L'usage de défrayer les Ambassadeurs du

Logement, de la Table et de l'Habille ment, se pratiquait très anciennement à Rome, et fut transmis par les Grecs du Bas-Empire aux Turcs et aux Vénitiens. A Rome, les Ambassadeurs recevaient *Locum*, c. à d. le Logement, *Lautia*, la Nourriture gratis, et *Vestimenta*, les Habille ments. Ces trois Actes d'Hospitalité sont appelés par les Turcs *Konak* (le Logement), *Talnn* (la Nourriture), et *Caftan* (l'Habille ment).

Les Envoyés européens ne reçurent d'abord que des *Caftans* (Voyez plus haut T. II. du Manuel, Part. I. Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. V. Espagne. I. *dragon*. A. p. 253. Col. 1. note 2.). Un Ambassadeur extraordinaire de la Cour d'Autriche fut le premier revêtu d'une *Pelisse* de Zibeline, en 1644, distinction réservée alors parmi les Ottomans pour les Pacha à 3 queues, et les trois premiers Personnages du Corps des Oulémas²⁾. Mais, sous Achmed III l'on en revint aux *Caftans*, et la Porte tint ferme sur ce point, jusqu'en 1772, qu'elle dérogea en faveur d'un nouveau Ministre de Suède, Mr. *Ulric de Celsing*; dès lors cette Concession devint commune à tous les Ministres étrangers. Nous avons dit plus haut³⁾, que sous le règne du Sultan Mahmoud II les *Pelisses* ont été remplacées par des espèces de Manteaux, qu'on appelle *Harvanû*. (Lüdeke, *Beschreibung des türkischen Reichs* (Leipzig 1778, 1780, 1789. T. I. III. in 8°). T. I. Sect. VI. §. 38. p. 312. — von Hammer, *Des osmanischen Reichs Staatsverfassung*, T. II. Chap. IV. p. 153. — d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 486—488. 497. 498. — Kieffer et Bianchi, *Dict. turc-français*, T. I. p. 310. Col. 1. — Charles Auguste Weisske, *Considérations historiques et diplomatiques sur les Ambassades des Romains, comparées aux modernes* (Zwickau 1834. in 8°). P. II. §. 36. C. *Hospitium*. Chap. II. *Prérogatives, Privileges des Ambassadeurs*, p. 52—55. §. 37. D. *Cérémonial et Etiquette (Audiences)* a) *Des Envoyés étrangers à Rome*, p. 55—59. Chap. III. *Dépense de Voyage, Appointements et Présents*, §. 42. A. *Voyage des Envoyés*, p. 66—68.)

²⁾ ³⁾ Voyez plus haut T. I. du Manuel, Appendice, No. VIII. p. L. Col. 1. note ⁴⁾.

De même, il sera *permis* aux *Contractants* de *tenir* des *Agents* ou *Consuls* dans les *autres Villes*, où ils trouveront convenable, et il leur sera rendu le *Respect* qui convient à leur *Charge*; et les *Officiers* de ces *Villes* auront *Ordre* de les *respecter*, ainsi qu'il convient, et de les *protéger* contre tout *Domage* et *Insultes*, comme aussi, sur leurs *Rémontrances*, d'*administrer* *bonne Justice* lorsqu'il aura été fait quelque *Tort* aux *Sujets* des *deux Souverains*, et faisant donner *Satisfaction* à ceux qui auront souffert quelque *Domage*.

La *Compagnie russe*, établie en 1758, pour le *Commerce de Perse*, ne subsista que pendant *cinq ans*¹⁾.

Un nouveau *Traité de Commerce* fut conclu en 1783²⁾.

1) *Compagnie russe de Commerce en Perse*. Les *Privilèges* d'une *Compagnie* pour le *Commerce de la Perse* et de l'*Arménie*, avaient été fixés par les *Édits* de 1675, 1681 et 1684, ainsi que par les *Oukases* de 1711 et 1716. Cependant, les *Entreprises*, auxquelles on se livra d'abord avec ardeur, eurent peu ou point de succès, et furent bientôt abandonnées.

Par un *Ordre* du 6 *Juillet* 1758 (v. st.), l'*Impératrice Cathérine II*, en se référant à un *Oukase* de *Pierre le Grand*, du 8 *Novembre* 1723 (v. st.), accorda à l'*Arménien Mansel Nascharoff*, fils d'*Isachanoff*, le *Privilège* d'établir une *nouvelle Société de Commerce*, qui jouirait du *Droit exclusif* de *trafiquer* avec la *Perse*, le *Chilan*, et les *Côtes de la Mer Caspienne*, à l'exclusion seulement du *Commerce du Sel*, dont le *Monopole* était exercé par deux *Nobles*, le *Chevalier Woronzoff* et le *Brigadier Melgounoff*.

Le *Fonds* de la *Compagnie*, dont la *Direction* suprême fut confiée à *Mansel Nascharoff*, assisté de 7 *Co-Directeurs*, consistait en 4000 *Actions*, de 150 roubles chacune. Les *Étrangers* ne pouvaient devenir *Actionnaires*. La *Compagnie* avait un *Comptoir principal* à *Astracan*, et des *Comptoirs subsidiaires* à *Kizlar*^{*)}, *Moscou* et *Saint-Petersbourg*. La *Société* était subordonnée, pour toutes les *Affaires* purement commerciales, au *Sénat* dirigeant, à l'ex-

clusion de toute autre *Autorité*, mais quant aux *Matières civiles* et *criminelles*, elle restait soumise aux *Tribunaux ordinaires*. Le *Bilan* des *Affaires* de la *Compagnie* devait être dressé à la fin de chaque année, et la *Perte* ou le *Gain* réparti parmi les *Intéressés*. (*Büsching, Magazin für die neue Historie und Geographie*, T. IX. p. 153—162. *Ihro Kaiserlichen Majestät Selbstherrscherin von ganz Rußland Befehl, aus dem dirigirenden Senat an das Commerz-Collegium, en date du 6 Juillet 1758.* — *Scherer*, l. c. T. I. Chap. IX. p. 248. sqq.)

La *Compagnie* ne prospéra point. Elle fut supprimée, ainsi que toutes les autres *Sociétés de Commerce*, par le §. 9. de l'*Oukase* de l'*Empereur Pierre III*, du 27 *Mars* 1762, qui rend libre le *Commerce* avec la *Perse*. Des *Consuls*, établis à *Bakou* et à *Enzili*, furent chargés de surveiller le *Commerce* des *Particuliers* dans ces deux *Places*, afin d'éviter toute espèce de *Fraude*. L'*Impératrice Cathérine* confirma cette *Disposition* par le §. 16. de son *Oukase* du 31 *Juillet* de la même année. (*Büsching, Magazin*, T. III. *Befehl Kaiser Peters III an den Senat, en date de St. Petersbourg, du 27 Mars* 1762, p. 364—374. *Befehl der Kaiserin Catharina II, en date de St. Petersbourg, du 31 Juillet* 1762, p. 375—384.)

2) Ce *Traité de Commerce*, cité dans *Hüpel*, l. c. T. I. Sect. VI. Art. III. p. 559. note * et dans *Politisches Journal, nebst An-*

*) *Kizlar* ou *Kizliar*, Ville et Forteresse importante de la *Russie d'Asie*, dans la *Province du Caucase*, Chef-lieu de *District*, sur un des bras du *Terek*, dont la population se compose principalement d'*Arméniens*, parmi

lesquels on compte plusieurs millionnaires. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 796. — *Langlois*, l. c. T. III. p. 60. Col. 1. où il faut lire „*Russie d'Asie*,” au lieu de „*Russie d'Europe*.” — *Vollst. Handbuch*, Sect. IV. T. I. p. 486.)

La Russie entretenait à cette Époque:
à Bakou ¹⁾, à Rescht et à Enzili ²⁾, des Consuls ³⁾.

Les Relations entre les deux États furent interrompues par la Guerre de 1796 ⁴⁾, que l'Empereur Paul termina sans que les Rapports futurs fussent arrêtés par un Traité de Paix.

1813,
12 Octobre. *Traité de Paix et d'Amitié perpétuelle, conclu entre l'Empire de Russie (Alexandre I) et celui de Perse (Feth-Ali), le 12 Octobre 1813 (v. st.), dans le Camp russe, sur le Territoire de Karabag en Goulistan, sur la Rivière de Seïma ⁵⁾, l'an de J. Chr. 1813, le 12 Octobre (v. st.), et suivant le Calendrier persan, l'an 1228, le 29 du Mois de Schewal ⁶⁾ ⁷⁾.*

Art. V. Les Vaisseaux marchands russes auront, comme antérieurement, le Droit de naviguer le long des Côtes de la Mer Caspienne, et d'y aborder. En Cas de Naufrage, les Persans leur donneront amicalement du Secours.

Les Bâtimens persans auront aussi, comme auparavant, le même Droit de Cabotage le long des Côtes de la Mer Caspienne, et celui d'aborder sur le Rivage russe; et en Cas de Naufrage, les Russes leur donneront toute l'Assistance nécessaire.

Quant aux Vaisseaux de guerre, comme, avant la Guerre, ainsi que durant la Paix et dans tous les Temps, le Pavillon russe a seul flotté sur la Mer Caspienne, il aura aussi maintenant sous ce Rapport le même Droit exclusif qu'auparavant, de manière

zeige von gelehrten und andern Sachen, Années 1784. T. I. p. 365. T. II. p. 969. ne se trouve dans aucun des Recueils de Traités que nous avons été à même de consulter.

1) Bûsching, Magazin, T. III. p. 371. 381.

2) Enzili, Ville d'Asie, Perse (Ghilan), sur la côte S. O. de la Mer Caspienne. (Adr. Balbi, l. c. p. 669. — Langlois, l. c. T. II. p. 842. Col. 1. — Vollständiges Handbuch, Sect. IV. T. II. p. 603.)

3) Le Consulat à Rescht fut établi en 1721. (Müller, l. c. T. VII. p. 226.)

Le Consulat à Enzili fut établi à la suite du Traité de Commerce de 1783. (Hüpel, l. c. T. I. p. 456. 564. — Adress-Kalender, pour l'année 1789, publié à St. Pétersbourg.)

4) Manifeste de l'Impératrice de Russie (Catherine II), portant Déclaration de Guerre contre la Perse, en date de St. Pétersbourg, le 2 Mars 1796. [Imprimé

en russe et en persan, à St. Pétersbourg, in fol. — Martens, Recueil, T. VI. p. 586. (en allemand.)]

5) Aucun des Ouvrages de Géographie, que nous avons été à même de consulter, ne fait mention du Pays de Goulistan. Adr. Balbi, l. c. p. 787. cite le cidevant Khanat de Karabagh; un District de ce nom est mentionné dans Vollständiges Handbuch, Sect. IV. T. II. p. 650. et dans Penny Cyclopaedia, T. XI. p. 175. Col. 1. — Kieffer et Bianchi, Dict. turc et français, T. II. p. 626. Col. 2. citent, sous le nom de Goulistan, une Forteresse dans la Province de Chirvan.

6) Martens, Recueil, Supplém. T. VIII. p. 89. (en français) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 108. (Extrait en français.)

7) En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 12 Octobre (v. st.) 1813, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera le 16 et non le 29 de la Lune de Schewal.

qu'outre la *Puissance russe*, aucune autre ne puisse arborer un *Pavillon militaire sur la Mer Caspienne*.

Art. VII. Outre les *Articles* ci-dessus, *Leurs Majestés l'Empereur de Russie* et le *Schah de Perse* sont convenus que les *Ministres respectifs* des deux Cours, qui, en Cas de Besoin, auront été envoyés dans les *Résidences* de *Leurs Majestés*, seront reçus conformément à leur Rang et à l'Importance des *Missions* dont ils seront chargés. Les *Agents* ou *Consuls accrédités*, selon l'ancien Usage, par *L. M.* dans les *Villes* où Elles le jugeront nécessaire pour la *Protection* du *Commerce*, et qui ne pourront avoir plus de dix *Personnes* à leur Suite, seront considérés et honorés d'une *Manière conforme* à leur Rang, en qualité de *Fonctionnaires accrédités*; il sera donné des *Ordres* pour que non seulement ils ne soient point insultés, mais encore pour que dans le Cas où les *Sujets respectifs* des deux *Puissances* auraient quelques *Plaintes* à faire, on procède, d'après leurs *Représentations*, de la *Manière* la plus impartiale, pour qu'il soit fait *Réparation* entière à l'*Offensé*.

Art. VIII. Quant à ce qui concerne les *Relations commerciales* entre les *Sujets* de *L. M.*, qui sont munis de *Certificats* de leur *Gouvernement*, ou des *Commandants des Frontières*, qui attestent qu'ils sont réellement *Négociants* et *Sujets russes* ou *persans*, il leur sera permis de se rendre librement, par Terre et par Mer, dans les *États* des deux *Puissances contractantes*, d'y demeurer pour faire le *Commerce*, aussi longtems qu'ils le jugeront à propos, et de s'en retourner, également sans éprouver de Retard. Ils pourront vendre et échanger les *Marchandises* importées de *Russie* en *Perse*, et réciproquement.

En Cas de *Décès* d'un *Sujet russe* venu en *Perse*, ou domicilié dans cet *État*, sa *Fortune* et ses *Biens*, tant meubles qu'immeubles, étant considérés comme des *Biens* appartenant à des *Sujets* d'une *Puissance amie*, les premiers seront délivrés sans Délai et sans Recèlement, contre *Quittance*, suivant les *Lois*, à leurs *Associés* ou à leurs *Parents*, et il sera permis à ceux-ci de vendre les seconds ¹⁾ à qui bon leur semblera, à leur Gré et à leur plus grand *Avantage*, ainsi que cela se pratique dans

1) La Version donnée par *Martens*, et reproduite par *MM. d'Hauterive* et de *Cussy*, porte „les premiers,” mais il est évident

qu'il faut lire „les seconds,” c. à d. les *Biens immeubles*, les premiers se rapportant aux *Biens meubles*.

tous les *États civilisés*, quelle que soit la *Puissance* dont dépendent les *Intéressés*.

1828,
22 Février. *Traité de Paix entre la Russie (Nicolas I)*
(v. st.) *et la Perse (Feth-Ali), conclu au Village de Tourk-*
mantchaï ¹⁾, le 22 Février 1828 (v. st.), et le 5 de
Schiaban 1243 de l'Hégire ²⁾ ¹⁾.

L'Art. VIII. reproduit la *Stipulation* contenue dans l'Art. V. du *Traité* de 1813. (Voyez plus haut p. 1266.)

Art. IX. *S. M. l'Empereur de toutes les Russies, et S. M. le Schah de Perse*, ayant à Cœur de resserrer par tous les Moyens les *Liens* si heureusement rétablis entre *Eux*, sont convenus que les *Ambassadeurs, Ministres et Chargés d'Affaires*, qui pourraient être réciproquement délégués auprès des *Hautes Cours respectives*, soit pour s'acquitter d'une *Mission temporaire*, soit pour y résider en *Permanence*, seront reçus avec les *Honneurs et Distinctions analogues à leur Rang*, et conformes à la *Dignité des Hautes Parties contractantes*, comme à l'*Amitié sincère*, qui les unit, et aux *Usages du Pays*. On conviendra à cet Effet, moyennant un *Protocole spécial*, du *Cérémonial* à observer de part et d'autre. (Comp. plus haut p. 1267. l'Art. VII. du *Traité* de 1813.)

Art. X. *S. M. l'Empereur de toutes les Russies et S. M. le Schah de Perse*, considérant le *Rétablissement* et l'*Extension des Relations commerciales* entre les deux *États*, comme un des *premiers Bienfaits* que doit produire le Retour de la *Paix*, sont convenus de régler dans un *parfait Accord*, toutes les *Dispositions relatives à la Protection du Commerce* et à la *Sûreté des Sujets respectifs*, et de les faire consigner dans un *Acte séparé et ci-annexé* ³⁾, arrêté entre les *Plénipotentiaires respectifs*, et qui est et sera considéré comme faisant *Partie intégrante* du *présent Traité de Paix*.

S. M. le Schah de Perse réserve à la *Russie*, comme par le *Passé*, le *Droit de nommer des Consuls ou Agents commerciaux*, partout où le *Bien du Commerce l'exigera*, et Il s'engage à faire *jouir ces Consuls et Agents*, chacun desquels n'aura pas une

1) *Tourkmantchaï* ou *Turkoman-Tscheji*. (Vollst. Handbuch, Sect. IV. T. II. p. 618.)

2) En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 22 Février (v. st.) 1828, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera le 6 et non le 5 de la Lune de *Schiaban*.

3) *Martens, Recueil, Suppl.* (par *Saalfeld*) T. XI. p. 564. (en français.) — *Neueste Staats-Akten*, T. XI. p. 164. (en allemand.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. V. p. 112. (en français.)

4) Cet *Acte* n'a point été publié.

Suite de plus de dix Individus, de la Protection, des Honneurs et des Privilèges affectés à leur Caractère public.

S. M. l'Empereur de toutes les Russies promet de Son Côté d'observer une parfaite Réciprocité à l'Égard des Consuls ou Agents commerciaux de S. M. le Schah de Perse. En Cas de Plainte fondée de la part du Gouvernement persan, contre un des Agents ou Consuls russes, le Ministre ou Chargé d'Affaires de Russie, résidant à la Cour de S. M. le Schah, sous les Ordres immédiats duquel ils seront placés, le suspendra de ses Fonctions, et en conférera provisoirement la Gestion à qui il jugera convenable. (Comp. plus haut p. 1267. l'Art. VII. du Traité de 1813.)

La Russie entretient:

à Tabris (ou Tauris), un Consul-général,
à Téhéran, un Consul ¹).

§. 24.

RUSSIE ET POLOGNE.

Traité de Paix et d'Alliance entre la Russie (Iwan V et Pierre I) ²) et la Pologne (Jean III (Sobieski)). Fait dans la Résidence de Leurs Majestés tzaréennes à Moscou, l'An du Monde 7194 ¹), le 26^e Jour du Mois d'Avril (v. st.); et de la Naissance de Notre Seigneur J. Chr. l'An 1686, le 6^e Jour du Mois de Mai (v. st.). (Original en russe et en polonais.) ¹).

1) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 72.

2) Après la mort de Fédor II Alexiévitch, arrivée en 1682, ses fils, Iwan et son frère consanguin Pierre, régnèrent conjointement, jusqu'en 1696, où Iwan mourut. (*Art de vérifier*, T. VIII. depuis J. Chr. p. 320.)

3) Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, P. I. Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. V. *Espagne*. l. *Dragon*. M. p. 299. Col. 1. contin. de la note 1. de la p. 295. Col. 1.

4) L'*Instrument russe* n'a jamais été publié. — *Traktaty między mocarstwami Europejskimi*, T. I. p. 224. (en polonais.) — Koch, *Recueil de Traités qui n'ont pas encore vu le Jour*, T. I. p. 198. (en latin.) p. 229. (en français.) — Schoell, *Histoire abrégée*, T. XIII. Chap. LV. p. 100. sqq. (Sommaire.) *Ibidem*, p. 109. Traduction latine faite sur l'*Original russe*. Mr. Schoell dit que la Tra-

duction française, faite sur l'*Instrument polonais*, et donnée par Koch, est faite avec une grande négligence.

La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur la Version latine.

Mr. de Martens a été induit en erreur, en citant (*Cours diplomatique*, T. II. p. 888.), comme deux Actes séparés, le *Traité de Paix* entre la Russie et la Pologne, du 6 Mai 1686, et le *Traité d'Alliance* entre les mêmes Puissances, contre les Turcs. Un seul et même *Traité* scella la Paix définitive et l'*Alliance* entre les deux États (Schoell, *Hist. abrégée*, T. XIII. Chap. LV. p. 100.) et le prétendu *Traité séparé d'Alliance offensive*, en date du 14 Avril 1686, rapporté dans Du Mont, l. c. T. VII. P. II. p. 125. (Extrait en français.) — dans *Histoire des Troubles de Hongrie*, T. III. Liv. XVIII. p. 222. (Extrait en

L'Art. II. statue sur les *Titres* dont se serviront les *deux Hautes Parties contractantes*.

Art. XVIII. Comme tous les *Royaumes* et *Empires* sont dans l'Habitude d'*augmenter* leurs *Revenus publics* par les *Droits* qu'ils perçoivent des Hommes exerçant le *Commerce*, en Conséquence, *Nous* ¹⁾ appuyant sur l'*Amitié* et l'*Amour fraternel* solidement établis entre *Nos deux Puissants Souverains*, *Nous* sommes *convenus* de statuer aussi à cet Égard, qu'à dater de la Conclusion de la présente *Paix perpétuelle*, il sera *libre* aux *Sujets* de l'un et l'autre *Puissant Souverain* (c. à d. de *Leurs Majestés tzaréennes* et de *S. M. royale*), qui exercent le *Commerce*, à l'*exception* seulement des *Juifs*, d'*apporter* toute *Espèce* de *Marchandises non prohibées*, tant dans les *Pays* de la *Domination* de *L. M. tzaréennes*, et leur *Capitale*, c. à d. *Moscou*, que dans les *Pays* de la *Domination* de *S. M. royale*, et Ses *Villes principales*, *Cracovie*, *Varsovie* et *Wilna*, en *acquittant*, à l'Endroit désigné à cet Effet, le *Droit légal* qu'on a Coutume de payer dans l'un et l'autre *État*: Que de même il sera *permis* aux *Marchands* de la *Ville* de *Smolensk* et autres, de faire transporter sur la *Dwina* à *Rigu* et de retour à *Smolensk*, des *Marchandises* de tout *Genre*, en *acquittant* également le *Droit usité*.

Mais, afin que ce même *Commerce* puisse atteindre le But, pour lequel il doit s'établir, on devra *veiller* le plus possible à ce qu'il ne soit *point exigé* des *Marchands* d'autres ni de *plus forts Droits* que la *Loi* ne *prescrit*, ni qu'il ne leur soit fait aucun *Dommage*, ou que leurs *Marchandises* soient *retenues*, comme *Nous* savons que cela est arrivé très souvent jusqu'ici, et que par là la *Liberté* dudit *Commerce* soit *entravée*, mais qu'au contraire toute *Espèce* de *Liberté*, en fait de *Commerce*, leur soit *accordée* de part et d'autre.

Les *Nobles polonais*, habitués jusqu'ici à *lever* sur les *Marchands* des *Impôts* à leur bon *Plaisir*, et à les *détourner* de cette *Manière* du *Commerce*, s'*abstiendront dorénavant* de cet *Usage*, et la même Chose sera observée de la part de *S. M. tzaréenne*.

Art. XXVI. *Nous* sommes aussi *convenus* et avons *arrêté* que les *Ministres du premier Ordre* (qu'on appelle *Ambassa-*

français.) et dans *Londorp*, *Acta publica*, T. XII. p. 512. (Extrait en allemand.) n'est qu'une mauvaise Traduction de l'*Instrument polonais* du *Traité de Paix* et d'*Alliance*, du 6 Mai 1686.

1) Ce sont les *Ambassadeurs extraordinaires* et *Plénipotentiaires* des *deux Parties contractantes*, qui statuent au nom de leurs *Souverains respectifs*.

deurs), exerçant leurs *Fonctions* dans l'un et l'autre *État*, devront paraître, tant devant *L. M. tzaréennes*, que devant *S. M. royale*, la *Tête découverte*, en raison de la haute *Dignité* de *Leursdites Majestés* ¹⁾, lesquels *Ambassadeurs*, ainsi que les *Ministres d'un Ordre inférieur*, et leurs *Courriers* ou *Messagers publics* (*Cursores publici*) devront de part et d'autre être *bénévolement accueillis* et *congediés de même*, sans aucun *Délai*, et avec les *Honneurs dus à leur Caractère*. Pour l'*Entretien* des *Ministres* de l'un et l'autre *Ordre*, et de leurs *Courriers* ou *Messagers publics*, ainsi que de toute leur *Suite*, on assignera, tant dans l'*Empire de Russie*, que dans le *Royaume de Pologne* et dans le *Grand-Duché de Lithuanie*, depuis l'*Instant* de leur *Arrivée aux Frontières*, jusqu'à ce qu'ils les repasseront, savoir, à un *Ministre du premier Ordre* 400, à celui du *second Ordre* 50, et aux *Courriers* ou *Messagers* 30 roubles par *Semaine*. De même, on donnera aux *Ministres du premier Ordre*, 150 *Chevaux* pour le *Transport de leurs Bagages*; à ceux du *second Ordre* 50, et aux *Courriers* ou *Messagers* 30; et de plus on fournira auxdits *Ministres* et à leurs *Courriers* ou *Messagers*, tant en *Hiver* qu'en *Été*, autant de *Bois* et d'*Eau* que *Besoin sera*. Mais lorsqu'il arrivera auxdits *Ministres* ou à leurs *Courriers* ou *Messagers*, de se rendre selon l'*Usage* auprès des *Puissants Souverains* (*ad magnos Dominos*), pour s'*acquitter* de certaines *Commissions*, alors ils devront d'abord leur en donner *Avis*, pour que ceux-ci leur fassent *fournir* toutes les *Choses nécessaires* à leur *Entretien*, ainsi que les *Chevaux*, et afin que pendant la *Route*, et pendant toute la *Durée* de leur *Mission près des Princes*, auprès desquels ils sont envoyés, on leur rende, tant à leur *Arrivée* qu'à leur *Départ*, jusqu'au *Retour à la Frontière*, tous les *Honneurs* qui leur sont dus, sans en rien retrancher.

Art. XXVII. Conjointement avec lesdits *Ambassadeurs*, il sera permis aux *Marchands* d'*entrer* avec leurs *Marchandises* dans les *États respectifs*, et même de se rendre dans les *Villes capitales*, savoir dans la *Ville de Moscou*, la *Résidence de Leurs Majestés tzaréennes*, et à *Crucovie*, *Leopol* et *Varsovie*, qui sont les *Villes principales* de *S. M. royale* et du *Grand-Duc* de

1) Le Texte latin porte: „ut legati primi ordinis (Ambassadeurs dicti) officia „sue in utraque parte obeunt, tam coram „magnis Dominis, SS. Czaris M M. quam

„magno Domino, S. R. M., ob eminentem „eorum dignitatem intecto Capite ap- „pareant.”

Lithuanie ; ils y pourront, jusqu'au *Départ* desdits *Ambassadeurs*, vendre leurs *Marchandises*, le faisant *publiquement* bien entendu, et non pas *clandestinement* ; mais aussitôt que lesdits *Ambassadeurs* devront partir, les *Marchands* ne pourront plus s'arrêter un seul *Instant* dans lesdites *Villes*, mais ils seront tenus de se mettre *immédiatement en Voyage*, pour retourner avec les *Ambassadeurs* dans leur *Patrie*. Quant aux autres *Gens* formant la *Suite* de ladite *Ambassade*, ils devront s'abstenir de *débaucher* ¹⁾ des *Hommes* de quelque *Condition* que ce soit, et de les emmener avec eux, et celui qui contreviendrait à cette *Défense*, subira le *Châtiment* mérité.

Il est *défendu* aux *Marchands* d'introduire des *Marchandises* *prohibées* en *Russie*, telles que le *Tabac* et l'*Eau de Vie*.

Les *Art. XXVIII.* et *XXIX.* statuent sur le *Service* des *Courriers*, des *Messagers* et des *Postes*.

Par l'*Art. XXX.* il est convenu que les *Parties contractantes* seront part à leurs *Alliés* de la *Conclusion* du présent *Traité*, afin qu'ils ne l'ignorent point, et afin d'*avancer* et de *faire fleurir* le *Commerce*.

L'*Art. XXXI.* stipule que si l'un des *Hauts Contractants* venait à mourir, son *Successeur* déclarera par ses *Ambassadeurs*, à l'autre *Puissance*, le *Désir* qu'il a de maintenir cette *Paix éternelle*, et l'autre *Partie* ne manquera pas de donner *reciprocement* une pareille *Déclaration* ; on confirmera de part et d'autre ledit *Traité*, et loin de l'affaiblir, on s'efforcera à le rendre plus *indissoluble* encore.

Il est arrêté par l'*Art. XXXII.* que si l'un des deux *Instruments* du présent *Traité* venait à se perdre ou à s'égarer dans la *Chancellerie* d'une des *Puissances* contractantes, la *Paix* n'en sera pas moins *inviolablement* maintenue, et l'on en observera *religieusement* tous les *Articles*, tels qu'ils se trouvent exprimés dans l'*Instrument* conservé par l'autre *Puissance*.

Traité d'Amitié et de Garantie perpétuelle
1768,
24 Février. *entre l'Impératrice de Russie (Cathérine II) et le*
Roi (Stanislas Auguste) et la République de Po-
logne, signé à Varsovie, le 24 (13) Février 1768, avec deux
Actes séparés du même Jour ²⁾).

1) *Débaucher*, corrompre la *Fidélité* de quel-qu'un. Il essaya de *débaucher* les *troupes*. On lui *débaucha* ses *soldats*. — *Débaucher* un *domestique*, un *ouvrier*, l'engager à quitter son maître pour passer au service d'un autre. (*Dict. de l'Académie.*)

2) *Prawa, Konstytucye y Przywileje Królestwa Polskiego y Wielkiego Księstwa Litewskiego y wszystkich Prowincyi* (1347—1780) (*Varsovie* 1732—1790. T. I.—VIII. in fol.) c. à. d. *Lois, Constitutions et Privilèges* du *Royaume de Pologne* et du *Grand-Duché de Lithuanie*, ainsi que de toutes les *Provinces*, T. VII. p. 562—606. (Le *Traité* en russe

et en polonais, les *Articles séparés* en polonais et en latin.) — (*D. Gralath*) *Traktaty, Konwencye handlowe y graniczne, wszelkie publiczne umowy, między Rzeczpospolitą Polską y obcemi Pánstwami od Roku 1764 dotąd to jest do Roku 1791, za Panowania Stanisława Augusta Zawarte w enych Oryginalnych językach zebrane y dla wygody powszechney podane do druku* (*Varsovie* 1791. T. I. II. in 8°.) c. à. d. *Traités, Conventions, Actes publics de Commerce et de Délimitation des Frontières, entre la République de Pologne et les Monarques étrangers, depuis*

L'Art. VIII. stipule que les *Sujets de part et d'autre pourront librement faire le Commerce*, qu'en les protégera de toute Manière, et que loin de les opprimer par des *Droits* et des *Frais excessifs*, on leur accordera tous les *Encouragements* possibles à l'instar des autres *Nations amies*.

Le *Traité* du 18 (7) Septembre 1773 ¹⁾ stipule (Art. VIII. et IX.) qu'en dressera des *Actes séparés* sur tout ce qui aura rapport au *Bien* et à l'*Avantage* des deux *États*, ainsi qu'au *Commerce entre les deux Nations*.

Le *premier Acte séparé*, du 15 Mars 1775 ²⁾, contient des *Modifications* du premier *Acte séparé* annexé au *Traité* de 1763.

(Second) *Acte séparé entre S. M. l'Impératrice de toutes les Russies (Cathérine II) et S. M. le Roi (Stanislas Auguste) et la République de Pologne, fait à Varsovie, le 15 Mars 1775* ³⁾.

Art. V. Les *Sujets des deux États* pourront librement retirer dans toute l'Étendue des deux États respectifs, les *Déniés* prêtés sans *Hypothèque*, toutes les autres *Dettes*, les *Héritages* et *Successions*, aussi bien que les *Dots*, sans en payer la *Traite foraine* ⁴⁾, bien entendu que l'*Exemption* de la *Traite foraine* n'aura lieu que pour le Terme de six *Années*, à compter du Temps où sera ouvert le *Droit des Intéressés*.

Art. VI. Dans les *Procès civils*, qui existent ou qui pourront venir à exister entre les *Sujets des deux États*, on ob-

l'année 1764 jusqu'à aujourd'hui, c. à d. jusqu'à l'année 1791, conclus sous le Règne de Stanislas Auguste, recueillis dans la langue du Texte original et livrés à l'Impression pour l'Utilité publique, T. I. p. 39 — 143. (Le *Traité* en russe, avec des Caractères polonais, et les *Articles séparés* en latin.) — *Wenck*, l. c. T. III. p. 651 — 713. (Le *Traité* en polonais et en latin, les *Articles séparés* en latin.) — *Martens*, *Recueil*, T. I. p. 535 — 589. (Le *Traité* en latin et en allemand, les *Articles séparés* en latin.) — Une Version très incorrecte des *Articles séparés* se trouve aussi dans *Chr. Gottlieb von Friesse, Beyträge zu der Reformationgeschichte in Polen und Lithauen* (Varsovie 1786. T. I. II. in 8°.) T. II. p. 329 — 403. (en latin et en allemand.) — La prétendue Traduction française, qui se trouve dans le *Mercuré historique et politique*, T. CLXIV. p. 94. et qui a été reproduite dans *Moser, Versuch des europäischen Völkerrechts*, T. VI. p. 270., est remplie de fautes et d'incorrections.

1) *Traité* entre S. M. l'Impératrice de toutes les Russies (Cathérine II) et S. M. le Roi (Stanislas Auguste) et la Sérénissime République de Pologne, signé à Varsovie, le 18 (7) Septembre 1773.

[*Prawa, Konstytucye*, T. I. p. 22. (en français.) — *J. W. Jezierski, Traktaty Polskie z sąsiednimi mocarstwy zawarte od Roku 1618* (Varsovie 1789. in 8°.) c. à d. *Traités de la Pologne, conclus avec les Puissances voisines, depuis l'année 1618*. (Ce petit Recueil renferme des *Extraits des Traités* depuis 1618 jusqu'à 1775.) p. 133. (en polonais.) — *Martens, Recueil*, T. II. p. 129. (en français.) Une Traduction allemande a été imprimée à Vienne, 1773. in 4°. — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LX. p. 60. (Sommaire.)]

2) *Acte séparé entre S. M. l'Impératrice de toutes les Russies (Cathérine II) et S. M. le Roi (Stanislas Auguste) et la République de Pologne, signé à Varsovie, le 15 Mars 1775*. [*Prawa, Konstytucye*, l. c. p. 57. (en français.) — *Martens, Recueil*, T. II. p. 136. (en français.) — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LX. p. 63. (Sommaire.)]

3) *Prawa, Konstytucye*, l. c. p. 63. (en français.) — *Martens, Recueil*, T. II. p. 141. (en français.) — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LX. p. 66. (Sommaire.)

4) Voyez plus haut T. I. du *Manuel, Addenda*, p. LXXXII. add. à la p. 189. ligne 16.

servera la Règle ordinaire que le Demandeur suive la Jurisdiction du Défendeur, et tout Criminel doit être puni dans le Lieu du Délit. S. M. le Roi et la République de Pologne promettent au reste de prendre des Arrangements efficaces, pour qu'il soit toujours administré bonne et prompte Justice aux Sujets de S. M. l'Impératrice de toutes les Russies; et que surtout l'Exécution soit donnée aux Sentences émanées en dernier Ressort des Tribunaux. S. M. l'Impératrice promet également bonne et prompte Justice aux Citoyens polonais, qui pourront avoir des Procès dans Ses États, et en général on maintiendra de part et d'autre les Transactions, les Sentences, et l'Exécution des Décrets émanés en dernier Ressort, ou confirmés par les Constitutions avant la Prise de Possession des Provinces cédées à S. M. l'Impératrice.

(Troisième) Acte séparé entre les mêmes Puissances, touchant le Commerce entre les États des deux Parties contractantes. Fait à Varsovie, le 15 Mars 1775 ¹).

Art. I. Voulant encourager et protéger le Commerce entre les Habitants des deux États, les deux Hautes Parties contractantes confirment, de la Manière la plus solennelle, tout ce qui a été jusqu'ici conclu entre Elles, par rapport au Commerce réciproque, et nommément entre autres l'Art. XVIII. du Traité de 1686 ²) et l'Art. VIII. de celui de 1768 ³), ainsi que les Constitutions faites en faveur des Marchands russes commerçants dans les États de la République de Pologne, et leur permettent de trafiquer et de demeurer librement dans leurs États pour les Affaires de Commerce.

On établira des Consuls de part et d'autre, si le Besoin le demande, en s'engageant de les protéger et favoriser en tout et partout, autant qu'il sera possible, pour encourager et faire fleurir par là d'autant plus le Commerce, comme cela se pratique par les autres Nations amies et alliées, et les deux Hautes Parties contractantes se promettent en tout la plus parfaite Réciprocité.

Art. II. Il y aura donc à l'avenir un Commerce libre entre les Habitants des deux États. Et comme la République de

¹) *Prawa, Konstytucye*, l. c. p. 60. (en français.) — *Martens, Recueil*, T. II. p. 143. (en français.) — *Schoell, Hist. abrégée*,

T. XIV. Chap. LX. p. 66. (Sommaire.)

²) Voyez plus haut p. 1270.

³) Voyez plus haut p. 1273.

Pologne ne saurait, au Sortir de Troubles si longs et si fâcheux, embrasser d'abord tous les Avantages possibles de son *Commerce* futur, les *deux Hautes Parties contractantes* se réservent de spécifier à l'avenir, tout ce qui peut contribuer à ces *Avantages* et à maintenir une *Réciprocité parfaite*, qui convient entre *deux États voisins et amis*.

Art. V. Quoiqu'il ait déjà été stipulé par les *Traités précédents* (confirmés par le présent), que les *Douanes* et *Péages* des *Particuliers* sont abolis, *S. M. le Roi et la République de Pologne* promettent de nouveau, de faire observer cette *Stipulation* le plus strictement possible, et de faire punir rigoureusement celui ou ceux qui oseraient y *contrevenir*.

De même, Ils promettent que la *Justice* aux *Marchands russes, trafiquant en Pologne*, en Cas qu'ils seraient lésés par les *Sujets polonais*, sera toujours rendue *sans aucun Délai* et *sur le Champ*, afin que le *Commerce* ne soit pas interrompu ni retardé.

Pareillement *S. M. impériale de toutes les Russies* promet la même Chose de Son Côté aux *Marchands de Pologne* trafiquant dans Ses *États*

Art. VII. Il sera libre et permis aux *Marchands* et *Sujets* des *deux Puissances*, en Cas de *Maladie*, et en quelque Temps que ce soit, avant ou même à l'Article de la Mort, de léguer par *Testament* ou par quelque autre *Disposition* que ce puisse être, ou de donner les *Marchandises*, *Effets*, *Argent*, *Dettes* à recevoir et tous *Biens meubles*, qui leur appartiendront, ou qui devront leur appartenir, à l'Heure de la Mort, dans toute l'Étendue de leurs *États*. Et s'il arrivait que quelque *Marchand russe* vint à mourir en *Pologne*, ou un *Marchand polonais* en *Russie*, soit qu'il ait testé ou non, ses *Marchandises*, *Effets*, et Tout ce qu'il pourra laisser, seront remis, sans en rien détourner, ou retenir, contre *Quittance* à ses *Compagnons*, *Parents*, ou à celui qui se présentera pour les recueillir, bien entendu que les *Testaments*, ou le *Droit de succéder ab intestat*, seront prouvés selon les *Lois*, dans les *Lieux* où la *Personne* sera décédée, et que, sur tout ce qui sera transporté hors du *Pays*, il sera payé un *Droit de dix pour cent de sa Valeur*.

Traité de Cession et de Limites entre S. M. 1793, l'Impératrice de toutes les Russies (Cathérine II) 22 Juillet. et S. M. le Roi (Stanislas Auguste) et la Répu.

bligue de Pologne, signé à Grodno, le 22 (11) Juillet l'An de Grâce 1793¹).

Art. VI. L'Intention réciproque des *Hautes Parties contractantes* étant de faire jouir désormais leurs *Sujets respectifs* des *Fruits* de l'*Union* et de l'*Amitié sincère*, qui subsisteront dès aujourd'hui entre *Elles*, en leur procurant surtout tous les *Avantages* d'un *libre Échange* de leurs *Besoins*, et d'une *Circulation* facile des principaux *Articles* de leur *Industrie*, autant que cela sera compatible avec les *Principes* de *Commerce* introduits chez *Elles*: *S. M. impériale de toutes les Russies*, et *S. M. le Roi et la République de Pologne*, s'engagent formellement à se prêter à tout *Arrangement* et *Proposition* propres à faire fleurir le *Commerce* des *deux Nations*; et tout ce qui sera stipulé séparément par la *Suite*, à ce *Sujet*, aura la même *Force* et *Valeur* que si cela avait été inséré *Mot à Mot* dans le *présent Traité*.

Art. IX. Si les *Hautes Parties contractantes*, après la *Conclusion* de ce *Traité solennel*; jugeront convenable et nécessaire pour le *Bien* et l'*Avantage* de *Leurs États respectifs*, de s'*accorder sur d'autres Stipulations nouvelles*, il sera dressé un *Acte séparé*, lequel aura la même *Force* et *Valeur* que s'il était inséré ici *Mot à Mot*.

Traité d'Alliance entre S. M. l'Impératrice de
1793,
16 Octobre. *toutes les Russies (Cathérine II) et S. M. le Roi (Stanislas Auguste) et la Sérénissime République de Pologne, signé à Grodno, le 16 (5) Octobre 1793²).*

L'Art. II. confirme les *Traités précédents*, de *Moscou* de 1686, et de *Varsovie* de 1768 et 1773, ainsi que celui de *Grodno*, du 22 (11) *Juillet 1793*.

Art. XVII. A la suite de l'*Article précédent*, et en *Exécution* de la *Promesse* que se sont réciproquement faite les *Hautes Parties contractantes*, dans le *Traité de Grodno*, du 22 (11) *Juillet* dernier (Art. VI.) de *concourir* le plutôt possible à des *Arrangements* relatifs au *Commerce*, *S. M. l'Impératrice de toutes les Russies*, et *S. M. le Roi et la Sérénissime République de Pologne*, vu l'*Amitié étroite* et l'*Union intime*, qui doivent s'éta-

1) *Nouvelles extraordinaires*, 1793. No. 66. 67. 68. Suppl. (en français.) — *Martens, Recueil*, T. V. (1re édition, p. 162. — 2de édition, p. 530.) (en français.) — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXII. p. 139. (Sommaire.)

2) *Nouvelles extraordinaires*, 1793. Suppl.

aux No 94. 95. 96. (en français.) — *Public Advertiser*, 1793. No. 18542. (en anglais.) — *Martens, Recueil*, T. V. (1re édition, p. 222. 2de édition, p. 536.) (en français.) — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXII. p. 144. (Sommaire.)

blir et se consolider à jamais entre les *deux Nations*, à la suite du *présent Traité*, voulant que toutes les Classes de leurs *Sujets respectifs* participent aux *Avantages* qui y sont stipulés, conviennent que le *Bienfait accordé* à la *Noblesse des deux Nations*, par l'*Article précédent* ¹⁾, soit *étendu* dans le même Sens aux *Marchands des deux États*, de manière que tous les *Marchands polonais*, dans l'*Empire de Russie*, et tous les *Marchands russes* dans les *Domaines de la République de Pologne*, jouissent dorénavant, dans les *États respectifs des deux Hautes Parties contractantes*, des mêmes *Droits, Avantages, Privilèges et Prérogatives*, dont jouissent à présent ou jouiront à l'avenir les *Marchands* de chacun des *deux États*, bien entendu que ces *Marchands seront assujétis* à toutes les *Lois et Charges de Commerce* et de *Bourgeoisie* actuellement existantes, et qui seront promulguées à l'avenir dans les *États respectifs*; les *Hautes Parties contractantes* voulant que la *Déclaration solennelle*, contenue dans cet *Article*, embrassant, par une *Disposition générale*, toutes les *Stipulations* qui auraient pu être détaillées dans un *Traité à part*, tienne lieu du *Traité de Commerce*, qu'Elles s'étaient engagées à conclure à cette Occasion.

§. 25.

RUSSIE ET PORTE OTTOMANE ²⁾.

A.

RUSSIE ET BAS-EMPIRE ³⁾ OU EMPIRE GREC (AVANT 1453).

En 906, *Oleg, Grand-Duc*, ou plutôt *Grand-Prince de Russie* ⁴⁾, poussé par le désir d'acquérir de la gloire et de faire du butin (car on ne lui connaît point d'autre motif), entreprit une grande Expédition contre *Constantinople*, que les *Écrivains russes* nomment *Tsargrad*, la *Ville des Césars*. Il descendit le *Dnieper* sur 2,000 barques, portant 80,000 hommes, avec lesquels il franchit les Cataractes de ce Fleuve ⁵⁾, soit en glissant entre les Écueils,

1) L'Art. XVI. stipule que les *Gentilshommes russes et polonais* jouiront dans les *États respectifs des Parties contractantes*, des mêmes *Droits et Privilèges*.

2) *Martens, Cours diplomatique*, T. III. Liv. VIII. Chap. VII. *Des Relations entre la Russie et la Porte ottomane*. §. 466 — 470. p. 445 — 448. — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. P. II. T. V. p. 135.

3) Le *Bas-Empire*, c. à d. l'*Empire romain* à son tems de Décadence, que les uns font commencer au Règne de *Valérien* (253 — 260), et les autres à celui de *Constantin* (306 — 337).

On entend plus particulièrement par la dé-

nomination d'*Histoire du Bas-Empire*, ou d'*Histoire Byzantine*, l'*Histoire des Empereurs d'Orient*, depuis le Partage de l'*Empire romain* en *Empire d'Orient* et d'*Occident*, jusqu'à la Conquête de *Constantinople* par les *Turcs*, en 1453. (*Lunier*, l. c. T. II. p. 70. Col. 2. — *Dict. de l'Académie*. — *Schoell, Cours d'Histoire*, T. I. Introduction générale, Chap. I. p. 61. sqq.)

4) Voyez plus haut T. I. du *Manuel*, Liv. I. Chap. V. Sect. IX. *Russie*. p. 398. Col. 1. note *.

5) *Dnieper* ou *Dnepr* (*Borysthène*), appelé *Ousi* par les *Tatars*, naît dans le Gouvernement de *Smolensk*, District de *Belsk*, près

soit en faisant porter les embarcations à dos d'hommes. Parvenu à l'Embouchure du Fleuve, *Oleg* fit marcher par terre la Cavalerie, qui traversa la *Bulgarie* et arriva devant *Constantinople*, dont elle dévasta les Environs ; la Flotte, après avoir coté le *Mer Noire*, se présenta devant le Port que *Léon le Philosophe* avait fait fermer par une Chaîne ; c'était l'unique défense dont cet Empereur s'était avisé. *Léon* envoya aux Russes des Vivres et du Vin, que ceux-ci refusèrent d'accepter, craignant qu'ils ne fussent empoisonnés. On entra cependant en Négociation, et la Paix fut conclue à *Constantinople*, en 907, aux Conditions suivantes :

1^o Les Grecs payeront à l'Armée du *Grand-Prince* 12 grivnes ¹⁾ par homme, et autant pour les Villes de *Kiev*, *Tschernigof*, *Perlaslav*, *Polotsk*, *Rostof*, *Ljoubetsch* et autres, où régnaient les Princes Vassaux d'*Oleg* ²⁾.

de *Gorodki*, petit Village dans des marais couverts de bois et bordés de collines. Ses sources sont très près du *Volga* et de la *Dvina*. Il coule d'abord au S. O., ensuite au S., se dirige après à l'E. S. E., en formant un coude près de *Kief* ; redescend au S., tourne au S. O. et se jette entre *Otchakof* et *Kinbourn* dans la *Mer Noire*, après avoir formé auparavant un Liman *) de la longueur de 16 lieues, dans beaucoup d'endroits de 1 à 2½ lieues de large. Ce Fleuve, dont la longueur du cours est de 350 lieues, parcourt les Gouvernements de *Smolensk*, de *Mohilev* ; il sépare ce dernier de celui de *Minsk* ; là il se grossit des Rivières de *Drouetz*, *Soja*, *Berezina*, *Mezia*, *Bassile* et *Griaza* ; il entre après dans le Gouvernement de *Tschernigof*, où le *Pripetz*, la *Desna*, le *Troubje*, le *Soupol*, la *Zolotonocha* viennent s'y jeter ; passant alors devant *Kief*, il traverse le Gouvernement d'*Ekaterinoslav*, puis celui de *Kherson*, où il reçoit les Rivières *Rosse*, *Bazavlouk*, *Ingouletz*, *Psol*, *Vorskla*, *Orel* et *Samara*. Il a des rives bien encaissées, et dont le terroir est excellent ; mais ses eaux sont troubles, à cause du sable qu'il entraîne par sa rapidité.

Le *Dnieper*, navigable depuis *Smolensk* ou *Dougobouge*, offre dans un espace de 15 lieues, treize *Cascades* ou *Cataractes* au-dessous de *Kief*. On peut cependant, durant le printemps, lorsque les eaux sont hautes ou de moyenne élévation, franchir ces *Cascades* avec des barques qui ne tirent pas beaucoup d'eau. Cet obstacle à la navigation est cause que les Marchandises qui descendent ce Fleuve pour *Kherson* ou la *Mer Noire*, doivent être débarquées près la *Samara-veille* et portées de là sur des chariots, l'espace de 18 lieues, jusqu'au Fort d'*Alexandrovsk*, à l'Embouchure de la *Moskovka* ; là elles sont rembarquées, et continuent leur navigation sans obstacle jusqu'à l'Embouchure du Fleuve, pendant plus de 100 lieues encore. On s'occupe mainte-

nant des moyens de faire sauter les *Cascades*, ou de remédier de quelque autre manière à cet inconvénient. Au-dessous des *Cataractes*, le *Dnieper* est couvert d'Iles jusqu'au Liman. Ses meilleures Pêcheries sont entre *Kherson* et son Embouchure. On ne rencontre sur tout son cours que le seul Pont de *Kief*, construit de Radeaux de 1638 pas de long. On enlève ce Pont vers la fin d'Octobre, avant que le Fleuve charrie, et on le rétablit au printemps. On voit sur le *Dnieper* beaucoup de moulins construits sur des pontons. (*Languois*, l. c. T. II. p. 750. Col. 2. — *Karamsin*, *Geschichte des russischen Reiches*, T. I. Chap. V. p. 106. sqq. — *Philipp Strahl*, *Geschichte des russischen Reichs* (Hambourg, T. I. 1832. T. II. 1839.) T. I. A. p. 70. **). — *Müller*, l. c. T. IX. p. 4.)

1) A cette époque, des *Peaux de martre* et de *petit-gris* remplaçaient chez les Russes l'*Argent monnayé* ; plus tard les *Museaux* et d'autres pièces de la peau de ces animaux représentaient la Valeur des *Marchandises*. Ces pièces portaient sans doute une certaine *Marque* imprimée par l'*Autorité*. Les liaisons avec *Constantinople* firent connaître aux Russes les *Monnaies d'or et d'argent* ; mais à côté d'elles les *Peaux* furent encore employées. Du tems de *Wladimir le Grand* (980—1015), une *grivne* signifiait une certaine quantité de *Peaux de martre* ; équivalente à un *marc d'argent* ; cependant le prix de cette Monnaie fictive baissa successivement, et au XIII^e siècle, une *grivne d'argent* valait sept *grivnes de peaux*. Voyez pour la valeur des *grivnes*, *Karamsin*, l. c. T. I. Chap. X. p. 202. 203. et dans les notes au T. I. p. 386. note 486. — *Strahl*, l. c. T. I. Période II. Chap. IX. p. 454. — *Büsching*, *Magazin*, T. VIII. p. 373. 381. — *Schoell*, *Cours d'Hist.* T. III. Liv. III. Chap. XIV. p. 161.

2) La Guerre était à cette époque, chez les Slaves comme chez les *Peuples scandinaves et germains*, une des branches de l'*Industrie*

*) Voyez plus haut p. 1189, Col. 2. note **.

**) Cet Ouvrage n'est pas encore complet.

Le T. II. embrasse la Période de 1224—1505.

2^o Les *Ambassadeurs* que les *Grands-Princes de Russie* enverront à *Constantinople*, seront entretenus dans cette *Ville* aux *Frais du Trésor impérial*.

3^o L'*Empereur* sera tenu de fournir aux *Marchands* et *Voyageurs russes* qui se rendront en *Grèce*, pendant six mois, le *Pain*, la *Viande*, le *Vin*, les *Poissons* et les *Fruits*, nécessaires à leur Subsistance: les *Russes* pourront fréquenter les *Bains publics*, et ils recevront, lorsqu'ils voudront retourner dans leur *Pays*, les *Provisions*, les *Ancre*s, *Cordages*, *Voiles* et tout ce dont ils pourront avoir besoin.

Le *Grand-Prince* de son Côté accepta les Conditions suivantes, stipulées par les *Grecs*:

1^o Les *Russes* qui ne séjourneront point à *Constantinople* pour *Affaires de Commerce*, n'auront aucun *Droit* à la *Subvention mensuelle* de la part du *Trésor impérial*.

2^o Il sera défendu aux *Ambassadeurs russes*, d'exercer des *Vexations* sur les *Habitants* des *Districts* ou *Lieux* de l'*Empire grec* qu'ils traverseront.

3^o Les *Russes* ne pourront demeurer à *Constantinople* que dans le *Quartier de Saint-Mammès* ¹⁾ 2); ils devront prévenir de leur *Arrivée* les *Autorités de la Ville*, qui feront inscrire leurs *Noms*, et leur assigneront ce qui sera nécessaire à leur *Entretien*; ils ne pourront entrer dans la *Ville* que cinquante à la fois, et par une seule *Porte* désignée à cet effet, non armés et sous la *Conduite* d'un *Officier impérial*; ils pourront faire librement le *Commerce* à *Constantinople*, et seront exempts de tout *Péage*.

Cet *Accord verbal* fut solennellement juré par les deux *Parties*. *Léon* prêta Serment sur l'*Évangile*, *Oleg* et ses *Compagnons* le prêtèrent sur leurs *Armes*; ils prirent à témoin *Péroun* et *Wolofo* ³⁾, les *Divinités des Slaves*. *Oleg* suspendit son *Bouclier* à la *Porte de Constantinople*, et retourna, chargé de richesses, à *Kief* ⁴⁾.

Il paraît qu'on était convenu qu'*Oleg* enverrait à *Constantinople* des *Ambassadeurs*, chargés de conclure un *Traité d'Amitié* et de *Commerce*. Cette *Ambassade* eut lieu en 911, et le *Traité* écrit qu'on signa au mois de *Septembre*, est le plus ancien *Document* de ce genre dans les *Annales russes*.

Traité de Paix, d'Amitié et de Commerce,
conclu le second Dimanche de *Septembre*, huitième
Jour de ce Mois dans la quinzième *Indiction* ⁵⁾ l'An

911,

8 Septembre.

nationale. *Oleg* était obligé non seulement de partager le *Butin* et les *Contributions* de la *Guerre* avec l'*Armée*, mais encore de stipuler en faveur de ceux qui étaient restés dans leurs *Foyers*.

1) *Saint Mammès* ou *Mammès*, Berger en *Cappadoce*, martyr à *Césarée*, vers l'an 274; sa fête, le 17 Août chez les *Latins*; le 2 *Septembre* chez les *Grecs*. (*Art de vérifier*, T. II. dep. J. Chr. *Catalogue des Saints*, p. 81.)

2) Voyez *Banduri*, *Imperium orientale* (*Paris* 1711. T. I. II. gr. in fol. fig.) T. II. p. 719. — *Du Cange*. *Constantinopolit Christiana*, seu *Descriptio urbis Constantinopolitanae* (*Lutetiae Parisiorum* 1682. Liv. I—IV.) Liv. IV. p. 185. — *von Hammer*, *Constantinopolis und der Bosphoros* (*Pesth* 1822. T. I. II. gr. in 8^o.) T. I. p. 472.

3) *Strahl*, l. c. T. I. *Introduction*, Chap. II. p. 18—22.

4) *Karamsin*, l. c. T. I. Chap. V. p. 108. — *Art de vérifier*, T. VIII. dep. J. Chr. p. 258. — *Schoell*, *Cours d'Histoire*, T. II. Liv. II. Chap. XVIII. p. 313.

5) Les *Indictions* sont une *Révolution* (*Période* ou *Cycle*) de quinze années, qu'on re-

commence toujours par l'*Unité*, lorsque le nombre de quinze est fini. On ne sait ni l'origine de cette *Période*, ni quand, ni pour-quoi elle fut établie.

On prétend que l'*Indiction* était le nom d'un *Tribut* (*Indictio tributaria*) que les anciens *Romains* levaient tous les ans dans les *Provinces*, pour fournir à la paye des soldats qui avaient quinze ans de service.

L'*Indiction* comme *Impôt annuel*, se trouve énoncée dans une *Loi* de *Dioclétien* et de *Maximien*, publiée l'an 286 dep. J. Chr., où il est dit que „l'*Indiction* n'impose aucune „*Taxe* personnelle, parce qu'elle ne regarde „que les *Fonds*: *Indictiones non per-sonis, sed rebus indici solent*.”

En la considérant comme *Époque*, il est certain qu'on ne peut la faire remonter plus haut que le tems de l'*Empereur Constantin* (306—337), ni descendre plus bas que celui de *Constance* (337—361). Les premiers exemples qu'on en trouve dans le *Code Théodosien* (Voyez plus haut T. I. du *Manuel*, Liv. I. Chap. III. Sect. I. §. 2. p. 18. Col. 1. note 6.), sont du Règne de *Constance*, mort en 361. Dans ces premiers tems, il n'est pas

6419 de la Création du Monde (911), entre les Empereurs Léon VI, Alexandre et Constantin VII d'une part, et le Grand-Prince Oleg et les illustres Boiars „qui sont sous „sa Main.” (Ce *Traité* fut probablement rédigé en Langue grecque et slavone.) ¹⁾ ²⁾.

Lo

aisé de fixer les années pour les *Indictions*, parce que tous les Auteurs ne leur assignent pas la même Époque. Quelques-uns mettent la première *Indiction* en 312, le plus grand nombre en 313, d'autres en 314, et il s'en trouve enfin qui la placent en 315.

Saint Athanase (Evêque d'Alexandrie, le 27 Décembre 326, mort le 18 Janvier 373), est le premier Auteur ecclésiastique qui ait employé la Date de l'*Indiction*.

On distingue communément trois sortes d'*Indictions*:

La première est celle de Constantinople: elle commence avec le mois de Septembre 312. Les Empereurs grecs s'en servaient, et on l'a aussi connue en France.

La seconde, plus commune en France et en Angleterre, est celle dont on attribue l'établissement à Constantin, et que sur ce fondement on appelle constantinienne, ou impériale, ou césarienne. Son commencement est fixé au 24 Septembre 312.

La troisième sorte d'*Indiction* commençait au 25 Décembre ou au 1 Janvier, selon que l'un ou l'autre de ces deux Jours était pris pour le premier de l'année. Les Papes, surtout depuis Grégoire VII (1073—1086), l'ont souvent employée dans leurs Bulles; c'est la raison pour laquelle on la nomme romaine ou pontificale. Elle n'a pas été inconnue en France: on en trouve des vestiges dans plusieurs anciens Écrivains, et dans les Diplômes des Empereurs Carlovingiens. C'était même presque la seule qu'on suivit en Dauphiné, dans le XIV^e siècle:

La première année de chaque Cycle de l'*Indiction* s'appelle *Indiction I^{re}*, et ainsi de suite jusqu'à la XV^e.

En remontant de l'an 312, on trouve que la première Année de l'Ère chrétienne aurait été la IV^e *Indiction*, si cette manière de compter le Temps eût été alors en usage: d'où il s'ensuit que, pour trouver l'*Indiction* de quelque année que ce soit, depuis J. Chr., il faut ajouter le nombre de 3 au nombre donné, et, divisant la somme par 15, s'il ne reste rien, cette année sera l'*Indiction XV^e*; s'il reste un nombre, ce Reste donnera l'*Indiction* que l'on cherche. Ainsi, si l'on demande le

nombre d'*Indiction* et l'Année de la dernière *Indiction*, en 1839, ajoutez 3 à 1839 et divisez 1842 par 15, le quotient 122 vous apprend qu'il y a eu 122 *Indictions*, et le Reste 12, qu'on est dans la XII^e année de la CXXIII^e *Indiction*. (*Dom de Vaines, Dict. raisonné de Diplomatique*, T. I. p. 321. Art. *Date de l'Indiction*. T. II. p. 25. Art. *Indiction*. — *Art de vérifier*, T. I. dep. J. Chr. §. IV. p. 36. — *Du Cange, Gloss. mediae et infimae Latinitatis*, T. III. Col. 1393. sqq. — *Ideler, Handbuch der mathematischen und technischen Chronologie*, T. II. p. 352. sqq. 359. sqq. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXIII. p. 5. Col. 2. où au lieu de „et „le reste, 12, qu'on est dans la quatorzième „année de la 123,” il faut lire „et le reste, „9, qu'on est dans la neuvième année de „la 123.” — *Conversations-Lexikon*, T. IX. p. 378. Art. *Römerzahl*.)

1) Müller, *Sammlung russischer Geschichte*, T. I. No. I. Art. II. p. 17. *Ibidem*, No. V. Art. II. p. 409. (Version très incorrecte, portant la fausse date de 912.) (en allemand.) — Scherer, *Hist. raisonnée du Commerce de la Russie*, T. I. Chap. VII. p. 207. sqq. *Ibidem*, T. II. *Pièces justificatives*, No. IX. p. 183. (en français — avec la fausse date de 912, que l'Auteur fait correspondre à l'année 6425 de l'Ère grecque, tandis qu'elle répond à l'année 6419.) Traduction très incorrecte, qui au lieu de X Articles est divisée en XI. — Karamsin, l. c. T. I. Chap. V. p. 113. (en allemand.) — Strahl, l. c. T. I. A. p. 72. (en allemand.) — *Histoire de l'Empire de Russie, par Karamsin* (Paris 1819. 1820 T. I—VIII. traduite par MM. St. Thomas et Jauffret. 1823. T. IX. par Mr. St. Thomas 1826. T. X. XI. in 8^o. par Mr. de Dioff.) T. I. Chap. V. p. 165. (en français.) — *Art de vérifier*, T. VIII. depuis J. Chr. p. 258. (Sommaire, portant également la fausse date de 912.) — Schoell, *Cours d'Histoire*, T. II. Liv. II. Chap. XVIII. p. 314. (Sommaire.) — La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur la Version allemande, rapportée par le Traducteur de Karamsin et par Strahl.

2) Voyez plus haut p. 1147. Col. 1. note 1.

Le *Préambule* dit expressément que les *Articles* ci-après n'ont point été arrêtés verbalement comme autrefois, mais qu'ils ont été rédigés par écrit et confirmés par Serment.

Art. I. Avant toutes Choses, *Nous* voulons *Nous reconcilier* avec *Vous, Grecs, Nous aimer* de toute *Notre Ame* les *Uns les Autres*, et ne point permettre que quelqu'un de ceux qui sont sous la Main de *Notre illustre Prince Vous offense*, mais au contraire *Nous efforcer*, tant que *Nous* pourrons, de *maintenir constamment et invariablement* cette *Amitié*. *Conservez* de même *Vous, Grecs*, un *Amour invariable* envers *Notre illustre Prince* et envers tous ceux qui sont sous la Main de l'*illustre Oleg*. Mais en Cas de *Contravention* ou de *Délit*, *Nous* procéderons de la Manière suivante:

Art. II. Le *Délit* devra être *prouvé* par des *Témoignages*, mais là où il n'y aura point de *Témoins*, ce ne sera point le *Demandeur*, mais le *Défendeur* qui devra *prêter Serment*, et chacun *prêtera* le *Serment* conformément à sa *Croyance*.

Art. III. Si un *Russe tue un Chrétien*, ou si un *Chrétien tue un Russe*, il devra être *mis à Mort* sur le Lieu même où il aura commis le *Crime*. Si le *Meurtrier s'évade* et qu'il se *cache*, ses *Biens* écherront aux plus *proches Parents* de celui qui aura été *tué*; toutefois la *Femme* du *Meurtrier* ne pourra être *privée* de sa *Légitime* ¹⁾. Mais si le *Meurtrier s'évade* sans laisser *aucun Bien*, il devra être considéré comme étant *sous Jugement*, jusqu'à ce qu'il soit *trouvé*, et alors il devra immédiatement être *puni de Mort*.

Art. IV. Celui qui *frappera un autre*, soit avec un *Glaive*, soit avec quelque *autre Instrument*, *payera*, d'après la *Loi russe*, *cinq litras d'argent* ²⁾; celui dont les *Biens* ne suffiront pas pour *acquitter* cette *Amende*, *payera* ce qu'il pourra; il se *dépouillera* même de *tous les Vêtements* qu'il porte, et lorsqu'il aura fait *Serment*, selon sa *Croyance*, qu'il n'a ni *Parents* ni *Amis disposés à le racheter*, il sera *déchargé* de toute *Responsabilité ultérieure*.

Art. V. Si un *Russe vole* quoi que ce soit à un *Chrétien*, ou un *Chrétien à un Russe*, et que le *Voleur*, pris sur le fait, veuille *faire Résistance*, le *Propriétaire* de la *Chose volée*

¹⁾ *Légitime*. La Portion assurée par la Loi à certains Héritiers sur la part héréditaire, qu'ils auraient eu en entier, si le Défunt n'en avait disposé totalement ou partiellement.

ment, par Donations entre vifs ou testamentaires. (*Dict. de l'Académie*.)

²⁾ Voyez pour la *Valeur des litras*, *Karamain*, l. c. T. I. Notes p. 3. 28. No. 312.

pourra le *tuer* sans encourir aucune *Responsabilité*, et reprendre ce qui lui *appartient*; mais quant au *Voleur* qui se *laissera prendre, sans faire de Résistance*, il lui sera permis seulement de le *lier*. Si un *Russe* ou un *Chrétien*, *entrant dans une Maison*, sous Prétexte de quelque *Recherche* à faire, et qu'au lieu de *reprendre* ce qui lui *appartient*, il se *saisisse par Force* de ce qui ne lui *appartient pas*, il devra le *restituer* au *Triple*.

Art. VI. Si la *Tempête jette un Navire grec sur une Terre étrangère*, où *Nous Nous trouvons, Nous, les Russes, Nous* prendrons ledit *Navire* avec sa *Cargaison* sous *Notre Garde* et l'*expédierons* pour la *Grèce*, en le *convoyant* à travers tous les *Endroits dangereux*, jusqu'à ce qu'il soit en *Sûreté*. Mais, si à cause de la *Tempête*, ou à cause d'un *autre Obstacle* quelconque, ledit *Navire* ne pouvait *regagner sa Patrie*, *Nous assisterons* les *Rameurs* et *Nous conduirons* ledit *Navire* à un *bon Mouillage* en *Russie*. Les *Marchandises*, et tout ce qui se trouvera d'ailleurs sur ledit *Navire* sauvé par *Nous*, pourra être *librement vendu*; et lorsque *Nos Ambassadeurs* se rendront auprès du *Tzar* en *Grèce*, ou que *Nos Marchands* partiront pour la *Grèce*, pour y faire des *Achats*, ils devront *loyalement y conduire* ledit *Navire*, et *remettre*, sans en rien détourner, tout le *Produit des Marchandises vendues*.

Si un *Russe tuait un Homme* appartenant audit *Navire*, ou qu'il *volât* quoi que ce soit, il sera *puni* conformément à ce qui a été stipulé plus haut.

Les *Grecks* seront tenus d'*agir* de la *même Manière* envers les *Navires russes*.

Les Art. VII. et VIII. concernent les *Captifs* et *Prisonniers de guerre*, ainsi que les *Esclaves vendus* et les *Fuyards*.

Art. IX. Si un *Russe*, employé au *Service* du *Tzar chrétien*, vient à *mourir* en *Grèce*, sans avoir *disposé* de ses *Biens*, et qu'il n'ait *point* de *Parents*, ses *Biens* seront *transmis* en *Russie* à ses *bons et proches Parents*; mais s'il a fait des *Dispositions*, les *Biens* seront remis à l'*Héritier désigné* par le *Testament*.

Art. X. Si, parmi les *Marchands russes*, ou parmi d'*autres Russes, séjournant* en *Grèce*, il se trouvait des *Criminels*, et que ceux-ci fussent *réclamés*, pour être punis dans leur *Patrie*, le *Tzar chrétien* sera tenu de les faire *renvoyer*, même contre leur *Gré*.

Et les Russes seront tenus d'agir de la même Manière par rapport aux Grecs.

Afin d'assurer l'Exécution inviolable du présent Traité entre Nous, Russes et Grecs, Nous l'avons fait coucher par écrit sur deux Parchemins avec du Cinabre ¹⁾). L'Empereur grec les a signés de sa propre Main, en prêtant Serment par la Sainte-Croix et la Trinité indivisible (*unzertrennlichen eingebornen Dreieinigkeit*) d'un seul Dieu, et a donné l'un des Parchemins à Notre Prince (*unserer Durchlaucht*), et Nous, les Ambassadeurs russes, lui avons remis l'autre, en prêtant Serment, d'après Notre Croyance, tant pour Nous que pour tous les autres Russes, d'observer les Articles de Paix arrêtés, ainsi que l'Amour entre Nous, les Russes et les Grecs. Le second Dimanche de Septembre, huitième Jour de ce Mois, dans la XVe Indiction de l'An 6419 de la Création du Monde ²⁾).

1) Cinabre ou Cinnabre, en latin *Cinabarum*, fait du grec *κίναβρα*, qui signifie mauvaise odeur.

Minéral rouge, fort pesant, qui résulte d'une combinaison naturelle ou artificielle du Mercure avec le Soufre.

Le Cinabre factice a les mêmes propriétés que le Cinabre naturel; en masse, cette Substance minérale est d'un violet plus ou moins foncé; réduite en poudre fine, elle est d'un rouge très vif, et prend alors le nom de Vermillon. La préparation s'en fait avec de l'Urine ou de l'Esprit de vin. On se sert encore du Cinabre factice pour peindre le Verre, teindre la Cire d'Espagne, colorer les Émaux et les Cartes à jouer.

Les Anciens connaissaient le Cinabre; les Dames s'en servaient pour relever l'éclat de leurs lèvres, et les Triomphateurs s'en barbouillaient le corps à leur entrée dans Rome. (*Diet. de l'Académie. — Lunier, l. c. T. I. p. 311. Col. 1. — Diet. de la Conversation, T. XIV. p. 340. Col. 2. Art. Cinabre. T. LII. p. 78. Col. 2. Art. Vermillon.*)

2) L'Encre rouge, c. à. d. composée de Vermillon, de Cinabre, ou de Pourpre, est très commune dans les Manuscrits; mais il ne s'en trouve cependant pas où elle règne d'un bout à l'autre. Cette couleur est beaucoup plus rare dans les Diplômes que dans les Manuscrits, et peut-être n'y a-t-il pas de Chartes totalement écrites d'une Encre différente de la noire. (?)

L'Encre rouge ou de pourpre était une Encre distinguée, puisque les Empereurs

d'Orient en avaient fait choix, privativement à toute autre personne, pour souscrire leurs Lettres et les Diplômes dressés en leur nom, et que l'on pouvait refuser de reconnaître, comme venant de l'Empereur, tout Rescrit dont la Signature n'aurait pas été d'Encre de Pourpre.

Ce fut l'Empereur Léon qui, par Sa Loi VIe de l'an 470, statua que le Décret impérial ne serait point estimé authentique, s'il n'était signé de la main de l'Empereur avec le Cinabre. Cette Loi n'a pas toujours eu son Effet quant à la Force du Décret, mais les Signatures des Empereurs grecs, quand ils en mettaient, n'ont point varié depuis pour la Couleur jusqu'à la fin de cet Empire.

Ce Droit, dont ils avaient été si jaloux, les Empereurs le communiquèrent, au XIIe siècle, à leurs proches Parents, puis à leurs Grands-Officiers, comme une Marque distinctive. Ils se réservèrent alors privativement la Date du Mois et de l'Indiction en Caractères rouges.

En Occident, tous ces Usages n'eurent pas lieu, et Charles le Chauve (840 — 877) est peut-être le seul Roi de France, le seul Empereur d'Occident, qui ait donné quelques Chartes dont les Monogrammes soient en Vermillon. (*Dom de Vaines, l. c. T. I. p. 511. Art. Encre rouge.*)

3) Aucun Historien du Bas-Empire ne parle ni de l'Expédition d'Oleg à Constantinople, ni du Traité de 911. Leur silence ne prouve absolument rien contre la vérité du fait: on sait que l'Histoire de Constantinople de cette Époque, est très défectueuse.

Igor, qui succéda à Oleg, en 912, entreprit, en 941, une *Expédition* contre l'*Empire grec*. Sa Flotte que, par une exagération évidente, les Chroniqueurs font monter à 10,000 Barques, exerça d'horribles Dévastations sur les Côtes de la *Mer Noire*. L'*Empereur romain Lecapène* envoya contre lui le *Protovestiaire* ¹⁾ *Théophane*: ce Général attaqua la Flotte près du Phare du *Bosphore*, et lançant sur elle le Feu grégeois ²⁾, la mit en une Déroute complète. Pour réparer cette perte, Igor équipa, trois ans après, en 944, une nouvelle Flotte, et renforça son Armée par des *Warègues* ³⁾, qu'il fit venir de *Scandinavie*, et par des

1) *Πρωτοβεστιαριος*, *Protovestiarus*, Officier, Grand-Dignitaire de la Cour des Empereurs de Constantinople, dont les Fonctions répondaient à peu près à celles que dans les Cours d'Occident remplissait le Grand-Maitre de la Garderobe. (Codin *Curpalata*, De officiis Constantinopol. Liv. II. No. 62. — Du Cange, Gloss. ad Script. medice et infimæ Græcitat. T. I. Col. 192. 193. v. Βεσργς. — Du Mème, Gloss. ad Script. med. et inf. Latinitatis, T. V. Col. 933. — Grand Vocabulaire français, T. XXIII. p. 426.)

2) *Feu grégeois*. Feu dont l'intensité s'accroît par le contact de l'eau. Son mouvement est contraire à celui du Feu naturel; il se porte indistinctement dans toutes les directions que l'instrument qui le lance. On lui donna d'abord le nom de *Feu grec*, et ensuite celui de *Feu grégeois*, dont l'Étymologie est la même, parce que les Grecs employèrent les premiers ce terrible moyen de destruction. Les Historiens byzantins attribuent l'invention du *Feu grégeois* à un Grec Syrien, nommé *Callinique* ^{*)}, qui, en 668, le porta en Grèce et l'employa avec le plus étonnant succès dans les Guerres de l'Empereur Constantin IV (surnommé *Pogoniat*, c. à. d. le Barbu ^{**)}) contre les Sarrasins; il sauva Constantinople, en brûlant leur Flotte dans l'*Hellas* pont. — C'était un mélange de matières faciles à s'enflammer, entre autres de Naphte et de Soufre; on en remplissait les Brûlots qu'on lâchait contre les Vaisseaux ennemis après y avoir mis le feu; on le lançait aussi en le soufflant par des Tuyaux de Cuivre, garnis à leur extrémité d'étoupes enflammées, ou bien la matière inflammable, soit pulvérisée, soit mêlée avec de l'Huile, était renfermée dans des Vases de terre que les Soldats lançaient à la main, après avoir allumé une Amorce qui y était

attachée. On ne pouvait l'éteindre qu'avec du Vinaigre, de l'Urine ou du Sable, ou avec des Cuirs d'animaux récemment écorchés. Il paraît qu'au commencement du Xe siècle, le *Feu grégeois* était encore inconnu aux autres Nations. Il fut mis au rang des *Secrets de l'État*, par Constantin Porphyrogète, qui, dans l'Ouvrage dédié à Romain, son fils, sur l'Administration de l'Empire, lui enjoint, lorsque les Barbares lui demanderont du *Feu grégeois*, de répondre qu'il ne lui est pas permis de leur en donner, parce qu'un Ange, qui l'apporta à l'Empereur Constantin, défendit de le communiquer aux autres Nations, et que ceux qui avaient osé le faire, avaient été dévorés par le Feu du Ciel, dès qu'ils étaient entrés dans l'Eglise. Cependant, malgré les Précautions des Empereurs grecs, la Composition du *Feu grégeois* vint à être connue ou découverte par leurs ennemis. Le Père Daniel, dans son Histoire du Siège de Damiette, en 1249 ^{***)}, sous Saint Louis, rapporte que les Turcs en firent alors un terrible usage.

La Poudre à Canon, dont l'emploi dans la Guerre date du XIIIe siècle, fit tomber en oubli le *Feu grégeois*. (Schoell, Cours d'Histoire, T. II. Liv. I. Chap. XV. p. 33. — Grand Vocabulaire français, T. X. p. 415. Col. 1. — Lunier, l. c. T. II. p. 203. Col. 1. — Dict. de la Conversation, T. XXVII. p. 40. Col. 1. — Conversations-Lexikon, T. IV. p. 932.)

3) *Warègues*. Les Savants ne sont point d'accord sur le Peuple désigné par ce nom. Mr. Schoell, dans son Cours d'Histoire, T. II. Liv. II. Chap. XVIII. p. 308. dit „Les „*Warègues* ne peuvent avoir été que des „Normands, c. à. d. des Scandinaves habitant sur la Mer Baltique, que Nestor t) „appelle la *Mer Warègue*.” Comparez

*) Biogr. universelle, T. VI. p. 551. Col. 2. Art. *Callinique*.

**) *Pogoniat*, fait du grec Πωγωνια-της, dérivé de πωγων, la Barbe.

***) Le Père Gabriel Daniel (Historiographe de France; né à Rouen, en 1649,

mort le 23 Juin 1728) Histoire de la France, depuis l'établissement de la Monarchie française dans les Gaules (Paris 1755—1757. T. I—XVII. in 4^o.) T. I. p. 422.

t) Nestor, le Père de l'Histoire russe, né l'an 1056, dans la Russie méridionale, prit l'Habit à l'âge de 17 ans, dans le Couvent

Petchénègues ¹⁾, qu'il prit à sa solde. *Romain Lecapène* envoya à sa rencontre des *Ambassadeurs*, qui trouvèrent *Igor* près des *Bouches du Danube*, et achetèrent la *Paix* aux mêmes *Conditions* que *Léon VI* avait acceptées en 906.

Strahl, l. c. T. I. Période I. p. 55. sqq. — *Schnitzler*, *La Russie, la Pologne et la Finlande*, Liv. I. Chap. II. p. 14. sqq. — *Büsching*, *Magazin*, T. XVI. p. 327—348.

1) Les *Petchénègues*, chassés en 833 de leur Demeure entre l'*Oural*, l'*Jaïk* et le *Volga*, par les *Ouzes*, étaient entrés dans le Pays des *Khazars*, avaient chassé les *Magyars* de leurs Demeures entre le *Don* et le *Pruth*, et arrivèrent vers 914 sur le *Dnieper*. Repoussés de *Kief*, ils se tournèrent vers le *Danube*, et occupèrent la *Bess-*

arabie, la *Moldavie* et la *Valachie*. Chassés de ces Pays par les *Cumans*, ils s'établirent dans l'ancienne *Dace*, nommée depuis la *Transylvanie*. En 1091, le *Roi Ladislas* força le *Khan petchénègue* d'accepter le Baptême et de reconnaître la Suzeraineté de la *Hongrie*. (*Schoell*, *Cours d'Histoire*, T. II. Liv. II. Chap. XVIII. p. 315. T. III. Liv. III. Chap. XIV. p. 148. T. VI. Liv. IV. Chap. XXII. p. 209. — *Strahl*, l. c. T. I. *Introduction*. Chap. III. p. 27. — *Karamsin*, l. c. T. I. Chap. VI. p. 118.)

des *Cavernes* (*Peczerskij monastyr*) à *Kief*, où il mourut vers l'an 1116. On a de lui son *Patericon* et sa *Chronique*.

Dans le premier de ces Ouvrages, il a écrit la *Vie* des Hommes illustres et pieux qui avaient vécu avant lui dans son Monastère (*Kief*, à l'Imprimerie du Monastère des *Cavernes*, 1661 et 1702; *Moscou* 1759. in fol.). La première Partie du *Patericon* a pour Titre: *Pars prima, in quâ reperiuntur Vitæ Sanctorum venerabilium et Πατριάρχων Patrum nostrorum Peczericorum, scriptæ a venerabili nostro patre Nestore, chronographo russico*. L'Ouvrage, écrit en vieux *slavon*, ne nous est point parvenu en entier; nous n'avons que les Extraits qu'en fit *Siméon*, Evêque de *Wladimir* et de *Susdal*, dans le XIII^e siècle.

La *Chronique* de *Nestor*, beaucoup plus importante, nous est parvenue en entier, et dans un grand nombre de Manuscrits. C'est le plus ancien Monument que les Russes possèdent pour l'Histoire de leur Pays et de leur Littérature: elle est aussi écrite en ancien *slavon*. Selon lui, le nom de la *Russie* a commencé vers l'an 852, à être connu. *Nestor* suit les événements jusqu'en 1116. Sa *Chronique* fut continuée par *Sylvestre*, Abbé de *Saint Michel*, qui mourut à *Kief*, en 1123. Deux autres Religieux ont poussé la *Chronique*, l'un jusqu'en 1157, l'autre jusqu'en 1203. Ces quatre Écrivains forment la première Classe des *Annales russes*, qui ont été continuées jusqu'au XVI^e siècle; mais la Collection entière a conservé le nom de *Nestor*. La Partie qui lui appartient incontestablement, se distingue par la simplicité et la gravité du Style. L'Auteur met toujours ses Personnages en action. En parcourant sa *Chronique*, on croit lire les Livres histo-

riques de l'Ancien Testament. Les meilleurs Manuscrits de la *Chronique* de *Nestor* et de ses Continuateurs, sont ceux de *Pouschkin* et de *Troitzka*. On en avait donné une Traduction allemande, très inexacte (*Petersbourg* 1732). *Nestor* a reparu dans les différentes Collections de *Chroniques*, que les Russes ont publiées depuis une cinquantaine d'années. *Schoetzer* (Voyez plus haut T. I. du *Manuel*, Liv. I. Chap. V. Sect. IX. *Russie*. p. 402. Col. 1. note 2.) en donna le Texte russe (en lettres latines), conféré d'après huit Manuscrits qui avaient été imprimés depuis 1767, et neuf qui ne l'ont jamais été, avec une Traduction allemande et un Commentaire historique et critique. Cependant, il mourut avant d'avoir achevé son Ouvrage, qui ne comprend que l'Histoire des cinq premières Grands-Ducs, jusqu'en 980. — La seule Traduction qui ait encore paru en langue française, de la *Chronique* de *Nestor*, est celle de Mr. *Antoine Louis Paris*, faite sur le Manuscrit dont un Prince *Radzivil*, Gouverneur à *Koenigsberg*, enrichit la Bibliothèque de cette Ville, et qui, pendant la Guerre de sept ans, fut enlevé par les Russes et transporté à *Saint Pétersbourg* (*Paris* 1834—1835. T. I. II. in 8°). Cette Traduction est accompagnée de notes précieuses, quoique incomplètes sur des faits d'un ordre majeur. (*Schoell*, *Cours d'Histoire*, T. II. Liv. II. Chap. XVIII. p. 304. note 1. T. VI. Liv. IV. Chap. XXI. p. 191. T. XI. Liv. V. Chap. XXV. p. 164—166. — *Karamsin*, l. c. T. I. Sources de l'Histoire de Russie jusqu'au XVII^e siècle, l. *Annales*. p. XIX. — *Dict. de la Conversation*, T. XL. p. 78. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. VII. p. 764. — *Biogr. universelle*, T. XXXI. p. 88. Col. 2.)

L'année suivante (945), l'Empereur et le Grand-Prince s'envoyèrent derechef des Ambassadeurs, et un nouveau Traité solennel fut conclu à Constantinople.

Traité de Paix et de Commerce, conclu entre
 945,
 20 Avril. *Igor, Grand-Prince de Russie, et les Empercurs*
grecs Romain, Constantin VII et Étienne, fait
à Constantinople, en l'année 6453, l'an de J. Chr. 945, dans
la IV^e Indiction, le 20 Avril. (Original en grec et en slavon.)¹.

Art. II. Le Grand-Prince russe et ses Boïars pourront envoyer en Grèce, sans aucun Empêchement, des Navires avec leurs Ambassadeurs et leurs Marchands, ainsi que cela a été arrêté anciennement. Les Marchands porteront des Bagues (ou Anneaux) en Argent, et les Ambassadeurs des Bagues en Or: à compter d'aprèsent, les uns et les autres devront être munis de Lettres de la part du Prince russe, qui spécifieront le Nombre d'Hommes et de Vaisseaux envoyés, et qui constateront leurs Intentions pacifiques. Celui qui se présentera sans une pareille Lettre, sera mis sous Garde, et y restera jusqu'à ce que le Prince russe en soit informé. Si le Détenu résiste, il encourt la Peine capitale, et le Prince russe ne vengera point sa Mort, et s'il s'évade en Russie, Nous, les Grecs, informerons le Prince russe de son Évasion, afin que le Prince procède à son Égard comme il le jugera à propos.

Art. III. Les Russes, qui ne viendront point pour Affaires de Commerce, ne recevront point la Subvention mensuelle.

Le Grand-Prince ordonnera à ses Ambassadeurs et aux Russes venant en Grèce, de ne commettre aucun Désordre, ni dans les Villages ni ailleurs sur le Territoire grec; ceux qui viendront à Constantinople, ne pourront demeurer que près du Couvent de Saint-Mammas, et alors l'Empereur grec enverra des Personnes, qui inscriront leurs Noms sur un Régistre, et qui leur assigneront leur Subsistance, savoir, aux Ambassadeurs ce qui est fixé pour eux (*den Gesandten nemlich das Gesandtschaftliche*), et aux Marchands la Subvention mensuelle, et cela d'abord

1) Müller, l. c. T. I. No. I. Art. II. p. 22. sqq. No. V. Art. II. p. 412. sqq. (Version allemande très inexacte.) — Schorer, l. c. T. II. Pièces justificatives, No. X. p. 193. (Traduction française, très inexacte, qui, au lieu de XV Articles, n'en contient que XIII.) — Karamsin, l. c. T. I. Chap. VI. p. 123. (Version allemande.) — Strahl, l. c. T. I. A.

p. 79. (Version allemande.) — Schoell, Cours d'Histoire, T. II. Liv. II. Chap. XVIII. p. 316. (cité.) — Hist. de Russie par Karamsin (Traduction française), T. I. Chap. VI. p. 186. (en français.) — La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur la Version allemande, rapportée par Strahl.

à ceux de *Kief*, ensuite à ceux de *Tschernigof*, et puis à ceux de *Perejaslavl*. Ils ne pourront entrer dans la *Ville* que par une seule *Porte*, jamais plus que 50 *Hommes à la fois*, et toujours accompagnés par un *Officier impérial*, mais après cela ils pourront faire le *Commerce tant que cela leur fera Plaisir*, et jusqu'au Moment où ils repartiront de *Constantinople*.

..... Conformément au *Traité antérieur*, les *Russes* qui quitteront *Constantinople*, devront recevoir des *Grecs* tout ce qui sera nécessaire à leur *Retour* et à l'*Équipement de leurs Navires*; mais ils ne pourront passer l'*Hiver* dans le *Voisinage de Saint-Mammas*, et ils devront retourner dans leur *Pays* avec une *bonne Escorte*. (Comparez plus haut p. 1279. les *Art. II. et III. des Stipulations faites par les Russes par le Traité de 907*, et les *Art. I. II. et III. des Stipulations faites par les Grecs*.)

L'*Art. IV.* concerne les *Esclaves* qui s'évadent de part et d'autre. (Comparez plus haut p. 1282. l'*Art. VIII. du Traité de 911*.)

Art. V. Si un *Russe* essaye de détourner (ou soustraire) quoi que ce soit à un *Grec*, le *Voleur* devra être puni rigoureusement. Si on le saisit, il devra payer le *Double de la Valeur* (de l'*Objet* qu'il aura volé); et si un *Grec* fait un *Vol* à un *Russe*, il subira la même *Peine* que l'autre. (Comparez plus haut p. 1282. l'*Art. V. du Traité de 911*.)

Art. VI. S'il arrive qu'un *Grec* fait un *Vol* à un *Russe*, ou un *Russe* à un *Grec*, le *Voleur* devra restituer non seulement ce qu'il aura volé, mais encore la *Valeur* de cet *Objet*, mais si la *Chose volée* était déjà vendue, le *Voleur* devra en payer la *double Valeur* et être puni conformément aux *Lois russes et grecques* ¹⁾).

Art. IX. Si les *Russes* trouvent une *Barque grecque*, jetée en quelque Lieu que ce soit, sur le *Rivage*, ils ne devront faire aucune *Injure* à l'*Équipage*, et quiconque volera quoi que ce soit de ladite *Barque*, ou qui privera de la *Liberté* ou tuera quelqu'un de l'*Équipage*, devra être puni conformément aux *Lois russes et grecques* ²⁾. (Comparez plus haut p. 1282. l'*Art. VI. du Traité de 911*.)

Art. XII. Si les *Grecs*, soumis à l'*Autorité de l'Empereur grec*, commettent un *Crime*, le *Prince russe* n'aura point le

¹⁾ Les *Articles V. et VI.* ne font, dans la *Version* rapportée par *Karamsin*, qu'un seul *Article*, qui est le *V. e.*

²⁾ Cet *Article* est le *VIII. e* de la *Version* rapportée par *Karamsin*.

Pouvoir de les punir, mais ils devront *subir*, en vertu d'un *Ordre* de l'Empereur grec, la *Peine* qu'ils auront méritée.

Art. XIII. Si un *Grec* tue un *Russe*, ou un *Russe* un *Grec*, les plus proches *Parents* du *Mort* se saisiront du *Meurtrier* et le *tueront*. Si le *Meurtrier* s'évade et s'enfuit, ses *Biens* écherront aux *Parents* du *Mort*, mais s'il s'évade et qu'il ne laisse aucun *Bien*, on devra le *chercher* partout, et lorsqu'on l'aura *trouvé*, il devra être *mis à Mort*. (Comparez plus haut p. 1281, l'Art. III. du *Traité* de 911.)

L'Art. XIV. reproduit la *Stipulation* énoncée dans l'Art. IV. du *Traité* de 911. (Voyez plus haut p. 1281.) ¹⁾

Nous tous (*Grecs*), tant que *Nous* sommes, avons fait écrire la présente *Convention* sur deux Feuilles de *Parchemin*; l'une d'elles, que *Nous* avons munie de la *Souscription* de *Nos Noms*, et que *Nous* avons confirmée *par Serment*, est destinée pour l'Empereur grec; l'autre a été signée par *Nous Ambassadeurs* et *Marchands* (*russes*). Ceux qui partiront (pour la *Russie*) avec les *Ambassadeurs grecs*, devront remettre la *Feuille* dont ils seront *Porteurs*, au *Grand-Prince russe* et à ceux qui dépendent de *Lui*, et ceux-ci, après l'avoir reçue, devront *prêter Serment* de remplir *fidèlement* et *sincèrement* tout ce dont *Nous* sommes convenus et ce qui a été couché par écrit sur lesdits *Parchemins*, et confirmé par la *Souscription* de *Nos Noms*.

Et *Nous* (*Russes*) tous, tant que *Nous* sommes, qui avons été baptisés, avons prêté *Serment* à la *Cathédrale de Saint-Élie* ²⁾, en mettant devant *Nous* la *sainte* et *vénérable Croix* et ladite *Feuille* de *Parchemin*, d'observer *fidèlement* ce qui y est écrit, et de *n'enfreindre* aucune des *Stipulations* convenues. Celui des *Nôtres*, que ce soit le *Prince lui-même* ou *quelqu'un d'autre*, *Chrétien* ou *Non-baptisé*, qui y *contreviendra*, qu'il soit *privé* de tout *Secours de Dieu*, qu'il soit *Esclave dans ce Monde-ci* et dans l'autre, et qu'il *périsse* par ses *propres Armes*. Mais, les *Russes non-baptisés* devront, en *prêtant Serment*, mettre par *Terre* leurs *Boucliers*, leurs *Glaives* nus avec leurs *autres Armes* et leurs *Bagues* ³⁾ (ou *Anneaux*), et *jur*er qu'*Igor*, tous les *Boïars*

1) Les Art. XII, XIII. et XIV. sont les XIe, XIIe et XIIIe de la *Vers*ion rapportée par *Karamsin*.

2) L'Église de *Saint-Élie* à *Kief*. (Voyez *Karamsin*, I. c. T. I. Notes. p. 334. note 343)

3) La *Vers*ion donnée par *Strahl* porte „*Ringkragen*,” mais cet Écrivain ne donne point d'explication de ce mot. Nous avons adopté la *Vers*ion donnée par le Traducteur de *Karamsin*, qui porte „*Ring*.”

et *Sujets russes, observeront toujours et à toute Perpétuité* ce qui est exprimé dans ledit Parchemin. Quiconque, soit *Prince* ou *Sujet russe, baptisé ou non-baptisé, agira contre la Teneur* de la *présente Convention*, méritera de *périr* par son *propre Glaive*, qu'il soit *maudit de Dieu* et de *Peroun*, parce qu'il *rompt son Serment*. Quant au *Grand-Prince Igor*, puisse-t-il être *juste*, *Nous* conserver Son *Amour sincère*, et ne le point laisser *s'éteindre*, tant que le *Soleil* luira, et que le *Monde* entier subsistera, actuellement et dans tous les *Tems* à venir.

Si la *Politique*, qui avait dicté ces *Traités*, eût toujours animé les *Princes russes*, si la *bonne Foi* ou leur *Intérêt personnel* eût pu les maintenir dans les *Dispositions* dont ces *Conventions* leur faisaient une *Loi*, jamais les *Invasions* des *Barbares* ne seraient devenues aussi funestes à l'un et l'autre *Empire*; mais la *Jalousie* ne tarda pas à rompre cette *Alliance*, et fit prendre les *Armes* aux *Princes russes*.

Les *Grecs*, plus sages et plus prudents, d'ailleurs plus enclins au *Commerce*, qu'avidés de faire des *Conquêtes*, prévirent une *Rupture* irréparable, en *achetant* la *Paix* à force de *Présents*. Ainsi, les *Rapports commerciaux* entre les deux *Empires* restèrent à peu près sur le même pied, jusqu'à ce que les *Querelles* toujours renaissantes des *Grands-Princes russes*, et les *Guerres intestines* qui divisaient la *Russie* en différents partis, et la déchiraient continuellement, eussent facilité aux *Tatars* les moyens de les assujétir les uns après les autres ¹⁾.

B.

RUSSIE ET EMPIRE TURC (DEPUIS 1453).

Les *premières Relations directes* entre les *Tzars de Russie* et les *Sultans ottomans*, depuis que ces derniers avaient transporté le *Siège* de l'*Empire* à *Constantinople*, remontent au *XVI^e siècle* ²⁾.

Le *Tzar Jean IV* envoya, en 1539, au *Sultan Suléyman* un *Ambassadeur*, qui fut accueilli à *Constantinople* avec les plus grands honneurs ³⁾.

En 1557, le *Sultan Suléyman I* adressa à *Jean IV* une *Missive* écrite en lettres d'or, dans laquelle il rappelle l'*ancienne Amitié* existante entre les deux *États*; il donne à *Jean* le *Titre* de *Tzar fortuné* et de *sage Prince*, et recommande à sa *Protection* des *Marchands ottomans* qu'il envoyait à *Moscou* pour y acheter des *Fourrures* ⁴⁾.

Jean IV envoya, en 1570 et 1577, des *Ambassadeurs* à *Constantinople* ⁵⁾, pour féliciter *Sélim I* sur son *Avènement au Trône*, et maintenir la *Paix* sérieusement compromise par les *Projets hostiles* du *Sultan* sur *Astrakhan* et *Kasan*.

En 1677, à la suite du *Traité de Paix* signé à *Zurawno* ⁶⁾, le 27 (16) *Octobre* 1676 ⁷⁾,

1) Scherer, l. c. T. I. Chap. VII. p. 210. sqq.

2) Mr. Schoell se trompe grossièrement, en disant dans son *Histoire abrégée des Traités*, T. XIV. *Introduction*, p. 246. où il rend compte de la guerre de 1677, entre les *Russes* et les *Turcs*: „cette guerre est remarquable „comme la première qui ait eu lieu entre „ces deux Peuples, lesquels auparavant se „connaissaient à peine de nom.”

3) Karamsin, l. c. T. VII. Chap. VI. p. 229.

4) Karamsin, l. c. T. VII. Chap. IX. p. 386. — von Hammer, *Geschichte*, T. III. Liv. XXXV. p. 532.

5) Karamsin, l. c. T. VIII. Chap. III. p. 143. 144. — von Hammer, *ubi supra*.

6) Zurawno (*Zurawna*, *Zurow*), Bourg en Galicie, situé au confluent de la *Swica* dans le *Dniester*. (Langlois, l. c. T. IV. p. 1674. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. I. T. II. p. 438.)

7) *Traité de Paix* entre *Jean III*, Roi de Pologne, et *Mahomet IV*, Empereur des *Turcs*. Fait à *Zurawno*, le 27 (16) *Octobre* 1676. [*Theatrum Pacis*, T. II. p. 580. (en latin.) — *Theatrum Europaeum*, p. 1065. (en allemand.) — *Hörschelmann*, l. c. T. I. p. 1087. (cité.) — von Hammer, *Geschichte*, T. VI. Liv. XLII. p. 324. — *Du Mont*, l. c. T. VII. Part. I. p. 325. Col. 1. (en latin.) — Schoell, *Hist. abr.* T. XIV. p. 246. (cité.)]

entre la *Pologne* et la *Porte*, les *Russes*, qui avaient été les *Alliés des Polonois*, se virent obligés de continuer seuls la Guerre contre les *Turcs*. L'Armée *musulmane* fut complètement défaite. Le *Grand-Visir* ne réussit qu'avec peine à en ramener les débris à *Andrinople*, et se hâta de conclure, sous la *Médiation du Khan des Tatars*, en 1681 ¹⁾, avec les *Russes* une *Trêve de vingt ans*, pendant lesquels ceux-ci devaient rester Maîtres de la partie de l'*Ukraine* ²⁾, à laquelle les *Polonois* avaient renoncé. Il fut convenu (*Art. VIII.*) qu'un an avant l'*Expiration du Traité*, la *Russie* enverrait un *Ambassadeur* pour solliciter le *Main-tien de la Paix* (*Allora dovrà venire un Ambasciatore di Moscovia ad implorare e supplicare la pace*), et que les *Séculiers*, ainsi que les *Religieux*, pourraient se rendre librement à *Jérusalem* avec des *Passeports de la Porte* (*Art. XII.*).

Le Souvenir de la première Expédition malheureuse contre les *Russes* s'est profondément gravé dans la Mémoire des *Turcs*. Mr. de Dietz ³⁾, un habile Diplomate et savant Orientaliste, qui a fait un long Séjour à *Constantinople*, désigne, dans sa *Préface aux Considérations de Resmi Achmet Efendi*, le Souvenir de cette première Déroute comme une des Causes de la Peur que les *Russes* n'ont cessé d'inspirer depuis lors aux *Musulmans*.

Les *Russes*, après avoir pris part [en vertu des *Art. X—XV. du Traité d'Alliance* conclu avec la *Pologne*, à *Moscou*, le 6 Mai 1686 ⁴⁾] à la Guerre entre la *Pologne* et la *Porte*, conclurent avec les *Turcs* une *Trêve de deux ans*, dont les *Articles* furent signés à *Carlowitz* ⁵⁾, le 24 Janvier 1699 (25 Décembre 1698) ⁶⁾, laquelle fut convertie par un *Traité* signé à *Constantinople*, le 13 Juillet 1700 ⁷⁾, en une *Paix de trente ans*.

1) von Hammer, *Geschichte*, T. VI. Liv. LVII. p. 370. (Substance.) p. 729. (in extenso en italien.)

2) *Ukraine*, ancienne dénomination de la partie S. O. de la *Russie européenne*, très fertile, arrosée par le *Dnièpr*, le *Dniester*, et la *Donetz*. L'*Ukraine* forme actuellement les Gouvernements de *Kief*, de *Podolie*, de *Pultawa* et de *Kharkof* ou *Slobodes d'Ukraine*. (*Malte Brun, Dict. géographique portatif*, T. II. p. 891. Col. 2. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 490. — *Langlois*, l. c. T. IV. p. 1482. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. II. p. 579. sqq.)

3) Henri Frédéric de Dietz, né à *Bernbourg*, le 2 Septembre 1751, mort à *Berlin*, le 8 Avril 1817. D'abord *Directeur de la Chancellerie de Magdebourg*, il se fit connaître comme savant Jurisconsulte par la publication d'un Ouvrage sur la *Tolérance et la Liberté de la Presse* (*Dessau* 1781.); mais entraîné par un goût dominant vers l'étude des langues orientales, il demanda et obtint la place, alors vacante, de *Chargé d'Affaires de Prusse à Constantinople*. Tout en se dévouant aux fonctions de cette place, il étudia les langues arabe, turque et persane, avec une telle application, que bientôt il les écrivit et les parla avec autant de facilité que de pureté; il recueillit en peu de tems une quantité considérable de Manuscrits, dans lesquels il trouva des renseignements précieux sur l'Histoire et l'Administration de l'Empire ot-

toman. A son avènement au trône, en 1786, Frédéric Guillaume II. anoblit Dietz, et le nomma son *Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près la Porte ottomane*. Rappelé en 1790, il fut mis à la retraite avec le titre de *Conseiller de Légation*. Les plus remarquables de ses Ouvrages sont: *Wesentliche Betrachtungen, oder Geschichte des Krieges zwischen den Osmanen und Russen, in den Jahren 1768—1774, vom Resmi Achmed Efendi, aus dem Türkischen übersetzt und mit Anmerkungen erläutert* (*Halle* 1813. gr. in 8°). — *Dankwürdigkeiten aus Asien, in Künsten, Wissenschaften, Sitten, Gebräuchen, etc.* (*Halle* 1811 et 1815. T. I. II. gr. in 8°). (Voyez Heinsius, *Allgemeines Bücher-Lexikon*, T. V. Col. 132. 133. — *Biogr. universelle*, T. LXII. (Suppl.) p. 479. Col. 1.)

4) Voyez plus haut p. 1269.

5) *Carlowitz* ou *Karlovacz*, Ville dans la *Limite militaire* *) de l'*Esclavonie* (*Sirmie*), sur la rive droite du *Danube*, au-dessous de *Peternardsein*, au pied d'une montagne qui environne la Ville de trois côtés. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 248. — *Langlois*, l. c. T. I. p. 467. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. I. T. II. p. 639.)

6) *Instrumentum Turcicum Armisticii ad duos annos, inter Mustapha Han Turcarum Sultanum, et Petrum Alexiovicium M. Czarum atque totius Russiae Autocratorem initii etc. Anno Hegirae*

*) Voyez plus haut T. I. du *Manuel*, Liv. I. Chap. V. Sect. XI. *Autriche*. §. 2. p. 507. Col. 1. note 2.

Quoique la Paix eût été confirmée à Constantinople, en Décembre 1709⁸), la Porte déclara néanmoins la Guerre à la Russie, le 20 Novembre de l'année suivante. Cette Guerre se termina par la Paix de Falczi ou du Pruth, signée en 1711. C'est la première Transaction entre les deux Peuples dans laquelle nous trouvons une Disposition relative au Commerce.

Traité de Paix entre S. M. Tzaréenne Pierre 1711, le Grand, Alexiévitch et Achmet (III), Khan, 21 Juillet. Sultan des Turcs, faite au Camp turc, dans le Voisinage de la Rivière de Pruth, le 6 de la Lune de Djemazul-Achir de l'an 1123, ou le 22 Juillet 1711 (v. st.)⁹).

1110. (*Grund und Umständlicher Bericht von denen Römischen Kayserlichen und Otomanischen Großbothschaften wodurch der Karlowitzische Friede auf 25 Jahr beschlossen und darauf bestätigt worden*, p. 30. (en latin.) — *Herm. Franc. Fried. ab Adlern, Corpus Constitut. Imp. T. I. Append. p. 150.* (en latin.) — *Du Mont, l. c. T. VII. P. II. p. 446, Col. 1.* (en latin.) — *Theatrum Europ. T. XV. p. 528.* (en allemand.) — *Lünig, Negotiorum publicorum Sylloge (Leipzig 1694. T. I. II. in 4°.) T. II. p. 133. 139.* (en latin.) — *Müller, Sammlung Russischer Geschichte, T. II. p. 216.* l'Instrument russe, p. 220. l'Instrument turc. (en allemand.)

Instrumentum Moscoviticum ejusdem Armisticii ad duos Annos, inter Petrum Alexovicium Magnum Czarum, totius Russiae Autocratorem, et Mustapha Han, Turcarum Sultanum, initii, per Mediationem Wilhelmi III, Regis Magnae Britanniae et Ordinum Generalium Foederati Belgii, sub spe quod interim vetus Amicitia, sive per Pacem perpetuam, sive per Inducias coalescat et renovetur. Actum in Congressu Carlowitzii, die 25 Decembris Anno Nativitatis Christi 1699. (*Grund und umständlicher Bericht etc.* p. 29. (en latin.) — *ab Adlern, l. c. T. I. Append. p. 151.* (en latin.) — *Hörschmann, l. c. T. I. Col. 67.* (Sommaire en allemand.) — C'est à tort que, dans les Recueils précités, la Trêve conclue entre les Russes et les Turcs, porte la date du 25 Décembre 1698; elle fut signée le 24 Janvier 1699. Voyez *von Hammer, Geschichte, T. VI. Liv. LX. p. 673. note n.* — *Du Mont, l. c. T. VII. P. II. p. 447. Col. 1.* (en latin.) — *Theatrum Europaeum, T. XV. p. 529.* (en allemand.) — *Schoell, Hist. abrégée, T. XIV. Chap. LXV. p. 281. 282.* (Sommaire.)

7) Ce Traité, qui contient XIV Articles, n'a jamais été publié. On en trouve un Précis dans *Bacmeister, Journal de Pierre le Grand, T. I. p. 17.* — *von Hammer, l. c. T. VII. Liv. LXI. p. 25.* (Sommaire.) — *Schoell, Hist. abrégée, T. XIV. Chap. LXV. p. 282.* (Sommaire.) — L'Auteur du *Theatrum Europaeum* prétend qu'une entière Liberté de Commerce sur la Mer Noire a été accordée par ce Traité aux Russes; mais le *Journal de Pierre le Grand* ne fait aucune mention de cette Concession.

8) *Traité entre Pierre Alexiowitch, Czar de Moscovie, et Achmet Chan, Sultan des Turcs, pour le Renouveau et la Confirmation de la Paix conclue pour trente ans, l'an 1700, entre le même Czar et Mustapha II, Sultan des Turcs, fait à Constantinople, l'an 1121 le 1^r Jour du Mois de Schewal, autrement Avril 1710.* (Imprimé séparément à La Haye, en 1711. in 4°, par Ordre de S. M. tzaréenne. (en français.) — *Hörschmann, l. c. T. I. Col. 68.* (cit.) — *Zinke, Ruhe des jetzt lebenden Europa, in Sammlung der neuesten Friedensschlüsse (Cobourg 1726. 1727. T. I. II. in 4°.) Sect. III. p. 1161 — 1170.* (en allemand.) — *Europ. Herold, T. II. p. 484.* (en allemand.) — *Rousset, Suppl. au Corps univ. diplom. T. II. P. II. p. 78. Col. 2.* (en français.) — *Schoell, Hist. abrégée, T. XIV. Chap. LXVI. p. 285.* (cit.) — C'est à tort que, dans les Recueils précités, ce Traité porte la date du mois d'Avril 1710; il fut signé en Décembre 1709, et ratifié au commencement de l'année 1710. Voyez *von Hammer, l. c. T. VII. Liv. LXII. p. 143.* D'ailleurs, le 1^r de la Lune de Schewal de l'an 1121 de l'Hégire, ne répond point au mois d'Avril 1710, mais au 23 Novembre 1709.

9) La Paix du Pruth fut signée à Falczi^{*)} ou dans la Plaine dite *Ous-guetschdi***)

*) Falczi (Falschi ou Falsi), Ville de la

Moldavie, dans le District ou Zlout du même

Art. IV. Les Marchands pourront venir avec leurs Marchandises sous la Domination bien gardée, mais personne ne pourra résider à la Haute Porte en qualité d'Ambassadeur¹⁾.

Les Turcs déclarèrent de nouveau la Guerre à la Russie, le 28 (17) Décembre 1711, cependant les Ministres d'Angleterre et de Hollande ayant interposé leur Médiation, et les Négociateurs russes, qu'on avait retenus à Constantinople, comme Otages, ayant gagné le Grand-Vézir Youssouf et d'autres Personnages influents de l'Empire, il fut signé, le 16 (5) Avril 1712, un nouveau Traité de Paix pour vingt-cinq ans²⁾.

Le Traité de Constantinople ayant encore été rompu à la fin de 1712, un nouveau Traité pour vingt-cinq ans fut signé à Andrinople, le 24 (13) Juin 1713³⁾.

(c. à d. où l'on a perdu l'esprit) (et non pas *Hoesgesti*, comme l'écrivit Mr. Schoell), située entre Housz^{***)} et Falcz.

On trouve dans *Du Mont*, l. c. T. VIII. P. I. p. 275, deux Copies de ce Traité, qui diffèrent en plusieurs Points essentiels. L'une de ces Copies (p. 275. Col. 1.), en langue française, envoyée de Constantinople par un Ministre public, paraît avoir été faite sur l'Instrument turc, expédié par le Grand-Vézir; au lieu que l'autre (p. 275. Col. 2.), en langue latine, qui a été communiquée aux États-généraux des Provinces-Unies, par l'Ambassadeur de Russie, est vraisemblablement tirée de l'Acte signé par les Plénipotentiaires du Tzar, et délivré aux Turcs. L'Instrument turc fut signé le 2 Août (21 Juillet), celui des Russes deux Jours plus tard. — Voy. Schmaufs, *Corp. j. g. acad.* P. II. p. 2468. (en italien et en français.) — La Combe, *Geschichte der Staatsveränderungen, Zusätzen und Anmerkungen von Joh. Fridr. Joachim* (Halle 1761—1764. T. I — III. gr. in 8°). T. I. p. 211. sqq. (en allemand.) — Schmaufs, *Einleitung zur Staatswissenschaft* (Leipzig 1760. T. I. II. gr. in 4°). T. II. p. 310. (en allemand.) — Adelung, *Europäische Staatshistorie*, T. I. §. 446. (en allemand.) — Lamberty, *Mémoires*, T. VI. p. 475. (en italien.) p. 476. (en latin.) — Hörschelmann, *Europ. Staats-, Kriegs- und Friedens-Lexikon*, T. I. Col. 225. (Sommaire en allemand.) — von Hammer, *Geschichte*, T. VII. Liv. LXII. p. 157. 158. (Sommaire.) — Schoell, *Hist.*

abrégée, T. XIV. Chap. LXVI. p. 288. sqq. (Sommaire.)

1) L'Exemple russe de ce Traité ne dit rien de la Défense faite au Tzar d'avoir un Ambassadeur à la Porte. (Schoell, l. c. p. 289. note 4.)

2) Traité de Paix et d'Amitié entre S. M. tsarienne (Pierre I le Grand) et la Porte ottomane (Achmet III), signé et scellé à Constantinople, le 16 (5) Avril 1712, sous la Médiation des Ambassadeurs de la Grande-Bretagne (Anne) et des États-généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas, auprès du Grand Seigneur. [Hörschelmann, l. c. T. II. Col. 92. (Sommaire.) — Zinke, l. c. Sect. III. p. 1241. (en allemand.) — Schmaufs, *Staatswissenschaft*, T. II. p. 312. (en allemand.) — Du Mont, l. c. T. VIII. P. I. p. 297. Col. 1. (en français.) — Rousset, *Suppl. au Corps univ. diplom.* T. II. P. II. p. 89. Col. 2. (en français.) — Schmaufs, *Corp. j. g. acad.* P. II. p. 1264. (en français.) — von Hammer, l. c. T. VII. Liv. LXIII. p. 162. (cité.) — Schoell, *Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXVI. p. 292. (Sommaire.)]

3) *Renovazione della Pace di Pruth e della Confermazione d'esso, fatta a li 5 d'Aprile 1712 trà la Fulgida Porta ottomana e la Maestà Czarea di Moscovia per 25 anni. In Adrianopoli, li 5 du Giugno 1713.* (L'Instrument russe de ce Traité, signé par les Ministres du Tzar, est écrit en langue russe et accompagné d'une Traduction italienne.) [Rousset, *Suppl. au Corps univ. diplom.* T. II. P. II. p. 110. (en

nom. (Langlois, l. c. T. II. p. 900. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. I. p. 830. 831.)

**) Ous-guetschdi, fait de Ous, Intelligence, esprit, et de guetschdi, participe passif du verbe guetschmek, être, devenir fou.

Voyez Kieffer et Bianchi, l. c. T. I. p. 133. Col. 2. ou s. T. II. p. 571. Col. 1. guetschmek.

**) Housz ou Husch, Ville de la Moldavie, dans le Zinut de Falcz. (Langlois, l. c. T. II. p. 1298. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. I. p. 831.)

Ces *Traité*s renfermaient différentes Stipulations qui blessaient la Dignité du Monarque russe, et qui pouvaient amener de nouvelles Guerres. *Pierre le Grand*, dont toute la Politique tendait alors à affermir sa Domination sur la *Mer Baltique*, désirait maintenir la bonne Intelligence avec la *Porte*, et écarter tout ce qui pouvait donner lieu à une Rupture. En conséquence, il ordonna à ses Ministres de faire une Révision des *Traité*s du *Pruth*, de *Constantinople*, et d'*Andrinople*, et de rédiger un *Projet de Paix perpétuelle*, qui, en modifiant quelques Dispositions de ces *Traité*s, en renouvelât les plus essentielles et ajoutât celles que le Changement des Circonstances pouvait exiger. *Alexis Daschkoff*, Ministre de Russie à *Constantinople*, réussit à faire adopter ce *Traité*. On en dressa deux *Instruments*, l'un en russe, l'autre en turc. Ils furent échangés le 16 (5) Novembre 1720. Ce fut par ce *Traité* que la *Porte* consentit à permettre la *Résidence* d'un Ministre russe à *Constantinople*.

Traité de Paix perpétuelle entre S. M. le
 1720,
 16 Novembre. *Tzar (Pierre I le Grand), Autocrate de toutes*
les Russies, et la Sublime Porte ottomane (Ach-
med III), fait et conclu à Constantinople, le 16 (5) No-
vembre 1720 ¹).

Art. IX. Et puisqu'une *Paix perpétuelle* vient d'être conclue entre les deux *Hauts Empires*, et que, en raison des *Désordres* mentionnés plus haut, qui pourraient survenir, et pour les faire cesser plus promptement, comme aussi pour maintenir plus efficacement une *Amitié constante* et une *Correspondance* et *Communication sûre*, il sera nécessaire qu'il y ait toujours un *Envoyé ou Résident de la part de S. M. tzarécenne de toutes les Russies près la sublime Porte*, il a été convenu qu'un tel *Envoyé ou Résident de S. M. tzarécenne résidera dorénavant près la sublime Porte, et qu'il jouira, lui et toutes les Personnes de sa Suite, absolument de la même Liberté et Considération dont jouissent à la Cour de S. M. sultanique les Ministres des autres Têtes couronnées qui vivent en Paix et Amitié avec la Porte ottomane.* (Comparez plus haut p. 1292. l'Article IV. du *Traité du Pruth* de 1711.)

italien, daté du 5 Juin.) *Ibid.* p. 112. (en français, daté du 3 Juillet.) — *Gedenkschriften, betreffende het Leven van Karel XII Koning in Sweden gedurende syn Verblyf in het ottomannische Gebied, etc. etc. beschreeven door d. Heer Willelm Theyls (Interprète et Chancelier de l'Ambassade des Pays-Bas à Constantinople) (Leyde 1721. in 8°.)* p. 129. (en français, daté du 3 Juillet.) — *Nordberg, Leben Carls XII König von Schweden (1745—1751. T. I—III. in fol.)* T. III. *Preuves*, p. 267. (en français, daté du 3 Juillet.) — *Schmaufs, Corp. j. g. acad. P. II.* p. 2471. (en français, daté de l'an 1713.) — *Hörschmann, l. c. T. I.*

Col. 13. (en allemand, daté du 3 Juillet 1713.) — *von Hammer, l. c. T. VII. Liv. LXIII.* p. 166. (Sommaire.) daté du 24 (13) Juin 1713. — *Schoell, Hist. abrégée, T. XIV. Chap. LXVI.* p. 296. (Sommaire.)]

1) *Bachmeister, Beyträge zur Geschichte Peters des Grossen (Riga 1774—1784. T. I—III. in 8°.)* T. II. §. 475. p. 189. T. III. *Annexe. No. XXI.* p. 415. (en allemand.) — *von Hammer, l. c. T. VII. Liv. LXIV.* p. 256. (Sommaire) — *Schoell, Hist. abrégée, T. XIV. Chap. LXVI.* p. 298. (Sommaire.) — La Traduction française, que nous donnons, est faite sur la Traduction allemande, rapportée par *Bachmeister*.

Art. X. *L'Empire de toutes les Russies étant un Empire monarchique et indépendant, le Don, qui se faisait autrefois aux Khans et aux Tatars de la Crimée, ne sera plus acquitté, ni maintenant, ni dans aucun Temps futur, par S. M. tzaréenne, ni par aucun de ses Successeurs. Mais lesdits Khans et Tatars de la Crimée, ainsi que les autres Tatars, devront s'abstenir d'exiger le Don, et de rien faire ouvertement ni secrètement, qui soit contraire à la Paix, mais au contraire se tenir tranquilles.*

Art. XI. *Les Marchands, tant les Sujets de S. M. tzaréenne, que les Sujets de S. M. sultanique, pourront librement aller, venir et trafiquer dans les Empires respectifs russe et turc. De même, les Russes, tant les Séculiers que les Moines, jouiront de la Liberté ordinaire de faire des Pélérinages à Jérusalem, et de se rendre dans tels autres Lieux qui sont dignes d'être visités. On ne pourra exiger de ceux qui feront ces Pélérinages, aucun Tribut, Khuradsch ni Peschkesch ¹⁾ ²⁾, ni à Jérusalem ni nulle part ailleurs, et on ne pourra pas non plus leur extorquer de l'Argent pour les Passeports dont ils devront être pourvus. De plus, et ce conformément au Commandement divin, on ne devra causer aucun Tort ni Dommage aux Ecclésiastiques russes qui séjourneront sur le Territoire de la sublime Porte.*

Les Troubles qui éclatèrent en Perse, en 1722, et qui coûtèrent le Trône à la Famille des Sofi ³⁾, faillirent aussi à brouiller la Russie et la Porte. Pierre le Grand crut pouvoir profiter de l'Anarchie qui régnait en Perse, pour s'agrandir du côté de la Mer Caspienne. Il s'empara des Places de Bakou et Derbent, et se fit céder, par le Traité d'Alliance du 12 Septembre 1723 (v. st.), les Provinces de Ghilan, Mazanderan et Astérad, par Thomas II, fils du Schah Husséin, qu'il promit d'assister contre Mir-Mahmoud, Usurpateur du Trône d'Ispahan ⁴⁾. Ces Mesures inquiétèrent la Porte, dont l'Empereur se trouva ainsi le Voisin; elle envoya une Armée en Géorgie, pour observer les Progrès des Russes, et s'emparer de quelques Lambeaux de la Monarchie persane. Le Divan pencha même pour qu'on expulsât les Russes des Provinces qu'ils avaient occupées, mais l'Ambassadeur de France à Constantinople interposa sa Médiation, et réussit à faire conclure, le 13 (24) Juin 1724, un Traité par lequel les Acquisitions faites aux Dépens de la Perse furent partagées entre les deux Parties ⁵⁾.

1) Peschkesch, Don, Cadeau, Présent.

A la Cour du Sultan, un Capidgi Bachi est chargé de ranger, dans la seconde Cour du Sérail, les Présents offerts à Sa Hauteur par ses Sujets ou par les Ministres étrangers, au nom de leurs Souverains. Il porte le titre de Gardien des Présents, Peschkeschdji Bachi ou Peschkeschdschi Agha. (d'Osson, l. c. T. VII. Liv. I. Chap. II. Sect. V. p. 22. — von Hammer, Des osmanischen Reichs Staatsverfassung, T. II.

Chap. I. p. 46. Chap. VII. p. 420. — Du Méme, Geschichte des osmanischen Reichs, T. VII. Liv. LXIV. p. 271.)

2) Les mots Garatsch et Peskasch, qui se trouvent dans la Traduction allemande, données par Baumeister, sont des Altérations de Khuradsch et Peschkesch.

3) Voyez plus haut p. 777. Col. 1. note ³.

4) Voyez plus haut p. 1260.

5) von Hammer, Geschichte, T. VII. Liv. LXIV. p. 304 — 308. (Sommaire.) — Schoell,

La Guerre déclarée par la Russie à la Porte, en 1736 ¹⁾, se termina après de longues Négociations, en 1739, par la Paix de Belgrade.

Traité de Paix définitive entre la Russie
1739,
18 Septembre. (Anne) et la Porte (Mahmoud I), signé à Belgrade, le 18 Septembre 1739 ²⁾, sous la Médiation de la France (Louis XV).

Art. VIII. Si, après la Conclusion et Ratification du présent *Traité de Paix*, quelqu'un des Sujets des deux Puissances, ayant commis quelque *Délit, Désobéissance* ou *Trahison*, se retire et se réfugie dans un des deux Empires, il ne pourra en aucune Manière être reçu ou protégé, mais il sera incontinent rendu, ou du moins chassé hors des Terres de l'Empire où il se trouvera, afin que par de tels Hommes infâmes il ne s'excite aucun Refroidissement ou Contestation entre les deux Empires: excepté seulement ceux qui, dans l'Empire de Russie, se seront faits Chrétiens, et ceux qui, dans l'Empire ottoman, se seront faits Mahométans; et dorénavant, si quelque Sujet de la Russie s'enfuit dans les États de la Porte ottomane, ou, si quelque Sujet de la Porte s'enfuit en Russie, lorsqu'il sera réclamé et demandé d'une part ou de l'autre, il sera réciproquement rendu.

Hist. abrégée, T. XIV. Chap. LXVI. p. 300. donne une Traduction française de ce Traité dont le Texte original n'a jamais été imprimé. Schoell a tiré ce Traité d'un Manuscrit de la Bibliothèque royale de Berlin, qui renferme le Journal des Commissaires russes, nommés pour fixer les Limites convenues à Constantinople. Le Journal et l'Instrument sont en allemand; celui-ci est traduit du turc. Le Rédacteur du Journal est le Major Garber.

1) Manifeste de la Cour de Russie, pour justifier la Guerre qu'elle a déclarée au Grand-Seigneur, en forme de Lettre du Comte d'Ostermann au Grand-Vézir, en date du 12 Avril 1736. [Rousset, Suppl. T. II. P. II. p. 569. (en français.) — *Mercurio historique*, T. CI. p. 37. (en français.) — *Europ. Staats-Canzlei*, T. LXXIV. p. 304. (en français.)]

2) L'Original italien fut signé au nom de la Russie par le Marquis de Villeneuve, Ambassadeur de France, agissant comme Médiateur; l'Original turc par le Grand-Vézir. — *Mémoires historiques, politiques et littéraires sur la Russie, etc.* par le Général de Manstein (Lyon 1772. T. I. II.

in 8°.) — *Mémoires secrets de la guerre de Hongrie, pendant les Campagnes de 1737, 1738 et 1739, par le Comte de Schmettau* (Francfort 1786. in 8°.) — *Umständliche auf Original-Documents gegründete Geschichte der Unterhandlung des Belgrader Friedens*. (L'Éditeur de cet Ouvrage est le Comte de Neipperg, fils de celui qui négocia la Paix de Belgrade entre l'Autriche et la Porte.) — *Mercurio historique*, Novembre 1739 et Mars 1740. p. 300. (en français.) — *Schmaufs, Staatswissenschaft*, T. II. p. 609. (en allemand.) — *État politique de l'Europe*, T. IV. P. II. p. 158. (en français.) — *Wenck*, l. c. T. I. p. 368. (en italien et en français.) — *Laugier, Hist. des Négociations pour la Paix conclue à Belgrade, le 18 Septembre 1739* (Paris 1768. T. I. II. in 12°.) T. II. p. 336. (en français.) — *Hörschelmann*, l. c. T. I. Col. 865. (Sommaire en allemand.) — *Flassan*, l. c. T. V. Pér. VI. Liv. III. p. 101. — *von Hammer*, l. c. T. VII. Liv. LXVII. p. 543. (Sommaire.) — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXVIII. p. 382. (Sommaire.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. P. II. T. V. p. 136. (Extrait en français, Art. IX. X. XI. et XIII.)

Art. IX. Le Commerce, étant le Fruit de la Paix qui procure aux États et aux Peuples toute Sorte d'Abondance, sera permis aux Marchands, Sujets de la sublime Porte, qui pourront l'exercer librement dans toutes les Russies, de la même Manière qu'il est permis aux Marchands des autres Puissances, et en payant les mêmes Droits. Et réciproquement, il sera permis à tous les Marchands, Sujets de l'Empire de Russie, d'exercer aussi librement le Commerce dans les États de la Porte ottomane.

Mais, pour ce qui regarde le Commerce des Russes sur la Mer Noire, il sera fait sur des Bâtimens appartenant aux Turcs.

Art. XI. Il sera permis, soit aux Séculiers, soit aux Ecclésiastiques russes, d'aller librement visiter, soit la sainte Cité de Jérusalem, soit les autres Lieux qui méritent d'être visités; et il ne sera exigé de ces Passagers ou Pèlerins à Jérusalem ou ailleurs, aucun Tribut ou Payement par les Sujets de l'Empire ottoman; on leur donnera les Passeports nécessaires, comme la sublime Porte a Coutume de les donner aux Nations amies de l'Empire ottoman. De plus, on ne fera aucun Tort ou Violence, selon la Loi divine, aux Ecclésiastiques russes, tout le Temps qu'ils seront sur les Terres de la Domination ottomane.

L'Art. XII. stipule que, quant au Titre impérial dont il a été fait mention de la part de S. M. de toutes les Russies, on en traitera incessamment à l'amiable, et on en viendra à la Satisfaction des deux Parties, selon que le requiert la Convenance et la suprême Dignité et Puissance de S. M. impériale.

Art. XIII. Pour affermir encore davantage la Paix entre les deux Empires et la Sûreté des Articles du présent Traité et de tout ce qu'exigeront les Affaires des Sujets respectifs, la Résidence du Ministre de S. M. impériale est permise à la Porte ¹⁾, avec le Caractère que Sadite Majesté jugera convenable; et lesdits Ministres avec toute leur Maison, relativement aux Privilèges et

1) Hörschelmann, l. c. T. I. Col. 865—870. en donnant le Sommaire du Traité de Belgrade, ajoute à l'Art. XIII. la note suivante: „On ne voulait point autrefois tolérer des Ministres résidant à Constantinople. Les Turcs disaient: „ Ces Résidents sont des „ Espions; ils prennent des informations; „ cela ne peut que nous être nuisible. ” „ Enfin cependant, ils s'accommodèrent à tolérer des Résidents. Les Ministres étrangers, envoyés dans ce pays, ont besoin de

„ beaucoup de Prudence et de Courage. Ce- „ lui qui veut jouir de quelque Considération „ à la Cour ottomane, doit faire le fanfa- „ ron et mettre de l'ostentation dans tout „ ce qu'il fait (muss baar prahlen und „ seine Sachen gross machen). Il faut „ que sa Cour soit puissante, et il ne doit „ pas être chiche de Présents. C'est ce que „ les Français ont su ménager le mieux. Aussi „ jouissent-ils d'une grande Considération. ”

et *Franchises*, comme en tout le Reste, seront *maintenus* et *respectés* comme les *Ministres* des autres *Puissances* les plus *distinguées*.

Art. XIV. Et, afin que la *présente Paix* et *bonne Amitié* entre les *deux Empires* soit encore *mieux établie* et *affermie* des *deux parts*, on *enverra des Ambassadeurs extraordinaires*, dans le Temps qui sera déterminé ci-après et fixé du Consentement des *deux Cours*; lesquels *Ambassadeurs* seront, avec *Égalité*, *échangés* sur la *Frontière*, *honorés* et *traités* avec les *mêmes Cérémonies*, et en la *même Forme* et *Manière* qui se pratique pour les *Ambassadeurs réciproques* entre les *Puissances* les plus *distinguées* et la *Porte ottomane*, et ces *Ambassadeurs* seront *chargés*, en *signe d'Amitié*, de porter des *Présents mutuels*, *convenables* à la *Dignité* de leurs *Majestés impériales*.

Les *Stipulations* du *Traité* de *Belgrade* furent complétées par *trois Conventions* postérieures, la *première* faite au *Camp turc* devant *Nissa* ¹⁾, le 3 Octobre 1739 ²⁾, la *seconde* et la *troisième* faites à *Constantinople*, le 28 Décembre 1739 ³⁾ et le 7 Septembre 1741 ⁴⁾.

La *Paix* entre les *deux États*, quoique déjà déclarée *perpétuelle*, fut *renouvelée* par un *Acte séparé*, signé à *Constantinople*, le 10 Avril 1747 ⁵⁾, l'*Impératrice Élisabeth* ayant insisté sur ce que son *Nom* remplaçât dans l'*Instrument* de la *Paix* celui du malheureux *Prince Iwan* ⁶⁾.

La *Compagnie de Commerce du Levant* ⁷⁾, instituée en 1757, fut *supprimée* en même

1) *Nissa* ou *Nisch*, Place forte en *Servie*, sur la *Nissava*. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 536. — *Langlois*, l. c. T. III. p. 522. Col. 2. — *Vellst. Handbuch*, Sect. III. T. I. p. 647.)

2) *Wenck*, l. c. T. I. p. 388. (en français.) — *Laugier*, l. c. T. II. p. 367. (en français.) — *von Hammer*, l. c. T. VII. Liv. LXVII. p. 541. (Sommaire.) — *Schoell*, *Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXVIII. p. 387. (Sommaire.)

3) *Wenck*, l. c. T. I. p. 393. (en français.) — *Laugier*, l. c. T. II. p. 365. (en français.) — *von Hammer*, l. c. T. VII. Liv. LXVII. p. 543. (Sommaire.) — *Schoell*, l. c. p. 388. (Sommaire.)

4) *Mercure historique*, 1741. p. 499. (en français.) — *Wenck*, l. c. p. 638. (en français.) — *von Hammer*, l. c. T. VIII. Liv. LXVIII. p. 22. (Sommaire.) — *Schoell*, l. c. p. 390. (Sommaire.)

5) *von Hammer*, *Geschichte*, T. VIII. Liv. LXVIII. p. 88., où il faut lire, ligne 13. d'en haut, *Élisabeth* au lieu de *Cathérine*.

L'Auteur reproche avec raison à *Schoell*, d'avoir omis de faire mention de cet *Acte* dans son *Histoire abrégée des Traités*.

6) *Iwan VI Antonovich*, né le 23 Août 1740, d'*Antoine-Ulric de Brunswick Bevern* et d'*Anne de Mecklenbourg*; proclamé *Empereur* à l'âge de deux mois, déposé l'année suivante et renfermé à la *Forteresse de Schlussembourg*, où il fut assassiné dans la nuit du 4 au 5 Juillet (v. st.) 1764. (*Art de vérifier*, T. VIII. depuis J. Chr. p. 341. et 347.)

7) *Compagnie du Commerce russe dans le Levant*. L'Impératrice *Élisabeth* avait fait publier dans l'Empire, dès l'année 1753, que ceux des *Négociants*, qui voudraient entreprendre un *Commerce direct de Temernikof* ^{*} à *Tzaragrad* ou *Constantinople*, en *Productions russes*, et y établir, à l'instar des autres *Nations*, des *Comptoirs* et des *Facteurs*, eussent à se présenter au *Sénat*, qui leur accorderait toute espèce d'*Assistance*. Pendant trois ans, cette Publication, renou-

^{*} *Temernikof* ou *Fort Saint-Dimitri*, petite Ville forte dans le Gouvernement de *Yekaterinslaw*, sur la Rivière *Temernik*. (*Heym*,

l. c. p. 139. — *Levesque*, *Histoire de Russie*, T. VI p. 261.)

temps avec toutes les autres Compagnies privilégiées, par les *Oukases* du 27 Mars et 31 Juillet 1762. (Voyez ci-après p. 1299. Col. 2.)

valée encore une fois, en 1755, ne produisit aucun effet. Sur la fin de l'année 1756, le *Fabricant Chastatoff* de *Moscou*, et deux *Négociants*, *Schemackin* de *Kalouga*, et *Yaroslazoff* de *Yaroslav*, demandèrent l'Autorisation d'exploiter exclusivement ce Commerce, sous le nom de *Compagnie de Commerce de Russie*, pour *Constantinople*, *Venise*, et le reste de l'Italie. Ce *Privillage* leur fut accordé tel qu'ils l'avaient demandé.

L'Ordonnance que cette *Compagnie* obtint du *Sénat*, en date du 17 Février (v. st.) 1757, contient relativement à la Formation, à l'Administration et aux *Privillèges* de la Société, les Dispositions suivantes :

La *Compagnie* sera composée des trois *Directeurs*, *Chastatoff*, *Schemackin* et *Yaroslazoff*, qui payeront ensemble trois cents *Actions* à cinq cents roubles chacune, s'il n'y a pas d'autres *Intéressés*. Ceux qui désireront l'être, et qui sont de véritables *Sujets* de *S. M. impériale*, payeront chacun cent autres *Actions*, mais ils devront faire enregistrer leurs Noms dans l'Espace de six mois ; passé ce Terme, ils en demeureront exclus. Aucun *Négociant étranger* ne pourra y être admis (Art. IV.).

Chacun des *Intéressés* pourra, en son particulier, ajouter à la Masse telle Somme qu'il jugera à propos ; de laquelle les *Directeurs* lui donneront un *Reçu*, et aucun des autres *Intéressés* ne pourra s'y opposer (Art. V.).

Les *Directeurs* pourront, par la suite, pour le Bien de la *Compagnie*, s'aggréger encore deux autres *Directeurs*, à la charge par ceux-ci de payer les *Actions* nécessaires pour leur Admission, et ces *Directeurs* seront exempts de *Logements militaires* et d'autres *Servitudes* (Art. VI.).

Les *Directeurs* seront tenus de présenter au *Sénat* les Noms de tous ceux qu'ils admettront comme *Membres* de ladite *Compagnie* (Art. VI.).

Le *Comptoir* en Chef de la *Compagnie* sera établi à *Moscou* ; un second *Comptoir* devra être formé, soit à *Temernikof*, soit près

de la *Douane Tcherkassienne* *). Le Gouvernement s'entendra avec la *Compagnie* sur la Cession d'un Emplacement pour les Maisons, Magasins, etc., dont elle pourra avoir besoin pour l'établissement du second *Comptoir*, et il sera permis à ladite *Compagnie* de prendre à son Service des Employés pour les Besoins du *Comptoir*, auxquels elle donnera de ses propres Fonds un Salaire proportionné (Art. VII.).

Si la *Compagnie* a des Envois de Marchandises ou de Numéraire à faire, il lui sera fourni une Escorte de *Troupes régulières* ou de *Cosaques du Don*, laquelle Escorte sera soldée et entretenue aux Frais de ladite *Compagnie* jusqu'à son retour, tant qu'elle sera employée au Service de ladite *Compagnie* (Art. XI.).

Les Bâtimens, qui arrivent de *Constantinople* à *Temernikof*, n'étant point, comme tout le Monde sait, assez solidement construits pour que l'on puisse leur confier des Marchandises avec Sûreté, le *Ministre résident* à *Constantinople* sera chargé de demander la Permission au *Divan*, pour que la *Compagnie* puisse construire ses propres Bâtimens dans la *Mer Noire* (Art. XII.).

Les *Actions* de la *Compagnie*, ses *Livres* et ses *Comptoirs*, ne pourront en aucun Cas être saisis ni confisqués pour Dettes, ni par la Couronne, ni par des *Particuliers* (Art. XIII.).

La *Compagnie* ne sera soumise, dans toutes les *Matières civiles* et *commerciales* qui la concernent, qu'à la seule Jurisdiction du *Sénat* dirigeant ; les autres *Collèges*, *Chanceries*, *Magistrats* et *Cours de Justice*, ne pourront s'y ingérer, et devront se borner à protéger ladite *Compagnie* contre toute Espèce de Tort et de Dommage ; quant aux *Matières criminelles*, elles ressortiront aux *Tribunaux* appelés à en connaître par les Loix de l'Empire.

La *Compagnie* pourra, dans la Correspondance, ainsi que dans l'Expédition des Passports, dont elle munira les Employés à son Service, se servir d'un Sceau portant les

*) *Fleux-Tcherkask*, Ville de la *Russie d'Europe* (*Cosaques du Don*), anciennement Chef-lieu du Gouvernement des *Cosaques du Don*, sur la rive droite de ce Fleuve, qui y forme une Ile par un de ses bras, nommé *Aksai*, lequel rend la Ville malsaine par ses débordemens annuels.

Le Nouveau-Tcherkask n'existe que depuis quelques années. On l'a bâti à cause des inondations auxquelles la vieille Ville est sujette. (Heym, l. c. p. 882. — Langlois, l. c. T. IV. p. 1450. Col. 2. p. 1451. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. II. p. 672.)

Les Troubles de la Pologne, qui eurent pour Résultat le Démembrement de cette République, occasionnèrent aussi la Guerre de 1768, entre les Russes et les Turcs, qui commença une Époque de Décadence dans l'Histoire politique de la Porte ottomane. Ce fut le Cabinet de Versailles, qui excita le Divan à déclarer la Guerre à la Russie, pour mettre des Bornes à la Prépondérance de cette Puissance ¹⁾. Les Partis belligérantes n'ayant pu

Armes de l'Empire, et ayant pour Légende *) le Titre de la Compagnie (Art. XV.).

Dans le Cas où les Employés et les Marchandises expédiées par la Compagnie seraient détenués ou pillés, la Couronne lui accordera l'Assistance nécessaire, soit par le Ministre impérial résident à Constantinople, soit par les Gouverneurs et Officiers dans l'Intérieur de l'Empire (Art. XVII.).

Le Bilan ^{**)} général des Affaires de la Compagnie devra se faire irrévocablement à la Fin de chaque Année. Les Bénéfices, consistant en Argent comptant, seront partagés entre les Actionnaires au Pro rata ^{***)} de leur Mise de Fonds, et si (ce que Dieu ne veuille permettre), la Compagnie essayait des Pertes, elles seront réparties en Portions égales sur toute la Masse des Actionnaires. Tous les Actionnaires auront le Droit d'examiner les Livres de Compte de la Compagnie, mais personne ne pourra objecter contre les Dépenses qui auront été vérifiées et approuvées par le Comptoir en Chef (Art. XVIII.).

La Compagnie obtiendra, à l'instar des autres Marchands de l'Empire, pour ses Besoins éventuels, des Avances de la Banque de Commerce établie à Saint-Petersbourg, en payant annuellement les Intérêts fixés par la Loi (Art. XIX.).

Les trois Directeurs de la Compagnie auront dès à présent le Titre de Directeurs du Commerce, et, afin de les faire jouir d'une plus grande Considération, parmi les Européens et les Asiatiques, ils jouiront du Privilege de porter l'Épée. Le Fabricant Cha-

stovf portera le Titre de Premier Directeur, et à mesure que la Compagnie étendra ses Opérations, on accordera d'autres Titres et Distinctions honorables auxdits Directeurs (Art. XX.).

La Compagnie pourra, par la suite, faire des Changements dans ses Statuts, en les soumettant toutefois à l'Approbation supérieure (Art. XXI.).

Tels étaient les Privileges et le Régime particulier de cette Compagnie, qui fut supprimée en 1762, conjointement avec toutes les Entreprises du même genre. (*Büching, Magazin*, T. IX. p. 135—150. — Scherer, l. c. T. I. Chap. VIII. p. 215—220. — *Weber, Das veränderte Rußland*, T. II, p. 34.)

1) Manifeste du Grand-Vézir pour la Déclaration de guerre contre la Russie, remis aux Ministres étrangers, daté du 30 Octobre 1768. (*Hist. des Révolutions de Pologne, depuis la Mort d'Auguste III jusqu'en 1775, par l'Abbé Joubert (Varsovie 1775. T. I. II. in 8°).* T. II. p. 322. (en français.) — *Mercur histor. et politique*, 1768. T. II. p. 612. 686.)

Manifeste de la Russie, contenant une Déclaration de guerre contre la Porte, daté du 18 Novembre 1768. (*Mercur hist. et polit.* 1769. P. I. p. 105.)

Observations de la Cour de Russie sur le Manifeste de la Porte. (*Mercur hist. et polit.* 1769. P. I. p. 227—242.)

Hist. de la Guerre entre la Russie et la Turquie, et particulièrement de la Campagne de 1769 (Saint-Petersbourg 1773.) — Extrait du Journal des Opérations de

*) *Légende*, se dit d'une Inscription gravée circulairement près des bords, et quelquefois sur la tranche t) d'une pièce de monnaie, d'un jeton, d'une médaille. Les anciens écus de six francs avaient pour Légende *sit Nomen Domini benedictum*. (*Dict. de l'Académie*. — *Lunier*, l. c. T. II. p. 438. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXIV. p. 470. Col. 2.)

t) *Tranche*, signifie, en Termes de monnaie, la circonférence des espèces, autour de laquelle on imprime une Légende ou un Cordonnet, pour empêcher qu'on ne les rogne.

**) *Bilan*. Terme de Jurisprudence commerciale. État indiquant la Situation de l'Actif et du Passif d'un Négociant en faillite. — Il se dit aussi de la Balance que l'on établit entre ce qu'on possède et ce qu'on doit, sans pour cela être en état de faillite, et seulement pour se rendre compte de sa Situation. (*Dict. de l'Académie*.)

***) Voyez plus haut p. 626. Col. 1. note 2.

(*Lunier*, l. c. T. III. p. 468. Col. 1. Cette Acception du mot *Tranche*, oubliée dans le *Dict. de l'Académie*, se trouve dans le *Suppl. de Raymond*.)

s'accorder sur les Conditions de la Paix, dans les Conférences ouvertes au Congrès de Fok-chang ¹⁾, en 1772 ²⁾, et à Bucharest, en 1773 ³⁾, les Hostilités furent reprises. Dès l'ouverture de la Campagne de 1774, la Fortune de la Guerre se déclara en faveur des Russes. Bientôt le Grand-Véizir, voyant son Armée prête à se débâter, sa Communication avec Andrinople coupée, et n'osant se franchir une issue l'épée à la main, demanda un Armistice. Le Feldmarechal Roumanzoff le lui refusa et exigea la Conclusion immédiate de la Paix aux Conditions qu'il lui prescrivit : elles furent acceptées par un Traité rédigé au Camp russe de Koutchouk-Kaïnardgi ⁴⁾, le 21 (10) Juillet 1774, Anniversaire de la Bataille du Pruth.

Traité de Paix perpétuelle et d'Amitié entre
 1774,
 21 Juillet. l'Empire de Russie (Cathérine II) et la Porte
 ottomane (Abdul Hamid), conclu le 21 (10) Juillet
 1774, dans la Tente du Commandant en Chef, le Feld-Maréchal Comte de Roumanzoff, près du Village de Kutchuk-Kaïnardgi, sur la Rive droite du Danube, etc. ⁵⁾. (Instru-

la seconde Armée impériale de Russie, depuis qu'elle a été confiée aux ordres du Général en Chef etc. Comte de Panin, c. à d. depuis la fin de la Campagne de 1679 jusqu'à la fin de celle de l'année 1770, dans Büsching, *Magazin für die neue Hist. und Geographie*, T. IX. No. III. p. 89. — *Mémoires du Bn. de Tott, sur les Turcs* (Amsterdam 1788. T. I—IV. in 8°.) — *Lettres de Mr. Peyssonel, contenant des Observations sur les Mémoires de Tott* (Paris 1786. in 8°.) — *Resmi Achmed Efendi, Wesentliche Betrachtung etc.* (Voyez plus haut p. 1290. Col. 1. note 3.) — *Beitrag zur Geschichte des gegenwärtigen Krieges* (Breslau 1771. in 8°.) — *Récit historique des principaux Evénements de la guerre de 1768, entre la Russie et la Porte, formant le 3e Vol. des Essais de Géographie, de Politique et d'Histoire sur les Possessions de l'Empereur des Turcs en Europe* (Neuchâtel 1784. in 8°.) — *Historisches Tagebuch des Krieges zwischen Rußland und der Pforte, von 1768 bis 1774* (Vienna 1788. in 8°.) — *Guerre des Russes contre les Turcs, par le Bn. de Dampieux* (Londres 1774. in 8°.) — *Geschichte des Krieges zwischen Rußland, Polen und der ottomanischen Pforte* (Leipzig 1773. T. I—XXXVI. in 4°.) — *Flaessan, Hist. de la Diplomatie française*, T. VII. Période VII. Liv. V. p. 82.)

1) Fokschang ou Foktchan, Ville située sur

la Milkow, qui la partage en deux parties, dont la partie orientale appartient à la Moldavie, et la partie occidentale à la Valachie. (Adr. Balbi, l. c. p. 539. — *Langlois*, l. c. p. 941. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. I. p. 807.)

2) Schoell, *Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXIX. p. 417. (Sommaire.) — *Mercure hist. et polit.* 1773. T. II. p. 365. 420.

3) Schoell, l. c. p. 419. (Sommaire.) — *Merc. hist. et polit.* 1773. T. I. p. 604—618.

4) Kutchuk-Kaïnardgi, Village dans la Turquie d'Europe (*Eyalet de Roumélie, Sandeschak de Silistrie*) sur la Dristra. (*Langlois*, l. c. T. III. p. 83. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. I. p. 640.)

5) Imprimé séparément à St. Pétersbourg, 1775. en français, in fol. — *Mercure hist. et polit.* 1774. T. II. p. 439. (en français.) — *Moser, Versuch*, T. X. P. II. p. 176. (en français.) — *Storia dell' anno 1774*, p. 243. (en italien.) — *Fortgesetzte neue genealogische Nachrichten* ⁶⁾, T. XIV. p. 31. (en allemand.) — (*M. G. Köster*), *Die neuesten Staatsbegebenheiten mit hist. und polit. Anmerkungen* (Frankfort et Mayence 1776—1782. T. I—VIII. in 8°.) T. p. 295. (en allemand.) — *Martens, Recueil*, T. II. p. 286. 287. (en italien et en français.) — *von Hammer*, l. c. T. VIII. Liv. LXXII. p. 441. sqq. — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXIX. p. 426. sqq. (Sommaire.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c.

⁶⁾ *Genealogisch historische Nachrichten von den vornehmsten Begebenheiten* (Leipzig 1739—1750. T. I—XII. in 8°.).

Neue genealogisch historische Nachrichten

(Leipzig 1750—1762. T. I—XIII. in 8°.).

Fortgesetzte neue genealogisch historische Nachrichten (Leipzig 1762—1777. T. I—XIV. in 8°.).

ment russe, en Langue russe et italienne; Instrument turc, en Langue turque et italienne.)

L'Art. II. reproduit la Stipulation contenue dans l'Art. VIII. du *Traité de Belgrade* de 1739, concernant l'Extradition des Criminels des deux Nations, qui viendraient se réfugier dans les États respectifs. (Voyez plus haut p. 1296.)

Art. V. Après la Conclusion de cette heureuse Paix et le Renouvellement de l'Amitié sincère et du bon Voisinage (*della sincera limitrofa amicizia*), la Cour impériale de Russie aura toujours auprès de la sublime Porte un Ministre du second Rang, c'est à dire un Envoyé ou bien un Ministre plénipotentiaire; et la sublime Porte témoignera à son Caractère toutes les mêmes Attentions et Égards dont Elle use envers les Ministres des Puissances les plus distinguées; et dans toutes les Fonctions publiques, le susdit Ministre suivra toujours immédiatement celui de l'Empereur d'Allemagne, s'il a le même Caractère que lui, et s'il a un autre Caractère, c. à d. ou supérieur ou inférieur, alors le Ministre russe devra suivre immédiatement l'Ambassadeur de Hollande, et, en son Absence, celui de Venise. (Comparez plus haut p. 1296. l'Art. XIII. du *Traité de Belgrade* de 1739.)

Art. VI. Si quelqu'un de ceux qui se trouvent au Service actuel du Ministre de Russie, pendant son Séjour près de la sublime Porte, ayant fait quelque Vol, ou commis quelque Crime ou autre mauvaise Action punissable, voulait, pour se soustraire au Châtiment, se faire Turc, il ne pourra point être repoussé, mais après qu'il aura subi la Peine méritée, et après que tous les Effets volés auront été restitués en entier, conformément à la Déclaration faite par le Ministre, il pourra être admis à professer la Loi mahométane. Ceux qui, étant ivres, diront qu'ils veulent se faire Mahométans, ne devront être reçus qu'après que leur Ivresse sera passée, et leur Raison revenue dans son État naturel, et même alors leur Déclaration devra être faite en Présence d'un Interprète, envoyé par le Ministre, et de quelque autre Musulman impartial.

Art. VII. La sublime Porte promet de protéger constamment la Religion chrétienne et ses Églises; et aussi Elle permet aux Ministres de la Cour impériale de Russie, de faire dans

Part. II. T. V. p. 138. (Extrait en français.
Art. II. V—X. XII. XXII.) — La Traduction française, rapportée par les Publicistes pré-

cités, est très peu fidèle. Celle que Nous donnons, a été faite sur le Texte original italien.

toutes les Occasions des Représentations, tant en faveur de l'Église construite à Constantinople, et mentionnée ci-après dans l'Art. XIV., que pour ceux qui la desservent, promettant de prendre ces Représentations en Considération, comme étant faites par une Personne considérée au Nom d'une Puissance voisine et sincèrement amie.

Art. VIII. Il sera libre et permis aux Sujets de l'Empire de Russie, tant séculiers qu'ecclésiastiques, de visiter la sainte Ville de Jérusalem et autres Lieux dignes d'être visités, et on n'exigera de ces Passants et Voyageurs, ni à Jérusalem, ni ailleurs, ni sur la Route, par qui que ce puisse être, aucun *Kharadsch*, Contribution, Droit ou autre Imposition; mais de plus encore ils seront munis de Passeports et Firmans convenables, tels qu'on en donne aux Sujets des autres Puissances. Pendant leur Séjour dans l'Empire ottoman, il ne leur sera fait le moindre Tort ni Offense, mais au contraire, ils seront sous la Protection la plus rigide des Lois. (Comparez plus haut p. 1296. l'Art. XI. du Traité de Belgrade de 1739.)

Art. IX. Les Interprètes, employés auprès des Ministres russes résidant à Constantinople, de quelque Nation qu'ils soient, étant des Personnes employées dans les Affaires d'État, et conséquemment servant les deux Empires, doivent être considérés et traités avec toute Sorte de Bienveillance, dans les Affaires dont leurs Supérieurs respectifs les auraient chargés, et ils ne devront point être molestés.

Art. XI. Pour l'Avantage commun et réciproque des deux Empires, il y aura une Navigation libre et sans Obstacles pour les Vaisseaux et Bâtiments marchands, appartenant aux deux Puissances contractantes, dans toutes les Mers qui baignent leurs Terres; et la sublime Porte permet aux Vaisseaux et Bâtiments marchands russes la libre Entrée dans ses Ports et dans chaque Endroit, absolument de la même Manière qu'en jouissent les autres Puissances dans le Commerce qu'Elles font de la Mer Blanche dans la Mer Noire, et Elle leur permet de même d'entrer dans tous les Ports, sur les Côtes et Rivages, ainsi que dans les Passages et Canaux, qui joignent ces Mers. Pareillement, la sublime Porte permet aux Sujets de l'Empire russe, de faire dans Ses États le Commerce de Terre, ainsi que celui par Eau, y compris la Navigation sur le Danube, confor-

mément à ce qui a été expliqué ci-dessus dans le *présent Article*, avec tous les *mêmes Privilèges et Avantages* dont jouissent dans *Ses États les Nations les plus amies*, et que la *S. P.* favorise le plus dans les *Privilèges de Commerce*, telles que la *française et l'anglaise*; et les *Capitulations* de ces deux Nations et celles des autres, de même que si elles étaient insérées ici, Mot pour Mot, devront en toute *Circonstance servir de Règle*, tant pour le *Commerce* que pour les *Marchands russes*, lesquels, en payant comme ceux-ci les mêmes et semblables *Douanes*, pourront importer et exporter toute *Espèce de Marchandises*, et aborder à tous les *Ports et Côtes*, tant dans la *Mer Noire*, que dans les autres *Mers*, ainsi qu'à *Constantinople*. (Comparez plus haut p. 1296. l'Art. IX. du *Traité de Belgrade* de 1739.)

En accordant de la *Manière* ci-dessus aux *Peuples respectifs* la *Liberté du Commerce et de la Navigation sur toutes les Eaux, sans Exception*, les deux *Empires* permettent également à leurs *Marchands* de s'arrêter dans les *États respectifs* tout le Temps que leurs *Affaires et leurs Intérêts* l'exigeront, et *Ils* leur promettent aussi la même *Sûreté et Liberté* dont jouissent les *Sujets des autres Cours amies*.

Et comme il est de la plus urgente *Nécessité* de maintenir l'*Ordre* en toute Chose, la *S. P.* permet aussi l'*Établissement* de *Consuls* et de *Vice-Consuls*, dans tous les *Lieux* où l'*Empire de Russie* le jugera nécessaire, et lesdits *Consuls* et *Vice-Consuls* seront considérés et respectés à l'instar des *Consuls* des autres *Puissances amies*. La *S. P.* permet auxdits *Consuls* et *Vice-Consuls* d'avoir près d'eux des *Interprètes* nommés *Baratiers* (*Bératlu*) ¹⁾, c. à. d. qui ont des *Patentes*, les munissant des *Patentes impériales*, et ces *Interprètes* devront jouir des mêmes *Prérogatives* dont jouissent ceux de la même *Condition* au *Service* de l'*Angleterre*, de la *France* et des autres *Nations*.

De même, l'*Empire de Russie* permet aux *Sujets* de la *S. P.* de faire le *Commerce* dans *Ses États, sur Terre et sur Eau*, avec les mêmes *Prérogatives et Avantages* dont jouissent toutes les *Nations les plus amies*, en payant les *Douanes accoutumées*. En Cas de *Fortune de Mer* ou de *Désastre*, que pourraient essayer les *Bâtiments* dans leur *Navigation*, les deux *Empires* seront tenus de leur donner tous les mêmes *Secours*, qui, en pa-

1) Voyez plus haut p. 310. Col. 1. note 5. et note **.

reil Cas, se donnent aux Nations les plus amies, et les Choses qui leur seront nécessaires leur seront fournies au Prix usité.

Art. XII. Lorsque la Cour impériale de Russie voudra faire des *Traités de Commerce* avec les *Africains*, c'est à dire avec les *Régences (Cantoni)* de *Tripoli, Tunis et Alger*, la *S. P.* s'oblige d'employer son *Autorité et son Crédit*, pour l'*Accomplissement du Désir de ladite Cour*, et de garantir par rapport auxdites *Régences* le *Maintien* de ce qui aura été stipulé dans ces *Traités*.

Art. XIII. La *S. P.* promet d'employer, dans tous les *Actes et Lettres publiques*, en *Langue turque*, ainsi que dans tout autre Cas, le *Titre d'Impératrice de toutes les Russies*, c. à d. *Temāmen* ¹⁾ *Roussièlerin Padischah*. (Comparez plus haut p. 1296. l'Art. XII. du *Traité de Belgrade* de 1739.)

Art. XIV. La *Haute Cour de Russie* pourra, à l'instar des autres *Puissances*, en outre de la *Chapelle* dans l'*Hôtel du Ministre (Chiesa domestica)*, construire une *Église* dans le *Quartier de Galata*, dans la Rue nommée *Beg Oglou*, laquelle *Église* sera *publique* et nommée *Russo-grecque*, et elle sera toujours sous la *Protection* du *Ministre de cet Empire*, et à l'*Abri* de toute *Vexation et Insulte*.

Art. XXII. Les deux Empires sont convenus d'annuler et de mettre dans un *éternel Oubli* tous les *Traités et Conventions* antérieurement passés entre Eux, y compris celui de *Belgrade*, à l'exception seulement de la *Convention* faite en 1700 ²⁾.

Art. XXVII. Mais, afin de conclure et de confirmer d'autant plus efficacement la présente *Paix et sincère Amitié* entre les deux Cours, il sera envoyé, de part et d'autre, des *Ambassadeurs extraordinaires*, qui confirmeront le *Traité* établi de *Paix* et les *Ratifications impériales*; et, avec le *Consentement* des deux Cours, on fixera les *Époques* pour l'*Envoi* de telles *Ambassades solennelles*. Les deux *Ambassadeurs* se rencontreront en même *Tems* sur les *Frontières*, et ils seront reçus, traités et respectés avec les mêmes *Formalités (Usanze)* et *Cérémonies*, qui s'observent dans les *Ambassades respectives* entre la *Porte* et les *Puissances européennes*, pour lesquelles Elle a le

1) *Temāmen*, entièrement, totalement, intégralement. (Voyez *Kieffer et Bianchi*, l. c. T. I. p. 327. Col. 2.) *Temāmen Roussièlerin*, signifie donc „de toutes les Russies.”

2) Voyez pour l'Exception réservée dans cet Art. *Martens, Recueil*, T. II. p. 308. note *.

plus d'Égards. Et, comme Signe d'Amitié, il sera réciproquement envoyé, par lesdits Ambassadeurs, des Présents conformes à la Majesté des deux Empires. (Comparez plus haut p. 1296. 1297. les Articles XIII. et XIV. du Traité de Belgrade de 1739.)

La Russie avait imposé aux Turcs des Conditions, qui leur paraissaient impossibles à supporter; ils cherchèrent d'abord à les éluder, et bientôt les enfreignirent ouvertement. Une nouvelle Guerre semblait alors inévitable; l'on s'occupait même déjà de part et d'autre à en faire les Préparatifs, lorsque, par l'Entremise de la France, on parvint à un *Accommodement*.

1779,
30 Mars.
(v. st.) *Convention explicative du Traité de Paix perpétuelle et d'Amitié, conclu à Kutchuk-Kaïnardgi, le 21 (10) Juillet 1774, faite et signée entre l'Empire de Russie (Cathérine II) et la Porte ottomane (Abdul Hamid), à Constantinople, le 10 de Mars (v. st.) l'an 1779 ¹⁾.*

L'Art. I. confirme le Traité de Kaïnardgi avec ses deux Articles séparés ²⁾, à l'exception des Articles auxquels il sera dérogé ci-après.

Art. VI. ¹⁾. Pour obvier à tout Malentendu dans les Objets de Commerce entre les deux Empires, on est convenu de part et d'autre de s'en expliquer et d'en former une Convention à part, sur la Base et conformément au Sens des Capitulations françaises et anglaises, en les adaptant au Commerce de Russie, autant que sa Nature en est susceptible.

Art. IX. Cette Convention servant d'Annexe et d'Éclaircissement au Traité de Paix conclu à Kaïnardgi, doit être regardée comme une Partie dudit Traité, et conserver éternellement la Force et la Sainteté des Engagements y stipulés des deux parts

Cette Convention ne rétablit cependant pas la parfaite Harmonie entre les deux États. Un Vaisseau de guerre russe, qui entra, en 1780, dans le Canal de Constantinople, donna lieu à de nouvelles Discussions, parce que la Porte n'avait accordé par l'Art. XI. du Traité de 1774 (Voyez plus haut p. 1302.) l'Entrée de ce Canal qu'aux seuls Navires marchands. Elle disputa aussi à l'Impératrice le Droit d'établir des Consuls en Moldavie et en Valachie; elle céda cependant sur ce dernier Point, et il fut conclu à cet égard, en 1781, une Convention, qui n'a jamais été imprimée ³⁾.

1) Imprimé par autorité en Russie. (en français.) — *Martens, Recueil*, T. II. p. 653. (en français.) où cette Convention est qualifiée d'explicatoire au lieu d'explicative. — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXIX. p. 440. (Sommaire.) — *d'Hauterive et de Cusey*, l. c. Part. II. T. V. p. 143. (Extrait en français. — Art. I. VI. VII.)

2) C'est par l'Art. I. de la Convention explicative, qu'on a connu l'existence de deux

Articles secrets de la Paix de Kaïnardgi. (*Schoell*, l. c. T. XIV. Chap. LXIX. p. 434. et p. 440. note 2.)

3) L'Art. VI. stipule sur le libre Passage des Vaisseaux marchands russes, de la Mer Noire dans la Mer Blanche, et de la Mer Blanche dans la Mer Noire.

4) *Schoell, Histoire abrégée*, T. XIV. Chap. LXIX. p. 444. note 1.

Le *Traité de Commerce*, dont la Conclusion avait été stipulée par l'Art. VI. de la *Convention explicative*. de l'année 1779, fut enfin négocié et signé à Constantinople, le 21 (10) Juin 1783.

Traité de Commerce entre l'Empire de Russie (Catherine II) et la Porte ottomane (Abdul Hamid), conclu à Constantinople, le 21 (10) Juin 1783 ¹⁾.

Art. I. La sublime Porte permet entièrement ²⁾ à tous les Sujets russes en général, de naviguer librement et d'exercer leur Commerce dans tous Ses États, tant par Terre, que sur les Mers et Eaux, et sur le Danube, et partout où la Navigation et le Commerce pourront convenir aux Sujets russes: c'est pourquoi il sera libre à tout Commerçant russe de voyager, demeurer et rester dans les États de la Porte, sous la Protection particulière de son Gouvernement, aussi longtems que l'Avantage de son Commerce pourra l'exiger.

Art. II. Les deux Parties sont convenues que leurs Sujets pourront entrer en tout Tems dans leurs Ports, Lieux et Villes, avec leurs Vaisseaux et Bâtiments ou Chariots et autres Voitures propres pour le Transport; y exercer le Commerce et y avoir leur Demeure, et que les Mariniers, les Passagers et les Vaisseaux, tant ceux de la Porte que ceux de la Russie (quand même il y aurait parmi l'Équipage quelques Personnes de Nations étrangères), seront reçus amicalement, et que, des deux Côtés, on ne forcera, sous aucun Prétexte, ni les Matelots, ni les Passagers, à entrer au Service contre leur Gré, en excluant toutefois les Sujets de chaque Partie, au Cas qu'ils soient nécessaires au Service de leur Souverain.

Si quelqu'un de l'Équipage, ou un Matelot, s'évade du Service ou du Vaisseau, il devra être rendu de suite, à moins qu'il n'ait pris la Religion dominante du Pays, où il désirera de rester, c'est à dire, s'il ne s'est pas fait Musulman en Turquie, ou Chrétien en Russie.

1) Tschulkoff, l. c. T. VII. Part. I. p. 113. (en russe et en français.) — Carl Renatus Haussen, *Staatsmaterialien und historische Aufklärungen* (Dessau 1784. T. I. II. in 8°.) (en français.) — *Neues St Petersburgisches Journal*, 1783. T. III. p. 158. (en allemand.) — *Nouvelles extraordinaires*, 1784. No. 31—42. (en français.) — Martens, *Recueil*, T. III. p. 615. (en français.)

— Schoell, *Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXIX. p. 446. (Sommaire.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 148. (en français.) — Nous avons adopté la Traduction française, donnée par Martens et reproduite par MM. d'Hauterive et de Cussy, en rectifiant les Erreurs qui s'y sont glissées.

2) Il faut lire dans Martens, l. c. p. 616. Art. I. ligne 1. „permet" au lieu de „promet."

Parcillemeut, il sera libre aux *Sujets des deux Parties* d'acheter, dans lesdits *Endroits*, après avoir payé les *Prix effectifs*, Tout ce dont ils auront besoin, et de radouber et calfater leurs *Vaisseaux, Bâtimens et Chariots*, et d'acheter toutes les *Provisions* nécessaires pour leur Subsistance et Voyage, et de rester et partir desdits *Endroits* selon leur bon Plaisir, sans aucun *Empêchement ou Gêne*; cependant ils seront obligés certainement de se conformer aux *Droits et Réglements des États des deux Empires*, dans lesquels ils se trouveront, dans tous les *Cas* au sujet desquels il n'aura pas été fait de *Réglement à part* dans le présent *Traité de Commerce*.

Art. III. Les *Marchands*, et en général tous les *Sujets russes*, pourront voyager dans les *États* de la *Porte* avec les *Passeports* qui leur seront donnés en *Russie*: si cependant outre cela le *Ministre*, ou quelqu'un des *Consuls russes*, demandait des *Passeports* de la *Porte* pour eux, ou nommément pour quelqu'un d'entre eux, ils devront leur être donnés sans *Délai* par les *Tribunaux* établis à cet Effet; et, pour un plus grand *Avantage* des *Sujets russes*, ils pourront porter les *Habillemens* que chacun porte dans son *Pays*, et exercer dans l'*Empire ottoman* leurs *Affaires* sans *Obstacle*.

Parcillemeut, on ne devra pas exiger d'eux le *Droit* nommé *Kharadsch*, ni aucun autre *Impôt*, et, après qu'ils auront payé les *Douanes*, établies en vertu du présent *Traité*, pour les *Marchandises* qu'ils auront avec eux, les *Pacha, Kadi* et autres *Officiers* seront tenus de les laisser passer sans *Empêchement*.

Pour une égale *Sûreté* des *Sujets* de la *Porte*, dans les *États* de la *Russie*, ceux-ci seront munis, pour les *Affaires de Commerce*, des *Passeports* et *Certificats* nécessaires pour leur Route, de manière que tous les *Marchands* et *Sujets* de la *Porte*, qui, pour les *Marchandises* qu'ils auront avec eux, auront payé les *Douanes* fixées par les *Tarifs*, pourront continuer leur Route sans aucun *Empêchement*, partout où ils voudront.

Art. IV. Comme, depuis la *Paix éternelle*, conclue avec la sublime *Porte* à *Kaïnardgi*, en 1774, les *Sujets russes* font le *Commerce* de leurs *Biens*, et en partie même par le *Moyen* de leurs propres *Bâtimens*, et qu'ils viennent dans les *Villes* et *Ports* de l'*Empire ottoman*, se reposant sur la *Sûreté* et la *Solidité* de la *Paix*, la sublime *Porte* s'engage à ce qu'il soit donné à leurs

Vaisseaux, qui pourront souffrir en Mer et avoir besoin de *Secours*, l'*Assistance* nécessaire de la part des *Vaisseaux de guerre* et autres qui se trouveront dans leur Proximité, et que pareillement, les *Commandants* de ces *Vaisseaux* ne négligent rien en faveur de l'*Avantage* et du *Secours* des *Sujets russes*, mettant tout leur *Soin* et *Attention* à leur procurer, pour de l'*Argent*, toutes les *Provisions* nécessaires; et si, par de fortes *Tempêtes*, leurs *Vaisseaux* étaient jetés sur un *Banc de Sable*, ou sur le *Bord de la Mer*, les *Gouverneurs*, *Juges* et autres *Chefs* doivent leur prêter *Secours*, et leur restituer, sans *Difficulté*, toutes les *Marchandises* et *Biens sauvés du Naufrage*.

Pareillement, la *Cour impériale de Russie* s'engage réciproquement, de son Côté, à donner, par ses *Vaisseaux de guerre* et autres, tout *Secours* à ceux de la *Porte*, et d'observer à l'égard des *Sujets ottomans* tout ce qui a été établi dans le présent *Article* en faveur des *Russes*.

Art. V. Si, par quelque *Malheur*, les *Vaisseaux russes* faisaient *Naufrage* sur les *Côtes* de l'*Empire ottoman*, on leur prêtera de la part de la *Porte* tout le *Secours* nécessaire, en recherchant les *Biens* et en réparant le *Vaisseau naufragé*, et on n'exigera aucun *Droit* et *Impôt* des *Marchandises* qui seront sauvées et chargées sur un autre *Vaisseau* pour être transportées à l'*Endroit* de leur *Destination*, au Cas que ces *Marchandises* ne soient pas vendues dans le premier *Endroit*.

Par contre, on s'engage de la part de la *Russie*, en Cas de quelque *Malheur* ou *Naufrage* d'un *Vaisseau turc*, de lui accorder toute *Aide* et *Assistance*, et en général, de donner aux *Sujets commerçants de la sublime Porte* tous les *Soins* nécessaires en pareil Cas.

Art. VI. Les *Marchands*, les *Drognans*, et tous les *Sujets russes* en général, pourront aller et venir librement, tant par *Terre* que par *Mer*, pour vendre, acheter et commercer dans les *États de la sublime Porte*, et, après avoir payé les *Droits* de la *Douane*, ils ne devront pas être arrêtés sur leur *Route*, ni inquiétés, pour quoi que ce soit (d'aucune Manière), de la part des *Officiers de la Marine* et autres *Troupes de la Porte*, et réciproquement, la *Cour impériale de Russie* permet aux *Sujets de la Porte* d'aller et venir librement, par *Mer* et par *Terre*, dans les *États de l'Empire de Russie*, pour leur *Commerce* et *Affaires*

mercantiles, sans être arrêtés nulle part en chemin, dès qu'ils auront payé les Droits selon les Tarifs de la Russie.

Art. VII. La sublime Porte s'engage à ne point forcer les Marchands russes à acheter ou vendre des Marchandises contre leur Gré, en faveur de quelques Compagnies privilégiées, ou de quelques autres Sociétés, ou des Monopoleurs, et par là même de ne pas les assujétir à aucune Gêne ou Embarras dans leur Commerce.

Pareillement, les Sujets de la Porte jouiront de cette même Liberté dans les États de la Russie.

Art. VIII. Si un Sujet russe se trouve endetté dans les États de la Porte, on demandera du Débiteur même le Payement de ses Dettes, et nullement de quelque autre Sujet russe, et ce dernier, n'ayant pas cautionné pour l'autre, ne doit pas même être cité en Justice, et il n'y a que le Débiteur seul qui soit obligé de répondre de tout; et réciproquement, on agira de même en Russie, avec les Sujets de la Porte ottomane.

Si un Sujet russe vient à mourir, ses Biens et Effets, sans que personne ose s'y ingérer, seront remis à ses Exécuteurs testamentaires, et s'il meurt ab intestat, ses Biens seront donnés, par l'Entremise du Consul de Russie, en garde à ses Compatriotes; à quoi les Officiers du Fisc et du Droit d'Aubaine ne doivent mettre aucun Obstacle, n'y s'y ingérer d'aucune Manière.

Art. IX. Les Marchands, les Drogmans et les Consuls russes, dans leurs Ventes et Achats qu'ils feront aux Sujets de la Porte ottomane, ainsi que dans leur Commerce, Cautionnements et autres Affaires de Justice, doivent se présenter devant le Kadi (Juge), où leurs Contrats seront enrégistrés, afin qu'en Cas de quelque Différend, on puisse faire les Recherches nécessaires et prononcer la Sentence dans ces Affaires litigieuses: en conséquence, si quelqu'un ¹⁾, sans avoir rempli ces Formalités, et sans être muni de ces Documents de Justice ²⁾, voudrait intenter un Procès à un Sujet russe, ne produisant que de faux Témoins, on ne permettra point de pareilles Supercheries, et on n'écouterà point des Demandes ³⁾ contraires à la Justice.

1) La Version donnée par Martens et reproduite par MM. d'Hauterive et de Cussy, porte: „celui qui.”

2) La Version précitée porte: „celui qui, sans être muni de ces Formalités et Do-

cuments de Justice.” On est muni de Documents, mais on n'est point muni de Formalités.

3) La Version précitée porte „leurs Demandes.”

Pateillement si, par *pure Avidité d'Argent*, quelqu'un portait une *Plainte* contre un *Sujet russe*, et qu'il l'accusât d'avoir dit des *Injures*, on empêchera que le *Sujet russe* ne soit *offensé* ni *accusé*, tout comme aussi, s'il se fût *absenté* à cause de ses *Dettes* ou autres *Fautes*, on ne devra absolument pas *attaquer* ou *inquiéter*, en aucune Manière, un *autre Sujet russe*, *innocent dans cette Affaire*, et qui n'aura pas *cautionné* pour lui.

Tout ce qui a été arrêté dans le *présent Article*, pour la *Sûreté* des *Russes*, qui *commercent* dans les *États de la sublime Porte*, la *Cour impériale de Russie* promet également de l'*observer* de Son Côté vis-à-vis des *Sujets de la Porte ottomane*, *commerçants en Russie*, et pour éviter tout *Empêchement* dans l'*Exercice* de leur *Commerce*, leurs *Contrats* ou autres *Engagements*, avec les *Sujets russes*, par rapport aux *Affaires de Commerce*, seront *enregistrés*, et les *Différends* qui parfois pourront naître entre eux, *levés*.

Art. X. Si quelque *Sujet russe* se trouvait en *Esclavage*, dans les *États de la Porte*, et que le *Consul* le déclarât *effectivement être Russe*, il sera *présenté* avec son *Procureur* à la *Cour de Sa Hautesse*, pour faire l'*Examen* de toutes les *Circoustances* qui le regardent, et le *rendre* ensuite à la *Demande* du dit *Consul*; tout comme aussi, si dans les *États de la Russie* il se trouvait des *Sujets de la Porte ottomane*, ils seront *rendus* à la *sublime Porte*, sans la moindre *Difficulté*, après qu'on en aura donné les *Preuves nécessaires*; toutefois cependant on ne les *rendra de part et d'autre*, que dans le *Cas* où ils n'aurent *point pris la Religion dominante du Pays*, car ceux-là ne doivent pas être *rendus*.

Quant aux *Sujets russes*, qui pourront à l'*avenir demeurer* dans l'*Empire ottoman*, la *sublime Porte* s'engage à ne pas *exiger* d'eux le *Droit* nommé *Kharadsch*.

Les Art. XI, XII, XV. et XVI. statuent sur la *Conduite* à tenir par les *Vaisseaux de guerre* des deux *Parties*, qui se rencontreront en *Mer*, et sur la *Protection réciproque* des *Pavillons respectifs*.

Art. XIII. Mais, afin que les *Sujets de la Porte* ne puissent pas, pour *exercer leur Commerce*, *partir à l'Insu de la sublime Porte*, on est convenu qu'ils n'obtiendront le *Passeport* nécessaire à cet *Effet*, de la part du *Ministre de Russie*, autrement qu'*après une Information préalable* à ce sujet du *Gouvernement de la Porte*, et après que celui-ci lui aura demandé

ledit *Passeport*; tout comme aussi les *Sujets russes* seront obligés, pour l'*Exercice* de leur *Commerce*, dans les *Villes* qui sont dans l'*Intérieur de la Domination ottomane*, d'*obtenir* de la part de la *Porte* le *Firman* dont ils auront besoin; laquelle s'engage, en vertu du *présent Article*, de l'*accorder* chaque fois à la *Réquisition* du *Ministre de Russie*, et d'*ordonner* de faire donner lesdits *Firmans* dans les *Provinces* par les *Pacha* ou *Commandants*, à la *Réquisition* des *Consuls* de ladite *Puissance*.

Art. XIV. Quand les *Capitaines des Vaisseaux*, ou les *Patrons* des *Bâtiments russes*, auront besoin de faire *calfater*, donner les *Suifs* et *radoub*er leurs *Vaisseaux*, les *Commandants* dans toutes les *Villes*, *Forteresses* et *Ports* de la *Porte*, ne devront non seulement pas *mettre Obstacle* à ce qu'il leur soit *fourni*, pour de l'*Argent*, la *Quantité* de *Suif*, *Goudron*, *Poix*, *Ouvriers* et *Instrument*s, dont ils auront besoin, mais ils devront aussi les *assister* autant qu'il leur sera possible, et, s'il arrive que, par quelque *Malheur*, un *Vaisseau russe* vienne à *manquer d'Agrès*, on permettra d'*acheter* les *Ancres*, *Voiles* et autres *Matériaux* nécessaires pour son *Appareillage* ¹⁾, mais on ne demandera pas pour cela des *Présents* des *Sujets russes*. Et, lorsque les *Vaisseaux* sous *Pavillon russe* se trouveront dans quelque *Échelle* ²⁾, les *Fermiers*, *Mussélim* ³⁾ et autres *Officiers*, ainsi que les *Kharadschi* ⁴⁾, ne devront pas les *arrêter*, sous *Prétexte* qu'ils doivent percevoir les *Droits de Kharadsch* des *Passagers*, qui devront être conduits sans *Obstacle* à l'*Endroit* de leur *Destination*, et s'il s'y trouve des *Raya* ou *Sujets de la Porte*, ceux-ci doivent *payer* ledit *Droit*, étant arrivés à l'*Endroit* de leur *Destination*.

Un *Secours* réciproque et la même *Assistance* seront accordés, dans les *États de la Russie*, aux *Vaisseaux* de la *Porte ottomane*, auxquels on *fournira* sans *Obstacle*, pour de l'*Argent*, le *Suif*, le *Goudron*, la *Poix*, les *Ouvriers* et les *Instrument*s, ainsi qu'en *Cas* de *Malheur*, les *Ancres*, *Voiles* et les *Matériaux* nécessaires pour l'*Appareillage* ⁵⁾ du *Vaisseau*.

1) *Appareillage*, Terme de Marine. Action d'appareiller (c. à. d. de mettre à la voile) ou de s'y disposer. (Dict. de l'Académie.)

La *Version* précitée porte: „Appareil,” qui, dans cette Acception, n'est point français.

2) Voyez plus haut p. 943. Col. 2. note *.

3) *Mussélim*, vulgairement *Mussélim*. (Andréossy, l. c. Table des Matières,

p. 512. — Voyez plus haut p. 731. Col. 2. note 5.)

4) *Kharadschi*, Collecteur du *Kharadsch*. *Kharadschi Baschi*, Collecteur en Chef (von Hammer, Des osmanischen Reichs Staatsverfassung, T. II. Chap. IV. p. 151. — Kieffer et Bianchi, l. c. T. I. p. 466. Col. 1.)

5) Voyez ci-dessus la note 1.

Art. XVII. La Nation russe devant être regardée dans les États de la sublime Porte ottomane, à l'égal de la française et de l'anglaise, comme étant les Nations les plus favorisées par Elle ¹⁾, la Porte s'engage aussi par le présent Article, d'accorder aux Sujets russes tous les Privilèges et Honneurs accordés auxdites Nations et à d'autres Nations libres ²⁾; tout comme dans l'Empire russe, on accordera réciproquement aux Sujets de la Porte, les mêmes Égards dont jouissent les Nations les plus favorisées et amies de la Russie.

Art. XVIII. Les Vaisseaux sous Pavillon russe, qui arriveront dans les Échelles de l'Empire ottoman, devront être reçus amialement, et pourront y acheter, pour leur Argent, toutes les Boissons et Viores dont ils auront besoin, et personne ne devra les empêcher de les acheter, vendre et transporter, ni exiger d'eux pour une pareille Permission aucun Droit ni Présent. Et réciproquement, les Vaisseaux de la Porte ottomane seront reçus dans les États de la Russie avec Bienveillance, et on leur permettra, sans aucun Empêchement, d'acheter, pour leur Argent, les Viores dont ils auront besoin.

Art. XIX. Les Sujets et Marchands russes, qui, pour leur Trafic, vont et viennent par Terre de la Russie, ou des autres Parties de l'Europe, dans les États de la sublime Porte, dans ceux de la Russie et des autres Puissances, se trouvant avoir en Main des Passeports qui les démontrent être Sujets russes, les Commandants, Juges et autres Officiers de la sublime Porte, ni qui que ce soit, ne doivent pas les molester et les forcer de payer le Kharadsch, ou autres Impositions, mais ils doivent envers eux agir amicalement. Et, en vertu du présent Traité, . . . ³⁾.

Les Articles XX—XXII, XXIV—XXIX, stipulent sur le Payement des Douanes et autres Droits sur le Commerce, et sur le Tarif à suivre, conformément à l'Arrangement conclu, le 5 Septembre 1782, entre la Russie et la Porte.

Art. XXII. On n'exigera pas des Sujets russes de nouveaux Impôts, appelés Kassabiyé ⁴⁾, Reft ⁵⁾ ⁶⁾, Badsch ⁷⁾, Yas-sakouli

1) La Version précitée porte: „comme des Nations qui en sont les plus favorisées.”

2) La Version précitée porte: „dont on se sert vis-à-vis d'elles et d'autres Nations libres.”

3) Le reste de cet Article stipule sur le Payement des Douanes.

4) Voyez plus haut p. 104. Col. 1. note ²².

5) Voyez plus haut p. 962. Col. 2. note 3.

6) La Version précitée porte „Rest” au lieu de „Reft.”

7) Voyez plus haut p. 121. Col. 2. note 1. No. 6.

sakouli ¹⁾, et on ne prendra pas plus de 300 *aspres* pour le *Droit de bon Ancrege*, appelé en *turc Sclamet-Resmi* ²⁾).

Les Art. XXX—XXXVII. concernent le *libre Passage* des *Vaisseaux marchands russes* de la *Mer Noire* à la *Mer Blanche*, et de retour.

Art. XXXVIII. Si, en Cas d'une *Nécessité urgente*, on a besoin de *fréter* un *Vaisseau russe* pour le *Compte* de la *sublime Porte*, les *Commandants* ou autres *Officiers* chargés du *Frêt*, doivent en *informer* le *Ministre russe* ou les *Consuls*, là où il s'en trouvera, pour *désigner* les *Vaisseaux* qu'ils trouveront propres à cela; et, dans les *Endroits* où il n'y aura *point de Consuls russes*, les *Bâtiments* pourront être *frétés*, de *leur propre Gré*, par le *Capitaine* ou *Patron* du *Vaisseau*, et le *Prix* dont on sera *convenu* leur devra être *payé* en conséquence sans *Retard*; mais en Cas même d'un pareil *Besoin*, la *Porte* ne *frêtera* le *Vaisseau russe* autrement, que d'*après un Accord volontaire*, et on ne devra surtout pas *arrêter* d'autres *Vaisseaux*, qui ne seront pas *frétés*, et particulièrement pas ceux qui seront déjà *chargés* de quelques *Marchandises*, car ces derniers ne doivent absolument pas être obligés à les *décharger*, et on ne leur doit faire aucune *Insulte*.

L'Art. XXXIX. concerne les *Vaisseaux marchands russes* destinés pour des *Pays ennemis*.

L'Art. XL. définit la *Contrebande de guerre*.

L'Art. XLI. stipule qu'on ne *punira point* les *Sujets russes*, qui *serviront* sur des *Navires turcs*, employés à *exporter des Vîvres* dont l'*Exportation* serait *prohibée*.

L'Art. XLII. concerne les *Sujets russes* qui *achèteront des Vîvres* sur des *Bâtiments de la Porte*.

L'Art. XLIII. stipule que la *Confiscation du Vaisseau* n'*entraînera point la Confiscation de la Marchandise*.

Art. XLIV. En permettant aux *Sujets des deux Empires* de *porter* leurs *Marchandises* dans les *États respectifs*, il a été convenu de *part et d'autre*, qu'ils pourront avoir des *Endroits* et des *Magasins propres* à y *mettre* leurs *Marchandises* et les y *conserver*, ainsi que des *Maisons* pour y *demeurer*. Les *Gouvernements respectifs* des *deux Parties contractantes* veilleront à ce que les *Sujets*, de *part et d'autre*, en faisant entre eux des *Contrats* pour le *Bail* des *Maisons* et *Magasins*, remplissent tous les *Engagements* qu'ils contractent à cet *Effet*. En Cas de *Plainte* au sujet de l'*Inexécution* de ces *Conditions* ³⁾, on accordera toute *Aide* et *Justice* possible; c'est à quoi la *Cour impériale de Russie* s'engage vis-à-vis des *Sujets de la Porte*, et pareillement, la

¹⁾ Voyez plus haut p. 1131. Col. 2. note 6.

²⁾ Voyez plus haut p. 1131. Col. 1. note 2.

³⁾ La *Versión précitée* porte: „au sujet „de manque à ces *Conditions*.”

sublime Porte ottomane vis-à-vis des Commerçants russes, qui seront domiciliés dans ses États.

Les Art. XLV—XLVII. concernent le Commerce de la Soie, du Riz, du Café, de l'Huile, des Cotons en laine et filés, du Maroquin, de la Cire, des Cuirs, des Fruits et du Sel.

Art. XLVIII. Pour prévenir tout Abus qui pourrait résulter de la part des *Vaisseaux marchands, naviguant sous Pavillon russe, la Cour impériale de Russie, pour témoigner l'Amitié qu'Elle porte à la sublime Porte ottomane, consent à ce que son Ministre, résidant auprès de celle-ci, réponde du Pavillon.*

Art. XLIX. Les *Ministres russes* seront *exempts du Droit et Impôt* appelé *Badsch* et autres, sur tous les *Effets importés pour leur Compte*, soit pour en faire des *Présents* ou pour leurs *Habillements*, ainsi que sur les différentes *Provisions de Vivres* et de *Boissons* pour leur *propre Usage*.

Art. L. Les *Drogmans*, au Service des *Ministres de Russie*, sont *exempts du Droit de Kharadsch*, de celui de *Kasabiyé* et d'autres semblables, connus sous le Nom de *Tekalifi-Urfiyé* ¹⁾ ²⁾.

Art. LI. Des *Privilèges* et *Droits* accordés aux *Sujets russes* jouiront également les *Drogmans* et autres *Personnes au Service du Ministre et des Consuls russes*.

Art. LII. Comme, en vertu de l'Art. XI. du *Traité de Kainardgi* (Voyez plus haut p. 1302.), la *Cour impériale de Russie* a le *Droit* de nommer des *Consuls* dans toute l'Étendue de la *Domination ottomane*, où la *Russie* voudra en avoir pour les *Affaires de Commerce*, la *sublime Porte* s'engage par le présent *Article* de n'y porter aucun *Empêchement*, afin qu'ils puissent jouir de tous les *Droits* et *Privilèges* qui leur sont dus, à l'instar des *Consuls* et *Vice-Consuls français* et *anglais*, comme ceux d'une *Nation amie et la plus favorisée*, quand même il ne se trouverait sur les mêmes *Lieux* aucun *Consul*, soit *français* ou *anglais*.

Art. LIII. Les *Pacha*, *Kadi*, et autres *Commandants* dans les *États de la Porte*, ne défendront aucunement aux *Consuls* ou à leurs *Substituts*, d'arborer le *Pavillon* ou les *Armes* de leur *Souverain*.

Art. LIV. Pour veiller à la *Sûreté* des *Maisons*, où les *Consuls* seront *logés*, ils pourront demander les *Janissaires* qu'ils voudront, et les *Janissaires* seront *protégés* par les *Oda Baschi* ³⁾

1) Voyez plus haut p. 962. Col. 2. note ^o.

„ourfé.”

2) La *Versien précitée* porte „*Tchnelif*—

3) Voyez plus haut p. 125. Col. 1. note 2.

et autres *Officiers*, sans que ceux-ci puissent pour cela *exiger* d'eux le moindre *Impôt* ou *Gratification*.

Art. LV. Les *Consuls russes* et ceux qui en relèvent, comme les *Drogmans* et les *Marchands*, pourront faire du *Vin* dans leurs *Maisons*, et en faire venir de même du dehors pour leur propre *Consommation*, sans que personne puisse les en empêcher.

Art. LVI. Lorsqu'on enverra du *Raisin*, pour en faire du *Vin*, dans les *Maisons* des *Consuls*, *Drogmans* et autres *Personnes relevant de la Cour impériale de Russie*, ou, lorsqu'on portera chez eux du *Vin* pour leur *Provision*, l'*Agha des Janissaires* ¹⁾, le *Bostandji Baschi* ²⁾, le *Topdji-Buschi* ³⁾, les *Voïvodes* ⁴⁾ et autres *Officiers*, n'exigeront aucun *Droit* ou *Gratification* pour le *Transport* ni pour l'*Importation* ⁵⁾ de ces *Vins*.

Art. LVII. Lorsque quelqu'un voudra entrer en *Procès* avec les *Consuls* établis pour *Affaires de Commerce*, on ne les arrêtera point, ni on ne mettra point le *Scellé* à leurs *Maisons*, mais le *Procès* devra être informé à la *Porte*. Dans le *Cas* où on produirait des *Ordonnances*, publiées avant ou après la *Conclusion* du présent *Traité*, contraires au présent *Arrangement*, elles seront nulles et de nul *Effet*, et on agira à cet *Égard* conformément au présent *Article*.

Art. LVIII. Les *Consuls* et *Commerçants russes*, se trouvant en *Litige* avec des *Consuls* et *Négociants* d'une autre *Nation chrétienne*, peuvent se justifier auprès du *Ministre russe*, accrédité à la *Porte*, si les deux *Parties litigantes* ⁶⁾ y consentent. Et, si elles ne veulent point que leur *Procès* soit informé par les *Pacha*, les *Kudî*, ou autres *Officiers*, ni par les *Inspecteurs des Douanes de la Porte* ⁷⁾, alors ceux-ci ne pourront pas les y obliger, ni s'ingérer aucunement dans leurs *Affaires*, sans le *Consentement* des deux *Parties en Litige* ⁸⁾.

1) *Agha des Janissaires* (*Yenitscheri Aghassi*). Le *Chef du Corps des Janissaires*. (*d'Ohsoun*, l. c. T. VII. Liv. VII. Chap. I. Art. I. p. 313. — *von Hammer*, *Staatsverfassung*, T. II. Chap. V. p. 197. 201. 281.)

2) Voyez plus haut p. 126. Col. 1. note 2.

3) Voyez plus haut p. 127. Col. 1. note 2a.

4) Voyez plus haut p. 127. Col. 1. note 2b.

5) La *Versien* précitée porte „ainsi que pour l'*Importation*.”

6) La *Versien* précitée porte „litigieuses” au lieu de „litigantes.” Nous remarquerons

que les *Plaidants* sont les *Parties litigantes*; et le *Droit*, l'*Affaire*, le *Point*, le *Cas*, qui est ou qui peut être en *Litige*, est ce qu'on appelle la *Matière litigieuse*. (*Dict. de l'Académie*.)

7) La *Versien* précitée porte: „les *Pacha*, „les *Cadi*, les *Officiers*, et par les *Inspecteurs des Douanes de la Porte*.”

8) La *Versien* précitée porte „alors ceux-ci ne pourront pas les obliger ni s'ingérer aucunement dans leurs *Affaires*, sans le „Consentement de toutes les deux parties „en litige.”

Art. LIX. Personne, dans les *États* de la *sublime Porte*, ne pourra forcer les *Consuls russes* de comparaître en Personne devant les *Tribunaux*, lorsqu'ils ont leurs *Drogmans*; en Cas de quelque Besoin, les *Sujets* de la *Porte ottomane* pourront s'expliquer sur leurs *Affaires* avec les *Drogmans* envoyés par les *Consuls*.

Art. LX. Pour protéger les *Vaisseaux russes* en Mer contre les *Corsaires barbaresques*, ainsi que pour mettre les *Consuls* et les *Marchands russes* à l'Abri des *Insultes* dans les *Ports*, où ces *Pirates* peuvent mouiller, la *sublime Porte* s'oblige à veiller, de la Manière la plus sévère, à ce que les *Pacha*, *Commandants* et autres *Officiers* dans l'*Empire ottoman*, protègent et défendent les *Consuls* et les *Marchands russes*. Et, lorsque le *Ministre* et les *Consuls russes* auront vérifié par des *Témoignages*, que les *Vaisseaux* arrivés aux *Ports* ou *Forteresses* appartenant à la *Porte*, jouissent effectivement de la *Protection* du *Pavillon russe*, alors tous les *Commandants* de ces *Ports* seront obligés de tâcher de toute Façon, que les susdits *Corsaires* ne saisissent point les *Vaisseaux russes*, et que surtout aucun *Vaisseau*, se trouvant près de la *Forteresse*, ne soit pris. Si les *Corsaires* causent aux *Sujets russes* des *Pertes*, dans ceux des *Endroits* de la *Domination ottomane*, où il y a des *Pacha* et *Commandants*, ces derniers sont tenus à réparer ¹⁾ toutes les *Pertes causées* par leur *Négligence*.

Art. LXI. Lorsqu'un *Sujet russe*, en rencontrant des *Corsaires* d'*Alger*, de *Tunis* ou de *Tripoli*, viendra à être fait *Pri-sonnier*, ou que ces *Pirates* saisiront le *Bâtiment* ou les *Biens* des *Marchands russes*, dans ce Cas la *sublime Porte* s'oblige à se servir de son *Pouvoir* sur les *Régences*, pour affranchir tout *Sujet russe* qui aura été fait *Esclave* de cette Manière, et pour lui faire restituer les *Bâtiments* et les *Biens* qu'on lui aura enlevés.

Art. LXII. Lorsque les *Corsaires*, ou autres *Ennemis* de la *sublime Porte*, commettront des *Pirateries* sur les *Côtes* de ses *Dominations*, on n'incommodera pour cela les *Consuls* et *Marchands russes*, ni ne leur sera aucunement à Charge. Mais, comme pour la *Sûreté réciproque*, il est nécessaire de connaître les *Pirates*, nommés *Forbans* ²⁾, pour qu'ils soient également connus

1) La Version précitée porte: „à dédom-
mager toutes les *Pertes*.”

On dédommage quelqu'un des *Pertes* qu'il
a éprouvées, mais on ne dédommage pas

les *Pertes*.

2) Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Liv. II.
Chap. I. Sect. III. Art. V. *Espagne*. I. *Ara-
gon*. O. p. 324. Col. 1. note ¹.

de chacun, les *Officiers commandants* sont tenus, lorsque de tels *Bâtiments corsaires* ou autres *Barbaresques*, abordent dans les *Ports* de l'*Empire ottoman*, d'*examiner soigneusement* les *Passeports*, et de *procéder* avec eux selon les *Lois*, à condition cependant, que les *Consuls russes* prennent des *Informations exactes* de tous les *Bâtiments* qui arrivent sous *Pavillon russe*, et qu'ils les *communiquent* ensuite aux *Officiers de la Porte*, avec lesquels lesdits *Consuls russes* pourront *entretenir* réciproquement des *Liaisons*, pour se *communiquer mutuellement*, soit de Bouche, soit par *Écrit*, tout ce qui pourra *établir la Sûreté réciproque*.

Art. LXIII. Il a été convenu à l'égard des *Commerçants russes* dans l'*Empire ottoman*, qu'en Cas de *Dispute* avec un *Marchand russe*, et lors d'une *Plainte* au *Kadi* à ce sujet, le *Juge* n'*informera le Procès* qu'en présence du *Drogman russe*, et si cet *Interprète* ¹⁾ est occupé alors d'une autre *Affaire*, on *ajournera le Procès* ²⁾ jusqu'à son *Arrivée*. Par contre, les *Sujets russes* sont obligés, pour ne point *abuser* du *Prétexte* de l'*Absence* du *Drogman*, de le *faire comparaître sans Délai* en *Justice*.

Si la *Dispute* s'élève entre des *Sujets russes*, leur *Ministre* à la *sublime Porte*, ou leurs *Consuls*, pourront *examiner* leurs *Différends*, et *prononcer l'Arrêt* conformément aux *Lois* et *Usages russes*, sans le moindre *Empêchement* ou *Difficulté* de la part de qui que ce soit.

Art. LXIV. Les *Procès*, qui passent la *Somme* de 4000 *aspres*, seront *informés* au *Divan* et point dans *aucun autre Tribunal*.

Art. LXV. Si un *Sujet* de la *Porte*, soit *Marchand* ou *autre*, a une *Lettre de Change* sur un *Sujet russe*, et que celui-ci ou son *Commis* ³⁾ ne l'*accepte point*, on ne pourra pas le *forcer* de *payer* sans une *Cause légitime*, mais on en *exigera* un *Refus* par *écrit*, pour s'en servir ensuite contre le *Tireur*. Par contre, les *Ministres* ou les *Consuls de Russie*, s'*emploieront* de tout leur *Pouvoir* à faire *payer* les *bonnes Lettres de Change*.

Art. LXVI. Lorsqu'un *Marchand russe* voudra *partir* pour un *autre Endroit*, et que le *Consul en sera Caution*, on ne pourra pas l'*empêcher*, sous *Prétexte* de lui faire *payer* ses *Dettes*.

Les *Procès*, excédant la *Somme* de 4000 *aspres*, seront in-

1) La *Versión précitée* porte: „*Traduc-* „*Procès*” sont omis.
„*teur*” au lieu de „*Interprète*.”

2) Dans la *Versión précitée*, les mots „*le*

3) La *Versión précitée* porte „*Subordonné*”
au lieu de „*Commis*.”

formés à la Cour de Sa Hautesse, ainsi qu'il a déjà été convenu ci-dessus dans l'Article LXIV. du présent Traité.

Art. LXVII. *Les Employés à la Justice, Officiers, etc., de la Porte, ne pourront pas entrer par Force dans une Maison habitée par un Sujet russe, et, dans un Cas de Nécessité urgente, il faudra en prévenir le Ministre ou les Consuls, là où il y en a; ensuite on ira sur les Lieux avec ceux qu'ils auront commis à cet Effet, faute de quoi la sublime Porte s'engage à punir les Contrevenants selon toute la Rigueur des Lois.*

Art. LXVIII. *Les Procès entre des Sujets russes et d'autres Particuliers, qui auront déjà été terminés juridiquement et par Hodjet ¹⁾, ne pourront plus être informés une seconde fois; mais si la Nécessité exige ce second Examen, on ne permettra point aux Parties en Litige de comparaître en Justice, ni on n'enverra point des Commissaires ou Huissiers, pour les chercher, sans en avoir prévenu le Ministre russe, ou attendu du Consul la Réponse avec une Explication claire de toute l'Affaire. On accordera aussi un Temps suffisant pour rassembler des Informations détaillées touchant le Cas en Question. Au reste, il a été convenu que, lorsqu'il sera ordonné de revoir de rechef un Procès déjà terminé, on ne décidera rien à cet égard, excepté à la Cour de Sa Hautesse. Dans ce Cas, les Sujets de Russie, et ceux qui en dépendent, peuvent comparaître en Justice, ou constituer à leur Place des Plénipotentiaires en Forme juridique.*

Les Sujets de la Porte, voulant intenter un Procès à ceux de Russie, ne seront point écoutés, à moins qu'ils ne soient munis de Titres authentiques ou de Certificats de la part des Tribunaux.

Art. LXIX. *En Cas d'une Banqueroute d'un Négociant russe, ou d'un autre, dépendant de la Russie, les Créanciers seront payés des Effets restants ²⁾. Si les Créanciers ne peuvent point produire un Témoignage véridique, pour prouver que le Consul russe, Drogman ou autre Russe se sont rendus Caution ³⁾ pour le Banqueroutier, on n'élèvera aucune Prétention ⁴⁾ à la Charge desdits Consuls, Dragmans, ou autres Sujets russes quel-*

1) Voyez plus haut p. 788, Col. 1, note 1.

2) Il y a dans la Version précitée erreur dans la Ponctuation. Le mot „restants" est suivi d'une virgule; il doit être suivi d'un point, le sens de la proposition qu'il termine

étant complet.

3) La Version précitée porte „sont Caution" au lieu de „se sont rendus Caution," et „on ne fera aucune Prétention" au lieu de „on n'élèvera aucune Prétention."

conques, et on ne les arrêtera point, ni ne leur causera le moindre Désagrément, sous Prétexte qu'ils sont responsables des Dettes.

Art. LXX. Si, à l'avenir, le *Bien du Commerce* exigeait qu'on établisse des *Courtiers*, tout comme les *Français* en ont en *Turquie*, ces mêmes *Courtiers*, nommés par les *Marchands* de quelque *Nation* qu'ils soient, ne seront *aucunement molestés* dans l'*Exercice* de leurs *Charges*, et on ne leur *fera* aucune *Violence*. Il dépendra absolument du *Choix* des *Négociants russes*, de nommer des *Courtiers* de telle *Nation* que bon leur semblera, sans excepter même la *juive*. Lorsque ces *Courtiers* viendront à être *congediés* ou à *mourir*, on n'exigera absolument rien de leurs *Successeurs*, sous Prétexte du *Droit* nommé *Etek* ¹⁾.

Art. LXXI. On n'exigera point le *Droit* de *Kharadsch* des *Sujets russes*, soit mariés ou non mariés, qui résident ²⁾ dans les *États* de l'*Empire ottoman*, de quelle *Condition* qu'ils puissent être ³⁾.

Art. LXXII. En Cas de *Meurtre* ou d'autres *Désordres* entre les *Sujets russes*, le *Ministre* ou les *Consuls russes* pourront examiner les Cas, et prononcer ⁴⁾ l'*Arrêt* que leur dicteront leurs *Lois* et *Ordonnances*, sans qu'*aucun* des *Officiers* de la *Porte* puisse les en empêcher.

Art. LXXIII. Si on commet un *Meurtre* sur des *Lieux* où se trouvent des *Sujets russes*, et si on n'a *aucune Preuve* contre eux, ils ne seront *aucunement inquiétés* à ce sujet par des *Informations*, ni obligés à payer l'*Amende* (*Djerimé*) ⁵⁾ ⁶⁾.

Art. LXXIV. Lorsqu'un *Sujet* de *Russie*, ou tel autre, jouissant de la *Protection russe*, commettra un *Meurtre* ou un autre *Crime*, et que le *Gouvernement* en sera informé, les *Juges* et *Officiers* de la *Porte* ne jugeront de pareils Cas qu'en présence du *Consul* ou de ceux qui auront été commis à cet *Effet*, par le *Ministre* ou le *Consul*, quelque part qu'ils se trouvent. Pour observer la plus grande *Équité* dans ces *Sortes* de Cas, les deux *Hautes Par-*

1) *Etek*, *Droit de Protection*. (Voyez dans *Kieffer* et *Bianchi*, l. c. T. I. p. 6. Col. 2. les différentes *Acceptions* du mot *Etek*.)

2) La *Versión* précitée porte „qui habitent dans les *États*.”

3) La *Versión* précitée porte: „et de telle *Condition* qu'ils puissent être.”

4) La *Versión* précitée porte „et y prononcer.”

5) La *Versión* précitée porte „ni chargés du *Payement* de l'*Amende Djerimé*.”

6) *Djerimé*, *Peine pécuniaire* (*Amende*) imposée par la *Justice*. (von *Hammer*, *Staatsverfassung*, T. I. Chap. III. p. 146. Chap. V. p. 215. — *Kieffer* et *Bianchi*, l. c. T. I. p. 375. Col. 1.)

ties contractantes promettent réciproquement de veiller à ce que les Accusés soient examinés et jugés avec une Attention égale.

Art. LXXV. Quoiqu'il soit très sûr, avec l'Aide de Dieu, que les *Fondements de la Paix et Amitié*, qui sont établies et subsistent entre les *deux Empires*, ne pourront être *ébranlés* ni *renversés*, cependant, comme de Temps en Temps il naît de *fausses Nouvelles*, contraires à la Vérité, qui *troublent la Sûreté* et *donnent de l'Inquiétude aux Marchands respectifs*, il est nécessaire d'insérer dans le *présent Traité de Commerce* un *Article* qui puisse *anéantir* une pareille *Inquiétude* desdits *Marchands*: ainsi on *déclare*, comme cela se trouve déjà dans *quelques-uns des Traités*, que si (ce qu'à Dieu ne plaise!) l'*Amitié* ¹⁾ et l'*Alliance* qui subsistent entre l'*Empire de Russie* et la *sublime Porte*, se changeaient en *Discorde* et *Inimitié*, les *Sujets des deux Empires*, qui font le *Commerce* dans les *États respectifs*, auront la *Liberté*, en comptant du Jour de la Rupture jusqu'au Terme de *six Mois*, de *vendre* leurs *Marchandises* et *Effets* et tout ce qu'ils possèdent, et de *s'en retourner*, sans *Obstacle*, avec leurs *Biens* dans leur *Patrie*; ils seront *garantis* et *protégés* des *deux Côtés* ²⁾, et on ne manquera pas de leur *accorder de part et d'autre* ³⁾ l'*Assistance* et la *Protection* nécessaires.

Art. LXXVI. Pour *faciliter* le *Commerce* des *Sujets respectifs*, ainsi que la *Correspondance réciproque*, la *sublime Porte* s'engage à *pourvoir* par tous les Moyens à la *Célérité*, la *Sûreté* et la *Commodité* ⁴⁾ de la *Poste* et des *Courriers russes*, qui *vont* et *viennent* aux *Frontières de la Russie*. C'est à quoi la *Cour impériale de Russie* s'engage *pareillement* de *Son Côté*.

Art. LXXVII. Comme, dans l'*Article XI. du Traité de Kaïnardgi*, et dans le *VI^e Article* de la *Convention explicative* ⁵⁾, il a été arrêté que le *Commerce russe* jouira de tous les *Droits* et *Privilèges* qui sont accordés dans les *Capitulations françaises* et *anglaises*; et quoiqu'une *Partie* de ces *Capitulations* ait été *insérée* dans le *présent Traité*, pour autant qu'elles ont du *Rapport* au *Commerce russe*, cependant les *deux Hautes Parties*

1) La Version précitée porte: „que (Dieu „en préserve!) si l'*Amitié*.”

2) La Version précitée porte „de tous

3) „les deux Côtés,” au lieu de „des „deux Côtés,” et „des deux parts” au lieu de „de part et d'autre.”

4) La Version précitée porte „à pourvoir „aux moyens de la *Célérité*, *Sûreté* et „*Commodité*.”

5) La Version précitée porte „explicatoire.” (Voyez plus haut p. 1305. Col. 1. note 1.)

contractantes s'engagent en outre de laisser dans leur Force, à l'Avantage des Sujets russes, même ceux des Articles desdites Capitulations qui ne sont pas insérés ici. En Conséquence, la sublime Porte confirme aux Sujets russes tout ce qui est renfermé dans les Capitulations avec les Vénitiens, vu qu'elles sont appropriées aux Français dans leurs Capitulations avec la Porte, en défendant au reste, à tous et à chacun, d'opposer aucun Obstacle ni Chicane à l'Exécution du présent Traité avec la Cour impériale de Russie.

Art. LXXVIII. Tous les *Gouverneurs, Amiraux, Lieutenants de Gouverneurs* ¹⁾, *Kadi, Directeurs de Douane, Capitaines de la Marine*, et en général tous les *Habitants* de l'Empire ottoman, ainsi que tous les *Sujets russes de toute Condition*, seront tenus de remplir le présent Traité, avec toute l'Exactitude possible, et sans y porter la moindre Atteinte. Si quelqu'un s'y oppose, ou témoigne de la mauvaise Volonté dans son Exécution, il sera déclaré Rebelle et Criminel, et puni comme tel sans Délai, pour servir d'Exemple aux autres.

Art. LXXIX. Pareillement, les deux *Hautes Parties contractantes s'engagent à ne point contrevenir au présent Traité*, et les *Gouverneurs, Commandants, Kadi, Douaniers, Voïvodes, Mussélim, Officiers et autres Personnes employées dans l'Empire ottoman*, ne doivent pas contrevenir au présent Traité, et si, de part ou d'autre, on l'enfreint, en inquiétant quelqu'un, soit de Parole ou par Faits, les *Sujets russes* seront punis par les *Consuls* ou leurs *Chefs*, conformément au présent Traité, tout comme la sublime Porte s'engage à avoir Soin que ses *Sujets* soient punis sur les *Représentations* du *Ministre* ou des *Consuls russes*, et après un *Examen* suffisant de l'*Affaire*, si le Cas l'exige.

Art. LXXX. En outre, la *Cour impériale de Russie*, pour témoigner l'*Amitié particulière* qu'Elle a vouée à la sublime Porte ²⁾, promet par le présent Article, de donner en toute Occasion aux *Sujets* de la Porte toute Sorte de *Secours*, quant à leurs *Affaires* mercantiles dans les *Ports* de Russie, pour étendre le *Commerce réciproque*, ainsi que de leur accorder toute *Justice* dans les *Tribunaux*.

1) La Version précitée porte „*Vicaires*.”

2) La Version précitée porte: „qu'elle porte à la sublime Porte.”

Art. LXXXI. Au reste, comme la *Cour impériale de Russie*, en s'accordant avec la *sublime Porte* ¹⁾, dans le *présent Traité de Commerce*, sur les *Droits de Douane* et autres *Stipulations* en Faveur de *Ses Sujets commerçants* dans les *États de la Porte ottomane*, ne demande rien autre Chose que les mêmes *Avantages* et une *parfaite Égalité* avec les *Nations favorisées dans les États de la Porte* [à quoi la *Porte* s'est déjà engagée par l'*Article XI. du Traité de Paix de Kainardgi*, et par le *Vie Article* de la *Convention explicative* ²⁾]; les *Sujets de la Porte*, pour ce qui est de leur *Commerce* dans les *Ports de Russie*, ne pourront pareillement *exiger* autre Chose, sinon une *parfaite Égalité* avec les *Nations les plus favorisées en Russie*, et ne payeront par conséquent, dans les *États de Russie*, qu'exactement les mêmes *Droits* que payent les *Anglais* et les autres *Nations les plus amies*, d'après les *Tarifs* établis en *Russie*.

La Réunion de la *Tatarie européenne* à l'*Empire de Russie*, en 1783 ³⁾, était le coup le plus sensible qui pût être porté à l'*Empire ottoman*. Le Peuple de *Constantinople* demandait la guerre contre les *Infidèles*; mais le *Divan*, sentant son impuissance, et redoutant le concert qui, à cette époque, régnait entre les *Cours de Vienne* et de *Pétersbourg*, crut devoir céder à la force des circonstances. En conséquence, il fut signé à *Constantinople*, le 8 Janvier 1784, une *nouvelle Convention* ⁴⁾, par laquelle la *Porte* acquiesça à la *Réunion*

1) Les mots „avec la sublime Porte” sont omis dans la *Version précitée*.

2) La *Version précitée* porte „explication.”

3) *Manifeste de l'Impératrice de toutes les Russies (Cathérine II), relatif à l'occupation de la Crimée et de la Tatarie de Koul'an, en date du 8 Avril 1783 (v. st.)*. [Nouvelles St. Petersburgisches Journal, 1783. P. II. p. 199. (en allemand.) — *Geschichte des Kriegs zwischen den vereinigten Heeren Oesterreichs und Russlands und der Ottomanischen Pforte (Frankfort 1789. No. I — III. in 4^o.)* No. 1. p. 8. (en allemand.) — *Histor. polit. Journal*, 1783. P. II. p. 777. (en allemand.) — *Nouvelles extraordinaires*, 1783. No. 67. Suppl. (en français.) — *Martens, Recueil*, T. III. p. 581. (en allemand.) — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXX. p. 454. (cité.)]

4) *Convention conclue entre S. M. impériale de toutes les Russies (Cathérine II) et S. A. Héraclius II, Prince*

ou Tzar de Kartalinie et de Kachet, signée dans la Forteresse de Georgiewskaïa ⁵⁾, le 4 Août (24 Juillet) 1783. [Nouvelles extraordinaires, 1783 No. 89. Suppl. (en français.) — *Storia dell' anno 1783*, p. 165. (en italien.) — *Martens, Recueil*, T. III. p. 686. (en allemand et en français.) — *Neues St. Petersburger Journal*, 1783. T. III. p. 145. (en allemand.) — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXX. p. 455. (Sommaire.)]

5) *Articles signés à Constantinople, le 8 Janvier 1784 (28 Décembre 1783), entre S. M. l'Impératrice de toutes les Russies (Cathérine II) et la sublime Porte ottomane (Abdul-Hamid)*. (*Neues St. Petersburger Journal*, 1784. p. 261. (en allemand.) — *Hausen, Staatsmaterialien*, T. II. No. 1. p. 54. (en français.) — *Politisches Journal*, 1784. p. 151. (en allemand.) — *Storia dell' Anno 1784*. p. 162. (en italien.) — *Martens, Recueil*, T. III. p. 707. (en français.) — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV.

^{*)} *Georgiewskaïa (Georgiesk)*, Ville de la *Russie d'Europe (Caucase)*, Place forte et Chef-lieu de District, située sur une Colline très escarpée près de la Rive gauche de la

Podkouma. Excepté le Militaire, la plus grande partie des Habitants sont des *Cosaques du Volga*. (*Langlois*, l. c. T. II. p. 1063. Col. 2.)

de la Crimée à l'Empire de Russie¹). L'Art. I. de cette Convention confirme le *Traité de Commerce* de 1783.

Il existait néanmoins entre les deux États plusieurs *Différends* fort graves, et les Récriminations pleines d'animosité, auxquels ils donnaient lieu, ne tardèrent pas à amener une nouvelle Rupture. Entre autres Griets que la Porte opposa à ceux de la Russie, le *Divan* accusait le *Consul russe* à *Alexandrie d'Égypte*, d'avoir été en *Correspondance* avec les *Begs rebelles* de cette Province, et les *Consuls* en *Moldavie* et en *Valachie*, de protéger les *Sujets* de la Porte qui cherchaient à s'évader des États du Grand-Seigneur; il représentait aussi que la *Présence* d'un *Consul russe* à *Varna* ne pouvait être d'aucune *Utilité* à la Russie, tandis qu'elle était très désagréable aux *Habitants*, et il engageait le *Gouvernement russe* à choisir en conséquence une autre *Place* sur la même Côte, pour y transporter le *Consulat* établi à *Varna*²).

La Guerre, déclarée par la Porte, le 10 Août 1787, fut, comme les précédentes, glorieuse aux Russes; elle se termina par la *Paix de Yassy*, en 1792.

Traité définitif entre S. M. l'Impératrice de toutes les Russies (Cathérine II) et la sublime Porte ottomane (Sélim III), signé à Yassy, le 9 Janvier 1792 (29 Décembre 1791)³.

L'Art. II. renouvelle et confirme les *Traités* antérieurs de 1774, 1779 et 1783, sauf les *Modifications* apportées par le présent *Traité*.

Art. VII. Le Commerce étant le Lien le plus sûr et le plus solide de l'Harmonie réciproque, la sublime Porte ottomane, voulant, au Moment où Elle renouvelle la *Paix* et l'*Amitié* avec l'Empire de Russie, donner un *Témoignage* de la *Sincérité* de son *Désir* de faire fleurir le plus possible entre les *Sujets* des deux États un Commerce sûr et avantageux, s'engage à maintenir et exécuter l'Article VI. du *Traité de Commerce* avec l'Empire de Russie, concernant les *Corsaires* d'Alger, Tunis et Tripoli, et Elle s'oblige nommément à remplir la *Stipulation* suivante, savoir:

Si un *Sujet russe* rencontre des *Corsaires* d'Alger, Tunis ou Tripoli, et que ceux-ci le fassent Prisonnier, ou bien si ces Corsaires s'emparent d'un *Vaisseau* ou d'une *Marchandise* quelle

Chap. LXX. p. 456. (Sommaire.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 189. (Extrait en français. Art. I.) — C'est à tort que Mr. de Martens, et d'après lui MM. d'Hauterive et de Cussy, ont donné à cet Acte l'Intitulé de *Traité de Paix et d'Amitié*.

1) Ce fut pour ménager l'amour propre de la Porte, qu'au lieu d'en exiger une Reconnaissance formelle de l'Incorporation de la Crimée à l'Empire de Russie, on se contenta d'abroger les *Articles* de la *Paix* de Kainardgi et de la *Convention explicative* qui en avaient établi l'Indépendance. (Schoell, ubi supra.)

2) Schoell, l. c. p. 459. 463.

3) Imprimé séparément à St. Pétersbourg, en russe, in fol. — *Geschichte des Oesterreich-Russischen und Türkischen Krieger*, p. 256. (en allemand.) — *Historisch polit. Magazin*, T. XI. p. 367. (en allemand.) — Schoell, *Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXX. p. 503. (Sommaire.) — Martens, *Recueil*, T. V. (*Actes relatifs au Traité de Paix entre la Russie et la Porte ottomane*, p. 53 — 76.) p. 67. (en allemand.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 180. (Extrait en français. Art. II. et VII.)

La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur la Version allemande, rapportée par Martens.

que ce puisse être, appartenant à des *Marchands russes*, dans ce Cas la *Porte s'oblige à user* de son *Autorité* auprès desdites *Régences*, pour faire rendre la *Liberté* aux *Sujets russes*, qui de cette Manière seront tombés dans l'*Esclavage*, de leur faire restituer le *Navire*, les *Marchandises* et les *Effets* qui leur auront été enlevés, et de *dédommager* ceux qui auront été lésés de toutes les *Pertes* qu'ils pourraient avoir souffertes. Et si, par des *Rapports dignes de Foi*, on venait à être *informé* que les *Fermans* (émanés à cet Effet) ne sont *point exécutés* par lesdites *Régences d'Alger, Tunis et Tripoli*, la sublime *Porte s'engage*, sur la *Réclamation* que Lui adressera le *Ministre ou Chargé d'Affaires de S. M. impériale*, à restituer et à payer du *Trésor impérial* ladite *Perte*, dans le *Termes de deux Mois*, ou plutôt, si faire se peut, à compter de la *Date* que portera ladite *Réclamation*.

ART. X. Pour rendre d'autant plus durable l'*heureuse Paix* et la *sincère Amitié* entre les deux *Empires*, on enverra de part et d'autre solennellement des *Ambassadeurs extraordinaires* à des *Époques* dont on conviendra par un *Accord mutuel*. Les *Ambassadeurs respectifs* seront reçus aux *Frontières* avec la même *Étiquette*, les mêmes *Cérémonies* et les mêmes *Honneurs*, qui se pratiquent à l'égard des *Ambassades* des *Puissances* auxquelles les deux *Empires* témoignent par *Amitié* le plus de *Considération*. On enverra de part et d'autre, par lesdits *Ambassadeurs*, des *Présents proportionnés à la Dignité des deux Empires*.

Le *Traité d'Alliance défensive*, conclu à Constantinople, le 23 Décembre 1798¹⁾, pour huit ans, qui confirma (Art. II.) le *Traité de Yassy*, fut renouvelé en 1805²⁾, mais malgré cette *Harmonie apparente* entre les deux *États*, les sujets de mécontentement ne manquaient pas, et bientôt le *Divan*, animé par les artifices de la *France*, exigea de la *Russie* le Redressement d'une longue *Série de Griets*; la *Russie*, avant de répondre aux *Demandes* de la *Porte*, fit entrer une *Armée en Moldavie* (le 22 Novembre 1806), qui, après avoir surpris *Choczim*³⁾, occupa *Yassy*, cerna *Bender*⁴⁾, et avança vers le *Danube*. Le 7 Janvier 1817,

1) *Traité d'Alliance défensive* entre S. M. l'Empereur de toutes les Russies (Paul I) et S. M. l'Empereur des Ottomans (Sélim III), fait et conclu à Constantinople, le 23 Décembre 1798. [(von Haller) *Geheime Geschichte*, T. V. P. II. p. 312. (en allemand.) — Martens, *Recueil*, T. VII. p. 314. (en français.) — Schoell, *Hist. abrégée*, T. V. Chap. XXIX. p. 241. (Sommaire.)]

2) Schoell, l. c. T. XIV. Chap. LXXI. p. 509.

3) Choczim ou Khotim, Ville forte de la Russie d'Europe (Bessarabie), près des Fron-

tières de la Gallicie. La Turque la céda à la Russie, en 1812, avec la Bessarabie et la Rive gauche du Pruth. (Adr. Balbi, l. c. p. 493. — Langlois, l. c. T. I. p. 581. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. II. p. 684.)

4) Bender, Ville forte de la Russie d'Europe (Bessarabie), sur la rive droite du Dniester. — Le 11 Février 1713, Charles XII, Roi de Suède, s'y défendit avec 300 hommes contre un corps nombreux de Turcs, et en fit un grand carnage avant de se rendre. — Les Russes la prirent en 1770, 1789 et 1812.

la Porte déclara la Guerre à la Russie. Dans le Manifeste publié à cette occasion, le Divan reproche entre autres Griets, à la Cour impériale, l'Abus que ses Consuls faisaient de leur Autorité, soit pour enbaucher des Sujets de la Porte et les envoyer en Russie, soit pour donner des Patentes de Protection à des Marchands turcs (grecs) et s'emparer ainsi de toute la Marine marchande de l'Archipel¹⁾.

La Flotte turque essuya une Défaite complète, le 1 Juillet 1807, dans les Parages de l'Île de Lemnos. La Guerre de terre languit du côté du Danube, probablement parce que les Russes avaient besoin de leurs principales Forces contre Napoléon; elle fut plus active sur les Frontières de la Perse, où l'Armée turque fut mise complètement en déroute, le 18 Juin.

Un Traité d'Armistice, négocié par la France, à la suite du Traité de Tilsit²⁾, qui avait rétabli la Paix entre la Russie et la France, fut conclu le 24 Août 1807, au Château de Slobosia, près de Giurgewo³⁾ en Valachie⁴⁾. On stipula que les Russes et les Turcs cesseraient simultanément la Moldavie et la Valachie, et que la Suspension des Hostilités durerait jusqu'au 3 Avril 1808.

Dans un Congrès, réuni à Yassy⁵⁾, pour négocier la Paix (en Février 1809), la Russie ayant exigé, comme Base préliminaire, la Cession des deux Provinces de Moldavie et de Valachie, les Plénipotentiaires ottomans rompirent les Conférences, et les Hostilités recommencèrent immédiatement après.

Un nouveau Congrès ouvert à Bucharest⁶⁾, dans lequel la Russie crut pouvoir exiger non seulement la Cession de la Moldavie et de la Valachie, mais encore la Reconnaissance de l'Indépendance de la Serbie, eut le même résultat.

Enfin, vers la fin de Décembre 1811, au moment où la Russie avait un plus grand besoin de finir la Guerre que la Porte elle-même, le Divan demanda la Paix. Un Congrès s'ouvrit à Bucharest. Le Traité, rétablissant l'Amitié et la bonne Intelligence entre les deux États, fut signé le 28 Mai 1812.

Traité de Paix entre S. M. impériale de toutes les Russies (Alexandre I) et la sublime Porte ottomane (Mahmoud II), conclu à Bucharest, le 28 (16) Mai 1812⁷⁾; avec deux Articles séparés.

L'Art. III. confirme les Traités antérieurs, sauf les Changements apportés par les Modifications successivement stipulées entre les deux Parties.

Art. XII. Toutes les Fois que le Ministre ou Chargé d'Affaires de la Cour impériale de Russie, résidant à Constantinople, présentera une Note pour demander, en vertu de l'Art. VII.

(Baumeister, l. c. T. III. p. 35. — Adr. Balbi, l. c. p. 493. — Langlois, l. c. T. I. p. 303. Col. 1. — Vollständiges Handbuch, Sect. III. T. II. p. 685.)

1) Schoell, l. c. p. 516.

2) Voyez plus haut p. 152. Col. 1. note 1.

3) Giurgewo ou Giurghon, Place forte dans la Principauté de Valachie, sur la gauche du Danube, vis-à-vis Rousschouk, importante par son commerce et par ses fortifications, qui, d'après le dernier Traité, doivent être restituées. (Adr. Balbi, l. c. p. 537. — Langlois, l. c. T. II. p. 1091. Col. 1. — Vollständiges Handbuch, Sect. III. T. I. p. 643.)

4) Martens, Recueil, Supplém. T. IV. p. 456. (en français.)

5) Sautfeld, Allgemeine Geschichte, T. III. Part. II. p. 560.

6) Ibidem, p. 560.

7) C. D. Voss, Die Zeiten, oder Archiv für die neueste Staatengeschichte und Politik (Weimar et Leipzig 1805 — 1820. T. I — LXIV. in 8°.) T. XXXIII. p. 41. (en allemand, — sans les Articles séparés.) — Martens, Recueil, Suppl. T. VII. p. 397. (en allemand, également sans les Articles séparés.) — Schoell, Hist. abrégée, T. XIV. Chap. LXXI. p. 538. (Sommaire.) Mr. Schoell n'a pas eu connaissance des Articles séparés, qui concernent (I.) la Démolition des Fortresses d'Ismaïl et de Kili, situées dans le Territoire cédé à la Russie, et (II.) la Délimitation des Frontières entre les deux Empires, du côté de l'Asie. — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 190. (Sommaire en français des Art. III. IV. VII. et X.) — Neueste Staats-Akten, T. VI. p. 248. (en allemand.)

du *Traité de Yussy* (Voyez plus haut p. 1323.), la *Réparation* des *Domages* causés aux *Sujets et Négociants de la Cour impériale de Russie*, par les *Corsaires des Régences d'Alger, de Tunis et de Tripoli*, ou bien pour faire des *Réclamations* sur des *Affaires* relatives aux *Stipulations* du *Traité de Commerce* (lequel est *confirmé*), et qui auraient occasionné des *Discussions* et des *Plaintes*, la *sublime Porte ottomane* donnera son *Attention* à l'*Exécution* de ce que prescrivent les *Traités*, et à ce que les susdites *Affaires* soient *poursuivies et terminées*, sans qu'il soit apporté la moindre *Négligence* dans les *Injonctions et Intimations* nécessaires à cet égard.

La *Cour impériale de Russie* observera un *Procédé semblable* envers les *Sujets de la sublime Porte*, conformément aux *Stipulations commerciales*.

Les *Stipulations* arrêtées à *Bucharest* ne furent guères mieux remplies que celles des *Traités antérieurs*. Les *Plaintes*, élevées par la *Russie*, avaient pour Objet les *Oppressions* et les *Vexations* essayées par la *Servie*, la *Moldavie* et la *Valachie*, et les *Réclamations* des *Sujets russes* pour des *Infractions* aux *Traités* commises, *avant, pendant et depuis* la dernière *Guerre*. De son côté, la *Porte* demandait la *Restitution* des *Places fortes* de *Sokhoum Kalé, Anakria et Kimhal*, situées sur le *Littoral asiatique*¹⁾. Les *Négociations*, ouvertes entre le *Divan* et la *Mission de Russie à Constantinople*, furent rompues, lorsqu'à la suite des *Désordres* dans lesquels le *Gouvernement turc* fut entraîné par la *Révolution des Grecs*²⁾, la *Mission russe* quitta la *Capitale de l'Empire ottoman* et se retira à *Odessa*³⁾, le 26 Juillet 1821.

En 1824, la *Russie* reprit entre ses *Mains* les *Négociations* avec la *Porte*, qui jusqu'alors avaient été suivies par l'*Intermédiaire* de l'*Angleterre* et de l'*Autriche*. Elle envoya à *Constantinople* un *Chargé d'Affaires*⁴⁾, et présenta son *Ultimatum*⁵⁾, le 5 Avril 1826⁶⁾. La *Porte* adhéra à toutes les *Conditions* proposées (le 14 Mai), et consentit à *envoyer des Plénipotentiaires* sur les *Frontières de la Russie*, pour y *conclure une nouvelle Convention*, et rétablir les *Rapports d'Amitié et de bon Voisinage* entre les deux *Empires*.

Les *Conférences* ouvertes à *Ackermann*⁷⁾, en *Bessarabie*, eurent pour résultat la *Convention* signée le 7 Octobre 1826⁸⁾.

1) Les petites *Forteresses maritimes* de *Sokhoum Kalé, Anakria et Kimhal*, sont situées dans la *Région Caucasienne*, dans la grande et petite *Abassie*.

Sokhoum Kalé. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 794. — *Vollst. Handbuch*, Sect. IV. T. I. p. 695.)

Anakria. (*Adr. Balbi*, ubi supra. — *Vollständiges Handbuch*, ubi supra. — *Langlois*, l. c. T. I. p. 126. Col. 1.)

Kimhal. Aucun des *Ouvrages de Géographie*, que nous avons été à même de consulter, ne fait mention de *Kimhal*.

2) *Alletz*, *Tableau de l'Histoire générale de l'Europe, depuis 1814 jusqu'en 1830* (*Bruxelles* 1835. T. I.—III. in 12°). T. I. p. 338.

3) *Ibidem*, T. II. p. 20.

4) *Ibidem*, p. 214.

5) *Ultimatum*. Terme de *Diplomatie*, qui

sert à désigner les dernières *Conditions* d'un *Traité*, ou bien encore une *Résolution* quelconque, définitive et irrévocable, à laquelle s'arrête un *Cabinet*, au sujet d'une chose en litige entre deux *États*. (*Dict. de la Conversation*, T. LI. p. 335. Col. 1. — La définition de ce mot, donnée par le *Dict. de l'Académie*, est très imparfaite.)

6) *Alletz*, l. c. T. II. p. 281. 282.

7) *Ackermann* (*l'Alba Julia des Romains*), Ville de la *Russie d'Europe* (*Bessarabie*), située à l'embouchure du *Dniester*; elle est importante par son *Port*, son *Commerce*, ses vastes *Salines*, et ses *Fortifications*. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 493. — *Langlois*, l. c. T. I. p. 60. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. II. p. 685.)

8) *Alletz*, l. c. T. III. p. 13.

Convention entre S. M. impériale de toutes les Russies (Nicolas I) et la sublime Porte ottomane, ayant pour Objet de fixer le Mode d'Accomplissement de tous les Articles du Traité de Bucharest (28 Mai 1812), d'assurer l'État de Possession territoriale de la Russie sur les Côtes de la Mer Noire, et de remettre en Vigueur tous les Privilèges dont la Moldavie, la Valachie et la Serbie doivent jouir sous l'Influence tutélaire du Cabinet de Saint-Petersbourg, signée à Ackermann, le 7 Octobre (25 Septembre) 1826 ¹⁾; avec deux Actes séparés.

L'Art. I. confirme toutes les Clauses et Stipulations du Traité de Bucharest, les Éclaircissements qui font l'Objet de la présente Convention ne devant servir qu'à déterminer le Sens précis, et à corroborer la Teneur des Articles dudit Traité.

Art. VII. La Réparation des Dommages causés aux Sujets et Négociants de la Cour impériale de Russie, par les Corsaires des Régences d'Alger, Tunis et Tripoli, et la pleine et entière Exécution des Stipulations du Traité de Commerce et de l'Art. VII. du Traité de Yassy (Voyez plus haut p. 1323.), étant d'une stricte Obligation pour la sublime Porte, en vertu des Clauses expresses de l'Art. XII. du Traité de Bucharest (Voyez plus haut p. 1325.), lequel, conjointement avec l'Art. III. (Voyez plus haut p. 1325.), rappelle et confirme toutes les Transactions antérieures, la sublime Porte réitère solennellement la Promesse de remplir désormais avec la plus scrupuleuse Fidélité tous les Engagements à cet égard. En Conséquence:

1° La sublime Porte mettra tous ses Soins à empêcher que des Corsaires des Régences barbaresques ne puissent, sous quelque Prétexte que ce soit, inquiéter le Commerce ou la Navigation russes, et en Cas de Déprédation de leur part, dès qu'Elle en sera instruite, Elle s'engage itérativement à faire restituer, sans nul Retard, toutes les Prises faites par lesdits Corsaires, à faire dédommager les Sujets russes des Pertes qu'ils auraient essuyées, à adresser à cette Fin un Ferman rigoureux aux Régences barbaresques, de Manière à ce qu'il ne soit plus nécessaire de le réitérer une seconde Fois, et, dans le Cas, où ce Ferman

1) Martens, Recueil, Suppl. T. X. P. II. p. 1053. (en français.) — Lesur, Annuaire, 1826. Append. Documents historiques, P. II. p. 100. Col. 1. (en français.) — Neueste Staats-Akten, T. VI. p. 233. (en allemand.)

— d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 190. (Extrait en français, Art. VI. VII. VIII.) Nous avons adopté la Traduction française rapportée par Martens.

n'aurait pas été exécuté, à payer le *Montant* de son *Trésor impérial*, dans le Terme de *deux Mois*, spécifié en l'*Art. VII* du *Traité de Yassy* (Voyez plus haut p. 1323.), à dater du Jour de la *Réclamation* qui aura été présentée à cet égard par le *Ministre de Russie*, sur la *Vérification* qu'il en aura faite.

2° La sublime Porte promet d'observer rigoureusement toutes les *Conditions* dudit *Traité de Commerce*, de lever toutes les *Prohibitions* contraires à la Teneur expresse de ses *Stipulations*, de ne mettre aucune *Entrave* à la libre *Navigation* des *Navires marchands* sous *Pavillon russe*, dans toutes les *Mers* et *Eaux* de l'*Empire ottoman*, sans aucune *Exception*; en un Mot, de faire jouir les *Marchands* et *Capitaines*, et tous les *Sujets russes en général*, des *Avantages* et *Prérogatives*, comme de l'*entière Liberté de Commerce*, qui sont formellement *stipulés* par les *Traités existants* entre les *deux Empires*.

3° Conformément à l'*Art. I* du *Traité de Commerce*, qui stipule, en Faveur de tous les *Sujets russes en général*, la *Liberté de Navigation* et de *Commerce* dans tous les *États* de la sublime Porte, tant sur *Terre* que sur *Mer*, et partout où la *Navigation* et le *Commerce* pourraient convenir aux *Sujets russes*, et en vertu des *Clauses* des *Art. XXXI* et *XXXV* dudit *Traité*, qui assurent le libre *Passage* par le *Canal de Constantinople* des *Navires marchands russes*, chargés de *Vivres* ou autres *Marchandises* et *Productions* de la *Russie*, ou d'*autres États* non soumis à l'*Empire ottoman*, ainsi que la libre *Disposition* de ces *Vivres*, *Marchandises* et *Productions*, la sublime Porte promet de n'apporter aucun *Obstacle* ni *Empêchement* à ce que les *Bâtiments russes*, chargés de *Blés* et autres *Vivres*, à leur *Arrivée* dans le *Canal de Constantinople*, le Cas échéant, puissent *transborder* ¹⁾ leur *Cargaison* sur d'*autres Bâtiments*, soit russes ou d'*autres Nations étrangères*, pour être transportée hors des *États* de la sublime Porte.

4° La sublime Porte acceptera les bons *Offices* de la *Cour impériale de Russie*, à l'effet d'accorder, d'après les *Exemples* précédents, l'*Entrée* de la *Mer Noire* aux *Bâtiments* des *Puissances amies du Gouvernement ottoman*, qui n'ont pas encore ob-

1) Voyez plus haut T. II, du *Manuel*, Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. V. *Espagne*. I. *Aragon*. K. p. 284. Col. 1. note 1.

obtenu ce *Privilège*, de manière à ce que le *Commerce d'Importation* en *Russie*, par le *Moyen* de ces *Bâtiments*, et l'*Exportation* des *Produits russes* à leur *Bord*, ne puisse essuyer aucune *Entrave*.

L'*Acte séparé* I. concerne les *Provinces de Moldavie* et de *Valachie*, et l'*Acte séparé* II. la *Servie*.

La *Convention d'Ackermann* n'avait rien stipulé sur la *Pacification de la Grèce*. La *Porte* avait conféré le *Gouvernement de la Morée* au *Pacha d'Égypte*, à la condition qu'il emploierait ses *propres Forces* à la *Soumission* de la *Province révoltée*. *Mehemet Ali* confia à son fils *Ibrahim* le soin de faire la *Conquête* demandée par le *Sultan*¹⁾.

En vertu du *Traité* du 6 Juillet 1827, entre l'*Angleterre*, la *France* et la *Russie*²⁾, ces trois *Puissances* offrirent leur *Médiation* au *Divan*, pour faciliter un *Arrangement* réclamé autant par un sentiment d'*humanité* que par l'intérêt du repos de l'*Europe*³⁾. La *Porte* ne répondit point à cette *Proposition*. A la suite du *Combat naval de Navarin* (20 Octobre 1827), dans lequel les *Voisaeux turcs* et *égyptiens* furent foudroyés, incendiés et coulés par les *Escadres combinées anglaise, française et russe*⁴⁾, les *Ambassadeurs des Cours d'Angleterre, de France et de Russie* quittèrent *Constantinople* (8 Décembre)⁵⁾, et le 18 du même mois, le *Sultan* ordonna une *Levée de Bouclier générale* contre la *Russie*⁶⁾. Les *Armées russes* franchirent le *Pruth*, le 7 Mai 1828. De succès en succès, les *Russes* avancèrent sur *Constantinople*. Chaque pas de leur *Armée* ébranlait l'*Empire ottoman*, et menaçait la *Capitale* d'une *Révolution*, et le *Grand-Seigneur* d'un *Soulèvement* contre sa *Personne*. La *Paix* fut signée à *Andrinople*⁷⁾, le 14 Septembre 1829⁸⁾.

Traité de Paix entre S. M. l'Empereur de toutes les Russies (Nicolas I) et Sa Hauteesse l'Empereur et Padischah des Ottomans (Mahmoud II), conclu à Andrinople, le 14 (2) Septembre 1829⁹⁾, avec un Acte séparé (concernant les Principautés de Moldavie et de Valachie).

1) *Alletz*, l. c. T. II. p. 176.

2) *Traité pour la Pacification de la Grèce, conclu entre la Grande-Bretagne (George IV), la France (Charles X) et la Russie (Nicolas I), et signé à Londres, le 6 Juillet 1827, avec un Article additionnel du même Jour*. [Présenté au Parlement par Ordre de S. M. britannique, en 1828. Londres in fol. — *Martens, Recueil*, T. XI. Part. I. p. 282. 283. (en français et en anglais.) Part. II. p. 465. (en français, d'après une Copie officielle.) — *Neueste Staats-Akten*, T. XV. p. 81. (en allemand.) — *Lesur, Annuaire*, 1827. Appendice. Documents historiques, Part. II. p. 102. Col. 1. (en français.)]

3) *Alletz*, l. c. T. III. p. 45. sqq.

4) *Ibidem*, p. 56.

5) *Ibidem*, p. 61. 62.

7) *Andrinople (Andrianopolis, que les Turcs nomment Édréné)*, la seconde Ville de la *Turquie d'Europe (Roumélie)*, au confluent de la *Tondja* et de la *Maritza*. Elle se dis-

tingue par son *Industrie* et par le *Commerce* qu'elle fait avec les productions de son fertile territoire, dont le débouché principal est le Port d'*Enos*. Elle a environ 100,000 Habitants. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 522. — *Langlois*, l. c. T. I. p. 137. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. I. p. 631.)

8) *Alletz*, l. c. T. III. p. 158.

9) *Allgemeine Preussische Staats-Zeitung vom 4 Decbr. 1829*, No. 336. *Außerordentliche Beilage*. (en français et en allemand.) — *Martens, Recueil, Suppl.* (par *Saalfeld*.) T. XII. p. 143. (en français.) — *Neueste Staats-Akten*, T. XVI. p. 57. (en français et en allemand.) — *Lesur, Annuaire*, 1829. Append. Documents historiques, P. II. p. 94. (en français.) — *British and foreign State Papers*, T. XVI. p. 647. (en français.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. V. p. 194. (Extrait en français, Art. V. VII. VIII. XIII. XIV. XV. et XVI.) Nous avons adopté le Texte français, rapporté par la *Allgem. Preussische Staatszeitung*.

Manifeste impérial, concernant la Pu-

Art. VII. Les *Sujets russes* jouiront dans toute l'Étendue de l'Empire ottoman, tant sur *Terre* que sur *Mer*, de la *pleine et entière Liberté de Commerce*, que leur assurent les *Traités* conclus antérieurement entre les *deux Hautes Parties contractantes*. Il ne sera porté aucune *Atteinte* à cette *Liberté de Commerce*, et elle ne pourra être *gênée* dans *aucun Cas*, ni sous *aucun Prétexte*, par une *Prohibition* ou *Restriction* quelconque, ni par suite d'*aucun Règlement* ou *Mesure*, soit d'*Administration* soit de *Législation intérieure*. Les *Sujets, Bâtiments et Marchandises russes* seront à l'*Abri* de toute *Violence* et de toute *Chicane*: les *premiers demeureront* sous la *Jurisdiction* et *Police exclusive* du *Ministre* et des *Consuls de Russie*: les *Bâtiments russes* ne seront jamais *soumis* à aucune *Visite de Bord* quelconque de la part des *Autorités ottomanes*, ni en *pleine Mer*, ni dans *aucun des Ports* ou *Rades* soumis à la *Domination* de la *sublime Porte*, et toute *Marchandise* ou *Denrée*, appartenant à un *Sujet russe*, après avoir *acquitté* les *Droits de Douane*, réglés par les *Tarifs*, pourra être *librement vendue*, *déposée* à *Terre* dans les *Magasins* du *Propriétaire* ou *Consignataire*, ou bien *transbordée* sur un *autre Bâtiment*, de *quelque Nation* que ce puisse être, sans que le *Sujet russe* ait besoin, dans ce *Cas*, d'en donner *Avis* aux *Autorités locales*, et encore moins de leur en demander la *Permission*. Il est expressément convenu que les *Blés*, provenant de *Russie*, jouiront de ces mêmes *Privilèges*, et que leur *libre Transit* ne souffrira jamais, et sous *aucun Prétexte*, la *moindre Difficulté* ou *Empêchement*.

La *S. P.* s'engage en outre à *veiller* soigneusement à ce que le *Commerce* et la *Navigation* de la *Mer Noire*, en particulier, ne puissent *éprouver aucune Entrave*, de quelque *Nature* que ce soit. A cet Effet, Elle reconnaît et déclare le *Passage* du *Canal de Constantinople* et du *Détroit des Dardanelles* entièrement *libre* et *ouvert* aux *Bâtiments russes* sous *Pavillon mar-*

blication de la Paix conclus avec la sublime Porte ottomane, en date de Zarskoje Selo *), le 1 Octobre (19 Septembre) 1829. [Lesur, Annuaire, 1829. Ap-

pend. Documents historiques, Part. II. p. 101. Col. 1. (en français.) — Neuesfe Staats-Akten, T. XVI. p. 91. (en allemand.)]

*) Tzarskoté-Célo, ou le Village du Tzar, à 6 lieues de Saint-Petersbourg, est la Résidence d'été de l'Empereur. (Adr. Balbi, l. c. p. 430. — Langlois, l. c. T. I. p. 689.

Col. 1. Art. Czarho-Zélo ou Zarskoé-Selo. — Schnitzler, Russie, Pologne et Finlande, p. 305. — Vollständiges Handbuch, Sect. III. T. II. p. 194.)

chand, chargés ou sur Lest, soit qu'ils viennent de la *Mer Noire* pour entrer dans la *Méditerranée*, soit que, venant de la *Méditerranée*, ils veuillent entrer dans la *Mer Noire*. Ces *Navires*, pourvu qu'ils soient des *Bâtiments marchands*, de quelque Grandeur et de quelque Portée qu'ils puissent être, ne seront *exposés* à *aucun Empêchement* ou *Vexation* quelconque, ainsi qu'il a été réglé ci-dessus. Les *deux Cours* s'entendront sur les Moyens les plus propres à prévenir tout Retard dans la Délivrance des Expéditions nécessaires. En vertu du même Principe, le *Passage* du *Canal de Constantinople* et du *Détroit des Dardanelles* est déclaré *libre et ouvert* à tous les *Bâtiments marchands des Puissances qui se trouvent en état de Paix avec la sublime Porte*, soit qu'ils aillent dans les *Ports russes de la Mer Noire*, ou qu'ils en viennent, chargés ou sur Lest, aux mêmes Conditions qui sont stipulées pour les *Vaisseaux sous Pavillon russe*.

Enfin, la *S. P.*, reconnaissant à la *Cour impériale de Russie* le *Droit de s'assurer des Garanties de cette pleine Liberté de Commerce et de Navigation dans la Mer Noire*, déclare solennellement qu'il n'y sera jamais, et sous *aucun Prétexte* quelconque, apporté de sa part le moindre *Obstacle*. Elle promet surtout de ne jamais se permettre dorénavant d'arrêter ou de retenir les *Bâtiments*, chargés ou sur Lest, soit russes, soit appartenant à des *Nations avec lesquelles l'Empire ottoman ne serait pas en état de Guerre déclarée*, et passant par le *Canal de Constantinople* et le *Détroit des Dardanelles*, pour se rendre de la *Mer Noire* dans la *Méditerranée*, ou de la *Méditerranée* dans les *Ports russes de la Mer Noire*. Et si (ce qu'à Dieu ne plaise!), quelqu'une des *Stipulations* contenues dans le *présent Article* venait à être *enfreinte*, sans que les *Réclamations* du *Ministre de Russie* à ce sujet obtinssent une *pleine et prompte Satisfaction*, la *S. P.* reconnaît d'avance à la *Cour impériale de Russie*, le *Droit de considérer* une pareille *Infraction* comme un *Acte d'Hostilité*, et d'user *immédiatement de Représailles envers l'Empire ottoman*.

Les *Art. VIII* et *IX*. concernent les *Sommes* à payer par la *Porte*, pour *dédommager* les *Sujets et Négociants russes* des *Portes* essayées à diverses Époques, et pour *indemniser* la *Cour impériale de Russie* des *Dépenses* considérables occasionnées par la *Prolongation de la Guerre*.

Par l'*Art. X*. la *Porte* déclare son entière *Adhésion* aux *Stipulations* du *Traité de Londres*, du 6 Juillet 1827, entre la *Russie*, la *Grande-Bretagne* et la *France* (Voyez plus haut

p. 1329. Col. 1. note 2.), et à l'Acte arrêté le 23 Mars 1829 ²⁾, d'un commun Accord, entre les mêmes Puissances, sur la Base dudit *Traité*, et contenant les Arrangements de Détail relatifs à son Exécution définitive.

Art. XV. Tous les *Traités, Conventions et Stipulations*, arrêtés et conclus à différentes Époques, entre la *Cour impériale de Russie* et la *sublime Porte ottomane*, sauf les *Articles* auxquels il a été dérogé par le *présent Traité de Paix*, sont confirmés dans toute leur Force et Valeur, et les deux *Hautes Parties contractantes s'engagent* à les observer religieusement et inviolablement.

Ferman impérial, adressé à toutes les Autorités civiles et militaires de l'Empire ottoman; en date de Constantinople, du 25 Djemaziul Akhir l'An 1245 de l'Hégire, qui répond au 10 Décembre (v. st.) 1829 de l'Ère chrétienne ³⁾.

La *Paix* enfin heureusement conclue entre la *sublime Porte*, d'éternelle Mémoire, et la *Cour de Russie*, contient un *Article* qui dit:

(Suit la Citation littérale des Dispositions arrêtées dans l'Art. V. du *Traité* qui précède, depuis les Mots „*Les Sujets russes jouiront*” du premier *Alinéa*, jusqu'aux Mots „*ainsi qu'il a été réglé ci-dessus*” du second *Alinéa*.)

En Conséquence de l'*Amitié* existante entre les deux *Cours*, l'*Accomplissement* exact de cet *Article* et des autres, est de première Nécessité. Et, comme c'est *Ma Volonté impériale*, d'augmenter, cimenter et affermir cette *Amitié*, J'ordonne à Vous mes *Gouverneurs, Naïbs ⁴⁾* et autres *Officiers*, d'inscrire cet *Article* relatif au *Commerce* sur les *Régistres du Mekîémé ⁵⁾*, et Je Vous enjoins de prendre Garde à ce que rien de contraire à son Contenu arrive désormais, puisque *Ma sublime Porte* est

1) *Protocole de la Conférence tenue le 22 Mars 1829, à l'Hôtel des Affaires étrangères à Londres, par les Ministres plénipotentiaires de la Grande-Bretagne, de France et de Russie.* [Lesur, *Annuaire*, 1829. *Appendice. Documents historiques*, P. II. p. 107. Col. 1. (en français.) — *Neueste Staats-Akten*, T. XIV. p. 421. (en allemand.)]

2) *British and foreign State Papers*, T. XVII. p. 1284. (en français.) — *Martens, Recueil, Nouveaux Suppléments* (par Fréd. Murhard, *Goettingue* 1839. T. I. 1761—1829. T. II. 1765—1829.) T. II. p. 538. (en français.) — *Neueste Staats-Akten*, T. XVII. p. 224. (en allemand.) — C'est par er-

reur que les *Recueils* précités font correspondre le 25 Djemaziul' Akhir 1245 au 9 Décembre, au lieu du 10 Décembre 1829. — Cet Acte est omis dans le *Recueil* de M. d'Hauterive et de Cussy.

3) *Naïb. Magistrats du cinquième Ordre.* Ces *Juges inférieurs* portent le Titre de *Naïb*, qui veut dire *Vicaires*, parce qu'en effet ils sont les *Substituts* ou les *Subdélégués* des *Molla* et des *Kadi*. Ils sont partagés en cinq *Classes*, toujours déterminées par la nature de leurs fonctions. (*d'Ohsen*, l. c. T. III. p. 573. — *von Hammer, Staatsverfassung*, T. I. Chap. II. p. 134.)

4) Voyez plus haut p. 800. Col. 1. note 4.

Amie et Voisine du Gouvernement russe, et que l'Accomplissement des Traités, qui doivent affermir cette Amitié, est Mon But et Mon Désir.

Vous agirez donc en Conséquence, et Vous prêterez Secours et Aide à tous les Sujets russes, selon la Convention, et Vous Vous garderez de toute Contreven-tion.

La *Russie* entretient

dans la *Turquie d'Europe*:

à *Constantinople*, un *Chancelier de Commerce* et un *Vice-Consul*,

à *Salonique*, un *Consul*,

aux *Dardanelles*, un *Vice-Consul* ¹⁾;

dans la *Principauté de Moldavie*:

à *Yassy*, un *Consul*,

à *Galatz*, un *Agent consulaire* ²⁾;

dans la *Principauté de Valachie*:

à *Bucharest*, un *Consul-général* ³⁾;

dans la *Turquie d'Asie*:

à *Bethléhem*, *Erzeroum* et à *Jaffa*, des *Consuls*,

à *Smyrne* et à *Trébisonde*, des *Consuls-généraux* ⁴⁾;

dans l'*Ile de Candie*:

à la *Canée*, un *Consul* ⁵⁾;

en *Égypte*:

à *Alexandrie*, un *Consul-général* pour l'*Égypte*, la *Syrie*, la *Palestine* et l'*Ile de Candie* ⁶⁾.

§. 26.

RUSSIE ET PORTUGAL.

(Voyez plus haut Sect. IV. §. 18. p. 563.)

§. 27.

RUSSIE ET PRUSSE ⁷⁾.

La *Stipulation* convenue dans l'*Art. III. du Traité d'Amitié et d'Alliance*, signé à *Amsterdam*, le 4 Août 1717 (Voyez plus haut p. 140.), entre la *Russie*, la *Prusse* et la *France*,

1) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 101. 103.

2) *Ibidem*, p. 106.

3) *Ibidem*, p. 100. 102.

4) *Ibidem*, p. 99. 102. 104. 105.

5) *Ibidem*, p. 100.

6) *Ibidem*, p. 99.

7) *Martens, Cours diplomatique*, T. III. Liv. VIII. Chap. II. *Des Relations entre la Russie et la Prusse*, p. 432. §. 450. *Commerce*. §. 451. *Commerce neutre. — d'Hauterive et de Cussy*, l. c. P. II. T. V. p. 337. Les Auteurs de ce dernier Recueil disent que

portant qu'il serait immédiatement nommé des Commissaires pour régler les Conditions d'un Traité de Commerce et de Navigation, n'eut point de Suites quant aux Relations commerciales entre la Russie et la Prusse.

L'Article XII. du Traité d'Alliance, conclu pour huit ans, à St. Pétersbourg, le 11 Avril (31 Mars) 1764, entre la Russie et la Prusse¹⁾, statue qu'on ne mettra pas de plus grands Droits, Charges et Impôts sur les Vaisseaux et les Sujets des deux Cours, que sur ceux des autres Nations amies, et qu'on ne les traitera pas avec plus de Rigueur.

Par la Convention du 8 Mai 1781²⁾, les deux Puissances s'assurèrent mutuellement la Liberté du Commerce neutre, d'après les Principes établis par le Système de la Neutralité armée.

Par le second des quatre Articles séparés, le Roi de Prusse s'oblige, dans le Cas qu'un gros Tém, ou quelque autre Circonstance, contraindrait des Bâtiments russes à se réfugier dans un Port prussien, soit pour y hiverner, soit pour s'y radoubier ou se mettre à couvert, de faire recevoir et traiter lesdits Bâtiments comme ceux d'une Puissance amie et intime Alliée, en leur faisant fournir, à un Prix juste et raisonnable, tant les Matériaux nécessaires pour le Radoub, que les Provisions dont l'Équipage pourrait avoir besoin pour son Entretien, et de faire prendre, en un mot, tous les Arrangements nécessaires, pour que ces Bâtiments et leurs Équipages soient traités et soignés de la Manière la plus amicale.

La Convention signée à St Pétersbourg, le 18 (6) Décembre 1800³⁾, avait pour objet, ainsi que celle du 8 Mai 1781 (Voyez ci-dessus), d'une part, de poser les Principes que doivent observer les Parties belligérantes à l'égard des Navires marchands, et d'autre part, d'assurer, en Tém de guerre, la Liberté générale du Commerce et de la Navigation.

les Relations commerciales entre la Russie et la Prusse, antérieures au Traité d'Alliance conclu à St. Pétersbourg, le 11 Avril (31 Mars) 1764, étaient basées „sur le Traité de Paix „conclu en 1660, à Oliva, entre la Prusse, „la Russie et la Suède.” Cette Assertion est complètement fausse, puisque la Russie n'a point été Partie contractante du Traité de Paix d'Oliva, du 3 Mai 1660, stipulé entre la Suède d'une part, et la Pologne, l'Autriche et l'Électeur de Brandebourg de l'autre. (Voyez plus haut p. 1139. Col. 1. n. 3.)

1) Traité d'Alliance entre S. M. l'Impératrice de toutes les Russies (Catherine II) et S. M. le Roi de Prusse (Frédéric II), conclu à St. Pétersbourg, le 11 Avril (31 Mars) 1764. [Mercure historique et politique, Année 1764. T. I. p. 715. (en français.) — Moser, Versuch, T. VIII. p. 225. (en français.) — Wank, l. c. T. III. p. 481. (en français.) — Martens, Recueil, T. I. p. 224. (en français.) — Schoell, Hist. abrégée, T. III. Chap. XVII. p. 121. (Sommaire.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 338. (Extrait en français, Art. XII. et XIII.)]

2) Convention pour le Maintien de la Liberté du Commerce et de la Navigation des Nations neutres, conclue entre S. M. l'Impératrice de toutes les Russies (Catherine II) et S. M. le Roi de Prusse (Frédéric II), à Saint-Pétersbourg, le 8 Mai 1781, avec quatre Articles séparés. [Imprimé séparément

à Saint-Pétersbourg in fol., en russe et en français.) — Dohm, Materialien, V. Livraison. p. 246. (en français.) — Herzberg, Recueil, T. I. p. 457. (en français.) — Hennings, Sammlung der Staatschriften die während des Seckrieges von 1776 — 1783, sowohl von den kriegführenden als auch von den neutralen Mächten öffentlich bekannt gemacht worden sind (Altona 1784. 1785. T. I. II. in 8°.) T. II. p. 428. (en français.) — (M. G. Köster), Neueste Staatsbegebenheiten mit historischen und politischen Anmerkungen (Frankfort sur Mein et Mayence 1776 — 1782. T. I — VIII. in 8°.) Année 1781. p. 775. (en allemand.) — Martens, Recueil, T. III. p. 245. (en français.) — Schoell, Hist. abrégée, T. IV. Chap. XXI. p. 55. — d'Hauterive et de Cussy, l. c. P. II. T. V. p. 344. (en français.)]

3) Convention de Neutralité maritime entre leurs Majestés l'Empereur de toutes les Russies (Paul I) et le Roi de Prusse (Frédéric Guillaume III), conclue à Saint-Pétersbourg, le 18 (6) Décembre 1800, avec un Article supplémentaire, ratifié le 18 (6) Février 1801. [Imprimée séparément à St. Pétersbourg in fol. (en russe et en français.) — Martens, Recueil, T. VII. (de la seconde édition) p. 188. (en français.) — Schoell, Hist. abrégée, T. VI. Chap. XXX. p. 77. (Sommaire.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 315. (Extrait en français, Art. IV — VI. VIII — XI. et l'Art. supplémentaire.)]

RUSSIE (ET POLOGNE) ET PRUSSE.

1815,
3 Mai.

Traité entre S. M. l'Empereur de toutes les Russies (Alexandre I) et S. M. le Roi de Prusse (Frédéric Guillaume III) (concernant les Arrangements relatifs au Duché de Varsovie et l'Ordre de Choses résultant à cet égard du Concours des Négociations et des Principes d'Équilibre et de Répartition de Force discutés et soutenus au Congrès de Vienne), signé à Vienne, le 3 Mai (21 Avril) 1815¹⁾.

Les Articles XXII—XXVI. et XXX. statuent sur la Navigation des Fleuves, Rivières et Canaux.

Il sera libre à chacune des deux Puissances d'établir
Art. XXVII. chez l'autre des Consuls ou des Agents de Commerce, à condition néanmoins qu'ils se feront reconnaître d'après les Formes usitées.

Les Art. XXVIII. et XXIX. concernant, le premier, la libre Circulation des Productions et Produits du Sol et de l'Industrie, le second, le Commerce de Transit.

Traité de Commerce et de Navigation entre S. M. l'Empereur de toutes les Russies (Alexandre I) et S. M. le Roi de Prusse (Frédéric Guillaume III), conclu à Saint-Petersbourg, le 19 (7) Décembre 1818²⁾.

Le Préambule porte: que les Parties contractantes, ayant résolu de donner aux stipulations arrêtées par le *Traité de Vienne*, du 3 Mai (21 Avril) 1815, relatives au Commerce et à l'Industrie des Provinces polonaises, de la Délimitation de 1772, la Précision que réclame impérieusement cet Objet de leur Sollicitude commune pour l'Intérêt et le Bien-être de leurs Sujets respectifs, Elles sont convenues de régler par un *Acte additionnel* toutes les Dispositions qui pourront contribuer à leur faire atteindre un But aussi désirable.

L'Art. I. statue que l'Étendue à laquelle s'applique la présente Convention, quant aux Règlements de Commerce et de Navigation, se compose de tout le Territoire qui a fait partie de l'ancienne Pologne, depuis l'année 1772, et qui se trouve compris entre la Duna, le Dniéper, le Daïester, l'Oder et la Mer, en y comprenant la Prusse orientale.

Art. III.

b. Les Consuls, que les deux Hautes Parties contractantes se reconnaissent mutuellement le Droit de nommer dans les Provinces de l'Étendue susmentionnée, auront l'Autorisation de délivrer des Passeports aux Sujets de leur Gouvernement, qui seraient dans le Cas de se rendre, pour Affaires de Commerce, du Lieu où le Consul réside, dans une autre Pro-

1) Annexe à l'Acte du Congrès de Vienne, No. II. (en français.) — Klüber, Actes, T. VI. p. 97. (en français.) — Schoell, Pièces officielles, T. VIII. Actes du Congrès de Vienne, p. 127. (en français.) — Du même, Histoire abrégée, T. XI. Chap. XLI. p. 78. (Sommaire.) — Gesetzsammlung für die Königl. preussischen Staaten, 1815. No. 12. p. 128. (en français et en allemand.) —

Martens, Recueil, Suppl. T. VI. p. 236. (en français) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 355. (Extrait en français, Art. IV—XXX.)

2) Gesetzsammlung, 1819. No. 16. p. 166. (en français et en allemand.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 365. (en français.)

vince, comprise dans l'Étendue déterminée par l'Art. I. Ces *Passeports* seront *déliés* moyennant une *Rétribution* de deux *florins de Pologne* ¹⁾ par *Passeport*, *visés* par l'*Autorité compétente* du *Lieu*, sans le moindre *Retard*, et surtout *reconnus* et *respectés réciproquement*.

Art. IV.

f. Les *Certificats d'Origine*, mentionnés au *Paragraphe* précédent, seront *délivrés* d'après la *Formule* ci-jointe sub Litt. F. par les *Consuls*, s'il y en a dans les *Lieux d'Expédition*, et à leur défaut, par le *Magistrat*. Dans l'un et l'autre *Cas*, il sera nécessaire que la *Régence* du *Département* (c. à. d. de la *Province*) ou un *Commissaire*, spécialement délégué par elle à cet *Effet*, *constate* la *Vérité* et l'*Authenticité* de ces *Certificats d'Origine*.

Art. VI. Dans la *Vue* de *garantir* d'une *Manière* plus immédiate encore, à *Leurs Sujets respectifs*, la pleine *Jouissance* des *Avantages* stipulés ci-dessus, les deux *Hautes Parties contractantes* se *reconnaissent* réciproquement le *Droit* de *nommer* et de faire *résider* dans les *Provinces* de l'Étendue désignée à l'Art. I., des *Consuls* ou *Agents de Commerce*, dont la *Destination* sera d'*assister* leurs *Compatriotes* dans les *Affaires d'Intérêt* qu'ils auraient à y régler, toutes les *Fois* qu'ils se verraient obligés de recourir à leur *Appui*, et de *veiller* à l'*Exécution* des *présentes Transactions*, en se *conformant* aux *Règlements* ci-après:

En Conséquence de ce Principe, les deux *Hautes Puissances* sont convenues des *Points suivants*:

a. Il sera *libre* à *chacune* des deux *Hautes Parties contractantes*, de *nommer* dans l'Étendue désignée à l'Art. I. *autant de Consuls* ou *Agents de Commerce* qu'Elle jugera *convenables*, de *déterminer* les *Endroits* où ils devront *résider*, ainsi que l'*Étendue* dans laquelle ils devront *exercer* leurs *Fonctions*.

b. Il sera *libre* à *chaque Gouverneman*t de *nommer* également un *Consul-général*, qui, de *Droit*, sera chargé de *veiller* sur la *Conduite* des *Consuls*, et de leur *donner* des *Directions*. Le *Consul-général* aura le *Droit* de s'*adresser*, s'il le juge *convenable*, *directement aux Ministères des Pays* où il se trouvera, pour *écarter* les *Difficultés* ou *Entraves* que le *Commerce* pour-

1) On compte à *Varsovie*, ainsi que dans tout le *Royaume de Pologne*, par *florins* ou *gulden* de 30 *gros*. Le *florin* répond à

1 franc 20,72 cent. (*Adr. Balbi*, l. c. *Tableau comparatif des Monnaies*, p. 1314.)

rait éprouver. Cette Démarche ne pourra avoir lieu, toutefois, que dans le Cas où, contre toute Attente, les *Autorités locales* se refuseraient à faire Droit à de justes Réclamations.

c. Lorsqu'une des Puissances contractantes aura annoncé, dans les Formes usitées, la Nomination d'un Consul ou Agent de Commerce, le Gouvernement auprès duquel il sera destiné à résider, lui fera délivrer son Exéquatur en bonne et due Forme, et il est mutuellement convenu qu'on y apportera le moins de Retard possible.

d. Dans les Villes ou autres Places de Frontière, le même Individu pourra être accrédité auprès de deux Gouvernements; ainsi, par exemple: le Consul de S. M. le Roi de Prusse à Brody ¹⁾, pourra aussi exercer ses Fonctions à Radziwilow ²⁾. Il en sera de même partout ailleurs, où il conviendra aux deux Gouvernements de nommer des Consuls ou Agents de Commerce, pour exercer les mêmes Fonctions dans des Villes d'une Domination différente.

e. Une des principales Obligations du Consul ou Agent de Commerce, sera de veiller à ce que la présente Convention soit maintenue et exécutée dans tous ses Points et Clauses.

f. Dans tous les Cas urgents, relatifs aux Affaires de Commerce, il aura le Droit d'adresser directement aux Autorités de l'Arrondissement de son Consulat, des Réclamations verbales ou par écrit, conçues dans la Langue du Pays de sa Résidence, ou en Langue française, en y joignant autant que possible des Traductions.

g. Il sera autorisé à intervenir dans tous les Différends qui pourraient naître, soit entre ses Compatriotes commerçants, soit entre ceux-ci et des Commerçants ou Habitants du Pays où il résidera, toutes les Fois que les Parties intéressées voudront le prendre pour Arbitre. Les Lois de son Pays, et les Instructions dont il sera muni, détermineront le Degré de Validité que devra avoir sa Décision à l'égard de ses Compatriotes, et en prescriront les Formes.

1) Brody, Ville d'environ 22,000 Habitants, dans le Royaume de Galicie (la Pologne autrichienne), dans le Cercle de Zloczow. Elle est la première du Royaume sous le rapport commercial, étant l'Entrepôt du Commerce de la Galicie avec la Pologne, la Russie et la Turquie. (Adr. Balbi, l. c. p. 242.

— Langlois, l. c. T. I. p. 397. Col. 2. — Vollständiges Handbuch, Sect. I. T. II. p. 424.)

2) Radziwilow, Ville frontière de la Russie d'Europe (Volhynie), District de Kovno, située presque vis-à-vis de Brody. (Langlois, l. c. T. IV. p. 878. Col. 2. — Vollständiges Handbuch, Sect. III. T. II. p. 772.)

h. Il sera également en *Droit*, d'*assister* ses *Compatriotes commerçants*, et il *plaidera leur Cause* auprès des *Autorités* de l'*Arrondissement de son Consulat*, dans tous les *Différends* et *Procès* qu'ils pourraient avoir avec les *Douaniers* et les *Habitants du Pays*, ou avec des *Étrangers* par suite de leurs *Affaires de Commerce*.

i. Au Cas qu'un *Compatriote commerçant du Consulat* vint à *décéder* dans l'*Arrondissement* de son *Consulat*, et que les *Héritiers* du *Défunt* fussent *absents*, sans avoir de *Mandataire* présent sur les *Lieux*, le *Consul* aura le *Droit* de s'*enquérir des Biens et des Effets du Décédé*; de se les faire *délivrer* par les *Autorités locales*, en tant que les *Lois du Pays* n'y sont pas *contraires*; enfin, de *prendre* toutes les *Mesures nécessaires* pour la *Sûreté* de la *Propriété* du *Défunt*, et de *soigner ses Affaires*, jusqu'à ce que les *Héritiers* ou leurs *Fondés de Pouvoirs* se *présentent*.

k. Les *Consuls*, en *délivrant* des *Passeports* à leurs *Compatriotes* (Voyez plus haut l'*Art. III. b.*), seront *tenus, sous Peine de Responsabilité personnelle*, de *veiller* à ce que ces *Passeports* ne deviennent, pour des *Gens sans Aveu* et *évidemment dangereux*, un *Moyen de s'introduire dans les États respectifs*.

l. En qualité de *Consuls*, ils jouiront des *Prérogatives* et *Privilèges* dont jouissent les *Consuls des Nations les plus favorisées*. Les *Armes* de leur *Pays* pourront être *arborées* à leur *Maison*, pour indiquer leur *Demeure*.

Les *Consuls* des deux *Hautes Parties contractantes*, dans l'*Étendue* désignée à l'*Art. I.*, dès qu'ils ne seront pas *Sujets* du *Pays de leur Résidence*, et qu'ils ne posséderont pas de *Maison à eux appartenante*, dans les *Villes* où ils *exerceront leurs Fonctions*, seront *exempts* de tout *Logement militaire*. Cette *Franchise*, toutefois, est *restreinte* à leur *Logement personnel*.

L'*Art. VII.* statue que toutes les *Stipulations* de la *présente Convention* seront *étendues* aux *Habitants* de la *Ville de Cracovie* et de son *Territoire*, en autant que, par leur *Nature*, elles sont propres à leur être appliquées.

L'*Art. VIII.* abolit à jamais toutes les *Lois* et *Concessions*, tous les *Usages*, *Réglements*, *Tarifs*, *Privilèges* et *Droits particuliers de Commerce* des *Villes* et des *Ports* de l'*Étendue* désignée à l'*Art. I.*, qui se trouveraient en *Opposition* avec la *Teneur* de la *présente Convention*.

Convention de Commerce et de Navigation,
 1825, pour neuf ans, entre S. M. l'Empereur de toutes les
 11 Mars. Russies (Alexandre I) et S. M. le Roi de Prusse

(*Frédéric Guillaume III*), conclue à Berlin, le 11 Mars (27 Février) 1815 ¹⁾.

Le *Préambule* porte: que l'*Acte additionnel* du 19 (7) Décembre 1818, n'ayant plus Force de Loi, les Parties contractantes, sincèrement animées du Désir de mettre à exécution les Dispositions du *Traité de Vienne*, du 3 Mai (21 Avril) 1815, relatives à la Navigation et au Commerce, et d'en faire ressentir les Effets salutaires, à Leurs Sujets respectifs, en y apportant les Modifications mutuellement consenties, ont procédé à la Conclusion de la Convention ci-après.

Art. 1. Les Sujets russes et polonais en Prusse, et les Sujets prussiens en Russie et en Pologne, seront constamment considérés et traités, dans leurs Relations de Commerce, à l'égal des Sujets indigènes. Il est entendu que les Sujets russes et polonais en Prusse, et les Sujets prussiens en Russie et en Pologne se soumettront aux Lois et aux Réglements commerciaux du Pays.

Art. XXII. Afin que les Consuls et Agents commerciaux des Puissances respectives puissent veiller à l'Exécution de la présente Convention, il leur sera désigné l'Autorité avec laquelle ils se trouveront en Rapport, dans les Lieux de leur Résidence, et qui sera chargée d'accueillir les Réclamations, qu'en vertu de leurs Attributions ils lui adresseraient.

La Durée de la Convention est fixée par l'Art. XXIII. à neuf ans, à partir de l'Epoque de l'Echange des Ratifications (qui ont eu lieu le 17 Avril 1825). Six Mois avant l'Expiration de ce Terme, les deux Hautes Parties contractantes conviendront de sa Prolongation, s'il y a lieu. Il est entendu que dans le Cas contraire on ne s'en tiendra pas moins aux Principes qui ont présidé aux Stipulations du *Traité* signé à Vienne, le 3 Mai (21 Avril) 1815, relatives à la Navigation et au Commerce.

La Convention n'ayant point été prolongée, la Stipulation énoncée dans l'Art. XXIII. a reçu son Application.

La Russie entretient:

- à Dantzig, un Consul-général et un Vice-Consul,
- à Stettin, un Consul-général,
- à Memel, un Consul,
- à Koenigsberg, un Vice-Consul ²⁾.

La Prusse entretient:

- à Riga, un Consul-général et un Vice-Consul,
- à Varsovie, un Consul-général,
- à St. Pétersbourg, un Consul et un Vice-Consul,
- à Odessa, un Consul et un Vice-Consul,

1) *Gesetzsammlung*, 1825, No. 48. p. 57. (en français et en allemand.) — *Martens, Recueil*, Suppl. T. X. Part. II. p. 688. (en français.) — *Neueste Staats-Akten*, T. I. p. 30. (en allemand.) — d'Hauterive et de

Cussy, l. c. P. II. T. V. p. 388. (en français.)

2) *Handbuch für den Königlich Preussischen Staat, für das Jahr 1839*. p. 182. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 76. 77.

à *Libau, Moscou et Windau, des Consuls,*
à *Arensbourg (Ile d'Oesel), à Cronstadt et à Pernau,*
des *Vice-Consuls* ¹⁾.

§. 28.

RUSSIE ET SARDAIGNE.

(Voyez plus haut Sect. II. Art. II. §. 24. p. 321.)

§. 29.

RUSSIE ET SAXE ROYALE.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre la *Russie* et la *Saxe royale*.

La *Russie* entretient:

à *Leipzig, un Consul-général* ²⁾.

La *Saxe royale* entretient:

à *Moscou, à St. Pétersbourg et à Riga, des Consuls* ³⁾.

§. 30.

RUSSIE ET SUÈDE (ET NORVÈGE).

(Voyez plus haut Sect. VIII. §. 23. p. 1141.)

§. 31.

RUSSIE ET SUISSE.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre la *Russie* et la *Confédération helvétique*.

La *Confédération helvétique* entretient:

à *St. Pétersbourg, un Consul-général et un Vice-Consul* ⁴⁾.

§. 32.

RUSSIE ET TOSCANE.

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre la *Russie* et la *Toscane*.

La *Russie* entretient:

à *Livourne, un Consul-général* ⁵⁾.

La *Toscane* entretient:

à *Odessa, un Consul-général* ⁶⁾.

1) *Handbuch*, etc. p. 172—177. — *Alm. de Gotha*, 1840. p. 78—83.

2) *Staats-Handbuch für das Königreich Sachsen*, 1839. p. 311. — *Alman. de Gotha*, 1840. p. 89.

3) *Staats-Handbuch*, p. 309. — *Alm. de*

Gotha, 1840. p. 80—82.

4) *Alm. de Gotha*, 1840. p. 82.

5) *Almanacco Toscano. Firenze*. 1839. p. 184. — *Alman. de Gotha*, 1840. p. 96.

6) *Almanacco Toscano*, 1839. p. 176. — *Alm. de Gotha*, 1840. p. 81.

§. 33.

RUSSIE ET VENISE.

Quoiqu'il n'eût jamais existé aucune *Espèce de Traité* entre la *Russie* et la *République de Venise*,

la *Russie* entretenait anciennement
à *Venise*, un *Consul* ¹⁾.

§. 34.

RUSSIE ET VILLES HANSEATIQUES.

Nous avons parlé plus haut (T. II. du *Manuel*, Part. I. Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. VI. *Hanse*. I. B.) des *Privilèges* dont la *Hanse* jouissait, dans les XIII^e, XIV^e et XV^e siècles, en *Russie*.

Aucun *Traité spécial de Commerce et de Navigation* n'a été conclu entre la *Russie* et les trois *Villes de Brème, Hambourg et Lubeck*, depuis l'*Extinction* de la *Ligue hanseatique*.

La *Russie* entretient:

à *Brème*, un *Consul*,

à *Hambourg*, un *Consul-général* et un *Vice-Consul*,

à *Cuxhaven*, un *Vice-Consul*,

à *Lubeck*, un *Consul-général* ²⁾.

Il y a de la part

de la *Ville de Brème*:

à *Moscou* et à *St. Pétersbourg*, des *Consuls*,

à *Cronstadt*, un *Vice-Consul* ³⁾;

de la *Ville de Hambourg*:

à *Arkhangel*, un *Consul-général* et un *Consul*,

à *Moscou* et à *St. Pétersbourg*, des *Consuls* ⁴⁾;

de la *Ville de Lubeck*:

à *Moscou*, à *Odessa* et à *Wibourg*, des *Consuls*,

à *Cronstadt*, un *Vice-Consul* ⁵⁾.

§. 35.

RUSSIE ET WURTEMBERG.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre la *Russie* et le *Wurtemberg*.

Le *Wurtemberg* entretient:

à *Saint-Pétersbourg*, un *Consul-général* ⁶⁾.

1) *Martens, Cours diplomatique*, T. III. Liv. VIII. Chap. VI. *Des Relations entre la Russie et l'Italie*. §. 464. *Venise*. p. 444.

2) *Alman. de Gotha*, 1840. p. 13. 61. 63.

3) *Ibidem*, p. 79. 80. 81.

4) *Ibidem*, p. 78. 80. 82.

5) *Ibidem*, p. 79. 80. 81. 83.

6) *Ibidem*, p. 82.

SECTION X.

PRUSSE.

§. 1.

PRUSSE ET AUTRICHE ¹⁾.

L'Art. IX. des *Préliminaires* signées à Breslau, le 11 Juin 1742 ²⁾, et l'Art. VIII. du *Traité définitif de Paix*, conclu à Berlin, le 28 Juillet de la même année ³⁾, stipulent que, pour mieux consolider l'Amitié entre les deux Hautes Parties contractantes, on nommera incessamment des Commissaires de part et d'autre, pour régler le Commerce entre les États et Sujets réciproques, les Choses restant sur le pied où elles étaient avant la présente Guerre, jusqu'à ce qu'on soit convenu autrement, et les anciens Accords au sujet du Commerce et de tout ce qui y a du rapport, seront religieusement observés et exécutés de part et d'autre.

Par l'Art. VI. du *Traité de Paix* signé à Dresde, le 25 Décembre 1745 ⁴⁾, les deux Parties contractantes s'engagent mutuellement de favoriser réciproquement, autant qu'il est possible, le Commerce entre leurs États, Pays et Sujets respectifs, et de ne point souffrir qu'on y mette des Entraves ou Chicane, mais Elles tâcheront plutôt de l'encourager et de l'avancer de part et d'autre fidèlement, pour le plus grand Bien de leurs États et Sujets réciproques ⁵⁾.

L'Art. XIII. du *Traité de Paix perpétuelle*, signé à Hubertsbourg, le 15 Février 1763 ⁶⁾, répète la Stipulation contenue dans l'Art. VI. du *Traité* précédent de 1745, et énonce de plus

1) Martens, *Cours diplomatique*, T. III. Liv. IX. Chap. III. *Des Relations entre la Prusse et l'Autriche*. §. 493. p. 469. Commerce.

2) *Articles préliminaires de la Paix entre S. M. le Roi de Prusse (Frédéric II) et S. M. la Reine de Hongrie et de Bohême (Marie-Thérèse)*, conclus et signés à Breslau, le 11 Juin 1742, par l'Entremise des bons Offices de S. M. britannique (George II). [Wenck, l. c. T. I. p. 734. (en français.) — Rousset, *Recueil*, T. XVIII. p. 27. (en français.) — *Mercurie historique et politique*, 1742. T. II. p. 130. (en français.) — Hirschelmann, l. c. T. II. p. 54. (en allemand.) — Hempel, *Staats-Rechts-Lexikon* (Frankfort et Leipzig 1751—1755. T. I.—IX. in 4°.) T. IV. p. 1003. (en allemand.) — Schoell, *Histoire abrégée*, T. II. Chap. XVI. p. 310. (Sommaire.)]

3) *Traité définitif de Paix entre S. M. le Roi de Prusse (Frédéric II) et S. M. la Reine de Hongrie et de Bohême (Marie-Thérèse)*, conclu et signé à Berlin, le 28 Juillet 1742, par la Médiation et l'Entremise de S. M. britannique (George II). [Wenck, l. c. T. I. p. 739. (en français.) — Rousset, *Recueil*, T. XVIII. p. 33. (en français.) — Hempel, *Staats-Rechts-Lexikon*, T. IV. p. 39. (en allemand.) — Hirschelmann, l. c. T. I. p. 66. (en allemand.) — Schoell, *Histoire abrégée*, T. II.

Chap. XVI. p. 311. — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. I. p. 140. (Extrait en français, Art. VIII.)]

4) *Traité définitif de Paix, de Conciliation et d'Amitié entre S. M. le Roi de Prusse (Frédéric II) et S. M. l'Impératrice, Reine de Hongrie et de Bohême (Marie-Thérèse)*, conclu et signé à Dresde, le 25 Décembre 1745. [Wenck, l. c. T. II. p. 194. (en français.) — Rousset, *Recueil*, T. XIX. p. 432. (en français.) — *Mercurie hist. et polit.* 1746. Part. I. p. 158. (en français.) — Moser, *Versuch*, T. X. Part. II. p. 68. (en français.) — Schoell, *Histoire abrégée*, T. II. Chap. XVI. p. 386. (Sommaire.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. P. II. T. I. (Extrait en français, Art. VI.)]

5) C'est par erreur que dans le *Recueil de M. M. d'Hauterive et de Cussy* (Part. II. T. I. p. 142.), le *Traité de Commerce* entre la Lombardie autrichienne et le St. Siège, du 7 Décembre 1757, se trouve placé sous la Rubrique des *Traités* entre l'Autriche et la Prusse. L'Errata du T. I. ne corrige point cette erreur, et il n'en est pas fait mention non plus dans le T. V., qui contient (p. 437—440.) les *Traités de Commerce* conclus entre la Cour de Rome et les autres Puissances.

6) d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. I. p. 141. (Extrait en français, Art. XIII.) — Comp. plus haut p. 1085. Col. 1. note ¹.

l'Intention des deux Parties contractantes de faire travailler à un Traité de Commerce, aussi-tôt que faire se pourra; mais, en attendant et jusqu'à ce qu'on ait pu convenir sur cet Objet, chacune d'Elles arrangera dans ses États, selon sa Volonté, tout ce qui a rapport au Commerce.

Le Traité de Paix, signé à Teschen ¹⁾, le 13 Mai 1779 ²⁾, confirme et renouvelle (Art. XII.) tous les Traités antérieurs, depuis la Paix de Westphalie (1648), et notamment ceux de Breslau et de Berlin de 1742, de Dresde de 1745, et de Hubertsbourg de 1763.

La Prusse et l'Autriche accédèrent mutuellement, par des Actes, signés à Vienne, le 4 Mai 1815 ³⁾, aux Traités respectivement conclus par chacune d'Elles, le 3 du même mois, avec la Russie, relativement aux Affaires de la Pologne ⁴⁾.

Convention conclue à Varsovie, le 22 Mars 1817,
 1817,
 22 Mars. **entre S. M. le Roi de Prusse (Frédéric Guillaume III) et S. M. l'Empereur d'Autriche (François I), en Conséquence des Stipulations du Traité du 3 Mai (21 Avril) 1815, concernant le Commerce des Provinces prussiennes et autrichiennes de la Pologne, en tant qu'elles ont fait partie du Royaume de Pologne, tel qu'il existait en 1772 ⁵⁾.**

Art. VII. La Prusse sera libre d'établir, outre l'Agent commercial qu'Elle a à Brody, un autre à Léopol ⁶⁾, ou

1) *Teschen* ou *Tiessin*, petite Ville d'environ 5000 habitants, située sur l'Elbe et le Bobreck; Chef-lieu du Cercle et du Duché du même nom, dans le Margraviat de Moravie (Empire d'Autriche). (Langlois, l. c. T. IV. p. 1367. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. I. T. II. p. 405.)

2) *Traité de Paix* entre S. M. le Roi de Prusse (Frédéric I) et S. M. l'Impératrice Reine de Hongrie et de Bohême (Marie Thérèse), conclu et signé à Teschen, le 13 Mai 1779 (avec un Article séparé et les Conventions, Garanties et Actes annexés), sous la Médiation de la France (Louis XVI) et de la Russie (Catherine II). (Imprimé séparément, en français, en 1779, à Paris et à Vienne, in 4^o. — *Herzberg*, Recueil, T. II. p. 267. (en français.) — *Nouvelles extraord.* 1779. No. 25 — 48. (en français.) — *Martens*, Recueil, T. II. p. 661. (en français.) — *Storia dell' anno 1779*. p. 20. (en italien.) — *Faber*, *Neue Europäische Staatskanzley*, T. LIII. p. 1. (en français.) — *Moser*, *Teschner Friedensschluß mit Anmerkungen*. — *Schoell*, *Hist. abrégée*, T. III. Chap. XIX. p. 326. (Sommaire.) — L'Extrait donné par M. M. d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. I. p. 141., des Art. I. II. et XII., n'est point un Extrait, mais un Sommaire très incorrect. L'Art. II. ne statue point sur le Rétablissement de l'Amitié et de la bonne Intelligence, mais sur l'Amnistie générale accordée de part et d'autre aux Sujets respectifs.

L'Art. XII. ne confirme pas seulement le Traité de Westphalie, mais tous les Traités conclus depuis entre les Parties contractantes, et notamment ceux de Breslau, de Berlin, de Dresde et de Hubertsbourg.

3) *Acte d'Accession de la Cour impériale d'Autriche au Traité du 3 Mai 1815, entre les Cours de Prusse et de Russie, relativement aux Affaires de la Pologne. Fait à Vienne, le 4 Mai 1815.* (*Gesetzsammlung*, 1815. p. 158. (en français et en allemand.) — *Martens*, Recueil, Supplém. T. VIII. p. 127. (en français.) Il n'est point fait mention de cet Acte dans l'Histoire abrégée de Mr. Schoell.)

L'Acte qui précède a été échangé contre un Acte pareil d'Accession de la Cour de Prusse, au Traité du 3 Mai 1815, entre les Cours d'Autriche et de Russie, relativement aux Affaires de Pologne.

4) *Traité entre la Prusse et la Russie, relativement au Duché de Varsovie, Fait à Vienne, le 3 Mai 1815.* (Voyez plus haut p. 1335. Col. 1. note 1.)

5) Voyez plus haut p. 1197. Col. 1. note 1.

6) *Martens*, Recueil, Supplément, T. VIII. p. 537. (en français.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. P. II. T. V. p. 294. (en français.)

7) *Léopol* (*Lvov*) ou *Lemberg*, Ville d'environ 50,000 habitants. Capitale autrefois de la Russie rouge, et aujourd'hui de toute la Pologne autrichienne (Galicie), sur les bords du

dans toute autre Ville de la Galicie; de même que l'Autriche sera libre de nommer un Agent commercial ou Consul à Dantzig ou à Thorn, si Elle le juge à propos.

Par une Déclaration ministérielle, du 1 Mai 1831, échangée entre le Ministère des Affaires étrangères de S. M. le Roi de Prusse, et l'Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de S. M. l'Empereur d'Autriche près la Cour de Berlin ¹⁾, les deux Cours convinrent d'abolir toute Différence dans le Traitement des Navires respectifs et de leurs Cargaisons dans les Ports prussiens et autrichiens. Cette Convention, qui expire le 1 Avril 1841, restera en vigueur jusqu'à l'Expiration de douze Mois; qui suivront l'Annonce officielle faite par l'une des Puissances contractantes, de vouloir l'annuler.

La Prusse entretient:

à Trieste et à Venise, des Consuls ²⁾.

L'Autriche entretient:

à Dantzig et à Stettin, des Consuls ³⁾.

§. 2.

PRUSSE ET BADE.

Il n'existe point de Traité spécial de Commerce entre le Royaume de Prusse et le Grand-Duché de Bade.

Le Grand-Duché de Bade accéda, le 12 Mai 1835, à l'Association de Douanes et de Commerce allemande (*deutscher Zoll- und Handels-Verein*) ⁴⁾ ⁵⁾.

L'Art.

Pölsen, affluent du Bug. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 242. — *Langlois*, l. c. T. III. p. 135. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. I. T. II. p. 422.)

1) *Gesetzsammlung*, 1831. No. 6. p. 61. (en allemand.) — *Martens*, Recueil, Supplém. (par *Saalfeld*), T. XIII. p. 353. (en allemand.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. P. II. T. V. p. 297. (Sommaire.)

2) *Handbuch für den Königl. Preussischen Hof und Staat*, 1839. p. 176. 177. — *Hof- und Staats-Schematismus des oesterreichischen Kaiserthums*, 1839. Part. I. p. 224. 226. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 10. 11.

3) *Handbuch etc.* 1839. p. 181. — *H. und St. Schematismus*, 1839. Part. I. p. 237. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 76. 77.

4) Voyez plus bas p. 1354. Col. 1. *Tabl. I. C. No. X.*

5) Association de Douanes et de Commerce allemande (*deutscher Zoll- und Handels-Verein*). Des Particuliers ⁶⁾ avaient mis en avant, à Nuremberg, en 1819, l'idée de former une Association de Commerce pour l'Allemagne méridionale (*Süddeutscher Han-*

delsverein), dans le but d'affranchir le Commerce des Entraves qui gênaient son Développement, et d'établir un Système uniforme de Douanes; ils réclamèrent à cet effet la Coopération de la Diète germanique, et celle des Cours de Munich, de Stuttgart, de Carlsruhe, de Darmstadt, de Cassel, de Berlin et de Vienne, etc. Mais la Diète n'était point à même de faire adopter des Mesures qui eussent froissé les Intérêts de l'Autriche et de la Prusse, les deux Membres les plus puissants de la Confédération, et ces deux États, contre le Système desquels les Plaintes et les Doleances de l'Union projetée de Nuremberg étaient dirigées dans le Fond, maintinrent leurs Systèmes respectifs, sans s'engager dans aucune Discussion sur la Matière. Il n'en était pas de même des Puissances du second et troisième ordre. Des Plénipotentiaires de la Bavière, du Wurtemberg, de Bade, des deux Hesse, des Maisons ducales de Saxe, du Duc de Nassau, des Princes de Hohenzollern et de Schwarzbourg, s'assemblèrent en Congrès à Darmstadt, en 1821, à Francfort et à Arnstadt, en 1823, et à Stuttgart, en 1825, pour délibérer sur les

⁶⁾ Les Négociants *Ellich de Kaufbeuern* et *Schnell de Nuremberg*, ainsi que le Professeur *List de Tubingen*.

L'Art. XIX. du *Traité d'Accession* porte :

Les Ports de Mer prussiens seront ouverts au Commerce

Moyens de concilier les Intérêts particuliers de chacun des différents États avec l'Intérêt général. On ne put toutefois réussir à s'entendre, et quelque lucides que fussent les Discours prononcés dans ces Assemblées^{*)}, ils n'aboutirent qu'à rapprocher la Bavière et le Wurtemberg, qui conclurent un *Traité de Commerce et de Douanes* (12 Avril 1827), tandis que les deux Hesse redoublèrent de Restrictions l'une vis-à-vis de l'autre, et que la Hesse électorale se hasarda même à user de Représailles contre le Système de la Prusse.

En 1828 (18 Janvier), la Bavière et le Wurtemberg, y compris les deux Principautés de Hohenzollern (Sigmaringen et Hechingen), qui, depuis le 28 Juillet 1824, s'étaient déjà associées au Système de Douanes wurtembergeois, signèrent un *Traité fondamental pour la Perception des Droits de Douanes en commun, et l'Adoption du Tarif bavarois*. Cette Association n'embrassait toutefois qu'un Territoire trop limité^{**)}, pour qu'à elle seule elle pût réaliser le But qu'il s'agissait d'atteindre, et les autres petits États, loin de manifester des Intentions conciliatrices, s'entourèrent de nouvelles Barrières.

Dans l'intervalle, le Gouvernement prussien, vouant une constante sollicitude à l'établissement d'un Système fixe et homogène de Douanes dans toute la Monarchie, Système préparé et successivement développé depuis l'année 1810^{***)}, avait conclu avec les Duchés d'Anhalt (Bernbourg, Dessau et Köthen), avec la Principauté de Lippe-Deimold et avec le Grand-Duché de Mecklenbourg-Schwerin, différentes Conventions relatives à leurs Possessions enclavées dans le Territoire prussien.

En 1828 (14 Février), la Prusse forma avec la Hesse grand-ducale une Association pareille à celle de la Bavière et du Wurtemberg.

Une Association intermédiaire centrale, évidemment opposée à celle de la Prusse et de la Hesse grand-ducale, s'était formée à Cassel (24 Septembre 1828)^{†)}, entre la Saxe royale, le Hanovre, la Hesse électorale, le Grand-Duché de Saxe-Weimar-Eisenach, les Duchés de Brunswick et de Nassau, le Duché d'Oldenbourg, les Duchés de Saxe-Altenbourg, Saxe-Cobourg-Gotha, Saxe-Meiningen, le Landgraviat de Hesse-Hombourg, les Principautés de Reufs (Greitz, Schleitz, Lobenstein et Eberdorf) et de Schwarzbourg-Roudolstadt, et les

*) Les Orateurs les plus ardents et les plus habiles étaient, Miller (d'Ilmenstadt), List et Schnell.

**) Cette Association embrassait 1765 milles carrés, avec 5,646,000 habitants.

***) La Législation prussienne sur le Commerce et sur les Douanes, repose principalement sur

l'Édit du 2 Novembre 1810, complété plus tard par la Loi du 7 Septembre 1811, qui proclame la Liberté de l'Industrie.

l'Édit du 20 Mars 1813, qui ouvrit les Ports prussiens aux Navires et aux Marchands de toutes les Nations amies.

l'Ordre du Cabinet du 16 Mai 1814, qui affranchit le Commerce de Transit des Entraves que lui avait imposées le Système continental.

la Loi du 17 Janvier 1816, qui abolit comme contraire aux Rapports actuels du Commerce, la Défense d'exporter de l'or et de l'argent monnayés, défense qui existait depuis 1779.

la Loi du 16 Mai, qui introduisit dans la Monarchie un Système uniforme de Poids et Mesures.

la Loi du 11 Juin, qui supprime dans certaines Parties du Royaume les Douanes fluviales,

provinciales et intermédiaires, complétée par les Dispositions de la Loi du 26 Mai 1818.

la Loi du 3 Novembre 1817, relative aux Cré-dits et aux Banques.

la Loi du 26 Mai 1818, qui règle les Droits de Douane et de Consommation à percevoir sur les Marchandises étrangères, ainsi que sur le Commerce entre les diverses Provinces de la Monarchie: elle contient les Titres suivants: I. Commerce avec l'Étranger; II. Droits sur le Commerce avec l'Étranger; III. Commerce à l'intérieur; IV. Dispositions générales.

le Règlement du même jour, pour les Droits de Douane et de Consommation.

Ce sont les Dispositions établies par le Règlement que nous venons de citer, et par la Loi du 26 Mai 1818, successivement interprétée, expliquée et modifiée, qui ont, en quelque sorte, servi de Base au Système de Douanes qui régit aujourd'hui l'Association allemande. [Voyez *Gesetzsammlung*, les années citées ci-dessus. — F. G. Schimmelfennig, *Die preussische Zollgesetzgebung* (Potsdam 1837. in 8°).]

†) Martens, Recueil, Suppl. (par Saalfeld), T. XI. Part. II. p. 681. — *Gesetzsammlung für das Königreich Sachsen*, 1828. p. 5. No. 2. — *Neueste Staats-Akten*, T. XIII. p. 149.

des *Sujets* du Grand-Duché de *Bade*, ainsi qu'à celui des *Sujets*

Villes libres de *Francfort* et de *Brême* (*Mitteldeutscher Handelsverein, Association de Commerce pour l'Allemagne centrale*)^{*)}; cette *Association* devait durer d'abord jusqu'au 11 Décembre 1834; on convint, en 1829, de prolonger sa Durée jusqu'en 1840, mais longtemps avant ce terme elle essuya des Défections qui, après avoir paralysé son Action, ne tardèrent pas à en amener la Dissolution.

En 1829 (27 Mai), les deux *Associations prusso-hessoise et bavaro-wurtembergaise*, firent un *Traité*, ayant pour objet de faciliter le Commerce et les Relations industrielles entre les États respectifs, en stipulant en même tems pour les Gouvernements qui déjà avaient accédé au *Système de Douanes* de l'une ou l'autre des Parties contractantes.

Bientôt après, le Duché de *Saxe-Cobourg-Gotha* (3 et 4 Juillet 1829), le Landgraviat de *Hesse-Hombourg* (31 Décembre 1829), le Grand-Duché d'*Oldenbourg* (24 Juillet 1830), adhèrent au *Système de la Prusse* pour celles de leurs Possessions qui sont enclavées dans le *Territoire prussien*; — le Duché de *Saxe-Meiningen* (3 Juillet 1829), le Duché de *Saxe-Cobourg-Gotha* (4 Juillet 1829), les Principautés de *Reufs-Schleitz* et de *Reufs-Lobenstein et Ebersdorf* (9 Décembre 1829)^{**)}, et le Grand-Duché de *Saxe-Weimar* (11 Février et 10 Août 1831)^{***)}, sans accéder au *Système prussien*, firent des *Conventions* avec la *Prusse*, pour faciliter le Commerce réciproque, tandis que de l'autre part, le Duché de *Saxe-Cobourg-Gotha* (14 Janvier 1831), pour le Baillage de *Koenigsberg*, le Grand-Duché de *Saxe-Weimar* (25 Janvier 1831), pour le Baillage d'*Ostheim*, le Grand-Duché de *Bade* (12 Avril 1831), pour les Bourgs de *Schluchtern* et *Ruchsen*, et pour les Bourgs de *Widdern* et *Edelfingen*, possédés en partie par *Bade* et en partie par le *Wurtemberg* (*Condominats-Orte*), accédèrent au *Système bavaro-wurtembergeois*.

Cependant, les États formant l'Opposition principale à l'*Association prusso-hessoise et bavaro-wurtembergaise*, c. à d. la *Hesse électorale*, le *Hanovre*, le Grand-Duché d'*Oldenbourg* et le Duché de *Brunswick*, déjà Signataires de l'*Association centrale* (*Mitteldeutscher Verein*), se ligèrent par un nouveau *Traité séparé*, conclu à *Eimbeck* (*Eimbecker Separat-Vertrag*), le 27 Mars 1830^{†)}, qui devait rester en vigueur jusqu'en 1841^{††)}. Mais ce *Traité*, tout comme celui de l'*Association centrale*, ne tarda pas à être ébranlé: la *Défection* de la *Hesse électorale*, qui, mieux éclairée enfin sur ses véritables Intérêts, accéda au *Système prussien* par son *Traité* du 25 Août 1831, ajouta un nouveau poids dans la balance, en faveur de l'*Association prusso-hessoise et bavaro-wurtembergaise*. Dès lors, le principe de l'*Unité commerciale en Allemagne*, triompha du *Système d'Isolément*.

Le *Traité* conclu le 22 Mars 1833, entre la *Prusse* et les deux *Hesse* d'une part, et la *Bavière* et le *Wurtemberg* de l'autre part, fut suivi, le 30 Mars de la même année, de l'*Accession* de la *Saxe royale*, le 11 Mai, de celle de l'*Union dite de Thuringe*^{†††)}, le 12 Mai 1835, de celle du Grand-Duché de *Bade*, le 10 Décembre 1835, de celle du Duché de *Nassau*, et le 2 Janvier 1836, de celle de la Ville libre de *Francfort*. C'est depuis cette époque qu'on peut comprendre les différentes *Associations, bavaro-wurtembergaise, prussienne, prusso-hessoise, prusso-hessoise et bavaro-wurtembergaise*, et celle dite de *Thuringe*, sous la Dénomination collective d'*Association de Douanes et de Commerce allemande*. Il avait été stipulé par l'*Art. I. du Traité* précité du 22 Mars 1833, entre la *Prusse* et les deux *Hesse* d'une part et la *Bavière* et le *Wurtemberg* de l'autre part, que „les *Associations de Douanes* existant actuellement „entre les États susnommés, formeraient à l'avenir une *Association générale*, liée par un

*) Cette *Association* embrassait 656 milles carrés, avec 2,530,000 habitants.

**) avec la Réserve d'accéder, soit à l'*Association prusso-hessoise*, soit à l'*Association bavaro-wurtembergaise*.

***) avec la Réserve d'accéder plus tard à l'*Association prusso-hessoise*.

†) *Martens, Recueil, Suppl.* (par *Saalfeld*), T. XII p. 334. — *Neueste Staats-Akten*, T. XIX. p. 336.

††) Cette *Association* embrassait 1087 milles carrés, avec une population de 2,616,000 habitants.

†††) L'*Association* dite de *Thuringe*, signée à *Berlin*, le 10 Mai 1833, se compose de la *Prusse* (pour le *Territoire d'Erfurt*, et ses Possessions en *Thuringe*), de la *Hesse électorale* (pour le *Cercle de Schmalkalden*), du Grand-Duché de *Saxe-Weimar-Eisenach*, des Maisons ducales de *Saxe* et des Principautés de *Schwarzbourg* et de *Ruys*. Elle embrasse un *Territoire* de 233,49 mille carrés, avec une population de 908,478 habitants.

des autres États faisant partie de l'Association, contre le Paye-

„Système commun de Douanes et de Commerce, et embrassant tous les Pays y compris.”¹⁾

Un *Traité spécial* fut signé par la Prusse, comme représentant les États associés, avec le Hanovre et la Duché de Brunswick, le 1 Novembre 1837.

Le Territoire commercial de l'Allemagne, actuellement régi par un *Système uniforme de Douanes*, s'étend aujourd'hui (1840) sur 8,252,71 mille carrés, avec une Population de 25,153,847 habitants.

	Mille carrées.	Habitants.
Prusse, et États liés plus étroitement à son Système de Douanes	5,157,21.	13,690,653.
Bavière	1,477,26.	4,251,118.
Saxe royale	271,68.	1,595,668.
Wurtemberg	385,15.	1,681,779.
Bade	279,54.	1,232,185.
Hesse électorale	182,10.	640,674.
Hesse grand-ducale	179,25.	769,691.
États formant l'Union dite de Thuringe	233,49.	908,478.
Nassau	82,70.	373,601.
Francfort	4,33.	60,000.
(Voyez plus bas les Tableaux I. II. et III.)	Total	
	8,252,71.	25,153,847.

Les Principes fondamentaux de l'Association de Douanes et de Commerce allemande sont: 1^o la Liberté absolue du Commerce entre les États associés; à la seule exception a) des Objets monopolisés (les Cartes à jouer et le Sel); b) des Produits indigènes, dont la Production ou Fabrication est soumise dans l'Intérieur des États contractants à des Impôts différents, ou exceptés de tout Droit dans un État et importés dans un autre, qui, par cette raison, doivent être assujétis à un *Droit de Compensation*; c) des Objets qui, sans préjudicier aux Brevets d'Invention ou Privilèges concédés dans un des États contractants, ne pouvant y être imités ou importés, et doivent, par conséquent, être exclus pendant la durée des Brevets ou Privilèges de l'Importation dans l'État qui les a accordés; 2^o un *Système uniforme de Douanes*, pour les Droits d'Entrée, de Sortie et de Transit, sauf les Modifications qui, sans faire tort au But commun, résultent nécessairement, soit de la Législation particulière qui régit chaque État contractant, soit d'Intérêts locaux; 3^o l'Adoption d'un même Tarif; 4^o la Communauté des Recettes de Douanes, dans la proportion de la Population pour laquelle chaque État se trouve dans l'Union; 5^o la Résolution d'unir leurs Ef-

forts pour introduire dans les États respectifs un *Système uniforme de Monnaies, de Poids et de Mesures*; 6^o la Conclusion d'un *Cartel réciproque*, pour protéger le *Système commun de Douanes* contre la Contrebande. — Dans le cas où d'autres États allemands manifesteraient le désir d'être regus dans l'Association, les Parties contractantes se déclarent prêtes à accéder à ce désir par des *Traités spéciaux*, en tant toutefois, que cette Accession s'accordera avec les Intérêts particuliers des Membres de l'Association. — Le Terme des *Traités* qui lient les Membres de l'Association, est provisoirement fixé au 1 Janvier 1842; s'il n'est pas dénoncé pendant ce laps de tems, et au plus tard deux ans avant son expiration, il sera considéré comme prolongé pour la durée de douze ans, et ainsi de suite de 12 en 12 ans. Mais cette dernière Stipulation n'est faite que pour le Cas où dans l'intervalle, tous les États de la Confédération germanique ne se seraient pas concertés sur des Mesures remplissant complètement le but de la présente Association de Douanes, conforme au vœu de l'Art. XIX. de l'Acte de la Confédération germanique²⁾.

¹⁾ Die dermalen zwischen den genannten Staaten bestehenden Zollvereine werden für die Zukunft einen durch ein gemeinsames Zoll- und Handelssystem verbundenen und alle darin begriffenen Länder umfassenden Gesamtverein bilden.

²⁾ „Les États confédérés se réservent de délibérer, dès la première Réunion de la Diète à Francfort, sur la Manière de régler les Rapports de Commerce et de Navigation d'un État à l'autre, d'après les Principes adoptés par le Congrès de Vienne.”

ment de Droits parfaitement égaux à ceux que les Sujets de S.

Des *Traités spéciaux* avec l'Association de Douanes et de Commerce allemande ont été conclus par le Royaume des Pays-Bas, le 21 Janvier, par la Ville de Hambourg, le 31 Décembre 1839, par la Ville de Brème, le 4 Juillet 1840. (von Amsberg, *Ueber die Einigung der Handelsinteressen Deutschlands* (Brunswick 1831, in 8°). — Pochhammer, *Handbuch zur vollständigen Kenntniss der Zollverfassung und Verwaltung in den Königl. preussischen Staaten* (Berlin 1832, in 8°). — Ranke, *Historisch-politische Zeitschrift* (Berlin 1832—1836, T. I. II. in 8°). T. II. p. 508. *Ueber den deutschen Zollverein*, par L. K. — Cunow, *Sachsens Anschluss an den preussischen Zollverband* (Dresde et Leipzig 1833). — G. F. Krause, *Der grosse preussisch-deutsche Zollverein, in Beziehung auf den thüringischen Zollverband* (Ilmenau 1834). — *Conversations-Lexikon der neuesten Zeit und Litteratur* (Leipzig 1834, T. I—IV, in 8°). T. IV. Supplément, p. 1247. Art. *Preussisch-deutscher Zollverein*. — Schoenbrodt, *Sammlung der Verordnungen über die Gewerbe-, Handels- und Abgaben-Verhältnisse in den Vereins-Staaten Deutschlands* (Potsdam 1834). — Pochhammer, *Jahrbücher der Zoll-Gesetzgebung und Verwaltung des deutschen Zoll- und Handel-Vereins* (Berlin 1834—1838, 5 Vol. cet Ouvrage sera continué). — *Nebenius*, *Der deutsche Zollverein, sein System und seine Zukunft* (Carlsruhe 1835, in 8°). — C. C. Becker, *Ueber den deutschen Zollverband* (Cologne et Aix-la-Chapelle 1835). — G. W. von Wedekind, *Vaterländische Berichte für das G.H. Hessen* (Darmstadt 1835). — H. K. Rau, *Archiv der polit. Oeconomie und Polizeiwissenschaft* (Heidelberg 1837).

— *Deutsche Viertel-Jahrschrift* (Stuttgart et Tübingen 1838, in 8°). II. Cahier. p. 319. *Ueber die Entstehung und Erweiterung des grossen deutschen Zollvereins*, par Fr. Nebenius. — F. W. Dieterici, *Statistische Uebersicht der wichtigsten Gegenstände des Verkehrs und Verbrauchs im preussischen Staate und im deutschen Zollverbande, in dem Zeitraum von 1831—1836, aus amtlichen Quellen dargestellt* (Berlin 1838). — J. H. Thieriot, *Welchen Einfluss auf dem Felde des sächsischen Gewerbfleisses und Handels hat der Anschluss des Königr. Sachsen an den preussischen Zollverein bis jetzt gehabt* (Leipzig 1838). — *Deutsche Viertel-Jahrschrift*, 1839, III. Cahier. p. 166. H. F. Osiannder, *Beleuchtung des zwischen den deutschen Vereinsstaaten und den Niederlanden abgeschlossenen Handelsvertrags*. — *Ibidem*, 1840, I. Cahier. p. 255. *Ueber die Wirkungen des grossen deutschen Zollvereins und die Entwicklung seiner Gesetzgebung*, par Fr. Nebenius. — *Ibidem*, p. 326. *Ueber die Einführung eines gemeinschaftlichen Münzsystems in den deutschen Zollvereinsstaaten*. — John Bowring, *Report on the Prussian commercial Union, addressed to the Right Honourable Lord Viscount Palmerston, Her Majesty's Secretary of State for foreign Affairs. Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty* (Londres 1840, in fol.). Traduit en allemand par E. G. Bueck (Berlin 1840, in 8°). — P. A. de la Noutrais et E. Bères, *L'Association des Douanes allemandes, son passé, son avenir* (Paris 1841, in 8°). — *Conversations-Lexikon*, T. XII, p. 517. Art. *Zollvereine*. — *d'Hauterive et de Cussy*, I. c. Part. II. T. V. p. 288, 326, 327.)

I.

TABLEAU des différents Traités relatifs

- A. à l'Association de Commerce et de Douanes bavaro-wurtembergeoise.
- B. à l'Association prussienne, et, plus tard, prusso-hessoise.
- C. à l'Association prusso-hessoise et bavaro-wurtembergeoise.
- D. à la grande Association allemande.

(Depuis le 28 Juillet 1824 jusqu'au 31 Décembre 1840, d'après l'Ordre chronologique.)

A.

ASSOCIATION BAVARO-WURTEMBERGEOISE.

I. *Traité de Commerce et de Douanes entre la Bavière et le Wurtemberg, signé à Munich, le 12 Avril 1827. (Regierungs-Blatt für das Königreich Bayern, No. 17.*

M. prussienne sont tenus de payer, et les *Consuls* de l'une ou

du 28 Avril 1827. — *Martens, Recueil, Suppl.* (par *Saalfeld*), T. XI. P. I. p. 167. — *Neueste Staats-Akten*, T. VII. p. 258.)

Traité de Commerce et de Douanes entre le Wurtemberg et les Principautés de Hohenzollern-Sigmaringen et de Hohenzollern-Hechingen, publiés à Stuttgart, le 28 Juillet 1824. (Regierungs-Blatt für das Königreich Württemberg, du 5 Août 1824. No. 40, p. 575. — Martens, Recueil, Suppl. (par Saalfeld), T. X. Part. II. p. 560.)

II. *Traité fondamental de Douanes entre la Bavière et le Wurtemberg, signé à Munich, le 18 Janvier 1828, auquel les deux Principautés de Hohenzollern-Hechingen et de Hohenzollern-Sigmaringen accèdent le même jour. (Association pour la Perception des Droits en commun, et Adoption du Tarif bavarois.) (Regierungs-Blatt für das Königreich Württemberg, du 18 Février 1828. No. 10. — Martens, Recueil, Suppl. (par Saalfeld), T. XI. P. II. p. 529. — Neueste Staats-Akten, T. X. p. 407. — d'Hauterive et de Cussy, l. c. P. II. T. I. p. 247. (en français.))*

Règlement de Douanes concerté entre le Wurtemberg, la Bavière et les Principautés de Hohenzollern-Hechingen et de Hohenzollern-Sigmaringen, publié à Stuttgart, le 26 Septembre 1828. (Regierungs-Blatt f. d. K. Württemberg, 1828. No. 61. p. 727. — Martens, Recueil, Suppl. (par Saalfeld), T. XI. P. II. p. 703. (en allemand.))

III. *Convention entre la Bavière et le Wurtemberg d'une part, et le Grand-Duché de Saxe-Weimar-Eisenach de l'autre part, concernant la Réception du Baillage saxon d'Ostheim dans le Système de Douanes de Bavière et de Wurtemberg, signée le 25 Janvier 1831. (Regierungs-Blatt für das Königreich Baiern, du 30 Mars 1831. No. 14. — Martens, Recueil, Supplém. (par Saalfeld), T. XIII. p. 193. — Neueste Staats-Akten, T. XXIV. p. 43.)*

IV. *Traité de Commerce entre la Bavière et le Wurtemberg d'une part, et le Grand-Duché de Saxe-Weimar-Eisenach de l'autre part, avec un Cartel de Douanes y relatif, conclu le 10 Mars 1831. (Regierungs-Blatt für das Königreich Baiern, A. 1831. p. 559. No. 33. — Martens, Recueil, Supplém. (par Saalfeld), T. XIII. p. 222.)*

Convention entre le Royaume de Wurtemberg et le Grand-Duché de Bade, concernant l'Accession respective de quelques Enclaves de l'un de ces deux États au Système de Douanes de l'autre, en date du 12 Avril 1831, publiée officiellement à Carlsruhe, le 19 Mai 1831. (Großherzogl. Badisches Staats- und Regierungs-Blatt, 1831. No. VIII. — Martens, Recueil, Suppl. (p. Murhard), T. XIV. p. 373.)

V. *Traité entre la Bavière et le Wurtemberg d'une part, et le Duché de Saxe-Cobourg-Gotha de l'autre part, concernant l'Accession du Baillage saxon de Koenigsberg au Système de Douanes de Bavière et de Wurtemberg, signé le 14 Juin 1831. (Regierungs-Blatt für das Königreich Baiern, 1831. du 17 Octobre. No. 37. — Martens, Recueil, Suppl. (par Saalfeld), T. XIII. p. 369. — Neueste Staats-Akten, T. XXV. p. 406.)*

B.

ASSOCIATION PRUSSIENNE, et, plus tard, PRUSSE-HESSOISE.

I. *Traité de Commerce et de Douanes entre la Prusse et le Grand-Duché de Hesse, signé à Berlin, le 14 Février 1828. (Gesetzsammlung für die Königl. Preussischen Staaten, Année 1828. p. 50. No. 1142. — Großherzoglich-hessisches Regierungs-Blatt, du 6 Mai 1828. No. 18. p. 113. — Martens, Recueil, Suppl. (par Saalfeld), T. XI. Part. II. p. 550. — Neueste Staats-Akten, T. XI. p. 235. — d'Hauterive et de Cussy, l. c. P. II. T. IV. p. 415. (Extrait en français, avec la date du*

5 Mai, qui est celle de la Publication faite à Darmstadt, mais non celle de la Signature.) — *British and foreign State-Papers*, T. XVI. 1828 — 1829. (publié en 1832) p. 1265. (en anglais.))

a) *Traité entre la Prusse et le Duché d'Anhalt-Bernbourg, concernant les Droits perçus sur la Frontière extérieure du Territoire prussien, du Commerce du Baillage ducal et enclavé de Mühlingen, signé à Berlin, le 10 Octobre 1823. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1823.*

l'autre des Parties contractantes, établis dans les Ports et Places

- p. 177, No. 834. — *Martens, Recueil, Suppl.* (par *Saalfeld*), T. X. P. I, p. 344. — *Neueste Staats-Akten*, T. X. p. 176.)
- b) *Traité entre la Prusse et le Duché d'Anhalt-Bernbourg, concernant l'Extension du Système prussien des Contributions indirectes sur le Duché supérieur d'Anhalt-Bernbourg, signé à Berlin, le 10 Octobre 1823.* (*Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A.* 1824. p. 1. No. 837. — *Martens, Recueil, Suppl.* (par *Saalfeld*), T. X. Part. I. p. 349.)
- c) *Convention entre la Prusse et le Duché d'Anhalt-Bernbourg, concernant l'Accession du Duché inférieur d'Anhalt-Bernbourg au Système prussien des Impôts indirects; signée à Berlin, le 17 Juin 1826.* (*Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A.* 1826. p. 65. No. 11. — *Martens, Recueil, Suppl.* (par *Saalfeld*), T. X. Part. II, p. 1029. — *Neueste Staats-Akten*, T. X. p. 181.)
- d) *Convention entre la Prusse et la Principauté de Lippe-Deimold, concernant les Droits perçus sur la Frontière extérieure du Territoire prussien, sur le Commerce des Enclaves de Lipperode, de Cappel et de Grevenhagen, signée à Detmold, le 9, et à Minden, le 17 Juin 1826.* (*Gesetz. f. d. K. Pr. St. A.* 1826. p. 101. No. 15. — *Martens, Recueil, Suppl.* (par *Saalfeld*), T. X. Part. II, p. 1023. — *N. St. Akten*, T. X. p. 188.)
- e) *Traité entre la Prusse et le Grand-Duché de Mecklenbourg-Schwérin, concernant l'Accession de ce dernier au Système prussien des Contributions indirectes pour les Districts de Rossow, Netzeband et Schoenberg, enclavés dans le Territoire prussien, signé à Berlin, le 2 Décembre 1826.* (*Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A.* 1827. p. 1. No. 1. — *Martens, Recueil, Suppl.* (par *Saalfeld*), T. X. P. II. p. 1196. — *N. Staats-Akten*, T. VIII. p. 43. — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. P. II. T. V. p. 43. 335. (cit.))
- f) *Traité entre la Prusse et les Duchés d'Anhalt-Koethen et d'Anhalt-Dessau, concernant les Rapports mutuels des Douanes et du Commerce, signé à Berlin, le 17 Juillet 1828.* (*Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St.* 1828. p. 95. No. 15. — *Martens, Recueil, Suppl.* (par *Saalfeld*), T. XI. P. II. p. 656. — *Neueste Staats-Akten*, T. XIII. p. 385. 398. 400.)
- II. *Traité entre la Prusse et la Hesse grand-ducale d'une part, et la Bavière et le Wurtemberg de l'autre part, pour faciliter le Commerce et les Relations industrielles entre les États respectifs, signé à Berlin, le 27 Mai 1829.* (Par l'Art. XVIII. il est stipulé que le présent Traité sera applicable aux Sujets des Gouvernements qui ont déjà accédé au Système de Douanes de l'une ou l'autre des Parties contractantes.) (*Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A.* 1829. p. 53. No. 10. — *Großherzoglich Hessisches Regierungs-Blatt*, du 25 Juillet 1829. No. 34. — *Martens, Recueil, Suppl.* (par *Saalfeld*), T. XII. p. 90. où cet Acte est intitulé à tort *Traité de Commerce et de Douanes*. — *Regierungs-Blatt für das Königreich Bayern*, du 25 Juillet 1829. — *Neueste Staats-Akten*, T. XIV. p. 329. — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. I. p. 234. (en français.) — *Lesur, Annuaire*, 1829. Append. Documents historiques, Part. II, p. 55. Col. 2. (en français.) — *British and foreign State-Papers*, T. XVI. 1828—1829. (publié en 1832) p. 542. (en français.)]
- a) *Traité entre la Prusse et le Duché de Saxe-Meiningen, pour faciliter réciproquement le Commerce entre leurs Sujets respectifs, signé à Berlin, le 3 Juillet 1829.* (*Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A.* 1829. p. 105. No. 15. — *Martens, Recueil, Suppl.* (par *Saalfeld*), T. XII. p. 111. — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. V. p. 410. (Extrait en français.) — *British and foreign State-Papers*, T. XVI. 1828—1829. (publié en 1832) p. 549. (en français.) — *Neueste Staats-Akten*, T. XVI. p. 204.)
- b) *Traité entre la Prusse et le Duché de Saxe-Cobourg-Gotha, pour faciliter réciproquement le Commerce entre leurs Sujets respectifs, signé à Berlin, le 4 Juillet 1829.* (*Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A.* 1829. p. 111. No. 15. — *Martens, Recueil, Suppl.* (par *Saalfeld*), T. XII. p. 124. — *Neueste Staats-Akten*, T. XVI. p. 211. — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. V. p. 406. (Analyse en français.) — *British and foreign State-Papers*, T. XVI. 1828—1829. (publié en 1832) p. 553. (en français.)]
- c) *Traité entre la Prusse et le Duché de Saxe-Cobourg-Gotha, concernant les Droits perçus sur la Frontière du Territoire prussien du Commerce du Bail-*

de Commerce à l'Étranger, seront chargés de prêter Aide et Con-

- lage enclavé de Volkenrode, appartenant au Duché de Saxe-Cobourg-Gotha, signé à Berlin, le 4 Juillet 1829. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1829. p. 121. No. 17. — Martens, Recueil, Suppl. (par Saalfeld), T. XII. p. 118. — Neueste Staats-Akten, T. XVI. p. 219.)
- d) Traité entre la Prusse et les Principautés de Reufs-Schleitz, de Reufs-Lobenstein et Ebersdorf, concernant leur Accession au Système des Douanes prussiennes, signé à Berlin, le 9 Décembre 1829. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1830. p. 105. No. 13. — Martens, Recueil, Supplém. (par Saalfeld), T. XII. p. 177. — Neueste Staats-Akten, T. XIX. p. 117.)
- e) Traité entre S. M. le Roi de Prusse et S. A. S. le Landgrave-souverain de Hesse-Hombourg, concernant l'Accession de ce dernier par rapport au Bailage de Meisenheim, au Système des Douanes et des Impôts indirects des Provinces occidentales de la Monarchie prussienne, signé à Berlin, le 31 Décembre 1829. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1830. p. 49. No. 7. — Martens, Recueil, Suppl. (p. Saalfeld), T. XII. p. 224.)
- f) Traité entre S. M. le Roi de Prusse et S. A. S. le Duc de Saxe-Cobourg-Gotha, concernant l'Accession de la Prin-

- cipauté de Lichtenberg *) au Système de Douanes des Provinces occidentales de la Monarchie prussienne, signé à Berlin, le 6 Mars 1830. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1830. p. 57. No. 8. — Martens, Recueil, Supplém. (par Saalfeld), T. XII. p. 238. — Neueste Staats-Akten, T. XVIII. p. 273.)
- g) Traité entre la Prusse et le Grand-Duché d'Oldenbourg, concernant l'Accession de la Principauté de Birkenfeld au Système de Douanes prussien, signé à Berlin, le 24 Juillet 1830. [Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1830. p. 121. No. 17. — Beilage zum Amts-Blatt für das Fürstenthum Birkenfeld, No. 37, du mois d'Octobre 1830. — Martens, Recueil, Supplém. (par Saalfeld), T. XII. p. 375. — Neueste Staats-Akten, T. XX. p. 234. — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 90. 336. (citée.)]
- h) Traité entre la Prusse et le Grand-Duché de Saxe-Weimar, concernant l'Accession future du Grand-Duché au Système de Douanes des Provinces orientales de la Monarchie prussienne, signé à Berlin, le 11 Février 1831. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1831. p. 45. No. 5. — Martens, Recueil, Supplém. (par Saalfeld), T. XIII. p. 210.)
- i) Traité entre la Prusse et la Prin-

*) La Principauté de Lichtenberg (11½ milles carrés, avec 30,000 habitants), environnée des Principautés de Birkenfeld (Oldenbourg) et de Meisenheim (Hesse-Hombourg), du Cercle bavarois du Haut-Rhin et de la Régence prussienne de Trèves, portait anciennement le nom de Seigneurie de Baumholder, d'une petite Ville de ce nom. Après avoir appartenu autrefois aux Comtes de Hanau, cette Seigneurie passa, en 1736, aux Landgraves de Hesse-Darmstadt, qui en conservèrent la possession, jusqu'à l'époque où la France s'en empara et l'incorpora au Département du Bas-Rhin. Détaché de la France, par l'Art. III. du Traité de Paix de Paris, du 30 Mai 1814, et par l'Art. XXV. de l'Acte du Congrès de Vienne, ce Territoire fut soumis à la Domination de la Prusse, qui le céda, le 9 Septembre 1816, en exécution de l'Art. XLIX. de l'Acte du Congrès de Vienne, au Duc de Saxe-Cobourg-Gotha. Ce Prince lui donna le nom de Lichtenberg (d'après un ancien Château de ce nom, situé dans le Canton de Baumholder) et

l'éleva, le 5 Mars 1819, au Rang d'une Principauté. Par une Convention du 31 Mai 1834, le Duc de Saxe-Cobourg-Gotha retrocéda la Principauté de Lichtenberg à la Prusse, contre une Rente annuelle de 80,000 écus. En vertu d'un Ordre du Cabinet, du 25 Mars 1835, la ci-devant Principauté de Lichtenberg fut incorporée à la Régence de Trèves, Province du Rhin, et forme depuis-lors le Cercle de St. Wendel. [Königl. Preussische Gesetzsammlung, A. 1834. p. 159. No. 1556. p. 161. No. 1557. Ibidem, 1835. p. 43. No. 1591. — Wolfg. Jäger, Geographisch-historisch-statistisches Zeitungs-Lexikon, neu bearbeitet von Konr. Mannert (Nuremberg et Landshut 1805 — 1811. T. I—III. in 8°.) p. 177. Col. 2. — Adr. Balbi, l. c. p. 209. — Vollständiges Handbuch, Sect. I. T. V. p. 421. — Conversations-Lexikon, T. VI. p. 637. — Martens, l. c. Suppl. (p. Murhard), T. XVI. p. 701. (en allemand.) — Tencé, Annuaire historique, 1834. Append. Documents historiques, Part. II. p. 112. (en français.)]

seil, en Cas de Besoin, aux Sujets des autres Parties contractantes.

pauté de Waldeck et de Pyrmont, concernant l'Accession de la Principauté de Pyrmont au Système de Douanes des Provinces occidentales prussiennes, signé à Berlin, le 16 Avril 1831. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1831. p. 159. No. 12. — Martens, Recueil, Suppl. (par Saalfeld), T. XIII. p. 340. — Neueste Staats-Akten, T. XXV. p. 325.)

k) *Traité entre la Prusse et le Duché d'Anhalt-Bernbourg, concernant le Renouvellement des Traités relatifs à l'Accession des différentes Possessions d'Anhalt-Bernbourg au Système d'Impôts indirects prussien, signé à Berlin, le 17 Mai 1831. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1831. p. 53. No. 7. — Martens, Recueil, Supplém. (par Saalfeld), T. XIII. p. 356. — Neueste Staats-Akten, T. XXV. p. 344.)*

4) *Convention entre la Prusse et le*

Grand-Duché de Saxe-Weimar-Eisenach, pour l'Exécution des Articles III. et VII. du Traité du 11 Février et de plusieurs autres Dispositions, signée à Berlin, le 10 Août 1831. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1831. p. 175. No. 14. — Martens, Recueil, Supplém. (par Saalfeld), T. XIII. p. 471. — Neueste Staats-Akten, T. XXV. p. 359.)

III. *Traité de Commerce et de Douanes entre la Prusse et la Hesse grand-ducale d'une part, et la Hesse électorale de l'autre part, signé à Berlin, le 25 Août 1831. [Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1831. p. 227. No. 17. — Martens, Recueil, Suppl. (par Saalfeld), T. XIII. p. 496. — British and foreign State-Papers, T. XIX. 1831—1832. (publié en 1834) p. 985. (en français.) — Neueste Staats-Akten, T. XXV. p. 385. — d'Hauterive et de Cussy, l. c. p. II. T. IV. p. 409. (Extrait en français.)]*

C.

ASSOCIATION PRUSSE-HESSE ET BAVARO-WURTEMBERGEOISE,
et, plus tard, ALLEMANDE.

I. *Traité de Douanes entre la Prusse la Hesse électorale et la Hesse grand-ducale d'une part, et la Bavière et le Wurtemberg de l'autre part, signé à Berlin, le 23 Mars 1833. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. Staaten, A. 1833. p. 145. No. 21. — Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XV. p. 525. — British and foreign State-Papers, T. XX. 1832—1833. (publié en 1836) (en anglais, avec les Articles additionnels du 31 Octobre 1833.) p. 472.)*

II. *Traité de Douanes entre la Prusse, la Hesse électorale, la Hesse grand-ducale, la Bavière et le Wurtemberg d'une part, et le Royaume de Saxe de l'autre part, signé à Berlin, le 30 Mars 1833. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1833. p. 210. No. 21. — Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XV. p. 549. — British and foreign State-Papers, T. XX. 1832—1833. (publié en 1836) (en anglais.) p. 487.)*

a) *Traité entre la Prusse et le Royaume de Saxe, pour l'Établissement d'Impôts égaux sur les Produits indigènes, signé à Berlin, le 30 Mars 1833. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1833. p. 230. No. 21. — Martens, Recueil, Supplém. (par Murhard), T. XV. p. 571. — Brit. and for. St. Pap. l. c. p. 505. (en anglais.)]*

b) *Traité pour la Fondation de l'Union de Douanes et de Commerce dite de Thuringe, entre la Prusse, la Hesse électorale, le Grand-Duché de Saxe-Weimar-Eisenach, le Duché de Saxe-Meiningen, le Duché de Saxe-Altenbourg, le Duché de Saxe-Cobourg-Gotha, la Principauté de Schwarzbourg-Sondershausen, la Principauté de Schwarzbourg-Rou-dolstadt, et les Principautés de Reufs-Schleitz, de Reufs-Greiz, de Reufs-Lobenstein et Ebersdorf, signé à Berlin, le 10 Mai 1833. [Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1833. p. 232. No. 21. — Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XV. p. 574. — Brit. and for. St. Papers, l. c. p. 507. (en anglais.)]*

III. *Traité entre la Prusse, la Hesse électorale, la Hesse grand-ducale, la Bavière, le Wurtemberg et la Saxe royale d'une part, et les États associés à l'Union de Douanes et de Commerce dite de Thuringe de l'autre part, signé à Berlin, le 11 Mai 1833. [Gesetz. f. d. K. Pr. St. A. 1833. p. 240. No. 21. — Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XV. p. 584. — Brit. and for. St. Pap. l. c. p. 513. (en anglais.)]*

**Le Grand-Duché de Bade entretient :
à Cologne, un Consul ¹⁾.**

IV. *Cartel de Douanes entre la Prusse, la Hesse électorale, la Hesse grand-ducale, la Bavière, le Wurtemberg et la Saxe royale d'une part, et les États associés à l'Union de Douanes et de Commerce de Thuringe de l'autre part, signé à Berlin, le 11 Mai 1833.* [Gesetz. f. d. K. Pr. St. A. 1833. p. 258. No. 21. — Martens, Rec. Suppl. (p. Murhard), T. XV. p. 606. — Brit. and f. St. P. l. c. p. 531. (en anglais.)]

a) *Traité entre la Prusse, la Saxe royale et les États associés à l'Union de Douanes et de Commerce de Thuringe, pour l'établissement d'Impôts égaux sur les Produits indigènes, signé à Berlin, le 11 Mai 1833.* [Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1833. p. 265. No. 21. — Martens, Rec. Suppl. (p. Murhard), T. XV. p. 615. — Brit. and for. St. Pap. l. c. p. 528. (en anglais.)]

b) *Traité entre la Prusse et la Principauté de Schwarzbourg-Roudolstadt, concernant les Relations de Douanes et de Commerce, et les Impôts sur les Produits indigènes dans la Principauté inférieure de Schwarzbourg-Roudolstadt, signé à Berlin, le 25 Mai 1833.* [Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1833. p. 269. No. 21. — Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XV. p. 619. — Brit. and for. St. Pap. l. c. p. 537. (en anglais.)]

c) *Traité entre la Prusse et le Grand-Duché de Saxe-Weimar-Eisenach, concernant les Relations de Douanes et de Commerce, et les Impôts sur les Produits indigènes dans les Baillages d'Allstedt et Oldisleben, signé à Berlin, le 30 Mai 1833.* [Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1833. p. 274. No. 21. — Martens, Recueil, Supplém. (par Murhard), T. XV. p. 626. — Brit. and for. St. Pap. l. c. p. 542. (en anglais.)]

d) *Traité entre la Prusse et la Principauté de Schwarzbourg-Sondershausen, concernant les Relations de Douanes et de Commerce et les Impôts dont sont à charger les Produits indigènes dans la Partie basse de ladite Principauté, signé à Berlin, le 8 Juin 1833.* [Gesetzsamml. f. d. K. Pr. St. A. 1833. p. 279. No. 21. — Martens, Rec. Suppl. (p. Murhard), T. XV. p. 637. — Brit. and for. St. Pap. l. c. p. 546. (en anglais.)]

e) *Traité entre la Prusse et le Duché de Saxe-Cobourg-Gotha, concernant les Relations de Douanes et de Commerce, et les Impôts dont sont à charger les Produits indigènes du District de Volkenrode dans ledit Duché, signé à Berlin, le 26 Juin 1833.* [Gesetzsammlung f. d. Kön. Pr. St. A. 1833. p. 284. No. 21. — Martens, Recueil, Supplém. (p. Murhard), T. XV. p. 649. — Brit. and for. St. Pap. l. c. p. 551. (en anglais.)]

V. *Tarif de Douanes concerté entre la Prusse et les deux Hesse d'une part, et la Bavière et le Wurtemberg de l'autre part, en date du 31 Octobre 1833.* (Publié officiellement en Prusse, le 5 Décembre 1833. — Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XV. p. 736.)

VI. *Articles additionnels au Traité de Douanes entre la Prusse et les deux Hesse d'une part, et la Bavière et le Wurtemberg de l'autre part, signés à Berlin, le 31 Octobre 1833.* [Gesetz. f. d. K. Pr. St. A. 1833. p. 162. No. 21. — Martens, Rec. Suppl. (p. Murhard), T. XV. p. 778. — Brit. and for. St. Pap. l. c. p. 486. (en anglais.)]

VII. *Articles additionnels au Traité de Douanes entre la Prusse, les deux Hesse, la Bavière et le Wurtemberg d'une part, et la Saxe royale de l'autre part, signés à Berlin, le 31 Octobre 1833.* [Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1833. p. 238. No. 21. — Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XV. p. 779. — Brit. and for. St. Pap. l. c. p. 504. (en anglais.)]

VIII. *Publication, concernant l'Accession des Duchés d'Anhalt-Bernbourg, d'Anhalt-Dessau et d'Anhalt-Koethen, de Saxe-Cobourg-Gotha (pour la Principauté de Lichtenberg), du Landgraviat de H. Hombourg (p. le District de Meisenheim), du Grand-Duché d'Oldenbourg (p. la Principauté de Birkenfeld), et de la Principauté de Waldeck, au Cartel de Douanes des États formant l'Association. En date du 10 Mars 1834.* (Sammlung von Gesetzen etc. für Kurhessen, 1834. Mars. No. V. — Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XVI. p. 646.)

1) *Handbuch f. d. K. P. Hof und Staat, 1839. p. 180. — Hof- und Staats-Handbuch des Großherzogthums Baden, 1836. p. 87. — Almanach de Gotha, 1840. p. 76.*

§. 3.

PRUSSE ET BAVIÈRE.

Il n'existe point de *Traité spécial de Commerce* entre la Prusse et la Bavière.

Traité entre S. A. R. le Grand-Duc de Hesse et S. A. S. le Landgrave-souverain de Hesse-Hombourg, pour l'Accession du Pays de Hesse-Hombourg au Système de Douanes du G. D. de Hesse et des autres États appartenant à l'Association de Douanes, signé à Berlin, le 20 Février 1835. (Großherzoglich Hessisches Regierungs-Blatt, 1835, No. 46. — Martens, R. S. (p. Murhard), T. XVII. p. 211.)

IX. *Traité entre la Prusse, la Bavière, la Saxe royale, le Wurtemberg, les deux Hesse, et les États associés à l'Union dite de Thuringe d'une part, et le Grand-Duché de Bade de l'autre part, concernant l'Accession de ce dernier État à l'Association de Douanes et de Commerce subsistante entre lesdits États, signé à Berlin, le 12 Mai 1835. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1835, p. 145, No. 17. — Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XVII. p. 228.)*

a) *Convention entre le Grand-Duché de Bade et la Principauté de Hohenzollern-Sigmaringen, pour l'Aggrégation de plusieurs Districts de cette Principauté au Système de Douanes du Grand-Duché de Bade, signée le 12 Octobre 1835. (Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XVII. p. 424.)*

b) *Convention entre le Royaume de Wurtemberg et le Grand-Duché de Bade, concernant l'Administration des Douanes dans les Enclaves respectives, signée en Novembre 1835. (Königl. Württembergisches Regierungs-Blatt, du 3 Décembre 1835, p. 459. — Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XVII. p. 431.)*

c) *Convention entre le Grand-Duché de Bade et celui de Hesse, pour l'Administration des Douanes dans la Place commune de Kurnbach*) et dans les Enclaves respectives, signée en Novembre 1835. (Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XVII. p. 433.)*

X. *Traité pour l'Accession du Duché de Nassau à l'Association de Douanes et de Commerce, subsistante entre la*

Prusse, la Bavière, la Saxe, le Wurtemberg, le Grand-Duché de Bade, les deux Hesses, électorale et grand-ducale, et les États associés à l'Union dite de Thuringe, signé à Berlin, le 10 Décembre 1835. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1836, p. 126, No. 6. — Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XVII. p. 439.)

a) *Ordonnance, concernant les Faveurs de Douane accordées au Commerce de la Suisse par la Bavière, le Wurtemberg et le Grand-Duché de Bade, et publiée à Munich, le 18 Novembre, à Stuttgart, le 30 Novembre, et à Carlsruhe, le 10 Décembre 1835. (Martens, Recueil, Supplém. (par Murhard), T. XVII. p. 459.)*

b) *Convention entre les États appartenant à l'Association de Douanes, en faveur de quelques Produits et Fabrics importés de la Principauté de Neuchâtel, signée en Décembre 1835. (Verfügung der Großherzoglich Badischen Zolldirection vom 16 December 1835. — Circular-Verfügung der Königl. württembergischen Zolldirection vom 31 December 1835. — Circular-Verfügung des Königl. Preussischen Finanz-Ministeriums an sämtliche Königl. Provincial-Steuerdirectionen, vom 24 December 1835. — Martens, Recueil, Supplém. (par Murhard), T. XVII. p. 488.)*

XI. *Traité pour l'Accession de la Ville libre de Francfort-sur-le-Mein à l'Association de Douanes et de Commerce subsistante entre la Prusse, la Bavière, la Saxe royale, le Wurtemberg, les deux Hesse, et les États associés à l'Union dite de Thuringe, signé à Berlin, le 2 Janvier 1836. (Gesetz. f. d. K. Pr. St. A. 1836, p. 141, No. 7. — Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XVII. p. 516.)*

a) *Traité entre la Prusse d'une part, et les Duchés d'Anhalt-Koethen et d'Anhalt-Dessau de l'autre part, concernant le Renouvellement des Traités de Douanes et de Commerce entre les*

*) Kurnbach (Kürnbach), Petit Bourg d'environ 900 Habitants, Enclave du Wurtemberg, situé près de Guglingen, dans le Cercle du Neckar, Baillage de Brackenheim, dont une

partie appartient au Grand-Duché de Hesse, et l'autre au Grand-Duché de Bade. (Vollständiges Handbuch, Sect. V. T. I. p. 244.)

Traité entre la Prusse et la Hesse grand-ducale d'une part, et la Bavière et le Wurtemberg de l'autre part, pour faciliter le Commerce et les Relations industrielles entre les États respectifs, conclu à Berlin, le 27 Mai 1829 ¹⁾.

1829,
27 Mai.

États respectifs et les Impôts dont seront chargés les Produits indigènes desdits deux Duchés, signé à Berlin, le 26 Janvier 1836. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1836, p. 157. No. 8.)

- b) *Traité entre la Prusse et le Grand-Duché d'Oldenbourg, concernant les*

Rapports de Douane et de Commerce de la Principauté de Birkenfeld, et les Impôts dont seront chargés les Produits indigènes de ladite Principauté, signé à Berlin, le 31 Décembre 1836. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. Staaten, A. 1837, p. 33. No. 6.)

D.

ASSOCIATION DE DOUANES ET DE COMMERCE ALLEMANDE.

I. Traité entre la Prusse, la Bavière, la Saxe royale, le Wurtemberg, le Grand-Duché de Bade, les deux Hesse, les États associés à l'Union de Douanes et de Commerce dite de Thuringe, le Duché de Nassau et la Ville libre de Francfort-sur-le-Mein d'une part, et le Royaume de Hanovre, le Grand-Duché d'Oldenbourg et le Duché de Brunswick de l'autre part, pour faciliter les Rapports de Commerce entre les États respectifs, signé à Hanovre, le 1 Novembre 1837. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1837, p. 173. No. 23. — Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XVIII, p. 333.)

- a) *Convention entre la Prusse et le Hanovre, concernant les Impôts dont seront chargés les Produits indigènes dans les Districts du Hanovre (le Comté de Hohnstein et le Baillage d'Elbingerode), qui ont accédé à l'Association de Douanes prussienne, signée à Hanovre, le 1 Novembre 1837. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1837, p. 209. No. 23. — Martens, l. c. p. 342.)*

- b) *Convention entre la Prusse et le Duché de Brunswick, concernant les Impôts dont seront chargés les Produits indigènes dans les Districts du Duché de Brunswick (la Principauté de Blankenbourg, le Baillage de Walkenried, le Baillage de Calverde, et les Villages de Pabstorf et de Hessen), qui ont accédé à l'Association de Douanes prussienne, signée à Hanovre, le 1 Novembre 1837. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1837, p. 213. No. 23. — Martens, l. c. p. 355.)*

- c) *Traité entre la Prusse et la Princi-*

pauté de Waldeck et de Pyrmont, concernant l'Accession ultérieure de ladite Principauté de Waldeck à l'Association de Douanes prussienne, signé à Berlin, le 9 Janvier 1838. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. Staaten, A. 1838, p. 241. No. 14. — Martens, Recueil, Suppl. (p. Murhard), T. XIX, p. 334.)

II. Loi et Règlement de Douanes (Zollgesetz und Zollordnung) arrêtés entre les États formant l'Association de Douanes et de Commerce allemande, publiés à Berlin, le 26 Février 1838. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1838, No. 5, p. 33.)

III. Convention monétaire générale conclue entre les États qui font partie de l'Association de Douanes et de Commerce allemande, faite à Dresde, le 30 Juillet 1838. (Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A. 1839, p. 18. No. 2. — Martens, l. c. p. 670. — De La Nourais et Bères, l. c. p. 201.)

IV. Convention particulière additionnelle à la Convention générale monétaire de ce jour, faite à Dresde, le 30 Juillet 1838. (De la Nourais et Bères, l. c. p. 207.)

V. Traité de Commerce entre la Prusse, la Bavière, la Saxe, le Wurtemberg, le Grand-Duché de Bade, les deux Hesse, les États formant l'Union de Douanes et de Commerce, dite de Thuringe, le Duché de Nassau et la Ville libre de Francfort-sur-le-Mein d'une part, et le Royaume des Pays-Bas de l'autre part, signé à Berlin, le 21 Janvier

1) Voyez plus haut p. 1350. Col. 2. Tableau I. B. Traité II.

Art. XV. Les Ports de Mer prussiens seront ouverts au Commerce des Sujets bavarois et wurtembergeois, contre

1839. (*Gesetzsammlung f. d. K. Pr. Staaten*, A. 1839, p. 113, No. 10.)

Traité entre la Prusse et le Duché d'Anhalt-Bernbourg, concernant le Renouvellement des Traités relatifs à l'Association dudit Duché au Système prussien des Impôts indirects, signé à Berlin, le 11 Juillet 1839. (*Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A.* 1839, p. 243, No. 21.)

VI. *Tarif de Douanes pour les Années 1840—1842 inclusivement, arrêté entre les États formant l'Association, publié à Berlin, le 5 Novembre 1839.* (*Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A.* 1839, No. 4, p. 277.)

VII. *Accord fait entre les États formant l'Association de Douanes et de Commerce allemande et la Ville libre et hanséatique de Hambourg, signé à Ber-*

lin, le 31 Décembre 1839. (*Gesetzsammlung f. d. K. Pr. Staaten*, A. 1840, p. 1, No. 1.)

VIII. *Accord fait entre les États formant l'Association de Douanes et de Commerce allemande et la Ville libre et hanséatique de Brême, signé à Berlin, le 4 Juillet 1840.* (*Gesetzsammlung f. d. K. Pr. St. A.* 1840, p. 144, No. 12.)

Traité entre S. M. le Roi de Prusse et S. A. S. le Landgrave-souverain de Hesse-Hombourg, concernant l'Accession renouvelée de ce dernier par rapport au Baillage de Meisenheim, au Système des Douanes et des Impôts indirects de la Monarchie prussienne, signé à Berlin, le 5 Décembre 1840. (*Gesetzsammlung f. d. K. P. St. A.* 1841, No. 3, p. 17.)

II.

TABLEAU des États de la Confédération germanique formant l'Association de Douanes et de Commerce allemande (en 1840), par Ordre alphabétique.

Anhalt-Bernbourg, Dessau et Koethen.

Bade.

Bavière.

Brunswick, pour la Principauté de Blankenbourg, le Baillage de Walkenried, le Baillage de Calvoerde et les Villages de Pabstorf et de Hessen.

Francfort-sur-le-Mein.

Hanovre, pour le Comté de Hohnstein et le Baillage d'Elbingerode.

Hesse, électorale et grand-ducale.

Hesse-Hombourg.

Hohenzollern-Sigmaringen et Hechingen.

Lippe-Detmold, pour les Districts de Lippe-rodé, Cappel et Grevenhagen.

Mecklenbourg-Schwérin, pour les Districts de Rossow, Netzeband et Schoenberg.

Nassau.

Oldenbourg, pour la Principauté de Birkenfeld.

Prusse.

Reufs, Schleitz, Greitz et Lobenstein-Ebersdorf.

Saxe-Altenbourg.

Saxe-Cobourg-Gotha.

Saxe-Meiningen.

Saxe royale.

Saxe-Weimar-Eisnach.

Schwarzbourg-Roudolstadt et Sondershausen.

Waldeck et Pyrmont.

Wurtemberg.

III.

TABLEAU des États de la Confédération germanique, qui ne font pas partie de l'Association de Douanes et de Commerce allemande, par Ordre alphabétique.

Autriche.

Brême.

*Brunswick *), excepté pour la Principauté de Blankenbourg, le Baillage de Walkenried, le Baillage de Calvoerde et les Villages de Pabstorf et de Hessen.*

Hambourg.

*Hanovre **), excepté pour le Comté de Hohnstein et le Baillage d'Elbingerode.*

Holstein.

Lichtenstein.

Lippe-Detmold, excepté les Districts de Lippenrode, Cappel et Grevenhagen.

Lippe-Schaumbourg.

Lubeck.

le *Payement de Droits* parfaitement égaux à ceux que les *Sujets de S. M. prussienne* sont tenus de payer.

Art. XVI. Les *Consuls* de l'une ou l'autre des *Hautes Parties contractantes*, établis dans les *Ports et Places de Commerce* à l'*Étranger*, seront chargés d'*assister* et de *protéger* les *Sujets des autres Parties contractantes*.

L'Art. XX. fixe provisoirement la *Durée* du *présent Traité* à *douze Années*, à commencer du 1 Janvier 1830. Si, pendant ce tems, le *Traité* n'est point *dénoncé*, il sera considéré comme *prolongé* pour *douze autres Années*, et ainsi de suite de *douze en douze ans*. On conviendra particulièrement de la *Forme* et de l'*Époque* de la *Dénonciation*.

L'Art. XIX. du *Traité de Douanes* du 22 Mars 1833 ¹⁾, reproduit les *Stipulations* énoncées dans les Art. XV. et XVI. du *Traité* du 27 Mai 1829.

La *Bavière* entretient:

à *Cologne* et à *Magdebourg*, des *Consuls* ²⁾.

§. 4.

PRUSSE ET BELGIQUE.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre la *Prusse* et la *Belgique*.

La *Prusse* entretient:

à *Anvers*, à *Gand* et à *Ostende*, des *Consuls* ³⁾.

Luxembourg.

Mecklenbourg-Schwérin, excepté pour les *Districts de Rossow, Netzeband et Schoenberg.*

Mecklenbourg-Stréllitz.

Oldenbourg ⁴⁾, excepté pour la *Principauté de Birkenfeld.*

1) Vöysey plus haut p. 1352. Col. 1. *Tableau I. D. Traité I.*

2) *Handbuch f. d. K. P. Hof und Staat*, 1839. p. 190. — *Hof- und Staats-Handbuch für das Königreich Bayern*, 1835. p. 108. 109.

— *Almanach de Gotha*, 1840. p. 76. 77.

3) *Handbuch f. d. K. Pr. Hof und Staat*, 1839. p. 172. 175. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 12. 13.

*) Le Royaume de *Hanovre* et le Duché de *Brunswick* formèrent, le 1 Mai 1834, ⁵⁾ une *Association particulière de Douanes et de Commerce* ⁶⁾, désignée sous le nom d'*As-*

sociation hanovrienne (hannoversche Verein), à laquelle le Grand-Duché d'*Oldenbourg* accéda, le 7 Mai 1836 ⁷⁾.

f) *Traité entre le Royaume de Hanovre et le Duché de Brunswick, pour l'Adoption d'un Système uniforme et commun des Contributions indirectes*, signé à *Hanovre*, le 1 Mai 1834. (*Gesetzsammlung für das Königreich Hannover*, 1835. — *Gesetz- und Verordnungs-Sammlung des Herzogthums Braunschweig*, 1835. No. 13. — *Martens, Recueil, Suppl.* (par *Murhard*), T. XVI. p. 649.)

tt) *Traité entre le Royaume de Hanovre*

et le Duché de *Brunswick* d'une part, et le Grand-Duché d'*Oldenbourg* de l'autre part, pour l'*Accession* de ce dernier à la *Ligue de Commerce et de Douanes* des deux premiers, signé à *Hanovre*, le 7 Mai 1836. (*Oldenburgische Gesetzsammlung*, 1836. — *Gesetz- und Verordnungs-Sammlung des Herzogthums Braunschweig*, 1836. No. 18. — *Gesetzsammlung für d. K. Hannover*, 1836. — *Martens, Recueil, Supplém.* (par *Murhard*), T. XVII. p. 617.)

La Belgique entretient:

à Dantzig ¹⁾, Koenigsberg et Memel, des Consuls,
à Pillau, un Vice-Consul ²⁾.

§. 5.

PRUSSE ET BRÉSIL.

Traité d'Amitié, de Navigation et de Commerce, conclu pour dix ans, entre S. M. le Roi de Prusse (Frédéric Guillaume III) et S. M. l'Empereur du Brésil (Don Pedro I). Fait à Rio de Janeiro, le 9 Juillet 1827, avec un Article additionnel du 18 Avril 1828 ³⁾.

Art. II. Les Sujets de chacune des Hautes Puissances contractantes, en restant soumis aux Lois du Pays, jouiront en leurs Personnes et Biens, dans toute l'Étendue des Territoires de l'autre, des mêmes Droits, Privilèges, Faveurs et Exemptions, qui sont ou seraient accordés aux Sujets de la Nation la plus favorisée. Ils ne seront point assujétis aux Visites et Recherches arbitraires, ni à aucun Examen ou Investigation de leurs Liures et Papiers, sous quelque Prétexste que ce soit. Dans le Cas de Trahison, Contrebande ou autres Crimes, dont les Lois des Pays respectifs font Mention, les Recherches, Visites, Examens et Investigations ne pourront avoir lieu qu'avec l'Assistance du Magistrat compétent, et en présence du Consul de la Nation à qui appartiendra la Partie prévenue du Vice-Consul ou de son Délégué, en Cas qu'il y en ait sur les Lieux.

Art. III. En Cas de Mésintelligence ou de Rupture entre les deux Puissances (puisse Dieu ne le permettre jamais!), lequel Cas ne sera réputé exister qu'après le Rappel ou le Départ des Agents diplomatiques respectifs, les Sujets de chacune des Hautes Puissances contractantes, résidant dans les Domaines de l'autre, pourront y rester pour leurs Affaires, sans

1) Handbuch, etc. p. 180. — Almanach de Gotha, 1840. p. 76.

2) Allgemeine Preussische Staats-Zeitung, No. 128. du 8 Mai 1840. p. 512. Col. 2.

3) Gesetzsammlung, 1828. No. 13. p. 75. (en français et en allemand.) — Martens, Re-

cueil, Suppl. (par Saalfeld), T. XI. Part. II. p. 470. (en français.) — Neueste Staats-Akten, T. XIII. p. 346. (en allemand.) — British and foreign State-Papers, T. XVI. 1828—1829, publié en 1822. p. 1201. Art. additionnel, p. 1205. (en français.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. P. II. T. I. p. 322.

être gênés en quelque Manière que ce soit, tant qu'ils continueront à se comporter pacifiquement, et à ne commettre aucune Offense contre les Lois. Dans le Cas cependant, où ils se rendraient suspects par leur Conduite, ils seront sommés de sortir du Pays, et il leur sera accordé un Termé pour se retirer avec leurs Biens, qui n'excédera pas huit Mois.

Art. IV. Les Individus accusés dans les États de l'une des Hautes Puissances contractantes, des Crimes de haute Trahison, Félonie, Fabrication de fausse Monnaie ou du Papier qui la représente, ne recevront point de Protection dans les États de l'autre, mais au contraire en seront expulsés, aussitôt qu'Elle en sera requise par le Gouvernement respectif.

Les Individus, qui déserteraient du Service de Mer ou de Terre d'une des Hautes Puissances contractantes, ne seront pas reçus dans les États de l'autre, mais seront arrêtés et remis ¹⁾ sur la Réclamation des Agents consulaires respectifs.

Art. V. Les Agents diplomatiques et consulaires de chacune des Hautes Puissances contractantes jouiront, selon leur Grade, dans les États de l'autre, des mêmes Faveurs, Honneurs, Privilèges, Immunités, Exemptions de Droits et de Charge, qui sont ou seront accordés aux Agents de la Nation la plus favorisée.

Il reste entendu, que les Agents consulaires ne pourront entrer dans l'Exercice de leurs Fonctions, sans l'Approbation préalable du Souverain dans les États duquel ils seront employés.

L'Art. XII. fixe la Durée du présent Traité à dix Années, à dater du Jour de la Ratification, et au-delà de ce Terme, jusqu'à l'Expiration de douze Mois, après que l'une ou l'autre des Puissances contractantes aura annoncé son Intention de l'annuler ²⁾.

Par l'Art. XIII, les deux Parties contractantes déclarent que l'Emploi exclusif des deux Langues, portugaise et française, dans la Rédaction du présent Traité, ne tirera point à conséquence pour l'Avenir.

L'Article additionnel statue que tous les Avantages de Navigation et de Commerce, qui sont ou seront concédés par une des Hautes Puissances contractantes, à une Ville, à une Nation ou à un État quelconque, à l'Exception de la Nation portugaise, seront de fait et de Droit accordés aux Sujets de l'autre, de la même Manière, que si ces Concessions étaient insérées Mot à Mot dans le Traité susmentionné, en observant toutefois les Conditions, sous lesquelles ces Avantages auraient été concédés.

Le Gouvernement brésilien ayant annoncé, le 25 Décembre 1838, son Intention d'annuler le Traité du 9 Juillet 1827, ledit Traité a cessé d'être en vigueur, à compter du 25 Décembre 1839 ³⁾.

1) Il aurait fallu *livrés* au lieu de *remis*.

2) C'est à tort que le Texte français porte *terminer* au lieu d'*annuler*. Terminer un Traité, c'est achever, finir la Négociation, qui a pour

objet la Conclusion du Traité.

3) *Allgemeine Preussische Staats-Zeitung*, du 16 Février 1839, sous la Rubrique de *Magdebourg*.

La *Prusse* entretient:

à *Bahia* et à *Rio de Janeiro*, des *Consuls*,
à *Fernambouc*, un *Vice-Consul* ¹⁾.

§. 6.

PRUSSE ET CHINE.

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre la *Prusse* et la *Chine*.

Le *Vice-Consulat* que la *Prusse* entretenait à *Canton* ²⁾,
a été supprimé.

§. 7.

PRUSSE ET CRACOVIE.

(Voyez plus haut Sect. IX. §. 7. *Russie* et *Cracovie*. p. 1252.)

La *Prusse* entretient:

à *Cracovie*, un *Ministre résident* ¹⁾.

§. 8.

PRUSSE ET DANEMARK.

(Voyez plus haut Sect. VII. §. 23. p. 1060.)

§. 9.

PRUSSE ET DEUX-SICILES.

(Voyez plus haut Sect. II. Art. I. §. 22. p. 238.)

§. 10.

PRUSSE ET ESPAGNE.

(Voyez plus haut Sect. III. §. 14. p. 482.)

§. 11.

PRUSSE ET ÉTAT DE L'ÉGLISE.

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre la *Prusse* et les *États du St. Siège*.

La *Prusse* entretient:

à *Rome* (et *Civita Vecchia*), un *Consul-général*,
à *Ancone*, un *Consul*,
à *Sinigaglia* (et *Fano*), un *Vice-Consul* ¹⁾.

§.

1) *Handbuch*, etc. 1839. p. 172. 175. 176. —
Almanach de Gotha, 1840. p. 14. 15.

2) *Handbuch*, etc. 1839. p. 173. — *Alman.*
de Gotha, 1840. p. 16.

3) *Handbuch*, etc. 1839. p. 170. — *Alman.*
de Gotha, 1840. p. 215.

4) *Handbuch*, etc. 1839. p. 172. 176. — *Al-*
manach de Gotha, 1840. p. 35. 36. 38.

§. 12.

PRUSSE ET ÉTATS-UNIS DE L'AMÉRIQUE DU NORD ¹⁾.

Traité d'Amitié et de Commerce, pour dix Ans, entre S. M. le Roi de Prusse (Frédéric II) et les États-Unis d'Amérique, signé à La Haye, le 10 Septembre 1785 ²⁾.

Les Art. II. et III. stipulent que les Sujets de part et d'autre jouiront de tous les Droits, Privilèges et Exemptions dans la Navigation et le Commerce, dont jouit ou jouira la Nation la plus favorisée, se soumettant néanmoins aux Loix et Usages établis dans les États respectifs, et auxquels sont soumis les Citoyens et Sujets desdits États, et les Citoyens et Sujets des Nations les plus favorisées.

Art. IX. Au Cas que quelque Vaisseau, appartenant à l'une des deux Parties contractantes, aurait fait Naufrage ou souffert quelque autre Dommage, sur les Côtes ou sous la Domination de l'autre, les Sujets ou Citoyens respectifs recevront, tant pour eux que pour leurs Vaisseaux et Effets, la même Assistance qui aurait été fournie aux Habitants du Pays où l'Accident arrive, et ils payeront seulement les mêmes Charges et Droits, auxquels lesdits Habitants auraient été assujétis en pareil Cas. Et si la Réparation du Vaisseau exigeait que la Caraison fût déchargée en tout ou en partie, ils ne payeront aucun Impôt, Charge ou Droit de ce qui sera rembarqué et em-

1) Martens, Cours diplomatique, T. III. Liv. IX. Chap. VII. Des Relations entre la Prusse et l'Amérique. §. 500. Commerce. p. 475. — d'Hauterive et de Cussy, l. c. P. II. T. III. p. 285.

2) Herzberg, Recueil, T. I. p. 465. (en français.) — Jon. Elliot, l. c. p. 299. (en anglais et en français.) — Martens, Recueil, T. IV. p. 37. (en français.) — Nouvelles extraord. 1786. No. 68. Suppl. (en français.) — Historisches Portefeuille zur Kenntniss der gegenwärtigen und vergangenen Zeit, sept Années, contenant chacune 12 Nos. (Erfurt 1782—1788. in 8°.) Année 1787. No. 12. p. 622. (en allemand.) — Storia dell' Anno 1786. p. 126. (en italien.) — Schoell, Hist. abrégée, T. IV.

Chap. XXI. p. 3. note 1. (cité.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. III. p. 286. (en français.) Les Plénipotentiaires, chargés de négocier ce Traité, n'étant pas réunis dans la même Ville ³⁾, au moment de la Signature, l'Instrument, qu'ils dressèrent, porte quatre Dates différentes. La Signature du Dr. Franklin est datée du Village de Passy près de Paris, le 9 Juillet 1785; celle du Sr. Jefferson de Paris, le 28 Juillet 1785; celle du Sr. Adams de Londres, le 5 Août 1785; et celle du Plénipotentiaire prussien de La Haye, le 10 Septembre 1785.

Le Texte français ne rend pas toujours exactement le sens du Texte anglais, et contient plusieurs incorrections de style.

^{*)} Les États-Unis avaient muni de leurs Pouvoirs

^{1°} le Sr. John Adams, leur Ministre plénipotentiaire près S. M. le Roi de la Grande-Bretagne.

^{2°} le Docteur Benjamin Franklin, en dernier lieu, leur Ministre plénipotentiaire à la Cour de S. M. Très-Chrétienne.

^{3°} le Sr. Thomas Jefferson, Ministre plénipotentiaire à la Cour de S. M. Très-Chrétienne.

Le Roi de Prusse avait constitué pour son Plénipotentiaire le Baron de Thulemeyer, son Envoyé extraordinaire auprès de Leurs Hautes Puissances les États-généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas.

porté. L'ancien et barbare Droit de Naufrage, sera entièrement aboli à l'égard des Sujets ou Citoyens des deux Parties contractantes.

ART. X. Les *Sujets ou Citoyens* de l'une des deux Parties contractantes auront, dans les États de l'autre, la *Liberté de disposer* de leurs *Biens personnels*, soit par *Testament, Donation* ou autrement, et leurs *Héritiers*, étant *Sujets ou Citoyens* de l'autre Partie contractante, succéderont à leurs *Biens*, soit en vertu d'un *Testament* ou *ab intestat*, et ils pourront en *prendre Possession*, soit en *Personne*, soit par d'autres agissant en leur *Place*, et en *disposeront* à leur Volonté, en ne payant d'autres *Droits* que ceux auxquels les *Habitants du Pays* où la Succession est devenue vacante ¹⁾, sont *assujétis* en pareille Occurrence. En Cas d'*Absence* des *Héritiers*, on prendra aussi longtemps des *Biens* qui leur seront échus, les mêmes *Soins* qu'on aurait pris en pareille Occasion des *Biens des Natifs du Pays*, jusqu'à ce que le *Propriétaire légitime* ait agréé ²⁾ des *Arrangements* pour recueillir l'*Héritage*.

S'il s'élève des *Contestations* entre différents *Prétendants* ayant *Droit* à la *Succession*, elles seront *décidées* en dernier *Ressort*, selon les *Lois* et par les *Juges du Pays* où la *Succession* est vacante. Et si, par la *Mort* de quelque Personne, possédant des *Biens-fonds* sur le *Territoire* de l'une des Parties contractantes, ces *Biens-fonds* venaient à *passer*, selon les *Lois du Pays*, à un *Citoyen, Sujet* de l'autre Partie, celui-ci, si, par sa *Qualité d'Étranger*, il est *inhabile* de les *posséder*, obtiendra un *Délai* convenable pour les *vendre* et pour en *retirer* le *Provenu*, sans *Obstacle*, *exempt* de tout *Droit de Retenue* de la part du *Gouvernement des États respectifs*. Mais cet *Article* ne dérogera en aucune Manière à la *Force des Lois* qui ont déjà été publiées, ou qui le seront dans la Suite, par *S. M. le Roi de Prusse*, pour *prévenir l'Émigration* de Ses *Sujets*.

ART. XI. Il sera accordé la plus parfaite *Liberté de Conscience* et de *Culte* aux *Citoyens et Sujets* de chaque Partie contractante dans les États de l'autre, et personne ne sera *molesté* à cet égard pour quelque Cause que ce soit, si ce n'est pour *Insulte* faite à la *Religion* de l'autre.

1) *Succession vacante*. Voyez plus haut p. 1266.
Col. 1. note 1.

2) Le Texte anglais porte: „until the lawful
„owner may take measures for receiving them.”

De plus, si des *Sujets et Citoyens* de l'une des *Parties contractantes* venaient à mourir dans la *Jurisdiction* de l'autre, leurs *Corps* seront *enterrés* dans les *Endroits* où l'on a la Coutume de faire les *Enterrements*, ou dans *tel autre Lieu décent et convenable*, et ils seront *protégés* contre toute *Violence et Trouble*.

Les Art. XII—XXII. traitent du *Commerce neutre*, des *Visites sur Mer*, des *Prises et Reprises*, de l'*Embargo*, etc.

L'Art. XIII. contient la *Stipulation remarquable*, que non seulement que le *Pavillon* couvre la *Marchandise*, mais encore que les *Marchandises* ci-devant appelées de *Contrebande*, telles que *Armes, Munitions*, etc., et destinées pour l'*Ennemi*, ne seront point *confisquées*, mais seulement *détenues*, en accordant même un *Dédommagement* pour les *Pertes* résultant de la *Détention*.

Art. XXIII. S'il survient une *Guerre* entre les *Parties contractantes*, les *Marchands* de l'un des deux *États*, qui résideront dans l'autre, auront la *Permission* d'y rester encore *neuf Mois*, pour *recueillir* leurs *Dettes actives* et arranger leurs *Affaires*; après quoi ils pourront *partir en toute Liberté* et *emporter* tous leurs *Biens*, sans être *molestés* ni *empêchés*. Les *Femmes* et les *Enfants*, les *Gens de Lettres de toutes les Facultés* ¹⁾), les *Cultivateurs, Artisans, Manufacturiers et Pêcheurs*, qui ne sont point *armés*, et qui *habitent* des *Villes, Villages* ou *Places* ²⁾ qui ne sont pas *fortifiées*, et en général tous ceux dont la *Vocation* tend à la *Subsistance* et à l'*Avantage commun du Genre humain*, auront la *Liberté* de continuer leurs *Professions respectives*, et ne seront point *molestés* en leurs *Personnes*, ni leurs *Biens* ou leurs *Maisons incendiés* ou autrement *détruits*, ni leurs *Champs ravagés* par les *Armées de l'Ennemi*, au Pouvoir duquel ils pourraient tomber par les *Événements* de la *Guerre*; mais si l'on se trouve dans la *Nécessité* de *prendre* quelque *Chose* de leurs *Propriétés* pour l'*Usage* de l'*Armée ennemie*, la *Valeur* en sera *payée* à un *Prix raisonnable*. Tous les *Vaisseaux marchands et commerçants*, employés à l'*Échange* des *Productions* de différents *Endroits*, et par conséquent destinés à faciliter et répandre les *Nécessités*, les *Commodités* et les *Douceurs* de la *Vie*, *passeront librement* et sans être *molestés*.

Et les deux *Puissances contractantes* s'engagent à n'ac-

1) Le Texte anglais porte: „Scholars of every faculty.”

2) *Faculté*. Voyez plus haut p. 810. Col. 1. note 1.

3) Le Texte anglais porte: „towns, villages or places;” il est évident que *places* aurait dû être rendu en français par *Lieux* ou *Endroits*.

corder *aucune Commission à des Vaisseaux armés en Course*, qui les autorisât à prendre ou à détruire ces Sortes de *Vaisseaux marchands*, ou à interrompre le Commerce ¹⁾.

Art. XXV. Les *deux Parties contractantes* se sont accordées mutuellement la *Faculté de tenir dans leurs Ports respectifs des Consuls, Vice-Consuls, Agents et Commissaires de leur Choix*, et dont les *Fonctions* seront *déterminées*, par un *Arrangement particulier*, lorsque l'une des *deux Puissances* aura nommé à ces *Postes*. Mais dans le Cas que *tel*, ou *autre* de ces *Consuls*, veuille *faire le Commerce*, il sera *soumis aux mêmes Lois et Usages*, auxquels sont *soumis les Particuliers de sa Nation à l'Endroit où il réside*.

Art. XXVI. Lorsque l'une des *deux Parties contractantes* accordera dans la Suite quelque *Faveur particulière* en fait de *Navigation* ou de *Commerce* à d'autres Nations, elle deviendra aussitôt *commune* à l'autre *Partie contractante*, et celle-ci jouira de cette *Faveur, gratuitement*, si la *Concession* est *gratuite*, ou en accordant la même *Compensation*, si la *Concession* est *conditionnelle*.

L'Art. XXVII. fixe la *Durée du Traité à dix ans*, à compter du Jour de l'Échange des *Ratifications*, et les *Puissances contractantes* conviennent, que si l'Expiration de ce Terme arrivait dans le Cours d'une Guerre entre Elles, les *Articles* ci-dessus stipulés pour régler leur Conduite en Tens de Guerre, *conserveront toute leur Force*, jusqu'à la *Conclusion du Traité* qui rétablira la Paix.

Traité d'Amitié et de Commerce, pour dix
1799,
11 Juillet. *Ans, entre S. M. le Roi de Prusse (Frédéric*
Guillaume III) et les États-Unis d'Amérique,
conclu à Berlin, le 11 Juillet 1799 ²⁾.

Les Art. I—XI. reproduisent littéralement les *Stipulations* énoncées dans les Art. I—XI. du *Traité* précédent de 1785.

Les Art. XII. XIV. XVI. XXI. et XXIII. *dérogent* aux *Stipulations* énoncées dans les Art. XII. XIV. XVI. XXI. et XXIII. du *Traité* de 1785.

Les Art. XIII. XV. XVII—XX. XXII. et XXIV—XXVII. reproduisent littéralement les *Stipulations* contenues dans les Art. XIII. XV. XVII—XX. XXII. et XXIV—XXVII. du *Traité* de 1785.

Traité de Commerce et de Navigation, pour
1828,
1 Mai. *douze Ans, entre S. M. le Roi de Prusse (Frédéric*
Guillaume III) et les États-Unis d'Amérique;
conclu à Washington, le 1 Mai 1828 ³⁾.

1) Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Part. I. Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. V. *Espagne*. I. *Aragon*. O. p. 323. Col. 1. cont. de la note 1. de la p. 322. Col. 1.

2) *Jon. Elliot*, l. c. p. 320. (en anglais et en français.) — *Martens*, *Recueil*, T. VI.

(seconde édition) p. 668. (en anglais et en français.) — *Nouvelles politiques*, 1802. No. 2—6. (en français.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. III. p. 302. (en français.)

3) *Gesetzsammlung* 1829. No. 6. p. 25. (en français et en allemand.) — *Neueste Staats-*

Les Art. I—VI. et VIII. statuent sur les *Facilités* accordées de part et d'autre au Commerce et à la Navigation des deux États.

L'Art. VII. établit que les *Articles* précédents ne sont pas applicables à la Navigation des Côtes ou Cabotage de chacun des deux Pays, que l'une et l'autre des Parties contractantes se réservent exclusivement.

L'Art. IX. reproduit la *Stipulation* énoncée dans l'Art. XXVI. du *Traité* de 1799. (Voyez plus haut p. 1364.)

Art. X. Les deux Parties contractantes se sont accordées mutuellement la *Faculté* de tenir dans leurs Ports respectifs des Consuls, Vice-Consuls, Agents et Commissaires de leur Choix, qui jouiront des mêmes *Privilèges* et *Pouvoirs* dont jouissent ceux des Nations les plus favorisées; mais dans le Cas où lesdits Consuls voudraient faire le Commerce, ils seront soumis aux mêmes Lois et Usages, auxquels sont soumis les Particuliers de leur Nation, à l'Endroit où ils résident. (Comp. plus haut p. 1364. les Art. XXV. des *Traités* de 1785 et de 1799.)

Les Consuls, Vice-Consuls et Agents commerciaux auront le Droit, comme tels, de servir de Juges et d'Arbitres dans les Différends qui pourraient s'élever entre les Capitaines et les Équipages des Bâtiments de la Nation dont ils soignent les Intérêts, sans que les Autorités locales puissent y intervenir, à moins que la Conduite des Équipages ou du Capitaine ne trouble l'Ordre ou la Tranquillité du Pays, ou que lesdits Consuls, Vice-Consuls ou Agents commerciaux ne requissent leur Intervention pour faire exécuter ou maintenir leurs Décisions. Bien entendu que cette Espèce de Jugement ou d'Arbitrage ne saurait pourtant priver les Parties contendantes¹⁾ du Droit qu'elles ont, à leur Retour, de recourir aux Autorités judiciaires de leur Pays.

Art. XI. Lesdits Consuls, Vice-Consuls ou Agents commerciaux seront autorisés à requérir l'Assistance des Autorités locales, pour la Recherche, l'Arrestation, la Détention et l'Emprisonnement des Déserteurs des Navires de guerre et marchands de leurs Pays; et ils s'adresseront pour cet Objet aux Tribunaux, Juges et Officiers compétents, et réclameront

Akten, T. XV. p. 422. (en allemand.) — Laws of the United States of America, from the 4th of March 1827 to the 3d of March 1833 (Washington 1835. in 8°.) (le Bulletin des Lois se publie annuellement à Washington) T. VIII. p. 924. 925. (en anglais et en français.) — Martens, Recueil, Suppl. (par Saalfeld), T. XI. Part. II. p. 615. (en français.) — d'Hau-

terive et de Cussy, l. c. P. II. T. III. p. 318. (en français.)

1) Le Texte français, inséré dans la Gesetzsammlung, porte, par erreur, „Parties contractantes,” au lieu de „Parties contendantes.” MM. Saalfeld et d'Hauterive et de Cussy ont reproduit cette Faute, qui ne se trouve point dans le Recueil de Lois américain cité plus haut.

par écrit les *Déserteurs* susmentionnés, en *prouvant* par la *Communication* des *Régistres de Navires* ou *Rôles de l'Équipage*, que de *tels Individus* ont fait partie desdits *Équipages*; et cette *Réclamation* ainsi *prouvée*, l'*Extradition* ne sera point *réfusée*.

De tels *Déserteurs*, lorsqu'ils auront été *arrêtés*, seront mis à la *Disposition* desdits *Consuls*, *Vice-Consuls* ou *Agents commerciaux*, et pourront être *enfermés* dans les *Prisons publiques* à la *Réquisition* et aux *Frais* de ceux qui les *réclament*, pour être *envoyés* aux *Navires* auxquels ils *appartiennent*, ou à d'*autres de la même Nation*; mais, s'ils ne sont pas *renvoyés* dans l'Espace de *trois Mois*, à compter du Jour de leur *Arrestation*, ils seront mis en *Liberté*, et ne seront *plus arrêtés* pour la *même Cause*.

Toutefois, si le *Déserteur* se trouvait avoir commis quelque *Crime* ou *Délit*, il pourra être *sursis* à son *Extradition*, jusqu'à ce que le *Tribunal*, saisi de l'*Affaire*, ait rendu sa *Sentence*, et que celle-ci ait reçu son *Exécution*.

L'Art. XII. remet en vigueur l'Art. XII. du *Traité* de 1785 et les Art. XIII. et suivants, jusqu'à l'Art. XIV. inclusivement du *Traité* de 1799, en exceptant le dernier Paragraphe de l'Art. XIX.

Les *Parties contractantes*, désirant toujours, conformément à l'intention déclarée dans l'Art. XII. dudit *Traité* de 1799, *pourvoir* entre Elles, ou conjointement avec d'autres *Puissances maritimes*, à des *Stipulations ultérieures* qui puissent servir à garantir une juste *Protection* et *Liberté* au *Commerce* et à la *Navigation des Neutres*, et à aider la *Cause* de la *Civilisation* et de l'*Humanité*, s'engagent ici, comme alors, à se *concerter* ensemble sur cet *Objet*, à quelque *Époque* future et convenable.

L'Art. XIII. traite des *Ports bloqués*.

L'Art. XIV. reproduit littéralement la *Stipulation* exprimée dans les Art. X. des *Traités* de 1785 et de 1799. (Voyez plus haut p. 1362. et 1364.)

L'Art. XV. fixe la *Durée* du *Traité* à *douze ans*, à compter du Jour de l'*Échange* des *Ratifications*; et si, *douze mois* avant l'*Expiration* de ce Terme, ni l'une ni l'autre des *Parties contractantes* n'annonce à l'autre, par une *Déclaration officielle*, son Intention d'en faire *cesser l'Effet*, ledit *Traité* restera *obligatoire* pendant un *An* au delà de ce Terme, et ainsi de suite, jusqu'à l'*Expiration* des *douze Mois* qui suivront une telle *Déclaration*, à quelque *Époque* qu'elle ait lieu.

Par l'Art. XVI., les *Plénipotentiaires respectifs*, en signant les *Articles* qui précèdent, et en y apposant leurs *Sceaux*, déclarent toutefois que la *Signature* dans ces deux *Langues* ne doit pas, par la suite, être *citée* comme *Exemple*, ni en aucune *Manière* porter *Préjudice* aux *Parties contractantes* ¹⁾.

La *Prusse* entretient:

à *Baltimore*, *Boston*, *Charleston*, *New-York*, *Nouvelle-Orléans* et *Philadelphie*, des *Consuls*,
à *New-Port* (*Rhode-Island*), un *Vice-Consul* ²⁾.

1) Le sens de cet *Article* fort mal rédigé est que l'Emploi exclusif des deux *Langues*, *anglaise* et *française*, dans la *Rédaction* du présent *Traité*, ne doit point tirer à conséquence

pour l'avenir.

2) *Handbuch f. d. K. Pr. Hof und Staat*, 1839. p. 172. 173. 175. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 2—6.

Les *États-Unis de l'Amérique du Nord* entretiennent:
 à *Stettin*, un *Consul*,
 à *Dantzig*, *Koenigsberg*, *Memel* et *Swinemunde*, des
Agents consulaires ¹⁾.

§. 13.

PRUSSE ET ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE.

Traité d'Amitié, de Navigation et de Com-
 1831,
 18 Février. *merce, pour douze Ans, entre S. M. le Roi de*
Prusse (Frédéric Guillaume III) et les États-
Unis du Mexique, conclu à Londres, le 18 Février 1831 ²⁾.

Art. VII. Tous les *Commerçants, Patrons de Navires*, et au-
tres Sujets de S. M. le Roi de Prusse, jouiront dans
 les *États-Unis du Mexique*, d'une pleine *Liberté* d'y *résider*,
louer des Maisons et Magasins, voyager, commercer, trans-
porter des Productions, des Métaux et des Monnaies, de trai-
ter eux-mêmes leurs propres Affaires, ou d'en confier le *Soin*
 à qui bon leur semblera, soit *Commissionnaire, Courtier, Agent*
 ou *Interprète*, et ils ne seront point tenus d'employer à cet Effet
 d'autres *Personnes*, ou de leur donner un plus *grand Salaire*
 ou *Rémunération*, que n'en employent ou ne leur payent les
Nationaux eux-mêmes.

Pareillement, il appartiendra à chaque *Vendeur* ou *Acheteur*
 une parfaite *Liberté* de *régler* et de *fixer* dans tous les *Cas*,
 comme bon leur semblera, le *Prix* des *Marchandises* importées
 ou à exporter, sans Égard à leur *Nature*, en se conformant aux
Lois et Coutumes du Pays.

Les *Citoyens du Mexique* jouiront des mêmes *Prérogatives*,
 et aux mêmes *Conditions*, dans les *États de S. M. le Roi de*
Prusse.

Art. VIII.

..... Les *Sujets et Citoyens des Parties con-*
tractantes seront *exempts* de tout *Service militaire forcé de*
Terre et de Mer.

Aucun *Emprunt forcé* ne leur sera *imposé* en particulier,

1) *Handbuch*, etc. 1839. p. 181. — *Alman.*
de Gotha, 1840. p. 76 — 78. — *List of Mi-*
nisters, Consuls, etc. p. 8.

allemand et en français.) — *Martens, Re-*
cueil, Suppl. (par *Murhard*), T. XVI. p. 534.
 (en français et en allemand.) — *d'Hauterive*
et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 54. (en
 français.)

2) *Gesetzsammlung* 1835. No. 4. p. 21. (en

et leur *Propriété* ne sera sujette à aucunes autres *Charges, Réquisitions* ou *Impositions*, que celles exigées des *Indigènes* du Pays même.

Art. IX. Les *Sujets et Citoyens* des *Parties contractantes* jouiront de *part* et d'*autre*, pour leurs *Personnes*, leurs *Maisons* et leurs *Biens*, de la *Protection* la plus complète, et la plus constante. Ils auront, pour la *Poursuite* et la *Défense* de leurs *Droits*, un *Accès libre* et *facile* auprès des *Tribunaux*; ils auront la *Liberté* d'employer les *Avocats, Procureurs* ou *Agents* qu'ils jugeront convenables; et en général, dans l'*Administration de la Justice*, comme aussi dans tout ce qui concerne la *Succession* aux *Propriétés personnelles*, par *Testament*, ou *autrement*, et par rapport à la *Faculté* de *disposer* de la *Propriété personnelle*, par *Vente, Donation, Échange, dernière Volonté*, ou de quelque autre *Manière*, ils jouiront des mêmes *Prérogatives* et *Libertés*, que les *Indigènes* du Pays où ils résident, et dans aucun de ces *Cas* ou *Circonstances*, ils ne seront *assujétis* à de plus *fortes Impositions* et *Droits* que ne le sont les *Indigènes*; et si, par la *Mort* de quelque *Personne* possédant des *Biens-fonds* sur le *Territoire* de l'une des *Parties contractantes*, ces *Biens-fonds* venaient à *passer*, selon les *Lois du Pays*, à un *Citoyen* ou *Sujet* de l'*autre Partie*, celui-ci, dans le *Cas* où, en sa *Qualité d'Étranger*, il serait *inhabile* à les *posséder*, obtiendra un *Délai convenable* pour les *vendre*, et pour en *retirer le Produit*, sans *Obstacle*, et *exempt* de tout *Droit de Retenue* de la part du *Gouvernement* des *États respectifs*.

Art. X. Les *Sujets* de *S. M. le Roi de Prusse*, qui se trouvent dans les *États-Unis du Mexique*, ne seront ni *molestés* ni *inquiétés* en aucune *Manière*, à l'égard de leur *Religion*, bien entendu qu'ils *respecteront la Religion* comme aussi la *Constitution*, les *Lois* et les *Coutumes du Pays*. Ils jouiront du *Privilège*, qui leur a déjà été accordé, d'*inhumer* dans les *Lieux* destinés à cet *Effet*, les *Sujets de S. M.* qui viendraient à *décéder* dans lesdits *États*, et les *Enterrements* ou *Tombeaux* ne seront d'aucune *Manière*, et sous aucun *Prétexte*, *troublés* ou *endommagés*.

Les *Citoyens mexicains* auront, dans tous les *États du Roi*, le *libre Exercice* de leur *Religion*, en *public* ou en *particulier*, dans leurs *Maisons* ou dans les *Édifices* destinés au *Culte*.

Art. XI. Pour la plus grande *Sûreté* du Commerce entre les *Sujets* et *Citoyens* des deux Parties contractantes, il est convenu de plus que si, tôt ou tard, les *Relations d'Amitié*, qui existent actuellement entre *Elles*, venaient à être rompues, un Terme de *six Mois* sera accordé aux *Commerçants* qui se trouveraient alors sur les *Côtes*, et d'une *Année entière* à ceux qui se trouveraient alors dans l'*Intérieur du Pays*, pour régler leurs *Affaires* et pour disposer de leurs *Propriétés*, et, qu'en outre un *Sauf-Conduit* leur sera accordé pour s'embarquer dans tel Port qu'ils choisiront à leur propre Gré.

Tous les autres *Sujets* et *Citoyens*, qui auraient un *Établissement fixe et permanent* dans les *États respectifs*, pour l'*Exercice* de quelque *Profession* ou *Occupation particulière*, jouiront de l'*Avantage* de pouvoir rester et de continuer cette *Profession*, sans qu'on les inquiète d'aucune Manière dans la *pleine Jouissance* de leur *Liberté* et de leurs *Biens*, aussi longtems qu'ils se conduisent paisiblement, et ne commettent aucune *Offense* contre les *Lois du Pays*; leurs *Propriétés* ou *Biens*, de quelque Nature qu'ils puissent être, ne seront *sujets* à aucune *Saisie*, *Séquestre*, ni à d'autres *Charges* ou *Impositions*, que celles exigées des *Indigènes*.

De même, ni les *Deniers* dus par les *Particuliers*, ni les *Fonds publics*, ni les *Actions de Société*, ne pourront jamais être saisis, séquestrés ou confisqués.

Art. XIII. Chacune des Parties contractantes pourra nommer des *Consuls*, *Vice-Consuls* et *Agents commerciaux*, afin de résider sur le *Territoire* de l'autre, pour la *Protection du Commerce*. Mais, avant que quelque *Consul* exerce ses *Fonctions* comme tel, il devra être approuvé et admis dans la *Forme usitée* par le *Gouvernement* sur le *Territoire* duquel il devra résider, tandis que chacune des deux Parties se réserve le *Droit d'excepter de la Résidence des Consuls, tels Points particuliers*, où Elle ne juge pas expédient de les admettre.

Les *Agents diplomatiques* et *Consuls* du *Mexique*, dans les *États de S. M. le Roi de Prusse*, jouiront de toutes les *Prérogatives*, *Exemptions* et *Immunités*, qui sont ou seront accordés ultérieurement aux *Agents du même Rang* de la *Nation la plus favorisée*; et réciproquement, les *Agents diplomatiques* et *Consuls* du *Roi*, jouiront, sur le *Territoire des États-Unis du Me-*

xique, de toutes les *Prérogatives*, *Exemptions* et *Immunités* dont les *Agents diplomatiques* et *Consuls mexicains* jouiront dans le Royaume de *Prusse*.

Les *Consuls*, *Vice-Consuls* et *Agents commerciaux respectifs* pourront, au *Décès* de chacun de leurs *Nationaux*, croiser de leurs *Scellés*, soit à la *Réquisition* des *Parties intéressées*, soit d'*Office*, ceux apposés par l'*Autorité compétente* sur les *Effets mobiliers* et *Papiers du Défunt*, et dès-lors ces *doubles Scellés* ne seront *levés que de concert*. Ils assisteront à l'*Inventaire* qui sera fait de la *Succession* lors de la *Levée* des *Scellés*, et *Copie* leur sera *délivrée* par l'*Autorité compétente*, tant de cet *Inventaire* que des *Dispositions* de *dernière Volonté* qu'aurait laissé le *Défunt*. Si les *Consuls*, *Vice-Consuls* et *Agents commerciaux* sont munis de *Pleins-Pouvoirs en Forme légale* par les *Héritiers dûment légitimés*, la *Succession* leur devra être *remise* de suite, excepté le *Cas d'Opposition* subsistant de quelque *Créancier national* ou *étranger*.

Les *Consuls*, *Vice-Consuls* et *Agents commerciaux* auront le *Droit*, comme *tels*, de servir de *Juges* et d'*Arbitres* dans les *Différends* qui pourraient s'élever entre les *Capitaines* et les *Équipages* des *Bâtiments* de la *Nation* dont ils soignent les *Intérêts*, sans que les *Autorités locales* puissent y *intervenir*, à moins que la *Conduite* des *Équipages* ou du *Capitaine* ne trouble l'*Ordre* ou la *Tranquillité* du *Pays*, ou que lesdits *Consuls*, *Vice-Consuls* ou *Agents commerciaux* ne requissent leur *Intervention* pour faire *exécuter* ou *maintenir* leurs *Décisions*. Bien entendu que cette *Espèce* de *Jugement* ou d'*Arbitrage* ne saurait pourtant *priver* les *Parties contendantes* du *Droit* qu'elles ont, à leur *Retour*, de *recourir* aux *Autorités judiciaires* de leur *Pays*.

Lesdits *Consuls*, *Vice-Consuls* ou *Agents commerciaux* seront *autorisés* à requérir l'*Assistance* des *Autorités locales* pour la *Recherche*, l'*Arrestation*, la *Détention* et l'*Emprisonnement* des *Déserteurs* des *Navires de guerre* et *marchands* de leur *Pays*; et ils s'adresseront, à cet *Effet*, aux *Tribunaux*, *Juges* et *Officiers compétents*, et réclameront, *par écrit*, les *Déserteurs* susmentionnés, en *prouvant*, par la *Communication* des *Régistres* des *Navires* ou *Rôles de l'Équipage*, ou par d'autres *Documents officiels*, que de *tels Individus* ont fait

partie desdits *Équipages*; et cette *Réclamation* ainsi *prouvée*, l'*Extradition* ne sera point *refusée*. De tels *Déserteurs*, lorsqu'ils auront été *arrêtés*, seront mis à la *Disposition* desdits *Consuls*, *Vice-Consuls* ou *Agents commerciaux*, et pourront être *enfermés* dans les *Prisons publiques*, à la *Réquisition* et aux *Frais* de ceux qui les *réclament*, pour être *envoyés* aux *Navires* auxquels ils *appartiennent*, ou à d'autres de la même *Nation*; mais, s'ils ne sont pas *renvoyés* dans l'Espace de *trois Mois*, à compter du Jour de leur *Arrestation*, ils seront mis en *Liberté* et ne seront *plus arrêtés* pour la même *Cause*.

Toutefois, si le *Déserteur* se trouvait avoir commis quelque *Crime* ou *Délit*, il pourra être *sursis* à son *Extradition*, jusqu'à ce que le *Tribunal*, saisi de l'*Affaire*, ait rendu sa *Sentence*, et que celle-ci ait reçu son *Exécution*.

Art. XIV. Si l'une des *Parties contractantes* accorde, par la

Suite, à d'autres *Nations* quelque *Faveur particulière*, en fait de *Commerce* ou de *Navigation*, cette *Faveur* deviendra aussitôt *commune* à l'autre *Partie*, qui en jouira *gratuitement*, si la *Concession* est *gratuite*, ou en accordant la même *Compensation*, si la *Concession* est *conditionnelle*.

L'Art. XV. fixe la *Durée* du *Traité* à *douze Années*, à compter du Jour de l'*Échange* des *Ratifications*; et si, *douze Mois* avant l'*Expiration* de ce Terme, ni l'une ni l'autre des *Parties contractantes* n'annonce à l'autre, par une *Déclaration officielle*, son Intention d'en faire *cesser l'Effet*, ledit *Traité* restera *obligatoire* pendant un *An* et au-delà de ce Terme, et ainsi de suite, jusqu'à l'*Expiration* des *douze Mois* qui suivront une telle *Déclaration*, à quelque Époque qu'elle ait lieu.

Dans un *Accord* du 12 Mai 1832, entre les deux *Parties*, pour la *Prolongation* des *Délais* de *Ratification*, les *Dispositions* énoncées dans les Art. II. VII. et XIII. ont essayé quelques *Modifications* ¹⁾.

La *Prusse* entretient:

à *Veracruz*, un *Consul*,

à *Matamoros* (sur la *Mer Atlantique*), à *Mexico*, et à *Tampico de Tamanlipas*, des *Vice-Consuls* ²⁾).

Les *États-Unis du Mexique* entretiennent:

à *Elberfeld*, un *Vice-Consul* pour les *Provinces du Rhin* et de *Westphalie*,

à *Stettin*, un *Vice-Consul* ³⁾).

§. 14.

PRUSSE ET FRANCE.

(Voyez plus haut Sect. I. §. 37. p. 140.)

1) Voyez plus haut p. 1367. Col. 1. note 2.

1840. p. 66. 67.

2) *Handbuch f. d. K. Pr. Hof und Staat*, 1839. p. 175—177. — *Almanach de Gotha*,

3) *Handbuch*, etc. 1839. p. 181. — *Alman. de Gotha*, 1840. p. 76. 77.

§. 15.

PRUSSE ET GRANDE-BRETAGNE.

(Voyez plus haut Sect. V. §. 32. p. 813.)

§. 16.

PRUSSE ET GRÈCE.

Traité de Commerce et de Navigation, pour dix Ans, entre S. M. le Roi de Prusse (Frédéric Guillaume III) et S. M. le Roi de la Grèce (Othon I), conclu à Athènes, le 12 Août (31 Juillet) 1839¹⁾.

1839,
12 Août.

Art. I. Les Sujets de chacune des Hautes Parties contractantes pourront, avec toute Sûreté pour leurs Personnes, Vaisseaux et Cargaisons, aborder librement dans les Ports, Places et Rivières des Territoires de l'autre, partout où le Commerce étranger est permis aux Nationaux. Ils pourront s'y arrêter, et résider, dans quelque Partie que ce soit, desdits Territoires, et ils jouiront généralement, tant pour leurs Personnes, que pour leurs Propriétés, de la plus entière Sécurité, et il leur sera accordé pour les Affaires de leur Négoce, la même Protection, dont jouissent les Indigènes, à charge de se soumettre aux Lois et Ordonnances des Pays respectifs.

Art. XVI. Chacune des Hautes Parties contractantes accorde à l'autre la Faculté d'entretenir dans Ses Ports et Places de Commerce, des Consuls, Vice-Consuls ou Agents de Commerce, qui jouiront de toute la Protection et recevront toute l'Assistance nécessaire pour remplir dûment leurs Fonctions, mais Elles se réservent la Faculté de refuser la Résidence d'un Consul, Vice-Consul ou Agent dans tel Endroit qu'Elles jugeront à propos d'en excepter.

Les Consuls, de quelque Classe qu'ils soient, dûment nommés par leurs Gouvernement respectifs, et après avoir obtenu l'Exéquatur de celui dans le Territoire duquel ils doivent résider, jouiront dans l'un et l'autre Pays, tant dans leurs Personnes, que pour l'Exercice de leurs Fonctions, des Privilèges dont y jouissent les Consuls des Nations les plus favorisées. Il est pourtant entendu, que si ces Privilèges ne sont accordés aux autres Nations que sous des Conditions spéciales, le Gou-

1) *Gesetzsammlung* 1839. No. 5. p. 65. (en français et en allemand.)

vernement respectif ne peut y prétendre qu'en remplissant ces mêmes *Conditions*.

Du reste, il est expressément *déclaré* que, dans le Cas d'une *Conduite illégale* ou *impropre* envers les *Lois* ou le *Gouvernement du Pays*, dans lequel lesdits *Consuls*, *Vice-Consuls* ou *Agents de Commerce* résideraient, ils pourront être *privés de l'Exercice de leurs Fonctions* par le *Gouvernement offensé*, qui fera connaître à l'autre Ses *Motifs* pour avoir agi ainsi. Bien entendu cependant que les *Archives* et *Documents relatifs aux Affaires du Cqnsulat*, seront à l'*Abri* de toute *Recherche*, et devront être *soigneusement conservés* sous le *Scellé des Consuls*, *Vice-Consuls* ou *Agents commerciaux* et de l'*Autorité de l'Endroit*.

Les *Consuls*, *Vice-Consuls* et *Agents commerciaux*, ou ceux qui seraient dûment *autorisés* à les suppléer, auront le *Droit*, comme tels, de servir de *Juges* et d'*Arbitres* dans les *Différends* qui pourraient s'élever entre les *Capitaines* et *Équipages des Bâtiments de la Nation*, dont ils soignent les *Intérêts*, sans que les *Autorités locales* puissent y *intervenir*, à moins que la *Conduite* des *Équipages* ou du *Capitaine* troublât l'*Ordre* ou la *Tranquillité du Pays*, ou que lesdits *Consuls*, *Vice-Consuls* ou *Agents commerciaux* ne requissent leur *Intervention*, pour faire *exécuter* ou *maintenir* leurs *Décisions*. Bien entendu, que cette *Espèce de Jugement* ou d'*Arbitrage* ne saurait pourtant priver les *Parties contendantes* du *Droit* qu'elles ont, à leur *Retour*, de *recourir* aux *Autorités judiciaires* de leur *Patrie*.

Art. XVII. Lesdits *Consuls*, *Vice-Consuls* ou *Agents commerciaux* seront *autorisés* à *requérir* l'*Assistance* des *Autorités locales* pour l'*Arrestation*, la *Détention* et l'*Emprisonnement* de *Déserteurs* des *Navires de guerre* et *marthands* de leur *Pays*, et ils s'*adresseront* pour cet *Objet* aux *Tribunaux*, *Juges* et *Officiers compétents*, et *réclameront par écrit* les *Déserteurs* susmentionnés, en *prouvant* par la *Communication* des *Régistres des Navires* ou *Rôles de l'Équipage*, ou par d'*autres Documents officiels*, que de tels *Individus* ont fait *Partie* desdits *Équipages*, et cette *Réclamation* ainsi *prouvée*, l'*Extradition* ne sera point *refusée*.

De tels *Déserteurs*, lorsqu'ils auront été *arrêtés*, seront mis

à la *Disposition* desdits *Consuls*, *Vice-Consuls* ou *Agents commerciaux*, et pourront être *enfermés* dans les *Prisons publiques* à la *Réquisition* et aux *Frais* de ceux qui les *réclament*, pour être *envoyés* aux *Navires* auxquels ils *appartiennent*, ou à d'autres de la même *Nation*. Mais, s'ils ne sont pas *renvoyés* dans l'Espace de *deux Mois*, à compter du Jour de leur *Arrestation*, ils seront mis en *Liberté*, et ne seront plus *arrêtés* pour la même *Cause*.

Il est entendu toutefois, que si le *Déserteur* se trouvait avoir commis quelque *Crime* ou *Délit*, il pourra être *sursis* à son *Extradition*, jusqu'à ce que le *Tribunal*, nanti ¹⁾ de l'*Affaire*, aura rendu sa *Sentence*, et que celle-ci ait reçu son *Exécution*.

Art. XVIII. Dans le Cas où quelque *Bâtiment* de l'une des *Hautes Parties contractantes* aurait *échoué*, fait *Naufrage* ou souffert quelque *Dommage* sur les *Côtes* de la *Domination* de l'autre, il sera donné toute *Aide* et *Assistance* aux *Personnes naufragées*, ou qui se trouveraient en *Danger*, et il leur sera accordé des *Passeports* pour *rentrer* dans leur *Patrie*. Les *Bâtiments* et les *Marchandises naufragés*, ou leurs *Produits*, s'ils ont été *vendus*, seront *restitués* à leurs *Propriétaires* ou *Ayants-Cause*, s'ils sont *réclamés* dans l'*An et Jour*, en payant les *Frais de Sauvetage* que payeraient les *Bâtiments nationaux* dans les mêmes Cas, et les *Compagnies de Sauvetage* ne pourront faire *accepter* leur *Service* que dans les mêmes Cas, et après les mêmes *Délais* qui seraient accordés aux *Capitaines* et aux *Équipages nationaux*. Les *Gouvernements respectifs* veilleront d'ailleurs à ce que ces *Compagnies* ne se permettent point de *Vexations* ou d'*Actes arbitraires*. Les *Articles sauvés* ne seront *assujétis* à payer des *Droits* qu'en tant qu'on en *disposerait* ensuite pour la *Consommation* dans le *Pays* où le *Naufrage* a eu lieu. En tout Cas, les *Agrés du Navire naufragé* ne seront *soumis* à aucun *Droit*.

Par l'Art. XXI S. M. le Roi de la Grèce déclare être prêt à appliquer les *Dispositions* du présent *Traité* (en tant que ces *Dispositions*, concernant la *Navigation* et le *Commerce maritime*, ne seraient pas nécessairement limitées à la Prusse) à ceux des *États allemands* faisant partie avec la Prusse de l'*Association de Douanes et de Commerce*, qui viendraient à exprimer le *Désir* d'entrer en *Réciprocité* avec la Grèce.

L'Art. XXII fixe la *Durée* du présent *Traité* à dix *Années*, à partir du Jour de l'*Échange* des *Ratifications*; et si, avant l'*Expiration* des neuf premières *Années*, l'une ou l'autre des deux *Parties contractantes* n'avait pas annoncé à l'autre, par une *Notification officielle*, son *Inten-*

1) Nanti. Voyez plus haut p. 1255. Col. 1. note 1.

tion d'en faire cesser l'Effet, ce *Traité* restera obligatoire, une Année au-delà, et ainsi de suite, jusqu'à l'Expiration des douze Mois qui suivront une semblable Notification, à quelque Époque qu'elle ait lieu.

La Prusse entretient:

à *Patras*, un *Consul*,

à *Santorin*, un *Vice-Consul*¹⁾.

§. 17.

PRUSSE ET HANOVRE.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre la Prusse et le Hanovre.

La Prusse entretient:

à *Emden* et à *Leer*, des *Consuls*²⁾.

Le Hanovre entretient:

à *Dantzic*, *Koenigsberg* (et *Pillau*), *Memel*, *Stettin* et *Stralsund*, des *Consuls*,

à *Swinemunde*, un *Vice-Consul*³⁾.

§. 18.

PRUSSE ET MECKLEMBOURG (SCHWÉRIN).

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre la Prusse et le Mecklembourg (Schwérin).

Le Mecklembourg (Schwérin) accéda, le 2 Décembre 1826, au *Système des Contributions indirectes* de la Prusse pour les Possessions mecklenbourgeoises enclavées dans le Territoire prussien⁴⁾.

Un *Traité* du 19 Décembre 1826⁵⁾ établit la *Réciprocité* du *Traitement* des *Bâtiments marchands* et de leurs *Cargaisons* dans les *États respectifs*.

La Prusse entretient:

à *Rostock* et à *Wismar*, des *Consuls*⁶⁾.

§. 19.

PRUSSE ET OLDENBOURG.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre la Prusse et le Grand-Duché d'Oldenbourg.

1) *Handbuch*, etc. 1839. p. 175. 176. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 60.

2) *Handbuch*, etc. 1839. p. 173. 174. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 62. — *Hof- und Staats-Handbuch für das Königreich Hannover*, 1838. p. 88—92.

3) *Handbuch*, etc. 1839. p. 181. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 76—78. — *H. u. Staats-Handbuch f. d. K. Hannover*, 1838. p. 94.

4) Voyez plus haut p. 1350. Col. 1. *Tabl. I. B. Traité I. lit. e.*

5) *Traité pour huit ans, entre la Prusse (Frédéric Guillaume III) et le Grand-*

Duché de Mecklembourg-Schwérin (Frédéric François); concernant la Réciprocité à observer dans le Traitement des Navires et de leurs Cargaisons appartenant aux deux États: signé à Berlin, le 19 Décembre 1827. [Gesetzsammlung 1826. No. 4. p. 21. (en allemand.) — Martens, Recueil, Suppl. (par Saalfeld), T. X. P. II. p. 1204. (en allemand.) — Neueste Staats-Akten, T. VIII. p. 51. (en allemand.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. P. II. T. V. p. 43. 335. (cité.)]

6) *Handbuch*, etc. 1839. p. 176. 177. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 65. 66.

Le Grand-Duché d'Oldenbourg accéda, le 24 Juillet 1830, pour la Principauté de Birkenfeld, au *Système prussien des Contributions indirectes* ¹⁾.

Un *Traité de Navigation*, pour dix Ans, fut signé entre les deux États, le 26 Juillet 1830 ²⁾.

La Prusse entretient:

à Oldenbourg, un Consul ³⁾.

Le Grand-Duché d'Oldenbourg entretient:

à Memel, un Consul ⁴⁾.

§. 20.

PRUSSE ET PAYS-BAS.

(Voyez plus haut Sect. VI. §. 33. p. 966.)

§. 21.

PRUSSE ET POLOGNE.

Acte séparé entre S. M. le Roi de Prusse (Frédéric II) et S. M. le Roi (Stanislas Auguste) et la République de Pologne, contenant tout ce qui a rapport au Commerce des deux États contractants, conclu à Varsovie, le 18 Mars 1775 ⁵⁾.

Par l'Art. X. du *Traité* du 18 Septembre 1773, entre lesdites Puissances ⁶⁾, il avait été stipulé que tout ce qui serait arrangé dans des *Conventions séparées*, qui auraient lieu plus tard, par rapport au Commerce des deux Nations, aurait la même Force et Valeur que si cela était inséré mot à mot dans le susdit *Traité*.

Art. IX. Tous les Sujets du Royaume de Pologne, sans Distinction, jouiront de l'entière Protection de S. M. le Roi de Prusse, et obtiendront dans Ses États la plus exacte Justice.

Ils

1) Voyez plus haut p. 1351. Col. 2. Tabl. I. B. *Traité* II. lit. g.

2) *Traité de Navigation entre la Prusse (Frédéric Guillaume III) et le Grand-Duché d'Oldenbourg (Paul Frédéric Auguste)*, signé à Berlin, le 26 Juillet 1830. [Gesetzsammlung 1830. No. 15. p. 114. (en allemand.) — Martens, Recueil, Suppl. (par Saalfeld), T. XII. p. 385. (en allemand.) — Neueste Staats-Akten, T. XIX. p. 397. (en allemand.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 90. 336. (citée.)]

3) *Handbuch*, etc. 1839. p. 172. — Alman. de Gotha, 1840. p. 68.

4) *Handbuch*, etc. 1839. p. 181. — Alman. de Gotha, 1840. p. 77.

5) *Konstytucje publiczne*, T. I. p. 81. (en polonais.) — Martens, Recueil, T. II. p. 164. (en français.) — Schoell, Hist. abrégée, T. XIV. Chap. LX. p. 70. (citée.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 339. (en français.)

6) *Traité* entre S. M. le Roi de Prusse (Frédéric II) et S. M. le Roi (Stanislas Auguste) et la République de Pologne, conclu à Varsovie, le 18 Septembre 1773. [Konstytucje publiczne, T. I. p. 33. (en polonais.) — Mercure historique et politique, Année 1773. T. II. p. 472. (en français.) — Storia dell' Anno 1773. p. 131. (en italien.) Imprimé séparément en allemand, à Vienne, 1773. in 4°. — Büsching, Magazin, T. IX. p. 519. (en français.) — Moser, Versuch, T. V. p. 87. (en français.) — Hertzberg, Recueil, T. I. p. 385. (en français.) — Schoell, Histoire abrégée, T. XIV. Chap. LX. p. 67. (Sommaire.)]

Ils ne pourront être *inquiétés* ni *arrêtés* sous aucun Prétexte, à moins que ce ne soit pour *Dettes*, ou qu'ils aient commis des *Crimes* ou *Délits* dont la Connaissance appartient aux *Cours ordinaires de Justice*; hors lesquels Cas ils pourront *aller librement*, partout sans Crainte d'être *enrôlés* dans les *Troupes*, *S. M. défendant* expressément de leur faire la moindre *Violence* à cet Égard, et *enjoignant* aux *Commandants* des *Régiments* de *renvoyer* sans Délai *ceux* qui auraient essuyé quelque *Violence*, et d'en *punir* sévèrement les *Auteurs*, sous Peine d'en courir sa *Disgrâce*.

Art. X. Tous les *Sujets* de *S. M. le Roi de Prusse* jouiront de la part du *Gouvernement polonais* de la même *Protection*, et il ne sera payé

Art. XII. Comme enfin, on ne saurait au sortir des Troubles de la *Pologne*, porter d'abord l'Attention sur tous les Intérêts possibles du *Commerce* réciproque, les *deux Hautes Parties contractantes* se réservent, en Cas de Besoin, de les *spécifier plus particulièrement à l'avenir*, et de les *régler* à l'*Avantage mutuel* des *deux États*.

§. 22.

PRUSSE ET PORTE OTTOMANE ¹⁾.

La *Prusse* n'avait eu encore aucun *Rapport direct* avec la *Cour ottomane*, lorsqu'en 1718, sous le règne d'*Achmet III*, le *Grand-Véizir* lui fit des *Ouvertures amicales* dans une *Lettre* adressée au *Ministre du Cabinet* du Roi *Frédéric Guillaume I*, ayant pour objet d'établir des *Relations politiques* entre les *deux États*. La *Lettre* resta sans réponse, et des *Ouvertures* semblables, souvent renouvelées depuis, ne conduisirent à aucun résultat; les *Démarches* du *Divan* avaient été *appuyées* d'une part par la *France*, la *Suède* et *Naples*, et contrecarrées de l'autre part par l'*Autriche*, l'*Angleterre* et la *Russie* ²⁾.

¹⁾ *Martens, Cours diplomatique*, T. III. Liv. IX. Chap. IV. *Des Relations entre la Prusse et la Porte*. §. 495. *Traité d'Amitié*. p. 471. — L'aperçu des *Relations* entre la *Prusse* et la *Porte*, donné par MM. d'*Hauterive* et de *Cussy* (l. c. Part. II. T. V. p. 123.), contient deux erreurs :

^{1°} Le *Traité* de 1761 n'accorde nullement aux *Prussiens* les *Avantages* obtenus précédemment par les *Français* et les *Anglais*; il dit simplement qu'on observera envers les *Prussiens* entièrement le même *Traitement* qu'envers les autres *Puissances amies*. Disposition très vague, très insuffisante, dans les *Rapports* avec un *Gouvernement* dont la *Diplomatie* consiste à trouver des *Faux-fuyants*, et que la *Prusse* invoquerait en vain, si elle voulait prétendre à

tel ou tel *Avantage* ou *Privilage spécialement accordé* aux *Français* ou aux *Anglais*. (Comparez plus haut T. I. du *Manuel*, Liv. I. Chap. V. Sect. XIII. *Turquie*. §. 5. p. 528.)

^{2°} La *Porte* ne s'est nullement engagée par le *Traité* de 1761, à faire respecter le *Pavillon prussien* par les *Barbaresques*, le *Traité* de 1761 ne fait aucune *Mention* des *Barbaresques*. L'*Engagement* pris par la *Porte*, de ne point laisser molester et infester les *Bâtiments prussiens* par les *Régences d'Alger*, de *Tunis* et de *Tripoli*, est énoncé dans l'*Art. II* du *Traité d'Alliance* de 1790.

²⁾ von *Hammer, Geschichte*, T. VII. Liv. LXIV. p. 246. Liv. LXV. p. 311. — *Ibidem*, T. VIII. Liv. LXXVIII. p. 45. 46. 85. Liv. LXIX. p. 136—138.

En 1755, *Frédéric le Grand* envoya à *Constantinople* le *Sr. de Rixin*¹⁾, Porteur d'une *Lettre de Félicitation* pour le *Sultan Osman*, à l'occasion de son Avènement au Trône, et chargé en même tems de terminer les *Négociations* entamées par l'Entremise de la *Suède* et de la *France*, pour la *Conclusion* d'un *Traité d'Amitié* avec la *Porte*. Le *Sultan* répondit à la *Lettre de Félicitation* du *Roi*, mais le *Divan* déclara que pour affirmer la bonne Intelligence avec la *Prusse*, on attendrait avec l'Aide de Dieu une autre *Année propice*. *Rixin* fut envoyé de nouveau à *Constantinople*, en 1758, pour féliciter le *Sultan Mustapha*, qui venait de succéder à *Osman II*, pour reprendre les *Négociations* relatives au *Traité d'Amitié*, et pour déterminer la *Porte* à entrer dans une *Alliance* contre la *Cour de Vienne*. *Rixin* promit et fit espérer beaucoup, mais ni ses Promesses, ni ses Espérances ne se réalisèrent, et il ne résulta finalement de sa longue Négociation que le *Traité d'Amitié et de Commerce*, conclu à *Constantinople*, le 22 Mars²⁾ 1761, malgré les efforts des *Ministres d'Autriche* et de *Russie*, pour l'empêcher³⁾.

Traité d'Amitié et de Commerce entre S. M.
1761, *Frédéric II, Roi de Prusse, et le Sultan des Ot-*
22 Mars. *tomans, Mustapha III, conclu à Constantinople,*
le 22 Mars 1761 *). (Original en turc et en italien.)

Art. I. Si, par quelque Accident, leurs Navires (ceux des Sujets prussiens) souffraient quelque Endommagement, il leur sera permis de les faire radoubler; ils pourront aussi acheter des Vivres, Boissons et toutes Choses dont ils auront besoin pour leur Entretien, en les payant de leur Argent, sans être empêchés par personne. Quant à l'Achat et à la Vente de

1) *Godefroi Fabien Haude*, natif de *Hirschberg* en *Silésie*, avait d'abord été *Commis* de la *Maison de Commerce autrichienne Hubsch*, à *Constantinople*; après avoir été employé pendant quelque tems dans la *Chancellerie de l'Internonce impérial* près la *Porte*, il devint *Cornette* *) dans le *Régiment autrichien de Birkenfeld*, et, de retour en *Silésie*, sa patrie, il passa au service de *Frédéric le Grand* qui, en 1754, l'anoblit, en lui donnant le nom et les armoiries de la famille éteinte de *Rixin*. (*Preufs, Friedrich der Grosse* (Berlin 1832 — 1834, T. I—IV. in 8°.) T. I. p. 457. 458. T. II. p. 121. 122.)

2) *Hertzberg, Wenck et Martens*, donnent à ce *Traité* la date du 22 Mars 1761, qui répond au 26 *Schiaban* 1174 de l'Hégire. — *Mr. de Hammer* rapporte la date de l'Hégire, 22 *Schiaban* 1174, qu'il fait correspondre au 29 Mars 1761; il se trompe; le 22 *Schiaban* 1174 répond au 18 Mars 1761, et le 29 Mars 1761 répond au 4 *Ramadan* 1174.

3) *von Hammer, Geschichte*, T. VIII. Liv. LXX. p. 190. 204. 240. 241. — *Preufs*, l. c. T. II. p. 122. — *Hertzberg, Recueil*, T. III. (première édition) p. 34. note. — *Histoire de mon Tems*, dans les *Oeuvres posthumes* du *Roi de Prusse*, T. III. p. 73.

4) *Hertzberg, Recueil* (2^e édition, Berlin 1790.) **, T. I. p. 486. (en italien.) (Copie remplie de fautes et d'erreurs.) — *Wenck*, l. c. T. III. p. 270. (en italien.) — *Martens, Recueil*, T. I. p. 1. (en italien et en français.) — *von Hammer, Geschichte*, T. VIII. Liv. LXX. p. 240. 241. — Ce *Traité* est omis dans l'*Hist. abrégée* de *Mr. Schoell*. — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. V. p. 123. (en français.)

~ La Traduction française, publiée par *Martens* et reproduite par *MM. d'Hauterive et de Cussy*, n'est ni fidèle ni correcte. Celle que nous donnons a été faite sur le *Texte italien original*, conservé aux *Archives du Ministère des Affaires étrangères*.

*) *Cornette*, Officier d'une Compagnie de Cavalerie, qui était chargé de porter l'Étendard.

Cornette se disait autrefois de l'étendard d'une Compagnie de Cavalerie, et, par extension, mais

plus rarement, de la troupe même. (*Dict. de l'Académie*.)

**) Ce *Traité* ne se trouve point dans la première édition.

tous les *Objets et Marchandises non prohibés*, on leur accordera, ainsi qu'aux *Marchands prussiens*, entièrement le même *Traitement* qui s'observe envers les *Marchands des autres Puissances amies*. et si quelque *Navire prussien* faisait *Naufrage* dans les *Ports et Échelles* de l'*Empire ottoman*, les *Gouverneurs, Juges et Officiers du Lieu*, devront avoir *Soin* de le *préserv*er de tout *Acte d'Hostilité*, et de *remettre* tous les *Effets et Marchandises sauvés du Naufrage*, à ceux des *Consuls prussiens* qui se trouveront dans le *Voisinage*, pour être *restitués* à leurs *Propriétaires*, sans que pour cela on puisse demander autre *Chose*, que le *Salaire ordinaire* de ceux qui auront servi à les *sauver* et à les *transporter*, et si lesdits *Effets et Marchandises* venaient à être *enlevés*, on devra tâcher de les *retrouver* et de les *reprendre*, pour les *consigner* et *restituer en entier*.

Art. II. On ne pourra exiger du *Ministre* ¹⁾ de *Prusse* aucun *Droit de Douanes* ni autre *Impôt* pour les *Effets, Hardes* et autres *Choses* appartenant à lui *personnellement*, ni pour les *Objets* qu'il voudra *employer* à faire des *Présents*. et, pour ce qui concerne la *Douane*, on observera envers les *Prussiens* le même *Traitement* qu'envers les *autres Puissances amies*, et on ne demandera point des *Prussiens, ni de ceux qui dépendent d'eux*, de l'*Argent* à titre de *Kassabiyè* ²⁾.

Art. III. Lorsque des *Marchands de la sublime Porte* *noliseront* des *Navires prussiens*, pour *transporter* leurs *Effets et Marchandises*, on observera, touchant le *Nolis*, le même *Traitement* qui a lieu vis-à-vis des *autres Puissances*, et les *Marchands prussiens*, qui *importeront* ou *exporteront* des *Effets* sur leurs *Navires*, devront payer, sans aucune *Difficulté*, aux *Ministres et Consuls prussiens*, le *Droit* appelé *Consulat*, pour tous les *Objets* qui, suivant l'*Usage*, sont *soumis au Payement des Droits de Douane*.

Art. IV. Le *Ministre prussien, résidant* auprès de la *sublime Porte*, devra *jouir* de l'*Indépendance* et des *Privilèges* dont les *Ambassadeurs des autres Puissances amies* ont *Cou-*

1) Le Texte italien porte „Ambasciadori,” mais la *Prusse* n'ayant jamais eu d'*Ambassadeur* à *Constantinople*, nous avons employé le

mot *Ministre*.

2) Voyez plus haut p. 104. Col. 1. note “.

tume de jouir, et, dans toute la Jurisdiction de la sublime Porte, dans les Échelles, Ports et Iles, où se trouvent des Consuls, Vice-Consuls et Drogmans des autres Puissances amies, les Ministres prussiens pourront également envoyer des Consuls, Vice-Consuls et Drogmans, congédier ceux qu'ils voudront, et en constituer d'autres à leur Place. Et, quant aux Ministres qui résideront auprès de la sublime Porte, ils pourront employer quatre Drogmans, et un Drogman dans les Endroits où résideront les Consuls; et les Consuls, Vice-Consuls, Drogmans, Voyageurs, Marchands et autres Gens de leur Nation, jouiront des mêmes Immunités dont jouissent les Sujets des autres Puissances amies.

Art. V. S'il arrivait quelque *Dispute* entre des *Prussiens* et ceux qui dépendent d'eux, le *Ministre* ou les *Consuls prussiens* décideront l'*Affaire* d'après leurs *Lois*, et tant que les *Prussiens* ne demanderont pas eux-mêmes à être jugés par la *Justice ottomane*, les *Juges* et *Gouverneurs de la sublime Porte* ne pourront s'ingérer par *Force*, sous *Prétexe* de vouloir les juger.

Les *Consuls*, qui résideront dans le *Territoire ottoman*, ne seront pas mis aux *Arrêts*, et tous les *Procès* qu'ils auront, se décideront par l'*Entremise* de leurs *Ministres*; leurs *Maisons* ne pourront point être *scellées*, et elles seront *exemptes* de *Recherches* et de *Visites*.

S'il s'élevait quelque *Contestation* entre les *Sujets* de la *sublime Porte* et ceux de *Prusse*, on procédera, dans les *Tribunaux ottomans* avec l'*Assistance* de leurs *Ministres*, *Consuls* ou *Vice-Consuls*, et aussi par l'*Entremise* des *Drogmans*; et si quelque *Mahométan* ou autre *Sujet de la sublime Porte*, faisait comparaître devant le *Tribunal* quelque *Sujet prussien* ou quelqu'un de ceux qui dépendent d'eux, dans un *Tems* où aucun de leurs *Drogmans* ou *Procureurs* ne serait *présent*, on ne pourra point les *contraindre* à *répondre*.

Et si les *Procès* des *Consuls* ou de leurs *Drogmans* excèdent la *Valeur* de *quatre mille aspres*, ils devront être *examinés* dans la *Capitale de l'Empire ottoman*.

S'il s'élevait quelque *Contestation* entre les *Mahométans* ou d'autres *Sujets de la sublime Porte*, et les *Prussiens* ou ceux qui dépendent d'eux, sur des *Points* concernant les *Ventes*,

Achats ou Emprunts d'argent, et qu'il n'existe ni *Acte juridique* ni autres *Documents valides*, on n'écouterait point les *Témoignages forcés*, et s'il survenait quelque *Contestation* au moment du *Départ* d'un *Navire prussien*, elle devra être *décidée* sans *Délai* par l'*Entremise* du *Consul* ou du *Drogman*, et le *Navire* ne sera ni *arrêté* ni *retardé* dans son *Départ*, sans raison.

Si quelque *Prussien*, *endetté* ou *coupable de quelque Délit*, prenait la *Fuite*, on ne pourra *saisir* ni *molester* un autre *Prussien* qui ne sera point *Débiteur*, et qui n'aura point *participé* audit *Délit*.

Si, dans un *Lieu* où *demeure* un *Prussien*, on *trouve* le *Corps* de quelque *Homme tué*, on ne pourra point *molester* ledit *Prussien*, en exigeant de lui ce qu'on appelle le *Prix du Sang*, à moins qu'il ne soit *légalement convaincu* d'avoir *commis le Meurtre*.

Art. VI. Il ne sera point permis de *faire Esclave* aucun *Sujet prussien*. Cependant, si, en *Tems de Guerre*, quelque *Prussien* fût pris, ensemble avec des *Troupes ennemies* en *Guerre* avec la *sublime Porte*, il sera *permis de le faire Esclave*. Mais si, lorsqu'il a été *fait Esclave*, ledit *Prussien* ne s'était trouvé parmi les *Troupes ennemies* que par *Inadvertance*, ou de *quelque autre Manière*, alors, après que sa *Qualité de Prussien* aura été *prouvée*, et qu'il aura été *demandé et réclamé*, il sera *mis en Liberté*. De même, *aucun Mahométan*, ni autre *Sujet de la sublime Porte*, ne sera *fait Esclave* par la *Cour de Prusse*, et si quelqu'un d'eux se trouvait dans l'*Esclavage*, il sera *reparu à la Liberté* sans *Délai* ni *Retard*.

Si quelque *Prussien*, ou *quelqu'un de ceux qui dépendent d'eux*, venait à *mourir* dans les *États de la sublime Porte*, les *Effets* qu'ils laisseront après leur *Mort*, seront *remis* entre les *Mains du Ministre* ou des *Consuls prussiens*, pour être *restitués* à leurs *Héritiers*, et s'il ne se trouvait sur les *Lieux* ni *Ministre* ni *Consul*, le *Compagnon du Défunt* les prendra, sans aucun *Empêchement* de la part des *Juges* et *Officiers de la sublime Porte ottomane*. Si cependant il ne se trouvait *aucun Prussien* dans l'*Endroit* où a eu lieu le *Décès*, on fera un *Inventory* de ses *Effets*, qui sera *scellé* du *Sceau du Juge de l'Endroit*, et lesdits *Effets*, après avoir été mis en *Dépôt*, seront *consignés*, sans *aucune Opposition*, à la *Personne* à laquelle le

Ministre de Prusse donnera Ordre d'aller les recevoir, et on n'en exigera point le *Droit légal* appelé *Resmi Kismet* ¹⁾.

On emploiera tous les *Soins* et *Diligence possibles*, tant pour mettre en bon Ordre toutes les Choses qui concernent le Commerce, que pour empêcher celles qui pourraient lui faire du Tort.

Quant à l'*Exercice de la Religion* et aux autres *Matières*, on observera vis-à-vis des *Prussiens* entièrement le même *Traitement* qui s'observe envers les autres *Nations amies*.

Traité d'Alliance entre la Prusse (Frédéric Guillaume II) et la Porte (Sélim III), conclu à Constantinople, le 31 Janvier 1790 ²⁾. (Original en turc et en français.)

1790,
31 Janvier.

Art. I. Les deux Cours, c. à d. les Cours prussienne et ottomane, renouvellent le *Traité de Commerce* conclu entre Elles à Constantinople, l'année 1761, et pour l'exécuter, comme il faut, en tous les Points y contenus, il doit être annexé à la présente Convention. Après cela la Cour ottomane s'oblige à laisser aller et venir dans la Méditerranée les Bâtiments marchands prussiens, avec pleine Liberté, sous leurs propres Pavillons et Patentes, sur le pied des autres Cours amies les plus favorisées, et à ne laisser aucunement molester et infester lesdits Bâtiments prussiens de la part des Régences d'Alger, de Tunis et de Tripoli. Et, pour que lesdites Régences, selon l'Exigence de leur Indépendance ³⁾, fassent d'un Accord réciproque des Conventions séparées avec la Cour de Prusse, les Régences susmentionnées doivent être informées et sommées après la Conclusion de ce Traité.

L'Injonction de respecter le Pavillon prussien, fut renouvelée aux Régences d'Alger, de Tunis et de Tripoli, par un Rescrit impérial du Sultan Sélim III, émané en 1803 ⁴⁾; un pareil Commandement, adressé aux trois Cantons, par le Sultan Mahmoud II, en 1818, fut

1) Voyez plus haut p. 460. Col. 1. note 1.

2) Hertzberg, Recueil, T. III. p. 36. (en français.) — Nouvelles extraordinaires, 1790. No. 35. 36. Suppl. (en français.) — Martens, Recueil, T. IV. p. 466. (en français.) — Nieuwe Nederl. Jaarboeken, 1790. p. 347. (en hollandais.) — Schoell, Hist. abrégées, T. XIV. Chap. LXX. p. 473. (Sommaire.) — d'Hauterive et de Cussy, L. c. Part. II. T. V. p. 130. (Extrait en français, Art. II.)

3) Le Rédacteur a sans doute voulu dire „selon que l'exige leur Indépendance.”

Il est à remarquer que la Porte, tout en se targuant occasionnellement de sa Suzéraneté

sur les Régences barbaresques, a cependant toujours cherché à se décharger de la responsabilité des Pirateries exercées par ses Vassaux refractaires, en engageant les Puissances étrangères à traiter directement avec les Régences auxquelles elle reconnaît le Droit de faire la Paix et la Guerre, comme Puissances indépendantes.

4) Firman adressé par le Grand-Seigneur (Sélim III) à la Régence d'Alger (et de la même Teneur aux Régences de Tunis et de Tripoli), pour réitérer l'Injonction de respecter la Liberté accordée par Sa Hautesse au Commerce et à la Navigation des Sujets prussiens. Donné à Con-

expédié sur la Demande de la *Mission de Prusse*, par un *Commissaire (Moubaschir)* ¹⁾ expressément envoyé par la *Porte*, mais quelque sévères que fussent les *Ordres du Divan*, les *Régences* n'en tenaient aucun Compte, et les *Navires prussiens* étaient obligés de se couvrir d'un *Pavillon étranger*, pour naviguer dans la *Méditerranée*. Aujourd'hui encore, le *Pavillon prussien* n'a de *Sûreté* contre les *Pirateries des Marocains* et des *Barbaresques* (de *Tunis* et de *Tripoli*) que la *Faiblesse* de ceux-ci.

La *Permission d'aller et venir* dans les *Ports turcs*, situés dans la *Mer Noire*, fut accordée aux *Navires prussiens*, le 17 Juillet 1806 ²⁾.

Comme toutes les *Nations chrétiennes*, la *Prusse* est appelée à jouir des *Avantages* stipulés dans le *Traité* conclu à *Andrinople*, en 1829, entre la *Porte* et la *Russie*. (Voyez plus haut p. 1329.)

Les *Changements* survenus dans les derniers tems, d'une part dans la *Législation* et l'*Administration ottomane*, et de l'autre part, dans les *Rapports commerciaux* de la *Prusse*, depuis l'*Établissement* de l'*Association de Douanes et de Commerce allemande*, ont donné lieu à une

Convention de Commerce entre la Prusse, la Bavière, la Saxe, le Wurtemberg, le Grand-Duché de Bade, les deux Hesse, électorale et grand-ducale, les États formant l'Association de Douanes et de Commerce dite de Thuringe, le Duché de Nassau et la Ville libre de Francfort-sur-le-Mein d'une part, et la sublime Porte ottomane de l'autre part, signée à Constantinople, le 22 (10) Octobre 1840 (26 Schiaban 1256) ³⁾. (Original en turc et en français.)

Cette *Convention*, négociée et conclue par la *Prusse*, tant en son Nom, qu'en celui des autres États, *Membres de l'Association de Douanes et de Commerce allemande*, stipule (Art. I.) que tous les *Points des Stipulations commerciales* précédemment arrêtées entre la *Prusse* et la *sublime Porte*, et nommément toutes les *Stipulations du Traité d'Amitié et de Commerce*, du 22 Mars 1761 (v. st.), autant qu'ils ne se trouveront pas en *Contradiction* avec la présente *Convention*, seront *maintenus, confirmés pour toujours et étendus*, avec les *Droits et Obligations réciproques* qui en résultent, à tous les autres États formant l'*Association de Douanes et de Commerce allemande*.

En vertu de l'Art. IX., la *nouvelle Législation de Douanes et de Commerce* créée par la *sublime Porte*, sera *applicable à toutes les Provinces de l'Empire ottoman*, c'est à dire à toutes les *Possessions de S. M. impériale le Sultan*, situées en *Europe* et en *Asie*, en *Égypte* et dans les autres Parties de l'*Afrique*, appartenant à la *sublime Porte*.

Constantinople, au milieu de la Lune de Djemaziul-Ewel Pan de l'Hégire 1218 (Commencement de Septembre 1803) ⁴⁾. (Martens, Recueil, T. VIII. (2 de édition) p. 465. (en français.) C'est par erreur que dans l'*Intitulé* de la *Traduction française*, rapportée par M.M. d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 131., la *Régence d'Alger* n'est point nommée.)

1) *Moubaschir*, Commissaire, Messager du Gouvernement, envoyé dans les Provinces. (d'Ohs-son, l. c. T. VII. Liv. VI. p. 294. — von Hammer, Staatsverfassung, T. I. Chap. II. p. 111.)

2) *Traduction de la Note remise par la*

sublime Porte au Chargé d'Affaires de Prusse, relativement à la libre Navigation des Bâtiments prussiens dans la Mer noire, en date de Constantinople, le 2 de la Lune de Djemaziul-Ewel, Pan 1221 de l'Hégire (17 Juillet 1806) ⁵⁾. (Martens, Recueil, T. VIII. (2 de édition) p. 467. (en français.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. P. II. T. V. p. 134. (en français.))

3) Cette *Convention* ne se trouve encore dans aucun Recueil.

4) Le 22 (10) Octobre 1840 répond au 25 et non au 26 Schiaban de l'année 1256 de l'Hégire.

^{*)} En admettant que la date de l'Ère chrétienne, commencement de Septembre 1803, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera la fin et non le commencement de la Lune de Djemaziul-ewel 1218.

⁵⁾ En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 17 Juillet 1806, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera le 13 et non le 2 de la Lune de Djemaziul-Ewel 1221.

L'Art. X. stipule que le *nouveau Tarif* sur lequel on tombera d'accord, et pour lequel des *Commissaires* de part et d'autre sont déjà nommés, sera *valable pour sept Ans*, à dater de sa Fixation; après ce tems, *chacune des Hautes Parties contractantes* aura le Droit d'en demander la *Révission*, mais si, pendant ces *six Mois* qui suivront l'Expiration des *sept premières Années*, ni l'une ni l'autre n'use de cette Faculté, le *Tarif* continuera d'avoir *Force de Loi pour sept autres Années*, et ainsi de suite à la fin de chaque Période successive de *sept Années*.

La *Convention* ne contient *aucune Stipulation relative aux Consuls*, mais il est évident que la *Disposition* rapportée ci-dessus de l'Art. I., qui *étend à tous les États formant l'Association de Douanes et de Commerce allemande*, les *Droits et Obligations réciproques* résultant du *Traité d'Amitié et de Commerce entre la Prusse et la sublime Porte*, du 22 Mars 1761 (v. st.), attribuée également auxdits *États la Faculté d'établir des Consuls, Vice-Consuls et Drogmans dans les Échelles, Ports et Îles de la Jurisdiction de la sublime Porte* (Voyez plus haut p. 1379. 1380. l'Art. IV. du *Traité précité d'Amitié et de Commerce entre la Prusse et la sublime Porte*).

La *Prusse* entretient
 dans la *Turquie d'Europe*:
 à *Salonique*, un *Consul*;
 dans la *Principauté de Valachie*:
 à *Bucharest*, un *Consul*;
 dans la *Principauté de Moldavie*:
 à *Yassy*, un *Consul*,
 à *Galatz*, un *Vice-Consul*;
 dans la *Turquie d'Asie*:
 à *Alep*, à *Seyde* (et *Bairut*) et à *Smyrne*, des *Consuls*;
 dans l'*Île de Chypre*, un *Consul*;
 dans l'*Île de Patmos*,
 dans l'*Île de Rhodes*,
 dans l'*Île de Stanchio (Cos)*,
 en *Égypte*:
 à *Alexandrie*, un *Consul* ¹⁾.

§. 23.

PRUSSE ET PORTUGAL.

(Voyez plus haut Sect. IV. §. 17. p. 563.)

§. 24.

PRUSSE ET RUSSIE.

(Voyez plus haut Sect. IX. §. 27. p. 1333.)

§. 25.

PRUSSE ET SARDAIGNE.

(Voyez plus haut Sect. II. Art. II. §. 23. p. 320.)

1) *Handbuch f. d. K. Pr. Hof und Staat*, 1839. p. 172. 175. 176. — *Alman. de Gotha*, 1840. p. 98—104. 106.

§. 26.

PRUSSE ET SAXE (ROYALE) ¹⁾.

Une Convention spéciale, pour le Commerce entre les deux États, fut signée à Leipzig, le 16 Octobre 1728 ²⁾.

Par l'Art. X. du Traité de Paix conclu à Dresde, le 25 Décembre 1745 ³⁾, il fut convenu qu'on redresserait réciproquement, et de bonne Foi, tous les Abus qui s'étaient glissés dans le Commerce, au Préjudice des Pays, États et Sujets respectifs, soit en les abolissant entièrement de part et d'autre, soit en convenant amiablement par une Convention ultérieure.

L'Art. VI. du Traité de Paix de Hubertsbourg, du 15 Février 1763 ⁴⁾, stipule que, pour redresser réciproquement tous les Abus qui se sont glissés dans le Commerce, au Préjudice des Pays, États et Sujets respectifs, il est convenu que, d'abord après la Paix conclue, on nommera, de part et d'autre, des Commissaires qui régleront les Affaires de Commerce sur des Principes équitables et réciproquement utiles. Il sera aussi réciproquement administré bonne et prompte Justice à ceux des Sujets respectifs qui auront des Procès et des Prétentions liquides dans les États de l'une ou de l'autre Partie, et quand il y en aura qui auront changé ou voudront encore changer de Domicile, et se transférer de la Domination de l'une sous celle de l'autre des deux Hautes Parties contractantes, on ne leur fera point de Difficulté à cet égard.

Une Convention signée à Halle, le 18 Juin 1766 ⁵⁾, stipule, pour les Sujets réciproques, la libre Fréquentation des Foires de Leipzig, de Naumbourg et de Francfort sur l'Oder, et que toute Protection doit leur être accordée.

La Saxe accéda à l'Association de Douanes et de Commerce prusso-hessoise et bavaro-wurtembergeoise, le 30 Mars 1833 ⁶⁾.

**La Prusse entretient:
à Leipzig, un Consul-général ⁷⁾.**

1) Martens, Cours diplomatique, T. III. Liv. IX. Chap. II. Des Relations entre la Prusse et l'Empire et plusieurs États. §. 488. Saxe. p. 464. — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 399.

2) Voyez l'Ordonnance circulaire du Roi de Prusse, du 7 Mai 1729, dans Mylius, Corpus Constitutionum Marchicarum, T. VI. Append. No. 23. p. 82. — Il n'est point fait mention de cette Convention dans le Recueil de MM. d'Hauterive et de Cussy.

3) Traité de Paix, de Réconciliation et d'Amitié entre S. M. le Roi de Prusse (Frédéric II) et S. M. le Roi de Pologne, Électeur de Saxe (Frédéric Auguste III), conclu et signé à Dresde, le 25 Décembre 1745. [Imprimé séparément in 4°, en 1746, à Dresde et à Berlin. — Wenck, l. c. T. II. p. 207. (en français.) — Rousset, Recueil, T. XIX. p. 423. (en français.) — Mercure histor. et polit. 1746. Part. I. p. 145. (en français.) — Moser, Versuch, T. X. Part. II. p. 68. (en français.) — Adelnung, Staatsgeschichte, T. IV. p. 50. (en allemand.) — Haymann, Neu eröffnetes Kriegs- und Friedens-Archiv über die nach Ableben Kaiser Karls VI entstandenen Kriege (Leipzig 1744 — 1754. T. I—VIII. in 8°) T. V. p. 169. (en

allemand.) — Hirschelmann, l. c. T. I. Col. 178. (en allemand.) — Schoell, Hist. abrégée, T. II. Chap. XVI. p. 386. (Sommaire.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 400. (Extrait en français, Art. X.)]

4) Voyez plus haut p. 1085. Col. 1. note *. — d'Hauterive et de Cussy, l. c. P. II. T. V. p. 5. 6. (Extrait en français, Art. V. VI.)

5) Convention de Commerce entre la Cour royale de Prusse et la Cour électorale de Saxe, faite à Halle-sur-Saale, le 18 Juin 1766. (Original en allemand.) [Wenck, l. c. T. III. p. 569. (en allemand.) — Martens, Recueil, T. I. p. 387. (en allemand.) — Mercure historique et polit. T. CLXI. p. 355. (Traduction française très incorrecte.) — Moser, Versuch, T. VII. p. 571. (en français, copie de la Traduction qui se trouve dans le Mercure hist. et polit. — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 401. (Extrait en français, Art. II.)]

6) Voyez plus haut p. 1352. Col. 1. Tabl. I. C. Traité II.

7) Handbuch f. d. K. Pr. Hof und Staat, 1839. p. 174. — Staats-Handbuch für das Königreich Sachsen, 1839. in 8°. p. 311. — Almanach de Gotha, 1840. p. 88.

§. 27.

PRUSSE ET SUÈDE (ET NORVÈGE).

(Voyez plus haut Sect. VIII. §. 22. p. 1138.)

§. 28.

PRUSSE ET TOSCANE.

Il n'existe aucune Espèce de Traité entre la Prusse et la Toscane.

La Prusse entretient:

à Livourne, un Consul¹⁾.

La Toscane n'entretient point de Consuls en Prusse; les Intérêts de ses Sujets dans ce Royaume sont protégés par les Agents consulaires autrichiens²⁾.

§. 29.

PRUSSE ET VILLES HANSÉATIQUES.

Une Convention de Commerce fut conclue entre la Prusse et la Ville de Brème, le 26 Août 1769³⁾.

Le Traité de Commerce et de Navigation, du 4 Octobre 1828⁴⁾, abolit toute Différence dans le Traitement des Navires respectifs et de leurs Cargaisons dans les Ports prussiens et hanséatiques. Ce Traité, qui expire le 1 Janvier 1840, restera en vigueur jusqu'à l'Expiration de douze Mois qui suivront l'Annonce officielle, faite par l'une des Parties contractantes, de vouloir l'annuler.

La Prusse entretient:

à Brème, un Consul,

à Hambourg, un Consul,

à Lubeck, un Consul⁵⁾.

1) Handbuch f. d. K. Pr. Hof und Staat, 1839, p. 174. — Almanacco Toscano, 1839, p. 184. — Almanach de Gotha, 1840, p. 96.

2) Almanacco Toscano, p. 182.

3) Convention de Commerce entre les Commissaires de S. M. prussienne (Frédéric II), pour la Ville de Minden^{*)}, et les Commissaires de la Ville impériale de Brème, conclue à Brème, le 30 Octobre 1769. (Original en allemand.) (Martens, Recueil, T. I. p. 678. (en allemand.) — MM. d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 430., ont cité par erreur le T. VI. des Suppléments du Recueil de Martens.)

4) Traité de Commerce et de Navigation entre la Prusse (Frédéric Guillaume III) et les Villes libres et hanséatiques de Lubeck, de Brème et de Hambourg, signé à Berlin, le 4 Octobre 1828. (Original en allemand.) [Gesetzsammlung 1828. No. 19. p. 135. (en allemand.) — Lappenberg, Sammlung der Verordnungen der freien Hansestadt Hamburg, T. X. p. 135. (en allemand.) — Neueste Staats-Akten, T. XIII. p. 360. — d'Hauterive et de Cussy, l. c. P. II. T. V. p. 431. (en français.)]

5) Handbuch f. d. K. Pr. Hof und Staat, 1839, p. 172—174. — Almanach de Gotha, 1840, p. 13. 61. 65.

*) L'Évêché de Minden, sécularisé par la Paix de Westphalie, fut donné à la Maison de Brandebourg, à titre de Principauté et de Fief d'Empire avec Voix et Séance à la Diète, et sauf les Droits du Chapitre. Par l'Art. VII. de la Paix de Tilsit, la Prusse céda la Prin-

cipauté de Minden, qui fut incorporée au Royaume de Westphalie; et par le Sénatus Consulte du 13 Décembre 1810, la moitié de cette Principauté (15 milles carrés avec 30,000 habitants) fut incorporée à l'Empire français. La Prusse reentra en possession de la Principauté

SECTION XI.

AUTRICHE.

§. 1.

AUTRICHE ET ALGER.

Depuis que les *Pays-Bas* retombèrent dans la *Maison d'Autriche*, en 1713 ¹⁾, l'Empereur *Charles VI* (1711—1742), s'occupant sérieusement des Moyens d'étendre et de protéger le Commerce de ses Sujets dans la Méditerranée, sentit la Nécessité de conclure des Traités avec les *Barbaresques*, et l'Acquisition de la *Toscane*, en 1737 ²⁾, fut un Motif de plus pour cultiver l'Amitié de ces États.

L'Art. XIII. de la Paix de *Passarowitz* avec la *Porte* (1718 ³⁾), ayant statué qu'il serait enjoint à ceux de *Tunis*, de *Tripoli* et d'*Alger*, de ne point contrevenir à cette Paix, l'Empereur, pour conclure les premiers Traités avec les trois Régences, recourut à la Médiation du *Diwan*.

Le premier des Traités ainsi conclus avec les *Barbaresques*, fut celui avec *Tunis*, en 1723, le second celui avec *Tripoli*, en 1726, et le troisième celui avec *Alger*, en 1727 ⁴⁾.

Les Ambassadeurs que les Régences de *Tripoli* et de *Tunis* envoyèrent à Vienne, ayant porté plainte de ce que la Cour impériale ne leur envoyait point, à l'instar des autres Cours chrétiennes, des Présents, elles reçurent une fois pour toutes la Somme de cinq mille florins, mais le Prince Eugène, dans le Rapport qu'il adressa à ce sujet à l'Empereur *Charles VI*, lui conseilla d'employer de préférence l'argent, que couleraient les Présents, à construire des Vaisseaux de guerre, pour défendre contre les Déprédations des *Barbaresques* les Côtes de *Naples* et de *Sicile* ⁵⁾.

*Articles conclus au Nom de S. M. impériale
et catholique* ⁶⁾ (*Charles VI*) et la Régence d'*Alger*, par la Médiation de la *Porte ottomane* (*Ach-*

1727,
8 Mars.

1) Voyez plus haut T. I. du *Manuel*, Liv. I. Chap. III. Sect. VI. p. 60. Col. 1. continuation de la note 2 de la p. 59. Col. 1.

2) Voyez plus haut T. I. du *Manuel*, Liv. I. Chap. V. Sect. II. *Italie*. Art. I. *Toscane*. §. 1. p. 280. Col. 2. note 2.

3) Voyez plus bas §. 27.

4) *Martens*, *Cours diplomatique*, T. III. Liv. X. Chap. V. *Des Relations entre l'Autriche et l'Afrique*. §. 519. *Alger; Tunis; Tripoli; Maroc*; p. 495. — *von Hammer*, *Geschichte*, T. VII. Liv. LXV. p. 313. 314.

5) *von Hammer*, *Geschichte*, T. VII. Liv. LXV. p. 315.

6) Par le *Traité de Paix de Vienne*, du

30 Avril 1725, l'Empereur *Charles VI*, qui avait été proclamé *Roi d'Espagne*, sous le nom de *Charles III*, reconnut *Philippe V* en cette qualité, et garantit même l'Ordre de Succession à la Couronne d'*Espagne*, tel qu'il venait d'être établi par les Traités d'*Utrecht*, mais il conserva le Titre de *Roi d'Espagne* et celui de *Majesté catholique*, l'Art. X. du *Traité* susmentionné de *Vienne* ayant statué que l'Empereur et le *Roi d'Espagne* garderaient leur Vie durant, les Titres dont ils s'étaient servis jusqu'alors, mais qu'à leur Mort, leurs Successeurs ne prendraient que les Titres des Provinces dont ils étaient réellement en possession. (*Schoell*, *Hist. abrégée*, T. II. (Chap. X. p. 5. Chap. XIV. p. 222.) Chap. XIV. p. 202.)

toute entière, par l'Art. XXIII. de l'Acte du Congrès de Vienne. (*Schoell*, *Hist. abrégée*, T. I. Chap. I. p. 240. T. VIII. Chap. XXXVI. p. 287. 327. Chap. XXXVII. p. 443. T. XI. Chap. XLI. p. 349.)

Minden, Chef-lieu de la Régence du même nom (Province de *Westphalie*), sur le *Weser*, avec environ 8000 habitants. On voit près de là la *Porte de Westphalie* (*Porta West-*

phalica), lieu où la montagne de *Jacques* et celle de *Wittkind*, qui portent encore les vestiges d'un violent écoulement d'eau, s'ouvrent, et forment, pour ainsi dire, des colonnes de chaque côté, pour laisser passer le *Weser*. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 261. — *Langlois*, l. c. T. III. p. 368. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. I. T. III. p. 10. 402. — *Conversations-Lexikon*, T. VII. p. 385.)

met III), au sujet de la Navigation. Signés à Constantinople, le 8 Mars 1727 ¹⁾, qui répond au 15 du Mois lunaire, appelé Redjeb, l'An de l'Hégire 1139 ²⁾.

Le Préambule de ce *Traité* nous apprend que des *Commissaires* de l'Empereur et du Sultan avaient été envoyés à *Alger*, pour négocier un *Traité*, mais que „n'ayant pu entrer, à cause „de certains Empêchements ³⁾, en Conférence avec la Communauté d'*Alger* en *Afrique*,” ils retournèrent à *Constantinople*, et que ce fut là que „le *Grand-Amiral* de la sublime *Porte*, substitué de la part d'*Alger*, Communauté d'*Afrique*, par *Lettre* et *Pleinpouvoir spécial*, pour „entrer en *Traité* selon les *Conditions* et *Articles de Paix*, conclus avec les Communautés de „*Tunis* et de *Tripoli*,” après être entré en Conférence avec le *Ministre* et *Résident* (*Joseph de Dirling*) de Sa *Sacrée Majesté impériale et catholique* auprès de la respectable *Porte*, *Commissaire plénipotentiaire* pour cette *Négociation*, conclut et signa la *Paix* entre la susdite *Majesté impériale et catholique* ⁴⁾ et le *Sénat* d'*Alger* en *Afrique*.

L'Art. II. stipule expressément, que les *Vaisseaux respectifs* „n'entreront point dans les „*Ports* les uns des autres, et n'y feront point de *Commerce*; mais que si la *Nécessité* exigeait que les *Vaisseaux* de l'une des *Parties*, à cause de la *Véhémence* de la *Tempête* ou de „la *Poursuite* des *Ennemis*, dussent entrer dans les *Ports* de l'autre, ils pourront y entrer, et „que, lorsqu'ils seront arrivés sous le *Canon*, ils y seront en *Sûreté* et *Sécurité*, et que les „*Gouverneurs* des *Ports* ne permettront pas que les *Pirates* poursuivent les *Vaisseaux* marchands avant que vingt-quatre *Heures* soient passées.”

Art. IV. Les *Vaisseaux pirates* armés dans les *Provinces algériennes*, sortant en *Mer* et rencontrant des *Vaisseaux* portant *Pavillon allemand*, de quelque *Pays* qu'ils soient, munis de *Passeports* signés des *Gouverneurs* desdits *Pays*, de façon cependant, que les *Cachets* soient pareils aux *Passeports*, *Cachets* et *Pavillons*, qui seront envoyés par le *Consul* à nommer dans ces *Contrées* ⁵⁾, ils les laisseront en toute *Liberté* continuer leur *Voyage*, sans les arrêter ni leur donner aucun *Empêchement*, ains leur donneront tout le *Secours* et les *Provisions* dont ils pourront avoir besoin, observant d'envoyer seulement deux *Hommes* dans la *Chaloupe*, outre le *Nombre* des *Rameurs*

1) *Du Mont*, l. c. T. VIII. Part. II. p. 140. (en français, sans le Préambule.) — *Lamberty, Mémoires*, T. X. Append. No. XXVIII. p. 177. (en français, sans le Préambule.) — *Rousset, Recueil*, T. IV. p. 273. (en français, sans le Préambule.) — *Schmaufs, Corp. j. g. acad.* Part. II. p. 2073. (en français, avec le Préambule.)

2) En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 8 Mars 1727, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera le 26 et non le 15 du Mois lunaire appelé Redjeb, l'an 1139.

3) La *Régence d'Alger* avait désobéi aux *Injonctions* du *Sultan*, de conclure un *Traité* avec l'Empereur, parce que la *Porte* venait de refuser la *Réintégration* du *Beg* des *Mameloucs*, *Tscherkesbeg*, dans le *Gouvernement d'Égypte*, auquel ladite *Régence* avait accordé sa *Protec-*

tion. (von *Hammer, Geschichte*, T. VII. Liv. LXV. p. 314.)

4) Le *Commissaire impérial* stipula en faveur „de tous les *Ports* soumis au *Très-puis-* „sant *Empereur des Romains*, ainsi que pour „les *Pays-Bas* situés à l'Océan, l'*Île* de *Sicile*, *Naples*, la *Calabre* et les *Lieux* qui en „dépendent, les *Ports* de *Fiume* et de *Trieste*, „dans la *Mer Adriatique*, et Ses autres *Sujets*, de quelque *Pays* et de quelque *Nation* „qu'ils fussent.”

5) Cette *Disposition*, très peu claire, devient intelligible, en la comparant avec les *Articles* stipulés par d'autres *Puissances chrétiennes* au sujet des *Passeports* destinés à faire respecter leurs *Bâtiments* par les *Corsaires* des *Régences barbaresques*. (Voyez plus haut p. 601. Col. 1. note 1.)

nécessaires pour la conduire, afin de *reconnaître* et *visiter* le *Vaisseau*, et *examiner* lesdits *Papiers*; et les Ordres seront donnés à ce qu'il n'y ait que *deux Hommes* qui pourront *sortir* de la *Chaloupe*, et *entrer* dans le *Vaisseau*, à moins que le *Commandant* n'en donne la *Permission* à *plusieurs*.

Les *Vaisseaux* des *Capitaines* prendront aussi des *Passeports* du *Consul résidant à Alger*, à la vue desquels on les laissera partir, avec l'Assurance ¹⁾ que tout *Traitement* favorable leur sera accordé.

Ces *Passeports* ne se donneront point à des *Étrangers*.

Art. VIII. Il sera nommé et établi de la part de l'Empereur des *Romains*, un *Consul* auprès du *Sénat d'Alger*, pour *conduire* les *Affaires* et *donner* les *Passeports*; lequel, selon l'Usage observé auprès de la *respectable Porte*, aura aussi auprès dudit *Sénat* le *premier Rang* parmi tous les autres *Consuls* ²⁾; et, s'il survient quelque *Différend* ou *Procès* entre des *Sujets d'Allemagne*, ledit *Consul* les *décidera*, sans que les *Juges du Lieu* puissent s'en mêler, et jouira ledit *Consul* de toutes les *Coutumes* et *Franchises* dont jouissent les *Consuls* des autres *Nations*.

Art. IX. S'il arrive quelque *Différend* ou *Procès* entre un *Allemand* et un *Musulman*, le *Très-honoré Gouverneur d'Alger* et le *Dey* en *décideront*, et nul autre n'en prendra *Connaissance*; mais, si tels *Différends* ou *Procès* surviendraient en d'autres *Contrées* soumises à la *Domination d'Alger*, les *Juges du Lieu* en *décideront*.

Art. X. Si quelqu'un des *Sujets allemands* avait *frappé* un *Musulman*, et qu'il fût *pris*, le *Consul* le prendra sous sa *Protection*, et sa *Faute* étant *reconnue*, il en sera *châtié en présence du Consul*, comme il l'aura *mérité*; mais si le *Coupable* d'un *Crime* ne serait *pas pris* et se serait *enfui*, il ne pourra pas être *répété* ³⁾ du *Consul*, et ne pourra lui être enjoint (au *Consul*) de *reproduire* le *Fugitif*.

1) Le Texte français, que nous donnons d'après Du Mont, porte: *et seront assurés* etc.

2) La *Prééminence* sur tous les *Agents* des autres *Nations*, a été accordée au *Consul de France*, par l'Art. XVI. du *Traité* du 17 Décembre 1801. (Voyez plus haut p. 14.)

3) *Répéter*, redemander ce qu'on a donné, ce qu'on a prêté, ou ce qu'on prétend qui a été

pris contre les règles ordinaires. Il se dit en parlant des *Personnes* et des *Choses*. *Répéter un prisonnier*. *Répéter un cheval*. Il m'a pris mon bien, j'ai droit de le *répéter*. Il ne s'emploie guère qu'en Termes de *Jurisprudence civile* ou *militaire*. (Voyez plus haut p. 955. Col. 1. note 3.)

Répéter des Frais sur quelqu'un, ou mieux

Art. XI. S'il arrivait quelque *Contravention* à ce qui a été conclu par le *présent Traité de Paix*, et que la *Partie lésée* en eût porté ses *Plaintes* par devant les *Juges*, pour que *Justice* lui fût rendue, on n'usera d'aucune *Vengeance* avant que la *Plainte* ne soit manifestement *prouvée*, et la *Sûreté* et la *Concorde* entre les *deux Parties* ne seront point *altérées*.

Art. XIII. Si cette *Paix*, affirmée entre l'*Empereur des Romains* et le *Sénat d'Alger*, venait à être *rompue*, il sera *permis* au *Consul allemand*, et à *tous ceux qui lui sont soumis*, de se *retirer* en leur *Pays*, et il ne pourra leur être fait aucune *Insulte*, et il leur sera accordé le *Terme de trois Mois* pour leur *Retraite*.

Traité de Paix entre S. M. impériale (François I) pour les Pays héréditaires, tant de S. M. l'Empereur, que de S. M. l'Impératrice (Marie Thérèse), Reine de Hongrie et de Bohème, avec la Régence d'Alger, signé le 8 Octobre 1748 ¹⁾.

contre quelqu'un, Demander qu'il rembourse les Frais qu'on a faits.

En Termes d'*Officialité* ²⁾, Répéter des Témoins, Entendre en Déposition des Témoins qui sont venus à Révélation sur la Publication d'un *Monitoire* ³⁾, d'un Réaggrave ⁴⁾. (Dict. de l'Académie.)

1) Imprimé séparément par autorité à Florence, 1749. in 4°. (en italien.) — *Vollständige Sammlung von Actis publicis und Staatsschriften, zum Behuf der neuesten Welt- und Deutschen Reichsgeschichte unter Kayser Franz* (Frankfort-sur-le-Mein 1749 —

1754. T. I — VIII. pet. in 8°.) T. VIII. p. 226. 227. Lit. A. (Sommaire, en allemand, très incomplet et avec la fausse date du 7 Octobre au lieu du 8. — La *Stipulation* citée par l'Éditeur ad 5°, qui porte : que sur la *Demande expresse* de la *Régence*, les *Villes de Lubeck, de Hambourg, etc.*, ne seraient point comprises dans ce *Traité*, ne se trouve dans aucun des *Articles* dudit *Traité*.) — *Mercurio historico et politico*, 1748. Part. II. p. 606. (Extrait en français.) — *Martens, Recueil*, T. I. Supplément, p. 308. (en italien.) — La *Traduction française*, que nous donnons, a été faite sur la *Version italienne* publiée par *Martens*.

²⁾ *Official*. Juge ecclésiastique, délégué par l'Évêque pour exercer en son nom la Jurisdiction contentieuse.

³⁾ *Officialité*. Jurisdiction de l'*Official*, et Lieu où l'*Official* rend la Justice. (Dict. de l'Académie.)

⁴⁾ *Monition*. Terme de *Jurisdiction ecclésiastique*. Avertissement juridique, qui se fait en certains cas par l'Autorité de l'Évêque, avant de procéder à l'Excommunication.

Monitoire. Lettres d'un *Official* pour obliger, sous des Peines ecclésiastiques, tous ceux qui ont quelque connaissance d'un crime ou de quelque autre fait dont on cherche l'éclaircissement, à venir révéler ce qu'ils savent. *Décerner, fulminer, jeter, lancer un Monitoire*.

Lettres monitoires ou *Lettres monitoires*, Lettres en forme de *Monitoire*. (Dict. de l'Académie.)

⁵⁾ *Aggrave*. La seconde Fulmination solennelle d'un *Monitoire* à Chandelles éteintes, après trois Publications du même *Monitoire*, pour avoir Révélation de quelque Cas, avec menace de fulminer les dernières Censures de l'Église sur ceux qui, sachant quelque chose, ne voudraient rien dire. (Dict. de l'Académie.)

Réaggrave. Terme de *Droit canon*. Dernier *Monitoire* qu'on publie après trois *Monitions* et après l'*Aggrave*.

Réaggraver. Déclarer que quelqu'un a encouru les Censures portées par un Réaggrave. (Dict. de l'Académie.)

L'Art. II. annule de fait la *Prohibition* énoncée dans l'Art. II. du *Traité* de 1727 (Voyez plus haut p. 1388.), puisqu'il autorise les *Navires* de l'Empereur et de ses *Sujets* à faire le *Commerce* dans tous les *Ports* de la *Dominion d'Alger*, et qu'il fixe les *Droits* qu'ils auront à payer.

L'Art. IV. reproduit la *Stipulation* énoncée dans l'Art. IV. du *Traité* de 1727 (Voyez plus haut p. 1388.), concernant la *Visite* des *Navires* marchands en haute *Mer*.

Art. VI. Si quelque *Navire* de *S. M. impériale*, ou quelque *Bâtiment marchand* des *Nations à Elle* soumises, de *Livourne*, *Porto-Ferraio*, *Trieste*, etc., venait à faire *Naufrage* sur les *Côtes* du *Royaume d'Alger*, personne ne prendra rien absolument des *Effets* ou *Marchandises* appartenant auxdits *Navires* ou *Bâtiments*, ils ne seront ni enlevés ni confisqués, et, si un *Cas semblable* arrivait en vue de la *Douane* ¹⁾, on ne s'emparera point de leurs *Effets*, et on ne molestera les *Personnes* en aucune *Manière*, mais en pareil *Cas de Malheur (accidente)*, on leur donnera, de la *Manière* la plus amicale possible, et avec le plus grand *Empressement*, toute *Espèce* de *Secours*, et on les aidera même à sécher les *Marchandises* endommagées par la *Mer*.

Art. XIII. Si quelque *Marchand*, ou autre *Sujet* de *S. M. impériale*, vient à mourir à *Alger* ou dans quelque autre *Partie* du *Royaume*, aucune des *Autorités*, ni aucune autre *Personne*, ne pourra, en aucune *Manière*, prendre *Possession* de l'*Argent*, des *Biens* ni des *Effets* du *Défunt*, et si celui-ci, avant de mourir, avait institué un *Héritier*, aucune autre *Personne*, excepté ledit *Héritier*, ne pourra s'emparer de la moindre *Partie* de ses *Biens*, de ses *Effets* ni de son *Argent comptant*; mais si l'*Héritier* était absent, l'*Exécuteur testamentaire*, institué par le *Défunt*, prendra tout ce qui forme la *Succession* et ne permettra pas que qui que ce soit en enlève la moindre *Partie*;

1) Pour l'intelligence de cette *Stipulation* il est nécessaire de savoir que les *Bâtiments* arrivés à *Alger*, étaient obligés, en attendant qu'ils pussent être visités par les *Officiers* de la *Douane*, de rester à l'ancre, les uns à côté des autres, le long du môle ¹⁾, demeurant ainsi exposés, surtout en hiver, à la fureur des vents du nord. (*A complete History of the Pira-*

tical States of Barbary. By a Gentleman who resided there many years in a public character (Londres 1750. gr. in 8°.) p. 131. — *Historia del Reyno de Argel, su gobierno, fuerzas de Mar y Tierra, etc. escritas en francés por Mr. Laugier de Tasi, y traducida é ilustrada por Don Antonio de Clariana* (Madrid pet. in 8°.) p. 198. 260.)

¹⁾ Môle, du latin *Mola*, *Moles*, fait de l'*italien Molo*, Jetée de pierres fondée dans la *Mer*, à l'entrée d'un *Port*, pour rompre l'impétuosité des vagues, et pour mettre les vaisseaux plus en sûreté. (*Dict. de l'Académie*.

— *Roquefort, Dict. étymologique*, T. II. p. 87. Col. 2. — *Lunier*, l. c. T. II. p. 541. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXVIII. p. 275. Col. 2.)

ledit *Exécuteur testamentaire*, ou toute autre *Personne substituée* par le *Défunt*, fera l'*Inventaire* de l'*Argent*, des *Biens* et des *Effets*, prendra le Tout sous sa *Garde*, et quand le Moment d'en faire la *Remise* sera arrivé, il fera *parvenir* le Tout à l'*Héritier*, sans que *personne* puisse s'y *opposer*. Mais, dans le Cas qu'*aucune* des *Personnes* ci-dessus désignées ne se trouverait sur les Lieux, ce sera le *Consul impérial* qui dressera l'*Inventaire* de l'*Argent*, des *Biens* et des *Effets* du *Défunt*, qui prendra et gardera le Tout, jusqu'à l'*Arrivée* des *Parents* ou *Héritiers* du *Défunt*.

Art. XIV. Ni dans la *Ville même* d'*Alger*, ni dans *aucun autre* Endroit de ce *Royaume*, on ne pourra obliger les *Marchands* à prendre des *Marchandises* contre leur *Gré*; et ils n'*achèteront* que celles qu'ils *voudront acheter*. On ne pourra non plus *charger* par *force* des *Marchandises* sur les *Bâtimens* des *Sujets impériaux* qui viendront dans les *Ports* du *Royaume* d'*Alger*, et lesdits *Bâtimens* ne pourront point être *forcés* à *entreprendre* des *Voyages* contre leur *Volonté*.

Ni le *Consul*, ni *aucun autre* *Sujet* de *S. M. impériale*, ne pourra être *contraint* à *payer* pour un *autre* *Sujet* de ladite *Majesté*, et ils ne *payeront* que lorsqu'ils se seront rendus *Cau-tion*, ou qu'ils *voudront* le faire *spontanément*.

Art. XV. S'il survient un *Procès* entre un *Sujet* de *S. M. impériale* et un *Musulman*, ou une *autre* *Personne soumise* à la *Domination* d'*Alger*, leur *Cause* sera *jugée* en *présence* du *fortuné Beg* et de l'*illustre Divan*, et non par *aucune* *autre* *Personne*; mais, si la *Contestation* a lieu entre des *Sujets* *seulement* de *S. M. impériale*, elle sera *décidée* par le *Consul impérial* seul. (Comparez plus haut p. 1389. l'Art. IX. du *Traité* de 1727.)

Art. XVI. S'il arrivait que dans une *Rixe* entre quelque *Sujet impérial* et quelque *Musulman*, l'un *blessât* ou *tuât* l'*autre*, le *Coupable* sera *puni* conformément aux *Lois* de son *Pays*, ainsi que cela se pratique; mais, si, après avoir *tué* un *Musulman*, le *Sujet impérial* *s'échappe*, en prenant la *Fuite*, on ne pourra en aucune *Manière* en *attribuer* la *Faute* au *Consul impérial* à *Alger*, et ni *lui* ni *aucun autre* *Sujet* de *S. M. impériale* ne pourra pour cette *Raison* être *molesté*. (Comparez plus haut p. 1389. l'Art. X. du *Traité* de 1727.)

Art. XVII. Le *Consul impérial* pourra, actuellement et à l'Avenir, vivre en toute *Sûreté* et *Tranquillité*, sans craindre aucune *Offense*, et on ne lui fera aucun *Tort*, ni dans sa *Personne*, ni dans ses *Biens*.

Le *Consul* prendra, à son Choix, tel *Drogman* ou *Courtier* qu'il voudra; lorsqu'il voudra se *rendre à bord* de quelque *Bâtiment*, ou *sortir du Port*, personne ne l'en *empêchera*; on lui *assignera un Endroit*, pour y *exercer son Culte*, et il pourra avoir en *permanence auprès de lui le Religieux* nécessaire, pour en *célébrer les Cérémonies*.

Les *Sujets impériaux*, qui se trouvent comme *Esclaves* à *Alger*, tant ceux qui appartiennent au *Fisc* que ceux des *Particuliers*, pourront se *rendre à la Demeure du Consul*, pour y *exercer leur Religion*, sans que ni le *Gardien en Chef*, ni leurs *Maîtres* ou *Patrons*, puissent les en *empêcher*.

Art. XVIII. La *présente Paix* et *Amitié* sera *inaltérable*. Mais, en cas qu'à l'Avenir quelque *Contravention* donnât lieu à la *Rupture du présent Traité*, alors celui qui sera *Consul de S. M. impériale*, ainsi que les *Sujets* de *Sadite Majesté*, tant ceux qui *demeurent à Alger*, que ceux qui se *trouvent* dans quelque *autre Partie du Royaume*, voulant *partir* avec leurs *Biens*, *Effets* et *Domestiques*, soit en *Temps de Paix* ou de *Guerre*, personne ne s'y *opposera*, et on s'*abstiendra* de rien faire qui puisse les obliger à retarder leur *Départ*, quand même il y aurait parmi eux des *Individus nés* dans le *Royaume d'Alger*.

L'Art. XX. concerne le *Salut maritime*.

Art. XXI. Le *Consul impérial* ne *payera* aucun *Droit* ni *Impôt* pour les *Provisions*, *Comestibles* et *Boissons* à l'*Usage* de sa *Maison*, ni pour les *Bagages*, ni pour les *Présents* qu'il fera venir.

Art. XXII. Si, à l'Avenir, il survenait quelque *Chose de contraire* à la *Paix* que *Nous* venons de conclure, de quelque *Côté* que soit le *Tort*, cette *Contravention* n'*interrompra* ni ne portera *Atteinte* à *Notre Amitié*, mais la *Partie offensée*, quelle qu'elle soit, demandera *Raison* à l'*autre*, et les *Sujets* de l'une et l'*autre Partie*, qui auront été les *Contrevenants*, seront *punis*. De cette *Manière*, et conformément à *Notre Amitié*, *Notre Parole donnée* sera *inviolable*, et les *Engagements* que *Nous* avons *contractés* seront *inaltérables*.

Les différents *Traités*, conclus avec les *trois Régences africaines*, ne sont plus que d'une importance très secondaire pour l'*Autriche*, depuis que la *Porte* s'est obligée, par le *Sénel* du 8 Août 1783 (Voyez plus haut p. 171. Col. 1. note *.), qui se réfère à l'Art. XI du *Traité de Paix de Belgrade* (18 Septembre 1739), à procurer à l'*Autriche* la *Réparation* de toute *Insulte* ou *Domage quelconque*, qui pourraient être faits à des *Navires marchands autrichiens* par des *Corsaires barbaresques* ou autres. (Voyez plus bas §. 27.)

Cette *Garantie*, obtenue de la part de la *Porte*, a rendu superflus toute *Espèce de Traité direct* ultérieur entre la *Cour d'Autriche* et les *Régences barbaresques*.

L'*Autriche* entretient:

à *Alger*, un *Agent général provisoire* ¹⁾.

§. 2.

AUTRICHE ET BADE.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre l'*Autriche* et le Grand-Duché de *Bade*.

Le Grand-Duché de *Bade* entretient:

à *Trieste*, un *Consul* ²⁾.

§. 3.

AUTRICHE ET BAVIÈRE.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre l'*Autriche* et la *Bavière*.

La *Bavière* entretient:

à *Bolzano (Bolzen)*, *Fiume* et *Trieste*, des *Consuls*,
à *Venise*, un *Agent consulaire* ³⁾.

§. 4.

AUTRICHE ET BELGIQUE.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre l'*Autriche* et la *Belgique*.

L'*Autriche* entretient:

à *Anvers*, un *Consul* ⁴⁾.

La *Belgique* entretient:

à *Milan*, à *Trieste* et à *Venise*, des *Consuls* ⁵⁾.

1) *Hof- und Staats-Schematismus des österreichischen Kaiserthums*, 1839. Part. I. p. 223.
— *Almanach de Gotha*, 1840. p. 38.

2) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 236.
— *Almanach de Gotha*, 1840. p. 9.

3) *H. u. St. Schematismus*, P. I. p. 235—237. — *Hof- und Staats-Handbuch für das*

Königreich Bayern, p. 108. 109. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 8. 9. 10.

4) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 223.
— *Almanach de Gotha*, 1840. p. 12.

5) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 235—237. — *Alm. de Gotha*, 1840. p. 8. 9. 10.

§. 5.

AUTRICHE ET BRÉSIL.

1827,
17 Juin, *Traité de Commerce et de Navigation, pour six Ans, entre l'Autriche (François I) et le Brésil (Pedro I), signé à Vienne, le 17 Juin 1827¹).*

Art. II. Les Sujets des deux Hautes Parties contractantes pourront, en conséquence de cette *Liberté réciproque de Commerce et de Navigation*, entrer avec leurs Navires dans tous les Ports, Baies, Anses, Mouillages et Rivières des Territoires appartenant à chacune d'Elles, y décharger le Tout ou Partie de leurs Cargaisons, y prendre Charge et réexporter selon les *Règlements de Douane établis*; ils pourront y résider, louer des Maisons et Magasins, voyager, commercer, ouvrir des Boutiques, transporter des Denrées, Métaux et de l'Argent monnayé, et gérer leurs Affaires par eux-mêmes ou par leurs Agents et Commis, sans être obligés à employer à cet Effet des Courtiers ou autres Personnes quelconques, ou leur payer Rémunération ou Salaire, excepté s'ils les employaient volontairement; et il y aura dans tous les Cas *Liberté entière* pour les Vendeurs ou Acheteurs, d'ajuster ou de fixer, selon qu'il leur conviendra le mieux, le Prix des Marchandises ou Denrées quelconques, importées ou exportées des Territoires des deux Hautes Parties contractantes.

Art. XI. Les deux Hautes Parties contractantes conviennent que leurs Sujets jouiront, dans leurs Territoires et États respectifs, de tous et chaque Franchise, Privilège et Exemption, qui seraient concédés, pour le Commerce et la Navigation, à une autre Nation quelconque²), devant être entendu que ces Conditions favorables seront de suite et de Droit réciproquement concédées, indépendamment de toute autre Stipulation quelconque, comme si elles avaient été expressément déclarées dans le présent Traité.

Art. XII. En tout ce qui est relatif au Chargement et Déchargement des Navires, et à la Sûreté des Propriétés,

1) Oesterreichischer Beobachter, 1828. No. 100. (en français et en allemand.) — Martens, Recueil, Supplément (par Saalfeld), T. XI. Part. I. p. 235. (en français.) — d'Hauterive et de Cussy, I. c. Part. II. T. I. p. 53. (en français.)

2) L'Art. VI. stipule „qu'il est convenu qu'en parlant de la Nation la plus favorisée au Brésil, la Nation portugaise ne devra pas servir de Terme de Comparaison, même quand elle viendrait à être privilégiée au Brésil en matière de Commerce.”

Marchandises et Effets des Sujets des deux Hautes Parties contractantes, les *Sujets respectifs* jouiront de la *Sûreté*, des *Faveurs* et des *Exemptions* concédées à la *Nation la plus favorisée*; ils pourront librement disposer de leurs *Propriétés* par *Vente, Troc, Donation, Testament* ou de toute autre *Manière*, sans qu'il leur soit mis *Obstacle* ou *Empêchement* quelconque; leurs *Maisons, Propriétés* et *Effets* seront *protégés* et *respectés*, et ne seront point *saisis* contre leur *Gré* par une *Autorité quelconque*, sans *Préjudice* toutefois de la *Marche légale de la Justice*; ils seront *exempts* de tout *Service militaire* de *Terre* ou de *Mer*, de tout autre *Service public*, de tout *Emprunt forcé* et de tous *Impôts, Réquisitions militaires*, et ils ne seront *assujétis* à *payer* aucune *Imposition ordinaire* plus *élevée* que celles que *payent* ou viendraient à *payer* les *Sujets* de la *Nation la plus favorisée*.

Art. XIII. Chacune des *deux Hautes Parties contractantes* aura le *Droit* de nommer des *Consuls-généraux, Consuls* et *Vice-Consuls*, qui *résideront* dans les *Ports* ou *Villes* des *États* de l'autre, pour la *Protection du Commerce*; mais avant d'*exercer* leurs *Fonctions*, ils devront avoir été *admis* et *approuvés*, dans les *Formes d'Usage*, par le *Gouvernement* près duquel ils doivent *résider*.

Ils jouiront dans l'un et dans l'autre *Pays*, tant pour leurs *Personnes* que pour l'*Exercice* de leurs *Fonctions*, de la *Protection* qu'ils doivent à leurs *Nationaux*, des mêmes *Privilèges* qui sont ou seraient accordés aux *Consuls* de la *Nation la plus favorisée*.

L'Art. XV. stipule que le présent *Traité de Commerce et de Navigation* aura son plein et entier *Effet* pendant le *Terme* de *six Ans*, à compter de la date de l'*Échange des Ratifications* ¹⁾.

Ce *Traité*, expiré en 1834, n'a point été *renouvelé formellement*, mais il subsiste par le *Consentement tacite* des *deux Parties contractantes*.

L'*Autriche* entretient:

à *Rio de Janeiro*, un *Consul-général*,

1) Les *Ratifications* de ce *Traité* ont été échangées à *Vienne*, le 16 Mars 1828, avec la *Réserve* suivante de la part du *Cabinet autrichien*. „Il a été toutefois observé que l'*Exemple* de la *Cour de Rio de Janeiro* offrait „au lieu du *Texte* rédigé et signé en idiome „français, uniquement une *Traduction portugaise*; sur quoi le *Plénipotentiaire* de S. M. „l'Empereur d'*Autriche* a cru devoir faire con-

„signer dans le présent *Procès verbal* une *Réserve* expresse contre cette *Déviation* de „l'*Usage* reçu et contre les *Conséquences*, qui „en pourraient être tirées à l'avenir, et il a été „convenu que, dans le cas de quelque *Doute* „ou *Diversité d'Interprétation*, le *Texte français* de l'*Original primitif* devra seul servir „de *Guide* et de *Norme*.”

à *Bahia* et à *Fernambouc*, des *Consuls*,
 à *Rio grande* et à *Santos*, des *Vice-Consuls* ¹⁾.
 Le *Brésil* entretient:
 à *Trieste*, un *Agent consulaire* ²⁾.

§. 6.

AUTRICHE ET CHINE.

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre l'*Autriche* et la *Chine*.

L'*Autriche* entretient:

à *Canton*, un *Consul-général* et un *Vice-Consul* ³⁾.

§. 7.

AUTRICHE ET CRACOVIE.

(Voyez plus haut Sect. IX. §. 7. *Russie* et *Cracovie*, p. 1252.)

L'*Autriche* entretient:

à *Cracovie*, un *Consul-général* et un *Chancelier du Consulat* ⁴⁾.

§. 8.

AUTRICHE ET DANEMARK.

(Voyez plus haut Sect. VII. §. 2. p. 1008.)

§. 9.

AUTRICHE ET DEUX-SICILES.

(Voyez plus haut Sect. II. Art. I. §. 2. p. 209.)

§. 10.

AUTRICHE ET ESPAGNE.

(Voyez plus haut Sect. III. §. 2. p. 329.)

§. - 11.

AUTRICHE ET ÉTATS DE L'ÉGLISE.

Le *Traité de Commerce*, conclu le 7 Décembre 1757, entre la *Lombardie autrichienne* et le *Saint Siège* ⁵⁾, ne contient aucune *Stipulation relative aux Consuls* ni aux *Rapports judiciaires des Sujets respectifs*.

1) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 223.
 226. — *Alman. de Gotha*, 1840. p. 14—16.

2) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 236.
 — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 9.

3) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 224.
 — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 16.

4) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 224.
 — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 17.

5) *Traité de Commerce* entre l'Impératrice Reine (*Marie Thérèse*) et le *Saint Siège* (*Benoît XIV*), pour le *Commerce dans les Possessions respectives en Italie*.

L'Autriche entretient:

à Ancone, un *Consul-général*,
à Civitù Vecchià, à Porto Lagoscuro (près de Ferrare),
à Rome et à Sinigaglia, des *Consuls*,
à Pesaro et à Ravenne, des *Vice-Consuls*,
à Cervia, Cesena, Cesenatica, Comacchio, Fermo, Grot-
tamare, Porto d'Anzio, Rimini et San^t Alberto, des
Agents consulaires ¹⁾.

Les États de l'Église entretiennent:

à Milan et à Venise, des *Consuls-généraux*,
à Fiume, à Raguse, à Trieste et à Zara (Dalmatie), des
Consuls,
à Chiozza, à Porto Né (Illyrie) et à Zeugh (Croatie),
des *Vice-Consuls*,
à Albona (Illyrie), à Rouvigne (Illyrie) et à Sebenico
(Dalmatie), des *Agents consulaires* ²⁾.

§. 12.

AUTRICHE ET ÉTATS-UNIS DE L'AMÉRIQUE DU NORD.

*Traité de Commerce et de Navigation, pour
dix Ans, entre l'Autriche (François I) et les
États-Unis de l'Amérique septentrionale,
conclu à Washington, le 27 Août 1829* ¹⁾.

L'Art. VII. stipule „qu'il est expressément entendu et convenu que la Navigation de Ca-
„botage des deux Parties contractantes est entièrement exceptée de l'Application de ce Traité
„et de chacun de ses Articles.”

Art. IX. Si une Partie, dans la Suite, accorde à quelque autre
Nation quelque Faveur particulière de Navigation ou
de Commerce, elle deviendra immédiatement commune à l'autre
Partie, gratuitement, si elle est gratuitement ²⁾ accordée à cette

Signé à Rome, le 7 Décembre 1757. [Im-
primé séparément à Milan, en italien. in fol.
— Martens, Recueil, Suppl. T. II. p. 76.
(en italien.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c.
Part. II. T. I. p. 142. (en italien.)]

1) H. u. St. Schematismus, Part. I. p. 223
— 226. — Alman. de Gotha, 1840. p. 34—38.

2) H. u. St. Schematismus, Part. I. p. 235
— 237. — Alman. de Gotha, 1840. p. 8—11.

3) Privilegierte Wiener Zeitung, 1831. du
25 Juin (en allemand.) — Laws of the United
States of America, T. VIII. (du 4 Mars 1827

au 3 Mars 1833) p. 946. (en anglais.) — Bri-
tish and foreign State-Papers, T. XVII. 1829
— 1830. publié en 1832. p. 1252. (en anglais.)
— Martens, Recueil, Suppl. (par Saalfeld),
T. XIII. p. 108. (en anglais et en allemand.)
— Neueste Staats-Akten, T. XXV. p. 311. (en
allemand.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c.
Part. II. T. I. p. 89. (en français.)

Nous avons adopté la Traduction publiée par
MM. d'Hauterive et de Cussy.

4) Nous avons substitué au mot „librement,”
employé dans la Traduction donnée par MM.
d'Hauterive et de Cussy, celui de „gratuite-

autre Nation, ou en accordant la même Compensation, si la Concession est conditionnelle.

Art. X. Les deux Parties contractantes s'accordent réciproquement la *Liberté* d'avoir, dans les *Ports* l'une de l'autre, des *Consuls, Vice-Consuls, Agents et Commissaires*, nommés par *Elles*, qui jouiront des mêmes *Pouvoirs et Privilèges* que ceux des *Nations les plus favorisées*. Mais si quelques-uns de ces *Consuls exercent le Commerce*, ils seront *assujétis* aux mêmes *Lois et Usages*, auxquels les *Individus particuliers* de leurs *Nations* sont soumis dans les mêmes *Lieux*, relativement à leurs *Transactions commerciales*.

Art. XI. Les *Citoyens ou Sujets* de chaque *Partie*, auront le Pouvoir de *disposer* de leurs *Biens personnels*, dans la *Jurisdiction* l'une de l'autre, par *Testament, Donation ou autrement*; et leurs *Représentants*, étant *Citoyens ou Sujets* de l'autre *Partie*, *hériteront* de leurs *Biens personnels*, soit par *Testament*, soit *ab intestat*, et pourront en *prendre Possession*, soit par *eux-mêmes*, soit par d'autres *Personnes* agissant pour eux, et en *disposer* à leur *Volonté*, en *payant* seulement les *Droits, Taxes et Charges*, auxquels les *Habitants du Pays*, où lesdits *Biens* sont *situés*, peuvent être *soumis* dans de semblables *Occasions*: et, en *Cas d'Absence* des *Représentants*, on prendra les mêmes *Soins* desdits *Biens*, qu'on le ferait pour les *Biens* d'un *Natif*, dont la *Position* serait la même, jusqu'à ce que le *Propriétaire légitime* puisse prendre des *Mesures* pour les *recevoir*; et, s'il s'élevait quelque *Discussion* entre plusieurs *Réclamants*, auquel d'entre eux ¹⁾ lesdits *Biens* appartiennent, cette *Question* sera *décidée définitivement* par les *Lois* et les *Juges du Pays* où se trouvent lesdits *Biens*.

Mais cet *Article* ne *dérôgera*, en *aucune Manière*, de la *Force* des *Lois* déjà *publiées*, ou qui *seront publiées* dans la *Suite*, par *S. M. l'Empereur d'Autriche*, pour prévenir l'*Émigration* de ses *Sujets*.

„ment,” parce que le *Texte anglais* porte „freely,” qui, dans l'Acception donnée, ne signifie point *librement*, mais *gratuitement*, et la Traduction allemande, *unentgeltlich*.

1) Le *Texte anglais* porte „and if any question should arise among several claimants, to which said goods belong,” et la Traduction allemande „und wenn die Frage sich erheben sollte, welchem von mehreren Indivi-

„duen, die auf die Erbfolge Ansprüche machen, dieselbe zugehört,” ce qui, dans la Traduction française donnée par *MM. d'Hauteville et de Cussy*, est rendu par „et s'il s'élève quelque *Discussion* entre plusieurs *Réclamants* auxquels lesdits *Biens* appartiennent.”

Il nous semble évident que le „to which” anglais doit être rendu en français par „auquel d'entre eux.”

L'Art. XII. stipule que le *présent Traité* „continuera d'être en force pendant *dix Ans*, à compter du Jour de l'Échange des Ratifications ¹⁾, et si, *un An* avant l'Expiration de ce Tems, aucune des *Hautes Parties contractantes* n'a annoncé à l'autre, par une *Notification officielle*, son Intention d'arrêter les *Effets dudit Traité*, il restera obligatoire pour *un An* au-delà de ce Terme; et il en sera ainsi jusqu'à l'Expiration des *douze Mois*, qui suivront une *Notification* semblable, quel que soit le Tems où elle pourra avoir lieu.”

L'Autriche entretient:

à *New-York*, un *Consul-général*,
à *la Nouvelle-Orléans*, un *Consul*,
à *Savannah*, un *Vice-Consul* ²⁾.

Les *États-Unis* entretiennent:

à *Trieste*, *Venise* et à *Vienne*, des *Consuls* ³⁾.

§. 13.

AUTRICHE ET FRANCE.

(Voyez plus haut Sect. I. §. 2. p. 16.)

§. 14.

AUTRICHE ET FRANCFORT (SUR LE MEIN).

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre l'Autriche et la *Ville libre de Francfort*.

L'Autriche entretient:

à *Francfort*, un *Consul-général* ⁴⁾.

La *Ville libre de Francfort* entretient:

à *Trieste*, un *Consul* ⁵⁾.

§. 15.

AUTRICHE ET GRANDE-BRETAGNE.

(Voyez plus haut Sect. V. §. 2. p. 609.)

§. 16.

AUTRICHE ET GRÈCE.

Traité de Commerce et de Navigation, pour dix Ans, entre l'Autriche (Ferdinand I) et la Grèce (Othon I), conclu à Athènes, le 4 Mars (20 Février) 1835 ⁶⁾.

1) Les *Ratifications* ont été échangées à *Washington*, le 10 Février 1831.

2) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 225. 226. — *Alman. de Gotha*, 1840. p. 4. 5. 7.

3) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 236 — 238. — *Alman. de Gotha*, 1840. p. 10. 11. — *List of Ministers; Consul; etc.* p. 8.

4) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 224. — *Staats-Kalender der freien Stadt Frankfurt*, 1838. p. 80. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 48.

5) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 236. — *Staats-Kalender*, p. 81.

6) *Wiener Zeitung*, 1835. Septembre. (en al-

Art. IX. En tout ce qui a rapport à la *Police des Ports*, au *Chargement* ou *Déchargement des Navires*, à la *Sûreté des Marchandises, Objets de Trafic, Biens et Effets* quelconques, les *Sujets des Hautes Parties contractantes* seront soumis aux *Lois et Réglements de Police locaux*; par contre, ils jouiront en leurs *Personnes et Biens*, dans toute l'Étendue des *Territoires respectifs*, des mêmes *Droits, Privilèges, Faveurs, Exemptions*, qui sont ou seraient accordés aux *Nationaux*. Ils pourront *disposer librement* de leurs *Propriétés*, par *Vente, Échange, Donation, Testament*, ou de toute autre *Manière*, sans qu'il y soit mis aucun *Obstacle* ou *Empêchement*, en se conformant néanmoins aux *Lois et Réglements* de leur *Pays respectif*. Ils pourront *transférer*, comme bon leur semblera, leur *Fortune* d'un des deux *Territoires* dans l'autre, sans être assujétis, à raison de cette *Translation*, à une *Taille* ou *Taxe extraordinaire* quelconque.

Art. XI. S'il arrive que quelque *Navire de guerre* ou *marchand, autrichien* ou *grec*, fasse *Naufrage* dans les *Ports* ou sur les *Côtes des Territoires respectifs*, le plus grand *Secours* possible leur sera donné, tant pour la *Conservation des Personnes et Effets*, que pour la *Sûreté*, le *Soin* et la *Remise des Articles sauvés*, et ceux-ci ne seront assujétis à payer des *Droits* qu'en tant qu'on en *disposerait* ensuite pour la *Consommation*.

Art. XVI. Chacune des *Hautes Parties contractantes* aura le *Droit de nommer des Consuls-généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires*, dans tous les *Ports* ou *Villes des Domaines* de l'autre, où ils sont et seront jugés nécessaires pour le *Développement du Commerce* et des *Intérêts commerciaux* de leurs *Sujets*. Les *Consuls, de quelque Classe qu'ils soient*, dûment nommés par leurs *Gouvernements respectifs*, ne pourront toutefois entrer en *Fonction* sans l'*Approbation préalable* du *Gouvernement* dans le *Territoire* duquel ils seront employés. Ils jouiront dans l'un et l'autre *Pays*, tant dans leurs *Personnes*, que pour l'*Exercice* de leurs *Fonctions*, de *Privilèges égaux*.

lemand.) — Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XVI. p. 744. (en allemand.) — Nous avons adopté la Traduction française,

donnée par MM. d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. IV. p. 387.

L'Art. XVIII. fixe la *Durée du Traité à dix Ans*, à dater du Jour de l'Échange des Ratifications ¹⁾, et au-delà de ce Terme jusqu'à l'Expiration de *douze Mois*, après que l'une des *Hautes Parties contractantes* aura annoncé à l'autre son Intention d'en faire cesser les Effets.

L'*Autriche* entretient:

à *Naples de Romanie, Patras et Syre*, des *Consuls*,
à *Calamata, Naxie, Santorin et Tine*, des *Vice-Consuls*,
à *Milo, Mycone, Sifanto et Zea*, des *Agents consulaires* ²⁾.

La *Grèce* entretient:

à *Vienne*, un *Consul-général*,
à *Trieste et à Venise*, des *Consuls* ³⁾.

§. 17.

AUTRICHE ET HANOVRE.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre l'*Autriche* et le *Hanovre*.

L'*Autriche* entretient:

un *Consul-général*, pour toutes les *Côtes et Ports du Royaume* (qui réside à *Hambourg*) ⁴⁾.

Le *Hanovre* entretient:

à *Trieste*, un *Consul*,
à *Fiume et à Venise*, des *Vice-Consuls* ⁵⁾.

§. 18.

AUTRICHE ET HESSE (GRAND-DUCALE).

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre l'*Autriche* et la *Hesse grand-ducale*.

La *Hesse* entretient:

à *Trieste*, un *Consul* ⁶⁾.

§. 19.

AUTRICHE ET LUCQUES.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre l'*Autriche* et le *Duché de Lucques*.

1) Les *Ratifications* ont été échangées à *Vienne*, le 9 Septembre 1835.

2) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 224 — 226. — *Alman. de Gotha*, 1840. p. 59. 60.

3) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 236 — 238. — *Alman. de Gotha*, 1840. p. 10. 11.

4) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 224.

— *Hof- und Staats-Handbuch für das Königreich Hannover*, 1838. p. 94. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 62.

5) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 235 — 237. — *Hof- und Staats-Handbuch*, p. 92. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 8. 10. 11.

6) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 236. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 10.

Le Duché de *Lucques* entretient:
à *Trieste*, un *Consul* ¹⁾.

§. 20.

AUTRICHE ET MAROC ²⁾.

1783. *Substance du Traité d'Amitié que l'Ambassadeur de l'Empereur de Maroc (Mahomet, Fils d'Abdallah) a présenté à l'Empereur romain (Joseph II), au Nom de son Souverain, et qui a été signé en latin, à Fez, l'An 1783* ³⁾.

Art. VI. Toute Espèce de *Secours* sera accordée aux *Bâtiments impériaux naufragés*.

Art. VII. Le présent *Traité* subsistera même dans le Cas que *S. M. marocaine* se trouvât en *Guerre* avec les *Ennemis* de la *Maison d'Autriche* À l'*Avenir* tous les *Traités*, qui seront conclus *de part et d'autre*, seront rédigés en *latin*, pour la *Convenance* des deux *Cours*.

1805,
5 Février. *Traité de Paix, conclu entre le victorieux Souverain Sidi-Mohammed, Fils d'Abd'allah, Empereur d'Occident, et l'illustre Souverain allemand, Joseph II, César des Romains, de Germanie, Jérusalem, Hongrie et Pays qui en dépendent, à la Satisfaction et du Consentement des deux Puissances, pour être, par la Grâce et la Puissance divine, durable et perpétuel, sans autre Addition que la Démonstration et l'Affermissement d'une Amitié tendant à assurer, sur Terre et sur Mer, la Sûreté des Sujets des deux Empires, tant dans leurs Personnes que dans leur Commerce. Fait à Maroc, le 10 de la Lune de Raji (?) de l'An 1218, qui répond au 5 Février 1805* ⁴⁾ ⁵⁾.

Les Art. II. III. et IV. statuent sur la *Visite* des *Bâtiments* en *haute Mer*.

Art. V. Dans le Cas que la *Force* des *Vents* fit *naufra*ger quelque *Bâtiment* d'une des deux *Puissances* dans leurs *Ports* ou sur une de leurs *Rives* respectives, tout ce qui sera trouvé à bord, *Marchandises* ou autres *Objets* quelconques,

1) H. u. St. Schematismus, P. I. p. 236. — Alman. de Gotha, 1840. p. 10.

2) Martens, Cours diplomatique, T. III. Liv. X. Chap. V. Des Relations entre l'Autriche et l'Afrique. §. 519. p. 495. Alger; Tunis; Tripoli; Maroc.

3) Storia dell' Anno 1783. p. 209. (en italien.) — Martens, Recueil, T. III. p. 705.

(en italien.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. I. p. 106. (en français.)

4) d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. I. p. 106. (en français.)

5) En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 5 Février 1805, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera le 17 Zilkaddé de l'an 1218.

sera *respecté* et mis en *Sûreté*. Les *Habitants* de l'Endroit prêteront toute *Assistance* au *Sauvetage* du *Chargement*; et, pour que les *Hommes* soient en *Sûreté* pour leurs *Vies* et leurs *Propriétés*, on fournira tout ce dont le *Bâtiment* aura besoin, on lui rendra tous les *Services* qu'il pourra réclamer, et on le laissera *poursuivre* son *Voyage* en toute *Sûreté*, aussitôt qu'il sera en état de le faire.

Art. IX. Tout *Consul impérial* ou *Vice-Consul*, qui viendra à son *Poste* dans un de *Nos Ports*, y sera *reçu* avec tous les *Honneurs convenables*. Sa *Maison* sera *respectée*. Il pourra, ainsi que le font les *autres Consuls en Paix avec Nous*, y *arborer son Pavillon*.

Si des *Différends* surviennent entre des *Sujets impériaux*, le *Consul* en sera le *seul Juge*, et *seul* il pourra *décider* entre eux.

L'Art. X. statue que la *Guerre* venant à éclater, soit entre une des *Puissances contractantes* et une des *Puissances musulmanes*, soit entre l'une des *deux Puissances contractantes* et une *autre Puissance*, le *Commerce* et la *Navigation* entre l'Empire d'*Autriche* et celui de *Maroc* ne devront point en souffrir.

Art. XI. Si, par suite des *Tems* (ce qu'à Dieu ne plaise!), et contre l'*Attente* des *deux Puissances*, la *Paix* et la *bonne Intelligence* venaient à être *troublées*, et qu'il en résultât entre *Elles* quelque *Guerre*, les *Hostilités* ne commenceront que *six Mois* après la *Guerre déclarée*; les *Sujets* des *deux Puissances*, qui se trouveront dans les *États respectifs*, seront, *eux* et leurs *Propriétés*, en toute *Sûreté*, afin qu'ils puissent se *rendre*, dans les *six Mois*, dans leurs *Patries*. Il est juste qu'ils n'éprouvent, durant ce *Laps de Temps*, aucune *Perte* en ce qui leur appartient.

L'*Autriche* entretient:

à *Tanger*, un *Agent général* ¹⁾.

§. 21.

AUTRICHE ET MECKLEMBOURG (SCHWÉRIN).

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre l'*Autriche* et le *Mecklembourg* (*Schwérin*).

L'*Autriche* entretient:

un *Consul-général* (qui réside à *Hambourg*) ²⁾.

1) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 226.
— *Almanach de Gotha*, 1840. p. 104.

2) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 224.

— *Großherzogth. Mecklenburg-Schwerinscher Staats-Kalender*, 1838. p. 9. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 66.

Le *Mecklembourg* entretient:
à *Trieste*, un *Consul* ¹⁾).

§. 22.

AUTRICHE ET MODÈNE.

Le *Traité de Commerce*, signé à *Milan*, le 26 Décembre 1777 ²⁾, ne contient aucune *Stipulation* relative aux *Consuls* ni aux *Rapports judiciaires* des *Sujets respectifs* dans les deux *États*.

Le Duché de *Modène* entretient:
à *Trieste*, un *Agent consulaire* ³⁾).

§. 23.

AUTRICHE ET OLDENBOURG.

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre l'*Autriche* et le Grand-Duché d'*Oldenbourg*.

L'*Autriche* entretient:
un *Consul-général* (qui réside à *Hambourg*) ⁴⁾.
Le Grand-Duché d'*Oldenbourg* entretient:
à *Trieste*, un *Consul* ⁵⁾).

§. 24.

AUTRICHE ET PARME (PLAISANCE ET GUASTALLE).

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre l'*Autriche* et le Duché de *Parme* (*Plaisance* et *Guastalle*).

Le Duché de *Parme* entretient:
à *Vienne*, un *Agent particulier* ⁶⁾).

§. 25.

AUTRICHE ET PAYS-BAS.

(Voyez plus haut Sect. VI. §. 2. p. 899.)

1) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 237.
— *Alman. de Gotha*, 1840. p. 10.

2) *Traité de Commerce* entre *S. M. l'Impératrice (Marie Thérèse)*, Reine de Hongrie et de Bohême, comme Duchesse de Milan et de Mantoue, et *S. A. royale le Sérénissime Archiduc d'Autriche, Grand-Duc de Toscane (Léopold I)* d'une part, et *S. A. Sérénissime le Seigneur Duc de Modène, Reggio, etc. (François III)* de l'autre part, en faveur de la Route nouvellement construite entre Pistoia, Modène et Mantoue, signé à Milan, le 26 Décembre 1777.

(en italien.) [Imprimé séparément par autorité à Milan, in fol. — *Martens, Recueil*, T. II. p. 562. (en italien.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. I. p. 198. (Extrait en italien. Art. X. XII. et XIII.)]

3) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 237.
— *Alman. de Gotha*, 1840. p. 10.

4) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 224.
— *Almanach de Gotha*, 1840. p. 68.

5) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 237.
— *Almanach de Gotha*, 1840. p. 10.

6) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 11.

§. 26.

AUTRICHE ET POLOGNE.

En vertu des Art. VIII. et IX. du *Traité de Paix et d'Amitié* entre l'*Autriche* et la *Pologne*, du 18 Septembre 1773 ¹⁾, les deux Puissances signèrent, le 16 Mars 1775, deux *Actes séparés*, contenant, le premier, différentes *Stipulations* relatives à la *Condition* des *Sujets* du *Royaume de Pologne*, qui venaient de passer sous la *Domination* de l'*Autriche*, le second, des *Dispositions* relatives au *Commerce* entre les deux *États*.

Acte séparé, contenant différentes Stipulations entre S. M. l'Impératrice, Reine de Hongrie et de Bohême (Marie Thérèse) et S. M. le Roi (Stanislas Auguste) et la République de Pologne; fait à Varsovie, le 16 Mars 1775 ²⁾.

Art. VI. Dans les *Procès civils*, qui existent ou qui pourraient exister entre les *Sujets* des deux *États*, on observera la *Règle ordinaire* que le *Demandeur* suive la *Jurisdiction* du *Défendeur*, et tout *Criminel* devra être puni dans le *Lieu* où le *Délit* aura été commis. *S. M. le Roi et la République de Pologne* promettent au reste de prendre des *Arrangements efficaces*, pour qu'il soit toujours administré bonne et prompte *Justice* aux *Sujets* de *S. M. l'Impératrice Reine*, et que surtout l'*Exécution* soit donnée aux *Sentences émanées* en dernier *Ressort* dans les *Tribunaux*. *S. M. l'Impératrice, Reine de Hongrie et de Bohême*, promet également bonne et prompte *Justice* aux *Citoyens polonais*, qui pourront avoir des *Procès* dans *Ses États*, et en général on maintiendra, de part et d'autre, les *Transactions*, les *Sentences* et l'*Exécution* des *Décrets émanés* en dernier *Ressort* et confirmés par les *Constitutions*, avant la *Prise de Possession* des *Provinces* cédées à *S. M. l'Impératrice Reine*.

1) *Traité de Paix et d'Amitié* entre *S. M. l'Impératrice, Reine de Hongrie et de Bohême (Marie Thérèse)* et *S. M. le Roi (Stanislas Auguste) et la République de Pologne*, signé à *Varsovie*, le 18 Septembre 1773. [Imprimé séparément en allemand, à Vienne, in 4°. en 1773. — *Konstytucje publiczne seymu extraordinarynego Warszawskiego roku 1773—1775* (c. à d. *Constitution publique de la Diète extraordinaire tenue à Varsovie, depuis 1773 jusqu'en 1775*) (T. I. II. in fol.) T. I. p. 12. (en français et en polonais). — J. W. Jezjersky, *Traktaty Polskie z sądnymi mocarstwy zawarte od*

roku 1618 (c'est à dire *Traité de la Pologne avec les Puissances limitrophes, depuis l'année 1618*) (*Varsovie* 1789, in 8°.) p. 124. (en polonais). — Martens, *Recueil*, T. II. p. 109. (en français). — Schoell, *Histoire abrégée*, T. XIV. Chap. LX. p. 55. (Sommaire.)]

2) *Konstytucje*, etc. T. I. p. 45. (en français et en polonais). — Jezjersky, *Traktaty*, p. 150. (en polonais). — Martens, *Recueil*, T. II. p. 116. (en français). — Schoell, *Histoire abrégée*, T. XIV. Chap. LX. p. 58. (Sommaire). — d'Hauterive et de Cussy, I. c. Part. II. T. V. p. 150. (Extrait en français. Art. IV. et V.)

1775,
16 Mars. *Acte séparé, contenant tout ce qui regarde le Commerce entre l'Autriche et la Pologne, fait à Varsovie, le 16 Mars 1775 ¹⁾*

Art. IX. Il y aura la plus grande *Sûreté*, mutuelle *Protection* et *prompte Justice*, pour tous les *Commerçants*, afin qu'ils ne soient *vexés* en aucune Manière, et qu'ils puissent *aller négocier* et *revenir librement*, de part et d'autre, en payant les *Droits* du nouveau *Tarif*; de sorte que toutes les *Facilités* ou *Exemptions*, que S. M. l'Impératrice Reine accordera aux *Sujets* de S. M. le Roi et la République de Pologne, seront *réciiproquement observées* pour les *Sujets* de S. M. l'Impératrice Reine, et la *Justice*, de part et d'autre, pour tous les *Procès* provenant d'*Affaires de Négoce*, sera *administrée* avec la même *Promptitude* que celle pour les *Lettres de Change*.

Art. X. De part et d'autre, on s'engage que le *Commerce*, devant être *libre*, le *Gouvernement* même ne pourra *forcer* les *Marchands* de lui *vendre* leurs *Denrées* ²⁾, ou d'en *acheter*, sous quelque *Prétexte* que ce soit; de même, il n'y aura nulle *Contrainte* *réciiproquement*, de *prendre* au lieu d'*Argent* *comptant* quelque *Denrée* que ce soit, si ce n'est *volontairement* ou par *Convention* entre les *Négociants*.

Art. XII. Il sera permis aux *Marchands* et *Sujets* des deux *Puissances*, en Cas de *Maladie* ou en quelque *Tems* que ce soit, avant ou même à l'*Article* de la *Mort*, de *léguer* par *Testament*, ou par quelque *autre Disposition* que ce puisse être, ou de *donner* les *Marchandises*, *Effets*, *Argent*, *Prétentions*, *Dettes* à recevoir et tous *Biens meubles*, qui leur *appartiendront* ou devront leur *appartenir*, à l'Heure de la *Mort*, dans toute l'*Étendue* de *Leurs États*, à qui ils le jugeront à propos. Et, s'il arrivait que quelque *Marchand* de S. M. l'Impératrice Reine, vint à *mourir* en Pologne, ou un *Marchand polonais* dans les *États* de S. M. l'Impératrice Reine, soit qu'il ait *testé*, ou non, leurs *Marchandises*, *Effets*, et tout ce qu'ils pourront *laisser*, seront remis contre *Quittance*, sans en rien *détourner* ou *retenir*, à

1) *Konstytucy*, T. I. p. 51. (en français et en polonais.) — *Jezjersky*, l. c. p. 154. (en polonais.) — *Martens*, *Recueil*, T. II. p. 120. (en français.) — *Schoell*, *Histoire abrégée*, T. XIV. Chap. LX. (Sommaire.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. V. p. 151.

(en français.)

2) Le Texte français, rapporté par *Martens*, et reproduit par M. M. *d'Hauterive* et de *Cussy*, porte „de lui vendre ses *Denrées*,” au lieu de „leurs *Denrées*.”

leurs *Compagnons*, ou à celui qui se présentera pour les *requérir*; bien entendu que le *Testament* ou le *Droit ab intestat*, seront *prouvés* selon les *Lois du Lieu* où la *Personne* sera *décédée*, et que, sur tout ce qui sera *transporté hors du Pays*, il sera *payé un Droit de dix pour cent* de la *Valeur*.

§. 27.

AUTRICHE ET PORTE OTTOMANE ¹⁾.

Maîtres de *Constantinople*, les *Turcs* ne tardèrent guère à s'ingérer dans les *Affaires* de la *Hongrie* et de la *Transilvanie*; ils poussèrent même leurs *Incursions* jusque dans les *Provinces allemandes* de la *Maison d'Autriche*.

De là les *Guerres* fréquentes entre l'*Autriche* et la *Porte*, qui ne furent interrompues que par de courtes *Trêves*, depuis 1544 jusqu'en 1606 ²⁾.

Le premier *Traité formel de Paix*, pour vingt ans, fut signé le 11 Novembre 1606 ³⁾, sous des

1) *Martens, Cours diplomatique*, T. III. Liv. X. Chap. IV. *Des Relations entre l'Autriche et la Porte*. §. 517. *Possessions*. §. 518. *Commerce. Alliances*. p. 492—494. — L'aperçu des *Relations* entre l'*Autriche* et la *Porte*, donnée par MM. d'*Hauterive* et de *Cussy*, l. c. Part. II. T. I. p. 112., est aussi incomplet qu'incorrect.

2) Voyez dans von *Hammer, Geschichte*, T. III. Liv. XXX. p. 272. *Trêve pour un An et demi*, signée à *Andrinople*, le 10 Novembre 1545, entre l'*Empereur Charles Quint* et *Ferdinand I*, Roi de *Hongrie*, d'une part, et le *Sultan Suleyman I* de l'autre part. (Mr. de *Hammer* a omis de citer cette *Trêve* dans la *Liste des Traités*, T. IX. p. 287. — d'*Ohsson*, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 453. lui donne la date de 1544. — *Martens, Cours diplomatique*, T. II. p. 1218. avec la date de 1544.)

T. III. Liv. XXX. p. 275. *Trêve pour cinq Ans*, entre les mêmes *Parties contractantes*, signée à *Andrinople*, le 19 Juin 1547. (d'*Ohsson*, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 453. cité.)

T. III. Liv. XXXI. p. 329. *Trêve pour cinq Ans*, entre les mêmes *Parties contractantes*, signée dans le faubourg de *Chalcedoine*, le 29 Août 1553.

T. III. Liv. XXXII. p. 361. *Trêve pour sept Mois*, entre l'*Empereur Ferdinand I* et le *Sultan Suleyman I*, signée à *Andrinople*, dans le Mois de Mars 1557.

T. III. Liv. XXXIII. p. 389. *Renouvellement de la Trêve* entre les mêmes *Par-*

ties contractantes, pour huit Ans, signé à *Constantinople*, en 1562.

T. III. Liv. XXXV. p. 514. *Trêve pour huit Ans*, entre l'*Empereur Maximilien II* et le *Sultan Sélim II*, signée à *Constantinople*, le 17 Février 1568. (*Martens, Cours diplomatique*, T. II. p. 1218. avec la fausse date de 1567.)

T. III. Liv. XXXVI. p. 611. *Renouvellement de la Trêve* entre les mêmes, signé à *Constantinople*, le 24 Octobre 1573.

T. IV. Liv. XXXVII. p. 20. *Renouvellement de la Trêve* entre l'*Empereur Maximilien II* et le *Sultan Amurat III*, signé à *Constantinople*, le 9 Octobre 1574.

T. IV. Liv. XXXVII. p. 27. *Renouvellement de la Trêve* entre l'*Empereur Rodolphe II* et le *Sultan Amurat III*, en 1577.

T. IV. Liv. XXXIX. p. 144. *Renouvellement de la Trêve* entre les mêmes, signé à *Constantinople*, le 11 Janvier 1584.

T. IV. Liv. XL. *Renouvellement de la Trêve*, entre les mêmes, en 1591. où il faut lire (T. IX. *Liste des Traités*, etc. p. 290. No. 186.) p. 214. au lieu de p. 246.

T. IV. Liv. XLII. p. 370. *Trêve pour trois Semaines*, pour l'Ouverture d'un Congrès entre l'*Empereur Rodolphe II* et le *Sultan Achmet I*, conclue le 10 Janvier 1604.

T. IV. Liv. XLII. p. 392. *Trêve pour trente-deux Jours*, entre les mêmes, conclue le 14 Juillet 1606.

3) *Instrumentum Caesareum Pacificationis ad Situa Torock* ⁴⁾, inter Ru-

¹⁾ *Situa Torock*. [d'*Ohsson*, l. c. T. VII. Liv. IX. *Traité de Zâdeva (Zsidová)*, près

de *Strigonie (Gran)*. p. 453. 454. (Sommaire.)] Le mot hongrois *Torok* (en latin *Guttur*,

des Tentés, à l'Eudroit où la *Sitva* tombe dans le *Danube*, près de *Comorn*¹⁾. Ce *Traité*, rédigé en *latin* et en *turc*, qui se compose de XVII *Articles* (*Pacis Conditiones*), stipule (*Art. I.*) que les deux *Empereurs* s'adresseront, par l'*Organe* des *Ambassadeurs* envoyés de part et d'autre, des *Paroles* analogues aux *Rapports* qui existent entre un *Père* et un *Fils*, ou entre un *Fils* et un *Père*, et que cela se pratiquera par la présente *Ambassade*, c'est à dire par les *Ambassadeurs* qui apporteront les *Ratifications respectives* (*ut advenientibus et utroque Imperatore Legatis, unus in Patrem alter vero in Filium se suscipiant, idque fiat per istam Legationem*)²⁾. (*Art. II.*) que les deux *Monarques* se donneront réciproquement le *Titre* d'*Empereur*, c. à. d. que le *Sultan* donnera à l'*Empereur* le *Titre* d'*Empereur romain* (en *latin* *Caesar*, en *turc* *Roma Tschassari*), et non celui de *Kral*, *Roi*³⁾, et que, de part et d'autre, on procédera avec *Courtoisie* (*humaniter procedatur*) dans toutes les *Pièces* écrites, les *Lettres* et les *Visites*. (*Art. XI.*) qu'au lieu du *Présent* ou *Tribut* annuel de 30,000 ducats, que l'*Empereur* payait autrefois à la *Porte*, il payera cette fois-ci la somme de 200,000 florins, une fois pour toutes. (*Art. XII.*) que les deux *Cours* s'enverront tous les trois *Ans* des *Ambassadeurs*, Porteurs de *Présents*, et que, de part et d'autre, on choisira des *Personnes* convenables et du même *Rang* (*Personas aequales et condecientes*). (*Art. XIV.*) Les *Ambassadeurs* de *S. M. impériale*, lorsqu'ils seront arrivés à la *Porte*⁴⁾, auront la *Faculté* de présenter toute *Espèce* de *Demandes* à l'*Empereur turc*.

dolphum II, Romanorum Imperatorem ac Hungariae Regem, et Achometem I, Turcarum Sultanum, in: in Festo Sancti Martini 1606. (Imprimé en allemand, à Prague, en 1606, et à Nuremberg, en 1607. — *Du Mont*, l. c. T. V. Part. II. p. 78. (en latin.) — *Lunig, Codex Germaniae diplomaticus* (Frankfort 1732. 1733. T. I. II. in fol.) T. I. p. 1103. (en latin.) — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV. Part. III. Introduction. p. 238. (Sommaire.) — *von Hammer, Geschichte*, T. IV. Liv. XLII. p. 393. 394. (Sommaire.) L'Auteur remarque avec raison que les *Publicistes* et les *Historiens* n'ont point suffisamment apprécié jusqu'ici la haute importance de ce *Traité* qui, en établissant le premier des *Principes de Parité* et de *Réciprocité*, conformes au *Droit international*, a eu une influence aussi décisive que salutaire sur les *Rapports politiques* et *diplomatiques* entre la *Porte* et les *Puissances chrétiennes*.)

1) *Comorn* ou *Komorn* (*Komárom*), Ville

Gula, Faux, Jugulus), joint au nom d'un *Fleuve* ou d'une *Rivière*, signifie *Embouchure* 1); par conséquent, *Sitva-Torok* signifie l'*Endroit* où la *Sitva* s'embouche dans le *Danube*. (*Joh. Chr. von Engel, Geschichte des ungrischen*

libre royale) de la *Hongrie*, Chef-lieu du *Comitat* du même nom, au confluent du *Waag* et du *Danube*, avec une *Forteresse*, qui passe pour une des plus fortes de l'*Europe*. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 245. — *Langlois*, l. c. T. I. p. 623. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. I. T. II. p. 511.)

2) Il n'est point fait mention de cette *Disposition*, très obscurément exprimée, dans les *Sommaires* donnés par *d'Ohsson* et par *Hammer*, mais nous y trouvons une autre *Stipulation* à peu près semblable; elle porte: „que les „*Monarques* auront l'*Attention* de s'écrire mutuellement des *Lettres* pleines de *Témoignages* „d'*Égards* et d'*Amitié*, analogues à celles que „s'écrivent un *Père* et un *Fils*.”

3) Les *Turcs* n'avaient donné jusqu'alors à l'*Empereur* que le *Titre* de *Roi de Vienne*. (*von Hammer, Geschichte*, T. IV. Liv. XLII. p. 394. — *d'Ohsson*, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 454.)

4) Le premier *Ambassadeur* à résidence fixe près la *Porte*, de la part de la *Cour impériale*,

Reichs und seiner Nebenländer (Halle 1797. T. I—IV. gr. in 4^o). T. IV. p. 327.)

*) Voyez plus haut T. I. du *Manuel*, Liv. I. Chap. V. Sect. XI. *Autriche*. §. 2. p. 508. Col. 1. note 4.

1) *Magyar szótár gyökérrendel és deákotazatal. Készítette Kresznerics Ferencz, etc. etc., a magyar tudós társaság' tisztelteteli tagja.* — *Kiadtak a magyar nyelv' és a szerző' néhány barátjai. Első Rész A—K Budán 1831. Második Rész L—Z. Budán 1832.* (*Dictionnaire hongrois-latin*, avec l'Indication des Racines, par *François Kresznerics*, etc. etc., Membre honoraire de la Société scientifique hongroise, publié par plusieurs Amis

de l'Auteur et de la Langue hongroise. *Budé* T. I. A—K. 1831. T. II. L—Z. 1832. in 8^o.) p. 264.) — *Magyar és Német zsebszótár, közre bocsátá a magyar tudós társaság, Budán 1835—1838.* T. I. II. in 8^o.) — (*Dictionnaire de Poche hongrois et allemand, et allemand et hongrois*, publié au frais de la Société scientifique hongroise, *Budé* 1835—1838. T. I. II. in 8^o.) T. I. p. 708.

L'Exécution du *Traité de Sitva-Torok* donna lieu à une *Convention séparée*, qui fut conclue à *Neuhäusel* ¹⁾, le 28 Mars 1608 ²⁾.

Les *premières Stipulations*, relatives aux *Rapports de Commerce* entre les deux États, sont contenues dans le *Traité* signé à *Vienne*, le 1 Juillet 1615. Ce même *Traité* statue aussi sur les *Attributions des Consuls*, sans que le *Droit d'en instituer ait été établi par aucune Disposition antérieure* ³⁾.

fut *Albert de Wyss*. Ses Lettres de Créance étaient datées de *Prague*, du 17 Juillet 1563. (von Hammer, *Geschichte*, T. III. Liv. XXXIII. p. 400. note d.)

Le Titre d'*Internonce* ⁴⁾, que portaient les *Ministres de la République de Pologne* à la *Cour du Sultan*, et que les *Turcs* traduisirent par *Kutschuk Elischi* (petit Ambassadeur), a pour la première fois été donné, en 1627, au *Ministre d'Autriche* près la *Porte*, lorsque *Istvan* (Étienne) *Bologh* fut chargé de porter à *Constantinople* l'instrument par lequel l'Empereur *Ferdinand III* ratifia le *Traité de Paix* conclu à *Szöny* ⁵⁾, le 13 Septembre 1627. (von Hammer, l. c. T. V. Liv. XLVI. p. 24. no e e. p. 97.) En donnant à son *Ministre* le titre d'*Internonce*, l'Empereur avait pour but de lui assurer, ainsi que la *Cour de Rome* le faisait aux *Cours catholiques*, le rang sur les *Ministres du second rang des autres Cours*, sans cependant lui conférer le caractère d'*Ambassadeur*. Par la suite, les *Ministres d'Autriche* portèrent tantôt le titre d'*Internonces*, tantôt celui de *Commissaires*, de *Plénipotentiaires* ou d'*Ambassadeurs* (*Botschafter* et *Großbotschafter*). Ce n'est que depuis 1779, lors de la nomination du *Baron de Herbert Ratkeal* à la *Mission de Constantinople*, que les *Ministres de la Cour de Vienne* ont constamment porté

le titre d'*Internonce*, auquel on a ajouté depuis le *Congrès de Vienne* celui de *Ministre plénipotentiaire*. — Depuis que toutes les *Cours* ont adopté le *Règlement sur le Rang des Agents diplomatiques*, arrêté par les *Puissances signataires de l'Acte du Congrès de Vienne*, l'*Internonce* et *Ministre plénipotentiaire de la Cour d'Autriche* prend son rang parmi les *Ministres de seconde Classe*; il suivait autrefois immédiatement après le *dernier Ambassadeur en rang*, et ne souffrait pas d'*Intermédiaire*.

1) *Neuhäusel* (*Ersek-Ujvar*) sur la *Neitra*, petite Ville en *Hongrie*, dans le *Comitat de Neitra*. Elle était autrefois une *Forteresse* importante. (*Vollständiges Handbuch*, Sect. I. T. II. p. 482. — *Langlois*, l. c. T. V. p. 211. Col. 2. se trompe grossièrement en donnant le nom de *Neuhäusel* à un bras du *Danube*.)

2) v. Hammer, *Gesch.* T. IV. Liv. XLIII.

3) *Mr. de Hammer*, dans le *Sommaire* qu'il donne de ce *Traité* (*Geschichte*, T. IV. Liv. XLIII. p. 485.), dit „qu'on stipula la *Nomination de Consuls* pour la *Sûreté du Commerce* (auch für die Sicherheit des Handels die Anstellung von Consuln bedingt ward),” mais la *Version latine*, tirée de la *Chancellerie impériale autique de guerre* à *Vienne*, et publiée par *Du Mont* et par *Lunig*, ne contient point cette *Stipulation*.

¹⁾ *Wicquefort*, dans l'Ouvrage intitulé *L'Ambassadeur et ses Fonctions* (*Amsterdam* 1730. T. I. II. in 4°) dit: T. I. Liv. I. Sect. X. p. 115. „*Antoine-Marie Gratiani*, qui a écrit la vie „du *Cardinal Commendon*, en parlant du premier *Emploi* que ce *Prélat* eut comme *Nonce*, „s'exprime d'une façon qui fait juger qu'en ce „tems-là le mot de *Nonce* n'était pas si connu, „ou du moins pas si commun qu'il l'est devenu „depuis, particulièrement en *Italie*. Il dit qu'en „l'an 1555, *Commendon* fut envoyé par le *Pape* „à l'Empereur, en qualité d'*Ambassadeur*, ou „pour me servir du terme nouveau, qui est „déjà fort en usage à *Rome*, dit-il, il y alla „comme *Nonce* de *Sa Sainteté*. Ceux qui „n'ont qu'une connaissance fort médiocre des „Affaires de *France*, ne peuvent pas ignorer, „qu'il y avait longtems qu'on y parlait de „Nonces. Le mot est un peu plus latin que „celui d'*Ambassadeur*, mais il signifie la même „chose; sinon qu'il désigne particulièrement le

„*Ministre Représentant du Pape*: comme l'*Internonce* est son *Envoyé extraordinaire*.” (Voyez sur les *Nonciatures* et *Internonciatures*, *Real, Science du Gouvernement*, T. V. *Droit des Gens*, Sect. III. p. 47. Sect. V. p. 62—86. — *Baron de Bielefeld*, *Institutions politiques* (*La Haye* 1760. T. I—III. in 4°.) T. II. Chap. IX. §. 15. p. 171. §. 16. p. 172. §. 21. 22. p. 175. — *Martens*, *Précis du Droit des Gens moderne de l'Europe*, T. II. Liv. VII. Chap. II. §. 192. 193. p. 48—52. — *Klüber*, *Droit des Gens moderne de l'Europe*, T. I. Part. II. T. II. Sect. II. Chap. III. §. 180. 181. p. 285—288. — Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Part. I. Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. V. *Espagne*. I. *Aragon*. A. p. 244. Col. 1. note ¹⁾.)

²⁾ *Szöny*, petite Ville de *Hongrie*, dans le *Comitat de Comorn*, sur la rive droite du *Danube*. (*Langlois*, l. c. T. IV. p. 1316. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. I. T. II. p. 511.)

Premier Renouveaulement de la Paix de
^{1615,}
¹ *Sitva-Torok, augmentée de nouveaux Articles*
et prolongée pour les prochaines vingt Années,
entre Mathias, Empereur des Romains, et Achmet, Sultan
des Turcs, signée à Vienne, le 1 Juillet 1615 ¹).

Art. VII. Ceux qui professent être le Peuple de J. Chr., et qui obéissent au Pape, de quelle Dénomination que ce soit, *Ecclésiastiques* (séculiers), *Moines* ou *Jésuites*, auront le *Droit* de construire des *Églises* dans les *États* du *Sérénissime Empereur des Turcs*, où ils pourront, d'après leur Usage, conformément aux Statuts de leur Ordre, et d'après l'antique Rite, lire l'*Évangile*, se réunir en *Assemblée* et vaquer au *Service divin*; ils seront traités avec *Bienveillance* par le *Sérénissime Empereur des Turcs* et par ceux qui dépendent de Lui, et personne ne devra en aucune Manière les molester, en élevant des *Prétentions contraires* à ce qui sera *juste et équitable*.

L'Art. IX. statue qu'il sera permis aux *Marchands turcs* de *Constantinople*, d'exercer librement le *Commerce* dans les *Provinces limitrophes* ²), à condition qu'ils produiront des *Passe-ports* des *Gouverneurs* ou des *Employés* de l'*Office du XXXe* (*Tricesimator*) ³), établis

1) *Renovatio Pacis Situatorocensis, noris Articulis auctae, et in viginti annos proximos prorogatae, Inter Mathiam, Imperatorem Romanorum, et Achomathem, Turcarum Sultanum. Facta Viennae, Anno Dom. 1615. (en latin et en turc.)* (Imprimé séparément à Vienne. — Du Mont, l. c. T. V. Part. II. p. 264. (en latin.) — Lunig, *Cod. Germ. diplom.* T. I. p. 1719. (en latin.) — Martens, *Cours dipl.* T. II. p. 1218. (cité.) avec la date du 1 Décembre 1615, qui est celle de la *Ratification impériale*. — d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 454. (Sommaire.) — Schoell, *Hist. abrégée*, T. XIV. Part. III. Introduction. p. 242. (cité.) — von Hammer, *Geschichte*, T. IV. Liv. XLIII. p. 484. 485.)

La *Traduction française*, que nous donnons, a été faite sur la *Version latine*, rapportée par Du Mont.

2) „In has Provincias” c'est à dire „in Pagos circa limites utrinque devastatos et Colonis destitutos” dont il est question dans l'Art. VII.

¹) Voyez plus haut p. 121. Col. 1. note 1. — Comparez *Encyclopédie méthodique, Commerce*, T. III. p. 777. Col. 2. — Savary, *Dict. universel de Commerce*, T. II. Col. 1845. — *Dictionnaire universel de Commerce*, Ban-

3) *Tricesimator* (*Tricesimarius*). Voyez *Adelung, Glossar. manuale*, T. VI. p. 644. Col. 1. Art. *Tricesima*.

L'établissement de l'*Impôt du XXXe* (*Dreissigstwesen, Dreissigstordnung*) dans le Royaume de Hongrie, est généralement attribué au Roi Charobert (*Charles Robert*, 1312 — 1342). Le produit de cet *Impôt* n'appartenait point dans l'origine au Roi, il était versé dans le *Trésor du Royaume*, et employé aux *Besoins de l'État*; mais déjà sous le règne de Mathias Corvin (1458 — 1490), il fut distrait du *Trésor public* et englobé dans le *Revenu particulier du Roi*; il est devenu depuis un des *Droits régaliens*. Toute Marchandise payait, soit à l'Entrée, soit à la Sortie, soit comme *Droit de Transit* ¹), 3½ pour cent, c. à d. 3 florins 20 xr. ou le trentième de la *Valeur*; c'est ce qui a fait donner à cet *Impôt* de la *Douane hongroise* le nom de *XXXe* (*Dreissigst-Gefülle* ou *Dreissigst-Gebühren*), et les *Bureaux*, où il se percevait, sont désignés par le nom de *Bureaux* ou *Offices du XXXe*

que, *Manufactures*, *Douanes*, etc. etc. par une *Société de Négociants*, de *Juriconsultes*, et de *Personnes employées dans l'Administration* (*Paris* 1806. T. I. II. in 4°.) T. II. p. 905. Col. 1.

sur les *Frontières*; si lesdits *Marchands* veulent se rendre plus avant dans l'*Intérieur*, on leur donnera une *Escorte* suffisante pour traverser les *Endroits* où il y aurait un *Danger* quelconque, et après qu'ils auront payé les *Droits* et ce qui d'ailleurs est d'*Usage*, personne ne devra les molester ni les empêcher de continuer leur *Voyage*, dans telle *Direction* qu'ils voudront lui donner.

Les *Marchands* des *Royaumes* et *Provinces* de *Sa*

Art. X.

Sacrée Majesté impériale, ainsi que ceux des *États* de l'*Auguste Maison d'Autriche*, qui voudront faire le *Commerce* dans les *États* du *Sérénissime Empereur des Turcs*, soit avec des *Marchandises*, soit avec de l'*Argent comptant*, pourront le faire librement, sous la *Bannière* ou *Pavillon*, et avec des *Patentes de S. M. impériale*, sans lesquels cela ne leur sera permis en aucun *Cas*. Si quelqu'un d'entre eux arrivait dans ces *Contrées*, sans être muni du *Pavillon* et des *Patentes* susdites, il appartiendra aux *Agents* ou *Consuls de S. M. impériale*, d'arrêter de tels *Individus* et d'en informer *Sadite Majesté* au plus tôt.

Les *Sujets de S. M. impériale* et ceux de l'*Auguste Maison d'Autriche*, ainsi que ceux du *Sérénissime Roi catholique des Espagnes*, tant ceux des *Provinces Belges* que d'autres de *Ses États*, pourront, avec leurs *Navires* et leurs *Marchandises*, librement et sûrement arriver, négocier et partir, en payant trois pour cent sur les *Marchandises* qu'ils achèteront ou qu'ils vendront; ils payeront de plus deux pour cent (*in singulos Centenarios duos Asperinos*) aux *Agents* ou *Consuls de S. M. impériale*, qui auront *Soin* des *Affaires* qui leur surviendront.

(*Dreissigst-Ämter*); ce qui a été traduit en latin par *Tricesima*, l'*Impôt*, et *Tricesimator*, *Tricesimarius*, le *Percepteur de l'Impôt* *). Après avoir subi différentes modifications, l'*Impôt du Trentième* avait été réglé sous l'*Empereur Joseph*, par le *Règlement* de l'année 1788 (*Josephinische Mauth- und Dreissigst-Verfassung*); le *Tarif* publié le 1 Novembre 1795, fut réformé par *Patente* du 1 Octobre 1810 et par la *Publication* en date du 1 Septembre 1840, d'un nouveau *Tarif* pour l'*Impôt du XXXe*, payable sur toutes les *Productions* des *Provinces allemandes*, du *Royaume de Galicie*, et du *Royaume lombardo-venétien*, importées en Hongrie et en

Transylvanie. (*Grellmann, Statistische Aufklärungen über wichtige Theile und Gegenstände der oesterreichischen Monarchie* (*Goettingue* 1795—1802. T. I—III. in 8°). T. III. Art. V. *Beitrag zur Geschichte des ungrischen Dreissigstwesens*, p. 165—186. — *Martin von Schwartzner, Statistik des Königreichs Ungern* **) (*Bude* 1809—1811. T. I—III. in 8°). T. I. Sect. IV. p. 439. T. III. Sect. V. p. 324. et p. 326. note d. *Dreissigst-Tariff für die Einfuhr der Erzeugnisse der deutschen, galizischen und lombardisch-venetianischen Länder, nach Ungarn und Siebenbürgen* (*Wien* 1840. *Aus der K. K. Hof- und Staats-Äerarial-Druckerei*).

*) *Du Cange, Glossarium ad Scriptores mediæ et infimæ Latinitatis*, T. VI. Col. 1285. sqq. et *Adelung, Glossarium manuale*, T. VI. p. 643, 644. ne font point mention de l'acceptation donnée en Hongrie aux mots *Tricesima* et *Tricesimator* ou *Tricesimarius*.

**) *Mr. N. Wachen*, Conseiller aulique actuel à la Chancellerie de Cour et d'État de S. M. l'*Empereur d'Autriche*, a publié une *Traduction abrégée*, en langue française, de l'Ouvrage de *Mr. Schwartzner* (*Francfort-sur-le-Mein* 1813—1816. T. I—III. in 8°).

Si quelqu'un des *Marchands* susdits venait à mourir, les *Agents* ou *Consuls* de *S. M. impériale* feront l'*Inventaire* de leurs *Marchandises*, et les prendront sous leur *Garde*, sans que le *Fisc turc* puisse en aucune *Manière* s'y *ingérer*.

Après que lesdits *Marchands* auront payé les *Droits du XXXe (Tricesimam)* ¹⁾, et ce qui d'ailleurs sera établi par l'*Usage*, on ne pourra exiger d'eux rien au-delà.

Si quelque *Procès* ou *Contestation* venait à s'élever entre lesdits *Marchands*, et que la *Valeur contestée* excédât la Somme de quatre mille *kreutzer* ²⁾ (*Cruciferorum*) ou *aspres*, il a été convenu que le *Droit* de connaître de ces *Procès* et de les juger, n'appartiendra point au *Kadi* du *Lieu* où le *Procès* s'est élevé, mais aux *Kadi* de *Constantinople* ³⁾, qui jugeront ces *Différends* conformément à ce que prescrivent le *Droit* et l'*Équité*.

Le *Traité* du 1 Juillet 1615 ayant subi quelques *Modifications*, au moment de la *Ratification*, les deux *Parties* convinrent d'une nouvelle *Rédaction*, et l'*Instrument* ainsi modifié, auquel on ajouta un *Article séparé*, fut signé le 1 Mai 1616 ⁴⁾.

En 1617, sur la *Demande* du *Baron Hermann Czernin* et de *César Gallo*, *Gentilhomme italien*, qui remplissaient à *Constantinople* les *Fonctions d'Ambassadeurs extraordinaires*, de la part de l'*Empereur Mathias*, le *Sultan Achmet I* accorda aux *Sujets impériaux* des *Pri-vileges de Commerce* fort étendus.

Commandement impérial (Lettre d'*Octroi* ou de *Concession*) du *Sultan Achmet I*, touchant le *Commerce* par *Terre* et par *Mer*, dans l'*Empire ottoman*, des *Sujets* de l'*Empereur romain*, *Roi des Allemands*, de la *Hongrie*, de la *Bohème*, de la *Dalmatie*, de la *Croatie*, de l'*Esclavonie*, etc.. *Grand-Archiduc de Vienne* (den *Wienerischen grossen Erzherzogen*), etc. *Mathias*. Donné à *Constantinople*, dans le troisième *Tiers* du *Mois* de *Djemaziu*-*Achir* de l'*Année* 1026 après la *Mort* du *Prophète* (seconde *Moitié* du *Mois* de *Juin* 1617) ⁵⁾.

1) Voyez plus haut p. 1411. Col. 2. note 3.

2) *Crucifer*, *Species Monetæ, Germanis ein Kreuzer*. (*Adelung, Gloss. manuale*, T. II. p. 796. Col. 2.)

3) C'est à dire aux deux *Kazi-Asher* ⁶⁾ de *Roumélie* et d'*Anatolie*.

4) *Du Mont*, l. c. T. V. Part. II. p. 280. — *Lunig*, *Cod. Germ. dipl. T. I*. p. 1726. — *von Hammer*, l. c. T. IV. Liv. XLIII. p. 485.

5) Cet *Acte* longtemps enfoui dans les *Archives*

de la *Maison impériale*, et retrouvé, en 1808, par *Mr. de Hammer*, n'a jamais été imprimé. (*von Hammer, Geschichte*, T. IV. Liv. XLIII. p. 488. note f. T. VII. Liv. LXL p. 21. note b.) La *Traduction française*, que nous donnons, a été faite sur la *Version officielle allemande*, dont nous avons obtenu communication de la *Chancellerie impériale et royale d'État et de Cour*.

C'est à tort que *Mr. de Hammer* donne à cet *Acte*, qui n'est qu'une simple *Concession*

⁶⁾ Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. V. *Espagne*. I. *Aragon*. A. p. 251. Col. 1. note 1.

Préambule. Notre Grandeur ayant accueilli les *Sollicitations* et les *Demandes* qui Nous ont été adressées, et qui sont exposées dans les *Lettres* à Nous remises par les *Ambassadeurs*, c'est à savoir: qu'en vertu de la *Paix* conclue entre Nous, et en vertu des *Promesses (Zusagen)* données de part et d'autre, les *Marchands* des *Pays* soumis à l'Empereur romain, tant ceux des *Pays* appartenant à la *Maison d'Autriche*, que ceux des *autres Pays*, puissent venir *trafiquer* et *commercer* dans Nos *États* par *Terre* et par *Mer*, et que Nous accordions auxdits *Marchands* les mêmes *Lettres de Privilèges (Zusageschreiben)* que Nous avons concédées aux *Marchands Sujets* des *autres Rois*, qui ont recherché et entretenu des *Rapports d'Amitié* avec Notre sublime *Porte*,

Nous y avons *consenti*, en sorte que, conformément à l'ancien Usage, ils pourront *entretenir des Consuls* dans Nos *États*, mais le *principal* de leurs *Consuls* devra *résider* ici (à *Constantinople*) près la sublime *Porte*¹⁾, pour *gouverner* les *autres Consuls* qui seront établis dans Nos *Ports* et *Places*, et Notre Grandeur ayant donné les *Ordres* nécessaires à cet effet, Nous les *renouvelons, confirmons* et *ratifions* par le présent Notre *Rescrit impérial* dans les Termes ci-après:

Point I. Les susdits *Marchands* devront être munis de *Passeports* ou *Patentes (Schreiben)* de la part des *Commandants des Frontières* ou des *Employés de l'Office du XXXe*, lesquels ils seront tenus d'exhiber à leur Arrivée aux *Frontières*, et le *Beg* ou *Gouverneur du Lieu* où ils se présenteront, apposera son *Sceau (Zeichen oder Petschier)* sur lesdits *Passeports* ou *Patentes*, conjointement avec les *Employés du XXXe*, sans rien exiger absolument de la part desdits *Marchands (kein Kreuzer darvon nehmen sollen)*.

de *Privilèges*, la qualification de *Traité de Commerce (Handlungsvertrag)*, qui suppose deux *Parties contractantes stipulant sur leurs Intérêts réciproques*, aussi la *Version allemande*, que nous avons sous les yeux, est-elle intitulée „*Translation des türkischen Kaisers Achmet, Zusageschreiben wegen der „Kaufmannschaft zu Meer und Land.*” Le mot *Zusageschreiben* signifie *Écrit par lequel on promet, accorde, concède quelque chose*.

L'Acte que nous rapportons n'est point divisé en *Articles*, distingués par des *Numéros*, comme

le sont les *Traités* ou *Conventions* entre deux ou plusieurs *Puissances*, et même les *Capitulations*, accordées par la *Porte* aux *Puissances chrétiennes*; il se compose d'un *Préambule*, de *quarante-sept Points* ou *Dispositions*, et d'une *Conclusion*, formant ensemble soixante-un *Alinéas*; nous avons dû nous restreindre à n'alléguer de ces *Dispositions* que celles qui entrent dans le point de vue de notre travail.

1) Cette *Disposition* est contraire aux *Principes* postérieurement adoptés par la *Porte*. (Voyez plus haut p. 802. Col. 2. note 5.)

Point II. Si la *Route* par laquelle lesdits *Marchands* voudront passer, offrait des *Dangers*, on leur donnera une *Escorte militaire* suffisante, pour qu'ils puissent la poursuivre en toute *Sûreté*, et, après qu'ils auront satisfait à ce qui sera dû aux *Employés du XXXe* et à la *Douane*, ils seront *libres de continuer* leur *Chemin*, sans que personne puisse *rien exiger* d'eux, et ils pourront se rendre partout où ils voudront, sans aucun *Empêchement* de la part de qui que ce soit. (Comparez plus haut p. 1411. l'Art. IX. du *Traité de Vienne*, du 1 Juillet 1615.)

Point III. Ainsi les *Marchands* des *États* de l'*Empereur romain*, et de ceux de la *Maison d'Autriche*, ainsi que ceux des *États* du *Roi d'Espagne*, et des autres *États* et *Pays* compris sous la *Domination impériale*, pourront *librement* et *sûrement aller et venir*, tant avec leurs *Marchandises* qu'avec leur *Argent comptant*, de telle *Manière* cependant qu'ils arriveront sous la *Bannière* de l'*Empereur romain*, et qu'ils seront munis de *Passeports* ou *Patentes*, sans quoi il ne leur sera *point permis* de venir; et s'ils arrivaient sous une autre *Bannière* que celle de l'*Empereur romain*, et avec d'autres *Passeports* ou *Patentes*, ou qu'ils arrivassent *sans porter* ladite *Bannière*, et *sans être munis* desdits *Passeports* ou *Patentes*, les *Consuls* de l'*Empereur romain* devront *saisir* leurs *Marchandises* et leur *Argent comptant*, et *conserver* l'un et l'autre entre leurs *Mains*.

Point IV. Lesdits *Marchands* payeront *trois pour cent de Douane* sur tout ce qu'ils *acheteront* ou *vendront*, et il sera *payé* aux *Consuls* de l'*Empereur romain* *deux pour cent de Droit de Consulat*.

Point V. Si quelqu'un desdits *Marchands* venait à *mourir*, les *Consuls* de l'*Empereur romain* devront *dresser* un *Inventaire* de leurs *Marchandises* et les *prendre sous leur Garde*, sans que *Notre Fisc* puisse s'en mêler ni y intervenir, et lorsque lesdits *Marchands* auront *payé* la *Douane* de leurs *Marchandises*, dans un de *Nos Ports* ou *Places*, on ne pourra *exiger* d'eux rien au-delà.

Point VI. Et si quelque *Contestation* venait à *s'élever*, soit entre lesdits *Marchands eux-mêmes*, soit *entre eux* et d'autres *Personnes*, le *Kadi du Lieu* ne pourra *point connaître* des *Contestations* dont l'*Objet excède la Valeur de quatre mille aspres*, et dans ce *dernier Cas*, la *Cause* devra être *por-*

tée devant *Notre sublime Porte* et jugée par *Notre Kazi-Asker*. (Comparez plus haut p. 1411. l'Art. IX. du *Traité de Vienne*, du 1 Juillet 1615.)

Point VIII. Et lorsque la *Mer* ne leur *permettra point* de s'en retourner dans leur *Pays*, ils pourront *séjourner* dans *Nos Ports* et y *exercer paisiblement leur Commerce*, sans que personne puisse les en empêcher; et lorsque lesdits *Marchands* auront des *Disputes entre eux* au sujet d'un *Tems* ou *Terme préfix* ¹⁾, ou bien au sujet de leur *Croyance* (*der Zeit wegen oder des Glaubens wegen*), la *Question* devra être *examinée* et jugée par leurs *Consuls*, et *Nos Kadi* et *Gouverneurs* ne pourront *point s'y ingérer*.

Point IX. Et, lorsque quelque *Contestation* s'élèvera entre les *Consuls* et quelque *autre Personne*, on ne pourra point mettre lesdits *Consuls en prison*, ni appliquer les *Scellés* à leurs *Maisons*, mais les *Consuls* avec leurs *Drogmans*, ainsi que les *Personnes* avec lesquelles ils seront en *Contestation*, devront être *envoyés par-devant Notre sublime Porte* pour y être ouïs.

Point X. Et si on venait à produire *contre le Commerce* des *Sujets impériaux* etc. quelque *Commandement de Notre part*, un tel *Commandement* devra être *considéré* comme *controuvé*, nul et d'*aucune Valeur*, et on se *conformera* en tout à *Notre présente Confirmation et Ratification*.

Point XI. Et, si quelqu'un des susdits *Marchands* venait à *mourir*, *Notre Fisc* ne doit *point intervenir* dans la *Succession* du *Décédé*, ni *prétexter* qu'il s'agit de *Biens vacants* ²⁾, ni s'y *ingérer* pour *aucune Raison* quelconque.

Point XII. Et, les *Commandements de Notre part*, qui se trouvent entre les *Maines* desdits *Marchands*, et qui sont à leur *Avantage*, devront être *respectés* par *Nos Kadi* et *autres Officiers*, lesquels devront *s'abstenir d'exiger d'eux à ce titre des Présents* (*Schmieralien*) ³⁾.

1) *Préfix*, Terme de Palais. Qui est déterminé. Il ne s'emploie que dans les Locutions suivantes: *Jour préfix*. Terme *préfix*. *Tems préfix*. Somme *préfixe*.

Douaire préfix. Douaire qui consiste en une certaine Somme déterminée par les Conventions matrimoniales. (*Dict. de l'Académie*.)

2) *Succession vacante*. Succession que personne n'a réclamée lorsqu'elle a été ouverte, ou à laquelle on a renoncé. (*Dict. de l'Académie*.)

— Voyez plus haut p. 812. Col. 2. note *.)

3) *Schmieralien*. Cette expression très vulgaire répond à la locution française proverbiale et figurée „graisser la patte à quelqu'un,” c. à. d. donner de l'argent à quelqu'un pour le gagner, pour le corrompre. (*Dict. de l'Académie*. — *Mozin, Nouveau Dict. complet à l'usage des Allemands et des Français, Partie allemande* (*Stuttgart et Tubingue* 1823. T. I. II. gr. in 4°). T. II. p. 234. Col. 1.)

Point XIII. Les *Consuls* pourront, conformément à l'ancien Usage, prendre à leur Service tels *Yassakdchi* ou *Janissaires* et *Drogmans* qu'il leur plaira, et ceux que lesdits *Consuls* ne voudront point avoir à leur Service, ne pourront point exiger d'y être admis, et lorsque lesdits *Consuls* ou ceux qui dépendent d'eux, voudront faire du Vin à leur propre Consommation, personne ne devra s'y opposer, et Nos *Esclaves*, les *Janissaires* et autres, qui que ce soit, ne les molesteront point et s'abstiendront de commettre ou exercer aucun Acte de Violence.

Point XV. Après que les *Bâtiments* auront payé à la *Douane* tout ce qui sera dû pour les *Objets* qu'ils auront importés ou exportés, achetés ou vendus, ils seront tenus de payer et satisfaire tout ce qui sera dû de leur part aux *Consuls*.

Les Points XVIII—XXI. concernent la Conduite à tenir par les *Corsaires* d'Alger envers les *Bâtiments* et *Sujets* impériaux.

Point XXII. En conformité à ce qui précède, Nous avons très expressément fait connaître à Nos *Pacha*, *Beg*, *Kadi* et *Officiers de Douane*, dans les *Ports*, que Nous voulons que tant que l'Empereur romain et ceux qui dépendent de Lui, maintiendront et respecteront, de leur Côté, la *Paix* conclue entre Nous, et se conformeront au présent Commandement, de Notre Côté aussi, ils ne soient molestés ni offensés par personne, mais qu'ils puissent venir en toute *Sûreté* et se livrer à leur *Trafic*, tant par *Terre* que par *Mer*, avec leurs *Bâtiments*, *Équipages*, *Marchandises*, *Effets*, *Chevaux*, etc.

Point XXIV. Et si, à bord d'un de leurs *Bâtiments*, il se trouvait des *Marchandises* appartenant à un *Sujet* d'une *Nation ennemie*, elles seront considérées comme *Bien de l'Ennemi*, mais il ne sera fait aucune *Offense* à qui que ce soit; et si, pendant qu'ils voyagent comme *Marchands* dans Nos *États*, et se livrent à leur *Commerce*, un d'eux venait à être fait *Prisonnier*, il devra être relâché de suite, et ils pourront aller et venir librement et en toute *Sûreté*, partout dans Nos *États*.

Point XXV. Si, pendant qu'ils sont en *Mer*, un *gros Tems* les mettrait en *Danger*, et qu'ils eussent besoin de *Secours* ou *Assistance*, les *Équipages* de Nos *Bâtiments* et tous autres devront les secourir et assister, et si, pour leur *Subsistance*, ils veulent acheter des *Provisions* et les payer de leur propre *Argent*, personne ne devra les en empêcher ni les molester en aucune *Manière*.

Point XXVI. Les *Marchands, Drogmans* et autres *Gens* desdits *Pays*, qui arrivent dans *Nos États*, soit par *Terre* soit par *Mer*, pour y *trafiquer*, après qu'ils auront *satisfait* à ce qui sera dû de leur part, ne pourront être molestés ni par les *Capitaines* de *Nos Bâtiments*, ni par *Nos Troupes*, et les *Kadi* non plus, ne devront point les molester ni eux, ni leurs *Biens* ou *Effets*, ou leurs *Chevaux*.

Point XXVII. Si la *Tempête* leur causait quelque *Accident*, et que leurs *Bâtiments* fussent jetés sur la *Côte*, les *Beg, Kadi*, et tous autres devront les secourir, et les *Biens* qui seront sauvés, devront leur être restitués, sans que *Notre Fisc* puisse rien prétendre ni exiger de leur part; et lorsqu'un *Marchand* fera *Faillite*, et que des *Dettes* seront répétées, on ne pourra saisir ni arrêter qui que ce soit, excepté celui qui se sera rendu *Cauti-*
tion, et on ne pourra rien prétendre d'aucun autre.

Point XXVIII. Si quelqu'un d'eux venait à mourir, les *Biens* qu'il laissera devront être livrés à celui à qui il les aura légués par *Testament*, mais s'il meurt sans avoir fait de *Testament*, ils seront remis avec le *Consentement du Consul* à ses *Compagnons* qui sont du même *Pays*.

Point XXIX. Lorsque les *Marchands, Consuls* ou *Drogmans* desdits *Pays*, se livreront à des *Transactions*, soit d'*Achat*, de *Vente*, ou de *Cautionnement*, ou à d'autres *Affaires*, qui sont du *Ressort des Tribunaux*, ils devront se présenter devant le *Kadi* pour faire enrégistrer les *Pièces*, et obtenir le *Document muni du Sceau du Kadi* ¹⁾, car si quelque *Dispute* venait à s'élever au sujet desdites *Transactions* ou *Affaires*, ce sera à ce *Document* seulement qu'on prêterait *Foi*.

Mais, lorsque l'une ou l'autre de ces deux *Conditions* n'aura point été remplie, et que les *Plaidants* se présenteront en *Justice*, leur *Cause* ne sera point écoutée tant que l'*Enrégistrement* n'aura pas eu lieu, ou qu'on n'aura point obtenu le *Document du Kadi*, afin qu'il ne soit fait Tort à personne, et si quelqu'un accusait un autre *Individu*, seulement pour lui faire une *Avanie* ²⁾, il ne devra point être écouté. Le Tout afin que les *Sujets impériaux* soient protégés, que rien de contraire à la *Justice*

1) C'est à dire le *Hodjet* ou *Acte de Sentence*. (Voyez plus haut p. 109. Col. 1. note 3. et p. 788. Col. 1. note 1.)

2) Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, P. I.

Liv. II. Chap. I. Sect. I. §. 1. *Italie*. p. 8. Col. 1. note 2. P. II. Liv. III. Chap. I. Sect. I. *France*. §. 34. p. 120. Col. 2. note 1.

ne soit fait à aucun d'eux, et qu'ils soient à l'Abri de toute Iniquité.

Point XXX. Et si quelqu'un d'eux, qui se serait rendu Caution d'un autre, venait à faire Faillite, on ne pourra point arrêter un autre Individu en sa Place; et les Sujets des États de l'Empereur romain pourront librement faire le Commerce, qu'ils soient mariés ou non mariés.

Point XXXI. Leurs Ministres, et les Consuls et Drogmans à leur Service, seront exempts de toute Espèce de Droits et d'Impôts.

Point XXXII. Les Consuls établis à Alexandrie, à Tarabolos (Tripoli de Syrie), à Damas, à Tunis, à Alger, en Égypte et dans d'autres Lieux, pourront être révoqués, changés et remplacés, sans que personne puisse s'y opposer.

Point XXXIII. Lorsque les Marchands ne voudront point accepter une Marchandise, on ne pourra point les y forcer ni contraindre, et lorsque, dans une Affaire quelconque, ils seront soumis à comparaître devant le Kadi, on ne pourra les interroger avant qu'ils soient assistés par leurs Drogmans, mais aussi lesdits Marchands ne devront point se servir de ce Subterfuge pour différer les Affaires.

Point XXXIV. Ceux qui auront été faits Prisonniers et vendus, soit en Grèce soit dans l'Anatolie, devront être recherchés, et celui entre les Mains duquel ils se trouveront, quand même ils se seraient faits Turcs, devra déclarer de la part de qui il les a obtenus, et on les lui reprendra pour les mettre en pleine Liberté.

Point XLI. Si un de leurs Marchands, arrivé dans Nos États avec ses Marchandises, venait à se faire Turc, avec le Consentement (aus Bewilligung) de leur Consul¹⁾, on retiendra les Marchandises et l'Argent comptant, appartenant à d'autres Marchands de leur Pays, et on remettra l'un et l'autre au Consul, pour en faire la Remise à qui de Droit, afin que personne ne soit lésé dans ses Intérêts. Les Kadi et autres Officiers n'auront rien à voir dans ce qui regarde lesdits Marchands, et lorsqu'un de ces derniers se fera Turc, et que d'autres Personnes lui diraient „Tu ne l'es pas fait Turc de la

1) On a sans doute voulu dire „le Consul assistant à son Acte d'Abjuration du Christianisme.”

„bonne Manière, mais d'une Manière irrégulière," ces Personnes ne seront point écoutées.

Point XLIII. *Ceux des Sujets de l'Empereur romain, qui voudront se rendre à Jérusalem, ne pourront être empêchés ni molestés par personne.*

On s'abstiendra d'offenser en aucune Façon les Prêtres établis à l'Église de Camanie ¹⁾; ils pourront visiter tous les Lieux importants (*nothwendigen Orther*), et les Bâtiments (*Schiff und Kaliamen*), sur lesquels ils viendront dans Nos États, pourront librement et sûrement arriver et partir, et ils devront être protégés.

Point XLIV. Lorsque quelqu'un d'entre eux sera volé, on devra employer tous les Moyens possibles pour retrouver les Biens ou Effets qui leur auront été enlevés, afin de les restituer au Propriétaire, et ceux qui auront commis le Vol devront être punis

Point XLV. Nous ordonnons expressément à Nos Pacha, Sandjak Beg, Capitaines et autres Nos Esclaves, aux Kadi, Vézirs, Employés de Douane, Officiers de tout Genre, et à tous Nos Serviteurs, Gens et Habitants de Nos États, de maintenir Notre présent Commandement ou 'Aht Nâmé ²⁾ (*Zusagschreiben*), et de l'exécuter en tous Points, afin qu'il n'y soit jamais contrevenu, mais si quelqu'un se permettait d'agir en Contravention à Notre dit Commandement exprès, on ne devra point perdre de Temps à le punir de suite, pour servir d'Exemple à d'autres.

Point XLVI. Mais lorsque le Vent contraire les obligera de rester avec leurs Bâtiments, soit à Caffa, soit dans d'autres Ports, on ne devra point employer aucune Violence pour les forcer ou contraindre à y vendre leurs Marchandises, ni molester en rien leurs Bâtiments; et dans les Endroits dangereux, on devra secourir leurs Bâtiments et protéger les Hommes et les Effets, afin qu'il ne leur arrive aucun Dommage; de même, on leur prêtera la Main pour qu'ils puissent se procurer, pour

1) Voyez plus haut p. 957. Col. 2. note 1. et Col. 1. note 2.

2) 'Aht Nâmé, Convention, Diplôme d'un Traité; particulièrement Capitulation de la

Porte avec les Puissances européennes; elle se désigne aussi sous le nom de 'Aht Nâmêi houmâioun, Capitulation impériale. (Kieffer et Bianchi, Dictionnaire turc-français, T. II. p. 1087. Col. 1.)

leur Argent, les Provisions, les Bâteaux et les Chariots dont ils pourraient avoir besoin

Conclusion. Tant que les Articles ci-dessus énoncés seront observés et qu'on s'y conformera, l'Amitié (de l'Empereur romain) Me sera agréable, et Je promets et jure, au Nom du Dieu tout-puissant qui a créé le Ciel et la Terre, de tous les Saints et Anges, et de tous mes illustres Ancêtres, que de Mon Côté, il ne sera rien fait de contraire à la présente Concession, mais que dans tous les Temps, Notre présent 'Aht Nāmé ou Lettre de Privilèges, avec tous ses Points, sera fermement et fidèlement maintenu.

Nous espérons que de Son Côté, l'Empereur romain, 'Notre bon Ami, et tous ceux qui dépendent de Lui, maintiendront la Paix dans tous les Pays et sur toutes les Frontières, et qu'il ne sera en aucune Manière permis à la Soldatesque ¹⁾ (*Kriegsvolk*) de rien entreprendre contre ladite Paix, et si cela arrivait, que ceux qui l'enfreindraient seront sévèrement punis, afin que la Paix soit maintenue de part et d'autre, que les Sujets des deux Parties puissent vivre en toute Sécurité, et que les Méchants ne puissent point susciter des Inimitiés.

Tout ce qui vient d'être dit doit être entendu et exécuté de bonne Foi (*also verstanden und Treu und Glauben darauf gesetzt*), et a été écrit dans le Mois de Djemaziul-Akhir.

Donné à Constantinople, l'An 1026 après la Mort du Prophète.

Le Traité de Sitva-Torok fut confirmé en, 1618 ²⁾, 1625 ³⁾, 1627 ⁴⁾, 1642 ⁵⁾ et 1649 ⁶⁾.

1) Soldatesque, se dit quelquefois, par mépris, des simples soldats; et, plus ordinairement, d'une troupe de soldats indisciplinés.

Soldatesque est quelquefois adjectif des deux genres, et signifie, qui sent le soldat. *Un ton, un maintien soldatesque. Des manières, des discours, des moeurs soldatesques.* (Dict. de l'Académie.)

2) Second Renouvellement de la Paix de Sitva-Torok. [Du Mont, l. c. T. V. Part. II. p. 309. — Lunig, l. c. T. I. p. 1731. — von Hammer, l. c. T. IV. Liv. XLIV. p. 501. — Schoell, l. c. T. XIV. Part. III. Introduction. p. 242. (cité.)]

3) Troisième Renouvellement de la Paix de Sitva-Torok. [Du Mont, l. c. T. V. Part. II. p. 475. — Lunig, l. c. T. I. p. 1738. — von Hammer, l. c. T. V. Liv. XLVI. p. 25. — Schoell, l. c. p. 242. (cité.)]

4) Quatrième Renouvellement de la Paix de Sitva-Torok. [Du Mont, l. c. T. V. Part. II. p. 501. — Lunig, l. c. T. I. p. 1739. — von Hammer, l. c. T. V. Liv. XLVI. p. 95. — d'Osson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 455. en citant ce Traité, lui donne la date de 1628. — Schoell, l. c. p. 242. (cité.)]

5) Cinquième Renouvellement de la Paix de Sitva-Torok. [Du Mont, l. c. T. VI. P. I. p. 245. 246. — Lunig, l. c. T. I. p. 1743. — Mercure français, T. XXI. p. 933. — Mercurio, de Vittorio Siri, T. II. p. 302. — von Hammer, l. c. T. V. Liv. XLIX. p. 305. — Schoell, l. c. p. 242. (cité.)]

6) Sixième Renouvellement de la Paix de Sitva-Torok. [Du Mont, l. c. T. VI. Part. I. p. 521. — Lunig, l. c. T. I. p. 1755. — von Hammer, l. c. T. V. Liv. LI. p. 493. — Schoell, l. c. p. 242. (cité.)]

Les *Traité de Paix* de 1664¹⁾ et de 1681²⁾ ne contiennent aucune *Stipulation relative au Commerce* ni aux *Consuls*; ils confirment les *Stipulations* relatives aux *Ecclésiastiques* et aux *Moines de la Religion catholique*, établis dans l'*Empire ottoman*.

En 1667, l'*Empereur Léopold I* institua une *Compagnie orientale à Vienne*³⁾. Elle avait à Constantinople des *Agents* et des *Drogmans* attachés à son Service. Un de ces *Agents*, *Lelio de Luca*, fut le premier qui exerça les *Fonctions* et porta le *Titre de Consul-général*, en vertu du *Béat (Exequatur)* obtenu de la *Porte* par le *Résident impérial*, en 1669⁴⁾, en même tems avec un *Béat* en faveur du *Commerce* des *Habitants* de la *Ville de Kaschau*⁵⁾.

Traité de Paix, conclu pour vingt-cinq Ans,
1699,
26 Janvier. *entre l'Empereur Léopold I, et Moustapha II,*
Khan, Empereur des Turcs, sous la Médiation de la
Grande-Bretagne (Guillaume III) et des États-généraux
des Provinces-Unies des Pays-Bas, fait et signé au Con-
grès de Carlowitz en Syrmie⁶⁾, le 26 Janvier 1699⁷⁾.

1) Septième Renouvellement de la *Paix de Sitva-Torok*. (Du Mont, l. c. T. VI. Part. III. p. 23. — Lunig, *Teutsches Reichs-Archiv, Part. special. Contin.* l. Sect. I. p. 435. — *Theatrum Pacis*, T. II. p. 185. — d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 455. (Sommaire.) — von Hammer, l. c. T. VI. Liv. LIV. p. 144. — Schoell, l. c. p. 243. 244.)

2) Huitième Renouvellement de la *Paix de Sitva-Torok*. (Du Mont, l. c. T. VII. Part. II. p. 12. (tiré de la *Chancellerie impériale autlique de Guerre*). — Lunig, *Cod. Germ. dipl.* T. I. p. 1781. — Schoell, l. c. p. 244. (cité.) — Mr. de Hammer rend compte, l. c. T. VI. Liv. LVII. p. 375. 376. des *Négociations* qui eurent lieu pour le *Renouvellement de la Paix* de 1664, mais il se borne à citer (T. IX. p. 295.) *Liste des Traités*, No. 273. le *Traité de Prolongation de la Paix* pour vingt ans, conclu à Constantinople, en 1681. — d'Ohsson ne fait point mention du *Traité* de 1681.)

3) *Compagnie impériale orientale*. Cette *Compagnie*, qui avait un fonds de 300,000 florins, et dans laquelle les premiers Dignitaires de l'État, conjointement avec les principales Maisons de Commerce, s'étaient intéressés, devait diriger ses opérations sur *Rude* et *Constantinople*, et attirer le *Commerce oriental* en *Allemagne*; mais le *Sultan Mahomet IV*, loin de favoriser cette *Entreprise*, la contraria, et la *Compagnie*, dont la *Direction* avait été confiée à des mains à la fois peu habiles et peu intègres, ne tarda pas à se dissoudre. (Rink, *Leopolds des Grofsen Leben und Thaten* (Leipzig 1709. in 8°.) p. 545. — Gebhardt,

Genealogische Geschichte der erblichen Reichsstände in Deutschland (Halle 1777—1785. T. I—III. in 4°.) T. II. p. 536. — Becker, *Nürische Weisheit und weise Narrheit* (Hambourg 1707. T. I. II. in 12°.) T. II. No. 12. p. 112. — (Zedler), *Universal-Lexikon*, T. XXV. Col. 1896. — *Relation finale* (1671) de *Marin Zorzi*, *Ambassadeur de la République de Venise à la Cour de Vienne*.)

4) v. Hammer, *Geschichte*, Liv. LV. p. 216.

5) *Kaschau* (*Kassa, Cassovia*), *Ville* libre royale de *Hongrie* (Cercle en-deça de la *Theiss*), Chef-lieu du *Comitat d'Abanigvar*, regardé comme la *Capitale* de la *Haute Hongrie*; florissante par ses nombreuses *Fabriques* et son *Commerce*, on évalue la *population* au-dessus de 9000 âmes. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 246. — *Langlois*, l. c. T. III. p. 24. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. I. T. II. p. 535.)

6) L'*Autriche*, la *Pologne* et *Venise* s'étaient réunies pour arrêter les progrès des *Ottomans*, et reconquérir chacune les *Provinces* qu'elles avaient perdues. La *Russie* s'était jointe à la *Pologne*. La *Guerre*, fatale aux *Turcs* sur tous les points, durait depuis 1685. La *Porte* désirait vivement la *Paix*, mais les *Propositions* qu'elle fit à plusieurs reprises avaient été déclarées inadmissibles. L'*Empereur Léopold I* se trouvant débarrassé, par la *Paix de Rymnick* (1697⁸⁾), de la *Guerre* avec la *France*, le *Sultan Moustapha* comprit qu'il fallait se montrer plus conciliant. Il accepta la *Médiation* de l'*Angleterre* et de la *Hollande*, qu'il avait constamment refusée jusqu'alors. *Mauvocardato*⁹⁾, *Savant grec* et premier *Inter-*

¹⁾ Voyez plus haut p. 204. Col. 1. note 4.

²⁾ Alexandre Mauvocardato-Scar-

lati, premier *Interprète* de la *Porte ottomane*, né vers l'an 1636, était fils d'un pauvre

L'Art. IX. stipule qu'il ne sera permis, de part et d'autre, d'accorder *Refuge* ni *Protection* aux *Méchants*, *Rebelles* ou *Mécontents*; et chaque *Partie* sera obligée de punir ceux qu'elle trouvera dans son *Territoire*, quand même ils seraient *Sujets de l'autre*.

terprète de la Porte, lui sauva, par son habileté, la honte d'une première Ouverture. D'ailleurs, toutes les *Parties belligérantes* ayant

également besoin de la Paix, il ne fut pas difficile de les faire acquiescer à cette *Médiation*.
Les *Préliminaires* ayant été réglés dans

gentilhomme de l'île de *Chio*, nommé *Panteli Maurocordato*, qui vendait de la soie à *Constantinople*. Il prétendait descendre des *Scarlatti de Gènes*; mais en assure que sa mère était la fille unique d'un *Grec* nommé *Scarlato*, qui s'était enrichi dans la fourniture des viandes pour le *Sérail*, sous le règne d'*Amurat IV*. *Alexandre* fut envoyé, à l'âge de 12 ans, faire ses études à *Padoue*. Ses progrès y furent si rapides, qu'au bout de quatorze ans, il fut reçu Docteur en Philosophie et en Médecine, et qu'à son retour à *Constantinople*, il professa ces deux sciences dans l'école de l'église patriarcale. Ses succès le mirent en réputation, et tous les Grands de l'Empire voulaient l'avoir pour médecin: mais les risques attachés à cette profession dans le Levant, le déterminèrent à la quitter, et à tirer parti des connaissances qu'il avait de plusieurs langues et des intérêts des divers Princes de l'Europe. Ce fut à cette époque qu'eut lieu la prise de *Candie* (1669). *Panagiotti*, premier *Drogman* de la *Porte*, étant venu à mourir, le *Grand-Vézir Achmed Kiuprelli* lui donna *Maurocordato* pour successeur. Le nouveau *Drogman*, aussi habile et aussi adroit que politique profond, exerça cet emploi lucratif, mais difficile et dangereux, pendant trente années, et fut exposé, sous quatre règnes (*Suleyman II*, *Achmed II*, *Moustapha II*, *Achmed III*), et sous un grand nombre de *Vézirs*, à toutes les chances de la fortune. Accusé d'avoir fait échouer le siège de *Vienne*, il fut incarcéré, dépouillé de sa charge et de ses biens, et ne dut sa réintégration qu'à l'incapacité de son successeur. Envoyé, en 1688, auprès de l'Empereur *Léopold I*, avec le titre d'*Ambassadeur*, que la *Porte* n'avait donné à aucun *Grec chrétien* avant lui, il eut l'adresse de se faire retenir quatre ans prisonnier à *Vienne*, sous divers prétextes, jusqu'après la mort du *Grand-Vézir Moustapha Kiuprelli*, son ennemi déclaré. Il mérita bientôt, par ses talents et sa prudence, la haute réputation qu'il acquit dans toute l'Europe, lorsqu'il parut aux *Négociations* de *Car-*

lowitz, en 1698, en qualité de *Plénipotentiaire* et de *Conseiller des Secrets*, titre nouveau, qui prouvait l'estime dont il jouissait dans le *Divan*. Le *Tratté de Paix* fut l'ouvrage de *Maurocordato*. Il mena cette *Négociation* à fin, en politique adroit, à la satisfaction de toutes les *Puissances contractantes*. Mais quelque brillante que fut son existence, elle était fort précaire; et la révolution, qui amena la déposition de *Moustapha II*, en 1702, aurait entraîné la perte de *Maurocordato*, s'il n'eût évité cet orage par la fuite. Il reparut avec le calme; et le *Sultan Achmed III* lui fit l'accueil que méritait un des hommes les plus utiles à l'Empire. La vieillesse d'*Alexandre Maurocordato* s'écoula en paix, au sein des richesses et de la grandeur; il mourut dans les bras de ses deux fils, *Nicolas*, et *Jean*, à la fin de 1709. Pendant sa longue et pénible carrière, il trouva le tems de faire beaucoup de bien à ses compatriotes, et d'encourager les lettres, qu'il cultivait même avec succès. Il établit à *Constantinople* un Collège, pour conserver le goût de la *Littérature grecque*. Parmi un grand nombre d'ouvrages qu'il a composés, deux seulement ont été publiés: 1^o *Instrumentum pneumaticum circulandi sanguinis, sive de motu et usu pulmonum*. *Bologne* 1664, et *Francfort* 1665, in 12^o, livre rare, quoique souvent réimprimé en *Italie*, en *Hollande*, en *Angleterre* et en *Allemagne*; 2^o *Histoire sacrée, en grec*, imprimée à *Bucharest*, 1716, in fol. par les soins de son fils *Nicolas*, et précédée de son éloge par *Dom Jacob*, et d'une préface. Il a traduit en *turc*, avec le secours d'un *Jésuite* français de *Chio*, le grand *Atlas* ou *Theatrum Mundi* de *Guillaume Blaeuw* †), en 12 volumes. Ses *Mémoires* sur les *Empereurs turcs* ont été publiés par *Lacroix*, dans son *État de l'Empire ottoman*, 1696, in 12^o. (*Biographie universelle*, T. XXVII. p. 560. Col. 2. — *Demetrius Cantimir*, *Histoire de l'Empire ottoman* (*Paris* 1743. T. I.—IV. in 12^o.) T. IV. p. 74.)

†) *Guillaume Blaeuw*, imprimeur, éditeur et auteur de Cartes géographiques, né à *Amsterdam*, en 1571, et mort dans la même ville, le

21 Octobre 1638. (*Biogr. universelle*, T. IV. p. 550. Col. 1.)

Il est convenu par l'Art. XI., que s'il s'élève un *Différend* au sujet d'aucuns des *Articles* du présent *Traité*, on choisira un *Nombre égal* de *Commissaires* de part et d'autre, pour le terminer à l'amiable.

Les

des *Conférences particulières*, tenues à Constantinople, les *Ministres médiateurs* et les *Plénipotentiaires* des *Puissances belligérantes* se réunirent, au commencement du mois de Novembre 1698, dans le Village de *Carlowitz*, situé entre les deux *Camps ennemis*, dont l'un était à *Peterwardein*, et l'autre à *Belgrade*. Pour concilier les difficultés qui s'étaient élevées sur le *Rang* entre les *Ambassadeurs*, on avait, sur la proposition de *Maurocordato*, l'un des *Plénipotentiaires turcs*, dressé un *Camp carré*, dont les *Ministres* des quatre *Puissances alliées* occupèrent les quatre *Côtés*. Au milieu du *Camp* était le *Corps de Garde*; à une certaine distance, il y avait un second *Camp* pour les *Ottomans*. Entre les deux *Camps* on construisit la *Maison* destinée à la Tenue des *Conférences*; sur les deux *Côtés* de ce Bâtiment, les *Ministres* de la *Grande-Bretagne* et des *États-généraux* dressèrent leurs *Tentes*. La *Maison*, construite en bois, se composait de trois *Salles* placées sur une ligne, et une quatrième placée devant la *Salle* du milieu. La *Salle* du milieu était destinée aux *Conférences*, les trois autres servaient de *Retraite* (*Rückzugsgemach*), savoir celle placée devant la *Salle commune*, aux *Ministres médiateurs*, et celles des deux extrémités aux *Plénipotentiaires autrichiens* et *ottomans*. Les *Ministres* arrivés les premiers firent la première *Visite* à ceux qui arrivèrent après eux, et, par la suite, il n'y eut plus de *Visites* de *Cérémonie* *).

Les *Négociations* s'ouvrirent le 14 Novembre 1698; après trente-six *Conférences*, une *Trêve* fut conclue entre la *Russie* et la *Porte*, le 24 (14) Janvier 1698; et deux jours après (26 Jan-

vier), les trois *Puissances alliées*, l'*Empereur*, la *Pologne*, et la *République de Venise*, signèrent, chacune séparément, leurs *Traités* avec la *Porte*.

7) *Instrumentum Caesareum Pacis ad viginti-quinque Annos, inter Leopoldum, Imperatorem Augustissimum, et Mustapha Han, Turcarum Sultanum initae, Guilielmo III, Rege Britannico et Ordinibus Foederati Belgii Generalibus Mediantibus; in Congressu Carlowitzii in Sirmio, die 26 Januarii 1699.* (*Du Mont*, l. c. T. VII. Part. II. p. 448. Col. 1. (en latin.) — *Lunig*, *Teutsches Reichs-Archiv*, Part. special. T. I. p. 172. (en latin.) — *Schmaufs*, *Corp. j. g. acad.* Part. II. p. 1129. (Extrait en latin.) — *Ricaut*, *Hist. de l'Empire ottoman*, T. III. p. 589. (en latin.) p. 593. (en anglais.) — *Hörschelmann*, l. c. T. I. p. 106. Col. 1. (Extrait en allemand.) — *Ignace de Luca*, *Politischer Codez, oder wesentliche Darstellung sämtlicher die Kais. Kön. Staaten betreffenden Gesetze und Anordnungen im politischen Fache* (*Wien* 1789—1795. T. I—XIV. in 8°.) T. III. v. *Handlungs-Vertrag*. p. 31. où il faut lire 1699 au lieu de 1739. (Sommaire en allemand.) — *d'Ohsson*, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 455. (cité.) — *Der neu-eröffneten ottomanischen Pforten etc.* etc. Liv. XX. p. 818. sqq. (en allemand.) — *von Hammer*, l. c. T. VI. Liv. LX. p. 673. — *Schoell*, *Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXV. p. 272. (Sommaire.) — La *Traduction française*, que nous donnons, a été faite sur le *Texte latin*, rapporté par *Du Mont*.)

*) Voyez *von Hammer*, l. c. T. VI. Liv. LX. p. 659. sqq. qui se réfère au *Gründ- und unständlicher Bericht von denen röm. Kaisern und ottomanischen Großbothschaften, wodurch der Friede oder Stillstand zwischen Leopold I und Mustapha III (II), den 26 Januarii zu Carlowitz in Sirmien, auf 25 Jahr geschlossen worden, Wien* 1702. fol. 136. p. — Les détails rapportés par *Mr. de Hammer* diffèrent de ceux donnés par *Ricaut*, *Histoire de l'Empire ottoman*, T. V. et par *Demetrius Cantimir*, *Hist. de l'Empire ottoman*, T. IV. p. 273. — *Der neu-eröffneten ottomanischen Pforten Fortsetzung, oder continuirter historischer Bericht, betreffend der türkischen Monarchie Staats-Maximen, etc.*

etc. von Anno 1664 bis zu Ende dieses 1700-Jahr etc. (*Augsbourg* 1701. in fol. avec le plan de la *Maison* des *Conférences*.) Liv. XX. p. 820. Continuation de l'Ouvrage intitulé: *Die neu-eröffnete ottomanische Pforte, bestehend erstlich, in einer Beschreibung des Türkischen Reichs und Gottesdienstes, etc., übersetzt aus dem Ricaut; zweitens, einer ausführlichen Historie aus des etc. Sagredo Buche übersetzt, etc. mit eingedruckten historischen Kupfern und aller Türkischen Kaiser Contrefaiten.* (*Augsbourg* 1694 et 1700. in fol.) — Comparez *Schoell*, *Histoire abrégée*, T. XIV. Chap. LXV. p. 269. — *Du Mème*, *Cours d'Histoire*, T. XXXII. Liv. VII. Chap. XII. Sect. II. p. 290. 291.

Les Duels et les Provocations à des Combats singuliers, entre les Sujets des deux Empires, seront défendus comme par le Passé.

Art. XIII. Quant aux Religieux et à l'Exercice de la Religion chrétienne, selon le Rite de l'Eglise catholique romaine, le sérénissime et très-puissant Empereur des Ottomans promet de faire observer, encore à l'avenir tous les Privilèges accordés par les précédents glorieux Empereurs des Ottomans dans leurs États, soit par les précédentes sacrées Capitulations, soit par des Commandemens munis du Chiffre impérial (*Signa imperialia*), soit par des Édits et autres Mandemens spéciaux; de manière que lesdits Religieux pourront réparer et raccommo-der leurs Églises, et exercer leurs Fonctions conformément aux anciens Usages. Il ne sera permis à personne de contrevenir aux sacrées Capitulations et aux Lois divines, en molestant lesdits Religieux, de quelque Classe ou Condition qu'ils soient, ni de leur extorquer de l'Argent, mais ils devront jouir, comme par le passé, de la Protection impériale.

De plus, il sera permis à l'Ambassadeur du sérénissime et très-puissant Empereur des Romains, près la sublime Porte, de faire au sujet de la Religion et des Lieux existants dans la Sainte Ville de Jérusalem, que les Chrétiens visitent, les Représentations dont il aura été chargé, et de porter ses Demandes devant le Trône impérial.

Art. XIV. Conformément aux précédentes sacrées Capitulations, le Commerce des Sujets des deux Parties sera libre, dans tous les États et Territoires des deux Empires, mais afin qu'il soit exercé à l'Avantage des Parties respectives, et sans Dol ni Fraude ¹⁾, des Commissaires députés, experts dans les Affaires de Commerce, s'entendront à ce sujet lors de l'Envoi d'Ambassades solennelles de part et d'autre, et de la même Manière que cela se pratique envers les autres Nations amies du sublime Empire, les Sujets de toutes les Nations soumises au Sceptre de S. M. impériale, jouiront de la Sûreté et de l'Utilité du Commerce dans les États du sublime Empire, avec les Formes convenables (*idoneis modis*) et les Privilèges usités.

L'Art. XV. confirme les Stipulations renfermées dans les Traités antérieurs, en tant qu'elles ne dérogent point aux Dispositions actuellement établies ou qu'elles ne sont point contraires aux Intérêts des Parties contractantes.

1) Dol. Terme de Jurisprudence. Tromperie, Fraude. Sans dol ni fraude. Il y a eu dol dans le contrat. (Dict. de l'Académie.)

Art. XVI. Afin que la *présente Trêve* et la *bonne Amitié* entre les *deux Puissants Empereurs* soient d'autant mieux *affermies* et *fortifiées*, on *enverra de part et d'autre* des *Ambassadeurs extraordinaires (Solennels Legats)*, qui, depuis leur *Entrée dans les Confins respectifs, jusqu'à leur Retour à l'Endroit fixé pour le second Échange (ab introitu in confinia usque ad reditum in Locum secundae Permutationis)* ¹⁾, devront être *reçus, traités, honorés* et *accompagnés* avec les *Cérémonies d'Usage*; lesdits *Ambassadeurs* apporteront, en *Signe d'Amitié*, des *Présents volontaires* ²⁾, qui toutefois devront être *convenables* et conformes à la *Dignité* des *deux Empereurs*; et, suivant l'*Usage* antérieurement déjà établi entre les *deux Empires*, lesdits *Ambassadeurs*, après qu'on s'en sera *mutuellement donné Avis*, *entreprendront le Voyage en même Temps*, au *Commencement de l'Été*, dans le *Mois de Juin*, et seront *échangés (permutabuntur)* sur les *Confins* de la *Syrmie*.

Il sera *libre et permis* auxdits *Ambassadeurs*, près des *deux Cours impériales*, de faire telles *Demandes* qu'ils jugeront à propos.

Art. XVII. Pour ce qui regarde la *Règle* et la *Norme des Cérémonies* à observer dans le *Traitement*, et les *Honneurs* à rendre, *de part et d'autre*, aux *Ministres*, tant à *ceux* qui ont déjà été *reçus* qu'à *ceux* qu'on *recevra* par la suite, soit qu'ils *arrivent* ou qu'ils *partent*, soit *pendant leur Résidence*, on se *conformerá* désormais, *de part et d'autre*, avec la même *Bien-séance* à ce qui a été *anciennement pratiqué*, en ayant égard à la *Prérogative spéciale* du *Caractère* dont les *Ministres* seront revêtus.

Il sera *permis* aux *Ambassadeurs extraordinaires* et aux *Ministres résidents de l'Empereur*, ainsi qu'à tous les *Gens de*

1) Les *Ambassadeurs*, envoyés de part et d'autre, étaient *formellement échangés* à leur *Arrivée* et à leur *Retour*; on dressait des tentes en deux lignes sur un Point des *Frontières*, et l'*Échange solennel* avait lieu au milieu entre les tentes *autrichiennes* et *turques*. Cette *Cérémonie*, actuellement *abolie*, eut lieu la dernière fois en 1740.

Le *Locus secundae Permutationis* signifie donc, le Point sur lequel se faisait le *second Échange*, c'est à dire, celui des *Ambassadeurs* *retournant dans leurs Pays respectifs*.

2) Point de *Tribut*, mais des *Présents vo-*

lontairement offerts de part et d'autre. On trouve dans l'Ouvrage de Joh. Jac. Moser, intitulé *Der Belgradische Friedensschluss*, p. 66. la liste des *Présents* envoyés, en 1719, par le *Grand Seigneur* à l'*Empereur* et au *Prince Eugène*, ainsi que de ceux que l'*Empereur* envoya dans la même année au *Sultan*; une description de l'*Audience* donnée, en 1719, à l'*Ambassadeur, Comte de Virmond*, et de celle donnée à l'*Ambassadeur turc*, à *Vienne*, également en 1719, se trouve dans l'Ouvrage précité, p. 72. sqq.

leur Suite, de faire à leur Gré Usage de tel *Habillement* qu'ils voudront, et personne ne pourra les en empêcher ¹⁾).

Les *Ministres de l'Empereur* remplissant les *Fonctions*, soit d'*Orateurs* ²⁾, d'*Envoyés (Ablégati)*, de *Résidents* ou d'*Agents*, jouiront des mêmes *Libertés, Immunités et Privilèges*, que les *Ambassadeurs* et *Agents* des autres *Princes amis de la sublime Porte*, et de plus, afin de distinguer la *Prérogative* appartenant à la *Dignité impériale*, on usera encore de plus grands *Égards envers eux*, et ils auront *pleine Faculté* d'ame-ner des *Interprètes* avec eux.

Les *Courriers* et autres *Gens de leur Suite*, tant en allant de *Vienne à Constantinople*, qu'en retournant, pourront passer, en allant et en venant, en toute *Sûreté*, et afin qu'ils fassent le *Chemin commodément*, on leur prêtera toute *Espèce de Secours*.

L'Art. XX. fixe la *Durée* de la *Trêve* à vingt-cinq Ans.

L'Art. XII. du *Traité de Carlowitz*, relatif au *Rachat des Prisonniers*, donna lieu à une *Convention particulière*, conclue à *Vienne*, le 26 Juillet 1700 ³⁾.

L'*Ambassadeur impérial*, résidant à *Constantinople*, obtint, en 1700, trois *Fermans* dont le premier, relatif au *Commerce*, et les deux autres à la *Protection des Prêtres catholiques*, tant en général, qu'en particulier de ceux qui se trouvaient dans le *Couvent à Jérusalem* ⁴⁾.

Les *Turcs* ne tardèrent pas à violer les *Stipulations* de la *Paix* de 1699 ⁵⁾; ils attaquèrent en même tems la *République de Venise*, et se rendirent maîtres de toute la *Morée*. Le *Divan* ayant refusé d'accepter la *Médiation* que l'*Empereur* voulut interposer en sa qualité de *Garant* de la *Paix de Carlowitz*, *Charles VI* s'allia étroitement avec la *République*, par un *Traité* qui fut conclu le 13 Avril 1716 ⁶⁾.

La *Guerre* entre l'*Autriche* et la *Porte* commença immédiatement après la *Conclusion* de

1) Jusqu'à cette époque, les *Ministres étrangers* avaient été obligés de revêtir le *Costume oriental*, pour se présenter devant le *Grand-Seigneur* ou le *Grand-Vézir*; le *Costume* qu'ils adoptèrent ressemblait toutefois plus à celui des *Polonais* ou des *Hongrois*, qu'à celui des *Turcs*. Le *Comte de Virmond* qui, en 1719, se rendit à *Constantinople*, en qualité d'*Ambassadeur extraordinaire (Gross-Botschafter)*, fut le premier qui se présenta à l'*Audience du Sultan* en *Costume espagnol*, qui était alors le *Costume usité* à la *Cour de Vienne*. (Lunig, *Theatrum ceremoniale, historico-politicum* (Leipzig 1719, 1720. T. I. II. in fol.) T. I. p. 753. — Joh. Jac. Moser, *Der Belgradische Friedens-Schluss, zwischen Ihro Römisch-Kaiserlichen Majestät und der ottomanischen Pforte, mit Beylagen und Anmerkungen, etc. mit einer Vorrede von denen dormalen üblichen Gattungen derer Gesandten und anderer öffentlichen Personen* (Jena 1740. in 4^o.) p. 81.)

2) Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. V. *Espagne*, I. *Ara-*

gon. A. p. 246. Col. 1. continuation de la note ²⁾ de la p. 244. Col. 1.

3) von Hammer, *Geschichte*, T. VII. Liv. LXL p. 21.

4) von Hammer, *ubi supra*. Il est à remarquer que le *Firman* relatif au *Commerce* ne se réfère point au *Commandement impérial* émané en 1617, qui de part et d'autre paraît avoir été complètement oublié, mais à la *Convention* faite à *Vienne*.

5) *Manifestum, seu Declaratio de perfidâ Pacis violatione, Sultani Turcarum Achemetis contra Suam Caesaream Majestatem. Ad Mandatum Suae Majestatis in lucem data anno 1711, Februarii die 22. (Du Mont, l. c. T. VIII. Part. I. p. 266.)*

6) *Sacrum Foedus inter Carolum VI, Romanorum Imperatorem Augustissimum et Serenissimam Rempublicam Venetam, contra Turcas Aggressores Pacisque Violatores juxta illud de anno 1684 factum et moderno rerum statui accommodatum, Viennae 13 Aprilis 1716. (Rousset, Suppl. au Corps dipl. T. II. P. II. p. 138, Col. 2.)*

l'Alliance avec les Vénitiens. Les Désastres essayés par les Turcs, ayant inspiré des sentiments pacifiques au Divan, les Représentants de la Grande-Bretagne et des États-généraux réussirent à faire consentir les Parties belligérantes à la Tenue d'un Congrès, qui fut fixé à *Passarowitz* ¹⁾, et auquel les *Plénipotentiaires respectifs* se réunirent dans le courant du mois de Mai de l'année 1718. Après douze Conférences, la Paix fut signée, le 21 Juillet 1718, et le 27 du même mois, un *Traité de Commerce* fut conclu, également à *Passarowitz*, entre l'Empereur et la Porte.

Traité de Paix, pour vingt-quatre Ans, entre
 1718,
 21 Juillet. *l'Empereur Charles VI et Achmet, Sultan des Ottomans, sous la Médiation de la Grande-Bretagne (George I) et des États-généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas, conclu au Congrès de Passarowitz, le 21 Juillet 1718* ²⁾. (Original en latin et en turc.)

L'Art. XI. renouvelle les *Dispositions* énoncées dans l'Art. XIII. du *Traité de Carlowitz*, touchant les Religieux et la Religion catholique. (Voyez plus haut p. 1425.)

Art. XIII. Conformément aux antécédentes *Capitulations de Paix*, les *Marchands de part et d'autre* pourront exercer en toute *Paix, Liberté et Sûreté*, le Commerce dans les États des deux Empires. Les *Marchands et Sujets* des Provinces déjà soumises à l'Empereur des Romains, ainsi que ceux des États professant la Religion chrétienne, que S. M. pourrait acquérir par la suite, de quelque Nation qu'ils soient, pourront, selon que les Commissaires nommés pour cet Objet en conviendront, paisiblement aller et venir sous le Pavillon et les Patentes de *Sadite Majesté*, partout dans les Royaumes et Provinces ottomanes; il leur sera permis d'acheter et de ven-

1) *Passarowitz (Posorofdscha)*, petite Ville de la Turquie d'Europe (Serbie), sur le confluent de la Morava et du Danube. (Langlois, l. c. T. III. p. 681. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. I. p. 707.)

2) *Instrumentum Pacis ad viginti quatuor Annos Lunares constitutae inter Carolum VI, Imperatorem Romanorum, ac Regem Hispaniarum, Hungariae et Bohemiae Augustissimum, et Achmet Han, Sultanum Ottomanorum, quo Partes Valachiae cis Alutam Fluviae sitae, Belgradum, Temiswar, Parakin, Istolaz, Csacsak, Botka, et Bolina, cum suis Territoriis; Tractus à Drina Fluvio usque ad Unnam, cum Palankis et Arcibus, totusque Fluvius Savus, cum suis Ripis, Sacrae Caesarum Regiaeque Majestati ceduntur et manent. De Limitibus autem singulatim designandis cura integra Commissariis utrique nominandis relicta est. Actum in Congressu ad*

Passarovicium in Servia, die 21 Julii 1718. Cum Declaratione Legatorum Caesarum quod hac Pacificatione nonobstante, Foedus Caesareo-Polonico-Venetum pro commune defensione initum, illibatum et indissolubile permanere debeat. Actum eadem die 1718. (De Luca, Politischer Codex, T. III. v. Handlungs-Vertrag. p. 32. (Sommaire en allemand.) — Du Mont, l. c. T. VIII. P. II. p. 520. — Roussel, Recueil, T. II. p. 411. — Lunig, Teutsches Reichs-Archiv, P. Gen. Cont. II. p. 917. — Schmause, Corp. j. g. acad. Part. II. p. 1695. — Lam-berty, Mémoires, T. X. Append. No. II. — d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 455. (cité.) — von Hammer, Geschichte, T. VII. Liv. LXIV. p. 230—237. — Schoell, Hist. abrégée, T. XIV. Chap. LXVII. p. 321. sqq. — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. I. p. 113. (Extrait en français, Art. XIII.) — La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur le Texte latin, rapporté par Du Mont.

dre, et après qu'ils auront payé les *Droits de Douane*, personne ne devra les *molester*, mais au contraire on devra les *protéger*.

Il sera établi dans les *États ottomans*, conformément à ce qui sera arrêté par les susdits *Commissaires*, des *Consuls* et des *Interprètes*, pour avoir Soins des *Affaires des Marchands*, et les mêmes *Faveurs* qui sont concédées aux autres Nations exemptes de Tribut, seront également concédées aux *Marchands impériaux romains*, et ils jouiront des mêmes *Avantages* et de la même *Sûreté*.

On enjoindra sérieusement aux *Algériens*, aux *Tunétains* et aux *Tripolitains*, ainsi qu'à tous autres que besoin sera, de s'abstenir à l'avenir de toute *Contravention aux Capitulations de Paix*, et de ne commettre aucune *Action contraire* à la *Paix*. De même, on contraindra les *Habitants du Château de Dulcigno* ¹⁾, situé sur la Rive de la Mer, de s'abstenir désormais de toute *Piraterie*, et de ne point *infester* et causer du *Dommage* aux *Navires marchands*, et après leur avoir ôté les *Felouques* ou *Fregates* (*Lembis seu Fregatis*) et autres *Bâtiments* employés à la *Piraterie*, on ne leur permettra point d'en construire d'autres; de manière que, lorsque de tels *Forbans* (*Praedones*) se permettront, en *Contravention aux Capitulations impériales de Paix*, d'attaquer les *Bâtiments des Marchands*, et de leur causer du *Dommage*, on les obligera à restituer tous les *Biens* et *Effets* qu'ils auront enlevés, à bonifier tous les *Torts* et *Dommages* qu'ils auront causés, et à rendre la *Liberté* à tous les *Captifs*; après quoi on procédera contre eux conformément aux *Lois*, ainsi que la *Justice* l'exige, et ils seront punis pour servir d'Exemple à d'autres.

Et, afin qu'il n'y ait aucune *Irrégularité* dans les *Affaires de Commerce*, tout ce qui aura été conclu et arrêté par les *Commissaires*, chargés de part et d'autre de traiter de cette *Matière*, sera approuvé et inséré et ajouté aux *Capitulations*.

Les Art. XVII. et XVIII. renouvellent, au sujet de l'Envoi des *Ambassadeurs*, les *Dispositions* renfermées dans les Art. XVI. et XVII. du *Traité de Carlowitz*. (Voyez plus haut p. 1426.)

L'Art. XX., qui fixe la *Durée* de la *Paix* (*Armistitium*) à vingt-quatre *Années* lu-

1) Dulcigno, en turc *Olgun* (l'ancien *Olcinium*), Ville et Port de la Turquie d'Europe (Roumélie — *Sandjak d'Iskenderi*) sur la Mer Adriatique, avec environ 2000 habitants, autrefois occupés de *Pirateries* beaucoup plus que de Commerce. Les *Dulcignotes* étaient regardés

jusqu'à ces derniers tems comme les *Pirates* les plus redoutables de la Mer Adriatique. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 532. — *Langlois*, l. c. T. II. p. 785. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. I. p. 695.)

naïres, stipule que l'Instrument du Traité, qui sera remis aux Plénipotentiaires de l'Empereur, devra être rédigé en Langue turque, et celui qui sera délivré aux Plénipotentiaires de la Porte, en Langue latine.

Traité de Commerce et de Navigation entre
 1718,
 27 Juillet. *Charles VI, Empereur des Romains, et Achmet III,*
Khan, Empereur des Ottomans, fait à Passarowitz, le 27 Juillet 1718 ¹).

Art. V. Pour la plus grande *Sûreté et Tranquillité des Marchands impériaux*, et pour l'Augmentation du Commerce, il a été convenu, que partout dans les *États ottomans*, dans les *Ports et Places de Commerce, Iles et autres Lieux*, où les autres Nations étrangères ont établi des *Consuls* et des *Interprètes*, Sa sacrée Majesté romaine, impériale, royale et catholique, pourra également, par son *Ministre* alors résidant près la sublime Porte, établir des *Consuls, Vice-Consuls, Agents, Facteurs et Interprètes*, en leur expédiant des *Patentes*; mais, si dans d'autres Lieux, où, jusqu'à présent, il n'y a point eu encore de tels *Consuls, Vice-Consuls, Agents*, etc., le Besoin du Commerce exigeait d'en établir, la Demande en sera faite à la Porte ottomane, par le *Ministre* de Sadite Majesté impériale, et lorsque la *Permission*, nécessaire à cet Effet, aura été accordée audit *Ministre*, on expédiera les *Diplômes nécessaires (congrua Diplomata)* ², pour que lesdits *Consuls, Vice-Consuls,*

1) *Tractatus Commercialis et Navigationis, inter Carolum VI, Romanorum Imperatorem Augustissimum, et Sultanum Achmet III, Ottomanorum Imperatorem, quo, Subditis omnibus Sacrae Caesariae Regiaeque Majestatis, Germanis scilicet, Hungaris, Italis et Belgis, cujuscunque sint Nationis et Religionis, cautum est, ut majori cum Libertate Mercaturam exercere possint, per Mare, Terram et Fluvios in et apud omnes Ditiones ottomannicas. Dat. prope Passarovicium, die 27 Julii 1718. (De Luca, Polit. Codex, T. III. v. Handlungs-Vertrag. p. 32. (Sommaire en allemand.) — Du Mont, l. c. T. VIII. Part. I. p. 528. — Rousset, Recueil, T. II. p. 426. — Lunig, l. c. P. gener. Contin. II. p. 932. — Schmaufs, Corp. j. g.*

acad. Part. II. p. 1714. — Lamberty, Mémoires, T. X. Append. No. III. — Codex austriacus ³, T. III. p. 916. — d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 455—457. (Sommaire.) — von Hammer, Geschichte, T. VII. Liv. LXIV. p. 236. — Schoell, Hist. abrégée, T. XIV. Chap. LXVII. p. 328. (Sommaire.) — d'Hauteville et de Cussy, l. c. P. II. T. I. p. 113. (Extrait en français, Art. II. IV. V. et XX., très incomplet.) — La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur le Texte latin, rapporté par Rousset, qui est plus correct que celui donné par Du Mont.)

2) C'est à dire le Bérat ou Brevet d'Installation, appelé partout ailleurs Exequatur. (Voyez plus haut T. II. du Manuel, Liv. II. Chap. II. Sect. II. p. 429. et T. III. Liv. III. Chap. I.

³) *Codex austriacus, ordine alphabetico compilatus. Viennae 1704. T. I. II. (par F. A. de Guariant), continué par S. G. H., Sammlung oesterreichischer Gesetze und Ordnungen, Leipzig 1749, in fol. — M. F. Martischlagers Supplementum Codicis aus-*

triaci, oder Sammlung aller. von 1740 bis December 1770 erlassenen Generalien. Vienne 1770—1777, le tout formant VI Volumes in fol. — J. J. Moser, Der Belgradische Friedensschluß, p. 47. (en allemand.)

Agents, Interprètes, etc. soient protégés et secourus dans les Lieux désignés par les *Employés et Officiers de l'Empire ottoman*, et que dans tous les Cas il leur soit prêté *Assistance*.

Si quelque *Marchand impérial* venait à mourir dans un Endroit quelconque de l'*Empire ottoman*, le *Fisc* ne pourra en aucune Manière toucher à ses *Biens*, mais ils seront recueillis en entier par les *Ministres impériaux* et par leurs *Députés*.

En Cas que le *Ministre de S. M. romaine, impériale et royale, résidant près la Porte ottomane*, jugeât convenable d'établir, dans les Endroits susmentionnés, de *simples Interprètes* au lieu de *Consuls*, lesdits *Interprètes* ne seront non seulement pas molestés, mais ils jouiront des mêmes *Faveurs, Privilèges et Protection* qui sont accordés aux *Consuls*.

En vertu des *présentes Hautes Capitulations*, les *Consuls, Vice-Consuls, Interprètes et Marchands* de Sa sacrée *Majesté impériale et royale*, ainsi que tous les *Domestiques effectivement employés à leur Service*, seront libres et exempts de tout *Tribut* et de toute autre *Espèce d'Imposition*.

Les *Consuls, Interprètes et Marchands, Sujets de Sa sacrée Majesté romaine, impériale et royale*, ainsi que tous ceux qui sont employés à leur *Service*, devront se présenter au *Juge*, pour tout ce qui regarde leurs *Affaires de Commerce, Ventes, Achats, Cautions, etc.*, faire enrégistrer leurs *Transactions*, et se munir de l'*Acte authentique*, vulgairement appelé *Hodjet* ¹⁾ (*Literas judiciales vulgo Hugget dictas*), ou d'*autres Documents valides (validas Syngraphas)*, et lorsqu'il s'élèvera quelque *Contestation*, on examinera lesdits *Actes et Documents*, ainsi que les *Régistres* susmentionnés, et on procédera conformément à la *Loi* et la *Justice*.

Les *Gouverneurs* et autres *Officiers* dans les *Provinces ottomanes*, de quelque Rang qu'ils soient, ne se permettront point de faire *incarcérer* un des *susdits Sujets impériaux* pour des *Accusations* élevées contre eux, ni sous *aucun autre Prétexte*, ni de les *molester* ou *offenser* d'aucune autre Manière; mais, lorsque quelqu'un desdits *Sujets impériaux* sera assigné devant les *Tribunaux ottomans*, le *Consul* devra en être *averti*, le *Prévenu comparaitra en présence de l'Interprète*, et ce seront

Sect. II. *Italie*. Art. II. *Sardaigne*. §. 20. p. 310.
Col. 1. note **.)

1) Voyez plus haut p. 109. et p. 788. Col. 1.
note 1.

lesdits *Consuls* et *Interprètes* qui le feront conduire à la *Prison impériale*.

Si une *Somme* quelconque est due par un *Marchand impérial et royal* à quelqu'un d'autre, le *Créancier* ne pourra exiger la *Somme* qui lui sera due, que de la part de son *Débiteur*, par l'*Entremise* des *Consuls*, *Vice-Consuls* ou *Interprètes*, et non d'*aucun autre*.

Les susdits *Consuls*, *Vice-Consuls*, *Interprètes* et *Marchands*, ainsi que leurs *Domestiques* (*Domesticis et Familiaris*), pourront librement exercer la *Religion catholique romaine*, et les *Personnes* d'autres *Nations étrangères*, qui voudront assister aux *Actes* de ladite *Religion*, ne pourront en aucune *Manière* en être empêchées ni inquiétées pour cette *Raison*.

Si quelque *Action* était intentée contre les *Consuls*, *Vice-Consuls*, *Interprètes*, *Marchands* ou autres *Sujets* de *S. M. impériale et royale*, et que la *Somme* excédât trois mille *aspres*, c'est à dire vingt-cinq *thalers*, elle ne pourra être jugée par aucun *Tribunal* dans les *Provinces*, mais elle devra être soumise au *Jugement* de la *Porte ottomane*.

Mais, lorsqu'une *Contestation* s'élèvera entre des *Marchands* de *S. M. impériale et royale*, elle sera examinée et jugée par les *Consuls* et les *Interprètes*, conformément à leurs *Lois* et *Usages établis*.

Aucun *Navire* des susdits *Marchands*, ayant déjà obtenu les *Expéditions* pour son *Départ*, ne pourra être retenu à cause d'un *Procès* ou d'une *Contestation* qui surviendraient, mais le *Procès* ou la *Contestation* devront être promptement décidés par les *Consuls*, *Agents* et *Interprètes*.

Si quelque *Sujet impérial* venait, dans une *Cause* quelconque, à être assigné devant les *Tribunaux ottomans*, il ne sera point tenu de comparaître dans l'*Absence* de l'*Interprète*.

Les *Marchands*, *Sujets impériaux et royaux*, lorsqu'ils se rendront dans un *Endroit* quelconque de l'*Empire ottoman*, seront exempts de toute *Espèce* de *Dons* ou *Présents* (*Donativorum*), que les *Gouverneurs*, *Juges* et autres *Officiers* ou *Préposés* dans les *Provinces* pourraient vouloir exiger d'eux, et ils ne pourront être molestés pour cette *Raison*.

ART. VI. La *Porte ottomane* pourra, si Elle le juge à propos pour la *Sûreté* et la *Tranquillité* de Ses *Sujets*, ainsi

que pour traiter les *Affaires de Commerce des Marchands*, établir des *Procureurs*, ordinairement appelés *Schahbender* ¹⁾ (*Procuratores vulgo Schahbender dictos*), dans les *États de S. M. impériale et royale*, et la *Cour impériale* donnera des *Ordres* à tous les *Officiers de S. M. romaine, impériale et royale*, de quelque Classe qu'ils soient, afin que lesdits *Procureurs*, établis dans les *Endroits où les Besoins du Commerce* l'exigeront, et munis du *Diplôme ottoman* ²⁾, soient protégés, et qu'on s'abstienne de les molester en aucune Manière, et si un *Marchand turc* venait à mourir, ses *Biens* seront recueillis et conservés par le susdit *Procureur ottoman*.

Art. VIII. Si des *Bâtiments impériaux* venaient à périr par la *Tempête* ou autres *Accidents de Mer*, les *Pilotes de l'Empire ottoman*, et autres *Gens experts* dans les *Affaires maritimes*, leur prêteront *Secours*, et dans le Cas qu'un desdits *Navires* vint à faire *Naufrage*, les *Marchandises* jetées par la *Mer* sur le *Rivage*, devront être *délivrées* aux *Consuls impériaux et royaux*, résidant dans les *Endroits les plus proches*.

Art. IX. Les *Marchands impériaux et royaux* ne pourront en aucune Manière être molestés à cause des *Dommages* que les *Maltais* et les *Pirates*, qui parcourent la *Méditerranée*, pourraient causer à des *Turcs* ou à d'autres *Sujets de l'Empire ottoman*.

Art. X. Lorsque des *Marchands, Sujets de la Porte ottomane*, voudront s'embarquer sur des *Navires* appartenant à des *Sujets de S. M. impériale et royale*, ou bien charger sur lesdits *Navires* des *Marchandises* ou autres *Objets*, ils seront tenus de payer ce que en pareil Cas exigeraient d'eux les *Anglais*, les *Français* ou les *Hollandais*.

Art. XI. Les *Navires des Marchands impériaux et royaux* ne pourront être forcés de transporter des *Troupes ottomanes*, ni aucun *Objet* appartenant au *Fisc*.

L'Art. XII. règle le *Salut* que se rendront les *Bâtiments de guerre de part et d'autre*.

Art. XIII. Il sera libre aux *Sujets de S. M. impériale et royale*, de se rendre dans tout *Endroit* quelconque dans les *États ottomans*, et d'aller et de venir sans aucun *Empêchement*, soit pour exercer le *Commerce*, soit pour aller en *Pèlerinage*, et la *Porte ottomane* émanera des *Commandements rigoureux*

1) Voyez plus haut p. 236. Col. 1. note 1.

2) C'est à dire des *Lettres de Provision*.

(*rigorosae Litterae patentes*), pour que, ni pendant le *Voyage*, ni lorsqu'ils *séjourneront* dans quelque Endroit, ils ne soient *molestés* par les *Percepteurs des Impôts*, ni par *personne d'autre*.

Art. XIV. Les *Juifs* ne pourront *point s'ingérer* dans les *Affaires de Commerce* des *Marchands impériaux*, ni entreprendre de *remplir* les *Fonctions* de *Censal* ou de *Courtier*, en s'appuyant de quelque *Intercession puissante*, à moins que les *Marchands impériaux* ne les *emploient* de leur *propre Gré*. Et, si les *Juifs*, pour se venger de ne pas avoir été employés, venaient à *s'attrouper perfidement*, ils seront *punis* avec la *dernière Rigueur*, pour servir d'*Exemple à d'autres*.

Art. XV. Afin d'éviter les *Disputes* et les *Inconvénients* qui surviennent fréquemment entre les *Sujets de diverses Nations*, la *Porte ottomane*, sur la *Demande* du *Ministre impérial*, résidant près d'*Elle*, assignera aux *Marchands, Sujets de S. M. impériale et royale*, un *Emplacement convenable et commode*, communément appelé *Khan* ¹⁾, pour y *déposer* et *conserver* leurs *Marchandises*, en *payant* le *Loyer d'Usage*.

Art. XVI. Si, par *Inimitié*, ou dans un autre *mauvais Dessein*, quelqu'un *dénonçait* l'un des *Consuls, Vice-Consuls, Agents, Interprètes*, ou *Marchands impériaux et royaux*, ou bien un de leurs *Domestiques*, d'avoir *embrassé* le *Mahométanisme*, une telle *Dénonciation* sera *considérée* comme *nulle* et *sans aucune Valeur*, jusqu'à ce que l'*Individu*, ainsi *dénoncé*, ait *déclaré librement* et à *Tête reposée*, en *présence* de l'*Interprète impérial et royal*, sa *Résolution* de se *faire Mahométan*; mais on ne fera absolument rien pour l'*engager* à un pareil *Changement de Religion*, et si ledit *Individu* se trouvait avoir en sa *Possession* du *Bien d'autrui*, on le *contraindra* et l'*obligera* à *payer* ses *Dettes*.

L'Art. XVIII. statue que si la *Paix* entre les deux *Puissances* venait à être *interrompue*,

1) *Khan*, Hôtellerie, Grand Magasin où on dépose des *Marchandises*. Édifices renfermant un grand nombre de chambres, qui servent de logements ou de boutiques aux *marchands*. Hôtelleries pour les voyageurs, connues aussi sous le nom de *Karwan-Serâi* ^{*)} (*Caravansérail*);

on appelle *Khandji*, le Gardien d'un *Khan*, chargé de remplir le vœu du fondateur envers les pauvres et les voyageurs. (*d'Ohsoun*, l. c. T. II. p. 441. — *von Hammer*, *Staatsverfassung*, T. II. Chap. VI. p. 458. — *Andréossy*, l. c. *Table des Matières*, p. 507.)

^{*)} Voyez plus haut T. I. du *Manuel*, Liv. I. Chap. V. Sect. XIII. *Turquie*. §. 1. p. 518. Col. 2, note 5.

les Sujets respectifs en seront informés à tems, afin de pouvoir arranger leurs Affaires, payer leurs Dettes, recouvrer leurs Créances, et se retirer en toute Liberté et Sûreté.

L'Art. XIX. est relatif au Commerce des Sujets de l'Empereur avec la Perse.

A la suite du Traité de Commerce de 1718, l'Autriche fonda une nouvelle Compagnie du Commerce oriental ¹⁾.

1) Nouvelle Compagnie impériale orientale (*Societas mercaturae in Oriente faciendae causa Vindobonae collecta*). L'Empereur Charles VI créa, en 1719, une nouvelle Compagnie ²⁾ "*) privilégiée du Commerce oriental, dont il se déclara le Protecteur.

La première Patente, émanée le 27 Mai 1719 ³⁾, statue que les Étrangers, aussi bien que les Indigènes, sans aucune exception, pourront devenir Actionnaires, en versant la somme de mille florins d'Empire pour chaque Action — que la Compagnie jouira du Privilège exclusif de faire le Commerce en Turquie, avec toutes les Marchandises non prohibées, par Terre et par Eau, et nommément sur le Danube, en payant certains Droits de Douane très modérés — qu'elle pourra établir des Magasins, des Dépôts, des Coches d'Eau, des Fabriques, des Manufactures, etc. — que les Fonds de la Compagnie ne pourront, en aucun cas ni en aucun tems, de paix ou de guerre, être saisis ni séquestrés, ou chargés d'aucune imposition — que la Compagnie choisira elle-même ses

Directeurs, Députés et Employés — qu'en cas de Guerre avec la Porte, la Compagnie pourra continuer ses Opérations mercantiles dans le Royaume de Hongrie, et dans les autres États héréditaires limitrophes, en payant, une fois pour toutes, cinq pour cent de Droit de Transit et de Consommation — que la Compagnie, ses Membres et ses Employés, ne seront soumis, en matière de Commerce, qu'au seul Tribunal de Banque (*Wechsel-Gericht*), à l'exclusion de toute autre Cour de Justice.

Une seconde Patente, en date du 29 Décembre de la même année ⁴⁾, en confirmant toutes les Dispositions précédentes, établit les Articles suivants: la Compagnie portera le nom de Compagnie privilégiée impériale orientale, et elle pourra faire usage d'un Sceau particulier, avec la Légende: *Sigillum Caesariae privilegiatae Societatis Commerciorum orientalium* (Art. I.) — la Direction suprême et le Comptoir principal de la Compagnie seront établis à Vienne (Art. II.) — les Étrangers aussi bien que les Indigènes

¹⁾ Voyez plus haut p. 1422. Col. 1. note 3.

²⁾ Compagnie orientale de Trieste. Une Compagnie orientale avait été instituée à Trieste, dès le 2 Juin 1717, par l'Empereur Charles VI, qui, pour faciliter ses opérations, fit construire les Ports de Porto Ré ^{o)}, de Fiume ^{oo)} et de Pozzuoli ^{ooo)}, et la protégea fort efficacement contre la jalousie des Vénitiens. [Gebhardt, l. c. T. II. p. 565. — De Luca, *Historisch-statistisches Lesebuch zur Kenntniss des oesterreichischen Staates* (Vienne 1798. T. I. II. in 8°). T. II. *Oesterreichische Staats-Verwal-*

tungskunde, p. 194. — Domenico Rosselli, *Meditazione storico-analitica sulle franchigie della Città e Porto-franco di Trieste, dell'anno 949 sino all'anno 1814* (Venise 1815. in 8°. p. 145. §. 98.)]

³⁾ *Die europäische Fama welche den gegenwärtigen Zustand der vornehmsten Häfe entdeckt* (Leipzig 1702—1735. pet. in 8°. Part. I.—CCCLX. en 30 Vol.) T. CCXXXIV. p. 456.

⁴⁾ *Die europäische Fama*, T. CCXXXIV. p. 462.

^{o)} Porto Ré. Ville et Port d'Illyrie, Cercle de Fiume, sur l'Adriatique. (Adr. Balbi, l. c. p. 225. — Langlois, l. c. T. III. p. 802. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. I. T. II. p. 281.)

^{oo)} Fiume. (Becka), ou anciennement *St. Veit am Flaum*, Ville d'Illyrie, Chef-lieu du Cercle du même nom, sur l'Adriatique, à l'extrémité du Golfe de Quarnero. Quoique d'un accès difficile, le Port est commode, et de grands Navires peuvent y entrer en toute sûreté. (Adr. Balbi, l. c. p. 246. — Langlois, l. c. T. II. p. 930. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. I. T. II. p. 277.)

^{ooo)} Pozzuoli (Pouzzoles, — Puteoli),

Ville d'Italie, Royaume de Naples, Province de Naples, située sur une petite presqu'île, a un bon port sur le Golfe de Naples; elle est remarquable par ses antiquités et par sa délicate situation, qui avait engagé les Romains à y élever un grand nombre de maisons de campagne. — Le môle du Port de Pouzzoles, appelé vulgairement le Port de Caligula, est un ouvrage étonnant; il fut réparé d'abord sous Antonin le Pieux (138—161), puis une seconde fois, en 1757; il en reste encore aujourd'hui 14 piliers, bien construits, mais les arches sont à demi-ruinées. (Adr. Balbi, l. c. p. 326. — Langlois, l. c. T. III. p. 816. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. I. T. VI. p. 735.)

Des *Ordonnances* touchant le Commerce, entre les *États autrichiens* et ceux de la Porte, furent rendues par le *Gouvernement impérial*, en date du 15 Mars 1719 ¹⁾ et du 4 Avril 1725 ²⁾.

seront admis à devenir *Actionnaires* pendant le terme de six mois, après l'expiration duquel la *Compagnie* réglera le montant futur des *Actions* conformément à ses besoins (Art. IV.) — les *Actionnaires* auront la *Faculté* de vendre ou de céder leurs *Mises de Fonds*, mais ils ne pourront en aucun Cas les retirer — il suffira de la Possession d'une *Action*, pour avoir Droit à voter dans les *Assemblées générales* de la *Compagnie*; dix *Actions* donneront Droit à deux *Voix*, vingt *Actions* à trois *Voix*; aucun *Actionnaire*, quel que soit le Montant de sa *Mise*, ne pourra, en aucun Cas, exercer plus de trois *Votes* (Art. VI.) — la première Répartition du *Dividende* au pro rata du Nombre des *Actionnaires*, se fera après l'expiration des deux premières Années (Art. VII.) — Les *Affaires* de la *Compagnie* seront gérées par un *Comité* ou *Députation*, dont les *Membres* seront élus à la pluralité des *Voix*, par tous les *Actionnaires*; cette *Députation*, composée d'un *Directeur*, de deux *Assesseurs* et de douze *Députés*, nommera les *Facteurs*, *Teneurs de Livres*, *Caisiers* et autres *Employés* de la *Compagnie*, et les *Résolutions* ou *Arrêts* qu'elle prendra, seront perpétuellement obligatoires pour tous les *Actionnaires*, leurs *Héritiers* et *Cessionnaires* (Art. VIII. et IX.) — la *Députation* devra se réunir dans le *Comptoir principal*, chaque fois que le *Directeur* le jugera nécessaire, et tout au moins une fois tous les quinze jours; les *Arrêts* seront pris à la Majorité des *Voix*, et il faudra, pour qu'ils soient valides, la présence de sept *Députés* au moins (Art. X. et XI.) — le *Directeur* aura la *Signature* de tous les *Arrêts*; lui, ainsi que les *Assesseurs* et *Députés*, s'obligeront par *Serment* à remplir leurs *Fonctions* avec *Intégrité* et *Fidélité* (Art. XII. et XIII.) — Les *Députés* et *Assesseurs* resteront en fonction, pendant trois Ans; la durée de la gestion du *Directeur* sera fixée par un *Accord* entre la *Personne élue* à ce Poste et l'*Assemblée générale* des *Actionnaires* (Art. XIV.) — le *Bilan* des *Affaires* de la *Compagnie* sera dressé tous les trois Ans, et il sera loisible à deux ou trois *Actionnaires*, désignés à cet effet par la pluralité des voix, d'en vérifier toutes les *Positions* (Art. XV.) — La *Compagnie* choisira un *Chef (Capo)*, qui devra être un des *Membres du Ministère* de S. M. impériale, et dont la No-

mination sera soumise à l'*Approbation* de *Sadite Majesté*, qui se réserve le *Protectorat suprême* ³⁾.

Le succès des *Opérations*, auxquelles se livra la *Compagnie*, fut si grand et si subit, qu'en 1721, elle fut en état de faire une *Répartition* de huit pour cent à ses *Actionnaires*. L'*Empereur*, pour l'animer à faire de nouveaux efforts et soutenir son crédit, augmenta ses *Privilèges*, et lui accorda de nouvelles *Lettres-patentes*, portant 1° *Autorisation* d'augmenter ses *Fonds* de quinze cents *Actions*, chacune de la valeur de mille florins. 2° Le *Privilège exclusif*, pendant vingt-un Ans, de construire seule des *Vaisseaux* de 60 pieds de quille dans les *Ports* de la *Mer Adriatique*, appartenant à *Sadite Majesté*, soit pour son propre usage, soit pour celui d'autrui; dont les bois lui seraient livrés préférentiellement à tous autres, et pris tant dans les forêts impériales que dans les bois réservés. 3° La *Faculté* d'établir des *Ateliers* pour la construction desdits *Navires*, partout où elle le trouvera à propos, et privativement à tous autres. 4° Le *Privilège exclusif* pour les cinq *Fabriques* et *Manufactures* suivantes, savoir: a) pour les toiles propres pour les voiles, pour clous, etc.; b) pour les câbles et autres cordages destinés aux manoeuvres; c) pour les ancres et autres attirails de fer; d) pour la préparation des goudrons, poix, calfats, etc. et e) pour la fonte de toutes sortes de canons de fer, le tout en telle quantité qu'on trouvera convenable, soit pour l'employer à l'armement desdits *Navires*, soit pour en trafiquer au dedans ou au dehors du pays. 5° Le *Privilège exclusif* de faire, pendant vingt ans, tous les raffinages des sucres qui se consommeront dans les *Pays héréditaires* de l'*Empereur*, avec défenses à qui que ce soit d'entreprendre d'établir de telles raffineries, sous peine de confiscation. 6° *Cession* de la part de *Sadite Majesté*, par un contrat de vente en bonne forme, non seulement de tous les cuivres qui se trouvent dans les pays appartenant à l'*Empereur* par droit de conquête, mais encore la *Faculté* d'acheter ce métal dans toutes les mines de ses *Pays héréditaires*, pour en faire travailler toutes sortes d'ustensiles de cuisine ou autres, qu'elle aura seule le *Privi-*

1) *Codex austriacus*, T. III. p. 932.

2) *Ibidem*, T. IV. p. 268.

³⁾ Joh. Hübner, *Neu-vermehrtes und verbessertes Reales-, Staats-, Zeitungs- und Con-*

versations-Lexicon (Ratisbonne et Vienne 1753. in 8°.) p. 780. Col. 1.

En 1726, la *Porte* établit pour la première fois, à *Vienne*, un *Schahbender*¹⁾, dont la présence devint bientôt fort gênante pour la *Cour impériale*.

lège de faire passer par eau, et de vendre dans les *Pays étrangers*. 70 Enfin, pour procurer aux *Actionnaires* un avantage dont aucun *Intéressé*, dans quelque autre *Compagnie* que ce soit, n'a pu jouir jusqu'à présent, c'est à dire, de pouvoir retirer son *Capital* dans un *tems limité*, l'*Autorisation* d'établir une *Loterie* disposée de telle manière, que tant les *anciens Actionnaires*, que ceux qui prendront de nouvelles *Actions*, pourront retirer leur *Capital*

en *Argent comptant*, et pour le moins le double, en certains tems réglés, outre les *lots particuliers*, qui pourront échoir à chacun d'eux²⁾.

Ces *Lettres-patentes* ayant été expédiées, la *Compagnie* en donna part au *Public* par des affiches, et lui notifia en même tems par un *Acte* scellé de son sceau, délibéré en son Bureau, le

1) von Hammer, *Geschichte*, T. VII. Liv. LXV. p. 313. Dict. LXVI. p. 415.

*) *Plan de la Loterie* accordée par S. M. impériale à la *Compagnie orientale*, établie à *Vienne*. Le *Fonds* de cette *Loterie*, imaginée et dirigée par un *Italien*, l'*Abbé Nauti*, devait être de 80 millions, dont celui de la *Compagnie* serait augmenté, et pour lequel on payerait cinq pour cent d'intérêt aux *Actionnaires*: les *Classes* pour retirer les capitaux étaient fixés au nombre de cent, qui seraient tirées dans l'espace de vingt-cinq années, à raison de quatre *Classes* par an.

Que par l'établissement de ces *Classes*, les moins heureux des *Intéressés* retireraient au moins leur capital, et ceux qui seraient favorisés de la fortune, pourraient avoir outre cela des lots considérables, composés de 27 millions, qui leur seraient partagés dans lesdites 25 années.

Qu'on comprendrait aisément cette opération, si on faisait réflexion que l'intérêt annuel de 80 millions à cinq pour cent, monte à cent millions pour les 25 années.

Que sur ce pied, comme on ne tirerait que quatre *Classes* par an, leur intérêt et celui des *Classes* qu'on ne tirerait que les années suivantes, produirait au-delà de ce qui serait nécessaire pour le remboursement du capital des premières, et ainsi de suite pendant les 25 années.

Qu'à l'égard des 27 millions, qui seraient distribués en *Lots*, les *Fonds* s'en prendraient sur les profits que la *Compagnie* ferait dans son *Commerce* sur les quatre-vingt millions du *Capital* des *Actionnaires*, qui, à raison de dix pour cent par an (ce qu'on pouvait regarder comme une fixation très basse), monteraient à deux cent millions, et qu'ainsi il resterait à la *Compagnie* un bénéfice de cent millions, après avoir payé ou distribué, soit en *Capital*, soit en *Lots*, dans les termes prescrits, les cent dix sept millions qu'on leur promettait. (*Encyclopédie méthodique, Commerce*, T. I. p. 665. Col. 1.

— Savary, *Dict. universel de Commerce*, T. III. Col. 921.)

Ce fut en raison de cette division par *Classes* et du bénéfice présumé de cent millions, qu'on nomma cette entreprise la *centuple Loterie par Classes* (die hundertfache Classen-Loterie). Mais bientôt les nombreuses fautes commises par la *Direction* créèrent des difficultés, et le *Paiement* des *Lots gagnants* devint impossible, après qu'on eut réduit le terme des Tirages de 25 ans à 10½. Dans cet état de choses, l'*Empereur* autorisa, par *Lettres-patentes* du 17 Juillet 1729, l'établissement d'une nouvelle *Loterie*, réunie à la précédente, également destinée à enrichir la *Compagnie orientale*, d'après le plan que lui présenta Jean *Christophe Sproegel*, composée de 1000 Billets à 50 florins chacun, tous gagnants, sans aucun Bilet blanc¹⁾, qui seraient tirées de 10 en 10 jours en 80 *Classes*; dans la 81^e *Classe*, on ne tirerait que 30 Billets, et les 170 Billets restants qui ne seraient point tirés, et ne pourraient par conséquent faire de gain, recevraient pour le montant de la Mise, des *Inscriptions de Rentes viagères*; de plus, le premier et le dernier des dix Billets tirés dans les premières 70 *Classes*, recevraient une Prime de 1000 florins, et dans les 10 *Classes* restantes, de 2000 florins, etc. Les *Paiements* des *Lots* ainsi que des *Primes* étaient garanties par le *Directeur général* de la *Compagnie orientale* et des deux *Loteries*. On assurait de plus aux *Joueurs* à cette nouvelle *Loterie*, l'avantage de participer aux Tirages de la *centuple Loterie*.

L'*Empereur*, séduit par les promesses illusoires de *Sproegel*, se laissa persuader à retirer, en 1730, des fonds produits par la nouvelle *Loterie*, la somme de 2,250,000 florins, comme Excédant les besoins de cette *Entreprise*; il en résulta que les *Billets gagnants* ne purent

1) Bilet blanc, Bilet de certaines Loteries ou de certains Scrutins, sur lesquels il n'y a rien d'écrit. (*Dict. de l'Académie*.)

La Guerre que l'Empereur Charles VI déclara aux Turcs, en Juillet 1736 ¹⁾, lui fut fu-

21 Avril 1721, qu'il serait fait incessamment une *Répartition de huit pour cent*, jusqu'au dernier Décembre 1720, au *pro rata* du tems que chaque *Actionnaire* aura fourni ses Fonds à la Caisse, et à l'égard des *nouvelles Actions*, elle fit savoir que les livres, pour en recevoir les soumissions, seraient ouverts pendant *six mois*, et que, pour la plus grande facilité des Souscripteurs, le *Paiement des Actions* ne serait exigé qu'en *quatre Paiements*, chacun de 250 florins et de *trois en trois mois*, à condition toutefois, que si, le premier paiement fait, on différerait d'effectuer les trois autres au-delà des termes marqués, ce qui aurait déjà été fourni, resterait au profit de la *Compagnie* ²⁾.

Le fameux système de *Law* (Voyez plus haut p. 753. Col. 1. note ^o) avait tourné toutes les têtes à cette époque; en France, en Angleterre, en Hollande, une frénésie générale s'était emparée de tous les esprits; tout le monde s'empresait de placer sa fortune dans les *Fonds publics*, et en Autriche aussi, on accueillit avec autant d'enthousiasme que de crédulité l'occasion de profiter des immenses avantages que

présentait en perspective la combinaison d'une *Compagnie de Commerce* étayée sur les gains d'une *Loterie*. Mais les *Intéressés* dans cette double Entreprise ne tardèrent pas à être abusés de leurs espérances décevantes; la *Compagnie* employa les Sommes énormes, qu'elle obtint par le moyen de la *Loterie*, à acheter et à établir, à d'immenses frais, des *Fabriques* (entre autres celle d'étoffes de coton à Linz ³⁾), en 1722, — celle de coton à filer à Schwüchat ⁴⁾, près de Vienne, en 1726), dont l'entretien lui coûtait plus qu'elles ne rendaient; elle plaça le reste de ses Fonds dans des spéculations commerciales hasardees, et de perte en perte elle arriva en peu de tems à une ruine, consommée en 1754, par les obligations onéreuses que lui imposaient les *deux Loteries*, la nouvelle et l'ancienne, dont elle avait cautionné les Paiements. [(Zedler), *Universal-Lexicon*,

1) *Manifeste de l'Empereur publié en commençant la Guerre contre les Turcs, en Juillet 1736.* (Rousset, *Suppl. au Corps diplomatique*, T. II. Part. II. p. 573. Col. 2.)

être payés, et que la *Loterie* perdit son crédit. Par la *Patente* du 23 Avril 1731, Charles VI déclara „qu'il y avait eu erreur en supposant „que ladite Somme formait un excédant;” il s'engagea en même tems à la restituer, et promit en outre d'accorder à la *Direction*, pendant quinze années consécutives, un *Secours annuel* de 100,000 écus en espèces (*Speciesthaler*), mais le *Gouvernement*, surchargé d'ailleurs d'obligations onéreuses, n'exécuta jamais ni l'une ni l'autre de ces promesses, et la *Compagnie*, responsable des *Sommes non-payées* par la *Direction de la Loterie*, se vit hors d'état de satisfaire aux Réclamations élevées à sa charge.

En 1741, sur l'ordre de l'Impératrice Marie Thérèse, on commença à s'occuper de la *Liquidation* des Prétentions des *Intéressés* dans les *deux Loteries*; un *Tiers* des *Créances reconnues liquides* fut assigné sur la *Compagnie*, les deux autres *Tiers* restèrent à la charge du *Gouvernement*; la *Compagnie* acquitta en effet une partie de sa Dette, mais le *Gouvernement*, engagé dans des guerres dispendieuses qui menaçaient la ruine de l'État, ne put y songer. Les *Négociations* furent reprises, en 1754, et enfin les *Intéressés* se virent obligés d'accepter 30 pour cent, payables dans le terme de dix années, avec les intérêts courants à raison de 4 pour cent. — L'Abbé Nauti et Sproegel, coupable à la fois d'impéritie et de mauvaise

foi, expièrent dans les prisons leurs erreurs et leurs crimes. (Leopold Ranke, *Historisch-politische Zeitschrift* (Berlin 1833—1836. T. I. II. en 8°.) T. II. *Maria Theresia, ihr Staat und ihr Hof im Jahre 1755. Aus den Papieren des Großkanzler von Fürst*, p. 710—714. — *Notices confidentielles obtenues de la Chancellerie Impériale et Royale de Cour et d'État*.)

¹⁾ *Encyclopédie méthodique, Commerce*, T. I. p. 664. Col. 1. — Savary, *Dict. universel de Commerce*, T. III. Col. 920.)

²⁾ Linz, Chef-lieu du Cercle de Muhl, dans la Haute-Autriche (Ober-Oesterreich ou Land ob der Enz). Ville assez bien bâtie sur le Danube, avec une population de 24,000 âmes; elle contient beaucoup de Manufactures, dont la plus remarquable est la grande Manufacture impériale de lainage. (Adr. Balbi, l. c. p. 230. — Langlois, l. c. T. III. p. 160. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. I. T. II. p. 206.)

³⁾ Schwüchat, petit Bourg dans la Basse-Autriche (Nieder-Oesterreich ou Land unter der Enz), sur la rivière du même nom; possède des Manufactures considérables d'Indiennes. (Adr. Balbi, l. c. p. 221. — Langlois, l. c. T. IV. p. 1073. Col. 2. T. V. p. 305. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. I. T. II. p. 182.)

noste. Après trois Campagnes malheureuses, il se vit forcé de conclure une Paix aussi honorable et avantageuse pour la Porte qu'elle était peu glorieuse pour l'Autriche ¹⁾).

Traité définitif de Paix, pour vingt-sept Ans, entre l'Empereur Charles VI et Mahmoud I, Sultan des Ottomans, sous la Médiation et la Garantie de la France (Louis XV), fait et conclu au Congrès près de Belgrade en Servie, le 18 Septembre 1739 ²⁾

Art. IX. Tous les *Privilèges* qui ont été accordés pour les *Religieux* et pour l'*Exercice de la Religion chrétienne*, selon le *Rite de l'Église catholique romaine*, par les *Prédécesseurs* du très-glorieux *Empereur des Ottomans* ³⁾ dans Ses *Royaumes*, soit par les précédentes *Capitulations sacrées*, soit par d'autres *Signes impériaux* ⁴⁾, soit par *Édits* et *Mandements spéciaux*, tant avant la *Paix de Passaronitz* que depuis; tous ces *Privilèges*, et spécialement ceux qui, à la *Réquisition* du très-auguste *Empereur des Romains*, ont été accordés aux *Religieux de la Très-Sainte Trinité de la Rédemption des Captifs* ⁵⁾, le sérénissime *Empereur des Ottomans* les confirmera pour être observés à l'avenir, en sorte que les susdits *Re-*

T. XXV. Col. 1886. — *Schweighofers Abhandlung von dem Commerz der oesterreichischen Staaten (Vienne 1785. pet. in 8°)* p. 125. — *De Luca*, l. c. p. 194. — *Domenico Rossetti*, l. c. p. 147. §. 99. — *Leop. Ranke*, l. c. p. 710—714. — *Notices confidentielles obtenues de la Chancellerie impériale et royale de Cour et d'État.*

1) a. *Articles préliminaires de Paix entre l'Empereur Charles VI et la Porte, signés au Camp devant Belgrade, le 1 Septembre 1739.* [*Wenck*, l. c. T. I. p. 316. (en français.) — *Mercurie historique et politique*, 1739. Part. II. p. 410. (en français.) — *Storia dell' anno 1739*, p. 56. (en italien.) — *Schoell*, *Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXVIII p. 365. (cit.) — *von Hammer, Geschichte*, T. VII. Liv. LXVII. p. 539. (cit.)]

b. *Convention pour l'Exécution des Préliminaires, signée au Camp du Grand-Vézir, le 7 Septembre 1739.* [*Lougier, Hist. des Négociations pour la Paix de Belgrade*, T. II. p. 69. (en français.) — *Wenck*, l. c. T. I. p. 323. (en italien et en français.) — *Schoell*, l. c. p. 366. (Sommaire.) — *von Hammer*, l. c. p. 540. (cit.)]

c. *Déclaration de la Cour de Vienne au sujet des Préliminaires, en date du 10 Septembre 1739.* [*Storia dell' anno 1739*, p. 63. (en italien.)]

d. *Ratification des Préliminaires de la part de l'Autriche, en date du 18 Septembre 1739.* [*Moser*, l. c. p. 109. (en latin.) — *Wenck*, l. c. T. I. p. 361. (en latin.)]

2) *Moser*, l. c. p. 1. (en latin.) — *Umschuldliche auf Original-Dokumente gegründete Geschichte der Unterhandlung des Belgrader Friedens*, p. 322. (en latin.) — *Lougier*, l. c. T. II. p. 294. (en français.) — *Wenck*, l. c. T. I. p. 326. (en latin et en français.) — *Schoell*, l. c. T. XIV. Chap. LXVIII p. 368. (Sommaire.) — *von Hammer, Geschichte*, T. VII. Liv. LXVII. p. 540. (Sommaire.) — *d'Ohason*, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 457. (cit.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. P. II. T. I. p. 114. (Extrait en français, Art. VII. XI. XII. XVI—XVIII. XX. XXI. et XXIII.)

3) Il faut lire dans *Lougier*, l. c. T. II. p. 307. Art. IX. ligne 6 d'en haut „*Empereur des Ottomans*,” au lieu de „*Empereur des Romains*.”

4) *Signes impériaux*, c. à d. des *Commandements munis du Chiffre impérial*.

5) Voyez plus haut p. 327. Col. 1. note 1.

ligieux puissent librement réparer et rétablir leurs *Églises*, exercer leurs *Fonctions* anciennement accoutumées, et qu'il ne soit permis à personne contre les susdites *Capitulations* et *Lois*, de molester, ni par *Insulte*, ni par *Exaction d'Argent*, lesdits *Religieux* et autres, de quelque *Ordre* et *Condition* qu'ils soient; mais qu'ils jouissent de la *Protection impériale* accoutumée. De plus, il sera permis à l'*Ambassadeur* du très-auguste et très-puissant *Empereur des Romains*, près la *Porte ottomane*, d'exposer ce qui lui sera commis par rapport à la *Religion*, et aux *Lieux* que les *Chrétiens* visitent dans la *sainte Cité de Jérusalem*, et dans les autres *Endroits* où lesdits *Religieux* ont des *Églises*, et de faire à cet égard toutes les *Instances convenables*. (Comparez plus haut p. 1425. et 1428. l'*Art. XIII.* du *Traité de Carlowitz* de 1699, et l'*Art. XI.* du *Traité de Passarowitz*, de 1718.)

L'*Art. X.* concerne la *Mise en Liberté* et le *Rachat des Captifs*.

Art. XI. Les *Marchands* des deux *Nations* exerceront librement, sûrement et paisiblement, le *Commerce* dans les *États* des deux *Empires*. L'*Entrée* et la *Sortie* libre dans les *Royaumes* et *Provinces* de l'*Empire ottoman*, sera accordée à tous les *Sujets* et *Marchands* des *Provinces* soumises à l'*Empereur des Romains*, de quelque *Nation* qu'ils soient, par *Terre* et par *Mer*, sur leurs propres *Navires*, à la *Manière* usitée jusqu'à présent, avec le *Pavillon* et les *Lettres-patentes* de *S. M. romaine impériale*; l'*Achat* et la *Vente* leur sera libre, et en payant les *Droits* qu'il a été d'*Usage* jusqu'ici de payer, ils ne seront molestés en aucune *Manière*, mais au contraire protégés; en sorte que toute *Espèce* de *Faveur* concédée dans les *États* de l'*Empire ottoman* aux autres *Nations chrétiennes* exemptes de *Tribut*, même les plus amies, et spécialement aux *Français*, *Anglais* et *Hollandais*, sera censée avoir été concédée et confirmée également aux *Marchands*, *Sujets* de l'*Empereur des Romains*, et ils devront en jouir avec toutes les mêmes *Sûretés* et *Avantages*. (Comparez plus haut p. 1428. l'*Art. XIII.* du *Traité de Passarowitz*, du 21 Juillet 1718.)

De même, les *Sujets* et *Marchands* de l'*Empire ottoman*, lorsqu'ils entreront sur les *Terres* du très-auguste *Empereur des Romains*, ne seront pas traités d'une *Manière* différente,
et,

et, lorsqu'ils y exerceront le Commerce, ils seront protégés et défendus dans toutes leurs Affaires.

La Suite de cet Article renouvelle les Stipulations contenues dans l'Art. XIII. du *Traité de Passarowitz*, du 21 Juillet 1718 (Voyez plus haut p. 1428.), concernant les *Algériens*, les *Tunétains*, les *Tripolitains* et les *Dulcignotes*; mais la *Disposition* relative à l'*Établissement* des *Consuls* et des *Interprètes* n'est point reproduite.

L'Art. XII. est relatif au Commerce des Sujets de l'Empereur avec la Perse. (Voyez plus haut p. 1435. l'Art. XIX. du *Traité de Commerce* conclu à *Passarowitz*, le 27 Juillet 1718.)

L'Art. XVII. renouvelle la Stipulation contenue dans l'Art. XVIII. du *Traité de Commerce* du 27 Juillet 1718 (Voyez plus haut p. 1434.), concernant la *Retraite* des *Sujets respectifs*, en cas de *Rupture* entre les deux États.

L'Art. XVIII. concerne les Mesures à prendre de part et d'autre contre les Sujets rebelles ou qui viendraient chercher Asyle sur le Territoire de l'une ou l'autre des deux Parties contractantes. (Voyez plus haut p. 1423. l'Art. IX. de la *Paix de Carlowitz* 1699, qui a été renouvelé par l'Art. XIV. de la *Paix de Passarowitz* 1718.)

Les Art. XX. et XXI., qui concernent l'Envoi et la Réception des Ambassadeurs, reproduisent littéralement les Dispositions contenues dans les Art. XVI. et XVII. du *Traité de Carlowitz* du 26 Janvier 1699, et XVII. et XVIII. du *Traité de Passarowitz* 1718. (Voyez plus haut p. 1426. et 1429.)

L'Art. XXIII. fixe la Durée du présent *Traité* à vingt-sept Ans continus, à compter du Jour de la Signature.

Un *Acte séparé*, touchant quelques Articles qui, dans les deux Versions, turque et latine, du *Traité de Belgrade*, n'avaient pas été rédigés de la même Manière, fut signé à *Constantinople*, le 5 Novembre 1739 ¹⁾.

Une Convention, touchant les Limites, fut signée à *Constantinople*, le 2 Mars 1741 ²⁾.

Par un *Acte* du 25 Mai 1747 ³⁾, la Porte consentit à déclarer perpétuelle la *Paix de Belgrade*, dont la Durée n'avait d'abord été fixée qu'à vingt-sept Ans, et le même jour, un *Traité de Paix, d'Amitié et de Commerce* fut signé entre la Porte et l'Empereur comme *Grand-Duc de Toscane* ⁴⁾.

L'Art. I. de ce *Traité* statue que sous le Nom de *Sujets de Sa sacrée Majesté impériale et royale* sont entendus principalement le *Grand-Duché de Toscane*, avec les Ports et Iles qui y appartiennent, ainsi que les *Marchands* des Villes de *Hambourg* et de *Lubeck*, qui voudront trafiquer dans les États ottomans, sous la Protection du Pavillon et des Lettres-patentes de S. M. impériale et royale. (Voyez plus bas Sect. XII. §. 20.)

En 1750, le Sr. Penkler, Résident de l'Empereur à Constantinople, nomma à tous les Consuls autrichiens dans l'Empire ottoman ⁵⁾.

Par le *Sénéd* ⁶⁾ du 8 Août 1783, qui se réfère à l'Art. XI. du *Traité de Belgrade*, du 18 Septembre 1739 (Voyez ci-dessus), la Porte s'engagea, non seulement „de procurer à l'Autriche la Réparation de toute Insulte ou Dommage quelconque, qui pourraient être faits à ses Navires marchands par des Corsaires barbaresques ou

1) von Hammer, l. c. T. VII. Liv. LXVII. p. 542. — Schoell, *Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXVIII. p. 377. — Laugier, l. c. T. II. p. 330. — Wenck, l. c. T. I. p. 364.

2) von Hammer, l. c. T. VIII. Liv. LXVIII. p. 20. — Laugier, l. c. T. II. p. 372. — Wenck, l. c. T. I. p. 585.

3) d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 457.

4) — von Hammer, *Geschichte*, T. VIII. Liv. LXVIII. p. 88—90. — *British and foreign State-Papers*, T. XX. 1832—1833. (publié en 1836) p. 98. (en italien et en français.) — Schoell, *Cours d'Histoire*, T. XLIV. p. 11—13. — Mr. Schoell n'a réparé qu'en partie l'omission que Mr. de Hammer avait reproché

à l'Auteur de l'*Hist. abrégée des Traités de Paix*, puisqu'il ne fait point mention de l'*Acte* par lequel la *Paix de Belgrade*, qui n'était qu'une Trêve pour vingt-sept Ans, fut déclarée *Paix perpétuelle*.

5) von Hammer, *Geschichte*, T. VIII. Liv. LXIX. p. 139.

6) Voyez plus haut p. 171. Col. 1. note *. et p. 1394. — Cet *Acte* n'a jamais été imprimé; il a été cité par Schoell, dans son *Histoire abrégée des Traités*, T. XIV. Part. III. Chap. LXX. p. 486, et par Martens, dans le *Cours diplomatique*, T. II. p. 1224. et par de Luca, dans *Nachtrag zum politischen Codex*.

„autres (Art. III.),” mais encore „de payer et bonifier, six mois après la Réclamation „du Ministre impérial, ou plutôt, si faire se peut, en entier comptant, et de son „propre Trésor, tous les Biens et Effets enlevés des Navires allemands, et de „ne permettre à cet égard aucun Délai ni Retard, en reconnaissant à la Cour impériale „le Droit incontestable d'exercer, après le susdit Délai de six Mois et la Significa- „tion préalable, des Représailles sur le Territoire ottoman limitrophe, pour pro- „cure par là à ses Sujets l'Indemnité entière de leurs Biens et Effets déprédés.”¹⁾

Un *Hatichérif* ²⁾, en date du 16 Octobre 1783 ³⁾, enjoint aux *Véivodes* ⁴⁾ ou *Princes de Moldavie* et de *Valachie*, de faire jouir les *Agents* institués par la *Cour impériale* dans les deux *Principautés*, de tous les *Privilèges, Prérrogatives, Franchises* et *Immunités* stipulés dans les *Capitulations* en faveur des *Consuls* et *Agents* de ladite *Cour*.

. *Séned de la sublime Porte, touchant les Avan-
1784,
24 Février. tages dont les Sujets de S. M. impériale et ro-
yale devront jouir désormais dans leur Commerce
en Turquie, donné à Constantinople, le 2 de la Lune
de Rebiul-achir de l'Année de l'Hégire 1198, qui correspond
au 24 Février 1784* ⁵⁾ ⁶⁾.

L'Art. I. confirme le *Traité de Commerce de Passarowitz*, du 27 Juillet 1718.

L'Art. II. statue sur les *Droits d'Importation* et d'*Exportation*, et sur l'*Exemption* de tout autre *Impôt*, tels que *Masdarîye* ⁷⁾, *Kafsabyè* ⁸⁾, *Bidaat* ⁹⁾, *Resmi Kudum* ¹⁰⁾, *Reft* ¹¹⁾, *Badech* ¹²⁾, *Jassakkouli* ¹³⁾, etc. etc. ¹⁴⁾.

L'Art. III., qui traite de la *Liberté du Trafic*, porte la *Disposition* suivante:

..... *L'Exécution du présent Séned, qui détermine la Ma-
nière de laquelle devront être traités les Sujets de S. M. impé-
riale et royale, soit à leur Arrivée dans les États ottomans,*

1) Voyez plus haut p. 171. Col. 1. note f. — Nous avons déjà dit que M. M. d'Hauterive et de Cussy ont confondu le *Séned* du 8 Août 1783 avec le *Hatichérif* du 16 Octobre de la même année.

2) Voyez plus haut p. 172. Col. 1. note t.

3) *Martens, Recueil*, T. III. p. 702. (en allemand.) — *Geschichte der natürlichen Beschaffenheit und Verfassung der Walachei, Moldau, etc., aus dem italiänischen (Strasbourg 1790. gr. in 8°)* p. 213. (en allemand.) — Voyez l'Annexe à la fin du Volume.

4) Voyez plus haut p. 127. Col. 1. note 2b.

5) *Handlungseinstverständniß zwischen dem Kaiserlich Königlichem Hofe und der ottomannischen Pforte, etc. auf höhere Veranlassung herausgegeben (Vienne 1785. in 8°)* p. 45. (en allemand.) — *De Luca, Polit. Codex*, T. III. v. *Handlungsvertrag*. p. 40. (en allemand.) — *Mercure de France*, 1784. Mai. p. 104. (en français.) — *Martens, Recueil*, T. III. p. 720. (en allemand.) — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXX. p. 486. (cité.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. P. II. T. I. p. 129. (en français.) C'est à tort que les Auteurs de ce dernier *Recueil* donnent au

Séned de 1784 le Titre de *Capitulations nouvelles*. — La *Traduction française*, que nous donnons, a été faite sur la *Version allemande* rapportée par *Martens*.

6) En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 24 Février 1784, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera le 13, et non le 2 de la Lune de Rebiul-achir 1198.

7) Voyez plus haut p. 121. Col. 1. note 1.

8) Voyez plus haut p. 104. Col. 1. note **.

9) Voyez plus haut p. 121. Col. 1. note 1.

10) *Resmi Kudum, Droit d'Arrivée*, une des nombreuses *Charges de Port*, auxquelles les *Turcs* assujétissent les *Navires marchands*. (von Hammer, *Geschichte*, T. III. Liv. XXXIV. p. 482. et note d. — Voyez plus haut p. 235. Col. 1. note 2.)

11) Voyez plus haut p. 962. Col. 2. note 3.

12) Voyez plus haut p. 127. Col. 2. note 1.

13) Voyez plus haut p. 1131. Col. 2. note 6.

14) Les mots *turcs* sont tellement défigurés dans les deux *Versions, allemande et française*, rapportées par *Martens* et par M. M. d'Hauterive et de Cussy, qu'il est presque impossible de reconnaître ceux dont ils tiennent la place.

soit pendant leur *Séjour* ou à leur *Départ*, sera prescrite à tous et chacun des *Gouverneurs des Provinces, Mers et Côtes*, aux *Chef des Douanes* et autres *Employés*, par des *Fermans clairs et intelligibles*; et afin que les *Ministres, Consuls et Agents*, ainsi que les *Commandants des Confins*, de la *Cour impériale et royale*, puissent également s'y conformer, des *Copies* de ces *Fermans* seront communiquées à ladite *Cour*.

L'Art. IV. concerne le libre Passage par Terre et par Mer.

Art. V. La sublime Porte déclare aussi que la *Cour impériale et royale* est en droit, en vertu du *Traité de Belgrade* et de celui de *Commerce, de Passarowitz*, et en Considération de la bonne Harmonie qui règne entre les deux Cours, de réclamer pour Ses Sujets les *Franchises, Avantages et Faveurs, sans Exception*, dont jouissent ou jouiront à l'Avenir d'autres Nations franques ¹⁾, nommément les Français, les Anglais, les Hollandais et les Russes, ou une autre Nation plus favorisée encore.

L'Art. VI. traite du libre Passage, pour cause de Commerce, des Rivières à la Mer, et vice versa ²⁾, avec Navires, Pavillon et Equipages allemands.

Par l'Art. VII., la Porte accorde aux Navires autrichiens le libre Passage par le Canal de la Mer Noire, avec la Condition toutefois que les Navires employés à cette Navigation ne devront pas être plus grands que ceux dont il est permis aux Russes de se servir.

Par l'Art. VIII., la Porte déclare que si des Difficultés venaient à s'élever au sujet de l'Exécution de l'un ou l'autre Point du présent Sénéd, Elle se prêtera volontiers à les aplanir de commun Accord et d'une Manière amicale et équitable, et si l'Affaire ne pouvait s'arranger de cette Manière, Elle consent d'avance à régler et décider les Points en litige d'après les Dispositions du Traité de Commerce, conclu avec la Cour de Russie, l'Année dernière, et d'une Manière analogue au Commerce de la Nation allemande.

La Porte, après avoir déclaré la Guerre à la Russie, en 1787, exigea de l'Autriche une Déclaration sur le parti qu'elle prendrait dans cette circonstance. L'Empereur Joseph II répondit que l'Alliance existante entre les deux Cours impériales l'obligeait à secourir la Russie; il offrit en même tems sa Médiation pour réconcilier la Porte avec la Russie. Cette Offre ayant été repoussée, l'Autriche déclara la Guerre à la Porte, le 9 Février 1788. Les Armes de la Russie et de l'Autriche ayant été victorieuses sur presque tous les points, le Sultan Sélîm III, qui avait succédé, le 7 Avril 1789, à son Oncle Abdul-Hamid, sur le trône de Constantinople, tenta d'obtenir une Paix honorable par l'Entremise de la Grande-Bretagne et de la Prusse; il conclut avec cette dernière une étroite Alliance, signée à Constantinople, le 31 Janvier 1790 ³⁾, qui, à cause des Liaisons politiques alors subsistantes, lui assura non seulement l'Alliance de la Pologne et de la Suède, mais aussi la puissante intervention de la Grande-Bretagne et de la Hollande. Des Négociations directes furent ouvertes à Yassy, au mois de Mars et d'Avril, entre des Plénipotentiaires des Parties belligérantes, mais on ne réussit pas à s'entendre, et les Conférences furent rompues ⁴⁾. Cependant, on convint de tenir un Congrès à Reichenbach ⁵⁾, où se trouvait

¹⁾ Voyez plus haut T. I. du Manuel, Liv. I. Chap. V. Sect. XIII. Turquie. §. 1. p. 518. Col. 1. note 1.

²⁾ Vice Versâ (on prononce Vicé). Mots latins dont on se sert adverbiallement pour signifier réciproquement. (Dict. de l'Académie.)

³⁾ Voyez plus haut p. 1382.

⁴⁾ Schoell, Hist. abrégée, T. XIV. Chap. LXX. p. 476.

⁵⁾ Reichenbach, petite Ville d'environ 4000 habitants, dans la Silésie prussienne, Chef-lieu du District du même nom. (Langlois, l. c. T. IV. p. 895. Col. 1. — Vollständiges Handbuch, Sect. I. T. III. p. 267.)

le Quartier-général du Roi de Prusse. La Prusse, l'Autriche, la Pologne, la Grande-Bretagne et la Hollande y envoyèrent des Plénipotentiaires. La Russie, décidée à traiter séparément avec la Porte, refusa de prendre part au Congrès de Reichenbach. L'Autriche ayant consenti à ce que la Paix avec la Porte fut rétablie sur la base du *Statu quo* ¹⁾ strict, tel qu'il avait été avant la Guerre, on convint d'arrêter les Hostilités entre les deux Parties belligérantes, et d'assembler un Congrès pour la Conclusion d'une Paix définitive, sous la Médiation et la Garantie de la Prusse et de ses Alliés ²⁾.

Après qu'un Armistice formel eut été conclu à Giurgewo ³⁾, le 10 Septembre 1790 ⁴⁾, le Congrès s'ouvrit, le 2 Janvier 1791, à Sistova ⁵⁾, et la Paix fut signée, le 4 Août suivant. C'est ce Traité qui sert encore aujourd'hui de base aux Relations politiques et commerciales entre les deux Empires.

*Traité de Paix perpétuelle, conclu entre S. M.
1791, impériale, royale apostolique (Léopold II) et la su-
4 Août. blime Porte ottomane (Sélim III), sous la Médiation
de la Grande-Bretagne (George III), de la Prusse
(Frédéric Guillaume II) et des États-généraux des Pro-
vinces-Unies des Pays-Bas, fait à Sistova, à la Salle
des Conférences, le 4^e Jour du Mois d'Août, l'An de Grâce
1791. (Original en turc et en français.) ⁶⁾.*

1) *Statu quo* (in). Mots pris du latin, qui signifient: l'état des choses au moment actuel ou à une certaine époque, et qu'on emploie surtout en Diplomatie et dans le langage familier. Laissons les choses in *Statu quo*.

Les deux mots *Statu quo* se disent aussi substantivement. *Maintenir, rétablir le Statu quo.* (Dict. de l'Académie.)

2) *Déclarations signées à Reichenbach, le 27 Juillet 1790, de la part du Roi de Prusse (Frédéric Guillaume II) et du Roi de Hongrie et de Bohême (Joseph II), et garanties par les Puissances maritimes.* (Hertzberg, l. c. T. III. p. 97. sqq. — *Nouvelles extraordinaires*, 1790. No. 74. Suppl. — *Politisches Journal*, 1790. p. 870. — *Martens, Recueil*, T. III. p. 500—509. — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXX. p. 482.)

3) *Giurgewo* (Yerköki ou Dschundschu), Ville d'environ 7000 habitants, dans la Principauté de Valachie, avec une Citadelle située dans l'île de Slobosie. (Adr. Balbi, l. c. p. 537. — *Langlois*, l. c. T. II. p. 1091. Col. 1. — *Vollständ. Handbuch*, Sect. III. T. I. p. 643.)

4) *Acte d'Armistice conclu entre le Roi de Hongrie et de Bohême (Joseph II) et la Porte ottomane (Sélim III), signé, sous la Médiation du Ministre de Prusse, Comte de Lusi, à Giurgewo, le 19 Septembre 1790.* [*Historisch-politisches Magazin*, T. VIII. p. 453. (en allemand.) — *Politisches*

Journal, 1790. p. 1138. (en allemand.) — *Martens, Recueil*, T. III. p. 531. (en français.) — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXX. p. 484. (citée.)]

5) *Sistova* (Schistob), Ville de la Turquie d'Europe (Roumélie), sur une colline près la rive droite du Danube, avec un château. Elle est importante par ses fabriques de coton et ses tanneries. On porte sa population à 21 mille âmes. (Adr. Balbi, l. c. p. 530. — *Langlois*, l. c. T. IV. p. 1131. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. III. T. I. p. 643.)

6) Imprimé séparément en français, à Vienne, par autorité en 4^o. — *Nouvelles extraordinaires*, 1791. No. 72—78. (en français.) — *Geschichte des Oesterreich-Russisch-Türkischen Krieges* (Francfort et Leipzig 1792.) (p. 193. en allemand, p. 212. en français.) — *Historisch-politisches Magazin*, T. X. p. 214. (en allemand.) — *Martens, Recueil*, T. V. p. 18. (en français.) — *Schoell, Hist. abrégée*, T. XIV. Chap. LXX. p. 490. (Sommaire.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. I. p. 134. (Extrait en français, Art. I. II. III. VII. IX—XII. XIV.) Les Auteurs de ce Recueil citent, p. 134. ligne 4 d'en haut, le *Magasin historique et politique anglais*, T. X. qui n'existe pas. L'Ouvrage qu'ils ont voulu citer, sans doute d'après *Martens*, se compose de deux Parties; la première porte le Titre: *Niederelbisches Magazin*, la seconde, *Historisch-politisches Magazin* (par Wittenberg) (Hambourg 1787—1794. T. I—XVI. in 8^o.)

Par l'Art. II. les *Traités et Conventions antérieurs* sont renouvelés et confirmés.

Il est convenu par l'Art. III. que les *Sénéds* du 8 Août 1783 et du 24 Février 1784 (Voyez plus haut p. 1441, et 1442.) demeureront à perpétuité dans leur pleine et entière Force et Vigueur, comme s'ils étaient cités, transcrits, insérés et expliqués de mot à mot dans le présent *Traité*.

L'Art. IX. statue que le Commerce entre les deux États sera replacé sur le pied du *Statu quo* antérieur à la Guerre.

Art. XI. Il sera sérieusement enjoint et recommandé aux *Commandants et Gouverneurs limitrophes* des deux Empires, de protéger les *Sujets respectifs* que leur Commerce ou autres *Affaires* obligeront à passer les *Confins*, à voyager dans l'Intérieur des *Provinces*, à descendre et à remonter les *Rivières*, observant et faisant observer à leur égard, non seulement les *Offices de l'Hospitalité*, mais aussi tous les *Articles et Dispositions* des *Traités, Conventions et Actes confirmés* aux Art. II. et III. ci-dessus, sans exiger ni permettre qu'il en soit exigé, à quel Titre que ce puisse être, d'autres *Retributions* ou *Droits* que ceux qui y sont fixés pour les *Personnes* et pour les *Marchandises* des *Parties respectives*.

Art. XII. Et quant à l'Exercice de la Religion catholique chrétienne dans l'Empire ottoman, ses *Prêtres*, ses *Sectateurs*¹⁾, ses *Églises* à entretenir ou à réparer, la *Liberté du Culte* et des *Personnes*, la *Fréquentation* et la *Protection* des *Lieux saints* de Jérusalem et d'autres *Endroits*, la sublime *Porte ottomane* renouvelle et confirme, d'après la Règle du *Statu quo strict*, non seulement les *Privilèges* assurés par l'Art. IX. du *Traité de Belgrade* à cette Religion (Voyez plus haut p. 1439.), mais aussi ceux qui ont été postérieurement concédés par les *Fermans* et autres *Actes émanés de son Autorité*.

L'Autriche est appelée à jouir, comme toutes les Nations chrétiennes, des *Avantages* stipulés dans le *Traité* conclu à Andrinople entre la Porte et la Russie. (Voyez plus haut p. 1329.)

L'Autriche entretient
dans la Turquie d'Europe :

à Salonique et à Trawnik (en Bosnie), des *Consuls*,

1) *Sectateurs*, c. à. d. ceux qui professent la Religion catholique.

Le mot *Sectateur* ne s'emploie que pour désigner quelqu'un qui fait profession de suivre

l'opinion de quelque Philosophe, de quelque Docteur, de quelque Hérésiarque²⁾. (*Dict. de l'Académie.*)

²⁾ Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. I. *Italic.* §. 1. *Venise*. B. p. 28. Col. 1. note²⁾.

- à *Durazzo* (en *Albanie*), à *Scutari* ou *Eskodar* (en *Albanie*), à *Gallipoli* et aux *Dardanelles*, des *Vice-Consuls*,
- à *Andrinople* et à *Rodosto*, des *Agents consulaires*;
- dans la *Principauté de Moldavie*:
 - à *Yassy*, un *Agent*,
 - à *Galatz*, un *Consul*;
- dans la *Principauté de Valachie*:
 - à *Bucharest*, un *Agent*;
- dans la *Principauté de Serbie*:
 - à *Belgrade*, un *Consul*;
- dans la *Turquie d'Asie*:
 - à *Alep* et à *Smyrne*, des *Consuls-généraux*,
 - à *Scala nuova* (*Kudahari*) et à *Acre*, des *Consuls*,
 - à *Buirout*, à *Tchesmi* et à *Trébisonde*, des *Vice-Consuls*;
- dans l'*Ile de Candie*:
 - à la *Canée*, un *Vice-Consul*;
- dans l'*Ile de Chypre*:
 - un *Vice-Consul*;
- dans l'*Ile de Rhodes*:
 - un *Consul*;
- dans l'*Ile de Chio*:
 - un *Consul*;
- en *Égypte*:
 - à *Alexandrie*, un *Consul-général*,
 - à *Damiette* et au *Caire*, des *Vice-Consuls* ¹⁾.
- La *Porte* entretient:
 - à *Trieste*, un *Schahbender*, pour *Trieste* et *Venise*,
 - à *Fiume*, un *Agent consulaire* ²⁾.

§. 28.

AUTRICHE ET PORTUGAL.

(Voyez plus haut Sect. IV. §. 2. p. 519.)

§. 29.

AUTRICHE ET PRUSSE.

(Voyez plus haut Sect. X. §. 1. p. 1342.)

1) *H. u. St. Schematismus*, 1840. Part. I. p. 223—226. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 98—106.

2) *H. u. St. Schematismus*, Part. I. p. 235. 237. — *Alman. de Gotha*, 1840. p. 8. 10.

§. 30.

AUTRICHE ET RUSSIE.

(Voyez plus haut Sect. IX. §. 1. p. 1185.)

Le *Traité* relatif à la *Navigation du Danube*, entre l'*Autriche* et la *Russie*, conclu à *St. Pétersbourg*, le 25 (13) Juillet 1840 ¹⁾, ne contient aucune *nouvelle Disposition* à l'égard des *Consuls*.

§. 31.

AUTRICHE ET SARDAIGNE.

(Voyez plus haut Sect. II. Art. II. §. 2. p. 261.)

§. 32.

AUTRICHE ET SAXE (ROYALE).

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre l'*Autriche* et la *Saxe (royale)*.

L'*Autriche* entretient:

à *Leipzig*, un *Consul-général* ²⁾.

La *Saxe (royale)* entretient:

à *Trieste*, un *Consul* ³⁾.

§. 33.

AUTRICHE ET SUÈDE (ET NORVÈGE).

(Voyez plus haut Sect. VIII. §. 2. p. 1115.)

§. 34.

AUTRICHE ET SUISSE.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre l'*Autriche* et la *Confédération suisse*.

La *Confédération suisse* entretient:

à *Milan*, un *Consul*,

à *Trieste*, un *Consul* et un *Agent consulaire* ⁴⁾.

§. 35.

AUTRICHE ET TOSCANE.

Le *Traité de Commerce* conclu à *Milan*, le 26 Décembre 1777, entre l'*Impératrice Reine de Hongrie et de Bohême (Marie Thérèse)* comme *Duchesse de Milan* ⁵⁾ d'une part, et

1) *Wiener Zeitung*, du 22 Octobre 1840. (en français et en allemand.) — *Allgemeine Preussische Staats-Zeitung*, No. 299. du 28 Octobre 1840. (en allemand.)

2) *H. u. St. Schematismus*, 1840. Part. I. p. 224. — *Staats-Handbuch für das Königreich Sachsen*, 1839. p. 311. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 88.

3) *H. u. St. Schematismus*, 1840. Part. I. p. 237. — *St. Hdbch. f. d. K. Sachsen*, 1839. p. 309. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 10.

4) *H. u. St. Schematismus*, 1840. Part. I. p. 236. 237. — *Alm. de Gotha*, 1840. p. 9. 10.

5) *Milan*, ville de l'*Insubrie*, fondée par les *Gaulois*, qui, sous *Vellovèse*, s'établirent en *Italie*, vers l'an de Rome 170 (584 av. J. Chr.),

le *Grand-Duc de Toscane* (Léopold Joseph) et le *Duc de Modène* (François Marie) d'autre part¹⁾, ne contient aucune *Disposition* relative aux *Consuls*, ni aux *Rapports judiciaires* des *Sujets respectifs*²⁾.

L'*Autriche* entretient:

à *Livourne*, un *Consul-général*,

à *Piombino* et à *Porto Ferrajo* et *Porto Longone*, des *Vice-Consuls*³⁾.

devint la Capitale d'un Royaume, dont *Viridomar* fut le dernier Roi (222 avant J. Chr.). *Milan*, alors, avec toute l'*Insubrie*, passa sous la domination des *Romains*. Les *Huns*, les *Goths*, les *Lombards*, conqurent successivement cette ville avec son territoire, dans les Ve et VIe siècles de l'Église. Après la ruine du Royaume de ces derniers, elle tomba sous la puissance de *Charlemagne*, et fut comme incorporée dans la suite au *nouvel Empire d'Occident*. Mais, depuis que cet Empire eût été transporté en *Allemagne*, la *Ville de Milan* ne pouvant s'accoutumer à la dureté du *Gouvernement germanique*, travailla à se mettre en liberté, toutes les fois que la faiblesse ou les embarras des *Empereurs* lui en fournirent l'occasion. Mais, incapable de se former en *République*, par la division des habitants, elle eut pour maîtres les Chefs des factions qui se formèrent dans son sein. Trois familles dominèrent, l'une après l'autre, à *Milan*, les *Torriani* ou *della Torre* (de la *Tour*), depuis 1257 jusqu'en 1295; les *Visconti*, de 1295 jusqu'en 1447; les *Sforce*, de 1447 jusqu'en 1535. *Charles-Quint*, après la mort de *François Marie Sforce* (24 Octobre 1535), s'empara du *Milanaise*, qui a été possédé par lui et les *Rois d'Espagne*, ses Successeurs, jusqu'en 1706, où l'*Empereur Joseph I* s'en rendit maître; dès-lors jusqu'en 1796, les *Empereurs d'Allemagne* ont

été maîtres du *Milanaise*, qui depuis a successivement fait partie de la *République cisalpine*, de la *République italienne*, et du *Royaume d'Italie*, dont *Milan* était la Capitale. L'*Autriche* y rentra, en 1814, et la Possession du *Milanaise* lui fut confirmée par l'*Art. XCII* de l'*Acte du Congrès de Vienne*, du 9 Juin 1815. *Milan* forme aujourd'hui un des deux *Gouvernements* dont se compose le *Royaume lombardo-vénitien*. (*Art. de vérifier*, T. XVII. depuis *J. Chr.* p. 243—278. — *Schoell*, *Histoire abrégée*, T. X. Chap. XLI. Sect. IV. p. 480. T. XI. Chap. XLI. Sect. V. p. 374. et T. XV. *Table alphabétique*, p. 282. Col. 1.)

1) Imprimé séparément par autorité à *Milan*, in fol. (en italien). — *Martens*, *Recueil*, T. II. p. 562. (en italien). — *d'Hauterive* et de *Cussy*, l. c. Part. II. T. I. p. 199. (Extrait en italien. *Art. X. XII. XIII*.)

2) C'est par erreur que *Mr. de Martens*, dans son *Recueil*, T. III. p. 781., a donné à la *Convention*, conclue le 4 Décembre 1784, entre l'*Empereur* (*Joseph II*), *Duc de Milan* et de *Mantoue*⁴⁾, et le *Grand-Duc de Toscane* (*Pierre Léopold Joseph*), pour l'*Abolition du Droit d'Aubaine*, le *Titre de Convention relative au Commerce*.

3) *H. u. St. Schenatismus*, 1840. Part. I. p. 224. 225. — *Almanacco Toscano*, 1839. p. 182. — *Ann. de Gotha*, 1840. p. 96. 97.

⁴⁾ *Mantoue*, dont la fondation précède de trois siècles celle de *Rome*, est la Capitale d'un État (le *Mantouan*), qui a environ 60 lieues de circuit. Depuis environ un siècle, *Mantouë* se gouvernait en forme de *République*, sous la protection des *Empereurs*, lorsque *Othon II* la donna au *Marquis Thédalde*, qui se mit en possession, l'an 1114. Elle profita des guerres entre les *Empereurs* et les *Papes*, pour reconquérir sa liberté, mais bientôt elle tomba au pouvoir de diverses familles nobles, dont la principale est celle de *Bonacolsi*; la puissance de cette famille, après avoir duré un demi-siècle, finit en 1328; alors la *Seigneurie de Mantoue* passa dans la *Maison de Gonzague*, où elle s'est conservée près de 400 ans. Après la mort

du *Duc Charles IV* (5 Juillet 1708), l'*Empereur Joseph I* s'empara du *Mantouan*, qu'il transmit à ses Successeurs. En 1797, le *Mantouan* fut réuni à la *République cisalpine*, et, plus tard, il a fait partie du *Royaume d'Italie*.

L'*Autriche* y rentra, en 1814, et la Possession du *Mantouan* lui fut confirmée par l'*Art. XCII* de l'*Acte du Congrès de Vienne*, du 3 Juin 1815. *Mantoue* forme aujourd'hui une des *Délégations du Gouvernement de Milan*, dans le *Royaume lombardo-vénitien*. (*Art. de vérifier*, T. XVII. depuis *J. Chr.* p. 303—325. — *Schoell*, *Hist. abrégée*, T. X. Chap. XLI. Sect. IV. p. 480. T. XI. Chap. XLI. Sect. V. p. 374. et T. XV. *Table alphabétique*, p. 270. Col. 2.)

La *Toscane* entretient:

à *Trieste*, un *Consul-général* pour les *Côtes autrichiennes*,

à *Venise*, un *Consul-général*,

à *Fiume*, un *Vice-Consul*¹⁾.

§. 36.

AUTRICHE ET TRIPOLI²⁾.

1726, *Traité entre l'Empereur des Romains (Charles VI)*
18 Avril. *et la Régence de Tripoli, signé le 18 Avril 1726*³⁾.

Art. II. Il y aura dorénavant une entière *Liberté* et *Sûreté* de *Navigation*, tant par *Mer* que sur les *Rivières*, et de *Commerce* par *Terre*, et quant au *Négoce* (à l'Exception de celui qui sera défendu), il sera *libre* à tous les *Sujets* de l'*Empereur*, non seulement les *Allemands*, mais aussi ceux des *Pays-Bas*, de *Naples*, *Sicile*, *Calabre*, *Fiume*, *Trieste*, et autres *Pays contigus à la Mer Adriatique*, et à tous ceux d'autres *Provinces et Terres dépendantes de l'Empereur et de la Maison d'Autriche*.

L'Art. IV. statue sur la *Visite en Mer*.

Art. VIII. *S. M. impériale établira un Consul à Tripoli*, qui aura la *Préséance sur tous les autres Consuls*⁴⁾, et jouira de tous les *Droits, Privilèges et Franchises usitées*; il aura *Pouvoir de donner des Passeports* et de *juger tous les Différends* qui surviendront entre les *Sujets de l'Empereur*, sans qu'*aucun autre Juge* puisse s'en mêler.

Art. IX. Quant aux *Procès* qui pourraient survenir entre les *Sujets de ce Royaume et ceux de l'Empereur*, *Son Excellence le Beg, Pacha et le Dey* en seront les *Juges*, et quant

1) *H. u. St. Schematismus*, 1840. Part. I. p. 235—237. — *Almanacco Toscano*, 1839. p. 179. 181. 182. — *Alman. de Gotha*, 1840. p. 8. 10. 11.

2) *Martens, Cours diplomatique*, T. III. Liv. X. Chap. V. *Des Relations entre l'Autriche et l'Afrique*. §. 519. p. 495. *Alger; Tunis; Tripoli; Maroc*.

3) *Du Mont*, l. c. T. VIII. Part. II. p. 135. (en français.) — *Schmaufs, Corp. j. g. acad.* Part. II. p. 2022. (en latin.) — *Lamberty, Mémoires*, T. X. Append. No. XXVII.

(en français.) — *Roussel, Recueil*, T. IV. p. 270. (en français.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. I. p. 203. (Extrait en français.) — *Roussel* est le seul qui donne la date du 18 Avril. — *v. Hammer, Geschichte*, T. VII. Liv. LXV. p. 313. (cité.) ne donne que le Millésime 1726.

4) La *Prééminence sur tous les autres Consuls* est également accordée au *Consul de France* (Voyez plus haut §. 46. *France et Tripoli*. p. 162. sqq.) et au *Consul de la Grande-Bretagne* (Voyez plus haut §. 41. p. 853. sqq.).

à ceux qui surviendront *hors de Tripoli*, ils seront jugés par les *Gouverneurs du Lieu même*.

Art. X. S'il arrivait qu'un *Sujet de l'Empereur frappât un Mahométan*, il ne sera jugé ni puni qu'en présence du *Consul*, après que le *Crime* aura été avéré; et si le *Coupable* se sauve, le *Consul* ne sera pas tenu d'en répondre.

Art. XI. Cette *Paix* ne sera point rompue pour quelque *Infraction* ou *Contravention* qui pourrait être commise, mais toute *Violence* et *Vexation* de part et d'autre, clairement prouvée, sera punie sur celui qui l'aura commise.

Art. XIII. Si, par Malheur, cette *Paix* est rompue, il sera accordé un Terme de trois Mois au *Consul* et à ses Gens, pour se retirer, sans qu'il leur soit causé le moindre *Dommage*.

*Traité de Paix entre S. M. impériale (François I) et la Régence de Tripoli, pour les États héréditaires de S. M. l'Empereur et de S. M. l'Impératrice, Reine de Hongrie et de Bohême (Marie Thérèse), fait et signé le 27 Janvier 1749*¹⁾.

Art. II. Si quelqu'un des *Marchands* qui trafiquent, venait à s'enfuir pour raison de *Dettes*, le *Consul impérial* ne sera point molesté pour le *Payement*.

Les *Effets* et les *Biens* des *Sujets impériaux chrétiens* ou *juifs*, qui viendraient à mourir sur le *Territoire de Tripoli*, passeront au *Pouvoir des Héritiers*, et à défaut de ceux-ci, le *Consul* en prendra *Possession*, sans que personne d'autre puisse s'y ingérer.

Si, par Malheur, il arrivait qu'un *Bâtiment impérial* vint à faire *Naufrage* sur les *Côtes*, les *Marchandises*, *Effets* et *Agrés*, qui pourraient être sauvés, ne payeront aucun *Droit*, et le *Tout* sera consigné au *Capitaine* ou bien au *Consul impérial*, et les *Personnes* seront libres, sans qu'on puisse les molester en aucune *Manière*

Art. IV. Si un *Bâtiment* sous *Pavillon impérial* est rencontré par des *Bâtiments tripolitains armés en Course*, et

1) Imprimé séparément par autorité à Florence, 1750. in 4^o. en italien! — *Codice della Toscana legislazione*, T. III, p. 39. (en italien.) — *Martens, Recueil, Suppl.* T. I. p. 320. (en italien.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c.

Part. II. T. I. p. 206. (en italien.) — La *Traduction française*, que nous donnons, a été faite sur la *Version italienne*, rapportée par *Martens*.

qu'il est muni de *Passeports* de la part des *Gouverneurs d'un Pays quelconque*, pourvu que ces *Passeports* soient conformes à ceux qui seront envoyés au *Consul impérial résidant à Tripoli*, on ne lui fera aucun *Tort*, ni ne lui causera aucun *Retard*, de sorte qu'il pourra immédiatement *poursuivre son Voyage*, et on lui donnera les *Secours* dont il pourrait avoir besoin.

Pour *vérifier le Passeport*, on enverra une *Chaloupe* avec *deux Personnes* et les *Rameurs* nécessaires, et à l'exception desdites *deux Personnes*, il ne sera permis à aucune autre de *monter* sur ledit *Bâtiment*, sinon avec le *Consentement* du *Capitaine*; de la même Manière, les *Patrons* des *Bâtiments tripolitains*, en se munissant du *Certificat* du *Consul impérial résidant à Tripoli*, qui sera conforme à la *Formule* convenue, pourront *continuer leur Voyage*, sans craindre qu'il leur arrive quelque Chose de *contraire* à l'*Amitié réciproque*.

Il ne sera point *délivré de Passeports* à des *Étrangers*.

Art. VIII. Un *Consul* de la part de *S. M. impériale* résidera à *Tripoli*, pour *traiter les Affaires*, *délivrer les Certificats*, et *juger les Procès* qui surviendraient entre les *Sujets impériaux*; ledit *Consul* aura, ainsi que cela se pratique à la *sublime Porte*, le *Rang* et la *Préséance* sur tous les autres *Consuls*, et il jouira des *Immunités* et des *Égards accoutumés*. (Voyez plus haut p. 1449. l'Art. VIII. du *Traité* de 1726.)

Art. IX. Les *Contestations* et *Procès* de toute Espèce, qui s'élèveront entre les *Impériaux* et les *Musulmans*, seront jugés par le *Pacha* et *Beg* de *Tripoli*, sans que personne d'autre puisse s'y *ingérer*; et les *Contestations* ou *Procès* qui s'élèveront dans une autre *Province* ou *District* de la *Dépendance* de *Tripoli*, seront *décidés* par le *Juge* du *Lieu*. (Voyez plus haut p. 1449. l'Art. IX. du *Traité* de 1726.)

Art. X. Si un *Sujet impérial* *frappait* ou *blessait* un *Musulman*, il sera *arrêté*, et le *Consul* le *protégera*; et lorsqu'il aura été *prouvé* que ledit *Sujet* est *coupable*, il sera dûment *châtié* en *présence* du *Consul*; mais si le *Délinquant* venait à *s'enfuir*, le *Consul* ne sera point *molesté* pour le faire *comparaître* devant le *Tribunal*. (Voyez plus haut p. 1450. l'Art. X. du *Traité* de 1726.)

Art. XI. S'il arrivait que l'une des Parties commit une Action contraire à la Paix, la Partie lésée portera ses Plaintes devant le Juge, et avant que le Fait ne soit constaté par des Preuves claires et véridiques, on ne prendra point la juste Vengeance, et le Traité de Paix sera inviolablement maintenu. (Voyez plus haut p. 1450. l'Art. XI. du Traité de 1726.)

Art. XIII. Si le présent Traité venait à être rompu, on accordera trois Mois au Consul et à ceux qui dépendent de lui, pour retourner librement dans leur Pays, sans qu'il leur soit fait aucune Offense. (Voyez plus haut p. 1450. l'Art. XIII. du Traité de 1726)

L'Art. XIV. contient une Disposition supplémentaire à la Stipulation exprimée dans l'Art. IV. au sujet de la Visite des Bâtiments en haute Mer; il statue de plus que les Gouverneurs et Commandants des Ports, Rivages, et Iles de Leurs Majestés impériales ne devront point accorder à des Étrangers des Passeports, ni le Pavillon impérial, et que, s'ils le font, ils devront être sérieusement punis.

Ce Traité a été renouvelé en 1755. (von Hammer, Geschichte, T. VIII. Liv. LXX. p. 188. — Nous avons parlé plus haut p. 1394. du Sénéd du 8 Août 1783, par lequel la Porte s'est engagée à procurer à l'Autriche la Réparation de toute Insulte ou Dommage quelconque, qui pourraient être faits à des Navires marchands autrichiens par des Corsaires barbaresques ou autres. (Voyez plus haut p. 1441.)

L'Autriche entretient:
à Tripoli, un Agent-général¹⁾.

§. 37.

AUTRICHE ET TUNIS²⁾.

Articles conclus au Nom de S. M. impériale
et catholique (Charles VI), par les Commissaires
impériaux avec la Régence de Tunis, avec l'In-
tervention et sous la Médiation des Commissaires otto-
mans, sur la libre Navigation abstractivement³⁾ de tout

1) H. u. St. Schematismus, 1840. Part. I. p. 226. — Alman. de Gotha, 1840. p. 105.

2) Martens, Cours diplomatique, T. III. Liv. X. Chap. V. Des Relations entre l'Autriche et l'Afrique. §. 519. p. 495. Alger, Tunis, Tripoli et Maroc. — Voyez plus haut §. 1. p. 1387.

3) Il est évident qu'en employant l'expression très impropre „abstractivement,” le Rédacteur a voulu dire „à l'exclusion de tout Commerce.” — Abstractivement, signifie, par abstraction,

d'une manière abstraite. On peut considérer abstractivement les qualités du corps; abstractivement parlant.

Abstraction. Terme didactique. Opération par laquelle l'esprit considère séparément des choses qui sont réellement unies. Considérer une des qualités d'un sujet prise à part, et en faisant abstraction de toutes les autres. Quand je dis la blancheur en général, et sans l'appliquer à un objet, je parle par abstraction. (Dict. de l'Académie.)

Commerce. Fait à Tunis, le 23 Septembre 1725 ¹. (Original en turc et en français.)

Art. II. Il y aura à l'avenir entre l'Empereur des Romains et les Pacha, Beg, Dey et Diwan et la Milice de la Ville et Royaume de Tunis et leurs Sujets, une Sûreté réciproque et durable de Pavillon et libre Navigation dans tous les Ports, Mers et Rivières, abstractivement de tout Commerce, et sans qu'il soit permis d'entrer dans les Ports de leurs Dépendances respectives. Et, sous le Nom de Sujets de S. M. impériale et catholique sont compris les Allemands, les Inhabitants des Pays-Bas autrichiens à l'Océan, Siciliens, Napolitains, Calabrais et leurs Dépendances, et ceux de Fiume et de Trieste, situés dans la Mer Adriatique, et tous autres de quelque Nation et Religion qu'ils soient. Mais, si quelques Vaisseaux étaient forcés par le mauvais Temps ou les Ennemis, et que ce fût par une Nécessité absolue, dans ce Cas seulement, ils seront reçus dans les Rades et Ports respectifs, défendus et protégés par les Châteaux et Forteresses; et les Commandants desdits Châteaux pourront retenir et arrêter vingt-quatre Heures les Vaisseaux de guerre qui auront relâché, jusqu'à ce que les Vaisseaux de leurs Ennemis soient éloignés dans la Mer, ou rentrés en toute Sûreté dans les Ports.

Art. IV. Les Vaisseaux de guerre armés à Tunis, et dans les autres Ports du Royaume, rencontrant en Mer les Vaisseaux et Bâtimens naviguant sous le Pavillon et Passeport de S. M. impériale et catholique, conforme à la Copie qui sera transcrite à la Fin du présent Traité, les laisseront en toute Liberté continuer leur Voyage, sans les arrêter ni leur donner aucun Empêchement, ains (mais au contraire) leur donneront tous les Secours dont ils pourront avoir besoin, observant d'envoyer seulement deux Personnes dans la Chaloupe, outre le Nombre nécessaire pour la conduire, et de donner Ordre qu'il n'entre autre que lesdites deux Personnes dans ledit Vaisseau, sans la Permission expresse du Commandant, et réciproquement, les Impériaux en useront de même à l'égard des Vaisseaux

1) Du Mont, l. c. T. VIII. Part. II. p. 129.

Col. 1. — d'Hauterive et de Cussy, l. c. P. II. T. I. p. 211. — von Hammer, Geschichte,

T. VII. Liv. LXV. p. 313, (cité.) avec la date du 16 Avril 1726.

appartenant aux *Armateurs particuliers* de ladite *Ville* et *Royaume de Tunis*, qui seront *Porteurs des Certificats du Consul impérial établi dans ladite Ville*, duquel *Certificat* la *Copie* sera pareillement jointe à la *Fin du présent Traité*, et il ne sera pas *permis de donner des Passeports* à d'autres qu'aux *Sujets de S. M. impériale* seulement.

Art. VIII. Pourra être *établi* de la part de *S. M. impériale et catholique* un *Consul* dans le *Royaume de Tunis*, pour distribuer les *Certificats* prédits (susmentionnés), et *juger* les *Différends* entre les *Sujets de S. M.*, sans que les *Juges* s'en puissent *mêler*, et pour veiller généralement à toute *Affaire de sa Charge*; et (il) jouira des mêmes *Honneurs, Franchises, Libertés et Exemptions*, dont jouissent *tous les Consuls des autres Nations, nulles de réservées*, et aura la *Préséance* ¹⁾ sur *Eux*, comme il (cela) se pratique à la *Porte*.

Art. IX. S'il arrive quelque *Différend* entre un *Sujet de S. M.* et un *Turc* ou *Maure*, il ne pourra être *jugé* par les *Juges ordinaires*, mais bien par le *Conseil* desdits *Pacha, Beg, Dey, Divan*, ou par les *Commandants* dans les *Ports* où les *Différends* arriveront.

Art. X. Tous les *Sujets de S. M.* qui auront *frappé* un *Turc* ou un *Maure*, ne pourront être *punis* qu'*après avoir fait appeler le Consul pour défendre la Cause* desdits *Sujets*, et en *Cas* qu'ils se *sauvent*, ledit *Consul* n'en pourra être *responsable*.

Art. XI. S'il arrive quelque *Contravention* au *présent Traité*, il ne sera fait aucun *Acte d'Hostilité*, qu'*après un Dénî formel de Justice*.

Art. XIII. Si le *présent Traité* venait à être *rompu*, il sera *permis* au *Consul impérial*, et à tous *ceux qui sont de sa Suite*, de se *retirer* dans leur *Pays*, et il ne pourra leur être fait aucune *Insulte* ni *Empêchement* pendant le *Terme de trois Mois*.

Traité de Paix entre S. M. impériale (François I) et le Royaume de Tunis, pour les États héréditaires de S. M. l'Empereur, et de S. M.

1748,
23 Décembre.

1) La *Prééminence* sur les autres *Consuls* est également assurée à celui de *France*. (Voyez plus haut §. 47. *France et Tunis*. p. 178. sqq.)

l'Impératrice, Reine de Hongrie et de Bohême (Marie Thérèse), fait et signé le 23 Décembre 1748 ¹⁾.

Art. II.

Les *Corsaires tunétains* s'abstiendront de faire la *Course* dans le *Voisinage* des *Ports, Rivages et Iles* soumis à *Leurs Majestés impériales*, leur étant *défendu* de *croiser* à la *Vue* desdits *Ports, Rivages et Iles*; et dans cet *Espace* de la *Mer* il leur sera simplement permis de *passer*, excepté les *Cas* où ils seraient *forcés* de *céder* à la *Nécessité*, étant *poussés* par la *Tempête* ou *poursuivis* par l'*Ennemi*, et dans ces *Cas-là* ils pourront *entrer* et *mouiller* dans lesdits *Ports* et près desdites *Iles*, et ils seront *amicalement accueillis*, et on les *défendra* autant que faire se pourra; et si, dans une telle *Occasion*, quelqu'un des *Tunétains* commettait une *Action* qui donnât lieu à des *Troubles*, il en sera donné *Avis* au *Consul impérial résidant* à *Tunis*, sur la *Demande* duquel le *Pacha* infligera au *Coupable* le *Châtiment* qu'il aura *mérité*.

L'Art. III. concerne la *Visite des Bâtiments en haute Mer*. (Comparez plus haut p. 1453. l'Art. IV. du *Traité* de 1725.)

Art. V.

Tous les *Marchands, Sujets impériaux*, y compris ceux qui auront été *naturalisés*, qui se trouveraient sur des *Bâtiments ennemis*, lorsqu'ils seront munis de *Passeports en règle* et du *Connaissance* de leurs *Marchandises* et *Effets*, seront *considérés* comme *Amis*, de manière que leurs *Personnes*, leurs *Effets* et leurs *Marchandises* jouiront d'une entière *Sûreté*; et aussitôt que la *Réalité du Fait* aura été *constatée*, ils seront *livrés au Consul*.

Art. VI.

Le *Pavillon* et les *Passeports de Leurs Majestés impériales* ne seront *accordés* à d'autres *Personnes* qu'à leurs *véritables Sujets*, ou à des *Individus naturalisés*, qui seront les *Capitaines* ou les *Propriétaires* des *Bâtiments impériaux*; et les *Équipages* desdits *Bâtiments* devront être composés de *Sujets* ou *Naturalisés*, à la *Réserve d'un Tiers*, qui pourra être *composé* de *Personnes d'autres Nations* même *ennemies*; et le *Consul impérial* à *Tunis* ne donnera des *Passeports* et des *Certificats* à aucun autre *Bâtiment* qu'à ceux de *Tunis*.

¹⁾ Imprimé par autorité à Florence, 1750. en italien. in 4°. — Martens, Recueil, Suppl. T. I. p. 315. (en Italien.) — d'Hauterive et

de Cussy, l. c. Part. II. T. I. p. 216. (en italien.) — La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur la Version italienne.

Art. VII. Si quelque *Bâtiment*, portant le *Pavillon impérial*, venait à faire *Naufrage* sur les *Côtes du Royaume de Tunis*, les *Sujets* dudit *Royaume* lui prêteront tous les *Secours* nécessaires pour le *sauver*, dans la *Certitude* que le *Propriétaire* du *Bâtiment* récompensera leurs *Services* par l'*Entremise* du *Consul impérial*, qui aura la *Surveillance* dudit *Bâtiment* et qui en *disposera* à son *libre Arbitre*, de manière que les *Matelots*, le *Capitaine* et les *Marchandises*, ainsi que *tout le Reste* seront *livrés* au même *Consul*, à la *Disposition* duquel seront également les *Agrés* et autres *Objets* appartenant aux *Bâtiments naufragés*, lesquels devront lui être *remis*.

Art. IX. Le *Consul impérial* jouira de tous les *Privilèges* et de toutes les *Distinctions* qui correspondent au *haut Rang de la Dignité impériale*.

Si quelque *Dispute* ou *Contestation* vient à naître entre les *Sujets* de *Leurs Majestés impériales*, il *appartiendra* audit *Consul* de les *juger*; mais si un desdits *Sujets* avait une *Contestation* avec un *Musulman*, elle sera *décidée* en *présence* du *Pacha*, et si un *d'eux* venait à *blessar* ou à *tuer* un *Musulman*, ou à *commettre* quelque autre *Action contraire aux Lois* et *criminelle*, il sera *jugé* d'après les *Lois du Pays* sur de *pareils Délits*.

Lorsque le *Pacha* voudra *envoyer* quelque *Commissaire* (*Com messo*) de sa part dans les *États* de *Leurs Majestés impériales*, il sera *accueilli* avec des *Témoignages d'Amitié* et de *Courtoisie*, sans que personne lui fasse du *Tort*, ni lui cause des *Désagrémens*.

Si un *Sujet impérial*, *Débiteur* d'une *Personne du Pays*, vient à *s'enfuir* du *Pays*, le *Consul impérial*, s'il ne s'est pas rendu *Caution*, ne sera *point tenu* de *payer la Dette*.

Art. X. Les *Bâtiments marchands impériaux*, qui viendront *mouiller* à *Tunis*, ou dans d'autres *Ports du Royaume*, ne pourront point être *contraints* par la *Force* à se laisser *noliser*, mais il faudra l'*Assentiment* du *Propriétaire*; et il n'y aura que le *Pacha* qui pourra, pour son *propre Service*, et par l'*Entremise* du *Consul*, les *sommer* à se laisser *noliser*, en *payant* le *Nolis* qui sera dû.

Art.

Art. XI. Si un *Sujet impérial* vient à mourir dans le *Royaume de Tunis*, son *Héritier* prendra *Possession* de la *Succeſſion*, et dans le Cas qu'il n'y eût point d'*Héritier*, ce sera le *Consul impérial* qui en prendra *Possession*, sans que personne d'autre puisse s'y ingérer.

Art. XII. Les *Désordres* ou *Actions contraires* à l'*Amitié mutuelle*, qui pourraient être commis dans le *Royaume de Tunis* par quelque *Sujet impérial*, ou dans les *États de Leurs Majestés impériales*, par quelque *Tunétain*, ne donneront point lieu à rompre la présente *Paix*.

Art. XIII. Et, dans le Cas qu'il survint un *Motif* pour rompre la présente *Paix*, le *Consul impérial*, avec toute sa *Famille*, ses *Biens* et *Effets*, et tous les *Sujets impériaux*, qui se trouveront dans le *Royaume de Tunis*, avec toutes leurs *Marchandises* et *Effets*, seront en toute *Sûreté*, et pourront partir pour retourner dans leur *Pays* sur un *Bâtiment quelconque*, de quelque *Nation* que ce soit, sans que personne puisse les moleſter; à cet effet, il leur sera concédé un *Terme* de six *Mois*, afin de pouvoir régler toutes leurs *Affaires*, et partir avec leurs *Biens* et *Effets* et leurs *Familles*; et la même *Règle* s'observera envers les *Tunétains*.

Art. XIV. Si quelque *Esclave* se réfugiait à bord d'un *Bâtiment marchand impérial*, il devra de suite être rendu, et si même il était arrivé dans son *Pays*, sans qu'on ait encore la Nouvelle de son Arrivée, le *Consul* devra obliger le *Capitaine* à le rendre ou à en payer un *Prix raisonnable*, second sa *Qualité*.

L'Art. XV. concerne les *Saluts de Mer*.

Art. XVI. Les *Sujets* du *Royaume* et de la *Ville de Tunis*, qui, fuyant d'un *Pays ennemi*, viendraient à se réfugier dans les *États* de *Leurs Majestés impériales*, seront laissés en toute *Liberté* et pourront en pleine *Sûreté* et sans aucun *Empêchement*, retourner à *Tunis*, et de la même *Manière*, les *Sujets impériaux*, qui, fuyant d'un *Pays ennemi*, viendraient dans le *Royaume de Tunis*, seront livrés au *Consul*.

Art. XVII. Les *Bâtiments impériaux* devront toujours être munis des *Passeports* convenus, et les *Bâtiments tunétains* du *Certificat* du *Consul impérial* résidant à *Tunis*.

Art. XIX. Si quelque *Chrétien* ou *Juif* vient à se *sauver* dans les *États soumis* à *Leurs Majestés impériales*, avec des *Biens appartenant* à des *Personnes* qui *dépendent* du *Royaume de Tunis*, il devra être *livré*, pour que la *Justice* ait son *Cours*; et la même *Chose* s'ensuivra, si un *Musulman* vient à se *réfugier* dans le *Royaume de Tunis* avec des *Biens appartenant* à des *Sujets de Leurs Majestés impériales*.

Martens, dans son *Cours diplomatique*, T. II, p. 1228., cite un *Traité de Commerce*, conclu le 4 Janvier, entre l'*Autriche* et le *Dey de Tunis*, qui est également cité dans la *Storia dell' anno* 1784. p. 263. et dans *Nouvelles extraordinaires*, 1784. No. 26. Cette triple Citation est fautive; il n'a jamais été conclu, entre la *Cour d'Autriche* et la *Régence de Tunis*, aucun *Traité* postérieur à celui de 1748, et sans aucun doute on a confondu le prétendu *Traité* avec le *Séed* de 1783. (Voyez plus haut p. 1441.)

L'*Autriche* entretient:
à *Tunis*, un *Agent-général* ¹⁾.

§. 38.

AUTRICHE ET VILLES HANSÉATIQUES.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre l'*Autriche* et les *Villes hanséatiques*.

L'*Autriche* entretient:
à *Brème*, un *Consul* ²⁾,
à *Hambourg*, un *Consul-général* et un *Consul* ³⁾,
à *Lubeck*, un *Consul-général* ⁴⁾.
Il y a de la part des trois *Villes hanséatiques*:
à *Trieste*, un *Consul* ⁵⁾.

§. 39.

AUTRICHE ET WURTEMBERG.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre l'*Autriche* et le *Wurtemberg*.

Le *Wurtemberg* entretient:
à *Trieste*, un *Consul* ⁶⁾.

1) *H. u. St. Schematismus*, 1840. Part. I. p. 226. — *Alman. de Gotha*, 1840. p. 105.

2) *H. u. St. Schematismus*, 1840. Part. I. p. 224. — *Alman. de Gotha*, 1840. p. 13.

3) *H. u. St. Schematismus*, 1840. Part. I. p. 224. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 61.

4) *H. u. St. Schematismus*, 1840. Part. I.

p. 225. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 64.

5) *H. u. St. Schematismus*, 1840. Part. I. p. 236. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 10.

6) *H. u. St. Schematismus*, 1840. Part. I. p. 237. — *Königl. Württembergisches Hof- und Staats-Handbuch*, 1835. p. 101. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 10.

SECTION XII.

PORTE OTTOMANE.

§. 1.

PORTE ET AUTRICHE.

(Voyez plus haut Sect. XI. §. 27. p. 1408.)

§. 2.

PORTE ET BELGIQUE.

Traité d'Amitié, de Commerce et de Navigation, entre la sublime Porte (Mahmoud II) et S. M. le Roi des Belges (Léopold I), fait à Balta Liman ¹⁾, le 3 Août 1838, qui répond au 12 de la Lune de Djemadel-oula l'An 1254 de l'Hégire ²⁾. (Original en turc et en français.) ³⁾

Art. II. Les *Sujets des Hautes Parties contractantes* pourront en toute *Sécurité* visiter leurs *Possessions respectives* ⁴⁾, faire leur *Commerce* par *Terre* et par *Mer*, louer des *Maisons* ou des *Magasins*, et toujours il sera accordé les plus grands *Égards* aux *Individus*.

En cas de *Guerre*, même de l'une des *Puissances contractantes* avec une autre *Puissance*, l'*Amitié* ne cessera pas d'exister entre les deux *Nations*. La *Belgique*, conservant sa *Neutralité* ⁵⁾, recevra toujours, avec les mêmes *Égards*, le *Pavillon* et les *Sujets Musulmans* ou *Raayas*, qui ne seront jamais *inquiétés* en rien, et pourront continuer leurs *Relations commerciales*.

Par *Réciprocité*, le même *Accueil* sera fait par la sublime

1) Voyez plus haut p. 802. Col. 1. note ^{*}.

2) En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 3 Août 1838, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera le 24 et non le 12 de la Lune de Djemaziul' Ewel (ou Djemadi elewel).

3) *Moniteur belge*, Nos. 361. 362. du 26 et 27 Décembre 1839. — Il y a dans la rédaction du *Texte français* de grandes négligences de style.

4) *leurs Possessions*, c. à d. celles des *Hautes Parties contractantes*, et non pas celles des *Sujets*.

5) L'Art. VII. du *Traité* du 15 Novembre 1831, pour la *Séparation définitive* de la Bel-

gique d'avec la *Hollande*, signé à *Londres*, par les *Plénipotentiaires* de l'*Autriche*, de la *France*, de la *Grande-Bretagne*, de la *Prusse* et de la *Russie* d'une part, et par le *Plénipotentiaire* de la *Belgique* de l'autre part, stipule « que la *Belgique* formera un *État indépendant et perpétuellement neutre*, » et qu'elle sera tenue d'observer cette même « *Neutralité envers tous les autres États*. » [*Martens, Recueil, Suppl.* (par Murhard), T. XV. p. 390. (en français.) — *Lesur, Annuaire*, 1831. *Appendice, Documents historiques*, P. II. p. 145. (en français.) — *Neueste Staats-Akten*, T. XXV. p. 309. (en allemand.)]

Porte à la Belgique, dont les Sujets, le Pavillon et les Propriétés seront toujours respectés.

Art. III. Les *Négociants* ou *Sujets* de la *sublime Porte, Musulmans* ou *Raayas*, qui se *rendront* en *Belgique*, y seront *regardés*, à leur *Arrivée* et pendant leur *Séjour*, avec la *même Distinction* et y jouiront des *mêmes Avantages* et des *mêmes Privilèges* que les *Sujets des Nations les plus favorisées*. De même, les *Négociants* ou *autres Sujets belges*, qui se *rendront* dans les *Mers*, les *Eaux*, les *Ports* et tous les *Pays* de la *sublime Porte*, ne pourront y être *vexés* ou *molestés*

Les *deux Parties* accorderont des *Passeports* aux *Voyageurs*.

Art. IV. Les *Sujets belges* qui, soit par *Dévotion*, soit pour l'*Amour des Voyages*, voudraient *visiter* la *sainte Cité de Jérusalem*, ou quelque *autre Lieu de l'Empire ottoman*, pourront le faire avec *Sécurité*, et, à cet effet, ils obtiendront un *Laissez-passer (Commandement impérial)* ¹⁾, au *Moyen* duquel ils ne rencontreront aucun *Obstacle* et trouveront *Protection* et *Assistance*.

Art. V. Dans tous les *États* de la *sublime Porte*, les *Négociants belges* ne seront jamais, pour aucun *Motif*, *troublés* en rien dans leurs *Affaires*, et l'on suivra en général à leur égard, les *Coutumes* établies à l'égard des *Commerçants* des *autres Puissances amies*. Ils pourront, pour leurs *Affaires de Commerce*, se servir des *Courtiers* de *quelque Nation ou Religion que ce soit*.

Art. VI. La *sublime Porte* pourra *placer* des *Schahbender (Consuls et Vice-Consuls)* dans *toutes les Villes et Ports* de la *Belgique*; ils trouveront partout *Aide* et *Protection*, et jouiront de toute la *Distinction* qui est due à leur *Caractère*. La *Belgique* aussi pourra *établir* des *Consuls* ou *Vice-Consuls, nés Belges* ou *Étrangers (musteemin)* ²⁾, dans *toutes les Places*,

1) Un *Commandement impérial (Bouyourouldou* ou *Ferman)* n'est point un *Laissez-passer (guéchtit tezkèrèci* ou *Yol bouyourouldouçou)*. Le *Commandement impérial*, accordé aux *Voyageurs*, est un *Ordre* adressé aux *Autorités compétentes*, pour la *Liberté* et la *Sûreté* du *Passage* des *Personnes* et *Effets des Voyageurs*, qui spécifie en même tems tous les *Privilèges, Immunités* et *Franchises*, dont ils devront jouir sur la route.

2) *Musteemin*, et non pas *Umstemer*, qui

demande *Sûreté, Protection*. Tout *Étranger* qui se trouve dans l'*Empire ottoman*, sous la *Foi des Traités* ou du *Droit des Gens*, soit comme *Voyageur*, soit comme *Domicilié*. La *Loi* applique aussi le mot de *Musteemin* aux *Musulmans*, qui *voyagent* ou qui *demeurent* en *Pays étranger*, sur la *Foi des Traités* ou du *Droit des Gens*.

Musteeminlik. Immunité, Inviolabilité, Qualité de *Musteemin*. (Kieffer et Bianchi, l. c. T. II. p. 885. Col. 1.)

Ports ou Villes de Commerce des États de la sublime Porte, là où Elle reconnaîtra que ses Intérêts nécessitent leur Présence. La sublime Porte leur délivrera des Fermans ou Bérat, et il leur sera accordé la Protection, l'Assistance et la Distinction convenables.

Art. VII. Les *Biens des Sujets belges décédés dans les États de la sublime Porte*, comme les *Biens des Sujets ottomans, décédés dans les États belges*, seront remis entre les Mains des *Ministres, Chargés d'Affaires, Consuls ou Vice-Consuls des deux Pays respectifs*, de la Manière la plus prompte et la plus sûre, pour être par eux restitués à leurs *Héritiers*.

Art. VIII. Dans le Cas de *Contestation ou de Procès* entre des *Sujets de la sublime Porte et des Sujets de S. M. le Roi des Belges*, les *Parties* ne seront entendues, ni la *Cause jugée*, qu'en présence du *Drogman de Belgique*. Toutes les Fois qu'il s'agira d'une *Cause* dont l'Objet dépassera en Valeur *cinq cents piastres* ¹⁾, elle sera soumise au Jugement de la *sublime Porte*, pour qu'Elle décide suivant les *Lois de la Justice* et de l'*Équité*. Les *Belges, vaquant honnêtement et paisiblement à leurs Occupations ou à leur Commerce*, ne pourront jamais être arrêtés ou molestés par les *Autorités locales*, mais, en Cas de *Crime* ou de *Délit*, l'*Affaire* sera remise à leur *Ministre, Chargé d'Affaires, Consul ou Vice-Consul*; les *Accusés* seront jugés par lui, et punis selon l'*Usage établi à l'égard des Francs*.

Art. IX. Les *Vaisseaux belges* navigueront en toute *Sûreté* sous leur *propre Pavillon*; mais, dans *aucun Cas*, ils ne pourront accorder leur *Pavillon*, soit aux *Navires des Raayas*, soit à ceux des *autres Nations*.

Les *Envoyés, Chargés d'Affaires, Consuls ou Vice-Consuls de S. M. le Roi des Belges* ne pourront jamais soustraire publiquement ou secrètement des *Raayas* à l'*Autorité* de la *sublime Porte*, ni les protéger par des *Patentes*. Ils veilleront à ce qu'on ne s'écarte jamais en rien des *Principes posés dans ce Traité*, et approuvés par les *deux Parties contractantes*.

1) Anciennement, les Causes dont l'Objet excédait la valeur de 4000 aspres (100 piastres), devaient être portées devant le *Diwan impérial*. (Voyez les *Capitulations de la France*, p. 119. des *Deux-Siciles*, p. 235. de la *Sardaigne*,

p. 309. de l'*Espagne*, p. 460. de la *Grande-Bretagne*, p. 790. du *Danemark*, p. 1056. de la *Suède*, p. 1133. de la *Russie*, p. 1317. de la *Prusse*, p. 1380. de l'*Autriche*, p. 1413.)

L'Art. X. accorde aux *Navires marchands belges* la *Faculté de naviguer dans la Mer Noire*; il stipule de plus que „la sublime Porte les fera protéger contre toute *Molestation* ou „*Attaque des Régences d'Afrique*, en les munissant des *Ferments nécessaires* à cet effet.

Art. XIV. Dans aucune Circonstance, on ne pourra *forcer* les *Propriétaires ou Capitaines des Vaisseaux marchands* des *deux Parties contractantes* à employer leurs *Vaisseaux* au *Transport de Troupes, Munitions* ou *autres Objets de Guerre*. Ils auront la *Liberté* de *refuser* les *Arrangements* qu'on leur *proposerait*, et qui ne se trouveraient pas leur *convenir*.

Art. XV. Si un *Vaisseau d'une des deux Parties contractantes* vient à se *réfugier* dans les *Ports* ou dans la *Jurisdiction* de l'autre, pour se mettre à l'*Abri* de la *Tempête*, des *Pirates*, des *Corsaires* ou de quelque *autre Accident*, il sera *reçu*, *protégé* et *traité* avec *Courtoisie*, et si un *Vaisseau d'une des deux Parties contractantes* venait à faire *Naufrage* sur les *Côtes* de l'autre, les *Hommes de l'Équipage* qu'on aura pu *sauver*, recevront les *Secours* que réclame leur *Position*: on *déposera* chez le *Consul belge de l'Endroit le plus prochain*, les *Marchandises* et les *Objets* qu'on aura pu *sauver*, pour être *remis* à leur *Propriétaire*.

La *Belgique* est appelée à jouir, comme toutes les *Nations chrétiennes*, des *Avantages* stipulés dans le *Traité d'Andrinople*, entre la *Porte* et la *Russie*. (Voyez plus haut p. 234. Col. 1. note 2.)

Le *Traité de Commerce*, conclu en 1840 ¹⁾, ne contient aucune *Stipulation* relative aux *Consuls*.

La *Belgique* entretient
dans la *Turquie d'Europe*:
à *Salonique*, un *Consul*,
aux *Dardanelles*, un *Vice-Consul*;
dans la *Principauté de Moldavie*:
à *Galatz*, un *Consul*;
dans la *Turquie d'Asie*:
à *Smyrne*, un *Consul* et un *Vice-Consul*;
en *Égypte*:
à *Alexandrie*, un *Consul-général* et un *Consul* ²⁾.

§. 3.

PORTE ET DANEMARK.

(Voyez plus haut Sect. VII. §. 21. p. 1054.)

1) *Moniteur belge*, No. 68. du 11 Mars 1841.

2) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 98. 101. 102. 103. 104. — *Almanach royal de Belgique*,

pour l'an 1841. classé et mis en ordre par H. Tarlier (*Bruzelles* 1841. gr. in 8°.) Part. I. Chap. IV. Sect. II. §. II. p. 59.

§. 4.

PORTE ET DEUX-SICILES.

(Voyez plus haut Sect. II. Art. I. §. 20. p. 233.)

§. 5.

PORTE ET ESPAGNE.

(Voyez plus haut Sect. III. §. 12. p. 457.)

Un *Commandement impérial*, en date du 15 Avril 1830 ¹⁾, *affranchit les Bâtiments marchands espagnols du Droit de Permis à leur Passage à la Mer Noire, auquel ils étaient assujettis en vertu de la Convention du 16 Octobre 1827* ²⁾.

La *Convention commerciale*, signée à Constantinople, en Mars 1840 ³⁾, ne contient aucune *Stipulation relative aux Consuls*.

§. 6.

PORTE ET ÉTATS FORMANT L'ASSOCIATION DE DOUANES ET DE COMMERCE ALLEMANDE.

(Voyez plus haut Sect. X. Prusse et Porte. §. 22. p. 1383.)

§. 7.

PORTE ET ÉTATS-UNIS DE L'AMÉRIQUE DU NORD.

Le *Gouvernement des États-Unis de l'Amérique du Nord*, vivement intéressé à s'assurer une *part directe au Commerce du Levant*, avait entamé, en 1818 déjà, des *Négociations* avec la *Porte*, pour la *Conclusion d'un Traité de Commerce et de Navigation*. Les *Démarches* pour ce but, quoiqu'appuyées par la *Grande-Bretagne*, ayant d'abord rencontré des *Obstacles*, le *Gouvernement américain* se contenta provisoirement d'obtenir l'*Admission de son Pavillon* dans l'*Échelle de Smyrne*, sous la *Protection immédiate du Capoudan Pacha*; il ne tarda point toutefois à saisir le premier moment opportun pour reprendre le fil des premières *Négociations*, et puissamment secondé cette fois par l'*Appui de la Russie*, il obtint la *Conclusion du Traité de Commerce et de Navigation*, signé à Constantinople, le 7 Mai 1830 ⁴⁾.

Traité de Commerce et de Navigation entre la sublime Porte ottomane (Mahmoud II) et les États-Unis, fait à Constantinople, le 15 Jour de la Lune de Zilcaadè dans l'Année de l'Hégire 1245 ⁵⁾, répondant au 7^e Jour du Mois de Mai 1830 de l'Ère chrétienne ⁶⁾.

¹⁾ *British and for. State-Papers*, T. XVII. 1829—1830. publié en 1832. p. 1285. (en anglais.)

²⁾ Voyez plus haut p. 458. Col. 1. note 5.

³⁾ *Allgemeine Preussische Staats-Zeitung*, No. 359. du 28 Décembre 1840 (citée).

⁴⁾ Voyez dans *Martens, Recueil, Suppl.* (par Murhard), T. XV. p. 81—191. la *Correspondance relative à la Négociation du Traité en question, présentée au Congrès des États-Unis, par le Président Jackson*.

⁵⁾ En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 7 Mai 1830, soit exacte, la date cor-

respondante de l'Hégire sera le 26 et non le 15 de la Lune de Zilcaadè 1245.

⁶⁾ *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. III. p. 280. (en français, Traduction très peu correcte.) — *Laws of the United States*, T. VIII. (du 4 Mars 1827 jusqu'au 31 Mars 1833) p. 991. (en anglais.) — *British and foreign State-Papers*, T. XVIII. 1830—1831. publié en 1833. p. 1361. (en anglais.) — *Martens, Recueil, Suppl.* (par Murhard), T. XV. p. 77. (en anglais.) — *Publication officielle faite à Washington, au mois de Mai 1832.* (en anglais.) — La *Traduction française*, que nous donnons, a été faite sur le *Texte anglais*.

Art. I. Les deux Parties accorderont des *Passports* aux *Voyageurs*.

Art. II. La sublime Porte pourra établir des *Schahbender* (*Consuls*) dans les *États-Unis d'Amérique*, et les *États-Unis* pourront nommer leurs *Citoyens*, *Consuls* ou *Vice-Consuls* dans les *Places de Commerce* des *États* de la sublime Porte où il sera jugé nécessaire de surveiller les *Affaires de Commerce*. Ces *Consuls* ou *Vice-Consuls* seront pourvus de *Bérat* ou *Fermans*; ils jouiront de la *Distinction convenable* et auront l'*Assistance* et la *Protection nécessaires*.

Art. III. Les *Marchands américains*, établis dans les *États bien défendus de la sublime Porte*, pour des *Affaires de Commerce*, auront la *Liberté d'employer des Simsar*¹⁾ (*Courtiers*) de quelque *Nation* ou *Religion* que ce soit, de la même *Manière* que les *Marchands* des autres *Puissances amies*, et ils ne seront point *troublés* dans leurs *Affaires*, ni *traités* sous *aucun Rapport* d'une *Manière contraire* aux *Usages établis*.

Art. IV. Si des *Procès* ou des *Différends* venaient à s'élever entre des *Sujets* de la sublime Porte, et des *Citoyens* des *États-Unis*, les *Parties* ne seront point entendues, et nul *Jugement* ne sera prononcé, que le *Drogman américain* ne soit présent. Les *Causes* où il s'agira d'une *Somme* de plus de *cinq cents piastres*, seront *soumises* à la sublime Porte, pour être jugées suivant les *Lois* de l'*Équité* et de la *Justice*. Des *Citoyens* des *États-Unis d'Amérique*, *vaquant paisiblement* à leur *Commerce*, et n'étant ni *accusés* ni *convaincus* de quelque *Crime* ou *Délit*, ne seront point *molestés*, et si même ils avaient commis quelque *Délit*, ils ne seront point *arrêtés* et *mis en prison* par les *Autorités locales*, mais ils seront jugés par leur *Ministre* ou *Consul*, et punis suivant leur *Délit*, en observant sur ce Point l'*Usage établi* à l'*égard d'autres Français*.

Art. V. Les *Vaisseaux américains*, qui font le *Commerce* dans les *États de la sublime Porte*, pourront aller et venir en parfaite *Sécurité* sous leur propre *Pavillon*, mais ils ne prendront point le *Pavillon d'aucune autre Puissance*, et

1) Simsar, et non Semrar, comme porte le Texte anglais donné par Murhard. (Compa-

rez Bianchi, *Vocabulaire français-turc*, p. 97. Col. 1.)

n'accorderont leur Pavillon à aucun Bâtiment d'une autre Nation ou Puissance ni aux Bâtiments des Raayas.

Le Ministre, les Consuls et Vice-Consuls des États-Unis ne protégeront, ni secrètement ni publiquement, les Raayas de la sublime Porte, et ne permettront jamais qu'on s'écarte des Principes établis et approuvés par Consentement mutuel.

L'Article VII. accorde aux Bâtiments marchands des États-Unis la Faculté de naviguer dans la Mer Noire.

Art. VIII. Les Bâtiments marchands des deux Parties contractantes ne pourront être pris par Force pour servir à l'Embarquement de Troupes, de Munitions et autres Objets de Guerre, si les Capitaines ou Propriétaires ne sont pas disposés à les prendre à bord.

Art. IX. Si quelque Bâtiment de l'une ou l'autre des Parties contractantes venait à faire Naufrage, on assistera et protégera les Gens de l'Équipage qui pourront être sauvés; et les Marchandises et Effets, qu'il sera possible de sauver et recouvrer, seront déposés chez le Consul de la Place la plus voisine du Point où le Naufrage a eu lieu, pour être remis par lui aux Propriétaires.

Les États-Unis sont appelés à profiter des Stipulations renfermées dans le Traité signé à Andrinople, en 1829, entre la Porte et la Russie ¹⁾.

Les États-Unis entretiennent
 dans la Turquie d'Europe:
 à Salonique, un Consul;
 dans la Turquie d'Asie:
 à Alep, Bairout (et Seyde), Brousse, Damas et à Smyrne,
 des Consuls;
 dans l'Île de Candie:
 à la Canée, un Consul;
 dans l'Île de Chypre:
 un Consul;
 dans l'Île de Patmos:
 un Consul;
 dans l'Île de Stanchio:
 un Consul;
 en Égypte:
 à Alexandrie, un Consul ²⁾.

1) Voyez plus haut p. 234. Col. 1. note 2.

103. 104. — List of Ministers, Consuls, etc.

2) Almanach de Gotha, 1840. p. 98—101.

p. 10.

§. 8.

PORTE ET FRANCE.

(Voyez plus haut Sect. I. §. 34. p. 102.)

La Convention de Commerce, faite à Constantinople, le 25 Novembre 1838 ¹⁾, ne contient aucune Stipulation relative aux Consuls.

§. 9.

PORTE ET GRANDE-BRETAGNE.

(Voyez plus haut Sect. V. §. 29. p. 779.)

§. 10.

PORTE ET GRÈCE.

Le Traité de Commerce et de Navigation, conclu à Constantinople, en 1840, n'ayant point été ratifié par le Gouvernement grec, les Relations politiques et commerciales entre les deux États n'ont d'autre base que l'Adhésion de la Porte au Protocole de la Conférence de Londres du 3 Février 1830 ²⁾, ainsi qu'à la Convention signée le 7 Mai 1832, entre les Cours de France, de Grande-Bretagne et de Russie, par laquelle la Grèce a été érigée en État monarchique indépendant ³⁾ ⁴⁾.

La Grèce entretient
dans la Turquie d'Europe :
à Bucharest, un Consul ⁵⁾.

§. 11.

PORTE ET PAYS-BAS.

(Voyez plus haut Sect. VI. §. 29. p. 940.)

La Convention commerciale, signée à Constantinople, le 14 Mars 1840 ⁶⁾, ne contient aucune Stipulation relative aux Consuls.

§. 12.

PORTE ET POLOGNE.

Le premier Traité entre la Porte et la Pologne, conclu en 1490 (896 de l'Hégire), entre

¹⁾ Convention conclue à Constantinople, le 25 Novembre 1838, et formant Appendice aux Capitulations garanties à la France par la Porte ottomane, et amendant ou modifiant dans l'intérêt du Commerce et de la Navigation des deux Pays, certaines Stipulations qui étaient contenues dans la Capitulation. [Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard), T. XIX. p. 761. (en français.)]

²⁾ Neueste Staats-Akten, T. XVII. p. 169. (en allemand.)

³⁾ Lesur, Annuaire, 1832. Appendice. Documents historiques, Part. II. p. 215. Col. 1. — Martens, Recueil, Suppl. (par Murhard),

T. XIV. p. 550. 551. (en allemand et en français.) — Recueil des Traités, Actes et Pièces concernant la fondation de la Royauté en Grèce (Nauplie 1833.).

⁴⁾ Georg Ludw. von Maurer, Das griechische Volk vor und nach dem Freiheitskampf, bis zum Jahre 1834 (Heidelberg 1835. Vol. I—III. in 8°.) Vol. II. T. III. Tit. I. §. 235. 236. p. 1—7.

⁵⁾ Almanach de Gotha, 1840. p. 100.

⁶⁾ Nieuwe Amsterdamsche Courant. Algemeen Handelsblad, No. 2820. du 19 Novembre 1840. (en hollandais.) — Allgemeine Preussische Staatszeitung, No. 325. du 23 Novembre 1840. (citée.)

Bajazet II et *Casimir IV*¹⁾, fut renouvelé pour trois Ans par le Roi Jean Albert, en 1493 (898)²⁾, et depuis cette Époque la Pologne envoyait des Ambassadeurs à Constantinople; souvent aussi ses Ministres ont porté le titre d'Internonce³⁾.

La Paix, maintenue par des Trêves conclues en 1499⁴⁾, 1510⁵⁾, 1525⁶⁾, 1532⁷⁾, 1533⁸⁾, 1568⁹⁾, 1577¹⁰⁾, et 1587¹¹⁾, fut solennellement prorogée en 1592 (1000), sous la Médiation de l'Ambassadeur d'Angleterre et du Voïvode de Moldavie¹²⁾.

Un nouveau Traité, conclu en 1598 (1007) entre Mahomet III et Sigismond III¹³⁾, assura aux Sujets respectifs la Liberté de Commerce, en payant les Droits établis. Ce Traité fut renouvelé en 1607 (1016)¹⁴⁾, sous le Règne d'Achmet I, et augmenté de deux Articles, concernant la Prohibition dans les États ottomans des Monnaies polonaises à l'Empreinte du Lion¹⁵⁾, comme étant de bas Aloï.

Les Traités de 1617¹⁶⁾ et de 1618¹⁷⁾ ne contiennent point de Stipulations relatives au Commerce. Celui de 1621¹⁸⁾ statue sur l'Envoi d'un Ambassadeur à Constantinople (Art. I—IV.) et sur la Liberté du Commerce entre les Sujets respectifs.

Les Traités subséquents de 1623¹⁹⁾, 1624²⁰⁾, 1634²¹⁾, 1634²²⁾, 1640²³⁾, 1653²⁴⁾, 1667²⁵⁾, 1672²⁶⁾, 1676²⁷⁾ et 1677²⁸⁾, ne stipulent rien sur le Commerce.

1) von Hammer, Geschichte, T. II. Liv. XX. p. 310. T. IX. Liste des Traités, etc. p. 284. No. 109. avec le Millésime de 1489 (894). — Cromer, Polonia, sive de origine et rebus gestis Polonorum (Basile 1555. Cologne 1589. Lib. XXX. in fol.) Liv. XXIX.

2) von Hammer, Geschichte, T. II. Liv. XX. p. 310. — Solignac (Pierre Joseph de la Pimple, Chevalier de), Histoire générale de la Pologne (Amsterdam 1751. T. I—VI. in 12°.) T. IV. p. 162.

3) Voyez plus haut p. 1410. Col. 1. note¹⁾.

4) von Hammer, Geschichte, T. IX. Liste des Traités, p. 285. No. 116.

5) Ibidem, p. 285. No. 122.

6) Ibidem, p. 287. No. 140.

7) Ibidem, T. III. Liv. XXVII. p. 121.

8) Ibidem, Liv. XXXI. p. 315.

9) Ibidem, Liv. XXXV. p. 525.

10) Ibidem, T. IV. Liv. XXXVII. p. 35. — Richard Knolles, Turkish History etc., with the Lives and Conquests of their Princes and Emperors; with a Continuation to this present Year 1687; whereunto is added the present State of the ottoman Empire, by Sir Paul Rycaut (Londres 1687—1700. T. I—III. in fol.) T. I. p. 656.

11) von Hammer, Geschichte, T. IV. Liv. XXXIX. p. 154. — Knolles, l. c. T. I. p. 706.

12) von Hammer, Geschichte, T. IV. Liv. XII. p. 209. 210.

13) Ibidem, p. 298. — d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 450.

14) von Hammer, Geschichte, T. IV. Liv. XLIII. p. 424. p. 676. (in extenso en allemand.) — d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 451.

15) Voyez plus haut p. 945. Col. 1. note¹⁾.

16) von Hammer, Geschichte, T. IV. Liv. XLIII. p. 480. — d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 451.

17) von Hammer, Geschichte, T. IV. Liv. XLIV. p. 505.

18) Traité de Paix entre Osman II, Empereur des Turcs, et Sigismond III, Roi de Pologne, fait en 1621 (1030). [Laonici Chalcondylas historia turcarum, Lib. X. Traduction française par B. de Vigenere, avec la Continuation par Thomas Artus, Sieur d'Embry (Paris 1662. T. I. II. in fol.) Liv. XX. p. 914. — Du Mont, l. c. T. V. Part. II. p. 371. (Extrait en français.) — d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 451. (cité.) — von Hammer, Geschichte, T. IV. Liv. XLIV. p. 529. (Substance.) — Martens, Cours diplomatique, T. II. p. 1231. (cité.)]

19) von Hammer, Geschichte, T. IV. Liv. XLV. p. 577.

20) Ibidem, T. V. Liv. XLVI. p. 24.

21) Ibidem, Liv. XLVII. p. 127.

22) Ibidem, p. 186.

23) Ibidem, Liv. XLIX. p. 302.

24) Ibidem, Liv. LII. p. 597. — d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 451.

25) von Hammer, Geschichte, T. VI. Liv. LV. p. 198.

26) Traité de Paix entre Mahomet IV, Empereur des Turcs, et Michel I, Roi de Pologne, fait le 18 Octobre 1672 (25 Djemaziul Achir 1083). [Du Mont, l. c. T. VII. Part. I. p. 212. (en latin.) — d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 452. (Sommaire.) — Hirschelmann, Europäisches Staats-, Kriegs- und Friedens-Lexicon, T. II. Col. 980. (Sommaire.) — von Hammer, Geschichte, T. VI. Liv. LVI. p. 293. (cité.) — Martens, Cours diplomatique, T. II. p. 1231. (cité.)]

27) Traité de Paix entre Mahomet IV, Empereur des Turcs, et Jean, Roi de Pologne, fait le 16 (27) Octobre 1676 (26 Redjeb 1086). [Du Mont, l. c. T. VII. Part. I.

Le *Traité* du 9 Avril 1678 ²⁰), auquel les *Turcs* donnent le Nom de *Capitulations*, contient, sur les *Rapports politiques* et *commerciaux* entre les deux *États*, des *Dispositions* plus amples, qu'aucun des *Actes antérieurs*. Il stipule :

que les *Religieux* qui, en tems de Paix, demeureront à *Jérusalem*, conserveront la Possession de leurs Maisons, et qu'il ne leur sera causé aucun Trouble (Art. VIII.) :

que les *Polonais* seront dispensés du Tribut annuel de 22,000 rixdales, qu'ils ont payé jusqu'à présent (Art. X.) ;

que les *Marchands, de part et d'autre*, auront la *Liberté* de faire le Commerce par *Terre* et par *Mer* ; qu'ils pourront aborder dans tous les *Ports* et partout ailleurs, en payant les *Droits établis*, et qu'il ne leur sera fait aucune Injure ; et que, si quelq'un des *Marchands polonais* vient à mourir dans les *États ottomans*, ses *Biens* et *Effets* ne devront point être usurpés par le *Fisc*, mais qu'ils devront être remis au *Chef des Marchands* ou aux plus *Notables* parmi eux (*Societatis Antesignano aut Principalibus ipsius reddantur*), pour être restitués par eux aux *Héritiers* du *Défunt* ; et la même Chose devra être observée envers les *Sujets ottomans* en *Pologne* (Art. XVII. et XVIII.) ;

que les *Ambassadeurs*, envoyés de part et d'autre, pour resserrer les *Liens d'Amitié*, pourront librement aller et venir, et qu'ils seront défrayés (Art. XIX.) ;

que les *Sujets polonais, Arméniens* et *Chrétiens*, qui viendront en *Moldavie* et dans d'autres *Parties de l'Empire ottoman*, pourront librement exercer leur Commerce, en payant les *Droits d'Usage*, mais qu'ils seront tenus à voyager par les grandes *Routes* et non par des *Chemins détournés* ; et que si, en prenant ainsi les *Routes publiques*, ils reçoivent quelque Tort, soit dans leurs *Personnes*, soit dans leurs *Biens*, les Auteurs d'une pareille Offense seront punis de la Manière la plus sévère (Art. XX.).

p. 325. (en latin.) — *Theatrum Pacis*, T. II. p. 580. (en latin.) — *Theatrum Europaeum*, p. 1065. (en allemand.) — d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 453. (cit.) ne donne que le *Millésime* de 1676. — Hirschelmann, l. c. T. I. Col. 1087. (Substance en allemand.) — Zaluski, *Epistolae historicae familiares sive Acta publica regni Poloniae*, 1667—1714 (*Braunsberg* 1709—1711. T. I—IV. in fol.) T. I. p. 617. (Sommaire en latin.) — von Hammer, *Geschichte*, T. VI. Liv. LVI. p. 324. (cit.) — Martens, *Cours diplomatique*, T. II. p. 1231. (cit.)]

28) von Hammer, *Geschichte*, T. VI. Liv. LVIII. p. 341.

29) *Instrumentum Pacis renovatae et confirmatae inter Mahometum IV, Turcarum Sultanum, et Regem (Johannes Sobiesky) ac Rempubliam Poloniae, quod Podolia et Ukraina Turcis relinquuntur; Munus vero annuum, 22 millia Aureorum, Por-*

*tae Ottomanicae olim pensitatum, ab ipsa Poloniae condonatur. Datum in Campo Danovae Bassae, in plenilunio Septembris anno 1098. [Lunig, Negotiorum publicorum Sylloge (Leipzig 1694. T. I. II. in 4°.) T. II. p. 392. (en latin.) — Du Mont, l. c. T. VII. Part. I. p. 338. (en latin.) La Date absolument fautive. Le Traité en question fut signé à Daoud Pacha *), le 26 Safer 1089, qui répond au 9 Avril 1678. — Lacroix **), Guerre des Turcs avec la Pologne, la Moscovie et la Hongrie (Paris 1689. in 12°.) p. 216. (en français.) — Cantemir, Histoire de l'Empire ottoman, T. III. p. 420. (en français.) — von Hammer, *Geschichte*, T. VI. Liv. LVII. p. 341. (cit.) avec la Date du 16 Safer 1089, 9 Avril 1678.) T. IX. Liste des Traités, p. 295. No. 268. avec la Date du 2 Safer 1089 — 26 Mars 1677. — Martens, *Cours diplomatique*, T. II. p. 1231. (cit.) avec la fautive Date du Mois de Septembre 1677.)]*

*) Daoud Pacha, Village près de Constantinople, où se formait anciennement le Camp, lorsque les Troupes sortaient de la Capitale pour aller faire la Guerre en Europe ; lorsque la Guerre se faisait en Asie, le premier Rassemblement avait lieu près de Scutari. (Cantemir, l. c. T. III. p. 419. — von Hammer, *Constantinopolis und der Bosporos (Pesth 1822. T. I. II. in 8°.) T. II. p. 12. — An-*

dréossy, Constantinople et le Bosphore de Thrace (Paris 1838. in 8°.) Chap. I. p. 9. note 1. Table des Matières, p. 498.)

**) De Lacroix, Secrétaire de l'Ambassade de France à Constantinople, sous Mr. de Noiset, parti de Toulon, en 1670, revenu dix ans après, mort en 1704. Auteur de plusieurs Ouvrages sur la Turquie. (*Biogr. universelle*, T. XXIII. p. 68. Col. 2.)

Le *Traité* du 9 Avril 1678 fut renouvelé par celui du 12 Mars 1679 (9 Safer 1090) ¹⁾.

Le *Traité* de *Carlowitz*, signé le 26 Janvier 1699 ²⁾, stipule :

que les *Religieux chrétiens catholiques romains*, partout où ils ont leurs *Églises*, pourront sans Empêchement exercer leurs *Fonctions* et vivre en toute *Sûreté*, conformément aux *Ordres* émanés du sublime Empire, et qu'il sera permis à l'*Ambassadeur de Pologne* près de la sublime Porte, d'exposer devant le Trône impérial toutes les *Demandes* qu'il aura Ordre de faire au sujet de la Religion (Art. VII.).

Comme le Commerce est un des *Fruits* de la Paix, et qu'en l'assujettissant à un meilleur *Réglement*, il en résulte un plus grand *Avantage* pour les *Provinces*, il a été convenu qu'à l'avenir les *Marchands* des *Territoires respectifs*, qui ne passeront point par des *Chemins défendus* et *détournés*, mais par les *Endroits* propres à servir de Communication, pourront librement aller, venir, et retourner dans leur Pays, après avoir acquitté, pour les *Marchandises* qu'ils importeront ou exporteront, les *Droits de Douane* établis par les anciens Usages, sans être molestés par d'autres *Demandes* ou *Prétentions*, et sans qu'on puisse exiger d'eux d'autres *Droits* ou *Impôts* que ce qu'ils auront payé à la Douane; — si des *Individus natifs de Pologne* ou de *Lithuanie*, ou d'autres Pays soumis à la Domination (polonaise ou lithuanienne), viennent pour faire le Commerce, et qu'ils ne font aucun Tort à personne, mais que de la Manière susdite, ils exercent le Commerce, en achetant et en vendant, ainsi que cela est réglé par les sacrées Capitulations antérieures, on ne les molestera point, en exigeant d'eux le Tribut appelé *Kharadsch*, ni aucune autre Prestation, car s'il y en a parmi eux qui, après avoir quitté leur Pays, sont venus établir leur Domicile dans Nos États, ou bien si quelques Étrangers se mêlent parmi les Polonais, il ne doit en résulter aucun Préjudice à la République; — lorsque les *Marchands polonais* retourneront dans leur Pays, on n'exigera rien d'eux, ni pour leurs Armes, et leurs Chevaux de Monture ou de Trait, ni pour les Prisonniers qui voudront retourner dans leur Pays, et qui seront munis de *Certificats authentiques*, constatant qu'ils sont sortis de Captivité, et personne ne devra donner aucun Empêchement aux Prisonniers qui partiront de cette Manière, mais aussi il ne sera permis à personne d'exporter sous ce Prétexte, sans une *Autorisation spéciale*, des *Objets* dont l'Exportation est prohibée; — de plus, si quelqu'un des *Marchands* des Pays respectifs venait à mourir hors de sa Patrie, les *Officiers publics du Fisc* (*Confiscatores*) ³⁾, et ceux préposés au Partage des Successions (*Partitores*) ⁴⁾, n'auront point à se mêler des Biens et Effets (formant la Succession du Défunt), mais lesdits *Objets* devront être consignés à celui d'entre les *Marchands* (polonais) qui jouira d'une *Confiance particulière*, pour être remis par lui aux *Héritiers*,

1) Du Mont, l. c. T. VII. Part. I. p. 435. Col. 2. (en latin. avec la Date du 2 (12) Octobre 1679. — *Theatrum Pacis*, T. II. p. 585. (en allemand et en latin.) — *Martens, Cours diplomatique*, T. II. p. 1231. (cité.) Copie textuelle du *Traité* signé à Daoud Pacha, le 9 Avril 1678. — *von Hammer, Geschichte*, T. IX. Liste des *Traités*, p. 295. No. 270.

2) *Instrumentum Pacis inter Musapha Han, Turcarum Sultanum, ab una, et Augustum I, Regem et Rempubliacam Poloniae, ab altera parte initae; per Mediationem Wilhelmi III, Magnae Britanniae Regis et Dominorum Ordinum Foederati Belgii Generalium. In Congressu Carlowizii in Sirmio sub Tentorio*

celebrato, die 26 Januarii 1699. [Du Mont, l. c. T. VII. Part. II. p. 451. (en latin.) — Schmaufs, Corp. j. g. acad. P. II. p. 1133. (en latin.) — Hörschelmann, l. c. T. I. Col. 105. (Sommaire en allemand.) — von Hammer, Geschichte, T. VI. Liv. LX. p. 667. (cité.) — Schoell, Hist. abrégée, T. XIV. Chap. LXV. p. 277. (Sommaire.) ¹⁾].

3) *Confiscatores*, du verbe *confiscare*, i. e. *fisco addicere*. [*Adelung, Glossarium Manuale*, T. II. p. 647. Col. 1.]

4) *Partitores*, fait de *Partitorium*, i. e. *quod aliquis ab alio partitur, dividit. En italien Partitore*. [*Adelung, Glossarium Manuale*, T. V. p. 170. Col. 2.]

¹⁾ Schoell, dans son *Histoire abrégée des Traités*, T. XIV. Part. III. Introduction. p. 247. dit que le *Traité* de *Carlowitz* est le dernier qui ait existé entre la Porte et la République

de Pologne; cependant il cite lui-même dans ledit Volume, Chap. LXV. p. 278. note 1. le *Traité* signé à Constantinople, le 22 Avril 1714.

conformément à l'*Inventaire* dressé lors de la Consignation; — lorsqu'une *Contestation* s'élèvera entre lesdits *Marchands*, elle devra être jugée par la *Décision* de leur *Préposé* (*Præpositus*)¹⁾, et celui-ci devra faire connaître, à qui de droit, les *Motifs* de sa *Décision*; — personne ne pourra, en Contravention à la *Loi divine*, être contraint à payer une *Dettes* qui ne serait point justifiée par un *Écrit* ou un *Acte juridique*, et les *Procès* pour *Dettes* ou *Cautiionnements* ne devront point être ouïs et jugés sur de simples *Témoignages subornés* (*neve Testimoniis solis conductitiis* (?) *Lites debitorum et sponsionum dicantur aut audiantur*), mais au contraire, lesdits *Procès* devront être jugés d'après la *Justice* et la *Règle établie*, après que les *Écrits* ou *Actes juridiques* auront été représentés, lus et examinés, conformément aux sacrées *Prescriptions*, et dans ces Cas, les *Dispositions* et *Stipulations* contenues dans les sacrées *Capitulations* accordées à d'autres *Nations amies*, seront également appliquées aux *Marchands polonais*; — finalement et en dernier Lieu, la *Teneur* des sacrés *Édits* antérieurement émanés en faveur des *Polonais*, et qui se conservent entre leurs *Mains*, devra être respectée et observée (Art. VIII.).

Le *Traité* signé à Constantinople, le 22 Avril 1714²⁾, est le dernier qui ait été conclu entre la *Porte* et le *Royaume* et la *République de Pologne*; il ne contient aucune *Stipulation* relative au *Commerce*; il a seulement pour objet de renouveler le *Traité* de *Carlowitz* de 1699, dont la *Durée* n'avait pas été déterminée à un *Nombre fixe d'Années*.

§. 13.

PORTE ET PORTUGAL.

La *Cour impériale d'Autriche*, sur la *Demande* du *Cabinet de Lisbonne*, avait chargé, en 1820, son *Ministre* à Constantinople de disposer la *Porte* à conclure un *Traité d'Amitié*, de *Commerce* et de *Navigation* avec le *Portugal*. Le *Divan* qui, à cette Époque, n'attachait guère de prix à multiplier les *Relations commerciales* entre la *Turquie* et les *Puissances étrangères*, donna une *Réponse évasive*, et les *Ouvertures* faites à ce sujet n'eurent point de suites.

Le *Portugal* entretient
en *Égypte*:

à *Alexandrie*, un *Consul*¹⁾, qui n'est point muni de l'*Exé-
quatur* de la *Porte*, mais simplement d'un *Bérat* de
la part du *Pacha d'Égypte*.

§. 14.

PORTE ET PRUSSE.

(Voyez plus haut Sect. X. §. 22. p. 1377.)

§. 15.

PORTE ET RUSSIE.

(Voyez plus haut Sect. IX. §. 25. p. 1277.)

1) C'est à dire les *Consuls*, désignés ici par la dénomination de *Præpositi*. (Voyez plus haut T. I. du *Manuel*, Liv. I. Chap. IV. Sect. II. *Visigoths*. p. 161.)

2) *Traité* entre la *Pologne* (*Frédéric Auguste I*) et la *Porte* (*Achmet III*), du 22 Avril 1714. (*Willem Theyls*, *Geneskriften betreffende het Leven van Ka-*

rel XII, Koning in Sweden, gedurende syn Verblyf in het ottomannische Gebied, etc. (*Leyde* 1721. in 8^o.) p. 162. (en hollandais.) — *Martens*, *Cours diplomatique*, T. II. p. 1232. (cité.) — *Schoell*, *Histoire abrégée*, T. XIV. Liv. LXV. p. 278. note 1. (cité.)

3) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 99.

§. 16.

PORTE ET SARDAIGNE.

(Voyez plus haut Sect. II. Art. II. §. 20. p. 307.)

Le *Traité de Commerce et de Navigation*, conclu à Constantinople, le 2 Septembre 1839 ¹⁾, ne contient aucune Disposition relative aux Consuls ni aux Rapports judiciaires des Sujets sardes séjournant dans les États ottomans. Il stipule (Art. I.) que tous les Droits, Privilèges et Immunités, accordés aux Sujets ou aux Bâtimens sardes par les Capitulations et les Traités existants, sont confirmés, et que tous les Droits, Privilèges et Immunités, que la Porte accorde aujourd'hui ou qu'Elle pourrait à l'avenir accorder aux Bâtimens et aux Sujets de toute autre Puissance étrangère, seront également accordés aux Bâtimens et aux Sujets sardes, qui en aurent de Droit l'Exercice et la Jouissance.

§. 17.

PORTE ET SAXE ROYALE.

Frédéric Auguste II, qui réunissait les deux Couronnes, royale de Pologne et électorale de Saxe, avait chargé, en 1763, le Ministre de la République de Pologne à Constantinople, de veiller aux Intérêts des Sujets saxons, qui pourraient se trouver dans les États ottomans. Cette Protection cessa après que la Couronne royale de Pologne passa à Stanislas Auguste, en 1764.

En 1807, un Chargé d'Affaires de la part du Roi de Saxe, Duc de Varsovie, Frédéric Auguste III, fut formellement accrédité à Constantinople auprès du Grand-Véizir, quoiqu'il n'existât point de Traité d'Amitié entre la Saxe et la Porte. Ce Poste fut supprimé en 1814, et il n'y a point eu depuis cette Époque de Relations diplomatiques d'aucune Espèce entre les deux États.

Les Relations commerciales entre l'Empire ottoman et le Royaume de Saxe viennent d'être établies sur une nouvelle Base par la Convention de Commerce signée à Constantinople, le 22 (10) Octobre 1840, entre la sublime Porte et les États formant l'Association de Commerce et de Douanes allemande. (Voyez plus haut Sect. X. Prusse et Porte. §. 22. p. 1383.)

La Saxe royale entretient:

à Constantinople, un Agent de Commerce ²⁾, qui, jusqu'à la Conclusion du Traité susmentionné, n'avait point été formellement reconnu par la Porte.

§. 18.

PORTE ET SUÈDE (ET NORVÈGE).

(Voyez plus haut Sect. VIII. §. 20. p. 1128.)

Le Traité de Commerce, signé à Constantinople, le 31 Janvier 1840 ³⁾, ne contient aucune Stipulation relative aux Consuls.

§. 19.

PORTE ET TOSCANE.

(Voyez plus haut T. II. du Manuel, Part. I. Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. I.

Italie. §. 3. Pise et Florence. G. p. 144—147.)

¹⁾ *Traité de Commerce et de Navigation*, entre la sublime Porte (Abdul Medjid Khan) et S. M. le Roi de Sardaigne (Charles Albert), fait à Constantinople, le 2 Septembre 1839. (Original en turc et en français.) Imprimé par autorité

à Turin, en français, 1839, in fol.

²⁾ *Almanach de Gotha*, 1840, p. 101.³⁾ *Swensk Förtättnings-Samling*, 1840. No. 28. (en suédois et en français.) — *Allgem. Preussische Staatszeitung*, No. 330. du 28 Novembre 1840. (cité.)

Un *Ferman* pour la *Protection du Commerce des Toscans*, dans les *États du Grand-Seigneur* ¹⁾, fut émané en 1667, sous le Règne du Sultan *Mahomet IV*, par l'Entremise de l'*Ambassadeur de la République de Gènes* ²⁾.

La Demande du *Renouvellement des anciennes Capitulations*, faite par le *Gouvernement toscan*, en 1668 ³⁾, ne fut point accueillie par le *Divan*, mais le *Ministre de l'Empereur Léopold I*, à *Constantinople*, obtint dans la même Année un *Bérat*, par lequel le Sultan concéda aux *Marchands toscans* la *Faculté de naviguer et commercer librement dans l'Empire ottoman*, sous le *Pavillon de S. M. impériale* ⁴⁾.

L'Acte du 10 Avril 1747 ⁵⁾, qui déclara perpétuelle la *Paix de Belgrade* entre l'*Autriche* et la *Porte*, et dans lequel les *Sujets toscans* de l'*Empereur* furent nommément compris, a servi de Base aux *Rapports politiques et commerciaux* entre l'*Empire ottoman* et le *Grand-Duché de Toscane*, depuis cette Époque jusqu'en 1833, où les deux *Parties* jugèrent convenables de conclure un *Traité de Paix, d'Amitié et de Commerce séparé*.

Traité de Paix, d'Amitié et de Commerce, entre S. M. l'Empereur des Ottomans, Mahmoud II, et Son Altesse impériale et royale, le Grand-Duc de Toscane, Léopold II, fait à Constantinople, le 12 Février 1833. (Original en turc et en français.) ⁶⁾.

L'Art. II. accorde aux *Navires marchands toscans* la *libre Navigation de la Mer Noire*, aux mêmes *Conditions* et avec les mêmes *Faveurs* qui sont en vigueur pour les *Sujets* et les *Navires autrichiens*.

Art. VI. Pour la plus grande *Sûreté et Tranquillité des Négociants toscans*, ainsi que pour l'*Avantage du Commerce*, il est convenu que *S. A. I. et R. le Grand-Duc* pourra, moyennant Ses *Lettres-patentes* et par l'*Organe* de Son *Ministre* auprès de la *Porte ottomane*, nommer et établir des *Consuls, Vice-Consuls* ou *Interprètes*, munis de *Bérat* et de *Fermans*, dans tous les *Ports, Échelles et Iles* de la *Méditerranée*, ainsi que dans *tout autre Endroit des États ottomans* où les autres *Nations* entretiennent des *Consuls, Vice-Consuls* ou *Interprètes*. Si, par la suite, il devenait nécessaire d'établir un *Consul* ou *Interprète* dans *quelque Endroit* où il n'y en aurait pas eu *ancien-*

1) von Hammer, *Geschichte*, T. IX. *Liste des Traités*, p. 290. No. 193. cite un *Traité de Commerce* entre la *Porte* et la *Toscane*, qui aurait été conclu en 1598; mais il n'en fait aucune mention dans le corps de son ouvrage.

2) von Hammer, *Geschichte*, T. VI. Liv. LV. p. 175.

3) *Ibidem*, p. 200.

4) *Ibidem*, p. 216. *Diploma del Gran Signore concesso acciòché i mercanti del Gran Duca di Toscana possino liberamente venire nell' Impero ottomano, ed indi ritornarsene con loro vascelli, con mercanzia e denaro, sotto la bandiera di S. M. cesarea reggia; nel mese Silkadè 1079 (Avril 1668).*

5) Voyez plus haut p. 1441.

6) Imprimé séparément par autorité, à Florence, 1834. in fol. (en français et en italien.) — *British and foreign State-Papers*, T. XX. 1832—1833. (publié en 1836.) p. 81. (en français.) — La *Traduction française*, faite sur une Copie de l'*Original turc*, que donnent MM. d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. V. p. 221. sous la fausse Date du Mois de Février 1834, diffère essentiellement, sur plusieurs Points, du *Texte original français* publié par le *Gouvernement toscan*, que nous avons reproduit, en corrigeant les Fautes qui s'y sont glissées.

ciennement, le *Ministre de S. A. I. et R.* résidant à *Constantinople* en fera la *Représentation* au *Ministère ottoman*, et si, d'après la *Demande* qu'il en aura formée, la *sublime Porte* y donne Son *Assentiment*, les *Bérats* ou *Diplômes* desdits *Consuls* leur seront *expédiés*, et il sera *particulièrement recommandé* aux *Gouverneurs* et *Officiers* des *Endroits respectifs* de les *assister* et de les *protéger*.

Il est convenu et déclaré expressément, que, dans tous les *Ports, Échelles* et *Iles des États ottomans*, où *S. A. I. et R.* le *Grand-Duc* n'aurait pas encore trouvé à propos de nommer un *propre Consul*, les *Négociants* et *Sujets toscans*, ainsi que leurs *Propriétés* et leurs *Relations commerciales*, continueront à être *assistés* et *protégés* par les *Consuls* ou *Interprètes* de *S. M. l'Empereur d'Autriche*, lesquels, après avoir été *reconnus* en leur *Qualité d'Agents consulaires autrichiens*, n'auront besoin d'*aucune autre Formalité* pour être *autorisés* à *assister* les *Sujets* et *Négociants toscans*.

En Cas de *Mort* d'un *Négociant* ou *Sujet toscan*, dans quelque *Province* ou *Endroit* de l'*Empire ottoman* que ce soit, le *Fisc ottoman* ne pourra, dans *aucun Cas*, mettre la *Main* sur sa *Succession*, mais elle sera en *Totalité* mise à la *Disposition* des *Agents diplomatiques* ou *consulaires* de *S. A. I. et R.* le *Grand-Duc*, délégués à cet *Effet*.

En vertu de cette *Convention*, les *Consuls, Vice-Consuls* et *Interprètes*, de même que leurs *Domestiques*, et en général tous les *Sujets* et *Négociants* de *S. A. I. et R.*, devront être *exempts* de la *Capitation* et de toutes autres *Impositions* ou *Tributs*.

Les *Consuls, Vice-Consuls, Interprètes, Sujets* et *Négociants toscans* et les *Domestiques francs* à leur *Service*, auront *Recours* au *Juge local* pour toutes leurs *Affaires de Commerce*, de *Vente, Achat, Garantie* et autres; ils les feront *enregistrer* au *Greffe*¹⁾ du *Tribunal*²⁾, qui leur délivrera des *Contrats judiciaires*, nommés *Hodjet* ou *Actes authentiques*, et, si quelque

1) *Greffe*. Le lieu d'un *Tribunal* où sont déposées les *Minutes* des *Jugements*, des *Arrêts*, celles de divers *Actes de procédure*, comme *Enquêtes, Rapports d'Experts*, etc., et où se font certaines *Déclarations*, certains *Dépôts*. (*Dict. de l'Académie.*)

2) Le *Texte français* porte : „ils les feront

„enregistrer au *Protocole de la Jurisdiction*;" la *Traduction italienne* „faranno registrare tali operazioni al *Protocollo del Tribunale* (*Jurisdiction*);" la *Traduction française*, donnée par *MM. d'Hauterive* et de *Cussy*, „ils les feront enregistrer."

Contestation venait à avoir lieu, on consultera ¹⁾ ces *Actes et Instruments*, de même que les *Régistres du Greffe*, et on agira d'après la *Justice* et la *Loi*.

Les *Gouverneurs* et autres *Employés* de la *Porte ottomane* ne pourront *emprisonner* ou *maltraiter* aucun des *Individus toscans* susmentionnés, sous prétexte d'*Actions* ou *Procès* intentés contre eux, ou les *molester* sans Motif ²⁾. Lorsqu'il sera nécessaire de les faire *comparaître* devant les *Tribunaux ottomans*, ils ne s'y rendront que du *Su* du *Consul* ou de l'*Interprète*, et, lorsque le Cas exigera qu'ils soient *emprisonnés*, lesdits *Consuls* et *Interprètes* pourront les faire *conduire eux-mêmes* ³⁾ en *Prison*, en donnant une *Caution acceptable* pour leurs *Personnes*.

Les *Créanciers* des *Sujets toscans*, lorsqu'il s'en présentera, n'exigeront leurs *Créances* du *Su* des *Consuls* et *Interprètes*, avec la *Connaissance* de la *Justice*, que du *Débiteur*, sans inquiéter personne d'autre.

Les susdits *Consuls*, *Vice-Consuls*, *Interprètes*, *Négociants* et autres *Sujets*, pourront, avec leurs *Gens* et *Domestiques*, exercer librement le *Culte de leur Religion* dans leurs *Habitations*.

S'il survenait quelque *Procès* ou *Réclamation* ⁴⁾ contre les *Consuls*, *Vice-Consuls*, *Interprètes*, *Négociants* ou *Sujets toscans*, ou leurs *Domestiques*, qui surpassât la Somme de *trois mille aspres*, l'*Affaire* ⁵⁾ ne pourra être *décidée* devant aucun *Tribunal de Province*, mais elle devra être *renvoyée* au *Jugement* de la *sublime Porte*, conformément à ce qui se pratique envers les autres *Nations amies*. Lorsqu'il surviendra des *Procès* entre les *Négociants toscans eux-mêmes*, ils seront *exa-*

1) Le Texte français porte: „on reconnaitra „ces Actes,” la Traduction italienne „sarà „seguita la recognizione di tali „atti.” La Traduction française, donnée par MM. d'Hauterive et de Cussy, „on consultera.”

2) Au lieu de cette Disposition, la Traduction française, donnée par MM. d'Hauterive et de Cussy, porte: „Le Gouverneur du Pays „ou son Lieutenant ne commettra point d'Avanie en disant: „Vous avez un Adversaire, „je Vous emprisonnerai.”

3) Le Texte français et la Traduction italienne ne contiennent point les mots „eux-mêmes,” qui se trouvent dans la Traduction

donnée par MM. d'Hauterive et de Cussy. Il nous a paru que ces mots étaient nécessaires, pour préciser que la Faculté d'emprisonner les *Sujets toscans* est accordée aux *Consuls* et *Interprètes*.

4) Le Texte français porte „Procès ou Discussion,” la Traduction italienne „cause „o discussione,” mais il est évident qu'on a voulu dire „Réclamation,” la Traduction française, donnée par MM. d'Hauterive et de Cussy, porte simplement „tout Procès.”

5) Le Texte français porte „il ne pourra „être décidé,” et „il devra être renvoyé,” en rapportant le pronom *il* au mot *Procès*.

minés et jugés par les Consuls et les Interprètes d'après leurs Lois et Coutumes, sans que personne s'y oppose.

Lorsqu'il sera intenté une *Action judiciaire* contre un *Marchand toscan*, embarqué sur un *Bâtiment* prêt à faire Voile, ce *Bâtiment*, sous prétexte de ce *Procès*, ne sera *point arrêté*, et les *Consuls, Agents et Interprètes* s'empresseront de *terminer l'Affaire* en discussion.

Aucun *Sujet toscan* ne pourra être *obligé à comparaître en Justice qu'assisté* par un *Interprète*.

Les *Négociants toscans* ne pourront non plus être *forcés à faire des Dons aux Gouverneurs, Juges ou autres Fonctionnaires publics*, en quelque *Province* de l'*Empire ottoman* qu'ils se rendent, et ceux-ci ne pourront les molester en aucune *Manière à ce sujet*.

Art. VII. Aucune des *deux Parties contractantes* ne pourra *forcer*, sous aucun *Prétexte*, les *Matelots ou Passagers*, embarqués à bord des *Navires* de l'*autre*, à *entrer contre leur Gré à son Service* ¹⁾; il y aura toutefois *Exception* pour les *propres Sujets de chacun des deux États*, lorsque le *Service de leur Souverain l'exigera*.

Art. VIII. Les *Bâtiments toscans*, accueillis ²⁾ en Mer par une *Tempête*, et en Danger de se *perdre*, seront *assistés et secourus* par les *Matelots* et les *Pilotes* des *Bâtiments ottomans*, qui se trouveront dans le *Voisinage*, et ceux-ci ne pourront demander qu'un *Prix équitable et modéré* de leur *Peine*. Si un de ces *Bâtiments* vient à avoir le *Malheur* de se *perdre*, il ne sera *point touché aux Marchandises* retirées de l'*Eau*; le *Tout* sera *consigné aux Consuls toscans* les plus proches du *Lieu*, et on ne pourra demander qu'un *Prix modéré* pour le *Transport*

Art. X. Lors du *Décès* de quelque *Musulman*, ou *autre Sujet* de la *sublime Porte* dans le *Grand-Duché de Toscane*, sa *Succession* devra être *remise au Schahbender ottoman*, qui se trouvera sur les *Lieux*, sans que *personne* puisse y *intervenir* ³⁾.

Les *Procès* entre des *Sujets ottomans* devront être *jugés*

1) Le Texte français porte „dans son Service.”

2) *Accueillir*, se dit figurément, de tous les Accidents fâcheux qui arrivent à quelqu'un. — *La Tempête, le Vent les accueillit. Ils furent*

accueillis de l'orage. (Dict. de l'Académie.)

3) Le Texte français porte „sans qu'il puisse y avoir lieu d'ingérence étrangère,” la Traduction italienne: „senza che possa avervi luogo intervento alcuno.”

et vidés, avec le *Consentement des Parties*, par l'*Entremise* desdits *Schahbender*.

Art. XI. Il est convenu que les *Navires toscans* se serviront de leur *propre Pavillon* pour le *Commerce* et la *Naviga-tion* dans les *Mers* soumises à la *Domination ottomane*, et qu'ils n'employeront pas à cet effet le *Pavillon* de quelque *autre Puissance*; de même, le *Pavillon toscan* ne pourra être *accordé* à des *Bâtiments de quelque autre État ou Nation*, ni à des *Navires* des *Raayas* ou *Sujets* de la *sublime Porte*; les *Ministres*, *Consuls* et *Vice-Consuls* de *Toscane* ne pourront *délivrer* des *Patentes* à des *Sujets* de la *sublime Porte*, ni leur *accorder* une *Protection quelconque*, ouverte ou clandestine, et il ne pourra être *admis* aucune *Contravention* aux *Stipulations* ci-dessus exprimées.

Art. XII. Les *Négociants* de la *sublime Porte*, qui s'*embarqueront* sur des *Bâtiments toscans*, ou qui y *chargeront* des *Marchandises*, auront à *acquitter* les *mêmes Droits* que perçoivent sur eux, dans un *Cas* semblable, les *Anglais*, les *Français* et les *Hollandais*, et on s'*entendra amicalement*.

Et réciproquement les *Négociants toscans*, qui *chargeront* des *Marchandises* sur des *Navires ottomans*, *acquitteront* les *mêmes Droits* que *payent* dans ce *Cas* lesdites *Nations*.

Art. XIII. Les *Bâtiments marchands toscans* ne seront pas *molestés* pour le *Transport forcé* ¹⁾ de *Troupes* ou d'*Effets* appartenant au *Gouvernement ottoman*.

L'Art. XIV. concerne le *Salut de Mer*.

Art. XV. Il sera *libre* aux *Sujets toscans* de *voyager*, d'*aller* et *venir*, sans aucun *Obstacle*, dans quelque *Lieu* que ce soit des *États ottomans*, pour *Motif* de *Commerce* ou de *Pélerinage*, et la *Porte ottomane* leur *délivrera* dans ce *Cas* des *Passeports* ²⁾, afin qu'ils ne soient *molestés* nulle part par les *Collecteurs* de la *Capitation* ou par d'autres *Personnes*, sous quelque *Prétexte* que ce soit.

Art. XVI. Tant que les *Négociants toscans* n'employeront pas de leur *propre Gré* des *Censaux*, aucun *Individu*, de quelque *Nation* qu'il soit, ne pourra se *prévaloir* d'un *Bérat*

¹⁾ Le Texte français ne contient pas le mot „forcé.” La Traduction italienne porte: „non potranno ricever molestie per esser costretti al trasporto. La Traduction

française, donnée par M.M. d'Hauterive et de Cussy, „ne seront point contraints à recevoir.”

²⁾ C'est à dire des *Fermans* de route.

qu'il aurait obtenu, ou d'un *Appui puissant* ¹⁾, pour se faire *admettre* comme *Censal* au Service d'un *Négociant toscan*; et, si quelqu'un d'eux, pour se venger de ne pas avoir été employé comme *Censal* au Service d'un *Négociant toscan*, cherche à causer du *Préjudice* ²⁾ audit *Négociant*, il sera *exemplairement puni*.

Art. XVII. Tant qu'un *Individu franc* au Service des *Consuls*, *Vice-Consuls*, *Agents*, *Interprètes*, ou de tout autre *Sujet toscan*, n'embrassera pas de son *plein Gré* l'*Islamisme*, il ne sera pas *molesté* à ce sujet sur la *simple Déposition* de quelques *Malveillants* qui auraient attesté sa *Profession de Foi*; et il ne pourra être *poursuivi* pour cet *Objet*, que lorsqu'il aura fait de son *plein Gré* cette *Profession de Foi* en présence d'un *Interprète toscan*. Tout *Sujet toscan*, qui aura de son *plein Gré* embrassé l'*Islamisme*, devra malgré cela *acquitter* de ses *Biens* les *Dettes* qu'il sera convaincu d'avoir *contractées antérieurement*.

Art. XIX. Dans le Cas que l'*Amitié* et la *Paix*, conclue entre les deux *Sérénissimes Souverains*, venaient à être changées (ce que Dieu ne veuille!) en *Inimitié*, tous les *Marchands* et *Sujets* des deux *Parties contractantes*, qui se trouveraient sur *Mer* ou sur *Terre*, devront être *prévenus à tems*, afin, qu'après avoir réglé leurs *Dettes actives* et *passives*, ils puissent, sans *Obstacle* ou *Détriment*, se *diriger* avec leurs *Propriétés* vers les *Confins* ³⁾.

Art. XX. Les *Rapports de Navigation* et de *Commerce* entre la *Toscane* et les *Cantons africains*, se trouvant déjà réglés et garantis par des *Traités spéciaux* existant entre le *Grand-Duché* et lesdites *Régences* ⁴⁾, et tout faisant espérer que ces *Traités continueront* à être *inviolablement observés* et *maintenus*, les deux *Parties contractantes* reconnaissent que.

1) Le Texte français porte „d'une Intercession puissante,” la Traduction italienne „di un potente appoggio,” la Traduction française, donnée par MM. d'Hauterive et de Cussy, „par l'entremise d'un Médiateur incommode.”

2) Le Texte français porte „à le préjudicier.”

3) C'est à dire, retourner dans leur Pays.

4) Ces *Traités* sont ceux conclus pour les *Pays héréditaires* de l'Empereur (François I) et de l'Impératrice, Reine de Hongrie et de Bohême (Marie Thérèse),

avec *Alger*, le 8 Octobre 1748 (Voyez plus haut p. 1390.), renouvelé le 28 Juin 1757. (von Hammer, *Geschichte*, T. IX. *Liste des Traités*, p. 300. No. 359.)

avec *Tripoli*, le 27 Janvier 1749 (Voyez plus haut p. 1450.), renouvelé en 1758. (von Hammer, *ibidem*, p. 300. No. 361.)

avec *Tunis*, le 23 Décembre 1748 (Voyez plus haut p. 1454.), renouvelé le 13 Janvier 1758. (v. Hammer, *ibidem*, p. 300. No. 360.)

La *Toscane* entretient:
à *Tripoli*, un *Consul*,

pour le Moment il n'est besoin ¹⁾ d'aucune Stipulation pour assurer les Relations pacifiques entre la Toscane et lesdits Cantons. Dans le Cas cependant (ce que Dieu ne veuille!) que quelque Difficulté sur l'Observation desdits Traités viendrait à s'élever, ou que quelque Différend eût lieu entre le Grand-Duché et lesdites Régences, la sublime Porte s'engage à interposer ses bons Offices, les plus efficaces, pour rétablir la Paix et la bonne Harmonie entre les deux Parties.

Depuis la Conclusion d'un *Traité séparé*, la Toscane entretient à Constantinople un *Agent diplomatique*, portant le Titre de *Chargé d'Affaires*. Antérieurement les *Ministres d'Autriche* près la Porte avaient été *accrédités* en même tems comme *Ministres* de la part du *Grand-Duc de Toscane*.

La *Porte* entretient:

à *Livourne*, un *Schahbender* ²⁾.

La *Toscane* entretient

dans la *Turquie d'Europe*:

à *Andrinople*, aux *Dardanelles* et à *Salonique*, des *Vice-Consuls*;

à *Tunis*, un *Consul-général*,
à *Biserta* et à *Suse*, des *Vice-Consuls* ³⁾.

La *Toscane* a fixé ses *Rapports politiques* et *commerciaux* avec l'*Empire de Maroc* par un *Traité de Paix*, signé le 6 Février 1778 ⁴⁾. Ce *Traité* stipule:

Art. VI. Si deux *Bâtiments* des *Puissances contractantes*, armés en *guerre* ou *marchande*, se rencontrent en *Mer*, et que l'un d'eux ait besoin que l'autre lui prête quelque *Secours*, soit de *Vivres*, soit d'autre *Chose nécessaire* à la *Navigation*, ce *Secours* lui sera donné, et, dans le *Cas* où le *Bâtiment* se trouverait sur le point de faire *Naufrage*, l'autre sera tenu de *sauver* et mettre en *Sûreté* au moins l'*Équipage*.

Art. IX. Si quelque *Ambassadeur* des deux *Puissances* entre sur leurs *Territoires respectifs*, il lui sera fait les mêmes *Honneurs* qu'en a coutume de faire aux *Ambassadeurs*; et, se faisant reconnaître en cette *Qualité*, il sera salué, tant à son *Arrivée*, qu'à son *Départ*, par des *Coups de Canon*, et il

recevra les *Marques de Distinction* dues à ce *Caractère*.

Art. X. Les *Consuls toscans*, qui viendront s'établir dans les *Royaumes de Maroc*, pourront arborer, sans aucune *Opposition*, leur *Pavillon*, et leur *Maison* sera sûre et privilégiée pour toute *Personne* qui y entrera, quand même elle aurait commis quelque *Délit*.

La *Toscane* n'entretient point d'*Agent consulaire* dans les *États de Maroc*; les *Intérêts* de ses *Sujets* sont protégés par les *Agents autrichiens*.

1) Le *Texte français* porte: „qu'il n'est point nécessaire présentement d'aucune *Stipulation*," la *Traduction italienne* „non essere pel momento necessaria alcuna *Stipulazione*," la *Traduction française*, donnée par MM. d'*Hauterive* et de *Cussy*, „qu'il n'est besoin d'aucune espèce de *Convention*."

2) *Almanacco Toscano*, 1839. p. 185. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 97.

¹⁾ *Almanacco Toscano*, 1839. p. 176. 177. 181. — *Alm. de Gotha*, 1840. p. 99. 104—106.

²⁾ *Traité de Paix entre le Grand-Duc de Toscane (Pierre Léopold Joseph) et l'Empire de Maroc*, signé le 6 Février 1778. (*Codice della Toscana Legislazione*,

T. III. p. 62. (en *italien*). — *Storia dell' Anno* 1778. Liv. IV. p. 238. (en *italien*). — *Martens, Recueil*, T. II. p. 609. (en *italien*). — d'*Hauterive* et de *Cussy*, l. c. Part. II. T. V. p. 31. (en *français*). — Nous avons adopté la *Traduction française* précitée.)

dans la *Turquie d'Asie*:

à *Alep*, un *Consul*,

à *Bairout*, un *Consul* et un *Vice-Consul*,

à *Smyrne*, un *Consul-général*;

en *Égypte*:

à *Alexandrie*, un *Consul-général* et un *Vice-Consul*,

au *Caire* et à *Damiette*, des *Vice-Consuls* ¹⁾ 2).

§. 20.

PORTE ET VENISE.

(Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Part. I. Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. I.

Italie. §. 1. *Venise*. M. p. 73—77.)

Les Guerres que *Venise* eut à soutenir contre les *Ottomans*, entraînaient presque toujours des Pertes considérables pour la *République*. Ce fut ainsi que, par le *Traité de Paix* du Mois d'Avril 1540, elle dut céder à la *Porte*, les Places de *Malvasie* et de *Naples de Romanie*; par celui du 7 Mars 1573, le *Royaume de Chypres*, et, par celui du 5 Septembre 1669, le *Royaume de Candie*. Après avoir conquis une partie de la *Morée* et de la *Dalmatie*, dans la Guerre que termina la *Paix de Carlowitz* (26 Janvier 1699), elle se vit obligée de céder de nouveau aux *Turcs* la *Morée* tout entière, par le *Traité* du 21 Juillet 1718, qui fut le dernier entre les deux *États*, et subsista jusqu'à l'Anéantissement de la *République* ³⁾).

L'Inconduite des *Musulmans*, que le *Commerce* et la *Navigation* attiraient à *Venise*, fut Cause que le *Sénat* de cette Ville leur défendit, en 1575, d'habiter parmi les *Chrétiens*; une Maison située dans un Quartier peu fréquenté, non loin de l'*Église de St. Jean et de St. Paul*, leur fut assignée, en 1579. Mais dans ce Lieu même, l'Intempérance des *Turcs*, et les Excès de toute espèce auxquels ils se livrèrent, obligèrent le *Gouvernement* à les confiner dans un Endroit plus écarté encore, pour empêcher tout Contact entre eux et la *Population chrétienne*; les cinq *Experts en Matière de Commerce* ⁴⁾ reçurent l'ordre de les établir dans un Lieu sûr; on leur assigna, en 1671, l'Édifice qui avait anciennement servi de *Résidence* au *Duc de Ferrare* lorsqu'il venait à *Venise*, et les *Courtiers publics* furent chargés, sous peine de perdre leur Emploi, d'y conduire tous les *Turcs* qui arriveraient à *Venise*. Les Portes et les Fenêtres donnant sur la Rue, furent toutes murées; on entourra l'Édifice d'une haute Muraille, et on y établit un *Concierger* assisté de plusieurs *Aides*, pour y maintenir l'ordre; les Portes étaient fermées au Coucher du Soleil, on ne laissait passer aucune *Femme*, ni le jour ni la nuit, il était défendu d'y laisser introduire des *Armes*, de la *Poudre*, ni du *Fer*, et jamais aucun *Homme armé* ne pouvait passer le Seuil de la Porte. Les *Turcs* étaient tenus de payer le *Loyer* et le *Salaires* du *Concierger* de cette Maison, qu'on désignait par le nom de *Fontico* ⁵⁾ dei *Turchi*, et qui a subsisté jusqu'aux derniers tems de la *République* ⁶⁾).

1) *Almanacco Toscano*, 1839. p. 174—178.
— *Alm. de Gotha*, 1840. p. 98—101, 103, 104.

2) Dans tous les autres Ports et Places de *Commerce* de l'*Empire ottoman*, où le *Gouvernement grand-ducal* n'entretient point d'*Agents consulaires*, les *Sujets toscans*, ainsi que leur *Commerce* et leur *Navigation*, sont placés sous la *Jurisdiction* et la *Protection* des *Agents consulaires* de l'*Autriche*. (*Almanacco Toscano*, 1839. p. 182. — Voyez plus haut Art. VI.)

3) *Martens, Cours diplomatique*, T. III. Liv. XI. Chap. II. *Des Relations entre la Porte et l'Italie*. §. 526. *Venise*. I, *Pos-*

sessions. §. 526. 2, *Commerce*. §. 527. p. 503, 504.

4) Voyez plus haut T. I. du *Manuel*, Liv. I. Chap. IV. Sect. III. *Italie*. §. 7. p. 165.

5) *Ubi supra*, p. 165. Col. 1. note 1.

6) *Joh. Friedr. Le Bret, Staatsgeschichte der Republik Venedig, von ihrem Ursprung bis auf unsere Zeiten* (Riga et Leipzig 1769—1777. T. I—III. in 4^o). T. II. Part. II. Liv. XXIII. Chap. IX. §. 1426. p. 1329. — *Du Même, Vorlesungen über die Statistik* (Stuttgart 1783. T. I. II. in 8^o). T. I. *Venise*. p. 379. — *Martens, Cours diplomatique*, T. II. p. 1234. 1235.

A la suite du dernier *Renouvellement des Capitulations*, sous la date du 3 Novembre 1585 ¹⁾,

1) Les *Traités* conclus entre la *Porte* et la *République de Venise*, depuis la Conquête de *Constantinople* jusqu'en 1595, forment la Série suivante :

Sous Mahomet II.

1454. 18 Avril. Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Part. I. Liv. II. Chap. I. Sect. III. Art. I. *Italie*. §. 1. *Venise*. M. p. 74. — (*Laugier*), *Histoire de la République de Venise* (Paris 1759—1767. T. I—XII. in 12°). T. VII. Liv. XXV. p. 99. 107. — *Le Bret*, *Staatsgeschichte*, T. II. Part. II. Liv. XIX. Chap. IV. §. 746. p. 631. §. 749. p. 634. — *Daru*, *Histoire de la République de Venise* (Bruzelles 1840. T. I—XII. in 8°). T. III. Liv. XVI. §. XV. p. 121. — *Muratori*, *Rerum Italicarum Scriptores praecipui, ab anno aerae christ. D. ad MD. (Milan 1723—1751. XXV T. en 28 ou 29 Vol. in fol.)* *) T. XVIII. p. 709. — Omis dans le *Cours diplomatique de Martens*.

1479. 26 Janvier. Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Part. I. p. 76. — *Laugier*, l. c. T. VII. Liv. XXVII. p. 348. — *Le Bret*, l. c. T. II. Part. II. Liv. XIX. Chap. XI. §. 854. p. 738. (sous la Date de 1478.) — *Daru*, l. c. T. IV. Liv. XVII. §. X. p. 29. — *Martens*, l. c. T. II. p. 1234.

1480. 14 Juillet. (*Confirmation des Capitulations précédentes*.) * von *Hammer*, *Geschichte*, T. IX. *Liste des Traités*, p. 284. No. 98. (cit.) — Omis dans *Laugier*, *Le Bret*, *Daru* et *Martens*.

1481. (*Confirmation*.) von *Hammer*, *ubi supra*. (cit.) — Omis dans *Laugier*, *Le Bret*, *Daru* et *Martens*.

Sous Bajazet II.

1482. 16 Janvier. (*Renouvellement des anciennes Capitulations*). Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Part. I. p. 76. — *Laugier*, l. c. T. VII. Liv. XXVII. p. 377. — *Le Bret*, l. c. T. II. Part. II. Liv. XIX. Chap. XI. §. 864. p. 750. — *Daru*, l. c.

T. IV. Liv. XVII. §. X. p. 29. — von *Hammer*, l. c. T. II. Liv. XVIII. p. 284. — Omis dans *Martens*.

1499. 15 Mars. (*Renouvellement*.) *Laugier*, l. c. T. VIII. Liv. XXIX. p. 91. — *Le Bret*, l. c. T. II. Part. II. Liv. XX. Chap. VIII. §. 977. p. 850. — von *Hammer*, l. c. T. II. Liv. XX. p. 317. — Omis dans *Daru* et *Martens*.

On a désigné ce *Traité*, conclu par *André Zanchani*, *Orateur de la République de Venise à Constantinople*, par le nom de *Paix trompeuse* (*Pace dolosa*), parce que l'*Acte* délivré à l'*Ambassadeur vénitien* par la *Porte*, n'ayant été expédié, à dessein, qu'en langue *latine* et non en langue *turque*, le *Sultan* déclara qu'il ne regardait point comme obligatoires les *Stipulations* énoncées simplement en *latin* et non en *turc*.

1502. 14 Décembre. (*Nouveau Traité*.) Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Part. I. p. 76. — *Laugier*, l. c. T. VIII. Liv. XXX. p. 146. et *Daru*, l. c. T. IV. Liv. XXI. §. I. p. 194. (sous la fausse Date de 1501.) — *Le Bret*, l. c. T. II. Part. II. Liv. XXI. Chap. I. §. 999. p. 873. et *Martens*, l. c. T. II. p. 1234. (sous la Date de 1503, qui est celle de la *Ratification*.) — von *Hammer*, l. c. T. II. Liv. XX. p. 330.

1510. (*Renouvellement*.) von *Hammer*, l. c. T. II. Liv. XXI. p. 332. — Omis dans *Laugier*, *Le Bret*, *Daru* et *Martens*.

Sous Sélîm I.

1511. (*Renouvellement*.) von *Hammer*, l. c. T. IX. p. 285. No. 123. — Omis dans *Laugier*, *Le Bret*, *Daru* et *Martens*.

1513. 17 Octobre. (*Renouvellement*.) *Laugier*, l. c. T. VIII. Liv. XXXII. p. 429. — von *Hammer*, l. c. T. II. Liv. XXII. p. 390. — Omis dans *Le Bret*, *Daru* et *Martens*.

1516. Avril. (*Renouvellement*.) von *Hammer*, l. c. T. IX. p. 286. No. 131. — Omis dans *Laugier*, *Le Bret*, *Daru* et *Martens*.

1517. 17 Septembre. (*Renouvellement*.) Voyez

que souvent.

Ad Scriptores Rerum italicarum cl. Muratorii accessiones historicae faventinae; prodeunt nunc primum opera et studio D. Joh. Ben. Mittarelli (Venise 1771. in fol.). On réunit ce Volume aux 30 précédents. (*Brunet*, *Manuel du Libraire*, T. II. p. 535. Col. 1. 2. — *Watt*, *Bibliotheca Britannica*, *Authors*, T. II. p. 691. d.)

*) Collection importante dont les Exemplaires complets ne sont pas communs. On y ajoute ordinairement les 2 Vol. ci-après :

Rerum italicarum Scriptores ab anno Christi M ad MDC, quorum potissima pars primum in lucem prodit (opera Jos. Mar. Tartinii) (Florence 1748—1770. 2 Vol. in fol.). Les 3 premiers Vol. sont en 2 Parties chacun, et le 24^e a un Appendix. Le Tome XXV. man-

le Sultan *Achmet I* accorda à la République un *Diplôme* ¹⁾ spécial en faveur du Commerce, de la Navigation et des Consuls des Vénitiens ²⁾. Ce *Diplôme*, émané le 23 Décembre 1604, contient XIII Articles; il porte que tous les *Différends* entre les *Marchands vénitiens* devront être jugés par le *Bayle* (Art. III.); que le *Pavillon vénitien* protégera ceux qui se trouvent embarqués sur des *Bâtiments* de la République, que ce soient des *Sujets vénitiens* ou des *Individus* appartenant à d'autres Nations (Art. VII.); que les *Percepteurs des Impôts* (*Kharadschi-tchi*) ³⁾ et les *Officiers chargés du Partage légal des Successions* (*Kassam*) ⁴⁾, ne pourront point s'ingérer dans les *Affaires des Vénitiens* (Art. X.); que les *Pèlerins*, qui se

plus haut T. II. du *Manuel*, Part. I. p. 76.
— *Laugier*, l. c. T. IX. Liv. XXXIII. p. 96.
— Omis dans *Le Bret*, *Daru* et *Martens*.

Sous Suleïman I.

1521. 11 Décembre. (*Renouvellement*.) *Chronica di Mar. Sanuto*, dans les Archives de Venise, T. XXXII. — von Hammer, l. c. T. III. Liv. XXV. p. 16. — Omis dans *Laugier*, *Le Bret*, *Daru* et *Martens*.
1534. (*Renouvellement*.) *Knolles* ¹⁾, T. I. p. 426. — von Hammer, l. c. T. IX. p. 287. No. 145.
1539. (*Trêve pour trois mois*.) *Laugier*, l. c. T. IX. Liv. XXXVI. p. 556. — *Le Bret*, l. c. T. II. Part. II. Liv. XXIII. §. 1338. p. 1236. — *Daru*, l. c. T. V. Liv. XXVI. §. XI. p. 198. — von Hammer, l. c. T. III. Liv. XXIX. p. 218. — Omis dans *Martens*.
1540. Juillet. (*Nouveau Traité*.) *Laugier*, l. c. T. IX. Liv. XXXVI. p. 577. — *Le Bret*, l. c. T. II. Part. II. §. 1344. p. 1242. — *Daru*, l. c. T. V. Liv. XXVI. §. XII. p. 200. — von Hammer, l. c. T. III. Liv. XXXIX. p. 219. — Omis dans *Martens*.

Sous Sélîm II.

1567. 24 Juin. (*Nouveau Traité*.) *Du Mont*, l. c. T. V. Part. I. p. 140. — von Hammer, l. c. T. IX. p. 288. No. 161. (cit.) — *Martens*, l. c. T. II. p. 1234. (cit.)
1573. Mars. (*Nouveau Traité*.) Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Part. I. p. 77. — *Marino*, l. c. T. VIII. p. 395. — *Laugier*, l. c. T. VIII. Liv. XXXVIII. p. 278. — *Le Bret*, l. c. T. II. P. II. Liv. XXIV. Chap. 5. §. 1513. p. 1418. — *Daru*, l. c. T. V. Liv. XXVII. §. XVII. p. 240. — *Martens*, l. c.

T. II. p. 1234. (cit.) avec la fausse Date du 15 Avril. — von Hammer, l. c. T. III. Liv. XXXVI. p. 600 — 602.

Sous Amurat III.

1575. Août. (*Renouvellement des Capitulations* en XVI Articles.) Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Part. I. p. 77. — Omis dans *Laugier*, *Le Bret*, *Daru* et *Martens*.
1576. (*Renouvellement*.) von Hammer, l. c. T. IX. p. 289. No. 174. — Omis dans *Laugier*, *Le Bret*, *Daru* et *Martens*.
1589. (*Renouvellement*.) von Hammer, l. c. T. IX. p. 289. No. 184. — Omis dans *Laugier*, *Le Bret*, *Daru* et *Martens*.

Sous Mahomet III.

1595. 3 Novembre. (*Renouvellement*.) Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Part. I. p. 77. — Omis dans *Laugier*, *Le Bret*, *Daru* et *Martens*.

1) Ce *Diplôme* porte la dénomination de *Nischân* ²⁾, parce qu'il était muni du *Chiffre impérial*. (*Kieffer* et *Bianchi*, l. c. T. II. p. 1109. Col. 1.) Le mot *Nischân*, dans cette Acception, qui n'est guère d'usage aujourd'hui, équivalait à celui de *Khatty-Schérif*. (Voyez plus haut p. 172. Col. 1. note 1.)

2) *Mr. de Hammer* a le premier fait connaître cet *Acte*, qui est conservé dans les *Archives de Venise*, et dont aucun autre Historien ne fait mention. (von Hammer, l. c. T. IV. Liv. XLII. p. 362. *Explication* à la fin du Volume, p. 658.)

3) *Kieffer* et *Bianchi*, l. c. T. I. p. 466. Col. 1.

4) Voyez plus haut p. 122. Col. 2. note 2.

¹⁾ *The Turkish History, from the Original of that Nation to the Growth of the ottoman Empire: with the Lives and Conquests of their Princes and Emperors. By Richard Knolles, sometime Fellow of Lincoln-College in Oxford. With a Continuation to this present Year 1687. Whereunto is added the present State of the ottoman Empire. By Sir Paul Rycaut, late Consul of Smyrna (Londres 1687. 6e édition. T. I. II. in fol.),*

with the Effigies of all the Kings and Emperors; newly engraved at large upon Copper. (Comparez Watt, Bibliotheca Britannica, Authors. T. II. Col. 576. v. Art. Knolles. et von Hammer, Geschichte, T. X. Catalogue des Ouvrages, concernant l'Histoire ottomane, p. 285. No. 2560.)

²⁾ Voyez plus haut T. I. du *Manuel*, *Appendice*. No. VIII. p. LIII. Col. 2. note III.

rendront à Jérusalem, ne seront point molestés (Art. XII); que les Procès contre les Consuls établis à Alep, à Bagdad et au Caire, devront être portés par devant le Divan.

Les Capitulations furent également renouvelées en Décembre 1604 ¹⁾.

En Mai 1615, le Boyle de Venise, résidant à Constantinople, obtint un nouveau Diplôme impérial (*Nischani Schérif*) ²⁾, contenant XIV Articles, en faveur du Commerce vénitien ³⁾, qui donne encore plus d'Extension à quelques-unes des Concessions antérieures; il stipule qu'en ne pourra point molester les Drogmans (Art. XI), que les Vénitiens pourront réparer les Parties endommagées de l'Eglise du Saint-Sépulcre à Jérusalem (Art. XIII), et que les Consuls, ainsi que les Drogmans, ne pourront point être obligés à payer les Dettes contractées par d'autres.

Les Capitulations et le Diplôme relatif au Commerce furent renouvelés, en 1618 et 1619 ⁴⁾, par le Sultan Osman II.

Derechef les Capitulations furent renouvelées, en 1624 ⁵⁾, par le Sultan Amurat IV, et, en 1640 ⁶⁾, par le Sultan Ibrahim I.

La Guerre entre la République et le Sultan Mahomet IV fut terminée par le Traité de Paix de Candie, conclu le 5 Septembre 1669 ⁷⁾.

Par l'Alliance offensive et défensive, conclue au Château de Linz, le 5 Mars 1684 ⁸⁾, la

1) von Hammer, l. c. T. IV. Liv. XLII. p. 362. — Omis dans Laugier, Le Bret, Daru et Martens.

2) Nischani Schérif, Diplôme revêtu du noble Chiffre impérial. (von Hammer, l. c. T. IV. Liv. XLIV. p. 504.)

3) von Hammer, l. c. T. IV. Liv. XLIII. p. 482. Explications à la fin du Volume, p. 687. — Omis dans Laugier, Le Bret, Daru et Martens.

4) von Hammer, l. c. T. IV. Liv. XLIV. p. 504. — Omis dans Laugier, Le Bret, Daru et Martens.

5) von Hammer, l. c. T. IV. Liv. XLVI. p. 24. — Omis dans Laugier, Le Bret, Daru et Martens.

6) von Hammer, l. c. T. V. Liv. XLIX. p. 302. — Laugier et Le Bret ne font point mention du Renouvellement des Capitulations en 1640, mais ils rapportent (Laugier, T. XI. Liv. XLIII. p. 307. (Le Bret), T. III. Liv. XXII. Chap. II. §. 404. p. 417. une Convention conclue en 1639, pour le Remboursement des Dommages causés aux Cantons barbaresques, par la destruction de leurs Corsaires, effectuée par l'Amiral vé-

nitien Marin Capello. Cette Convention est citée dans von Hammer, Geschichte, T. V. Liv. XLIX. p. 283. — Daru et Martens ne font mention ni de la Convention de 1639, ni du Renouvellement des Capitulations, en 1640.

7) Theatrum Pacis, T. II. p. 533. (en latin.) — Du Mont, l. c. T. VII. Part. I. p. 119. (en latin.) — Lunig, Codex Italiae diplomaticus, T. II. p. 2043. (en latin.) — Laugier, l. c. T. XII. Liv. XLV. p. 103. (cité.) — Le Bret, l. c. T. III. Liv. XXVIII. Chap. VII. §. 581. p. 576. (cité.) — Daru, l. c. T. VII. Liv. XXXIII. §. XXV. p. 98. Pièces justificatives, p. 223 — 227. (Sommaire.) — Martens, l. c. T. II. p. 1234. (cité.) — von Hammer, l. c. T. VI. Liv. LV. p. 248. (cité.)

8) Foedus offensivum et defensivum inter Caesarem Majestatem Leopoldum (I), Regem Poloniae Joannem Sobieski, et Rempublicam Venetam, contra Turcam ejusque Adhaerentes. Initum in Arce Lincensi ¹⁾, die 5 Martii 1684. [Du Mont, l. c. T. VII. Part. II. p. 71. Col. 2. (en latin.) — Lunig, Teutsches Reichs-Archiv, P. spec. Cont. I. p. 491. (en latin.) —

¹⁾ Arce Lincensi, c. à d. au Château de la Ville de Linz ¹⁾. Du Mont s'est trompé en écrivant Licensi au lieu de Lincensi; la

même erreur se trouve dans Lunig, Teutsches Reichs-Archiv, et dans le Codex Italiae diplomaticus du même Auteur. Laugier se trompe

t) Linz (*Aredata; Aredatum; Aurelianum; Gesodunum; Lentia; Lincia; Lincium;*), Chef-lieu du Cercle de Mühl, Gouvernement de la Haute-Autriche (*Ober-Oesterreich* ou *Land ob der Ens*), belle Ville, avec de grandes Manufactures, un Pont sur le Danube, et un ancien Château sur une Colline, où les Empereurs établissaient anciennement quelquefois leur séjour. L'Empereur Frédéric IV y mourut, en 1493. La position

de cette Ville, qui a environ 25 mille habitants, sur le Danube, la rend très commercante. Elle a été nouvellement fortifiée d'après un nouveau système, inventé par l'Archiduc Maximilien d'Este, par 32 tours, dont 23 sur la rive droite, et 9 sur la rive gauche du Danube. (*Kleines geographisches Lexicon* (Quedlinbourg 1803. pet. in 8°) p. 114. Col. 1. — Bischoff und Möller, l. c. p. 97. Col. 2. v. *Aredata*. — Sickler, l. c. T. I. p. 245. v. *Lentia*. —

République s'engage à prendre part à la Guerre que l'Autriche et la Pologne faisaient à la Porte. Cette Guerre se termina, en 1699, par la Paix de Carlowitz.

Traité de Paix entre le Sultan Mustapha (II) Khan, Empereur des Turcs, et la Sérénissime République de Venise, sous la Médiation de la Grande-Bretagne (Guillaume III) et des États-généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas, fait au Congrès de Carlowitz, le 26 Janvier 1699¹⁾. (Original en latin et en turc.)

Art. XIV. Pour ce qui regarde la Religion, la Délivrance et l'Échange des Esclaves, et en ce qui concerne le Commerce, on observera les Conditions du dernier Traité selon leur Forme et Teneur, et il sera permis à l'Ambassadeur de faire à cet égard de nouvelles Instances au Trône impérial. Ainsi, à l'égard de la Religion, de la Délivrance des Esclaves et du Commerce, les sacrés Édits impériaux seront confirmés par le présent Traité de Paix, et le Trafic s'exercera de la même Manière qu'il se pratiquait avant cette dernière Guerre, et

Lunig, Codex Italiae diplomaticus, T. II. p. 2043, sous la Date du 2 Septembre (en latin.) — Laugier, l. c. T. XII. Liv. XLVI. p. 139. (cit.) — Le Bret, l. c. T. III. Liv. XXIX. Chap. II. §. 614. 615. p. 610—612. (Sommaire.) — Daru, l. c. T. VII. Liv. XXXIV. §. II. p. 109. — Martens, l. c. T. II. p. 1216. (cit.) — Schoell, Hist. abrégée, T. XIV. Chap. LXV. p. 255. (cit.)]

1) *Instrumentum Turcicum Pacis inter Mustapha Han, Turcarum Sultanum, et Serenissimam Rempublicam Venetam initae, non quidem Legato veneto agente et paciscente, sed Legatis Caesaris et Polonis Negotium sibi assummentibus, sub spe praefatae Reipublicae Acceptationis, ad quod certum temporis spatium datur, et praefigitur. Actum in Congressu Carlowitii, die vicesimo quarto Mensis dicti Recip (Redjeb) Anno Hegirae 1110²⁾. (Original en turc et en latin.) Du Mont, l. c. T. VII. Part. II. p. 453. Col. 2. (en italien et en français, traduit sur l'Instru-*

ment turc.) Ibidem, p. 458. Col. 1. (en latin, d'après l'Instrument impérial et polonais.) — Schmaufz, Corp. j. g. acad. P. II. p. 1131. (Extrait en italien.) — Hörschelmann, l. c. T. II. Col. 63. (Sommaire en allemand.) — Zinkens, Ruhe, Part. III. p. 1161—1170. (Sommaire en allemand.) — Europäische Herold, T. II. p. 484. sqq. (Sommaire en allemand.) — Laugier, l. c. T. XII. Liv. XLVI. p. 223—228. (Sommaire.) — Le Bret, l. c. T. III. Liv. XXIX. Chap. VI. §. 679—683. p. 667—672. (Sommaire.) — Daru, l. c. T. VII. Liv. XXXIV. §. VIII. p. 121. 122. (Substance.) — d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 449. (Substance.) — von Hammer, l. c. T. VI. Liv. LX. p. 658—678. (Sommaire.) — Schoell, Hist. abrégée, T. XIV. Chap. LXV. p. 279. (Sommaire.) — Martens, Cours diplomatique, T. II. p. 1234. (cit.) — La Ratification du Traité par la République eut lieu le 7 Février 1699, et par la Porte, en 1700. (von Hammer, l. c. T. IX. Liste des Traités, p. 296. No. 284.)

encore plus grossièrement, en disant que le Traité a été signé à Vienne et à Varsovie. Le Bret, Daru et Schoell ne font aucune mention de l'Endroit où la Signature du Traité a eu lieu.

²⁾ Le 24 de Redjeb 1110 ne répond point au 26 Janvier 1699, mais au 27 Décembre 1698. La Date de l'Hégire, correspondante au 26 Janvier 1699, est le 4 de Schiaban 1110.

Bruzen de la Martinière, Grand Dict. de la Géographie, T. III. p. 852. Col. 1. — Adr. Balbi, l. c. p. 230. — Langlois, l. c. T. III. p. 160. Col. 1. — Vollständiges Hand-

buch, Sect. I. T. II. p. 206. — Conversations-Lexikon, T. VIII. p. 657. Art. Litz. T. VII. p. 216. Art. Maximilianische Thürme.)

les *Négociants* de la *Nation vénitienne* jouiront de tous les *Pri-vilèges* qui leur ont été *accordés ci-devant*.

Le *Bayle de Venise*, résidant à *Constantinople*, obtint non seulement la *Ratification* du *Traité de Carlowitz*, en 1700 ¹⁾, mais aussi un *Diplôme spécial*, portant la Date du 15 Avril 1701, dans lequel on inséra plusieurs *Dispositions* des *Traités antérieurs*, et qui contient XXX *Articles* au lieu des XVI dont se compose le *Traité de Carlowitz* ²⁾.

Le *Traité de Carlowitz* fut *confirmé* derechef par la *Porte*, en 1706 ³⁾.

Le *Sénat de Venise*, se reposant sur la *Foi des Traités*, s'abandonnait à la plus grande *Sécurité*; il ne soupçonnait pas seulement que les *Turcs* songeaient à rompre le *Traité de Carlowitz*, et négligea entièrement de mettre les *Places* de la *Morée* en état de défense. La *Porte* profitant de cette *Incurie*, résolut de recouvrer la *Morée*; elle déclara la *Guerre* à la *République*, le 8 Décembre 1714, et fit arrêter le *Bayle* résidant à *Constantinople*, sous prétexte que les *Vénitiens* avaient contrevenu aux *Stipulations* de la *Paix* de 1699, en vexant des *Sujets ottomans* et en soutenant les *Rebelles monténégrins* ⁴⁾. Cette *Guerre*, qui coûta à la *République* la Possession de la *Morée* toute entière ⁵⁾, se termina par la *Paix de Passarowitz*, en 1718.

Traité entre le Sultan Achmet (III), Empereur des Ottomans, et la Sérénissime République de Venise, sous la Médiation de la Grande-Bretagne (George I) et des États-généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas, conclu au Congrès de Passarowitz, le 21 Juillet 1718 ⁶⁾. (Original en *turc* et en *latin*.)

Art. X.
Conformément aux *Immunités* anciennement accordées par les *Sultans* à la *Nation des Francs*, les *Vénitiens* pourront *exercer* les *Pratiques* de leur *Culte* et *visiter* leurs *Églises* et *Couvents* partout dans l'*Empire*, et, s'il devenait

1) von Hammer, l. c. T. IX. p. 296. No. 284.

2) Ibidem, T. VII. Liv. LXI. p. 24. Mr. de Hammer remarque que la *République de Venise* paraît avoir tenu fort secret ce *Diplôme* (qui se trouve dans les *Archives de la Cour impériale et royale*), puisque nulle part il n'en est fait mention.

3) von Hammer, l. c. T. VII. Liv. LXII. p. 120. (cité.) — Omis dans Laugier, Le Bret, Daru et Martens.

4) Schoell, Hist. abrégée, T. XIV. Liv. LXVII. p. 315.

5) La *Morée* resta au Pouvoir de la *Porte*; en vertu de l'*Utī possidetis* ⁷⁾, adopté comme *Base* de la *Paix*, et il est remarquable qu'il ne soit fait aucune mention de cette *Cession* dans le *Traité* même. (Schoell, Histoire abrégée, T. XIV. Chap. LXVII. p. 337.)

6) *Instrumentum Pacis inter Serenissimam Rempublicam Venetam et Por-*

tam ottomannicam, compositae et signatae ad Oppidum Passarowitz in Regno Serviae, die 21 Julii Anno 1718. (Du Mont, l. c. T. VIII. Part. I. p. 524. (en latin.) — Lunig, Codex Italiae diplomaticus, T. II. p. 2065. (en latin.) — Schmaufs, Corp. j. g. acad. Part. II. p. 1704. (en latin.) — Lamberty, Mémoires, T. X. Append. No. 4. (en latin.) — Laugier, l. c. T. XII. Liv. XLVII. p. 330. (cité.) — Le Bret, l. c. T. III. Liv. XXX. Chap. IV. §. 752. p. 724. (cité.) — Daru, l. c. T. VII. Liv. XXXIV. §. XVIII. p. 145. 146. (Sommaire.) — d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 449. (Substance.) — Martens, Cours diplomatique, T. II. p. 1234. (cité.) — von Hammer, l. c. T. VII. Liv. LXIV. p. 230—237. (Sommaire.) — Schoell, Histoire abrégée, T. XIV. Chap. LXVII. p. 330. (Sommaire.)

La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur le Texte latin rapporté par Du Mont.

⁷⁾ *Utī possidetis*, Terme de *Diplomatie* qui signifie, l'*État* de Possession, tel qu'il est au moment de la *Paix* qui doit terminer une *Guerre*. (Martens, Précis du Droit des Gens mo-

derne de l'Europe, T. II. Liv. VIII. §. 333. p. 298. 299. — Wheaton, International Law, T. II. Part. IV. Chap. IV. §. 4. p. 288.)

nécessaire de *réparer* lesdites *Églises* ou *Couvents*, ils pourront faire lesdites *Réparations* en vertu de l'*Équité* et du *présent Édit impérial*; personne ne devra les en *empêcher* ni leur *demande* de l'*Argent*, ni les *molester* sous un *Prétexte* quelconque, en *Contravention* à la *Justice* et aux *sacrées Capitulations*; de plus, ils pourront *visiter* la *Ville de Jérusalem*, ainsi que les autres *Lieux saints*, et en *retourner* sans aucun *Empêchement*.

Art. XI. Si quelqu'un des *Vénitiens* dans les *États ottomans*, faisant des *Affaires de Commerce* avec un autre *Individu*, fraudait ce dernier du *Payement* qui lui serait dû, et qu'il prit la *Fuite*, si, en vertu d'un *Ordre impérial*, il venait à être *pris*, les *Marchandises* devront être *restituées* au *Propriétaire*; et si un *Sujet du sublime Empire*, faisant des *Affaires de Commerce* avec un *Vénitien*, et qu'au lieu de *payer* il prit également la *Fuite*, s'il vient à être *pris*, les *Objets* qu'on trouvera devront pareillement être *restitués*.

Si quelqu'un de l'*Empire ottoman* contractait des *Dettes*, ou que, d'une autre *Manière*, il se rendit coupable de quelque *Délit*, et qu'il prit la *Fuite*, on ne devra point *retenir* un autre *Individu innocent* à sa place; on ne pourra non plus *poursuivre* en *Justice* des *Vénitiens* à sa place. Lorsqu'un tel *Fugitif* passera sur le *Territoire vénitien*, et que ses *Dettes*, contractées par lui, pourront être *justifiées*, ces *Dettes* devront être *répétées*, et le *Montant* devra en être *remis* aux *Créanciers*, et si quelqu'un a encouru une *Punition*, il devra être *puni* en proportion de la *Gravité* du *Délit*, et on procédera de la *même Manière* de la part du *sublime Empire*.

Art. XIII. Si un *Marchand*, venant du *Territoire vénitien*, arrive sur le *Territoire ottoman*, il ne pourra être *molesté* ni *arrêté* pour raison de *Dettes* ¹⁾.

Aucun *Marchand vénitien*, qui voudra se rendre à *Brousse* ou dans un autre *Lieu*, ne pourra le faire sans un *Passeport* (*sine salvo Conductu*) de son *Bayle*; si quelques *Individus obstinés* (*pervivaces*) prétendaient se rendre *sans Permission* dans l'*Intérieur de l'Empire*, le *Soubaschi* devra prêter *Assistance* au *Bayle*, et on ne leur permettra point de *partir*.

1) „Si Mercator ex Veneto in Dominatum „ottomanicum pervenerit, ob Aes alienum „non prematur aut retineatur.”

Cette Disposition annule celle de l'Article précédent, qui porte: „pari etiam Talo, a parte „Excelei Imperii procedendum.”

Les *Matelots des Navires vénitiens* ne pourront être employés par Force au Service ottoman, mais au contraire, partout où ils arriveront pendant leur Voyage, ils pourront s'en retourner sur leurs Navires.

On n'exigera point le Tribut appelé *Kharadsch* ¹⁾ de ceux qui, pour leurs Affaires, viennent de Venise, ni de ceux qui y retournent, qu'ils soient mariés ou non-mariés, tant qu'ils n'établissent point leur Domicile dans l'Empire ottoman, et qu'ils conservent l'Intention de retourner dans leur Patrie.

Si quelque Contestation s'élève entre un Vénitien et un Chrétien tributaire (c. à d. un *Raaya*), et que, durant la Contestation, des Témoignages du Côté des Vénitiens fussent produits, et que les Adversaires voulussent récuser les Témoignages des Chrétiens vénitiens, sous prétexte que lesdits Témoignages devraient être portés par des Chrétiens demeurant dans le même Endroit (*ejusdem Incolatus*), il est nécessaire, puisque tous les Chrétiens professent la même Religion, et que, lorsque leurs Contestations avec d'autres Chrétiens sont portées devant la Justice, on les oblige à porter Témoignage, que lesdits Témoignages, sans Distinction d'Endroit, soient admis et acceptés comme valables conformément à l'Équité.

Si un Marchand vénitien, se trouvant en Voyage dans l'Empire ottoman, venait à être attaqué dans quelque Endroit, qu'il fût dépouillé de ses Effets, ou que dans l'Attaque faite sur sa Personne il fût tué, et que tout allât au pis (*et omnia persumirent*), et que sur ces Entrefaites les Héritiers ou Curateurs arrivassent, l'Affaire devra être ouïe par la Justice et remise à son Jugement.

Si un Marchand vénitien, arrivé dans l'Empire ottoman pour ses Affaires, et y faisant un Séjour à cause de son Commerce, vient à mourir, les Autorités du Lieu (*constituti Praefecti*) ne devront point se mêler des Biens qu'il laissera, mais ceux-ci devront être remis au Bayle du Décédé.

Art. XIV. La République pourra, à son libre Arbitre, envoyer un Bayle qui, s'il le veut, pourra résider avec sa Famille à Constantinople, pendant l'Espace de trois Années environ, et s'en retourner avant l'Expiration desdites trois Années; et, si peut-être il ne voulait point venir avec sa Famille,

1) Le Texte latin porte *Corazo* au lieu de *Kharadsch*.

il pourra venir *sans elle*, et s'en retourner, selon que ses *Affaires* l'exigeront, *avant l'Expiration des trois Années*, et un *autre* pourra lui *succéder* dans ses *Fonctions*. Et on rendra auxdits *Bayles* les *Honneurs d'Usage*.

S'il venait à s'élever quelque *Différend* qui ne concernât *point la République de Venise*, mais *seulement le Bayle*, il devra être *accommodé* de la *Manière ci-dessous déterminée*. (Voyez plus bas.)

Pour ce qui concerne les *Affaires* qui n'auront *point* été *attribuées* et *confiées* au *Bayle* par la *République*, on ne pourra *point* le *contraindre* à s'en *charger*; mais *quelle que soit la Nature de cesdites Affaires*, le susdit *Bayle* sera tenu de les *exposer en détail* au *Sénat vénitien*, et lorsqu'une *Réponse*, accompagnée d'une *Commission*, d'une *Autorisation* ou de *Pleins-Pouvoirs*, lui sera *parvenue*, on ne devra *point*, sous un autre *Prétexte* et au *Mépris* desdites *Commissions* et *Autorisations*, ainsi qu'en *Contravention* aux *Capitulations impériales*, le *molest*, mais on devra le *laisser en Repos*.

Pour tout ce que les *Bayles*, *Consuls*, *Drogmans* et *Gens de leur Suite*, *achèteront de leur propre Argent*, ainsi que pour leurs *Provisions de Bouche* et leurs *Vêtements*, on ne pourra *exiger* d'eux *aucun Tribut*, sous la *Dénomination* de *Badsch* ¹⁾, *Ref* ²⁾, *Kassabiyé* ³⁾ ou *Massdariyé* ⁴⁾ ⁵⁾.

Les *Consuls vénitiens*, institués dans l'*Intérêt* des *Affaires* des *Marchands de leur Nation*, pourront se rendre dans les *Échelles* où *résident* lesdits *Marchands*, mais ces *Consuls* devront être de la *Nation vénitienne*. Et, lorsqu'il plaira à la *République* de *changer* ceux desdits *Consuls* qui *résident* dans les *Échelles* de l'*Empire ottoman*, et d'en *établir* à leur *Place* d'*autres qui soient propres à ces Fonctions*, personne ne devra s'y *opposer*. Mais si quelqu'un venait à avoir une *Contestation* avec un des *Consuls institués* par la *Nation vénitienne*, pour *secourir* et *assister* les *Marchands vénitiens*, on ne pourra *point* *mettre la Main sur eux*, ni *apposer les Scellés* à leurs *Maisons*, mais les *Contestations*, qui naîtraient avec les *Consuls* et les *Drogmans*, devront être *ouïes* par-devant la *sublime Porte*.

1) Voyez plus haut p. 121. Col. 2. n. 1. No. 6.

2) Voyez plus haut p. 962. Col. 2. note 3.

3) Voyez plus haut p. 104. Col. 1. note "".

4) Voyez plus haut p. 121. Col. 1. n. 1. No. 1.

5) Le Texte latin porte *Baz, Ref, Cassabie et Messetaria*.

Art. XV. *Les Sujets de part et d'autre pourront faire le Commerce par Terre et par Mer, en toute Sûreté et Tranquillité, sans éprouver aucun Empêchement.*

Les *Sujets vénitiens* et ceux d'autres *Princes chrétiens*, qui se seraient embarqués sur des *Navires* appartenant à des *Vénitiens*, pourront venir et retourner en toute *Sûreté*, sans essuyer aucun *Tort* ni *Préjudice*, et sans *Crainte* de tomber en *Captivité*; c'est ce qu'on devra notifier et faire connaître aux *Milices* d'Alger, de Tunis et de Tripoli, afin qu'il ne soit rien commis par eux de contraire aux *Capitulations impériales* et à la bienfaisante *Paix*; la même Chose devra être enjointe aux *Habitants* des Rivages de la Mer près du Château fort de *Dulcigno* (*ad Arcem dulcinensem*) ¹⁾, afin qu'ils ne commettent point de *Pirateries*; et, afin que les *Bâtiments* des *Marchands* ne soient exposés à aucun *Domage*, et qu'ils soient à l'Abri de toute *Offense* ou *Injure*, on ôtera aux *Dulcignotes* leurs *Vaisseaux* (*Trirèmes*), et leur intimera l'Ordre formel de n'en point construire d'autres, et on leur fera connaître que ceux qui à l'avenir se permettraient, en *Contravention* aux *Capitulations impériales* et à la bienfaisante *Paix*, de *dépréder* les *Bâtiments* des *Marchands*, seront tenus de *restituer* les *Biens* et *Marchandises* et tout ce qu'ils auront pillé; que la *Perte*, essuyée par les *Marchands*, devra être *remboursée* aux véritables *Propriétaires*; que les *Esclaves* devront être *mis en Liberté*; et qu'enfin de tels *Hommes pervers* seront *punis* avec la plus grande *Sévérité*, conformément à ce qu'exige la *Justice*, pour servir d'*Exemple*, et que de plus les *Commandements impériaux* et les *sublimes Édits* antérieurement émanés à ce sujet sous le Règne des *Sultans* précédents, sont pleinement *confirmés* et *renouvelés* par *S. M. impériale*, et doivent être *observés* dans toute leur *Teneur*.

Art. XVII. Si des *Marchands vénitiens*, pour raison d'*Achat* ou de *Vente*, d'*Argent prêté*, de *Transaction*, de *Billet* ou *Obligation par écrit*, ou bien pour toute autre *Raison légitime*, implorent le *Secours* de la *Justice*, et sollicitent l'*Assistance* du *Moubaschir* ²⁾ ou *Sur-Intendant*, il devra être adjugé, de la Somme qui sera payée, au *Moubaschir* ou au *Tschaousch* ³⁾,
le

1) Voyez plus haut p. 1429. Col. 1. note 1.

2) Voyez plus haut p. 131. Col. 1. note 3.

3) Voyez plus haut p. 800. Col. 1. note 3.

Le Texte latin porte *Zaus*.

le *Droit (Tributum) d'Usage dans les Cours de Justice*, c'est à dire *deux aspres pour cent*, et on ne pourra rien exiger de plus sur le Montant de la Somme qui aura été payée.

Les *Marchands, Consuls, Drogmans et autres Sujets de la République*, et des *Territoires soumis à sa Domination*, devront, dans les *Affaires* auxquelles ils se livrent, sous la *Protection* de la *sublime Porte*, soit *Achats, Ventes, Prêts d'Argent, Commissions de Marchandises*, se présenter devant le *Kadi* avec la *Liste de leurs Créances* et avec les *autres Demandes légitimes* qu'ils auront à faire; ils devront faire *enregistrer* leurs *Contrats* et recevoir le *Hodjet* ¹⁾ ou autre *Acte juridique*; et s'il s'élève un *Différend*, on devra *comparer* le *Contrat*, le *Régistre* ou *Protocole* et le *Hodjet*, et juger d'après la *Conformité* qui existera entre ces *trois Pièces*; et lorsqu'on ne pourra produire *aucune de ces trois Pièces*, et que l'*Équité* exigera néanmoins que le *Différend* soit jugé, les *Juges*, en vertu de leurs *Pouvoirs judiciaires*, devront *accueillir* les *Demandes en Justice* complètement et équitablement: ils devront *peser*, avec l'*Attention* convenable, les *Témoignages* qui seront allégués, et *examiner* si lesdits *Témoignages* ne proviennent point de la part d'*Hommes menteurs, corrompus, iniques et criminels*; aussi de *telles Personnes*, qui se couvrent d'*Infamie* en se rendant coupables du *Crime* de porter un *faux Témoignage*, ne devront point être *entendues*, afin d'éviter toute *Injustice* ou *Iniquité*, et on ne devra point rendre un *Jugement* fondé sur de *pareils Témoignages iniques, corrompus et subornés*, et si nonobstant cela un *pareil Jugement* aurait été rendu, il sera regardé comme *nul et non avenu*, afin d'éviter toute *Injustice*.

Si quelque *Marchand* ou *Patron de Navire vénitien*, se trouvant dans le *sublime Empire*, se faisait *Turc*, et que les *Marchandises* ou les *Navires* en son Pouvoir ne fussent point *sa Propriété*, mais que la *Justice* vint à se convaincre qu'ils *appartiennent* à d'*autres Marchands vénitiens* ou à des *Sujets placés sous la Domination vénitienne*, ceux-ci ne devront point être *tourmentés ni molestés* par personne, mais le *Boyle* ou les *Consuls vénitiens* recevront lesdites *Marchandises* et lesdits *Navires* des *Mains* de celui qui aura embrassé la *Religion ma-*

1) Voyez plus haut p. 788. Col. 1. note 1.

hométane, afin que rien de ce qui appartient de Droit à d'autres, ne reste au Pouvoir de ce *dernier*.

Art. XVIII. Si une *Contestation* vient à s'élever entre deux *Vénitiens*, l'*Affaire* devra être portée, conformément aux *Usages établis*, et sans aucun Empêchement, devant le *Bayle*; et si quelqu'un avait un *Différend* avec ledit *Bayle* dans la Ville de *Constantinople*, l'*Affaire* devra être exposée à la *sublime Porte*, devant le *Divan impérial*. Mais si le *Sultan* se trouvait hors de la *Capitale*, tout *Différend* avec le *Bayle* devra être décidé conjointement par le *Commandant en Chef préposé à la Garde de la Ville de Constantinople*, et par le *Juge civil*.

Si quelqu'un a un *Différend* ou bien une *Prétention* à former, touchant le *Commerce des Marchands vénitiens*, il devra se présenter devant le *Kadi*, mais tant que le *Drogman vénitien* ne sera point *présent*, il ne sera point *permis* au *Kadi* d'*accueillir* aucune *Demande en Justice*; toutefois les *Défendeurs vénitiens* ne devront point faire naître des *Délais* ou des *Difficultés*, sous prétexte que le *Drogman est absent*, mais ils seront *tenus* de le faire *comparaître*; mais si le *Drogman est empêché*, par quelque *Affaire importante*, de *comparaître*, on devra *attendre son Arrivée*.

Les *Bayles* ne devront point être *molestés* ni subir aucune *Contrainte* pour l'*Acquittement des Dettes* qui ne seraient point justifiées par des *Actes juridiques*, mais lorsque les *Débiteurs* se *soustrairont* à leur *Obligation* (par la *Fuite*), les *Créanciers* pourront les *rechercher*, et lorsqu'ils les auront *découverts*, ils pourront, avec l'*Approbation* du *Juge* ou du *Commandant*, faire *valoir* leurs *Droits*; et si le *Débiteur fugitif* s'était *sauvé* dans des *Pays soumis à la République de Venise*, le *Bayle* devra remettre l'*Affaire* à la *République*, afin que le *Demandeur*, après un mûr *Examen*, obtienne ce qui lui *sera dû*.

Art. XXII. Les *sacrés Rites* de la *Religion* pouvant être *observés* en vertu des *Capitulations*, il sera *libre* à l'*Ambassadeur vénitien* de porter de *nouvelles Demandes* à ce sujet devant le *Trône impérial*, et, à l'*Exception* de tels *Articles* qui seraient en *Contradiction* avec le *présent Acte*, tout ce qui a été déterminé par le *Traité de Paix de Carlowitz*, sera *maintenu*.

Art. XXIII. Les *Marchands et autres Sujets de la République de Venise*, arrivant dans le *sublime Empire*,

ne devront point entrer *inopinément* avec leurs *Flottes*, *Vaisseaux* ou autres *Bâtiments*, dans les *Ports* de *Constantinople*, de *Galata*, d'*Alexandrie* en *Arabie* (*Arabia Alexandriae* (?)) et du *Caire*, ni dans les *Mouillages* et *Baies* de l'Enceinte de *Gallipoli*, mais ils devront, *avant d'entrer*, *saluer* les *Commandants* des *Châteaux*, et *obtenir* leur *Permission*, à moins que la *Tempête* ou les *Pirates* ne les mettent en *Danger*, et que, pour ne pas se *perdre* sur la *Côte*, ils soient *obligés* de *prendre Terre*; dans un *tel Cas* ils pourront *entrer*, mais, si faire se peut, ils doivent *d'abord s'annoncer*, et ne point *avancer*, avec un *Appareil* de *Guerre*, en *Contravention* à ce qui leur est permis. Les *Contrevenants* seront *punis*, sans que pour cela il puisse être fait aucun *Reprochê* au *Sénat de Venise*

Art. XXIV. Lorsqu'un *Bâtiment vénitien*, faisant *Voile* pour l'*Empire ottoman*, battu par la *Tempête*, fera *Naufrage*, les *Hommes* qui *échapperont* seront laissés en *Liberté*, et les *Biens sauvés* seront remis aux *véritables Propriétaires*, et les *Commandants* et les *Gens de leur Suite* ne pourront point s'en *emparer*. De même, si un *Bâtiment ottoman*, pendant son *Voyage* de *Retour*, était battu par la *Tempête* et venait à faire *Naufrage*, les *Hommes* qui *échapperont* ne seront point *molestés* par les *Vénitiens*, et les *Biens sauvés* seront *restitués*, sans aucune *Dispute* ni *Difficulté*, aux *véritables Propriétaires*

Art. XXV. Le *Commerce* étant le *Fruit* de la *bienfaisante Paix*, et produisant la *Prosperité* des *États* et *Provinces*, les *Vénitiens* pourront *voyager* par *Terre* et par *Mer* dans le *Territoire ottoman*, et se *rendre*, comme par le *Passé*, en toute *Sûreté* à *Constantinople*, à *Smyrne*, à l'*Ile de Chypre*, à *Tripoli de Syrie*, à *Alexandrie*, au *Caire*, à *Alep*, et dans *toutes les autres Échelles*; et après qu'ils auront *payé*, à l'Instar des *autres Nations amies de la Porte*, un *Droit* de *trois aspres* pour *cent* de toutes les *Marchandises importées* et *exportées* ¹⁾, on ne devra point les *molester* en *exigeant* d'eux d'*autres* ou de *plus forts Impôts* Les *Marchands vénitiens* et *autres*, ainsi que *tous ceux qui* apporteront *quoi que ce soit* dans le *sublime Empire*, payeront, sans que personne s'y oppose, aux *Bayles* et *Consuls de Venise*, sur toutes les *Marchandises*

1) Les *Droits de Douane* avaient été perçus jusque-là sur le pied de *cinq pour cent*. (*Doru*, l. c. T. VII. Liv. XXXIV. §. XVIII. p. 145.)

sujètes aux *Droits de Douane*, embarquées sur des *Bâtiments vénitiens* et importées sous le *Pavillon de Saint-Marc*, le *Droit de Cottimo* ¹⁾ appelé *Droit de Consulat*.

Sur la Sollicitation du *Bayle, Simon Contareni*, la *Porte* consentit, le 20 Mai 1733, à déclarer *perpétuellement obligatoire* le *Traité de Passarowitz* ²⁾.

§. 21.

PORTE ET VILLES HANSÉATIQUES.

Les *Villes hanséatiques* de *Hambourg* et de *Lubeck* avaient obtenu, par l'*Art. I.* de l'*Acte* signé entre l'*Empereur Charles VI* et la *sublime Porte*, le 25 Mai 1747, le *Privilage* de *trafiquer* dans les *États ottomans*, sous la *Protection* du *Pavillon* et des *Lettres-patentes* de *S. M. impériale* ³⁾. Près d'un *Siècle* s'est écoulé depuis cette *Stipulation* avant que les *Villes hanséatiques* songeassent à négocier Elles-mêmes un *Traité séparé d'Amitié*, de *Commerce* et de *Navigation* avec la *Porte*.

Traité d'Amitié, de Commerce et de Navigation, entre la sublime Porte (Mahmoud II) et les Républiques libres et hanséatiques de Lubeck, Brême et Hambourg. Fait à Londres, le 18 Mai 1839, avec une Déclaration supplémentaire du 22 Mai de la même Année ⁴⁾.

Art. II. Les *Sujets et Citoyens* des *Hautes Parties contractantes* pourront en toute *Sécurité* visiter leurs *Possessions respectives*, faire leur *Commerce* par *Terre* et par *Mer*, louer des *Maisons* et *Magasins*, et toujours ils seront respectés comme *Individus*, et ils jouiront *réciiproquement*, en tout ce qui touche leurs *Privilèges personnels* et leur *Droit* de *trafiquer* et de faire leurs *propres Affaires*, de tous les *Avantages* dont jouissent, dans les *Territoires* des *Hautes Parties contractantes*, les *Sujets et Citoyens* des *Nations les plus favorisées*. En *Cas de Guerre* même, de l'une des *Hautes Parties contractantes* avec une *autre Puissance*, l'*Amitié* ne cessera pas d'exister entre *Elles*. Les *Républiques hanséatiques*, conservant leur *Neutralité*, recevront toujours avec les mêmes *Égards* le *Pavillon* et les *Sujets ottomans* ou *Raayas*, qui ne seront jamais inquiétés en rien, et pourront continuer leurs *Relations commerciales*. Par *Réciprocité*, le même *Accueil* sera fait par la *sublime Porte* aux *Citoyens des Républiques hanséatiques*, dont le *Pavillon* et la *Propriété* seront toujours respectés.

1) Voyez plus haut T. II. du *Manuel*, Part. I. Liv. II. Chap. II. Sect. I. *Venise*. p. 405. Col. 1. note 3.

2) von *Hammer, Geschichte*, T. VII. Liv. LXVI. p. 449. — Omis dans *Laugier, Le Bret*,

Daru et Martens.

3) Voyez plus haut p. 1441.

4) Imprimé séparément à *Hambourg*, 1839. in 4°. en français et en allemand.

Art. III. Les *Sujets* de la *sublime Porte*, *Négociants* ou *autres*, qui se rendront sur le *Territoire* des *Républiques hanséatiques*, y seront regardés à leur Arrivée avec la même *Distinction*, et y jouiront des mêmes *Avantages* et des mêmes *Privilèges* que les *Sujets* des *Nations les plus favorisées*. De même, les *Citoyens hanséatiques*, *Négociants* ou *autres*, qui parcourront et visiteront les *Mers*, les *Eaux*, les *Ports* et tous les *Pays* de la *sublime Porte*, ou y habiteront, ne pourront y être *vexés* ou *molestés*, et payeront les mêmes *Droits* et autres *Impôts* que ceux auxquels sont soumis les *Négociants* et *Sujets* des *Nations les plus favorisées*. Les deux *Parties* accorderont des *Passeports* aux *Voyageurs*.

Art. IV. Les *Citoyens* des *Républiques hanséatiques*, qui voudraient visiter les *Territoires* de l'*Empire ottoman*, pourront le faire avec *Sécurité*, et, à cet Effet, ils obtiendront un „*Laissez-passer*” (*Commandement impérial*) ¹⁾, au moyen duquel ils ne rencontreront aucun *Obstacle*, et trouveront *Protection* et *Assistance*.

Art. V. Dans tous les *États* de la *sublime Porte*, les *Négociants hanséatiques* ne seront jamais, pour aucun *Motif*, *troublés* en rien dans leurs *Affaires*, et l'on suivra, en général, à leur Égard les *Coutumes* établies à l'égard des *Commerçants* des *Nations les plus favorisées*. Ils pourront, pour leurs *Affaires de Commerce*, se servir de *Courtiers* de quelque *Nation* ou *Religion* que ce soit.

Art. VI. La *sublime Porte* pourra placer des *Consuls* et *Vice-Consuls* (*Schahbender*) dans toutes les *Villes* et *Ports* des *Républiques hanséatiques*; ils trouveront partout *Aide* et *Protection*, et jouiront de toute la *Distinction* qui est due à leur *Caractère*, et qui est accordée aux *Personnes* du même *Rang* des *Nations les plus favorisées*, résidant dans les *Républiques hanséatiques*. Les *Républiques hanséatiques* aussi pourront établir des *Consuls* ou *Vice-Consuls*, pris parmi leurs *Citoyens*, ou parmi les *Étrangers* ²⁾, qu'ils exercent ou non les *Fonctions consulaires* au *Service* d'une autre *Puissance*, dans toutes les *Places*, *Ports* ou *Villes de Commerce* des *États* de la *sublime Porte*, là où Elles reconnaîtront que leurs *Intérêts* nécessitent

1) Voyez plus haut p. 1460. Col. 1. note 1. la Remarque au sujet de l'expression *Laissez-passer*.

2) Nous avons ajouté le mot *parmi*, pour rendre la Phrase plus intelligible.

leur *Présence*. La *sublime Porte* leur délivrera des *Fermans* ou *Bérats*, et il leur sera accordé la *Protection*, l'*Assistance* et la *Distinction convenables*.

Art. VII. Il ne sera point permis de *réduire en Esclavage un Citoyen hanséatique, Négociant ou autre*. De même, aucun *Mahométan* ou autre *Sujet* de la *sublime Porte*, ne sera fait *Esclave* dans les *Républiques hanséatiques*. A l'égard des *Biens* des *Citoyens hanséatiques décédés* dans les *États* de la *sublime Porte*, comme des *Biens* des *Sujets ottomans décédés* dans les *Territoires des Républiques hanséatiques*, les *Usages*, établis à l'égard de la *Nation la plus favorisée*, serviront de *Règle*.

Art. VIII. Dans les *Cas de Contestation* ou de *Procès* entre des *Sujets de la sublime Porte* et des *Citoyens hanséatiques*, les *Parties* ne seront entendues, ni la *Cause* jugée qu'en *présence* du *Drogman hanséatique*. Toutes les *Fois* qu'il s'agira d'une *Cause* dont l'*Objet dépassera en Valeur cinq cents piastres*, elle sera *soumise* au *Jugement* de la *sublime Porte*, pour qu'*Elle* décide suivant les *Lois* de la *Justice* et de l'*Équité*. — Les *Citoyens hanséatiques* vaquant *honnêtement et paisiblement* à leurs *Occupations* ou à leur *Commerce*, ne pourront jamais être *arrêtés* ni *molestés* par les *Autorités locales*, mais en *Cas de Crime* ou de *Délit*, l'*Affaire* sera *remise* à leur *Ministre, Chargé d'Affaires, Consul* ou *Vice-Consul*, le plus *voisin* du *Lieu* où le *Délit* a été *commis*, et les *Accusés* seront *jugés* par lui selon l'*Usage établi à l'égard des Francs*.

Art. IX. Les *Vaisseaux hanséatiques* navigueront en toute *Sûreté*, sous leur *propre Pavillon*; mais dans *aucun Cas* ils ne pourront *accorder* leur *Pavillon*, soit aux *Navires* des *Sujets ottomans*, soit à *ceux* des *autres Nations*. — Les *Envoyés, Chargés d'Affaires, Consuls* ou *Vice-Consuls* des *Sénats des Républiques hanséatiques* ne pourront jamais *sous-traire, publiquement ou secrètement*, des *Raayas* à l'*Autorité* de la *sublime Porte*, ni les *protéger* par des *Patentes*. — Ils veilleront à ce qu'on ne s'*écarte* jamais en rien des *Principes posés* dans ce *Traité* et *approuvés* par les *deux Parties contractantes*. Et, en *Considération* de l'*Étendue limitée* des *Territoires des Républiques de Lubeck, Brème et Hambourg*, et de l'*intime Liaison de Commerce* et de *Navigation* subsistante entre ces *Républiques*, il est ici stipulé et convenu que tout *Na-*

voire appartenant exclusivement à un ou plusieurs Citoyens de l'une ou des autres desdites Républiques, pourvu que les trois Quarts de l'Équipage se composent de Citoyens ou Sujets de l'une ou plusieurs desdites Républiques, ou d'un ou de plusieurs des États de la Confédération germanique, ledit Navire sera considéré, pour tous les Objets de cette Convention, comme Navire appartenant à Lubeck, Brême ou Hambourg. Les Passeports ¹⁾, régulièrement expédiés, formeront, entre les Hautes Parties contractantes, la Preuve de la Nationalité des Bâtimens ottomans et hanséatiques.

Art. X. ²⁾. Et, pour mieux expliquer le Procédé que les Sujets ³⁾ et Citoyens des Républiques hanséatiques doivent adopter, le Cas arrivant qu'un Citoyen ou Navire hanséatique fût pillé en Mer par un Sujet de la sublime Porte, qu'il appartienne aux Provinces en Afrique ou à toute autre Contrée, faisant partie de la Domination de S. M. ottomane, le Citoyen hanséatique ou le Capitaine du Navire hanséatique ainsi pillé, lors de son Arrivée, dans quelque Port que ce soit, fera une Déclaration assermentée, dans les Formes usitées, à l'Autorité du Port pour constater les Circonstances de la Violence faite. Cette Déclaration sera appuyée par des Documents contenant les Réclamations d'Indemnité. Il s'adressera ensuite au Consul des Républiques hanséatiques, ou bien de l'une ou de l'autre de ces Républiques y résidant, et lorsqu'il n'y en aurait pas, au Consul d'une autre Nation, pour transmettre le Tout à Constantinople. Là, les Documents, constatant le Montant de la Réclamation, seront examinés, par qui il appartiendra, selon les Règles de la Justice de la sublime Porte ⁴⁾ et selon les Preuves servant à l'Appui. L'Autorité compétente décidera le Payerment de l'Indemnité à effectuer par l'Offenseur ou Pirate dans le Terme de trois Mois, à dater du Jour du Jugement prononcé.

Art. XI. Dans le Cas où un Sujet de la sublime Porte, que cet Individu ou son Navire appartienne aux Provinces d'A-

1) C'est à dire, les Lettres de Mer (Sec-pässe).

2) Cet Article accorde aux Hanséatiques le Passage à la Mer Noire, et stipule que la Porte fera protéger leurs Vaisseaux marchands contre toute Molestation ou Attaque des Régences d'Afrique, en les munissant des Fermans nécessaires à cet effet.

3) La Version allemande porte *Bewohner*, il aurait donc fallu en français *Habitants* au lieu de *Sujets*.

4) C'est à dire, selon les Principes de Droit suivis ou observés dans les Tribunaux ottomans; la Version allemande porte: *nach den bei der Hohen Pforte geltenden Rechtsgrundsätzen*.

frique ou à toute autre Contrée, faisant partie de la Domination de S. M. ottomane, aurait éprouvé en Mer des Pertes ou des Domnages, par le Fait d'un Citoyen ou Capitaine hanséatique, l'Offensé devra constater sa Réclamation d'Indemnité par-devant l'Autorité compétente de celle des trois Républiques de Lubeck, Brème et Hambourg, à laquelle appartient l'Offenseur, et cette Autorité prononcera en conséquence l'Indemnité à payer au Sujet ottoman, dans l'Espace de trois Mois, à dater du Jour de l'Émission du Jugement. Cette Stipulation offrant une Garantie d'Indemnité à toute Réclamation fondée en Droit, il est expressément reconnu qu'il n'existe sous ce Rapport aucune Solidarité, ni entre les trois Républiques hanséatiques, ni entre leurs Citoyens, ni entre les Citoyens de l'une d'Elles, et de même, aucun Sujet ottoman ne sera responsable que pour ¹⁾ les Dettes qu'il a lui-même contractées.

Art. XV. Dans aucune Circonstance on ne pourra forcer les Propriétaires ou Capitaines des Vaisseaux marchands des Parties contractantes, à employer leurs Vaisseaux au Transport des Troupes, Munitions ou autres Objets de guerre ²⁾. Ils auront la Liberté de refuser les Arrangements qu'on leur proposerait, et qui se trouveraient ne pas leur convenir ³⁾.

Art. XVI. Si un Vaisseau d'une des deux Parties contractantes vient à se réfugier dans les Ports ou dans la Jurisdiction de l'autre, pour se mettre à l'Abri de la Tempête, des Pirates, des Corsaires ou de quelque autre Accident, il sera reçu, protégé et traité avec Courtoisie ⁴⁾, et si un Vaisseau, d'une des deux Parties contractantes, venait à faire Naufrage sur les Côtes de l'autre, les Hommes de l'Équipage, qu'on aura pu sauver, recevront les Secours que réclame leur Position, et on déposera ou remettra entre les Mains ⁵⁾ du Consul hanséatique de l'Endroit le plus prochain, les Marchandises et les Objets qu'on aura pu sauver, pour être remis à leur Propriétaire; et quant aux Biens des Sujets ottomans, en pareil Cas, les Usages

1) Responsable régit la Préposition de et la Préposition à ou envers. (Dict. de l'Académie. — Girault-Duvivier, Grammaire des Grammaires (Paris 1830. T. I. II. in 8°. 7e édition.) T. I. p. 326.)

2) c. à. d. Provisions de guerre (Kriegesbedürfnisse). Objets de guerre signifie, ce qui donne lieu à la guerre.

3) c. à. d. les Propositions qu'on leur ferait à cet égard; la Version allemande porte: *alle falls an sie gerichteten Vorschläge*.

4) La Version allemande porte: „so soll ihnen Aufnahme, Schutz und freundliche Behandlung widerfahren.“

5) L'imprimé précité porte par erreur „on déposera ou remettra au Consul.“

établis dans les *Républiques hanséatiques* à l'égard des *Nations les plus favorisées*, serviront de *Règle*.

Art. XVIII. Quoique la *présente Convention* soit considérée comme commune aux *trois Républiques libres et hanséatiques* de *Lubeck, Brème et Hambourg*, il est convenu néanmoins qu'il n'existe point de *Solidarité* entre leurs *Gouvernements souverains* ¹⁾, et que les *Stipulations* de la *présente Convention* resteront en *pleine Force* par rapport au Reste de ces *Républiques*, malgré leur *Cessation* par rapport à l'une ou à deux d'Elles ²⁾.

Déclaration supplémentaire, pour écarter tout
 1839,
 22 Mai. *Sujet de Doute ou de fausse Interprétation du Traité*
ci-dessus, donnée par le Plénipotentiaire otto-
man ³⁾, sur la *Demande du Plénipotentiaire* desdites *Ré-*
publiques ⁴⁾, en date de *Londres*, le 22 Mai 1839.

2. En stipulant (Art. XI.) que les *Sujets ottomans* et les *Sujets hanséatiques* ne sont responsables que pour les *Dettes* contractées par eux-mêmes, cela ne veut pas dire qu'ils ne seront pas responsables quand ils se seront rendus *Garants* ou *Cautions* d'une autre Personne quelconque.
3. Le Terme *Citoyens* (*Bürger*), employé *passim* ⁵⁾ en parlant des *Personnes dépendant des Républiques hanséatiques*, a été exprimé dans le Texte *turc* par un Mot qui veut dire *Sujets* (*Unterthanen*), et qui comprend, sans Distinction de Foi religieuse et de Droits civils ou politiques, tous les *Individus Sujets* ⁶⁾ des *Républiques hanséatiques*.
4. Par le mot *piastre*, on entend *exclusivement* la *piastre turque* de quarante paras.

1) La Version allemande porte: „zwischen den selbstständigen Regierungen derselben," c'est à dire, „entre les Gouvernements indépendants respectifs."

2) Ce Passage, remarquablement mal rédigé, signifie, que si les Stipulations de la présente Convention viennent à cesser par rapport à l'une desdites trois Républiques, ou à deux d'Elles, elles resteront néanmoins en pleine Force par rapport aux autres. La Version allemande porte: *dafs die Bestimmungen der gegenwärtigen Convention, falls sie in Betreff der einen oder zweier der genannten Republiken wegfallen würden, nichts desto weniger für die übrigen in voller Kraft bleiben sollen.*

3) Moustapha Rechid Pacha, un des Grands-

Vézirs et Dignitaires de l'Empire, Ministre des Affaires étrangères de la *sublime Porte*, Ambassadeur extraordinaire près la Cour de *Londres*.

4) Jacques Colquhoun, Docteur en Droit, Citoyen honoraire desdites Républiques et leur Agent diplomatique près l'illustre Gouvernement de S. M. la Reine (*Victoire*) du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande.

5) *Passim*, mot latin qui signifie, sans choix, indistinctement, ça et là.

6) Le Traducteur aurait dû dire *soumis* ou *subordonnés*, puisqu'il s'agissait précisément de remplacer le mot *Sujet* (*Unterthan*) par une autre qualification. La Version allemande porte „alle den hanseatischen Republiken untergeordneten Individuen."

SECTION XIII.

ÉTATS-UNIS DE L'AMÉRIQUE DU NORD.

§. 1.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET ALGER.

Traité de Paix et d'Amitié entre les États-Unis de l'Amérique du Nord, et Hassan Pacha, Dey d'Alger, son Divan et ses Sujets, conclu à Alger, le 5 Septembre 1795, qui répond au 21 de la Lune de Safer, l'An 1210 de l'Hégire ¹⁾ 2). (Original en arabe et en anglais.)

Art. IV. Tous les *Bâtiments de guerre*, appartenant à cette *Régence*, qui rencontreront des *Bâtiments marchands* appartenant à des *Citoyens des États-Unis*, auront la *Faculté de les visiter*, mais ils ne pourront y employer que *deux Personnes*, en outre de celles qui se trouvent comme *Rameurs* dans la *Chaloupe* ³⁾, et il n'y aura, à moins d'une *Permission expresse* de la part du *Capitaine* dudit *Bâtiment*, que ces *deux Personnes seulement*, qui pourront *monter à bord*, et, après qu'elles auront *examiné le Passeport*, elles *permettront* immédiatement audit *Bâtiment de continuer son Voyage* sans le *molester*.

Tous les *Bâtiments de guerre* appartenant aux *États-Unis de l'Amérique du Nord*, qui rencontreront un *Croiseur algérien*, après avoir *vu son Passeport* et le *Certificat du Consul des États-Unis de l'Amérique du Nord, résidant près de cette Régence*, lui *permettront de continuer sa Croisière* sans le *molester*. On n'accordera des *Passeports* à aucun *Bâtiment*, qui ne soit *absolument la Propriété d'un Citoyen des États-Unis*, et il sera alloué un *Terme de dixhuit Mois*, pour munir les *Bâtiments des États-Unis des Passeports nécessaires*.

Art. VI. Si quelque *Bâtiment* appartenant aux *États-Unis de l'Amérique du Nord*, vient à *échouer* sur la *Côte de*

1) Imprimé séparément à *Philadelphie*, en 1796. in 12°. — *Collection of State-Papers*, T. III. Part. II. p. 33. — *Jon. Elliot*, l. c. p. 421. — *Martens, Recueil*, T. VI. p. 553. — La *Traduction française*, que nous donnons, a été faite sur le *Texte anglais* rapporté par *Elliot*.

2) En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 5 Septembre 1795, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera le 2 *Rebiul* ¹⁾ *Ewel* et non le 21 *Safer* 1210.

3) Les mots „dans la *Chaloupe*” nécessaires pour l'intelligence de la phrase, ne se trouvent point dans le *Texte anglais*.

cette *Régence*, il recevra toute *Assistance* possible de la part des *Sujets* de cette *Régence*; il sera *permis* de *réembarquer* tous les *Biens sauvés* du *Naufrage*, sans payer *aucun Droit de Douane*.

Art. XI. Tous les *Bâtiments de guerre*, appartenant aux *États-Unis de l'Amérique du Nord*, recevront *gratis* ¹⁾, en jetant l'Ancre dans les *Ports* de cette *Régence*, les *Présents d'Usage* en *Provisions* et *Rafrâichissements*.

Si quelque *Esclave* de cette *Régence* venait à se *sauver* à bord d'un desdits *Bâtiments*, il devra être *immédiatement rendu*; on ne pourra point s'*excuser* en prétextant que ledit *Esclave* s'est *caché* parmi les *Gens* de l'*Équipage*, ni faire *valoir* aucune autre *Méprise*.

Art. XII. Aucun *Citoyen des États-Unis de l'Amérique du Nord* ne pourra être *forcé* de *racheter* des *Esclaves* contre son *Gré*, quand même ce serait son *propre Frère*; ni non plus aucun *Propriétaire* d'un *Esclave* ne pourra être *forcé* de le *vendre* contre son *Gré*; mais toutes les *Transactions* pareilles devront être faites du *Consentement mutuel des Parties*

Art. XIII. Si quelque *Citoyen des États-Unis de l'Amérique du Nord* vient à *mourir* dans le *Territoire* de cette *Régence*, le *Dey* et ses *Sujets* ne pourront point s'*ingérer* dans ce qui concerne la *Propriété* du *Défunt*; mais elle devra être sous la *Surveillance* immédiate du *Consul*, à moins qu'il n'en ait été *autrement disposé* par *Testament*. S'il n'y a point de *Consul*, les *Effets* seront *déposés* entre les *Main*s d'une *Personne digne de Confiance*, jusqu'au *Moment* où s'*annoncera* la *Partie* qui aura le *Droit* de les *réclamer*, et alors il en sera *rendu Compte*. Ni le *Dey* ni le *Divan* n'*empêcheront* l'*Exécution* de quelque *Testament* qui pourrait être trouvé.

Art. XIV. Aucun *Citoyen des États-Unis de l'Amérique du Nord* ne sera *forcé* d'*acheter* des *Marchandises* contre son *Gré*, mais au contraire, il leur sera *permis* d'*acheter* tout ce qui leur plaira.

Le *Consul des États-Unis d'Amérique*, ni aucun autre *Ci-*

1) *Gratis* (on prononce l's). Mot emprunté du latin. Gratuitement, par pure grâce, sans qu'il en coûte rien. Il est quelquefois substantif. Il a obtenu le *gratis* de ses bulles.

Dans l'ancienne *Université* de *Paris*, l'Éta-

blissement du *gratis*, l'Établissement de l'instruction gratuite.

Dire une chose gratis, avancer une proposition ou un fait, sans en apporter la preuve. Cette phrase a vieilli. (*Dict. de l'Académie.*)

toyen, ne seront responsables des *Dettes* contractées par un autre Individu quelconque de leur Nation, à moins de s'y être engagé antérieurement par une *Obligation écrite*.

Si le *Dey* désire de fréter un *Bâtiment américain* qui se trouve, soit dans un des *Ports* de la Régence, soit en *Turquie*, ledit *Bâtiment* n'étant point engagé par d'autres, le *Dey* s'attend qu'en raison de l'*Amitié* qui subsiste entre les deux Nations, on lui accordera la *Préférence*, en payant le même *Frêt* qui pourrait être offert par quelqu'un d'une autre Nation.

Art. XV. Toutes les *Contestations* ou *Procès*, qui pourront survenir entre les *Sujets* de la Régence et les *Citoyens des États-Unis de l'Amérique du Nord*, seront décidés par le *Dey* en personne, et non par d'autres.

Les *Contestations* qui surviendront entre les *Sujets* des *États-Unis*, seront décidées par le *Consul*, puisque dans de tels Cas lesdits *Sujets* ne sont point soumis aux *Lois* de cette Régence.

Art. XVI. S'il arrivait qu'un *Citoyen des États-Unis de l'Amérique du Nord*, vint à frapper, blesser ou tuer un *Sujet* de cette Régence, il sera puni de la même Manière que le serait un *Turc*, et non avec plus de Sévérité. Si un *Citoyen des États-Unis de l'Amérique*, se trouvant dans le Cas susmentionné, venait à s'échapper de la Prison, le *Consul* ne pourra point en être rendu responsable.

Art. XVII. Le *Consul des États-Unis de l'Amérique du Nord* jouira de la plus grande *Sûreté personnelle* pour lui et tous les *Gens* de sa Maison; il aura la *Liberté* d'exercer sa Religion dans sa propre Maison; on n'empêchera point les *Esclaves*, qui sont de la même Religion, de se rendre à la Maison du *Consul* aux Heures du Service divin.

Le *Consul* aura la *Liberté* de voyager, chaque fois qu'il lui plaira, dans l'Étendue du Territoire de la Régence, et il jouira de la plus grande *Sûreté personnelle*; il aura aussi la *Faculté* de se rendre à bord de tout *Bâtiment* mouillé dans Notre Rade, chaque fois qu'il le jugera à propos.

Le *Consul* aura la *Permission* de nommer son propre *Drogman* et son *Courtier*.

Art. XVIII. Si la Guerre venait à éclater entre les deux Nations, le *Consul des États-Unis de l'Amérique du Nord*, et tous les *Citoyens* desdits États, auront la *Permission* de

s'embarquer sans aucun *Empêchement* avec leur *Propriété* à bord de *tels Bâtiments* qu'ils jugeront convenables.

Art. XX. Lorsqu'un *Bâtiment de guerre*, appartenant aux *États-Unis de l'Amérique du Nord*, aura *jeté l'Ancre* dans *Nos Ports*, le *Consul* devra *informer* le *Dey* de l'*Arrivée* du dit *Bâtiment*, qui sera *salué* par 21 Coups de Canon, et qui *répondra* à ce *Salut* par le même Nombre ou Quantité de Coups. Et le *Dey* enverra *gratis*, ainsi que cela est d'*Usage*, des *Provisions fraîches à bord*.

Art. XXI. On n'exigera du *Consul des États-Unis de l'Amérique du Nord* le *Payement* d'*aucun Droit*, pour les *Objets* quelconques qu'il apporte d'un *Pays étranger*, à l'*Usage* de sa *Maison* et de sa *Famille*.

Art. XXII. Si quelque *Désaccord* entre les *Sujets des États-Unis* et les *Sujets* de cette *Régence*, ou bien quelque *Infraction* à un *Article* quelconque du *présent Traité*, venait à avoir lieu, on ne déclarera point immédiatement la *Guerre*, mais on *examinera* régulièrement tout ce qui se sera passé, et *Réparation* sera faite à la *Partie lésée*

Nous, le *Dey* et *Divan*, promettons d'*observer* saintement et inviolablement, les *Articles* contenus dans le *présent Traité*, à condition que les *États-Unis* *payeront annuellement* la *Valeur* de douze mille *sequins d'Alger* ¹⁾ en *Munitions navales*. Dans le Cas que les *États-Unis* enverraient une *Quantité excédant* cette *Valeur*, le *Surplus* sera *payé* en *Argent* par le *Dey* et la *Régence*

La *Paix*, établie sur la *Base* du *Traité* qui précède, fut interrompue en 1812, une *Contestation* s'étant élevée entre le *Dey* et le *Consul-général des États-Unis*, au sujet de la *Somme due* par ces *derniers* à la *Régence*. Le *Consul*, en arrêtant les *Comptes*, fixait cette *Somme* à 15,826 dollars, la *Régence* au contraire en réclamait 27,000; elle refusa d'accepter les *Munitions* apportées par le *Bâtiment américain* nommé *Allegany*, et menaça le *Consul* de réduire en *Esclavage* tous les *Américains* résidant à *Alger*, de confisquer le *Bâtiment* et de déclarer la *Guerre* aux *États-Unis*, si la *Somme* demandée n'était pas acquittée dans l'*Espace* de *cinq Jours*. Après avoir fait de grands *Sacrifices* pour se procurer cette *Somme* dans le *Terme* fixé, le *Consul-général* et tous les *Américains* qui se trouvaient à *Alger*, s'embarquèrent sur l'*Allegany* et *quittèrent le Pays* ²⁾. Les *Rapports* de bonne *Intelligence* ne furent rétablis qu'en 1815. Après que le *Commodore Decatur* eut battu l'*Escadre algérienne*, et menacé la *Ville d'Alger* d'un *Bombardement*, le *Dey* consentit à *renouveler le Traité de Paix*; il *renonça formellement* à toute

1) Les 12,000 sequins d'*Alger*, répondent à 21,600 dollars d'*Amérique*.

2) *Jon. Elliot*, l. c. p. 426. note. — Voyez *Message of the President of the United States to Congress, transmitting copies of a letter from Tobias Lear, Consul-general of the*

United States to Algiers, stating the circumstances preceding and attending his departure from that Regency, communicated November 17, 1812. — Comparez plus haut p. 173. Col. 2. continuation de la note 3. de la p. 171. Col. 1.

espèce de Tribut ¹⁾, relâcha tous les Américains captifs, restitua les Propriétés retenues, et paya une Indemnité de 10,000 dollars entre les Mains du Consul-général des États-Unis (Art. III. et IV. du Traité du 30 Juin 1815.).

Traité de Paix et d'Amitié entre les États-Unis de l'Amérique du Nord, et Son Altesse Omer Pacha, Dey d'Alger, conclu à Alger, le 30 Juin 1815 ²⁾. (Original en arabe et en anglais.)

Art. I. A dater de la Conclusion du présent Traité, il y aura *Paix et Amitié constante, inviolable et universelle*, entre le *Président* et les *Citoyens des États-Unis d'Amérique* d'une part, et le *Dey* et les *Sujets de la Régence d'Alger en Barbarie* de l'autre part, ainsi qu'il a été convenu par le libre Consentement des *deux Parties*, et aux Conditions ³⁾ des *Nations les plus favorisées*: et si l'une ou l'autre des *deux Parties* accordait à l'avenir à une autre Nation quelconque quelque *Faveur particulière* ou *Privilège* pour la *Navigation* ou le *Commerce*, la telle *Faveur* ou le tel *Privilège* deviendra *immédiatement commun* à l'autre Partie, et cela *gratuitement*, si la *Concession* à d'autres Nations a été *gratuite*; mais si la *Concession* est *conditionnelle*, les *Parties contractantes* auront le *Choix d'accepter*, de *modifier* ou de *rejeter* les telles *Conditions*, suivant que cela sera le plus conforme à leurs *Intérêts respectifs*.

Art. II. Il est clairement entendu (*distinctly understood*) entre les *deux Parties contractantes*, que le *Dey* et la *Régence d'Alger* n'exigeront en aucun *Tems* et sous aucun *Prétexte*, de la part des *États-Unis d'Amérique*, un *Tribut*, ni à titre de *Présent biennal*, ni sous aucun autre *Nom* ou *Forme* ⁴⁾.

L'Art. VII. reproduit la *Stipulation* énoncée dans l'Art. IV. du Traité de 1795 (Voyez plus haut p. 1498.), et contient de plus la *Disposition* suivante:

..... et si quelque *Sujet d'Alger* insultait ou molestait le *Commandant* ou quelque autre *Personne* à bord du *Navire* ainsi *visité*, ou s'il dérobaît quelque *Chose* de la *Propriété* (*plunder any of the property*) contenue dans ledit *Navire*, sur la

1) Saalfeld, *Allgemeine Geschichte der neuesten Zeit*, T. IV. Part. II. p. 315.

2) Jon. Elliot, l. c. p. 427. (en anglais.) — Une Traduction française, très incorrecte, tirée du *Journal de Francfort*, 1816. No. 136. 137. se trouve dans Martens, *Recueil, Supplém.* T. VI. p. 596. Cette Traduction porte la fausse date du 3 Juillet, 30 de la Lune (?).

La Traduction française, que nous donnons,

a été faite sur le Texte anglais, publié par Elliot.

3) Le Texte anglais porte „and on the terms „of the most favoured Nations,” ce qui, dans la Traduction donnée par Martens, est rendu par „dans les termes des Nations les plus „favorisées.”

4) Cet Article ne se trouve point dans la Traduction donnée par Martens.

Plainte faite par le Consul des États-Unis résidant à Alger, et sur la Production par ledit Consul de Preuves suffisantes pour établir le Fait, le Commandant ou Reïs ¹⁾ dudit Bâtiment ou Vaisseau de guerre algérien, ainsi que les Contrevenants (as well as the offenders), seront punis de la Manière la plus exemplaire.

Art. X. Si un Bâtiment de l'une des Parties contractantes venait à échouer sur le Territoire de l'autre, toute l'Assistance nécessaire sera donnée à son Équipage, on ne permettra point de Pillage, et la Propriété restera à la Disposition des Propriétaires; et si ladite Propriété devait être rembarquée à bord de quelque Bâtiment, pour être exportée, on ne pourra en exiger ni Douane ni autres Droits d'aucune Espèce, et l'Équipage sera protégé et secouru, jusqu'à ce qu'il soit renvoyé dans son propre Pays. (Comparez plus haut p. 1498. l'Art. VI. du Traité de 1795.)

Art. XII. Il est déclaré que le Commerce entre les États-Unis d'Amérique et la Régence d'Alger, la Protection à accorder aux Marchands, Patrons de Navires et Matelots, le Droit d'établir des Consuls, et les Privilèges, Immunités et Droits de Jurisdiction, dont devront jouir lesdits Consuls, seront réciproquement établis, sous tous les Rapports, sur le Pied des Nations les plus favorisées.

Art. XIII. Le Consul des États-Unis d'Amérique ne sera point responsable des Dettes contractées par des Citoyens de sa propre Nation, à moins de s'y être antérieurement obligé par une Obligation écrite. (Comparez plus haut p. 1499. le second Alinéa de l'Art. XIV. du Traité de 1795.)

Art. XIV. Lorsqu'un ou plusieurs Bâtiments de guerre, appartenant aux États-Unis, jetteront l'Ancre devant la Ville d'Alger, le Consul devra informer le Dey de leur Arrivée, après quoi lesdits Bâtiments recevront le Salut établi en pareille Occasion par les Traités ou par l'Usage envers les Vaisseaux de guerre des Nations les plus favorisées, lequel sera rendu Coup par Coup; et si, après l'Arrivée desdits Bâtiments, ainsi annoncée, des Chrétiens, de quelque Condition que ce soit, Captifs à Alger, s'évadaient et se refugiaient à bord d'un desdits Bâti-

1) Reïs, Tête, Chef, Patron, Capitaine de Navire marchand. (Kieffer et Bianchi, Dict. turc-français, T. I. p. 611. Col. 2.)

ments, on ne pourra point *prétendre* qu'ils soient *rendus*, et ni le *Consul des États-Unis*, ni les *Commandants* desdits *Bâtimens*, ne pourront être *requis* de *payer* la moindre Chose pour lesdits *Chrétiens*. (Comparez plus haut p. 1499. l'Art. XI. du *Traité* de 1795.)

Art. XV. Comme le *Gouvernement des États-Unis d'Amérique* n'a en lui-même aucun Caractère d'*Inimitié* contre les *Lois*, la *Religion* et la *Tranquillité* d'aucune *Nation*, et comme lesdits *États* ne sont jamais entrés *volontairement* en *Guerre*, et n'ont commis aucun Acte d'*Hostilité*, excepté pour la *Défense de leurs justes Droits en pleine Mer (on the high seas)*, il est déclaré par les deux *Parties contractantes*, qu'aucun *Prétexte*, fondé sur les *Opinions religieuses*, ne produira jamais une *Interruption* de la bonne *Harmonie* existante entre les deux *Nations*; et les *Consuls* et *Agents* des deux *Nations* auront la *Liberté* de célébrer les *Rites* de leurs *Religions respectives* dans leurs *propres Maisons*. (Comparez plus haut p. 1500. l'Art. XVII. du *Traité* de 1795.)¹⁾

Les *Consuls* auront réciproquement *Liberté* et *Sûreté personnelle* pour *voyager* dans les *Territoires respectifs*, tant par *Terre* que par *Mer*, et on ne les empêchera point de se rendre à bord de tel *Bâtiment* qu'il leur paraîtra convenable de *visiter*; ils auront également la *Liberté* de nommer leur *propre Drogman* et leur *Courtier*. (Comparez plus haut p. 1500. le second et troisième *Alinéa* de l'Art. XVII. du *Traité* de 1795.)

Art. XVI. Dans le Cas de quelque *Dispute* provenant d'une *Violation* de quelque *Article* du *présent Traité*, on n'aura point *Recours* aux *Armes*, et ne déclarera point la *Guerre*, sous quelque *Prétexte* que ce puisse être; mais, si le *Consul résidant* dans l'*Endroit* où la *Dispute* s'élèvera, ne réussit point à la *terminer*, le *Gouvernement* de ce *Pays* exposera ses *Griefs* dans une *Représentation écrite* et la *transmettra* au *Gouvernement* de l'*autre Pays*, et il sera accordé un *Terme* de *trois Mois*²⁾ pour le *Retour des Réponses*, pendant lequel *Terme* aucun

1) La *Traduction française*, donnée par *Martens*, contient de plus la *Disposition suivante*, qui ne se trouve point dans le *Texte anglais*, rapporté par *Elliot*, savoir:

„On ne pourra empêcher les *Esclaves* de la

„même *Religion* d'aller dans la *Maison* du „*Consul des États-Unis résidant à Alger*, à „l'heure de la *Prière*.”

2) La *Traduction précitée* porte „365 *Jours*” au lieu de „trois *Mois*.”

aucun *Acte d'Hostilité* ne sera permis par l'une ni par l'autre des deux Parties; et dans le Cas où les *Griefs* ne seraient point redressés, et qu'il en résultât une *Guerre*, les *Consuls*, *Citoyens* et *Sujets* des deux Parties auront réciproquement la *Permission* de s'embarquer avec leurs *Effets*, sans être molestés, à bord de tel *Bâtiment* ou *Bâtiments* qu'ils jugeront à propos, un *Terme raisonnable* étant accordé à cet Effet. (Comparez plus haut p. 1501. l'Art. XXII. du *Traité* de 1795.)

Art. XIX. Si quelques *Citoyens des États-Unis*, ou quelques autres *Personnes sous leur Protection*, avaient quelque *Dispute entre eux*, le *Consul* décidera entre les deux Parties; et toutes les Fois que le *Consul* requerra l'*Aide* ou l'*Assistance* du *Gouvernement d'Alger* pour exécuter sa *Décision*, il l'obtiendra immédiatement; et si quelque *Dispute* s'élevait entre quelques *Citoyens des États-Unis* et des *Citoyens* ou *Sujets* d'une autre *Nation quelconque*, ayant un *Consul* ou *Agent* à *Alger*, de telles *Disputes* seront terminées par les *Consuls* ou *Agents* des *Nations respectives*; et les *Disputes* ou *Procès* qui pourraient avoir lieu entre des *Citoyens des États-Unis* et des *Sujets de la Régence d'Alger*, seront décidées par le *Dey* en personne, et non par d'autres. (Comparez plus haut p. 1500. l'Art. XV. du *Traité* de 1795.)

Art. XX. Si un *Citoyen des États-Unis* frappait, blessait ou tuait un *Sujet d'Alger*, ou bien si un *Sujet d'Alger* frappait, blessait ou tuait un *Citoyen des États-Unis*, on procédera conformément à la *Loi du Pays*, et *Justice impartiale* (*equal justice*) sera rendue, le *Consul* assistant au *Jugement*; mais la *Punition*, prononcée par Sentence contre un *Citoyen américain*, ne sera ni plus forte ni plus sévère, que serait celle contre un *Turc*, qui se trouverait dans le même Cas; et, si quelque *Délinquant* prenait la *Fuite*, le *Consul* ne sera en aucune Manière responsable du *Fugitif*. (Comparez plus haut p. 1500. l'Art. XVI. du *Traité* de 1795.)

Art. XXI. On n'exigera du *Consul des États-Unis d'Amérique* aucune *Douane* ni autre *Droit*, pour aucune *Espèce d'Objets* qu'il importera d'un *Pays étranger*, à l'*Usage* de sa *Maison* et de sa *Famille*. (Comparez plus haut p. 1501. l'Art. XXI. du *Traité* de 1795.)

Art. XXII. Si quelque *Citoyen* des *États-Unis d'Amérique* venait à mourir dans l'Étendue du *Territoire de la Régence*, le *Dey* et ses *Sujets* ne pourront point s'ingérer dans ce qui concerne la *Propriété* du *Défunt*, mais ladite *Propriété* sera sous la *Surveillance immédiate* du *Consul*, à moins que par *Testament* il n'en ait été *disposé autrement*. S'il n'y avait point de *Consul* (sur les *Lieux*), les *Effets* seront *déposés* entre les *Mains* d'une *Personne digne de Confiance*, jusqu'à ce que la *Partie*, qui aura le *Droit* de les *réclamer*, s'annoncera, et alors il sera *rendu Compte* de la *Propriété*. Ni le *Dey*, ni ses *Sujets*, n'empêcheront l'*Exécution* de quelque *Testament* qui pourrait être trouvé. (Comp. plus haut p. 1499. l'Art. XIII. du *Traité* de 1795.)

Après une courte *Interruption* de la *Paix* entre les deux *Parties*, le *Traité* du 30 Juin 1845 fut renouvelé mot à mot, le 22 Décembre 1846 ¹⁾, à l'Exception toutefois de l'Art. XVIII. concernant la *Vente*, dans les *Ports* de la *Régence d'Alger*, des *Prises* faites par les *Américains* sur quelque *autre Puissance*, les *États-Unis* ayant spontanément renoncé à cette *Stipulation* en leur Faveur.

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent :
à *Alger*, un *Consul* ²⁾.

§. 2.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET AUTRICHE.

(Voyez plus haut Sect. XI. §. 12. p. 1398.)

§. 3.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET BELGIQUE.

Le *Traité de Commerce et de Navigation*, négocié entre les *États-Unis d'Amérique* et la *Belgique*, n'ayant pas encore été ratifié, les *Relations commerciales* entre les deux *Pays* sont provisoirement maintenues sur la Base du *Traité* existant entre les *États-Unis* et le *Royaume des Pays-Bas*. (Voyez plus haut Sect. VI. §. 13. p. 908.)

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent :
à *Anvers* et à *Ostende*, des *Consuls*,
à *Gand*, un *Agent consulaire* ³⁾.

1) *Traité de Paix et d'Amitié* conclu entre les *États-Unis d'Amérique* et le *Dey* et la *Régence d'Alger*; fait au Palais du Gouvernement à *Alger*, le 22 Décembre 1846, qui répond au 3 de la Lune de Safer 1232 de l'Hégire. (Original en arabe et en anglais.) [Acts passed at the first Session of the seventeenth Congress of the United States, p. 117. — Jon. Elliot, l. c. p. 432. — Martens, Recueil, Suppl. (par Saalfeld), T. IX. Part. II. p. 6. (en anglais.)]

2) List of Ministers, Consuls and other diplomatic and commercial Agents of the United-States in foreign Countries, and of the Places of their Residence. Department of State, April 1. 1839. p. 10. — Almanach de Gotha, 1840. p. 38.

3) List of Ministers, Consuls, etc. p. 6. — Almanach royal de Belgique, 1841. Part. I. Chap. IV. Sect. I. §. II. p. 53. — Almanach de Gotha, 1840. p. 12. 13.

La Belgique entretient:

à *Baltimore, Boston, Charleston, Mobile, New-York, Nouvelle-Orléans, Philadelphie, Portland, Richmond* et à *Savannah*, des *Consuls*,

à *Apalachicola, Eastport, Key-West* et à *Norfolk*, des *Vice-Consuls* ¹⁾.

§. 4.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET BRÉSIL.

Traité de Paix, d'Amitié, de Commerce
 1828,
 12 Décembre. *et de Navigation entre les États-Unis de l'Amérique du Nord, et S. M. l'Empereur du Brésil (Don Pedro I), conclu à Rio de Janeiro, le 12 Décembre 1828* ²⁾.

Art. II. Les *États-Unis d'Amérique* et *S. M. l'Empereur du Brésil* désirant vivre en *Paix* et *Harmonie* avec toutes les *Nations de la Terre*, en suivant une *Politique franche* et également *amicale* envers toutes, s'engagent mutuellement à ne point accorder à d'autres *Nations* aucune *Faveur particulière*, sous le Rapport du *Commerce* et de la *Navigation*, qui ne devienne immédiatement commune à l'autre *Partie*, laquelle en jouira gratuitement, si la *Concession* a été faite gratuitement, ou en accordant la même *Compensation*, si la *Concession* est conditionnelle. Il est entendu toutefois que les *Relations* et les *Conventions*, qui existent actuellement, ou qui pourraient exister à l'avenir, entre le *Brésil* et le *Portugal*, forment une *Exception* au présent *Article*.

Art. III. De même, les deux *Hautes Parties contractantes*, désirant établir le *Commerce* et la *Navigation* de leurs *Pays respectifs*, sur une *Base libérale* de parfaite *Égalité* et *Réciprocité*, conviennent mutuellement que les *Citoyens* et *Sujets* de l'une d'Elles pourront fréquenter toutes les *Côtes* et *Pays* de l'autre, y résider et trafiquer dans toute *Espèce* de *Pro-*

1) *Almanach royal de Belgique*, 1841. P. I. Chap. IV. Sect. II. §. II. p. 56. — *Almanach de Gotha*, 1840. p. 2—7.

2) *Acts passed at the first Session of the twenty-first Congress of the United-States*, Append. p. 1. — *Laws of the United-States* (du 3 Mars 1827 au 31 Mars 1833), T. VIII.

p. 910. — *Martens, Recueil, Supplém.* (par Saalfeld), T. XIII. p. 54. (en anglais.) — Ce *Traité* est omis dans le *Recueil* de M. M. d'Hauterive et de Cussy. — La *Traduction française*, que nous donnons, a été faite sur le *Texte* publié dans le *Recueil* précité des *Lois des États-Unis*.

duits, Manufactures et Marchandises, et qu'ils jouiront de tous les Droits, Privilèges et Exemptions, en fait de Commerce et de Navigation, dont jouissent ou pourraient jouir à l'avenir les Citoyens ou Sujets natifs du Pays, en se soumettant aux Lois, Décrets et Usages y établis, auxquels les Citoyens ou Sujets natifs du Pays sont soumis. Mais il est entendu que dans le présent Article n'est point compris le Commerce de Cabotage de l'un et l'autre Pays, que les Parties respectives se réservent de régler conformément aux Lois de chaque Pays (according to their own separate Laws).

Art. VI. Il est de même convenu que tous les *Marchands, Commandants de Bâtiments, et autres Citoyens ou Sujets de l'un et l'autre Pays, auront pleine Liberté de conduire eux-mêmes leurs propres Affaires dans tous les Ports et Lieux soumis à la Jurisdiction de l'une et l'autre Partie, tant pour ce qui concerne la Consignation ¹⁾ et la Vente de leurs Denrées et Marchandises; tant en gros qu'en détail, que pour ce qui concerne le Chargement, le Déchargement et l'Expédition de leurs Bâtiments, devant être traités, dans tous les Cas ici spécifiés, comme Citoyens ou Sujets du Pays dans lequel ils résident, ou du moins être placés sur le même Pied que les Sujets ou Citoyens des Nations les plus favorisées.*

Art. VII. Les *Citoyens et Sujets des deux Parties contractantes* ne pourront être soumis à aucun Embargo, ni ne pourra-t-on les retenir avec leurs Bâtiments, Cargaisons, ou Marchandises ou Effets, pour aucune Expédition militaire ni pour Utilité publique ou particulière quelconque, à moins d'accorder à ceux qui y sont intéressés, une Indemnité suffisante.

Art. VIII. Toutes les Foies que les *Citoyens ou Sujets de l'une des Parties contractantes* seront forcés, par la Violence

1) *Consignation*, en Termes de Commerce maritime, Commission donnée à quelqu'un de recevoir et de vendre des Marchandises pour le Compte de celui qui les envoie.

Consigner, remettre, adresser. *J'ai ordonné de consigner ce baïlot à votre commissionnaire, c. à. d. de le lui remettre. Je vous consigne vingt caisses de sucre par les rouliers d'Orléans, pour dire, je vous les adresse.*

On dit aussi en ce sens, *Consigner un vaisseau*, le remettre entre les mains du marchand qui doit en faire le chargement.

Les *Consignataires* de la Cargaison d'un

Vaisseau sont ceux entre les mains de qui doit en être fait la *Consignation*; ils sont nommés sur le connaissance des Marchandises. (*Dict. de l'Académie. — Encyclopédie méthodique, Commerce*, T. I. p. 718. Col. 1. — *Savary, Dict. de Commerce*, T. I. Col. 1461. — *Dictionnaire universel de Commerce, etc., par une Société de Négociants, de Jurisconsultes et de Personnes employées dans l'Administration* (Paris 1805. T. I. II. in 4^o). T. I. p. 488. Col. 2. — *Pardessus, Cours de Droit commercial*, T. V. *Table des Matières*, p. 415. Art. *Commission, Commissionnaires.*)

de la *Tempête* ou la Poursuite de *Pirates* ou *Ennemis*, de chercher *Refuge* ou *Asyle* dans les *Rivières*, *Baies*, *Ports* ou *Domaines* de l'autre, avec leurs *Bâtiments*, soit *marchands* soit de *guerre*, appartenant au *Gouvernement* ou à des *Particuliers*, ils seront *regus* et *traités* avec *Humanité*, en leur donnant l'*Aide* et la *Protection* nécessaire pour *réparer* leurs *Bâtiments*, en leur *procurant* des *Provisions*, et en les mettant en état de *continuer* leur *Voyage* sans aucune *Espèce d'Obstacle* ou d'*Empêchement*.

Art. X. Si quelque *Bâtiment*, appartenant aux *Citoyens* ou *Sujets* de l'une des *Parties contractantes*, venait à faire *Naufrage*, à *couler bas* ou à souffrir un *Dommage* quelconque, sur les *Côtes* ou dans les *Domaines* de l'autre, il sera donné toute *Espèce d'Assistance* et de *Protection*, de la même *Manière* que cela se pratique et que cela est d'*Usage* envers les *Bâtiments* de la *Nation* chez laquelle l'*Accident* a *lieu*, en permettant de *décharger* ledit *Bâtiment*, si cela est nécessaire, de ses *Marchandises* et *Effets*, sans *exiger* pour cela aucune *Espèce de Droit*, *Impôt* ou *Contribution*, jusqu'à ce qu'ils soient *exportés*; à moins qu'ils ne soient destinés à être *consommés*.

Art. XI. Les *Citoyens* ou *Sujets* de l'une des *Parties contractantes* auront la *Faculté* de *disposer*, dans la *Jurisdiction* de l'autre, de leurs *Biens personnels*, par *Vente*, *Donation*, *Testament* ou de toute autre *Manière*, et leurs *Représentants* (*Héritiers*), étant *Citoyens* ou *Sujets* de l'autre *Partie*, succéderont auxdits *Biens personnels*, soit par *Testament*, soit *ab intestat*, et ils pourront en *prendre Possession*, soit par *eux-mêmes*, soit par d'autres agissant pour eux, et en *disposer* à leur *Volonté*, ne payant d'autres *Redevances* que celles que payeraient dans le même *Cas* les *Habitants du Pays* où se trouvent lesdits *Biens*; et dans le *Cas* qu'il s'agirait de *Biens immeubles*, lesdits *Héritiers*, à cause de leur qualité d'*Étrangers*, étant *empêchés* d'entrer en *Possession* de l'*Héritage*, on leur accordera un *Terme* de *trois Ans*, pour en *disposer* selon qu'ils jugeront convenable, et *retirer* le *Produit*, sans être *molestés*, et sans acquitter d'autres *Charges* que celles qui sont établies par les *Lois du Pays*.

Art. XII. Les *deux Parties contractantes* promettent et s'engagent formellement d'accorder leur *Protection spéciale*

aux *Personnes* et à la *Propriété* des *Citoyens* et *Sujets* respectifs, quelle que soit l'Occupation à laquelle ils se livrent dans les *Territoires* soumis à la *Jurisdiction* de l'une ou l'autre *Partie*, *passagers* ou *domiciliés*, leur laissant un *libre Accès* aux *Tribunaux de Justice* pour leurs *Affaires judiciaires*, de la même Manière que cela se pratique et que cela est d'Usage envers les *Naturels* ou *Citoyens* et *Sujets du Pays* où ils se trouvent; et ils pourront, dans lesdites *Affaires*, employer pour la *Défense* de leurs *Droits*, dans tous leurs *Procès* (*in all their trials at law*), tels *Avocats*, *Solliciteurs* (*Procureurs*), *Notaires*, *Agents* et *Facteurs* qu'ils jugeront à propos.

Art. XIII. Il est de même convenu que les *Citoyens* ou *Sujets* des *deux Parties contractantes*, jouiront, dans les *Pays* soumis à la *Jurisdiction* de l'une ou de l'autre, de la *plus parfaite et entière Sûreté de Conscience*, sans être exposés à être *inquiétés* ou *molestés* à cause de leur *Croyance religieuse*, aussi longtems qu'ils *respecteront* les *Lois* et les *Usages établis du Pays*. De plus, des *Citoyens* ou *Sujets* de l'une des *Parties contractantes* venant à mourir dans le *Territoire* de l'autre, les *Corps* seront *inhumés* dans les *Cimetières ordinaires* (*usual burying grounds*), ou dans d'autres *Lieux décents et convenables*, et *protégés* contre toute *Violation* ou *Perturbation* (*violation or disturbance*).

L'Art. XIV. établit en principe que le *Pavillon couvre la Cargaison*.

Art. XXV. Si, par une *Fatalité*, qu'on ne saurait prévoir et que Dieu veuille ne pas permettre! les *deux Parties contractantes* venaient à se *faire la Guerre*, Elles sont convenues et conviennent, maintenant pour alors, qu'un *Terme de six Mois* sera *accordé* aux *Marchands* résidant sur les *Côtes* ou dans les *Ports* de l'une ou l'autre *Partie*, et un *Terme d'un An* à ceux qui demeurent dans l'*Intérieur du Pays*, pour *arranger* leurs *Affaires*, et *transporter* leurs *Effets* partout où ils voudront, leur donnant le *Sauf-Conduit* nécessaire, qui leur servira de *Protection* jusqu'au *Port désigné*. Les *Citoyens exerçant toute autre Sorte d'Occupation*, qui pourraient être établis dans les *Territoires* ou *Domaines* des *États-Unis* ou de la *République de Colombie*, seront *respectés* et *maintenus* dans la pleine *Jouissance* de leur *Liberté personnelle* et de leur *Propriété*, à moins que leur *Conduite particulière* ne leur fasse perdre cette *Pro-*

tection, que les Parties contractantes s'engagent de leur accorder par principe d'Humanité (in consideration of humanity).

Art. XXVI. Ni les *Dettes* dues par des *Individus* d'une *Nation* à des *Individus* de l'autre *Nation*, ni les *Actions*, ni le *Numéraire* qu'ils pourraient posséder, soit dans les *Fonds publics*, soit dans des *Banques publiques* ou *privées*, ne seront jamais *séquestrés* ou *confisqués* dans le Cas d'une *Guerre* ou d'une *Contestation* entre les deux *Nations* (*national difference*).

Art. XXVII. Les deux *Parties contractantes*, désirant éviter toute *Disparité* dans leurs *Communications publiques* et leurs *Relations officielles*, sont convenues et conviennent d'*accorder* à leurs *Envoyés*, *Ministres* et autres *Agents publics*, les mêmes *Faveurs*, *Immunités* et *Exemptions* que celles dont jouissent actuellement, ou pourraient jouir à l'*avenir*, ceux des *Nations* les plus favorisées, étant entendu que les *Faveurs*, *Immunités* ou *Privilèges* quelconques, que les *États-Unis d'Amérique* ou l'*Empire du Brésil* jugeront convenable d'*accorder* aux *Ministres* et *Agents publics* de quelque autre *Puissance*, seront *étendus*, *ipso facto* ¹⁾, à ceux des *Parties contractantes*.

Art. XXVIII. Afin de rendre plus efficace la *Protection* que les *États-Unis* et l'*Empire du Brésil* accorderont à l'*avenir* à la *Navigation* et au *Commerce* des *Citoyens* et *Sujets respectifs*, les deux *Parties* conviennent de *recevoir* et d'*admettre* des *Consuls* et *Vice-Consuls* dans tous les *Ports ouverts* au *Commerce étranger*, qui y jouiront de tous les *Droits*, *Prérogatives* et *Immunités* des *Consuls* et *Vice-Consuls* des *Nations* les plus favorisées; chacune des *Parties contractantes* restant libre néanmoins d'*excepter* tels *Ports* et *Lieux* où l'*Admission* et la *Résidence* de tels *Consuls* ne paraîtra point convenable.

Art. XXIX. Afin que les *Consuls* et *Vice-Consuls* des deux *Parties contractantes* puissent jouir des *Droits*, *Prérogatives* et *Immunités* qui leur appartiennent, en raison de leur *Caractère public*, ils devront, avant d'entrer dans l'*Exercice* de leurs *Fonctions*, *produire* leurs *Commissions* ou *Patentes* en due *Forme* au *Gouvernement* auprès duquel ils sont *accrédités*; et, après avoir obtenu leur *Exéquatour*, ils seront *regardés* et *considérés*

1) *Ipsa facto*. - Expression adverbiale, empruntée du latin, qui se dit de tout ce qui suit

infailliblement et immédiatement de quelque fait. (*Dict. de l'Académie.*)

comme *tels*, par toutes les *Autorités*, les *Magistrats* et les *Habitants* du *District consulaire* dans lequel ils *résident*.

Art. XXX. Il est également convenu que les *Consuls*, leurs *Secrétaires* et *Employés*, ainsi que les *Personnes attachées au Service des Consuls*, bien entendu que ce ne soient point des *Citoyens* ou *Sujets* du *Pays* dans lequel le *Consul réside*, seront *exempts* de tout *Service public*, et de toute *Espèce* de *Taxes*, *Impôts* ou *Contributions*, excepté celles qu'ils seront obligés de payer en raison du *Commerce* et de leur *Propriété*, et auxquelles sont soumis les *Citoyens*, soit *Sujets* soit *Habitants naturels* et *Étrangers* du *Pays dans lequel ils résident*; demeurant pour toute autre Chose soumis aux *Lois des États respectifs*.

Les *Archives* et *Papiers du Consulat* seront *inviolablement respectés*, et aucun *Magistrat* ne pourra, sous aucun *Prétexte* ni en aucune *Manière*, les saisir ni y mettre la *Main* (*interfere with them*).

Art. XXXI. Lesdits *Consuls* auront la *Faculté* de *requérir* l'*Assistance* des *Autorités* du *Pays*, pour arrêter, détenir et emprisonner les *Déserteurs* des *Bâtiments* appartenant au *Gouvernement* ou à des *Particuliers* (*public and private vessels*) de leur *Pays*; ils s'adresseront à cet Effet aux *Cours de Justice*, *Juges* et *Officiers compétents*, et demanderont lesdits *Déserteurs par écrit*, prouvant par l'*Exhibition* des *Régistres du Bâtiment* ou du *Rôle d'Équipage*, ou par d'autres *Documents officiels* (*public documents*), que lesdits *Individus* ont fait partie desdits *Équipages*, et, sur cette *Demande*, ainsi *prouvée* (excepté toutefois le Cas où le *Contraire* eût été prouvé), l'*Extradition* ¹⁾ ne sera point *refusée*. De tels *Déserteurs*, après qu'ils auront été *arrêtés*, seront mis à la *Disposition* desdits *Consuls*, et ils pourront, à la *Réquisition* et aux *Frais* de ceux qui les réclament, être *renfermés* dans les *Prisons publiques*, pour être *renvoyés* aux *Bâtiments* auxquels ils appartaient, ou à d'autres de la *même Nation*. Mais, s'ils ne sont point *renvoyés* dans le *Terme de deux Mois*, à compter du *Jour* de leur *Arrestation*, ils seront *mis en Liberté* et ne pourront *plus* être *arrêtés* pour la *même Cause*.

1) *Extradition*. Action de livrer, de remettre un Criminel, un homme prévenu de crime,

au *Gouvernement étranger* dont il dépend et qui le réclame. (*Dict. de l'Académie.*)

Art. XXXII. Afin de *protéger* plus efficacement leur *Commerce* et leur *Navigation*, les *deux Parties contractantes* conviennent, par le *présent Traité*, de conclure, aussitôt que les *Circonstances* le permettront, une *Convention consulaire*, qui *déterminera spécialement* les *Facultés* et les *Immunités* des *Consuls* et *Vice-Consuls* des *Parties respectives*.

Art. XXXIII. Les *États-Unis d'Amérique* et l'*Empereur du Brésil*, désirant rendre aussi durables que le permettront les *Circonstances*, les *Relations* qui doivent s'établir entre les *deux Parties*, en vertu du *présent Traité* ou *Convention générale d'Amitié, de Commerce et de Navigation*, ont solennellement *déclaré* et sont *convenus* d'arrêter les *Points suivants*:

- 1° Le *présent Traité* restera en vigueur pendant *douze Ans*, à compter de la *Date* de la *Signature*, et continuera ainsi jusqu'à l'*Expiration d'une Année*, après que l'une des *Parties contractantes* aura *notifié* à l'autre son *Intention* d'en faire *cesser l'Effet*; chacune des *deux Parties contractantes* se réservant le *Droit* de faire la telle *Notification* à l'*Expiration* dudit *Terme* de *douze Ans*; et il est *convenu* entre *Elles*, par la *présente Stipulation*, qu'à l'*Expiration d'une Année* après qu'une telle *Notification* aura été *reçue* par l'une ou l'autre des *deux Parties*, le *présent Traité*, en tout ce qui *concerne* le *Commerce* et la *Navigation*, *cessera entièrement d'avoir Effet*, et en tout ce qui *concerne* la *Paix* et l'*Amitié*, il restera *constamment* et *perpétuellement obligatoire* pour les *deux Puissances*.
- 2° Si un ou *plusieurs Citoyens* ou *Sujets* de l'une ou l'autre *Partie* venaient à *enfreindre* un des *Articles* du *présent Traité*, les tels *Citoyens* ou *Sujets* seront *personnellement responsables* de cette *Infraction*, et l'*Harmonie* et la *bonne Correspondance* entre les *deux Nations* n'en seront *point interrompues*, les *deux Parties* s'engageant à ne *protéger* l'*Infractionneur* en aucune *Manière*, et à ne *point sanctionner* une telle *Violation*.
- 3° Si malheureusement (à quoi en vérité on ne saurait s'attendre), un des *Articles* du *présent Traité* venait à être *violé* ou *enfreint* d'une *Manière* quelconque, il est *expressément stipulé* que ni l'une ni l'autre des *Parties contractantes* n'*ordonnera* et n'*autorisera* des *Actes de Représailles*, ni ne

déclarera la Guerre à l'autre, à cause de Plaintes pour des Torts ou Dommages reçus, avant que celle des deux Parties, qui jugera avoir été lésée, n'ait présenté à l'autre un Exposé desdits Torts ou Dommages, constaté par des Preuves suffisantes, et que la Justice et la Satisfaction qu'Elle aura demandée, n'ait été ou refusée ou différée d'une Manière déraisonnable par l'autre Partie.

- 4° Toutefois rien de ce qui est contenu dans le *présent Traité* ne pourra être *interprété* d'une *Manière contradictoire aux Traités publics antérieurs existants avec d'autres Souverains ou États.*

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent:

à *Bahia, Fernambouc, Maranhum, Para, Rio de Janeiro, Rio Grande, Ile de St. Cathérine* et à *Santos*, des *Consuls* ¹⁾.

Le *Brésil* entretient:

à *Philadelphie*, un *Consul-général* et un *Vice-Consul*,
à *New-Londres, New-York* et *Wilmington*, des *Consuls*,
à *Baltimore, Charleston, Norfolk, Nouvelle-Orléans* et
Savannah, des *Vice-Consuls* ²⁾.

§. 5.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET CHILI

Convention générale de Paix, d'Amitié, de Commerce et de Navigation, entre les États-Unis d'Amérique et la République de Chili, conclue et signée dans la Ville de Santiago, le 16 Mai de l'An de Notre Seigneur 1832, avec une Convention additionnelle et explicative, conclue et signée dans la même Ville, le 1 Septembre 1833 ¹⁾. (Original en anglais et en espagnol.)

Art. II. Les *États-Unis d'Amérique* et la *République de Chili*, désirant vivre en *Paix* et *Harmonie* avec toutes les autres Nations de la Terre, en suivant une *Politique franche*

1) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 14—16.
— *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 13.

2) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 2—7.

3) *Acts passed at the first Session of the*

twenty-third Congress of the United-States, Published by Authority, Washington 1834. Append. p. 13. (en anglais.) — La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur le Texte anglais précité.

et également amicale envers toutes, s'engagent mutuellement à ne point accorder à d'autres Nations aucune Faveur particulière, sous le Rapport du Commerce et de la Navigation, qui ne devienne immédiatement commune à l'autre Partie, laquelle en jouira gratuitement, si la Concession a été faite gratuitement, ou en accordant la même Compensation, si la Concession est conditionnelle. Il est entendu néanmoins, que les Relations et Conventions, qui existent actuellement, ou qui, par la Suite, pourraient exister entre la République de Chili et la République de Bolivia, la Fédération de l'Amérique centrale, la République de Colombie, les États-Unis du Mexique, la République du Pérou ou les Provinces-Unies du Rio de la Plata, formeront une Exception au présent Article.

Art. III. Les Citoyens des États-Unis pourront fréquenter toutes les Côtes et Contrées de la République de Chili, y résider et trafiquer en toutes Sortes de Produits, Manufactures et Marchandises, sans payer des Droits, Charges ou Impositions autres ni plus fortes que celles que la Nation la plus favorisée est ou sera obligée de payer; et ils jouiront, dans le Commerce et la Navigation, de tous les Droits, Privilèges et Exemptions dont jouit ou jouira la Nation la plus favorisée, en se soumettant toutefois aux Lois, Décrets et Usages qui y sont établis, et auxquels sont soumis les Sujets et Citoyens des Nations les plus favorisées.

De même, les Citoyens de la République de Chili pourront fréquenter toutes les Côtes et Contrées des États-Unis, y résider et trafiquer en toutes Sortes de Produits, Manufactures et Marchandises, sans payer des Droits, Charges ou Impositions autres ni plus fortes que celles que la Nation la plus favorisée est ou sera obligée de payer; et ils jouiront, dans la Navigation et le Commerce, de tous les Droits, Privilèges et Exemptions dont jouit ou dont jouira la Nation la plus favorisée, en se soumettant toutefois aux Lois, Décrets et Usages qui y sont établis, et auxquels sont soumis les Citoyens et Sujets des Nations les plus favorisées. Mais il est entendu que le présent Article ne comprend point le Commerce de Cabotage de l'un et l'autre Pays, que les Parties contractantes se réservent de régler conformément à leurs propres Lois particulières.

Art. IV. Il est de même convenu, qu'il sera entièrement *libre* à tous les *Marchands, Capitaines de Navire et autres Citoyens* des deux Pays de diriger eux-mêmes leurs propres *Affaires* dans tous les *Ports et Lieux* soumis à la *Jurisdiction* de l'une ou de l'autre *Partie*, tant pour ce qui concerne la *Consignation* et la *Vente* de leurs *Denrées et Marchandises*, tant en gros qu'en détail, que pour ce qui concerne le *Chargement, le Déchargement* et l'*Expédition* de leurs *Bâtiments*, devant, dans tous ces Cas, être *traités* comme les *Citoyens des Pays* où ils *résident*, ou du moins être placés sur le *Pied des Citoyens* ou *Sujets* de la *Nation la plus favorisée*.

Art. V. Les *Citoyens des deux Parties contractantes* ne pourront être *soumis* à aucun *Embargo*, ni être *retenus* avec leurs *Bâtiments, Cargaisons, Marchandises* ou *Effets*, pour quelque *Expédition militaire*, ni pour *Utilité publique* ou *particulière quelconque*, à moins qu'il ne soit *accordé* aux *Intéressés* une *Indemnité suffisante*.

Art. VI. Toutes les Fois que les *Citoyens de l'une des Parties contractantes* seront *forcés*, soit par la *Violence* de la *Tempête*, soit par la *Poursuite de Pirates ou Ennemis*, de chercher *Refuge* ou *Asyle* dans les *Rivières, Baies, Ports* ou *Domaines* de l'autre *Partie*, avec leurs *Bâtiments* soit *marchands*, soit *de guerre*, appartenant au *Gouvernement* ou à des *Particuliers (public or private)*, ils seront *reçus* et *traités* avec *Humanité*, en leur donnant *Aide et Protection* pour *réparer* leurs *Bâtiments*, en leur *procurant* des *Provisions*, et en les mettant en état de *continuer leur Voyage* sans *Obstacle* ni *Empêchement d'aucune Espèce*.

Art. VIII. Lorsqu'un *Bâtiment*, appartenant aux *Citoyens de l'une des Parties contractantes*, viendra à faire *Naufrage*, à *couler bas* ou à *souffrir un Dommage quelconque* sur les *Côtes* ou dans les *Domaines* de l'autre *Partie*, il sera donné toute *Espèce d'Assistance* et de *Protection*, de la même *Manière* que cela se pratique et que cela est d'*Usage* envers les *Bâtiments* de la *Nation* où l'*Accident a lieu*; permettant de *décharger* ledit *Bâtiment*, si besoin est, de ses *Marchandises et Effets*, sans *exiger* pour cela aucuns *Droits, Impôts* ou *Contributions quelconques*, jusqu'à ce que lesdites *Marchandises* soient *exportées*, à moins qu'elles ne soient destinées à être *consumées dans le Pays*.

Art. IX. Les *Citoyens* de l'une des *Parties contractantes* auront la *Faculté* de *disposer* dans la *Jurisdiction* de l'autre, de leurs *Biens personnels* par *Vente, Donation, Testament* ou autrement, et leurs *Représentants (Héritiers)* étant *Citoyens* de l'autre *Partie*, succéderont auxdits *Biens personnels*, soit par *Testament*, soit *ab intestat*, et ils pourront en *prendre Possession*, soit par eux-mêmes, soit par d'autres agissant pour eux, et en *disposer* à leur *Volonté*, en ne payant d'autres *Redevances* que celles que les *Habitants du Pays* où se trouvent lesdits *Biens*, seront obligés de *payer* dans le même *Cas*, et si, dans le *Cas* qu'il s'agissait de *Biens immeubles*, lesdits *Héritiers*, à cause de leur *Qualité d'Étrangers*, étaient empêchés d'entrer en *Possession de l'Héritage*, on leur accordera le *Term*e de *trois Ans*, pour en *disposer* selon qu'ils le jugeront convenable, et en *retirer* le *Produit*, sans être *molestés*, et *libre* de toute *Imposition*, excepté celles qui pourraient être établies par les *Lois du Pays*.

Art. X. Les deux *Parties contractantes* promettent et s'engagent formellement d'accorder leur *Protection spéciale* aux *Personnes* et à la *Propriété* des *Citoyens respectifs*, qui se trouvent dans les *Territoires* soumis à la *Jurisdiction* de l'une ou de l'autre *Partie*, quelle que soit l'*Occupation* à laquelle ils se livrent, *passagers* ou *domiciliés*, leur laissant un *libre Accès* aux *Tribunaux de Justice* pour leurs *Affaires judiciaires*, de la même *Manière* que cela se pratique et que cela est d'*Usage* envers les *Naturels* ou les *Citoyens du Pays où ils se trouvent*; et ils pourront, dans lesdites *Affaires*, employer pour la *Défense* de leurs *Droits*, tels *Avocats, Solliciteurs (Procureurs), Notaires, Agents* et *Facteurs*, qu'ils jugeront à propos, dans tous leurs *Procès (in all their trials at law)*; et ces *Citoyens* ou *Agents* auront un *libre Accès (free opportunity)* pour assister aux *Décisions* et *Sentences* des *Tribunaux*, dans tous les *Cas* qui les concernent, ainsi qu'aux *Interrogations* et à la *Déposition des Témoins* qui seront produits dans lesdits *Procès*.

Art. XI. Il est également convenu que les *Citoyens* des deux *Parties contractantes* jouiront, dans la *Jurisdiction* de l'une ou de l'autre *Partie*, de la plus parfaite et entière *Sûreté de Conscience*, sans être exposés à être *inquiétés* ou *molestés* à cause de leur *Croyance religieuse*, aussi longtems qu'ils

respecteront les Loix et les Usages établis du Pays. De plus, des Citoyens de l'une des Parties contractantes, venant à mourir dans les Territoires de l'autre, les Corps seront enterrés dans les Cimetières ordinaires, ou dans d'autres Lieux décents et convenables, et protégés contre toute Violation ou Perturbation.

L'Art. XII. établit en principe que le Pavillon couvre la Marchandise.

Art. XXIII. Si, par une Fatalité qu'on ne saurait prévoir, et que Dieu veuille ne pas permettre! les deux Parties contractantes venaient à se faire la Guerre, Elles sont convenues et conviennent maintenant, pour alors, qu'un Terme de six Mois sera accordé aux Marchands résidant sur les Côtes ou dans les Ports de l'une ou l'autre Partie, et un Terme d'un An à ceux qui demeurent dans l'Intérieur du Pays, pour arranger leurs Affaires et transporter leurs Effets partout où ils voudront, leur donnant le Sauf-Conduit nécessaire, qui leur servira de Protection jusqu'au Port désigné. Les Citoyens exerçant toute autre Sorte d'Occupation, qui pourraient être établis dans les Territoires ou Domaines des États-Unis ou de la République de Chili, seront respectés et maintenus dans la pleine Jouissance de leur Liberté personnelle et de leur Propriété, à moins que leur Conduite particulière ne leur fasse perdre cette Protection, que les Parties contractantes s'engagent à leur accorder par principe d'Humanité.

Art. XXIV. Ni les Dettes dues par des Individus d'une Nation à des Individus de l'autre Nation, ni les Actions ni le Numéraire qu'ils pourraient posséder, soit dans les Fonds publics, soit dans les Banques publiques ou privées, ne seront jamais séquestrés ou confisqués, dans les Cas d'une Guerre ou d'une Contestation entre les deux Nations (*national difference*).

Art. XXV. Les deux Parties contractantes désirant éviter toute Disparité dans leurs Communications publiques et leurs Relations officielles, sont convenues et conviennent, d'accorder à leurs Envoyés, Ministres et autres Agents publics, les mêmes Faveurs, Immunités et Exemptions que celles dont jouissent actuellement, ou pourraient jouir à l'avenir, ceux des Nations les plus favorisées, étant entendu que les Faveurs, Immunités ou Privilèges quelconques, que les États-Unis d'Amérique ou la République de Chili jugeront convenable d'accorder aux

Ministres et Agents publics de quelque autre Puissance, seront étendus, ipso facto, à ceux des Parties contractantes.

Art. XXVI. Afin de rendre plus efficace la *Protection* que les *États-*

Unis et la *République de Chili* accorderont à l'avenir à la *Navigation* et au *Commerce* des *Citoyens respectifs*, Elles conviennent, de recevoir et d'admettre des *Consuls* et *Vice-Consuls* dans tous les *Ports ouverts au Commerce étranger*, qui y jouiront de tous les *Droits, Prérogatives* et *Immunités* des *Consuls* et *Vice-Consuls* des *Nations les plus favorisées*; chacune des *Parties contractantes* restant libre toutefois d'excepter tels *Ports et Lieux* où l'*Admission* et la *Résidence* de tels *Consuls* ne paraîtra point convenable.

Art. XXVII. Afin que les *Consuls* et *Vice-Consuls* des *Parties contractantes* puissent jouir des *Droits, Prérogatives* et *Immunités* qui leur appartiennent, en raison de leur *Caractère public*, ils devront, avant d'entrer dans l'*Exercice* de leurs *Fonctions*, produire leurs *Commissions* ou *Patentes* en due *Forme*, au *Gouvernement* auprès duquel ils seront *accrédités*, et, après avoir obtenu leur *Exéquatour*, ils seront regardés et considérés comme tels par toutes les *Autorités*, les *Magistrats* et les *Habitants* du *District consulaire* dans lequel ils résident.

Art. XXVIII. Il est également convenu que les *Consuls*, leurs *Secrétaires* et *Employés*, ainsi que les *Personnes attachées au Service des Consuls*, bien entendu que ce ne soient point des *Citoyens du Pays* où réside le *Consul*, seront *exempts* de tout *Service public*, ainsi que de toute *Espèce de Taxes, Impôts* ou *Contributions*, excepté celles qu'ils seront obligés de payer pour raison de *Commerce* ou de leur *Propriété*, et auxquelles sont assujétis les *Citoyens* et *Habitants naturels* et *étrangers* du *Pays* dans lequel ils résident, demeurant pour toute autre *Chose soumis aux Lois de leurs États respectifs*.

Les *Archives* et *Papiers* des *Consulats* seront *inviolablement respectés*, et aucun *Magistrat* ne pourra, sous aucun *Prétexte* ni en aucune *Manière*, les saisir ni s'en enquérir (*interfere with them*).

Art. XXIX. Lesdits *Consuls* auront la *Faculté* de requérir l'*Assistance* des *Autorités du Pays*, pour arrêter, détenir et emprisonner les *Déserteurs* des *Bâtiments* appartenant au

Gouvernement ou à des *Particuliers de leur Pays*; ils s'adresseront à cet Effet aux *Cours de Justice, Juges et Officiers compétents*, et demanderont lesdits *Déserteurs* par écrit, en prouvant par l'*Exhibition des Régistres du Bâtiment* ou du *Rôle d'Équipage*, ou par d'autres *Documents officiels (public documents)*, que ces *Hommes* faisaient partie desdits *Équipages*, et sur cette *Demande* ainsi prouvée (à moins de Preuve du Contraire), l'*Extradition* ne sera point refusée. De tels *Déserteurs*, après qu'ils auront été arrêtés, seront mis à la *Disposition* desdits *Consuls*, et ils pourront, aux *Frais* de ceux qui les réclameront, être renfermés dans les *Prisons publiques*, pour être envoyés aux *Bâtiments* auxquels ils appartiennent, ou à d'autres de la même *Nation*. Mais, s'ils n'étaient pas renvoyés dans l'*Espace* de deux *Mois*, à compter du *Jour* de leur *Arrestation*, ils seront mis en *Liberté* et ne pourront plus être arrêtés pour la même *Cause*. Il est entendu néanmoins, que s'il se trouvait que le *Déserteur* eût commis quelque *Crime* ou *Délit*, il pourra être sursis à son *Extradition*, jusqu'à ce que le *Tribunal*, devant lequel l'*Affaire* aura été portée, ait rendu sa *Sentence*, et que cette *Sentence* ait été exécutée.

Art. XXX. Afin de protéger plus efficacement leur *Commerce* et leur *Navigation*, les deux *Parties contractantes* conviennent, par le présent *Article*, de conclure, aussitôt que les *Circonstances* le permettront, une *Convention consulaire*, qui déterminera spécialement les *Facultés* et les *Immunités* des *Consuls* et *Vice-Consuls* des *Parties respectives*.

Art. XXXI. Les *États-Unis d'Amérique* et la *République de Chili*, désirant rendre aussi durables que le permettront les *Circonstances*, les *Relations* qui doivent s'établir entre les deux *Parties*, en vertu du présent *Traité*, ou *Convention générale de Paix, d'Amitié, de Commerce et de Navigation*, ont déclaré solennellement, et sont convenues d'arrêter les *Points suivants*:

- 1° Le présent *Traité* restera en pleine *Force* et *Vigueur* pendant *douze Ans*, à compter du *Jour* de l'*Échange* des *Ratifications* ¹⁾, et continuera ainsi jusqu'à l'*Expiration* d'une *Année*, après que l'une des *Parties contractantes* aura notifié

1) Les *Ratifications* furent échangées à *Washington*, le 29 Avril 1834.

tifié à l'autre son Intention d'en faire *cesser l'Effet*; chacune des *Parties contractantes* se réservant le *Droit* de faire à l'autre la telle *Notification* à l'Expiration dudit *Terme* de *douze Ans*; et il est *convenu* entre *Elles*, par la *présente Stipulation*, qu'à l'Expiration d'une *Année* après qu'une telle *Notification* aura été *reçue* par l'une ou l'autre des *deux Parties*, le *présent Traité*, en tout ce qui concerne le *Commerce* et la *Navigation*, *cessera entièrement d'avoir Effet*, et dans tout ce qui concerne la *Paix* et l'*Amitié*, il restera *constamment et perpétuellement obligatoire pour les deux Puissances*.

- 2° Si un ou plusieurs *Citoyens*, de l'une ou l'autre *Partie*, venaient à *enfreindre* un des *Articles* du *présent Traité*, les *tels Citoyens* seront *personnellement responsables* de cette *Infraction*, et l'*Harmonie* et la *bonne Correspondance* entre les *Nations*, ne seront *point interrompues*, les *deux Parties* s'engageant à ne *point protéger* l'*Infracteur*, en *aucune Manière*, et à ne *point sanctionner* une telle *Violation*.
- 3° Si malheureusement (à quoi en vérité on ne saurait s'attendre), un des *Articles* contenus dans le *présent Traité* venait à être *violé* ou *enfreint d'une Manière quelconque*, il est *expressément stipulé* que ni l'une ni l'autre des *Parties contractantes* n'ordonnera et n'autorisera des *Actes de Représailles*, ni ne *déclarera la Guerre* à l'autre, à cause de *Plaintes* pour des *Torts* ou *Dommages* reçus, avant que *celle des deux Parties*, qui jugera avoir été *lésée*, n'ait *présenté* à l'autre un *Exposé* desdits *Torts* ou *Dommages*, *constaté* par des *Preuves suffisantes*, et que la *Justice* et la *Satisfaction* qu'*Elle* aura *demandée*, n'ait été ou *refusée* ou *différée*, par l'autre *Partie*, d'une *Manière déraisonnable*.
- 4° Toutefois, rien de ce qui est contenu dans le *présent Traité*, ne pourra être *interprété* d'une *Manière contradictoire* aux *Traités publics antérieurs*, *existants* avec d'autres *Souverains* ou *États*.

L'Article I. de la *Convention additionnelle* se réfère à l'Art. II. du *Traité* (Voyez plus haut p. 1514.), et stipule que l'*Exception* faite en faveur de la *République de Bolivie*, de la *Fédération de l'Amérique centrale*, de la *République de Colombie*, des *États-Unis du Mexique*, de la *République du Pérou* et des *Provinces-Unies du Rio de la Plata*, s'appliquera également aux *États d'Uruguay* et *Paraguay*, de la *Nouvelle Grenade*, de *Venezuela* et d'*Écuador*, ainsi qu'à tous les autres *États* qui se formeraient à l'avenir dans l'*ancien Territoire de l'Amérique espagnole*.

L'Art. II. de ladite Convention se réfère à l'Art. X. du *Traité* (Voyez plus haut p. 1517.), et stipule que, pour ce qui concerne le *Droit d'assister aux Décisions et Sentences des Tribunaux*, la *République de Chili* ne sera tenue qu'à observer, dans le *Traitement des Citoyens des États-Unis d'Amérique*, une *parfaite Égalité* avec les *Citoyens naturels du Pays*, sans leur accorder aucune *Faveur ni Privilège particulier*.

L'Art. III. de la Convention précitée se réfère à l'Art. XXIX. du *Traité* (Voyez plus haut p. 1519.), et stipule que la *Disposition*, relative aux *Déserteurs des Bâtimens respectifs*, ne sera point applicable aux *Esclaves employés, sous une Dénomination quelconque, au Service des Bâtimens des États-Unis d'Amérique*.

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent:

à *Coquimbo, Talcahuano et à Valparaiso*, des *Consuls* ¹⁾.

La *République du Chili* entretient:

à *Boston, Charleston, New-York, Nouvelle-Orléans et à Philadelphie*, des *Consuls* ²⁾.

§. 6.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET CHINE.

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre les *États-Unis d'Amérique* et la *Chine*.

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent:

à *Canton*, un *Consul* ¹⁾.

§. 7.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET COLOMBIE ⁴⁾.

Les *États-Unis d'Amérique* avaient pris, dès 1822, la *Résolution de reconnaître l'Indépendance* des ci-devant *Colonies espagnoles dans l'Amérique méridionale* ⁵⁾. Dès lors, des *Communications diplomatiques* furent établies avec ces *États nouvellement constitués*, et simultanément les *États-Unis* y envoyèrent des *Consuls*, pour la *Protection des Intérêts de Commerce*.

Le *premier Traité*, conlu entre les *États-Unis* et les *nouvelles Républiques*, fut celui signé le 3 Octobre 1824, avec la *République de Colombie* ⁶⁾.

1) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 16. — *List of Ministers, Consuls*, etc. p. 14.

2) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 3—6. — *List of Ministers, Consuls*, etc. p. 11.

3) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 16.

4) Nous avons dit plus haut p. 30. Col. 1. note 4. qu'en 1831, les douze *Départemens* dont se composait la *République de Colombie*, se séparèrent pour former la *Confédération des États-Unis du Sud*, composée des trois *Républiques*, de la *Nouvelle Grenade*, de *Venezuela* et d'*Écuador*.

Les *Engagemens* pris par la *République de Colombie* envers d'autres *Puissances*, restèrent inhérents aux trois *États* qui forment actuellement la *Confédération des États-Unis du Sud de l'Amérique*.

5) Voyez *Actes relatifs à la Reconnaissance de l'Indépendance des nouveaux États dans l'Amérique ci-devant espagnole, de la part des États-Unis de l'Amérique septentrionale*, dans *Martens, Recueil, Suppl.* (par *Saalfeld*), T. X. p. 148—169. — *Columbia, being a geographical etc. Account of that Country* (Londres 1822. T. I. II. in 8°.) T. I. p. 35.

6) *Report of the Secretary of State (Mr. John Forsyth) in compliance with a resolution of the Senate, showing the nature and extent of the privileges and restrictions of the commercial intercourse of the United States, with all foreign nations. December 30, 1839. Read and referred to the Committee on Finance. 26th Congress. 1st Session.*

Convention générale de Paix, d'Amitié, de Navigation et de Commerce, entre les États-Unis de l'Amérique du Nord et la République de Colombie, signé à Bogota, le 3 Octobre 1824¹). (Original en anglais et en espagnol.)

1824,
3 Octobre.
Art. II. Les États-Unis d'Amérique et la République de Colombie, désirant vivre en Paix et Harmonie avec toutes les autres Nations de la Terre, en suivant une Politique franche et également amicale envers toutes, s'engagent mutuellement à ne point accorder à d'autres Nations aucune Faveur particulière, sous le Rapport du Commerce et de la Navigation, qui ne devienne immédiatement commune à l'autre Partie, laquelle en jouira gratuitement, si la Concession a été faite gratuitement, ou en accordant la même Compensation, si la Concession est conditionnelle.

Art. III. Les Citoyens des États-Unis pourront fréquenter toutes les Côtes et Contrées de la République de Colombie, y résider et trafiquer en toutes Sortes de Produits, Manufactures et Marchandises, sans payer des Droits, Charges ou Impositions autres ni plus fortes que celles que les Nations les plus favorisées sont ou seront obligées de payer; et ils jouiront, dans le Commerce et la Navigation, de tous les Droits, Privilèges et Exemptions, dont jouissent ou dont jouiront les Nations les plus favorisées, en se soumettant cependant aux Lois, Décrets et Usages qui y sont établis, et auxquels sont soumis les Sujets et Citoyens des Nations les plus favorisées.

De même, les Citoyens de la République de Colombie pourront fréquenter toutes les Côtes et Contrées des États-Unis, y résider et trafiquer en toutes Sortes de Produits, Manufactures et Marchandises, sans payer des Droits, Charges ou Impositions autres ni plus fortes que celles que les Nations les plus favorisées sont ou seront obligées de payer; et ils jouiront, dans la Navigation et le Commerce, de tous les Droits, Privilèges et Exemptions, dont jouissent ou dont jouiront les Nations

1) Jon. Elliot, l. c. p. 462. 463. (en anglais et en espagnol.) — *Acts passed at the first Session of the nineteenth Congress of the United-States*, p. 104. 105. (en anglais et en espagnol.) — *Martens, Recueil, Suppl.* (par Saalfeld), T. X. Part. II. p. 984. (en anglais et en espagnol.) — *Ibidem*, T. II. des Nou-

veaux Suppléments par Murhard, p. 412. (en français.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. I. p. 343. (en français, Traduction très incorrecte.) — La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur le Texte anglais, publié par Elliot.

les plus favorisées, en se soumettant néanmoins aux Lois, Décrets et Usages, qui y sont établis, et auxquels sont soumis les Sujets et Citoyens des Nations les plus favorisées.

Art. IV. Il est de même convenu, qu'il sera entièrement libre à tous les *Marchands, Capitaines de Navire et autres Citoyens des deux Pays, de diriger eux-mêmes leurs propres Affaires, dans tous les Ports et Lieux, soumis à la Jurisdiction de l'une ou de l'autre Partie, tant pour ce qui concerne la Consignation et la Vente de leurs Denrées et Marchandises, tant en gros qu'en détail, que pour ce qui concerne le Chargement, le Déchargement et l'Expédition de leurs Bâtiments, devant, dans tous ces Cas, être traités comme les Citoyens du Pays où ils résident, ou du moins être placés sur le Pied des Sujets ou Citoyens de la Nation la plus favorisée.*

Art. V. Les *Citoyens des deux Parties contractantes* ne pourront être soumis à aucun *Embargo*, ni être retenus avec leurs *Bâtiments, Cargaisons, Marchandises* ou *Effets*, pour quelque *Expédition militaire*, ni pour *Utilité publique* ou particulière *quelconque*, à moins qu'il ne soit accordé aux Intéressés une *Indemnité suffisante*.

Art. VI. Toutes les Fois que les *Citoyens de l'une des Parties contractantes* seront forcés, soit par la *Violence de la Tempête*, soit par la *Poursuite de Pirates ou Ennemis*, de chercher *Refuge* ou *Asyle* dans les *Rivières, Baies, Ports* ou *Domaines* de l'autre *Partie*, avec leurs *Bâtiments*, soit *marchands*, soit *de guerre*, appartenant au *Gouvernement* ou à des *Particuliers (public or private)*, ils seront reçus et traités avec *Humanité*, en leur donnant *Aide* et *Protection*, pour réparer leurs *Bâtiments*, en leur procurant des *Provisions*, et en les mettant en état de continuer leur *Voyage* sans *Obstacle* ni *Empêchement d'aucune Espèce*.

Art. VIII. Lorsqu'un *Bâtiment*, appartenant aux *Citoyens de l'une des Parties contractantes*, viendra à faire *Naufrage*, à couler bas ou à souffrir un *Dommage quelconque*, sur les *Côtes* ou dans les *Domaines* de l'autre *Partie*, il sera donné toute *Espèce d'Assistance* et de *Protection*, de la même Manière que cela se pratique et que cela est d'Usage envers les *Bâtiments* de la *Nation* chez laquelle l'*Accident a lieu*; permettant de décharger ledit *Bâtiment*, si besoin est, de ses *Marchandises* et

Effets, sans *exiger* pour cela aucun *Droit*, *Impôt* ou *Contribution quelconque*, jusqu'à ce, que lesdits *Effets* et *Marchandises* soient *exportés*.

Art. IX. Les *Citoyens* de l'une des *Parties contractantes* auront la *Faculté* de *disposer*, dans la *Jurisdiction* de l'autre, de leurs *Biens personnels*, par *Vente*, *Donation*, *Testament* ou autrement, et leurs *Représentants* (*Héritiers*) étant *Citoyens* de l'autre *Partie*, succéderont auxdits *Biens personnels*, soit par *Testament*, soit *ab intestat*, et ils pourront en *prendre Possession*, soit par eux-mêmes, soit par d'autres, *agissant pour eux*, et en *disposer* à leur *Volonté*, en ne payant d'autres *Redevances*, que celles que les *Habitants du Pays* où se trouvent lesdits *Biens*, seront *obligés* de *payer* dans le même *Cas*, et si, dans le *Cas* qu'il s'agirait de *Biens immeubles*, lesdits *Héritiers*, à cause de leur *Qualité d'Étrangers*, étaient *empêchés* d'entrer en *Possession de l'Héritage*, on leur *accordera* le *Term*e de *trois Ans*, pour en *disposer* selon qu'ils le jugeront convenable, et en *retirer* le *Produit*, sans être *molestés*, et *libre* de tout *Droit de Détraction*, de la part du *Gouvernement* des *États respectifs*.

Art. X. Les *deux Parties contractantes* promettent et s'engagent formellement d'*accorder* leur *Protection spéciale* aux *Personnes* et à la *Propriété* des *Citoyens respectifs*, qui se trouvent dans les *Territoires* soumis à la *Jurisdiction* de l'une ou de l'autre *Partie*, quelle que soit l'*Occupation* à laquelle ils se livrent, *passagers* ou *domiciliés*, leur laissant un *libre Accès* aux *Tribunaux de Justice* pour leurs *Affaires judiciaires*, de la même *Manière* que cela se pratique et que cela est d'*Usage* envers les *Naturels* ou les *Citoyens du Pays où ils se trouvent*; et ils pourront, dans lesdites *Affaires*, *employer* pour la *Défense* de leurs *Droits*, tels *Avocats*, *Solliciteurs* (*Procureurs*), *Notaires*, *Agents* et *Facteurs*, qu'ils jugeront à propos, dans tous leurs *Procès* (*in all their trials at law*); et ces *Citoyens* ou *Agents* auront un *libre Accès* (*free opportunity*) pour *assister* aux *Décisions* et *Sentences* des *Tribunaux*, dans tous les *Cas* qui les concerneront, ainsi qu'aux *Interrogations* et à la *Déposition des Témoins* qui seront produits dans lesdits *Procès* ¹⁾.

1) Le Texte anglais porte: „and such Ci- „to be present at the decisions and sentences
tizens or Agents shall have free opportunity „of the tribunals in all cases which may

Art. XI. Il est également convenu que les *Citoyens des deux Parties contractantes* jouiront, dans les *Pays soumis* à la *Jurisdiction* de l'une ou de l'autre *Partie*, de la plus *parfaite et entière Sûreté de Conscience*, sans être exposés à être *inquiétés* ou *molestés* à cause de leur *Croyance religieuse*, aussi longtems qu'ils *respecteront* les *Lois* et les *Usages établis du Pays*. De plus, des *Citoyens* de l'une des *Parties contractantes*, venant à mourir dans les *Territoires* de l'autre, les *Corps* seront *enterrés* dans les *Cimetières ordinaires*, ou dans d'autres *Lieux décents et convenables*, et *protégés* contre toute *Violation* ou *Perturbation*.

L'Art. XII. établit en principe que le *Poëillon* couvre la *Marchandise*.

Art. XXIII. Si, par une *Fatalité* qu'on ne saurait prévoir, et que Dieu veuille ne pas permettre! les *deux Parties contractantes* venaient à se *faire la Guerre*, Elles sont convenues et conviennent maintenant, pour alors, qu'un *Terme* de *six Mois* sera *accordé* aux *Marchands*, résidant sur les *Côtes* ou dans les *Ports* de l'une ou l'autre *Partie*, et un *Terme* d'un *An* à ceux qui demeurent dans l'*Intérieur du Pays*, pour *arranger* leurs *Affaires* et *transporter* leurs *Effets*, partout où ils voudront, leur donnant le *Sauf-Conduit nécessaire*, qui leur servira de *Protection* jusqu'au *Port* désigné. Les *Citoyens* exerçant toute autre *Sorte d'Occupation*, qui pourraient être *établis* dans les *Territoires* ou *Domaines* des *États-Unis* ou de la *République de Colombie*, seront *respectés* et *maintenus* dans la *pleine Jouissance* de leur *Liberté personnelle* et de leur *Propriété*, à moins que leur *Conduite particulière* ne leur fasse perdre cette *Protection*, que les *Parties contractantes* s'engagent à leur accorder par *principe d'Humanité* ¹⁾.

Art. XXIV. Ni les *Dettes*, dues par des *Individus d'une Nation* à des *Individus de l'autre Nation*, ni les *Actions* ni le *Nu-*

„concern them, and likewise at the taking of
„all examinations and evidence which may
„be exhibited in the said trials.”

Le Texte espagnol porte: „y dichos Ciudadanos ó Agentes tendrán la libre facultad de estar presentes en las decisiones y sentencias de los Tribunales, en todos los casos que los conciernan, como igualmente al tomar todos los exámenes y declaraciones que se ofrezcan en los dichos litigios.”

Dans la *Traduction française*, donnée par M.M. d'Hauterive et de Cussy, ce Passage est

rendu de la Manière suivante: „et ces Citoyens ou Agents pourront assister librement aux Décisions et Sentences portées par les Tribunaux dans les Affaires qui les concernent, et exiger également tous les Examens et Interrogatoires qui pourront jeter du jour sur lesdites Contestations.”

1) Les mots „in consideration of humanity” du Texte anglais, et „en consideracion de la humanidad” du Texte espagnol, sont omis dans la *Traduction française*, donnée par M.M. d'Hauterive et de Cussy.

méraire qu'ils pourraient posséder, soit dans les *Fonds publics*, soit dans des *Banques publiques* ou *privées*, ne seront jamais *séquestrés* ou *confisqués*, dans les Cas d'une *Guerre* ou d'une *Contestation* entre les deux Nations (*national difference*).

Art. XXV. Les deux Parties contractantes, désirant éviter toute

Disparité dans leurs *Communications publiques* et leurs *Relations officielles* ¹⁾, sont convenues et conviennent, d'accorder à leurs *Envoyés*, *Ministres* et autres *Agents publics*, les mêmes *Faveurs*, *Immunités* et *Exemptions* que celles dont jouissent actuellement, ou pourraient jouir à l'avenir, ceux des Nations les plus favorisées, étant entendu que les *Faveurs*, *Immunités* ou *Privilèges* quelconques, que les *États-Unis d'Amérique* ou la *République de Colombie* jugeront convenable d'accorder aux *Ministres* et *Agents publics* de quelque autre *Puissance*, seront étendus, *ipso facto*, à ceux des Parties contractantes.

Art. XXVI. Afin de rendre plus efficace la *Protection* que les *États-*

Unis et la *République de Colombie* accorderont à l'avenir à la *Navigation* et au *Commerce* des *Citoyens respectifs*, Elles conviennent de recevoir et d'admettre ²⁾ des *Consuls* et *Vice-Consuls* dans tous les *Ports ouverts* au *Commerce étranger*, qui y jouiront de tous les *Droits*, *Prérogatives* et *Immunités* des *Consuls* et *Vice-Consuls* de la Nation la plus favorisée; chacune des Parties contractantes restant libre toutefois, d'excepter tels *Ports* et *Lieux*, où l'*Admission* ³⁾ et la *Résidence* de tels *Consuls* ne paraîtra point convenable.

Art. XXVII. Afin que les *Consuls* et *Vice-Consuls* des deux Parties contractantes puissent jouir des *Droits*, *Prérogatives* et *Immunités* qui leur appartiennent, en raison de leur *Caractère public*, ils devront, avant d'entrer dans l'*Exercice* de leurs *Fonctions*, produire leurs *Commissions* ou *Patentes* en due *Forme*, au *Gouvernement* auprès duquel ils seront accréd-

1) Le Texte anglais porte „being desirous „of avoiding all inequality in relation to their „public communications and official inter- „course.”

Le Texte espagnol porte „descando evitar „toda diferencia, relativa à etiquetas en sus „comunicaciones y correspondencias diploma- „ticas.”

La Traduction française, donnée par M.M. d'Hauterive et de Cussy, a été faite sur le Texte espagnol; elle porte „voulant prévenir

„toute Méintelligence au sujet de l'étiquette „dans leurs Communications et Correspon- „dances diplomatiques.”

2) Le Texte anglais porte „to receive and „admit.”

Le Texte espagnol „recibir y admitir.”
La Traduction française précitée „de rece- „voir et d'accréditer.”

3) Le mot *Admission*, est omis dans la Tra-
duction précitée.

dités, et, après avoir obtenu leur *Exéquatur*, ils seront *regardés et considérés* comme *tels*, par *toutes les Autorités*, les *Magistrats* et les *Habitants du District consulaire*, dans lequel ils *résident*.

Art. XXVIII. Il est également convenu que les *Consuls*, leurs *Secrétaires* et *Employés*, ainsi que les *Personnes attachées au Service des Consuls* ¹⁾, bien entendu que ce ne soient point des *Citoyens du Pays où réside le Consul*, seront *exempts de tout Service public*, ainsi que de *toute Espèce de Taxes, Impôts ou Contributions*, excepté celles qu'ils seront obligés de payer pour raison de *Commerce* ou de leur *Propriété*, et auxquelles sont *assujétis* les *Citoyens et Habitants naturels et étrangers du Pays*, dans lequel ils *résident*, demeurant, pour toute autre Chose, soumis aux *Lois de leurs États respectifs*.

Les *Archives et Papiers des Consulats* seront *inviolablement respectés*, et aucun *Magistrat* ne pourra, sous aucun *Prétexte* ni en *aucune Manière*, les saisir ni s'en *enquérir* (*interfere with them*).

Art. XXIX. Lesdits *Consuls* auront la *Faculté de requérir l'Assistance des Autorités du Pays*, pour *arrêter, détenir et emprisonner* les *Déserteurs des Bâtiments* appartenant au *Gouvernement* ou à des *Particuliers de leur Pays*; ils s'adresseront à cet Effet aux *Cours de Justice, Juges et Officiers compétents*, et demanderont lesdits *Déserteurs par écrit*, en *prouvant* par l'*Exhibition des Régistres du Bâtiment ou du Rôle d'Équipage*, ou par d'autres *Documents officiels (public documents)*, que ces *Hommes* faisaient partie desdits *Équipages*, et sur cette *Demande*, ainsi *prouvée* (à moins de *Preuve du Contraire*), l'*Extradition* ne sera *point refusée*. De tels *Déserteurs*, après qu'ils auront été *arrêtés*, seront mis à la *Disposition* desdits *Consuls*, et ils pourront, à la *Réquisition* et aux *Frais* de ceux qui les *réclameront*, être *renfermés* dans les *Prisons publiques*, pour être *envoyés* aux *Bâtiments* auxquels ils *appartiennent*, ou à d'autres de la même *Nation*. Mais, s'ils n'étaient pas *renvoyés* dans l'*Espace de deux Mois*, à compter du *Jour de leur Arrestation*, ils seront *mis en Liberté*, et ne pourront *plus être arrêtés* ²⁾ pour la même *Cause*.

1) La Traduction précitée porte *Consulat* Texte espagnol „presos”, et la Traduction au lieu de *Consuls*. précitée „inquietés.”

2) Le Texte anglais porte „arrested”, le

Art. XXX. Afin de protéger plus efficacement leur *Commerce* et leur *Navigation*, les *deux Parties contractantes* conviennent, par le *présent Article*, de conclure, aussitôt que les *Circonstances* le permettront, une *Convention consulaire*, qui déterminera *spécialement* les *Facultés* et les *Immunités* des *Consuls* et *Vice-Consuls* des *Parties respectives*.

Art. XXXI. Les *États-Unis d'Amérique* et la *République de Colombie*, désirant rendre aussi *durables* ¹⁾ que le permettront les *Circonstances*, les *Relations* qui doivent s'établir entre les *deux Parties*, en vertu du *présent Traité*, ou *Convention générale d'Amitié, de Commerce et de Navigation*, ont *déclaré solennellement*, et sont *convenues d'arrêter* les *Points suivants*:

- 1° Le *présent Traité* restera en pleine *Force* et *Vigueur* pendant *douze Ans*, à compter du *Jour de l'Échange des Ratifications* ²⁾, dans *tous les Points* qui ont rapport au *Commerce* et à la *Navigation*; et il sera *constamment* et *perpétuellement* (*permanently and perpetually*) *obligatoire* pour les *deux Puissances*, dans *tous les Points* qui ont rapport à la *Paix* et à l'*Amitié*.
- 2° Si *un ou plusieurs Citoyens*, de l'une ou l'autre *Partie*, venaient à *enfreindre un des Articles du présent Traité*, les *tels Citoyens* seront *personnellement responsables* de cette *Infraction*, et l'*Harmonie* et la *bonne Correspondance* entre les *deux Nations* n'en seront *point interrompues*, les *deux Parties* s'engageant à ne *protéger l'Infracteur* en *aucune Manière*, et à ne *point sanctionner une telle Violation*.
- 3° Si malheureusement [à quoi en vérité on ne saurait s'attendre! ³⁾], *un des Articles du présent Traité* venait à être *violé ou enfreint* ⁴⁾ d'une *Manière quelconque*, il est *expressément stipulé* que ni l'une ni l'autre des *Parties contractantes* n'ordonnera et n'autorisera des *Actes de Représailles*, ni ne *déclarera la Guerre* à l'autre, à cause des *Plaintes* pour des *Torts* ou *Dommages reçus* ⁵⁾, avant

1) La Traduction précitée porte „aussi durables et aussi solides.”

2) Les *Ratifications* furent échangées à Washington, le 27 Mai 1825.

3) Le Texte anglais porte „what, indeed, cannot be expected”, le Texte espagnol „lo que à la verdad no puede esperarse”, la Traduction précitée „ce qu'on ne saurait

„craindre.”

4) Les mots „ou enfreint” sont omis dans la Traduction précitée.

5) Le Texte anglais porte „on complaints of injuries or damages”, le Texte espagnol „por quejas de injurias ó daños”, la Traduction précitée „pour des injures et des infractions.”

que ladite *Partie*, qui se croira lésée, n'ait présenté à l'autre un *Exposé* desdits *Torts* et *Dommages* ¹⁾, constaté par des *Preuves suffisantes*, et que la *Justice* et la *Satisfaction*, qu'*Elle* aura demandée, n'ait été ou refusée ou différée, d'une *Manière déraisonnable*, par l'autre *Partie*.

- 4° Toutefois, rien de ce qui est contenu dans le *présent Traité*, ne pourra être *interprété*, ni avoir d'*Effet* en *Opposition* aux *Traités publics antérieurs*, existants avec d'autres *Souverains* ou *États*.

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent:

à *Carthagène, Panama* et *Sainte-Marthe*, des *Consuls* ²⁾.

La *République de Colombie* entretient:

à *New-York*, un *Consul-général*, qui est en même tems *Chargé d'Affaires*, et un *Vice-Consul*,

à *Charleston, Mobile* et *Savannah*, des *Consuls*,

à *Baltimore, Boston, Norfolk, Nouvelle-Orléans* et *Philadelphie*, des *Vice-Consuls* ³⁾.

§. 8.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET DANEMARK.

(Voyez plus haut Sect. VII. §. 10. p. 1019.)

§. 9.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET DEUX-SICILES.

(Voyez plus haut Sect. II. Art. I. §. 10. p. 220.)

§. 10.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET ÉCUADOR.

(Voyez plus haut §. 7. p. 1522, le *Traité* avec la *République de Colombie*.)

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent:

à *Guayaquil*, un *Consul* ⁴⁾.

§. 11.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET ESPAGNE.

(Voyez plus haut Sect. III. §. 6. p. 353.)

1) La *Traduction* précitée porte „*griefs* ou „*injuries*.”

2) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 68. — *List of Ministers, Consuls*, etc. p. 12.

3) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 2—7.

4) *Alman. de Gotha*, 1840. p. 27. — *List of Ministers, Consuls*, etc. p. 13.

§. 12.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET ÉTAT DE L'ÉGLISE.

Il n'existe aucune Espèce de Traité entre les États-Unis d'Amérique et l'État de l'Église.

Les États-Unis d'Amérique entretiennent:

à Ancone et à Rome, des Consuls,

à Cività Vecchia, Comacchio, Goro, Magnavacca, Primaro et Volano, des Vice-Consuls ¹⁾).

L'État de l'Église entretient:

à Baltimore et à la Nouvelle-Orléans, des Vice-Consuls ¹⁾).

§. 13.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET ÉTATS-UNIS DE L'AMÉRIQUE CENTRALE.

Traité de Paix, d'Amitié, de Commerce et de Navigation, entre les États-Unis d'Amérique et la Confédération de l'Amérique centrale, fait à Washington, le 5 Décembre 1825. (Original en anglais et en espagnol.) ¹⁾

Ce Traité reproduit textuellement les Stipulations contenues dans le Traité entre les États-Unis d'Amérique et la République de Colombie. (Voyez plus haut §. 7. p. 1523—1530.) Nous nous bornerons par conséquent à indiquer l'Ordre dans lequel les Articles correspondent les uns aux autres.

Les Articles II. et III. répondent aux Articles II. et III.

Les Art. IV. et V. contiennent des Stipulations, relatives aux Importations et aux Exportations, qui ne se trouvent point dans le Traité conclu avec la République de Colombie.

Les Art. VI—XXXIII. répondent aux Art. IV—XXXI.

Les Ratifications du présent Traité furent échangées à Guatemala, le 2 Août 1826.

Les États-Unis d'Amérique entretiennent:

à Guatemala et à Truxillo, des Consuls ¹⁾).

§. 14.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE.

Traité d'Amitié, de Commerce et de Navigation, entre les États-Unis d'Amérique et les États-Unis du Mexique, fait et conclu à Mexico, le 5 Avril 1831, avec un Article additionnel ¹⁾. (Original en anglais et en espagnol.)

1) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 34—38.
— *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 9.

2) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 2. 5.

3) *Jon. Elliot*, L. c. p. 487. (en anglais et en espagnol.) — *Martens, Recueil, Suppl.* (par Saalfeld), T. X. Part. II. p. 826. (en an-

glais.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. P. II. T. III. p. 164. (en français.)

4) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 2. — *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 12.

5) *Laws of the United States of America*,

Art. II. Les *États-Unis d'Amérique* et les *États-Unis du Mexique*, désirant prendre pour *Base* de la *présente Convention*, la *plus parfaite Égalité* et *Réciprocité*, s'engagent mutuellement à n'accorder à d'autres *Nations* aucune *Faveur particulière*, par rapport au *Commerce* et à la *Navigation*, qui ne devienne *immédiatement commune* à l'autre *Partie*, laquelle en jouira *gratuitement*, si la *Concession* a été faite *gratuitement*, ou bien aux *mêmes Conditions*, si la *Concession* a été *conditionnelle*.

Art. III. Les *Citoyens* des deux *Pays*, respectivement, pourront, avec leurs *Bâtiments* et *Cargaisons*, venir en toute *Liberté* et *Sûreté*, dans tous les *Lieux*, *Ports* et *Rivières* des *États-Unis d'Amérique* et des *États-Unis du Mexique*, dans lesquels il est permis à d'autres *Étrangers* de venir; ils pourront y *entrer*, et *séjourner* et *résider* dans toutes les *Parties* des *Territoires respectifs*, et il leur sera permis de *louer* et d'*occuper* des *Maisons* et des *Magasins*, pour leurs *Transactions de Commerce*, et d'y *trafiquer* en toute *Espèce* de *Produits*, de *Manufactures* et de *Marchandises*; et, en général, les *Marchands* et *Trafiquants* de l'une et l'autre *Nation*, jouiront de la *plus entière Protection* et *Sûreté* dans leur *Commerce*.

Et ils ne *payeront* point d'autres ni de *plus forts Droits*, *Impôts* ou *Taxes*, que ceux que les *Nations les plus favorisées* sont obligées de *payer*; et ils *jouiront*, par rapport au *Commerce* et à la *Navigation*, de tous les *Droits*, *Privilèges* et *Exemptions*, dont *jouissent* ou dont pourraient *jouir* les *Nations les plus favorisées*, restant toujours *assujétis* aux *Lois*, *Usages* et *Statuts* des deux *Pays respectifs*.

La *Liberté*, accordée aux *Bâtiments* des deux *Nations*, d'*entrer* et de *décharger*, dont il est question dans le *présent Article*, ne pourra être *interprétée* comme *autorisant* le *Commerce de Cabotage*, qui n'est permis qu'aux *Bâtiments nationaux seulement*.

Art. VII. Tous les *Marchands*, *Capitaines* ou *Commandants de Navires*, et autres *Citoyens* des *États-Unis d'Amérique*, auront *pleine Liberté* dans les *États-Unis du Mexique*,

T. VIII. p. 952. 953. (en anglais et en espagnol.) — *British and foreign State-Papers*, T. XIX. 1831. 1832. (publié en 1834.) p. 209. (en anglais et en espagnol.) — *Martens*, *Recueil*, *Suppl.* (par Murhard), T. XIV. p. 322.

323. (en anglais et en espagnol.) — Ce *Traité* est omis dans le *Recueil* de MM. d'Hauterive et de Cussy. — La *Traduction*, que nous donnons, a été faite sur le *Texte anglais*, publié dans le *Recueil* intitulé *Lois des États-Unis*.

de diriger et gérer eux-mêmes leurs propres Affaires, ou d'en commettre la Gestion à quiconque ils jugeront à propos, soit Courtier, Facteur, Agent ou Interprète, et ils ne seront point obligés d'employer à cet Effet d'autres Personnes que celles employées par les Mexicains, ni de leur payer des Salaires ou des Rémunérations, plus élevés que ceux qui, en pareil Cas, sont payés par les Mexicains; et la Liberté la plus absolue sera concédée dans tous les Cas à l'Acheteur et au Vendeur, de marchander et de fixer, de la Manière qu'ils jugeront convenable, les Prix des Effets, Denrées et Marchandises, qui sont importés dans les États-Unis du Mexique, ou qui en sont exportés, observant les Lois, Usages et Coutumes du Pays.

Les Citoyens du Mexique jouiront des mêmes Privilèges dans les États et Territoires des États-Unis d'Amérique, et seront assujétis aux mêmes Conditions.

Art. VIII. Les Citoyens des Parties contractantes ne seront soumis à aucun Embargo, et leurs Bâtiments, Cargaisons, Marchandises ou Effets ne pourront être retenus pour aucune Expédition militaire, ni pour aucun But public ou particulier, à moins d'une Compensation proportionnée.

Art. IX. Les Citoyens des deux Parties seront exempts de tout Service forcé dans l'Armée de Terre ou de Mer, et ils ne seront soumis à aucune autre Charge, Contribution ou Taxe, que celles qui sont payées par les Naturels des États dans lesquels ils résident.

Art. X. Toutes les Fois que des Citoyens de l'une des Parties contractantes seront forcés, par la Tempête ou la Poursuite des Pirates ou Ennemis, de chercher Asyle ou Refuge dans les Rivières, Baies, Ports ou Domaines de l'autre, avec leurs Bâtiments, soit marchands ou de guerre, appartenant au Gouvernement ou à des Particuliers, ils seront reçus et traités avec Humanité, avec les Précautions qui paraîtront convenables aux Gouvernements respectifs, pour éviter toute Fraude, en leur donnant toute Espèce d'Aide et de Protection pour réparer leurs Bâtiments, en leur procurant des Provisions, et en les mettant à même de continuer leur Voyage, sans Obstacle ni Empêchement d'aucune Espèce.

Art. XII. Lorsqu'un Bâtiment, appartenant à des Citoyens de l'une des Parties contractantes, viendra à faire Nau-

frage, à couler bas ou à souffrir un Dommage quelconque, sur les Côtes ou dans les Domaines de l'autre, il sera donné toute Espèce d'Assistance et de Protection, de la même Manière que cela se pratique et que cela est d'Usage envers les Bâtimens de la Nation chez laquelle l'Accident a lieu; permettant de décharger ledit Bâtiment, si besoin est, de ses Marchandises et Effets, avec les Précautions que les Gouvernemens respectifs jugeront convenables, pour éviter toute Fraude, sans exiger pour cela aucun Droit, Impôt ou Contribution, jusqu'à ce que lesdits Effets et Marchandises soient exportés.

Art. XIII. Pour tout ce qui concerne la Succession à des Biens personnels, soit par Testament ou *ab intestat*, et la Faculté de disposer desdits Biens, de quelque Espèce ou Dénomination qu'ils puissent être, par Vente, Donation, Échange, ou de toute autre Manière quelconque, les Citoyens des deux Parties contractantes jouiront, dans leurs États et Territoires respectifs, des mêmes Privilèges, Exemptions, Libertés et Droits, que les Citoyens naturels du Pays, et on n'exigera d'eux, dans aucun des Cas ci-dessus mentionnés, d'autres ni plus forts Droits, que ceux que payent actuellement, ou que pourraient payer à l'avenir, les Citoyens de la Puissance dans le Territoire de laquelle ils résideront.

Art. XIV. Les deux Parties contractantes promettent et s'engagent d'accorder leur Protection spéciale aux Personnes et à la Propriété des Citoyens respectifs, qui se trouvent dans les Territoires soumis à la Jurisdiction de l'une ou l'autre Partie, quelle que soit l'Occupation à laquelle ils se livrent, *passagers* ou *domiciliés*, leur laissant l'Accès libre et ouvert aux Tribunaux de Justice, pour y recourir dans leurs Affaires judiciaires, de la même Manière que cela se pratique et que cela est d'Usage envers les Naturels ou les Citoyens du Pays où ils pourront se trouver; et ils pourront, dans lesdites Affaires, employer pour la Défense de leurs Droits, tels Avocats, Solliciteurs (Procureurs), Notaires, Agents et Facteurs, qu'ils jugeront à propos, dans tous leurs Procès (*in all their trials at law*), et les Citoyens de l'une et l'autre Partie jouiront, sous tous les Rapports, soit en défendant, soit en poursuivant leurs Droits personnels ou de Propriété, des mêmes Droits et Privilèges que les Citoyens du Pays où le Procès pourra être jugé.

Art. XV. Les *Citoyens des États-Unis d'Amérique*, résidant dans les *États-Unis du Mexique*, jouiront, dans leurs *Maisons, Personnes et Propriétés*, de la *Protection du Gouvernement*, ainsi que de la *plus parfaite Sûreté et Liberté de Conscience*; ils ne seront pas *molestés ni inquiétés* à cause de leur *Religion*, aussi longtems qu'ils *respecteront la Constitution*, les *Lois* et les *Usages établis du Pays* dans lequel ils résident; et ils jouiront aussi du *Privilège d'enterrer les Morts* dans les *Emplacements* qui sont actuellement, ou qui pourraient à l'avenir être *désignés* à cet Effet, et ni les *Funerailles* ni les *Tombeaux des Morts* ne seront *troublés*, en *aucune Manière* ni sous *aucun Prétexte*.

Les *Citoyens des États-Unis du Mexique* jouiront, dans toute l'Étendue des *États et Territoires des États-Unis d'Amérique*, de la *même Protection*, ainsi que du *libre Exercice de leur Religion*, en *public* et en *particulier*, soit dans leurs propres *Maisons*, soit dans les *Chapelles* ou autres *Lieux (Places of worship)* destinés à cet Effet.

L'Art. XVI. établit le Principe que le *Pavillon* couvre la *Marchandise*.

Art. XXVI. Pour la plus grande *Sûreté des Communications* entre les *Citoyens des États-Unis d'Amérique* et des *États-Unis du Mexique*, il est convenu maintenant, pour alors, que si à une Époque quelconque, les *Relations amicales*, actuellement existantes, venaient à être *interrompues*, ou que malheureusement une *Guerre* entre les *deux Parties contractantes* vint à *éclater*, un *Terme de six Mois* sera *accordé aux Marchands*, résidant sur les *Côtes*, et un *Terme d'une Année* à ceux qui résident dans l'*Intérieur des États et Territoires respectifs*, pour *arranger leurs Affaires*, *disposer de leurs Effets* et les *transporter partout où ils voudront*, leur donnant un *Sauf-Conduit* pour les *protéger jusqu'au Port* qu'ils pourraient *désigner*. Ceux des *Citoyens*, qui seraient *établis* dans les *États et Territoires* susdits, *exerçant toute autre Sorte d'Occupation* ou de *Trafic*, auront la *Faculté de continuer dans la Jouissance non-interrompue de leur Liberté et Propriété*, tant qu'ils se *conduiront paisiblement*, et ne *commettront aucune Offense* contre les *Lois*; et leurs *Biens et Effets*, de quelque *Classe ou Condition* qu'ils puissent être, ne seront *soumis à aucun Embargo ni Séquestre*, ni à aucune *Taxe ou Charge*, autre que celles qui seront *établies*

sur de pareils *Biens* et *Effets*, appartenant à des *Citoyens* de l'*État* dans lequel ils résideront, *respectivement*; et les *Dettes* entre *Individus*, ainsi que l'*Argent* placé dans les *Fonds publics*, ou dans des *Banques publiques* ou *particulières*, ainsi que les *Actions des Compagnies*, ne seront assujétis à aucune *Confiscation*, *Embargo* ni *Détention*.

Art. XXVII. Les deux *Parties contractantes*, désirant éviter toute

Disparité dans leurs *Communications publiques* et dans leurs *Relations officielles* ¹⁾, sont convenues et conviennent d'*accorder* à leurs *Envoyés*, *Ministres* et autres *Agents publics*, les mêmes *Faveurs*, *Immunités* et *Exemptions*, dont jouissent ou dont pourraient jouir ceux des *Nations les plus favorisées*; étant entendu que les *Faveurs*, *Immunités* ou *Privilèges* quelconques, que les *États-Unis d'Amérique* ou les *États-Unis du Mexique* pourront juger à propos d'*accorder* aux *Ministres* et *Agents publics* de quelque autre *Puissance*, seront *étendues, ipso facto*, à ceux de l'une et l'autre des *Parties contractantes*.

Art. XXVIII. Afin que les *Consuls* et *Vice-Consuls* des deux *Parties contractantes* puissent jouir des *Droits*, *Prérogatives* et *Immunités* qui leur appartiennent, en raison de leur *Caractère*, ils devront, avant d'entrer en *Fonctions*, *produire* leurs *Commissions* ou *Patentes* en due *Forme*, au *Gouvernement* auprès duquel ils sont *accrédités*; et, après avoir obtenu leur *Exéquat*, ils seront *regardés* et *considérés* comme *tels*, par toutes les *Autorités*, les *Magistrats* et les *Habitants* du *District consulaire*, dans lequel ils *résident*.

Il a de même été convenu de *recevoir* et d'*admettre* des *Consuls* et *Vice-Consuls* dans tous les *Ports* et *Lieux ouverts* au *Commerce étranger*, lesquels y jouiront de tous les *Droits*, *Prérogatives* et *Immunités* des *Consuls* et *Vice-Consuls* des *Nations les plus favorisées*; chacune des *Parties contractantes* restant libre d'*excepter* tels *Ports* et *Lieux* où l'*Admission* et la *Résidence* de tels *Consuls* et *Vice-Consuls* ne paraîtra *point convenable*.

Art. XXIX. Il est également convenu que les *Consuls* et *Vice-Consuls*, leurs *Secrétaires* et *Employés*, et les *Personnes at-*

1) Le Texte anglais porte „all inequality in relation to their public communications and official intercourse”, le Texte espagnol

„toda desigualdad relativa à las comunicaciones publicas y oficiales.”

attachées au Service des Consuls, bien entendu que ce ne soient point des Citoyens du Pays où résident les Consuls, seront exemptés de tout Service public forcé, ainsi que de toute Espèce de Taxes, Impôts et Contributions, perçues en particulier sur eux (levied specially on them), excepté celles qu'ils seront obligés de payer en raison du Commerce ou de leur Propriété, et auxquelles sont assujétis les Citoyens et Habitants, Natifs et Étrangers, du Pays dans lequel ils résident, demeurant pour toute autre Chose soumis aux Lois de leurs États respectifs.

Les Archives et Papiers du Consulat seront inviolablement respectés, et aucun Magistrat ne pourra, sous aucun Prétexte ni en aucune Manière, les saisir ni s'en enquérir (interfere with them).

Art. XXX. *Lesdits Consuls auront la Faculté de requérir l'Assistance des Autorités du Pays, pour arrêter, détenir et emprisonner les Déserteurs des Bâtiments, appartenant au Gouvernement ou à des Particuliers de leur Pays; ils s'adresseront à cet effet aux Cours de Justice, Juges et Officiers compétents, et demanderont lesdits Déserteurs par écrit, en prouvant par l'Exhibition des Régistres du Bâtiment ou du Rôle d'Équipage, ou par d'autres Documents officiels (public documents), que ces Hommes faisaient partie desdits Équipages, et sur cette Demande, ainsi prouvée (à moins de Preuve du Contraire), l'Extradition ne sera point refusée. De tels Déserteurs, après qu'ils auront été arrêtés, seront mis à la Disposition desdits Consuls, et ils pourront, à la Réquisition et aux Frais de ceux qui les réclameront, être renfermés dans les Prisons publiques, pour être envoyés aux Bâtiments auxquels ils appartiennent, ou à d'autres de la même Nation. Mais, s'ils n'étaient pas renvoyés dans l'Espace de deux Mois, à compter du Jour de leur Arrestation, ils seront mis en Liberté, et ne pourront plus être arrêtés pour la même Cause.*

Art. XXXI. *Afin de protéger plus efficacement leur Commerce et leur Navigation, les deux Parties contractantes conviendront, par le présent Traité, de conclure, aussitôt que les Circonstances le permettront, une Convention consulaire, qui déterminera spécialement les Facultés et les Immunités des Consuls et Vice-Consuls des Parties respectives.*

Art. XXXIV. Les *États-Unis d'Amérique* et les *États-Unis du Mexique*, désirant rendre aussi durables que le permettront les Circonstances, les *Relations* qui doivent s'établir entre les *deux Parties*, en vertu du *présent Traité ou Convention générale d'Amitié, de Commerce et de Navigation*, ont déclaré solennellement et sont convenus d'arrêter les *Points suivants* :

- 1° Le *présent Traité* restera en vigueur pendant *huit Ans*, à compter du Jour de l'*Échange des Ratifications* ¹⁾, et jusqu'à l'*Expiration d'une Année*, après que l'une des *Parties contractantes* aura notifié à l'autre, son *Intention* d'en faire cesser l'*Effet*; chacune des *Parties contractantes* se réservant le *Droit* de faire cette *Notification* à l'autre, à l'*Expiration* dudit *Terme* de *huit Années*. Et il est convenu, par le *présent Article*, entre les *Parties contractantes*, qu'à l'*Expiration d'une Année*, après que l'une des *deux Parties* aura reçu de la part de l'autre une pareille *Notification*, le *présent Traité*, dans tous les *Points* qui concernent le *Commerce* et la *Navigation*, cessera entièrement d'avoir *Effet*, et dans tous les *Points* qui concernent la *Paix* et l'*Amitié*, il restera constamment et perpétuellement obligatoire pour les *deux Parties contractantes*.
- 2° Si un ou plusieurs des *Citoyens*, de l'une ou l'autre *Partie*, venaient à enfreindre un des *Articles* du *présent Traité*, les *tels Citoyens* seront tenus personnellement responsables de cette *Infraction*, et l'*Harmonie* et la *bonne Intelligence* entre les *deux Nations* n'en seront point interrompues, les *deux Parties* s'engageant à ne protéger l'*Infracteur* en aucune *Manière*, et à ne point sanctionner une telle *Violation*.
- 3° Si (à quoi en vérité on ne saurait s'attendre!) un des *Articles* du *présent Traité* venait à être violé ou enfreint, d'une *Manière* quelconque, il est stipulé que ni l'une ni l'autre des *Parties contractantes* n'ordonnera et n'autorisera des *Actes de Représailles*, ni ne déclarera la *Guerre* à l'autre, à cause des *Plaintes* pour des *Torts* ou *Dommmages* reçus, avant que ladite *Partie*, qui se croira lésée, n'ait présenté à l'autre un *Exposé* desdits *Torts* et *Dommmages*, constaté par des *Preuves suffisantes*, et que la *Justice* et la *Satisfaction*,

1) Les *Ratifications* furent échangées à *Washington*, le 5 Avril 1832.

SECT. XIII. ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE. §§. 15. 16. 1539

qu'Elle aura demandée, n'ait été ou refusée ou différée, d'une Manière déraisonnable, par l'autre Partie.

- 4° Toutefois, rien de ce qui est contenu dans le présent Traité, ne pourra être interprété, ni avoir un Effet en Opposition aux Traités publics antérieurs, existants avec d'autres Souverains ou États.

L'Article additionnel concerne les Dispositions énoncées dans les Art. V. et VI. au sujet de certains Droits à payer par le Commerce.

Les États-Unis d'Amérique entretiennent:

à Acapulco (sur la Mer du Sud), Aquatulco (sur la Mer du Sud), Campeche (Yucatan), Chihuahua, Guayamas (sur la Mer du Sud), Laguna (Ile de Carmen dans le Golfe de Californie), Matamoros (sur la Mer atlantique), Mazatlan (Cinaloa, sur la Mer du Sud), Mexico, Monterey, Saltillo, San Blas. Santa-Fé, Tabasco, Tamaulipas (Tampico de) et Veracruz, des Consuls ¹⁾.

Les États-Unis du Mexique entretiennent:

à Charleston, New-York, Nouvelle-Orléans et à Saint-Louis, des Consuls,
à Baltimore, Boston, Mobile, Natchitoches (Louisiane), Pensacola et à Philadelphie, des Vice-Consuls ²⁾.

§. 15.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET FRANCE.

(Voyez plus haut Sect. I. §. 16. p. 51.)

§. 16.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET FRANCFORT (SUR LE MEIN).

Il n'existe aucune Espèce de Traité entre les États-Unis d'Amérique et la Ville libre de Francfort (sur le Mein).

Les États-Unis d'Amérique entretiennent:

à Francfort, un Consul ³⁾.

La Ville libre de Francfort entretient:

à New-York et à Philadelphie, des Consuls ⁴⁾.

1) Almanach de Gotha, 1840. p. 66. 67. —
List of Ministers, Consuls, etc. p. 12.

2) Almanach de Gotha, 1840. p. 2—7.

3) Staats-Kalender der freien Stadt Frank-

furt, 1838. p. 81. — Alm. de Gotha, 1840.
p. 48.

4) St. Kal. d. fr. St. Frankfurt, p. 80. —
Almanach de Gotha, 1840. p. 4. 6.

§. 17.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET GRANDE-BRETAGNE.

(Voyez plus haut Sect. V. §. 15. p. 681.)

- Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent
 en *Angleterre*:
 à *Bristol, Falmouth, Kingston upon Hull, Liverpool,*
 Londres et Plymouth, des Consuls;
 dans l'*Ile de Wight*:
 à *Cowes, un Consul;*
 en *Écosse*:
 à *Dundee, Glasgow et Leith, des Consuls;*
 en *Irlande*:
 à *Belfast, Cork, Dublin, Galway et Londonderry, des*
 Consuls;
 à *Gibraltar, un Consul;*
 dans l'*Ile de Malte, un Consul;*
 dans l'*Amérique anglaise*
 dans le *Gouvernement du Nouveau Brunswick*:
 à *Saint-John's, un Consul;*
 dans le *Gouvernement de la Nouvelle Écosse*:
 à *Halifax, Pictou et Sidney, des Consuls;*
 dans l'*Ile de Jamaïque*:
 à *Kingston, un Consul;*
 dans l'*Ile de Trinité, un Agent consulaire;*
 dans les *Iles Turques (Turks' Islands), un Consul;*
 dans les *Iles Bermudes, un Consul;*
 dans l'*Ile Barbade, un Agent consulaire;*
 dans l'*Ile Providence (une des Bahamas ou Lucayes), à*
 Nassau, un Consul;
 dans les *Iles de Saint-Christophe et d'Antigoe, un Agent*
 consulaire;
 dans la *Guyane anglaise*:
 dans la *Province de Demerari, à George-Town (jadis*
 Stabrock), un Consul;
 dans l'*Afrique anglaise*:
 dans l'*Ile de France ou Ile Maurice, un Agent commercial;*
 dans l'*Ile de Sainte-Hélène, un Agent commercial;*
 dans la *Colonie du Cap de Bonne Espérance:*

à *Cape Town*, un *Consul*;
 en *Australie*
 dans la *Nouvelle-Galles méridionale*:
 à *Sidney*, un *Consul*;
 dans les *Indes orientales*:
 à *Bombay* et *Singapore*, des *Consuls* ¹⁾).

§. 18.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET GRÈCE.

Traité de Commerce et de Navigation,
 1837,
 22 Décembre. *entre les États-Unis d'Amérique et S. M. le*
Roi de la Grèce, fait à Londres, le 22 (10) Dé-
cembre 1837 ²⁾). (Original en anglais et en français.)

Art. I. Les *Citoyens* et *Sujets* de *chacune* des *deux Hautes*
Parties contractantes, pourront, avec toute *Sûreté* pour
 leurs *Personnes*, *Vaisseaux* et *Cargaisons*, *aborder librement*
 dans les *Ports*, *Places* et *Rivières* des *Territoires* de *l'autre*,
 partout où le *Commerce étranger* est permis, ils pourront s'y
arrêter et *résider*, dans quelque *Partie* que ce soit, desdits *Ter-*
ritoires; y *louer* et *occuper* des *Maisons* et des *Magasins* pour
 leur *Commerce*, et jouiront généralement de la *plus entière Sé-*
curité et *Protection* pour les *Affaires* de leur *Négoce*, à charge
 de se *soumettre* aux *Lois* et *Ordonnances* des *Pays respectifs*.

Art. XII. *Chacune* des *Hautes Parties contractantes* accorde
 à *l'autre* la *Faculté d'entretenir*, dans ses *Ports* et *Places*
de Commerce, des *Consuls*, *Vice-Consuls* ou *Agents de Com-*
merce, qui jouiront de toute la *Protection*, et recevront toute
 l'*Assistance* nécessaire, pour remplir dûment leurs *Fonctions*;
 mais il est *expressément déclaré*, que dans le *Cas d'une Con-*
duite illégale ou *impropre* envers les *Lois* ou le *Gouvernement*
 du *Pays*, dans lequel lesdits *Consuls*, *Vice-Consuls* ou *Agents*
de Commerce résideraient, ils pourront être *poursuivis* et *punis*
 conformément aux *Lois*, et privés de l'*Exercice* de leurs *Fon-*
ctions, par le *Gouvernement offensé*, qui fera connaître à *l'autre*
 ses *Motifs* pour avoir agi ainsi, bien entendu cependant, que les

1) *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 3. 4.

2) *Acts and Resolutions passed at the third*
Session of the twenty-fifth Congress of the

United-States. Published by Authority, 1839.

Append. p. 1. (en anglais et en français.)

Archives et Documents relatifs aux Affaires du Consulat, seront à l'Abri de toute Recherche, et devront être soigneusement conservés sous le Scellé des Consuls, Vice-Consuls ou Agents commerciaux, et de l'Autorité de l'Endroit où ils résideraient.

Les *Consuls, Vice-Consuls et Agents commerciaux*, ou ceux qui seraient dûment autorisés à les *suppléer*, auront le *Droit*, comme *tels*, de *servir de Juges et d'Arbitres*, dans les *Différends* qui pourraient s'élever entre les *Capitaines* et les *Équipages* des *Bâtiments* de la *Nation*, dont ils soignent les Intérêts, sans que les *Autorités locales* puissent y *intervenir*, à moins que la *Conduite* des *Équipages* ou du *Capitaine* ne troublât l'*Ordre* ou la *Tranquillité* du *Pays*, ou que lesdits *Consuls, Vice-Consuls ou Agents commerciaux*, ne requissent leur *Intervention*, pour faire *exécuter* ou *maintenir* leurs *Décisions*. Bien entendu que cette *Espèce de Jugement* ne saurait pourtant priver les *Parties contendantes* du *Droit* qu'elles ont, à leur Retour, de *recourir* aux *Autorités judiciaires* de leur *Patrie*.

Art. XIII. Lesdits *Consuls, Vice-Consuls ou Agents commerciaux* seront autorisés à *requérir* l'*Assistance* des *Autorités locales*, pour l'*Arrestation*, la *Détention* et l'*Emprisonnement* de *Déserteurs* des *Navires de guerre et marchands* de leur *Pays*; et ils s'*adresseront* pour cet *Objet* aux *Tribunaux, Juges et Officiers compétents*, et *réclameront par écrit* les *Déserteurs* susmentionnés, en prouvant par la *Communication* des *Régistres des Navires* ou *Rôles de l'Équipage*, ou par d'*autres Documents officiels*, que de tels *Individus* ont fait partie desdits *Équipages*, et, cette *Réclamation* ainsi *prouvée*, l'*Extradition* ne sera point *refusée*.

De tels *Déserteurs*, lorsqu'ils auront été *arrêtés*, seront mis à la *Disposition* desdits *Consuls, Vice-Consuls ou Agents commerciaux*, et pourront être *renfermés* dans les *Prisons publiques*, à la *Réquision* et aux *Frais* de ceux qui les *réclament*, pour être *envoyés* aux *Navires* auxquels ils appartiennent, ou à d'*autres* de la *même Nation*. Mais, s'ils ne sont pas *renvoyés* dans l'*Espace* de *deux Mois*, à compter du *Jour* de leur *Arrestation*, ils seront mis en *Liberté*, et ne seront plus *arrêtés* pour la *même Cause*.

Il est entendu toutefois, que si le *Déserteur* se trouvait avoir *commis* quelque *Crime* ou *Délit*, il pourra être *sursis* à son *Ex-*

tradition, jusqu'à ce que le *Tribunal*, nanti ¹⁾ de l'*Affaire*, aura rendu sa *Sentence*, et que celle-ci ait reçu son *Exécution*.

Art. XIV. Dans le Cas où quelque *Bâtiment* de l'une des *Hautes Parties contractantes* aura échoué, fait *Naufrage* ou souffert quelque *Dommage*, sur les *Côtes* de la *Domination* de l'autre, il sera donné toute *Aide* et *Assistance* aux *Personnes naufragées*, ou qui se trouveraient en *Danger*, et il leur sera accordé des *Passeports* pour retourner dans leur *Patrie*. Les *Bâtiments* et les *Marchandises naufragées*, ou leurs *Produits*, s'ils ont été *vendus*, seront *restitués* à leurs *Propriétaires* ou *Ayant-Cause*, s'ils sont *réclamés* dans l'*An* et *Jour*, en payant les *Frais de Sauvetage*, que payeraient les *Bâtiments nationaux* dans les mêmes Cas, et les *Compagnies de Sauvetage* ne pourront faire *accepter* leurs *Services* que dans les mêmes Cas, et après les mêmes *Délais*, qui seraient accordés aux *Capitaines* et aux *Équipages nationaux*. Les *Gouvernements respectifs* veilleront d'ailleurs à ce que ces *Compagnies* ne se permettent point de *Vexations* ou d'*Actes arbitraires*.

L'Art. XV. concerne les *Lois de Quarantaine*, auxquelles seront soumis les *Bâtiments respectifs*.

Art. XVII. Le présent *Traité* sera en *Vigueur* pendant dix *Années*, à partir du *Jour* de l'*Échange* des *Ratifications* ²⁾; et si, avant l'*Expiration* des *neuf premières Années*, l'une ou l'autre des *Hautes Parties contractantes* n'avait pas annoncé à l'autre, par une *Notification officielle*, son *Intention* d'en faire *cesser l'Effet*, ce *Traité* restera *obligatoire une Année au-delà*, et ainsi de suite, jusqu'à l'*Expiration* des *douze Mois* qui suivront une semblable *Notification*, à quelque *Époque* qu'elle ait lieu.

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent:

à *Athènes* et à *Syre*, des *Consuls* ³⁾.

La *Grèce* entretient:

à *New-York*, un *Consul* ⁴⁾.

§. 19.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET HAÏTI.

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre les *États-Unis d'Amérique* et la *République de Haïti*.

1) Voyez plus haut p. 1255. Col. 1. note 1. la Remarque faite sur l'emploi du mot *nanti*.

2) Les *Ratifications* furent échangées à Londres, le 25 (13) Juin 1838.

3) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 59, 60. — *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 10.

4) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 4.

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent :
 au *Cap Haïtien*, un *Consul*,
 aux *Cayes* et à *Port au Prince*, des *Agents de Commerce* ¹⁾.

§. 20.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET HANOVRE.

Traité de Commerce et de Navigation, entre
 1840, *les États-Unis d'Amérique et S. M. le Roi de*
 20 Mai. *Hanovre (Ernest Auguste), fait à Berlin, le*
 20 Mai 1840 ²⁾. (Original en anglais et en français.)

Art. I. Ils (les *Habitants des États respectifs*) seront
 libres de s'y arrêter et résider, dans quelque Partie que
 ce soit desdits *Territoires*, pour y *vaquer* à leurs *Affaires*, et
 de louer et occuper des *Maisons* et *Magasins* pour leur *Né-*
goce, pourvu qu'ils se soumettent aux *Lois*, tant *générales* que
spéciales, relatives au *Droit d'y résider* et d'y *faire le Commerce*.

En se conformant aux *Lois* et *Réglements* en vigueur, ils
 pourront *eux-mêmes* diriger librement leurs *propres Affaires*,
 dans tous les *Territoires* soumis à la *Jurisdiction* de *chaque*
d'Elles, tant pour ce qui a rapport à la *Consignation* et à la
Vente, en gros et en détail, de leurs *Denrées* et *Marchandises*,
 que pour ce qui regarde le *Chargement*, *Déchargement* et *Ex-*
pédition de leurs *Bâtiments*, ou d'employer tels *Agents* et *Cour-*
tiers qu'ils trouveront convenables; — ils seront, dans tous ces
 Cas, *traités* comme les *Citoyens* ou *Sujets* du *Pays* dans lequel
 ils *résident*; néanmoins il est bien entendu qu'ils restent *assu-*
jétés auxdites *Lois* et *Réglements*, aussi en ce qui regarde les
Ventes en gros et en détail.

Ils auront pleine Liberté de *recourir* aux *Tribunaux de*
Justice pour leurs *Affaires litigieuses*, aux mêmes Conditions
 qui seront accordées par la *Loi* et l'*Usage* aux *Citoyens* ou *Su-*
jets du *Pays*, et d'employer dans leurs *Procès*, pour la Défense
 de leurs *Droits*, tels *Avocats*, *Avoués* ou autres *Agents*, qu'ils
 trouveront convenable de *choisir*.

Art. VI. Les *Parties contractantes* se sont accordé mutuelle-
 ment la *Faculté* de tenir, dans leurs *Ports respectifs*,

1) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 63. — *List Hannover*, 1840. p. 505. No. 46. sqq. (en fran-
 of *Ministers, Consuls, etc.* p. 11. çais, en anglais et en allemand.)

2) *Gesetz-Sammlung für das Königreich*

des *Consuls*, *Vice-Consuls*, *Agents* ou *Commissaires* de leur Choix, qui jouiront des mêmes *Privilèges* et *Pouvoirs* dont jouissent ceux des *Nations les plus favorisées*; mais, dans le Cas où lesdits *Consuls* voudraient ¹⁾ faire le *Commerce*, ils seront soumis aux mêmes *Lois* et *Usages*, auxquels sont soumis les *Particuliers* de leur *Nation*, à l'Endroit où ils résident.

Les *Consuls*, *Vice-Consuls* et *Agents commerciaux*, auront le Droit, comme *tels*, de servir de *Juges* et d'*Arbitres*, dans les *Différends* qui pourraient s'élever entre les *Capitaines* et les *Équipages* des *Bâtiments* de la *Nation*, dont ils soignent les Intérêts, sans que les *Autorités locales* puissent y *intervenir*, à moins que la *Conduite* des *Équipages* ou du *Capitaine* ne troublât l'*Ordre* ou la *Tranquillité* du *Pays*, ou que lesdits *Consuls*, *Vice-Consuls* ou *Agents commerciaux*, ne requissent leur *Intervention*, pour exécuter ou maintenir leurs *Décisions*.

Il est néanmoins bien entendu que cette Espèce de *Jugement* ou d'*Arbitrage*, ne saurait pourtant priver les *Parties contendantes* du Droit qu'elles ont, à leur Retour, de *recourir* aux *Autorités judiciaires* de leur *Pays*.

Lesdits *Consuls*, *Vice-Consuls* ou *Agents commerciaux*, sont autorisés à *requérir* l'*Assistance* des *Autorités locales*, pour la *Recherche*, l'*Arrestation*, la *Détention* et l'*Emprisonnement* des *Déserteurs* des *Navires de guerre* et *marchands* de leur *Pays*.

Ils s'adresseront ²⁾ pour cet Objet aux *Tribunaux*, *Juges* et *Officiers compétents*, et réclameront par écrit les *Déserteurs* susmentionnés, en prouvant par la Communication des *Régistres des Navires* ou *Rôles d'Équipage*, ou par d'autres *Documents officiels*, que de tels *Individus* ont fait partie desdits *Équipages*, et cette *Réclamation* ainsi prouvée, l'*Extradition* ne sera point *refusée*.

De tels *Déserteurs*, lorsqu'ils auront été *arrêtés*, seront mis à la *Disposition* desdits *Consuls*, *Vice-Consuls* ou *Agents commerciaux*, et pourront être *enfermés* dans les *Prisons publiques*, à la *Réquisition* et aux *Frais* de ceux qui les *réclament*, pour être *envoyés* aux *Navires* auxquels ils appartiennent, ou à d'autres de la même *Nation*. Mais, s'ils ne sont pas *renvoyés*

1) Le Texte français porte par erreur: *veulent* au lieu de *voudraient*.

2) Le Texte imprimé porte par erreur „ils s'adressent” au lieu de „ils s'adresseront.”

dans l'Espace de *trois Mois*, à compter du Jour de leur *Arrestation*, ils seront mis en *Liberté*, et ne seront plus arrêtés pour la même Cause. Toutefois, si le *Déserteur* se trouvait avoir commis quelque *Crime* ou *Délit* ¹⁾, il pourra être sursis à son *Extradition*, jusqu'à ce que le *Tribunal*, nanti ²⁾ de l'*Affaire*, aura rendu sa *Sentence*, et que celle-ci ait reçu son *Exécution*.

Art. VII. Les *Citoyens* ou *Sujets* de chacune des *Parties contractantes* auront, dans les *États* de l'autre, la *Liberté* de disposer de leurs *Biens*, meubles et immeubles, soit par *Vente*, *Donation*, *Testament* ou autrement.

Leurs *Héritiers*, étant *Citoyens* ou *Sujets* de l'autre *Partie contractante*, succéderont à leurs *Biens*, soit en vertu d'un *Testament*, ou *ab intestat*.

Ils pourront en prendre *Possession*, soit en personne, soit par d'autres, agissant en leur place, et en disposeront à leur *Volonté*, en ne payant d'autres *Droits* que ceux auxquels les *Habitants du Pays*, où se trouvent lesdits *Biens*, sont assujétis en pareille Occasion.

En Cas d'*Absence* des *Héritiers*, on prendra provisoirement desdits *Biens* les mêmes *Soins* qu'on aurait pris, en pareille Occasion, des *Biens* des *Natifs du Pays*, jusqu'à ce que le *Propriétaire* ait agréé ³⁾ des *Arrangements* pour recueillir l'*Héritage*.

S'il s'élève des *Contestations* entre différents *Prétendants*, ayant *Droit* à la *Succession* ⁴⁾, elles seront décidées, en dernier Ressort, selon les *Lois* et par les *Juges du Pays* où la *Succession* est vacante ⁵⁾.

Si, par la *Mort* de quelque *Personne*, possédant des *Biens-fonds* sur le *Territoire* de l'une des *Parties contractantes*, ces *Biens-fonds* venaient à passer à un *Citoyen* ou *Sujet* de l'autre *Partie*; celui-ci, si, par sa *Qualité d'Étranger*, il est inhabile à les posséder, obtiendra un *Délai convenable*, pour les vendre et pour en retirer le *Produit*, sans *Obstacle*, et exempt de

1) Le Texte anglais porte: „Crime of Offences.”

2) Voyez plus haut p. 1255. Col. 1. note 1. la Remarque sur la fausse acception donnée au verbe *nanti*.

3) Le Texte anglais porte „until the lawful owner may take measures,” ce qui signifie, jusqu'à ce qu'il prenne des mesures, et non pas jusqu'à ce qu'il ait agréé des arrangements.

4) Le Texte anglais porte: *If any question should arise among several claimants, to which of them the said property belongs.* (Voyez plus haut p. 1399. Col. 1. note 1. la Remarque sur la différence entre les deux *Rédactions*, anglaise et française.

5) Voyez plus haut p. 1266. Col. 1. note 1. la Remarque au sujet de l'expression *Succession vacante*.

tout *Droit de Détraction*, de la part du *Gouvernement* des *États respectifs*.

Les *Capitaux* et *Fonds* ¹⁾ que les *Citoyens* ou *Sujets* des *Parties respectives*, en changeant de *Demeure*, voudront faire sortir de l'*Endroit* de leur *Domicile*, seront aussi *exempts* de tout *Droit de Détraction* ou d'*Émigration*, de la part des *Gouvernements respectifs*.

Art. VIII. L'ancien et barbare *Droit de Naufrage*, sera entièrement *aboli* à l'égard des *Citoyens* ou *Sujets* des *deux Parties contractantes*.

Au Cas que quelque *Vaisseau*, appartenant à l'une des *Parties contractantes*, aurait fait *Naufrage*, *échoué* ou *souffert* quelque *Avarie* sur les *Côtes* ou sous la *Domination* de l'autre, les *Citoyens* ou *Sujets respectifs* recevront, tant pour eux que pour le *Vaisseau* et les *Effets*, la même *Assistance* qui aurait été fournie ²⁾ aux *Habitants du Pays* où l'*Accident* arrive.

Ils *payeront* seulement les mêmes *Charges* et *Droits de Sauvetage*, auxquels lesdits *Habitants* auraient été *assujétis* en pareil Cas

Art. IX. Le *présent Traité* sera en vigueur pendant *douze Ans*, à dater de ce *Jour*, et au-delà de ce *Terme*, jusqu'à l'*Expiration* de *douze Mois*, après que le *Gouvernement* de *Hanovre* d'une part, ou celui des *États-Unis* de l'autre, aura annoncé à l'autre son *Intention* de le *terminer* ³⁾.

Art. X. Les *Plénipotentiaires respectifs* ont signé les *Articles ci-dessus*, tant en *français* qu'en *anglais*, et y ont apposé leurs *Sceaux*, déclarant toutefois que la *Signature* dans ces *deux Langues*, ne doit pas, par la *Suite*, être citée comme *Exemple*, ni en aucune *Manière porter Préjudice* aux *Parties contractantes* ⁴⁾.

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent:
à *Emden*, un *Consul* ⁵⁾.

1) Le *Texte anglais* porte „*The Capitals and Effects.*”

2) Le *Texte anglais* porte: „*which would be due,*” ce qui signifie, „*qui serait due,*” et non pas „*qui aurait été fournie.*”

3) c'est à dire „*de le faire cesser.*” Le *Texte anglais* porte „*of terminating the same.*”

4) On a sans doute voulu dire que la *Ré-*

daction en *Langue française* et *anglaise*, et non pas la *Signature* en les *deux Langues*, ne doit pas infirmer le *Droit* des *Parties contractantes*, de se servir, chacune d'*Elles* exclusivement, de sa *Langue nationale*; le *Gouvernement américain* de la *Langue anglaise*, celui de *Hanovre* de la *Langue allemande.*

5) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 62. — *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 8.

Le Hanovre entretient:

à la *Nouvelle-Orléans*, un *Consul*,
à *New-York*, un *Vice-Consul*¹⁾.

§. 21.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET HESSE (ÉLECTORALE).

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre les *États-Unis d'Amérique* et la *Hesse électorale*.

Les États-Unis d'Amérique entretiennent:

à *Cassel*, un *Consul*²⁾.

La Hesse électorale entretient:

à *New-York*, un *Consul*³⁾.

§. 22.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET MAROC.

Traité de Paix et d'Amitié, entre les États-Unis d'Amérique et Sa Majesté impériale l'Empereur de Maroc, fait à Maroc, le 28 Juin 1786, avec un Article additionnel, en date du même Jour^{4) 5)}.
(Original en arabe et en anglais.)

Art. IX.

Si quelque *Bâtiment des États-Unis* vient à *échouer* sur quelque *Partie de Nos Côtes*, il restera à la Dispo-

1) *Almanach de Gotha*, 1840, p. 4. 5. — *Hof- und Staats-Handbuch für das Königreich Hannover*, 1838, p. 92.

2) *Almanach de Gotha*, 1840, p. 63. — *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 8.

3) *Almanach de Gotha*, 1840, p. 4.

4) *Jon. Elliot*, l. c. p. 415. (en anglais.) daté du 28 Juin 1786. — *Nouvelles extraordinaires*, 1788, No. 1. 4 et 8. *Suppl.* (en français.) daté du 25 Janvier 1787. — (*Fabri*), *Historisch-geographische Monatsschrift*, No. 4, p. 300. (en français.) avec la même date. — *Storia dell' Anno* 1787, p. 75. (en italien.) avec la même date. — *Adrian Kleist*, *Index chronologicus sistens Federa etc. sive Prodomus ad primas lineas hist. federum belgii fed.* (Leyde 1789, in 8°.) (en hollandais.) avec la même date. — *Martens*, *Recueil*, T. IV, p. 247. (en français.) avec la même date. — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. III, p. 272. (en français.) avec la date du 21 Juin 1786 pour le *Traité*, et du 7 Juillet de la même année pour l'*Art. additionnel*. — La *Traduction française*, que nous donnons, a été faite

sur le *Texte anglais*, publié par *Jon. Elliot*.

5) Le *Texte arabe* porte que le *présent Traité* a été *enregistré et scellé*, le 25 Schiaban l'an 1200 de l'Hégire, et l'*Art. additionnel* porte la date du 18 Ramazan de la même année. Le 25 Schiaban 1200 répond au 12 Juin 1786, et le 18 Ramazan au 4 Juillet. — Il est dit dans le *Code diplomatique* de *Jon. Elliot*, p. 421. note *, que le 1 de Ramazan 1200 répond au 28 Juin 1786. C'est une erreur, le 1 de Ramazan 1200 répond au 17 Juin de ladite année.

6) Les *États-Unis* avaient nommé, le 12 Mai 1784, leurs *Plénipotentiaires*, pour la *Conclusion* d'un *Traité* avec l'*Empereur de Maroc*, les *Citoyens Jean Adams, Benjamin Franklin* et *Thomas Jefferson*. *Franklin* se trouvant absent, les deux autres *Plénipotentiaires*, en vertu d'une *Autorisation spéciale*, du 11 Mars 1785, déléguèrent leurs *Pouvoirs* au *Citoyen Thomas Barclay*, lequel *négoția et conclut* ledit *Traité*, qui fut signé par *Jefferson*, à *Paris*, le 1 Janvier 1787, et par *Adams*, à *Londres*, le 25 Janvier de la même année.

sition des *Propriétaires*, et *personne* n'entreprendra d'en *approcher* sans leur *Consentement*

Art. X. et, si quelque *Bâtiment américain* vient à *échouer* sur la *Côte de Wadnoon* ⁽¹⁾, ou sur quelque *Côte voisine*, l'*Équipage* y appartenant sera *protégé* et *assisté*, jusqu'à ce que, avec l'*Aide* de Dieu, il puisse être *renvoyé* dans son *Pays*.

L'Art. XIII. concerne le *Salut de Mer*.

Art. XIV. Le *Commerce* avec les *États-Unis* sera sur le même *Pied* que celui avec l'*Espagne*, ou celui avec la *Nation* qui sera alors la *plus favorisée*; et leurs *Citoyens* seront *respectés* et *estimés*, et auront *pleine Liberté* de *passer* et *repasser* par *Notre Pays* et par *Nos Ports de Mer*, chaque fois qu'il leur plaira, sans *Interruption*.

Art. XV. Les *Marchands* des *deux Pays* n'emploieront, pour leur *servir* comme *Interprètes*, et pour les *assister* dans leurs *Affaires*, point d'autres *Personnes* que celles qu'ils jugeront à propos

Art. XVII. Les *Marchands* ne seront *point forcés* d'*acheter* ni de *vendre* aucune *Espèce* de *Marchandises*, excepté celles qu'ils jugeront à propos

Art. XIX. Aucun *Bâtiment* ne sera *détenu* dans le *Port*, sous quelque *Prétexte* que ce soit, et il ne sera *obligé* à *recevoir* à son *Bord* aucun *Article*, sans le *Consentement* du *Commandant* (ou *Capitaine*), qui sera en *pleine Liberté* de *fixer* le *Fret* de toute *Espèce* de *Marchandises* qu'il prendra à son *Bord*.

Art. XX. Si quelques *Citoyens* des *États-Unis*, ou quelques *autres Personnes* se trouvant sous leur *Protection*, ont un *Différend* entre elles, le *Consul* *décidera* entre les *Parties*, et toutes les *Fois* que le *Consul* *requerra* quelque *Aide* ou *Assistance* de la part de *Notre Gouvernement*, pour faire *exécuter* ses *Décisions*, on *acquiescera* *immédiatement* à sa *Demande*.

Art. XXI. Si un *Citoyen* des *États-Unis* venait à *tuer* ou à *blessar* un *Maure*, ou, si, au contraire, un *Maure* *tuait* ou *blessait* un *Citoyen* des *États-Unis*, on suivra la *Loi du Pays*, et il sera *rendu* une *Justice impartiale*, le *Consul* assistant au *Jugement*; et si quelque *Délinquant* *s'échappe*, le *Consul* ne sera en aucune *Manière responsable* de sa *Personne*.

1) *Wadnoon*, c. à. d. *Vled de Nun*. Voyez plus haut p. 722. Col. 1. note 1.

Art. XXII. Si un *Citoyen américain* vient à mourir dans Nos *États*, et qu'il ne se trouve point de *Testament*, le *Consul* prendra Possession de ses *Effets*; et s'il n'y a point de *Consul*, les *Effets* seront déposés entre les *Mains* de quelque *Personne digne de Confiance*, jusqu'à ce que la *Partie*, qui a un *Droit* de les réclamer, se présente. Mais, si l'*Héritier* du *Défunt* est présent, les *Biens* lui seront remis sans *Délai*; et, s'il se trouve un *Testament*, on disposera de la *Propriété* conformément audit *Testament*, aussitôt que le *Consul* en aura certifié la *Validité*.

Art. XXIII. Les *Consuls* des *États-Unis* résideront dans tel *Port* de Nos *Domaines* qu'ils jugeront à propos: ils seront respectés et jouiront de tous les *Privilèges* dont jouissent les *Consuls* de quelque autre *Nation* que ce soit. Et, si les *Citoyens* des *États-Unis* contractaient des *Dettes* ou des *Engagements*, le *Consul* n'en sera responsable en aucune *Manière*, à moins qu'il n'ait donné une *Promesse par écrit*, pour payer ou acquitter lesdites *Dettes* ou *Engagements*, sans laquelle *Promesse par écrit* on ne pourra élever aucune *Réclamation* à sa *Charge* (*no application to him for any redress shall be made*).

Art. XXIV. S'il s'élevait quelque *Différend* à la suite d'une *Infraction* d'un des *Articles* du présent *Traité* par l'une ou l'autre *Partie*, la *Paix* et l'*Harmonie* continueront néanmoins de subsister dans leur *Vigueur la plus entière*, jusqu'à ce qu'il ait été fait une *Demande amicale* pour un *Arrangement*, et, avant que cette *Demande* ait été *rejetée*, on n'aura point *Recours* aux *Armes*; et, si la *Guerre* venait à éclater entre les *Parties*, il sera accordé un *Terme* de neuf *Mois*, à tous les *Sujets* des deux *Parties*, pour disposer de leurs *Effets*, et se retirer avec leur *Propriété*.

Et il est de plus déclaré que toute *Facilité quelconque* (*whatever indulgence*), à l'égard du *Commerce* ou autrement, qui serait accordée à une des *Puissances chrétiennes*, les *Citoyens* des *États-Unis* seront également en droit d'y prétendre.

Art. XXV. Le présent *Traité* restera en pleine *Vigueur* (avec l'Aide de Dieu), pendant cinquante *Ans*.

L'Art. additionnel se réfère à l'Art. X. et concerne la *Protection* des *Voisceaux* de l'une et l'autre *Partie* dans les *Ports* respectifs.

Le *Traité de Paix et d'Amitié*, conclu pour cinquante Ans, entre les deux Parties, à Méquinez, le 16 Septembre 1836 (3^e jour du mois Jamad el lahhar l'an 1252 de l'Hégire)¹⁾, n'est qu'une *Répétition littérale* du *Traité* du 28 Juin 1786²⁾.

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent:
à *Tanger*, un *Consul*³⁾.

§. 23.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET MASCATE⁴⁾.

Traité d'Amitié et de Commerce, entre les
1833,
21 Septembre. *États-Unis d'Amérique et Sa Majesté Seyed*
Syeed Bin, Sultan de Mascate et de ses Dé-
pendances, conclu et signé dans la Ville de Mascate, dans
le Royaume d'Aman, le 21 Septembre l'An de Notre Seig-
neur 1833⁵⁾, qui répond au 6^e Jour de la Lune appelée Ta-
mada Alamel, de l'Année de l'Hégire (Allhajra) 1249⁶⁾.

Art. V. Si un *Bâtiment des États-Unis* vient à faire *Naufrage*
dans quelque Partie des *États* du *Sultan*, on prendra
Soins des *Personnes* qui auront échappé au *Naufrage*, et ils
recevront l'*Hospitalité* aux *Frais* du *Sultan*, jusqu'à ce qu'ils
trouveront une Occasion pour retourner dans leur *Pays* (car le
Sultan ne peut jamais recevoir aucune *Espèce de Rémunération*
pour avoir donné *Secours* à des *Malheureux*), et la *Propriété*
sauvée d'un tel *Naufrage* sera soigneusement conservée et dé-
livrée soit au *Propriétaire*, soit au *Consul des États-Unis*, soit
à tout autre *Agent* autorisé à cet effet.

1) En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 16 Septembre 1836, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera le 5 Djemaziul' Akhir 1252.

2) *Acts passed at the second Session of the twenty-fourth Congress of the United-States*, 1837. p. 107. (en anglais.) — *Martens, Recueil, Suppl.* (par Murhard), T. XVII. p. 685. (en anglais.) — Il n'est point fait mention de ce *Traité* dans le *Recueil* de MM. d'Hauterive et de Cussy.

3) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 102. — *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 10.

4) L'*Imamat de Mascate* est un des plus puissants de l'*Arabie*. — *Mascate*, la capitale, est l'entrepôt de toutes les *Marchandises* qui de l'*Inde* sont amenées dans le *Golfe Persique*; elle est aussi le centre du grand commerce des perles qu'on pêche de cette mer. Sa population est évaluée jusqu'à 60,000 âmes. — *Rostak*,

dans l'intérieur, est la Résidence ordinaire de l'*Imam*. — *Sohar* ou *Oman*, ville assez commerçante, avec un port et plusieurs chantiers.

L'*Imam de Mascate* possède en outre, sous la Suzeraineté du *Roi de Perse*, une partie du *Moghistan* dans le *Kerman*, et les Iles *Kichm* et *Hormouz*. Ce *Prince* possède en *Afrique* l'*Ile de Zanguebar* et quelques *Places* sur la côte opposée de cette partie du monde. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 665. — *Langlois*, l. c. T. III. p. 298. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. II. p. 473.)

5) *Acts passed at the first Session of the twenty-fifth Congress of the United-States. Published by Authority, Washington* 1837. in 8°. *Append.* p. 1. (en anglais.)

6) En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 21 Septembre 1833, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera le 18 Djemaziul' Ewel.

Art. VI. Les *Citoyens des États-Unis*, arrivant dans les *Ports du Sultan*, dans le But d'y faire le *Commerce*, auront la *Liberté de débarquer* et de *résider* dans lesdits *Ports*, sans *payer* pour cette *Liberté* aucune *Taxe* ou *Imposition* autre que les *Droits d'Importation*, que *payeront* les *Nations les plus favorisées*.

Art. VII. Si des *Citoyens des États-Unis*, ou leurs *Bâtiments*, ou bien leurs *Propriétés*, venaient à être *pris* par des *Pirates*, et *conduits* dans les *États du Sultan*, les *Personnes* seront *mises en Liberté*, et la *Propriété* sera *rendue* soit au *Propriétaire*, s'il se trouve sur les *Lieux*, soit au *Consul des États-Unis*, soit à tout autre *Agent* autorisé à cet effet.

Art. IX. Le *Président des États-Unis* pourra *nommer* des *Consuls* pour *résider* dans ceux des *Ports du Sultan*, où se fera le *principal Commerce*, et ces *Consuls* seront exclusivement *Juges* de toutes les *Disputes* que les *Citoyens américains* pourraient avoir entre eux. Ils auront la *Faculté de recevoir* la *Propriété* de tout *Citoyen américain*, venant à mourir dans le *Royaume*, et de l'*envoyer* à ses *Héritiers*, en *payant* d'abord les *Dettes* dues aux *Sujets du Sultan*. Lesdits *Consuls* ne pourront point être *arrêtés*, on ne pourra point *saisir* leur *Propriété*, ni *arrêter* qui que ce soit appartenant au *Service* de leur *Maison*, mais leurs *Personnes*, leurs *Propriétés* et leurs *Maisons* seront *inviolables*. Si cependant un *tel Consul* commettait quelque *Action* contraire aux *Lois du Royaume*, on en portera *Plainte* au *Président*, qui le *déstituera immédiatement* ¹⁾.

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent:
à *Mascate*, un *Consul*,
dans l'*Ile de Zanguebar*, un *Consul* ²⁾.

§. 24.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET MECKLEMBOURG (SCHWÉRIN).

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre les *États-Unis d'Amérique* et le *Grand-Duché de Mecklembourg (Schwérin)*.

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent:

à

1) Les *Ratifications* de ce *Traité* ont été échangées à *Mascate*, le 30 Septembre 1835.

2) *List of Ministers*, etc. p. 11.

à Rostock, un Consul-général pour tout le Pays ¹⁾.
Le Mecklembourg (Schwérin) entretient:
à Charleston, un Consul-général,
à New-York, un Consul ²⁾.

§. 25.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET ILES DES NAVIGATEURS ³⁾.

*Règlement de Commerce, fait et arrêté en
Conseil, après mûre Délibération, par les principaux
Chefs des Iles formant l'Archipel de Hamoa (ou
des Navigateurs), le 5e Jour de Novembre 1839 ⁴⁾.*

1839,
5 Novembre.

1) *Alman. de Gotha*, 1840. p. 65. — *List of Ministers*, etc. p. 8. — *Großherzoglich Mecklenburg-Schwérinscher Staats-Kalender*, 1838. p. 18.

2) *Alm. de Gotha*, 1840. p. 3. 4. — *Großherz. M. Schw. Staats-Kalender*, 1838. p. 8.

3) *Archipel des Navigateurs*. Groupe d'Iles dans le Grand Océan équinoxial, situé au N. E. des Iles des Amis, entre 14 et 15° de latitude S. et 170 et 175° de longitude O. Cet Archipel a reçu le nom d'Iles des Navigateurs, parce que les Habitants avaient un grand nombre de Pirogues, et montraient une adresse admirable à les diriger; circonstance commune à toute la Polynésie, et qui, par conséquent, ne

semble pas très propre à devenir le motif d'une dénomination distinctive. Mr. *Adr. Balbi*, dans son *Abrégé de Géographie*, p. 1276., propose de remplacer cette dénomination par celle d'Archipel de Hamoa ou de Bougainville, parce que cet Archipel, dont une partie peut correspondre à l'Ile Bauman de Roggeveen ⁵⁾, re-

4) Ce Règlement ne se trouve dans aucun des Recueils que nous avons été à même de consulter. La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur une Copie du Texte anglais, tirée du Département de la Marine (Navy Department).

Le Texte anglais porte Samoa au lieu de Hamoa.

⁵⁾ Jacob Roggeveen ou Roggevin, né dans la Zélande, en 1669, passa de bonne heure à Batavia, où il remplit les Fonctions de Conseiller de la Cour de Justice, après avoir navigué quelques années dans l'Inde. Dès 1699, son père avait présenté aux Directeurs de la Compagnie des Indes occidentales un Mémoire détaillé sur la Découverte des Terres australes. Les brouilleries survenues alors entre la Hollande et l'Espagne, empêchèrent alors le départ de la Flotte destinée à cette expédition: elle fut oubliée. Mais Roggeveen, auquel son père, en mourant, avait recommandé de ne rien négliger pour l'exécution de son projet, réussit à le faire adopter, et fut même nommé Commandant des trois Vaisseaux que la Compagnie équipa pour cette entreprise. L'Escadre mit à la voile, du Texel, le 16 Juillet 1721. De retour à Batavia, Roggeveen s'était flatté

d'y trouver le repos, et de recevoir le tribut d'éloges que méritaient son zèle et sa persévérance. Mais les Officiers de la Compagnie confisquèrent les Vaisseaux et jetèrent en prison l'Amiral, ses Officiers et les faibles restes des trois Équipages; que les vagues, les tempêtes et le scorbut avaient épargnés. Ils les accusaient de Contravention au Privilège de la Compagnie, en naviguant dans des Mers qu'elle regardait comme son Domaine. Roggeveen et ses Compagnons furent envoyés en Hollande, comme des Criminels, et ils y arrivèrent, le 11 Juillet 1723. La Compagnie d'Occident tt) prit leur défense: elle intenta un Procès à la Compagnie des Indes orientales tt); et comme il fut prouvé que l'expédition de Roggeveen n'était qu'une expédition de découverte, cette dernière Compagnie fut condamnée à tout restituer et à payer des dommages-intérêts tt)

tt) Voyez plus haut p. 980. Col. 1. note 2.

ttt) Voyez plus haut p. 734. Col. 2. note 4.

ttt) Dommages et Intérêts ou Dommages-intérêts. Terme de Jurisprudence. L'indemnité

qui est due à quelqu'un pour le Dommage, pour le Préjudice qu'on lui a causé. (*Dict. de l'Académie*. — *Dict. de la Conversation*, T. XXI. p. 423. Col. 2.)

**Tous les Consuls étrangers dûment nommés et reçus
dans l'Archipel de Hamoa, seront protégés et respec-**

Art. I.

trouvé ou découvert par Bougainville^{*)}, est appelé *Hamoa* par les Indigènes. Celles de ces *Iles* qu'on a visitées sont au nombre de sept; savoir: *Pola* (que les *Anglais* nomment *Chatham*), *Galnasse*, *Oyolava*, *Maouna*, *Fanfoué*, *Leone*, *Opoun*, situées de l'Ouest à l'Est. Les Habitants connaissent encore trois *Iles* situées au Sud-Ouest. Dans la savante Carte du *Grand-Océan*, par *Arromsmith*^{**)}, *Pola* est nommée *Otanhy*; *Oyolava*, *Oatouah*; *Maouna*, *Ton-*

touillah; et *Opoun*, *Tounsahlouah*. De ces noms celui de *Tontouillah* se retrouve dans la *Liste des Iles*, que les Habitants de *Tonga-Tabou*^{***)} fournirent au *Capitaine Cook* †); circonstance qui donne du poids à la *Nomenclature anglaise*. Mais ces *Iles* n'ont-elles pas plusieurs noms dans les divers Dialectes dérivés du *malais*? On n'a eu que des notions très imparfaites sur ce *Groupe d'Iles*, avant qu'il fût visité par *La Pérouse* ††), en 1787. (*Adr.*

considérables. *Roggeveen* passa le reste de sa vie dans le repos. L'époque de sa mort est inconnue. La route suivie par ce Navigateur fut assez mal choisie. Aussi ne produisit-elle que de petites découvertes, parmi lesquelles l'*Ile de Pôques* et les *Iles pernicieuses* ont seules été retrouvées. La position des autres *Iles*, et notamment celle de *Bauman*, est encore aujourd'hui bien incertaine. On a trois *Relations du Voyage de Roggeveen*: une publiée en hollandais, *Dort* 1728. in 4^o., remplie de faits merveilleux. La deuxième, en allemand, est l'ouvrage de *Behrens*, natif du *Mecklembourg*, Sargent-major des troupes de l'Expédition, *Leipzig* 1738. La troisième est une *Traduction française* de la deuxième, *La Haye* 1739. 2 Vol. in 12^o., sous le titre de *Histoire de l'Expédition des trois vaisseaux envoyés par la Compagnie des Indes occidentales des Provinces-Unies aux Terres australes*, en 1721, par *M. de B.* (probablement *Behrens*). Cette *Narration* est simple, et porte le caractère de la vérité. On en trouve un bon *Extrait* dans la *Collection anglaise de John Harris*, édition de 1764, connue sous le Titre de *Navigantium Bibliotheca*, etc. 2 Vol. in fol. (*Falkenstein, Geschichte der Entdeckungsreisen* (*Dresde* 1828. T. I.—V. pet. in 8^o.) T. III. p. 113. 114. — *Biogr. universelle*, T. XXXVIII. p. 412. Col. 1.)

*) Voyez plus haut p. 838. Col. 1. note *.

**) *A. Arromsmith*, Hydrographe du Roi d'Angleterre, mourut à *Londres*, le 16 Avril 1824, à l'âge de 73 ans. Le nombre de *Cartes* qu'il a publiées, dont quelques-unes en plusieurs feuilles, se monte à plus de 130; on remarque l'*Angleterre* en 18 feuilles, l'*Écosse* en 4, l'*Irlande* en 4, la *Mappemonde* en 6, le *Grand-Océan* en 9, la *Manche* en 7. On a aussi de lui un *Atlas universel*, en 45 *Cartes*, et des *Atlas partiels*. — Les *Cartes d'Arromsmith* sont dessinées avec beaucoup de netteté et bien gravées; c'est leur principal mérite, et ce qui

leur valut d'abord dans toute l'*Europe* une réputation prodigieuse; mais un examen, plus approfondi, fit bientôt reconnaître qu'elles ne méritaient pas tous les éloges qui leur avaient été prodigués. On ne peut compter sur leur exactitude que pour les *Iles britanniques*; quant au *Continent européen*, elles sont fautives. Elles ne se recommandent pas davantage pour les autres parties du monde, notamment pour l'*Asie*, et quelquefois elles offrent des erreurs si grossières, qu'on est tout étonné de l'ignorance ou de l'extrême négligence qui a pu les faire commettre. (*Biogr. universelle*, T. LVI. (*Supplément*) p. 470. Col. 2.)

***) *Tonga* ou *Tonga-Tabou*, c'est à dire *lle consacrée*. C'est la plus grande et la plus peuplée de l'*Archipel de Tonga*, nommé *Iles des Amis* par presque tous les Géographes. Ce *Groupe d'Iles* est une des parties les mieux connues de l'*Océanie*. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 1275. — *Langlois*, l. c. T. I. p. 122. Col. 1. Art. *Iles des Amis*. — *Malte Brun, Précis de la Géographie universelle*, T. IV. Liv. LXXIX. p. 394. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. VII. p. 663. — *Penny Cyclopaedia*, T. XVI. p. 117. Col. 1.)

†) Voyez plus haut p. 835. Col. 2. note ***.

††) *Jean-François Galaup de La Pérouse*, célèbre Navigateur, naquit à *Albi*, en 1741. Il fut admis au service de *France*, en qualité de *Garde de la Marine*, le 19 Novembre 1756; ses services ne furent point interrompus pendant la guerre que la *France* eut à soutenir à cette époque contre l'*Angleterre*. La *Pérouse* fut promu au grade d'*Enseigne*, le 1 Octobre 1764, et à celui de *Lieutenant de Vaisseau*, le 4 Avril 1777. L'intervalle de 14 années de paix, qui s'écoulèrent depuis 1764 jusqu'à 1778, le mit à même de se livrer tout entier à la *Navigation*: il parcourut, pendant ce tems, les *Pays du Globe* les plus éloignés, d'abord en qualité de simple *Officier*; ensuite il commanda plusieurs *Bâtiments du Roi*. Devenu *Capitaine de Vaisseau*,

tés, tant pour leurs Personnes que pour leurs Biens ou Effets, et tous les Étrangers dont le Séjour aura été autorisé par le

Balbi, l. c. p. 1276. — *Langlois*, l. c. T. III. p. 474. Col. 2. — *Malte Brun*, Précis, T. IV.

Liv. LXXIX. p. 398. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. VII. p. 599.)

en 1780, il fut chargé d'aller attaquer les *Établissements anglais de la Baie de Hudson*. Cette Expédition le fit connaître comme un Officier capable de diriger une Campagne de découvertes. Louis XVI lui confia la direction d'une Expédition dans la *Mer Pacifique*, composée de deux Frégates, la *Boussole* et l'*Astrolabe*. Il mit à la voile de Brest, le 1 Août 1785. Après avoir doublé le *Cap Horn*, il remonta vers le Nord, toucha à l'*Île de Pâques* et aux *Iles Sandwich*, découvertes par Cook, et vint atterrir^{o)} au Mont Saint-Élie, situé à la côte N. O. de l'*Amérique*, par environ 60° de latitude. Toute cette Côte fut prolongée en allant du Nord au Sud, jusqu'au Port de Monterey (*Haute Californie*), dans l'espace de cinq à six-cents lieues, en moins de trois mois. De Monterey, les Frégates partirent le 24 Septembre 1786, pour traverser le *Grand-Océan*; après avoir relâché dans la Rade de *Macao*, elles se rendirent à *Manille*, Chef-lieu des *Philippines*, et mouillèrent, le 27 Février 1787, dans le Port de *Capite*. L'Expédition y fit un assez long séjour, s'y répara, et s'approvisionna de nouveau. Enfin, *La Pêrouse* quitta les *Philippines*, le 10 Avril, pour se rendre sur les Côtes de *Tartarie* et des *Iles du Japon*. Cette portion du Globe n'était alors connue que par des Traditions recueillies par les Missionnaires. *La Pêrouse* est le premier qui ait levé les doutes que ces Récits confus avaient fait naître. Après avoir vérifié les Découvertes antérieurement faites par les *Hollandais* dans ces Parages, *La Pêrouse* traversa les *Iles Kouriles* entre l'*Île de la Compagnie* et l'*Île Murikan*; le Détroit reçut le nom de *Canal de la Boussole*. Il vint ensuite relâcher au *Kamtschatka*, dans le Havre de *Saint-Pierre* et *Saint-Paul*, où il mouilla, le 7 Septembre 1787. Les Frégates en partirent le 29, firent route vers le Sud, et passèrent par les *Iles des Navigateurs* et des *Amis*; elles mouillèrent à *Botany-Bay*, le 16 Janvier 1788.

Depuis le départ des Frégates de *Botany-Bay*, qui eut lieu peu de temps après, on n'a plus reçu aucune nouvelle de *La Pêrouse* et de ses Compagnons. Sa dernière Lettre au Ministre de la Marine était datée du 7 Février 1788. Les recherches faites par le Contre-Amiral d'Entrecasteaux (*Biogr. universelle*, T. XIII. p. 174. Col. 2.), en 1791, n'eurent aucun succès. En 1827, le Capitaine Dillon, commandant un Bâtiment de la *Compagnie des Indes*, naviguant au Nord des *Nouvelles Hébrides*, trouva sous l'eau, au milieu des récifs dont est hérissé le pourtour^{oo)} de la plus grande Ile du Groupe de *Vanikoro*^{ooo)}, des débris de Navires et une multitude d'objets qui avaient évidemment appartenu aux Naufragés de la *Boussole* et de l'*Astrolabe*; il fixa ainsi le lieu où ces frégates, naviguant de conserve, et très près l'une de l'autre, touchèrent probablement, pendant la nuit, l'écueil alors inconnu, s'entreouvrirent et furent englouties: il consacra ce fatal événement, en donnant à cette Ile le nom de *La Pêrouse*. Plus tard, en 1828, le Capitaine Du Mont d'Urville visita le même lieu avec la Corvette l'*Astrolabe*, et recueillit aussi quelques débris du naufrage. — *La Relation du Voyage de La Pêrouse*, rédigée par Mr. Milet de Mureau, d'après les Journaux qui avaient été envoyés du *Kamtschatka* et de *Botany-Bay*, a été publiée à Paris, en 1797. 4 Vol. in 4°. avec Atlas. Il y en a une Traduction anglaise, Londres 1799. 2 Vol. in 4°, et une allemande par J. R. Forster et C. L. Sprengel, Berlin, 2 Vol. in 8°. [*Biogr. universelle*, T. XXXIII. p. 397. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*; T. XXXIV. p. 339. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. VI. p. 502. — *Penny Cyclopaedia*, T. XVII. p. 462. Col. 1. — *Du Mont d'Urville, Voyage autour du monde et à la recherche de La Pêrouse, dans les années de 1826 à 1829* (Paris 1832. T. I — VI. in 8°.)]

^{o)} Atterrir (ou Attérir), Terme de Marine. Prendre Terre.
Atterrissage. Action d'atterrir. (*Dict. de l'Académie*.)

^{oo)} Pourtour. Le tour, le circuit de certains objets. (*Dict. de l'Académie*.)

^{ooo)} Vanikoro, une des Iles de l'Archipel

de Santa Cruz, qu'on nomme aussi *Iles de la Reine Charlotte*. Mr. Adr. Balbi, en suivant le conseil d'un savant marin, Mr. Jules de Blasseville, donne à ce Groupe d'Iles la dénomination d'Archipel de *La Pêrouse*. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 1266. — *Langlois*, l. c. T. IV. p. 1508. Col. 1. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. VII. p. 416.)

Consentement du *Gouvernement*, et qui se conformeront aux *Lois établies*, jouiront de la *Protection du Gouvernement*.

Art. III. La *Protection la plus entière* sera accordée à tous les *Vaisseaux et Bâtiments étrangers* qui feront *Naufrage*; le *Consul de la Nation*, à laquelle appartient le *Bâtiment*, prendra *Possession des Biens* qui seront *sauvés*, et accordera, soit un *Droit de Sauvetage*, soit une *Portion* desdits *Biens*, à ceux qui auront *aidé* à les *sauver* et à les *protéger*, et il ne sera en aucun *Cas* permis à ces *derniers* de s'en *rien approprier* ¹⁾.

Les *Biens et Effets* de toutes les *Personnes décédées* seront *délivrés* au *Consul* de la *Nation* à laquelle appartenait les *Défunts*.

Art. IV. Tout *Individu coupable* d'un *Crime* ou d'un *Meurtre*, commis sur la *Personne* d'un *Étranger*, sera *livré sans Délai* au *Commandant du Bâtiment de guerre* de la *Nation* à laquelle appartenait l'*Étranger* qui aura été *tué*, si ledit *Commandant* en fait la *Demande*.

Art. VI. On ne pourra, à moins d'une *Nécessité absolue*, se *livrer* à aucune *Espèce de Travail à terre*, ni *employer* aucun des *Habitants* à *travailler* à bord des *Bâtiments*, le *Jour du Sabbat* ²⁾, sous peine d'une *Amende* de *dix dollars*.

Art. VII. Il est *sévèrement défendu* de *trafiquer* en *Liqueurs spiritueuses*, ni d'en *mettre à Terre*; les *Contrevenants* payeront une *Amende* de *vingt-cinq dollars*, et le *Bâtiment* auquel ils appartiennent ne recevra plus de *Rafratchissements* ³⁾. Toute *Liqueur spiritueuse* trouvée à *Terre* sera *saisie et détruite (destroyed)*.

L'Art. VIII. concerne l'*Arrestation* et l'*Extradition* des *Déserteurs des Bâtiments étrangers*.

Art. IX. Aucun *Capitaine de Bâtiment* ne pourra *débarquer* un *Passager* sans la *Permission* du *Gouvernement*, sous peine d'une *Amende* de *vingt-cinq dollars*, et il ne sera permis à aucun *Individu* de *débarquer* ni de *résider* dans l'*Archipel de Hamoa*, sans une *Permission spéciale* du *Gouvernement*.

Quiconque *viendra à Terre*, sans avoir *obtenu* ladite *Per-*

1) Le *Texte anglais* porte „no embezzlement „will be permitted.”

2) Les *Ouvrages* de *Géographie*, que nous avons été à même de consulter, ne contiennent aucune notion sur la *Religion des Indigènes*.

3) *Rafratchissements*, en *Termes de Marine*, se dit des *Vivres frais* de toute espèce, qu'on embarque sur un *Bâtiment*, soit au *départ*, soit dans les *relâches*; par opposition aux *aliments secs ou salés*. (*Dict. de l'Académie*.)

mission, sera forcé de se *rembarquer* et de *partir* par la première Occasion.

Art. X. Si un *Individu malade*, appartenant à un *Bâtiment* quelconque, était *laissé à Terre*, dans le but de *recouvrer la Santé*, il restera à la Charge du *Consul*, qui sera *responsable* de toutes les *Dépenses* qu'occasionnera la *Maladie* du dit *Individu*, et qui le fera *partir* par la première Occasion, aussitôt qu'il sera *rétabli*.

Art. XI. Tout *Marin* qui restera à *Terre*, passé *neuf heures du Soir*, sera *mis en Prison* jusqu'au Lendemain, où il sera *renvoyé à bord*, et *payera une Amende* de *cinq dollars*.

Art. XII. Toutes les *Amendes* seront *payées en Espèces* ou par un *Équivalent*; les *Amendes* pourront être *converties* par le *Gouvernement* en *Corvées (hard labour)* pour la *Confection* des *grandes Routes*, à raison d'un *Mois de Travail* pour *cinq dollars*.

Art. XIII. Si le *Capitaine* ou *Maître* d'un *Bâtiment* refusait de se *conformer à une Disposition* quelconque du *présent Règlement*, le Cas sera *exposé au Consul* de la *Nation* à laquelle appartient le *Rénitent* ¹⁾ pour en faire *Justice*.

Art. XIV. Tous les *Magistrats* ou *Chefs* des *Districts*, qui pourraient être *visités* par des *Bâtiments* ou *Embarcations*, feront *observer* ce qui a été *arrêté et réglé* ci-dessus, tant par rapport au *Débarquement* des *Étrangers* que par rapport à l'*Arrestation* des *Déserteurs*, sous peine de telle *Amende* que le *Malo* ²⁾ jugera à propos de leur *imposer*.

Art. XV. Afin de faire *exécuter* tout ce qui a été *arrêté et réglé* ci-dessus, les *Chefs* et *Soula-fall* ³⁾ des *Districts* respectifs se réuniront, et éliront un de leurs *Membres*, qui agira en qualité de *Magistrat* ou de *Juge* pour faire *exécuter* les *Lois*.

Fait et arrêté en Conseil dans le *Port d'Apia*, dans l'*Ile d'Upulo* ⁴⁾, le 5^e Jour de Novembre, l'An de Notre Seigneur 1839.
Témoins:

Charles Wilkes,
Commandant de l'Expédition
exploratoire.

Maliotoa X
Samalanja X
Matelan X

1) *Rénitent*, qui résiste. (*Raymond, Suppl. au Dict. de l'Académie.*)

2) *Malo*, probablement le Chef d'un District.

3) *Soula-fall*. Nous supposons que ce mot

désigne un des Officiers subalternes.

4) *Upulo*. Peut-être que cette dénomination correspond à celle de *Pola*. (Voy. pl. h. p. 1554. Col. 1. cont. de la note 3. de la p. 1553. Col. 1.)

<i>J. C. Williams,</i>	<i>Peeea</i> X
<i>Consul des États-Unis.</i>	<i>Sooa</i> X
<i>W. C. Cunningham,</i>	<i>Moli</i> X
<i>Vice-Consul de S. M. Britannique.</i>	<i>Sagu</i> X

5 Novembre 1839.

Le Règlement ci-dessus (foregoing rules and regulations), ayant été soumis à Mon Approbation, Je l'approuve sans aucune Restriction (I highly approve the same)

W. C. Cunningham, Vice-Consul de S. M. Britannique pour l'Archipel des Navigateurs.

Apia, Upulo, le 5 Novembre 1839.

Le Règlement de Commerce ci-dessus (foregoing commercial rules and regulations), ayant été signé en Ma Présence, et soumis à Mon Approbation par les Chefs, Je le considère comme juste et convenable, et J'en transmettrai une Copie au Gouvernement américain pour l'Information de tous les Capitaines de Bâtiment, qui visiteront l'Archipel de Hamoa ou des Navigateurs (the Samoa or Navigator group of Islands).

A Bord du Vaisseau des États-Unis Vincennes, dans le Port d'Apia, dans l'Île d'Upulo, Archipel des Navigateurs. Le 6 Novembre 1839.

Charles Wilkes. Commandant l'Expédition exploratoire des États-Unis d'Amérique.

§. 26.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET NOUVELLE ZÉELANDE ¹⁾.

Quoiqu'il n'existe point de Traité entre les États-Unis d'Amérique et les Habitants de la Nouvelle Zéelande, le Gouvernement américain entretient néanmoins :

dans la Tasmanie du Nord :

dans la Baie des Îles, un Consul ²⁾.

1) On a donné le nom de Nouvelle Zéelande à deux Îles, situées dans le Grand Océan austral, au S. E. de la Nouvelle Calédonie. *Tasman*, navigateur hollandais, qui en fit la première découverte, en 1642 ^{*)}, n'en a vu qu'une très petite partie. *Cook*, qui visita ces parages, en 1779 ^{**)}, reconnut qu'il y a deux Îles, et qu'elles sont séparées par un Détroit. On nomme *Eaheino-Mawe* ou la Tasmanie du Nord, l'Île septentrionale, et *Taroi-Poenamou* ou Tasmanie du Sud, l'Île méridionale.

Les principaux lieux sont : le Port de *Wangaroa*, la Baie d'*Oudoudou* (Baie des Îles), le Havre de *Kaipara*, le Port de *Manoukoo*, le Havre de *Waikato*.

Ces Îles sont habitées par des Tribus de race malaisienne. Leurs mœurs offrent, malgré leur état social, supérieur à celui de plusieurs autres Océaniens, des traces de férocity. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 1268. — *Langlois*, l. c. T. IV. p. 1664. Col. 2.)

2) *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 11.

^{*)} *Falkenstein*, l. c. T. III. p. 44.

^{**)} Voyez plus haut p. 835. Col. 2. note ^{***}.

§. 27.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET PAYS-BAS.

(Voyez plus haut Sect. VI. §. 13. p. 908.)

Traité de Commerce et de Navigation, pour
 1839, *dix Ans, entre les États-Unis d'Amérique et S.*
 19 Janvier. *M. le Roi des Pays-Bas (Guillaume I), fait à*
Washington, le 19 Janvier 1839¹⁾.

Art. III. Il est de plus convenu entre les deux Parties contractantes, que les Consuls et Vice-Consuls des États-Unis dans les Ports des Pays-Bas en Europe, et réciproquement, les Consuls et Vice-Consuls des Pays-Bas dans les Ports des États-Unis, continueront à jouir de tous les Privilèges, de la Protection et de l'Assistance d'Usage et nécessaires pour l'Exercice régulier de leurs Fonctions, ce qui s'entendra aussi relativement aux Déserteurs des Bâtiments de guerre ou marchands de leur Pays.

Art. V. En Cas de Naufrage ou d'autre Dommage essuyé sur Mer, chacune des Parties accordera aux Bâtiments, soit de guerre soit marchands, de l'autre Partie, la même Assistance et Protection, qui en pareil Cas serait accordée à ses propres Bâtiments.

Art. VI. Le présent Traité restera en vigueur pendant dix Ans, à compter six Semaines après l'Échange des Ratifications²⁾, et jusqu'à l'Expiration de douze Mois, après que l'une des Parties contractantes aura notifié à l'autre son Intention d'en faire cesser l'Effet; chacune des Parties contractantes se réservant le Droit de faire cette Notification à l'autre Partie, après l'Expiration dudit Terme de dix Années. Et il est convenu, par le présent Article, que dans le Cas d'une telle Notification, ce Traité et toutes les Stipulations y contenues, seront, à l'Expiration desdits douze Mois, nulles et sans Effet.

§. 28.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET PÉROU.

1836, *Traité de Paix, d'Amitié, de Commerce*
 30 Novembre. *et de Navigation, pour douze Ans, entre les*

1) Imprimé séparément à Washington, 1839. in fol. (en anglais et en hollandais.) — La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur le Texte anglais. — Acts and Resolutions passed at the first Session of the

twenty-sixth Congress of the United-States. Published by Authority, Washington 1840. in 8°. App. p. 106. (en anglais et en hollandais.)

2) Les Ratifications furent échangées à Washington, le 24 Mai 1839.

États-Unis d'Amérique et la République du Pérou (Confédération Pérou-Bolivienne), fait à Lima, le 30 Novembre 1836 ¹⁾. (Original en anglais et en espagnol.)

Art. II. Les *États-Unis d'Amérique* et la *Confédération Pérou-Bolivienne*, désirant vivre en *Paix* et *Harmonie*, tant entre *Eux* qu'avec toutes les *Nations de la Terre*, en suivant une *Politique franche* et également *amicale* envers toutes, s'engagent mutuellement à ne point accorder à d'autres *Nations aucune Faveur*, sous le Rapport du *Commerce* et de la *Navigation*, qui ne devienne immédiatement *commune* à l'autre *Partie*, laquelle en jouira *gratuitement*, si la *Concession* a été faite *gratuitement*, ou bien en accordant la même *Compensation*, si la *Concession* a été *conditionnelle*.

Art. III. Les deux *Hautes Parties contractantes* désirant également d'établir le *Commerce* et la *Navigation* de leurs *Pays respectifs* sur une Base libérale, de *parfaite Égalité* avec les *Nations les plus favorisées*, conviennent mutuellement, que les *Citoyens* de l'une d'Elles pourront *fréquenter* avec leurs *Bâtiments* toutes les *Côtes* et *Pays* de l'autre, y *résider* et y *trafiquer* dans toute *Espèce de Produits, Manufactures* et *Marchandises*, qui ne sont pas généralement *prohibées*, et ils ne payeront, sur leurs *Bâtiments* et *Cargaisons*, d'autres ni de *plus forts Droits, Taxes* ou *Impôts* d'aucune *Espèce*, que ceux que les *Citoyens* ou *Sujets* de la *Nation la plus favorisée* sont ou seront obligés de *payer* pour leurs *Bâtiments* et *Cargaisons*; et ils jouiront *respectivement*, par rapport au *Commerce* et à la *Navigation*, de tous les *Droits, Privilèges* et *Exemptions*, dont jouissent ou jouiront les *Citoyens* ou *Sujets* de la *Nation la plus favorisée*, en se soumettant aux *Lois, Décrets* et *Usages* auxquels lesdits *Citoyens* ou *Sujets* sont soumis.

Art. IV. Il est de même convenu, que tous les *Marchands, Commandants de Bâtiments* et autres *Citoyens* de l'un et l'autre *Pays*, auront pleine *Liberté* de gérer eux-mêmes leurs *propres Affaires*, dans tous les *Ports* et *Lieux*, soumis à la *Jurisdiction* de l'un et l'autre *Pays*, tant pour ce qui concerne la *Consignation* et la *Vente* de leurs *Denrées* et *Marchandises*,

1) *Acts and Resolutions passed at the third Session of the twenty-fifth Congress of the United-States. Published by Authority. 1839. Append. p. 14. (en anglais.)* — Ce *Traité* est

omis dans le *Recueil* de MM. d'Hauterive et de Cussy. — La *Traduction française*, que nous donnons, a été faite sur le *Texte anglais*.

que pour ce qui concerne l'*Achat* des *Retours*, le *Chargement*, le *Déchargement* et l'*Expédition* de leurs *Bâtiments*.

Les *Citoyens* des deux *Parties contractantes* ne pourront être *soumis* à aucun *Embargo*, ni ne pourra-t-on les *retenir* avec leurs *Bâtiments*, *Cargaisons*, *Marchandises* ou *Effets*, pour aucune *Expédition militaire*, ni pour *Utilité publique* ou *particulière quelconque*, à moins d'*accorder* une *Indemnité suffisante* pour de tels *Services*. On ne pourra non plus *exiger* d'eux aucun *Emprunt forcé* ni *Contribution casuelle* (*occasional Contributions*), et ils seront *exempts* de tout *Service militaire sur Terre et sur Mer*.

Art. V. Toutes les Fois que les *Citoyens* de l'une des *Parties contractantes* seront *forcés* par la *Tempête*, le *Manque d'Eau* ou de *Provisions*, ou la *Poursuite de Pirates* ou *Ennemis*, de chercher *Refuge*, *Abri* ou *Secours*, dans les *Rivières*, *Baies*, *Ports* ou *Domaines* de l'autre, avec leurs *Bâtiments*, appartenant au *Gouvernement* ou à des *Particuliers*, ils seront *recus* et *traités* avec *Humanité*, en leur donnant *Aide* et *Protection*, pour *réparer* leurs *Bâtiments*, en leur *procurant* des *Provisions*, et en les mettant en état de *continuer leur Voyage* sans *Obstacle* ni *Empêchement*.

Art. VII. Toutes les Fois qu'un *Bâtiment*, appartenant aux *Citoyens* de l'une des *Parties contractantes*, viendra à faire *Naufrage*, à *couler bas* ou à *souffrir* quelque *Domage*, sur les *Côtes* ou dans les *Domaines* de l'autre, il sera donné toute *Espèce de Protection* et d'*Assistance* audit *Bâtiment*, à son *Équipage* et aux *Marchandises* qui se trouvent à bord, de la même *Manière* que cela se pratique et que cela est d'*Usage*, en pareil *Cas*, envers les *Bâtiments* de la *Nation* chez laquelle l'*Accident* a lieu; et il lui sera permis, si besoin est, de *décharger* ses *Marchandises* et ses *Effets*, avec les *Précautions convenables*, pour *empêcher* toute *Introduction illicite*, sans *exiger* dans ce *Cas* aucune *Espèce de Droit*, *Impôt* ou *Contribution*, bien entendu que lesdites *Marchandises* et *Effets* soient *exportés*.

Art. VIII. Les *Citoyens* de l'une des *Parties contractantes* auront la *Faculté* de *disposer*, dans la *Jurisdiction* de l'autre, de leurs *Biens personnels*, par *Vente*, *Donation*, *Testament* ou de toute autre *Manière*, et leurs *Représentants* (*Héritiers*), étant *Citoyens* de l'autre *Partie*, *succéderont* auxdits

Biens personnels, soit par Testament, soit ab intestat, et ils pourront en prendre Possession, soit par eux-mêmes, soit par d'autres, agissant pour eux, et en disposer à leur Volonté, en ne payant d'autres Redevances que celles que payeraient, en pareils Cas, les Habitants du Pays où se trouvent lesdits Biens; et si, dans le Cas qu'il s'agirait de Biens immeubles, lesdits Héritiers seraient empêchés, à cause de leur Qualité d'Étrangers, d'entrer en Possession de l'Héritage, il leur sera accordé un Terme de trois Ans, pour en disposer selon qu'ils jugeront convenable, et retirer le Produit, ce qu'ils pourront exécuter sans Obstacle, et libres de toutes Charges, excepté celles qui sont établies par les Lois du Pays.

Art. IX. Les deux Parties contractantes promettent et s'engagent d'accorder leur Protection spéciale aux Personnes et à la Propriété des Citoyens respectifs, de toutes les Classes, et quelle que soit l'Occupation à laquelle ils se livrent, qui pourraient se trouver dans les Territoires soumis à la Jurisdiction de l'une ou l'autre Partie, passagers ou domiciliés, leur laissant un libre Accès aux Tribunaux de Justice pour leurs Recours judiciaires, de la même Manière que cela se pratique et que cela est d'Usage envers les Naturels ou Citoyens du Pays dans lequel ils se trouvent; et ils pourront, dans lesdits Recours, employer pour la Défense de leurs Droits, dans tous leurs Procès (*in all their trials at law*), tels Avocats, Solliciteurs (Procureurs), Notaires, Agents et Facteurs, qu'ils jugeront à propos; et les tels Citoyens ou Agents auront un libre Accès (*free opportunity*) pour assister aux Décisions et Sentences des Tribunaux, dans tous les Cas qui les concernent, et de même aux Interrogatoires et à la Déposition des Témoins, qui seront produits dans lesdits Procès.

Et afin de rendre plus claire (*more explicit*) et plus efficace la Promesse solennelle et l'Engagement ci-dessus exprimé, dans des Circonstances auxquelles l'une des Parties a déjà antérieurement été exposée (*under circumstances to which one of the parties has heretofore been exposed*), il est de plus stipulé et déclaré par le présent Article, que tous les Droits et Privilèges, dont jouissent les Citoyens d'une des Parties contractantes, ou qui pourraient leur être concédés en vertu de la Constitution et des Lois de l'autre Partie respectivement,

seront *considérés (deemed and held)* leur appartenir (*to belong to and adhere in them*), jusqu'à ce que lesdits *Droits et Privilèges* soient *abrogés ou révoqués* par une *Auto-rité constitutionnellement et légalement compétente* à cet effet.

Art. X. Il est également convenu que les *Citoyens* des deux *Parties contractantes* jouiront, dans les *Pays soumis* à la *Jurisdiction* de l'une ou de l'autre *Partie*, de la *plus parfaite et entière Sûreté de Conscience*, sans être exposés à être *inquiétés ou molestés* à cause de leur *Croyance religieuse*, aussi longtems qu'ils *respecteront les Lois et Usages établis du Pays*.

De plus, des *Citoyens* de l'une des *Parties contractantes*, venant à mourir dans les *Territoires* de l'autre, les *Corps* seront *enterrés* dans les *Cimetières ordinaires*, ou dans d'autres *Lieux décents et convenables*, et *protégés* contre toute *Violation* ou *Perturbation*.

L'Art. XI. établit en principe que le *Pavillon couvre la Marchandise*.

Art. XXII. Si, à une Époque quelconque, une *Rupture* venait à avoir lieu entre les deux *Nations contractantes*, et que (ce que Dieu veuille ne pas permettre!), la *Guerre éclatât* entre *Elles*, *Elles* sont convenues et conviennent maintenant, pour alors, que les *Marchands, Trafiquants*, et autres *Citoyens* de l'une des deux *Parties*, livrés à des *Occupations quelconques*, qui *résideraient* dans les *Villes, Ports et Domaines* de l'autre, jouiront du *Privilège* de *rester* là où ils se trouvent, et d'y *continuer* leur *Trafique* et leurs *Affaires*, et qu'ils seront *respectés et maintenus* dans la *Jouissance pleine et entière* de leur *Liberté personnelle* et de leur *Propriété*, tant qu'ils se *conduiront paisiblement et convenablement*, et ne *commettront point d'Offense* contre les *Lois*. Et, dans le Cas où leur *Conduite* les rendrait *suspects de Menées dangereuses (mal practices)*, et qu'ayant ainsi *perdu* le susdit *Privilège*, les *Gouvernements respectifs* jugeaient convenable de leur *ordonner de partir*, il leur sera *accordé un Terme de douze Mois*, à compter du Jour de la *Publication ou Intimation* de cet *Ordre*, pour *arranger et régler* leurs *Affaires*, et *partir* avec leurs *Familles*, leurs *Effets* et leurs *Biens*, à laquelle *Fin* il leur sera donné le *Sauf-Conduit* nécessaire, qui leur servira de *Protection* jusqu'au *Port désigné*, où ils devront *s'embarquer*. Mais cette *Faveur* ne s'étendra point à ceux qui *agiront contrairement aux Lois éta-*

bles. Il est néanmoins entendu que les *Gouvernements respectifs* pourront enjoindre aux *Personnes* ainsi *suspectées*, de se transporter de suite dans l'*Intérieur du Pays*, en tels *Endroits* qu'on jugera à propos de leur désigner.

Art. XXIII. Ni les *Dettes*, dues par des *Individus* d'une *Nation* à des *Individus* d'une autre *Nation*, ni les *Actions* ou les *Espèces* qu'ils pourraient avoir, soit dans les *Fonds publics*, soit dans des *Banques publiques* ou *privées*, ne seront jamais *séquestrés* ou *confisqués*, dans le Cas d'une *Guerre* ou d'une *Contestation* entre les deux *Nations* (*national difference*).

Art. XXIV. Les deux *Parties contractantes*, désirant éviter toute *Disparité* dans leurs *Communications publiques* et leurs *Relations officielles*, sont convenues et conviennent, d'accorder à leurs *Envoyés*, *Ministres* et autres *Agents publics*, les mêmes *Faveurs*, *Immunités* et *Exemptions* que celles dont jouissent actuellement, ou dont pourraient jouir à l'avenir, ceux des *Nations* les plus favorisées, étant entendu que les *Faveurs*, *Immunités* ou *Privilèges* quelconques, que les *États-Unis d'Amérique* ou la *Confédération Pérou-Bolivienne* jugeront convenable d'accorder aux *Ministres* et *Agents publics* de quelque autre *Puissance*, seront accordés et étendus, *ipso facto*, à ceux des *Parties contractantes*, respectivement.

Art. XXV. Afin de rendre plus efficace la *Protection* que les *États-Unis d'Amérique* et la *Confédération Pérou-Bolivienne* accorderont à l'avenir à la *Navigation* et au *Commerce* des *Citoyens respectifs*, Ils conviennent de recevoir et d'admettre des *Consuls* et *Vice-Consuls* dans tous les *Ports ouverts* au *Commerce étranger*, qui jouiront dans leurs *Districts consulaires respectifs*, de tous les *Droits*, *Prérogatives* et *Immunités* des *Consuls* et *Vice-Consuls* de la *Nation la plus favorisée*; chacune des *Parties contractantes* restant libre toutefois, d'excepter tels *Ports* et *Lieux*, où l'*Admission* et la *Résidence* de tels *Fonctionnaires* ne paraîtrait point convenable.

Art. XXVI. Afin que les *Consuls* et *Vice-Consuls* des deux *Parties contractantes* puissent jouir des *Droits*, *Prérogatives* et *Immunités* qui leur appartiennent, en raison de leur *Caractère public*, ils devront, avant d'entrer dans l'*Exercice* de leurs *Fonctions*, produire leur *Commission* ou *Patente* en due *Forme*, au *Gouvernement* auprès duquel ils sont *accrédités*, et,

après avoir obtenu leur *Exéquatur*, ils seront *regardés* et *considérés* comme de *tels Consuls* ou *Vice-Consuls*, par toutes les *Autorités*, les *Magistrats* et les *Habitants* du *District consulaire*, dans lequel ils *résident*.

Art. XXVII. Il est également convenu que les *Consuls* et *Vice-Consuls*, leurs *Secrétaires* et *Employés*, ainsi que les *Personnes attachées* à leur *Service* (bien entendu que ce ne soient pas des *Citoyens* du *Pays* où *réside* le *Consul* ou *Vice-Consul*), seront *exempts* de tout *Service public*, ainsi que de toute *Espèce de Taxes*, *Impôts* ou *Contributions*, excepté celles qu'ils seront obligés de payer pour raison du *Commerce* ou de leur *Propriété*, et dont les *Citoyens* de leur *Pays respectif*, *résidant* dans le *Territoire* de l'*autre Partie*, ne sont pas non plus *exempts*, en vertu des *Stipulations* du *présent Traité*, demeurant, pour toute autre Chose, *soumis* aux *Lois* des *États respectifs*.

Les *Archives* et *Papiers* des *Consulats* seront *inviolablement respectés*, et aucun *Magistrat* ni autre *Personne* ne pourra, *sous aucun Prétexte*, les saisir ni s'en *enquérir* (*interfere with them*).

Art. XXVIII. Lesdits *Consuls* et *Vice-Consuls* auront la *Faculté* de *requérir* l'*Assistance* des *Autorités* du *Pays*, pour *arrêter*, *détenir* et *emprisonner* les *Déserteurs* des *Bâtiments*, appartenant au *Gouvernement* ou à des *Particuliers* de leur *Pays*; ils s'adresseront à cet effet aux *Cours de Justice*, *Juges* et *Officiers compétents*, et *demandront* lesdits *Déserteurs* *par écrit*, *prouvant* par l'*Exhibition* du *Rôle d'Équipage*, ou par d'*autres Documents officiels* (*public documents*), que les *Hommes* ainsi *demandés* font partie de l'*Équipage* du *Bâtiment* dont ils sont *prévenus* d'*avoir déserté*, et sur cette *Demande*, ainsi *prouvée* (à moins de *Preuve* du *Contraire*), l'*Extradition* ne sera *point refusée*. De tels *Déserteurs*, après avoir été *arrêtés*, seront mis à la *Disposition* desdits *Consuls* ou *Vice-Consuls*, et pourront, à la *Réquisition* et aux *Frais* de ceux qui les *réclament*, être *enfermés* dans les *Prisons publiques*, pour être *envoyés* aux *Bâtiments* auxquels ils *appartiennent*, ou à d'*autres* de la *même Nation*. Mais, s'ils n'étaient pas *renvoyés* dans l'*Espace* de *deux Mois*, à compter du *Jour* de leur *Arrestation*, ils seront *mis en Liberté*, et ne pourront *plus* être *arrêtés* pour la *même Cause*.

Art. I. Il y aura entre les *Territoires des deux Hautes Parties contractantes, Liberté réciproque de Commerce et de Navigation*. Les *Citoyens et Sujets* de leurs *États respectifs* jouiront mutuellement de la *Liberté d'entrer* dans tous les *Ports, Places et Rivières* des *Territoires* de l'une et l'autre *Partie*, partout où le *Commerce étranger* est *actuellement permis*, ou pourrait être *permis à l'avenir*. Ils auront la *Faculté de séjourner et résider* dans toutes les *Parties* desdits *Territoires*, afin de *vaquer* à leurs *Affaires*, et ils jouiront à cet effet de la même *Sûreté et Protection*, que les *Naturels du Pays dans lequel ils résident*, à condition de se *soumettre aux Loix et Réglements* qui y sont établis, et particulièrement aux *Réglements* concernant le *Commerce*, qui y sont, *en vigueur*.

L'Art. II. statue que les *Bâtiments des Pays respectifs* seront *traités*, à leur *Arrivée*, pendant leur *Séjour* et à leur *Départ*, quant à l'*Acquittement des Droits, Impôts ou Taxes de toute espèce*, sur le même pied que les *Bâtiments nationaux*.

Les Art. III. IV. V. et VI. régulent les *Droits d'Importation et d'Exportation*.

Art. VII. Il est expressément entendu qu'aucune des *Stipulations* contenues dans le *présent Traité*, ne pourra être *appliquée* à la *Navigation côtière* des *deux Pays*, que *chacune des Hautes Parties contractantes* se *réserve exclusivement*.

Art. VIII. Il est mutuellement entendu que les *Stipulations* qui précèdent, ne sont *point applicables* aux *Ports* ni aux *Territoires* du *Royaume ou Possessions de Portugal*, dans lesquels le *Commerce et la Navigation des Étrangers* ne sont *point admis*, et que le *Commerce et la Navigation directe de Portugal*, entre les *États-Unis et lesdits Ports*, ainsi qu'entre lesdits *Ports et les États-Unis*, sont *également prohibés*.

Mais *S. M. très-fidèle* consent à ce que, aussitôt que lesdits *Ports ou Territoires*, ou *quelques-uns d'entre eux*, seront *ouverts* au *Commerce* ou à la *Navigation d'une autre Nation quelconque*, ils seront, *dès ce Moment même*, *également ouverts* au *Commerce* et à la *Navigation des États-Unis d'Amérique*, avec les mêmes *Privilèges, Droits et Faveurs*, qui seront accordés à la *Nation la plus favorisée*, et *ce gratuitement*, si la *Concession* a été *gratuite*, ou en *accordant* soit la même *Compensation*, soit un *Équivalent*, si la *Concession* a été faite *conditionnellement*.

Art. IX. Toutes les *Fois* que les *Citoyens ou Sujets* de l'une des *Parties contractantes* seront *obligés*, par la *Violence*

lence de la *Tempête* ou la Poursuite de *Pirates* ou *Ennemis*, de chercher *Refuge* ou *Asyle* dans quelques-unes des *Rivières*, *Baies*, *Ports* ou *Territoires* de l'autre, avec leurs *Bâtiments*, soit de *Guerre*, soit *marchands*, ils seront *reçus* et *traités* avec *Humanité*, en leur donnant toute *Sorte* d'*Assistance*, de *Facilité* et de *Protection* pour *réparer* leurs *Bâtiments*, en leur *procurant* des *Provisions*, et en les mettant en état de *continuer* leur *Voyage*, sans aucune *Espèce* d'*Obstacle* ou d'*Empêchement*.

Art. X. Les deux *Parties contractantes* auront la *Faculté* de nommer, chacune dans les *Ports* de l'autre, des *Consuls*, *Vice-Consuls*, *Agents* et *Commissaires* de leur propre *Choix* ¹⁾, qui jouiront des mêmes *Privilèges* et *Pouvoirs* que ceux de la *Nation la plus favorisée*. Mais, avant qu'un *Consul*, *Vice-Consul*, *Agent* ou *Commissaire* puisse *fonctionner* comme *tel*, il devra, dans la *Forme habituelle* ²⁾, être *approuvé* et *admis* par le *Gouvernement* près duquel il est *envoyé*.

Mais, si un *desdits Consuls* *exerçait* le *Commerce*, il sera *sujet* aux mêmes *Lois* et *Usages*, auxquels sont *assujétis* les *Personnes privées* de sa *Nation*, dans le même *Lieu*, relativement à leurs *Transactions commerciales*.

Et il est établi par le présent *Article*, que dans le *Cas* qu'un *desdits Consuls*, *Vice-Consuls*, *Agents* ou *Commissaires*, vint à *enfreindre* les *Lois*, il pourra être *puni* conformément aux *Lois*, ou être *renvoyé*, le *Gouvernement offensé* *exposant* à l'autre ses *Raisons* pour en *agir ainsi*.

Les *Archives* et *Papiers* du *Consulat* seront *inviolablement respectés*, et aucun *Magistrat* ne pourra, sous aucun *Prétexte*, les *saisir* ³⁾ ni s'en *enquérir* en aucune *Manière*.

Les *Consuls*, *Vice-Consuls* et *Agents commerciaux*, auront le *Droit*, comme *tels*, d'*exercer* les *Fonctions* de *Juges* et d'*Arbitres*, dans les *Différends* entre les *Capitaines* et les *Équipages* des *Bâtiments* de la *Nation*, dont les *Intérêts* leur sont *confiés*, sans *Intervention* de la part des *Autorités locales*, à moins que les *Équipages* ou les *Capitaines* ne vinssent, par leur *Conduite*, à *troubler* l'*Ordre* ou la *Tranquillité publique*, ou à *transgresser* les *Lois* du *Pays*, ou que lesdits *Consuls*, *Vice-Consuls*

1) Les mots „of their own appointment”, qui se trouvent dans le Texte anglais, sont omis dans le Texte portugais.

2) Le Texte anglais porte: „in the usual

„form”; le Texte portugais: „na devida e „usual forma.”

3) Le Texte anglais porte: „seize them”; le Texte portugais: „embargarlos.”

ou *Agents commerciaux*, ne requissent leur *Intervention*, pour faire *exécuter* ou *maintenir* leurs *Décisions* ¹⁾.

Il est entendu néanmoins que cette *Espèce de Jugement* ou d'*Arbitrage*, ne privera en *aucune Manière* les *Parties contendantes* du *Droit* qu'elles ont, à leur *Retour*, de *recourir* aux *Autorités judiciaires* de leur *Pays*.

Art. XI. Lesdits *Consuls, Vice-Consuls* et *Agents commerciaux* sont autorisés à requérir l'*Assistance* des *Autorités locales*, pour la *Recherche*, l'*Arrestation*, la *Détention* et l'*Emprisonnement* des *Déserteurs* des *Navires de Guerre* et *marchands* de leur *Pays*.

Ils s'adresseront, à cet effet, aux *Tribunaux, Juges* et *Officiers compétents*, et demanderont par écrit lesdits *Déserteurs*, en prouvant, par l'*Exhibition* des *Régistres de Navires* ou *Rôles de l'Équipage*, ou par tout autre *Document officiel*, que lesdits *Individus* ont fait partie des *Équipages*, et cette *Réclamation* ainsi établie ²⁾, l'*Extradition* aura lieu sans aucun *Délai*.

De tels *Déserteurs*, lorsqu'ils auront été *arrêtés* ³⁾, seront mis à la *Disposition* desdits *Consuls, Vice-Consuls* ou *Agents commerciaux*, et pourront être *enfermés* dans les *Prisons publiques*, à la *Réquisition* et aux *Frais* de ceux qui les *réclameront*, pour y être *détenus* jusqu'à l'*Époque* où ils seront *rendus* aux *Navires auxquels ils appartiennent*, ou *renvoyés* dans leur *Pays*, dans des *Navires de leur Nation*, ou dans tout autre *Navire*.

Mais, s'ils ne sont point *renvoyés* dans l'*Espace* de quatre *Mois*, à compter du *Jour* de leur *Arrestation*, ils seront mis en *Liberté*, et ne seront plus *arrêtés* pour la même *Cause*. Si cependant on venait à *découvrir* que le *Déserteur* eût commis quelque *Crime* ou *Transgression des Lois du Pays* ⁴⁾, on pourra différer l'*Extradition*, jusqu'à ce que le *Tribunal*, saisi de l'*Affaire*, ait prononcé sa *Sentence*, et que celle-ci ait reçu son *Exécution*.

Art. XII. Les *Citoyens* et *Sujets* de l'une des *Hautes Parties contractantes* auront, dans la *Jurisdiction* de l'autre,

1) Le Texte anglais porte „to cause their decisions to be carried into effect or supported.” Le Texte portugais „para haver de levar á effeito as suas decisões.”

portugais „e documentado assim a reclamação.”

3) Le Texte anglais porte „when arrested.” Le Texte portugais „apenas presos.”

2) Le Texte anglais porte „and, this reclamation being thus substantiated.” Le Texte

4) Le Texte anglais porte „any crime or offence”; le Texte portugais „algum crime ou offensa contra as leis do paiz.”

la *Faculté* de disposer de leurs *Biens personnels*, par *Testament*, *Donation* ou autrement, et leurs *Représentants* (*Héritiers*) pourront succéder auxdits *Biens personnels*, soit par *Testament*, soit *ab intestat*, et ils pourront en prendre *Possession*, soit par eux-mêmes, soit par d'autres, agissant pour eux ¹⁾, et en disposer librement ²⁾, en ne payant d'autres *Redevances*, au Profit des *Gouvernements respectifs* ³⁾, que celles que les *Habitants du Pays*, où se trouvent lesdits *Biens*, seront obligés de payer dans le même *Cas*.

Et si, à la *Mort* d'une *Personne*, possédant des *Biens-fonds* (*Immeubles*) ⁴⁾ dans les *Territoires* de l'une des *Hautes Parties contractantes*, les tels *Biens-fonds* passent, d'après les *Lois du Pays*, à un *Citoyen* ou *Sujet* de l'autre *Partie*, lequel, à cause de sa *Qualité d'Étranger* ⁵⁾, serait inhabile à les posséder, on lui accordera le *Term*e fixé par les *Lois du Pays*; et dans le *Cas* que les *Lois du Pays*, actuellement en vigueur, n'eussent point fixé un pareil *Term*e, on lui accordera un *Term*e raisonnable, pour vendre lesdits *Biens-fonds* ou en disposer d'une autre *Manière* quelconque, et en retirer ou exporter le *Produit*, sans être molesté, et sans payer, au profit des *Gouvernements respectifs* ⁶⁾, aucune autre *Redevance* que celle que les *Sujets du Pays*, où lesdits *Biens-fonds* sont situés, seraient tenus de payer en pareil *Cas*.

Art. XIII. Les *États-Unis d'Amérique* et *S. M. très-fidèle*, désirant rendre aussi durables que le permettront les *Circonstances*, les *Relations* qui doivent s'établir entre les deux *Parties*, en vertu du présent *Traité* ou *Convention générale* de *Liberté réciproque* de *Commerce* et de *Navigation*, ont déclaré solennellement et sont convenus d'arrêter les *Points suivants*:

1° Le présent *Traité* restera en pleine *Force* et *Vigueur* ⁷⁾

1) Le Texte anglais porte „by others acting for them.” Le Texte portugais „por seus procuradores.”

2) Le Texte anglais porte „and dispose of the same at will.” Le Texte portugais „e dispor livremente dos mesmos.”

3) Le Texte anglais porte „paying to the profit of the respective Governments.” Le Texte portugais „pagando aos respectivos Governos.”

4) en anglais, *Real estate* — en portugais, *Bens de raiz*.

5) en anglais, *by reason of alienage* — en portugais, *por sua qualidade de estrangeiro*.

6) Le Texte anglais porte „paying to the profit of the respective Governments.” Le Texte portugais „pagar para os respectivos Governos.”

7) Le Texte anglais porte „in force.” Le Texte portugais „em plena força e vigor.”

pendant six Ans, à compter du Jour de sa Signature ¹⁾, et jusqu'à l'Expiration d'une Année, après que l'une des Parties contractantes aura notifié à l'autre, son Intention d'en faire cesser l'Effet; chacune des Parties contractantes se réservant le Droit de faire cette Notification à l'autre, à une Époque quelconque, après l'Expiration dudit Terme de six Années; et il est convenu entre Elles, par le présent Article ²⁾, qu'à l'Expiration d'une Année, après que l'une des deux Parties aura reçu de l'autre ladite Notification, le présent Traité cessera entièrement d'avoir Effet ³⁾.

2° Si un ou plusieurs Citoyens ou Sujets, de l'une ou l'autre Partie, venaient à enfreindre un des Articles quelconques du présent Traité, les tels Citoyens ou Sujets seront personnellement responsables de cette Infraction ⁴⁾; et l'Harmonie et la bonne Correspondance entre les deux Nations n'en seront point interrompues, les deux Parties s'engageant à ne protéger l'Infracteur en aucune Manière, et à ne point sanctionner une telle Violation.

3° Si malheureusement (à quoi en vérité on ne saurait s'attendre!) un ou plusieurs des Articles ⁵⁾ contenus dans le présent Traité venaient à être violés ou enfreints, d'une Manière quelconque, il est expressément stipulé que ni l'une ni l'autre des Parties contractantes n'ordonnera et n'autorisera aucun Acte de Représailles, ni ne déclarera la Guerre à l'autre, à cause de Plaintes pour des Torts ou Dommages reçus, avant que ladite Partie, qui se croira lésée, n'ait présenté à l'autre un Exposé desdits Torts et Dommages, constaté par des Preuves suffisantes ⁶⁾, et que la Justice ou la Satisfaction, qu'Elle aura demandée, n'ait été ou refusée ou différée d'une Manière déraisonnable.

1) en anglais „for six years from the date hereof — en portugais „por espaço de seis annos contados da data „d'este.”

2) Le Texte anglais porte: „and it is hereby agreed between them.” Le Texte portugais: „e do mesmo modo fica ajustado entre ellos.”

3) en anglais „shall altogether cease and terminate.” — en portugais „cessará e terminará inteiramente.”

4) Le Texte anglais porte „personally responsible for the same.” Le Texte portugais „pessoalmente responsavel por aquella infração.”

5) Le Texte anglais porte „any of the Articles.” Le Texte portugais „algum ou alguns dos artigos.”

6) Le Texte anglais porte „by competent proof.” Le Texte portugais „por competentes documentos.”

§. 31.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET PROVINCES-UNIES DU RIO DE LA PLATA
(RÉPUBLIQUE ARGENTINE).

Il n'existe point de *Traité de Commerce* avec les *Provinces-Unies du Rio de la Plata*.

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent :
à *Buenos Ayres*, un *Consul* ¹⁾.

§. 32.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET PRUSSE.

(Voyez plus haut Sect. X. §. 12. p. 1361.)

§. 33.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET RUSSIE.

(Voyez plus haut Sect. IX. §. 12. p. 1253.)

§. 34.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET ILES DE SANDWICH.

^{1826,}
^{23 Décembre.} *Traité d'Amitié, de Commerce et de Navigation, entre les États-Unis d'Amérique et Kanikeaouli, Roi des Iles de Sandwich et ses Tuteurs, fait à Honolulu dans l'Île de Oahu, le 23 Décembre 1826* ²⁾.

Art. II. Les *Vaisseaux* et *Bâtiments* des *États-Unis*, ainsi que leurs *Consuls* et tous autres *Citoyens*, qui se trouveront dans la *Jurisdiction territoriale* des *Iles de Sandwich*, avec tous leurs *Biens*, seront *inviolablement protégés*, en tems de *Guerre*, contre tous les *Ennemis* des *États-Unis*.

Art. IV. *Leurs Majestés* conviennent d'accorder la *plus entière Protection* dans l'Étendue de leur *Domination*, à tous les *Vaisseaux* et *Bâtiments* des *États-Unis* qui pourraient faire *Naufrage* sur leurs *Côtes*, et de rendre toute *Assistance* en leur *Pouvoir*, pour sauver le *Bâtiment naufragé*, sa *Cargaison* et ses *Appareux*, et comme *Récompense* de l'*Assistance* et de la *Protection* que les *Habitants* des *Iles de Sandwich*.

1) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 7. — *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 14.

2) *British and foreign State-Papers*, T. XIX. (1831—1832.) publié en 1834. p. 1430. (en anglais.) — *National Intelligencer, Washington*. — *Martens, Recueil, Supplém.* (par

Murhard), T. XIV. p. 1. (en anglais.) — Ce *Traité* ne se trouve point dans le *Recueil de MM. d'Hauterive et de Cussy*.

La *Traduction française*, que nous donnons, a été faite sur le *Texte anglais* précité.

accorderont à de tels Vaisseaux ou Bâtiments des États-Unis, il leur sera dû un *Droit de Sauvetage*, ou bien une *Part* dans la *Propriété* qui aura été sauvée, mais le *Droit de Sauvetage* ne pourra en aucun Cas excéder le *Tiers* de la *Valeur* des *Objets sauvés*, et l'*Estimation* de cette *Valeur* sera fixée par une *Commission* composée de *Personnes désintéressées*, qui seront choisies dans un *Nombre égal* par les *Parties*.

Art. V. Les *Citoyens* des *États-Unis*, qui se trouvent dans les *Iles de Sandwich*, soit de *Passage*, soit à *Domicile*, faisant le *Commerce* ou *trafiquant* dans lesdites *Iles*, seront *inviolablement protégés* dans les *Occupations licites* (*lawful pursuits*) auxquelles ils se *livreront*, et il leur sera *permis* de *plaider*, pour obtenir *Justice* dans leurs *Réclamations* contre les *Sujets* de *S. M. le Roi*, conformément aux *strictes Principes d'Équité* et aux *Usages établis* parmi les *Nations civilisées*.

L'Art. VI. concerne l'*Arrestation* et l'*Extradition* des *Déserteurs* des *Bâtiments américains*.

L'Art. VII. établit que les *Citoyens* et *Sujets respectifs* seront *traités* dans les *États respectifs*, pour tout ce qui concerne le *Commerce*, à l'instar des *Nations les plus favorisées*.

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent:
à *Woahoo (O-Wi-He)*, un *Consul* ⁽¹⁾.

§. 35.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET SARDAIGNE.

(Voyez plus haut Sect. II. Art. II. §. 11. p. 285.)

1838,
26 Novembre. *Traité de Commerce et de Navigation, entre les États-Unis d'Amérique et S. M. le Roi de Sardaigne (Charles-Albert), fait à Gènes, le 26 Novembre 1838* ⁽²⁾, avec un *Article séparé*. (Original en anglais et en français.)

Art. I. Il y aura entre les *Territoires des Hautes Parties contractantes*, *Liberté* et *Réciprocité de Commerce et de Navigation*. Les *Habitants* de leurs *États respectifs* pourront *entrer librement* dans les *Ports* des *Territoires de chacune d'Elles*, partout où le *Commerce étranger* est *permis*. Ils pourront *séjourner* ou *résider librement* dans quelque *Partie*

1) *Almanach de Gotha*, 1840, p. 83. — *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 11.

2) *Acts and Resolutions passed at the first Session of the twenty-sixth Congress of the*

United-States. (Published by Authority, Washington 1840, in 8^o.) Append. p. 91. (en anglais et en français.)

que ce soit desdits *Territoires*, pour y *vaquer* à leurs *Affaires*, et ils jouiront à cet effet de la même *Sécurité* et *Protection*, que les *Habitants du Pays dans lequel ils résident*, à condition toutefois de se *soumettre* aux *Lois* et aux *Règlements* qui y sont en *vigueur*.

Art. IX. Si, par la Suite, l'une des *Parties contractantes* accordait quelque *Faveur spéciale* à d'autres *Nations*, en fait de *Commerce* ou de *Navigation*, cette *Faveur* deviendra *immédiatement commune* à l'autre *Partie*, qui en jouira sans *Charge d'aucune Espèce*, si elle a été *accordée gratuitement* à l'autre *Partie*, ou en *accordant* la même *Compensation* ou une autre *équivalente*, si la *Concession* a été *conditionnelle*.

Art. XI. S'il arrivait qu'un *Vaisseau*, appartenant à l'une des *deux Parties contractantes*, ou bien à ses *Citoyens* ou *Sujets*, fit *Naufrage*, sombrât ou souffrit quelque autre *Dommage*, sur les *Côtes* ou dans les *États soumis* à l'autre *Partie*, il sera *accordé* à ces *Navires* et, à toutes les *Personnes* qui seront à bord, le même *Secours* et la même *Protection* dont jouissent ordinairement les *Bâtiments* de la *Nation* où le *Naufrage* a eu lieu; et ces *Vaisseaux naufragés*, les *Marchandises* ou autres *Effets* qu'ils contiendront, ou leur *Produit*, si ces *Objets* avaient déjà été *vendus*, seront *restitués* à leurs *Propriétaires* ou à leurs *Ayant-Droit*, en *payant* un *Droit de Sauvetage égal* à celui qui serait *payé* dans le même *Cas* par un *Vaisseau national*.

Art. XV. Les *deux Hautes Parties contractantes* s'accordent mutuellement le *Droit*, d'envoyer dans les *Ports* et *Villes commerçantes* de leurs *États respectifs*, des *Consuls*, *Vice-Consuls* et *Agents commerciaux* nommés par *Elles*, qui jouiront des mêmes *Privilèges*, *Pouvoirs* et *Exemptions*, dont jouissent ceux des *Nations les plus favorisées*; mais dans le *Cas* où quelques-uns de ces *Consuls* voudraient *exercer* le *Commerce*, ils seront tenus de se *soumettre* aux mêmes *Lois* et *Usages* auxquels sont *soumis*, dans le même *Lieu*, par rapport à leurs *Transactions commerciales*, les *Particuliers* de leur *Nation* et les *Sujets* des *États les plus favorisés*.

Art. XVI. Il est *spécialement entendu* que lorsqu'une *Partie contractante* choisira pour son *Agent consulaire* pour résider dans un *Port* ou une *Ville commerçante* de l'autre

Partie, un Sujet ou Citoyen de celle-ci, ce Consul ou Agent continuera à être considéré, malgré sa Qualité de Consul étranger, comme Citoyen ou Sujet de la Nation à laquelle il appartient, et qu'il sera par conséquent soumis aux Lois et Réglements qui régissent les Nationaux dans le Lieu de sa Résidence, sans que cette Obligation puisse cependant gêner en rien l'Exercice de ses Fonctions consulaires, ni porter Atteinte à l'Inviolabilité des Archives consulaires.

Art. XVII. Lesdits Consuls, Vice-Consuls et Agents commerciaux seront autorisés à requérir l'Assistance des Autorités locales, pour la Recherche, l'Arrestation, la Détention et l'Emprisonnement des Déserteurs des Bâtiments de guerre et marchands de leur Pays. Ils s'adresseront à cet Effet aux Tribunaux, Juges et Officiers compétents, et réclameront par écrit les Déserteurs susmentionnés, en prouvant par la Communication des Régistres des Bâtiments ou Rôles des Équipages, ou par d'autres Documents officiels, que ces Individus ont fait partie desdits Équipages. Cette Réclamation ainsi prouvée, l'Extradition ne sera point refusée. Ces Déserteurs, lorsqu'ils auront été arrêtés, seront mis à la Disposition desdits Consuls, Vice-Consuls ou Agents commerciaux, et pourront être enfermés dans les Prisons publiques, à la Réquisition et aux Frais de ceux qui les réclament, pour être retenus jusqu'au Moment où ils pourront être rendus aux Bâtiments auxquels ils appartiennent, ou pour être renvoyés dans leur Pays, sur des Bâtiments nationaux ou autres. Mais, s'ils ne sont pas renvoyés dans l'Espace de trois Mois, à compter du Jour de leur Arrestation, ils seront mis en Liberté, et ne pourront plus être arrêtés pour la même Cause. Toutefois, si le Déserteur se trouvait avoir commis quelque Crime ou Délit, il pourra être sursis à son Extradition, jusqu'à ce que le Tribunal, saisi de l'Affaire, ait rendu sa Sentence, et que celle-ci ait reçu son Exécution.

Art. XVIII. Les Citoyens ou Sujets de chacune des Parties contractantes pourront librement disposer, par Testament, Donation ou autrement, des Biens personnels qu'ils posséderont dans les États de l'autre, et leurs Héritiers, qui seront Citoyens ou Sujets de l'autre Nation, pourront succéder à leurs Biens personnels, soit en vertu d'un Testament, soit ab intestat, et en prendre Possession, soit en personne, soit par d'au-

tres, agissant en leur Nom: ils pourront en outre en disposer à leur Gré, en ne payant à cet effet que les mêmes Impositions, Taxes ou Droits auxquels sont assujétis dans des Cas semblables, les Habitants du Pays où se trouvent lesdits Biens. En Cas d'Absence des Héritiers, on donnera, pour la Conservation desdits Biens, les mêmes Dispositions qu'on prendrait en pareil Cas pour les Propriétés des Natifs du Pays, jusqu'à ce que le Propriétaire ait fait les Arrangements nécessaires pour recueillir l'Héritage. S'il s'élevait des Contestations entre différents Prétendants, quant aux Droits que chacun d'eux soutiendrait d'avoir sur la Succession, elles seront décidées en dernier Ressort par les Juges et selon les Lois du Pays où ces Biens seront situés. Et si, par la Mort d'une Personne possédant des Biens-fonds sur le Territoire d'une des deux Parties contractantes, ces Biens-fonds venaient à passer par la dernière Volonté de leur Possesseur, à un Citoyen ou Sujet de l'autre Partie, qui, par sa Qualité d'Étranger, serait inhabile à les posséder, on lui accordera un Délai convenable pour les vendre, pour en retirer et emporter le Produit, sans Obstacles d'aucune Sorte, et sans qu'on lui impose, au Profit du Gouvernement respectif, aucune Taxe, Imposition ou Droit plus forts que ceux auxquels seraient soumis, en pareil Cas, les Habitants du Pays où ces Biens sont situés.

Art. XIX. *Le présent Traité sera en Vigueur pendant dix Années, à compter du Jour de l'Échange des Ratifications ¹⁾; et si, un An avant ce Terme, l'une des Parties contractantes n'avait pas annoncé à l'autre, par une Notification officielle, son Intention d'en faire cesser l'Effet, ledit Traité restera obligatoire pendant douze Mois au-delà de ce Terme, et ainsi de suite, jusqu'à l'Expiration des douze Mois qui suivront une semblable Déclaration, quelle que soit l'Époque à laquelle elle aura lieu.*

L'Art. séparé concerne certains Droits différentiels provisoirement maintenus par la Sardaigne.

§. 36.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET SAXE (ROYALE).

Il n'existe aucune Espèce de Traité entre les États-Unis d'Amérique et la Saxe royale.

Les États-Unis d'Amérique entretiennent:

1) Les Ratifications furent échangées le 18 Mars 1839.

à *Dresde* et à *Leipzig*, des *Consuls* ¹⁾.

La *Saxe (royale)* entretient:

à *Baltimore*, à *New-York* et à *Philadelphie*, des *Consuls*,
à *Boston*, un *Vice-Consul* ²⁾.

§. 37.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET SIAM ³⁾.

Traité d'Amitié et de Commerce, entre les
^{1833,} *États-Unis d'Amérique et Sa Majesté le Roi de*
^{28 Mars.} *Siam, conclu et signé dans la Ville de Sia-Yut'hia*
(communément appelée Bankok) ⁴⁾, le 28 Mars de l'An de
Notre Seigneur 1833 ⁵⁾.

Préambule. *S. M. le Souverain et magnifique Roi, résidant dans*
la Ville de Sia-Yut'hia, a nommé Chau Phaya-
Phra-Klang, un des premiers Ministres d'État, pour traiter
avec Edmond Roberts, Ministre des États-Unis d'Amérique,
qui a été envoyé par le Gouvernement de ces derniers, afin de
conclure un Traité de sincère Amitié et d'entière bonne Foi
entre les deux Nations. Dans ce but, les Siamois et les Cito-
yens des États-Unis d'Amérique entretiendront, avec Sincérité,
des Relations de Commerce dans les Ports de leurs Nations
respectives, aussi longtems que dureront le Ciel et la Terre.

Ce *Traité* a été *conclu* le Mercredi, dernier Jour du qua-
trième Mois de l'Année 1194, appelée *Pi-marông-chat-tava-sôk*
(ou l'Année du Dragon) ⁶⁾, qui répond au vingtième Jour du Mois
de Mars de l'An de Notre Seigneur 1833. *Un des Originaux* est
rédigé et écrit en siamois, l'autre en anglais; mais comme les
Siamois ignorent l'anglais, et que les Américains ignorent le

1) *Alman. de Gotha*, 1840. p. 88. — *Staats-Handbuch für das Königreich Sachsen*, 1839. p. 311. — *List of Ministers, Consuls*, etc. p. 8.

2) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 2—6.

3) *Royaume d'Asie, Inde au-delà du Gange.* (*Adr. Balbi*, l. c. p. 738. — *Langlois*, l. c. T. IV. p. 1111. Col. 2. — *Vollständiges Handbuch*, Sect. IV. T. III. p. 635.)

4) *Bankok* ou *Bangkok*, ou *Bankasay*, en siamois aussi *Fon*, située sur le *Ménam*. Ville d'environ 50 à 60,000 habitants, elle forme le port de *Sia-Yut'hia*. (*Adr. Balbi*, l. c. p. 740. — *Langlois*, l. c. T. I. p. 261. Col. 2.

— *Mc. Culloch, Dictionary geographical, statistical and historical, of the various countries, places and principal natural objects* (*Londres* 1840. in 8°.) p. 291. Col. 1. — *Penny Cyclopaedia*, T. III. p. 371. Col. 2. — *Vollst. Handbuch*, Sect. IV. T. III. p. 660.)

5) *Acts passed at the first Session of the twenty-fifth Congress of the United-States. Published by Authority, Washington* 1837. in 8°. *Append.* p. 4. (en anglais.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. V. p. 613. (Substance en français.) *Art.* III. V. VI. VII. VIII. X.

6) Nous ne connaissons point l'Ère des Siamois.

siamois, on y a ajouté deux Traductions, une en chinois, et l'autre en portugais, pour attester par ce Moyen le Contenu du Traité. L'Acte ainsi écrit est d'une même Teneur et porte la même Date dans toutes les Langues susdites; il est signé d'une part du Nom de ChauPhaya-Phra-Klang, et scellé du Sceau vitré de la Fleur du Lotos; de l'autre part il est signé du Nom d'Edmond Roberts, et scellé d'un Sceau contenant une Aigle et des Étoiles.

Une Copie sera conservée à Siam, et l'autre sera emportée par Edmond Roberts aux États-Unis. Après que le Gouvernement des États-Unis aura ratifié ledit Traité, et y aura attaché le Sceau du Gouvernement, Siam aussi le ratifiera de son Côté, et y attachera le Sceau de son Gouvernement.

ART. II. Les Officiers du Roi ne pourront point fixer le Prix des Articles que mettront en Vente les Marchands des États-Unis, ni celui des Marchandises que ceux-ci pourraient désirer d'acheter, mais le Commerce sera libre de part et d'autre, et on pourra vendre, acheter ou échanger à telles Conditions et à tel Prix que les Parties intéressées jugeront convenables.

Toutes les Fois que les Citoyens des États-Unis seront prêts à partir, ils auront la Liberté de le faire, et les Officiers compétents leur fourniront des Passeports, bien entendu qu'il n'y ait aucun Empêchement légal

ART. V. Si quelque Bâtiment des États-Unis venait à faire Naufrage dans une Partie quelconque des États du magnifique Roi, on prendra Soins des Personnes qui auront échappé au Naufrage, et ils recevront l'Hospitalité aux Frais du Roi, jusqu'à ce qu'ils trouvent une Occasion pour retourner dans leur Pays; et les Biens sauvés d'un tel Naufrage seront soigneusement conservés et restitués à leurs Propriétaires, et les États-Unis rembourseront toutes les Dépenses que fera Sa Majesté pour raison de tels Naufrages.

ART. VI. Si quelque Citoyen des États-Unis, arrivant à Siam dans le But d'y faire le Commerce, contractait des Dettes envers un Individu siamois, ou si quelque Individu siamois contractait des Dettes envers un Citoyen des États-Unis, le Débiteur sera obligé de mettre en Vente tous les Biens qu'il possède, pour satisfaire au Payement de ses Dettes. Lorsque

le *Produit* d'une telle *Vente* faite de *bonne Foi* (*bona fide*) ne *suffira point*, le *Débiteur* ne sera plus *responsable* du *Restant*, et le *Créancier* ne pourra ni le *retenir*, comme *Esclave*, ni le *mettre en Prison*, ni le *battre* ou lui *infliger* une *autre Punition*, pour le *forcer* de *payer* la *Balance* qui restera *due*, mais il devra le *laisser en parfaite Liberté*.

Art. VII. Les *Marchands* des *États-Unis*, qui viendront *faire le Commerce* à *Siam*, et qui voudront y *louer* des *Maisons*, devront *louer* les *Factoreries* du *Roi*, et *payer* le *Loyer* *accoutumé* dans le *Pays*

Art. IX. Les *Marchands* *faisant le Commerce* dans les *États* de *Siam*, devront *respecter* et *observer*, sur tous les *Points*, les *Lois* et *Coutumes* du *Pays*.

Art. X. Si, par la *Suite*, une *Nation étrangère*, autre que les *Portugais*, *demandait* et *obtenait* de *S. M.* la *Permission* d'*établir* des *Consuls* pour *résider* à *Siam*, les *États-Unis* auront la *Liberté* de *nommer* des *Consuls* pour *résider* à *Siam*, de la même *Manière* que la telle *autre Nation étrangère*.

§. 38.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET ILES DE LA SOCIÉTÉ¹⁾.

Articles convenus entre les États-Unis de l'Amérique du Nord d'une part, et Leurs Majestés la Reine Régente et Pomare III, Héritier présomptif du Trône de Tahiti, etc., de l'autre part, à Papé-iti dans l'Île de Tahiti, le 2^e Jour de Septembre, l'Année de Notre Seigneur 1826 ²⁾.

Art. II. *Leurs Majestés s'obligent à recevoir et à protéger un Consul ou autre Agent* de la part des *États-Unis*, toutes les *Fois* que lesdits *États-Unis* jugeront à propos d'*envoyer un tel Consul ou Agent* pour *résider* près d'*Elles*; *Elles* lui *garantissent* la *plus entière Protection*, tant pour sa *Personne* que pour ses *Propriétés* (*Biens* et *Effets*), et lui *accordent* tous les *Droits*, *Privilèges* et *Immunités* qui sont *accordés* aux *Consuls* des *Nations* les *plus favorisées*.

1) Voyez plus haut p. 837. Col. 2. note 3. — *Langlois*, l. c. T. IV. p. 1140. Col. 1.

2) Cette Convention ne se trouve dans aucun des *Recueils* que nous avons été à même de

consulter. La *Traduction française*, que nous donnons, a été faite sur une *Copie* du *Texte anglais*, tirée des *Archives* du *Département de la Marine* (*Navy Department*).

L'Art. III. stipule que tous les *Vaisseaux* et *Bâtiments* des *États-Unis*, ainsi que les *Citoyens* qui se trouveront dans la *Jurisdiction territoriale* de *Tahiti*, ainsi que leurs *Propriétés* (*Biens* et *Effets*), seront, en tems de Guerre, *invariablement protégés* contre tous les *Ennemis* des *États-Unis*.

L'Art. IV. établit que les *Citoyens* des *États-Unis*, tant qu'ils se comporteront paisiblement et n'enfreindront point les *Lois du Pays*, pourront librement trafiquer avec les *Habitants* de *l'Île de Tahiti*, en tout genre de *Produits étrangers*, à l'exception des *Liqueurs spiritueuses*, de quelle espèce que ce puisse être.

Art. V. *Leurs Majestés* conviennent d'accorder la *plus entière Protection* dans l'Étendue de leur *Domination*, à

tous les *Vaisseaux* et *Bâtiments* des *États-Unis* qui pourraient faire *Naufrage* sur leurs *Côtes*, et de rendre toute *Assistance* en leur Pouvoir pour sauver le *Bâtiment naufragé*, sa *Cargaison* et ses *Appareux*, et comme *Récompense* de l'*Assistance* et de la *Protection*, que les *Habitants* de *Tahiti* accorderont à de tels *Vaisseaux* des *États-Unis* qui se trouvent en *Détresse*, il leur sera dû un *Droit de Sauvetage* ou bien une *Part* dans la *Propriété* qui aura été sauvée, mais ce *Droit de Sauvetage* ne pourra en aucun Cas excéder le *Tiers* de la *Valeur* des *Objets sauvés*, et l'*Estimation* de cette *Valeur* sera fixée par une *Commission* composée de *Personnes désintéressées*, qui seront choisies dans un *Nombre égal* par les *Parties*.

L'Art. VI. concerne l'*Arrestation* et l'*Extradition* des *Déserteurs* des *Bâtiments américains*.

L'Art. VII. établit que les *Citoyens américains* seront traités dans *l'Île de Tahiti*, pour tout ce qui concerne le *Commerce*, à l'instar des *Nations les plus favorisées*.

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent:
dans *l'Île de Tahiti*, un *Consul* ¹⁾.

§. 39.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET SUÈDE (ET NORVÈGE).

(Voyez plus haut Sect. VIII. §. 9. p. 1117.)

§. 40.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET SUISSE.

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre les *États-Unis d'Amérique* et la *Confédération helvétique*.

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent:
à *Bâle*, un *Consul* ²⁾.

La *Confédération helvétique* entretient:
à *New-York* et à *la Nouvelle-Orléans*, des *Consuls* ³⁾.

1) *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 11.

2) *Alman. de Gotha*, 1840. p. 95. — *List*

of Ministers, Consuls, etc. p. 9.

3) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 5. 6.

§. 41.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET TEXAS¹⁾.

Les *États-Unis* n'ont conclu jusqu'ici d'autre Convention avec la *République de Texas*, que celle du 25 Avril 1838, concernant la *Délimitation des Frontières* entre les deux États²⁾, et la *République de Texas* a déclaré que, vu qu'Elle avait autrefois fait partie des *États du Mexique*, Elle considèrerait encore comme obligatoire pour Elle le *Traité de Commerce*, conclu le 5 Avril 1831, entre les *États-Unis d'Amérique* et les *États-Unis du Mexique*³⁾.

Les *États-Unis d'Amérique* entretiennent:

à *Brazoria, Galveston* et à *Matagorda*, des *Consuls* *).

La *République de Texas* entretient:

à la *Nouvelle-Orléans*, un *Consul*,

à *New-York*, un *Vice-Consul* *).

1) Le *Texas*, situé entre la *Louisiane*, le *Golfe du Mexique*, le *Rio del Norte* et la *Rivière rouge*, avait été réuni, en 1823, par le Congrès mexicain, aux *États-Unis du Mexique*, conjointement avec le *District de Cohahuila*, sous le nom d'*État de Cohahuila-y-Texas*; il renferme sur 3408 milles carrés une Population d'environ 130,000 âmes. Des *Militaires français* réfugiés y avaient établi, en 1818, une *Colonie*, sous le nom de *Champ d'Ayle*, qui n'eut pas de succès. La Tentative d'établir un *État indépendant*, sous la Dénomination de *République de Texas*, fut exécutée par un *Aventurier américain* des *États-Unis du Nord*, nommé *James Long*, en 1818, mais ce nouvel *État* ne put se maintenir, et les *Texiens* durent rentrer sous la *Domination mexicaine*. En 1823, le *Colonel Austin*, *Citoyen des États-Unis de l'Amérique du Nord*, fonda avec le Consentement du *Gouvernement mexicain* une *Ville*, à laquelle on donna le nom de *Saint-Philippe de Austin*, et simultanément des *Colonies* furent établies dans différents *Districts* par des *Citoyens des États-Unis*, qui se livraient, non sans risque, à un *Traffic* très lucratif de *Contrebande* avec la *Nouvelle-Orléans*. Le *Gouvernement des États-Unis* semblait très disposé à saisir la première conjoncture favorable pour s'emparer du *Texas*, mais ce projet rencontra une opposition, si fortement prononcée, de la part de l'*Angleterre*, qu'il dut y renoncer. Dans l'Intervalle, les *Texiens* profitèrent de la *Guerre civile* entre les *Mexicains*, pour se soustraire à leur *Domination*, et, en Décembre 1835, ils proclamèrent leur *Indépendance*, et se donnèrent pour

Chef, le *Général Houston*, un *Citoyen des États-Unis*, ancien *Membre du Congrès* et *Gouverneur de l'État de Tennesse*. Le nouvel *État* se constitua, en 1836, malgré les efforts réitérés des *Mexicains*, de le soumettre, et les *Texiens* remportèrent une victoire complète, le 21 Avril 1836, sur la *Rivière de Jacinto*, où le *Président* et *Commandant en Chef* des *Forces mexicaines*, *Santana*, fut fait prisonnier. Les *Hostilités* ont été suspendues à la suite de cette défaite, mais le *Mexique* a repoussé jusqu'ici toutes les *Propositions* ayant pour objet la *Reconnaissance* du nouvel *État*. — Depuis cette *Victoire décisive* sur les *Mexicains*, la *République de Texas* a été reconnue par les *États-Unis d'Amérique*, en 1838, et par la *France*, en 1839. Le *Siège du Gouvernement* est à *Houston*. (*Langlois*, l. c. T. IV. p. 1370. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. XI. p. 143. — *Genealogisch-historisch-statistischer Almanach für das Jahr 1840*. XVII. Jahrgang; für das Jahr 1841. XVIII. Jahrgang.)

2) *Convention entre les États-Unis d'Amérique et la République de Texas, pour la Délimitation des Frontières entre les deux Parties contractantes, faite à Washington, le 25 Avril 1838. (en anglais.)* Imprimée séparément. (*Washington* 1838. in fol.)

3) Voyez plus haut p. 1531. sqq.

4) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 95. — *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 11.

5) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 4. 6.

§. 42.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET TOSCANE.

Il n'existe aucune Espèce de Traité entre les États-Unis d'Amérique et la Toscane.

Les États-Unis d'Amérique entretiennent:

à Livourne, un Consul ¹⁾).

La Toscane entretient:

à New-York, un Consul et un Vice-Consul ²⁾).

§. 43.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET TRIPOLI.

^{1796,}
^{4 Novembre.} *Traité de Paix et d'Amitié, entre les États-Unis d'Amérique et le Beg et les Sujets de Tripoli en Barbarie, fait à Tripoli, le 3 de Jumad de l'An de l'Hégire 1211, qui répond au 4 Novembre 1796 ¹⁾).*
(Original en arabe et en anglais.)

Art. VII. Si un Navire de l'une des deux Parties vient à échouer sur les Rivages de l'autre, il sera donné toute Sorte d'Assistance au Navire et à son Équipage. On ne permettra aucun Pillage; la Propriété demeurera à la Disposition des Propriétaires, et l'Équipage sera protégé et secouru jusqu'à ce qu'il puisse être envoyé dans sa Patrie.

Art. IX. Le Commerce entre les États-Unis et Tripoli, la Protection à accorder aux Marchands, Maîtres de Navires et Mariniers, le Droit réciproque d'établir des Consuls, et les Privilèges, Immunités et Jurisdictions, dont jouiront ces Consuls, sont placés sur le même Pied où ils sont avec les Nations les plus favorisées, respectivement.

Art. X. L'Argent et les Présents demandés par le Beg de Tripoli, comme une pleine et satisfaisante Rétribution pour Lui et pour ses Sujets, pour ce Traité de Paix et d'Amitié perpétuelle, sont reconnus d'avoir été reçus par Lui avant de l'avoir signé, conformément au Reçu annexé ci-après; excepté

1) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 96. — *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 9.

2) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 5.

3) *Acts passed at the first Session of the fifth Congress of the United-States of America*, p. 44. (en anglais.) — *Jon. Elliot*, l. c. p. 439. (en anglais.) — *Martens, Recueil*, T. VII. p. 146. 147. (en anglais et en fran-

çais.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. III. p. 378. (en français.) — La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur le Texte anglais, publié par Elliot.

4) En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 4 Novembre 1796, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera le 13 Djemaziul' Ewel.

la *Part* pour laquelle les *États-Unis* ont promis qu'elle serait *délivrée* et *payée* lors de l'*Arrivée* de leur *Consul*, de laquelle *Part* il a été également joint une *Note* ci-après, et *aucune Pré-tention* d'un *Tribut périodique*, ni d'un *Payement ultérieur*, ne sera jamais *formée* par *aucune* des *deux Parties*.

Art. XI. Le *Gouvernement des États-Unis*, n'étant en aucun *Sens fondé* sur la *Religion chrétienne*, et n'ayant en *Lui-même* aucun *Caractère d'Inimitié* contre les *Lois*, la *Religion* ou la *Tranquillité* des *Musulmans*, et comme lesdits *États* ne sont jamais *entrés* dans aucune *Guerre* ou *Acte d'Hostilité* contre aucune *Nation mahométane*, il est *déclaré* par les *deux Parties* qu'*aucun Prétexte*, résultant d'*Opinions religieuses*, ne pourra jamais *causer* une *Interruption* de l'*Harmonie* existant entre les *deux Pays*.

Art. XII. En Cas de quelque *Dispute*, résultant de la *Violation* de quelque *Article* du *présent Traité*, on ne *recourra point* aux *Armes*, et la *Guerre* ne sera *point déclarée*, sous *aucun Prétexte*, quel que ce puisse être. Mais, si le *Consul résidant* dans le *Lieu* où la *Dispute* surviendra, n'est point en état de l'*aplanir*, on s'*adressera amicalement* à l'*Ami mutuel* des *deux Parties*, le *Dey d'Alger*, les *Parties s'engageant* par le *présent Article*, de s'en tenir à sa *Décision*. Et le *Dey d'Alger*, en *opposant* sa *Signature* au *présent Traité*, s'*engage* pour *Lui-même* et pour ses *Successeurs*, à *prononcer* ce qui sera de *Justice* en *pareil Cas* ¹⁾ (*to declare the Justice of the Case*), conformément à la *véritable Interprétation* du *présent Traité*, et à *employer* tous les *Moyens* en son *Pouvoir*, pour *assurer* l'*Observation* dudit *Traité*.

Ce *Traité* fut signé et scellé par le *Dey d'Alger*, le 3 Janvier 1797.

En 1800, le *Beg de Tripoli* essaya d'intimider les *Américains* et de leur imposer certaines *Conditions onéreuses*, ainsi qu'il venait de le faire avec Succès dans ses *Rapports* avec quelques-unes des *Puissances chrétiennes*. Son But était évidemment de s'affranchir de l'espèce de *Dépendance* résultant de la *Garantie* exercée par le *Dey d'Alger*, et d'obtenir une *Rétribution annuelle* pour son propre *Trésor*. Le *Consul des États-Unis* se borna d'abord à repousser ces *Exigences*, en invoquant les *Stipulations* du *Traité* de 1796, mais le *Pavillon américain* ayant été abattu, le 14 Mai 1801, et le *Beg* ne gardant plus aucune mesure dans ses menaces, le *Consul* (*Sieur Cathcart*) fut obligé de quitter *Tripoli* avec sa *Famille*, le 24 du même mois. Les *Hostilités* qui suivirent cette *Rupture*, durèrent jusqu'en 1805, où le *Beg* fut enfin amené à rétablir les *Relations de Paix et d'Amitié* entre les deux *États* par un nouveau *Traité* ²⁾.

1805,

1) Dans la Traduction française, donnée par *Martens*, et reproduite par *MM. d'Hauterive et de Cussy*, ce Passage est rendu par „de

„prononcer la Justice de ce Cas.” Ce qui n'est ni français ni intelligible.

2) *Jon. Elliot*, l. c. p. 448. note.

Traité de Paix et d'Amitié, entre les États-Unis d'Amérique et le Pacha, Beg et les Sujets de Tripoli en Barbarie, fait à Tripoli, le 4 Juin 1805, qui répond au sixième Jour du premier Mois de Rabbia 1220 ()*. (Original en arabe et en anglais.)

Art. I. A partir de la Conclusion du présent Traité, il y aura une Paix ferme, inviolable et universelle, et une Amitié sincère entre le Président et les Citoyens des États-Unis d'Amérique d'une part, et les Pacha, Beg et Sujets de la Régence de Tripoli en Barbarie de l'autre part, du Consentement libre des deux Parties et aux Conditions de la Nation la plus favorisée; et, si l'une des deux Parties accorde, dans la Suite, à quelque autre Nation une Faveur spéciale ou un Privilège quelconque, en fait de Commerce ou de Navigation, ladite Faveur ou ledit Privilège deviendra immédiatement commun à l'autre Partie, et ce gratuitement ¹⁾, si la Concession faite à une autre Nation a été gratuite; mais lorsque la Concession est conditionnelle, les Parties contractantes auront l'Option d'accepter, de modifier ou de rejeter les telles Conditions, de la Manière que cela conviendra le mieux à leurs Intérêts respectifs.

Art. VI. Des Passeports convenables seront délivrés immédiatement aux Bâtiments des deux Parties contractantes, à condition que les Bâtiments de guerre, appartenant à la Régence de Tripoli, rencontrant des Bâtiments marchands appartenant à des Citoyens des États-Unis d'Amérique, ne pourront visiter ces derniers avec plus de deux Personnes indépendamment des Rameurs; ces deux Personnes seulement auront la Permission de monter à bord desdits Bâtiments, sans obtenir préalablement la Permission du Commandant (ou Capitaine) dudit Bâtiment; elles confronteront le Passeport et permettront immédiatement audit Bâtiment de continuer son Voyage. Et si quelqu'un desdits Sujets de Tripoli insultait ou

1) Jon. Elliot, l. c. p. 442. (en anglais.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. III. p. 384. (en français.) — La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur le Texte anglais, publié par Elliot.

2) En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 4 Juin 1805, soit exacte, la date cor-

respondante de l'Hégire sera le 18 de la Lune de Rebiul' Ewel 1220.

3) Le Texte anglais porte „freely”, ce qui, dans la Traduction française, donnée par M. d'Hauterive et de Cussy, est rendu par „sans restriction.”

molestait le Commandant (ou Capitaine) ou toute autre Personne à bord du Bâtiment ainsi visité, ou pillait quelqu'une des Propriétés y contenues, sur la Plainte du Consul des États-Unis d'Amérique, résidant à Tripoli, et après qu'il aura produit des Preuves suffisantes pour établir le Fait, le Commandant ou Reïs dudit Bâtiment ou Vaisseau de guerre tripolitain, ainsi que ceux qui auront commis l'Offense, seront punis de la Manière la plus exemplaire.

• Les Art. IX. et XI. reproduisent les Stipulations contenues dans les Art. VII. et IX. du Traité de 1796. (Voyez plus haut p. 1583.)

Art. XII. *Le Consul des États-Unis d'Amérique ne sera point responsable des Dettes contractées par des Citoyens de sa propre Nation, à moins qu'il n'en ait pris préalablement l'Engagement par écrit.*

Art. XIII. *Lorsqu'un Bâtiment de guerre, appartenant aux États-Unis d'Amérique, mouillera devant la Ville de Tripoli, le Consul sera tenu d'informer le Pacha de son Arrivée, et ledit Bâtiment sera salué de vingt et un Coups de Canon, qu'il devra rendre Coup pour Coup.*

Art. XIV. *Comme le Gouvernement des États-Unis d'Amérique n'a en lui-même aucun Caractère d'Inimitié contre les Lois, la Religion et la Tranquillité des Musulmans, et comme lesdits États ne sont jamais entrés volontairement dans aucune Guerre ou Acte d'Hostilité contre aucune Nation mahométane, à l'exception de la Défense de leurs justes Droits, à naviguer librement ¹⁾ dans les hautes Mers, il est déclaré par les Parties contractantes qu'aucun Prétexte, provenant des Opinions religieuses, ne causera jamais une Interruption de l'Harmonie qui existe entre les deux Nations. (Voyez plus haut p. 1584. l'Art. XI. du Traité de 1796.)*

Les Consuls et Agents des deux Nations auront la Liberté d'exercer leur Religion dans leur propre Maison. Tous les Esclaves de la même Religion ne seront point empêchés de se rendre dans la Maison dudit Consul à l'Heure de la Prière.

Toute Liberté et Sûreté personnelle sera donnée aux Consuls, pour voyager dans les Territoires de chaque Partie, tant par Terre que par Mer, et ils ne seront point empêchés de se rendre à bord de tel Bâtiment qu'ils jugeront à propos de visiter.

1) Les mots „justes” et „librement” sont omis dans la Traduction précitée.

Ils auront aussi la *Liberté* de nommer leur propres *Drogmans* et *Courtiers*.

Art. XV. Au Cas qu'il survienne quelque *Dispute*, résultant de la *Violation* de quelque *Article* du présent *Traité*, on ne recourra point aux *Armes*, et la *Guerre* ne sera point déclarée sous aucun *Prétexte*, quel que ce puisse être; mais, si le *Consul*, résidant dans le *Lieu* où la *Dispute* surviendra, n'est point en état de l'aplanir, le *Gouvernement* de ce *Pays* exposera ses *Griefs* par écrit, et les transmettra au *Gouvernement* de l'autre *Pays* (Voyez plus haut p. 1584. l'Art. XII. du *Traité* de 1796); et un *Terme* de douze *Mois* de *Calendrier* ¹⁾ ²⁾ sera accordé pour le *Retour* des *Réponses*, durant lequel *Terme* aucun *Acte d'Hostilité* ne sera permis de part ni d'autre; et, dans le Cas où les *Griefs* ne seraient pas redressés, et où la *Guerre* s'ensuivrait, il sera permis aux *Consuls* et aux *Citoyens* ou *Sujets* des deux *Parties*, de s'embarquer, sans être molestés, à bord du *Bâtiment* ou des *Bâtiments* qu'ils jugeront à propos.

Art. XVIII. Si quelques *Citoyens* des *États-Unis*, ou quelques *Personnes* sous leur *Protection*, avaient une *Dispute* entre eux, le *Consul* décidera entre les *Parties*; et chaque *Fois* que le *Consul* requerra quelque *Aide* ou *Assistance* du *Gouvernement* de *Tripoli*, pour l'*Exécution* de ses *Décisions*, elle lui sera accordée sur le *Champ*; et s'il survenait quelque *Dispute* entre quelque *Citoyen* des *États-Unis* et des *Citoyens* ou *Sujets* d'une autre *Nation*, ayant un *Consul* ou *Agent* à *Tripoli*, de telles *Disputes* seront aplanies par les *Consuls* ou *Agents* des *Nations* respectives.

Art. XIX. Si un *Citoyen* des *États-Unis* venait à tuer ou à blesser un *Tripolitain*, ou, si au contraire, un *Tripolitain* venait à tuer ou à blesser un *Citoyen* des *États-Unis*, on appliquera la *Loi* du *Pays*, et la plus impartiale *Justice* sera rendue, le *Consul* assistant à la *Procédure*; et si un *Délinquant* venait à s'échapper, le *Consul* n'en sera en aucune *Manière* responsable.

Art. XX. Si quelque *Citoyen* des *États-Unis d'Amérique* vient à mourir dans les *Limites* de la *Régence* de *Tripoli*, le *Pacha* et ses *Sujets* ne pourront point s'enquérir de la *Pro-*

1) Voyez plus haut T. I. du *Manuel*, *Appendice*. No. VI. p. XXVII. Col. 1. note °.

2) La *Traduction* précitée porte „l'Intervalle d'une Année.”

priété du Défunt, mais celle-ci sera sous la Surveillance immédiate du Consul, à moins qu'il n'en ait été disposé autrement par Testament. S'il n'y avait point de Consul, les Effets seront déposés entre les Mains de quelque Personne digne de Confiance, jusqu'à ce que la Partie ayant Droit de les réclamer, se présente. Le Pacha et ses Sujets ne mettront aucun Empêchement à l'Exécution d'un Testament qui pourrait être trouvé.

Les États-Unis d'Amérique sont en droit de réclamer aujourd'hui la Jouissance de tous les Avantages assurés aux Puissances chrétiennes par les Art. IV. V. et VII. du Traité du 11 Août 1830, entre la France et la Régence de Tripoli¹⁾.

Les États-Unis d'Amérique entretiennent:
à Tripoli, un Consul²⁾.

§. 44.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET TUNIS.

Le premier Traité entre les États-Unis d'Amérique et la Régence de Tunis, fut négocié et conclu par un Négociant français résidant à Tunis, Sr. Joseph Étienne Famin, auquel le Gouvernement des États-Unis conféra le Caractère de Chargé d'Affaires.

Traité de Paix et d'Amitié, entre les États-Unis d'Amérique et le Royaume de Tunis, fait à Tunis, dans le Mois de Rabia Elul l'An 1212 de l'Hégire, qui répond au Mois d'Août de l'An 1797 de l'Ère chrétienne³⁾ 4).

Art. IV. Il sera donné de part et d'autre des Passeports suffisants aux Bâtiments, afin qu'ils soient reconnus et traités en Amis, et, vu la Distance entre les deux Pays, il est accordé un Terme de dix-huit Mois, pendant la Durée duquel on respectera lesdits Passeports, sans exiger le Congé ou Document [qu'on appelle à Tunis *Testa*⁵⁾]; mais, après le susdit Terme, le Congé devra être présenté.

1) Voyez plus haut p. 176. et 177.

2) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 105. — *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 10.

3) *Jon. Elliot*, l. c. p. 449. (en anglais.) — *Martens, Recueil, Suppl.* T. II. p. 178. (en anglais.) — *d'Hauterive et de Cussy*, l. c. Part. II. T. III. p. 389. (en français.) — La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur le Texte anglais, publié par *Elliot*.

4) En admettant que la date de l'Ère chré-

tienne, Août 1797, soit exacte, la date de l'Hégire sera la Lune de Safer 1212.

5) *Testa*, c. à d. la Tête ou le Bord supérieur de la Feuille découpée sur laquelle est écrit le Passeport ou Congé. (Voyez plus haut p. 601. Col. 1. note 1.)

Le mot *Testa*, dont on se sert à Tunis, emprunté de l'italien, appartient au *Baragouin*, composé de mots espagnols, français, italiens, hébreux, arabes et turcs, qu'on désigne par le nom de la *Lingua franca*, et qu'on parle tout le long de la Côte de Barbarie.

Art. VI. Dans le Cas où un *Esclave* se réfugierait à bord d'un

Bâtiment de guerre américain, le *Consul* sera requis de le faire *restituer*, et si quelques-uns des *Prisonniers* (qui se trouveront à bord dudit *Bâtiment de guerre américain*), s'échappaient à bord de quelque *Bâtiment tunétain*, ils seront *restitués*; mais si quelque *Esclave* se réfugie sur quelque *Bâtiment marchand américain*, et qu'il soit prouvé que le *Bâtiment* est parti avec ledit *Esclave*, alors on le *restituera* ou bien on *payera* la *Rançon*.

Art. VII. Un *Citoyen américain* ayant acheté un *Bâtiment de*

Prise de Notre Odjak ¹⁾, pourra naviguer avec *Notre Passeport*, que *Nous* délivrerons pour le *Terme* d'un *An*, et en vertu duquel *Nos Corsaires* qui le rencontreraient, le respecteront; le *Consul*, de son Côté, le munira d'un *Contrât d'Achat*, et, attendu la *Distance* entre les deux *Pays*, ce *Terme* suffira pour obtenir un *Passeport en Règle*; mais, passé ce *Terme*, si *Nos Corsaires* le rencontraient sans le *Passeport* des *États-Unis*, il sera arrêté et déclaré de bonne *Prise*, tant le *Bâtiment*, que la *Cargaison* et l'*Équipage*.

Art. IX. Si par un *Accident*, et par la *Permission* de Dieu, un

Bâtiment de l'une des *Parties contractantes* venait à être jeté par la *Tempête* sur les *Côtes* ²⁾ de l'autre, et qu'il se brisât ou qu'il fût autrement endommagé, le *Commandant* du *Lieu* donnera toute l'*Assistance possible* pour le sauver (*for it's preservation*), sans permettre que personne y mette *Opposition*, et le *Propriétaire* des *Effets* payera les *Frais de Sauvetage* à ceux qui pourraient avoir été employés.

Art. XI. Lorsqu'un *Bâtiment de guerre* des *États-Unis d'Amé-*

rique entrera dans le *Port* de *Tunis*, et que le *Consul* demandera que le *Château* le salue, il sera tiré le *Nombre* de *Coups de Canon* qu'il demandera; et si ledit *Consul* ne veut point de *Salut*, il n'en sera pas question.

Mais, dans le Cas où il désirera le *Salut*, et qu'on tirera

1) *Odjak*, Corps, soit religieux, soit militaire, par excellence, le Corps des Janissaires. *Maghreb odjakléri*, les Régences de Barbarie. *Odjaklik*, Gouvernement héréditaire. (Kieffer et Bianchi, *Dict. turc-français*, T. I. p. 121. Col. 2. — d'Ostson, l. c. T. VII. Liv. VII. Chap. I. Art. I. p. 310. sqq. — von Hammer, *Staatsverfassung*, T. II. *Table des Noms*

orientaux, p. 509. — Du Mème, *Geschichte*, T. X. *Table des Mots turcs*, p. 362. — Andréass, l. c. *Table des Matières*, p. 513.)

2) Le Texte anglais porte „upon the Coasts of the other”, la Traduction française, donnée par MM. d'Hauterive et de Cussy, „sur les rochers de l'autre.”

les *Coups de Canon* qu'il aura demandés, la *Quantité* de ces *Coups tirés* sera comptée et rendue par le *Bâtiment*, en autant de *Barils de Poudre à Canon*. Il en sera de même pour les *Corsaires tunétains*, lorsqu'ils entreront dans quelque *Port des États-Unis*.

Art. XII. Lorsqu'il viendra dans les *Dépendances de Tunis* des *Citoyens des États-Unis* pour y faire le *Commerce*, on aura pour eux les mêmes *Égards* dont jouissent les *Marchands d'autres Nations*, et s'ils veulent s'établir dans *Nos Ports*, on n'y fera aucune *Opposition*, et ils seront libres de se servir de tels *Interprètes* qu'ils jugeront nécessaires, sans aucun *Obstacle*, conformément aux *Usages d'autres Nations*; et si quelque *Sujet tunétain* allait s'établir dans les *Dépendances des États-Unis*, il sera traité de la même *Manière*.

Si quelque *Sujet tunétain* affrète un *Bâtiment américain*, et qu'après l'avoir chargé de *Marchandises*, il veuille ensuite le décharger, ou transborder lesdites *Marchandises* sur un autre *Bâtiment*, Nous ne le lui permettrons qu'autant que cette *Affaire* aurait été décidée par le *Recours à une Assemblée de Marchands*, qui prononcera sur le *Cas*, et après que la *Décision* aura été rendue, on s'y conformera.

Aucun *Capitaine* ne pourra être retenu contre sa *Volonté* dans un *Port*, excepté lorsque *Nos Ports* seront fermés pour les *Bâtiments* de toutes les autres *Nations*, ce qui pourra avoir lieu pour les *Bâtiments marchands*, mais non pour ceux de *Guerre*.

Les *Sujets des deux Puissances contractantes* seront sous la *Protection* du *Prince*, et sous la *Jurisdiction* du *Chef du Lieu* où ils se trouveront, et nulle autre *Personne* n'aura *Autorité* sur eux. Si le *Commandant du Lieu* ne se comporte point suivant la *Justice*, il Nous en sera fait la *Représentation*.

Dans le *Cas* où le *Gouvernement* aurait besoin d'un *Bâtiment marchand américain*, il fera poliser ledit *Bâtiment*, et il sera payé un *Nolis convenable* au *Capitaine*, selon l'*Intention* du *Gouvernement*, et le *Capitaine* ne s'y refusera pas.

Art. XVII. Il sera libre à chacune des *Parties contractantes* d'établir un *Consul* dans les *Dépendances* de l'autre; et si un tel *Consul* ne se comporte point en Conformité des *Usages du Pays*, à l'instar des autres (*Consuls*), le *Gouvernement du Lieu* en informera son *Gouvernement*, afin qu'il soit

changé et remplacé; mais il jouira, tant pour lui-même que pour sa Famille et sa Suite, de la Protection du Gouvernement; et il pourra importer pour son Usage toutes ses Provisions et Meubles, sans payer aucun Droit; et s'il importe des Marchandises (ce qui lui sera permis de faire), il en payera les Droits.

Art. XVIII. *Si les Sujets ou Citoyens de l'une des Parties contractantes, se trouvant dans les Possessions de l'autre, contractent des Dettes, ou des Obligations, ni le Consul, ni la Nation, ni aucun des Sujets ou Citoyens de ladite Nation, ne seront en aucune Manière responsables, à moins qu'eux ou le Consul ne s'y soient préalablement obligés par écrit, et sans cette Obligation par écrit ils ne pourront être recherchés pour une Indemnité ou Satisfaction.*

Art. XIX. *Dans le Cas où un Citoyen ou Sujet de l'une des Parties contractantes viendra à mourir dans les Possessions de l'autre, le Consul ou son Remplaçant (Vekil) ¹⁾ prendra Possession de ses Effets (s'il ne laisse point de Testament), dont il fera un Inventaire, et le Gouvernement n'aura point à s'en enquérir; et s'il n'y a point de Consul, les Effets seront déposés entre les Mains d'une Personne de Confiance de l'Endroit, faisant un Inventaire du Tout, pour les remettre éventuellement à ceux à qui ils appartiennent de Droit.*

Art. XX. *Le Consul sera le Juge dans toutes les Disputes entre les Citoyens ou Sujets de sa Nation, comme aussi entre toutes autres Personnes qui seraient immédiatement sous sa Protection; et dans tous les Cas où il requerra l'Assistance du Gouvernement, près duquel il réside, pour autoriser ses Décisions, elle lui sera accordée.*

Art. XXI. *Si un Citoyen ou Sujet de l'une des Parties tue, blesse ou frappe un Citoyen ou Sujet de l'autre, Justice sera faite suivant la Loi du Pays où le Délit aura été commis; le Consul sera présent à la Procédure, et si quelque Coupable venait à s'enfuir, le Consul n'en sera en aucune Manière responsable.*

Art. XXII. *S'il survient quelque Dispute ou Procès sur des Matières de Commerce ou civiles, la Procédure aura lieu en présence du Consul ou d'une Personne de Confiance de son Choix, qui le représentera, et qui tâchera d'accommoder le*

1) Vekil, Lieutenant, Remplacant. Voyez plus haut p. 1094. Col. 1. note ***.

Différend qui pourra être survenu entre les *Citoyens* ou *Sujets* des *deux Nations*.

Art. XXIII. S'il survient quelque *Différend* ou *Dispute* concernant l'*Infraction* de quelque *Article* du présent *Traité*, soit d'une part ou d'autre, la *Paix* et la *bonne Harmonie* ne seront point interrompues, jusqu'à ce qu'une *Démarche* ¹⁾ amiable ait été faite pour obtenir *Satisfaction*, et on n'aura point *Recours* aux *Armes*, à moins que ladite *Démarche* n'ait été repoussée, et si alors la *Guerre* est déclarée, il sera accordé aux *Citoyens* ou *Sujets* des *Parties contractantes* un *Terme* d'une *Année*, pour mettre *Ordre* à leurs *Affaires*, et se retirer avec leur *Propriété*.

Par un *Arrangement*, conclu le 26 Mars 1799, les *deux Parties* tombèrent d'accord sur certaines Modifications des Art. XI. XII. et XIV. du *Traité* qui précède ²⁾, et par un *Acte* signé au *Palais du Bardo*, le 24 Février 1824 (24 de la Lune de Jumed-Teni l'an 1239 de l'Hégire) ³⁾, les Art. VI. XI. XII. et XIV. furent modifiées de la Manière suivante: ⁴⁾

Art. VI. Si un *Corsaire tunétain* rencontre un *Bâtiment américain*, et qu'il le visite avec sa *Chaloupe*, il ne sera permis qu'à deux *Hommes* seulement d'aller à bord, paisiblement, pour se convaincre que ledit *Bâtiment* est *américain*, lequel passera librement, ainsi que tous les *Passagers* d'autres *Nations* qu'il pourrait avoir à bord, eux et leurs *Biens*; et lesdits deux *Hommes* ne commettront aucune *Exaction*, sous peine d'être sévèrement punis. En Cas qu'un *Esclave* vienne à s'échapper et à se réfugier à bord d'un *Bâtiment de Guerre américain*, il sera libre, et nulle *Demande* ne sera faite ni pour son *Extradition* ni pour le *Payement* (de sa *Rançon*). (Comparez plus haut p. 1589.)

Art. XI. Lorsqu'un *Bâtiment de guerre américain* entrera dans le *Port de la Goletta*, il sera salué par vingt et un *Coups de Canon*, lequel *Salut* sera rendu par ledit *Bâtiment de guerre* Coup pour Coup seulement, et on ne donnera point de *Poudre*, ainsi qu'il est mentionné par l'Art. XI. de ce présent *Traité*, qui est annulé par le présent *Article*. (Comparez plus haut p. 1589.)

1) Dans la Traduction précitée, le mot anglais „*Application*” est rendu en français par „*Application*.”

2) Jon. Elliot, l. c. p. 455.

3) En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 24 Février 1824, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera le 24 Février 1824.

4) Jon. Elliot, l. c. p. 455. (en anglais.) — Martens, Recueil, Supplém. (par Saalfeld), T. X. Part. II. p. 978. (en anglais.) — d'Hauterive et de Cussy, l. c. Part. II. T. III. p. 394. (en français.) — La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur le Texte anglais, publié par Elliot.

Art. XII. Lorsque des *Citoyens des États-Unis* viendront dans les *Dépendances de Tunis*, pour y faire le Commerce, on leur témoignera les mêmes *Égards* dont jouissent les *Marchands d'autres Nations*; et s'ils désirent s'établir dans Nos Ports, on n'y mettra aucune *Opposition*; et ils seront libres de se servir de tels *Interprètes* qu'ils jugeront à propos, sans aucun *Empêchement*, conformément aux *Usages d'autres Nations*; et si un *Sujet tunétain* allait s'établir dans les *Dépendances des États-Unis*, il sera traité de la même *Manière*. Si quelque *Sujet tunétain* frétuit un *Bâtiment américain* et le chargeait de *Marchandises*, et voulait ensuite les décharger ou transborder sur un autre *Bâtiment*, Nous ne le lui permettrons que lorsque l'*Affaire* aura été jugée par le *Recours à une Assemblée de Marchands*, qui prononcera sur le *Cas*, et après que la *Décision* aura été rendue, on s'y conformera.

Aucun *Capitaine* ne sera détenu dans le *Port* contre sa *Volonté*, si ce n'est quand Nos Ports sont fermés pour les *Bâtiments* de toutes les autres Nations, ce qui peut avoir lieu pour des *Bâtiments marchands*; mais non pour ceux de *Guerre*.

Les *Sujets et Citoyens des deux Nations respectivement*, les *Tunétains* et les *Américains*, seront protégés dans les *Endroits* où ils se trouveront, par les *Officiers du Gouvernement* qui y sont institués, mais à défaut d'une telle *Protection* et du *Redressement* de tout *Tort*, la *Partie (lésée)* peut avoir *Recours* à l'*Autorité principale* de chaque *Pays*, qui accordera la *Protection* dont besoin sera (*adequate protection*), et rendra *Justice complète*. Au *Cas* que le *Gouvernement de Tunis* ait besoin d'un *Bâtiment américain* pour son *Service*, et qu'un tel *Bâtiment* se trouve dans l'*Étendue* de la *Régence*, et qu'il ne soit pas *préalablement retenu* ¹⁾, le *Gouvernement* aura la *Préférence*, en payant le même *Frêt* que d'autres *Marchands* paient d'ordinaire pour le même *Service*, ou au même *Taux* si le *Service* est sans *Précédent habituel* ²⁾. (Comparez plus haut p. 1590.)

L'Art. XIV. concerne le *Paiement des Droits* auquel sont assujétis les *Bâtiments de part et d'autre*.

1) Dans la Traduction précitée, la phrase „et qu'il ne soit pas préalablement retenu" est omise.

2) Dans le *Recueil* de MM. d'Hauterive et de Cussy, l. c. p. 400. et 401. les *Stipulations*

qui devraient se trouver sous l'intitulé „tel qu'il est maintenant" se trouvent placées par erreur sous l'intitulé „tel qu'il était." Cette erreur n'est point mentionnée dans l'*Errata* qui se trouve à la fin du Volume.

Les États-Unis d'Amérique sont en droit de réclamer aujourd'hui la Jouissance de tous les Avantages assurés aux Puissances chrétiennes par les Art. III. IV. et VI. du *Traité de Paix* entre la France et la Régence de Tunis, du 8 Août 1830. (Voyez plus haut p. 201.)

Les États-Unis d'Amérique entretiennent:
à Tunis, un Consul ¹⁾.

§. 45.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET URUGUAY.

Il n'existe point de *Traité de Commerce* entre les États-Unis d'Amérique et la République orientale de l'Uruguay.

Les États-Unis d'Amérique entretiennent:
à Montevideo, un Consul ²⁾.

La République orientale de l'Uruguay entretient:
à Philadelphie, un Consul-général ³⁾.

§. 46.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET VENEZUELA.

(Voyez plus haut §. 7. p. 1522. le *Traité* avec la République de Colombie.)

Les États-Unis d'Amérique entretiennent:
à Angostura, Laguayra, Maracaïbo et Puerto Cabello,
des Consuls ⁴⁾.

§. 47.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET VILLES HANSEATIQUES.

Convention d'Amitié, de Commerce et de
1827, Navigation, entre les États-Unis d'Amé-
20 Décembre. rique d'une part, et la République et Ville libre
et hanséatique de Lubeck, la République et Ville libre et
hanséatique de Brème, et la République et Ville libre et
hanséatique de Hambourg (chacun de ces États pour soi
séparément) de l'autre part, faite en la Cité de Washing-
ton, le 20 Décembre l'An de Grâce 1827, et le 52^e de l'In-
dépendance des États-Unis d'Amérique ⁵⁾. (Original en
anglais et en français.)

1) Almanach de Gotha, 1840. p. 105. —
List of Ministers, Consuls, etc. p. 10.

2) Alman. de Gotha, 1840. p. 106. — List
of Ministers, Consuls, etc. p. 13.

3) Almanach de Gotha, 1840. p. 6.

4) Alman. de Gotha, 1840. p. 106. — List
of Ministers, Consuls, etc. p. 13.

5) Jon. Elliot, l. c. p. 896. 897. (en anglais
et en français.) — Lappenberg, Sammlung
der Verordnungen der freien Hansestadt Ham-
burg, seit 1814. T. X. p. 108. (en français et

Art. VI. Il est en outre *convenu*, que les *Négociants, Capitaines de Navires, et autres Citoyens des deux Parties*, pourront *eux-mêmes diriger librement leur propres Affaires*, dans tous les *Ports et Places (Lieux)* soumis à la *Jurisdiction de chacune d'Elles*, tant pour ce qui a rapport à la *Consignation* et à la *Vente en gros et en détail de leurs Denrées et Marchandises*, que pour ce qui regarde le *Chargement, le Déchargement et l'Expédition de leurs Bâtiments*, en se *conformant aux Lois, Décrets et Usages y établis*, auxquels les *Citoyens de l'État* sont *assujétis*; ils seront, dans tous ces Cas, *traités comme Sujets de la République* dans laquelle ils *résideront*, ou du moins ils seront *placés sur le même Pied* que les *Citoyens ou Sujets de la Nation la plus favorisée*.

Art. VII. Les *Citoyens de chacune des Parties contractantes* pourront *disposer de leurs Biens personnels* dans les *Limites de la Jurisdiction de l'autre*, par *Vente, Donation, Testament ou autrement*; et leurs *Héritiers (Representatives)* étant *Citoyens de l'autre Partie*, succéderont auxdits *Biens personnels*, soit en vertu d'un *Testament*, soit *ab Intestat*; ils pourront en *prendre Possession*, soit *en personne*, soit par *d'autres agissant en leur Place*; et ils en *disposeront à leur Volonté*, en ne *payant d'autres Droits* que ceux auxquels les *Habitants du Pays*, où se trouvent lesdits *Biens*, sont *assujétis en pareille Occasion*. Et si, dans le Cas de *Biens immeubles*, lesdits *Héritiers* ne pouvaient *entrer en Jouissance de l'Héritage*, à cause de leur *Qualité d'Étranger*, il leur sera *accordé un Délai de trois Ans*, pour en *disposer à leur Gré*, et pour en *retirer le Produit sans Obstacle*, et *exempt de tous Droits de Détraction* de la part des *Gouvernements des États respectifs*.

Art. VIII. Les *deux Parties contractantes* promettent et s'engagent formellement d'*accorder leur Protection spéciale aux Personnes et Propriétés des Citoyens de chacune d'Elles*, quelles que soient leurs *Occupations*, qui pourraient se trouver dans les *Territoires* soumis à leur *Jurisdiction*, soit pour y *voyager*, soit pour y *séjourner*; leur accordant *pleine Liberté de recourir aux Cours de Justice* pour leurs *Affaires litigieuses*,

en allemand.) — Martens, Recueil, Suppl. (par Saalfeld), T. XI. Part. I. p. 362, 363. (en anglais et en français.) — d'Hauterive et de

Cussy, l. c. Part. II. T. III. p. 402. (en français.) — Imprimé séparément, Hambourg 1828. (en anglais, français et allemand.)

aux mêmes Conditions qui seront accordées par l'Usage aux Citoyens du Pays où ils se trouveront, et d'employer dans leurs Procès, pour la Défense de leurs Droits, tels Avocats, Avoués, Notaires, Agents ou Mandataires qu'ils trouveront convenable de choisir; et lesdits Citoyens et leurs Agents jouiront de la même Liberté que ceux du Pays, d'assister aux Décisions et Sentences des Tribunaux, dans tous les Cas où ils s'y trouveront intéressés, ainsi qu'à l'Examen des Témoins qui seraient appelés dans lesdits Procès.

Art. IX. Les Parties contractantes désirant vivre en Paix et Harmonie avec toutes les Nations de la Terre, en observant envers chacune également une Politique franche et amicale, s'engagent mutuellement à n'accorder aucune Faveur particulière à d'autres Nations, en fait de Commerce et de Navigation, qui ne devienne aussitôt commune à l'autre Partie; et celle-ci jouira de cette Faveur gratuitement, si la Concession est gratuite, ou en accordant la même Compensation, si la Concession est conditionnelle.

Art. X. La présente Convention sera en Vigueur pendant douze Ans, à dater de ce Jour, et au-delà de ce Terme, jusqu'à l'Expiration de douze Mois, après que l'un ou l'autre des Gouvernements des Républiques hanséatiques de Lubeck, Brème et Hambourg d'une part, ou le Gouvernement des États-Unis d'autre part, aura annoncé à l'autre son Intention de la terminer ¹⁾; chacune des Parties contractantes se réservant le Droit de faire à l'autre une telle Déclaration au bout des douze Ans susmentionnés; et il est convenu entre Elles, qu'à l'Expiration de douze Mois, après qu'une telle Déclaration de l'une des Parties aura été reçue par l'autre, cette Convention et toutes les Stipulations y contenues, cesseront d'être obligatoires par rapport aux États qui donneront ou recevront cette Déclaration: bien entendu et convenu, que si l'une ou plusieurs desdites Républiques hanséatiques, à l'Expiration de douze Ans, à dater de ce Jour, donnent ou reçoivent la Déclaration de la Cessation proposée de cette Convention, ladite Convention restera néanmoins en pleine Force et Effet par rapport à celle ou à celles des Républiques hanséatiques, qui n'aura, ou qui n'auront, ni donné ni reçu cette Déclaration.

1) C'est à dire, d'en faire cesser l'Effet. (Voyez plus haut p. 1547. Col. 1. note 3.)

Les XI Articles dont se compose ce *Traité*, ne contiennent aucune *Stipulation* relative à l'*Établissement de Consuls*.

Article additionnel à la Convention d'Ami-
 1828, tié, de Commerce et de Navigation, conclue
 4 Juin. à Washington, le 20 Décembre 1827, entre les
 États-Unis d'Amérique et les Républiques hanséatiques
 de Lubeck, Brème et Hambourg, fait en la Cité de
 Washington, le 4 Juin l'An de Grâce 1828 ¹). (Original en
 anglais et en français.)

..... Les Consuls et Vice-Consuls pourront faire arrêter
 les Matelots faisant partie des Équipages des Bâtiments de leurs
 Pays respectifs, qui auraient déserté desdits Bâtiments, pour
 les renvoyer et faire transporter hors du Pays; auquel Effet
 lesdits Consuls et Vice-Consuls s'adresseront aux Tribunaux,
 Juges et Officiers compétents, et leur feront par écrit la De-
 mande desdits Déserteurs, en justifiant par l'Exhibition des
 Registres du Bâtiment ou Rôle d'Équipage, ou autres Docu-
 ments officiels, que ces Hommes faisaient partie desdits Équi-
 pages. Et sur cette Demande, ainsi justifiée, sauf toutefois la
 Preuve contraire, l'Extradition ne pourra être refusée; et il sera
 donné toute Aide et Assistance auxdits Consuls et Vice-Con-
 suls, pour la Recherche, Saisie et Arrestation des susdits Dé-
 serteurs, lesquels seront même détenus et gardés dans les Pri-
 sons du Pays, à leur Réquisition et à leurs Frais, jusqu'à ce
 qu'ils aient trouvé l'Occasion de les renvoyer. Mais, s'ils n'étaient
 renvoyés dans le Délai de deux Mois, à compter du Jour de
 leur Arrestation, ils seront élargis et ne pourront plus être
 arrêtés pour la même Cause.

Il est entendu toutefois que si le Déserteur avait commis
 quelque Crime ou Délit, il pourra être sursis à son Extradition,
 jusqu'à ce que le Tribunal, nanti ²) de l'Affaire, ait rendu sa
 Sentence, et que celle-ci ait reçu son Exécution.

Les États-Unis d'Amérique entretiennent:
 à Brème, un Consul et un Vice-Consul,

1) Jon. Elliot, l. c. p. 906. 907. (en anglais
 et en français.) — Lappenberg, *Sammlung
 der Verordnungen der freien Hansestadt Ham-
 burg, seit 1814*. T. X. p. 108. (en français et
 en allemand.) — Martens, *Recueil, Suppl.*
 (par Saalfeld), T. XI. Part. I. p. 362. 363. (en

anglais et en français.) — d'Hauterive et de
 Cussy, l. c. Part. II. T. III. p. 409. (en fran-
 çais.) — Imprimé séparément, *Hambourg 1828*,
 in 4°. (en anglais, français et allemand.)

2) Voyez plus haut p. 1255. Col. 1. note 1. la
 Remarque sur l'emploi du mot „nanti.”

à *Hambourg*, un *Consul* et un *Vice-Consul*,
à *Lubeck*, un *Consul* ¹⁾).

Il y a de la part des *Villes hanséatiques*:

à *Baltimore*, un *Consul* et un *Vice-Consul* de *Hambourg*,
à *Boston*, un *Consul* et un *Vice-Consul* de *Hambourg*,
à *New-York*, un *Vice-Consul* de *Hambourg*,
à *la Nouvelle-Orléans*, un *Vice-Consul* de *Hambourg*,
à *Philadelphie*, un *Vice-Consul* de *Brème*, et un *Consul-général* de *Hambourg*,
à *Savannah*, un *Consul* de *Brème* ²⁾).

§. 48.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET WURTTTEMBERG.

Il n'existe aucune *Espèce de Traité* entre les *États-Unis d'Amérique* et le Royaume de *Wurtttemberg*.

Le *Wurtttemberg* entretient:

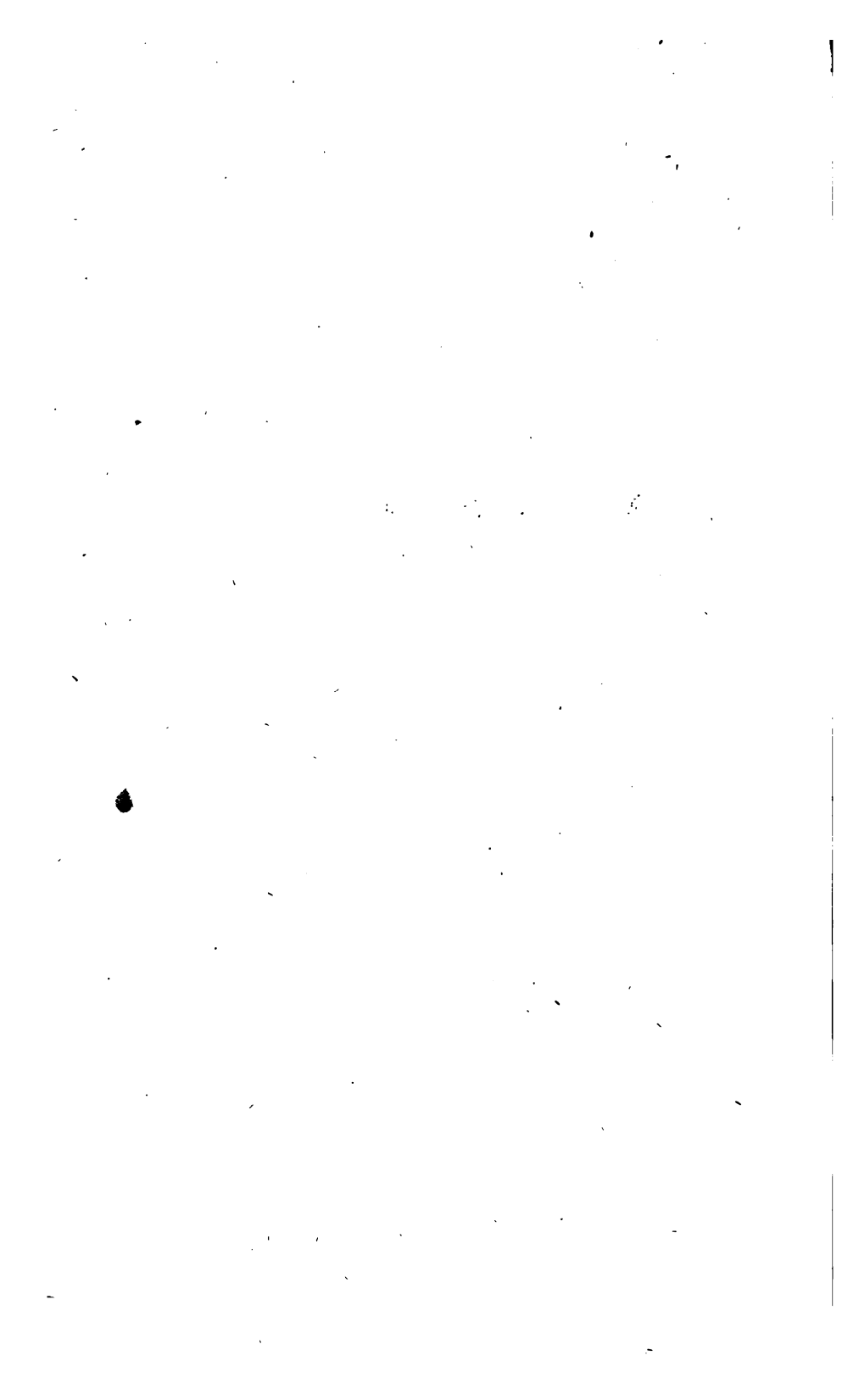
à *Baltimore*, un *Consul-général*,
à *la Nouvelle-Orléans*, un *Consul* ¹⁾).

1) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 13, 60, 64.
— *List of Ministers, Consuls, etc.* p. 9.

2) *Alman. de Gotha*, 1840. p. 2, 3, 4, 6, 7.

3) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 1, 6. —
Königl. Württembergisches Hof- und Staats-Handbuch, 1835. p. 101.

APPENDICE.



N^o I.

(page 589. Col. 2. note 3.)

A LETTER OF THE HONORABLE *M. WIL. HARBORNE*, HER
MAJESTIES AMBASS. WITH THE GRAND SIGNIOR TO *M. TIP-
TON*, APPOINTING HIM CONSUL OF THE ENGLISH IN AL-
GIER, TUNIS, AND TRIPOLIS OF BARBARIE.

(D'après *Hackluyt*, *Principal Navigations*, etc. T. II. Part. I. p. 178.)

..... and *I* no lesse perswaded of your wisdom, vpright
dealing, and good experience in these parts, do send you here-
with the *grand Signiors* and *our patents* for exercising the of-
fice of *Consul* there, in *Tripolis* and *Tunis*: by vertue of
which authoritie you may without feare proceed as the office
doeth challenge in defence of our priuilege, to redresse all iniuries
offred our nation. Which if you cannot get reformed there of
the *Beglerbies* ¹⁾ vpon your complaint, *I* thereof aduertised, shal
doe it here, and to the vttermost maintaine you in al rightful
causes whatsoever, doubt you not

1) Vayez T. I. p. 523. Col. 1. note 2. et p. LIII. Col. 2. note ttt.

N^o II.

(page 780. Col. 2. note 5.)

THE QUEENES COMMISSION VNDER HER GREAT SEALE, TO HER
SERUANT MASTER *WILLIAM HAREBORNE*, TO BE HER
MAIESTIES AMBASSADOUR OR AGENT, IN THE PARTES
OF TURKIE. 1582.

(D'après *Hackluyt*, *Principal Navigations*, etc. T. II. Part. II p. 157.)

Elizabetha, Dei optimi maximi, conditoris, et rectoris vnici
clementia, *Angliae, Franciae, et Hiberniae Regina*, verae fidei
contra Idololatrias falsó Christi nomen profitentes inuicta et poten-
tissima propugnatrix, vniuersis, et singulis praesentes has literas
visuris, et inspecturis, *salutem*. Cúm *augustissimus, et inuictis-*
simus princeps, Zuldán Murad Can ¹⁾, *Turcici regni*
Dominator potentissimus, imperiique Orientis Monarcha,
foedus, amicitiamque nobiscum percusserit, iuraueritque, (quam
nos perpetuis futuris temporibus, quantum in nobis erit, inuiolaté
seruare destinamus) ad eámque magis ornandam, illustrandámque
concesserit idem *augustissimus Imperator subditis nostris*
liberam suam merces exercendi rationem in omnibus Mu-
sulmanici imperij sui partibus, cum tam ampla priuilegiorum
concessione, quám alijs bonis *principibus, socijs, et foederatis*
nostris largitus est, quorum priuilegiorum donationem *nos* gra-
tam, acceptámque habentes, pari cum animi gratitudíne colere
certum habemus, deliberatúmque, nihil in votis habentes potiús,
quám bonorum erga nos principum animos beneuolos honoratissima
mente fouere, promereri: *Sciatis*, nos de singulari erga nos,
obsequiúmque nostrum, fide, obseruantia, prudentia, et dexteritate
multúm nobis chari *Guilielmi Hareborne*, é custodibus cor-
poris nostri vnus, plurimúm confidentes, eum *Oratorem* ²⁾, *Nun-*
tium ³⁾, *Procuratorem* ⁴⁾, et *Agentem nostrum* certum et indu-
bitatum ordinamus, facimus, et constituimus, per *praesentes*:
dantes ei, et concedentes potestatem, et auctoritatem, nomine
nostro, et pro *nobis* praedictú amicitiae foedus confirmandi, pri-
uilegiorum concessionem in manus suas capiendi, ratámque ha-

bendi, omnibus et singulis subditis nostris, *Musulmanicis* oris terrisque negotiantibus, pro *Molestatis nostrae auctoritate* praecipendi, mandandique, vt sint in suis *commercijs*, quamdiu, quotiesque cum *Musulmanicis* versantur, dictorum priuilegiorum praescripto obtemperantes in omnibus, ac per omnia, ad obsequia tanta amicitia digna se componentes, ac in delinquentes in foedus nostrum iustitiam exequatur. *Potestatem*, et *auctoritatem* ei damus in omnes, et singulos *subditos nostros* in quibuscunque et locis, et partibus *Musulmanici Imperii* dominationi *subiectis negotiantes*, constituendi emporiorum suorum sedes, in quibus voluerit portubus, et ciuitatibus, in alijs vetandi, in constitutis autem emporiorum sedibus, *Consules* curandi, leges praeceptionesque ferendi, condendique, quarum ex praescripto dicti *nostri subditi*, et eorum quilibet sese publicè, et priuatim gerant, eorum violatores corrigendi, castigandique, omnia denique et singula faciendi, perimplendique, quae ad dictorum *subditorum nostrorum honestam gubernationem*, et *commercij exercendi* in illis partibus *rationem* pertinent: promittentes *bona fide*, et in *verbo Regio, nos ratum, gratum*, et *firmum habituras*, quaecunque dictus *Orator*, et *Agens noster*, à *legibus nostris* non abhorrentia in praemissis aut praemissorum aliquo fecerit. In cuius rei testimonium, has *litteras nostras* fieri fecimus *patentes*, et *sigilli nostri* impressione iussimus muniri. Datum è *castro nostro Windesoriae*, 26. die Mensis Nouembriis, Anno Jesu Christi 1582., regni verò nostri, vicesimo quarto.

1) Voyez T. I. p. 519. Col. 2. note 4.

2) Voyez T. II. Part. I. p. 244. Col. 1. note 1.

3) Voyez T. II. Part. II. p. 1410. Col. 1. note 4.

4) *Procurator, Vicarius, locum tenens, qui alterius vicem gerit.* Voyez Du Cange, *Glossarium ad Script. med. et inf. latinitatis*, T. V. Col. 885.

№ III.

(page 780. Col. 2. Note 7.)

A LETTER OF THE ENGLISH AMBASSADOUR TO M. HARUIE MILLERS, APPOINTING HIM, CONSULL FOR THE ENGLISH NATION IN ALEXANDRIA, CAIRO, AND OTHER PLACES OF EGYPT.

(D'après Hackluyt, *Principal Navigations*, etc. T. II. Part. I. p. 171.)

Having to appoint our *Consull* in *Cayro, Alexandria, Egypt*, and other parts adjacent; for the safe protection of body and goods of her *Maiesties Subjects*; being well perswaded of your sufficient abilitie; in her *Maiesties* name I doe elect and make choise of you, good friend *Haruiie Millers*, to execute the same *worshipfull office*, as shall be required for her *Maiesties better service*, the commodity of her subjects, and my contentation: having and inioying for merit of your tranell in the premisses the like remuneration incident to the rest of ours in such office in other parts of this Empire. Requiring you (all other affaires set aside) to repaire thither with expedition, and attend vpon this your charge which the Almighty grant you well to accomplish. For the due execution whereof, we heere-with send you the *Grand Signiors Patent of priuilege* with ours, and what els is needfull therefore, in so ample manner, as any other *Consul whosoever* doeth or may enioy the same. In ayd whereof, according to my bounden duety to her *Maiesty our most gracious Mistresse*, I will be ready alwayes to employ my selfe to the generall benefit of her *Maiesties subiects*, for your maintenance in all iust causes incident to the same. And thus eftsoones¹⁾ requiring and commanding you as abouesayd, to performe my request, I bid you most heartily well to fare, and desire God to blesse you. From my mansion *Rapamat (?)* nigh *Pera* this 25 of April 1583.

1) *Eftsoons* (ever and anon), de tems en tems. Ce mot qui a vieilli est employé ici au lieu de *derechef*.

N^o IV.

(page 781. Col. 2. conti. de la note 7. de la p. 780.)

COMMISSION GIVEN BY **M. WILLIAM HAREBORNE** THE
ENGLISH AMBASSADOUR, TO **RICHARD FORSTER**,
AUTHORISING HIM CONSUL OF THE ENGLISH NATION IN
THE PARTS OF **ALEPO, DAMASCO, AMAN** 1), **TRIPOLIS**,
JERUSALEM, ETC.

(D'après Hackluyt, *Principal Navigations*, etc. T. II. Part. I. p. 172.)

*I William Hareborne, her Maiesties Ambassadour
Ligier* 2) *with the Grand Signior*, for the affaires of the
Leuant doe in *her Maiesties* name confirme and appoint *Ri-
chard Forster Gentleman*, my *Deputie* and *Consull* in the
parts of *Alepo, Damasco, Aman, Tripolis, Jerusalem*, and all
other ports whatsoever in the prouinces of *Syria, Pales-
tina*, and *Jurie* (?) to execute the office of *Consull* ouer
all our Nation her *Maiesties* subiects, of what estate or qua-
lity soeuer: giuing him hereby full power to defend, protect,
and maintaine all such her *Maiesties* subiects as to him shall
be obedient, in all honest and iust causes whatsoever: and in
like case no lesse power to imprison, punish, and correct any
and all such as he shall finde disobedient to him in the like
causes, euen in such order as I my selfe might doe by vertue of
her *Maiesties* Commission giuen me the 26 of Nouember 1582,
the Copie whereof I haue annexed to this present vnder her *Ma-
iesties* Seale deliuered me to that vse. Straightly charging and

1) *Ama* (selen *Thévenot*, *Voyage du Le-
uant*, Part. II. Chap. 60.) ou *Aman*, Ville de
Syrie, située sur l'*Oronte*, autrefois très belle
et très grande, qu'on nommait anciennement
Apamée. C'est ici que les Rois de *Syrie*
avaient établi leur haras principal, et où ils en-
tretiennent 500 Éléphants. On voit aujourd'hui
à sa place une chétive petite Bourgade qui porte
le nom de *Famieh*; les riches pâturages des
environs y attirent encore beaucoup de *Bé-
douins*, et l'abondante pêche qu'on fait dans le

Lac d'*EL-Taka*, qui communique avec l'*Oronte*,
lui donne encore une certaine importance. (Vo-
yez T. II. Part. II. p. 780. Col. 2. note 6. —
Bruzen de la Martinière, *Grand Dictionnaire géographique, historique et critique*
(Paris 1768. T. I—IV. in fol.) T. I. p. 196.
Col. 2. — *Adr. Balbi*, l. c. p. 652. — *Langlois*, l. c. T. II. p. 901. Col. 1. — *Vollstün-
diges Handbuch*, Sect. IV. T. II. p. 365.)

2) Voyez T. II. P. II. p. 780. Col. 1. note 7.

commanding all *her Maiesties subiects* in those parts, as they will auoid *her Highnesse displeasure* and their *owne harmes*, to *honour his authoritie*, and *haue due respect* vnto the same, *aiding and assisting* him there with their *persons and goods* in any *cause requisit to her Maiesties good service*, and *commoditie of her dominions*. In witnesse whereof I haue confirmed and sealed these presents at *Rapamat* my mansion house by *Pera ouer against Constantinople* ¹⁾, the 20 of June 1583.

1) On disoit autrefois en anglais, *Pera*, on disoit en françois, *Pera-les-Constantinople*, comme *over against Constantinople*. (Voyez plus haut p. 781. Col. 1. note¹.)

N^o V.

(page 784. Col. 1. cont. de la note 7. de la p. 780.)

A LETTER OF DIRECTIONS OF THE ENGLISH AMBASSADOR TO M. RICHARD FORSTER, APPOINTED THE FIRST ENGLISH CONSULL AT TRIPOLIS IN SYRIA.

(D'après Hackluyt, *Principal Navigations*, etc. T. II. Part. I. p. 172.)

Cousin Forster, these few words are for your remembrance when it shall please the Almighty to send you safe arrival in *Tripolis of Syria*. When it shall please God to send you thither, you are to certify *our Nation* at *Tripolis* of the certaine day of your landing, to the end they both may have their *house* in a *readinesse*, and also *meet* you *personally* at your *entrance* to *accompany* you, being your self *apparelled in the best maner*. The next, second, or third day, after your coming, give it out that you be crazed and not well disposed, by meanes of your travell at Sea, during which time, you and those there are most wisely to determine in what maner you are to present your selfe to the *Beglerbi* ¹⁾, *Cadi* ²⁾, and *other officers*: who every of them are to be *presented* according to the *order accustomed* of others formerly in like office: which after the note of *John Blanke*, late *Vice-consull* of *Tripolis* for the *French*, delivered you heerewith, is very much: and therefore, if thereof you can save any thing, I pray you doe it, as I doubt not but you will. They are to give you there also another *Janizorie* according as the *French* hath; whose *outward proceedings* you are to *imitate* and *follow*, in such sort as you bee not his *inferiour*; according as those of *our Nation* heerebefore with him resident can informe you. Touching your demeanour, after your placing, you are wisely to proceede considering both *French* and *Venetian* will have an envious eye on you: whome

1) Voyez T. I. p. 523. Col. 1. note 2. et p. LIII. Col. 2. note 111.

2) Voyez T. I. p. L. Col. 1. note 1.

if they perceiue wise and well aduised, they will feare to offer you any iniurie.

But if they shall perceiue any insufficiencie in you, they will not omitte any occasion to harme you. They are subtile, malicious, and dissembling people, wherefore you must alwayes haue their doings for suspected, and warily walke in all your actions: wherein if you call for Gods diuine assistance, as doth become euery faithfull good Christian, the same shall in such sort direct you as he shall be glorified, your selfe preserued, your doings blessed, and your enemies confounded, Which if contrarywise you omit and forget, your enemies malice shal be satisfied with your confusion, which God defend, and for his mercies sake keepe you. Touching any *outlopers* ¹⁾ of *our nation*, which may happen to come thither to traffike, you are not to suffer, but to imprison the *chiefe officers*, and suffer the rest *not to traffike at any time*, and together enter in such bonds as you thinke meete, that both they shall not deale in the *Grand Signiors dominions*, and also not *harme*, during their voyage, *any his subjects shippes, vessels, or whatsoever other, but quietly depart* out of the same country *without any harme doing*. And touching these there for the *company*, you are to defend them according to your *priuiledge* and such *commandements* as you haue had hence, in the best order you may. In all and euery your actions, at any hand, be ware of rashnesse and anger, after both which repentance followeth. Touching your *dealings* in *their affaires* of *merchandise*, you are not to *deale otherwise* then in *secret* and *counsell*. You are *carefully* to *foresee* the *charge* of the *house*, that the same may be in all *honest measure* to the *companies profit* and your *owne health* through moderation in diet, and at the best hand, and in due time to *prouide* things needfull, to saue what may be: for he that buyeth euery thing when he needeth it, harmeth his owne house, and helpeth the retailer.

So as it is, in mine opinion, wisdome to *foresee* the buying of all things in their native soile, in due time, and at the first hand euery yeere, as you are to send the *company* the *parti-*

1) *Outloper*, Bâtiment armé en Course (fait du mot, peu usité, *outlope*, qui signifie excursion). (Sam. Johnson, *Dictionary of the*

english language, nouvelle Édition, corrigée et augmentée par H. J. Todd (Londres 1818. T. I—IV. gr. in 4^o). T. III.

cular accounts of the same *expenses*. Touching your selfe, you are to cause to be employed *fifty* or the *threescore ducats*, *videlicet* ¹⁾, twenty in *Sope*, and the rest in *Spices*, where of the most part to be *Pepper*, whereof we spend very much. The *Spices* are to be *provided* by our friend *William Barrat*, and the *Sope* buy you at your first arriual, for that this shippe lading the same commodity will cause it to amount in price. From our mansion *Rapamat*, the fift of September 1583!

1) *Videlicet*, par contraction *Viz.*, signifie *c'est à dire, savoir*. Todd (l. c. T. IV.) ajoute à la définition qu'il donne de ce mot la remarque suivante: „*A barbarous form of an unnecessary word.*” On ne se sert aujourd'hui

ni de *Viz.* ni de *Videlicet*; on fait usage de *namely*, que l'on doit toujours substituer à *Viz* et même lire au lieu de *Viz.* (*Joseph Wilson, English and french and french and english Dictionary.*)

N^o VI.

(page 784. Col. 2. note 1.)

A LETTER WRITTEN BY THE MOST HIGH AND MIGHTY EMPRESSE THE WIFE OF THE GRAND SIGNIOR SULTAN MURAD CAN¹⁾ TO THE QUEENES MAIESTY OF ENGLAND, IN THE YEERE OF OUR LORD 1594.

(D'après Hackluyt, *Principal Navigations*, etc. T. II. Part. I. p. 311.)

Let the beginning of our discourse be a perfect writing in the foure parts of the world, in the name of him which hath indifferently created such infinite numbres of creatures, which had neither soule nor body, and of him which moueeth the nine heauens, and stablisheth the earth seuen times one aboue another, which is Lord and king without any deputy, who hath no comparison to his creation and worke, and is one inestimable, worshipped without all comparison, the most high God, the creator, which hath nothing like vnto him, according as he is described by the Prophets, to whose power no man can attaine, and whose absolute perfection no man may controll; and that omnipotent creatour and fellow-worker, to whose Maiesty all the Prophets submit themselues, among whom the greatest, and which hath obtained greatest fauour, the garden of Paradise, the beame of the Sunne, the beloued of the most high God is *Mahomet Mustafa*, to whom and to his adherents and followers be perpetual peace, to whose fragrant sepulture all honour is performed. He which is *emperour* of the seuen climats and of the foure parts of the world, the inuincible king of *Graecia*, *Agiamia* ²⁾, *Hungaria*, *Tartaria*, *Valachia*, *Rossia*, *Turchia*, *Arabia*, *Bagdet*, *Caramania*, *Abessis* ³⁾, *Giouasir* ⁴⁾, *Siruan* ⁵⁾, *Barbaria*, *Alger*, *Franchia* (?), *Coruacia* ⁶⁾, *Belgrade* etc. alwayes most

1) Voyez T. I. p. 519. Col. 2. note 4.

2) *Agiamia*, au lieu d'*Adjèm*, la *Perse*.3) *Abessis*, au lieu de *Habesch*, l'*Abysinie*.4) *Giouasir*, peut-être pour *Djézair*,pluriel de *Djéziré*, Ile, voulant désigner les Iles de la Mer Égée, *Ac Degniz djéziréleri*. (Voyez T. II. Part. II. p. 318. Col. 1. note 1.)5) *Siruan*, au lieu de *Chirwan*, le *Chirwan*.6) *Coruacia*, au lieu de *Khirvat*, la *Croatie*.

happy, and possessor of the crowne from twelue of his ancestors; and of the seed of *Adam*, at his present *emperour*, the sonne of an *emperour*, preserved by the diuine providence, a *king* woorthy of all glory and honour, *Sultan Murad*, whose forces the Lord God alwayes increase, and father of him to whom the imperiall crowne is to descend, the paradise and woonderfull tall cypresse, woorthy of the royall throne, and true heire of the imperiall authority, most woorthy *Mehemet Can*, the sonne of *Sultan Murad Can*, whose enterprises God vouchsafe to aecomplish, and to prolong his happy dayes: on the behalfe of whose mother this present letter is written to the most gracious and most glorious, the wisest among women, and chosen among those which triumph vnder the standard of *Jesus Christ*, the most mighty and most rich gouernour, and most rare among womankind in the world, *the most gracious Queene of England*, which follow the steps of the virgine *Mary*, whose end be prosperous and perfect, according to your hearts desire. I send *your Maiesty* so honorable and sweet a salutation of peace, that al the focke of Nightingales with their melody cannot attaine to the like, much lesse this simple letter of mine. The singular loue which we haue conceiued one toward the other is like to a garden of pleasant birds: and the Lord God vouchsafe to saue, and keepe you, and send *your Maiesty* an happy end both in this world and in the world to come. After the arriual of *your honourable presents* from the *Court of your Maiesty*, *your Highnesse* shall vnderstand that they came in such a season that euery minute ministred occasion of long consolation by reason of the comming of *your Maiesties Ambassadour* to the *triumphant Court of the Emperour*, to our so great contentment as we could possibly wish, who brought a letter from *your Maiesty*, which with great honour was presented vnto vs by our eunuks, the paper whereof did smell most fragrantly of camfor and ambargiese ¹⁾, and the incke of perfect muske; the contents whereof

1) *Ambargiese*, au lieu d'*Ambergris*. *Ambre gris*, en latin *Ambra grisea*.

On a donné le nom d'*Ambre gris*, à une matière solide, opaque, en masses irrégulières; de forme globuleuse, d'une consistance analogue à celle de la *Cire*, à cassure grenue (formant de petits grains) ou offrant des couches concentriques; d'une couleur gris-noirâtre, veinée de

tâches blanc-jaunâtres; d'une saveur fade et grasse; d'une odeur forte et suave, lorsqu'on la chauffe ou qu'on la frotte; d'un poids spécifique plus léger que celui de l'eau; susceptible de se ramollir, de se fondre, de se volatiliser par l'action de la chaleur, et de s'enflammer par le contact d'un corps en ignition (en état de combustion); insoluble dans l'eau; soluble en partie

we haue heard very attentiuely from point to point. I thinke it therefore expedient, that, according to our mutuall affection, in any thing whatsoever may concerne the *countreys* which are subiect to *your Maiesty*, I neuer faile, hauing information giuen vnto

dans l'Alcool ^(*), l'Éther ^(**) et les Huiles formant une espèce de Savon avec les Alcalis caustiques ^(***) 1). — Des opinions très nombreuses ont été émises sur l'origine de cette substance.

^{*)} Alcool ou Alcohol, ou Alkool ou Alkohol. Mot arabe, qui veut dire subtil.

Les Anciens donnaient le nom d'Alcool à plusieurs Substances volatiles, même à des Poudres subtiles. Les Chimistes modernes ont adopté ce mot, pour désigner ce qu'on appelait autrefois *Esprit de Vin*.

On retire l'Alcool des *Liqueurs spiritueuses*, telles que le *Vin*, l'*Eau de Vie*, etc. par la voie de la Distillation.

L'Alcool est un Fluide transparent, très mobile et très léger, d'une odeur pénétrante et agréable, vive et chaude.

L'Alcool ou l'*Esprit de Vin rectifié*, est celui qu'on a passé une ou deux fois à l'*Alambic* ^(*) pour le débarrasser, autant qu'il est possible, de toute sa partie flegmatique ou aqueuse.

Quand l'Alcool est entièrement débarrassé de sa partie aqueuse, il porte le nom d'*Esprit ardent*. (Lunier, l. c. T. I. p. 43. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. I. p. 247. Col. 1. — *Penny Cyclopaedia*, T. I. p. 280. Col. 2. — *Ersch und Gruber*, l. c. T. III. p. 151. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. I. p. 199.)

^{**)} Éther, du grec αἰθήρ, aîr, formé d'αἶψα, brûler, enflammer, parce que l'Éther s'enflamme très facilement.

Le nom d'Éther fut d'abord donné à un Liquide très volatil, très inflammable, très suave, qu'on obtient en chauffant des parties égales d'Alcool et d'Acide sulfurique. On étendit le même nom à d'autres Liquides provenant de l'action de l'Alcool sur d'autres Acides, et partageant à peu près les mêmes Propriétés, enfin il a été appliqué depuis à des composés d'Acide et d'Alcool, peu volatils et presque inodores.

^{*)} Alambic, du latin *Alambicum*, fait du grec ἀμβλί, Vase, Pot, et de l'Article arabe αἰ, qui, lorsqu'il se trouve au commencement d'un mot, signifie quelque chose de grand, d'élevé; comme qui dirait, Vase par excellence.

En Chimie, ce mot sert à désigner un Vase de Métal, de Terre ou de Verre, destiné à dis-

Ce serait sortir du cadre qui nous est tracé que d'entrer dans les détails qu'exigerait l'exposé de chacune d'elles; il nous suffira de dire qu'aujourd'hui on s'accorde généralement à con-

(Lunier, l. c. T. II. p. 149. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. XXV. p. 831. Col. 2. — *Penny Cyclopaedia*, T. I. p. 157. Col. 1. Art. *Aether*. — *Ersch und Gruber*, l. c. T. II. p. 95. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. I. p. 480. Art. *Aether*.)

^{***)} Alcali ou Alkali, de l'arabe *Kali*, soude, précédé de l'Article *al*.

Ce nom a été primitivement donné par les Arabes au Sel, qu'on tire des Cendres d'une Plante qu'ils appellent *Kali*, en français *Soude*. (Voyez T. II. Part. I. p. 126. Col. 1. note 7.)

Les Alcalis sont des Substances solides ou fluides très reconnaissables par leur saveur acre, brûlante, urticaire; par la propriété qu'elles ont, de verdir les couleurs bleues végétales, et de former des Savons avec les Huiles; par leur facilité d'union et leur force d'attraction pour les Acides avec lesquels elles forment des sels; par leur énergie sur les matières animales qu'elles dissolvent. (Lunier, l. c. T. I. p. 42. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. I. p. 240. Col. 1. — *Penny Cyclopaedia*, T. I. p. 341. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. I. p. 197.)

^{†)} Caustique. Terme de Médecine. Brûlant, corrosif. Il se dit des substances qui, par la propriété de brûler ou de désorganiser, par leur action chimique, les matières animales. Remède caustique. Substance caustique.

Il s'emploie figurément, dans le langage ordinaire, et signifie, mordant, satirique; malin. Homme caustique. Propos caustiques.

Il est aussi substantif masculin, mais dans le sens propre seulement. La Pierre infernale est un Caustique. Employer les Caustiques. (*Dict. de l'Académie*.)

tiller les Liquides. (Lunier, l. c. T. I. p. 40. Col. 1. — *Penny Cyclopaedia*, T. I. p. 291. Col. 2. Art. *Alambic*. — *Ersch und Gruber*, l. c. Sect. II. T. V. p. 178. Col. 1. Art. *Helon*. — *Conversations-Lexikon*, T. III. p. 149. Art. *Distillation*.)

me, in whatsoever occasion shall be ministred, to gratifie your Majesty to my power in any reasonable and convenient mat-

sidères l'Ambr gris comme un Bézard *) ou Concrétion **) morbide ***), formée dans les intestins, et particulièrement dans le Coecum ****)

de certains Cétacés †); notamment le Cachalot *macrocephale* ††), le même qui fournit le Blanc de Baleine †††). En effet les Pêcheurs baleiniers

*) Bézard, du persan *Bedzahar*, Antidote contre le poison, formé de *bed*, remède, et de *zahar*, poison. Calcul ^o) animal, Concrétion pierreuse qui se forme dans le Corps de certains animaux; qui a la forme de cette Concrétion.

Les Médecins arabes ont attribué au Bézard de grandes propriétés, et particulièrement celle de résister au venin.

En Chimie, on a donné ce nom à plusieurs préparations qui ont les mêmes propriétés qu'on attribue faussement au Bézard. (Lunier, l. c. T. I. p. 157. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. VI. p. 45. Col. 2. — *Penny Cyclopaedia*, T. IV. p. 361. Col. 2. Art. *Bezoars*. — *Ersch und Gruber*, l. c. T. IX. p. 403. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. I. p. 856. Art. *Bezoarstein*. — *Joh. Carl Schedel, Waa-ren-Lexikon*, T. I. p. 123. Col. 1. Art. *Bezoar*. — *Joh. Carl Leuchs, Allgemeines Waa-ren-Lexikon*, T. I. p. 160. Art. *Bezoare*. — *Joh. Carl Koenig, Droguerie-, Spezerei und Farb-Waaren Lexikon* (Munich 1839. in 4^o) p. 16. Art. *Bezoar*.)

**) Concrétion. Terme didactique. Action de s'épaissir. La Concrétion du Lait, de l'Huile.

Il signifie plus ordinairement, la réunion de plusieurs parties en un corps solide. Concrétion saline. Concrétion pierreuse.

Il se dit quelquefois, en Chirurgie, de l'Adhésion des parties qui naturellement doivent être séparées. Concrétion des doigts. (*Dict. de l'Académie*.)

***) Morbide, fait du latin *morbus*, maladie. En Termes de Médecine, qui a rapport à la maladie.

Morbifique, qui cause la maladie. (*Dict. de l'Académie*.)

****) Coecum, Terme d'Anatomie, emprunté du latin. Le premier des gros intestins. (*Dict. de la Conversation*, T. XV. p. 85. Col. 2.)

†) Cétacé, du grec *κῆτος*, Baleine, se dit,

en Termes d'Histoire naturelle, des grands Mammifères, qui ont la forme de Poissons, tels que les Baleines, les Dauphins. Les Animaux cétacés.

Il s'emploie aussi substantivement. Le Narval est de l'ordre des Cétacés. (*Dict. de l'Académie*. — *Dict. de la Conversation*, T. XII. p. 278. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. II. p. 526. Art. *Cetaceen*.)

††) Cachalot (*Physeter*), genre d'animaux mammifères, appartenant à l'ordre des Cétacés. Ce genre contient plusieurs espèces, mais dont les caractères distinctifs n'ont pu être encore bien déterminés. La plus commune et la mieux connue est le grand Cachalot (*Physeter macrocephalus* ^{oo}), dont la tête va jusqu'à 20 mètres, la tête faisant le tiers de la longueur totale. Cette espèce est répandue dans beaucoup de mers: on en a pris des individus jusque dans la Mer Adriatique, et il en échoua 31, en 1784, sur les Côtes de Bretagne. (*Dict. de la Conversation*, T. IX. p. 368. Col. 1. — *Lunier*, l. c. T. I. p. 199. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. VI. p. 123. — *Nemnich, Catholicon der Naturgeschichte*, T. III. Col. 957.)

†††) Blanc de Baleine, ou Céline (en latin *Cetina*, ou *Sperma-Ceti*, de *Sperma*, Liqueur séminale, et de *Cetus*, fait du grec *κῆτος*, Baleine). Cette substance est une matière grasse, qui peut être considérée comme tenant le milieu entre le Suif et la Cire. Elle est fournie par plusieurs espèces du genre *Cachalot*, et par le *Delphinus edentulus* (édenté). Liquide chez l'animal vivant, ou plutôt dissoute dans une Huile qui occupe de vastes cavités placées au-dessus du Cerveau, la Céline se concrète par le refroidissement, et se sépare de son dissolvant, mais non pas d'une manière complète, car elle en retient toujours une certaine portion, qu'on ne parvient à enlever qu'à l'aide de divers traitements, tels que l'expression, les lotions avec une faible lessive de Po-

o) Calcul, en Termes de Médecine, est le nom donné aux diverses espèces de Concrétions pierreuses qui se forment dans le Corps de l'homme, et dont les plus communes sont les Calculs biliaires et urinaires.

Il se dit, quelquefois, de la maladie qui ré-

sulte de la présence d'un Calcul dans les reins ou dans la vessie. Avoir le Calcul. (*Dict. de l'Académie*.)

oo) formé du grec *μακρός*, long, et *κεφαλή*, la tête.

very, that all your subjects businesses and affaires may have a
 wished and happy end. For I will always be a sollicitour to

en ont assez souvent trouvé dans le Ventre des
Cachalots qui sont maigres, engourdis, et lan-

guissants. Cette Matière, soit lorsqu'elle est
 contenue dans les intestins de ces Animaux, soit

tasse caustique, puis avec l'eau, et enfin la fu-
 sion dans l'eau bouillante. Ainsi purifiée, elle
 est versée dans le Commerce, où elle se pré-
 sente sous forme de pains blancs, brillants, de-
 mi-transparents, fragiles et à cassure lamelleuse
 (qui se laisse diviser en lames ou feuilles) et
 cristalline, onctueux au toucher, d'une odeur
 faible, d'une saveur douce, d'une pesanteur spé-
 cifique, moindre que celle de l'eau. Elle est fu-
 sible à 44 degrés centigrades, insoluble dans
 l'eau, légèrement soluble dans l'*Alcool*, mais
 très soluble dans l'*Éther* et les *Huiles grasses*
 et volatiles. Elle doit être garantie avec soin

du contact de l'air et de la lumière, parce que
 le premier de ces Agents la fait rancir, et que
 sous l'influence du second elle prend une teinte
 jaunâtre. On l'a employée autrefois en Méde-
 cine, à l'intérieur, sous forme de *Pillules*, ou
 en *Potion* comme calmant et béchique ^{o)}; à l'ex-
 térieur sous forme de *Céras* ^{oo)}, de *Pommade*
 et de *Liniment* ^{ooo)}, comme adoucissant et *Cos-
 métique* ^{o)}. Mais aujourd'hui elle est presque tout
 à fait abandonnée par les *Thérapeutistes* ^{ooo)}.
 Dans les Arts elle sert à la fabrication des *Bou-
 gies translucides* ^{ooo)}, connues sous le nom
 de *Bougies diaphanes* ^{o)}, sans pouvoir toute-

^{o)} *Béchique*, du grec βήξ, βήχως, toux.
Bechica remedia. On appelle ainsi, en matière
 médicale, tous les médicaments qui calment la
 toux, et que l'on distingue en adoucissants, en
 calmants, en excitants et en incisifs. (*Lunier*,
 l. c. T. I. p. 153. Col. 2. — *Dict. de la Con-
 versation*, T. V. p. 151. Col. 1.)

^{oo)} *Céras*, du grec κηρός, dont les *La-
 tins* ont fait *Ceratum* et *Cera*, Cire. Espèce
 d'*Onguent*, ainsi appelé, parce que la Cire en
 fait ordinairement la base et la consistance.
 (*Lunier*, l. c. T. I. p. 259. Col. 2. — *Dict. de
 la Conversation*, T. XII. p. 190. Col. 2.)

^{ooo)} *Liniment*, du latin *linimentum* et de
linire, qui signifient adoucissement, adoucir.
 Médicament qui sert à oindre et à frotter quel-
 que partie. Ainsi, les *Huiles*, les *Baumes*, les
Onguents, et les *Graisses* peuvent être regardés
 comme des *Liniments*. (*Lunier*, l. c. T. II.
 p. 455. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*,
 T. XXXV. p. 259. Col. 1.)

^{o)} *Cosmétique*, du grec κοσμητικός, for-
 mé de κοσμέω, orner, embellir. Se dit des
 Substances qui servent à entretenir, à embellir
 la peau. Les *eaux de senteur*, les *farde*, le *laid
 virginal*, sont des préparations cosmétiques.

Il s'emploie aussi comme substantif masculin.
Certains Cosmétiques nuisent à la Santé.

Au féminin, ce mot désigne la partie de la
 Médecine, qui enseigne à faire usage des *Cos-
 métiques*. Il a écrit sur le *Cosmétique*. (*Dict.
 de l'Académie*. — *Lunier*, l. c. T. I. p. 412.
 Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. XVII.
 p. 333. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. IX.
 p. 842. Art. Schoenheitsmittel. — J. B. Sal-

gues; *Des Erreurs et Préjugés répandus
 dans les diverses Classes de la Société* (Pa-
 ris 1815. seconde édition. T. I—III. in 8°.)
 T. II. p. 109.)

^{ooo)} *Thérapeutistes*. La *Thérapeutique*, en
 latin *Therapeia* (du grec θεραπεύω, trai-
 ter, prendre soin) est proprement la *Médecine
 curative*, ou la partie de la Médecine qui donne
 la connaissance des règles générales, qu'il faut
 observer, et des moyens qu'on doit employer
 dans la cure des maladies. (*Lunier*, l. c. T. III.
 p. 446. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*,
 T. LI. p. 77. Col. 2.)

Thérapeutiste, celui qui s'applique à la *Thé-
 rapeutique*, qui en fait l'objet de ses observa-
 tions et de ses recherches. (*Raymond*, *Suppl.
 au Dict. de l'Académie*.)

^{ooo)} *Translucide*, du latin *trans*, en tra-
 vers, et de *lucidus*, lucide, transparent. Terme
 adopté par les *Minéralogistes*, pour désigner
 les *Minéraux* qui ont une sorte de *Transpa-
 rence*, mais qui ne transmettent cependant qu'une
 lumière diffuse et nuageuse. (*Lunier*, l. c. T. III.
 p. 470. Col. 2.)

Translucidité, sorte de *Transparence* des *Mi-
 néraux*, etc. (*Raymond*, *Suppl. au Dict.
 de l'Académie*.)

^{o)} *Diaphane*, du grec διά, au travers, et de
 φαίνω, je brille, je luis. Se dit en Termes
 de *Physique*, des corps qui transmettent abon-
 damment la lumière.

Dans l'usage ordinaire, on l'emploie souvent
 comme synonyme de *très transparent*. Le *Cris-
 tal* est diaphane.

Diaphanéité, Faculté qu'ont certains corps

the most mighty Emperour for your Maiesties affaires, that your Maiesty at all times may be fully satisfied. Peace be to

au moment où elle est rejetée au dehors, est très molle, et se rapporte tout à fait pour la Couleur aux Excréments naturels des Baleines; mais, exposée à l'air, elle ne tarde pas à perdre ces qualités désagréables, et à revêtir les propriétés que nous avons indiquées plus haut. — L'*Ambre gris* se trouve ordinairement dans la Mer ou sur les Rivages qu'elle baigne, spécialement aux Environs de Madagascar, de Sumatra, des Moluques, et sur les Côtes du Japon, de la Chine, de Coremandel, d'Afrique et du Brésil; on en a même rencontré dans le Golfe de Gascogne. Le Poids des Boutes d'*Ambre* varie depuis quelques onces jusqu'à 200 livres, et même beaucoup plus; mais les Masses les plus grosses ne peuvent guère avoir été produites par un seul Cachalot; il est plus pro-

bable que, liquides d'abord, elles se sont ensuite réunies et agglutinées^{*)}. Tous les Animaux en sont extrêmement friands, et accourent à son Odeur pour la dévorer. — L'*Ambre gris* offre presque toujours des Becs^{**)} de Sèches^{***)}, des portions de Coquilles, et d'autres Corps étrangers, qui en altèrent la pureté. En outre il est sujet à de fréquentes Sophistications^{†)}, comme toutes les Substances d'un prix élevé. Ses propriétés médicamenteuses sont celles de toutes les Substances aromatiques en général, c'est à dire qu'il est stomachique, excitant, antispasmodique^{††)} et calmant; cependant de nos jours, il est bien peu usité en Médecine. On s'en sert beaucoup au contraire dans la préparation des Parfums; son Odeur suave se développant par son mélange avec les autres Matières odo-

fois rivaliser avec la Cire, en raison de son prix trop élevé. — On a donné le nom de *Sperma-Ceti* à une Substance blanche, trouvée sur la haute Mer, qu'on a cru être du Sperme de Baleine. (Voyez *Lunier*, l. c. T. III. p. 357. Col. 1. Art. *Sperma-Ceti*. — *Dict. de la Conversation*, T. XII. p. 59. Art. *Walrath*. — *Schedel*, l. c. T. II. p. 652. Col. 1. Art. *Wallrath*. — *Leuchs*, l. c. T. II. p. 544. Art. *Wallrath*. — *Koenig*, l. c. p. 184. Art. *Sperma Ceti* sive *Adipocera cetaria*.)

*) *Agglutiner*, du latin *agglutino*, formé de l'Augmentatif *ad* et de *glutino*, coller, formé de *gluten*, Colle. Terme de Médecine. Recoller, rejoindre les parties du Corps divisées par quelque accident. On l'emploie surtout avec le Pronom personnel. *S'agglutiner*.

Les Dérivés sont:

Agglutination, Action d'*agglutiner*;

Agglutinant, qui se dit des Remèdes propres à recoller les parties divisées.

Agglutinatif, qui se dit des Emplâtres qui s'attachent à la peau. (*Dict. de l'Académie*. — *Lunier*, l. c. T. I. p. 31. Col. 2.)

**) *Bec*, la partie plus ou moins saillante et dure, qui tient lieu de bouche aux oiseaux, et qui est formée de deux pièces appelées *Man-*

dibulaires (*Mandibules*)^{o)}, l'une supérieure, l'autre inférieure. On applique aussi cette dénomination aux Poissons. (*Dict. de l'Académie*. — *Dict. de la Conversation*, T. V. p. 141. Col. 2.)

**) *Sèche* (*Sepia officinalis*), *Seppie*; *Bouffron*; *Insecte-Poisson*. (*Lunier*, l. c. T. III. p. 301. Col. 1. — *Nemnich*, *Catholicon*, T. III. Col. 1283.)

†) *Sophistiques*, du grec σοφίζω, tromper, user de fourberie. Faire un mélange de différentes Drogues simples de mauvaise qualité, que l'on mêle avec des Drogues choisies, pour augmenter leur poids, et diminuer leur prix; — frelater, falsifier une Liqueur, une Drogue, en y mêlant quelque chose d'étranger.

Sophistication, Action de sophistiquer. (*Dict. de l'Académie*. — *Lunier*, l. c. T. III. p. 346. Col. 1.)

††) *Antispasmodique* (*Antispasmatiques*, ou *Antispasme*), du grec ἀντρί, contre, et de σπασμός, Spasme, Contraction involontaire, mouvement convulsif.

On nomme ainsi les remèdes contre les convulsions ou mouvements convulsifs. (*Lunier*, l. c. T. I. p. 82. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. II. p. 387. Col. 2.)

de transmettre abondamment la lumière. (*Lunier*, l. c. T. I. p. 518. Col. 2. — *Dict. de l'Académie*. — *Dict. de la Conversation*, T. XX. p. 447. Col. 2.)

Diaphanogène, qui produit une Transparence. — Se dit d'une Cire transparente nouvellement

inventée. (*Raymond*, *Suppl. au Dict. de l'Académie*)

o) *Mandibule*, du latin *mandibula*, mâchoire, fait de *manducare*, mâcher. (*Lunier*, l. c. T. II. p. 485. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXVII. p. 13. Col. 1.)

your Majesty, and to all such as follow rightly the way of God:
Written the first day of the Moone of *Robie Lluol* *) in the yere
of the *Prophet*, 1002.

rantes, on le fait entrer dans un grand nombre de *Cosmétiques*. Les *Orientaux* s'en servent comme *Aphrodisiaque* *). (*Lamier*, l. c. T. I. p. 54. Col. 2. Art. *Ambra*. — *Dict. de la Conversation*, T. I. p. 484. Col. 1. Art. *Ambra*. — *Penny Cyclopaedia*, T. I. p. 421. Col. 2. Art. *Ambergis*. — *Ersch und Gruber*, l. c. T. III.

p. 325. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. I. p. 226. Art. *Ambra*. — *Schedd*, l. c. T. I. p. 28. Col. 1. Art. *Graue Ambra* (*Ambra grisea*). — *Leuchs*, l. c. T. I. p. 54. Art. *Ambra*. — *Koenig*, l. c. p. 5. Art. *Ambra grisea vera*.)

1) *Robie Lluol* au lieu de *Rebiul* *Ewel*.

*) *Aphrodisiaque*, du grec ἀφροδίσια, *Vénus*; Déesse de la Volupté, l'acte vénérien.

On appelle ainsi en *Médecine*, les moyens usités pour rétablir les forces épuisées par l'usage immodéré des plaisirs de l'Amour. (*Lamier*, l. c.

T. I. p. 84. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. II. p. 410. Col. 2. — *Salgues*, *Des Erreurs et Préjugés*, T. II. p. 115. Art. *Philistres*. — *Conversations-Lexikon*, T. VI. p. 641. Art. *Liebestranke*.)

N^o VII.

(page 803. Col. 2. cont. de la note 5. de la p. 802.)

TRADUCTION DU BÉRAT ¹⁾ IMPÉRIAL EN FAVEUR DE N. N. CONSUL GÉNÉRAL DE S. M. BRITANNIQUE PRÈS LA SUBLIME PORTE OTTOMANE.

Le Modèle des Grands de la Nation du Messie, l'*Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire* de la *Cour* de la *Grande Bretagne* résidant auprès de *Ma Sublime Porte*, N. N., dont la Fin soit heureuse, a présenté à *Ma Porte de Félicité* une Note munie de son Cachet, dans laquelle il a exposé que N. N., qui avait été nommé en vertu d'un *Bérat impérial Nazir* ²⁾ ou *Inspecteur des Affaires des Négociants de la Cour d'Angleterre*, qui vont et viennent dans les *États de Mon Empire*, étant mort, le Porteur de ce *Signe impérial*, l'illustre parmi les Grands de la Nation du Messie, N. N. a été nommé à sa Place par ladite *Cour*, pour résider auprès de lui en cette même Qualité, et il a fait Instance qu'un *Bérat imperial* soit également accordé comme par le passé au nom de N. N. susmentionné. Conformément donc à ce qui a été pratiqué par le passé, *J'ai* donné ce *Signe impérial* et *auguste*, et *J'ordonne*, qu'à l'avenir le susdit N. N. ait à exercer auprès dudit *Ambassadeur* les *Fonctions de Nazir* ou *Inspecteur* pour les *Affaires des Négociants anglais*; que lorsqu'il sera nécessaire d'avoir Recours à la *Porte* pour quelque *Affaire*, cela devra se faire par une *Note*, munie du *Cachet de l'Ambassadeur* susmentionné; que le susdit *Nazir* ou *Inspecteur* s'occupera, d'après les *Capitulations impériales*, des *Affaires des Bâtiments marchands anglais*, et *Négociants trafiquant sous la Bannière de la Cour de la Grande Bretagne*; que les *Consuls* et *Négociants anglais*, qui se trouvent dehors,

1) Voyez T. II. P. II. p. 310. Col. 1. note 5. et note **.

2) *Nazir*, Inspecteur, Intendant, Directeur, etc. *Nazarét*, Inspection, Intendance, Direction, etc. (Voyez Kieffer et Bianchi, l. c. T. II.

p. 1081. Col. 1. p. 1116. Col. 2. — von Hammer, *Des osmanischen Reichs Staatsverfassung und Staatsverwaltung* (Vienne 1815. T. I. II. pet. in 8^o) T. I. Chap. II. p. 135. Chap. VI. p. 419. T. II. Chap. IV. p. 159.)

auront Recours à lui dans les *Affaires* où ils rencontreront des *Difficultés*, pour que celui-ci les *représente* à l'*Ambassadeur* susmentionné, que l'on ne permettra pas aux *Bâtiments anglais* de *partir*, sans qu'ils soient *munis* d'un *Téskéré* *) ou *Billet* dudit *Nazir* ou *Inspecteur*; que ses *Domestiques francs* ne seront *pàs molestés* pour le *Tribut* de *Capitation* appelé *Kharadsch* †), pour les *Contributions accidentelles* nommées *Avari* ‡), pour le *Droit sur les Peaux des Quadrupèdes* dit *Kassabiye Aktchessi* §), ni pour d'autres *Droits* et *Impôts arbitraires* désignés par les Noms de *Roussoum* ¶) et *Tekalifi Ourfiyé* ††); que Personne ne demandera au susdit *Nazir* ou *Inspecteur*, ni le *Kharadsch* ni autres *Impôts*, en disant „vous „avez à votre *Service des Esclaves de l'un ou de l'autre Sexe*”; qu'il ne sera pas *inquiété* pour ce qui regarde ses *Effets*, *Provisions de Bouche*, et *Boissons*; et conformément à ce qui a été pratiqué de tout *Tems*, il sera *exempt*, pour ces *Objets*, de la *Douane* et de *tous autres Droits*. Quiconque aura un *Procès* avec le susdit *Nazir* ou *Inspecteur*, doit être renvoyé à *Mon Divan impérial*, d'après les *Capitulations impériales*, et ne sera *pas écouté ailleurs*. S'il voudra en quelque *tems aller quelque part*, il ne sera *molesté par Personne*, ni pour les *Courriers*, ni pour *Droit de Courrier*, tant en *allant* qu'en *revenant*, soit par *Terre* soit par *Mer*, dans les *Auberges* et *Maisons de Poste*, par rapport à ses *Habits*, ses *Montures*, ses *Effets*, et ses *Provisions* qu'il aura avec lui. Partout où il *arrivera* on lui *donnera des Provisions pour son Argent*, et au *Taux fixé*, sans que *personne s'y oppose*. — Dans les *Endroits* où il y aura du *Danger*, il pourra *faire Usage du Turban blanc* †††). Il aura la *Fa-*

1) Voyez T. II. P. II. p. 309. Col. 1. note *.

2) Voyez T. I. p. 518. Col. 2. note 6. T. II. Part. II. p. 123. Col. 1. note 1.

3) Voyez T. II. P. II. p. 104. Col. 1. note *.

4) *Kassab Aktchessi* (Singulier), *Kassab Aktchéleri* (Pluriel). Voyez T. II. P. II. p. 104. Col. 1. note **, et p. 1131. Col. 1. note 5.

5) Voyez T. II. P. II. p. 120. Col. 1. note 1.

6) D'après les anciennes *Lois de Police de l'Empire ottoman*, le *Port d'Armes* de toute

Espèce, est *sévèrement défendu* aux *Sujets tributaires du Grand Seigneur*, qu'ils ne doivent non plus *monter des Chevaux*, mais seulement des *Anes* ou des *Mulets*. L'*usage du Turban* (*Sarik*) en général, c. à. d. de la *Calotte* ou autre *Coiffure en tortillée d'une Étoffe* (*Mousseline*, *Schawl* ou autre), n'est *permis qu'aux Musulmans*; les *Émir* *) et le *Mouphéty* **) portent *seuls la Mousseline verte*. Les *Raaya* ***) portent un *Bonnet de Peau de Mouton*, appelé *Kalpak*.

Les *Privilèges* accordés aux *Consuls* dans

*) Voyez T. I. p. 519. Col. 2. note 4. et p. XLVIII. Col. 1. note *.

**) Voyez T. I. p. L. Col. 1. note *.

***) Voyez T. I. p. 518. Col. 2. note 6.

culté de porter le Sabre, l'Arc, les Flèches, les Éperons et autres Instruments de Guerre, et il ne sera en aucune Manière molesté pour cela, ni par les Juges, les Beglers-Begs¹⁾, et autres Officiers, mais au contraire il sera protégé et assisté. Ceux qui auraient contrevenu à ces Ordres, devront en être empêchés; et l'on se conformera toujours aux Capitulations impériales et à ce Signe auguste, qui prescrit la Soumission; et aucun Procédé contraire à leur Teneur ne sera permis ni toléré.

Donné dans Notre Résidence impériale à Constantinople, la bien-gardée — le — de la lune de —, l'an de l'Hégire —.

les *Bérat* qui leur tiennent lieu d'*Exéquatur*, les assimilent pour le *Costume de Voyage aux Musulmans*, afin de les mettre, dans l'Intérieur du Pays, à l'Abri des *Insultes* que leur attirerait le *Costume européen*, inconnu

aux Habitants, et surtout le *Chapeau (Chapka)*, objet de Dérision et de Mépris pour les *Vrai-croyants*.

1) Voyez T. I. p. 523. Col. 1. note 2. et p. LIII. Col. 2. note ttt.

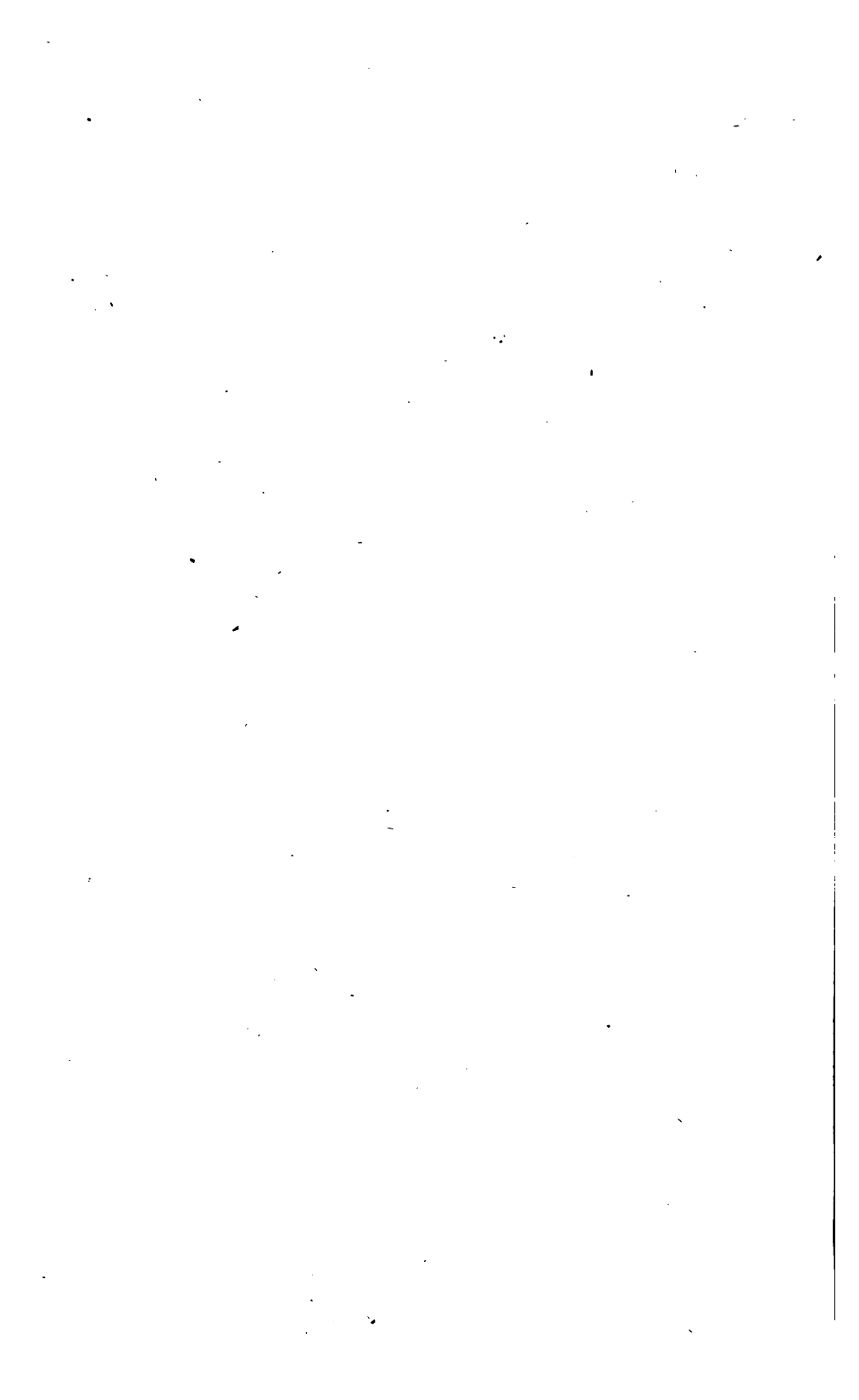


TABLE DES MATIÈRES.



TOME II. PARTIE II.

LIVRE III.

Établissement des Consulats à l'Étranger, depuis la dernière Moitié du XVI^{me} Siècle jusqu'à nos Jours.

Page.

CHAPITRE I.

Établissement des Consulats à l'Étranger, depuis la dernière Moitié du XVI^{me} Siècle jusqu'à nos Jours 3.

SECTION I.

France.

§. 1.	France et Alger	5.
§. 2.	Autriche	16.
§. 3.	Bade	18.
§. 4.	Bavière	19.
§. 5.	Belgique	19.
§. 6.	Bolivie	20.
§. 7.	Brésil	24.
§. 8.	Chili	25.
§. 9.	Chine	26.
§. 10.	Danemark	26.
§. 11.	Deux-Siciles	29.
§. 12.	Ecuador	30.
§. 13.	Espagne	30.
§. 14.	État de l'Église	49.
§. 15.	États-Unis de l'Amérique centrale	50.
§. 16.	États-Unis de l'Amérique du Nord	51.
§. 17.	États-Unis du Mexique	51.
§. 18.	Grande-Bretagne	64.

	Page.
§. 19. France et Grèce	68.
§. 20. Haïti	68.
§. 21. Hanovre	69.
§. 22. Hesse-Darmstadt	69.
§. 23. Holstein-Oldenbourg	69.
§. 24. Lucques	69.
§. 25. Maroc	70.
§. 26. Mecklenbourg-Schwérin	78.
§. 27. Modène	81.
§. 28. Monaco	81.
§. 29. Nouvelle-Grenade	81.
§. 30. Parme (Plaisance et Guastalla)	81.
§. 31. Pays-Bas	81.
§. 32. Pérou	84.
§. 33. Perse	84.
§. 34. Porte ottomane	102.
§. 35. Portugal	135.
§. 36. Provinces-Unies du Rio de la Plata	140.
§. 37. Prusse	140.
§. 38. Raguse	142.
§. 39. Russie (et Pologne)	143.
§. 40. Sardaigne	152.
§. 41. Saxe (royale)	157.
§. 42. Saxe-Weimar	157.
§. 43. Suède (et Norvège)	157.
§. 44. Suisse	159.
§. 45. Toscane	161.
§. 46. Tripoli	162.
§. 47. Tunis	178.
§. 48. Uruguay	201.
§. 49. Venezuela	202.
§. 50. Venise	203.
§. 51. Villes hanséatiques	203.

SECTION II.

Italie.

ARTICLE I. DEUX-SICILES.

§. 1. Deux-Siciles et Alger	207.
§. 2. Autriche	209.
§. 3. Bavière	210.
§. 4. Belgique	210.
§. 5. Brésil	210.
§. 6. Chine	210.
§. 7. Danemark	211.

	Page.
§. 8. Deux-Siciles et Espagne	219.
§. 9. États de l'Église	220.
§. 10. États-Unis de l'Amérique du Nord	220.
§. 11. France	221.
§. 12. Francfort (sur le Mein)	221.
§. 13. Grande-Bretagne	221.
§. 14. Grèce	224.
§. 15. Hanovre	225.
§. 16. Lucques	225.
§. 17. Maroc	225.
§. 18. Mecklenbourg-Schwérin	225.
§. 19. Pays-Bas	225.
§. 20. Porte ottomane	233.
§. 21. Portugal	237.
§. 22. Prusse	238.
§. 23. Russie	238.
§. 24. Sardaigne	244.
§. 25. Saxe royale	244.
§. 26. Suède (et Norvège)	245.
§. 27. Suisse	252.
§. 28. Toscane	252.
§. 29. Tripoli	253.
§. 30. Tunis	259.
§. 31. Villes hanséatiques	260.
§. 32. Wurttemberg	260.

ARTICLE II. SARDAIGNE.

§. 1. Sardaigne et Alger	260.
§. 2. Autriche	261.
§. 3. Bavière	263.
§. 4. Belgique	263.
§. 5. Brésil	264.
§. 6. Chine	264.
§. 7. Danemark	264.
§. 8. Deux-Siciles	283.
§. 9. Espagne	283.
§. 10. États de l'Église	284.
§. 11. États-Unis de l'Amérique du Nord	285.
§. 12. États-Unis du Mexique	285.
§. 13. France	285.
§. 14. Grande-Bretagne	286.
§. 15. Grèce	291.
§. 16. Lucques	291.
§. 17. Maroc	292.
§. 18. Parme (Plaisance et Guastalla)	306.

	Page.
§. 19. Sardaigne et Pays-Bas	306.
§. 20. Porte ottomane	307.
§. 21. Portugal	320.
§. 22. Provinces-Unies du Rio de la Plata	320.
§. 23. Prusse	320.
§. 24. Russie	321.
§. 25. Suède (et Norvège)	321.
§. 26. Suisse	322.
§. 27. Toscane	322.
§. 28. Tripoli	323.
§. 29. Tunis	324.
§. 30. Uruguay	325.
§. 31. Villes hanséatiques	326.

SECTION III.

Espagne.

§. 1. Espagne et Alger	326.
§. 2. Autriche	329.
§. 3. Belgique	341.
§. 4. Danemark	341.
§. 5. Deux-Siciles	353.
§. 6. États-Unis de l'Amérique du Nord	353.
§. 7. États-Unis du Mexique	366.
§. 8. France	366.
§. 9. Grande-Bretagne	366.
§. 10. Maroc	439.
§. 11. Pays-Bas	448.
§. 12. Porte ottomane	457.
§. 13. Portugal	462.
§. 14. Prusse	482.
§. 15. Russie	485.
§. 16. Sardaigne	487.
§. 17. Suède (et Norvège)	487.
§. 18. Toscane	489.
§. 19. Tripoli	490.
§. 20. Tunis	495.
§. 21. Villes hanséatiques	498.

SECTION IV.

Portugal.

§. 1. Portugal et Alger	517.
§. 2. Autriche	519.
§. 3. Belgique	519.

	Page.
§. 4. Portugal et Brésil	520.
§. 5. Danemark	520.
§. 6. Deux-Siciles	521.
§. 7. Espagne	521.
§. 8. États de l'Église	521.
§. 9. États-Unis de l'Amérique du Nord	521.
§. 10. France	522.
§. 11. Francfort (sur le Mein)	523.
§. 12. Grande-Bretagne	523.
§. 13. Hanovre	551.
§. 14. Maroc	551.
§. 15. Mecklenbourg (Schwérin)	552.
§. 16. Pays-Bas	552.
§. 17. Prusse	563.
§. 18. Russie	563.
§. 19. Sardaigne	574.
§. 20. Suède (et Norvège)	574.
§. 21. Suisse	583.
§. 22. Toscane	583.
§. 23. Tripoli	584.
§. 24. Tunis	588.
§. 25. Uruguay	588.
§. 26. Villes hanséatiques	588.

SECTION V.

Grande-Bretagne.

§. 1. Grande-Bretagne et Alger	589.
§. 2. Autriche	609.
§. 3. Bade	613.
§. 4. Bavière	613.
§. 5. Belgique	613.
§. 6. Brésil	614.
§. 7. Chili	619.
§. 8. Chine	620.
§. 9. Danemark	661.
§. 10. Deux-Siciles	677.
§. 11. Ecuador	677.
§. 12. Espagne	680.
§. 13. États de l'Église	680.
§. 14. États-Unis de l'Amérique centrale	680.
§. 15. États-Unis de l'Amérique du Nord	681.
§. 16. États-Unis du Mexique	689.
§. 17. France	693.
§. 18. Francfort (sur le Mein)	693.

	Page.
§. 19. Grande-Bretagne et Grèce	693.
§. 20. Haïti	694.
§. 21. Hanovre	694.
§. 22. Maroc	695.
§. 23. Mecklenbourg (Schwérin)	727.
§. 24. Nouvelle-Grenade	729.
§. 25. Oldenbourg	729.
§. 26. Pays-Bas	729.
§. 27. Pérou	760.
§. 28. Perse	777.
§. 29. Porte ottomane	779.
§. 30. Portugal	804.
§. 31. Provinces-Unies du Rio de la Plata	805.
§. 32. Prusse	813.
§. 33. Russie	815.
§. 34. Iles de Sandwich	834.
§. 35. Sardaigne	836.
§. 36. Saxe (royale)	837.
§. 37. Iles de la Société	837.
§. 38. Suède (et Norvège)	839.
§. 39. Suisse	850.
§. 40. Toscane	850.
§. 41. Tripoli	853.
§. 42. Tunis	866.
§. 43. Uruguay	875.
§. 44. Venezuela	876.
§. 45. Villes hanséatiques	876.

SECTION VI.

Pays-Bas.

§. 1. Pays-Bas et Alger	884.
§. 2. Autriche	899.
§. 3. Bade	899.
§. 4. Bavière	900.
§. 5. Brésil	900.
§. 6. Chili	901.
§. 7. Chine	901.
§. 8. Danemark	901.
§. 9. Deux-Siciles	906.
§. 10. Espagne	907.
§. 11. États de l'Église	908.
§. 12. États-Unis de l'Amérique centrale	908.
§. 13. États-Unis de l'Amérique du Nord	908.
§. 14. États-Unis du Mexique	913.

	Page.
§. 15. Pays-Bas et France	916.
§. 16. Francfort (sur le Mein)	916.
§. 17. Grande-Bretagne	916.
§. 18. Grèce	916.
§. 19. Haïti	917.
§. 20. Hanovre	917.
§. 21. Hesse-Cassel	917.
§. 22. Hesse-Darmstadt	918.
§. 23. Malte	918.
§. 24. Maroc	918.
§. 25. Mecklenbourg (Schwérin)	931.
§. 26. Nouvelle-Grenade	931.
§. 27. Oldenbourg	934.
§. 28. Perse	934.
§. 29. Porte ottomane	940.
§. 30. Portugal	966.
§. 31. Provinces-Unies du Rio de la Plata	966.
§. 32. Prusse	966.
§. 33. Russie	969.
§. 34. Sardaigne	973.
§. 35. Suède (et Norvège)	974.
§. 36. Suisse	991.
§. 37. Toscane	991.
§. 38. Tripoli	991.
§. 39. Tunis	996.
§. 40. Venezuela	1001.
§. 41. Venise	1001.
§. 42. Villes hanséatiques	1002.
§. 43. Wurtemberg	1003.

SECTION VII.

Danemark.

§. 1. Danemark et Alger	1004.
§. 2. Autriche	1008.
§. 3. Bavière	1009.
§. 4. Belgique	1009.
§. 5. Brésil	1009.
§. 6. Chine	1013.
§. 7. Deux-Siciles	1015.
§. 8. Espagne	1016.
§. 9. États de l'Église	1017.
§. 10. États-Unis de l'Amérique du Nord	1019.
§. 11. États-Unis du Mexique	1021.
§. 12. France	1024.

	Page.
§. 13. Danemark et Francfort (sur le Mein)	1025.
§. 14. Grande-Bretagne	1025.
§. 15. Grèce	1025.
§. 16. Hanovre	1028.
§. 17. Maroc	1037.
§. 18. Mecklenbourg (Schwérin)	1053.
§. 19. Oldenbourg	1053.
§. 20. Pays-Bas	1054.
§. 21. Porte ottomane	1054.
§. 22. Portugal	1060.
§. 23. Prusse	1060.
§. 24. Russie	1064.
§. 25. Sardaigne	1073.
§. 26. Saxe (royale)	1073.
§. 27. Suède (et Norvège)	1073.
§. 28. Toscane	1091.
§. 29. Tripoli	1091.
§. 30. Tunis	1092.
§. 31. Uruguay	1097.
§. 32. Venezuela	1097.
§. 33. Villes hanséatiques	1097.

SECTION VIII.

Suède (et Norvège).

§. 1. Suède. et Alger	1109.
§. 2. Autriche	1115.
§. 3. Belgique	1116.
§. 4. Brésil	1116.
§. 5. Danemark	1117.
§. 6. Deux-Siciles	1117.
§. 7. Espagne	1117.
§. 8. États de l'Église	1117.
§. 9. États-Unis de l'Amérique du Nord	1117.
§. 10. France	1126.
§. 11. Francfort (sur le Mein)	1126.
§. 12. Grande-Bretagne	1126.
§. 13. Grèce	1126.
§. 14. Haïti	1126.
§. 15. Hanovre	1127.
§. 16. Maroc	1127.
§. 17. Mecklenbourg (Schwérin)	1128.
§. 18. Oldenbourg	1128.
§. 19. Pays-Bas	1128.
§. 20. Porte ottomane	1128.

	Page.
§. 21. Suède et Portugal	1138.
§. 22. Prusse	1138.
§. 23. Russie	1141.
§. 24. Sardaigne	1171.
§. 25. Toscane	1171.
§. 26. Tripoli	1171.
§. 27. Tunis	1178.
§. 28. Uruguay	1183.
§. 29. Villes hanséatiques	1183.

SECTION IX.

Russie (et Pologne).

§. 1. Russie et Autriche	1185.
§. 2. Bavière	1198.
§. 3. Belgique	1198.
§. 4. Brésil	1199.
§. 5. Chine	1199.
§. 6. Courlande	1249.
§. 7. Cracovie	1252.
§. 8. Danemark	1253.
§. 9. Deux-Siciles	1253.
§. 10. Espagne	1253.
§. 11. États de l'Église	1253.
§. 12. États-Unis de l'Amérique du Nord	1253.
§. 13. France	1257.
§. 14. Francfort (sur le Mein)	1257.
§. 15. Grande-Bretagne	1257.
§. 16. Grèce	1257.
§. 17. Hanovre	1258.
§. 18. Hesse (électorale)	1258.
§. 19. Lucques	1258.
§. 20. Mecklenbourg (Schwérin)	1258.
§. 21. Oldenbourg	1259.
§. 22. Pays-Bas	1259.
§. 23. Perse	1259.
§. 24. Pologne	1269.
§. 25. Porte ottomane	1277.
§. 26. Portugal	1333.
§. 27. Prusse	1333.
§. 28. Sardaigne	1340.
§. 29. Saxe (royale)	1340.
§. 30. Suède (et Norvège)	1340.
§. 31. Suisse	1340.
§. 32. Toscane	1340.

	Page.
§. 33. Russie et Venise	1341.
§. 34. Villes hanséatiques	1341.
§. 35. Wurtemberg	1341.

SECTION X.

Prusse.

§. 1. Prusse et Autriche	1342.
§. 2. Bade	1344.
§. 3. Bavière	1354.
§. 4. Belgique	1357.
§. 5. Brésil	1358.
§. 6. Chine	1360.
§. 7. Cracovie	1360.
§. 8. Danemark	1360.
§. 9. Deux-Siciles	1360.
§. 10. Espagne	1360.
§. 11. États de l'Église	1360.
§. 12. États-Unis de l'Amérique du Nord	1361.
§. 13. États-Unis du Mexique	1367.
§. 14. France	1371.
§. 15. Grande-Bretagne	1372.
§. 16. Grèce	1372.
§. 17. Hanovre	1375.
§. 18. Mecklenbourg (Schwérin)	1375.
§. 19. Oldenbourg	1375.
§. 20. Pays-Bas	1376.
§. 21. Pologne	1376.
§. 22. Porte ottomane	1377.
§. 23. Portugal	1384.
§. 24. Russie	1384.
§. 25. Sardaigne	1384.
§. 26. Saxe (royale)	1385.
§. 27. Suède (et Norvège)	1386.
§. 28. Toscane	1386.
§. 29. Villes hanséatiques	1386.

SECTION XI.

Autriche.

§. 1. Autriche et Alger	1387.
§. 2. Bade	1394.
§. 3. Bavière	1394.
§. 4. Belgique	1394.
§. 5. Brésil	1395.
	§. 6.

	Page.
§. 6. Autriche et Chine	1397.
§. 7. Cracovie	1397.
§. 8. Danemark	1397.
§. 9. Deux-Siciles	1397.
§. 10. Espagne	1397.
§. 11. États de l'Église	1397.
§. 12. États-Unis de l'Amérique du Nord	1398.
§. 13. France	1400.
§. 14. Francfort (sur le Mein)	1400.
§. 15. Grande-Bretagne	1400.
§. 16. Grèce	1400.
§. 17. Hanovre	1402.
§. 18. Hesse (grand-ducale)	1402.
§. 19. Lucques	1402.
§. 20. Maroc	1403.
§. 21. Mecklenbourg (Schwérin)	1404.
§. 22. Modène	1405.
§. 23. Oldenbourg	1405.
§. 24. Parme (Plaisance et Guastalla)	1405.
§. 25. Pays-Bas	1405.
§. 26. Pologne	1406.
§. 27. Porte ottomane	1408.
§. 28. Portugal	1446.
§. 29. Prusse	1446.
§. 30. Russie	1447.
§. 31. Sardaigne	1447.
§. 32. Saxe (royale)	1447.
§. 33. Suède (et Norvège)	1447.
§. 34. Suisse	1447.
§. 35. Toscane	1447.
§. 36. Tripoli	1449.
§. 37. Tunis	1452.
§. 38. Villes hanséatiques	1458.
§. 39. Wurtemberg	1458.

SECTION XII.

Porte ottomane.

§. 1. Porte et Autriche	1459.
§. 2. Belgique	1459.
§. 3. Danemark	1462.
§. 4. Deux-Siciles	1463.
§. 5. Espagne	1463.
§. 6. États formant l'Association de Douanes et de Commerce allemande	1463.

	Page.
§. 7. Porte et États-Unis de l'Amérique du Nord	1463.
§. 8. France	1466.
§. 9. Grande-Bretagne	1466.
§. 10. Grèce	1466.
§. 11. Pays-Bas	1466.
§. 12. Pologne	1466.
§. 13. Portugal	1470.
§. 14. Prusse	1470.
§. 15. Russie	1470.
§. 16. Sardaigne	1471.
§. 17. Saxe (royale)	1471.
§. 18. Suède (et Norvège)	1471.
§. 19. Toscane	1471.
§. 20. Venise	1479.
§. 21. Villes hanséatiques	1492.

SECTION XIII.

États-Unis de l'Amérique du Nord.

§. 1. États-Unis et Alger	1498.
§. 2. Autriche	1506.
§. 3. Belgique	1506.
§. 4. Brésil	1507.
§. 5. Chili	1514.
§. 6. Chine	1522.
§. 7. Colombie	1522.
§. 8. Danemark	1530.
§. 9. Deux-Siciles	1530.
§. 10. Ecuador	1530.
§. 11. Espagne	1530.
§. 12. États de l'Église	1531.
§. 13. États-Unis de l'Amérique centrale	1531.
§. 14. États-Unis du Mexique	1531.
§. 15. France	1539.
§. 16. Francfort (sur le Mein)	1539.
§. 17. Grande-Bretagne	1540.
§. 18. Grèce	1541.
§. 19. Haïti	1543.
§. 20. Hanovre	1544.
§. 21. Hesse (électorale)	1548.
§. 22. Maroc	1548.
§. 23. Mascate	1551.
§. 24. Mecklenbourg (Schwérin)	1552.
§. 25. Îles des Navigateurs	1553.
§. 26. Nouvelle-Zélande	1558.

	Page.
§. 27. États-Unis et Pays-Bas	1559.
§. 28. Péron	1559.
§. 29. Porte ottomane	1567.
§. 30. Portugal	1567.
§. 31. Provinces-Unies du Rio de la Plata	1573.
§. 32. Prusse	1573.
§. 33. Russie	1573.
§. 34. Îles de Sandwich	1573.
§. 35. Sardaigne	1574.
§. 36. Saxe (royale)	1577.
§. 37. Siam	1578.
§. 38. Îles de la Société	1580.
§. 39. Suède (et Norvège)	1581.
§. 40. Suisse	1581.
§. 41. Texas	1582.
§. 42. Toscane	1583.
§. 43. Tripoli	1583.
§. 44. Tunis	1588.
§. 45. Uruguay	1594.
§. 46. Venezuela	1594.
§. 47. Villes hanséatiques	1594.
§. 48. Wurtemberg	1598.

APPENDICE.

- № I. (p. 589. Col. 2. note 3.) *A letter of the honorable M. Wil. Hareborne, her maiesties ambassad. with the grand Signior to M. Tipton, appointing him Consul of the English in Algier, Tunis et Tripolis of Barbarie* 1601.
- № II. (p. 780. Col. 2. note 5.) *The Queenes Commission vnder her great Seale, to her seruant Master William Hareborne, to be her maiesties Ambassadour or Agent, in the partes of Turkie.* 1582 1602.
- № III. (p. 780. Col. 2. note 7.) *A letter of the English Ambassadour to M. Harvie Millers, appointing him Consul for the English Nation in Alexandria, Cairo and other places of Egypt* 1604.
- № IV. (p. 781. Col. 1. continuation de la note 7. de la p. 780.) *Commission giuen by M. William Hareborne, the English Ambassadour, to Richard Forster, authorising him Consul of the English nation in the ports of Alepo. Damasco, Amun, Tripolis, Jerusalem, etc. etc.* 1605.

1636 TABLE DES MATIÈRES. TOME II: PARTIE II.

	Page.
N ^o V. (p. 781. Col. 1. continuation de la note 7. de la p. 780.) A letter of directions of the English Ambassadour to M. Richard Forster, appointed the first English Consul at Tripolis in Syria.....	1607.
N ^o VI. (p. 784. Col. 2. note 1.) A letter written by the most high and mighty Empresse the wife of the Grand Signior Sul- tan Murad Can to the Queenes Maiesty of England, in the yeere of our Lord 1594.....	1610.
N ^o VII. (p. 803. Col. 2. continuation de la note 5. de la p. 802.) Traduction du Bérat Impérial en faveur de N. N. Consul- général de S. M. Britannique près la Sublime Porte ot- tomane.....	1617.

A D D E N D A.

—A 211 73 A

TOME I.

LIVRE I. CHAPITRE V.

SECTION VIII.

S U È D E.

(§. 9.)

P. 380. Col. 2. note 4. ligne 8. d'en haut.

Ajoutez: (Joh. Heinrich Schlegel, Geschichte Christian IV, Königs in Dänemark (Copenhague et Leipzig. Liv. I. II. 1757. Liv. III. 1771. in 8°.) Liv. II. p. 358.)

SECTION XIII.

T U R Q U I E.

(§. 5.)

P. 526. note 3. Col. 2. ligne 5. d'en bas.

Ajoutez: Le Sultan Abdul Medjid a donné le Titre de Padischah au Roi de Prusse, à l'occasion de la Convention de Commerce conclue à Constantinople, le 23 (10) Octobre 1840, par le Comte de Koenigsmark, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de S. M. prussienne, entre la Prusse et les autres États Membres de l'Association de Douanes et de Commerce allemande d'une part, et la Porte ottomane de l'autre part. (Voyez plus bas T. II. Part. II. Liv. III. Chap. I. Sect. X. Prusse. §. 22. p. 1383.)

TOME II. PARTIE II.

LIVRE III. CHAP. I.

SECTION I.

FRANCE ET NOUVELLE-GRENADE.

(§. 29.)

P. 81. ligne 16. et 17. d'en haut. *Intercalez:*

*Convention provisoire d'Amitié, de
1832,
14 Novembre. Commerce et de Navigation, conclue
le 14 Novembre 1832, entre la France et
l'État de la Nouvelle-Grenade¹).*

Art. I. Les *Agents diplomatiques et consulaires*, les *Citoyens de toute Classe*, les *Navires* et les *Marchandises de tous les États et Possessions de S. M. le Roi des Français*, jouiront, de plein Droit, dans la *Nouvelle-Grenade*, de tous les *Privilèges, Franchises et Immunités* consentis ou à consentir en faveur de *toute autre Nation*, ou de *toutes autres Nations quelconques*, et réciproquement les *Agents diplomatiques et consulaires*, les *Grenadins de toute Classe*, les *Navires* et les *Marchandises de l'État de la Nouvelle-Grenade*, jouiront, de plein Droit, dans tous les *États et Possessions de S. M. le Roi des Français*, de tous les *Privilèges, Franchises et Immunités* consentis ou à consentir en faveur de *toute autre Nation*, ou de *toutes autres Nations quelconques*. Il est bien entendu que ces *Concessions* auront lieu *gratuitement*, si elles sont faites *gratuitement*, à une *autre* ou à d'*autres Nations*, et qu'elles auront lieu avec la *même Compensation* si elles sont *récioproques* ou *conditionnelles*.

Art. II. Les *Stipulations* exprimées dans l'*Article précédent*, seront, de part et d'autre, en *Vigueur* pendant *quatre Ans*, à compter du Jour de l'*Échange des Ratifications*; à moins cependant, qu'avant l'*Expiration* des *quatre Ans* susmentionnés, les *Parties contractantes* n'aient célébré le *Traité d'Amitié, de Commerce et de Navigation*, qu'*Elles* se réservent de conclure *ultérieurement* entre *Elles*.

1) *British and foreign State-Papers*, T. XX. 1832—1833. (publié en 1836) p. 1218. (en français.)

FRANCE ET PAYS-BAS.

(§. 31.)

P. 82. Col. 2. note 2. „p. 280.”

Ajoutez: *Groot Placatboek*, T. III. p. 368. (en hollandais.)

P. 82. Col. 2. note 3. „p. 298.”

Ajoutez: *Groot Placatboek*, T. IV. p. 315. (en hollandais.)

FRANCE ET PORTE.

(§. 34.)

P. 102. ligne 12. d'en haut. „que ce fut en 1535.”

Ajoutez en note: von Hammer, *Geschichte*, T. III. Liv. XXVIII. p. 158. donne au *Traité* de 1535 la date du 8 Janvier 1536. Comp. O'Heson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 471.

P. 102. ligne 15. d'en haut. „renouvelées et confirmées.”

Ajoutez en note: D'après Mr. de Hammer, l. c. les Capitulations avec la France furent renouvelées et confirmées,

- 1^o en 1569 (T. IX. p. 288. No. 165.) sous *Charles IX* et *Sélim II*.
- 2^o en 1581 (T. IV. p. 40. T. IX. p. 289. No. 179.) sous *Henri III* et *Amurat III*.
- 3^o en 1596 (T. IX. p. 290. No. 190.) sous *Henri IV* et *Mahomet III*.
- 4^o en 1604 (T. IV. p. 362. T. IX. p. 290. No. 196.) sous *Henri IV* et *Achmet I*.
- 5^o en 1609 (T. IX. p. 291. No. 206.) sous *Henri IV* et *Achmet I*.
- 6^o en 1614 (T. IX. p. 291. No. 211.) sous *Louis XIII* et *Achmet I*.
- 7^o en 1618 (T. IX. p. 292. No. 224.) sous *Louis XIII* et *Osman II*.
- 8^o en 1624 (T. V. p. 22. T. IX. p. 293. No. 232.) sous *Louis XIII* et *Amurat IV*.
- 9^o en 1673 (T. VI. p. 265. T. IX. p. 295. No. 265. où il faut lire *Neunte* au lieu de *Achte erneuerte französische Capitulation*) sous le règne de *Louis XIV* et de *Mahomet IV*.
- 10^o en 1684 (T. VI. p. 448. et 463. T. IX. p. 295. No. 275. où il faut lire *Zehnte* au lieu de *Neunte französische Capitulation*) sous *Louis XIV* et *Mahomet IV*.
- 11^o en 1740 (T. VIII. p. 4. T. IX. p. 299. No. 341. où il faut lire *zum elften Mahle*, au lieu de *zum zehnten Mahle*) sous *Louis XV* et *Mahmoud I*.

P. 102. note 3.

Ajoutez: von Hammer, Geschichte, T. III. Liv. XXXV. p. 528. — Petit de La Croix, Mémoires (Paris 1684.) T. I. p. 259.

P. 106. note 2.

Ajoutez: Flassan, l. c. T. II. Période III. Liv. II. p. 97. — von Hammer, Geschichte, T. IV. Chap. XXXVII. p. 40. — d'Ohsson, l. c. T. VII. p. 474.

P. 111. note 1.

Ajoutez: von Hammer, l. c. T. IX. p. 290. No. 190. et de La Croix, Mémoire, T. I. p. 259. donnent à ce Traité le Millésime de 1596. Comparez d'Ohsson, l. c. T. VII. p. 474.

P. 111. note 2.

Ajoutez: von Hammer, l. c. T. IV. Liv. XLII. p. 362. — d'Ohsson, l. c. T. VII. p. 475.

P. 117. note 3.

*Ajoutez: von Hammer, l. c. T. VI. Liv. LVI. p. 265. T. IX. p. 295. No. 265. où il faut lire *neunte* au lieu de *achte erneuerte französische Capitulation*. — Knolles, l. c. T. II. p. 236. — d'Ohsson, l. c. T. VII. p. 476.*

P. 119. ligne 20. d'en haut. „les mêmes Privilèges qu'aux Français.”

*Ajoutez en note: En 1684, dixième Renouvellement des Capitulations sous Louis XIV et Mahomet IV. (von Hammer, l. c. T. VI. Liv. LVIII. p. 448. 463. T. IX. p. 295. No. 275. où il faut lire *zehnte* au lieu de *neunte Erneuerung der französischen Capitulation*.)*

P. 119. note 2.

*Ajoutez: von Hammer, l. c. T. VIII. Liv. LXVIII. p. 4. T. IX. p. 299. No. 341. où il faut lire *zum elften Mahle*, au lieu de *zum zehnten Mahle erneuerte französische Capitulation*. — d'Ohsson, l. c. T. VII. p. 476.*

FRANCE ET PORTUGAL.

(§. 35.)

P. 136. ligne 21. d'en haut. „le 11 Avril 1713.”

Ajoutez: garanti par l'Angleterre.

P. 136. note 5.

Ajoutez: *Repertorio dos Lugares das Leis extravagantes etc. por Ordem chronologico* 1143—1816 (Lisbonne 1816. in 4^o.) p. 129.

P. 136. note 6.

Ajoutez: *Repertorio dos Lugares*, p. 150.

P. 138 note 2.

Ajoutez: *Repertorio dos Lugares*, p. 237. — *Ribeiro, Indice chronologico remissivo da Legislação portugueza, posterior a Publicação doCodigo Filipino com hum Appendice* (Lisbonne 1805—1830. T. I—VI. 2^e Edition in 4^o.) T. V. p. 252.

P. 139. note 1

Ajoutez: *Ribeiro*, l. c. T. VI. p. 128.

P. 140. ligne 2. et 3. d'en haut. *Intercalez:*

Dispositions résultant des Conférences
1831,
24 Juillet. *qui ont eu lieu le 20 et 22 Juillet 1831, entre*
M. M. le Vicomte de Santarem, Ministre des
Affaires étrangères de Portugal et l'Amiral Baron
Roussin, Commandant en Chef de l'Escadre fran-
*çaise. Lisbonne, le 24 Juillet 1831 *).*

Art. II.
Au sujet de l'Obligation où les *Passagers fran-*
çais arrivant à *Lisbonne* sont mis, de *séjourner*
dans le *Fort de Belem*, sans leur permettre la *libre*
Communication, il est *convenu* que cet *Usage* sera *sup-*
primé lorsque les *Passagers* présenteront un *Passeport*
visé de l'*Agent portugais*, *accrédité* au *Port du Dé-*
part, et selon les *Règlements de Police*.

On entend par *Agent accrédité*, non pas toujours un
Agent consulaire, car il se peut qu'il n'en existe pas,
mais un *Agent admis en France* au même *Titre* que
les *Agents français* seront *reçus* en *Portugal*, comme
représentant les Intérêts de leurs Nationaux.

Il sera donc *recommandé* aux *Passagers* des deux
Pays de se *pourvoir* à leur *Départ* du *Visa* de ces *Agents*
récioproques. Le *Droit* qui sera *perçu* pour *obtenir* ce
Visa, devra être le même de *part* et *d'autre*.

Lorsque les *Passeports* des *Passagers français* ne
seront pas revêtus du *Visa* dont il s'agit, ces *Passagers*
seront *tenus* de *présenter* pour *Caution* un *Citoyen fran-*
çais, ou *Étranger*, *autorisé* à *résider* à *Lisbonne*.

Art. VII.

Sur la Question de savoir quelle *Garantie* serait
donnée de la *Protection* accordée aux *Sujets fran-*
çais par le *Gouvernement portugais* à *Lisbonne*, en

Absence d'une Force navale française, Mr. le Vicomte de Santarem a répondu sur son Honneur que les Sujets français jouiraient en Portugal de toute la Protection de son Gouvernement, à la seule Condition qu'ils se conformeraient aux Lois du Pays.

Qu'ils ne seront jamais arrêtés ni poursuivis, sauf le Cas de *flagrant Délit*; le *Délinquant* ayant été arrêté, il en sera donné *Avis sur le champ* au *Juge Conservateur* ¹⁾, qui donnera les *Explications nécessaires* pour confirmer l'*Arrestation*, si elle ne doit être *annulée*, en se conformant aux *Règles* adoptées sur l'*Extradition* entre les *Nations amies*.

Pour faciliter les *Dispositions* contenues au présent *Article*, il a été convenu qu'au défaut d'*Agents consulaires*, reconnus de part et d'autre, chaque *Gouvernement* nommera un *Agent de sa Nation*, dans les *Villes* où il en sera besoin, afin d'être l'*Intermédiaire* et le *Représentant* de ses *Nationaux* auprès des *Autorités locales*.

1) *British and foreign State-Papers*, T. XVIII. 1830—1831 (publié en 1833) p. 439. (en français.)

2) Voyez T. II. Part. I. p. 376. Col. 2. note 1.

FRANCE ET SARDAIGNE.

(§. 40.)

P. 152. §. 40. ligne 5.

Intercalez: Le Traité conclu le 30 Novembre 1726, entre la France (Louis XV) et la Sardaigne (Victor Amédée II), concernant l'*Exemption* du *Droit de Ville-franche*, en faveur des *Bâtiments français* pour vingt Ans, ne contient point de *Dispositions relatives* aux *Consuls* ¹⁾.

1) *Traité public de la Maison royale de Savoie*, T. V. p. 208. (en français.)

P. 157. ligne 5. d'en haut.

Ajoutez l'Alinéa suivant: La Déclaration échangée entre la France (Louis Philippe) et la Sardaigne (Charles Albert), le 12 Juin 1838, concernant l'*Exemption* des *Droits de Navigation et de Port*, ne contient aucune *Disposition relative* aux *Consuls* ¹⁾.

1) Voyez *Gazette Piemontese*, 5 Juillet 1838. No. 151. p. 3. Col. 2. (en français.)

P. 161. ligne 22. et 23. d'en haut. Ajoutez l'Alinéa suivant:

FRANCE ET TEXAS.

(§. 44. b.)

Traité d'Amitié, de Navigation et de Commerce, entre la France (Louis Philippe) et la République du Texas, conclu à Paris, le 25 Septembre 1839 ¹⁾.

1839,
25 Septembre.

Le *Préambule* porte que le *Traité* qui suit, est à la fois fondé sur l'*Intérêt commun des deux Pays*, et destiné à consacrer la *Reconnaissance formelle de l'Indépendance de la République du Texas*, de la part de la *France*.

Art. II. Les *Français* et les *Texiens* jouiront, en leurs *Personnes et Propriétés*, dans toute l'*Étendue*

des *Territoires respectifs*, des mêmes *Droits, Privilèges, Faveurs, Exemptions* qui sont ou seraient accordés à la *Nation la plus favorisée*. Ils pourront disposer librement de leurs *Propriétés*, par *Vente, Échange, Donation, Testament*, ou de toute autre *Manière*, sans qu'il y soit mis aucun *Obstacle* ni *Empêchement*. De même, les *Citoyens* de l'un des deux *États*, qui seraient *Héritiers* de *Biens* situés dans l'autre, pourront hériter sans *Empêchement* de ceux desdits *Biens* qui leur seraient dévolus *ab intestat*, et sans être tenus d'acquitter des *Droits de Succession* autres ou plus élevés que ceux qui seraient supportés, dans des *Cas semblables*, par les *Nationaux eux-mêmes*. Ils seront exempts de tout *Service militaire*, de quelque *Nature* que ce soit, ainsi que de toutes *Contributions de Guerre, Emprunts forcés, Réquisitions militaires*; et, dans tous les autres *Cas*, ils ne pourront être assujétis, pour leurs *Propriétés* soit *mobilières*, soit *immobilières*, à d'autres *Charges* ou *Impôts* que ceux qui seront supportés par les *Nationaux eux-mêmes*.

Art. III. S'il arrive que l'une des deux *Parties contractantes* soit en *Guerre* avec quelque *Puissance* que ce soit, l'autre *Partie* défendra à ses *Nationaux* de prendre ou d'accepter des *Commissions* ou *Lettres de Marque* pour agir hostilement contre la première, ou pour inquiéter le *Commerce* ou les *Propriétés* de ses *Citoyens*.

L'Art. IV. consacre le *Principe* que le *Pavillon* couvre la *Marchandise*, et que la *Neutralité du Pavillon* assure aussi la *Liberté des Personnes*.

L'Art. V. règle les *Procéda* à observer de part et d'autre pour l'*Exercice en Mer* du *Droit de Visite*.

L'Art. VI. établit que dans le *Cas* où l'un des deux *Pays* serait en *Guerre* avec une *Puissance tierce*, les *Citoyens* de l'autre *Partie* pourront continuer leur *Commerce* et leur *Navigation* avec cette même *Puissance*, à l'*Exception* des *Villes* et *Ports* devant lesquels serait établi un *Blocus effectif*; il est entendu que cette *Liberté de Commerce* et de *Navigation* ne s'étend pas aux *Articles réputés Contrebande de Guerre*.

Art. VII. Les *Navires* de l'un des deux *États* entrant dans un des *Ports* de l'autre en *Relâche forcée*,

seront *exempts de tous Droits* tant pour le *Navire*, que pour le *Chargement*, s'ils n'y font aucune *Opération de Commerce*, pourvu que la *Nécessité* de la *Relâche* soit *légalement constatée*, et qu'ils ne *séjournent pas* dans le *Port* plus longtems que ne l'exige le *Motif* qui les y aura *forcément amenés*.

Art. VIII. Les deux Parties contractantes auront le *Droit* de nommer des *Consuls, Vice-Consuls* et *Agents consulaires* dans toutes les *Villes* ou *Ports ouverts au Commerce étranger*. Ces *Agents* n'entreront en *Fonctions* qu'après avoir obtenu l'*Autorisation* du *Gouvernement territorial*.

Art. IX. Les *Consuls, Vice-Consuls* et *Agents consulaires respectifs*, ainsi que leurs *Chanciers*, jouiront dans les deux *Pays*, des *Privilèges généralement attribués à leurs Charges*, tels que l'*Exemption des Logements militaires* et celle de toutes les *Contributions directes*, tant *personnelles* que *mobilières* ou *somptuaires*, à moins, toutefois, qu'ils ne soient *Citoyens du Pays*, ou qu'ils ne deviennent, soit *Propriétaires*, soit *Possesseurs de Biens immeubles*, ou, enfin, qu'ils ne fassent le *Commerce*, dans lesquels Cas ils seront soumis aux mêmes *Taxes, Charges* et *Impositions* que les autres *Particuliers*. Ces *Agents* jouiront en outre de tous les autres *Privilèges, Exemptions* et *Immunités* qui pourront être accordés, dans leurs *Résidences*, aux *Agents* du même *Rang* de la *Nation la plus favorisée*.

Art. X. Les *Archives*, et en général tous les *Papiers* des *Chancelleries des Consulats respectifs* seront *inviolables*, et sous aucun *Prétexte*, ni dans aucun *Cas*, ils ne pourront être saisis ni visités par l'*Autorité locale*.

Art. XI. Les *Consuls, Vice-Consuls* et *Agents consulaires respectifs* auront le *Droit*, au *Décès* de leurs *Nationaux morts* sans avoir *testé* ni désigné d'*Exécuteurs testamentaires*, de remplir, soit d'*Office*, soit à la *Réquisition* des *Parties intéressées*, en ayant *Soin* d'en prévenir d'avance l'*Autorité locale compétente*, les *Formalités nécessaires* dans l'*Intérêt* des *Héritiers*, de prendre en leur *Nom* *Possession* de la *Succession*, de la li-

guider et administrer soit personnellement, soit par des Délégués, nommés sous leur Responsabilité.

Art. XII. *Les Consuls, Vice-Consuls et Agents consulaires respectifs pourront faire arrêter et renvoyer, soit à bord, soit dans leur Pays, les Matelots qui auraient déserté des Bâtiments de Guerre ou de Commerce, appartenant à leur Nation. A cet Effet, ils s'adresseront par écrit aux Autorités locales compétentes, et justifieront, par l'Exhibition des Registres du Bâtiment ou du Rôle d'Équipage, ou, si ledit Navire était parti, par Copie desdites Pièces, dûment certifiées par eux, que les Hommes qu'ils réclament, faisaient Partie dudit Équipage. Sur cette Demande, ainsi justifiée, la Remise ne pourra leur être refusée. Il leur sera de plus donné toute Aide et Assistance pour la Recherche, Saisie et Arrestation desdits Déserteurs, qui seront même détenus et gardés dans les Prisons du Pays, à la Requête et aux Frais des Consuls, jusqu'à ce que ces Agents aient trouvé une Occasion de les faire partir. Si pourtant cette Occasion ne se présentait pas dans un Délai de quatre Mois, à compter du Jour de l'Arrestation, les Déserteurs seraient mis en Liberté, et ne pourraient plus être arrêtés pour la même Cause.*

Les Art. XV—XVII traitent des Droits de Douane, de Tonnage, de Phare, de Port, de Pilotage, de Quarantaine, ou autres à payer par les Navires, et sur les Produits du Sel et de l'Industrie à leur Importation directs dans l'un ou l'autre des deux Pays.

Art. XVIII. *Les Habitants des Colonies françaises, leurs Propriétés et Navires jouiront, au Texas, et réciproquement les Citoyens du Texas, leurs Propriétés et Navires jouiront, dans les Colonies françaises, des Avantages qui sont ou seront accordés, à la Nation la plus favorisée.*

Art. XIX. *Les Stipulations du présent Traité sont perpétuelles, à l'Exception des Art. XIV—XVIII, dont la Durée est fixée à huit Années, à partir du Jour de l'Échange des Ratifications²⁾.*

Articles additionnels sous la même Date.

Art. I. *La Législation française exigeant, comme Condition de la Nationalité d'un Bâtiment,*

Qu'il ait été *construit en France*;
Que le *Propriétaire*, le *Capitaine* et les *trois Quarts* de
l'*Équipage* soient *Français*;

Et le *Texas* se trouvant, par suite des Circonstances particulières où il est placé, dans l'*Impossibilité* de *satisfaire* aux mêmes *Conditions*, les *deux Parties contractantes* sont *convenues* de *considérer* comme *Navires texiens* ceux qui seront, de *bonne Foi*, la *Propriété réelle* et *exclusive* d'un *Citoyen* ou de *Citoyens texiens*, *résidant dans le Pays depuis deux Ans au moins*, et dont le *Capitaine* et les *deux Tiers* de l'*Équipage* seront également, de *bonne Foi*, *Citoyens du Texas*.

L'Art. II. concerne la *Diminution*, par la *Suite*, des *Droits* actuellement existant dans le *Texas*, sur l'*Importation des Soieries*.

Art. III. Les *présents Articles additionnels* auront, pour *huit Années*, la *même Force* que s'ils avaient été *textuellement insérés* dans le *Traité* de ce *Jour*.

1) *Nouvelles Archives du Commerce et de l'Industrie agricole et manufacturière, ou Recueil de tous les Documents officiels commerciaux de France et de l'Étranger etc., fondé par M. P. Henrichs, et publié sous la Direction de M. F. Colombel (Paris 1835—1840. T. I—XXV. pet. in 8°.)* T. XXV. Juin 1840. p. 547.

2) Les *Ratifications* ont été *échangées à Austin*, le 14 Février 1840.

FRANCE ET VENEZUELA.

(§. 49.)

P. 202. Col. 2. note 3.

Ajoutez: *British and foreign State-Papers, T. XX. 1832—1833 (publié en 1836) p. 1220. (en français.)*

SECTION II. ITALIE. ARTICLE I.

DEUX-SICILES ET MAROC.

(§. 17.)

P. 225. lignes 19. et 20. d'en haut. *Intercalez:*

Traité de Paix et de Navigation, entre
1782,
19 Octobre. *S. M. le Roi de Naples (Ferdinand IV) et*
S. M. l'Empereur (Mahomet) de Maroc et
des Salétins. Fait à Naples, le 19 Octobre 1782
(4 Redjeb 1196 de l'Hégire)¹⁾. (en italien.)

Les Art. I. et II. assurent la *Liberté de Commerce réciproque* et les *Secours en Cas de Nécessité*.

L'Art. III. stipule que les *Sujets de S. M. sicilienne* ne seront point molestés ni astreints à aucune Espèce de Travaux.

L'Art. IV. établit que dans le Cas que des *Sujets siciliens*, qui se trouvent dans les *États de S. M. marocaine*, eussent loué des *Maisons* pour un *Termes* préfix, on ne pourra hausser le *Loyer* au-delà de la *Somme* convenue par le *premier Bail*, et lesdits *Sujets* ne pourront être délogés avant l'*Expiration* du *Termes*.

L'Art. V. stipule que si le *Consul de Sicile* ou quelque autre *Marchand, Sujet sicilien*, dans les *États de S. M. marocaine*, veut construire un *Palais*, soit à *Maroc*, soit dans d'autres *Endroits* de la *Domination de S. M. marocaine*, pour l'*habiter*, ils pourront le faire, et que si, après avoir habité ledit *Palais*, ils veulent le vendre ou le louer à d'autres, ils pourront le faire librement.

1) Ce *Traité* ne se trouve dans aucun *Recueil*. Le *Résumé* que nous donnons, a été fait sur le *Texte italien*, conservé aux *Archives* du *Département des Affaires étrangères* à *Naples*, dont nous avons obtenu une *Copie*.

**Renouvellement du Traité de Paix et
de Navigation, de 1782, et de la Convention
de Commerce conclue à Gibraltar, le 27 Fé-
vrier 1782, entre S. M. le Roi du Royaume des Deux-
Siciles (Ferdinand II) et S. M. le Sultan de Maroc¹⁾.**

Le *Préambule* porte que les *Liens* de la *Paix* conclue en 1783, et confirmée par une *Lettre* de *S. M. marocaine* à *S. M. sicilienne*, du 1 *Février* 1784, s'étant relâchés par des *Malentendus* (*la Pace essendo stata alquanto rullentata per de' malintesi succeduti*), les *deux Parties* voulant constater et consolider la *bonne Intelligence* entre *Elles*, et resserrer de plus en plus les *Liens* de l'*Amitié* la plus étroite, *Elles* sont convenues de renouveler à perpétuité pour *Elles*, leurs *Successeurs* et *Héritiers*, le *Traité susmentionné de Paix et de Commerce*, et afin de le consolider plus efficacement encore, d'y ajouter quelques autres *Articles*.

Art. I. Les *Sujets et Bâtiments* naviguant sous le *Pa-
villon* de *S. M. sicilienne*, jouiront de tous les
Privilèges, Prérrogatives et Concessions, dont jouissent
les *Sujets et Bâtiments* naviguant sous le *Pavillon* des
autres *grandes Puissances amies*, les plus privilégiées
dans l'*Empire de Maroc*.

L'Art. II. concerne la *Visite* que les *Bâtiments de Guerre* des *deux Parties contractantes* pourront faire sur les *Bâtiments marchands* des *deux Nations*.

Art. III. Lorsqu'un *Bâtiment* de l'une ou l'autre des *deux-
Parties contractantes* sera poussé par la *Tem-
pête* soit dans le *Port même*, soit sur un des *Rivages*
quelconques de la *Mer*, on mettra en *Sûreté* et sous
Garde toutes les *Marchandises* et autres *Effets chargés*
sur ledit *Bâtiment*. Les *Habitants* de l'*Endroit*, où le
Bâtiment aura naufragé, veilleront à la *Sûreté* dudit
Bâtiment, et jusqu'à ce que les *Marchandises*, les *Per-
sonnes* et leurs *Effets* se trouvent en *Sûreté*, on devra
les secourir de tout ce qui pourrait être nécessaire; et si
ce *Bâtiment* venait à être sauvé, avec l'*Aide de Dieu*, et
qu'il

qu'il eût besoin d'*Approvisionnements* (*gli abbisognassero comodi*), on les lui fournira, afin que le *Bâtiment* puisse continuer son *Voyage*. Si un *Bâtiment* sicilien venait à faire *Naufrage* dans un des *Ports* ou sur une des *Plages de Maroc*, ce que Dieu ne veuille pas permettre! et qu'il y eût sur ledit *Bâtiment* des *Marchandises* que le *Propriétaire* ne voulût point vendre dans les *États marocains*, mais rapporter dans son *Pays*, il ne sera point tenu pour cela de payer aucun *Droit de Douane*.

Art. IV. *S. M. le Roi du Royaume des Deux-Siciles* entretiendra à l'exemple des autres *Puissances amies*, et conformément à ce qu'*Il* a déjà antérieurement promis, un *Consul-général* dans l'*Empire de Maroc* qui résidera à *Tanger*. Ledit *Consul-général* sera nommé dans l'Espace de 3 ou 4 Mois, à compter d'aujourd'hui, et on lui accordera à *Tanger* tous les *Privilèges, Distinctions et Honneurs*, qui sont accordés aux *Consuls-généraux* des autres grandes *Puissances* les plus privilégiées dans les *États de S. M. marocaine*.

Art. V. Le présent *Renouvellement de la Paix* doit durer à toute *Perpétuité* entre les deux *Parties contractantes*, et on cherchera de part et d'autre à consolider ladite *Paix de plus en plus*. Mais dans le Cas d'un juste Motif de *Mécontentement* (*di qualche giusto motivo di disappori*), on cherchera à y remédier par le *Consul*, ou par une *Personne expressément nommée à cet effet*; en Cas que la *Guerre* devienne *inévitabile*, elle devra être notifiée par l'une à l'autre *Partie*, six Mois avant de commencer les *Hostilités*, afin que les *Sujets commerçants* des deux *Puissances*, et les *Capitaines des Bâtiments* naviguant sous leurs *Pavillons*, puissent prendre leurs *Mesures à tems*, et éviter les *Dommages* résultant au *Commerce réciproque* (*a scanso di danno pel reciproco commercio*).

Art. VI. La présente *Paix perpétuelle*, cette *Amitié durable à toujours*, et ce *Traité de Commerce*, subsistant entre les deux *Parties*, et établi par les *Articles qui précèdent*, ne seront avec la *Grâce de Dieu*,

détruits par aucun Événement, et il n'y sera plus fait aucune Addition ni Retranchement.

Art. VII. *S. M. le Roi du Royaume des Deux-Siciles, afin de prouver à S. M. marocaine Sa Satisfaction, de pouvoir resserrer encore davantage les Liens d'Amitié existant entre les deux États, Lui offrira, pour cette seule fois, un Présent (le offrira un Complimento), consistant en Objets dont le Choix est abandonné à la Générosité de S. M. sicilienne, et qui devront être remis à Tanger ²).*

1) *Gazetta Piemontese*, 6 Mai 1837. No. 103.

2) Ce Traité a été ratifié par le Roi des Deux-Siciles, à Naples, le 27 Février 1837.

DEUX-SICILES ET PAYS-BAS.

(§. 19.)

P. 231. note 2. „*Portolani.*”

Jusqu'à l'époque de la Conquête du Royaume de Naples par les Français (1798), les Employés de la Municipalité étaient désignés par le nom de *Portolani*, et le Département administratif de la Municipalité elle-même par celui de *Portolania*. On appelait Droits du Fisc des *Portolani*, les Droits que la Municipalité percevait des Habitants de la Ville pour l'Entretien des Façades des Maisons, des Portes et du Pavé, pour l'Étalage des Comestibles, etc. etc.

DEUX-SICILES ET PORTE.

(§. 20.)

P. 234. note 4.

Ajoutez: von Hammer, I. c. T. VIII. Liv. LXVIII. p. 4. avec la Date du 14 Avril 1740.

DEUX-SICILES ET SARDAIGNE.

(§. 24.)

P. 244. §. 24.

Intercalez: Le Traité conclu à Naples, le 11 Mars 1786, entre S. M. le Roi de Sardaigne (Victor Amédée III) et S. M. le Roi des Deux-Siciles (Ferdinand IV) pour l'Exemption du Droit de Villefranche, en faveur des Bâtiments napolitains, ne contient aucune Disposition relative aux Consuls ¹).

1) *Traité publics de la Maison royale de Savoie*. T. III. p. 489. (en italien.)

DEUX-SICILES ET TRIPOLI.

(§. 29.)

P. 259. ligne 12. et 13. d'en haut. Intercalez:

^{1828,}
28 Octobre. *Convention relative au Rétablissement de la Paix entre le Royaume des Deux-Siciles (Ferdinand II) et la Régence de Tripoli de Barbarie, signée à Tripoli de Barbarie,*

le 28 Octobre 1828, répondant au 19 du Mois lunaire de Parabi-il-tani (?) l'An 1244 de l'Hégire, sous la Médiation de la France (Charles X) ¹⁾ 2).

Art. II. Tous les *anciens et nouveaux Traités* qui existent entre les *deux Puissances contractantes*, sont *confirmés et demeurent en Vigueur dans toutes les Formes et Teneurs.*

Art. VI. Le Jour même de la *Signature* de la *présente Convention*, le *Pavillon de S. M. sicilienne* sera *réarboré* dans la *Maison consulaire de Naples*, et *salué* aussitôt par le *Château* et les *Forts* de la *Ville* de 33 Coups de Canon, auxquels répondra Coup par Coup, le *Brick de S. M. très-chrétienne*, actuellement en cette *Rade.*

Art. VII. En attendant qu'un *nouveau Consul de Naples* soit *envoyé à Tripoli*, celui de *France* se trouvera *chargé du Soins de veiller aux Intérêts du Commerce* et de la *Navigation des Sujets de S. M. sicilienne*; bien entendu que celui-ci fera à *S. A. le Pacha* le *Cadeau spécifié dans les Traités précédents*, en Cas que l'autre tardât plus de *quatre Mois à venir*, lequel dans ce Cas n'aura rien à *payer pour son Installation.*

Art. VIII. Vu les *grandes et onéreuses Dépenses* auxquelles la *Régence de Tripoli* a été obligée de *subvenir pour soutenir la Guerre*, la *Cour de Naples* *payera à S. A. le Pacha*, la *Somme de Vingt mille piastres fortes d'Espagne*, à *Titre d'Indemnité.*

1) *British and foreign State-Papers*, T. XVI. 1828—1829. (publié en 1832) p. 1248. (en français.)

2) En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 28 Octobre 1828, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera le 30 Rebiul' Ewel 1244.

ARTICLE II.

SARDAIGNE ET BELGIQUE.

(§. 4.)

P. 263. §. 4. ligne 2. *Intercalez l'alinéa suivant:*

La *Convention* conclue le 18 Octobre 1838, entre *S. M. le Roi de Sardaigne (Charles Albert)* et *S. M. le Roi des Belges (Léopold)*, pour établir la *Réciprocité des Droits de Navigation sur le pied des Nationaux*, ne contient aucune *Disposition relative aux Consuls* ¹⁾.

1) Imprimée séparément à Gènes, 1838. in fol. (en français.)

SARDAIGNE ET ESPAGNE.

(§. 9.)

P. 283. ligne 20. d'en haut. *Intercalez l'Alinéa suivant:*

La Convention conclue à Gènes, le 9 Décembre 1739, entre la Sardaigne (Charles Emmanuel III) et l'Espagne (Philippe V), pour régler le Payement du Droit de Villefranche, par rapport aux Bâtimens espagnols, chargés de la Correspondance de Gènes à Barcelone ¹⁾, ne contient aucune Disposition relative aux Consuls.

1) *Traité public de la Maison royale de Savoie*, T. V. p. 205. (en italien.)

SARDAIGNE ET GRÈCE.

(§. 15.)

P. 291. ligne 10. d'en bas. *Intercalez l'Alinéa suivant:*

La Déclaration en date d'Athènes, du 3 Janvier 1839 (22 Décembre 1838) et de Turin, du 7 Février 1839, échangée entre la Sardaigne (Charles Albert) et la Grèce (Othon), pour l'Exemption réciproque des Droits de Port et de Navigation, en Cas de Relâche forcée, ne contient aucune Disposition relative aux Consuls ¹⁾.

1) Imprimée séparément à Turin, 1839. in 12°. (en français.)

SARDAIGNE ET PORTE.

(§. 20.)

A. GÈNES.

P. 307. lignes 25. et 26. d'en haut. *Intercalez les Alinéa suivans:*

La Compagnie génoise du Levant, instituée en 1664 ¹⁾, ne subsista que pendant un petit nombre d'années.

Les Capitulations obtenues, en 1665, par l'Ambassadeur ordinaire génois Angelo Giovo, et l'Ambassadeur extraordinaire le Marquis de Durazzo, sous le Règne de Mahomet IV, furent renouvelées pour la dernière fois, en 1712, par le Sultan Achmet III ²⁾.

1) Les Génois avaient eu dessein, dès l'année 1645, de faire le Commerce du Levant sous leur propre Bannière, et avaient dès ce tems-là projeté la Compagnie, qu'ils n'établirent que près de vingt ans après.

Le Négocé des Pièces de cinq sols avait si bien réussi aux Français ³⁾, que les Italiens voulurent y avoir part; ce qui pourtant le fit tomber, à cause que celles qui furent fabriquées en Italie, étaient ou toutes fausses, ou n'avaient que peu de fin. Les Génois, qui s'étaient signalés dans cette mauvaise Fabrique, ainsi que l'assure le Chevalier Chardin ⁴⁾, crurent qu'ils feraient mieux leurs Affaires, s'ils pouvaient les

³⁾ Le Négocé des Pièces de cinq sols avait commencé vers l'an 1656, et dura treize ans. Les Français, en les donnant sur le pied de dix sols, avaient gagné cent pour cent, mais ces Pièces ayant été dans la suite considérablement altérées, particulièrement par les Italiens, furent enfin décriées dans tous les États du Grand Seigneur, ce qui ruina la plupart des Provençaux, des Génois et des Marchands de Livourne, qui s'en trouvèrent le plus chargés. (Savary, Dict. universel de Commerce, T. I. Commerce du Levant, Col. 1002.)

⁴⁾ Jean Chardin, fils d'un Bijoutier protestant à Paris, et Bijoutier lui-même, breveté

Marchand du Roi de Perse, naquit le 26 Novembre 1643. Il n'avait pas atteint l'âge de 23 ans, que son père l'envoya aux Indes orientales pour des Opérations relatives au Commerce des Diamants. Chardin se rendit à Surate, en traversant la Perse et en s'embarquant à Bandar-Abbey. Son premier séjour à Surate ne fut pas de longue durée, puisque dans la même année il revint en Perse, et se fixa pendant 6 années à Ispahan. Ce séjour fut moins employé à des Opérations commerciales qu'à des Études et des Recherches aussi utiles que profondes. Nommé Marchand du Roi de Perse, six mois après son arrivée à Ispahan, ce titre

porter au *Levant* sous leur propre *Pavillon*, au lieu qu'auparavant ils n'y trafiquaient que sous celui de la *France*, comme les autres *Nations* qui n'avaient point de *Capitulations* avec la *Porte*. Pour faire réussir ce *Projet*, qui en effet eut le Succès qu'ils souhaitaient, ils formèrent, en 1664, une *Compagnie du Levant*, et le *Marquis Du-razzo*, un des principaux *Intéressés* de cette *Société*, fut chargé d'entamer des *Négociations* à *Constantinople*, où il se rendit *incognito* avec le *Comte de Leslé*, *Ambassadeur extraordinaire de l'Empereur*.

Le *Grand Vézir Koeprilisa* de *Achmet Pacha*, irrité alors contre la *France*, à cause de l'Affront que les *Français* lui avaient fait recevoir au *Combat de Saint-Gothard* et au *Passage du Raab*), fit un si bon *Accueil* au *Négociateur génois*, que

le mit en relation avec tous les Grands de la *Cour*, et il profita de ces relations pour recueillir les renseignements les plus curieux et les plus authentiques sur le système politique et militaire de la *Perse*. Il visita deux fois les ruines de *Persepolis*, et rassembla les matériaux les plus curieux sur les antiquités, les monuments et l'histoire. Ce fut en Mai 1670, qu'il revit sa patrie, et il eut la douleur de se convaincre „que la religion dans laquelle il avait „été élevé l'éloignait de toutes sortes d'emplois, „et qu'il fallait, ou en changer, ou renoncer à „tout ce qu'on appelle honneurs et avancements.” Il songea donc à retourner en *Asie*, et, après avoir fait établir et rassembler une quantité considérable d'objets précieux, il repartit de *Paris*, le 17 Août 1671. Il resta, tant en *Perse* que dans l'*Inde*, dix ans entiers, revint en *Europe* par mer, et visita le *Cap de Bonne-Espérance*. On ignore si, à son retour, il aborda en *France*, mais on sait positivement qu'il se rendit à *London*, le 14 Avril 1681, et que, dix jours après son arrivée dans cette Capitale, le *Roi Charles II* lui conféra le titre de *Chevalier*; le même jour, *Chardin* épousa une *Demoiselle* protestante de *Rouen*, que la crainte des persécutions avait déterminée à chercher un asyle au-delà des mers. *Chardin* s'occupa bientôt de la publication de son Voyage, dont la première Partie parut à *London*, en 1686, 1 Vol. in fol. orné de 18 belles gravures; les autres Parties allaient suivre celle-ci, quand il fut nommé *Ministre plénipotentiaire du Roi d'Angleterre* auprès des *États de Hollande*, et *Agent de la Compagnie anglaise des Indes orientales* auprès des mêmes *États*. Ses nouveaux devoirs ne le détournèrent pas entièrement de son occupation favorite, et, en 1711, il publia deux Éditions de la *Relation de ses Voyages*, l'une en 3 Vol. in 4^o., l'autre en 10 Vol. in 12^o., ornées de 78 planches, gravées d'après les desseins de *Grelot*, *Artiste* et *Voyageur* très recommandable (*Biogr. universelle*, T. XVII. p. 442. Col. 1.). On ignore à quelle époque *Chardin* retourna en *Angleterre*, mais, à coup sûr, il ne resta pas longtemps en *Hollande* après la publication de

son Ouvrage, puisqu'il mourut, auprès de *London*, le 26 Janvier 1713, âgé de soixante-neuf ans, emportant l'estime et l'amitié de ses compatriotes adoptifs, et laissant une réputation déjà bien établie dans toute l'*Europe*. Le témoignage unanime des *Voyageurs* qui, depuis *Chardin*, ont visité et décrit les mêmes contrées, n'a servi qu'à constater la justesse, la profondeur de ses observations, la variété de ses connaissances, et sa véracité. — En 1811, *Mr. Langlès* publia une nouvelle édition des *Voyages de Chardin*, 10 Vol. in 8^o. avec Atlas in fol., renfermant toutes les figures des éditions précédentes, et une Carte de la *Perse*, dressée avec les plus grands soins par *Mr. Lapie*. Outre des Notes assez nombreuses, tirées des *Voyageurs modernes* et des *Manuscripts orientaux* de la *Bibliothèque royale*, et répandues dans le corps de l'Ouvrage; on a ajouté à la fin une *Notice de la Perse depuis les tems les plus reculés jusqu'à ce jour*. Cette Notice est destinée à suppléer, en quelque sorte, à l'*Abrégé de l'Histoire de Perse* que *Chardin* devait publier, et auquel il renvoie souvent dans sa *Relation*. (*Biogr. universelle*, T. VIII. p. 72. Col. 2. — *Penny Cyclopaedia*, T. VI. p. 490. Col. 1. — *Falkenstein, Geschichte der geographischen Entdeckungereisen*, T. III. p. 85. — *Conversations-Lexikon*, T. II. p. 553.)

) Dans la guerre de 1662 à 1664, entre l'*Empereur Léopold I* et le *Sultan Mahomet IV*, six mille *Français*, de l'aveu du *Roi très-chrétien* (*Louis XIV*), au mépris de l'*Alliance* avec la *Porte*, avaient joint l'*Armée impériale* sous les ordres du *Comte de Coligny* et du *Duc de la Feuillade*. Dans le *Combat* qui eut lieu le 1 Août 1664, près du Village de *Saint-Gothard*, où les *Impériaux* défendaient le *Passage du Raab*, pour couvrir également l'*Autriche* et la *Styrie*, les *Ottomans* furent entièrement défaits. Les *Français* firent des prodiges de valeur pour une cause qu'ils n'auraient pas dû soutenir. L'*Ambassadeur de France*, *Mr. de La Haye-Vautelet*, envoyé à *Constantinople* pour opérer un rapprochement, fut très mal accueilli par le *Grand Vézir*, et n'ayant

celui-ci retourna bientôt à Constantinople, et y déploya publiquement le Caractère d'Ambassadeur extraordinaire de la République. Ce fut alors que, soutenu des sollicitations des Ministres de l'Empereur et du Roi d'Angleterre, mais encore plus du dépit du Grand Vézir pour l'affaire de Hongrie, il obtint des Capitulations du Sultan Mahomet IV (en 1666) malgré l'opposition de Mr. de La Haye, alors Ambassadeur de France¹⁾, et ce fut alors qu'acheva de s'établir la Compagnie génoise du Levant.

Tant que les Turcs continuèrent à rechercher les Pièces de cinq sols, qui ne leur servaient pas seulement de Monnaie, mais dont les Femmes se faisaient divers Ornaments, soit à leurs Coiffures, soit au bas de leurs Vestes ou Jupes, qui en étaient presque toutes garnies, les Génois firent assez bien leurs Affaires, mais au décri de cette Monnaie, qui arriva en 1670, la Compagnie fut, pour ainsi dire, décriée avec elle, et cet Établissement, qui avait coûté tant de peine et tant d'argent, qu'on avait distribué parmi les Officiers du Divan, aurait été entièrement dissout par le Rappel du Résident de Gènes à Constantinople, et de son Consul de Smyrne, si la République n'eût point craint de découvrir le motif honteux (c'est l'expression du Chevalier Charadin) qui l'avait engagée à cette démarche, au risque de se brouiller avec la France; ou s'il lui eût été facile, sans se brouiller aussi avec la Porte, de retirer son Ministre et son Consul des États ottomans.

Depuis ce tems-là la Compagnie n'a plus fait que languir, et au bout de quelques années elle a fini par s'éteindre. (*Encyclopédie méthodique, Commerce*, T. I. p. 699. Col. 2. — *Savary, Dict. universel du Commerce*, T. I. Commerce de Gènes. Col. 995. *Ibidem*, Col. 1421.)

2) Veyez von Hammer, *Geschichte*, T. IX. p. 297. No. 303.

SARDAIGNE ET SUÈDE (ET NORVÈGE).

(§. 25.)

P. 322. ligne 2. d'en haut. *Supprimez tout l'Alinéa et substituez y celui qui suit:*

Le *Traité de Commerce et de Navigation*, entre la Sardaigne (Charles Albert) et la Suède (et Norvège) [Charles (XIV) Jean], conclu à Gènes, le 28 Novembre 1839, ne contient aucune Stipulation relative aux Consuls ni aux Rapports judiciaires des Sujets respectifs¹⁾.

1) Imprimé séparément (en français) à Turin, 1839. in 12°. — *Swensk Förtättnings-Samling*, 1840. No. 11. (en suédois et en français.)

point reçu les Honneurs auxquels il croyait avoir droit de prétendre, il jeta les Capitulations du Sultan aux pieds de son Ministre. Cette Insulte donna lieu à une Rixe entre l'Ambassadeur et les Officiers qui entouraient le Grand Vézir, à la suite de laquelle l'Ambassadeur fut renfermé dans le Palais du Grand Vézir, et n'obtint qu'au bout de trois jours la faculté de retourner chez lui. Les détails que donne Mr. de Hammer, l. c. T. VI. Liv. LV. p. 176., sur les mauvais traitements essayés par l'Ambassadeur, sont omis dans l'*Hist. générale de la Diplomatie française de Mr. de Flasseau* (T. III. Période V. Liv. I. p. 319. 320.). Le Grand Amiral s'étant établi, en quelque sorte, Médiateur entre le Grand Vézir et l'Ambassadeur, ce dernier obtint une nouvelle Audience, qui se passa fort poliment. Le Grand Vézir vint au devant de Mr. de La Haye, avec un air riant, et en le saluant et lui tendant la main, il lui dit avec un air moqueur „que le passé

„étant sans remède, ils seraient bons amis à „l'avenir.” L'Ambassadeur fut obligé de se contenter de cette légère satisfaction de la part d'un Ministre tout-puissant, et qui tenait les rênes de l'Empire ottoman. (Salaberry, *Histoire de l'Empire ottoman, depuis sa Fondation jusqu'à la Paix de Yassi*, en 1793 (Paris 1813. T. I — IV. in 8°.) T. II. Liv. XIII. p. 282. sqq. — Schoell, *Histoire abrégée*, T. XIV. Part. III. Introduction. p. 243. Du Même, *Cours d'Histoire*, T. XXXII. Liv. VII. Chap. XII. Sect. I. p. 241. — von Hammer, *Geschichte*, T. VI. Liv. LIV. p. 139.)

”) Denis de La Haye, Seigneur de Vantelet, XVI^e Ambassadeur, arrive à Constantinople en 1669; il était fils de Jean de La Haye, Seigneur de Vantelet, XV^e Ambassadeur, en 1639, premier homme de robe envoyé en Ambassade à Constantinople. (Andréossy, l. c. note IV. *Série des Ambassadeurs*. etc. p. 196. 196.)

SARDAIGNE ET TUNIS.

(§. 29.)

P. 325. lignes 12. et 13. d'en haut. *Intercalez les Alinea suivants :*

Par la *Déclaration du Beg de Tunis*, donnée le 7 Janvier 1824, au *Gouvernement britannique*, cette *Régence* s'oblige à traiter les *Sujets sardes* comme les *Anglais*, leurs *Traités* étant pareils à ceux de l'*Angleterre*¹⁾.

1) Voyez T. II. Part. II. Sect. V. *Grande-Bretagne*. §. 43. p. 875.

Traité d'Amitié et de Commerce, entre
 1832, *S. M. le Roi de Sardaigne (Charles Al-*
 22 Février. *bert) et S. A. Hussein Pacha, Beg de Tunis.*
Fait au Bardo, le 22 Février 1832 de l'Ère chrétienne,
*ou le 20 de la Lune Ramdan 1247 de l'Hégire*²⁾).

Art. I. Le *Beg de Tunis* renonce entièrement et à jamais, pour Lui et Ses Successeurs, au Droit de faire ou d'autoriser la Course contre les Bâtiments du Commerce sarde, et, par Réciprocité, le Roi de Sardaigne, pour Lui et Ses Successeurs, s'oblige de ne jamais permettre que Ses Vaisseaux de Guerre inquiètent la Navigation marchande tunisienne, de manière que, quand même une Guerre viendrait à éclater entre les Hautes Parties contractantes (ce qu'à Dieu ne plaise!), la Navigation marchande de l'un et l'autre Pays sera exempte de toute Sorte de Poursuite de la part des Vaisseaux de Guerre ennemis, excepté le Cas où quelque Navire de Commerce voudrait pénétrer dans un Port bloqué, ou porterait à son Bord des Soldats ou des Objets de Contrebande de Guerre; dans ces seuls Cas ils pourront être saisis: mais S. A. le Beg consent à ce que Confiscation ne puisse être prononcée dans Ses États que par un Jugement formel, qui n'aura d'Effet qu'autant qu'il aura été rendu par un Tribunal indépendant, composé du Corps consulaire étranger résidant à Tunis, et le Beg reconnaît positivement à la Sardaigne le Droit de traiter en Pirate tout Navire tunisien, couvert de Son Pavillon, qui contreviendrait à ces Dispositions envers le Pavillon sarde, sans que pour cela la bonne Intelligence entre cette Puissance et la Régence de Tunis en soit troublée, et sans qu'un pareil Traitement donne lieu à la moindre Représaille ou Réclamation d'Indemnité quelconque.

Art. II. Le *Beg* ayant à jamais aboli dans Ses États l'Esclavage, tout *Sujet sarde*, qui par hasard s'y trouverait encore en état d'Esclavage, sera immédiatement délivré sans aucune Espèce de Rançon ou d'Indemnité; il en sera de même des *Sujets sardes* qui, ayant été faits Esclaves dans d'autres Pays, se trouveraient sur le Territoire de la Régence. Le *Beg* ne pourra non plus retenir dans son Pays un *Sujet sarde* quelconque contre son propre Gré, sauf le Cas d'un Délit commis et prouvé, ou de Dettes constatées deyant le Consul. Par Effet de la Paix et Amitié solide, établies par ce Traité, le *Beg* consentira également à l'Extradition des *Sujets sardes*, què le Consul, ou tout autre Agent, en son Absence, réclamerait. En Cas de Guerre, les Négociants, Passagers ou autres *Sujets sardes*, qui tomberaient au Pouvoir des *Tunisiens*, seront traités en Prisonniers de Guerre, d'après les Usages des Nations européennes.

Art. III. Tout Bâtiment sarde, qui viendrait à échouer sur la Côte de la Régence, recevra, autant que possible, l'Assistance, les Secours et les Vivres dont il pourra avoir besoin; le *Beg* s'oblige de prendre les Mesures les plus promptes pour assurer le Salut des Personnes et le Respect des Effets et Propriétés que le Bâtiment portera; si des Meurtres prouvés étaient commis, ceux qui s'en seraient rendus coupables seront poursuivis et punis comme Assassins par la Justice du Pays; le *Beg* s'oblige aussi de faire payer au Consul sarde la Somme de deux mille piastres fortes d'Espagne à Titre d'Indemnité pour la Famille de chaque Individu qui aurait péri Victime. Si les Propriétaires ou les Marchandises portées sur le Bâtiment, venaient à être pillées, après que le Fait sera constaté, le *Beg* en fera rembourser la Valeur aux Mains du Consul sarde, indépendamment de ce que S. A. aurait à faire payer pour les Meurtres commis et constatés.

Art. IV. Le *Beg* voulant se conformer aux Usages européens, déclare de renoncer et Il renonce à l'avenir, à tout Présent, Donatif ou Redevance quelconque, sous quelque Dénomination que ce soit, et notamment

à la *Conclusion d'un Traité*, ou lors de l'*Installation d'un nouveau Consul, Vice-Consul ou Agent consulaire*; et le *Roi de Sardaigne* conservera les *Établissements consulaires* existants, pourra en *former de nouveaux, sur tous les Points du Litoral de la Régence*, y *nommer des Agents, changer ceux qui s'y trouvent, et choisir à cet effet telle Personne de son Gré*, sans être assujéti à la moindre *Restriction ou Opposition* de la part de l'*Autorité locale*, qui sera tenue à leur *accorder la Protection la plus efficace*.

Les Art. V. et VI. concernent la *Pêche du Corail*.

L'Art. VIII. confirme le *Traité précédent* du 17 Avril 1816, et toutes les *Dispositions* contenues dans d'autres *Traités* auxquels la *Sardaigne* a été, par l'Art. I. du dit *Traité* du 17 Avril 1816, autorisée à *participer*, toutes les Fois cependant, qu'il n'est pas *dérogé* à ces *Dispositions* par les *présentes Stipulations*.

'Si à l'avenir quelque *Doute* venait à s'*élever* sur l'*Interprétation*, ou sur l'*Application* de quelqu'un des *Traités susmentionnés*, le *présent compris*, il est convenu qu'à *Tunis* son *Interprétation* doit être à l'*Avantage* des *Sujets sardes*, et en *Sardaigne* à celui des *Tunisiers*.

1) *Traités publics de la Maison royale de Savoie*, T. V. p. 6. (en français.) — *British and foreign State-Papers*, T. XX. 1832—1833. (Publié en 1836.) p. 1283. (en français.)

SECTION III.

ESPAGNE ET ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE.

(§. 7.)

P. 366. lignes 20. et 21. d'en haut. *Intercalez les Alinéa suivants*:

La *Reconnaissance* de la *République mexicaine*, comme *Nation libre, souveraine et indépendante*, de la part du *Gouvernement espagnol*, eut lieu par le *Traité de Paix et d'Amitié*, conclu à *Madrid*, le 28 Décembre 1836 ¹⁾.

L'Art. IV. de ce *Traité* stipule que les deux *Parties contractantes* s'occuperont dans le plus court Espace de Temps possible de la *Conclusion d'un Traité de Commerce et de Navigation*.

Il est convenu par l'Art. VI,

que les *Marchands* et autres *Sujets de S. M. catholique* ou *Citoyens de la République* qui s'établiraient, *trafiqueraient*, ou se trouveraient de *Passage* dans une *Partie quelconque* de l'un et l'autre *Pays*, jouiront de la plus parfaite *Sûreté* dans leurs *Personnes* et leurs *Propriétés*, et seront *exempts* de tout *Service forcé* dans les *Armées de Terre et de Mer* ou dans la *Milice nationale*, ainsi que de toute *Charge, Contribution et Imposition*, qui ne

seraient point payées également par les *Sujets* ou *Citoyens* du *Pays* dans lequel ils résident; et ils seront considérés tant par rapport à la *Répartition des Contributions, Impositions* et autres *Charges* en général, que par rapport à la *Protection* et aux *Franchises* dans l'*Exercice* de leur *Industrie*, comme aussi en ce qui concerne l'*Administration de la Justice*, de la même *Manière* que les *Naturels de la Nation respective*, en se soumettant toujours aux *Lois, Réglements* et *Usages* de celle dans le *Territoire* de laquelle ils résident.

L'*Espagne* entretient:

dans la Ville de *Mexico*, un *Consul*,
à *Tamaulipas de Tampico*, un *Vice-Consul*,
à *Vera-Cruz*, un *Vice-Consul* ¹⁾.

Les *Etats-Unis du Mexique* entretiennent
en *Espagne*:

à *Alicante, Barcelone, Bilbao, Cadix, Malaga, Santander, et Valence*, des *Vice-Consuls*;

dans les *Iles Canaries*:

un *Vice-Consul*;

dans l'*Ile de Cuba*:

à la *Havane*, un *Vice-Consul* ¹⁾.

1) *Tratado de Paz y Amistad, celebrado entre España (Isabel II) y la Republica Mejicana, en 23 de Diciembre de 1836. (Madrid 1838. en 12º.)* (en espagnol.) Cet Acte contient

1º Le Décret des Cortés du 4 Décembre 1836, autorisant le Gouvernement de la Reine Isabelle à conclure des Traités de Paix et d'Amitié avec les nouveaux États de l'Amérique espagnole, sur la Base de la Reconnaissance de leur Indépendance, et en renonçant à tout Droit de Souveraineté politique ou territoriale, sans compromettre toutefois l'Honneur ni les Intérêts de la Nation.

2º Les Pleins-Pouvoirs des Négociateurs respectivement employés à la Conclusion du Traité.

3º Le Texte du Traité.

4º Les Ratifications de part et d'autre; celle de l'Espagne, en date du 14 Novembre 1837, celle du Mexique, en date du 3 Mai de la même année.

5º Les Pleins-Pouvoirs donnés de part et d'autre pour effectuer l'Echange des Ratifications.

6º Le Certificat faisant Foi de l'Echange effectué des Ratifications.

7º Le Certificat attestant la Publication du Traité, faite à Madrid, le 20 Décembre 1837.

2) *Almanach de Gotha*, 1840. p. 67.

3) *Ibidem*, p. 27—34.

SECTION V.

GRANDE-BRETAGNE ET ALGER.

(§. 1.)

- P. 609. Col. 2. ligne 2. d'en bas, continuation de la note 5. de la p. 608. Col. 2.

Ajoutez: Hertslet, l. c. T. III. p. 14. (en anglais.)

GRANDE-BRETAGNE ET AUTRICHE.

(§. 2.)

- P. 611. Col. 1. ligne 14. d'en bas, continuation de la note 7. de la p. 610. Col. 2.

Ajoutez: Hertslet, l. c. T. IV. p. 1. (en anglais.) p. 4. (en français.)

- P. 611. Col. 1. ligne 9. d'en bas, note 1.

Ajoutez: Hertslet, l. c. T. V. p. 1. (en anglais.) p. 9. (en français.)

GRANDE-BRETAGNE ET BRÉSIL.

(§. 6.)

- P. 614. Col. 2. ligne 1. d'en bas, note 3.

Ajoutez: Hertslet, l. c. T. IV. p. 38. (en anglais.) p. 49. (en portugais.)

GRANDE-BRETAGNE ET CHINE.

(§. 8.)

- P. 629. Col. 2. ligne 9. d'en bas, note 1.

Ajoutez: Hertslet, l. c. T. IV. p. 76.

- P. 640. Col. 2. ligne 19. d'en bas, note 1.

Ajoutez: Hertslet, l. c. T. IV. p. 82. 84.

GRANDE-BRETAGNE ET DANEMARK.

(§. 9.)

- P. 669. Col. 2. ligne 7. d'en bas, note 2.

Ajoutez: Hertslet, l. c. T. I. p. 179. (en anglais, traduit du latin.)

GRANDE-BRETAGNE ET ÉTATS-UNIS DE L'AMÉRIQUE DU NORD.

(§. 15.)

- P. 685. ligne 1. Col. 1. continuation de la note *. de la p. 684.
Col. 1. *Ajoutez l'Alinéa suivant:*

T. XVIII. (années 1830—1837.)

T. XIX. (années 1830—1838.) *Ibidem*, 1839. et 1840. rédigés par Mr. Frédéric Murhard, formant les T. XIV. et XV. du *Nouveau Recueil*.

Nouveaux Suppléments au Recueil de Martens, par Frédéric Murhard.

T. I. années 1761—1829. *Goettingue* 1839, in 8°.

T. II. années 1765—1829. *Ibidem* 1839, in 8°.

- P. 687. ligne 17. d'en bas, Col. 2. note 2.

Ajoutez: Hertslet, l. c. T. IV. p. 499.

GRANDE-BRETAGNE ET FRANCFORT (SUR LE MEIN).

(§. 18.)

P. 693. ligne 7. d'en bas, Col. 1. note 2.

Ajoutez: Hertlet, L. c. T. IV. p. 147. (en anglais.) p. 153. (en allemand.)

P. 693. ligne 10. d'en bas, Col. 2. note 2.

Ajoutez: Hertlet, L. c. T. V. p. 97. (en anglais.) p. 98. (en allemand.)

GRANDE-BRETAGNE ET HAÏTI.

(§. 20.)

P. 694. lignes 5. et 6. d'en haut. *Intercalez l'Alinéa suivant:
Déclaration du Gouvernement de Haïti, concer-
nant les Privilèges et Immunités dont jouissent dans
l'Île de Haïti les Sujets britanniques.*

*Le Secrétaire général de Haïti au Consul gé-
néral d'Angleterre¹).*

Liberté. République de Haïti. Égalité.

*B. Inginac, Général de Brigade, Secrétaire général
près Son Excellence le Président de Haïti, à
Charles Mackenzie, Écuyer, Consul général de
S. M. britannique en Haïti, au Port au Prince.*

AU PORT AU PRINCE, LE 1 JUIN 1826.

AN 23 DE L'INDÉPENDANCE.

MONSIEUR,

J'ai reçu la Lettre par laquelle Vous m'avez fait l'honneur de m'écrire sous la date du 31 Mai dernier, pour m'annoncer que Vous êtes chargé de la part de *S. M. britannique* de réclamer auprès du *Gouvernement de Haïti*, des *Privilèges civils* et des *Immunités* concernant les *Croyances religieuses*, nécessaires à la Satisfaction des *Sujets* d'un État ami qui résident dans un autre. J'ai soumis cette Communication à *S. E. le Président* qui m'a chargé de Vous dire que les *Sujets* de *S. M. britannique résidents en Haïti* ²), ont toujours joui des *Droits civils*, tant pour leurs *Personnes* que pour leurs *Propriétés*, qui leur sont garantis par Nos Lois, et qu'on est bien éloigné de songer à se départir de la Bienveillance que Notre Gouvernement a toujours fait éclater à leur égard. Quant aux *Immunités* pour la *Croyance religieuse*, les *Sujets* de *S. M. britannique* ont toujours eu *entière Liberté de Conscience*, et n'ont jamais

été troublés dans leur *Culte*; à cet Égard la *Convention d'Amitié et de Commerce* à faire entre Nos *Gouvernements respectifs*, pourra stipuler toutes les *Garanties raisonnables*.

La *Déclaration* que Vous faites des Sentiments de *S. M. britannique* sur la Conduite que doivent observer Ses *Sujets* résidents en *Haïti*, a été reçue avec un véritable Plaisir. *S. E. le Président* ne doute pas que les *Anglais* n'aient l'Intention de se conformer aux Lois et Coutumes qui régissent le Pays; aussi ils doivent compter, comme par le Passé, sur la bienveillante Protection du Gouvernement. Je saisis cette Occasion etc. etc.

[signé] *B. Inginac.*

1) *Hertelet*, l. c. T. IV. p. 382. (en français.)

2) Il eût été plus correct de dire „dans l'Île de Haïti.”

Un *Acte du Parlement* (3 et 4 Will. IV. cap. 59.) du 28 Août 1833, défend toute *Communication directe* des *Bâtiments marchands anglais et étrangers* entre l'Île de *Saint Domingo* et l'Île de la *Jamaïque* ¹⁾.

1) *Hertelet*, l. c. T. IV. p. 383.

GRANDE-BRETAGNE ET MASCATE.

(§. 23. b.)

P. 729. ligne 3. et 4. d'en haut. *Intercalez l'Alinéa suivant:*

Convention de Commerce entre S. M. britannique (Victoire) et S. A. l'Imam de Mascate, faite et conclue dans l'Île et la Ville de Zanzibar, le 31 Mai de l'Année du Christ 1839, qui correspond au 17 du Mois de Rebiul-Ewel de l'Hégire 1255. (en anglais et en arabe.) ¹⁾ ²⁾ ³⁾.

Art. I. Les *Sujets de S. A. le Sultan de Mascate* auront la *Liberté d'entrer*, dans toutes les *Parties des Domaines de S. M. britannique en Europe et en Asie*, d'y résider, d'y trafiquer et de les traverser avec leurs *Marchandises*, et ils jouiront dans lesdits *Domaines*, tant par rapport à leur *Commerce*, que sous tous les autres *Rapports*, de tous les *Privilèges et Avantages* qui y sont ou qui pourraient y être accordés aux *Sujets ou Citoyens des Nations les plus favorisées*; et de la même *Manière*, les *Sujets de S. M. britannique* auront pleine *Liberté d'entrer* dans toutes les *Parties des Domaines*

de *S. A. le Sultan de Mascate*, d'y résider, d'y trafiquer et de les traverser avec leurs *Marchandises*, et ils y jouiront de tous les *Privilèges et Avantages* qui y sont ou qui pourraient y être accordés aux *Sujets ou Citoyens des Nations les plus favorisées*, par rapport au *Commerce*, et sous tous les autres *Rapports*.

Art. II. Les *Sujets britanniques* auront la *Liberté* d'acheter, de vendre ou louer des *Biens-fonds* ou des *Maisons* dans les *États de S. A. le Sultan*.

On ne pourra point entrer par Force dans les *Maisons*, les *Magasins* et toutes autres *Habitations* des *Sujets britanniques*, ou des *Personnes effectivement au Service* des *Sujets britanniques*, dans les *États de S. A. le Sultan de Mascate*, ni on ne pourra les visiter sous aucun *Prétexte*, sans le *Consentement* de ceux qui les occupent, si ce n'est avec la *Connaissance du Consul ou Agent résident britannique*. Mais lorsque de *justes Motifs* seront allégués par les *Autorités de S. A. le Sultan de Mascate*, ledit *Consul ou Agent résident* enverra une *Personne compétente*, qui, de concert avec les *Officiers de S. A. le Sultan de Mascate*, dirigera la *Recherche ou Visite à faire* et empêchera également toute *Violence inutile* et toute *Résistance inconvenante*.

Art. III. Les deux *Hautes Parties contractantes* se reconnaissent mutuellement le *Droit d'établir des Consuls à résidence* dans les *États respectifs*, partout où les *Intérêts du Commerce* pourront exiger la *Présence de tels Officiers*. Et lesdits *Consuls* seront dans tous les *Tems placés*, dans les *Pays* où ils résideront, sur le *Pied des Consuls des Nations les plus favorisées*. De plus, chacune des *Hautes Parties contractantes* convient de permettre à *Ses propres Sujets* de se laisser employer dans la *Charge de Consuls* par l'autre *Partie contractante*; bien entendu que les *Personnes ainsi employées* n'entreront point en *Fonction* avant d'avoir obtenu préalablement la *Permission du Souverain* dont ils pourraient être *Sujets*.

Les *Fonctionnaires* de l'un des *Gouvernements résidents* dans les *États de l'autre*, jouiront des mêmes *Pri-*

vilèges, Immunités et Exemptions dont jouissent, dans le même État, les Fonctionnaires publics d'autres États.

Art. IV. *Les Sujets des États de S. A. le Sultan de Mascate, au Service effectif de Sujets britanniques dans lesdits États, jouiront de la même Protection qui est accordée aux Sujets britanniques eux-mêmes; mais si de tels Sujets des États de S. A. le Sultan de Mascate seront convaincus d'un Crime ou d'une Infraction des Lois, qui exigerait une Punition, ils seront renvoyés par le Sujet britannique au Service duquel ils pourront se trouver, et livrés aux Autorités de S. A. le Sultan de Mascate.*

Art. V. *Les Autorités de S. A. le Sultan de Mascate ne pourront point intervenir dans les Contestations, soit entre Sujets britanniques seulement, soit entre Sujets britanniques et Sujets ou Citoyens d'une autre Nation chrétienne. Lorsqu'une Contestation s'élèvera entre un Sujet des États de S. A. le Sultan de Mascate, et un Sujet britannique, si le premier est le Plaignant, la Cause sera entendue par le Consul ou Agent résident britannique, qui administrera la Justice en conséquence. Mais si le Sujet britannique se trouve être le Plaignant, contre un des Sujets de S. A. le Sultan de Mascate ou contre des Sujets d'une autre Puissance mahométane quelconque, la Cause sera décidée par l'Autorité suprême de S. A. le Sultan de Mascate, ou par une Personne nommée par Lui; mais dans un tel Cas on ne procédera point en Justice, si ce n'est en Présence du Consul ou Agent résident britannique, ou d'une Personne déléguée par l'un ou l'autre à cet Effet, qui sera présente dans le Palais de Justice (Court-house) où ladite Affaire sera jugée. Dans les Causes entre un Sujet britannique et un Naturel des États de S. A. le Sultan de Mascate, qu'elles soient jugées devant le Consul ou Agent résident britannique, ou bien par devant l'Autorité susmentionnée de S. A. le Sultan de Mascate, le Témoignage d'un Homme qui sera convaincu d'avoir porté faux Témoignage dans une Occasion antérieure, ne sera point reçu.*

Art. VI. *La Propriété d'un Sujet britannique qui viendra à décéder dans les États de S. A. le Sultan de Mascate, ou d'un Sujet de S. A. le Sultan de Mascate, qui viendra à décéder dans les États britanniques, sera livrée aux Héritiers, Exécuteurs testamentaires ou Administrateurs nommés par le Décédé, ou bien à défaut de tels Héritiers, Exécuteurs testamentaires ou Administrateurs, aux Consuls ou Agents résidents des Parties contractantes.*

Art. VII. *Si un Sujet britannique vient à faire Faillite dans les États de S. A. le Sultan de Mascate, le Consul ou Agent résident britannique se mettra en Possession de toute la Propriété dudit Failli et en fera la Remise à ses Créanciers, pour être partagée entre eux. Ceci ayant été effectué, le Failli aura Droit à une Décharge complète de la part de ses Créanciers, et il ne sera plus, en aucun Temps postérieur, requis de faire des Versements supplémentaires (to make up his deficiency), ni ne pourra-t-on considérer comme devant être employée à cet Effet (liable for that purpose) aucune Propriété qu'il pourrait acquérir plus tard. Mais le Consul ou Agent résident britannique fera tous ses Efforts pour obtenir en faveur des Créanciers toute Espèce de Propriété que le Failli pourrait posséder dans d'autres Pays, et pour s'assurer que tout ce que le Failli possédait au Moment où il devint insolvable, ait effectivement été livré aux Créanciers sans aucune Réserve.*

Art. VIII. *Si un Sujet de S. A. le Sultan de Mascate refusait ou éludait le Payement de ses Dettes légitimes (just debts) envers un Sujet britannique, les Autorités de S. A. fourniront au Sujet britannique toute Espèce d'Aide et de Facilité pour recouvrer le Montant qui lui sera dû, et de la même Manière le Consul ou Agent résident britannique accordera toute Espèce d'Aide et de Facilité aux Sujets de S. A. le Sultan de Mascate, pour recouvrer les Dettes qui leur seront légitimement dues (justly due) par les Sujets britanniques.*

Art. XIII. *S'il arrivait que soit la Reine d'Angleterre, soit S. A. le Sultan de Mascate, fussent en Guerre avec*

avec un autre Pays, il sera néanmoins permis aux Sujets de S. M. britannique et aux Sujets de S. A. le Sultan de Mascate, de se rendre dans ledit Pays en passant par les États de l'une et l'autre Partie, avec leurs Marchandises de toute Espèce, excepté les Provisions de Guerre; mais il ne leur sera point permis d'entrer dans un Port ou une Place effectivement bloqués ou assiégés.

Art. XIV. Si un Bâtiment, sous Pavillon britannique, en Détresse vient à entrer dans un Port des États de S. A. le Sultan de Mascate, les Autorités locales de ce Port lui fourniront toute l'Assistance nécessaire, pour le mettre en état de se réparer et de continuer son Voyage; et si un tel Bâtiment vient à faire Naufrage sur les Côtes des États de S. A. le Sultan de Mascate, les Autorités de S. A. lui donneront toute l'Assistance en leur Pouvoir, pour retirer et remettre aux Propriétaires tous les Biens qui se sont trouvés sur ledit Bâtiment, qui pourront être sauvés. La même Assistance et Protection seront accordées, dans les Ports et sur les Côtes des États britanniques, aux Bâtiments des États de S. A. le Sultan de Mascate, ainsi qu'aux Biens qui, en de pareilles Circonstances, auront pu être sauvés.

Art. XV. S. A. le Sultan de Mascate renouvelle et confirme par le présent Traité les Engagements contractés par S. A. vis-à-vis de la Grande-Bretagne, le 10 Septembre 1822 *), concernant l'entière Suppression de la Traite d'Esclaves entre Ses États et tous les autres Pays chrétiens; et de plus encore S. A. consent à ce que les Vaisseaux et Bâtiments de Guerre, appartenant à la Compagnie des Indes orientales, maintiennent en toute Force et Vigueur les Dispositions dudit Traité, conformément aux Conditions qui y sont prescrites, et de la même Manière que les Vaisseaux et Bâtiments de S. M. britannique.

Art. XVI. Il est en outre reconnu et déclaré par les Hautes Parties contractantes, que rien de ce qui est contenu dans la présente Convention, ne doit en aucune Manière changer ni annuler aucun des Droits ou Privilèges dont jouissent actuellement les Sujets de

S. A. le Sultan de Mascate, par rapport au Commerce et à la Navigation dans les Limites de la Charte, de la Compagnie des Indes orientales.

L'Échange des Ratifications, qui eut lieu à Mascate, le 27 Juillet 1840, fut accompagné de part et d'autre d'une Déclaration concernant l'Interprétation à donner à une Phrase employée dans la Rédaction de l'Art. IX. de la Convention de Commerce du 31 Mai 1839, relative aux Droits dont les Autorités locales pourraient exiger le Payerment.

1) Hertslet, l. c. T. V. p. 611.

2) En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 31 Mai 1839, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera le 29 Rebiul' Ewel.

3) La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur le Texte anglais, rapporté par Hertslet.

4) *Traité entre la Grande-Bretagne et Mascate, conclu à Mascate, le 10 Septembre 1822.* [Hertslet, l. c. T. III. p. 265, (en anglais).]

GRANDE-BRETAGNE ET PAYS-BAS.

(§. 26.)

P. 754. lignes 2. et 3. d'en haut. *Intercalez l'Alinéa suivant:*

Traité de Commerce et de Navigation, entre S. M. britannique (Victoire) et S. M. le Roi des Pays-Bas (Guillaume I), fait à La Haye, le 27 Octobre 1837¹⁾.

Le Préambule désigne comme *Objet principal* du *Traité* à conclure, l'Abolition réciproque de tout *Droit différentiel et de Compensation*²⁾, perçu sur les *Bâtiments* et les *Marchandises* dans les *Ports* de l'un et l'autre *Royaume en Europe*.

Art. I.

Il y aura *Liberté réciproque de Commerce et de Navigation, entre et parmi les Sujets des deux Hautes Parties contractantes; et les Sujets des deux Souverains ne payeront respectivement dans les Ports, Havres, Rades, Cités, Villes ou Places quelconques situés dans l'un ou l'autre Royaume, des Droits, Taxes ou Impositions (quelle que soit la Dénomination sous laquelle ils pourraient être désignés en compris) autres ni plus élevés que ceux qui sont payés par les Sujets de la Nation la plus favorisée; et les Sujets de chacune des Hautes Parties contractantes jouiront des mêmes Droits, Privilèges, Libertés, Faveurs, Immunités et Exemptions, en Matière de Commerce et de Navigation, qui sont ou pourraient être accordés à l'avenir, dans l'un ou l'autre Royaume, aux Sujets de la Nation la plus favorisée.*

..... et S. M. la Reine du Royaume-Uni de la

Grande-Bretagne et d'Irlande, et S. M. le Roi des Pays-Bas s'engagent et s'obligent par le présent Article, de n'accorder en Matière de Commerce et de Navigation, aucune Faveur, Privilège ou Exemption aux Sujets d'un autre État quelconque, qui ne soit également et en même Temps étendus aux Sujets de l'autre Haute Partie contractante, et ce gratuitement, si la Concession en faveur de l'autre État, a été gratuite, ou en convenant autant que possible de la même Compensation ou du même Équivalent, dans le Cas que la Concession ait été faite conditionnellement.

Art. VI. Si des *Vaisseaux de Guerre* ou des *Bâtiments marchands* font *Naufrage* sur les *Côtes* de l'une ou l'autre des *Hautes Parties contractantes*, lesdits *Vaisseaux* ou *Bâtiments* et toutes les *Parties* dont ils se composent (*or all parts thereof*), ainsi que les *Provisions* et *Appartenances* *), les *Biens* et *Marchandises*, qui auront été *sauvés*, ou leur *Produit*, s'ils ont été *vendus*, seront *fidèlement restitués* aux *Possesseurs*, lorsqu'ils seront *réclamés* par eux ou par leurs *Facteurs dûment autorisés*; et s'il n'y a point sur les *Lieux* de tels *Possesseurs* ou *Facteurs*, lesdits *Biens* et *Marchandises* ou leur *Produit*, ainsi que les *Papiers* trouvés à bord des *Vaisseaux* ou *Bâtiments* ayant fait *Naufrage*, seront *livrés* au *Consul britannique* ou *néerlandais*, dans le *District* duquel le *Naufrage* aura eu lieu; et lesdits *Consuls*, *Possesseurs* ou *Facteurs* ne payeront que les *Dépenses occasionnées pour la Conservation des Propriétés*, ensemble avec le *Prix du Sauvetage*, qui aurait dû être payé en pareil Cas pour le *Sauvement* d'un *Bâtiment national*; et les *Biens* et *Marchandises sauvés* du *Naufrage* ne seront sujets à *aucun Droit*, excepté le Cas qu'ils seraient *livrés* à la *Consommation*.

Art. VII. Le présent *Traité* restera en *Vigueur* pendant le *Terme* de *dix Ans*, à compter de la *Date* de la *Signature*, et jusqu'à l'*Expiration* de *douze Mois*, après que l'une des *Hautes Parties contractantes* aura *notifié* à l'autre son *Intention* d'en faire *cesser l'Effet*; *chacune* des *Hautes Parties contractantes* se réservant le

Droit de faire cette Notification à l'autre, à l'Expiration dudit Terme de dix Ans.

Et il est convenu entre Elles par le présent Article, qu'à l'Expiration des douze Mois, après que l'une des Parties aura reçu de l'autre une pareille Notification, ledit Traité et toutes les Dispositions qu'il renferme seront entièrement nuls et sans Effet.

Le Traité du 27 Octobre fut suivi d'une double Déclaration de la part des Plénipotentiaires britanniques et néerlandais, en date de La Haye, du 22 Novembre de la même année, portant sur la Signification des mots de „Royaume en Europe” employés dans le Préambule.

1) Hertlet, l. c. T. V. p. 338. (en anglais.) p. 344. (en hollandais.) et la Déclaration néerlandaise p. 349. (en français.) — La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur le Texte anglais, collationné avec le Texte hollandais.

2) Le Texte anglais porte: „all furniture and appartenances belonging thereto;” le Texte hollandais: „alles wat tot de uitrusting en provianderling behoort.”

GRANDE-BRETAGNE ET PÉROU.

(§. 27.)

P. 761. Col. 2. note 1. **Supprimez tout l'alinéa et substituez-y celui qui suit:**

Hertlet, l. c. T. V. p. 383. (en anglais.) p. 392. (en espagnol.) — La Traduction française, que nous donnons, a été faite sur le Texte anglais, collationné avec le Texte espagnol.

GRANDE-BRETAGNE ET PERSE.

(§. 28.)

P. 779. Col. 2. note 10. ligne 7. d'en bas.

Ajoutez: Mr. Hertlet, dans le Ve Volume de son Recueil, p. 379 — 382., rapporte le Texte anglais d'un Traité préliminaire entre la Grande-Bretagne et la Perse, signé à Téhéran, le 12 Mars 1809, ainsi que le Texte anglais du Traité définitif signé également à Téhéran, le 25 Novembre 1814, et la Traduction anglaise d'une Ordonnance royale du Schah de Perse, en date du 5 Mai 1836, concernant le Commerce des Sujets britanniques en Perse, qui „accorde aux Marchands britanniques qui auront porté leurs Marchandises dans les Possessions territoriales de la Perse, la Liberté et la Permission d'en disposer en toute Sûreté et Confiance, en payant pour leurs Marchandises aux Officiers du Gouvernement, les mêmes Redevances publiques que payent les Marchands du Gouvernement russe (c. à. d. 5 p8 une fois pour „toutes à l'Importation et à l'Exportation).”

GRANDE-BRETAGNE ET PORTE OTTOMANE.

(§. 29.)

P. 782. Col. 1. note *. ligne 30. d'en haut „(1078 — 1081).” Ajoutez en note:

1) Botoniate, plus correctement Botaniate. (Banduri, Numismata Imperatorum Romanorum (Paris 1748. T. I. II. in fol.) T. II. p. 752. — Gibbon, History of the Decline and Fall of the Roman Empire (Basle 1789. T. I — XII. et II Vol. Notes 80.) T. VIII. Chap. XLVIII. p. 392. T. X. Chap. LVII. p. 228.) — Aucun des Auteurs que nous avons été à même de consulter n'explique pourquoi l'Empereur NI-

céphore fut surnommé le *Botaniate*. Nous supposons que ce surnom indique que celui auquel il fut donné était originaire d'Adiabene, une des Provinces de l'Assyrie (aujourd'hui le Kourdistan) qui portait le nom de *Botan*. *Meletius* dans sa *Géographie ancienne et moderne* (Μελεσιον Γεωγραφία παλαιά καὶ νέα, Venise 1728. in fol.) nous dit dans le Chapitre qui traite de l'Assyrie, p. 523., que l'ancienne *Eparchie* d'Adiabene (Ἀδιαβηνή) fut désignée plus tard par le nom de *Botan* (Βοτάν), et que la même Dénomination fut donnée plus tard à d'autres plus petites *Eparchies*, telles que *Arrapachites* (Ἀρράπακα), *Sittacene* (Σιττακηνή) etc. etc. (Comparez *Bischoff und Möller*, l. c. p. 18. Col. 2. p. 108. Col. 1. p. 923. Col. 1. — *Sieckler*, l. c. T. II. p. 467. — *Müller*, *Lexicon Manuale*, p. 7. Col. 1. — *Celarius*, *Compendium Geographiae antiquae* (Amsterdam 1803. in 12^o.) p. 124. „*Ptolemaeus in regiones divisit Assyriam; quae sunt, Arrapachitis juxta Armeniam, Sittacene juxta Susianam, sed nobilissima Adiabene, in qua Ninus, Arbela et Gangamela, adeo ut tandem, Assyriae nomine paene abolito, omnis hic tractus Adiabena vocatus fuerit, unde Romani etiam imperatores cognomena tibi petierant.*”

P. 786. Col. 2. note 2. ligne 9. et 10. Intercalez les Alinéa suivants:

D'après *Mr. de Hammer*, l. c. les premières *Capitulations commerciales* (*Handlungs-Capitulation*) avec la Porte furent accordées à l'Ambassadeur *Sir Edward Barton*, en 1593 (Voyez T. IV. p. 207. et T. IX. p. 290. No. 188. — *d'Ohsen*, l. c. T. VII. p. 479.) et renouvelées

- 1^o en 1604 (T. IV. p. 362. T. IX. p. 290. No. 107.) sous *Achmet I* et *Jacques I*.
- 2^o en 1622 (T. IV. p. 697. T. IX. p. 292. No. 228.) sous *Osman II* et *Jacques I*.
- 3^o en 1624 (T. V. p. 23. T. IX. p. 293. No. 233.) sous *Amurat IV* et *Jacques I*.
- 4^o en 1641 (T. V. p. 302. T. IX. p. 294. No. 249.) sous *Ibrahim* et *Charles I*.
- 5^o en 1662 (T. VI. p. 105. T. IX. p. 294. No. 256.) sous *Mahomet IV* et *Charles II*.
- 6^o en 1675 (T. VI. p. 317. T. IX. p. 295. No. 266.) sous *Mahomet IV* et *Charles II*.

P. 787. Col. 2. note 1. ligne 10. d'en bas. Intercalez:

von Hammer, l. c. T. VI. Liv. LVI. p. 317. — *Knolles*, l. c. T. II. p. 245.

P. 791. Col. 2. note 4. ligne 20. d'en bas. Ajoutez au mot *Orta* la note ** suivante:

** *Orta*, Milieu, Centre. Régiment de Janissaires. (*Kieffer et Bianchi*, l. c. T. I. p. 124. Col. 2. — Comparez T. II. Part. II. Liv. III. Chap. I. Sect. I. France. §. 34. p. 125. Col. 1. note 2.)

P. 802. ligne 25. et 26. d'en haut. Intercalez l'Alinéa suivant:

Les Pouvoirs et la Jurisdiction des Consuls britanniques dans l'Empire ottoman, ont été précisés par un Acte du Parlement (6 et 7. Will. 4. Cap. 78.) émané sous la date du 13 Août 1836 ¹⁾.

1) *Act of the British Parliament*, „to enable His Majesty to make „Regulations for the better defining and establishing the Powers and „Jurisdiction of His Majesty's Consuls in the ottoman Dominions.” (*Hertslet*, l. c. T. V. p. 503.)

b) *Eparchie* (Ἐπαρχία), Dignité d'Éparque; Province gouvernée par un Éparque; tout Pays conquis.

Éparque (Ἐπαρχος) (ἀρχή) signifie, investi du Commandement suprême; Dignité correspondante à celle de *Proconsul* chez les Romains. [(*Passow*) *J. G. Schneider*, *Handwörterbuch der griechischen Sprache* (Leipzig 1828. T. I. II. in 8^o.) T. I. p. 553. Col. 1.]

De même, nous supposons que *Nicéphore*.

Bryenne, qui fut déclaré Empereur, en 1077, en même tems avec *Nicéphore Botaniate*, le premier en Orient, le 3 Octobre, le second en Occident; le 10 du même mois) reçut le surnom de *Bryenne*, parce qu'il était originaire de *Bryanium*, Ville située dans l'Illyrie grecque près des Sources de l'Erigone (?). (*Bischoff und Möller*, l. c. p. 208. Col. 2. — *Sieckler*, l. c. T. II. p. 221. — *Banduri*, l. c. T. II. p. 752. — *Gibbon*, l. c. T. X. Chap. LVII. p. 228.)

P. 802. Col. 2. note 4. ligne 6. et 7. d'en bas. *Intercalez :*

Convention appended to the Capitulations granted to Great Britain by the Ottoman Porte, amending and altering certain Stipulations therein contained, as regards the Commerce and Navigation of the two Countries. [Hertslet, l. c. T. V. p. 506. (en anglais.)] Cet Acte a été suivi

1^o de III Articles additionnels sous la même date,

2^o d'une Note explicative de S. E. Nourri Efendi, adressée à l'Ambassadeur britannique Lord Ponsonby, en date du 27 Août 1838,

3^o d'une Déclaration signée par les Plénipotentiaires respectifs, lors de l'Échange des Ratifications, le 16 Novembre 1838,

4^o du Tarif de Douanes fixé et arrêté en vertu de l'Article VII. de la Convention du 16 Août 1838,

qui ont été rapportés par Hertslet, l. c. T. V. p. 510. 512. 513. 514 — 535.

GRANDE-BRETAGNE ET VENEZUELA.

(§. 44.)

P. 876. lignes 4. et 5. d'en haut. *Intercalez l'Alinéa suivant :*

Par une Convention conclue à Londres, le 29 Octobre 1834, entre la Grande-Bretagne (Guillaume IV) et l'État de Venezuela ¹⁾, l'Indépendance de ce dernier est formellement reconnu (*hereby acknowledged, recognized and declared*) par S. M. britannique (Art. I.), et les deux Parties contractantes conviennent d'adopter et de confirmer (*mutatis mutandis*) ²⁾, comme s'ils se trouvaient insérés mot à mot dans la présente Convention, tous les Articles et Dispositions du Traité avec l'Article additionnel, signé à Bogota, le 18 Avril 1825, entre la Grande-Bretagne et l'État de Colombie.

1) Hertslet, l. c. T. IV. p. 534. (en anglais.) p. 536. (en espagnol.)

2) *Mutatis Mutandis*, Locution empruntée du latin, qui signifie, avec les Changements nécessaires, c. à d. en mettant État de Venezuela au lieu de État de Colombie, Citoyens de Venezuela au lieu de Citoyens de Colombie, etc. etc. (H. Kupfermann, *Juristisches Wörterbuch* (Leipzig 1792. in 8^o.) p. 388.)

SECTION VI.

PAYS-BAS ET ALGER.

(§. 1.)

P. 899. lignes 2. et 3. d'en haut. *Intercalez les Alinéa suivants :*

Le Traité du 23 Novembre 1757 fut renouvelé et amplifié par un Acte du 26 Mai 1760 ¹⁾.

Par une Résolution du 24 Avril 1764 ²⁾, les États-généraux statuèrent sur l'Envoi des Présents annuels au Dey.

Le Dey, ayant déclaré la Guerre aux États-généraux, en 1792 ³⁾, la Paix ne fut rétablie qu'en 1794, par le Traité ci-après.

Traité de Paix et d'Amitié, entre Leurs
^{1794,}
^{1 Avril.} *Hautes Puissances les Seigneurs États-généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas et la Régence d'Alger, fait et conclu le 1 Avril 1794, qui répond au 1 Ramadan de l'Année 1208 de l'Hégire* ⁴⁾ ⁵⁾.

L'Article II. statue que les Marchandises importées par les Bâtimens hollandais ne payeront dorénavant que cinq pour cent au lieu de dix.

L'Article III. règle la Conduite à tenir par les *Bâtiments de Guerre* des deux États contractants qui se rencontreront en haute Mer.

Les Articles IV. et V. statuent sur la *Visite* que les *Corsaires algériens* pourront faire sur les *Bâtiments marchands hollandais* qu'ils rencontreront en haute Mer, et sur la Conduite à tenir par les *Bâtiments de Guerre hollandais* envers les *Corsaires algériens* munis de *Passports* soit de la part du *Dey*, soit de la part du *Consul hollandais à Alger*.

Art. VI. En Cas qu'un *Navire* ou des *Navires* appartenant soit à *Leurs Hautes Puissances*, soit à leurs *Sujets*, vint à faire *Naufrage* sur la *Côte d'Alger* ou dans un *Lieu quelconque* de la *Dépendance* de ce *Royaume*, on n'entreprendra rien contre les *Personnes*, les *Biens* ni les *Effets* qui se trouveront à bord desdits *Navires*, et en pareil Cas on ne pourra exiger aucun *Impôt des Biens* ou *Effets*, ni faire *Esclaves* les *Personnes*, mais au contraire les *Sujets* du *Royaume d'Alger* devront leur prêter toute l'*Assistance* possible pour sauver leurs *Biens* et leurs *Effets*.

Fait en l'An 1208 le premier Jour du Mois de Ramadan, qui répond au 1 Avril 1794.

L'Article VII. stipule qu'aucun *Bâtiment algérien* ne pourra se présenter à la Vue d'un *Port* ou d'une *Place forte* situés dans le *Territoire* de *Leurs Hautes Puissances*.

Art. XI. Si des *Bâtiments de Guerre* de *Leurs Hautes Puissances* viennent à mouiller dans la *Rade d'Alger*, on devra leur fournir les *Provisions* et les *Présents d'Usage*, et si quelque *Esclave* venait à fuir et à se rendre, à la Nage ou autrement, à bord d'un desdits *Bâtiments de Guerre*, ceux-ci seront obligés de le ramener à *Alger*, et ils ne pourront s'en dispenser sous Prétexte de ne pas avoir aperçu ledit *Esclave*, ou bien qu'il aurait été caché par l'*Équipage*.

Fait en l'An 1208 le premier Jour du Mois de Ramadan, qui répond au 1 Avril 1794.

Art. XII. Les *Marchands hollandais*, ainsi que tous les autres *Sujets* de *Leurs Hautes Puissances*, ne pourront être ni pris, ni vendus, ni faits *Esclaves*, dans aucun *Lieu* de la *Dépendance d'Alger*, et, en vertu de la *Paix* actuellement faite, personne des *Hollandais* ne pourra être forcé d'acheter contre son Gré des *Esclaves*, quand même ceux-ci seraient de leurs *Parents*, mais ils n'en achèteront que lorsqu'ils voudront le faire *volontairement*,

et alors ils les *payeront* au *Ternie* et au *Prix convenus* ; de même, on ne pourra point *forcer* les *Patrons* des *Esclaves* de se *dessaisir* de ceux-ci pour un *certain Prix*, que ce soient des *Esclaves* du *Beuluk Baschi* *) ou des *Galères*, mais cela devra se faire à l'*amiable* et de la *Manière* que cela se pratique avec d'*autres Nations*.

Fait en l'An 1208 le premier Jour du Mois de Ramadan, qui répond au 1 Avril 1794.

Art. XIII. Si un *Marchand* ou tout autre *Sujet* de *Leurs*

Hautes Puissances venait à mourir à *Alger* ou dans un *Lieu* de la *Dépendance* de ce *Royaume*, le *Dey*, ni qui que ce soit, ne pourra saisir les *Biens* laissés par le *Défunt*. Si le *Décédé* a laissé un *Héritier* ou nommé un *Exécuteur testamentaire*, ce sera à celui-là seul, s'il se trouve sur les *Lieux*, que devront être remis les *Biens* formant la *Succession* ; il en dressera un *Inventaire*, et en rendra *Compte* à qui de *Droit* ; mais si quelqu'un des susdits *Sujets* venait à mourir subitement, sans faire de *Testament*, et que l'*Héritier légitime* ne se trouvât point sur les *Lieux*, ce sera le *Consul hollandais*, ou dans le Cas que le *Consul* fut *décédé* et que son *Remplaçant* ne fût pas encore *arrivé*, ce sera son *Secrétaire* (*Amanuensis*), et à défaut de celui-ci, ce seront les *Marchands* de ladite *Nation*, qui se mettront en *Possession* des *Biens* formant la *Succession*, qui en dresseront un *Inventaire* en due *Forme*, et qui conserveront lesdits *Biens*, jusqu'à l'*Arrivée* d'un *Ordre* du *Pays* du *Défunt*.

Fait en l'An 1208 le premier Jour du Mois de Ramadan, qui répond au 1 Avril 1794.

Art. XIV. Les *Marchands* et autres *Sujets* de *Leurs*

Hautes Puissances, résidant soit à *Alger*, soit dans un autre *Endroit* de ce *Royaume*, ne pourront point être *forcés* à vendre leurs *Marchandises* contre leur *Gré*, et on ne pourra point charger des *Marchandises* ou *Effets* à bord de leurs *Bâtiments* sans leur *Consentement*.

Si un *Sujet* de *Leurs Hautes Puissances* avait contracté des *Dettes*, et qu'il ne fût point en état de les payer, on ne pourra pour cette *Raison* poursuivre aucun

autre desdits Sujets, soit en le citant devant les Tribunaux, soit en mettant le Séquestre sur ses Biens, à moins qu'il ne se soit rendu volontairement Caution du Débiteur.

Fait en l'An 1208 le premier Jour du Mois de Ramadan, qui répond au 1 Avril 1794.

Art. XV. Si un ou plusieurs Sujets de Leurs Hautes Puissances venaient à avoir quelque Différend avec un Turc ou Maure, ou avec une autre Personne de ce Royaume, l'Affaire devra être portée devant le Dey et le Divan, mais s'ils ont un Différend quelconque entre eux, l'Affaire doit être portée devant le Consul et décidée par lui.

Fait en l'An 1208 le premier Jour du Mois de Ramadan, qui répond au 1 Avril 1794.

Art. XVI. Si un Sujet de Leurs Hautes Puissances avait une Querelle avec un Turc ou Maure, et que l'un vint à blesser l'autre ou à le tuer, l'Affaire devra être jugée d'après les Lois du Royaume, et on donnera la Satisfaction accoutumée; mais si un Sujet de Leurs Hautes Puissances, après avoir blessé ou tué un Turc ou Maure, venait à s'enfuir, de manière qu'il devint impossible de le rattraper, on ne devra point inquiéter ni molester pour cette Raison, ni le Consul ni aucun autre Sujet de Leurs Hautes Puissances.

Fait en l'An 1208 le premier Jour du Mois de Ramadan, qui répond au 1 Avril 1794.

Art. XVII. Afin de consolider le Traité de Paix et d'Amitié, qui vient d'être conclu, il a été convenu de part et d'autre, que si de l'un ou de l'autre Côté il survenait quelque Chose qui pût amener une Rupture, le Consul et les autres Sujets de Leurs Hautes Puissances, qui alors se trouveront soit à Alger, soit dans un autre Endroit de ce Royaume, ne pourront en aucun Cas, qu'il y ait Guerre ou Paix, être retenus, et lorsqu'ils voudront partir en s'embarquant sous tel Pavillon qu'ils jugeront à propos, ils ne pourront, sous aucun Prétexte, être pris ni arrêtés dans leur Voyage, ni eux, ni leurs Effets, ni leurs Domestiques.

Le Consul pourra tenir en sa Maison un Ministre

(Predicant) pour y exercer le Culte réformé, et les *Esclaves* qui voudront assister à ce *Service divin*, aux Jours destinés à cet Effet, ne pourront en être empêchés, ni par leurs *Maîtres* (en Cas qu'ils appartiennent à des *Particuliers*), ni par le *Gardien en Chef*.

Fait en l'An 1208 le premier Jour du Mois de Ramadan, qui répond au 1 Avril 1794.

Art. XVIII. Celui qui est actuellement, ou qui à l'avenir sera *Consul* à Alger de la part de *Leurs Hautes Puissances*, sans Exception de Personne, jouira d'une entière *Liberté et Sûreté*; il ne pourra être molesté ni inquiété par qui que ce soit, ni dans sa *Personne*, ni dans ses *Biens*, ni dans l'*Exercice de ses Fonctions*; il sera libre de choisir son *Interprète* et son *Courtier*, et lorsqu'il voudra s'embarquer pour partir ou sortir de la Ville pour être seul et jouir de quelque Repos, personne ne devra l'en empêcher, et il lui sera permis d'exercer librement dans sa *Maison* la *Religion chrétienne réformée*.

Fait en l'An 1208 le premier Jour du Mois de Ramadan, qui répond au 1 Avril 1794.

L'Art. XIX. stipule que les *Sujets* des deux *Parties contractantes* qui, en *Tems de Guerre*, seront rencontrés sur un *Bâtiment ennemi*, ne pourront être molestés ni eux, ni leurs *Biens*, ni leurs *Domestiques*.

Art. XX. Lorsqu'un *Amiral* de *Leurs Hautes Puissances* arrivera dans la *Rade d'Alger*, aussitôt qu'il aura jeté l'*Ancre* et que le *Consul* en aura donné *Avis*, le *Dey* devra le faire saluer de la part de la *Ville* et des *Forts*, de vingt et un Coups de Canon, et l'*Amiral* répondra à ce *Salut* par le même Nombre de Coups de Canon.

Art. XXII. Si à l'avenir quelque Chose de contraire au présent *Traité de Paix* venait à être fait de l'un ou de l'autre Côté, on ne devra point pour cela se déclarer la *Guerre*, mais la *Partie offensée* devra demander *Satisfaction* du Tort qu'elle pourra avoir essuyé, et le *Coupable* sera puni comme *Perturbateur de la Tranquillité publique*. Et afin de manifester d'autant plus clairement la *bonne Intention mutuelle* qui a présidé à la *Rédaction* du présent *Article*, *Leurs Hautes Puissances* et le *Dey d'Alger* s'engagent réciproquement, qu'à la *pre-*

mière Plainte qui leur sera portée à ce Sujet, et après avoir dûment *examiné* l'Affaire, ils donneront la *Satisfaction* requise; et le *Dey* et la *Régenoe d'Alger en particulier*, s'engagent, que dans le Cas où *Leurs Hautes Puissances* enverraient à *Alger* un ou plusieurs *Bâtiments de Guerre*, faisant partie de l'*Escadre* qu'*Elles* trouveraient bon de stationner, soit dans la *Méditerranée*, soit dans l'*Océan*, et qu'à l'Arrivée desdits *Bâtiments* il se trouvât qu'une ou plusieurs *Affaires* au Sujet desquelles, soit *Leurs Hautes Puissances*, soit le *Consul hollandais*, eussent porté *Plainte* auprès du *Dey* et de la *Régence*, ne fussent point *arrangées*, ladite *Affaire* ou lesdites *Affaires* seront *terminées immédiatement* et *avant* le *Départ* desdits *Bâtiments*, conformément à la *Teneur* du *présent Article*.

Fait en l'An 1208 le premier Jour du Mois de Ramadan, qui répond au 1 Avril 1794.

1) *Recueil van de Tractaten*, T. II. No. 29. (en hollandais.) — *Recueil van Zeezaken*, T. VIII. p. 556. (en hollandais.) — *Nederl. Jaerboeken*, 1760. p. 1048. (en hollandais.) — *Martens, Cours diplom.* T. II. p. 808. (cité.)

2) *Recueil van Zeezaken*, T. IX. p. 685. T. X. p. 50. — *Martens, l. c.* T. II. p. 808. (cité.)

3) *Nachrichten und Bemerkungen über den algerschen Staat* (Altona 1798—1800. T. I—III. in 8°) T. III. p. 186. — *Martens, l. c.* T. II. p. 808. (cité.)

4) En admettant que la date de l'Ère chrétienne, 1 Avril 1794, soit exacte, la date correspondante de l'Hégire sera le 11 et non le 1 Ramazan 1208.

5) Le Texte de ce *Traité*, cité dans *Nachrichten und Bemerkungen über den algerschen Staat*, T. III. p. 186. et par *Martens*, dans son *Cours diplomatique*, T. II. p. 808., ne se trouve dans aucun des Recueils que nous avons été à même de consulter. La *Traduction française*, que nous donnons, a été faite sur le *Texte hollandais* conservé dans les *Archives du Gouvernement des Pays-Bas*, dont nous avons obtenu une Copie.

6) Voyez T. II. Part. II. Liv. III. Chap. I. Sect. VI. *Pays-Bas*. §. 1. p. 886. Col. 2. note ***.

PAYS-BAS ET ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE.

(§. 14.)

P. 913. Col. 2. note 3. ligne 5. d'en haut. *Intercalez:*

British and foreign State-Papers, T. XVI. 1828—1829 (publié en 1832) p. 1169. (en espagnol et en français.)

PAYS-BAS ET NOUVELLE-GRENADE.

(§. 26.)

P. 931. Col. 2. note 4. ligne 8. d'en haut. *Intercalez:*

British and foreign State-Papers, T. XVII. 1829—1830. (publié en 1832) p. 895. (en hollandais et en espagnol.) p. 906. (en français.)

PAYS-BAS ET PORTE OTTOMANE.

(§. 29.)

P. 940. Col. 2. note 4. ligne 3. d'en haut.

*Ajoutez: von Hammer, Geschichte, T. IX. p. 291. No. 209.*P. 941. Col. 1. note 1. ligne 14. *Ajoutez l'Alinéa suivant:**D'après Mr. de Hammer, qui qualifie à tort, ce nous semble, de Capitulations l'Acte de Privilège de 1598 (T. IX. p. 290. No. 191.), les Capitulations avec la Hollande furent renouvelées**1^o en 1612 (T. IV. p. 461. T. IX. p. 291. No. 209.) sous le Règne d'Achmet I.**2^o en 1624 (T. V. p. 23. T. IX. p. 293. No. 233.) sous le Règne d'Amurat IV.**3^o en 1634 (T. V. p. 181. T. IX. p. 293. No. 243.) sous le Règne d'Amurat IV.**4^o en 1668 (T. VI. p. 202. T. IX. p. 294. No. 260.) sous le Règne de Mahomet IV.**5^o en 1680 (T. VI. p. 360. T. IX. p. 295. No. 271.) sous le Règne de Mahomet IV.**6^o en 1712 (T. IX. p. 297. No. 302.) sous le Règne d'Achmet III.*P. 949. Col. 1. note 1. ligne 8. d'en haut. *Intercalez:**von Hammer, Geschichte, T. IV. Liv. XLIII. p. 461. — Knolles, l. c. p. 916. — d'Ohsson, l. c. T. VII. Liv. IX. p. 490. avec la date de 1613.*P. 949. C. 2. n. 2. lign. 8. et 9. d'en haut. *Intercalez l'Alinéa suivant:**La Cour de France ayant donné, en 1637, au Stadhouder Frédéric Henri, Prince d'Orange, le Titre d'Altesse, les États le lui accordèrent également, ainsi qu'à ses Successeurs. Avant cette Époque, les États n'avaient donné au Stadhouder et à son Frère que le Titre d'Excellence. (Totzen, l. c. T. II. Chap. VI. §. XXV. p. 581. note d.)*P. 964. Col. 2. note 2. ligne 9. d'en haut. *Intercalez:**von Hammer, Geschichte, T. VI. Liv. LVII. p. 360. T. IX. p. 295. No. 271.*

PAYS-BAS ET SUÈDE (ET NORVÈGE).

(§. 35.)

P. 987. Col. 2. (continuation de la note **. de la p. 984. Col. 1.)
note, lignes 25. et 26. d'en haut. *Intercalez l'Alinéa suivant:**La Ville d'Amsterdam vendit, en 1772, à la Compagnie des Indes occidentales la Moitié du Tiers de la Colonie, qu'elle venait d'acquérir du Seigneur de Sommelshdyk. Dès-lors la Colonie, appartenant par Moitié à la Ville, et par Moitié à la Compagnie, fut administrée par un Comité à la Nomination des Deux Propriétaires, et ce Régime dura jusqu'en 1791, où la Compagnie fut supprimée. A cette Époque un Accord fut passé entre les États-généraux et les Propriétaires, en vertu duquel ces derniers cédèrent leurs Droits au Gouvernement, à compter du 1 Janvier 1792, contre une Rente annuelle de 3 p 8 sur leur Capital fixé à 30 p 8 de sa Valeur nominale. A la suite de cet Accord, une Résolution du 3 Mai 1792, arrêta que la Colonie serait désormais administrée par le Gouvernement, et une Résolution postérieure du 1 Juin de la même année, établit un Conseil d'Administration, qui subsista jusqu'en 1795, où la Colonie, à l'instar de toutes les autres Possessions hollandaises dans les Indes occidentales, fut soumise au Comité pour les Affaires des Colonies et Possessions sur la Côte de Guinée et en Amérique.*

P. 987. Col. 1. ligne 35 — 42. Supprimez tout l'Alinéa qui termine cette Note, depuis „La Colonie” jusqu'à „Privilège de Commerce” et substituez-y l'Alinéa suivant:

Surinam est aujourd'hui la Propriété de l'État: elle est gouvernée et administrée, sous la Direction suprême du Ministre des Colonies, par un Gouverneur général qui y réside, et dont l'Autorité s'étend également sur les Iles de Curaçao, Bonaire, Aruba, St. Eustache, Saba et la Partie néerlandaise de St. Martin.

Ce qui, pour 20 Voyages (y compris les 10 p8 du Navire retenu du *Bangale*) donne une Moyenne de 40½ p8 par Voyage *), *Bénéfice* très considérable, quoique sur ce Produit chacun des *Actionnaires* dût faire et payer lui-même ses *Assurances*.

Par *Octroi* du 17 Juin 1746, la *Compagnie* obtint un nouveau *Privilège* pour 20 ans, à condition de payer à la *Couronne* pour chaque Bâtiment qui retournerait heureusement avec sa Charge, la Somme de 50,000 dalers d'argent, ainsi que 600 dalers au *Commissariat des Convois*, et 2 dalers par *Last*, d'après la Capacité du Bâtiment, à la Ville de *Gothembourg*. Cet *Octroi* fut confirmé par le *Recez de la Diète*, du 14 Décembre 1747, §. 12. Pendant les premières 7 années de ce nouvel *Octroi*, la *Société* fit construire 7 Navires; elle en envoya 12 à *Canton* et deux à *Surate*, qui tous réussirent et donnèrent

en 1750, un <i>Bénéfice</i> de	136½ pour cent.
1751,	36 . . .
1752,	75 . . .
1753,	166 . . .
1754,	42½ . . .
1756,	57 . . .
1757,	40½ . . .

Total pendant 11 ans (depuis 1746—1757) . . . 553½ pour cent, ce qui donne par Voyage une Moyenne de 39½ pour cent *).

En 1753, les *Associés* renoncèrent à la Liberté, dont ils avaient joui jusqu'alors, de retirer à volonté leurs *Capitaux*, et se déterminèrent à former un *Corps permanent*. L'*Établissement* de la *Société* en *Corps permanent*, fut confirmé par l'*Ordonnance royale* du 21 Mai de la même Année. L'État les fit consentir à ce nouvel ordre de choses, en se contentant d'un *Droit* de 20 p8 sur toutes les *Marchandises* qui se consommèrent dans le Royaume au lieu des *Droits de trois espèces* qu'il avait perçus jusqu'ici. Ce Sacrifice avait pour But de mettre la *Compagnie suédoise* en état de soutenir la Concurrence de la *Compagnie* qui venait de naître à *Embsen* *); mais les Besoins publics le firent retracter en 1765 *).

De 1753 à 1766, la *Compagnie* fit armer 5 nouveaux Navires, qui firent conjointement avec les autres 21 Voyages à *Canton*, et un à *Surate*. De ces 21 Bâtiments, un périt en 1761; les vingt autres produisirent un *Bénéfice* qui s'éleva

en 1758, à	25 pour cent.
1759,	6 . . .
1760,	6 . . .
1761,	8 . . .
1762,	25 . . .
1763,	25 . . .
1764,	25 . . .
1765,	20 . . .
1766,	10 . . .
1767,	200 . . .
1768,	97½ . . .

Total pendant 14 ans (de 1753 à 1768) 447½ pour cent, ce qui, pour 20 Voyages, donne une Moyenne de 22½ pour cent environ.

Ainsi la première *Compagnie des Indes*, depuis son *Établissement* en 1731, arma en tout 22 Navires, fit 61 Expéditions et 36 Voyages heureux.

Les troisièmes *Lettres d'Octroi*, qui renouvellent le *Privilège* de la *Compagnie* pour 20 ans (de 1766 jusqu'en 1786), sont du 7 Juillet 1762; une *Ordonnance royale* du 26 du même mois sanctionna l'Avis, publié le même jour par la *Nouvelle Société*, pour ouvrir une *Souscription* pour la *Création d'un Fonds spécial pour le Commerce des Indes*. Trente-neuf Navires furent expédiés à *Canton*, et revinrent tous sans avoir essuyé aucun Accident. La *Compagnie* prêta à la Nation la Somme de 416,666 rixdales sans Intérêt, et une Somme double pour un Intérêt de 6 p8. La *Société* qui faisait ces *Avances*, devait être remboursée de la première, par la *Retenue des Droits* qu'elle s'était engagée de payer pour chaque Navire qui serait expédié, et de la seconde à quatre Époques convenues. Dans les premières années les *Spéculations* ne furent

guère avantageuses, mais pendant la Guerre entre la Grande-Bretagne et les États-Unis d'Amérique, de 1780 à 1784, la Compagnie fit de gros Bénéfices. De 1771 jusqu'en 1792, les Actionnaires reçurent successivement 298½ pour cent, sur leurs Mises de Fonds, et le Montant de ces dernières leur fut en outre remboursé au complet, en 1787.

Le quatrième Octroi du 2 Mai 1782, également pour vingt ans, commença en 1786. La Compagnie avança encore au Gouvernement, en 1782 et 1783, la Somme de 150,000 rixdales de Banque sans Intérêt, à condition de défalquer 12,600 rixdales pour chaque Navire qui retournerait à son Port. Le Capital de la Compagnie s'élevait alors à 1,322,800 rixdales. Pendant la Durée de cet Octroi, 32 Navires furent expédiés; il en périt trois, et plusieurs éprouvèrent de grosses Avaries. Ces Pertes jointes à d'autres Malheurs et à différentes Circonstances, qui entravèrent l'Activité de la Compagnie, causèrent sa Faillite en 1806.

Dans l'Origine de la Compagnie, ses Fonds variaient d'un Voyage à l'autre; ils furent, dit-on, fixés à 6 millions, en 1753, et à 5 seulement, lors de l'Octroi de 1766. Comme les Suédois avaient d'abord beaucoup moins de part à ce Capital, qu'ils n'en eurent depuis, le Gouvernement jugea convenable de statuer que tout Directeur qui révélerait les Noms des Associés ou les Sommes qu'ils auraient souscrites, serait suspendu, déposé même, et qu'il perdrait sans Retour tout l'Argent qu'il aurait mis dans cette Entreprise. Ce Mystère dura pendant 35 ans; douze Actionnaires devaient, il est vrai, recevoir tous les quatre ans les Comptes des Administrateurs, mais c'était l'Administration qui nommait ces Censeurs. Depuis 1767, ce furent les Intéressés eux-mêmes qui choisirent les Commissaires, et qui écontèrent leur Rapport dans une Assemblée générale. Le Produit des Ventes a naturellement été plus ou moins considérable selon le Nombre et la Capacité des Navires employés dans ce Commerce, et selon la Cherté des Marchandises au Lieu de leur Fabrication, et leur Rareté en Europe. Cependant on peut assurer qu'il est rarement resté au-dessous de 400,000 rixdales, et qu'il ne s'est jamais élevé au-dessus de 2 millions. Le Thé a toujours formé plus de quatre Cinquièmes de ces Valeurs.

Le 3 Mars 1806, de nouvelles Lettres d'Octroi furent expédiées pour la Formation d'une Nouvelle Société, dont la Durée devait être de 15 ans. On eut beaucoup de peine à réunir par Souscription un Capital de 450,000 rixdales, et la Nouvelle Compagnie, au lieu d'établir un Commerce direct avec les Indes orientales, se borna à faire venir d'Angleterre et à acheter des Cargaisons entières de Marchandises chinoises, importées par des Bâtimens américains, ou bien à se charger de la Vente de pareilles Cargaisons pour Compte étranger. Par suite de ces Opérations, et d'autres moins importantes, et malgré plusieurs Pertes essayées en 1813, la Nouvelle Compagnie fit un Bénéfice de 153,409 rixdales, ou environ 34 p8 du Capital, depuis sa Création jusqu'à la fin de l'année 1813, Époque à laquelle elle cessa de profiter de son Privilège.

C'est ainsi qu'à commencer de l'année 1814, le Commerce des Indes orientales est devenu libre pour tout Sujet suédois qui désire l'exploiter. (*Encyclopédie méthodique, Commerce*, T. I. p. 699. Col. 2. Art. Compagnies de Suède. T. III. p. 722. Col. 1. Art. Suède. — Notice officielle confidentiellement communiquée.)

1) A cette époque trois dalers d'argent (silfvermynt) équivalaient à une rixdale d'espèces de 48 skillings.

2) La Notice qui se trouve dans l'Article précité de l'*Encyclopédie méthodique, Commerce*, T. III. porte (p. 723. Col. 1.) que la Compagnie dut payer 1500 dalers d'argent, ce qui équivaldrait à 500 rixdales d'espèces d'après le Cours du Change de cette Époque.

3) Voyez T. II. Part. II. p. 987. Col. 2. note **.

4) D'après l'Art. contenu dans l'*Encyclopédie méthodique*, le Bénéfice de la Compagnie durant cet espace de tems se montait année commune à 54½ p8.

5) L'Art. susmentionné fait monter le Bénéfice jusqu'à 42 p8.

6) Voyez T. I. Liv. I. Chap. V. Sect. X. Prusse. §. 11. p. 477. Col. 1. continuation de la note 1. de la p. 473. Col. 1.

7) Il est dit dans l'Art. susmentionné de l'*Encyclopédie méthodique* (p. 723. Col. 2.) „qu'on poussa même l'Infidélité jusqu'à exiger tous les Arrérages.”

SECTION VII.

DANEMARK ET CHINE.

(§. 6.)

- P. 1017. Col. 2. lignes 20. et 22. d'en haut, de la continuation de la note 3. de la p. 1013. Col. 1. *Compagnie danoise des Indes orientales ou asiatique (chinesiske og ostindiske Handelscompagnie)*. Intercalez l'Alinéa suivant:

Le *Privilege* de la *Compagnie* fut de nouveau indéfiniment prolongé par l'Octroi du 16 Janvier 1822; mais, ne pouvant soutenir la *Concurrence* avec la *Hollande*, la *France*, l'*Angleterre*, ni même avec *Hambourg*, dans le *Commerce des Indes orientales*, elle dut y renoncer bientôt, avertie par les premiers essais qu'elle avait hasardés après la Paix générale, que loin de recueillir des *Bénéfices*, elle s'exposait au risque d'encourir des *Pertes*; elle se serait également vue dans la *Nécessité* de renoncer au *Commerce de la Chine*, si elle n'avait joui du *Monopole du Thé*; encore le *Résultat* des 6 ou 7 *Expéditions* qu'elle fit depuis 1822, ne donna qu'un *Dividende* de deux espèces (six écus de banque) pour chaque *Actionnaire*; aussi les *Actions* ne s'élevèrent guère au-dessus de 35 à 40 écus d'espèces, et la plupart des *Intéressés* demandèrent la *Liquidation* pour réaliser leurs *Capitaux*; un petit nombre se prononça en faveur d'un *Renouvellement* de l'Octroi, qui en effet fut prolongé jusqu'en 1841. Dans l'Intervalle, le *Monopole du Thé* pesa sur les *Consommateurs*, et fit bientôt naître dans les *Provinces*, la *Contrebande* avec *Hambourg* où l'on se procurait le *Thé* à 30 p^g meilleur marché. Enfin, en 1837, le *Gouvernement* se décida à permettre la *libre Importation du Thé*, contre un *Droit modique*, et d'indemniser la *Compagnie*, en lui accordant un *Dédommagement annuel* jusqu'à l'*Extinction* de l'Octroi, en 1841. Il se chargea en même tems de pensionner les *Employés* de la *Compagnie*. La *Liquidation définitive* ne produisit que 65 écus d'espèces par *Action*. (*Büsching, Magazin für die neue Historie und Geographie*, T. II. p. 275. T. VIII. p. 253. T. IX. p. 463. — *M. L. Nathanson, Historisk Statistik Fremstilling af Danmarks National og Stats Huusholdning (Copenhagen 1837—1840. 2de édition in 8.)* *) p. 597—600. 621. 622. 650—652. 674—680. 757—760. 830—832.)

*) Cet *Ouvrage*, qui n'est pas achevé encore, paraît par *Cahiers*; il en a paru neuf jusqu'ici.

- P. 1017. Col. 2. note *. ligne 6. d'en bas.

Ajoutez: D'après un Renseignement qui nous est parvenu postérieurement, le mot *Callie* ou *Culi*, serait la Dénomination donnée en *Chine* aux *Officiers employés aux Douanes*.

DANEMARK ET MAROC.

(§. 17.)

- P. 1048. Col. 2. ligne 7. d'en haut, continuation de la note 3. de la p. 1047. Col. 2. *Compagnie danoise d'Afrique ou Société africaine (Afrikanske Handels-Compagnie)*.

Ajoutez: *Nathanson*, l. c. p. 620. 623.

DANEMARK ET PORTE OTTOMANE.

(§. 21.)

- P. 1054. ligne 11. d'en haut.

Ajoutez en note 1b.: *Schoell*, dans son *Cours d'Histoire*, T. XLV. Liv. VIII. Chap. XXV. Sect. III. p. 199., dit, en parlant de la *Société générale du Commerce*, fondée

fondée en 1747^{*)}, „en 1757, la *Compagnie* acheta 500 Actions, de 500 rixdales chacune, de la *Compagnie du Commerce du Levant, nouvellement érigée*." Nous n'avons pu réussir à nous procurer des Renseignements sur cette *Compagnie danoise* pour le *Commerce du Levant*, et nous penchons à douter qu'elle ait jamais existé, puisque *Nathanson*, dans l'excellent Ouvrage précité, sur l'*Économie nationale et politique du Danemark*, n'en fait aucune mention.

*) *Société générale danoise du Commerce (Almindeligt Handelscompagnie)*. Le Roi *Frédéric V* fonda, le 4 Septembre 1747, Jour de son Sacre et de son Couronnement, cette *Société* qui avait pour but de faire de *Copenhague* l'*Entrepôt de toutes les Marchandises de la Baltique*. Cette *Société* n'obtint cependant exclusivement qu'un seul Genre de Commerce, savoir la *Pêche du Groenland*; mais elle devait porter en *France, Portugal, Espagne et Italie* les *Denrées du Nord*, comme *Poissons, Bois de Construction, Fer, Cuivre, Chanvre, Goudron, Cuirs*, etc. etc., et rapporter de ces *Pays des Vins, des Liqueurs, de l'Huile, des Amandes, des Raisins secs, du Café, de la Soie, des Harbres, du Sel, des Drogues médicinales*. Elle devait aussi faire la *Traite des Noirs*, avec les *Antilles danoises*. Son *Privilège* lui fut donné pour quarante ans. Son *Fonds* se composait de 500,000 rixdales, divisées en mille Actions de 500 rixdales, dont 300 étaient payables sur le champ, et 200 en 1757 seulement. Dans la vue de contribuer à la Prospérité du Commerce de la *Société générale*, le Roi conclut, le 6 Avril 1748, à *Madrid*, un *Traité perpétuel de Commerce et de Navigation* avec la *Cour des Deux-Siciles* (Voyez T. II. Part. II. Liv. III. Chap. I. Sect. II. *Italie*. Art. L. *Deux-Siciles*. §. 7. p. 211.), et ce fut probablement aussi ce *Traité* qui engagea *Frédéric V* à publier, le 3 Mars 1749, un *Règlement pour tous les Consuls danois en Pays étrangers*. [Voyez *Haymann, Neu eröffnetes Kriegs- und Friedensarchiv über die nach Ableben Kaiser Carls VI entstandenen Kriege* (Leipzig 1744—1754. T. I—VIII. in 8°.) — *Schou, Chron. Register*, T. IV. p. 83. — *Forordningar*, 1749. p. 51. et 57. — *Martens, Cours diplomatique*, T. II. p. 837. (cité.)]

Cette *Compagnie* fut supprimée en 1774. Le *Gouvernement* se chargea de l'*Actif* et du *Passif* de la *Société*, et donna aux *Actionnaires* 240 écus d'espèces pour chaque *Action*. Le *Commerce* avec l'*Irlande*, que le *Gouvernement* continua pendant quelque tems, mais dans lequel il essuya de fortes Pertes, est libre aujourd'hui. Le *Commerce* avec le *Groenland* et l'*Île de Faeroe* se fait encore aujourd'hui pour le *Compte du Gouvernement*, et donne de beaux *Bénéfices*. (*Schoell, Cours d'Histoire*, T. XLV. Liv. VIII. Chap. XXV. Sect. III. p. 199—202. — *Nathanson*, l. c. p. 620. 627. 713.)

P. 1054. Col. 2. note 3. ligne 3. d'en bas. *Intercalez*:

von Hammer, Geschichte, T. VIII. Liv. LXX. p. 202.

SECTION VIII.

SUÈDE ET AUTRICHE.

(§. 2.)

P. 1115. lignes 42. et 43. d'en haut. *Intercalez l'Alinéa suivant*:

Des *Déclarations ministérielles*, ayant pour Objet d'établir les *Relations commerciales* entre la *Suède* (et *Norvège*) et l'*Autriche* sur la Base d'une parfaite *Réciprocité*, ont été échangées le 1 Mars 1831¹⁾.

1) *Svensk Förtättnings-Samling*, 1831. No. 12. (en suédois.)

SUÈDE ET ÉTATS DE L'ÉGLISE.

(§. 8.)

P. 1117. Suppr. les lign. 14. et 15. d'en h., et placez l'Alinéa suivant:

Les *Relations commerciales* entre la *Suède* (et *Norvège*) et les *États de l'Église*, ont

été réglées par des Notes ministérielles, échangées de part et d'autre, sous la date du 19 Mai 1839 ¹⁾.

Les Notes susmentionnées ne contiennent aucune Disposition relative aux Consuls, ni aux Rapports judiciaires des Sujets respectifs.

1) Svensk Förtättnings-Samling, 1839, No. 18. (en suédois.)

SUÈDE ET GRÈCE.

(§. 13.)

P. 1126. Supprimez les lignes 20. et 21. et placez l'Alinéa suivant:

Traité de Commerce et de Navigation, entre S. M. le Roi de Suède et de Norvège (Charles XIV Jean) d'une part, et S. M. le Roi de la Grèce (Othon) de l'autre, fait et conclu à Athènes, le 4 Décembre (22 Novembre) 1836; avec un Acte additionnel, en date du 7 Août (26 Juillet) 1837, ratifié par S. M. le Roi de Suède et de Norvège, à Stockholm, le 1 Décembre, et par S. M. le Roi de la Grèce, à Athènes, le 7 Septembre (26 Août) 1837 ¹⁾.

Art. XI. S'il arrive que quelque Navire de Guerre ou marchand suédois et norvégien ou grec, fasse Naufrage dans les Ports ou sur les Côtes des Territoires, le plus grand Secours possible leur sera donné, tant pour la Conservation des Personnes et Effets, que pour la Sûreté, le Soins et la Remise des Articles sauvés, et ceux-ci ne seront assujétis à payer des Droits, qu'en tant qu'on en disposerait ensuite pour la Consommation.

L'Art. XII. stipule qu'on appliquera la Rigueur entière des Lois à toutes les Personnes connues pour être Pirates, et à tous Individus résidant dans les États respectifs, qui seraient convaincus de Connivence ou de Complicité avec ceux-ci.

Art. XIII. S'il arrivait que l'une des Hautes Parties contractantes fût en Guerre avec quelque Puissance, Nation ou État, les Sujets de l'autre pourront continuer leur Commerce et Navigation avec ces mêmes Puissances, excepté avec les Villes ou Ports qui seraient bloqués ou assiégés par Terre ou par Mer. Mais dans aucun Cas ne sera permis le Commerce des Articles réputés Contrebande de Guerre.

Art. XIV. Chacune des Hautes Parties contractantes aura le Droit de nommer des Consuls-généraux, Consuls, Vice-Consuls et Agents dans les Ports ou Villes

des *Domaines* de l'autre, où ils sont ou seraient jugés nécessaires pour le *Développement* du *Commerce* et des *Intérêts commerciaux* de leurs *Sujets*. Les *Consuls*, de quelque *Classe* qu'ils soient, dûment nommés par leurs *Gouvernements respectifs*, ne pourront toutefois entrer en *Fonctions* sans l'*Approbation préalable* du *Gouvernement*, dans le *Territoire* duquel ils seront employés. Ils jouiront, dans l'un et l'autre *Pays*, tant dans leurs *Personnes*, que pour l'*Exercice* de leurs *Fonctions*, de *Privilèges égaux*.

Art. XV. Le présent *Traité de Commerce et de Navigation* sera en *Vigueur* pendant dix Ans, à dater du *Jour* de l'*Échange des Ratifications*, et au-delà de ce *Terme* jusqu'à l'*Expiration* de douze Mois, après que l'une des *Hautes Parties contractantes* aura annoncé à l'autre son *Intention* d'en faire cesser les *Effets*.

Acte additionnel.

Art. V. Les *Consuls*, de quelque *Classe* qu'ils soient, auront le *Droit*, comme tels, de servir de *Juges* et d'*Arbitres* dans les *Différends* qui pourraient s'élever entre les *Capitaines* et les *Équipages* des *Bâtiments* de la *Nation* dont ils soignent les *Intérêts*, sans que les *Autorités locales* puissent y intervenir, à moins que la *Conduite* des *Équipages* ou du *Capitaine* ne troublât l'*Ordre* ou la *Tranquillité* du *Pays*, ou que lesdits *Consuls* ne requissent leur *Intervention*, pour faire exécuter ou maintenir leurs *Décisions*.

Bien entendu que cette *Espèce* de *Jugement* ou d'*Arbitrage* ne saurait pourtant priver les *Parties contendantes* du *Droit* qu'elles ont, à leur *Retour*, aux autres *Moyens* que peut leur procurer la *Loi* de leur *Patrie*.

Art. VI. Lesdits *Consuls* sont autorisés à requérir l'*Assistance* des *Autorités locales* pour l'*Arrestation*, la *Détention* et l'*Emprisonnement* de *Déserteurs* des *Navires de Guerre* et *marchands* de leur *Pays*, et ils s'adresseront pour cet *Objet* aux *Tribunaux*, *Juges* ou autres *Officiers compétents*, et réclameront par écrit les *Déserteurs susmentionnés*, en prouvant par la *Communication* des *Régistres des Navires* ou *Rôles de l'Équi-*

page, ou par d'autres Documents officiels, que de tels Individus ont fait partie desdits Équipages, et cette Réclamation ainsi prouvée, l'Extradition ne sera point refusée.

De tels Déserteurs, lorsqu'ils auront été arrêtés, seront mis à la Disposition desdits Consuls, Vice-Consuls ou Agents, et pourront être enfermés dans les Prisons publiques, à la Réquisition et aux Frais de ceux qui les réclament, pour être envoyés aux Navires, auxquels ils appartenaient ou à d'autres de la même Nation. Mais, s'ils ne sont pas renvoyés dans l'Espace de trois Mois, à compter du Jour de l'Arrestation, ils seront mis en Liberté, et ne seront plus arrêtés pour la même Cause.

Il est entendu toutefois que, si le Déserteur se trouvait avoir commis quelque Crime ou Délit, depuis son Débarquement, il pourra être sursis à son Extradition, jusqu'à ce que le Tribunal, nanti *) de l'Affaire, aura rendu la Sentence, et que celle-ci ait reçu son Exécution.

L'Art. VIII stipule que les Art. qui précèdent, auront la même Force et Vigueur que s'ils étaient insérés mot à mot dans le Traité principal.

1) Svensk Förtättnings-Samling, 1838. No. 38. (en suédois et en français.)

2) Voyer T. II. P. H. Liv. III. Chap. I. Sect. IX. Russie. §. 12. p. 1255. Col. 1. n. 1.

SUÈDE ET HANOVRE.

(§. 15.)

P. 1127. Supprimez les lignes 5. et 6. d'en haut, et placez l'Alinéa suivant:

Le Traité de Commerce conclu le 16 Mars 1837 ¹⁾, entre la Suède (et Norvège) et le Hanovre, ne contient aucune Stipulation relative aux Consuls ni aux Rapports judiciaires des Sujets respectifs.

1) Sammlung der Gesetze, Verordnungen und Ausschreiben für das Königreich Hannover, 1837. Part. I. No. 27. p. 91. (en allemand et en français.) — Svensk Förtättnings-Samling, 1837. No. 21. (en suédois et en français.)

SUÈDE ET OLDENBOURG.

(§. 18.)

P. 1128. lignes 17. et 18. d'en haut. Intercalez l'Alinéa suivant:

Des Déclarations ministérielles, ayant pour Objet d'établir les Relations commerciales entre la Suède (et Norvège) et le Grand-Duché d'Oldenbourg, sur la Base d'une parfaite Réciprocité, ont été échangées le 1 Octobre 1836 ¹⁾.

1) Svensk Förtättnings-Samling, 1836. No. 30. (en suédois.)

SUÈDE ET PORTE OTTOMANE.

(§. 20.)

P. 1129. lignes 5. et 6. d'en haut. Intercalez les Alinéa suivants:

L'Ordonnance royale du 20 Février 1738, concernant le Commerce et la Navigation

du Levant, porte que le *Consul de Suède à Smyrne* devra, à l'Arrivée de chaque *Bâtiment suédois*, attester sur la *Facture*¹⁾ de la *Cargaison* que les *Marchandises* spécifiées dans cette *Liste* y ont été *effectivement importées et déchargées*, et certifier de même le *Chargement des Objets exportés en retour*.

La même *Ordonnance* autorise aussi la *Direction* de la *Compagnie du Levant*, à *disposer*, pour ses *propres Dépenses extraordinaires*, des *Droits du Consulat*, et de *diminuer*, d'*augmenter* ou d'*abolir* ces *Droits*; selon les *Circonstances*, pendant les 10 *années* de son *Privilage*, durant lesquelles le *Consul suédois à Smyrne* recevra un *Traitement fixe* de 2000 rixdales de Banque, qui sera pris sur la *Caisse des Convois*.

1) *Facture*, Terme de *Commerce*. *Compte*, *État* ou *Mémoire des Marchandises* qu'un *Facteur* envoie à son *Maitre*, un *Commissionnaire* à son *Committant*, un *Associé* à son *Associé*, ou un *Marchand* à un autre *Marchand*. (*Savary, Dict. universel de Commerce*, T. II. Col. 4. — *Encyclopédie méthodique, Commerce*, p. 116. — *Dict. universel de Commerce, etc. par une Société de Négociants, etc. (Paris 1830. T. I. II. in 4°). T. I. p. 614. Col. 1.)*

P. 1129. Col. 1. note 3. Placez l'Alinéa suivant:

Compagnie suédoise du Commerce dans le Levant. Cette *Compagnie* fut instituée par l'*Ordonnance du Roi Frédéric I*, du 20 Février 1738. L'*Octroi* lui accorde:

10 le *Privilage exclusif* pour dix ans, du *Commerce* dans toutes les *Parties du Levant*, libre de tout *Droit*. Des *Personnes en dehors de la Société*, ne pourront faire ce *Commerce* qu'à Condition de *payer* à la *Compagnie* douze pour cent de la *Valeur* de chaque *Cargaison* qu'elles y enverraient, et en se *soumettant* aux *Dispositions réglementaires*, que la *Compagnie* trouvera nécessaire d'*établir* pour le *Bien du Trafic*.

20 La *Permission* de former un *Entrepôt* de toutes les *Marchandises étrangères* dont la *Réexportation* au *Levant* pourrait être considérée comme *avantageuse*, en *payant* toutefois les *Droits d'Entrepôt ordinaires*.

30 La *Permission* de déposer à cet *Entrepôt*, contre les mêmes *Droits*, et de *réexporter* ensuite, si besoin il y a, toutes les *Marchandises importées directement* du *Levant*, dans des *Navires suédois*.

40 La *Franchise des Droits de Sortie* pour toutes les *Marchandises* et *Objets manufacturés suédois*, exportés *directement* pour le *Levant*, en *payant* seulement un *Droit d'un huitième pour cent*.

Dans cette *Exemption* était comprise l'*Exportation annuelle* de 100 *schippondts* *) de *Cuivre purifié* et de 1500 *schippondts* de *Fer en Barres*.

50 L'*Exemption des Droits d'Entrée* sur les *Marchandises achetées* au *Levant*, et *vendues* en *Suède*, en ne *payant* qu'un *Droit d'un huitième pour cent* (*Reconnitions-Affgitt*).

Pendant les années de 1739 à 1740, la *Moyenne* des *Importations* s'éleva à 90,378 *dalers d'argent* (*Silfvermynt*), et celle des *Exportations* à 92,661. Il semblerait par conséquent que les *Opérations* de la *Compagnie* offraient quelque *Bénéfice*. Aussi l'*Octroi* fut-il *renouvelé*, le 15 Janvier 1746, pour autres dix années. La *Franchise* de l'*Exportation du Fer en Barres* fut étendue à 3000 *schippondts*, passibles seulement d'un *Droit d'un huitième pour cent*, et *Défense* fut faite à tout *Navire suédois*, qui ne serait point au *Service* de la *Compagnie*, de faire dans le *Levant* un autre *Commerce* que celui du *Frêt* entre les *Ports levantins* et ceux d'autres *Pays étrangers*.

Cependant, en 1756, les *Villes* se plaignirent de ce que les *Opérations* de la *Com-*

*) *Schippondt* (*Schipund* que l'on prononce aussi *Skipund* et *Chiffon*), en suédois *Skepund*, Sorte de *Poids* dont on se sert dans l'*Allemagne du Nord*, en *Hollande*, en *Danemark*, en *Suède*, en *Norvège*, en *Prusse*, en *Livonie* et en *Finlande*. Il est plus ou moins fort suivant les *Lieux* où il est en usage.

Le *Schippondt* se divise en 20 *Lispunds* de 14 livres, poids de marc, chacun.

Le *Stein* est la moitié du *Lispund*.

A *Stockholm* on se sert de deux *Sortes* de *Schippondts*; l'un pour le *Fer* et le *Cuivre*, et l'autre pour les *Marchandises de Provision*. (*Savary, Dict. universel de Commerce*, T. II. Col. 1508. — *Encyclopédie méthodique, Commerce*, T. III. p. 637. Col. 2. — *Dict. universel de Commerce, etc. par une Société etc.* T. II. p. 608. Col. 1.)

pagnie étaient restées fort au-dessous de l'Attente générale. En effet, pendant l'Espace de 17 années elle n'avait exporté de Suède que

19,017 schippendis de Fer,

2,723 peaux de Martre,

2,302 peaux de Petit-gris,

52 peaux d'Hermine,

42 peaux de Loup-Cervier.

Pour son propre Compte, la Compagnie n'avait livré aux Fabriques du Pays que

2,440 livres de Soie écrue, et

8,620 livres de Poil de Chameau,

tandis que pour Compte d'autrui il avait été importé

172,259 livres de Soie, et

52,380 livres de Poil de Chameau.

Les États-généraux décidèrent par conséquent que la Compagnie cesserait d'exister, et une Ordonnance royale, du 10 Janvier 1757, prononça sa Dissolution contre un Dédommagement de 85,520 dalers de cuivre¹⁾, moyennant lequel la Compagnie se désista de son Privilège. Le Collège de Commerce reçut en même tems l'Ordre de présenter un *Projet de Règlement* pour le Commerce futur dans le Levant. En vertu de ce *Projet*, adopté le 12 Janvier 1759, et d'une Ordonnance royale, du 19 Mars de la même année, le Commerce du Levant fut rendu libre à tout Suédois qui voudrait s'y livrer. (*Notice officielle, confidentiellement communiquée.* — Büsching, *Magazin für die neue Historie und Geographie*, T. XV. p. 169.)

¹⁾ A cette époque deux dalers de cuivre équivalaient à une riksdale d'espèces.

SUÈDE ET VENEZUELA.

(§. 28. b.)

P. 1183. lignes 33. et 34. d'en haut. *Intercalez l'Alinéa suivant:*

Le *Traité de Commerce*, conclu le 23 Août 1840, entre la Suède (et Norvège) et la République de Venezuela¹⁾, ne contient aucune Stipulation relative aux Consuls ni aux Rapports judiciaires des Sujets respectifs.

1) *Svensk Förtättnings-Samling*, 1841. No. 24. (en suédois et en français.)

SUÈDE ET VILLES HANSEATIQUES.

(§. 29.)

P. 1184. lignes 18. et 19. d'en haut. *Intercalez l'Alinéa suivant:*

Les *Traités de Commerce*, conclus le 1 Mai 1841, entre la Suède (et Norvège) d'une part, et les Villes de Brème et de Hambourg de l'autre part¹⁾, ne contiennent aucune Stipulation relative aux Consuls ni aux Rapports judiciaires des Sujets respectifs.

1) *Svensk Förtättnings-Samling*, 1841. No. 30. (en suédois et en français.)

SECTION IX.

RUSSIE ET PORTE OTTOMANE.

(§. 25.)

P. 1285. Col. 1. ligne 14. d'en haut, continuation de la note 3. de la p. 1284. „(*Peczerskij monastyr*).” Ajoutez en note:

¹⁾ On a donné à ce Couvent le nom de *Monastère des Cavernes*, à cause des spacieuses et longues allées souterraines, pratiquées sous les fondements de l'édifice, en les comparant à des Cavernes, *Peczera*. (*Heym, Encyclopædie*, p. 327.)

P. 1294. Col. 1. note 1. ligne 2. d'en haut. „(*Capidgi Bachi*).”

Ajoutez en note:

*) Voyez plus haut T. II. Part. II. Liv. III. Chap. I. Sect. VI. *Pays-Bas*. §. 29. p. 951. Col. 1. note 1. — *Kieffer et Bianchi*, l. c. T. II. p. 439. Col. 2. v. *Qapoudji*. — *von Hammer*, *Des osmanischen Reichs Staatsverfassung*, etc. T. I. p. 88. T. II. p. 9. 41. 44. — *d'Ohsson*, l. c. T. VII. Liv. I. Chap. II. p. 17. 18. 33.

SECTION XI.

AUTRICHE ET PORTE OTTOMANE.

(§. 27.)

P. 1410. Col. 1. ligne 8. „*petit Ambassadeur*”, continuation de la note 3. de la p. 1409. Ajoutez en note:

*) Plus tard les *Turcs* désignèrent l'Internonce par le Titre d'*Orta Eltchi*, Ministre Miteyen, c. à d. qui tient le Milieu entre les *Ambassadeurs* et les *Envoyés extraordinaires* et *Ministres plénipotentiaires*, le mot *Orta* signifiant Milieu. (Voyez plus haut l'Addition à la p. 791. Col. 2. note 4.)

SECTION XIII.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET NOUVELLE ZÉELANDE.

(§. 26.)

P. 1558. Col. 1. note *. Ajoutez l'*Alinéa* suivant:

Tasman (*Abel-Janssen*), né à *Hoorn*, un des plus grands *Navigateurs* du XVII^eme siècle, n'a peut-être pas joui de toute la Célébrité qu'il méritait, parce que les *Hollandais*, ses Compatriotes, ont négligé de faire connaître les importants Services qu'il a rendus à la *Géographie*. — *Tasman* naviguait pour la *Compagnie des Indes orientales*; sans doute il avait fait preuve de Talent, puisque *Van Diemen* †), un des *Gouverneurs généraux* les plus distingués qui aient géré les *Affaires* de cette *Société*, lui confia, en 1642, le Commandement d'une *Expédition* destinée à reconnaître l'Étendue du *Continent austral*, dont plusieurs *Navigateurs hollandais* avaient découvert diverses Portions de la *Côte occidentale*. Le 14 Août, *Tasman*, ayant sous ses Ordres les Navires le *Heemskerk* ††) et le *Zeehaan* †††), partit de *Batavia*. Il dirigea sa Course vers l'*Ile Maurice* (*Ile de France*), où il relâcha: le 3 Octobre, il remit à la voile, et alla d'abord au Sud jusqu'au 41^e Parallèle ††††), ensuite au Sud-Est jusqu'au 50^e, enfin à l'Est. Parvenu à peu près au 125^e Méridien à l'Est de *Paris*, il tourna au Nord, et le 24 Novembre il découvrit à dix Milles, dans l'Est, une Terre qu'il

†) Voyez T. II. Part. II. Liv. III. Chap. I. Sect. V. *Grande-Bretagne*. §. 26. Col. 2. continuation de la note 4. de la p. 734. Col. 2. *Compagnie hollandaise des Indes orientales*. — *Biogr. universelle*, T. XI. p. 336. Col. 1.)

††) Ainsi nommé en mémoire de *Heemskerk* (*Jacques van*), *Amiral hollandais*, qui se distingua par son Intrepidité et ses Connaissances dans l'Art nautique. Il eut la Cuisse emportée par un Boulet dans un Combat contre les *Espagnols*, sous le Canon de *Gibraltar*, le 25 Avril 1607; sa Blessure ne l'empêcha pas

d'encourager son Équipage, et de garder son Épée jusqu'au moment où il expira. (*Biogr. universelle*, T. XIX. p. 563. Col. 1. — *Conversations-Lexikon*, T. V. p. 145.)

†††) *Zeehaan*, Poisson Coq, Coq de Mer, le Roi des Harengs du Sud, la Demeiselle, en latin *Chimacra Callorhynchus*. (*Nemnich, Catholicon*, T. I. Col. 1019.)

††††) *Parallèle*, dans la Sphère, se dit des *Cercles parallèles* (c. à d. à égale Distance — du grec *παράλληλος*, également distant) à l'Équateur, tirés par tous les Degrés du Mé-

nomme *Van Diemen*. Il continue sa Route au Sud-Est, en longeant la Côte, doublant l'Extrémité méridionale de cette Terre, au Sud du 43^e Parallèle, et le 1 Décembre

ridien ☉ terrestre. Dans cette Acception il est substantif masculin. (*Dict. de l'Académie*. —

Lunier, l. c. T. III. §. 52. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. XLII. p. 144. Col. 2. —

☉ *Méridien*, du latin *meridies*, pour *medi-dies*, *medius dies*, Milieu du Jour. — On nomme ainsi de *grands Cercles* qui, passant tous par les Pôles de la Terre, et par le Zénith ☉ et le Nadir ☿, sont censés chacun couper celle-ci en deux Parties égales ou deux Hémisphères, l'un oriental, l'autre occidental; ce sont les *Méridiens terrestres*. Le Prolongement indéfini, et dans tous les sens du Plan de chacun de ces Cercles, forme, sur la grande Voûte du Ciel qui nous entoure, ce qu'on nomme les *Méridiens célestes*; il y en a donc autant que de *terrestres*, et deux de ces divers Cercles, l'un sur la Terre et l'autre au Ciel, occupent donc toujours chacun le même Plan; leur Intersection, commune à tous, a également lieu sur l'axe de la Terre, indéfiniment pro-

longé de part et d'autre dans les *Espaces célestes*. Il est d'ailleurs inutile de dire que le Tracé de ces Cercles, comme de tous ceux des *Sphères, terrestre et céleste*, est purement fictif, et qu'on peut en compter autant qu'on veut. Il y en a un pour tous les Points de la Terre, en allant de l'Est à l'Ouest, et un autre pour tous les Points correspondants du Ciel. On nomme ces Cercles *Méridiens*, parce qu'il est en même tems *Midi* pour tous ceux qui du Nord au Sud, se trouvent sous l'un de ces Cercles pris dans le Ciel au moment où le Soleil y passe. On nomme *Angles horaires*, les *Angles sphériques* formés par l'Intersection des Plans des *Méridiens*. On les nomme aussi *Cercles de Longitude* ☉☿, parce que c'est sur ces Cercles que se compte en Mer la Longi-

☉ *Zénith*, Corruption de l'arabe *semt* ou *semtarras*, qui signifie *Point vertical*.

C'est le Point du Ciel qui répond verticalement au-dessus de notre tête.

Le Zénith est appelé le Pôles de l'Horizon, parce qu'il est distant de 90 Degrés de chacun des grands Points de ce Cercle. (*Lunier*, l. c. T. III. p. 543. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. LII. p. 459. Col. 1. — *Keith*, l. c. Part. I. p. 8. — *Conversations-Lexikon*, T. XII. p. 469.)

☿ *Nadir*, de l'arabe *nadher*, qui regarde, qui est opposé.

Le Point du Ciel qui est directement sous nos Pieds, et auquel aboutit la Ligne verticale tirée du Point que nous habitons par le Centre de la Terre. C'est le Point opposé au Zénith.

Il en résulte que le Nadir serait le Zénith de nos Antipodes ☉, si la Terre était exacte-

ment sphérique; mais comme elle ne l'est pas, il n'y a proprement que les Lieux situés sous l'Équateur, ou sous les Pôles, dont le Nadir soit le Zénith de leurs Antipodes. (*Lunier*, l. c. T. II. p. 570. Col. 2. — *Keith*, l. c. P. I. p. 8. — *Conversations-Lexikon*, T. VII. p. 654.)

☉☿ *Longitude*, du latin *Longitudo*. La Longitude géographique est la Distance d'un Lieu de la Terre, à un Méridien qu'on regarde comme le premier Méridien, ou un Arc de l'Équateur, compris entre le Méridien du Lieu et le premier Méridien de la Terre. On a imaginé plusieurs Moyens mécaniques de trouver la Longitude; mais enfin on a compris que c'était dans les Cieux qu'il fallait chercher les Moyens de découvrir les Longitudes sur Terre: en effet, si l'on connaît pour deux différents Endroits les Tems exacts de quelque Apparence

☉ *Antipodes*, du grec ἀντί, contre, et de πούς, ποδός, Pied.

Lieux de la Terre qui sont diamétralement opposés; ceux qui sont sur des Parallèles à l'Équateur, également éloignés de ce Cercle, les uns du Côté du Midi, les autres du Côté du Nord, qui ont le même Méridien, et sont sous ce même Méridien à la Distance les uns des autres, de 180 Degrés, ou de la Moitié de ce Méridien, sont *Antipodes*, c. à d. ont les Pieds diamétralement opposés. Les *Antipodes* ont à peu près le même Degré de Chaud et de Froid; ils ont les Jours et les Nuits également longs,

et lorsque les uns ont les Jours les plus longs, les autres ont les Jours les plus courts. Anciennement ceux qui admettaient les *Antipodes* étaient regardés comme des Fous, quelquefois même comme des Hérétiques. Un Evêque nommé *Vigilius* fut déposé, pour avoir soutenu les *Antipodes*, contre *Lactance*, le Précepteur du fils de *Constantin*. (*Lunier*, l. c. T. I. p. 81. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. III. p. 385. Col. 2. — *Penny Cyclopaedia*, T. II. p. 116. Col. 1. — *Keith*, l. c. Part. I. p. 21. — *Conversations-Lexikon*, T. IV. p. 551. Art. *Gegenfüßler*.)

moilla dans une grande Baie, à laquelle il donna le nom de *Frédéric Henri* t). Le lendemain il envoya deux Canots à terre: le Pays était très haut, bien boisé, abondant

Penny Cyclopaedia, T. XVII. p. 235. Col. 2. — *Conversations-Lexikon*, T. VIII. p. 285. — *Keith*, *New Treatise on the Use of the Globes*, Part. I. p. 6.)

t) *Frédéric-Henri de Nassau*, frère aîné de *Maurice de Nassau*, fut revêtu des Charges de Capitaine et d'Amiral-général, aussitôt après la mort de son frère, le 23 Avril 1625, par

tude; en en prend un arbitrairement pour cela, et il sert de Terme de Comparaison à tous les

autres. On était assez généralement convenu autrefois de prendre pour ce Méridien de Com-

céleste, la Différence de ces deux Tems donnera la Différence des Longitudes entre ces deux Lieux. Parmi les Apparences célestes, celles qui sont les plus propres à être observées, sont les différentes Phases des Éclipses de Soleil, de Lune, des Étoiles et des Satellites de Jupiter; le Lieu de la Lune dans le Zodiaque, sa Distance aux Étoiles fixes, etc. etc. Comme les Éclipses de la Lune sont très rares, les Astronomes se sont attachés aux Occultations des Étoiles fixes par la Lune, qui sont plus fréquentes, et depuis la Découverte des Satellites de Jupiter, leur Observation a fourni des Moyens encore plus aisés pour la Recherche des Longitudes sur Terre; mais ces Moyens ne sont pas praticables à la Mer, à cause du Mouvement du Vaisseau, qui ne permet pas de conserver l'Objet dans le Champ des longues Lunettes, qui sont pourtant indispensables dans ces Sortes d'Observations.

Pendant longtems les Marins ont été réduits à des Procédés très imparfaits pour trouver la Longitude en Mer, quoique cette Recherche ait incessamment attiré l'Attention des Puissances aussi bien que des Savants. L'Espagne, la Hollande, la France et l'Angleterre, ont successivement fixé de grandes Récompenses pour celui qui découvrirait les Longitudes.

Deux Moyens ont été présentés: le premier est une Horloge ou Montre, capable de mesurer le Tems avec une Exactitude suffisante; et l'autre une Méthode astronomique fondée sur les Mouvements de la Lune.

Sully en France, et Harrison en Angleterre, construisirent, à peu près dans le même Tems, des Pendules et des Montres marines (Voyez ce mot dans le Dict. de la Conversation, T. XXXVIII. p. 482. Col. 1.); mais le second, plus heureux, obtint en 1765, une Somme de 10,000 livres sterling, Moitié de la Récompense promise par l'Acte du Parlement de 1714, et l'autre Moitié huit ans après. Depuis cette Époque les Montres marines ont été perfectionnées en France par M. M. Leroi et Ferdinand Berthoud, et en Angleterre par M. M. Arnold et Kendal.

Les Horloges ou Montres marines fournissent incontestablement la Méthode la plus commode et la plus simple, pour trouver les Longitudes, puisqu'il suffit de mettre sa Montre au Soleil, au Moment du Départ, et lorsqu'on veut avoir la Longitude d'un Lieu, d'examiner au Ciel l'Heure et la Minute qu'il est; la Différence entre le Tems ainsi observé et celui de la Montre, donne évidemment la Longitude.

Mais comme on ne pouvait de longtems espérer des Montres d'une assez grande Perfection, et de plus longtems encore des Montres parfaits, mais assez communes et d'un Prix assez modique, pour suffire aux Besoins de la Marine marchande et militaire, on a cherché à perfectionner les Méthodes astronomiques, et l'on y est parvenu de manière à pouvoir trouver la Longitude par le Moyen de la Lune, à un demi Degré près. — Si l'on veut connaître les divers Ouvrages qui ont été publiés sur cette Méthode, les Règles et les Préceptes nécessaires pour la mettre en Pratique, on peut consulter le Guide du Navigateur, par Mr. Lévêque de Nantes (1799. in 8°).

Une Loi rendue le 7 Messidor An IV. (25 Juin 1795) établit en France un Bureau des Longitudes, et le chargea spécialement de la Connaissance des Tems. Ce Bureau, dont le Siège principal est à l'Observatoire royal de Paris, publie, en outre, tous les Ans un petit Livre intitulé Annuaire du Bureau des Longitudes; il contient des Tables de Poids et Mesures, de Monnaies, de Mortalité, etc.; des Dissertations scientifiques. C'est un excellent petit Livre, et le meilleur, sans contredit, de tous les Almanachs qui se publient tous les Ans en Europe. [Lunier, l. c. T. II. p. 465. Col. 1. — Dict. de la Conversation, T. XXXIV. p. 389. Col. 2. T. XXXV. p. 381. Col. 1. Art. Bureau des Longitudes. — Penny Cyclopaedia, T. XIV. p. 139. Col. 1. Art. Longitude and Latitude. — Keith, l. c. Part. I. p. 10. — Conversations-Lexikon, T. VI. p. 493. Art. Länge (géographique).]

Latitude, du latin *Latitudo*. Latitude géographique, ou Hauteur du Pôle, c'est la

en Plantes anti-scorbutiques, et bien arrosé; mais on éprouvait beaucoup de Difficultés à y faire de l'Eau. On n'y avait aperçu aucune Créature humaine; toutefois on avait cru entendre des Cris et même un Bruit assez semblable au Son d'une Trompette. On avait remarqué, sur deux Arbres très hauts et très gros, des Entailles qui paraissaient récentes; on avait distingué des Traces de Bêtes sauvages, et vu des Vestiges de Feu et de la Fumée; le Soir il s'en éleva sur différents Points; ce qui prouva que le Pays était habité. Le 3, *Tasman* fit dresser, sur le Rivage de la Baie, un *Poteau*, auquel fut attaché le *Pavillon de la Compagnie*; le 5, il appareilla; les Vents contraires l'empêchèrent de suivre longtems la Côte au Nord; alors il fit Voile à l'Est, se proposant de tenir cette Direction jusqu'à ce qu'il eût rencontré les *Iles de Salomon*. Le 13,

Leurs Hautes Puissances, et peu de Jours après, les *États de Hollande* le nommèrent *Stadhouder*, à quoi ceux de *Zélande*, et

plus tard, ceux de *Guedre*, d'*Utrecht* et d'*Over-Yssel* accédèrent. (*Art. de vérifier*, T. XIV. (depuis *J. Christ*) p. 472.)

paraison celui qui passe par l'*Ile de Fer* ●), la plus occidentale des *Canaries*. Les divers Peuples aujourd'hui prennent habituellement pour premier *Méridien*, celui qui passe par leur Capitale. Tout cela est fort indifférent, et quel que soit le *Méridien* de Départ, dont on se soit servi dans une Carte, il suffit de connaître l'*Angle* qu'il forme avec un autre *Méridien* quelconque donné, pour rapporter aisément à ce dernier toutes les Observations. Comme le Soleil fait le Tour de la Terre en 24 heures (Locution impropre, mais suffisante pour ce que nous avons à dire), on conçoit que dans l'Estime des *Longitudes* on puisse indéfiniment prendre le Tems ou un Arc de Cercle pour Élément de Calcul, car, de ce qu'un Cercle se compose de 360 Degrés, Nombre dans lequel 24 est contenu 15 fois, il résulte que durant la vingt-quatrième Partie de la Durée du Jour, ou durant une Heure, le Soleil aura parcouru 15 Degrés; ce dernier Nombre peut donc être indifféremment pris pour une Heure, et *vice versa*, dans l'Étude des Mouvements du Soleil, considérés suivant leur Étendue, relativement à leur Durée. De là résulte aussi la Solution facile de ce Problème de l'Étude des *Méridiens*, savoir quelle Heure il est dans un Pays à une Heure donnée dans un autre Pays? Il ne faut pour cela que connaître la Différence en *Longitude* des deux Pays, ou l'Arc de l'Équateur compris entre leurs *Méridiens*: supposez ainsi un Pays qui soit à 60 Degrés à l'Est ou à l'Ouest de Paris, si l'on demande quelle sera la Différence d'Heures de ce Pays avec Paris,

on n'aura toujours que cette simple Proportion à faire: si 15 Degrés produisent une Différence d'une Heure, quelle Différence produirait 60 Degrés. Cette Différence sera ici de 4 Heures, seulement elles seront en plus ou en moins, suivant que le Pays est situé à l'Est ou à l'Ouest de Paris; si donc il est *Midi* dans cette dernière Ville, le Pays à 60 Degrés à l'Ouest p. e. sera encore à 4 Heures de *Midi*, on n'y sera donc qu'à 8 Heures du Matin; il y serait déjà, au contraire, 4 Heures après *Midi*, si le Pays était à 60 Degrés à l'Est. On opérera de même dans tous les autres Cas, et l'on conçoit aussi qu'en prenant la Contre-Partie du Problème, on trouvera de suite à quelle Distance Est et Ouest se trouvent deux Pays dont on connaît la Différence des Heures. On conçoit par la même Raison comment un Homme qui ferait le Tour de la Terre, en allant de l'Est à l'Ouest, reviendrait au Point de Départ avec un Jour de moins que ceux qui n'auraient pas changé de Place, et avec un Jour de plus, s'il eût fait le même Voyage en marchant de l'Ouest à l'Est; seulement dans l'un et l'autre Cas, la Durée moyenne des Jours de marche aurait proportionnellement varié en plus ou moins avec 24 Heures d'une Différence, dont la Totalité des Sommes formerait une Durée de 24 Heures à ajouter au Tems qu'aurait duré le Voyage ou à l'en soustraire. (*Lunier*, l. c. T. II. p. 513. Col. 1. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXVIII. p. 7. Col. 1. — *Penny Cyclopædia*, T. XV. p. 110. Col. 1. — *Keith*, l. c. Part. I. p. 3. — *Conversations-Lexikon*, T. VII. p. 305.)

Distance d'un Lieu à l'Équateur, mesurée en Degrés sur le *Méridien*. [*Lunier*, l. c. T. II. p. 436. Col. 2. — *Dict. de la Conversation*, T. XXXIV. p. 387. Col. 1. — *Penny Cyclopædia*, T. XIV. p. 139. Col. 1. Art. *Longitude and Latitude*. — *Keith*, l. c. Part. I. p. 10. — *Conversations-Lexikon*, T. II. p. 201. Art. *Breite* (géographique).]

●) Par Édit de Louis XIII, du 15 Avril 1634, le premier *Méridien* fut fixé pour les Français à l'*Ile de Fer*. Dans la suite on compta les *Longitudes* de celui qui passe par l'*Observatoire royal de Paris*, qui est à 20 Degrés environ de celui de l'*Ile de Fer*.

Pour les Anglais le premier *Méridien* est celui de l'*Observatoire de Greenwich*.

étant par 42° 10' Sud, et 169° 26' Est, il se trouva en vue d'une Terre haute et montagneuse, il la nomma *Staaten-Land* (Terre des États). Son Élévation et sa grande Étendue firent penser à *Tasman* qu'elle appartenait au *Continent austral*: c'est la *Nouvelle Zélande*. Il en longea la Côte en s'avancant au Nord-Est; et le 17 il mouilla, par 40° 50', à l'Entrée d'une grande Ouverture, qu'il prit pour une Baie. Bientôt des Insulaires s'avancèrent dans leurs Pirogues: ils s'arrêtèrent à une certaine Distance, et ne voulurent pas venir à bord, malgré les Démonstrations amicales des *Hollandais*. Il fut décidé qu'en se rapprocherait de Terre; tout à coup sept Pirogues ramèrent vers les Vaisseaux; un Canot envoyé du *Hermeskirk* au *Zeehaan* fut attaqué par les Insulaires; trois Matelots furent tués, d'autres se sauvèrent à la Nage, on les recueillit: les Sauvages emportèrent un des Hommes tués; lorsqu'en fit Feu sur eux, ils étaient déjà hors de la Portée du Canon. D'après cette Aventure les *Hollandais* nommèrent ce Lieu *Mordenaars-Bay* (Baie des Assassins); et persuadés qu'ils ne pourraient rien espérer des Habitants, ils appareillèrent pour s'éloigner. Vingt-deux Pirogues les poursuivirent; on leur tira des Coups de Fusil, qui firent tomber un des Sauvages roide mort; les autres se hâtèrent de regagner la Terre. La Baie des Assassins est par 171° 41' de Longitude Est, et 40° 49' de Latitude Sud. *Tasman*, en la quittant, fut obligé de faire Route à l'Est-Nord-Est, et se trouva environné de Terres de tout côté. Le Pays lui parut bon et fertile; les Vents d'Ouest firent continuant à l'empêcher de faire Route au Nord pour s'éloigner de la Côte, il fut obligé de lovoyer; mais la Violence du Vent et le Mouvement des Vagues le contraignirent de venir mouiller dans une Baie à l'Est de celle des Assassins; il la nomma la Baie de *Tasman*. Il est évident que la grande Baie, à l'Entrée de laquelle *Tasman* avait mouillé, est l'Entrée du Détroit de Cook ¹⁾, qui divise la Nouvelle Zélande en deux Parties; il s'approcha de la Côte Nord de ce Détroit, dont il nomma une Anse Baie du *Zeehaan*. *Tasman*, continuant sa Route le long des Côtes, se trouva, le 4 Janvier 1643, vis-à-vis d'une Pointe où la Violence du Courant, qui portait à l'Est, et la Grueseur des Lames qui venaient du Nord-Ouest, lui firent juger que la Mer était ouverte en cet Endroit, et qu'il devait y trouver un Passage; il aperçut à l'Ouest un Groupe de petites Iles, qu'il nomma les Trois Rois, d'après la Vête dont on approchait: elles étaient habitées; on ne put y aborder à cause du Ressac ¹⁾. Alors *Tasman* résolut de faire Voile à l'Est, jusqu'au 220^e Méridien, ensuite au Nord jusqu'au 17^e Parallèle Sud, puis à l'Ouest, vers les Iles des Cocos et de Hooru, de Le Maire et Schouten, afin de s'y procurer des Vivres. Du 6 au 25 Janvier, il découvrit les principales Iles de l'Archipel des Amis; le 1 Avril il aperçut la Nouvelle Guinée (Nouvelle Irlande): il longea les Côtes, espérant trouver un Passage au Sud. Le 12, une Secousse de Tremblement de Terre fit croire que les Navires avaient touché; huit Jours après, on passa devant l'Île Brûlante, dont le Volcan jetait des Globes de Flamme. Parvenu à l'Extrémité occidentale de la Nouvelle Guinée, *Tasman* franchit le Détroit qui sépare cette Île de Gilolo, puis il se dirigea sur Batavia où il arriva après un Voyage de dix Mois. Le Succès de cette Entreprise mémorable engagea Van Diemen à confier à *Tasman* le Commandement d'une seconde Expédition dont l'Objet était de reconnaître, avec plus d'exactitude, toute la Partie septentrionale de la grande Terre dont il venait de découvrir l'Extrémité méridionale. Cette seconde Expédition de *Tasman*, pour laquelle les Instructions signées par le Gouverneur général, le 29 Janvier 1644, lui tracent la Route à suivre, s'effectua sans doute aussi heureusement et aussi habilement que la première, mais on en ignore complètement les Détails; on ne sait ni la Date de son Départ, ni celle de son Retour, et l'on est réduit aux Conjectures pour connaître la Route qu'il a suivie. On ne connaît non plus ni l'Année de sa Naissance, ni celle de sa Mort. Mr. G. Moil, Professeur à Utrecht, qui a écrit en hollandais, un Traité sur quelques-unes des premières Navigations des Néerlandais (Amsterdam 1825. in 8°.) dit: „Nous ignorons à quelle Époque il est allé dans „l'Inde, à quelle Époque il est revenu dans sa Patrie, et les autres Événements de sa

1) Voyez T. II. Part. II. Liv. III. Chap. I. Sect. V. Grande-Bretagne. §. 34. p. 835. Col. 2. note ****.

11) Russac. Terme de Marine. Retour vio-

lent des Vagues vers le Large, après qu'elles ont frappé avec Impétuosité une Terre, un Obstacle. (Dict. de l'Académie.)

„ Vie. Dans nos grands *Dictionnaires historiques*, où l'on a recueilli avec un Soir „ minutieux tout ce qui concerne tel et tel Savant, qui n'est pas sorti de son Cabinet, „ et qui n'est connu que pour avoir professé à une Université, ou pour avoir pris part „ à des Querelles survenues dans la République des Lettres, le premier *Navigateur* de „ son temps n'a pu trouver place. Heureusement que *Valentyn* ¹⁾ nous a fait connaître „ quelques Circonstances de la Navigation de *Tasman*; je dis heureusement, car *Val-* „ *lentyn* même semble n'avoir pas senti l'importance de ce Voyage. Nous ne connais- „ sons donc de *Tasman* que ses *Voyages* et ses *Découvertes*. — Dans ces derniers „ Temps les *Anglais* ont proposé de changer le nom de la *Terre Van Diemen*, et de lui „ en substituer un tout *britannique*, mais la Raison et la Justice réclament le nom de „ *Tasmanie*, qui du reste commence à être en Usage, et que les Habitants eux-mêmes „ ont adopté de préférence. (*Biogr. universelle*, T. XLV. p. 2. — *Conversations-Lexi-* „ *kon*, T. XI. p. 48.)

¹⁾ *Valentyn* (*François*), *Ministre* du *Saint Évangile* et *Voyageur*, était né à *Dordrecht*, vers l'année 1660. Il s'attacha comme *Ecclésiastique* au Service de la *Compagnie des Indes*, et partit le 13 Mai 1685 pour *Batavia*, où il arriva le 30 Décembre suivant. Il fut quelques tems *Prédicateur* à *Japara*; ensuite il alla exercer ses Fonctions dans l'Île d'*Amboine*, où il débarqua le 1 Mai 1686. Aussitôt il étudia le *Malais*, dont les *Insulaires* parlent un *Dialecte*. Il fit des progrès si rapides, qu'en quelques Mois il fut en état de prêcher dans cette *Langue*. Dès 1689, il s'occupa de traduire l'Écriture sainte en *Malais vulgaire*, qu'il regardait comme le plus utile pour répandre la Connaissance de la Foi. Il ne négligea pas non plus de recueillir des *Renseignements* sur l'Île qu'il habitait. En 1694, l'Affaiblissement de sa Santé le força de revenir en *Europe*, et il se retira dans sa Ville natale. Plusieurs des *Intéressés* de la *Compagnie des Indes* l'ayant invité, en 1705, à retourner dans ces Contrées, il s'embarqua le 10 Mai, et arriva à *Batavia*, le 18 Janvier 1706. Il ne revint dans sa Patrie qu'en 1714. Alors il s'occupa de réunir tous les Matériaux qu'il avait rassemblés dans les *Indes*, et il les publia en *hollandais*, sous ce Titre: *Les Indes orientales anciennes et modernes, comprenant un Traité exact et détaillé de la Puissance de la Hollande dans ces Contrées etc. etc. Dordrecht et Amsterdam 1724—1726. V Parties en VIII Vol. in fol. Cartes, Figures et le Portrait de l'Auteur fort bien gravé.* On peut appeler cet Ouvrage l'*Encyclopédie de l'Inde hollandaise*. Indépendamment du Résultat de ses propres Recherches,

Valentyn se servit des *Renseignements* que lui fournirent diverses Personnes qui avaient occupé de grands Emplois dans les *Indes*. Ce Livre offre l'*Histoire* de la Navigation des *Peuples européens* dans les *Mers de l'Orient*, et notamment celle du Progrès de la Puissance *hollandaise*; la Description des *Molouques*, de *Banda*, *Amboine*, *Macassar*, *Borneo*, *Java*, *Sumatra*, celle de plusieurs autres *Iles*, du *Tonkin*, du *Cambodge*, de *Siam*, de *Surate*, des *Côtes de Malabar* et de *Coromandel*, de *Malacca*, de *Ceylan*, du *Japon*, du *Cap de Bonne Espérance*; du Commerce des *Hollandais* en *Pers* et en *Chine*. L'Auteur traite aussi de l'*Histoire* de ces *Pays*, et décrit leurs *Productions naturelles*. C'est sur *Amboine* qu'il donne le plus de Détails. *Valentyn* a publié un *Extrait* du *Journal de Tasman* ²⁾. Il est assez singulier que ce Morceau, si intéressant pour l'*Histoire* de la *Géographie*, soit contenu dans la Description de *Banda*, et que *Valentyn* ne cite pas ce grand *Navigateur*, quand il raconte les *Expéditions maritimes* de ses *Compatriotes*. On pourrait désirer plus d'Ordre dans cette immense Collection, et l'on a quelque peine à trouver les *Voyages* de l'Auteur, qui terminent le VIe Vol. Mais ce *Recueil* est une Mine abondante, dans laquelle puiseront toujours avec fruit ceux qui voudront écrire sur les *Indes orientales*. Les *Cartes*, quoiqu'elles soient inférieures à celles de *Thévenot* ³⁾, sont bonnes pour le tems où elles parurent; les *Figures*, excepté celles des *Productions naturelles*, sont en général peu exactes, quoique bien gravées. (*Biogr. universelle*, T. XLVII. p. 312. Col. 1.)

²⁾ *Thévenot* a publié le premier, dans le II. Vol. de ses *Relations de divers Voyages* qui n'ont point été publiés, etc. etc. (*Paris* 1663 — 1672. IV Parties en II Tomes in fol.) le *Journal* de la première *Expédition de Tasman*; il fut traduit en anglais par *Dirk Rembrandt*, qui avait possédé l'Écrit original, et parut avec

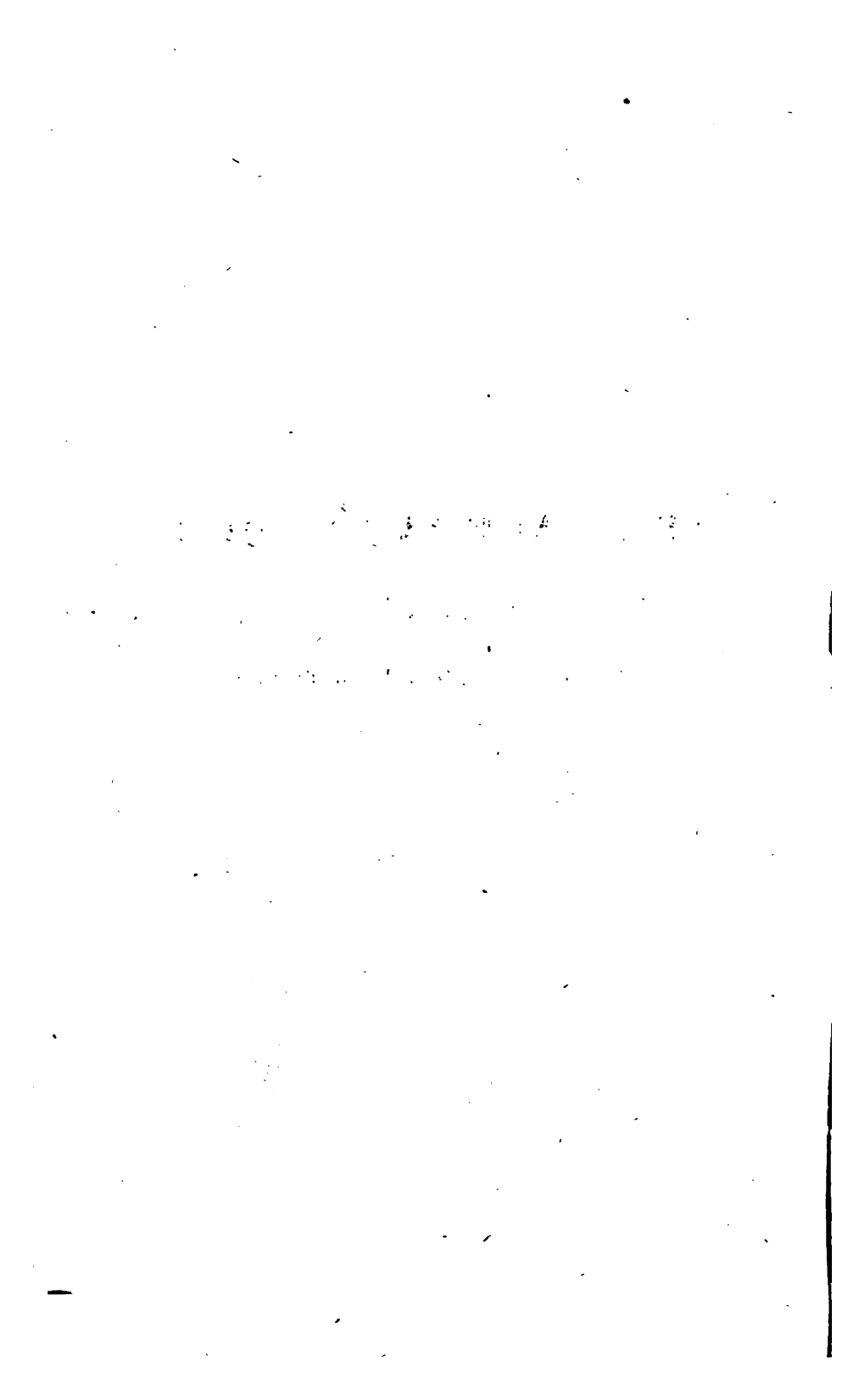
d'autres *Voyages*, dans la *Collection de Hook*, *Londres* 1682, in 4°.; dans une autre de 1694, in 8°, *ibid.* et 1711. in 8°.

³⁾ Voyez plus haut T. II. Part. II. Liv. III. Chap. I. Sect. IX. *Russie*. §. 5. p. 1217. Col. 1. note ^{oo}.

TABLE ALPHABÉTIQUE

DES NOTES

CONTENUES DANS LES TOMES I. ET II. (PART. I. II.)



A.

- Abanigvar* II. (II.) p. 1422. col. 2.
note 5.
- Abassy* II. (II.) p. 95. c. 1. n. 2.
- Abbas* II. (II.) p. 960. c. 1. n. °.
- Abbassides*, ibid. c. 2. n. †.
- Abbé* commandataire II. (II.) p. 469.
c. 1. n. °. — du Peuple I. p. 5.
c. 2. n. 6. II. (I.) p. 106. c. 1. n. 3.
— régulier II. (II.) p. 469. c. 1. n. °.
— titulaire, ibidem.
- Abdalmothleb* II. (II.) p. 960.
c. 1. n. °.
- Abencerrages* II. (I.) p. 292. c. 1.
cont. de la n. 2. de la p. 291. c. 1.
- Abfahrtsgeld* I. p. 504. c. 2. n. 4.
- Abordage* I. p. 35. c. 1. n. 1.
- Aboubekr* II. (II.) p. 958. c. 2. n. ††.
- Abouchehr* II. (II.) p. 96. c. 2. n. 3.
- Abschofs* I. p. 499. n. 1.
- Abstraction* II. (II.) p. 1452. c. 2.
n. 3.
- Abstractivement*, ibid. c. 1.
- Abulfeda* (Ismaël) II. (I.) p. 229.
c. 1. n. °.
- Abuna* II. (I.) p. 501. n. 3.
- Abyssiniens* (Secte des), ibid.
- Abzugsgeld* I. p. 499. n. 1. II.
(II.) p. 1105. c. 1. n. 2.
- Accademia degli Apatisti* II. (I.)
p. 97. c. 2. contin. de la n. †. de
la p. 95. c. 1. — *della Crusca*,
p. 95. c. 2. n. †. — *Florentina*,
p. 97. c. 2. contin. de la n. †. de
la p. 95. c. 1. — *Furfuratorum*,
p. 95. c. 1. n. †. — *degli Umidi*,
ibidem.
- Académie* II. (I.) p. 95. c. 1. n. °.
— royale (française) d'Architecture
II. (II.) p. 839. c. 1. n. †. — des
Beaux-Arts, ibidem. — de Chirurgie,
ibidem. — française, ibidem.
— royale des Inscriptions et Belles
Lettres, ibidem. — royale de Peinture,
Sculpture et Gravure, ibidem.
— royale des Sciences, ibidem. —
des Sciences morales et politiques
II. (II.) p. 840. c. 1. contin. de la
n. †. de la p. 839. c. 1. — de Florence
ou florentine II. (I.) p. 95.
c. 1. n. †. p. 97. c. 2. cont. de la
même note. — de la Mer du Sud
II. (II.) p. 838. c. 1. contin. de la
n. 3. de la p. 837. c. 2.
- Accensor virga instructus*
II. (II.) p. 403. c. 1. n. 2.
- Accensos* (*Superior Minister inter*),
ibid.
- Acceso* (*Strumento* ou *Debito*) II.
(I.) p. 531. n. 3.
- Accise* I. p. 441. c. 2. n. 4.
- Acclamation* II. (I.) p. 466. c. 1.
n. 1. II. (II.) p. 297. c. 2. n. °°.
- Accon* I. p. 169. c. 1. n. °.
- Accore* II. (II.) p. 1031. c. 2. n. °°.
- Accueillir* II. (II.) p. 1475. c. 1. n. 2.
- Ac-Degnysz* II. (II.) p. 318. c. 1. n. 1.
- Acceituna* II. (II.) p. 440. c. 1. n. °.
- Achaïe* (Duc d') II. (I.) p. 23. c. 1.
cont. de la n. 3. de la p. 22. c. 1.
- Achanties* II. (II.) p. 1229. c. 1.
cont. de la n. °°. de la p. 1228.
c. 2.

- Acide sulfurique* II. (II.) p. 1612. c. 1. n. °.
- Ackermann* II. (II.) p. 1326. c. 2. n. 7.
- Acqs* II. (I.) p. 252. c. 2. n. °.
- Acquit-à-caution* II. (II.) p. 146. c. 1. n. 2. — de transit II. (II.) p. 121. c. 2. n. †.
- Acquitter* II. (II.) p. 644. c. 1. n. †.
- Acre* (Mesure de Terre) I. p. 419. n. °.
- Acre* (Saint-Jean d') voy. *Accon*.
- Acte de Parlement* en Angleterre I. p. 182. c. 1. n. 3.
- Actes contradictoires* I. p. 207. c. 2. n. 8. — par défaut, ibidem. — de Navigation de 1660 I. p. 182. c. 1. n. 3.
- Actif* II. (II.) p. 761. c. 1. n. °.
- Action* II. (II.) p. 188. c. 1. n. 1. — être mis en Action II. (II.) p. 432. c. 2. n. 4.
- Actionner* II. (II.) p. 188. c. 1. n. 1.
- Adalar-Degnys* II. (II.) p. 318. c. 1. n. 1.
- Adams (John)* II. (II.) p. 1361. c. 1. n. °. p. 1548. c. 2. n. 6.
- Adressah* II. (II.) p. 968. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 967. c. 1.
- Ædèvie* I. p. 387. c. 1. n. 2.
- Ἀδελφός* I. p. 532. c. 1. n. °.
- Adepte* II. (II.) p. 465. c. 1. n. °.
- Adfacium* II. (II.) p. 39. c. 2. n. 1.
- Adjem* II. (II.) p. 1610. c. 1. n. 2.
- Adjerbidjan* II. (II.) p. 96. c. 2. n. 5.
- Admiral, of the blue* II. (II.) p. 208. c. 1. n. f. — of the red, ibidem. — of the white, ibid.
- Adouber* II. (I.) p. 179. c. 2. n. 2.
- Adventurers* I. p. 329. c. 2. n. 1.
- Advocaat* II. (II.) p. 762. c. 1. n. †.
- Adzerbaidjan* voyez *Adjerbidjan*.
- Aelia Pulcheria Augusta* II. (II.) p. 425. c. 1. n. †.
- Affret* I. p. 35. c. 2. n. 2.
- Affrètement* I. p. 35. c. 2. n. 2. p. 266. c. 2. n. 3. II. (I.) p. 206. c. 2. n. 5.
- Affréter* I. p. 35. c. 2. n. 2. II. (I.) p. 206. c. 2. n. 5.
- Agadir* II. (II.) p. 1037. c. 1. n. 1.
- Agents*, consulaires étrangers à Constantinople II. (II.) p. 802. c. 2. n. 5. — politiques II. (I.) p. 471. c. 1. n. 1.
- Agglutinatif* II. (II.) p. 1615. c. 1. n. °.
- Agglutination*, ibidem.
- Agglutinement*, ibid.
- Agglutiner*, ibid.
- Aggrave* II. (II.) p. 1380. c. 2. n. °.
- Agha* I. p. 524. c. 1. n. 1. — des Janissaires II. (II.) p. 1315. c. 1. n. 1.
- Agiamia* II. (II.) p. 1610. c. 1. n. 2.
- Agio* II. (II.) p. 737. c. 1. n. °.
- Agiotage*, ibid.
- Agioter*, ibid.
- Agioteur*, ibid.
- Aglab* (ou *Agleb*) II. (II.) p. 957. c. 1. n. †.
- Aglabites* (ou *Aglebites*), ibid.
- Aglar* II. (I.) p. 570. n. 3.
- Agosos* II. (II.) p. 1229. c. 1. cont. de la n. °, de la p. 1228. c. 2.
- Agoust* (Bernard d') II. (I.) p. 28. c. 1. n. °.
- Agravio* II. (II.) p. 512. c. 2. n. 1. — *décir de Agravios*, ibid.
- Agrés* I. p. xiii. c. 1. n. 3.
- Agricole* II. (II.) p. 1019. c. 1. n. °.
- Aguts* II. (II.) p. 1038. c. 2. n. °.
- Aht Nāmē* II. (II.) p. 1430. c. 1. n. 2. — *Aht Nāmē koumaïoun*, ibidem.
- Ahuma* (Thérèse d') II. (II.) p. 95. c. 2. n. 3.
- Aides* I. p. 244. c. 1. n. 3. — Aide de Chair II. (II.) p. 112. c. 2. n. 4.
- Aigues-mortes* I. p. 7. c. 1. n. 3.
- Ailly* (Pierre d') II. (II.) p. 810. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 807. c. 1.

- Aire-de-Vent* II. (II.) p. 180. c. 2. n. °°°.
- Akhtiar* II. (II.) p. 1189. c. 2. n. 2.
- Akkra* II. (II.) p. 1329. c. 1. cont. de la n. °°. de la p. 1228. c. 2.
- Aksou* II. (II.) p. 1259. c. 2. n. 7.
- Alâdeliat* II. (II.) p. 959. c. 1. contin. de la n. °°. de la p. 958. c. 1.
- Alambic* II. (II.) p. 1612. c. 1. n. °.
- Alamout* II. (II.) p. 1029. c. 2. n. °.
- Alba Julia* II. (II.) p. 1326. c. 2. n. 7.
- Albana* II. (II.) p. 1260. c. 1. n. 4.
- Albert* (Écu d') II. (II.) p. 1250. c. 1. n. 1.
- Albert d'Autriche* II. (II.) p. 448. c. 1. n. °.
- Albertiner* II. (II.) p. 1250. c. 1. n. 1.
- Albertus de Flandre*, ibid.
- Albertus groschen*, ibid.
- Albertus gulden*, ibid.
- Albertusthaler*, ibid.
- Alcabala* I. p. 306. c. 1. n. 1.
- Alcabalero* II. (II.) p. 501. c. 1. n. 1.
- Alcaide* II. (I.) p. 284. c. 2. n. 3. II. (II.) p. 530. c. 2. n. 3.
- Alcala de Henarez* II. (II.) p. 467. c. 1. n. 1.
- Alcalde* I. p. 524. c. 2. n. 2. — II. (I.) p. 120. c. 1. n. 1. — *Alcalde del Crimen*, ibid. — *mayor*, ibid. — *de Noche*, ibid. — *ordinario*, ibid.
- Alcayde* voyez *Alcaide*.
- Alcohol* II. (II.) p. 1612. c. 1. n. °.
- Alcoran* I. p. XL. c. 1. n. ° a.
- Alderman* I. p. 176. c. 1. n. 1.
- Aldes* I. p. 79. c. 1. n. 1. a.
- Alexandrette* II. (I.) p. 207. c. 2. n. 2. II. (II.) p. 789. c. 1. n. 1.
- Alexandria at Issum* II. (I.) p. 207. c. 2. n. 2.
- Alexandrie d'Égypte* II. (I.) p. 204. c. 2. n. 3.
- Algiersk Siëpafs* II. (II.) p. 602. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 601. c. 1. III.
- Algiriska Siëpafs*, ibid.
- Alguacil* II. (II.) p. 403. c. 1. n. 2. — *mayor*, ibid. — *de Vara* II. (I.) p. 544. n. 1.
- Alhucemar* II. (I.) p. 270. c. 1. contin. de la n. 7. de la p. 267. c. 2.
- Ali* II. (II.) p. 959. c. 1. cont. de la n. ††. de la p. 958. c. 1.
- Aliades ou Alides* II. (II.) p. 960. c. 1. cont. de la n. °°. de la p. 957. c. 2.
- Alichoer* II. (II.) p. 96. c. 2. n. 3.
- Alien* I. p. 336. c. 2. n. 3. p. XXX. c. 1. n. °.
- Alien Act* I. p. LXXXIV. addition à la p. 338.
- Alinea* I. p. 358. c. 1. n. 1.
- Alisés (Vente)* II. (II.) p. 1036. c. 1. n. 2.
- Al-Islam* I. p. 519. c. 1. n. 2.
- Alizés* voyez *Alisés*.
- Alkali* II. (II.) p. 1612. c. 2. n. °°°.
- Al-Khilafat al ôlouiat* II. (II.) p. 959. c. 1. cont. de la n. °°. de la p. 957. c. 2.
- Alkohol* voyez *Alcohol*.
- Allemagne (Basse)* II. (II.) p. 733. c. 1. n. °. — (Haute), ibid.
- Allemand (Bas)* I. p. 62. c. 1. n. 3. — (Bon), ibid. — (Haut), ibid. — (Plat), ibid.
- Alieu* I. p. 454. c. 1. n. °. p. LXXX. addition à la p. 121.
- Allicier* II. (II.) p. 217. c. 1. n. 1.
- Allodial* I. p. LXXX. add. à la p. 121.
- Allowance* II. (II.) p. 728. c. 2. n. 4.
- Allsherjarþing* I. p. 353. c. 2. n. °°°.
- Allþing*, ibidem.
- Almeria* I. p. 85. c. 2. n. 3.
- Almindeligh Handels-Compagnie* II. (II.) p. 1681. n. °. addition à la p. 1054.
- Almogaraves ou Almogavares* II. (I.) p. 260. c. 1. n. °.
- Al-mohades v. Al-mohahides*.

- Al-molathemin* II. (I.) p. 268. c. 1. n. °.
- Al-morabides* ou *Almoravides* II. (I.) p. 268. c. 1. n. °.
- Al-mowahides* II. (I.) p. 269. c. 1. n. °.
- Almoxarifazgo* II. (II.) p. 399. c. 2. n. 2. — *de Indias*, ibid. — *mayor*, ibid. — *minor*, ibid.
- Alogi* (ou *Alogiani*) II. (II.) p. 427. c. 1. n. †††.
- Alogiens* II. (II.) p. 427. c. 1. n. °.
- Aloi* II. (I.) p. 197. c. 1. n. 2.
- Alpes* grecques II. (I.) p. 168. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 167. c. 2. — maritimes, ibid.
- Alphonse I*, Roi de Portugal, fait donation du Royaume à Saint-Pierre et à l'Église de Rome II. (II.) p. 463. c. 1. n. °. — met le Royaume sous la Protection de Notre Dame de Clairvaux II. (II.) p. 463. c. 2. n. °.
- Alphonse VI*, Roi de Portugal, obligé de se démettre de l'Administration du Royaume II. (II.) p. 559. c. 1. n. °.
- Alpujarras* II. (I.) p. 253. c. 1. n. 1.
- Al-Schiât* II. (II.) p. 959. c. 1. cont. de la n. °°, de la p. 958. c. 1.
- Altérnat* II. (II.) p. 474. c. 1. n. °.
- Altesse* II. (I.) p. 211. c. 2. n. 1. — du Stadhouder II. (II.) p. 1676. addition à la p. 949. — royale des Ducs de Savoie I. p. 283. c. 2. n. 5.
- Aliezza* II. (I.) p. 211. c. 1. n. °.
- Alting* (Guillaume Arnold) II. (II.) p. 769. c. 1. contin. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
- Altitude* II. (I.) p. 211. c. 2. n. 1.
- Alvará* II. (II.) p. 136. c. 1. n. 5.
- Ama* II. (II.) p. 1605. c. 1. n. 1.
- Amalfi* I. p. 38. c. 1. n. 1. II. (I.) p. 9. c. 1. n. 1. et c. 2. n. 3.
- Amalfitains* II. (I.) p. 8. c. 2. n. 7.
- Amam* ou *Aman* II. (II.) p. 780. c. 2. n. 6.
- Ambages* II. (II.) p. 843. c. 1. n. 1.
- Ambassades* inutiles en Chine II. (II.) p. 1239. c. 1. n. 4.
- Ambassades* d'Obéissance II. (I.) p. 246. c. 2. n. °. — de Révérence, ibid.
- Ambassadeur* (petit) II. (II.) p. 1410. c. 1. contin. de la n. 4. de la p. 1409. c. 2.
- Ambassadeur* (premier) à résidence fixe près la Porte, de la part de la Cour impériale II. (II.) p. 1409. c. 2. n. 4.
- Ambassadeurs* du Pape en Égypte II. (I.) p. 60. c. 2. n. 1.
- Amboine* II. (II.) p. 624. c. 1. n. †. — Massacre d'Amboine II. (II.) p. 624. c. 1. n. °.
- Ambra grisea* II. (II.) p. 1611. c. 1. n. 1.
- Ambre gris*, ibidem.
- Amed* II. (II.) p. 121. c. 2. n. 1.
- American State-Papers* II. (II.) p. 51. c. 2. n. 5.
- Amérique* hollandaise II. (II.) p. 988. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 984. c. 1.
- Amidon* II. (II.) p. 359. c. 2. n. °°.
- Amidonnier* II. (II.) p. 359. c. 1. contin. de la n. °°. de la p. 358. c. 2.
- Amiral* I. p. 181. c. 1. n. 2. II. (II.) p. 860. c. 1. n. °.
- Amirauté* II. (I.) p. 222. c. 1. n. °. — suprême à Berlin I. p. 477. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 473. c. 1.
- Amis* (Ile des) II. (II.) p. 1554. c. 2. n. °°.
- Amour* (Fleuve) II. (II.) p. 1203. c. 1. n. 2.
- Ampurias* (Comté d') II. (I.) p. 194. c. 1. n. 3.
- Amulette* II. (II.) p. 1229. c. 1. n. 1222.
- An* de grâce II. (I.) p. 301. c. 2. n. ††††. — de la Nativité, ibid. —

- du Seigneur, *ibid.* — An et Jour II. (II.) p. 911. c. 1. n. 1.
- Anachorète* II. (I.) p. 268. c. 1. n. †.
- Anadolie* voy. *Anatolie*.
- Anakria* II. (II.) p. 1326. c. 1. n. 1.
- Anamabou* II. (II.) p. 1229. c. 1. contin. de la n. 00. de la p. 1228. c. 2.
- Anatolie* I. p. LIII. c. 2. n. †††. II. (I.) p. 23. n. °. p. 251. c. 2. n. †.
- Anatoli Hissari* II. (I.) p. 114. c. 1. n. 6.
- Anatoli Kawak* II. (I.) p. 88. c. 1. n. 4.
- Ancona* II. (I.) p. 157. c. 2. n. 10.
- Ancyre* II. (II.) p. 781. c. 2. n. °.
- Andrinople* (*Adrianopolis*) II. (II.) p. 1329. c. 1. n. 7.
- Anes* (Frères aux) II. (II.) p. 328. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 327. c. 1.
- Angarie* II. (II.) p. 104. c. 1. n. ***.
- Ange* (Isaac l'Ange) II. (I.) p. 83. c. 1. n. 1.
- **Ἀγγελος*, *ibid.* — Constantin, *ibid.* — Isaac, *ibid.*
- Angliera* (Pierre d') II. (I.) p. 47. c. 1. n. 2.
- Anglican* II. (II.) p. 837. c. 1. n. **. — Église anglicane, *ibid.*
- Angouri* II. (II.) p. 781. c. 2. n. °.
- Anien* I. p. 24. c. 2. n. 4.
- Anjou* (Dynastie d') en Sicile II. (I.) p. 154. c. 1. contin. de la n. 2. de la p. 153. c. 1.
- Annata* II. (II.) p. 403. c. 2. n. 5. — *media*, *ibid.*
- Annate* II. (I.) p. 56. c. 1. n. °.
- Année astronomique* II. (I.) p. 299. c. 1. n. °. — civile, *ibid.* — Commencement de l'Année II. (I.) p. 299. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 295. c. 1. — de Consulat I. p. 5. c. 1. n. 4. — de Couronnement, *ibid.* — historique II. (I.) p. 301. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 295. c. 1.
- julienne I. p. XXXIX. c. 1. n. †.
- de l'Incarnation II. (I.) p. 302. c. 1. contin. de la n. †††. de la p. 301. c. 2. — légale II. (I.) p. 301. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 295. c. 1. — liturgique, *ibid.*
- Anno Domini* II. (I.) p. 301. c. 2. n. †††. — *Gratie*, *ibid.* — *ab Incarnations* II. (I.) p. 302. c. 1. cont. de la n. †††. de la p. 301. c. 2. — *a Nativitate* II. (I.) p. 301. c. 2. n. †††.
- Annonae Conductio* (*civilis aut militaris*) II. (II.) p. 370. c. 1. contin. de la n. °. de la p. 369. c. 1.
- Annuaire* du Bureau des Longitudes II. (II.) p. 1689. c. 2. cont. de la n. 000. de la p. 1688. c. 2.
- Annuité* II. (II.) p. 390. c. 1. n. °.
- Annuités* non exigibles (*irredeemables*) II. (II.) p. 390. c. 2. n. 00.
- Annuiy* II. (II.) p. 390. c. 2. n. °.
- Annus redditus* II. (II.) p. 403. c. 2. n. 5.
- Anonyme* II. (II.) p. 771. c. 1. n. †.
- Anselme* (Nicolas) II. (I.) p. 568. addit. à la p. 61.
- Antagoniste* II. (II.) p. 636. c. 1. n. ***.
- Antaretique* II. (II.) p. 475. c. 2. n. ***.
- Antenne* II. (II.) p. 178. c. 1. n. °.
- Antes* I. p. 122. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 121. c. 2.
- Anthropophage* II. (II.) p. 357. c. 1. n. °.
- Anticipation* (Billets d') II. (II.) p. 762. c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
- Antilles* de Bahama II. (II.) p. 357. c. 1. n. °. — grandes, *ibidem.* — petites, *ibid.*
- Antinomie* I. p. 77. c. 1. n. 1.
- Antiochus* le Grand II. (I.) p. 35. c. 2. n. 2.
- Antipodes* II. (II.) p. 1688. c. 1. n. °.

- Antispasmodique* (*Antispasmatique* — *Antispasmique*) II. (II.) p. 1615. c. 2. n. ††.
- Anti-Trinitaires* II. (II.) p. 427. c. 2. n. *.
- Anville* (Jean Baptiste Bourguignon d') II. (I.) p. 228. c. 1. n. *.
- Apamée* II. (II.) p. 1605. c. 1. n. 1.
- Apeldern* (Albert d') I. p. 408. c. 2. n. ***. p. 410. c. 2. n. 1.
- Aphrodisiaque* II. (II.) p. 1616. c. 1. n. *.
- Apocryphe* I. p. LXXIX. addition à la p. 92.
- Apologie* II. (II.) p. 632. c. 2. n. °.
- Apologiste*, ibid.
- Aposentador* II. (II.) p. 510. c. 1. n. 1. — *do Arraial*, ibid. — *de Caminho*, ibid. — *de Camino*, ibid. — *del Exercício*, ibid. — *do Exército*, ibid. — *mayor de Casa y Corte*, ibid. — *mor da Corte ou do Paço*, ibid.
- Aposentadoria*, ibid.
- Aposentaduria*, ibid.
- Aposentamento*, ibid.
- Aposentamiento*, ibid.
- Aposento*, ibid. — *Composicion de Casa de*, ibid. — *Execucion de Huesped de*, ibid. — *Huesped de*, ibid. — *Junta de*, ibid.
- Apostasie* II. (I.) p. 37. c. 1. n. *.
- Apostasier*, ibid.
- Apostat*, ibid.
- Apotheca* II. (I.) p. 503. n. 3.
- Apothecarii*, ibid.
- Appareux* I. p. XIII. c. 2. n. 9.
- Appareillage* II. (II.) p. 1311. c. 1. n. 1.
- Apparitor* II. (I.) p. 490. c. 1. n. 3.
- Apparoir* II. (II.) p. 115. c. 1. n. 2.
- Appenrade* I. p. 400. c. 2. n. 2.
- Appréhender* II. (II.) p. 889. c. 1. n. 1.
- Approbationes* I. p. 512. c. 1. n. 2. a.
- Aquae Augustae* II. (I.) p. 252. c. 2. n. *. — *mortuae* I. p. 7. c. 1. n. 3. — *Torbellicae* II. (I.) p. 252. c. 2. n. *.
- Aquilée* II. (I.) p. 570. n. 3.
- Aquitaine* première II. (I.) p. 167. c. 2. n. 3. — seconde, ibid.
- Arabesque* II. (I.) p. 91. c. 1. n. 3.
- Arabie* déserte II. (I.) p. 228. c. 2. n. 2. 3. — heureuse; ibid. — pétrée, ibid.
- Aradzana* II. (I.) p. 222. c. 1. n. *.
- Aragonais* (Expédition des) contre les Turcs II. (I.) p. 260. c. 2. n. 6.
- Arbitrage* forcé I. p. 224. c. 2. n. 4.
- Arborea* (Juge d') I. p. 290. c. 1. n. 2.
- Arborer* II. (II.) p. 180. c. 2. n. *.
- Arbre*, ibid. — de Mestre, ibidem. — de Trinquet, ibid.
- Archétype* II. (I.) p. 198. c. 2. n. ***.
- Archi-Consul* II. (I.) p. 95. c. 2. n. †.
- Archiduché* d'Autriche I. p. 505. c. 1. n. 1.
- Archimandritat* II. (II.) p. 1236. c. 1. cont. de la n. **. de la p. 1235. c. 2.
- Archimandrite* II. (II.) p. 1235. c. 2. n. **.
- Archine* II. (II.) p. 486. c. 1. n. *.
- Archipel* II. (II.) p. 1025. c. 1. n. *.
- des Antilles ou Colombien II. (II.) p. 357. c. 1. n. °. — de Bahama, ibidem. — de Bougainville II. (II.) p. 1553. c. 2. n. 3. — de Hamoa, ibid. — de Hawaï II. (II.) p. 834. c. 1. n. 3. — des Iles Marquesas de Mendoza II. (II.) p. 1027. c. 1. contin. de la n. †. de la p. 1026. c. 1. — des Mariannes II. (II.) p. 837. c. 1. n. *. — des Moluques II. (II.) p. 624. c. 1. n. †. — des Navigateurs II. (II.) p. 1553. c. 1. n. 3. — de Nicobar II. (II.)

- p. 1017. c. 2. cont. de la n. 3. de la
p. 1013. c. 1. — de la Pérouse II. (II.)
p. 1555. c. 2. n. °°. — de Santa
Cruz, ibid. — de Tahiti II. (II.)
p. 837. c. 1. n. 3. — de Tonga
II. (II.) p. 1554. c. 2. n. °°.
- Archivio delle riformazioni*
etc. II. (I.) p. 124. c. 1. n. 2.
- Archonte* I. p. 12. c. 1. n. 1.
- Arctique* II. (II.) p. 475. c. 2. n. °°.
- Aredata* (*Aredatum*) II. (II.) p.
1482. c. 1. n. †.
- Aréopage* II. (II.) p. 810. c. 2.
n. ††.
- Aréopagite* II. (II.) p. 811. c. 1.
contin. de la n. ††. de la p. 810.
c. 2.
- Argent blanc* II. (II.) p. 945. c. 1.
n. °. — courant de Hollande II.
(II.) p. 737. c. 1. n. †. — de Ban-
que de Hambourg II. (II.) p. 1169.
c. 1. n. 1. — de Banque de Hol-
lande II. (II.) p. 737. c. 1. n. †.
- Argentine* (République) II. (II.)
p. 140. c. 2. n. 4.
- Argentum pro siela* II. (I.) p.
553. n. 4. 5.
- Arghoun* II. (II.) p. 1035. c. 1. con-
tin. de la n. °. de la p. 1031. c. 1.
- Argo* II. (II.) p. 312. c. 1. n. °.
- Argosie* (*Argosy*) II. (II.) p. 312.
c. 1. n. †.
- Ariens* (Néo) II. (II.) p. 427. c. 1.
n. °.
- Arille* II. (II.) p. 742. c. 2. n. °°.
- Arimane* II. (II.) p. 1227. c. 1. n. °.
et p. 1228. c. 1. cont. de la même
note.
- Arimathaea* ou *Arimathia* II.
(I.) p. 165. c. 1. n. 1.
- Aristocrate* II. (I.) p. 223. c. 1. n. °.
- Aristocratie*, ibid.
- Aristocratique*, ibid.
- Aristote* II. (II.) p. 1214. c. 1. n. °.
- Arius* II. (II.) p. 427. c. 1. n. °.
- Armada* II. (II.) p. 374. c. 1. n. °.
- Armateurs* II. (I.) p. 322. c. 2.
n. 1. II. (II.) p. 706. c. 1. n. 1.
- Armements en Course* II. (I.) p.
323. c. 1. cont. de la n. 1. de la
p. 322. c. 1.
- Arménie* II. (I.) p. 35. c. 1. n. 2.
- Armes et Titres du Roi de France*,
pris par les Rois d'Angleterre II.
(II.) p. 424. c. 2. n. 2.
- Arnesium* II. (I.) p. 553. n. 2.
- Arnold* II. (II.) p. 1689. c. 1. con-
tin. de la n. °°. de la p. 1688.
c. 2.
- Aroupa* II. (II.) p. 1222. c. 2. cont.
de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
- Arrêter un Compte* I. p. 257. c. 2.
n. 2. — des Parties, ibid.
- Arrière d'un Navire* II. (II.) p. 181.
c. 1. n. °.
- Arrimage* I. p. 266. c. 2. n. 4.
- Arrobe* II. (I.) p. 249. c. 1. n. †.
- Arrowsmith* (A.) II. (II.) p. 1554.
c. 1. n. °.
- Arsacides* II. (II.) p. 1028. c. 1.
contin. de la n. †. de la p. 1027.
c. 2. II. (II.) p. 1028. c. 1. n. °.
- Arsenal* I. p. 283. c. 1. n. 3. II.
(I.) p. 222. c. 1. n. °.
- Arsenale* I. p. 283. c. 1. n. 1.
- Arslani* II. (II.) p. 945. c. 1. n. °.
- Artaxercès* II. (II.) p. 1029. c. 1.
n. °.
- Article de la Mort* II. (II.) p. 66 c.
c. 1. n. 1.
- Articles accessoires* II. (II.) p. 413.
c. 1. n. 1. — connexes, ibid. —
patents, ibid. et II. (II.) p. 412.
c. 1. n. °. — principaux II. (II.)
p. 413. c. 1. n. 1. — secrets, ibid.
et II. (II.) p. 412. c. 1. n. °. — sé-
parés II. (II.) p. 413. c. 1. n. 1.
- Articuli dietales* I. p. 512. c. 1.
n. 2. a.
- Artigas* II. (II.) p. 201. c. 2. n. 2.
- Arts majeurs* (sept), à Florence II.
(I.) p. 125. c. 1. n. 1. — mineurs,

- à Florence II. (I.) p. 126. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 125. c. 1.
- Ars acuschriyé* II. (II.) p. 962. c. 2. n. °.
- Arz Kharadschiyé*, ibidem.
- Arzu-kal* II. (II.) p. 951. c. 2. n. †.
- Asafi* II. (II.) p. 73. c. 1. n. 3.
- Ascellin* voy. *Anselme*.
- Ascétique* II. (II.) p. 835. c. 1. n. °.
- Aschéry Mubeschéré* I. p. XLIII. c. 1. n. °.
- Asie danoise* II. (II.) p. 1017. c. 2. contin. de la n. 3. de la p. 1013. c. 1.
- Aslani* voyez *Arslani*.
- Aspern* (Josie d') II. (II.) p. 1014. c. 1. contin. de la n. 3. de la p. 1013. c. 1.
- Aspre* I. p. 523. c. 2. n. 3. II. (II.) p. 460. c. 2. n. 2.
- Assassinat* II. (II.) p. 796. c. 1. n. 1. °.
- Assassins* II. (II.) p. 1029. c. 1. n. °. — Bate des Assassins II. (II.) p. 1691. addition à la p. 1558.
- Asshab* I. p. XLIII. c. 1. n. °.
- Assiente* ou *Assiente* II. (II.) p. 369. c. 1. n. °. et n. †.
- Assisa* (*Assisia*) I. p. 43. c. 2. n. 3.
- Assises* I. p. 325. c. 1. n. 1. — grandes (nationales), ibid.
- Assistente* II. (II.) p. 406. c. 2. n. 4.
- Association* bavaro-wurtembergéenne II. (II.) p. 1348. A. — de Commerce pour l'Allemagne centrale II. (II.) p. 1346. c. 1. contin. de la n. 5. de la p. 1344. c. 1. — de Commerce pour l'Allemagne méridionale II. (II.) p. 1344. c. 1. n. 5. — de Douanes et de Commerce allemande II. (II.) p. 1344. c. 1. n. 5. p. 1355. D. — hanovrienne II. (II.) p. 1357. c. 1. n. °. °. °. — prussienne et prusso-hessoise II. (II.) p. 1349. B. — prusso-hessoise et bavaro-wurtembergéenne II. (II.) p. 1352. C. — dite de Thuringe II. (II.) p. 1346. c. 2. n. †††.
- Associé* commanditaire I. p. 224. c. 1. n. 1.
- Assurance* I. p. 31. c. 2. n. 1. b. — Chambre d'Assurance, maritime à Bruges I. p. 33. c. 1. cont. de la n. 1. b. de la p. 31. c. 2. — *Royal Exchange Assurance* I. p. 34. c. 2. cont. de la n. 1. b. de la p. 31. c. 2. — *London Assurance*, ibid.
- Assuré* I. p. 31. c. 2. n. 1. b.
- Assureur*, ibidem.
- Asterâbâd* II. (II.) p. 1260. c. 2. n. 10.
- Astronomie* (en Chine) II. (II.) p. 1205. c. 2. n. °.
- Asyle* II. (II.) p. 294. c. 1. n. 1.
- At-Bazari* II. (II.) p. 191. c. 1. n. 1.
- Atermoiement* I. p. 199. c. 1. n. 1.
- Athanase* (Saint) II. (II.) p. 1280. c. 1. contin. de la n. 5. de la p. 1279. c. 1.
- Athènes* (Duché d') II. (I.) p. 23. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 22. c. 1. II. (I.) p. 262. c. 1. n. °.
- At-Meïdani* II. (I.) p. 123. c. 1. n. 2.
- Attaliata* I. p. 41. c. 1. n. 7.
- Atterrir* (ou *Attérir*) II. (II.) p. 1555. c. 1. n. °.
- Atterrisage*, ibid.
- Attributions* administratives des Prud'hommes I. p. 231. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 230. c. 2. — des Prud'hommes-Pêcheurs I. p. 238. c. 1. n. °.
- Aubains* (Droit d') I. p. 142. c. 1. n. 4.
- Aucun, aucune* II. (II.) p. 620. c. 1. n. 1.
- Aude* (Étang de l') II. (I.) p. 168. c. 1. n. 1.
- Audience* royale de Séville II. (II.) p. 400. c. 2. n. 2.

- Audiencia* II. (II.) p. 400. c. 2. n. 2.
— *de los grados*, ibid. — *ecclesiastica*, ibid. — *pretorial*, ibid.
Auditeur (en Suède) I. p. 364.
c. 2. n. 2. — de la Rote I. p. 281.
c. 1. n. 3.
Auguste (*Augustus*) II. (II.) p. 782.
c. 1. n. ††.
Augustin (Saint) II. (II.) p. 105.
c. 1. cont. de la n. †. de la p. 104.
c. 2. p. 296. c. 2. n. ††††.
Augustins II. (II.) p. 96. c. 1. n. 3. c.
Aula quadrada II. (II.) p. 406. c. 1.
n. 3. — *regia* I. p. 320. c. 2. n. 2.
Aurellanum II. (II.) p. 1482. c. 1.
n. †.
Aureng-Zeb II. (II.) p. 631. c. 1.
n. *.
Aurum inurgis II. (I.) p. 553.
n. 4. 5.
Austin (Colonel) II. (II.) p. 1582.
c. 1. n. 1. — St. Philippe de Aus-
tin, ibid.
Australie II. (II.) p. 834. c. 1. n. *.
Autel privilégié II. (II.) p. 935. c. 2.
n. 3.
Authenticité II. (II.) p. 481. c. 1.
n. 1.
Authentique, ibid.
Authentiquement, ibid.
Authentiquer, ibid.
Autocrate II. (II.) p. 1147. c. 1. n. *.
Autocratie, ibid.
Autographe I. p. 44. c. 1. n. 1.
Autonomie I. p. 128. c. 1. n. 2.
Avanie II. (I.) p. 8. c. 1. n. 2.
Avanistes II. (II.) p. 131. c. 1. n. 1.
Avant d'un Navire II. (II.) p. 181.
c. 1. n. *.
Avantage II. (II.) p. 178. c. 2. n. †.
Avarie I. p. 36. c. 1. n. 1. — com-
mune, ibidem. — grosse, ibid. —
menue, ibid. — particulière, ibid.
— simple, ibid.
Avènement II. (II.) p. 574. c. 1. n. *.
Aventure à la grosse I. p. 104.
c. 1. n. 2.
Aventuriers I. p. 329. c. 2. n. 1.
II. (II.) p. 626. c. 2. n. †. — à Em-
den II. (I.) p. 367. c. 2. n. 2. —
à Stade II. (I.) p. 369. c. 1. contin.
de la n. 2. de la p. 367. c. 2.
Avescher II. (II.) p. 902. c. 1. n. *.
Avignon II. (I.) p. 28. c. 1. n. *.
Aviron II. (II.) p. 182. c. 2. n. †††.
— Manche d'un Aviron, ibid. —
Pale, ibidem. — Pelle, ibidem. —
Poignée, ibid.
Aviso II. (II.) p. 550. c. 1. n. 1.
Avocats du Roi en Angleterre I.
p. 325. c. 1. n. 1.
Avoué I. p. 207. c. 1. n. 3.
Awani II. (II.) p. 190. n. 1.
Award I. p. 328. c. 1. n. 2.
Awari II. (II.) p. 104. c. 1. n. *.
Awarizi-Diwaniyé II. (II.) p. 104.
c. 1. n. *. p. 120. n. 1.
Amret-Bazari II. (II.) p. 191. c. 1.
n. 1.
Ayass (*Ayasso* ou *Ayazzo*) II.
(I.) p. 39. c. 2. n. 1.
Azarum II. (I.) p. 553. n. 2.
Azumbre II. (I.) p. 249. c. 1. n. †.
Ärfda-Balk I. p. 380. c. 2. n. 4.

B.

- Bab* II. (II.) p. 118. c. 2. n. *. —
naïby II. (II.) p. 122. c. 2. n. 2. —
ul-abnab II. (II.) p. 1260. c. 1. n. 4.
— *us-Seadet* II. (II.) p. 118. c. 2.
n. 2. — *us-Selam*, ibid. c. 1.
Babi II. (II.) p. 118. c. 2. n. *. —
houmayoun II. (II.) p. 118. c. 1.
n. 2. — *Wassat*, ibid.
Babylone II. (I.) p. 135. c. 1. n. 2.
Baccalaureat II. (II.) p. 809. c. 1.
cont. de la n. ††. de la p. 808. c. 1.
Baccalaureus, ibid.

Bacchalaris II. (II.) p. 808. c. 1. n. ††.

Bacchus II. (I.) p. 36. c. 1. n. *.

Bachelier II. (II.) p. 808. c. 1. n. ††.

Backer (Pierre) II. (II.) p. 1014. c. 2. contin. de la n. 3. de la p. 1013. c. 1.

Badj ou *Badsch* II. (II.) p. 121. c. 2. n. 1.

Badkou voy. *Bakou*.

Baharites II. (I.) p. 66. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 65. c. 2.

Bahr ul-khazér II. (II.) p. 318. c. 1. n. 1. — *ul-goulzum*, ibidem.

Bahri Ebiaz, ibidem. — *Esved*, ibid. — *Mouküh*, ibid. c. 2.

Baïkal (Lac) II. (II.) p. 1246. c. 1. n. 1.

Baillage d'Utrecht I. p. 468. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 450. c. 2.

Bailler II. (II) p. 103. c. 2. n. 1.

Bailleresse, ibidem.

Bailleur, ibid. — de fonds, ibid.

Baillivus II. (I) p. 25. c. 1. n. 2.

Bailos II. (I.) p. 25. c. 2. n. 3.

Baisemain (Cérémonie du) II. (II.) p. 949. c. 2. n. 3.

Baisement des pieds II. (I.) p. 463. c. 1. n. 2.

Baissiers II. (II.) p. 753. c. 2. n. *.

Bajulus II. (I.) p. 25. c. 1. n. 2.

Bakou II. (II.) p. 96. c. 2. n. 1. p. 1260. c. 2. n. 7.

Bakri (*Mechai*) II. (II.) p. 1114. c. 2. n. 3.

Balaklava II. (II.) p. 1189. c. 1. n. *.

Baldo degli Ubaldi I. p. 30. c. 2. contin. de la n. 1. a. de la p. 29. c. 1.

Balcares II. (I.) p. 119. c. 2. n. ††.

Balio II. (I.) p. 25. c. 1. n. 2.

Balisage II. (II.) p. 548. c. 1. n. *.

Balise, ibid.

Baliser, ibid.

Baliseur, ibid.

Baliste II. (II.) p. 185. c. 2. n. *.

Balk I. p. 380. c. 1. n. 4.

Balk (Hermann de) I. p. 409. c. 1. cont. de la n. *.

Balkan II. (I.) p. 43. c. 1. n. *.

Ballast-Office II. (II.) p. 549. c. 2. cont. de la n. 6. de la p. 547. c. 2.

Ballottage II. (II.) p. 657. c. 2. n. *.

Ballotte, ibid. c. 1.

Ballotter, ibid.

Balsamum II. (I.) p. 136. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 135. c. 1.

Balta Limani II. (II.) p. 802. c. 1. n. *.

Ban (*Banus*) I. p. 508. c. 2. n. 5. — de Croatie I. p. 508. c. 2. n. 4.

Banat I. p. 508. c. 2. n. 5.

Banc du Roi, en Angleterre, I. p. 320. c. 2. n. 2. — de la Reine I. p. 321. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 320. c. 2. — Banc supérieur, ibid. — des Échevins à Batavia II. (II.) p. 745. c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.

Banda orientale II. (II.) p. 201. c. 2. n. 4.

Banderole II. (II) p. 182. c. 1. n. *.

Bandi sine pignore II. (I.) p. 549. n. 2.

Bandougans II. (II.) p. 746. c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.

Bandum II. (I.) p. 549. n. 2.

Bangkok voy. *Bangkok*.

Banians II. (II.) p. 937. c. 1. n. 1.

Banians II. (II.) p. 937. c. 1. n. 1. et n. *.

Bank van Schepenen II. (II.) p. 745. c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.

Bankasay II. (II.) p. 1578. c. 1. n. 4.

Bangkok, ibidem.

Bankrupt Laws I. p. 323. c. 2. n. 2.

Bannière II. (II.) p. 790. c. 1. n. 2.

Bannum II. (I.) p. 549. n. 2.

- Banou Ommiah* II. (II.) p. 960. c. 2. n. °°.
- Banque* d'Angleterre II. (II.) p. 389. c. 2. n. °°°. — de St. George, à Gènes II. (I.) p. 116. c. 2. n. 2.
- Banqueroute* I. p. 323. c. 1. n. 2. — frauduleuse, ibidem. — simple, ibid. — volontaire, ibid.
- Banqueroutier*, ibid.
- Banquiers* I. p. 29. c. 1. n. 1. a.
- Baradai* ou *Zanzale* (*Jacobus*) II. (I.) p. 10. c. 1. n. †.
- Baratier* (Jean Philippe) II. (II.) p. 1042. c. 2. n. °°°°.
- Baratto* II. (I.) p. 525. n. 8.
- Barbaresques* (États ou Régences) II. (I.) p. 271. c. 1. n. 2.
- Barbarie* II. (I.) p. 8. c. 1. n. 4.
- Barbaro* (*Josaphat*) II. (I.) p. 105. c. 1. n. °.
- Barbarossa* ou *Barberousse* II. (I.) p. 215. c. 1. n. °.
- Barbeyrac* (Jean) II. (II.) p. 950. c. 1. n. †.
- Barcelone* II. (I.) p. 220. c. 1. n. 3. — (Corporations d'Arts et Métiers à) II. (I.) p. 247. c. 1. n. °.
- Barclay* (Thomas) II. (II.) p. 1548. c. 2. n. 6.
- Bardo* (*el*) II. (II.) p. 197. c. 1. n. °.
- Barigello* (*Bargello*, *Barigel*) II. (I.) p. 525. n. 2.
- Barkah* II. (II.) p. 1033. c. 1. n. °.
- Barre* II. (II.) p. 1030. c. 1. n. °.
- Barrette* II. (I.) p. 52. c. 1. n. °°°.
- Barrières* (Traité de) II. (II.) p. 331. c. 1. n. °°.
- Barth* (Jean) II. (II.) p. 88. c. 1. n. †.
- Barthélemi de Crémone* II. (I.) p. 104. c. 1. n. °.
- Bas Allemand* v. *Allemand*.
- Basáns* II. (I.) p. 282. c. 1. n. 1.
- Basane*, ibidem.
- Basch-Vékil* II. (II.) p. 794. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 793. c. 2.
- Baschi* (*Mathieu*) II. (II.) p. 96. c. 1. contin. de la n. 3. b. de la p. 95. c. 2.
- Bas-Empire* II. (II.) p. 1277. c. 1. n. 3.
- Basile* (Saint) (Milice religieuse des enfants de) II. (I.) p. 448. c. 1. n. 3.
- Βασίλειος* II. (I.) p. 19. c. 1. n. 1.
- Basileus*, Titre du Roi d'Angleterre, II. (I.) p. 332. c. 2. n. 4.
- Basilius* I. p. 4. c. 2. n. 7.
- Bassa* II. (II.) p. 492. c. 2. n. 1. p. 854. c. 1. n. 1.
- Bastion* de France II. (II.) p. 12. c. 1. n. 2.
- Bastonarius* II. (I.) p. 490. n. 3.
- Bataille* I. p. 53. c. 1. n. 1.
- Batardes* II. (II.) p. 178. c. 1. n. °°.
- Batavia* II. (II.) p. 743. c. 1. n. °°.
- Bateau* sauveteur II. (II.) p. 277. c. 2. n. 2.
- Baténiens* II. (II.) p. 1040. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1029. c. 1.
- Bâtiments* latins II. (II.) p. 180. c. 1. n. †††.
- Batinniyès* II. (II.) p. 1040. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1029. c. 1.
- Bâton* d'une Bannière II. (II.) p. 859. c. 2. n. 4. — de Confrères, ibid. — d'Enseigne, ibid. — de Pavillon, ibid.
- Batonnier* II. (I.) p. 490. c. 1. n. 3.
- Batou* II. (II.) p. 1033. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1031. c. 1.
- Batskié* (Tatars) II. (II.) p. 1237. c. 2. n. 1.
- Bauddhas* II. (II.) p. 1224. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
- Bauman* (He) II. (II.) p. 1553. c. 2. n. 3.
- Baume* d'Égypte II. (I.) p. 136. c. 1. contin. de la n. 3. de la p. 135. c. 1. — du Grand-Caire, ibid. — de Judée, ibid. — de la Mecque, ibidem.
- Baumholder* II. (II.) p. 1351. c. 1. n. °.

- Bayle général de Catalogne* II. (I.) p. 256. c. 2. n. 3. — de Venise II. (I.) p. 73. c. 2. n. 4. p. 473. c. 1. n. 2. II. (II.) p. 884. c. 2. n. 3.
- Baylia* II. (I.) p. 256. c. 2. n. 3.
- Baysen* (Jean de) I. p. 459. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 450. c. 2.
- Baza* (*Bazac* ou *Bazat*) II. (I.) p. 208. c. 1. n. 3.
- Bazar* II. (II.) p. 191. c. 1. n. 1. p. 1242. c. 2. n. 4.
- Bazzarro* II. (I.) p. 525. n. 8.
- Béatification* II. (II.) p. 470. c. 1. n. °.
- Bec* II. (II.) p. 1615. c. 1. n. °.
- Bechica remedia* II. (II.) p. 1614. c. 1. n. °.
- Béchique*, ibidem.
- Becket* (Thomas) II. (I.) p. 357. c. 1. n. 2.
- Bedeau* II. (I.) p. 490. c. 2. n. 3.
- Bedellus*, ibid. c. 1.
- Bedschiala* II. (I.) p. 165. c. 1. n. 1.
- Beg* II. (II.) p. 784. c. 2. n. †.
- Beglerbeg* I. p. 523. c. 1. n. 2. p. III. c. 2. n. ††. II. (I.) p. 281. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 280. c. 1. °.
- Beglikdji-Efendi* II. (II.) p. 317. c. 2. n. °.
- Beises* II. (II.) p. 937. c. 1. n. 1.
- Beit-ul Modji* II. (I.) p. 218. c. 1. n. 1.
- Rejar* (Duc de) II. (II.) p. 402. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 401. c. 2.
- Belge* (Royaume) I. p. 60. c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 59. c. 2.
- Belgique* I. p. 59. c. 2. n. 4.
- Belgrad* II. (II.) p. 1264. c. 1. n. 1.
- Bell* (John) II. (II.) p. 1231. n. °.
- Belt* (grand et petit) II. (II.) p. 662. c. 2. n. 5.
- Bemr illah* II. (II.) p. 960. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 957. c. 2.
- Bender* II. (II.) p. 236. c. 1. n. 1. p. 1324. c. 2. n. 4.
- Bender-Abassy* II. (II.) p. 97. c. 1. n. 2.
- Bender-Bouckehr* II. (II.) p. 96. c. 2. n. 3.
- Bénédictins* II. (II.) p. 465. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 464. c. 1.
- Bénéficier* II. (II.) p. 922. c. 2. n. 2. p. 938. c. 2. n. 3.
- Benghazy* II. (II.) p. 494. c. 1. n. 2.
- Benguella* II. (II.) p. 376. c. 2. n. °.
- Beni-Aotas* II. (II.) p. 71. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 70. c. 2.
- Benimerins*, ibid.
- Benins* II. (II.) p. 1228. c. 2. n. °.
- Benjamin* de Tudela II. (II.) p. 1042. c. 1. n. °.
- Benoît* (Saint) II. (II.) p. 464. c. 1. n. °.
- Bérat* II. (II.) p. 310. c. 1. n. °.
- *Trafic des Bérat* II. (II.) p. 310. c. 1. n. 5.
- Bératlu* II. (II.) p. 310. c. 2. n. °.
- Bergelohn* I. p. 146. c. 1. contin. de la n. 3. de la p. 144. c. 1.
- Berghen* I. p. 388. c. 2. n. 6. p. 394. c. 1. n. 3.
- Bergthor Rafni* I. p. 355. c. 2. n. 1.
- Bergung* (*Recht der*) I. p. 146. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 144. c. 1.
- Berkel* (François-Angilbert van) II. (II.) p. 762. c. 2. n. °.
- Berkowetz* II. (I.) p. 340. c. 1. n. 2.
- Bernard* (Saint) II. (II.) p. 463. c. 1. n. †.
- Bernardins* II. (II.) p. 468. c. 2. contin. de la n. °. de la p. 464. c. 1.
- Berthoud* (Ferdinand) II. (II.) p. 1689. c. 1. contin. de la n. °.
- de la p. 1688. c. 2.
- Besan* ou *Besant* II. (I.) p. 179. c. 1. n. 1.
- Bescheid* (*Scheidung*) I. p. 152. c. 2. n. °.

Bêtes de Somme II. (II.) p. 503.
c. 1. n. 1.

Bethania II. (I.) p. 166. c. 1. n. 1.

Beth-Anoth II. (I.) p. 165. c. 2. n. 3.

Bétique I. p. 15. c. 1. n. 4.

Bétis ou *Guadalquivir*, *ibid.*

Beuluk-Baschi II. (II.) p. 686.
c. 2. n. ***.

Bewindhæbber II. (II.) p. 740. c. 1.
cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.

Béyram II. (I.) p. 249. c. 2. n. °.

Bézestis I. p. 518. c. 1. n. 2.

Bézoard II. (II.) p. 1613. c. 1. n. °.

Biarkeyar-Bett I. p. 392. c. 2.
n. 4.

Bibars II. (II.) p. 1038. c. 2. cont.
de la n. °. de la p. 1029. c. 1.

Bibliothèque bodléienne I. p. 55.
c. 1. n. 1. — *cottonienne*, *ibid.*

Bidassoa II. (II.) p. 31. c. 2. n. 3.

Bid'at ou *Bidaat* du Café II. (II.)
p. 121. c. 1. n. 1. — de Smyrne,
ibidem.

Bides II. (II.) p. 513. c. 1. n. 2. —
double, *ibid.*

Bien appelé I. p. 221. c. 2. n. 4.
— jugé, *ibid.*

Bien censuel I. p. 500. c. 1. n. 1.

Biens allodiaux I. p. lxxx. addition
à la p. 121. — *ammodiaux* I. p.
xxxv. n. °. — *fonds* I. p. 270. c. 1.
n. 4. — *immeubles*, *ibid.* — *meu-*
bles, *ibid.* c. 2.

Bilan II. (II.) p. 1299. c. 2. n. °.

Bilbao II. (II.) p. 420. c. 1. n. 2.

Bill (India) II. (II.) p. 650. c. 1.
cont. de la n. 1. de la p. 621. c. 2.

Bill of lading II. (II.) p. 946. c. 2.
n. ***.

Billak II. (II.) p. 960. c. 2. cont.
de la n. °. de la p. 957. c. 2.

Billet II. (II.) p. 701. c. 1. n. 1.
— d'Anticipation II. (II.) p. 762.
c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 734.
c. 2. — *blanc* II. (II.) p. 1437. n. †.
— de *Change* II. (II.) p. 946. c. 2.

n. °. — *consulaire* I. p. 197. c. 2.
n. 1. — *Coupon* II. (II.) p. 601.

c. 2. n. ††. — de l'Échiquier I.
p. 322. c. 2. contin. de la n. 2. de
la p. 320. c. 2. — à *Ordre* I. p.
431. c. 1. n. 1.

Billon II. (I.) p. 248. c. 1. n. °.

Birème II. (II.) p. 183. c. 1. cont.
de la n. 6. de la p. 178. c. 2.

Biren-Wartemberg (Ernest Jean)
I. p. 417. c. 1. n. 1. n. °.

Bisonkai II. (I.) p. 35. c. 2. n. †.

Bissagos II. (II.) p. 1228. c. 2. n. °°.

Bissext I. p. xxxix. c. 1. n. ††.

Bithynie (Duché de) II. (I.) p. 22.
c. 2. n. 3.

Blacuv (Guillaume) II. (II.) p. 1423.
c. 1. n. †.

Blake (Robert) II. (II.) p. 589. c. 2.
n. 4.

Blanc de Baleine II. (II.) p. 1613.
c. 2. n. †††.

Blancs et *Noirs* II. (I.) p. 128. c. 2.
n. ††.

Blankeel II. (II.) p. 713. c. 2. n. 2.

Blanquille, *ibid.*

Blanquin, *ibid.*

Blason II. (I.) p. 249. c. 2. n. †††.

Bleckingie II. (II.) p. 1077. c. 1.
n. ††.

Bleissemünd II. (II.) p. 1144. c. 1.
n. °.

Blosseville (Jules de) II. (II.) p.
1555. c. 2. n. °°°.

Bluteau ou *Blutoir* II. (I.) p. 96.
c. 1. n. °.

Bobreck II. (II.) p. 1343. c. 1. n. 1.

Bodddhisattva II. (II.) p. 1222.
c. 1. contin. de la n. 3. de la p.
1220. c. 2.

Bodléienne (Bibliothèque) I. p. 65.
c. 1. n. 1.

Bodley (Sir Thomas), *ibidem.*

Boedelmeester II. (II.) p. 747.
c. 2. contin. de la n. 4. de la p.
734. c. 2.

- Boghaz* II. (II.) p. 186. c. 2. n. 2.
p. 318. c. 1. n. 1.
- Boïar* II. (II.) p. 970. c. 1. n. *.
- Boïarichnia*, ibid. c. 2.
- Boïarine*, ibid.
- Boïarinia*, ibid.
- Boïarskiè Diéti*, ibid.
- Boïlades*, ibidem.
- Böigdeting* I. p. 384. c. 1. n. 3.
- Bojador* (Cap de) II. (II.) p. 722.
c. 1. n. 1. c. 2. n. **.
- Bolar* II. (I.) p. 43. c. 1. n. 4.
- Bolgar*, ibidem.
- Bolivar* II. (II.) p. 20. c. 2. n. 4.
- Bolivia* II. (II.) p. 20. c. 2. n. 4.
p. 84. c. 1. n. 4. p. 140. c. 1. n. 4.
- Bologh* (Étienne) II. (II.) p. 1410.
c. 1. contin. de la n. 4. de la p. 1409. c. 2.
- Bomérie* I. p. 104. c. 1. n. 2.
- Bon* II. (II.) p. 1223. c. 2. contin.
de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
- Bona* II. (II.) p. 114. c. 2. n. 4.
- Bonacolsi* II. (II.) p. 1448. c. 1.
n. *.
- Bon Allemand v. Allemand*.
- Bonaparte* (Napoléon) I. p. 8. c. 2.
n. 7. p. 9. c. 1. n. 1.
- Bonnette* II. (II.) p. 653. c. 1. n. °.
- Bonny* II. (II.) p. 1229. c. 1. contin.
de la n. °°. de la p. 1228. c. 2.
- Bons* du Trésor en Angleterre I.
p. 322. c. 2. contin. de la n. 2. de
la p. 320. c. 2.
- Bonzes* II. (II.) p. 1224. c. 1. contin.
de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
- Boo Hadjar* II. (II.) p. 1183. c. 1.
contin. de la n. 5. de la p. 1182.
c. 2.
- Border un Vaisseau* II. (II.) p. 865.
c. 2. n. 3.
- Boréo-hespérique* I. p. 532. c. 1.
n. *.
- Borough (rotten)* II. (II.) p. 648.
c. 1. n. °.
- Borromé* (Saint-Charles) II. (I.) p.
127. c. 1. contin. de la n. °. de
la p. 126. c. 1.
- Borysthène* I. p. 419. c. 2. n. 1.
- Boshouwer* (Marchelis) II. (II.) p.
1013. c. 1. n. 3.
- Bosphore* de Thrace II. (II.) p. 86.
c. 1. n. 1. p. 88. c. 1. n. 4.
- Bosporus Cimmerius* II. (I.) p.
41. c. 2. n. 4.
- Bostandji* II. (II.) p. 126. c. 1. n. *.
- *Baschi* II. (II.) p. 126. c. 1. n. 2.
- Boston* II. (I.) p. 360. c. 2. n. 2.
- Both* (Pierre) II. (II.) p. 740. c. 1.
contin. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
- Botoniate* (Nicéphore) II. (II.) p.
1668. n. †. addition à la p. 782.
- Boucan* II. (II.) p. 356. c. 2. n. ††.
- Boucanner*, ibid.
- Boucannier*, ibid.
- Boucher* (Consulat de la Mer) I.
p. 88. c. 1. n. 1.
- Bouchtou-Khan* II. (II.) p. 1202.
c. 2. n. 1.
- Bouddha* II. (II.) p. 1220. c. 2. n. 3.
- Bouddhaïsme*, ibid.
- Bouddha-Maïtri* II. (II.) p. 1222.
c. 2. contin. de la n. 3 de la p.
1220. c. 2.
- Bouddhisme* voyez *Bouddha-*
ïsme.
- Bouddhistes* II. (II.) p. 1222. c. 1.
contin. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
- Bouée* II. (II.) p. 547. c. 1. n. **.
- de Sauvetage, ibid. c. 2.
- Bougainville* (Louis Antoine de)
II. (II.) p. 838. c. 1. n. *.
- Bougainville* (Archipel de) II.
(II.) p. 1553. c. 2. n. 3.
- Bougette* II. (I.) p. 11. n. †.
- Bounty* (Bonification) II. (II.) p. 728.
c. 2. n. 3.
- Bourbes* II. (II.) p. 1180. c. 1. contin.
de la n. 3. de la p. 1179. c. 2.
- Bourdonnais* (Bernard-François-
Mahé de la) II. (II.) p. 638. c. 1. n. †.

- Bourgogne* (Écu de) II. (n.) p. 1250. c. 1. n. 1.
- Bourg pourri* II. (n.) p. 648. c. 1. n. °.
- Bourse* I. p. 165. c. 1. n. 1. — de Londres II. (n.) p. 657. c. 1. n. °.
- Boussole* II. (t.) p. 8. c. 2. n. 7.
- Bout dehors* II. (n.) p. 653. c. 2. n. ††.
- Boutehors*, ibid.
- Bouyourouldou* II. (n.) p. 1460. c. 1. n. 1.
- Bouzea* II. (t.) p. 282. c. 1. n. 1.
- Brahma* II. (n.) p. 1018. c. 2. n. °. p. 1220. c. 2. n. °.
- Brahma-loka* II. (n.) p. 1223. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
- Brahmanisme* II. (n.) p. 1220. c. 1. n. °.
- Brahmans* II. (n.) p. 937. c. 1. n. 1.
- Brand* (Ad.) II. (n.) p. 1220. c. 1. n. °.
- Bras* de St. George II. (t.) p. 88. c. 1. n. 4.
- Bref* II. (t.) p. 49. c. 2. n. °.
- Brème* (Archevêché de) II. (n.) p. 846. c. n. 1.
- Brésil* II. (n.) p. 554. c. 1. n. 2.
- Bresse* (Arnold de) I. p. 457. c. 1. n. °.
- Breve Curiae ordinis Maris* I. p. 94. c. 2. n. 1. — *Curiae Mercatorum et Artium Civitatis Pisani*, ibid. — *Maris Pisae* ou *Consulum Maris Pisae*, ibid.
- Breydenbach* (Bernard de) II. (t.) p. 185. c. 1. n. 2.
- Brigau* II. (t.) p. 53. c. 2. n. †.
- Brocquière* (Bertrand de la) II. (t.) p. 69. c. 1. contin. de la n. 4. de la p. 68. c. 2.
- Brody* II. (n.) p. 1337. c. 1. n. 1.
- Brömsebrö* II. (n.) p. 1077. c. 2. n. °°°.
- Brome* (Charles Vicomte) Marquis de Cornwallis II. (n.) p. 651. c. 1. n. ††.
- Brou* II. (n.) p. 742. c. 1. n. †.
- Brutus* (*Lucius Junius*) I. p. 3. c. 1. n. 2.
- Buckingham-Palace* II. (n.) p. 728. c. 1. contin. de la n. 2. de la p. 727. c. 1.
- Budget* II. (n.) p. 658. c. 1. n. °°.
- Buenos Ayres* II. (n.) p. 140. c. 1. n. 4. p. 201. c. 2. n. 4. p. 386. c. 2. cont. de la n. °°°. de la p. 380. c. 2.
- Buen Retiro* II. (n.) p. 467. c. 1. n. °.
- Bugie* ou *Bougia* ou *Boujeiah* II. (t.) p. 282. c. 1. n. 1.
- Bugle* II. (n.) p. 475. c. 2. n. °.
- Buglosse* (*Buglossus*), ibid.
- Buiah* II. (n.) p. 959. c. 2. n. °. — Enfants de, ibid.
- Buides* (Maison des) II. (n.) p. 959. c. 2. n. °.
- Buitengemeene Raaden van Indie* II. (n.) p. 744. c. 2. contin. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
- Buitengewoone*, ibid.
- Bula de Comun de Vivos* II. (n.) p. 41. c. 1. n. °. — *de Composicion*, ibid. — *de Difuntos*, ibid. — *de Ilustres*, ibid. — *de Lacticians*, para *Eclesiasticos*, ibid.
- Bulgares* ou *Voulgares* II. (t.) p. 43. c. 1. n. 4.
- Bulgarie* noire, ibid. c. 2.
- Bulla aurea* II. (t.) p. 21. c. 1. n. 1. — *Sanctae Cruciatæ* II. (n.) p. 39. c. 1. n. 1.
- Bulle* de la Croisade II. (n.) p. 39. c. 1. n. 1. — de la Cruciate, ibid.
- Bulles* de différentes Espèces II. (t.) p. 48. c. 1. n. °. II. (n.) p. 41. c. 1. n. °. — d'or II. (t.) p. 21. c. 1. n. 1. p. 121. c. 1. n. 3.
- Bure* (de) Libraire I. p. 110. c. 2. n. 4.
- Bureau* de Lestage II. (n.) p. 549. c. 2. contin. de la n. 6. de la p. 547. c. 2. — des Longitudes à Paris II. (n.) p. 1689. c. 2. contin. de

- la n. ~~ooo~~, de la p. 1688, c. 2. —
de Santé à Venise II. (i.) p. 159.
c. 2. contin. de la n. ††††. de la
p. 158. c. 2. — des trois Tables
I. p. 165. c. 2. n. 2.
Bürgersprake I. p. 155. c. 2. n. *.
Burgunderthaler II. (ii.) p. 1250.
c. 1. n. 1.
Burkhans II. (ii.) p. 1229, c. 2.
contin. de la n. ~~oo~~, de la p. 1228.
c. 2.
Burum-Sunker II. (ii.) p. 937.
c. 2. n. 1.
- Busfega* II. (i.) p. 282. c. 1. n. 1.
Busse I. p. 414. n. 1.
Buste II. (ii.) p. 181. c. 2. n. †.
Buxhaewden I. p. 408. c. 2. n. ~~ooo~~.
Buyukdéré II. (ii.) p. 1264. c. 1.
n. 1.
Bylaws II. (ii.) p. 622. c. 1. cont.
de la n. 1. de la p. 621. c. 2.
Byssus II. (i.) p. 319. c. 1. n. *.
Byzantin II. (i.) p. 179. c. 1. n. 1.
Byzantins (Écrivains) II. (i.) p.
461. c. 2. n. †††.

C.

- Caballero* I. p. 171. c. 2. n. 3.
Cabillaud II. (i.) p. 349. c. 1. n. 1.
Cabot (Sébastien) ou *Gabotto* I.
p. 537. n. 1. II. (i.) p. 388. c. 1.
n. 7.
Cachalot II. (ii.) p. 1613. c. 2. n. ††.
Cadastre I. p. 338. c. 1. n. *.
Cadine II. (ii.) p. 783. c. 2. n. °.
Cadurcins I. p. 30. c. 2. contin.
de la n. 1. a. de la p. 29. c. 1.
Caesar II. (ii.) p. 782. c. 1. n. ††.
Café II. (ii.) p. 476. c. 1. n. ††.
Caffa II. (i.) p. 42. c. 1. n. 2. II.
(ii.) p. 1189. c. 2. n. 3.
Caftans II. (i.) p. 253. c. 1. n. 2.
II. (ii.) p. 1264. c. 2. n. 1.
Cahors I. p. 30. c. 2. contin. de
la n. 1. a. de la p. 29. c. 1.
Cahoursins, ibid.
Caim-Mécam II. (i.) p. 254. c. 1.
n. *.
Caire II. (i.) p. 67. c. 1. n. 1.
Caïus (Titius) ou *Gajus* I. p. 25.
c. 1. n. 1.
Calabars II. (ii.) p. 1229. c. 1. cont.
de la n. ~~oo~~ de la p. 1228. c. 2.
Calcar galeae II. (ii.) p. 178. c. 2.
n. †.
Calcul (Terme de Médecine) II. (ii.)
p. 1613. c. 1. n. °.
- Calcul différentiel* II. (ii.) p. 838.
c. 2. n. °. — intégral, ibidem. —
pisan I. p. 94. c. 1. n. 1. II. (i.)
p. 300. c. 1. cont. de la n. †. de
la p. 295. c. 1.
Calcutta II. (ii.) p. 635. c. 2. n. °.
Calédonie (Nouvelle) II. (ii.) p.
1558. c. 1. n. 1.
Calendar Months I. p. xxvii.
c. 1. n. °.
Calendes I. p. xxxix. c. 2. n. ††.
II. (i.) p. 296. c. 1. n. °.
Calendrier corrigé II. (i.) p. 297.
c. 2. contin. de la n. †. de la p.
296. c. 1. — grégorien II. (i.) p.
297. c. 1. contin. de la même note.
— julien II. (i.) p. 295. c. 1. n. †.
— perpétuel des Tures I. p. xxxix.
c. 2. contin. de la n. °. de la p.
xxxviii. c. 1. — réformé II. (i.)
p. 297. c. 1. contin. de la n. †. de
la p. 295. c. 1.
Calfat I. p. xiii. c. 1. n. 1.
Calfatage, ibid.
Calfater, ibid.
Caligula I. p. 4. c. 1. n. 5.
Calimala II. (i.) p. 125. c. 1. n. °.
Callinicus II. (ii.) p. 1284. c. 1.
n. 2.
Calmal II. (ii.) p. 96. c. 2. n. 2.

- Calmar* (Union de) I. p. 395. c. 1. n. 2.
- Calvi* (Collège de) II. (II.) p. 811. c. 1. contin. de la n. °, de la p. 807. c. 1.
- Calvin* (Jean) I. p. 466. c. 1. n. °.
- Calvinisme* I. p. 466. c. 2. n. °.
- Camamat* II. (II.) p. 957. c. 2. n. 1. et c. 1. n. °.
- Camania*, *ibid.*
- Camanie*, *ibid.*
- Cambacères* (J. J. Régis de) I. p. 9. c. 1. n. 1.
- Cambalec* II. (II.) p. 1037. c. 2. n. 000.
- Comes* II. (II.) p. 1224. c. 1. contin. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
- Camp* II. (I.) p. 184. c. 1. n. 5.
- Campanile* (*Campanille*) II. (II.) p. 1243. c. 2. n. †.
- Camphuis* (Jean) II. (II.) p. 745. c. 1. contin. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
- Campione de 'pesi*, ou *delle misure* II. (I.) p. 199. c. 1. n. °.
- Campsores* I. p. 30. c. 2. contin. de la n. 1. a. de la p. 29. c. 1.
- Campveere* ou *Campver* II. (II.) p. 939. c. 2. n. 3.
- Canabasseurs* ou *Canabassiers* II. (I.) p. 199. c. 2. n. °.
- Canal* de Constantinople II. (I.) p. 86. c. 1. n. 1. p. 88. c. 1. n. 4. — de Languedoc II. (I.) p. 195. c. 2. n. †. — d'Odensée I. p. 345. c. 1. n. 1. — de Slesvick-Holstein, *ibid.* — de la Stecknitz, *ibid.*
- Cancellarius Vloe* II. (I.) p. 434. c. 2. n. 4.
- Candie* II. (I.) p. 258. c. 2. n. 5.
- Canga-Argüelles* (José Don) I. p. 298. c. 1. n. 2.
- Cangé* (Collection de Livres et de Manuscrits) I. p. 108. c. 1. n. 2.
- Cannibale* II. (II.) p. 357. c. 1. n. 00.
- Canon* II. (II.) p. 298. c. 1. n. °.
- des Écritures I. p. LXXVIII. contin. de la n. °, de la p. LXXVII. — Droit I. p. XLII. c. 2. n. °. p. LXXVII. n. °.
- Canonique* I. p. XLII. c. 2. n. °.
- Canonisation* II. (II.) p. 470. c. 1. n. °.
- Canounn* II. (II.) p. 120. c. 1. n. 1.
- Canounn-Namé* I. p. LIII. c. 1. n. °.
- Cantaro* II. (II.) p. 121. c. 1. n. °.
- Canterbury* II. (II.) p. 850. c. 1. n. °.
- Cantiorum Urbs*, *ibid.*
- Canton* II. (II.) p. 620. c. 1. n. 4.
- Cantorbery* (Thomas de) II. (I.) p. 357. c. 1. n. 2.
- Cantuar* II. (II.) p. 850. c. 1. n. °.
- Caorsins* I. p. 30. c. 2. contin. de la n. 1. a. de la p. 29. c. 1.
- Cap* II. (II.) p. 178. c. 2. n. †. p. 360. c. 1. n. ††. — de Bojador II. (II.) p. 722. c. 1. n. 1. — Nègre II. (II.) p. 197. c. 2. n. ††. — *Mesurado* II. (II.) p. 1229. c. 1. contin. de la n. 00. de la p. 1228. c. 2. — de Non ou Nun II. (II.) p. 722. c. 1. n. 1.
- Capanitzza* II. (I.) p. 254. c. 1. contin. de la n. 2. de la p. 253. c. 1.
- Capi* ou *Capou* voyez *Kapi*.
- Capidgi* voyez *Kapidgi*.
- Capion* de Proue II. (II.) p. 179. c. 1. n. †.
- Capitaine* des Armes II. (I.) p. 410. c. 1. contin. de la n. 4. de la p. 409. c. 2. — du Bourg II. (I.) p. 107. c. 1. n. 2. — au long Cours II. (II.) p. 190. c. 2. n. 2. — des Forêts II. (I.) p. 107. c. 1. n. 2. — général des Galères II. (II.) p. 179. c. 2. contin. de la n. 6. de la p. 178. c. 2. — de la Liberté génoise I. p. 5. c. 2. n. 6. — des Murailles II. (I.) p. 107. c. 1. n. 2. — du Peuple I. p. 5. c. 2. n. 6. — des Portes II. (I.) p. 107. c. 1. n. 2.

- Capitainerie* II. (i.) p. 107. c. 1. n. 2.
- Capital* (Crime) II. (ii.) p. 479. c. 2. n. 3.
- Capitale* (Peine), *ibid.*
- Capitane* II. (ii.) p. 179. c. 2. cont. de la n. 6. de la p. 178. c. 2.
- Capitation* I. p. 518. c. 2. n. 6. II. (ii.) p. 123. c. 1. n. 1.
- Capitolare nautico Veneto* I. p. 296. c. 2. n. 6.
- Capitoli del Commercio d'Ancona* II. (i.) p. 160. c. 2. contin. de la n. 10. de la p. 157. c. 2. — *di Corte* I. p. 290. c. 2. n. 4.
- Capitulaires* II. (i.) p. 415. c. 2. n. 6.
- Capitulares*, *ibid.*
- Capitulation* I. p. 524. c. 2. n. 5. II. (ii.) p. 117. c. 1. n. 2. p. 786. c. 2. n. 2. — obtenues par les Mar-seillais II. (i.) p. 572. addition à la p. 214.
- Capitulos de Corte* I. p. 290. c. 2. n. 4.
- Caposoldo* II. (i.) p. 525. n. 4.
- Caprè* II. (i.) p. 322. c. 1. n. °.
- Capuce* II. (ii.) p. 95. c. 1. n. °.
- Capuchon*, *ibidem.*
- Capucins* II. (ii.) p. 95. c. 2. n. 3. b.
- Capucium* II. (i.) p. 462. c. 1. n. 2.
- Capuzzo*, *ibidem.*
- Caracas* II. (ii.) p. 30. c. 2. n. 4.
- Cara Degnyz* II. (ii.) p. 318. c. 1. n. 1.
- Caraïbes* II. (ii.) p. 357. c. 2. n. °.
- Carat* ou *Karat* II. (i.) p. 197. c. 1. n. †.
- Caravane* I. p. 517. c. 2. n. 2.
- Caravansérail* voyez *Karwan-serai*.
- Carénage* II. (i.) p. 140. c. 1. n. 1.
- Carène*, *ibid.*
- Caréner*, *ibid.*
- Carey* (Docteur) II. (ii.) p. 1019. c. 1. contin. de la n. 3. de la p. 1013. c. 1.
- Cargasoens* II. (ii.) p. 761. c. 1. n. °.
- Caribes* voyez *Caraïbes*.
- Carina* II. (ii.) p. 357. c. 2. n. °.
- Caritadiers* II. (i.) p. 200. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 199. c. 2.
- Carité* ou *Chariteiz* II. (i.) p. 200. c. 2. n. °.
- Carladez* (Comté de) II. (ii.) p. 304. c. 1. n. °.
- Carlat*, *ibid.*
- Carlin* II. (i.) p. 483. c. 2. n. 5.
- Carlino* (de Naples) I. p. 293. c. 1. n. 1.
- Carlos* (Don) Roi des Deux-Siciles I. p. 291. c. 1. n. 5.
- Carlowitz* II. (ii.) p. 1290. c. 2. n. 5. — p. 1424. c. 1. contin. de la n. °. de la p. 1422. c. 1.
- Carlton House* II. (ii.) p. 727. c. 1. n. 2.
- Carmelites* II. (ii.) p. 95. c. 1. n. 3.
- Carmes*, *ibidem.* — *déchaussés* II. (ii.) p. 95. c. 2. n. 3.
- Carobas* II. (ii.) p. 1179. c. 2. n. 3.
- Carosse* II. (ii.) p. 182. c. 1. n. °.
- Caroubier* II. (i.) p. 197. c. 1. n. †.
- Carouge*, *ibid.*
- Carrou* II. (ii.) p. 641. c. 1. n. °.
- Carta de Lei* II. (ii.) p. 565. c. 1. n. 1.
- Cartel* I. p. 504. c. 1. n. 2.
- Cartulaire* II. (i.) p. 413. c. 1. n. 2.
- Cas de Conscience* II. (ii.) p. 413. c. 2. n. 3. — *privilegié* II. (ii.) p. 935. c. 2. n. 3.
- Casa fuerte* II. (ii.) p. 402. c. 2. n. 3. — *pia* II. (ii.) p. 533. c. 1. contin. de la n. 2. de la p. 532. c. 1. — *da supplicação* II. (ii.) p. 481. c. 2. n. 4.
- Casas* (Barthélemy de las) II. (ii.) p. 371. c. 1. n. °.
- Cassave* (Pain de) II. (ii.) p. 358. c. 1. n. °.

- Cassiodorus (Magnus Aurelianus)* I. p. 4. c. 2. n. 6. — p. 23. c. 2. n. 2.
- Casso* II. (I.) p. 525. n. 5.
- Cassovia* II. (II.) p. 1422. c. 2. n. 5.
- Caste* II. (II.) p. 937. c. 1. n. 1.
- Castel* II. (II.) p. 1096. c. 1. n. 1.
- Castello dos Moros* II. (II.) p. 532. c. 2. n. 2. — *de S. Jorge*, *ibid.*
- Castille* (vieille et nouvelle) II. (I.) p. 293. c. 1. n. 5.
- Casuiste* II. (I.) p. 226. c. 2. n. 5.
- Catalans* (Expédition des) contre les Turcs II. (I.) p. 260. c. 2. n. 6. — *de Sicile* II. (I.) p. 260. c. 1. n. 6.
- Cataractes* de la Bousempra II. (II.) p. 1229. c. 1. contin. de la n. 00. de la p. 1228. c. 2.
- Catéchumène* II. (I.) p. 136. c. 1. n. †.
- Catels* ou *Cateux* (Biens) II. (I.) p. 78. c. 1. n. *.
- Cathai* II. (II.) p. 1037. c. 2. n. 000.
- Catholicos* I. p. LVII. c. 1. n. **. — II. (I.) p. 38. c. 1. n. *. p. 501. n. 2. et n. 4.
- Cattegat* ou *Kattegat* II. (II.) p. 662. c. 2. n. 5.
- Causes* principales d'Opposition I. p. 223. c. 2. n. 8.
- Caustique* II. (II.) p. 1612. c. 2. n. †.
- Cautio altera Radziviliana* I. p. 411. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 410. c. 2.
- Caution* II. (II.) p. 343. c. 1. n. 1.
- Cautionnement*, *ibid.*
- Cavillation* II. (II.) p. 104. c. 2. n. 3.
- Cazá* I. p. LIII. c. 1. n. †††.
- Cazá-Naiby* II. (II.) p. 953. c. 1. n. 1.
- Cédule évocatoire* II. (II.) p. 1106. c. 2. n. 3.
- Cegataria* II. (I.) p. 571. addition à la p. 107.
- Célèbes* II. (II.) p. 624. c. 2. n. †.
- Célémine* II. (II.) p. 153. c. 2. n. 3.
- Cellier* II. (II.) p. 453. c. 1. n. 1.
- Cellini (Benvenuto)* II. (I.) p. 95. c. 1. n. *.
- Celsing (Ulric de)* II. (II.) p. 1264. c. 2. n. 1.
- Celsitudo* II. (I.) p. 211. c. 2. n. 1.
- Cénobiarque* II. (I.) p. 268. c. 1. n. †.
- Cénobite*, *ibid.*
- Cénobitique*, *ibid.*
- Censal* II. (II.) p. 128. c. 1. n. 1.
- Censerie*, *ibid.*
- Censitaire* I. p. 500. c. 2. n. 1.
- Censive*, *ibidem.*
- Censuel* I. p. 500. c. 1. n. 1.
- Census hereditatis vel legati* I. p. 499. c. 1. n. 1. — *seu Gabella emigrationis* I. p. 504. c. 2. n. 4.
- Centilitre* II. (I.) p. 249. c. 1. n. †.
- Central-Behörde* I. p. 443. c. 1. n. 2. II. (II.) p. 484. c. 2. contin. de la n. 4. de la p. 483. c. 1.
- Centuries* I. p. 353. c. 1. n. **.
- Cerasus* II. (I.) p. 94. c. 1. n. 4.
- Cérat* II. (II.) p. 1614. c. 1. n. 00.
- Cercle* II. (I.) p. 463. c. 1. n. 1.
- Cérémonial* diplomatique des Cours de l'Europe II. (II.) p. 949. c. 1. n. *. p. 950. c. 1. n. †.
- Cerquemanage* II. (II.) p. 747. c. 1. cont. de la n. †††. de la p. 746. c. 2.
- Cerquemanement*, *ibid.*
- Cerquemaner* II. (II.) p. 746. c. 2. n. †††.
- Cerquemaneur* II. (II.) p. 747. c. 1. cont. de la n. †††. de la p. 746. c. 2.
- Certiorari* I. p. xxviii. c. 2. n. *.
- Césonie* I. p. 4. c. 1. n. 5.
- Cessible* II. (II.) p. 976. c. 2. n. 0.
- Cession des Biens* I. p. 271. c. 1. n. 3.
- Cézy* (Philippe de Harlay, Comte de) II. (II.) p. 951. c. 1. n. **.
- Cétacé* II. (II.) p. 1613. c. 1. n. †.
- Cétine* II. (II.) p. 1613. c. 2. n. †††.
- Ceuta* II. (I.) p. 267. c. 2. n. 7.
- Chaïtan* II. (II.) p. 1200. c. 2. n. *.
- Chaland* II. (II.) p. 1144. c. 2. n. 7.
- Chalybs* II. (I.) p. 553. n. 3.

Chamakhion Schomakié II. (II.)

p. 1259. c. 2. n. 7.

Chamanisme II. (II.) p. 1200. c. 1. n. °.

Chamaniste, ibid.

Chamans, ibid.

Chambalec voyez *Cambalec*.

Chambre d'Assurance maritime à

Bruges I. p. 33. c. 1. contin. de

la n. 1. b. de la p. 31. c. 2. —

basse du Parlement d'Angleterre

I. p. 179. c. 1. n. 2. — des Comp-

tes II. (I.) p. 187. c. 1. n. †. —

de Guerre et des Domaines en

Prusse I. p. 429. c. 1. n. 1. — des

Pairs en Angleterre I. p. 322. c. 2.

contin. de la n. 2. de la p. 320.

c. 2. — du Plaidoyer I. p. 192. c. 2.

n. 3. — présidiale II. (II.) p. 740.

c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 734.

c. 2.

Chambrée II. (II.) p. 125. n. °.

Champ d'Asyle II. (II.) p. 1582. c. 1.

n. 1. — de Mai ou de Mars I. p.

325. c. 2. n. 1.

Champel, Tham et Cie II. (II.)

p. 1677. addition à la p. 950.

Chancellor (Richard) II. (I.) p.

389. c. 2. n. 1.

Chancery I. p. 316. c. 2. n. 2.

Changeurs I. p. 30. c. 1. contin.

de la n. 1. a. de la p. 29. c. 1.

Chanoinesses de St. Jean de Jérusalem

II. (I.) p. 54. c. 2. n. °.

Chantourner II. (II.) p. 601. c. 1.

n. °.

Chanvre cru II. (II.) p. 315. c. 1. n. †.

Chaperon II. (I.) p. 462. c. 1. n. 2.

Chapka II. (II.) p. 1619. c. 2. cont.

de la n. 7. de la p. 1618. c. 1.

Chara modon II. (II.) p. 1245.

c. 1. n. 2.

Charcas II. (II.) p. 20. c. 2. n. 4.

Chardin (Jean, Chevalier de) II.

(II.) p. 1652. c. 1. n. °. addition

à la p. 307.

Charges patrimoniales II. (II.) p.

347. c. 1. n. 1.

Charité des Poivriers II. (I.) p. 200.

c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 199.

c. 2.

Chariteiz voyez *Carité*.

Charlevoix II. (II.) p. 373. c. 2.

n. °.

Charlotte (Iles de la Reine) II.

(II.) p. 1555. c. 2. n. °.

Charobert (Charles Robert) II. (II.)

p. 1411. c. 2. n. 3.

Chartae indentatae II. (II.) p. 602.

c. 1. contin. de la n. °. de la p.

601. c. 1. — *partitae* II. (II.) p.

601. c. 1. n. °. — *undulatae* II.

(II.) p. 602. c. 1. cont. de la n. °.

de la p. 601. c. 1.

Charte de Culm I. p. 455. c. 1.

cont. de la n. 1. de la p. 450. c. 2.

Chartes en dents de scie II. (II.)

p. 602. c. 1. contin. de la n. °.

de la p. 601. c. 1. — dentelées,

ibid. — ondulées, ibid. — parties

II. (II.) p. 601. c. 1. n. °.

Chartre-partie I. p. 266. c. 1.

n. 3.

Chasse (abandonner la) II. (II.) p.

922. c. 2. n. 1. — appuyer, ibid.

— continuer, ibid. — donner, ibid.

— lever, ibid. — maintenir, ibid.

— prendre, ibid. — soutenir, ibid.

Chateau fort v. Casa fuerte.

Chatelain II. (I.) p. 107. c. 1. n. 1.

Chatellenie, ibid.

Chatham (Baronne de) II. (II.) p.

649. c. 2. n. °. — Comte de II.

(II.) p. 648. c. 1. n. †.

Chatham ou *Pola* II. (II.) p. 1554.

c. 1. contin. de la n. 3. de la p.

1553. c. 1.

Chatri II. (II.) p. 937. c. 1. n. 1.

Chebec II. (II.) p. 181. c. 1. n. °.

Che-eulh-tchi II. (II.) p. 1218. c. 2.

cont. de la n. °. de la p. 1205. c. 1.

Cheikh I. p. 528. c. 1. n. 4.

- Cheikh-al-Djedal* II. (II.) p. 1031. c. 1. contin. de la n. °. de la p. 1029. c. 1.
- Cheikh ul-Islam* I. p. L. c. 2. n. °.
- Chékan* II. (II.) p. 1218. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 1205. c. 1.
- Chékiamouni* II. (II.) p. 1222. c. 2. n. °.
- Chéking* II. (II.) p. 1216. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1213. c. 1.
- Chelouk* II. (II.) p. 1208. c. 2. n. °.
- Chemin forain* I. p. LXXXII. addit. à la p. 189. — de Halage II. (II.) p. 548. c. 1. n. °.
- Cheng-Siang-vang* II. (II.) p. 1209. c. 1. n. °.
- Chénier* (Louis) II. (II.) p. 71. c. 1. n. °. — Marie de Saint-André II. (II.) p. 71. c. 1. n. °.
- Chensi* II. (II.) p. 1245. c. 2. n. 2.
- Cherrone* II. (II.) p. 1189. c. 1. n. 1.
- Cherson*, ibid.
- Chersonèse taurique* I. p. 398. c. 2. n. 7. II. (I.) p. 102. c. 1. n. 1.
- Cheval de Frise* II. (II.) p. 1239. c. 1. n. 3.
- Chevalier du Guet* II. (I.) p. 525. n. 2.
- Chlapa* (État mexicain de) II. (II.) p. 50. c. 2. n. 5.
- Chiffon* II. (II.) p. 1686. c. 1. n. °. addition à la p. 1129.
- Chi-King* II. (II.) p. 1211. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1205. c. 1.
- Chili* (République de) II. (II.) p. 25. c. 2. n. 4.
- Chine* II. (II.) p. 1207. c. 2. n. °. — divisée en trois Empires II. (II.) p. 1209. c. 2. n. °.
- Chinesiske og ostindiske Handelscompagnie* II. (II.) p. 1680. addition à la p. 1017.
- Chinois de Batavia* II. (II.) p. 747. c. 1. n. °.
- Chio* II. (I.) p. 107. c. 1. n. 4.
- Chiourme* II. (II.) p. 183. c. 2. n. °.
- Chiraz* II. (II.) p. 94. c. 1. n. 2.
- Chirwan* ou *Schirvan* II. (II.) p. 96. c. 2. n. 1. — p. 1259. c. 2. n. 1. et c. 2. n. 8. — p. 1262. c. 2. n. 2. — p. 1610. c. 2. n. 5.
- Chios* II. (II.) p. 1220. c. 2. n. °.
- Choczim* II. (II.) p. 1324. c. 1. n. 3.
- Chou King* II. (II.) p. 1216. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1213. c. 1.
- Choutres* II. (II.) p. 937. c. 1. n. 1.
- Chrème* (Saint) II. (I.) p. 136. c. 1. n. °.
- Chrétien III*, Roi de Danemark, I. p. 391. c. 2. n. 4.
- Chrétiens d'Égypte* II. (I.) p. 10. c. 2. n. °. — de Saint Thomas II. (I.) p. 501. n. 4.
- Christianople* II. (II.) p. 902. c. 1. n. °.
- Christianostadium* II. (II.) p. 902. c. 1. n. °.
- Christianstad*, ibid.
- Chronique* de Nestor II. (II.) p. 1285. c. 1. contin. de la n. °. de la p. 1284. c. 2. — de Trou-Chou II. (II.) p. 1211. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1205. c. 1.
- Chronologie chinoise* II. (II.) p. 1205. c. 1. n. °. — des Orientaux I. p. XL. c. 1. contin. de la n. °. de la p. XXXVIII. c. 1.
- Chrysobullum* II. (I.) p. 21. c. 1. n. 1.
- Chun* II. (II.) p. 1209. c. 1. contin. de la n. °. de la p. 1207. c. 2.
- Chuquisaca voyez Charcas.*
- Chypre* I. p. 42. c. 1. n. 1.
- Cibo* (Jules) II. (II.) p. 185. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 184. c. 1.
- Cicala* II. (II.) p. 792. c. 2. n. 4. 5.
- Cicéron* (Marcus Tullius) I. p. 17. c. 2. n. 5.
- Cigala* (Scipion) II. (II.) p. 793. c. 1. contin. des n. 4. et 5. de la p. 792. c. 2.
- Cigale* (Jean Michel de), ibidem.

- Cimbres* I. p. 369. c. 1. n. 2.
Cimier II. (II.) p. 375. c. 2. n. °.
Cimmériens I. p. 369. c. 1. n. 2.
Cinabre II. (II.) p. 1283. c. 1. n. 1.
Cinq sols (Négoce des Pièces de)
 II. (II.) p. 1652. c. 1. n. °. addition
 à la p. 307.
Cipaie II. (II.) p. 640. c. 1. n. °.
Circassie ou *Tcherkessie* I.
 p. 421. c. 1. cont. de la n. °. de
 la p. 420. c. 1.
Circulus magnus II. (II.) p. 1218.
 c. 1. n. °.
Cire II. (II.) p. 483. c. 1. n. 2.
Cisterscium II. (II.) p. 465. c. 1.
 cont. de la n. °. de la p. 464. c. 1.
Citatio subsidialis sive subsidia-
ria II. (II.) p. 1107. c. 1. n. 1.
Citeaux II. (II.) p. 464. c. 1. n. °.
Città Vecchia II. (I.) p. 53. c. 1.
 n. °.
Civil, par opposition à Criminel ou
 Commercial, I. p. 212. c. 2. n. 7.
Civitas notabilis II. (I.) p. 53.
 c. 1. n. °.
Claire (Isabelle-Eugénie) Souve-
 raine des Pays-Bas II. (II.) p. 448.
 c. 1. n. °.
Clairvaux II. (II.) p. 464. c. 1. n. †.
Clémengis (Nicolas de) II. (II.)
 p. 811. c. 1. contin. de la n. °. de
 la p. 807. c. 1.
Clara Elf II. (II.) p. 1086. c. 2. n. 5.
Clara vallis II. (II.) p. 464. c. 1. n. †.
Clarisses ou *pauvres Dames*
 II. (II.) p. 354. c. 1. n. †.
Classen-Loterie (*hundertfache*)
 II. (II.) p. 1437. c. 2. n. °.
Classes (Terme de Marine) II. (II.)
 p. 87. c. 1. n. °.
Clearance II. (II.) p. 870. c. 1. n. 2.
Clerc II. (I.) p. 49. c. 2. n. °. —
 p. 187. c. 1. n. °.
Clercs de la Société de Jésus II.
 (II.) p. 96. c. 1. n. 3. d.
Cléricature II. (I.) p. 187. c. 1. n. °.
Clive (Robert Lord) II. (II.) p. 639.
 c. 1. n. °.
Club des Cordeliers II. (I.) p. 64.
 c. 2. n. °.
Clysmas II. (II.) p. 318. c. 1. n. 1.
Coactif II. (II.) p. 246. c. 2. n. 3.
Coadjuteur II. (I.) p. 60. c. 1. n. °.
Coadjutorerie, ibid.
Coadjutrice, ibid.
Coalition (Ministère de la) en An-
 gleterre II. (II.) p. 646. c. 2. n. °.
Cocceji (Samuel de) I. p. 444. c. 2.
 n. 1.
Code bourguignon I. p. 27. c. 2. n. 1.
 p. 400. c. 1. n. 1. — de Commerce
 (Projet d'un Code) en Hongrie I.
 p. 512. c. 1. contin. de la n. 2. de
 la p. 511. c. 2. — Frédéric, en
 Prusse, I. p. 444. c. 2. n. 1. —
 de Gazarie I. p. 398. c. 2. n. 7. —
 général prussien I. p. 444. c. 1. n. 1.
 — gothique I. p. 369. c. 1. n. 4.
 — grégorien I. p. 18. c. 2. n. 6.
 — hermogénien, ibid. — de Lois
 maritimes en Prusse I. p. 490. c. 2.
 n. 2. — de la Monarchie autri-
 chienne I. p. 511. c. 1. n. 1. et n. °.
 — noir II. (II.) p. 89. c. 1. n. †.
 — papirien I. p. 18. c. 2. n. 6. —
 prussien I. p. 472. c. 2. n. 1. —
 spécial de l'Inde hollandaise II. (II.)
 p. 745. c. 2. contin. de la n. 4. de
 la p. 734. c. 2. — théodosien I.
 p. 18. c. 1. n. 6. — d'Ulfiot I. p.
 355. c. 2. n. 1. — visigothique I.
 p. 145. c. 1. contin. de la n. 3. de
 la p. 144. c. 1. — de Westrogo-
 thie I. p. 369. c. 1. n. 4.
Codice per la Veneta mercantile
marina I. p. 297. c. 1. n. 2.
Codicille II. (II.) p. 332. c. 1. n. 1.
Codin (George) II. (I.) p. 461. c. 1.
 n. °.
Coecum II. (II.) p. 1613. c. 1. n. °.
Coeur (Jacques) II. (I.) p. 186. c. 1.
 n. 1.

- Cognassier* II. (i.) p. 259. c. 2. cont. de la n. 5. de la p. 258. c. 2.
- Cohahuila* II. (ii.) p. 1582. c. 1. n. 1.
- Cohen* (Juda) II. (ii.) p. 999. c. 2. n. 2.
- Colbert* (Jean Baptiste) II. (ii.) p. 85. c. 1. n. *.
- Colicium* II. (i.) p. 466. c. 2. n. 3.
- Coligny* (Comte de) II. (ii.) p. 1653. c. 2. n. *.
- Colis* II. (ii.) p. 352. c. 1. n. *.
- Collatinus* (Tarquinius) I. p. 3. c. 1. n. 2.
- Collecte* espagnole II. (i.) p. 378. c. 2. n. 2.
- Collection* Arna-Magnacane I. p. 349. c. 2. contin. de la n. 1. de la p. 348. c. 1. — Harlétenne II. (ii.) p. 389. c. 1. n. °.
- Collège* d'Amirauté en Suède I. p. 363. c. 2. n. 3. — de Commerce à Pétersbourg II. (ii.) p. 822. c. 1. n. 3. — de Commerce et d'Amirauté en Prusse I. p. 474. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 473. c. 1. — Collège du Conseil intime d'État en Brandebourg I. p. 441. c. 1. n. 2. — des Curateurs des Maisons mortuaires des Chinois et autres Non-Chrétiens, dans l'Île de Java II. (ii.) p. 747. c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2. — des Douanes en Prusse I. p. 490. c. 2. n. 2. — général de Commerce à Berlin I. p. 474. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 473. c. 1. — des Inspecteurs des Dignes et des Levées II. (ii.) p. 746. c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2. — des Inspecteurs des Orphelins à Java, ibid. c. 1. — des douze Juges supérieurs d'Angleterre I. p. 321. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 320. c. 2. — des Mariages et des petites Affaires II. (ii.) p. 747. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2. — sacré II. (ii.) p. 1034. c. 1. n. °.
- Collegie der Heeren Heemraden* II. (ii.) p. 746. c. 2. contin. de la n. 4. de la p. 734. c. 2. — *der Heeren Weesmeesteren*, ibid. c. 1.
- Collegio delli cinque Savii sopra le mercanzie* II. (i.) p. 402. c. 1. contin. de la n. 4. de la p. 401. c. 2.
- Collegium* ou *Congregatio pauperum Magistrorum studentium in theologica facultate* II. (ii.) p. 808. c. 1. contin. de la n. *, de la p. 807. c. 1.
- Cologne* sur la Sprée II. (ii.) p. 968. c. 1. n. 1.
- Colomb* (Christophe) II. (ii.) p. 371. c. 1. n. °°.
- Colombie* (République de) II. (ii.) p. 30. c. 1. n. 4.
- Colonie* suédoise dans l'Amérique du Nord II. (ii.) p. 989. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 988. c. 2.
- Colportage* I. p. LXXXV. addition à la p. 501.
- Colquhoun* (Jacques) II. (ii.) p. 1497. c. 2. n. 4.
- Colzoum* II. (ii.) p. 318. c. 1. n. 1.
- Comana* de Cataonie II. (ii.) p. 781. c. 2. n. °°°.
- Combat* judiciaire ou singulier II. (i.) p. 350. c. 1. n. *.
- Comécies* II. (i.) p. 368. c. 2. cont. de la n. †. de la p. 367. c. 1.
- Comestibles* II. (ii.) p. 114. c. 2. n. 3.
- Comices* I. p. 353. c. 1. n. °°.
- Comisionado* II. (ii.) p. 441. c. 1. n. 1.
- Comité* des Dix-sept II. (ii.) p. 741. c. 2. contin. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
- Comité* de La Haye II. (ii.) p. 742. c. 2. contin. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.

Comitia centuriata I. p. 353. c. 1. n. °. — *curiata*, ibid. — *tributa*, ibid.

Commandement II. (II.) p. 778. c. 1. n. 2.

Commandements généraux en Autriche I. p. 507. c. 2. n. 2.

Commanderies patronales II. (I.) p. 54. c. 2. n. †††.

Commandeurs II. (II.) p. 749. c. 2. contin. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.

Commanditaire I. p. 224. c. 1. n. 1.

Commandite, ibid.

Commencement de l'Année II. (I.) p. 299. c. 1. contin. de la n. †. de la p. 295. c. 1.

Commendon II. (II.) p. 1410. c. 1. n. °.

Commerce d'Épicerie de Montpellier II. (I.) p. 199. c. 2. n. †.

Commettre II. (II.) p. 410. c. 1. n. 1.

Commissaire général des Relations commerciales II. (II.) p. 12. c. 1. n. 1. — pour juger les Prises I. p. 242. c. 2. n. 4.

Commissariat des Convois II. (II.) p. 1678. addition à la p. 990.

Commissaris polityk II. (II.) p. 748. c. 1. contin. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.

Commission II. (II.) p. 920. c. 2. n. 6. — de Conciliation en Danemark I. p. 339. c. 2. n. 3. — des Lois en Prusse I. p. 490. c. 2. n. 2.

Common Law of England I. p. 338. c. 1. n. 3.

Communes (en Angleterre) voyez *Chambre* basse du Parlement d'Angleterre.

Communion II. (II.) p. 542. c. 1. n. 1.

Commutatif I. p. LXXVIII. addit. à la p. 32.

Comora II. (II.) p. 1409. c. 1. n. 1.

Compagnia degli Umili II. (I.)

p. 132. c. 2. n. 6. — *degli Vermigli*, ibid.

Compagnie anglaise d'Afrique II. (II.) p. 628. c. 1. n. †. — des Indes orientales II. (II.) p. 391. c. 1. n. °. II. (II.) p. 621. c. 2. n. 1. — du Levant II. (II.) p. 312. c. 1. n. °. — de la Mer du Sud II. (II.) p. 388. c. 1. n. †.

Compagnie danoise d'Afrique I. p. 477. c. 1. contin. de la n. 1. de la p. 473. c. 1. II. (II.) p. 1047. c. 2. n. 3. — asiatique ou des Indes orientales II. (II.) p. 1013. c. 1. n. 3. II. (II.) p. 1680. addit. à la p. 1017. — du Levant II. (II.) p. 1681. addit. à la p. 1054. — *Compagnie en Société générale danoise* de Commerce II. (II.) p. 1681. n. °. addit. à la p. 1054.

Compagnie française d'Afrique II. (II.) p. 12. c. 1. n. 2. — du Bastion de France, ibid. — de la Chine II. (II.) p. 385. c. 1. n. °. — de la France équinoxiale II. (II.) p. 381. c. 2. n. °°. — pour la nouvelle France (le Canada) II. (II.) p. 381. c. 1. n. °°. — de Guinée II. (II.) p. 380. c. 2. n. °°. — pour l'île de Saint Christophe II. (II.) p. 381. c. 1. n. °°. — des Indes II. (II.) p. 384. c. 1. n. °. — des Indes occidentales II. (II.) p. 381. c. 1. n. °°. II. (II.) p. 382. c. 1. contin. de la n. °°. de la p. 381. c. 1. — des Indes orientales II. (II.) p. 84. c. 2. n. 6. — de la Louisiane II. (II.) p. 86. c. 1. n. °. — de la Mer du Sud II. (II.) p. 386. c. 2. contin. de la n. °. de la p. 384. c. 1. — du Mississippi II. (II.) p. 86. c. 1. n. °. — d'Occident II. (II.) p. 86. c. 2. n. °. p. 384. c. 1. n. °. — du Sénégal II. (II.) p. 381. c. 1. n. °. — spéciale pour la Pêche du Corail II. (II.) p. 13. c. 2. contin. de la n. 2. de la p. 12. c. 1.

- Compagnie génoise* du Levant II. (II.) p. 1652. addit. à la p. 307.
- Compagnie de Négociants hollandaise*, pour le Commerce d'Afrique I. p. 477. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 473. c. 1. — des Indes occidentales II. (II.) p. 980. c. 1. n. 2. — des Indes orientales II. (II.) p. 734. c. 2. n. 4. — du Levant II. (II.) p. 943. c. 1. n. 2.
- Compagnie des Humbles* II. (I.) p. 132. c. 2. n. 6.
- Compagnie Impériale orientale* II. (II.) p. 1422. c. 1. n. 3. — nouvelle orientale II. (II.) p. 1435. c. 1. n. 1. — orientale de Trieste II. (II.) p. 1435. c. 1. n. 2. — des Pays-Bas autrichiens d'Ostende II. (II.) p. 329. c. 2. n. 4. p. 635. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 621. c. 2.
- Compagnie royale portugaise* de Guinée II. (II.) p. 379. c. 2. n. 2.
- Compagnie de Prusse* pour le Sel II. (II.) p. 483. c. 1. n. 2. — prussienne du Commerce d'Afrique I. p. 475. c. 1. contin. de la n. 1. de la p. 473. c. 1. — du Commerce maritime II. (II.) p. 483. c. 1. n. 2.
- Compagnie des Rouges* II. (I.) p. 132. c. 2. n. 6.
- Compagnie du Commerce russe* dans le Levant II. (II.) p. 1297. c. 2. n. 7. — de Commerce en Perse II. (II.) p. 1265. c. 1. n. 1.
- Compagnie américaine de Suède* II. (II.) p. 988. c. 2. n. 3. — suédoise de Guinée II. (II.) p. 989. c. 2. n. 4. — du Commerce dans le Levant II. (II.) p. 1685. addition à la p. 1129. — des Indes orientales II. (II.) p. 1677. addition à la p. 990.
- Companies (exclusive)* II. (II.) p. 627. c. 1. n. 2. — (*joint Stock*) ibid. — (*open*) II. (II.) p. 627. c. 2. n. 2. — (*regulated*) ibid.
- Comparaissance* II. (II.) p. 824. c. 1. n. 1.
- Comparoir* II. (II.) p. 116. c. 1. n. 1.
- Compendium Naufragiorum* I. p. 144. c. 2. n. 3.
- Compenser les Dépens* I. p. 222. c. 1. n. 2.
- Compere di S. Georgio* II. (I.) p. 116. c. 2. n. 2.
- Compétent* II. (II.) p. 746. c. 2. n. 2.
- Compéter* II. (II.) p. 508. c. 2. n. 4.
- Compilations* I. p. 512. c. 1. n. 2 a.
- Complutum* II. (II.) p. 457. c. 1. n. 1.
- Comprouvants* II. (II.) p. 279. c. 1. n. 1.
- Comptoir* I. p. 398. c. 2. n. 6. — II. (I.) p. 347. c. 1. n. 1. — II. (II.) p. 376. c. 2. n. 2. — de Nowogorod II. (I.) p. 574. addition à la p. 342.
- Comte de la Nation saxonne* I. p. 509. c. 2. contin. de la n. 6. de la p. 508. c. 2.
- Conack* II. (II.) p. 360. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 358. c. 2.
- Concessions d'Afrique* II. (II.) p. 12. c. 1. n. 2.
- Concile* I. p. LXXVII. n. 2. addition à la p. 25.
- Concilium Lateranense* IV. (1215) II. (I.) p. 350. c. 2. n. 2. — XIX. (1512.) II. (II.) p. 426. c. 1. n. 2. — *Lugdunense* II. (1274.) II. (I.) p. 226. c. 2. n. 3. — *Nicaenum* (325.) II. (II.) p. 427. c. 1. n. 2. — *Nymphaense* (1233.) II. (I.) p. 84. c. 1. n. 2. — *Toletanum* III. (589.) II. (II.) p. 426. c. 1. n. 2. — *Toletanum* V. (633.) I. p. 25. c. 2. n. 4. — *Tridentinum* (1545) II. (II.) p. 297. c. 1. n. 2.
- Concilium Transylvaniæ Saxonicum* I. p. 509. c. 1. contin. de la n. 6. de la p. 508. c. 2.
- Conclave* II. (II.) p. 1224. c. 2. n. 2.

- Concordat* I. p. 208. c. 2. n. 5.
Concurs II. (II.) p. 1195. c. 1. n. 2.
Concrétion II. (II.) p. 1613. c. 1. n. °.
Concursus Creditorum II. (II.) p. 1195. c. 1. n. 2.
Confédération de l'Amérique centrale II. (II.) p. 50. c. 1. n. 5. — des États-Unis du Rio de la Plata II. (II.) p. 140. c. 1. n. 4. — des États-Unis du Sud II. (II.) p. 30. c. 1. n. 4.
Conférence II. (II.) p. 807. c. 1. n. †.
Conférences (Ile des) II. (II.) p. 31. c. 2. n. 3.
Conférences judiciaires II. (II.) p. 807. c. 2. n. †. — religieuses, ibid.
Confession d'Augsbourg I. p. 463. c. 1. n. °.
Confins militaires II. (II.) p. 267. c. 1. n. 2.
Confiscatores II. (II.) p. 1469. c. 2. n. 3.
Confrérie II. (I.) p. 200. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 199. c. 2.
Confucius II. (II.) p. 1213. c. 1. n. †.
Confusion de Droits et d'Actions I. p. LXXXIII. addition à la p. 218. — des Langues II. (II.) p. 1208. c. 2. n. °.
Cong II. (II.) p. 1204. c. 1. n. °.
Congé I. p. 266. c. 1. n. 2. p. 345. c. 2. n. 2.
Congregatio pauperum voyez *Collegium*.
Congrégation II. (II.) p. 40. c. 1. n. °. — des Feuillants II. (II.) p. 469. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 464. c. 1. — de Notre Dame de Miséricorde II. (II.) p. 42. c. 2. n. °. — de l'Ordre de Saint Benoît II. (II.) p. 466. c. 2. contin. de la n. °. de la p. 464. c. 1.
Congrès de Westphalie I. p. 463. c. 2. n. °. — de Vienne (Acte du Congrès) II. (II.) p. 17. c. 2. n. 4.
Conjoint I. p. 236. n. 1.
Connaissance du Tens II. (II.) p. 1689. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 1688. c. 2.
Connaissance (*Connoissement* ou *Conossement*) II. (II.) p. 945. c. 2. n. °.
Connétable I. p. 240. c. 1. n. °.
Connétable, ibid.
Conscience (Cas de) II. (II.) p. 413. c. 2. n. 3.
Conseil d'Administration, en Portugal II. (II.) p. 522. c. 2. n. 4. — aulique de guerre, en Autriche I. p. 507. c. 2. n. 2. — collatéral, à Naples II. (I.) p. 246. c. 2. n. †. — d'État, en France I. p. 203. c. 1. n. 3. Errata du T. I. (p. 204. c. 2. l. 8.) — en Norvège I. p. 385. c. 1. n. 1. — grand Conseil, en France I. p. 191. c. 2. n. 1. — à Venise II. (I.) p. 401. c. 1. n. 3. — des Prises, en France I. p. 242. c. 2. n. 4. — de Prud'hommes I. p. 231. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 230. c. 2.
Conseiller des Secrets, en Turquie II. (II.) p. 1423. c. 2. contin. de la n. °. de la p. 1422. c. 1.
Conselleres II. (I.) p. 239. c. 1. n. 1.
Conservateurs de différentes Espèces I. p. 186. c. 1. n. 1. — II. (I.) p. 149. c. 1. n. 5.
Conserve I. p. XIII. c. 1. n. 4.
Consiglio (*il serenissimo maggior*, à Venise) II. (I.) p. 401. c. 1. n. 3. — *de' Pregadi*, à Venise II. (I.) p. 401. c. 1. n. °.
Consignataire II. (II.) p. 275. c. 1. n. 1. — p. 1508. c. 1. n. 1.
Consignation II. (II.) p. 1508. c. 1. n. 1.
Consigner, ibid.
Consilium Nobilium Proborum Hominum Montipessulani II. (I.)

p. 195. c. 2. n. 2. — *Consilium majus* II. (i.) p. 401. c. 2. n. 3. — *rogatorium* II. (i.) p. 401. c. 1. n. *.
Consolos II. (i.) p. 25. c. 2. n. 3.
Constant II. (ii.) p. 894. c. 1. n. 1.
Constantin VII Porphyrogénète II. (i.) p. 10. c. 2. n. 2.
Constater la Masse II. (ii.) p. 279. c. 2. n. 2.
Constellations II. (ii.) p. 1207. c. 1. contin. de la n. †††. de la p. 1206. c. 2.
Conster II. (ii.) p. 279. c. 2. n. 2.
Constitution II. (i.) p. 121. c. 1. n. 3. et n. *. — politiques, ou Bulles d'or II. (i.) p. 121. c. 1. n. 3.
Consulares I. p. 3. c. 2. n. 5.
Consulat (Année de) I. p. 5. c. 1. n. 4.
Consulat des Marchands à Ancone II. (i.) p. 158. c. 2. contin. de la n. 10. de la p. 157. c. 2.
Consulat de la Mer, par Boucher, I. p. 88. c. 1. n. 1.
Consul et Dies I. p. 4. c. 1. n. 3.
Consule et Die (sine) I. p. 4. c. 1. n. 4.
Consuls administrateurs des Impôts hypothéqués à Gènes II. (i.) p. 116. c. 2. n. 2. — des Agents de Change à Montpellier II. (i.) p. 200. c. 1. contin. de la n. 1. de la p. 199. c. 2. — anglais, établis dans les Colonies espagnoles détachées de la Métropole II. (ii.) p. 619. c. 1. n. 3. — de l'Art de la Mer I. p. 94. c. 1. n. 1. — Consuls des Arts majeurs et mineurs à Florence II. (i.) p. 126. c. 1. n. 1. contin. de la n. 1. de la p. 125. c. 1. — de Catalogne, décapité à Constantinople II. (i.) p. 73. c. 2. n. 4. — de Commerce, à Florence II. (i.) p. 129. c. 1. n. 1. d. — à Livourne I. p. 283. c. 2. n. 3. — maîtres (douze) II. (i.) p. 199. c. 2.

n. 1. — des Marchands et des Mé-tiers, à Brixen, Turin et Vérone I. p. 166. c. 1. n. 5. — de la Mer, à Ancone II. (i.) p. 158. c. 1. contin. de la n. 10. de la p. 157. c. 2. — de la Mer à Florence II. (i.) p. 129. c. 1. n. 1. d. — de la Mer à Montpellier II. (i.) p. 199. c. 2. n. 1. — Nomination des Consuls II. (i.) p. 471. c. 2. n. 3. — de l'Office des Canabassiers à Montpellier II. (i.) p. 199. c. 2. n. 1. — de l'Office des Changeurs à Montpellier II. (i.) p. 200. c. 1. contin. de la n. 1. de la p. 199. c. 2. — de l'Office des Courtiers à Montpellier, ibid. — de l'Office des Marchands, à Montpellier, ibid. — de l'Office des Orgiers, à Montpellier, II. (i.) p. 199. c. 2. n. 1. — de l'Office des Poirvriers, à Montpellier, ibid. — Consuls ou Prud'hommes de Montpellier II. (i.) p. 195. c. 2. n. 2. — Consuls ou Prud'hommes de Pêcheurs à Marseille II. (i.) p. 175. c. 2. contin. de la n. 3. de la p. 172. c. 2. — Consuls de Santé à Ancone II. (i.) p. 158. c. 2. contin. de la n. 10. de la p. 157. c. 2.
Consulta di Giustizia e Grazia (en Toscane) I. p. 281. c. 2. n. 4.
Contention II. (ii.) p. 116. c. 2. n. 2.
Conthor ou Conthorium II. (i.) p. 347. c. 1. n. 1.
Contradictoire I. p. LXXXII. addition à la p. 191.
Contrainte par Corps I. p. 277. c. 1. n. 2.
Contrat de Bail emphytéotique I. p. 501. c. 1. contin. de la n. 2. de la p. 500. c. 2. — commutatif I. p. LXXVIII. addition à la p. 32. — pignoratif I. p. 429. c. 2. n. 2. — d'Union I. p. 208. c. 2. n. 5.

- Contraventeur* II. (u.) p. 451. c. 1. n. 2.
- Contrefaçons* I. p. 230. c. 1. cont. de la n. 8, de la p. 229. c. 2.
- Contre-Têtes* II. (u.) p. 863. c. 1. n. 2.
- Contribution* I. p. 35. c. 1. n. 2.
- Controle* II. (u.) p. 201. c. 1. n. *.
- Controleur*, ibid. — général, ibid.
- Controverse* II. (u.) p. 274. c. 1. n. 2.
- Controversé*, ibid.
- Controversiste*, ibid.
- Contumaz* II. (u.) p. 159. c. 1. n. °°.
- *Anstalten*, ibid. — *Haus*, ibid.
- Convention* I. p. 318. c. 2. cont. de la n. *. de la p. 317. c. 1.
- Convention Parliament*, ibid.
- Conventions tacites* I. p. 274. c. 2. n. 1.
- Conventuels* II. (u.) p. 51. c. 1. n. °°.
- Conventus Hispanensis* II. (u.) p. 400. c. 1. n. 2. — *juridicus*, ibid. — *summis praetoribus in Americae provinciis, ad certas causas definiendas non subiectus* II. (u.) p. 401. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 400. c. 1.
- Cook* (Jacques) II. (u.) p. 835. c. 2. n. °°.
- Copeks* II. (u.) p. 146. c. 1. n. 1.
- Copie figurée* II. (u.) p. 669. c. 1. n. *.
- Copinta* II. (u.) p. 571. addition à la p. 106.
- Copies* II. (u.) p. 10. c. 2. n. †.
- Corailleurs* ou *Corailleurs* II. (u.) p. 12. c. 1. n. °°.
- Coran* ou *Courran* v. *Alcoran*.
- Cordeliers* II. (u.) p. 64. c. 1. n. *.
- II. (u.) p. 95. c. 2. n. 3. b.
- Cordoban* II. (u.) p. 282. c. 1. n. 1.
- Cordouan*, ibidem.
- Corduan* (Tour de) II. (u.) p. 72. c. 1. n. 2.
- Corée* (Ambassadeurs des Rois de) en Chine II. (u.) p. 1235. c. 1. n. *.
- Cornette* II. (u.) p. 462. c. 2. n. 2.
- II. (u.) p. 1378. c. 1. n. *.
- Cornwallis* (Marquis de) II. (u.) p. 651. c. 1. n. ††.
- Coron* II. (u.) p. 266. c. 1. n. 2.
- Corona regalis* II. (u.) p. 320. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 319. c. 1.
- Coronat* (Livre de) II. (u.) p. 411. c. 1. n. 1.
- Coronia* II. (u.) p. 1100. c. 2. n. 6.
- Corporation of the Trinity House of Deptford Strand* II. (u.) p. 547. c. 2. n. 6.
- Corps diplomatique* II. (u.) p. 417. c. 2. n. *. — universel diplomatique du Droit des Gens II. (u.) p. 950. c. 1. contin. de la n. *. de la p. 949. c. 1.
- Corpus Juris Hungarici* I. p. 511. c. 2. n. 2. — *Suevici* I. p. 422. c. 2. contin. de la n. 1. a. de la p. 421. c. 2.
- Corregedor* (différentes Espèces de) II. (u.) p. 374. c. 1. n. 1.
- Corregedoria*, ibid.
- Corregidor*, ibid.
- Corregimiento*, ibid.
- Correspondance* II. (u.) p. 918. c. 2. n. 6.
- Corsaire* II. (u.) p. 322. c. 2. n. °°.
- barbaresques, s'avanturent dans l'Océan atlantique et jusqu'à Terre-neuve II. (u.) p. 172. c. 2. n. °°.
- Corse* (Île de) II. (u.) p. 604. c. 2. n. 2.
- Coruacia* II. (u.) p. 1610. c. 2. n. 6.
- Corvée* II. (u.) p. 115. c. 1. n. 4.
- Corvin* (Mathieu) II. (u.) p. 1411. c. 2. n. 3.
- Cosaques* I. p. 420. c. 1. n. °°. — d'Azof, ibid. c. 2. — du Don, ibid. c. 2. — de la Mer noire p. 421. c. 2. contin. de la n. °°. de la p. 420. c. 1. — de l'Oural, ibid. — de la Sibérie, ibid. — Zaporogues p. 420. c. 1. n. °°.

Cosmétique II. (II.) p. 1614. c. 1. n. ●.

Cosmographie II. (II.) p. 1039. c. 1. n. ●.

Cosmographie, ibid.

Cosmographie, ibid.

Costume des Ministres étrangers à Constantinople II. (II.) p. 1427. c. 1. n. 1.

Côte II. (II.) p. 66. d. c. 1. n. 2. — faire Côte II. (II.) p. 721. c. 1. n. 1. — Frères de la Côte II. (II.) p. 360. c. 1. contin. de la n. f. de la p. 358. c. 2.

Côter II. (II.) p. 66. d. c. 1. n. 2.

Cottimo II. (I.) p. 405. c. 1. n. 3. — p. 447. c. 1. n. 1. et n. 3.

Cotton (Robert) I. p. 55. c. 2. n. 2.

Cottonienne (Bibliothèque) I. p. 55. c. 1. n. 1.

Coubbé II. (II.) p. 783. c. 2. n. 1.

Coubbé-Vézir, ibid.

Coubililoï II. (II.) p. 1224. c. 1. contin. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.

Couhistan II. (II.) p. 1034. c. 2. n. ●●.

Coul II. (I.) p. 116. c. 2. n. 5. a. — II. (II.) p. 789. c. 2. n. 3.

Couleur (sous) II. (II.) p. 112. c. 2. n. 3.

Coultre II. (II.) p. 731. c. 2. n. ***.

Counter-tops II. (II.) p. 836. c. 1. n. 2.

Coupon II. (II.) p. 601. c. 1. n. ††.

Cour des Aides ou Aydes, en France I. p. 244. c. 1. n. 3. — d'Amirauté, en Angleterre I. p. 315. c. 1. n. 4. — d'Assises, en Angleterre I. p. 325. c. 1. n. 1. — d'Assises, en France I. p. 204. c. 2. n. 2. — du Banc commun, en Angleterre I. p. 321. c. 2. contin. de la n. 2. de la p. 320. c. 2. — des Bourgeois, à Saint-Jean d'Acre I. p. 169. c. 2. contin. de la n. 6. de la p. 168. c. 2. — de Cassation, en France I. p.

206. c. 1. n. 2. — de la Chambre de l'Échiquier, en Angleterre I. p. 322. c. 1. contin. de la n. 2. de la p. 320. c. 2. — haute de Chancellerie, en Angleterre I. p. 316. c. 2. n. 2. — civiles (grandes) dans le Royaume des Deux-Siciles I. p. 293. c. 1. n. 2. — de Commerce, à Saint-Jean d'Acre I. p. 169. c. 1. contin. de la n. 6. de la p. 168. c. 2. — des Comptes, en France II. (I.) p. 188. c. 2. contin. de la n. f. de la p. 187. c. 1. — de Degrés, à Séville II. (II.) p. 400. c. 2. n. 2. — du Duché de Lancastre, en Angleterre I. p. 330. c. 1. n. 3. — ecclésiastiques, en Angleterre I. p. 315. c. 1. n. 4. — de l'Échiquier, en Angleterre I. p. 322. c. 1. contin. de la n. 2. de la p. 320. c. 2. — d'Équité, en Angleterre, ibid. et p. 327. c. 1. n. 1. — des Hôtels, en Danemark I. p. 343. c. 1. n. 2. — impériales, en France I. p. 204. c. 2. n. 2. — de Jurisdiction spéciale, en Angleterre, I. p. 315. c. 1. n. 4. — de Justice criminelle (en France) I. p. 204. c. 2. n. 2. — des Plaidoyers communs, en Angleterre I. p. 321. c. 2. contin. de la n. 2. de la p. 320. c. 2. — plénières I. p. 191. c. 2. n. 1. — de Prérogative, de Canterbury I. p. 316. c. 1. contin. de la n. 5. de la p. 315. c. 2. — pour le Soulagement des Débiteurs insolubles en Angleterre I. p. 324. c. 1. contin. de la n. 2. de la p. 323. c. 1. — souveraines, en Chine II. (II.) p. 1205. c. 1. n. *. — suprême de Copenhague I. p. 340. c. 1. n. 2. — suprême de Justice, dans le Royaume des Deux-Siciles I. p. 293. c. 2. n. 3.

Courban-Béyram II. (I.) p. 350. c. 1. contin. de la n. * de la p. 249. c. 2.

- Courçon* (Robert de) II. (II.) p. 811. c. 2. n. ††.
- Courlande* I. p. 417. c. 1. n. 1. — Commerce maritime et Navigation I. p. 418. c. 2. n. 1.
- Couronne* impériale d'Angleterre II. (I.) p. 333. c. 2. contin. de la n. 4. de la p. 332. c. 2. — fermée II. (I.) p. 52. c. 2. n. †. — ouverte, ibid. — triple II. (I.) p. 320. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 319. c. 1.
- Courrann* voyez *Alcoran*.
- Coursier* II. (II.) p. 178. c. 2. n. ***.
- Court of Arches* I. p. 315. c. 1. n. *. — *of Assize* I. p. 325. c. 1. n. 1. — *of Common Bench* I. p. 321. c. 2. cont. de la n. 2. de la p. 320. c. 2. — *of common Pleas* I. p. 321. c. 2. contin. de la n. 2. de la p. 320. c. 2. — *of Equity* I. p. 322. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 320. c. 2. p. 327. c. 1. n. 1. — *of Exchequer* I. p. 321. c. 2. cont. de la n. 2. de la p. 320. c. 2. — *of Exchequer Chamber* I. p. 322. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 320. c. 2. — *of Gool Delivery* I. p. 535. n. **. — *Court (high) of Chancery* I. p. 316. c. 2. n. 2. — *of Impeachment and of Errors* I. p. 534. n. ***. — *Nisi prius* I. p. 534. n. ††. — *Non of Record* I. p. 316. c. 1. n. 1. — *of Oyer and Terminer* I. p. 534. n. †. — *of Piepoudre* I. p. 319. c. 2. n. 3. — *for the Relief of insolvent Debtors* I. p. 324. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 323. c. 1. — *of Record* I. p. 316. c. 1. n. 1.
- Courtage* II. (II.) p. 534. c. 1. n. *.
- Courtines* I. p. 267. c. 1. n. 3.
- Coutume* de Bretagne I. p. 145. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 144. c. 1.
- Cral* I. p. 526. c. 2. n. 3.
- Créance* (Lettre de) II. (II.) p. 669. c. 1. n. 1. — privilégiée II. (II.) p. 935. c. 2. n. 3.
- Créancier* privilégié II. (II.) p. 935. c. 2. n. 3.
- Créole* II. (II.) p. 358. c. 1. n. •.
- Crète* II. (I.) p. 258. c. 2. n. 5.
- Cri public* II. (I.) p. 370. c. 1. n. ***.
- Criage*, ibidem.
- Crida* II. (II.) p. 1195. c. 1. n. 2.
- Cridarius*, ibidem.
- Criée* II. (I.) p. 370. c. 1. n. ***.
- Crier* II. (II.) p. 992. c. 2. n. 3.
- Crierie* II. (I.) p. 370. c. 1. n. ***.
- Crime capital* II. (II.) p. 479. c. 2. n. 3.
- Crique* II. (II.) p. 911. c. 2. n. 2.
- Croisades* II. (I.) p. 13. c. 1. n. 1. — Bulle de la Croisade v. *Bulle*.
- Croix* bourguignonne de St. André II. (II.) p. 1250. c. 1. n. 1. — grecque, ibid. — latine, ibid. — de St. André, ibid.
- Crown side (the)* I. p. 321. c. 2. cont. de la n. 2. de la p. 320. c. 2.
- Crozat* ou *Crouzat* (Jean) II. (II.) p. 755. c. 2. n. ••.
- Cruciade* (Bulle de la) v. *Bulle*.
- Crucifer* II. (II.) p. 1413. c. 1. n. 2.
- Crusca* (*Academia della*) voyez *Academia*.
- Cruzada* (*Bula de la*) II. (II.) p. 39. c. 1. n. 1.
- Cruzades* II. (II.) p. 566. c. 1. n. 1.
- Cuadra* II. (II.) p. 406. c. 1. n. 3.
- Cueillette* (charger un Navire à la) II. (I.) p. 206. c. 1. n. 5.
- Cujas* (Jacques) I. p. 21. c. 2. n. 3.
- Cuir cru* II. (II.) p. 315. c. 1. n. †. — de Roussi II. (II.) p. 1247. c. 1. n. 1. — de Russie, ibid.
- Cullie* (Argent de) II. (II.) p. 1017. c. 1. n. *. — p. 1680. addition à la p. 1017.
- Culmsche Handfeste* I. p. 455. c. 1. contin. de la n. 1. de la p. 450. c. 2.

- Culte mithriaque* II. (II.) p. 1227.
c. 2. n. °.
- Cultellus* II. (II.) p. 731. c. 2. n. °.
- Cura Palatii* II. (I.) p. 461. c. 1. n. †.
- Curadores* II. (II.) p. 811. c. 2. n. 2.
- Curadoria* II. (II.) p. 812. c. 1.
cont. de la n. 2. de la p. 811. c. 2.
- Curatelle*, ibid. et c. 1. n. °.
- Curateur* II. (II.) p. 812. c. 2. n. °.
— aux Biens vacants II. (II.) p. 1256.
c. 2. n. 1. — aux Causes II. (II.)
p. 812. c. 2. n. °. — d'un Con-
damné, ibid. — à la Démence, ibid.
— *ad hoc*, ibid. — à la Mémoire,
ibid. — au Mort ou du Mort, ibid.
— en Prusse I. p. 503. c. 1. cont.
de la n. 3. de la p. 502. c. 2. —
spécial II. (II.) p. 812. c. 2. n. °.
— à la Succession vacante, ibid.
— au Ventre, ibid.
- Curator* II. (II.) p. 811. c. 2. n. 2.
- Curatorship* II. (II.) p. 812. c. 1.
cont. de la n. 2. de la p. 811. c. 2.
- Curatrice* II. (II.) p. 812. c. 2. n. °.
- Curia ecclesiastica* II. (II.) p. 401.
c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 400.
c. 2. — *proesidialis* II. (II.) p. 740.
c. 1. n. °.
- Curies* I. p. 353. c. 1. n. °.
- Curons* I. p. 408. c. 1. n. 1.
- Curopalata* II. (I.) p. 461. c. 1.
n. 1.
- Cyclades* II. (II.) p. 1025. c. 1. n. 2.
— centrales, ibid. — grandes, ibid.
— méridionales, ibid. — du Nord,
ibidem.
- Cycle* I. p. xxxix. c. 1. n. †. —
pascal II. (II.) p. 1218. c. 1. n. °.
— pascal de Victor II. (II.) p. 1218.
c. 2. n. †††.
- Cyclus magnus* II. (II.) p. 1218.
c. 1. n. °.
- Cydonia* ou *Cydonie* II. (I.) p.
259. c. 2. cont. de la n. 5. de la
p. 258. c. 2.
- Cylindre* II. (II.) p. 1223. c. 1. n. °.
- Cylindrique*, ibid.
- Cyrographes* II. (II.) p. 601. c. 2.
n. °.
- Cyrographum*, ibid.
- Czarko-Zélo* II. (II.) p. 1330.
c. 2. n. °.

D.

- Daawa* II. (II.) p. 109. c. 1. n. 2.
- Daces* II. (II.) p. 114. c. 1. n. 2.
- Dacia* II. (II.) p. 661. c. 1. n. °.
- Dacier* II. (II.) p. 114. c. 1. n. 2.
- Daga* II. (II.) p. 731. c. 1. n. °.
- Dagarius*, ibid.
- Daghestan* II. (II.) p. 1260. c. 1.
n. 4. — p. 1262. c. 1. n. 2.
- Dahomey* II. (II.) p. 1229. c. 1. cont.
de la n. °°. de la p. 1228. c. 2.
- Dai* II. (II.) p. 1029. c. 1. n. °.
- Daitsing* II. (II.) p. 1233. c. 2. n. 1.
- Dalaï Loma* II. (II.) p. 1201. c. 2.
contin. de la n. °. de la p. 1200.
c. 1. — p. 1224. c. 2. contin. de
la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
- Dalhe-Laghen* I. p. 371. c. 1.
cont. de la n. 5. de la p. 370. c. 2.
- Damata* II. (II.) p. 1222. c. 1. cont.
de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
- Dames* (pauvres) v. *Clarisses*.
- Damni (Injuriae) agere* II. (II.)
p. 512. c. 2. n. 1.
- Dandolo* (André) I. p. 296. c. 1.
n. 4. — II. (II.) p. 1037. c. 2. cont.
de la n. °. de la p. 1031. c. 1.
- Daneke* II. (I.) p. 480. c. 2. n. 4.
- Danemark* I. p. 395. c. 1. n. 2.
— p. 396. c. 1. n. 2.
- Daniel* (le Père Gabriel) II. (II.)
p. 1284. c. 1. n. °.
- Dankas* II. (II.) p. 1229. c. 1. cont.
de la n. °°. de la p. 1228. c. 2.

- Danske Magazin* I. p. 61. c. 1. n. 2.
- Daoud Pacha* II. (II.) p. 1468. c. 1. n. °.
- Daouriens* II. (II.) p. 1199. c. 2. n. 4.
- Dapifer* II. (I.) p. 169. c. 1. n. °.
- Darciana* II. (I.) p. 222. c. 2. n. °.
- Darcine*, ibid.
- Darouga* II. (II.) p. 93. c. 1. n. 1.
- Darse* I. p. 283. c. 1. n. 1.
- Darsena*, ibid.
- Darvernum* II. (II.) p. 850. c. 1. n. °.
- Daschkîévitch (Ostapheï)* I. p. 420. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 419. c. 2.
- Dastah* II. (II.) p. 121. c. 1. n. °.
- Dounou* (P. Claude-François) I. p. 8. c. 2. n. 5.
- Davernum* v. *Darvernum*.
- Dax* II. (I.) p. 252. c. 2. n. °.
- Dehadi* II. (II.) p. 937. c. 1. n. 1.
- Dehassak* II. (II.) p. 1237. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 1236. c. 1.
- Dehouwan emou Khatsin-ni bitkhe* II. (II.) p. 1232. c. 2. n. 6.
- Débarcadère* II. (I.) p. 380. c. 1. n. 1.
- Débaucher* II. (II.) p. 1272. c. 1. n. 1.
- Debito acceso* II. (I.) p. 531. n. 3.
- Débiteur* voyez *Deiteur*.
- Décagramme* II. (II.) p. 14. c. 2. n. °, c. 1. n. °.
- Déchausser* II. (II.) p. 109. c. 2. n. 5.
- Déchaussés* II. (I.) p. 146. c. 2. n. 5.
- Décigramme* II. (II.) p. 14. c. 2. n. °, et n. °°.
- Decima de Manejo* II. (II.) p. 534. c. 1. contin. de la n. 2. de la p. 533. c. 2.
- Decimas* II. (II.) p. 41. c. 2. n. °, °, °.
- Décimes*, ibid.
- Decisiones curiales* I. p. 511. c. 2. n. 2.
- Déclinaison* II. (II.) p. 1207. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1206. c. 1.
- Déclinatoire* I. p. 264. c. 1. n. 1.
- Déconfiture* I. p. 324. c. 2. cont. de la n. 2. de la p. 323. c. 1.
- Décorum* II. (I.) p. 480. c. 1. n. 2.
- Décrétale* I. p. 461. c. 1. n. †. — fausses p. LXXVIII. n. †. addition à la p. 25.
- Décri* II. (I.) p. 248. c. 2. n. °.
- Décrier*, ibid. c. 1.
- Défaillance* II. (II.) p. 451. c. 1. n. 1.
- Défalcation* II. (II.) p. 576. c. 1. n. 1.
- Défalquer*, ibid.
- Défaut* (par) I. p. LXXXII. addition à la p. 191.
- Défenses* I. p. 198. c. 1. n. 2.
- Déficit* II. (II.) p. 484. c. 1. n. °.
- Définitions* I. p. 27. c. 1. n. 1.
- Défrayement des Ministres étrangers* II. (II.) p. 1264. c. 1. n. 1.
- Defterdar* II. (II.) p. 793. c. 2. n. 1.
- Dehosa* II. (II.) p. 153. c. 2. n. °.
- Déjotarus* II. (I.) p. 36. c. 2. n. †.
- Délaisser* II. (II.) p. 235. c. 1. n. 1.
- Délaissés*, ibid.
- Délestage* I. p. 266. c. 2. n. 4.
- Délester*, ibid.
- Délit* I. p. 274. c. 2. n. 2. — flagrant II. (II.) p. 531. c. 2. n. 2. — privé I. p. 274. c. 2. n. 2. — public, ibid.
- Délivraison* II. (II.) p. 349. c. 2. n. 2.
- Delphinus edentulus* II. (II.) p. 1613. c. 2. n. †††.
- Demafs* II. (II.) p. 1183. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 1182. c. 2.
- Démétrius*, surnommé Poliorcètes II. (II.) p. 183. c. 1. n. °.
- Demir-Capi* II. (II.) p. 1269. c. 1. n. 4.
- Démons de la Mer* II. (II.) p. 360. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 358. c. 2.

- Démosthènes* I. p. 13. c. 2. n. 4.
Denari de Piemont I. p. 284. c. 2. n. 1.
Denarius II. (i.) p. 197. c. 2. n. ††.
Deniers (différentes Espèces de), ibid. — II. (ii.) p. 525. c. 1. n. 1. — p. 719. c. 1. n. 1.
Denis le Petit II. (ii.) p. 1218. c. 1. n. †††.
Denison I. p. xxix. c. 1. n. *.
Denization, ibid.
Denizen voyez *Denison*.
Dénoncer II. (ii.) p. 266. c. 1. n. 1.
Départager I. p. 227. c. 1. n. 2.
Département central en Prusse I. p. 443. c. 1. n. 2.
Department of foreign Affairs II. (ii.) p. 58. c. 1. n. *. — *of State*, ibid.
Dépêcher II. (ii.) p. 707. c. 1. n. 1. — II. (ii.) p. 270. c. 1. n. 1.
Dependiente II. (ii.) p. 492. c. 1. n. 1.
Déporter (se) I. p. lxxxiii. addit. à la p. 216.
Depositario general II. (ii.) p. 513. c. 1. n. 1.
Depositions assermentées II. (ii.) p. 274. c. 1. n. 1.
Déprédation II. (i.) p. 549. n. 1.
Deputy II. (ii.) p. 716. c. 1. n. 1.
Der II. (ii.) p. 118. c. 2. n. *.
Derbend ou *Derbent* II. (ii.) p. 1260. c. 1. n. 4.
Derne ou *Derneh* II. (ii.) p. 164. c. 1. n. 1.
Desembarcador II. (i.) p. 380. c. 1. n. 1.
Deshayes-Courmesmin II. (ii.) p. 143. c. 1. n. 1.
Deshérence II. (ii.) p. 978. c. 1. n. ●●.
Despache I. p. 364. c. 1. n. 1.
Despacheur, ibid.
Despoïna II. (ii.) p. 782. c. 1. n. *.
Despotat, ibid.
Despote II. (ii.) p. 782. c. 1. n. *.
 — d'Épire II. (i.) p. 24. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 23. c. 2.
Δεσποτης II. (i.) p. 19. c. 1. n. 1.
Dessaisir (se) I. p. 273. c. 1. n. 3.
Détérioration de la Monnaie en Turquie II. (ii.) p. 311. c. 1. n. *.
Détroit de Caffa II. (i.) p. 41. c. 2. n. 4. — des Dardanelles II. (i.) p. 86. c. 1. n. 1.
Dettes actives II. (ii.) p. 761. c. 1. n. *. — flottante II. (ii.) p. 654. c. 1. n. *. — hypothécaire I. p. lxxxiii. addition à la p. 222. — passives II. (ii.) p. 761. c. 1. n. *.
Detteur II. (ii.) p. 114. c. 2. n. 5.
Deus terminus II. (ii.) p. 181. c. 2. n. *.
Deutsche Erbstaaten I. p. 506. c. 1. n. 1.
Deux-Siciles II. (i.) p. 153. c. 1. n. 2.
Deva II. (ii.) p. 1223. c. 2. contin. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
Devlet II. (ii.) p. 598. c. 1. n. 1.
Devleti alîdè, ibid. — *osmanîdè*, ibid. — *Padischahidè*, ibid.
Dévolutif I. p. 490. c. 1. n. 1.
Dews II. (ii.) p. 1227. c. 1. n. ●.
Dialecte de l'Allemagne supérieure I. p. 62. c. 1. n. 3. — bavaïois, ibidem, c. 2. — de la Franconie, ibid. — d'Hanovre I. p. 63. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 62. c. 1. — saxon I. p. 62. c. 2. n. 3. — souabe, ibid.
Dialecticien II. (ii.) p. 807. c. 1. n. ●.
Dialectique, ibid.
Dialectiquement, ibid.
Diaphane II. (ii.) p. 1614. c. 2. n. ●.
Diaphanéité, ibid.
Diaphanogène II. (ii.) p. 1615. c. 1. cont. de la n. ●. de la p. 1614. c. 2.
Dictatorat de Paraguay II. (ii.) p. 140. c. 1. n. 4.

- Diemen (Antoni van)* II. (II.) p. 745. c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2. — p. 748. c. 1. — p. 1687. addition à la p. 1558.
- Δισμενευστής* II. (I.) p. 505. c. 2. n. 6.
- Dietz* (Henri Frédéric de) II. (II.) p. 1290. c. 1. n. 3.
- Différentiel* voyez *Calcul*.
- Différentielle* (Quantité), *ibid.*
- Digeste (Digesta)* I. p. 20. c. 1. n. 1.
- Dilem* II. (II.) p. 959. c. 2. n. °.
- Dilémites* (Sultans), *ibid.*
- Diligence* II. (II.) p. 822. c. 2. n. 4.
- Dillon* II. (II.) p. 1555. c. 2. cont. de la n. ††. de la p. 1554. c. 2.
- Dimidia proventuum annuorum pars* II. (II.) p. 403. c. 2. n. 5.
- Dinero* I. p. 172. c. 2. n. 2.
- Dineros de menudos* II. (I.) p. 480. c. 2. n. 4. — p. 483. c. 1. n. 2.
- Diocésain* I. p. LVII. c. 1. n. °.
- Diocèse*, *ibid.*
- Dionysus* voyez *Bacchus*.
- Diplomate* II. (II.) p. 418. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 417. c. 1.
- Diplomatie* II. (II.) p. 417. c. 2. n. °.
- Diplomatique*, *ibid.* c. 1. — Corps diplomatique, *ibid.* c. 2.
- Diplôme*, *ibid.* c. 1.
- Directe* I. p. 500. c. 2. n. 1.
- Direction* du Levant, de la Compagnie hollandaise II. (II.) p. 943. c. 1. n. 2. — p. 948. c. 2. contin. de la n. 2. de la p. 943. c. 1.
- Directoire* général en Prusse I. p. 429. c. 1. n. 1. — général suprême des Finances, de la Guerre et des Domaines en Prusse I. p. 430. c. 1. n. 3.
- Dirémo* II. (I.) p. 480. c. 2. n. 4.
- Disceptator (rationum aerarii)* II. (I.) p. 434. c. 2. n. 5.
- Dispache* voyez *Despache*.
- Dispacheur* v. *Despacheur*.
- Distique* II. (II.) p. 182. c. 2. n. °.
- Distraire* II. (II.) p. 481. c. 2. n. 3.
- Distrittuali* II. (I.) p. 436. c. 2. n. 5.
- Dives* II. (II.) p. 1228. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1227. c. 1.
- Division* de l'Empire ottoman en Gouvernements II. (I.) p. 280. c. 1. n. °.
- Diwan* I. p. 520. c. 2. n. 2. — *Houmayoun-Kalemi* I. p. 524. c. 1. n. 1.
- Dixcove* II. (II.) p. 1229. c. 1. cont. de la n. °°, de la p. 1228. c. 2.
- Dix Tables* (Lois des) I. p. 17. c. 1. n. 3.
- Djainas* II. (II.) p. 1224. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
- Djariè* II. (II.) p. 131. c. 2. n. 4.
- Djariyé* II. (II.) p. 786. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 781. c. 2.
- Djéduki* I. p. 523. c. 2. n. 3.
- Djélat-ud-dinn Mewlana* I. p. 519. c. 1. n. °.
- Djenguiz-Khan* v. *Djinghiz-Khan*.
- Djérimé* II. (II.) p. 124. c. 1. n. 1. — p. 1319. c. 2. n. 6.
- Djezaïr* II. (II.) p. 1610. c. 1. n. 4.
- Djinghiz-Khan* II. (I.) p. 35. c. 1. n. †.
- Dnepr* ou *Dnieper* I. p. 419. c. 2. n. 1. — II. (II.) p. 1277. c. 2. n. 5.
- Dobla* II. (I.) p. 290. c. 1. n. 1.
- Docteurs de la Raison* II. (II.) p. 1226. c. 2. n. °°.
- Doctor's Commons* I. p. 315. c. 2. n. 5.
- Dol* II. (II.) p. 1425. c. 1. n. 1.
- Dolichos Soja* II. (II.) p. 1237. c. 1. n. °.
- Dollars* I. p. 540. c. 2. n. 1. — II. (II.) p. 855. c. 2. n. 3.
- Doloon noor* (Lac) II. (II.) p. 1236. c. 2. n. 2.

Domaine utile I. p. 500. c. 2. n. 1.
Dôme II. (II.) p. 793. c. 1. n. *.
Dome-Book I. p. 338. c. 1. n. *.
Domesday-Book, ibidem.
Dominicains II. (II.) p. 95. c. 2. n. 3. a.
Dominique (Saint) de Guzman, ibidem.
Dominium supremum I. p. 500. c. 2. n. 1.
Dominus quartae et dimidia Partis Imperii Romani II. (I.) p. 22. c. 2. n. 3.
Damageable II. (II.) p. 920. c. 1. n. 1.
Dommages et Intérêts II. (II.) p. 1553. c. 1. n. ††.
Donat II. (I.) p. 51. c. 2. n. †.
Donataire, ibid.
Doppia de Gênes II. (I.) p. 80. c. 1. n. 2.
Doria (André) II. (II.) p. 184. c. 1. n. *. — (Jeannetin) II. (II.) p. 185. c. 1. cont. de la n. *. de la p. 184. c. 1. — (Lampa) II. (II.) p. 1037. c. 2. cont. de la n. *. de la p. 1031. c. 1.
Doubdan (J.) II. (I.) p. 570. addition à la p. 91.
Doublon d'or mauresque II. (I.) p. 270. c. 1. n. 1. — p. 290. c. 1. n. 1.
Douze Tables (Lois des) I. p. 17. c. 2. n. 3.
Drachmes II. (II.) p. 121. c. 1. n. *.
Dragoman II. (I.) p. 505. c. 2. n. 6.
Dragomano I. p. 524. c. 2. n. 4.
Dragomenos II. (I.) p. 505. c. 2. n. 6.
Δραγούμανος I. p. 524. c. 2. n. 4.
Dragumenos II. (I.) p. 505. c. 2. n. 6.
Dragut II. (I.) p. 280. c. 2. n. 6.
Drake (François) II. (II.) p. 476. c. 1. n. *.
Drassanale II. (I.) p. 222. c. 2. n. *.
Drawback II. (II.) p. 728. c. 2. n. 2.
Dreissigst-Gebühren II. (II.) p. 1411. c. 2. n. 3. — *Gefälle*, ibid.

III.

— *Ordnung*, ibid. — *Verfassung* (Josephinische Mauth und) II. (II.) p. 1412. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 1411. c. 2. — *Wesen* II. (II.) p. 1411. c. 2. n. 3.
Drisse II. (II.) p. 180. c. 1. n. °.
Drogman I. p. 524. c. 2. n. 4. — II. (I.) p. 505. c. 2. n. 6.
Drogue II. (II.) p. 315. c. 1. n. ††.
Droguerie, ibid.
Droguiste, ibid.
Droit d'Ambassade II. (II.) p. 888. c. 1. n. 2. — extraordinaire d'Ambassade II. (II.) p. 944. c. 1. n. *. — d'Asyle II. (II.) p. 300. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 294. c. 1. — de Baillage en France II. (II.) p. 128. c. 2. n. 2. — de Bourgeoisie en Prusse I. p. 502. n. 2. — cambiaire I. p. 30. c. 2. contin. de la n. 1. a. de la p. 29. c. 1. — cambial, ibid. — Canon I. p. xli. c. 2. n. *. p. lxxvii. n. *. addition à la p. 25. — de meilleur Catel II. (I.) p. 78. c. 1. n. 1. — de Chancellerie II. (II.) p. 128. c. 2. n. 2. — consulaire II. (I.) p. 478. c. 1. n. 1. — de Consulat II. (II.) p. 128. c. 1. n. 2. p. 944. c. 1. n. *. — de Courtagé II. (II.) p. 534. c. 1. n. 3. — de Décimation II. (II.) p. 967. c. 2. n. 2. — de Détraction I. p. 499. n. 1. — de Douanes, en Turquie II. (II.) p. 962. c. 1. n. †. — d'Étape II. (I.) p. 353. c. 1. n. 4. — des Gens a) arbitraire II. (II.) p. 301. c. 2. n. *. b) conventionnel, ibid. c) coutumier, ibid. d) naturel, ibid. e) politique, ibid. f) positif, ibid. g) volontaire, ibidem. — Droit de Gîte II. (II.) p. 511. c. 2. contin. de la n. 1. de la p. 510. c. 1. — de la Glèbe I. p. 453. c. 2. n. *. — de Guet et de Garde II. (I.) p. 78. c. 2. n. 2. — inique I. p. 492. c. 2. n. 1. — international II. (II.)

110

- p. 301. c. 2. n. **. — de Lastage II. (II.) p. 987. c. 2. n. **. — (suprême) maritime de Wisby I. p. 375. c. 2. n. 3. — des Nations II. (II.) p. 301. c. 2. n. **. — de Naufrage I. p. 352. c. 1. contin. de la n. 3. de la p. 351. c. 2. p. 378. c. 1. n. 3. II. (I.) p. 123. c. 1. n. 3. — de Passage II. (I.) p. 51. c. 2. n. ††. — de Péage II. (II.) p. 281. c. 1. n. 2. — de Pesage II. (II.) p. 985. c. 1. n. °. — de Prémption I. p. LXXXVI. n. *. addition à la p. 516. — de Préséance II. (II.) p. 107. c. 1. n. *. — de Présentation II. (I.) p. 120. c. 1. n. 2. — de Protection, dans le Levant II. (II.) p. 310. c. 1. n. 5. — de Ré-cognition II. (II.) p. 987. c. 2. n. *. — de Recousse I. p. LXXXI. addit. à la p. 146. — régaliens utiles II. (II.) p. 977. c. 2. n. °. — de Reprise I. p. LXXXI. addit. à la p. 146. — de Retraite I. p. 504. c. 2. n. 4. — du Roi de France, sur les Lieux saints de Jérusalem II. (II.) p. 117. c. 2. n. 4. — russe I. p. 399. c. 2. n. 1. — de Sauvement I. p. 146. c. 1. contin. de la n. 3. de la p. 144. c. 1. — saxon I. p. 422. c. 1. n. 1. b. — de Sortie I. p. 504. c. 2. n. 4. — du Souverain, en Prusse II. (II.) p. 977. c. 1. n. °. — du Sund II. (II.) p. 27. c. 1. n. *. — de Transfert II. (I.) p. 499. n. 1. — utile I. p. 500. c. 1. n. 1. — de Varech I. p. 144. c. 2. n. 3. — de Ville-Franche II. (II.) p. 281. c. 1. n. 2.
- Drossard der Bataviasche Ommelanden* II. (II.) p. 745. c. 2. contin. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
- Drungarius (Magnus)* II. (I.) p. 466. c. 2. n. 2.
- Dschigalizadé* II. (II.) p. 793. c. 1. contin. des notes 4. et 5. de la p. 792. c. 2.
- Dschizîé* I. p. 518. c. 2. n. 6.
- Dschundschu* II. (II.) p. 1444. c. 1. n. 3.
- Duc* (Titre de) I. p. 43. c. 1. n. 2.
- Ducas VII* (Michel) surnommé *Parapinace* I. p. 41. c. 1. n. 7.
- Ducat* d'Espagne II. (I.) p. 378. c. 2. n. ***. II. (II.) p. 377. c. 1. n. †. — de Naples I. p. 293. c. 1. n. 1.
- Ducato di Regno* I. p. 293. c. 1. n. 1.
- Ducaton* II. (II.) p. 1250. c. 1. n. 1.
- Duels* publics II. (I.) p. 351. c. 1. contin. de la n. *. de la p. 350. c. 1.
- Dulcigno* II. (II.) p. 1429. c. 1. n. 1.
- Dulcignotes*, *ibid.*
- Dumont* (Jean) Baron de Carels-croon II. (II.) p. 950. c. 1. n. †.
- Du Mont* d'Urville II. (II.) p. 1555. c. 2. contin. de la n. ††. de la p. 1554. c. 2.
- Dunes* II. (II.) p. 1030. c. 1. n. •.
- Dupleix* (Joseph, Marquis) II. (II.) p. 638. c. 2. n. ††.
- Duquesne* (Abraham) II. (II.) p. 8. c. 1. n. 2.
- Durazzo* II. (I.) p. 19. c. 1. n. 4. — (Marquis de) II. (II.) p. 1652. addition à la p. 307.
- Durovernum* v. *Darvernium*.
- Dutcheri* II. (II.) p. 1199. c. 2. n. 4.
- Duumvirat* II. (I.) p. 158. c. 1. contin. de la n. 10. de la p. 157. c. 2.
- Duumvirs* (à Ancone) II. (I.) p. 158. c. 1. n. ****.
- Δουόσιος II. (I.) p. 508. c. 2. n. 2.
- Dynaste* II. (II.) p. 786. c. 1. n. *.
- Dynastie*, *ibid.* — d'Anjou II. (I.) p. 154. c. 1. contin. de la n. 2. de la p. 153. c. 1. — chinoises II. (II.) p. 1209. c. 1. contin. de la n. †. de la p. 1207. c. 2. — de Hohenstaufen, dans les Deux-Siciles II. (I.) p. 153. c. 2. n. 2. — des Ismaéliens II. (II.) p. 1038. c. 1. contin. de la n. °. de la p. 1029. c. 1. —

dite de Kin II. (II.) p. 1199. c. 2. n. 4. — normande, dans les Deux-Siciles II. (I.) p. 153. c. 2. n. 2. — dite de l'Or II. (II.) p. 1199. c. 2. n. 4.

Dyonisienne (Période) II. (II.) p. 1218. c. 2. n. †††.
Dyrrhachium II. (I.) p. 19. c. 1. n. 4.

E.

Eaheino-Mauve II. (II.) p. 1558. c. 1. n. 1.

Eau (faire de l') II. (II.) p. 905. c. 1. n. 1.

Eaux thermales I. p. 253. c. 2. n. 1.

Echange d'Ambassadeurs II. (II.) p. 1426. c. 1. n. 1.

Echelle I. p. 526. c. 1. n. 2.

Echelles du Levant II. (II.) p. 943. c. 2. n. *.

Echeveau II. (II.) p. 121. c. 1. n. *.

Echevins de la Confrérie des Marchands de Paris II. (I.) p. 370. c. 2. cont. de la n. 6. de la p. 369. c. 2.

Eclipse II. (II.) p. 1206. c. 1. n. *.

Ecliptique, ibid.

Ecore voyez *Accore*.

Ecrit des onze Articles II. (II.) p. 1232. c. 2. n. 6.

Ecroû I. p. 279. c. 1. n. 1.

Ecroûer, ibid.

Ecu d'Albert II. (II.) p. 1250. c. 1. n. 1. — de Bourgogne, ibid. — de la Croix, ibid. — d'Espagne II. (II.) p. 379. c. 1. n. °. — au Lion II. (II.) p. 945. c. 1. n. **. — d'Or, de Piémont I. p. 284. c. 1. n. 1.

Ecuador II. (II.) p. 30. c. 2. n. 4.

Ecumeurs de Mer II. (I.) p. 324. c. 2. n. **.

Edda (l'ancienne) I. p. 354. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 353. c. 2. — (seconde), ibid. — de Sæmund, ibid.

Edital II. (II.) p. 522. c. 2. cont. de la n. 9. de la p. 521. c. 2.

Edréné II. (II.) p. 1329. c. 1. n. 7.

Edressah II. (II.) p. 963. c. 1. n. †.

Edrissi (*Abou-Abd-Allah Mohammed Ben-Mohammed el-*) II. (II.) p. 963. c. 1. n. *.

Edrissides II. (I.) p. 268. c. 2. cont. de la n. 7. de la p. 267. c. 2.

Edrissites II. (II.) p. 963. c. 1. n. †.

Efendi I. p. 524. c. 1. n. 1.

Efrendji I. p. 518. c. 1. n. 1.

Eftsoons II. (II.) p. 1604. n. 1.

Eglise anglicane II. (II.) p. 837. c. 1. n. **. — catholiques, à Péra II. (II.) p. 302. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 294. c. 1. — chaldéenne II. (I.) p. 501. n. 4. — épiscopale II. (II.) p. 837. c. 1. n. **. — grecque, à Péra II. (II.) p. 303. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 294. c. 1. — à Peking II. (II.) p. 1235. c. 2. n. 3. — de la Résurrection II. (II.) p. 957. c. 2. n. 1. — du Saint Sépulcre, ibidem.

Ehoro-Mezdao II. (II.) p. 1227. c. 1. n. °.

Eichmaafs II. (I.) p. 199. c. 1. n. *.

Eidgenossen I. p. 466. c. 1. n. †.

Eigenthum (*nutzbares*) I. p. 493. c. 1. n. 2.

Eimbecker Separat-Vertrag II. (II.) p. 1346. c. 2. cont. de la n. 5. de la p. 1344. c. 1.

Ejalet ou *Eyalet* I. p. 520. c. 2. n. 1. p. LIII. c. 1. n. †††. II. (I.) p. 281. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 280. c. 1.

Elbing II. (II.) p. 975. c. 1. n. †.

Elbistan ou *Elbostan* II. (II.) p. 781. c. 2. n. °°°.

- Eléonore* de Guienne I. p. 49. c. 2. n. 5.
Ellech II. (II.) p. 1344. n. *.
Ellebogium II. (II.) p. 1100. c. 2. n. 5.
Elliot (Gilbert, Lord Baron Minto) II. (II.) p. 605. c. 1. n. *.
Elmoudyke II. (II.) p. 1183. c. 1. n. 1. 2.
Else II. (II.) p. 1343. c. 1. n. 1.
El Taka (Lac d') II. (II.) p. 1605. c. 2. n. 1.
Eltchi Khan II. (II.) p. 1264. c. 1. n. 1.
Eltchi (*Kutchuk*) II. (II.) p. 1410. c. 1. contin. de la n. 4. de la p. 1409. c. 2.
Eltchi (*Orta*) II. (II.) p. 1687. addition à la p. 1410.
Elucidation II. (II.) p. 449. c. 1. n. *.
Emancipation des anciennes Colonies de l'Amérique espagnole II. (II.) p. 619. c. 1. n. 3. — des Mineurs en Prusse I. p. 501. c. 2. n. 5.
Embarcadère II. (I.) p. 380. c. 1. n. 1.
Embarcation II. (II.) p. 493. c. 1. n. 2.
Embargo II. (II.) p. 355. c. 1. n. 1.
Eminentissime II. (I.) p. 52. c. 2. n. ††.
Emir I. p. 519. c. 2. n. 4. p. XLVIII. c. 1. n. *. II. (I.) p. 227. c. 1. n. *. II. (II.) p. 784. c. 2. n. ††. — des Émirs I. p. XLVIII. c. 1. n. *. — *al Moslémin* II. (I.) p. 267. c. 2. n. 5. — *al-Moumenin* II. (II.) p. 958. c. 2. n. ††. — de la Musique militaire II. (I.) p. 227. c. 2. n. *. — *ul-umera* I. p. XLVIII. c. 1. n. *.
Emirat II. (I.) p. 227. c. 1. n. *.
Empereur (Titre que prennent les Rois de France) II. (II.) p. 7. c. 2. n. 5. p. 117. c. 1. n. 1. p. 178. c. 1. n. 5. — latin II. (I.) p. 23. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 22. c. 1. — de toutes les Russies II. (II.) p. 1146. c. 1. n. 1.
Emphytéose I. p. 501. c. 1. n. *.
Emphytéote, ibid.
Emphytéotique, ibid.
Empire d'Angleterre II. (I.) p. 333. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 332. c. 2. — des Bulgares II. (I.) p. 44. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 43. c. 1. — céleste II. (II.) p. 621. c. 2. n. *. — grec II. (I.) p. 22. c. 1. n. 3. — des Tatars *Kin* ou *Nieu-Tché* II. (I.) p. 35. c. 2. n. †. — de Trébisonde II. (I.) p. 33. c. 2. n. 4.
Encre rouge II. (II.) p. 1283. c. 1. n. 2.
Endenture II. (II.) p. 602. c. 1. cont. de la n. *** de la p. 601. c. 1.
Enfants I. p. 502. c. 1. n. *. — de France II. (II.) p. 607. c. 2. n. ††. — du Pays II. (II.) p. 197. c. 2. n. 3.
Enfiè II. (II.) p. 476. c. 1. n. †.
Enfoncer un Pieu II. (II.) p. 746. c. 1. n. °.
Enghreo-Manioch II. (II.) p. 1227. c. 1. n. °.
Enkhuyzen I. p. 64. c. 2. n. 3.
Ensiferi I. p. 408. c. 2. n. ***.
Entériner I. p. 199. c. 1. n. 2.
Entrecasteaux (d') II. (II.) p. 1555. c. 2. contin. de la n. ††. de la p. 1544. c. 2.
Entrecours II. (II.) p. 815. c. 2. n. 7.
Entrée des Vaisseaux de Guerre des Puissances étrangères dans le Canal de Constantinople II. (II.) p. 802. c. 1. n. 3.
Enwäldshöfding I. p. 377. c. 1. n. 1.
Enwäldskonung, ibid.
Enzili II. (II.) p. 1266. c. 1. n. 2.
Ἐπαγωγῆς I. p. 13. c. 1. n. 1.
Epave II. (II.) p. 42. c. 1. n. *. — foncières, ibid. — immeubles, ibid.

- maritimes, *ibid.* — mobilières, *ibid.* — de rivière, *ibid.*
- Epavité* II. (II.) p. 42. c. 1. n. °.
- Eperon* II. (II.) p. 178. c. 2. n. †.
- Epices* I. p. 414. c. 1. n. 1.
- Epidaurus* II. (I.) p. 147. c. 2. n. 4.
- Epithète* II. (I.) p. 83. c. 1. n. °.
- Epotides* II. (II.) p. 183. c. 1. cont. de la n. 6. de la p. 178. c. 2.
- Epreuve de l'Eau bouillante* II. (I.) p. 350. c. 1. n. °. — du Fer ardent, *ibid.*
- Epytiotomi* II. (I.) p. 505. c. 1. n. 3.
- Epytodomí*, *ibidem.*
- Equateur* II. (II.) p. 1207. c. 1. n. °.
- (République de l') II. (II.) p. 30. c. 2. n. 4.
- Equinoctiaux* (Points) II. (II.) p. 1207. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1206. c. 1.
- Equipage* II. (II.) p. 445. c. 2. n. 4.
- Equipement* I. p. XIII. c. 2. n. 9.
- Erbpachtcontract* I. p. 501. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 500. c. 2.
- Erbzinsgut* I. p. 500. c. 2. n. 1.
- Erbzinsherr*, *ibid.*
- Erbzinsmann*, *ibid.*
- Ere* chrétienne II. (I.) p. 301. c. 2. n. †††. — d'Espagne II. (I.) p. 295. c. 1. n. °. — des Grecs II. (I.) p. 122. c. 2. n. 2. p. 299. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 295. c. 1. — de l'Incarnation II. (I.) p. 302. c. 1. contin. de la n. †††. de la p. 301. c. 2.
- Erlichshausen* (Louis d') I. p. 416. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 415. c. 1.
- Ermitages* en Espagne II. (II.) p. 354. c. 1. n. °.
- Ermites* de Saint-Jérôme, *ibid.*
- Error in law* I. p. 534. n. °.
- Ersek-Ujvar* II. (II.) p. 1410. c. 2. n. 1.
- Erz- Hof- und Landrichter* I. p. 508. c. 2. n. 4.
- Es* II. (II.) p. 75. c. 1. n. 1.
- Escadre* blanche II. (II.) p. 208. c. 1. n. 1. — bleue, *ibid.* — rouge, *ibid.*
- Escadron* II. (II.) p. 72. c. 1. n. 1.
- Escale* I. p. 526. c. 1. n. 2.
- Esclaves* (Traite d') II. (I.) p. 74. c. 1. n. 1.
- Escudo de plata* I. p. 299. c. 1. n. 1.
- Escorial* II. (II.) p. 353. c. 1. n. 7.
- Eski-Seraï* II. (II.) p. 785. c. 1. n. °.
- Espars* II. (II.) p. 653. c. 1. n. °.
- Espèces* II. (II.) p. 854. c. 2. n. 2.
- sonnantes (payer en), *ibid.*
- Esquif* II. (II.) p. 155. c. 1. n. 2.
- Estadal* II. (II.) p. 153. c. 2. n. °.
- Estados Unidos del Rio de la Plata* II. (II.) p. 140. c. 1. n. 4.
- Estampille* I. p. 363. c. 1. n. 1.
- Ester* (à Droit) I. p. 276. c. 2. n. 5.
- en Jugement, *ibid.*
- Esthonie* I. p. 408. c. 1. n. 1.
- Esthoniens*, *ibid.* — p. 415. c. 1. n. 1.
- Estienne* (Famille des) I. p. 80. c. 1. n. 1. b.
- Estive* I. p. XIII. c. 1. n. 2.
- Estiver*, *ibid.*
- Estiveur*, *ibid.*
- Estrées* (Jean Comte d') II. (II.) p. 9. c. 1. n. 3.
- Etable* II. (II.) p. 179. c. 1. n. †.
- Etablure*, *ibid.*
- Etalage* II. (II.) p. 547. c. 2. n. 4.
- Etalagiste*, *ibid.*
- Etalon* II. (I.) p. 198. c. 1. n. 1.
- Etalonnage*, *ibid.*
- Etalonner*, *ibid.*
- Etalonnement*, *ibid.*
- Etalonneur*, *ibid.*
- Etante* II. (II.) p. 179. c. 1. n. †.
- Etape* II. (I.) p. 353. c. 2. n. 4. — (Villes d'), *ibid.* — (Villes d') en Angleterre II. (I.) p. 358. c. 1. n. 1.
- Etat* de Cohahuila-y-Texas II. (II.) p. 1582. c. 1. n. 1. — États bar-

- baresques II. (i.) p. 271. c. 1. n. 2.
 — généraux. en France I. p. 325.
 c. 2. n. 1. — généraux (Assemblée
 des) dans les Provinces-Unies des
 Pays-Bas II. (ii.) p. 763. c. 1. n. °.
 — héréditaires a) d'Allemagne I.
 p. 506. c. 1. n. 1. b) de Galicie
 I. p. 506. c. 2. n. 2. c) de Hongrie
 I. p. 508. c. 1. n. 1. d) d'Italie I.
 p. 507. c. 1. n. 1. — État mexi-
 cain de Chlapa II. (ii.) p. 50. c. 2.
 n. 5. — États-Unis dans l'Amérique
 du Nord I. p. 532. c. 1. n. 1. p. 539.
 c. 1. n. °. — des Iles Ioniennes II.
 (ii.) p. 607. c. 1. cont. de la n. 4.
 de la p. 606. c. 2.
Etek II. (ii.) p. 1319. c. 1. n. 1.
Etésiens (Vents) II. (ii.) p. 1036.
 c. 2. n. 2.
Etésies II. (ii.) p. 1036. c. 1. n. 2.
Ether II. (ii.) p. 1612. c. 1. n. °.
Etrave II. (ii.) p. 179. c. 1. n. †.
Etrier impérial II. (ii.) p. 792. c. 1.
 n. 2.
Etrurie (Royaume d') I. p. 281. c. 1.
 cont. de la n. 2. de la p. 280. c. 2.
Eubée (Duché d') II. (i.) p. 22. c. 2.
 n. 3.
Eucologe I. p. xl. n. †.
Eugène (Prince) de Savoie-Carig-
 nan II. (ii.) p. 330. c. 1. n. °.
Eutychéens II. (i.) p. 10. c. 1. n. †.
Eutychés, ibidem.
Evêque diocésain II. (i.) p. 258.
 c. 2. n. °. — sans Église II. (i.)
 p. 259. c. 2. cont. de la n. °. de
 la p. 258. c. 2. — ordinaire, ibid.
 p. 259. c. 1. — *in Partibus In-*
fidelium, ibid. c. 2. — suffragant
 II. (i.) p. 258. c. 2. n. °.
Evocable II. (ii.) p. 1106. c. 2. n. 3.
Evocation, ibid.
Evocatoire, ibid.
Evoquer, ibid. c. 1.
Exaction II. (ii.) p. 678. c. 1. n. 1.
Exactor II. (ii.) p. 114. c. 1. n. 2.
Exarchat II. (i.) p. 153. c. 2. n. °.
Exarque, ibid. c. 1.
Excelse II. (ii.) p. 106. c. 2. n. °.
Exception I. p. 273. c. 1. n. 1.
Exceso (*par Via de*) II. (ii.) p. 400.
 c. 1. n. 1.
Exchequer Bills I. p. 322. c. 2.
 cont. de la n. 2. de la p. 320. c. 2.
Exclusive or Joint Stock Com-
panies voyez *Companies*.
Excusado II. (ii.) p. 41. c. 2. n. °. †.
Exécution II. (ii.) p. 921. c. 2. n. 2.
 — parée II. (ii.) p. 922. c. 1. cont.
 de la n. 2. de la p. 921. c. 2. —
 provisoire, ibid.
Exécutoire, ibid.
Exercice des Droits civils I. p.
 271. c. 1. n. 1.
Exergue II. (ii.) p. 108. c. 1. n. †.
Eximirte, en Prusse I. p. 502.
 c. 2. n. 2.
Expectant II. (i.) p. 60. c. 2. n. †.
Expédient II. (ii.) p. 900. c. 2. n. 3.
Expéditeur II. (ii.) p. 569. c. 1.
 n. 1.
Expédition II. (ii.) p. 822. c. 2.
 n. 4.
Exportatio II. (ii.) p. 417. c. 1.
 n. 2.
Extermination des Chrétiens au
 Japon II. (ii.) p. 749. c. 1. n. °.
Exterritorialité II. (ii.) p. 301.
 c. 1. n. °.
Extinction de la Ligue hanséati-
 que I. p. 159. c. 1. n. 1.
Extractio II. (ii.) p. 417. c. 1.
 n. 2.
Extradition II. (ii.) p. 1512. c. 1.
 n. 1.
Ez-Zeïtouna II. (ii.) p. 440. c. 1.
 n. 1.

F.

- Fac Simile* II. (II.) p. 669. c. 2. n. *.
- Factorerie* I. p. 398. c. 2. n. 6.
- Facture* II. (II.) p. 544. c. 2. n. 3.
— p. 1685. n. 1. addit. à la p. 1129.
- Faculté* II. (II.) p. 810. c. 1. n. †.
— de Droit, ibid. — des Lettres et Arts, ibid. — de Médecine, ibid.
— de Philosophie, ibid. — des Sciences, ibid. — de Théologie, ibid.
- Facultés* II. (II.) p. 66 a. c. 2. n. 1.
— II. (II.) p. 114. c. 2. n. 4.
- Fämund-Elf* II. (II.) p. 1086. c. 2. n. 5.
- Failli* I. p. 323. c. 1. n. 2.
- Faillite*, ibid.
- Failure*, ibid. c. 2.
- Faisans* (Ile des) II. (II.) p. 31. c. 2. n. 3.
- Falconcellus* II. (II.) p. 178. c. 1. n. *.
- Falcunculus*, ibid.
- Falezi* (*Falschi* ou *Faltsi*) II. (II.) p. 1291. n. *.
- Falsterböe* II. (II.) p. 1100. c. 1. n. 2.
- Famieh* II. (II.) p. 1605. c. 1. n. 1.
- Fanal* (Lanterne) II. (I.) p. 204. c. 1. n. †. II. (II.) p. 179. c. 1. n. *. — de Combat, ibid. c. 2. — de Fonte, ibid. — de la Mèche, ibid. — de Signaux, ibid. c. 1. — sourd, ibid. c. 2. — de la Soute II. (II.) p. 180. c. 1. cont. de la n. *. de la p. 179. c. 1.
- Fanal* (*Fanor*) à Constantinople II. (I.) p. 44. c. 1. n. †.
- Fanariote*, ibid.
- Fonega* II. (II.) p. 153. c. 2. n. 3.
— de tierra, ibid.
- Fanegada de Sembradura*, ibid.
- Fanègue*, ibid.
- Fanfoué* II. (II.) p. 1554. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 1553. c. 1.
- Faraena Beni Ommiah* II. (II.) p. 960. c. 2. n. °°.
- Faro di Messina* II. (I.) p. 205. c. 2. cont. de la n. **, de la p. 204. c. 2.
- Fathémiah* II. (II.) p. 957. c. 2. n. **.
- Fathimites*, ibid.
- Faubourg* allemand à Moscou II. (II.) p. 821. c. 2. n. 6.
- Fauces laterae stagni* II. (I.) p. 195. c. 2. n. †.
- Fauconneaux* II. (II.) p. 178. c. 1. n. **.
- Fécule* II. (II.) p. 359. c. 1. n. °.
- Fedayi* II. (II.) p. 1032. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 1029. c. 1.
- Fénér* voyez *Fanal*.
- Féodosie* II. (II.) p. 1189. c. 2. n. 3.
- Ferik* II. (II.) p. 794. c. 1. contin. de la n. 1. de la p. 793. c. 2.
- Ferman* II. (II.) p. 172. c. 2. n. ††.
— de Voyage II. (II.) p. 1460. c. 1. n. 1.
- Fermiers* II. (II.) p. 453. c. 1. n. 2.
- Fétichisme* II. (II.) p. 1228. c. 2. n. °°, et p. 1228. c. 1. n. °.
- Fetwa* I. p. XLIII. c. 2. n. ***.
- Feu grec* II. (II.) p. 1284. c. 1. n. 2.
— grégeois, ibid. — sacré II. (I.) p. 54. c. 1. n. *. II. (II.) p. 1227. c. 2. n. °. — de Saint-Antoine II. (I.) p. 54. c. 1. n. *.
- Feudataire* I. p. 493. c. 1. n. 2.
- Feuillade* (Duc de la) II. (II.) p. 1653. c. 2. n. *. addit. à la p. 307.
- Feuillants* II. (II.) p. 469. c. 1. n. °.
- Fic Saint Fiacre* II. (I.) p. 54. c. 1. n. *.
- Fiel dos pezos e medidos* II. (I.) p. 199. c. 1. n. *.
- Fiesque* (Jean Louis de) Comte de Lavagne II. (II.) p. 185. c. 2. cont. de la n. * de la p. 184. c. 1.
- Fil écrit* II. (II.) p. 315. c. 1. n. †.

- Filles de France* voyez *Fils*.
Filoselle II. (II.) p. 768. c. 2. n. °°°.
Fils du Ciel II. (II.) p. 621. c. 1. n. °. — de France II. (II.) p. 607. c. 2. n. ††.
Fin de la Domination des Francs à Constantinople II. (I.) p. 24. c. 2. cont. de la n. 2. de la p. 23. c. 2.
Finale-Marina II. (II.) p. 851. c. 2. n. °°°. — (Marquisat de) II. (II.) p. 852. c. 1. cont. de la n. °°°. de la p. 851. c. 2.
Finance I. p. 190. c. 1. n. 1.
Finmark II. (II.) p. 661. c. 1. n. 4.
Firman voyez *Ferman*.
Fiume II. (II.) p. 1435. c. 1. n. °°.
Flag-Officer II. (II.) p. 871. c. 1. n. 1. — *Ship* II. (II.) p. 860. c. 1. n. °°.
Flagrant II. (II.) p. 531. c. 2. n. 2. — Délit, *ibid*.
Flamber un Vaisseau II. (II.) p. 182. c. 1. n. °°.
Flamme, *ibid*.
Flandre autrichienne I. p. 60. c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 59. c. 2. — française, *ibid*. — hollandaise, *ibid*.
Fleur de Farine II. (I.) p. 96. c. 2. n. °°. — de Muscade II. (II.) p. 742. c. 2. n. †.
Fleuret II. (II.) p. 768. c. 1. n. °.
Flévo (Lac de) I. p. 64. c. 1. n. 1.
Flibustiers II. (II.) p. 356. c. 1. n. °. — p. 358. c. 2. n. †.
Flie I. p. 64. c. 1. n. 1.
Florence (Arts industriels à) II. (I.) p. 125. c. 1. n. 1.
Florentins (Haine des) contre les Vénitiens II. (I.) p. 144. c. 1. n. 2.
Floride I. p. 537. n. °.
Florins d'Argent II. (I.) p. 146. c. 1. n. 1. — de Hollande II. (II.) p. 737. c. 1. n. †. — d'or II. (I.) p. 125. c. 1. n. 1. p. 146. c. 1. n. 1. p. 430. c. 2. n. 8. — de Pologne II. (II.) p. 1336. c. 1. n. 1.
Flotte invincible II. (II.) p. 374. c. 1. n. °.
Flûte II. (II.) p. 629. c. 2. n. °°°.
Fluxion II. (II.) p. 838. c. 1. n. °.
Foires célèbres en France et dans d'autres Parties de l'Europe I. p. 192. c. 1. n. 1. — de Champagne I. p. 30. c. 2. cont. de la n. 1. a. de la p. 29. c. 1. — grandes I. p. LXXXV. addition à la p. 501. — hebdomadaires, *ibidem*. — privilégiées d'Allemagne I. p. 514. c. 1. n. 2.
Fo-kien II. (II.) p. 1246. c. 2. n. 5.
Folcright ou Jus commune I. p. 338. c. 2. n. †.
Fond I. p. 272. c. 2. n. 5.
Fonde I. p. 165. c. 1. n. 1.
Fondear II. (II.) p. 33. c. 1. n. 1.
Fondeo, *ibid*.
Fons rapidus II. (II.) p. 31. c. 2. n. 3.
Fontarrabie, *ibid*.
Fontico dei Tedeschi I. p. 165. c. 1. contin. de la n. 4. de la p. 164. c. 2.
Forain I. p. LXXXII. add. à la p. 189.
Foral II. (II.) p. 528. c. 2. n. 4.
Forban II. (I.) p. 324. c. 1. n. °.
Forbin (Claude) II. (II.) p. 88. c. 1. n. ††.
Forcible Injury I. p. 316. c. 1. n. 1.
Forfait (à) II. (I.) p. 20. c. 1. n. 2.
Forme du Gouvernement en Suède (Changements dans la) I. p. 366. c. 1. n. 2. — probante I. p. 495. c. 1. n. °. II. (II.) p. 279. c. 1. n. 1.
Fortifications des Génois à Galata II. (I.) p. 437. c. 1. n. 4.
Fortune de Mer I. p. LXXXIII. addition à la p. 160. — II. (I.) p. 219. c. 2. n. 3.
Forzanova II. (II.) p. 536. c. 2. n. 9.
Four du Bostandji-Bachi II. (II.) p. 126. c. 2. n. 2.
Fox (Charles-Jacques) II. (II.) p. 647. c. 1. n. °. — (Étienne) Lord Ilchester II. (II.) p. 647. c. 1. n. °.

- (Henry) Baron Holland de Forby II. (II.) p. 647. c. 1. n. †.
- Frà* II. (I.) p. 568. n. *.
- Franc-Alleu* I. p. 454. c. 1. n. *.
- Francfort sur le Mein* II. (II.) p. 221. c. 1. n. 2.
- Franchise* de l'Hôtel II. (II.) p. 302. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 294. c. 1. — de Quartier, ibid.
- François* (Saint) d'Assise II. (II.) p. 354. c. 1. n. †.
- Frances* I. p. 518. c. 1. n. 1. — (Domination des) à Constantinople II. (I.) p. 22. c. 1. n. 3.
- Franklin* (Benjamin) II. (II.) p. 1361. c. 1. n. *. — p. 1548. c. 2. n. 6.
- Frate* II. (I.) p. 568. n. *.
- Frates Poloni* II. (II.) p. 427. c. 2. n. *.
- Frédéric II*, Roi de Sicile II. (I.) p. 260. c. 2. n. 6.
- Frédéric IV*, Empereur II. (II.) p. 1482. c. 1. n. †.
- Frédéric* (Iles de) II. (II.) p. 1017. c. 2. contin. de la n. 3. de la p. 1013. c. 1.
- Frédéric* d'or II. (II.) p. 483. c. 1. n. ††.
- Frédéric*bourg II. (II.) p. 1083. c. 1. n. *.
- Free* II. (II.) p. 315. c. 2. n. °°. — *of a City*, ibid. — *of a Company*, ibid.
- Freedom*, ibid. — *of a City*, ibid. — *of a Company*, ibid.
- Frégataire* II. (II.) p. 12. c. 2. n. †.
- Frégatier*, ibid.
- Fremdlingsrecht* I. p. 142. c. 1. n. 4.
- Frenk* I. p. 518. c. 1. n. 1.
- Frères* de Bohème I. p. 458. c. 1. contin. de la n. *. de la p. 457. c. 1. — *converts* I. p. 451. c. 2. n. ****. — *mineurs* II. (I.) p. 64. c. 1. n. *. II. (II.) p. 354. c. 1. n. †.
- *mineurs* de l'étroite Observance II. (I.) p. 146. c. 1. n. 5. — *moraves* I. p. 458. c. 1. cont. de la n. *. de la p. 457. c. 1. — de l'Ordre de la Rédemption des Captifs II. (II.) p. 327. c. 2. n. 1. — de la Pénitence II. (II.) p. 354. c. 1. n. †. — *polonais* II. (II.) p. 427. c. 2. n. *. — *Prêcheurs* II. (II.) p. 1034. c. 1. n. °°. — *servants* I. p. 452. c. 1. contin. de la n. ****. de la p. 451. c. 2. — *vitaliens* I. p. 146. c. 2. n. 2.
- Fréret* (Nicolas) II. (II.) p. 1212. c. 1. n. †††.
- Frescobaldi* (Leonardo Nicolas) II. (I.) p. 67. c. 1. n. *.
- Fret* I. p. 35. c. 1. n. 2.
- Fréter*, ibid. c. 2.
- Friedrichs-Inseln* II. (II.) p. 1017. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 1013. c. 1.
- Friedrichsnagor* II. (II.) p. 1018. c. 2. contin. de la n. 3. de la p. 1013. c. 1.
- Frise orientale* II. (I.) p. 367. c. 2. n. *.
- Frison*, ibid. c. 1.
- Froesté* I. p. 389. c. 1. n. 1.
- Frontispice* I. p. 109. c. 1. n. 2.
- Frykenius* II. (II.) p. 769. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
- Fuenterabbia* II. (II.) p. 31. c. 2. n. 3.
- Fulminer* II. (II.) p. 39. c. 2. n. ***.
- Funda* I. p. 165. c. 1. n. 1.
- Fundacus*, ibid.
- Fundicus*, ibid.
- Funticus*, ibid.
- Furari* II. (I.) p. 549. n. 1.
- Furkann* I. p. XL. c. 1. n. * a.
- Furtum* II. (I.) p. 549. n. 1.
- Fuste* II. (II.) p. 105. c. 1. n. 1.
- Fylke* I. p. 386. c. 1. n. 1.

G.

- Gabella v. Census migrationis.*
Gabelle II. (i.) p. 275. c. 1. n. 1.
 — d'Émigration I. p. 504. c. 2. n. 4.
Gabotto voyez *Cabot*.
Gaignet (Catalogue des Livres de)
 I. p. 111. c. 1. n. 1.
Gaine II. (ii.) p. 181. c. 1. n. †.
Gajus voyez *Caius*.
Gala II. (i.) p. 253. c. 1. n. 2.
Galata II. (i.) p. 87. c. 1. n. 3.
Galata-Seraï, ibid. c. 2.
Galéasse II. (ii.) p. 182. c. 1. cont.
 de la n. 6. de la p. 178. c. 2. —
 p. 186. c. 1. cont. de la même note.
Galère I. p. LXXXIV. n. °. addition
 à la p. 301. — II. (ii.) p. 178. c. 2.
 n. 6.
Galion I. p. LXXXIV. addition à la
 p. 301. — II. (ii.) p. 186. c. 1. cont.
 de la n. 6. de la p. 178. c. 2.
Galiote ou *Galiotte* II. (ii.) p.
 182. c. 1. et p. 186. c. 1. cont. de la
 n. 6. de la p. 178. c. 2. — à Bom-
 bes II. (ii.) p. 186. c. 2. cont. de
 la n. 6. de la p. 178. c. 2. II. (ii.)
 p. 980. c. 1. n. †. — hollandaise
 II. (ii.) p. 186. c. 2. contin. de la
 n. 6. de la p. 178. c. 2.
Galizische Erbstaaten I. p. 506.
 c. 2. n. 2.
Gallas II. (ii.) p. 1229. c. 1. cont.
 de la n. 66. de la p. 1228. c. 2.
Galluri (Juge de) II. (i.) p. 119.
 c. 1. n. °.
Galnasse II. (ii.) p. 1554. c. 1. cont.
 de la n. 3. de la p. 1553. c. 1.
Gandjour II. (ii.) p. 1223. c. 2. cont.
 de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
Gaol-delivery I. p. 535. n. °.
Garbouil II. (ii.) p. 109. c. 2. n. 4.
Gar-el-Mailah II. (ii.) p. 867.
 c. 1. n. 2.
Gardar (Ile de) I. p. 352. c. 2. n. 6.
Gardar-Svarfarsen, ibid.
Gardareholm, ibid.
Garpenbrücke II. (i.) p. 347. c. 1.
 n. 1.
Garper, ibid.
Gatt I. p. 447. c. 2. n. °.
Gau II. (i.) p. 367. c. 1. n. †.
Gaubil (Père) II. (ii.) p. 1206. c. 1.
 cont. de la n. °°. de la p. 1205. c. 2.
Gaugericht II. (i.) p. 367. c. 2. n. †.
Gaugraf II. (i.) p. 369. c. 1. cont.
 de la n. †. de la p. 367. c. 1.
Gaule transalpine II. (i.) p. 167.
 c. 2. n. 3.
Gautama II. (ii.) p. 1222. c. 2. cont.
 de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
Gawertsch I. p. 30. c. 2. contin.
 de la n. 1. a. de la p. 29. c. 1.
Gazarie I. p. 398. c. 2. n. 7.
Gazi-Hassan-Beg I. p. 522. c. 1.
 n. 1.
Geassumerde Leden II. (ii.) p.
 745. c. 1. cont. de la n. 4. de la
 p. 734. c. 2.
Geheime Raths-Collegium (en
 Brandebourg) I. p. 441. c. 1. n. 2.
Geld- und Handlungs-Institut
des Staates (en Prusse) II. (ii.)
 p. 484. c. 2. cont. de la n. 4. de
 la p. 483. c. 2.
Gemeene Raaden van Indie II.
 (ii.) p. 744. c. 2. cont. de la n. 4.
 de la p. 734. c. 2.
Général II. (ii.) p. 468. c. 1. n. 6.
General-Directorium (en Prusse)
 I. p. 429. c. 1. n. 1.
General-Ober- Finanz- Kriegs-
und Domainen Directorium (en
 Prusse) I. p. 430. c. 1. n. 3.
Gènes II. (i.) p. 127. c. 2. n. °. —
 II. (ii.) p. 152. c. 1. n. 5.
Genève II. (i.) p. 150. c. 1. n. 7.
Gentleman I. p. 176. c. 2. n. 3. a.

- Génuflexions* des Chinois II. (n.) p. 1246. c. 1. n. 2.
- Géographie* officielle de l'Empire chinois des Mantchoux II. (n.) p. 1239. c. 2. n. 4.
- George* (Saint) II. (n.) p. 539. c. 1. n. 2. — (Banque de Saint) II. (n.) p. 116. c. 2. n. 2. — Iles de George II. (n.) p. 837. c. 2. n. 3.
- Georgiefsk* II. (n.) p. 1322. c. 1. n. *.
- Géorgiens* (Secte des) II. (n.) p. 501. n. 2.
- Georgienskaïa* II. (n.) p. 1322. c. 1. n. *.
- Gérard Tum* ou *Tuno* II. (n.) p. 48. c. 1. n. *.
- Gerba* II. (n.) p. 277. c. 1. n. 2.
- Gerbe* ou *Gerbes*, *ibid.*
- Gerbi*, *ibid.*
- Germanie* (Basse) I. p. 59. c. 1. n. 4.
- Gerson* (Jean) II. (n.) p. 811. c. 1. cont. de la n. *, de la p. 807. c. 1.
- Gesandten-Hof* (*Russische*) à Peking II. (n.) p. 1235. c. 1. n. 2.
- Gesegouna iin undosoun* II. (n.) p. 1245. c. 1. n. 2.
- Gesetzbuch* (*Allgemeines*) für die *Preussischen Staaten* I. p. 445. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 444. c. 1.
- Gésodunum* II. (n.) p. 1482. c. 1. n. †.
- Gésur Khan* II. (n.) p. 1245. c. 1. n. 1.
- Gewerbesteuer* I. p. 498. c. 1. n. 1.
- Gemoone Raaden van Indie* voy. *Gemeene Raaden* etc.
- Ghanrites* II. (n.) p. 209. c. 1. n. 2.
- Ghazan* II. (n.) p. 1037. c. 1. cont. de la n. •, de la p. 1031. c. 1.
- Ghendga* II. (n.) p. 97. c. 1. n. 1.
- Ghiaour* I. p. 523. c. 1. n. *.
- Ghilan* II. (n.) p. 1260. c. 2. n. 8.
- Gibelins* I. p. 121. c. 2. cont. de la n. 2; de la p. 120. c. 1. — II. (n.) p. 128. c. 1. n. ††.
- Gibraltar* II. (n.) p. 600. c. 2. n. 2.
- Giedde* (Ove) II. (n.) p. 1013. c. 2. n. 3.
- Giftermåls-Balk* I. p. 380. c. 2. n. 4.
- Gigliato* II. (n.) p. 480. c. 2. n. 4.
- Giglio* (*Battaglia del*) II. (n.) p. 131. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 130. c. 2.
- Gigra* II. (n.) p. 282. c. 2. n. 2.
- Gilde* I. p. 123. c. 1. n. 1.
- Gilgel* voyez *Gigra*.
- Giouasir* II. (n.) p. 1610. c. 1. n. 4.
- Giovo* (Angelo) II. (n.) p. 1652. addition à la p. 307.
- Giudicature di Mandamento*, en Sardaigne I. p. 285. c. 1. n. 1.
- Giulio* II. (n.) p. 525. n. 1.
- Giurgewo* II. (n.) p. 1325. c. 1. n. 3. — p. 1444. c. 1. n. 3.
- Giurghaw* II. (n.) p. 1325. c. 1. n. 3.
- Glebae Adscripti* I. p. 453. c. 1. n. *.
- Glèbe*, *ibid.* — (Attachés à la), *ibid.* — (Esclaves de la), *ibid.*
- Glose* I. p. 113. c. 1. n. 2.
- Gluckstadt* II. (n.) p. 668. c. 1. n. 1.
- Gnosse* II. (n.) p. 258. c. 2. n. 5.
- Gnossus*, *ibid.*
- Godefroy* (Denis) I. p. 21. c. 2. n. 5.
- Godschalk*, Prince des Obétrites. Fondateur du Royaume des Vénètes I. p. 122. c. 1. cont. de la n. 1, de la p. 121. c. 2.
- Goëmon* I. p. 267. c. 1. n. 2.
- Goletta* (la) II. (n.) p. 186. c. 2. n. 2.
- Golgotha* ou *Golgotha* II. (n.) p. 957. c. 1. n. *.
- Gombroun* II. (n.) p. 97. c. 1. n. 2.
- Genzague* (Maison de) II. (n.) p. 1448. c. 1. n. *.
- Gorontalo* II. (n.) p. 624. c. 2. n. †.
- Gortyna* (*Gortyne*) II. (n.) p. 259. c. 2. contin. de la n. 5. de la p. 258. c. 2.

- Goth* (Bertrand de) v. *d'Agoust* (Bernard).
- Gothard* (Saint) II. (II.) p. 1653. c. 2. n. *. addition à la p. 307.
- Gothie* I. p. 369. c. 1. n. 2. — II. (I.) p. 105. c. 1. cont. de la n. 7. de la p. 104. c. 2.
- Gothland* I. p. 369. c. 1. n. 2. — (Ile de) I. p. 369. c. 1. n. *.
- Gottesurtheil* I. p. 152. c. 2. n. *.
- Gottorp* II. (II.) p. 1108. c. 1. n. 4.
- Gouesmon* I. p. 267. c. 1. n. 2.
- Goulet* II. (I.) p. 72. c. 1. n. 1.
- Goulette* (la) II. (II.) p. 186. c. 2. n. 2.
- Goulgoulat* voyez *Golgoltha*.
- Gourgan* II. (II.) p. 1260. c. 2. n. 10.
- Gournay* (Henri de) Comte de Marcheville II. (II.) p. 951. c. 1. n. ***.
- Goze* II. (I.) p. 118. c. 1. n. *.
- Grabuge* II. (II.) p. 109. c. 2. n. 4.
- Grágás* I. p. 393. c. 1. n. 3. — d'Islande I. p. 356. c. 2. n. 1.
- Grain* II. (I.) p. 483. c. 1. n. 2. — II. (II.) p. 1247. c. 1. n. *.
- Grammaticus* II. (I.) p. 506. c. 2. n. 2.
- Gramme* II. (II.) p. 14. c. 1. n. °. — p. 121. c. 1. n. **.
- Grand-Chambre* I. p. 192. c. 2. n. 3.
- Grand-Duc* (Titre en Russie) I. p. 398. c. 1. n. *. — (Titre en Toscane) I. p. 282. c. 2. n. 4. — p. 398. c. 1. n. *.
- Grand d'Espagne* I. p. 171. c. 1. n. 2.
- Grand Lama* II. (II.) p. 1224. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
- Grand-Maitre* de France II. (I.) p. 219. c. 1. n. 1.
- Grand-Pensionnaire* en Hollande II. (II.) p. 762. c. 2. n. †.
- Grand-Prince* (en Russie) I. p. 398. c. 1. n. *.
- Grand-Sirerie* d'Athènes II. (I.) p. 262. c. 1. n. †.
- Grand-Vézir* I. p. 525. c. 2. n. 2.
- Grande-Bretagne* (Dénomination de) II. (II.) p. 64. c. 2. n. 4.
- Grande-Mer* II. (I.) p. 86. c. 1. n. 1.
- Grandeur finie* II. (II.) p. 838. c. 1. n. °.
- Grands-Jours* I. p. 193. c. 1. n. 2.
- Granja* (la) II. (II.) p. 48. c. 2. n. 2.
- Grano* de Naples I. p. 293. c. 1. n. 1.
- Graou* II. (I.) p. 195. c. 1. n. °.
- Grassia* II. (I.) p. 553. n. 1.
- Gratiani* (Antoine-Marie) II. (II.) p. 1410. c. 1. n. *.
- Gratis* II. (II.) p. 1499. c. 1. n. 1.
- Grau d'Agde* II. (I.) p. 195. c. 2. n. °. — de Palavas II. (I.) p. 195. c. 2. n. †. — de Sérignan II. (I.) p. 195. c. 2. n. °. — de Vendre, ibid.
- Gravamina* II. (II.) p. 953. c. 2. n. 3.
- Gravelée* I. p. 194. c. 1. n. 1.
- Gré* (de Gré à) II. (II.) p. 471. c. 2. n. 4.
- Grecs* fanariotes II. (I.) p. 44. c. 2. n. **.
- Gréer* un Bâtiment II. (II.) p. 179. c. 2. n. †††.
- Greenwich* II. (II.) p. 785. c. 2. n. ***.
- Greffe* I. p. 221. c. 1. n. 2. — II. (II.) p. 1473. c. 1. n. 1.
- Greffier* I. p. 77. c. 2. n. 2.
- Grégoire* (Henri, Comte) II. (II.) p. 372. c. 2. n. °. — (Saint) II. (I.) p. 36. c. 1. contin. de la n. 2. de la p. 35. c. 1.
- Gregorius* I. p. 18. c. 2. n. 6.
- Grément* d'un Navire II. (II.) p. 179. c. 2. n. †††.
- Grenade* II. (I.) p. 291. c. 1. n. 2.
- Grenville* (Esther) II. (II.) p. 649. c. 1. n. °°.
- Gréon* II. (I.) p. 81. c. 2. n. 2.
- Grigris* II. (II.) p. 1229. c. 1. cont. de la n. °°. de la p. 1228. c. 2.
- Grimellini* II. (II.) p. 1173. c. 1. n. 1.
- Grimlik*, ibidem.

- Grive* I. p. 449. c. 2. n. **.
Grivnes II. (II.) p. 1278. c. 2. n. 1.
Groeben (*Otton Frédéric von der*) I. p. 475. c. 2. contin. de la n. 1. de la p. 473. c. 1.
Gros (faire le Commerce en) II. (II.) p. 313. c. 2. n. †. — vendre en gros, *ibid.*
Grosso Raugo II. (I.) p. 148. c. 2. n. 2.
Groot Placaet-Boeck II. (II.) p. 885. c. 1. n. ***.
Groush I. p. 523. c. 2. n. 3.
Grue I. p. XIII. c. 2. n. 10.
Grundruhrrecht I. p. 144. c. 2. n. 3.
Guadalquivir voyez *Bétis*.
Guardian II. (II.) p. 811. c. 2. n. 2.
Guardianship, *ibid.*
Guatemala-la-Nueva II. (II.) p. 50. c. 2. n. 5.
Guayaquil II. (II.) p. 30. c. 2. n. 4.
Gubernator Villae II. (I.) p. 507. c. 1. n. 1.
Guèbres II. (II.) p. 1227. c. 2. n. ○. et p. 1228. c. 1. cont. de la n. ○. de la p. 1227. c. 1.
Guédikli II. (II.) p. 784. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 781. c. 2. et c. 2. n. †††.
Guelfes (*Maison des*) I. p. 120. c. 1. n. 2. — II. (I.) p. 128. c. 1. n. ††.
Guerre de sept ans II. (II.) p. 1084. c. 2. n. 4.
Guet II. (I.) p. 78. c. 2. n. 2. II. (II.) p. 1038. c. 2. n. ○. — apens, *ibid.* — de la Mer I. p. 267. c. 1. n. 1.
Guetter II. (II.) p. 1038. c. 2. n. ○.
Guètchit Tezkèrèci II. (II.) p. 309. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 308. c. 1. — p. 1460. c. 1. n. 1.
Guglingen II. (II.) p. 1354. c. 1. n. *.
Guia II. (II.) p. 47. c. 1. n. 1.
Guidon de la Mer I. p. 115. c. 2. n. 2.
Guienne I. p. 49. c. 1. n. 3.
Guilan Degnyzi II. (II.) p. 318. c. 1. n. 1.
Guildhall II. (I.) p. 356. c. 2. n. 5. II. (II.) p. 650. n. †.
Guillaume de Tripoli II. (II.) p. 1034. c. 2. n. ○○○.
Gulaping I. p. 392. c. 2. n. 4.
Gulden (de Pologne) II. (II.) p. 1336. c. 1. n. 1.
Gumruk II. (II.) p. 122. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 121. c. 1.
Guta Log I. p. 67. c. 1. n. 1. — p. 369. c. 1. n. 4.
Gymnase II. (II.) p. 1215. c. 1. n. °.
Gymnastique, *ibid.* c. 2.

H.

- Habesch* II. (II.) p. 1610. c. 1. n. 3.
Habilitar un Puerto II. (II.) p. 446. c. 1. n. 1.
Haca II. (II.) p. 513. c. 1. n. 2.
Hacienda II. (II.) p. 514. c. 1. n. 1.
Hälsinge-Laghen I. p. 370. c. 2. n. 5.
Haemus II. (I.) p. 43. c. 1. n. *.
Hoeres II. (II.) p. 267. c. 2. n. 2.
Hafliði Mauri I. p. 355. c. 2. n. 1.
Haff I. p. 447. c. 1. n. *. — *curische*, *ibid.* — *frische*, *ibid.* — grand, *ibid.* c. 2. — petit, *ibid.* — *Stettiner*, *ibid.* c. 1.
Hagl II. (II.) p. 635. c. 2. n. **.
Haider Aly II. (II.) p. 645. c. 1. n. **.
Halage (*Chemin de*) II. (II.) p. 548. c. 1. n. ***.
Halka II. (I.) p. 65. c. 2. n. 2.
Hallage II. (II.) p. 976. n. ○.
Holland II. (II.) p. 1077. c. 1. n. †.
Halle (en suédois *Hall*) I. p. 362. c. 2. n. 6.

- Hamoa* (Archipel de) II. (II.) p. 1553. c. 2. n. 3.
- Han* II. (II.) p. 1207. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1205. c. 1.
- Hanarourow* II. (II.) p. 835. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 834. c. 1.
- Handels-Balk* I. p. 380. c. 2. n. 4.
- Handelsverein* (Mitteldeutscher) II. (II.) p. 1346. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 1344. c. 1. — (Süd-deutscher) II. (II.) p. 1344. c. 1. n. 5.
- Hanistes* II. (II.) p. 620. c. 1. n. 4.
- Hanoere* II. (II.) p. 607. c. 2. n. 2. — p. 700. c. 1. n. 2.
- Hanse* (*Hansa*) I. p. 123. c. 1. n. 1. — parisienne II. (I.) p. 370. c. 1. cont. de la n. 6. de la p. 369. c. 2.
- Hanséatique* I. p. 123. c. 2. n. 1.
- Hanseatischer Bund* I. p. 123. c. 2. n. 1.
- Hansestädte* I. p. 123. c. 1. n. 1.
- Hansgerichte*, ibid.
- Hansgrafen*, ibid.
- Haphsites* II. (I.) p. 283. c. 1. n. 1.
- Haquin* I. p. 389. c. 1. n. 1. — p. 390. c. 1. n. 3.
- Harald* I. p. 387. c. 2. n. 8. p. 388. c. 1. n. 5. — *Haarfäger* I. p. 353. c. 1. n. 1.
- Harby* II. (II.) p. 119. c. 1. n. 1.
- Hardes* II. (II.) p. 213. n. 1.
- Harem* I. p. LI. c. 2. n. °. — II. (II.) p. 783. c. 1. n. °. — Composition du Harem des Sultans ottomans II. (II.) p. 783. c. 1. contin. de la n. 1. de la p. 781. c. 2.
- Harlay* (Philippe de) Comte de Cézay voyez *Cézay*.
- Harménopule* (Constantin) I. p. 41. c. 1. n. 9.
- Harris* II. (II.) p. 937. c. 2. n. 1.
- Harrison* II. (II.) p. 1689. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1688. c. 2.
- Harvanà* II. (I.) p. 254. c. 2. cont. de la n. 2. de la p. 253. c. 1. — II. (II.) p. 1264. c. 2. n. 1.
- Haschisch* II. (II.) p. 1040. c. 2. n. °.
- Hassan* (Khalife) II. (II.) p. 958. c. 2. n. ††.
- Hafseti-Khoudowendikear* I. p. 519. c. 2. n. °.
- Hastings* (*Warren*) II. (II.) p. 644. c. 1. n. °.
- Haude* (Godefroi Fabien) II. (II.) p. 1378. c. 1. n. 1.
- Haulqua* voyez *Halka*.
- Hauptverwaltung der Staatsschulden*, en Prusse II. (II.) p. 484. c. 2. contin. de la n. 4. de la p. 483. c. 2.
- Hausirhandel* I. p. LXXXV. addition à la p. 501.
- Haussiers* II. (II.) p. 753. c. 2. n. °.
- Haut-Allemand* v. *Allemand*.
- Haute-Présence* II. (I.) p. 276. c. 2. n. 4.
- Hautes-Puissances*, ibidem. — II. (II.) p. 949. c. 1. n. 2.
- Hauterive* et de Cussy (Recueil de Traités de Commerce et de Navigation) II. (II.) p. 61. c. 1. n. 1. — p. 103. c. 1.
- Hautesse* (Titre de) II. (I.) p. 211. c. 1. n. 1. — II. (II.) p. 949. c. 2. n. 2.
- Haute-Trahison* II. (II.) p. 579. c. 2. n. 2.
- Hauteur du Pôle* II. (II.) p. 1689. c. 2. contin. de la n. °. de la p. 1688. c. 2.
- Havalat* I. p. LXXXVII. addition à la p. 517.
- Havre* I. p. 526. c. 1. n. 1. — de Barre, ibid. — de toutes Marées, ibid.
- Hawaï* (Archipel de) II. (II.) p. 834. c. 1. n. 3.
- Hawkins* (Sir John) II. (II.) p. 374. c. 1. n. °.
- Haye* (Mr. de la) Vantelèt II. (II.) p. 1654. c. 2. n. °. addition à la p. 307.

- Hebdomadaire* II. (II.) p. 1210. c. 2. n. °.
- Hebdomade* II. (II.) p. 1211. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1210. c. 2.
- Hebdomadier*, ibid.
- Hebdomanier*, ibid.
- Héchouy* II. (II.) p. 1203. c. 1. n. 2.
- Hectogramme* II. (II.) p. 14. c. 1. n. °.
- Heemskerk (Jacques van)* II. (II.) p. 1687. c. 1. n. ††.
- Hégire* I. p. xxxviii. c. 1. n. °.
- Heimfallsrecht* I. p. 142. c. 1. n. 4.
- Heims Kringla Saga* I. p. 354. c. 2. cont. de la n. 2. de la p. 353. c. 2.
- Hélène (Sainte-)* II. (II.) p. 631. c. 2. n. †.
- Héler* II. (II.) p. 865. c. 1. n. °.
- Helgeland* II. (II.) p. 661. c. 2. n. 7.
- Héliopolis* II. (I.) p. 135. c. 1. n. 3.
- Hellespont* II. (I.) p. 86. c. 1. n. 1.
- Hé-loung Kiang* II. (II.) p. 1203. c. 1. n. 2.
- Henteta* II. (I.) p. 273. c. 1. n. 1.
- Héou-Han* II. (II.) p. 1209. c. 2. n. °.
- Herbe du Grand Prieur* II. (II.) p. 474. c. 2. n. 1. — médicée, ibid. — propre à tous maux, II. (II.) p. 475. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 474. c. 1. — à la Reine II. (II.) p. 474. c. 2. n. 1. — sainte ou sacrée II. (II.) p. 475. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 474. c. 1. — de Sainte-Croix, ibidem, c. 1. — de Torna-Buona, ibid.
- Herbergsrecht* II. (II.) p. 512. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 510. c. 1.
- Herbert Ratkeal* (Baron de) II. (II.) p. 1410. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 1409. c. 2.
- Hérédité* II. (II.) p. 267. c. 1. n. 2.
- Hérésiarque* II. (I.) p. 28. c. 1. n. °.
- Hérésie*, ibid.
- Hérésilogue*, ibid.
- Héréticité*, ibid.
- Hérétique*, ibid.
- Héritage* II. (II.) p. 267. c. 1. n. 2. — *indivis* II. (I.) p. 173. c. 1. n. °.
- Héritier* II. (II.) p. 267. c. 2. n. 2.
- Hermîtes de Saint-Augustin* II. (II.) p. 96. c. 1. n. 3. c.
- Hermogènes* I. p. 18. c. 2. n. 6.
- Herrera (Antoine)* II. (II.) p. 373. c. 2. n. °.
- Herus* II. (II.) p. 267. c. 2. n. 2.
- Hervarar-Saga* I. p. 354. c. 2. cont. de la n. 2. de la p. 353. c. 2.
- Hétérodoxe* I. p. LXXXIX. addit. à la p. XLVI.
- Hétérodoxie*, ibid.
- Hexabiblos* I. p. 41. c. 2. n. 9.
- Hiao-King* II. (II.) p. 1216. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 1213. c. 1.
- Hidalgo* I. p. 171. c. 2. n. 3.
- Hidrskraa* I. p. 391. c. 1. n. 1.
- Hiéron II* (Roi de Syracuse) II. (II.) p. 183. c. 1. n. †.
- Highness* (Titre de) II. (I.) p. 211. c. 2. n. 1.
- Hindous* II. (II.) p. 937. c. 2. n. 1.
- Hippodrome* II. (I.) p. 123. c. 1. n. 2.
- Hippodromi* II. (I.) p. 505. c. 1. n. 3.
- Histoire des Traités de Paix etc.* par Jean-Yves de Saint-Prest II. (II.) p. 950. c. 2. n. †. — des anciens Traités par Jean Barbeyrac, ibid. c. 1.
- Hivernage* II. (II.) p. 505. c. 2. n. 1.
- Hoang-ti* II. (II.) p. 1214. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1205. c. 1.
- Hochdeutsch* I. p. 63. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 62. c. 1.
- Hodjet* II. (II.) p. 788. c. 1. n. 1.
- Hoest* (George) II. (II.) p. 70. c. 1. n. °.
- Hogedelheid* II. (II.) p. 744. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
- Hohenstauffen* I. p. 121. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 120. c. 1.

- II. (i.) p. 153. c. 2. n. 2. p. 231. c. 1. n. 2.
- Holar* I. p. 360. c. 1. n. 2.
- Holland* de Holland (Baronne) II. (ii.) p. 647. c. 2. n. ††.
- Hollande* I. p. 60. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 59. c. 2.
- Holum* voyez *Holar*.
- Homicide* II. (ii.) p. 796. c. 1. n. 1. — casuel, ibid. — excusable, ibid. c. 2. — par Imprudence, ibid. — involontaire, ibidem. — justifiable, ibid. — nécessaire, ibid. c. 1. — perfide (*felonious*), ibid. c. 2. — volontaire, ibid. c. 1.
- Homme prévenu* II. (ii.) p. 683. c. 1. n. 2. — repris de Justice II. (ii.) p. 268. c. 2. n. 1.
- Homologation* I. p. 209. c. 1. n. 1.
- Homologuer*, ibid.
- Hongs* II. (ii.) p. 620. c. 1. n. 4.
- Honneur* II. (ii.) p. 1182. c. 1. n. 2.
- Honoraire* II. (ii.) p. 791. c. 1. n. 1. et 2.
- Hoofdparticipanten* II. (ii.) p. 740. c. 2. n. ***.
- Hoogheid* II. (ii.) p. 949. c. 2. n. 2.
- Hoogheden*, ibid.
- Hope* (Thomas) II. (ii.) p. 752. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
- Hopital* du Christ II. (ii.) p. 548. c. 2. n. °.
- Horde d'or* II. (i.) p. 442. c. 2. n. 5. — grande, petite et moyenne, ibid.
- Hormouz* II. (ii.) p. 1551. c. 2. n. 4.
- Horticole* II. (ii.) p. 1019. c. 1. n. **.
- Ho-schans* II. (ii.) p. 1224. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
- Hospitalier* I. p. 456. c. 2. n. †.
- Hospodar* II. (i.) p. 44. c. 1. n. **.
- Hôtel* des Ambassadeurs II. (ii.) p. 1264. c. 1. n. 1. — consulaire I. p. 196. c. 1. n. 3.
- Houghly* II. (ii.) p. 635. c. 2. n. **.
- Houkouki* II. (ii.) p. 962. c. 2. n. °.
- Houlagou* II. (ii.) p. 1033. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1031. c. 1.
- Houpilaï* II. (ii.) p. 1033. c. 1. n. °°°°.
- House of Commons* I. p. 317. c. 1. n. °. — *of Lords*, ibid.
- Houston* (Général) II. (ii.) p. 1582. c. 2. n. 1. — (Ville), ibid.
- Houtman* (Corneille) II. (ii.) p. 736. c. 1. contin. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
- Housz* II. (ii.) p. 1292. c. 2. n. ***.
- Howard* (Charles) II. (ii.) p. 374. c. 1. n. °.
- Hrafn* ou *Rafna* I. p. 352. c. 2. n. 6.
- Hubertsbourg* II. (ii.) p. 1085. c. 1. n. †.
- Hübsch* II. (ii.) p. 1378. c. 1. n. 1.
- Huguenot* I. p. 466. c. 1. n. †.
- Huméryry* (*Hassan-Ibn-Aly*) II. (ii.) p. 1029. c. 2. n. °.
- Humiliati* II. (i.) p. 126. c. 2. n. °.
- Humiliés*, ibid.
- Humphrey* (Duc de Gloucester) I. p. 55. c. 1. n. 1.
- Hune* II. (i.) p. 148. c. 1. n. 1. — d'Artimon, ibid. c. 2. — de Beau-pré, ibid. c. 1. — grande, ibid. c. 2. — de Misaine, ibid. c. 1.
- Hunier* II. (i.) p. 148. c. 2. n. 1. — grand, ibid. — petit, ibid.
- Husch* voyez *Housz*.
- Huse* (Jean) I. p. 457. c. 1. n. **.
- Husséin Pacha* (*Mezzo-morto*) II. (ii.) p. 8. c. 1. n. 3.
- Hutin* II. (ii.) p. 1042. c. 1. n. °.
- Hyder Aly* II. (ii.) p. 645. c. 1. n. **.
- Hydrographie* I. p. 266. c. 1. n. 1.
- Hyosciamus niger* II. (ii.) p. 1040. c. 2. n. .
- Hypothécaire* I. p. LXXXIII. addition à la p. 222.
- Hypothèque*, ibid.
- Hypothéquer*, ibid.
- Hyrcanie* II. (ii.) p. 1260. c. 2. n. 9.

I.

- Ibériens* II. (i.) p. 34. c. 2. n. 4.
Icelle II. (ii.) p. 104. c. 1. n. 1.
Icelui, *ibid.*
Iconium (Konièh) II. (i.) p. 30. c. 2. n. 7.
Ieriti II. (i.) p. 258. c. 2. n. 5.
Idad'hha II. (i.) p. 250. c. 1. cont. de la n. *. de la p. 249. c. 2.
Ides II. (i.) p. 296. c. 1. n. °.
Id-fitr II. (i.) p. 249. c. 2. n. *.
Idiome II. (ii.) p. 214. c. 1. n. 1.
Idiotisme II. (i.) p. 97. c. 1. n. °.
Igilgil II. (i.) p. 282. c. 2. n. 2.
Ignace II. (i.) p. 10. c. 2. n. †.
Ignorance des Ottomans en fait de Géographie I. p. 521. c. 1. n. 1.
Iguane II. (ii.) p. 1229. c. 1. n. 2.
Ikbale II. (ii.) p. 785. c. 1. contin. de la n. 1. de la p. 781. c. 2.
Ildephonse (Saint) II. (ii.) p. 48. c. 1. n. 2.
Iles des Amis voyez *Amis*. — Baumann voyez *Baumann*. — de la Reine Charlotte voy. *Charlotte*. — des Conférences voyez *Conférences*. — des Faisans voyez *Faisans*. — de Frédéric voyez *Frédéric*. — de George voyez *George*. — Ioniennes voy. *États-Unis*. et II. (ii.) p. 203. c. 2. n. 5. — Lucayes II. (ii.) p. 357. c. 1. n. °. — des Navigateurs II. (ii.) p. 1553. c. 1. n. 3. — des Princes II. (i.) p. 11. c. 1. n. *. — Sept-Iles II. (ii.) p. 606. c. 2. n. 4. — de la Société II. (ii.) p. 837. c. 2. n. 3. — turques II. (ii.) p. 688. c. 2. n. 3. — vénitiennes II. (ii.) p. 203. c. 2. n. 5. — du Vent II. (ii.) p. 357. c. 2. n. °. — sous le Vent, *ibid.*
Imam I. p. 519. c. 2. n. 4. et p. 528. c. 1. n. 2. — de Mascate II. (ii.) p. 1551. c. 1. n. 4.
Imamat de Mascate II. (ii.) p. 1551. c. 1. n. 4.
Immédiateté II. (ii.) p. 1103. c. 1. n. †.
Immeubles I. p. 270. c. 1. n. 4.
Immobilier, *ibid.*
Immunes (en Prusse) I. p. 502. c. 1. n. 2.
Imperator, Titre du Roi d'Angleterre II. (i.) p. 332. c. 2. n. 4. — le mot latin adopté en Russe II. (ii.) p. 1148. c. 2. n. ***.
Impérér II. (ii.) p. 113. c. 2. n. 4.
Impositions arbitraires ou politiques en Turquie II. (ii.) p. 962. c. 2. n. *. — légales, *ibidem*.
Impôt de Chair voyez *Aide*. — des Classes en Prusse I. p. 497. c. 1. n. 3.
Impubères en Prusse I. p. 502. c. 1. n. *.
Imtiaz II. (ii.) p. 801. c. 2. n. 5.
Imtiazat, *ibid.*
Inamovibilité des Juges I. p. 314. c. 2. n. 2.
Incidemment I. p. 272. c. 1. n. 1.
Incident, *ibid.*
Incorporate (to) II. (ii.) p. 627. c. 1. n. †.
Incorporation, *ibid.*
Indentatura v. Endenture.
Indenture, *ibid.*
Indes occidentales II. (ii.) p. 357. c. 1. n. °.
Indictions II. (ii.) p. 1279. c. 1. n. 5. — césaréenne II. (ii.) p. 1280. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 1279. c. 1. — constantinienne, *ibid.* — de Constantinople, *ibid.* — impériale, *ibid.* — pontificale, *ibid.* — romaine, *ibid.*
Indivis voyez *Héritage*.
Indulgences II. (ii.) p. 39. c. 1.

- n. °. — plénières, *ibid.* — de quarante Jours, *ibid.*
Infula ou *Offula* II. (u.) p. 319. c. 2. n. °.
Infulirter Abt, *ibid.*
Ingermanland II. (u.) p. 841. c. 2. n. 6.
Ingrafi (to) II. (u.) p. 391. c. 2. cont. de la n. †. de la p. 388. c. 1.
Ingrafting Bill II. (u.) p. 392. c. 1. contin. de la n. †. de la p. 388. c. 1.
Ingrie II. (u.) p. 841. c. 2. n. 6.
Inhibition II. (u.) p. 418. c. 2. n. 1.
Inhibitoire, *ibid.*
Inquisition II. (u.) p. 95. c. 2. n. 3 a.
Inscription de faux I. p. 199. c. 1. n. 3. et p. 217. c. 1. n. 1. — hypothécaire I. p. LXXXIII. addition à la p. 222.
Insolvabilité I. p. 323. c. 2. n. 2.
Insolvency, *ibid.*
Instance II. (u.) p. 788. c. 1. n. 2.
Institut impérial de France II. (u.) p. 839. c. 2. n. †. — national de France, *ibidem*. c. 1. — royal de France, *ibidem*.
Instituta I. p. 21. c. 1. n. 1.
Instrument II. (u.) p. 290. c. 1. n. 1.
Insubrie II. (u.) p. 1447. c. 2. n. 5.
Intégral II. (u.) p. 838. c. 1. n. °.
Intendances générales en Sardaigne I. p. 288. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 287. c. 2.
Intendants généraux en Sardaigne I. p. 287. c. 2. n. 3. — de la Santé à Marseille II. (u.) p. 159. c. 2. n. °°°°°.
Intercourse II. (u.) p. 815. c. 2. n. 7.
Interdiction II. (u.) p. 811. c. 2. n. †.
Interdire, *ibid.*
Interdit, *ibid.*
Intérim II. (u.) p. 432. c. 1. n. 1.
Intérinement I. p. 199. c. 1. n. 2.
Interlocutoire (Jugement) I. p. 216. c. 1. n. 1.
Interlope II. (u.) p. 632. c. 1. n. °°°.
Internonce d'Autriche près la Porte II. (u.) p. 1410. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 1409. c. 2. — du Pape II. (u.) p. 1410. c. 2. n. °. — de la République de Pologne II. (u.) p. 1410. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 1409. c. 2.
Internonciature du Pape II. (u.) p. 1410. c. 2. n. °.
Interpeller II. (u.) p. 531. c. 1. n. 1.
Interpres II. (u.) p. 505. c. 2. n. 6.
Interprète I. p. 524. c. 2. n. 4. — II. (u.) p. 7. c. 2. n. 6.
Interstice II. (u.) p. 657. c. 2. n. †.
Intestat II. (u.) p. 66. c. 1. n. 2. — hériter ab, *ibid.* — Héritier ab, *ibid.* c. 2. — mourir (décéder) ab, *ibid.* c. 1. — Succession ab, *ib.* c. 2.
Invention de la sainte Croix II. (u.) p. 959. c. 2. n. °. — du Papier de Soie, de l'Encre et des Pinceaux en Chine II. (u.) p. 1209. c. 2. n. °°°.
Iperpero ou *Perpero* II. (u.) p. 80. c. 1. n. 2.
Ipso facto II. (u.) p. 1511. c. 1. n. 1.
Irkoutsk II. (u.) p. 1246. c. 1. n. 1.
Isaac l'Ange voyez *Ange*.
Iskélé I. p. 526. c. 1. n. 2.
Islamboi II. (u.) p. 251. c. 2. n. °.
Islamisme I. p. 519. c. 1. n. 2.
Islandais (Idiome) I. p. 354. c. 1. n. †.
Islande (Découverte de l') I. p. 352. c. 2. n. 6. — passe sous le Sceptre du Danemark I. p. 359. c. 1. n. 5.
Ismaëliens II. (u.) p. 1029. c. 1. n. °.
Issue II. (u.) p. 40. c. 2. n. †.
Issues of fact I. p. 325. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 324. c. 2. —

upon Matter of fact, ibidem. —
upon Matter of law, ibid.
Issus II. (i.) p. 39. c. 2. n. 1.
Istadium II. (ii.) p. 1100. c. 2. n. 7.
Istambol II. (i.) p. 251. c. 1. n. °.
 — *Efendissey* II. (i.) p. 251. c. 2.
 n. ††. — *Kadissey*, ibid.
Italiänische Erbstaaten I. p. 507.
 c. 1. n. 1.

Italinski II. (i.) p. 5. c. 1. n. °.
Item II. (ii.) p. 662. c. 1. n. 3.
Iturbide II. (ii.) p. 50. c. 2. n. 5.
Iwan I Antonovitch II. (ii.) p. 1297.
 c. 2. n. 6.
Iwanogorod II. (ii.) p. 1064. c. 2.
 n. 4.
Iydskelov I. p. 348. c. 2. n. 1.

J.

Jaccatra II. (ii.) p. 743. c. 1. n. °.
Jacobins II. (ii.) p. 95. c. 2. n. 3. a.
Jacobites II. (i.) p. 10. c. 1. n. †.
Jaçoit II. (ii.) p. 113. c. 2. n. 3.
Jactus (Jet) I. p. 17. c. 2. n. 4.
Jagrenaut II. (ii.) p. 1221. c. 1.
 cont. de la n. °. de la p. 1220. c. 1.
Jahrmärkte und Messen I. p.
 LXXV. addition à la p. 501.
Janissaires II. (i.) p. 115. c. 1.
 n. 5. II. (ii.) p. 10. c. 1. n. 1. p.
 791. c. 2. n. 4.
Jarls I. p. 377. c. 1. n. 1. — p. 386.
 c. 1. n. 1.
Jatrani I. p. 30. c. 2. contin. de
 la n. 1. a. de la p. 29. c. 1.
Jaugeage I. p. 382. c. 1. n. 2.
Jauger, ibid.
Jaune (Fleuve) II. (ii.) p. 1245. c. 2.
 n. 2.
Jean sans Terre I. p. 318. c. 1. cont.
 de la n. °. de la p. 317. c. 1. et
 n. †.
Jeannin (Pierre) II. (ii.) p. 448.
 c. 1. n. °.
Jefferson (Thomas) II. (ii.) p. 1361.
 c. 2. n. °.
Jerba voyez *Gerba*. et II. (ii.) p.
 1183. c. 1. n. 3.
Jérôme (St.) II. (ii.) p. 296. c. 1. n. †.
Jeronymites II. (ii.) p. 354. c. 2.
 n. °.
Jésuites II. (ii.) p. 96. c. 1. n. 3. d.
Jet voyez *Jactus*.

Jeton II. (ii.) p. 808. c. 1. n. †. —
 de présence, ibid.
Joboulba II. (ii.) p. 1183. c. 1. cont.
 de la n. 5. de la p. 1182. c. 2.
Jönköping II. (ii.) p. 1086. c. 1. n. 1.
Joint Stock Companies voyez
Companies.
Joinville (Jean Sire de) II. (ii.)
 p. 1041. c. 1. n. °.
Jons-Bog I. p. 393. c. 1. n. 3.
Järgis II. (ii.) p. 1182. c. 2. n. 5.
Jorio (Michel de) I. p. 295. c. 1. n. 4.
Journal II. (ii.) p. 66 d. c. 1. n. 1.
Jours fériés I. p. 196. c. 1. n. 2.
 — francs I. p. 235. c. 1. n. 1. —
 (grands) v. *Grands*. — privilégies
 II. (ii.) p. 936. c. 1. cont. de la n. 3.
 de la p. 935. c. 1. — de la Semaine,
 chez les Turcs I. p. 519. c. 1. n. 3.
 — (Terme de huit) II. (ii.) p. 351.
 c. 2. n. 8.
Jowries II. (ii.) p. 1183. c. 1. cont.
 de la n. 5. de la p. 1182. c. 2.
Jubilé II. (ii.) p. 41. c. 1. n. °.
Judex Curiae regiae I. p. 508. c. 2.
 n. 4. — *Veli* II. (i.) p. 505. c. 1. n. 2.
Juez Conservador II. (i.) p. 376.
 c. 2. n. 1. — *de Sacas* II. (ii.)
 p. 417. c. 2. n. 2.
Juge d'Arborea voyez *Arborea*.
 et II. (i.) p. 119. c. 1. n. °. — de
 Cagliari, ibid. — Conservateur I.
 p. 193. c. 2. n. 3. II. (ii.) p. 453.
 c. 1. n. 3. — d'Épée I. p. 240. c. 2.

- n. °. — de Galluri II. (i.) p. 119.
 c. 1. n. °. — Mage II. (i.) p. 174.
 c. 2. n. °°. — des Marchands à Marseille II. (i.) p. 175. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 172. c. 1. — ordinaires II. (ii.) p. 1107. c. 1. n. °. — d'Oristagni II. (i.) p. 119. c. 1. n. °. — de Robe I. p. 240. c. 2. n. °. — royal et ordinaire de Nîmes II. (i.) p. 149. c. 1. n. 5. — *de Torres o Logodoro* II. (i.) p. 119. c. 1. n. °.
- Jugement de Dieu* II. (i.) p. 350. c. 1. n. °.
- Juifs* (Minorité des) en Prusse I. p. 502. c. 2. n. °. — privilégiés en matière de prêt, en Prusse I. p. 501. c. 2. n. 3. — Villes de Suède où ils peuvent faire le Commerce I. p. 381. c. 1. n. 1. p. 397. c. 2. n. 2.
- Juiz Conseroador* II. (i.) p. 376. c. 2. n. 1.
- Junta do Commercio* II. (ii.) p. 565. c. 1. n. 1. — *dos tres Estados* II. (ii.) p. 560. c. 1. n. 3.
- Juratus* I. p. 185. c. 2. n. 3.
- Jurés*, ibid. — de la Confrérie des Marchands de Paris II. (i.) p. 370. c. 2. cont. de la n. 6. de la p. 369. c. 2.
- Jurisdictions consulaires* (Tableau des) en France I. p. 193. c. 1. n. 3. p. 196. c. 2. n. 6. — contentieuse II. (ii.) p. 4. c. 2. n. 3. — Jurisdiction dans l'Île de Corse, semblable aux Tribunaux consulaires I. p. 300. c. 1. n. 2. — des Prévôts des Maréchaux I. p. 240. c. 1. n. °. — volontaire II. (ii.) p. 4. c. 1. n. 2.
- Juros* II. (ii.) p. 398. c. 2. n. 3.
- Jus Albergae* II. (ii.) p. 512. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 510. c. 1. — *Albinagii* I. p. 142. c. 1. n. 4. — *anti-justinianaeum* I. p. 23. c. 1. n. 1. — *Asyli* II. (ii.) p. 300. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 294. c. 1. — *aulicum* I. p. 391. c. 1. n. 1. — *Bona Naufragorum colligendi* I. p. 146. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 144. c. 1. — *Borusico-Brandenburgicum commune* I. p. 445. c. 1. contin. de la n. 1. de la p. 444. c. 1. — *Civitatum inter se* II. (ii.) p. 301. c. 2. n. °°. — *commune* voyez *Folcright*. — *franchisiae* ou *franchitiarum* II. (ii.) p. 302. c. 1. contin. de la n. 1. de la p. 294. c. 1. — *Gentium* II. (ii.) p. 301. c. 2. n. °°. — *Gentium europaeorum practicum*, ibid. — *Gisti* II. (ii.) p. 512. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 510. c. 1. — *Herbergae*, ibid. — *Hospitii*, ibid. — *litoris* I. p. 144. c. 2. n. 3. — *mansionaticum* II. (ii.) p. 511. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 510. c. 1. — *oppidarium* I. p. 421. c. 2. n. 1. a. — *praecedendi* II. (ii.) p. 107. c. 2. n. °. — *provinciale Ducatus Prussiae* I. p. 472. c. 2. n. 1. — *provinciale et feudale allemannicum* I. p. 422. c. 2. cont. de la n. 1. a. de la p. 421. c. 2. — *Quarteriorum* II. (ii.) p. 302. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 294. c. 1. — *Recuperationis* I. p. LXXXI. addition à la p. 146. — *saxonicum* — I. p. 422. c. 1. n. 1. — *statutarium* I. p. 413. c. 1. n. 1.
- Jusquiane* noire II. (ii.) p. 1040. c. 2. n. °.
- Justice* commutative I. p. LXXVIII. addition à la p. 32.
- Justice* (au lieu de Jurisdiction) II. (ii.) p. 823. c. 1. n. 3.
- Justicio* II. (ii.) p. 401. c. 2. n. 1. — *de Aragon*, ibid. — *mayor de Castilla*, ibid. — *mayor de la Cosa del Rey y Reinos*, ibid.
- Justiniana Ia* (*Djustendil*) I. p. 19. c. 1. n. 2.
- Justinien I*, ibidem.

K.

- Kadi (Cady)* ou *Kazi (Cazy)*
I. p. L. c. 1. n. *. p. 524. c. 2. n. 2.
- Kadi-Asker* ou *Kazi-Asker*
(de Roumélie et d'Anatolie) II. (i.)
p. 251. c. 1. n. †.
- Kaid* II. (ii.) p. 702. c. 1. n. 1.
- Kaïpara* (Havre de) II. (ii.) p. 1558.
c. 2. n. 1.
- Kalchal* II. (ii.) p. 96. c. 2. n. 2.
- Kalimala* voyez *Calimala*.
- Kalpak* II. (ii.) p. 1618. c. 2. n. 7.
- Kamame* II. (ii.) p. 957. c. 2. n. 1.
- Kang-hi* II. (ii.) p. 1202. c. 2. n. 3.
- Konphou* (Tribunal maritime à) I.
p. 162. c. 1. n. 3.
- Kan-sou* II. (ii.) p. 1245. c. 1. n. 2.
- Kao-toung chun kouangti*
II. (ii.) p. 1239. c. 1. n. 1.
- Kapou* *Kapou* II. (ii.) p. 118. c. 2.
n. **. — p. 951. c. 1. n. †.
- Kapidji* II. (ii.) p. 951. c. 1. n. †.
- Kapidji Bachi*, ibidem.
- Kapidjilar Kiayassi*, ibid. c. 2.
- Kapou* voyez *Kapi*.
- Kapouçi* II. (ii.) p. 951. c. 1. n. †.
- Καρούτζια* II. (i.) p. 462. c. 1. n. 2.
- Karabagh* II. (ii.) p. 96. c. 2. n. 4.
- Kara-Boghdan* II. (i.) p. 44. c. 2.
n. **.
- Karamouran* II. (ii.) p. 1203. c. 1.
n. 2.
- Karat* voyez *Carat*.
- Kardiss* II. (ii.) p. 1143. c. 2. n. 4.
- Karlovacze* voyez *Carlowitz*.
- Karman-séraï* I. p. 518. c. 2. n. 5.
II. (ii.) p. 1434. c. 1. n. 1.
- Kaschau* II. (ii.) p. 1422. c. 2. n. 5.
- Kassa*, ibidem.
- Kassab Aktchéleri* II. (ii.) p.
1134. c. 1. n. 5.
- Kassab-Aktchessi* II. (ii.) p.
1618. c. 1. n. 4.
- Kassabiye* II. (ii.) p. 104. c. 1. n. **.
- Kassam* II. (ii.) p. 122. c. 2. n. 2.
- Kastamouni* II. (ii.) p. 781. c. 2.
n. **.
- Kattegat* voyez *Cattegat*.
- Kaufmännisches Gutachten* I.
p. 265. c. 1. n. 2.
- Kaufsbelehrung*, ibidem.
- Kaveling* II. (ii.) p. 742. c. 1. n. *.
- Ké* II. (ii.) p. 1205. c. 2. n. **.
- Keafir* I. p. 523. c. 1. n. *.
- Kehteri* II. (ii.) p. 937. c. 1. n. 1.
- Kelam-Schérif* I. p. XL. c. 1. n. *a.
- Kelaoun-Malek-el-Mansour*
II. (i.) p. 227. c. 2. n. 4.
- Kendal* II. (ii.) p. 1689. c. 1. cont.
de la n. ***. de la p. 1688. c. 2.
- Kenilworth* II. (ii.) p. 882. c. 1. n. *.
- Kenisset-ul-Camamat* voyez
Kamame.
- Κερασοῦς* II. (i.) p. 94. c. 1. n. 4.
- Kerat* voyez *Carat*.
- Kerlon* II. (ii.) p. 1203. c. 1. n. 2.
- Kerman* II. (ii.) p. 1551. c. 2. n. 4.
- Kermian* II. (ii.) p. 781. c. 1. n. ††.
- Kessar* II. (ii.) p. 1147. c. 1. cont.
de la n. **. de la p. 1146. c. 2.
- Kethkoudaï Bevaban* II. (ii.)
p. 951. c. 2. n. †.
- Kettler (Gothard)* I. p. 409. c. 2.
cont. de la n. 1. de la p. 408. c. 1.
- Khacan* I. p. 519. c. 2. n. 4.
- Khafan-ni dehourgan* II. (ii.)
p. 1233. c. 2. n. 2.
- Khaireddin* ou *Khisr* (Pacha)
II. (i.) p. 215. c. 1. n. *.
- Khal'at* II. (i.) p. 253. c. 1. n. 2.
- Khalfa* II. (ii.) p. 786. c. 1. cont.
de la n. 1. de la p. 781. c. 2.
- Khalifah* II. (ii.) p. 958. c. 1. n. ††.
— *Ressoul-allah*, ibid. c. 2.
- Khalifat* II. (ii.) p. 959. c. 1. cont.
de la n. ††. de la p. 958. c. 1. —
des Alides ou Aliades II. (ii.) p.
960. c. 1. cont. de la n. **. de la
p. 957. c. 2.

- Khalife* I. p. 519. c. 2. n. 4. —
Alroschedoun II. (II.) p. 958. c. 2.
 n. ††. — grands, ibid. — de la Ligne
 droite, ibid. — particuliers, ibid.
Khalil Aschraf II. (I.) p. 227.
 c. 2. n. 4.
Khamin II. (II.) p. 784. c. 2. n. °°. —
 Sultanes II. (II.) p. 784. c. 2.
 n. ††.
Khan I. p. 518. c. 2. n. 4. p. 519.
 c. 2. n. 4. II. (II.) p. 1434. c. 1. n. 1.
 — grand II. (I.) p. 35. c. 2. n. †.
Khanat II. (II.) p. 96. c. 2. n. 4.
Khandji II. (II.) p. 1434. c. 2. n. 1.
Kharadseh I. p. 518. c. 2. n. 6.
 II. (II.) p. 123. c. 1. n. 1.
Kharadsehi II. (II.) p. 1311. c. 2.
 n. 4. — *Bachi*, ibid.
Khardji II. (II.) p. 1094. c. 1. n. °°. —
Vékil, ibid. c. 2.
Khass II. (II.) p. 785. c. 1. n. °°. —
Odalik, ibidem. II. (II.) p. 785.
 c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 781.
 c. 2. — *Odalis*, ibid.
Khasseki II. (II.) p. 126. c. 2. n. °°. —
 Cadine II. (II.) p. 784. c. 1. cont.
 de la n. 1. de la p. 781. c. 2. —
 Sultane, ibid. et p. 784. c. 1. n. †.
Khath II. (II.) p. 172. c. 1. n. †.
Khathy-Houmayoun, ibid. —
Schérif, ibid.
Khatoun voyez *Codine*.
Khavass II. (II.) p. 793. c. 1. cont.
 de la n. 4. de la p. 791. c. 1.
Khazars II. (I.) p. 102. c. 1. n. 1.
Khaziné II. (II.) p. 106. c. 1. n. °.
Kherson II. (II.) p. 1189. c. 1. n. 1.
Khian-loung II. (II.) p. 1239. c. 1.
 n. 1.
Khirpat II. (II.) p. 1610. c. 2. n. 6.
Khisr (Pacha) voy. *Khaireddin*.
Khitan II. (II.) p. 1199. c. 2. n. 4.
Khodjea I. p. 1. c. 2. n. °.
Khotim II. (II.) p. 1324. c. 1. n. 3.
Khoudowendikear I. p. 519. c. 2.
 n. 4.
Khoutoukhtou II. (II.) p. 1224.
 c. 2. n. 1.
Khôwaliyasoun-Tob II. (II.) p.
 1231. c. 2. n. 3.
Khunkear I. p. 519. c. 2. n. 4.
Ki II. (II.) p. 1206. c. 2. contin. de
 la n. °°. de la p. 1205. c. 1.
Kia II. (II.) p. 1232. c. 1. n. 2.
Kiakhta ou *Kiaktou*, ibid.
Kia-tsé (ou *tsé*) II. (II.) p. 1214.
 c. 2. contin. de la n. °°. de la p.
 1205. c. 1. — p. 1217. c. 2. cont.
 de la même note.
Kichm (Iles de) II. (II.) p. 1551.
 c. 2. n. 4.
Kiel II. (II.) p. 1088. c. 1. n. 1.
Kilogramme II. (II.) p. 14. c. 1.
 n. °°. —
Kimhal II. (II.) p. 1326. c. 1. n. 1.
Kimméné II. (II.) p. 1129. c. 2. n. °°. —
King (les six) ou Livres sacrés II.
 (II.) p. 1216. c. 1. cont. de la n. †.
 de la p. 1213. c. 1.
Kings Bench I. p. 320. c. 2. n. 2.
 — *Sergeant at Law* I. p. 335.
 c. 1. n. 1. p. 330. c. 2. n. 3.
Kirato II. (I.) p. 480. c. 2. n. 4.
Kirid II. (I.) p. 258. c. 2. n. 5.
Kirnbach voyez *Kurnbach*.
Kirpitchnoi Tchäi II. (II.) p. 1247.
 c. 1. contin. de la n. 5. de la p.
 1246. c. 2.
Kitab I. p. XL. c. 1. n. ° a. — *'ul-*
lah, ibid.
Kimpreli (Achmed) II. (II.) p. 1423.
 c. 1. contin. de la n. °°. de la p.
 1422. c. 1. — (Moustapha), ibid.
Kizlar ou *Kizliar* II. (II.) p. 1265.
 c. 1. n. °.
Kloproth (Jules-Henri) II. (II.) p.
 1249. c. 1. contin. de la n. 6. de
 la p. 1248. c. 2. — (Martin-Henri)
 II. (II.) p. 1249. c. 1. n. °.
Klassensteuer (en Prusse) I. p.
 497. c. 1. n. 3.
Kleene Matschappy II. (II.) p.

765. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
Klefecker II. (II.) p. 876. c. 1. n. °.
Klippfisch II. (I.) p. 349. c. 1. n. 1.
Knäröd II. (II.) p. 1076. c. 2. n. °°.
Koekebekker II. (II.) p. 750. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 749. c. 1.
Koen (Jean Pieterszoon van) II. (II.) p. 743. c. 1. n. °°.
Koenig (Henri) II. (II.) p. 1677. addition à la p. 990.
Koenigsmark (Comte de) II. (II.) p. 1639. addition à la p. 526. du T. I.
Koeprilisadè Achmet Pacha II. (II.) p. 1653. addition à la p. 307.
Ko-han II. (II.) p. 621. c. 1. n. °.
Kolao II. (II.) p. 621. c. 2. n. °.
Κολίκιον II. (I.) p. 466. c. 2. n. 3.
Komorn ou *Komarom* II. (II.) p. 1409. c. 1. n. 1.
Konak II. (II.) p. 1264. c. 2. n. 1.
Kondirovin (Jean) II. (II.) p. 143. c. 1. n. 1.
Konge I. p. 386. c. 2. n. 1.
Kongsbacka II. (II.) p. 1077. c. 2. n. °.
Koniéh voyez *Iconium*.
Konvoijen en Licenten I. p. 311. c. 1. n. 1.
Korsoun II. (II.) p. 1189. c. 1. n. °.
Kostantiniè II. (I.) p. 251. c. 2. n. °.
Koubloï Khan II. (II.) p. 1033. c. 1. n. °°°°.
Koultouk II. (II.) p. 793. c. 2. n. 1. — *Vézirleri*, ibid.
Koung II. (II.) p. 1240. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 1239. c. 1.
Koung-Ly II. (II.) p. 1216. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 1213. c. 1.
Kourèn-Maïmatchin II. (II.) p. 1223. c. 2. n. 1.
Κουροπαλλάτης II. (I.) p. 461. c. 1. n. †.
Koytri II. (II.) p. 937. c. 1. n. 1.
Krappe (Roland) II. (II.) p. 1013. c. 2. n. 3.
Kreutzer II. (II.) p. 1413. c. 1. n. 2.
Kreutzthaler II. (II.) p. 1250. c. 1. n. 1.
Krieges- und Domainen-Kammern (en Prusse) I. p. 429. c. 1. n. 1.
Κευντής τοῦ Βήλου II. (I.) p. 505. c. 1. n. 2.
Kündige Rolle I. p. 155. c. 1. n. °.
Kurnbach II. (II.) p. 1354. c. 1. n. °.
Kutchuk-Eltchi voy. *Eltchi*.
Kutchuk-Hussein-Pacha I. p. 522. c. 1. n. 1.
Kutchuk-Kaïnardgi II. (II.) p. 1300. c. 2. n. 4.
Kutzo-Valaques II. (I.) p. 44. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 43. c. 1.

L.

- Labyrinthe* II. (I.) p. 259. c. 2. cont. de la n. 5. de la p. 258. c. 2.
Lac Asphaltite II. (II.) p. 318. c. 2. n. 1.
Lack II. (II.) p. 641. c. 1. n. °°.
Lacroix (de) II. (II.) p. 1468. c. 2. n. °°.
Ladinillah II. (II.) p. 960. c. 2. cont. de la n. °°. de la p. 957. c. 2.
Ladre II. (I.) p. 160. c. 1. n. °. — *Saint*, ibid.
Ladulas (surnom de Magnus I, Roi de Suède) I. p. 68. c. 2. n. 2.
Lagmann I. p. 353. c. 2. n. 1.
Lai II. (I.) p. 49. c. 2. n. °.
Laie, ibid.
Lai-koung II. (II.) p. 1240. c. 1. contin. de la n. 4. de la p. 1239. c. 1. — *tehao*, ibid.
Laissez-passer II. (II.) p. 1460. c. 1. n. 1.
Lala I. p. L. c. 2. n. °.

- Lally* (Thomas Arthur, Comte de) Baron de Tallendally ou Tollendal II. (II.) p. 638. c. 2. n. †††.
- Lama* II. (II.) p. 1224. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2. — grand, ibidem. — *Pakba*, ibid. — Saint, ibid.
- Lamaneur* I. p. 72. c. 2. n. 3.
- Lamego* (Loi de) voyez *Loi*.
- Lampedouse* II. (I.) p. 58. c. 2. n. ***.
- Lancea* II. (II.) p. 731. c. 1. n. **.
- Landdrest* II. (II.) p. 746. c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
- Landrecht* (*Allgemeines*) für die preussischen Staaten I. p. 445. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 444. c. 1. — (*churfürstlich brandenburgisches, revidirtes*) des Herzogthums Preussen I. p. 472. c. 2. n. 1. — (*Eigen*) I. p. 512. c. 1. n. 2. a. — *das preussische* I. p. 472. c. 2. n. 1.
- Landrechts-Commission* (en Prusse) I. p. 491. c. 1. contin. de la n. 2. de la p. 490. c. 2.
- Land- und Lehnrecht* I. p. 422. c. 1. contin. de la n. 1. a. de la p. 421. c. 2.
- Landskrona* II. (II.) p. 1100. c. 2. n. 6.
- Landstad* II. (II.) p. 1079. c. 1. n. 2.
- Landstädte* II. (II.) p. 1103. c. 2. n. †.
- Langue* II. (II.) p. 215. c. 1. n. 1. — allemande I. p. 62. c. 1. n. 3. — française (son Usage en Angleterre) I. p. 57. c. 1. n. 1. — germanique primitive I. p. 62. c. 1. n. 3. — scandinave I. p. 354. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 353. c. 2. — vulgaire substituée à la Langue latine en France I. p. 97. c. 2. n. 3.
- Languedoc* II. (I.) p. 170. c. 1. n. 4. a.
- Langues* de l'Ordre de Malte I. p. 409. c. 1. n. †. — romanes II. (I.) p. 170. c. 2. n. °. — slaves I. p. xxx. c. 1. n. °.
- Lannoy* (Guilbert II de) II. (I.) p. 184. c. 2. n. 8.
- Lanternes* I. p. 192. c. 1. n. 2.
- Lao-Kiun* II. (II.) p. 1219. c. 1. n. °. — *Tsée*, ibid. — *Tseu*, ibid.
- Larache* II. (II.) p. 929. c. 2. n. 9.
- Large* II. (II.) p. 995. c. 2. n. 5. — au II. (II.) p. 996. c. 1. contin. de la n. 5. de la p. 995. c. 2.
- Larguer* I. p. xiii. c. 2. n. 6.
- Lascaris I* (Théodore) II. (I.) p. 23. c. 2. n. 2.
- Last* II. (II.) p. 988. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 987. c. 2.
- Lastage* (Droit de) II. (II.) p. 987. c. 2. n. °.
- Lastgeld* II. (II.) p. 988. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 987. c. 2.
- Latins* II. (I.) p. 31. c. 2. n. 2.
- Latitude* II. (II.) p. 1689. c. 2. cont. de la n. °°, de la p. 1688. c. 2.
- Latte* (Lac de) v. *Maguelone*.
- Lautia* II. (II.) p. 1264. c. 2. n. 1.
- Lavrettesmænd* I. p. 384. c. 2. n. 3.
- Law* (merchant) I. p. 180. c. 1. n. 2.
- Law de Lauriston* (Jean) II. (II.) p. 753. c. 1. n. °.
- Lawrence* (Henri) II. (II.) p. 762. c. 1. n. °.
- Lazare* II. (I.) p. 160. c. 1. n. °. — Saint, ibidem.
- Lazarets* II. (I.) p. 160. c. 1. cont. de la n. ††††. de la p. 158. c. 2.
- Lazaretto nuovo* II. (I.) p. 159. c. 1. contin. de la n. ††††. de la p. 158. c. 2. — *vecchio*, ibid.
- Leadenhall* II. (I.) p. 360. c. 2. n. 1.
- Leao* II. (II.) p. 1199. c. 2. n. 4. — *Tong*, ibid. c. 1.
- Lebrun* (Charles François) I. p. 9. c. 1. n. 1.

- Lecapène* (Romain) II. (i.) p. 10. c. 2. n. 2. et c. 1. n. °.
- Lecth* voyez *Lest*.
- Lee* (Guillaume) II. (ii.) p. 762. c. 2. n. °.
- Leeuwendaler* II. (ii.) p. 945. c. 1. n. °.
- Légal* II. (ii.) p. 1174. c. 1. n. 2.
- Légalement*, *ibid.*
- Légit* II. (i.) p. 244. c. 2. n. °. — perpétuel II. (i.) p. 245. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 244. c. 1.
- Legati missi non nati* II. (i.) p. 244. c. 2. n. °.
- Legatio Obedientiae* II. (i.) p. 246. c. 2. n. °. — *Reverentiae*, *ibid.*
- Légations* permanentes ou perpétuelles II. (i.) p. 335. c. 2. n. 1.
- Légats a latere* II. (i.) p. 245. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 244. c. 1. — *de latere*, *ibid.* — *nés* II. (i.) p. 244. c. 2. n. °.
- Legatus* II. (i.) p. 244. c. 1. n. °.
- Légende* II. (ii.) p. 107. c. 1. n. †.
- Leges Juliae* I. p. 18. c. 1. n. 4. — *Juliae* I. p. 348. c. 2. n. 1.
- Législation* maritime de la Ligue hanséatique I. p. 119. c. 1. n. 1.
- Légitime* II. (ii.) p. 1174. c. 1. n. 2.
- Légitimement*, *ibid.*
- Lehn* (en Prusse) I. p. 493. c. 1. n. 2.
- Lehnsherr* (en Prusse), *ibid.*
- Lehnsmann* (en Prusse), *ibid.*
- Leide* voyez *Leyde*.
- Leis foraes* II. (ii.) p. 528. c. 2. n. 4.
- Lemberg* ou *Léopol* II. (ii.) p. 1343. c. 2. n. 7.
- Lèpre* II. (i.) p. 158. c. 1. n. °.
- Leroi* II. (ii.) p. 1689. c. 1. contin. de la n. °. de la p. 1688. c. 2.
- Lèse-Majesté* II. (ii.) p. 579. c. 1. n. 1.
- Lesghiens* ou *Lesghis* II. (ii.) p. 1260. c. 1. n. 1.
- Leslé* ou *Leslie* (Comte de) II. (ii.) p. 1264. c. 1. n. 1. — II. (ii.) p. 1653. addition à la p. 307.
- Lest* I. p. 266. c. 2. n. 4. — II. (ii.) p. 988. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 987. c. 2.
- Lestage* I. p. 266. c. 2. n. 4. — Bureau de v. *Bureau*.
- Lester* I. p. 266. c. 2. n. 4.
- Leith* voyez *Lest*.
- Lettonie* I. p. 408. c. 1. n. 1.
- Lettons*, *ibid.* et c. 1. n. °.
- Lettres* du Cabinet II. (ii.) p. 669. c. 1. n. 1. — de Chancellerie, *ibid.* — de Change I. p. 29. c. 1. n. 1. a. II. (i.) p. 20. c. 2. n. 2. — de Contremarque II. (i.) p. 324. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 322. c. 1. — de Créance II. (ii.) p. 669. c. 1. n. 1. — de Crédit (au lieu de Pleins-Pouvoirs) II. (ii.) p. 823. c. 2. n. 6. — de la Main II. (ii.) p. 669. c. 1. n. 1. — de Marque II. (i.) p. 322. c. 1. n. 1. — monitoires II. (ii.) p. 1390. c. 2. n. °. — monitoriales, *ibid.* — pontificales II. (i.) p. 48. c. 2. n. °. — de Provision I. p. 241. c. 1. n. 1. II. (i.) p. 472. c. 1. n. 1. — de Récréance II. (ii.) p. 669. c. 2. n. 1. — de Répit I. p. 423. c. 2. n. 3. — de Représailles II. (i.) p. 324. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 322. c. 1.
- Levant* II. (ii.) p. 943. c. 1. n. °.
- Levato Velo* I. p. 160. c. 1. n. 2.
- Levée* II. (ii.) p. 746. c. 2. n. °.
- Lex et Consuetudo Parlamenti* I. p. 180. c. 1. n. 2. — *mercatoria*, *ibidem*.
- Leyde* II. (ii.) p. 976. c. 2. n. °.
- Leyron* ou *Olyron* I. p. 48. c. 2. n. 4.
- Lez* II. (ii.) p. 781. c. 1. n. °.
- Liber judicialis (judiciarius) vel censualis Angliae* I. p. 338. c. 1. n. °.

- Libre de Consolat de Mer* I. p. 108. c. 2. n. 4.
- Licence* II. (II.) p. 809. c. 2. n. †.
- Licences* I. p. 311. c. 2. n. 1. — du Saint Siège, pour le Commerce prohibé avec le Levant musulman II. (I.) p. 63. c. 1. n. 3.
- Licent-Collegium* (en Prusse) I. p. 490. c. 2. n. 2.
- Licenten* I. p. 311. c. 1. n. 1.
- Lichtenberg* (Principauté de) II. (II.) p. 1351. c. 1. n. *.
- Lieu privilégié* II. (II.) p. 935. c. 2. n. 3.
- Lieu* II. (II.) p. 659. c. 2. n. °. — carrée II. (II.) p. 659. c. 1. n. *. — géographique, ibid. — marine, ibid. — de pays, ibid. c. 2.
- Lieutenant-Général* des Galères II. (II.) p. 180. c. 2. contin. de la n. 6. de la p. 178. c. 2.
- Lieux d'Asyle* II. (II.) p. 299. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 294. c. 1. — de Franchise I. p. 105. c. 1. n. 3. — de Neutralité, ibid. — saints de Jérusalem II. (II.) p. 117. c. 2. n. 4. — de Sauvegarde I. p. 195. c. 2. n. 3.
- Li-fan youan* II. (II.) p. 1233. c. 2. n. 3.
- Lige* I. p. 45. c. 1. n. 1.
- Ligement*, ibidem.
- Ligne* II. (II.) p. 1208. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1207. c. 1. — équinoxiale, ibid.
- Liguria transalpina* II. (I.) p. 168. c. 2. n. 4.
- Likare-mätt* II. (I.) p. 199. c. 1. n. *. — *vigt*, ibid.
- Lilla* II. (II.) p. 960. c. 2. contin. de la n. *. de la p. 957. c. 2.
- Lima* II. (II.) p. 84. c. 1. n. 4.
- Limán* II. (II.) p. 1189. c. 2. n. **.
- Lingam* ou *Lingar* II. (II.) p. 1221. c. 1. n. †.
- Liniment* II. (II.) p. 1614. c. 1. n. °°°.
- Linoges* I. p. 122. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 121. c. 2.
- Linz* II. (II.) p. 1438. c. 2. n. **. p. 1482. c. 1. n. †.
- Li-Pou* II. (II.) p. 1233. c. 2. n. 2.
- Liquidor* II. (II.) p. 310. c. 1. n. 1.
- Lira* de Toscane I. p. 281. c. 2. n. 2.
- Lire* (anciennes) de Gènes II. (I.) p. 117. c. 1. n. *. — (nouvelles), ibidem. — (nouvelles) de Piémont II. (I.) p. 80. c. 1. n. 2.
- Lismes* II. (II.) p. 12. c. 1. n. 2.
- Lispund* II. (II.) p. 1685. c. 1. n. *.
- List* (Professeur) II. (II.) p. 1344. n. *.
- Liston* (Sir Robert) II. (II.) p. 312. c. 2. cont. de la n. 5. de la p. 310. c. 1.
- Lit* de Justice I. p. 191. c. 1. n. 1.
- Lithuaniens* I. p. 456. c. 1. n. *.
- Litispendance* I. p. 275. c. 1. n. 2.
- Litre* II. (I.) p. 249. c. 1. n. †.
- Litterae mercium vectorum indices* II. (II.) p. 945. c. 2. n. ***.
- Liturgie* II. (I.) p. 301. c. 1. n. °.
- Liturgique*, ibid. c. 2.
- Liturgiste*, ibid.
- Liva* II. (II.) p. 794. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 793. c. 2.
- Lives* I. p. 408. c. 1. n. 1. et n. *.
- Livonie* I. p. 408. c. 1. n. 1.
- Livoniens* I. p. 408. c. 1. n. *.
- Livourne* (Port franc de) I. p. 283. c. 1. n. 3. — II. (I.) p. 127. c. 2. n. 1. c.
- Livre* de Coronat II. (I.) p. 411. c. 1. n. 1. — flamande II. (II.) p. 739. c. 1. n. **. — de Gros, ibidem. — Journal II. (II.) p. 66 d. c. 1. n. 1. — parisis II. (II.) p. 384. c. 1. n. †. — de Poids II. (II.) p. 386. c. 1. n. °. — Sterling II. (II.) p. 633. c. 1. n. *. — tournois II. (II.) p. 384. c. 2. n. †. — tournoise II. (I.) p. 411. c. 1. n. 1.
- Livres sacrés* (les six) v. *King*.
- Lima* I. p. LIII. c. 1. n. †††. — II. (I.) p. 280. c. 1. n. *.

- Loca taxalia* I. p. 509. c. 2. n. 1.
Locke (John) I. p. 330. c. 1. n. 1.
Locman I. p. 72. c. 2. n. 3.
Locus II. (II.) p. 1264. c. 2. n. 1.
 — *secundae Permutationis* II. (II.) p. 1426. c. 1. n. 1.
Lögsögomaþr I. p. 353. c. 2. n. 1.
Logarista (*Magnus*) II. (I.) p. 434. c. 2. n. 5.
Loge II. (I.) p. 347. c. 2. n. 1. II. (V.) p. 376. c. 2. n. °°. — des Mar-seillais II. (I.) p. 433. c. 2. n. 6.
Logotheta II. (I.) p. 12. c. 1. n. 4.
Loi (et *Lois*) de Dalie I. p. 371. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 370. c. 2. — de Helsingue I. p. 370. c. 2. n. 5. — de Lamego II. (II.) p. 478. c. 1. n. 3. et n. °. — ou Livre des Décisions de Droit de Scanie I. p. 348. c. 2. n. 1. — lombardes I. p. 422. c. 1. n. °. — maritimes a) de Brême I. p. 152. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 147. c. 1. b) de Hambourg I. p. 150. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 147. c. 1. c) de Lubeck I. p. 147. c. 1. n. 1. — martiale II. (II.) p. 626. c. 1. n. °°. — mercantile I. p. 180. c. 1. n. 2. — de l'Ostrogothie I. p. 369. c. 2. n. 4. — rhodiennes I. p. 10. c. 1. n. 4. — de Roeskilde ou de Roth-schild I. p. 349. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 348. c. 1. — de Sée-land I. p. 348. c. 2. n. 1. — somp-tuaires II. (I.) p. 375. c. 1. n. 1. — de Sudermanie I. p. 370. c. 2. n. 5. — des (dix) Tables voy. *Dix*. — des (douze) Tables voy. *Deux*. — du Talion II. (II.) p. 100. c. 2. n. 1. — d'Ulffjet I. p. 355. c. 2. n. 1. — de Waldemar I. p. 349. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 348. c. 1. — de Westmanie I. p. 370. c. 2. n. 5.
Lointain II. (II.) p. 251. c. 1. n. 1.
Loka II. (II.) p. 1223. c. 1. contin. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
Lollard (Gautier) I. p. 457. c. 1. n. °.
Lollards (les), ibid.
Londres II. (II.) p. 733. c. 2. n. †.
Longitude II. (II.) p. 1688. c. 2. n. °°. — Bureau des voy. *Bu-reau*. — géographique II. (II.) p. 1688. c. 2. n. °°. — en Mer II. (II.) p. 1689. c. 1. cont. de la n. °°. de la p. 1688. c. 2. — sur Terre II. (II.) p. 1688. c. 2. n. °°. *Long Parlement* v. *Parlement*.
Lord (et *Lords*) *High Chancel-lor* I. p. 316. c. 2. n. 2. — *Chief Justice* I. p. 320. c. 2. n. 2. — Commissaires de l'Amirauté I. p. 314. c. 1. n. 1. — *Keeper of the great Seal* I. p. 316. c. 2. n. 2. — *spiritual* I. p. 317. c. 2. n. 2.
Lordo II. (I.) p. 442. c. 2. n. 5.
Lorenzo el Real (*San*) II. (II.) p. 355. c. 1. cont. de la n. 7. de la p. 353. c. 1.
Loterie centuple par Classes II. (II.) p. 1437. c. 2. n. °. — de la Compagnie orientale à Vienne II. (II.) p. 1437. c. 1. n. °.
Lotophages (ou *Lotophagiens*) II. (I.) p. 277. c. 1. n. °.
Lotophagitis Insula II. (I.) p. 277. c. 1. n. 4.
Lotos II. (I.) p. 277. c. 1. n. °.
Louis IX (Roi de France) II. (I.) p. 204. c. 1. n. 2. — *XI* (le Hu-tin, Roi de France) II. (II.) p. 1042. c. 1. n. °.
Louisiane I. p. 543. c. 1. n. 2.
Lou-ki II. (II.) p. 1204. c. 2. n. °°. *Louth Degnyzy* II. (II.) p. 318. c. 2. n. 1.
Louvois (François-Michel Le Tel-lier, Marquis de) II. (II.) p. 89. c. 2. n. °°. *Loyauté* dans le Caractère turc

- II. (i.) p. 432. c. 2. n. 6. — p. 433. c. 2. n. °.
Loyola (Ignace de) II. (ii.) p. 96. c. 1. n. 3. d.
Lumberd I. p. 369. c. 1. n. 4.
Lunaison II. (ii.) p. 1212. c. 1. n. †.
Lund II. (ii.) p. 1081. c. 1. n. °.
Lunden II. (ii.) p. 1081. c. 1. n. †.
Lun-Yu II. (ii.) p. 1216. c. 2. cont. de la n. †. de la p. 1213. c. 1.
Luther (Martin) I. p. 461. c. 1. n. °.
Lwov voyez *Lemberg*.
Lycée II. (ii.) p. 1214. c. 1. n. °.
Lydiens II. (ii.) p. 781. c. 2. n. ††.
Lynn (*Regis*) II. (i.) p. 361. c. 1. n. 1.

M.

- Maatschappij* (*Algemeene, uitsluitende Oostindische*) II. (ii.) p. 736. c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2. — *van Verrelanden*, ibid. c. 1.
Maatzuiker (*Jan*) II. (ii.) p. 745. c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
Macao II. (ii.) p. 620. c. 2. n. 4.
Machination II. (ii.) p. 843. c. 2. n. 2.
Machiner, ibidem.
Macis voyez *Muscade*.
Macrocephalus (*Physeter*) II. (ii.) p. 1613. c. 2. n. ††.
Madama Reale I. p. 283. c. 2. n. 5.
Madame Royale, ibid.
Madrague II. (i.) p. 175. c. 1. n. °.
Magdeburgisches Weichbild I. p. 421. c. 2. n. 1. a.
Magellan (*Fernand*) II. (ii.) p. 837. c. 1. n. †.
Magisme II. (ii.) p. 1227. c. 1. n. °.
Magister (*rationum fisci*) II. (i.) p. 434. c. 2. n. 5.
Magistère II. (i.) p. 51. c. 1. n. °.
Magistrato supremo (en Toscane) I. p. 281. c. 1. n. 2.
Magistrats municipaux de Barcelone II. (i.) p. 239. c. 1. n. 1.
Magistrature ottomane II. (i.) p. 251. c. 1. n. †.
Magistratus proetor II. (i.) p. 410. c. 1. contin. de la n. 4. de la p. 409. c. 2. — *Supremus Aragoniae* II. (ii.) p. 401. c. 2. n. 1. — *Castellae*, ibid.
Magnaeus (*Arne Magnussen*) ou *Arnas* I. p. 349. c. 1. n. °.
Magnoc voyez *Manioc*.
Magnus VII I. p. 391. c. 1. n. 1. — *Lagabater* I. p. 389. c. 1. n. 1. — le Bon I. p. 388. c. 1. n. 5.
Maguelone (*Lac de*) II. (i.) p. 195. c. 1. n. †.
Mahrattes II. (ii.) p. 630. c. 2. n. °.
Maille II. (i.) p. 19. c. 2. n. 6.
Main-levée I. p. 239. c. 1. n. 1. — mise, ibidem. — morte II. (i.) p. 78. c. 1. n. 1.
Mainmortable II. (i.) p. 78. c. 1. n. 1.
Maison mortuaire II. (ii.) p. 747. c. 1. n. °. — religieuse II. (ii.) p. 807. c. 1. n. 1. — teutonique à Gènes I. p. 165. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 164. c. 2.
Maitari II. (ii.) p. 1222. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
Maitre d'Hôtel II. (i.) p. 169. c. 1. n. °. — (*Souverain*) du Roi II. (i.) p. 219. c. 1. n. 1.
Maitres-Jurés I. p. 185. c. 2. n. 3.
Majorité en Prusse I. p. 502. c. 2. n. 3.
Majorque I. p. 93. c. 1. n. 1.
Mal-appelé I. p. 221. c. 2. n. 4. — jugé, ibid.
Mal des Ardents II. (i.) p. 54. c. 1.

- n. °. — de Saint-Main, *ibidem*. — de Saint-Marcou, *ibid*.
- Mala cydonica* II. (i.) p. 259. c. 2. cont. de la n. 5. de la p. 258. c. 2.
- Malaisie* II. (u.) p. 834. c. 1. n. °.
- Malmoe* II. (u.) p. 1100. c. 2. n. 5.
- Malmogia*, *ibid*.
- Malmuyden*, *ibid*.
- Malo* II. (u.) p. 1557. c. 1. n. 2.
- Malte* (vieille) (Ville) II. (i.) p. 53. c. 1. n. °. — (Ile de) II. (i.) p. 118. c. 1. n. °.
- Mamlouk* II. (i.) p. 65. c. 2. n. 2. — Mamlouks-Baharites ou marins II. (i.) p. 66. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 65. c. 2.
- Mammās* ou *Mammés* (Saint) II. (u.) p. 1279. c. 1. n. 1.
- Momoudi* II. (u.) p. 95. c. 1. n. 2.
- Manado* II. (u.) p. 624. c. 2. n. †.
- Manant* I. p. 454. c. 2. n. °.
- Manche* de la Robe du Grand-Seigneur II. (u.) p. 951. c. 1. contin. de la n. 3. de la p. 949. c. 2.
- Mandarins* II. (u.) p. 621. c. 1. n. °. p. 1203. c. 2. n. 6.
- Mandement* de Foire I. p. 31. c. 1. cont. de la n. 1. a. de la p. 29. c. 1.
- Mandibulaire* II. (u.) p. 1615. c. 1. n. °.
- Mandibule* II. (u.) p. 1615. c. 2. n. °.
- Manejo* voyez *Decima*.
- Manifeste* II. (u.) p. 23. c. 1. n. 1.
- Manioc* ou *Manihot* II. (u.) p. 358. c. 1. n. °. et c. 2. n. °.
- Manitou* II. (u.) p. 1929. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 1228. c. 2.
- Manoir* II. (u.) p. 851. c. 1. n. 4. — abbatial, *ibidem*. — épiscopal, *ibid*. c. 2. — principal, *ibid*. c. 1. — de Richmond, *ibid*. c. 2. n. 5. — seigneurial, *ibid*. c. 2. n. 4.
- Manoukao* (Port de) II. (u.) p. 1558. c. 2. n. 1.
- Manslaughter* II. (u.) p. 796. c. 2. n. 1.
- Mantcheoux* (Tatars) II. (u.) p. 1033. c. 1. n. °.
- Mantchou* II. (u.) p. 1199. c. 1. n. 4.
- Mantchourie*, *ibid*.
- Manteau* court II. (u.) p. 330. c. 1. n. †. — long, *ibid*.
- Mantouan* (le) II. (u.) p. 1448. c. 1. n. °.
- Mantoue*, *ibid*.
- Manuale legum dictum Hexablon* voyez *Hexabiblos*.
- Manuce* (*Manuzio*) I. p. 79. c. 1. n. 1. a. — trois Manuces, *ibid*. c. 2.
- Maouna* II. (u.) p. 1554. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 1553. c. 1.
- Marabetino* II. (i.) p. 248. c. 1. n. †.
- Marattes* II. (u.) p. 937. c. 1. n. 1.
- Maravédi* II. (i.) p. 248. c. 1. n. †. — de Vellon I. p. 299. c. 1. n. 1.
- Marc* II. (i.) p. 340. c. 1. n. 3. II. (u.) p. 386. c. 1. n. °. — de Banque II. (u.) p. 1169. c. 1. n. 1. — de Cologne II. (i.) p. 340. c. 2. n. 3. — courant II. (u.) p. 1169. c. 2. n. 1. — de Limoges II. (u.) p. 386. c. 1. n. °. — de la Rochelle, *ibid*. — de Troyes II. (i.) p. 340. c. 2. n. 3. II. (u.) p. 386. c. 1. n. °.
- Marc* (au) le franc II. (u.) p. 386. c. 2. n. °. — la livre, *ibid*.
- Marco* I. p. 419. c. 2. n. 1.
- Marcelles* II. (i.) p. 46. c. 2. n. 3.
- Marcha* I. p. 419. c. 2. n. 1.
- Marchands* de l'Eau hansée de Paris II. (i.) p. 370. c. 1. cont. de la n. 6. de la p. 369. c. 2. — forains I. p. lxxxii. addit. à la p. 189. — en gros II. (u.) p. 313. c. 2. n. †.
- Marche* I. p. 419. c. 2. n. 1. — d'Espagne II. (i.) p. 194. c. 1. n. °.
- Marché* II. (u.) p. 823. c. 1. n. 5.
- Marcheville* (Henry de Gournay, Comte de) voyez *Gournay*.
- Marchia* I. p. 419. c. 2. n. 1.
- Marco* II. (i.) p. 199. c. 1. n. °. — *Polo* II. (u.) p. 1031. c. 1. n. °.

- Maréchaussée* I. p. 240. c. 1. n. °.
- Mariage* dans les Échelles du Levant, défendu aux Français II. (i.) p. 399. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 398. c. 2. — des Sultans ottomans avec des Princesses chrétiennes ou mahométanes II. (ii.) p. 781. c. 2. n. 1.
- Mariannes* (Archipel des) II. (ii.) p. 837. c. 1. n. °.
- Marie-Thérèse* (Archiduchesse) II. (ii.) p. 266. c. 1. n. °.
- Marine Court* (dans les États-Unis de l'Amérique du Nord) I. p. 534. n. °.
- Marine* de la Grande-Bretagne II. (ii.) p. 208. c. 1. n. 1. — militaire des Turcs I. p. 522. c. 1. n. 1. — prussienne I. p. 473. c. 1. n. 1.
- Maritsa* II. (ii.) p. 1329. c. 1. n. 7.
- Mark* I. p. 419. c. 2. n. 1.
- Marmouset* II. (ii.) p. 1229. c. 2. n. °.
- Maroc* II. (ii.) p. 930. c. 2. n. 15.
- Maroquin* II. (i.) p. 247. c. 1. n. †.
- Maroquiner*, ibid.
- Maroquinerie*, ibid. c. 2.
- Maroquinier*, ibid.
- Marquer* (au lieu de désigner) II. (ii.) p. 823. c. 1. n. 1.
- Marrons* II. (ii.) p. 356. c. 1. n. †.
- Marsdiep* I. p. 64. c. 1. n. 1.
- Marseille* II. (i.) p. 172. c. 1. n. 3.
- Marteen* ou *Martihn* II. (ii.) p. 714. c. 1. n. 2.
- Martens* (George Frédéric) Cours diplomatique I. p. 261. c. 1. n. 3. — Recueil des principaux Traités II. (ii.) p. 684. c. 1. n. °.
- Mascaret* II. (ii.) p. 1031. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 1030. c. 1.
- Mascate* II. (ii.) p. 1551. c. 1. n. 4. — Imam de Mascate voy. *Imam*. — Imam de Mascate v. *Imamat*.
- Mascherati* II. (i.) p. 128. c. 1. n. ††.
- Mosovie* I. p. 450. c. 1. n. °.
- Massa* voyez *Massaria*.
- Massacre* des Chinois à Batavia II. (ii.) p. 747. c. 1. n. °.
- Massaria nuova* II. (i.) p. 106. c. 2. n. 5. — *vecchia*, ibid.
- Massdariyè* voy. *Mastariyà*.
- Massés* I. p. 172. c. 2. n. 3.
- Massier*, ibid. II. (i.) p. 490. c. 1. n. 3.
- Mastariyà* II. (ii.) p. 121. c. 1. n. 1.
- Mât* (grand) II. (ii.) p. 180. c. 2. n. °. — de Misaine, ibid.
- Matarée* ou *Matarieh* II. (i.) p. 135. c. 1. n. 3.
- Matelotage* II. (ii.) p. 360. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 356. c. 1.
- Matka* (Saint-Jean de) II. (ii.) p. 42. c. 2. n. °.
- Mathurins* II. (ii.) p. 327. c. 2. n. 1.
- Mati-Dhwâdscha* II. (ii.) p. 1224. c. 1. contin. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
- Matière* de Prêt, en Prusse I. p. 501. c. 2. n. 3.
- Matriculaire* I. p. 136. c. 1. n. 3.
- Matricule*, ibid.
- Mauresque* II. (i.) p. 91. c. 1. n. 3.
- Maurice*, Comte de Saxe I. p. 417. c. 2. n. °.
- Maurocordato-Scarlatti* (Alexandre) II. (ii.) p. 1422. c. 1. n. °. — Panteli II. (ii.) p. 1423. c. 1. contin. de la n. °. de la p. 1422. c. 1.
- Maximilien* d'Este (Archiduc) Nouveau Système de Fortifications II. (ii.) p. 1482. c. 2. n. †.
- Maya* II. (ii.) p. 1222. c. 2. contin. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
- Mayak* II. (ii.) p. 1232. c. 1. n. 3.
- Mazanderan* II. (ii.) p. 1260. c. 2. n. 9.
- Mecklenbourg* (Maison de) I. p. 122. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 121. c. 2.

- Meda* (Saint-Jean de) II. (i.) p. 126. c. 2. n. °.
- Médaille* frappée à l'occasion de l'Établissement du Conseil de Commerce par Louis XIV, Roi de France, le 29 Juin 1700 I. p. 245. c. 1. n. 2. — à l'occasion de la Reconnaissance par l'Espagne du Droit de Préséance de la France II. (ii.) p. 107. c. 1. n. °.
- Media atropatine* II. (ii.) p. 96. c. 2. n. 5.
- Médecis* I. p. 30. c. 2. contin. de la n. 1. a. de la p. 29. c. 1.
- Medina v. Malte* (vieille) (Ville).
- Méditerranée* II. (ii.) p. 246. c. 1. n. 1.
- Mehkémé* II. (ii.) p. 800. c. 1. n. 4.
- Meknasa* voyez *Méquinez*.
- Mélanésie* II. (ii.) p. 834. c. 1. n. °.
- Melec Messor* II. (i.) p. 227. c. 2. n. 4.
- Melgounoff* (Brigadier) II. (ii.) p. 1265. c. 1. n. 1.
- Melilla* II. (i.) p. 270. c. 1. cont. de la n. 7. de la p. 267. c. 2.
- Melona* II. (i.) p. 131. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 130. c. 2.
- Meloria*, ibidem.
- Melville* (Isaac) II. (ii.) p. 989. c. 2. n. °.
- Memel* I. p. 447. c. 1. n. 2.
- Memorandum* II. (ii.) p. 803. c. 1. n. ††.
- Ménage* (Gilles) II. (ii.) p. 85. c. 1. n. †.
- Mencius* II. (ii.) p. 1217. c. 2. n. †.
- Mendaña de Neyra* (Alvaro) II. (ii.) p. 1026. c. 1. n. †.
- Meng-Kho* ou *Tséou* ou *Tzé* II. (ii.) p. 4217. c. 2. n. †.
- Menix* II. (i.) p. 277. c. 1. n. 2.
- Mentone* II. (ii.) p. 303. c. 1. n. 1.
- Méquinez* II. (ii.) p. 75. c. 1. n. 2. — *de los Olivarez* II. (ii.) p. 440. c. 1. n. 1.
- Mer* adriatique II. (ii.) p. 318. c. 1. n. 1. — d'Azof II. (i.) p. 86. c. 1. n. 1. — de Baku II. (i.) p. 102. c. 1. n. 1. — blanche II. (ii.) p. 318. c. 1. n. 1. — caspienne II. (i.) p. 102. c. 1. n. 1. II. (ii.) p. 318. c. 1. n. 1. — égée, ibidem. II. (ii.) p. 1025. c. 1. n. †. — de Gazarie II. (i.) p. 102. c. 1. n. 1. — grande II. (i.) p. 86. c. 1. n. 1. — de Marmara, ibidem. — méditerranée II. (ii.) p. 318. c. 1. n. 1. — morte, ibidem. c. 2. — noire, ibid. c. 1. — d'Okhotsk II. (ii.) p. 1203. c. 1. n. °. — rouge II. (ii.) p. 318. c. 1. n. 1.
- Merakash* voyez *Maroc*.
- Mercatores de Hansa theutonorum* I. p. 125. c. 2. n. 1.
- Merchant Strangers* I. p. 178. c. 2. n. 5.
- Méridien* II. (ii.) p. 1688. c. 1. n. °. — céleste, ibidem. — de Comparaison II. (ii.) p. 1689. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 1688. c. 1. — de l'Île de France II. (ii.) p. 1690. c. 2. n. °. — de Greenwich, ibid. — de l'Observatoire royal de Paris, ibidem. — terrestre II. (ii.) p. 1688. c. 1. n. °.
- Mérini* II. (ii.) p. 71. c. 1. contin. de la n. 4. de la p. 70. c. 2.
- Mérinides* II. (i.) p. 269. c. 1. cont. de la n. 7. de la p. 267. c. 2.
- Mesa do Desembargo da Paço* II. (ii.) p. 537. c. 1. n. 5.
- Messdjid* I. p. 528. c. 2. n. 4.
- Messenius* (Jean) I. p. 95. c. 1. n. 2.
- Mesurado* (Cap) voyez *Cap*.
- Mesure* itinéraire II. (ii.) p. 659. c. 1. n. †. — linéaire II. (ii.) p. 635. c. 1. n. †.
- Métamorphose* II. (ii.) p. 1222. c. 1. n. °.
- Métaphore* II. (ii.) p. 1236. c. 1. n. †.
- Métaphysique* II. (ii.) p. 1221. c. 2. n. °.

- Métempsychose* II. (II.) p. 1220.
c. 1. n. ††.
- Méthodistes* II. (II.) p. 807. c. 1.
n. °.
- Methuen* (Traité de) II. (II.) p. 535.
c. 2. n. 4.
- Mètre* I. p. 235. c. 1. n. 2.
- Métrologie* II. (I.) p. 198. c. 1. n. °.
- Métropole* I. p. LVI. c. 2. n. °.
- Métropolitain*, ibid.
- Meubles-meublants* I. p. 495.
c. 1. n. °.
- Meurtre* II. (II.) p. 796. c. 1. n. 1.
- Mewlewî* I. p. 519. c. 1. n. °.
- Mezzo-morto* voyez *Hussein Pacha*.
- Mezzo-Termine* II. (II.) p. 355.
c. 1. n. °.
- Miani* (Giacomo) II. (I.) p. 473.
c. 1. n. 2.
- Michel Fédorowitch* II. (II.) p. 969. c. 1. n. °.
- Michel-gemote* I. p. 317. c. 1. n. °.
— *synoth*, ibid.
- Micronésie* II. (II.) p. 834. c. 1. n. °.
- Mienmo* II. (II.) p. 1223. c. 2. cont.
de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
- Mihmandâr* II. (II.) p. 1261. c. 1.
n. °. et c. 2. n. 3.
- Mikali* I. p. 30. c. 2. cont. de la
n. 1. a. de la p. 29. c. 1.
- Milan* II. (II.) p. 1447. c. 2. n. 5.
- Milet de Mureau* II. (II.) p. 1555.
c. 2. contin. de la n. ††. de la p.
1554. c. 2.
- Militairgrânze* I. p. 507. c. 1.
n. 2. II. (I.) p. 267. c. 1. n. 2.
- Millarais* II. (I.) p. 179. c. 1. n. 1.
- Mille* (Mesure itinéraire) II. (II.) p.
659. c. 1. n. °. — anglais II. (II.)
p. 635. c. 1. n. °.
- Miller* (Négociant) II. (II.) p. 1345.
c. 1. n. °.
- Millésime* I. p. LXXVII. addition à
la p. 4.
- Millioni* (Corte del) II. (II.) p. 1038.
c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1031.
c. 1. — (*Messer Marco*), ibid.
- Millones* (Sala de) II. (II.) p. 398.
c. 1. n. 2. — (*Servicios de*), ibid.
- Minden* II. (II.) p. 1386. c. 1. n. °.
- Minderjährigkeit* (en Prusse)
I. p. 502. c. 1. n. °.
- Ministère* I. p. 207. c. 1. n. 2. —
public I. p. 213. c. 1. n. 1.
- Ministro* II. (II.) p. 504. c. 1. n. 1.
— *político* II. (I.) p. 471. c. 1. n. 1.
- Ministros de Capa y espada* I.
p. 301. c. 1. n. 2. — *togados* I.
p. 301. c. 1. n. 1.
- Minorité* (en Prusse) I. p. 502.
c. 1. n. °.
- Minorque* II. (II.) p. 600. c. 1. n. 1.
- Minute* II. (II.) p. 742. c. 2. n. °.
- Minuter* II. (II.) p. 743. c. 1. cont.
de la n. °. de la p. 742. c. 2.
- Miquénés* voyez *Méguinez*.
- Miramolin* II. (I.) p. 267. c. 2. n. 5.
II. (II.) p. 958. c. 2. n. ††.
- Miri* II. (II.) p. 129. c. 1. n. 2.
- Mir-Liwa* II. (II.) p. 280. c. 1. n. °.
- Mirmiran* I. p. 523. c. 1. n. 2. p.
LIII. c. 2. n. †††. II. (I.) p. 281. c. 1.
cont. de la n. °. de la p. 280. c. 1.
- Miroir des Saxons* I. p. 422. c. 2.
contin. de la n. 1. a. de la p. 421.
c. 2. — des Souabes, ibid.
- Missel* II. (II.) p. 298. c. 1. n. †.
- Missionnaires Baptistes* II. (II.)
p. 1018. c. 2. cont. de la n. 3. de
la p. 1013. c. 1.
- Missr* I. p. 520. c. 2. n. 1. — *Wa-*
lissy, ibid. c. 1.
- Mithra* II. (II.) p. 1227. c. 2. n. °.
- Mithriaque* (Culte), ibidem.
- Mithridate VII* II. (I.) p. 36. c. 1.
n. °.
- Mitre* II. (I.) p. 319. c. 1. n. °.
- Mitré*, ibid. c. 2.
- Mixtorum* II. (I.) p. 474. c. 1. cont.
de la n. 5. de la p. 473. c. 2.
- Mizan* II. (II.) p. 121. c. 1. n. 1.
- Mobi-*

- Mobilier* I. p. 270. c. 2. n. 4.
Mocade voyez *Moquette*.
Mocenighi (ou *Mocénigues*) II. (i.) p. 46. c. 2. n. 3.
Modérateur I. p. 5. c. 1. n. 5.
Modon II. (i.) p. 266. c. 1. n. 2.
Moenkir I. p. 523. c. 2. n. 3.
Moghistan II. (ii.) p. 1551. c. 2. n. 4.
Mogol (Grand) II. (ii.) p. 625. c. 1. n. °.
Mohammed-Aly I. p. 520. c. 1. n. 1.
Moines mendiants II. (ii.) p. 96. c. 1. n. 3. c.
Mois de l'Année mahométane I. p. xxxix. c. 1. cont. de la n. °. de la p. xxxviii. c. 1. — des Romains, juliens II. (i.) p. 295. c. 1. n. †. p. 296. c. 1. n. °.
Molaheda (ou *Molahida*) II. (ii.) p. 1034. c. 2. n. °.
Molay (Jacques de) II. (i.) p. 28. c. 2. cont. de la n. 5. de la p. 27. c. 1.
Moldavie II. (i.) p. 44. c. 2. n. °.
Môle II. (i.) p. 204. c. 1. n. °. II. (ii.) p. 1391. c. 1. n. °.
Moleste (donner) II. (ii.) p. 105. c. 2. n. 3.
Moll (G.) (Professeur) II. (ii.) p. 1691. addition à la p. 1558.
Molla I. p. 524. c. 2. n. 3. — *Khun-kear* I. p. 519. c. 1. n. °.
Monaco II. (ii.) p. 303. c. 1. n. 1.
Monastère des Cavernes II. (ii.) p. 1686. n. °. addit. à la p. 1285.
Moncada (Guillén de) II. (i.) p. 274. c. 1. n. 2.
Moncade voyez *Moquette*.
Monde II. (ii.) p. 887. c. 2. n. 5.
Monggo dchourgan II. (ii.) p. 1233. c. 2. n. 3.
Mongoles (Tribus) II. (ii.) p. 625. c. 1. n. °.
Monition II. (ii.) p. 1390. c. 1. n. °.
Monitoire, ibidem.
- Monnaie* blanche II. (ii.) p. 945. c. 1. n. °. — de Compte II. (ii.) p. 377. c. 1. n. °. — effective, ibid. — fausse des Sarrasins II. (i.) p. 567. add. à la p. 46. — imaginaire II. (ii.) p. 377. c. 1. n. °. — réelle, ibidem.
Monogramme I. p. LIII. c. 1. n. °. — du Sultan Mourad I, II. (i.) p. 167. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 166. c. 2.
Monophysites v. *Eutychéens*.
Monopole II. (i.) p. 84. c. 1. n. 3.
Monopoler, ibid.
Monopoleur, ibid.
Monsieur II. (ii.) p. 607. c. 1. n. †.
Montague (Jean) Comte de Sandwich II. (ii.) p. 834. c. 1. n. †.
Monti II. (i.) p. 117. c. 2. n. °.
Montpellier II. (i.) p. 195. c. 1. n. 2. — de l'Angleterre II. (ii.) p. 851. c. 2. n. 5.
Montres marines II. (ii.) p. 1689. c. 1. contin. de la n. °°, de la p. 1688. c. 2.
Monzon y Pau II. (ii.) p. 368. c. 1. n. °.
Moquette II. (ii.) p. 947. c. 1. n. °°.
Morabuté voyez *Maravédi*.
Morbide II. (ii.) p. 1613. c. 1. n. °°.
Morbifique, ibid.
Mordenaars-Bay II. (ii.) p. 1691. addit. à la p. 1558.
Morin (Jean) II. (ii.) p. 296. c. 2. n. ††.
Morlaques II. (ii.) p. 1147. c. 1. n. †.
Mornes II. (ii.) p. 356. c. 1. n. °.
Moscouade II. (ii.) p. 768. c. 2. n. °°.
Mosquée I. p. 528. c. 1. n. 4.
Mostanser II. (ii.) p. 1029. c. 2. n. °.
Motion in Court I. p. 325. c. 2. n. 2.
Moubaschir II. (ii.) p. 131. c. 1. n. 3. p. 1383. c. 1. n. 1.

- Mouchir* II. (II.) p. 794. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 793. c. 2.
Moufti ou *Mouphy* I. p. L. c. 1. n. *. II. (II.) p. 1618. c. 2. n. 7.
Mouhassil I. p. LIII. c. 2. n. ††.
Moukoas II. (II.) p. 937. c. 2. n. 1.
Mourad I (Assassinat de) II. (II.) p. 950. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 949. c. 2. p. 951. c. 2. n. ††.
Mousse II. (II.) p. 544. c. 1. n. 1.
Moussons II. (II.) p. 1036. c. 1. n. 9.
Mouton II. (II.) p. 746. c. 2. n. 99.
Mouzonnes II. (II.) p. 1114. c. 2. n. 4.
Moyens I. p. 208. c. 2. n. 6.
Muâyedé II. (I.) p. 250. c. 2. cont. de la n. *. de la p. 249. c. 2.
Mubaschir voy. *Moubaschir*.
Mula II. (II.) p. 70. c. 2. n. 3. — *Sidi*, ibid.
Mulcta pecuniaria II. (I.) p. 549. n. 2. — *pro parte Salorii* I. p. 414. c. 1. n. 1.
Mulcter I. p. 199. c. 2. n. 4.
Mulei ou *Muley* II. (II.) p. 70. c. 2. n. 3. — *Bonmasquam Abdomolique*, ibid. n. 4.
Multeka I. p. 528. c. 2. n. 5.
Münchhausen (Jean de) I. p. 418. c. 1. n. *.
Municipalstädte II. (II.) p. 1103. c. 2. n. †.
Munita Domus II. (II.) p. 402. c. 2. n. 3.
Muraille (grande) en Chine II. (II.) p. 1209. c. 1. n. 99.
Murder II. (II.) p. 796. c. 2. n. 1.
Muscade II. (II.) p. 742. c. 1. n. †. — *fleur de*, ibid. c. 2.
Muscadier, ibid. c. 1.
Muschrikinn I. p. 523. c. 2. n. *.
Musselim ou *Muslim* ou *Musliminn* I. p. 516. c. 2. n. 3. II. (II.) p. 1311. c. 1. n. 3.
Musteemenlik II. (II.) p. 1460. c. 1. n. 2.
Musteemin, ibid. c. 1.
Musulman I. p. 516. c. 2. n. 3.
Muteferrika (du Khassiné) II. (II.) p. 106. c. 1. n. *.
Mutesselim I. p. LIII. c. 2. n. ††. II. (II.) p. 131. c. 2. n. 5. p. 1311. c. 1. n. 3.
Myriamètre I. p. 235. c. 1. n. 2.
Mysiens II. (II.) p. 781. c. 2. n. ††.

N.

- Nabab* ou *Nabob* II. (II.) p. 638. c. 1. n. *.
Nachschofs I. p. 504. c. 2. n. 4.
Nachsteuer, ibid.
Naddod I. p. 352. c. 2. n. 6.
Nadhir II. (II.) p. 934. c. 2. n. 4.
Nadir II. (II.) p. 1688. c. 1. n. 99. — *Schah* II. (II.) p. 637. c. 1. n. *.
Naïb II. (II.) p. 1332. c. 2. n. 3.
Naïk II. (II.) p. 1013. c. 2. n. *.
Naireltou-Tib II. (II.) p. 1231. c. 2. n. 3.
Nakchivan II. (II.) p. 95. c. 1. n. 1.
Nakië I. p. XLIX. c. 2. cont. de la n. *. de la p. XLVIII. c. 1. — *'ul-Eschraf*, ibid. c. 1.
Naktehitchewan voyez *Nokchivan*.
Namats ou *Namits* II. (II.) p. 1232. c. 2. n. 6.
Nanek II. (II.) p. 1226. c. 2. n. 999.
Nanikisme, ibid.
Nanking II. (II.) p. 1033. c. 1. n. 2.
Nantir II. (II.) p. 1255. c. 1. n. 1. — (se), ibidem.
Nantissement, ibidem. c. 2. — (Pays de), ibidem.
Naples II. (I.) p. 153. c. 1. n. 2. —

- et Sicile II. (n.) p. 221. c. 2. n. 6.
Napoléon (Bonaparte) I. p. 8. c. 2. n. 7.
Narbonnaise première II. (i.) p. 167. c. 2. n. 3. — seconde, ibid.
Narbonne II. (i.) p. 191. c. 1. n. 4.
Narowa (Rivière) II. (n.) p. 847. c. 1. n. 1.
Narwa (Ville), ibid.
Nascharoff (*Manvela*) II. (n.) p. 1265. c. 1. n. 1.
Nassau (Frédéric Henri de) II. (n.) p. 1669. c. 2. n. †. — Passage de II. (n.) p. 735. c. 2. n. ‐.
Nat II. (n.) p. 1223. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
Nation II. (n.) p. 941. c. 2. n. 7. — principales en Transylvanie I. p. 508. c. 2. n. 6. — tolérées, ibid. — (trois) I. p. 509. c. 1. cont. de la n. 6. de la p. 508. c. 2.
Natione oltramontana II. (i.) p. 515. n. 3.
Naufrage I. p. 471. c. 1. n. 1. — Droit de I. p. 144. c. 2. n. 3.
Naulage I. p. 35. c. 2. n. 2. II. (n.) p. 348. c. 2. n. 4.
Naulis I. p. 35. c. 2. n. 2.
Naulisement, ibid.
Noun II. (n.) p. 1246. c. 1. n. 4.
Nautae parisiaci I. p. 184. c. 1. n. 1.
Nauti II. (n.) p. 1437. c. 1. n. ‐.
Nauvrodina I. p. 12. c. 2. n. 3.
Navigateurs (Archipel des) voy. *Archipel*. — Iles des v. *Iles*.
Navigation dans la Mer Noire, accordée aux Anglais et aux Français II. (n.) p. 134. c. 2. n. 2.
Nazaret II. (n.) p. 1617. c. 1. n. 2.
Nazir I. p. LXX. c. 2. n. ††. II. (n.) p. 803. c. 1. contin. de la n. 5. de la p. 802. c. 2. II. (n.) p. 1617. c. 1. n. 2.
Neek (Jacques Corneille van) II. (n.) p. 736. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
Nécromancie II. (n.) p. 1226. c. 2. n. 22.
Nederburgh II. (n.) p. 769. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
Négociations secrètes touchant la Paix d'Osnabruck et de Munster II. (n.) p. 950. c. 2. n. †.
Négociier II. (n.) p. 881. c. 2. n. 4.
Nègres (Commerce ou Traite des) II. (n.) p. 370. c. 1. n. †.
Nehrung (*frische*) I. p. 447. c. 2. n. ‐.
Nenuphar II. (n.) p. 781. c. 1. n. ‐.
Néo-Ariens (Secte des) II. (n.) p. 427. c. 1. n. ‐. — *Photiniens* (Secte des), ibid c. 2.
Néophyte I. p. 452. c. 2. n. ‐.
Nérigon I. p. 385. c. 2. n. 2.
Nertchinsk II. (n.) p. 1204. c. 2. n. 6.
Nestor (Chronique de) I. p. 402. c. 1. n. 2. II. (n.) p. 1284. c. 2. n. †.
Nestoriens (Secte des) II. (i.) p. 501. n. 4.
Neufville (Jean de) II. (n.) p. 762. c. 2. n. ‐.
Nials-Saga I. p. 355. c. 2. n. 1.
Nicanor ou *Nicator* voyez *Sé-leucus*.
Nice II. (i.) p. 327. c. 2. n. 3.
Nicopolis ad Danubium ou *ad Istrum* II. (i.) p. 45. c. 2. n. 1.
Nicot (Jean) II. (n.) p. 474. c. 2. n. ‐.
Nicotiana ou *Nicotiane*, ibid. c. 1. n. 1.
Niebuhr (*Carsten*) II. (i.) p. 229. c. 1. n. ‐.
Niederdeutsch I. p. 62. c. 1. n. 3.
Niederung voyez *Nehrung*.
Niemen I. p. 447. c. 1. n. 2.
Nien-hao II. (n.) p. 1219. c. 1. cont. de la n. ‐. de la p. 1205. c. 1.
Nieutché II. (n.) p. 1199. c. 2. n. 4.
Nigre II. (n.) p. 381. c. 1. n. ‐.
Nigritie méridionale II. (n.) p. 376. c. 2. n. ‐.

- Niptchou* II. (II.) p. 1205. c. 1. n. 7.
Nirvana II. (II.) p. 1222. c. 1. cont.
 de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
Nisamidschedid ou *Nizam-*
djedid II. (II.) p. 121. c. 2. n. 1.
 — *Askeri* II. (I.) p. 116. c. 1. cont.
 de la n. 5. de la p. 115. c. 1.
Nisch voyez *Nissa*.
Nischân I. p. LIII. c. 2. n. †††.
Nischandji, ibidem. — *Bachi* II.
 (I.) p. 167. c. 2. cont. de la n. 5.
 de la p. 166. c. 2.
Nischani-Schérif II. (II.) p. 1482.
 c. 1. n. 2.
Nissa II. (II.) p. 1297. c. 1. n. 1.
Nobilius (Flaminus) II. (II.) p. 296.
 c. 2. n. ††.
Noble (Titre d'Honneur catalan) I.
 p. 171. c. 1. n. 2.
Noblesses I. p. 145. c. 2. contin.
 de la n. 3. de la p. 144. c. 1.
Noeuds II. (II.) p. 1207. c. 1. cont.
 de la n. . de la p. 1206. c. 1.
Nolasque (Saint-Pierre de) II. (II.)
 p. 42. c. 2. n. **.
Nolis et *Nolisement* voyez
Naulage.
Nombre fini II. (II.) p. 838. c. 1.
 n. °.
Nome I. p. 387. c. 1. n. 1.
Nomophylax I. p. 353. c. 1. n. *.
Non (Cap de) voyez *Cap*.
Nonce II. (II.) p. 1410. c. 1. n. *.
Notes I. p. XXXIX. c. 2. n. ††. II.
 (I.) p. 296. c. 1. n. °.
Nonni II. (II.) p. 1246. c. 2. n. 4.
Nor-Rige I. p. 385. c. 2. n. 2.
Norvège I. p. 385. c. 2. n. 2. p. 395.
 c. 1. n. 2. p. 396. c. 1. n. 3.
Notes confidentielles II. (II.) p. 803.
 c. 1. n. ††. — non-signées, ibid.
 — officielles, ibid. — verbales, ibid.
Notre-Dame de Guadeloupe II.
 (II.) p. 354. c. 2. n. *.
Nouveau-Walcheren I. p. 419.
 c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 418. c. 2.
Nouvel État oriental de l'Uruguay
 II. (II.) p. 140. c. 1. n. 4.
Nouvelle Amsterdam II. (II.) p.
 990. c. 1. cont. de la n. 3. de la
 p. 988. c. 2. — Calédonie II. (II.)
 p. 1558. c. 1. n. 1. — Grenade II.
 (II.) p. 30. c. 1. n. 4. — Hollande
 II. (II.) p. 990. c. 1. contin. de la
 n. 3. de la p. 988. c. 2. — Suède,
 ibid. — York, ibid. — Zélande
 II. (II.) p. 1558. c. 1. n. 1. p. 1691.
 addition à la p. 1558.
Novellae (*Novelles*) I. p. 21. c. 1.
 n. 2. p. 357. c. 1. n. 1.
Novempopulanie II. (I.) p. 167.
 c. 2. n. 3.
Noyon II. (II.) p. 1237. c. 1. cont.
 de la n. 2. de la p. 1236. c. 1.
Nymphéa II. (II.) p. 781. c. 1. n. **.
Nymphée II. (I.) p. 84. c. 1. n. *.

O.

- Oatouah* II. (II.) p. 1554. c. 1. cont.
 de la n. 3. de la p. 1553. c. 1.
Obédience II. (I.) p. 51. c. 1. n. ****.
Ober-Admiralität (à Berlin) I.
 p. 477. c. 1. cont. de la n. 1. de
 la p. 473. c. 1.
Oberdeutsch I. p. 62. c. 1. n. 3.
Obereigenthümer (en Prusse)
 I. p. 493. c. 1. n. 2.
Obereigenthum (en Prusse) I.
 p. 500. c. 2. n. 1.
Oboles (différentes Espèces d') II.
 (I.) p. 19. c. 2. n. 6.
Obotrites (les) I. p. 122. c. 1. cont.
 de la n. 1. de la p. 121. c. 2.
Obreptice H. (I.) p. 419. c. 2. n. 4.
Océanie II. (II.) p. 834. c. 1. n. *.
 — méridionale, ibid. — occiden-

- tale, *ibid.* — orientale, *ibidem.* — septentrionale, *ibid.*
Ockis II, (II.) p. 1229. c. 2. contin. de la n. 99. de la p. 1228. c. 2.
Ocque II, (II.) p. 121. c. 1. n. °.
Octère II, (II.) p. 183. c. 1. contin. de la n. 6. de la p. 178. c. 2.
Oda II, (II.) p. 125. c. 1. n. 2. — *Bachi*, *ibid.*
Odalik II, (II.) p. 785. c. 1. n. °.
Odalisque, *ibid.* c. 2.
Odentie II, (II.) p. 1229. c. 1. contin. de la n. 99. de la p. 1228. c. 2.
Oder I. p. 448. c. 1. contin. de la n. 2. de la p. 447. c. 1.
Oecumenicus I. p. XLIII. c. 1. n. °.
Oecuménique ou *Écuménique*, *ibidem.*
Oefestadt II, (II.) p. 1100. c. 2. n. 7.
Oerebro II, (II.) p. 816. c. 2. n. 3.
Oeresund II, (II.) p. 26. c. 1. n. °.
Oesel ou *Esel* (Ile de) II, (I.) p. 337. c. 2. n. °.
OEster-Aros I. p. 370. c. 1. n. 3.
Öst-Götha-Laghen I. p. 369. c. 2. n. 4.
Oeuvre (grand) II, (II.) p. 465. c. 1. n. °. — *pie* II, (II.) p. 513. c. 2. n. 3.
Office II, (II.) p. 479. c. 2. n. 4.
Official II, (I.) p. 458. c. 1. n. 3. II, (II.) p. 1390. c. 1. n. °.
Officialité, *ibid.*
Officiarius II, (II.) p. 731. c. 2. n. †.
Officiers à la Table de Mer I. p. 165. c. 2. n. 2.
Offrandes ou *Présents* aux Souverains d'Orient II, (I.) p. 247. c. 1. n. 1.
Offula II, (I.) p. 319. c. 2. n. °.
Ohsson (Baron d') I. p. 529. c. 1. n. 2. — (Mouradga d'), *ibid.*
Oka voyez *Ocque*.
Okneyinga-Saga I. p. 355. c. 1. contin. de la n. 2. de la p. 353. c. 2.
Olario voyez *Oléron*.
Oläus (Saint) I. p. 388. c. 1. n. 5.
Oläus Worm ou *Wormius* II, (I.) p. 300. c. 1. n. °.
Olcinium II, (II.) p. 1429. c. 1. n. 1.
Old Sarum II, (II.) p. 648. c. 2. n. °.
Oled Nun voyez *Cap*.
Oléron ou *Oléro* I. p. 48. c. 1. n. 2.
Olgun II, (II.) p. 1429. c. 1. n. 1.
Oligarchie II, (I.) p. 223. c. 2. n. °.
Oligarchique, *ibid.*
Oligarque, *ibid.*
Olim I. p. 184. c. 1. n. 2.
Oliva II, (II.) p. 1139. c. 1. n. 2.
Olivar II, (II.) p. 440. c. 2. n. °.
Olives (Royaume des) voy. *Royaume*.
Olo szu II, (II.) p. 1203. c. 2. n. 4.
Olyron voyez *Leyron*.
Oman II, (II.) p. 1551. c. 2. n. 4.
Omar (Khalife) II, (II.) p. 958. c. 2. n. ††.
Ommiades d'Espagne II, (I.) p. 268. c. 2. contin. de la n. 7. de la p. 267. c. 2. II, (II.) p. 960. c. 2. n. °.
Ommiah II, (II.) p. 960. c. 1. n. °.
Ommiah (Enfants d'), *ibid.* c. 2.
Once (de Sicile) II, (I.) p. 483. c. 1. n. 3.
Onder Koopman II, (II.) p. 752. c. 2. contin. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
Onomatopée II, (II.) p. 1202. c. 1. n. °.
Open or regulated Company voy. *Companies*.
Opoun II, (II.) p. 1554. c. 2. contin. de la n. 3. de la p. 1553. c. 1.
Opperkhoofd II, (II.) p. 749. c. 2. contin. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
Opper Koopman II, (II.) p. 752. c. 2. contin. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
Opus de Jure I. p. 41. c. 1. n. 7.
 — *tripartitum Juris consuetudinarii Inclyti Regni Hungariae* I. p. 511. c. 2. n. 2.

Orateur II. (i.) p. 244. c. 1. n. 1.
— à gages II. (i.) p. 246. c. 2. cont.
de la n. 1. de la p. 244. c. 1.

Oratoire (Congrégation de l') II.
(ii.) p. 296. c. 1. n. °. — (Prêtres
de l'), *ibid.*

Orator II. (i.) p. 244. c. 1. n. 1.

Oratoriens II. (ii.) p. 296. c. 2. n. °.

Orbe II. (ii.) p. 1206. c. 2. n. °. —
grand, *ibid.*

Orbisterrarum I. p. 354. c. 2. cont.
de la n. 2. de la p. 353. c. 2.

Orbite II. (ii.) p. 1206. c. 2. n. °.
— annuelle, *ibid.* — terrestre, *ibid.*

Orda II. (i.) p. 442. c. 2. n. 5.

Ordalie II. (i.) p. 350. c. 1. n. °.

Ordalium I. p. 152. c. 1. n. °.

Ordel, *ibidem.*

Order of Court I. p. 327. c. 2. n. 2.
Ordre bourgeois (en Prusse) I. p.

502. c. 1. n. 2. — des Chevaliers
de Notre-Dame du Mont-Carmel
et de Saint-Lazare II. (i.) p. 160.
c. 1. contin. de la n. ††††. de la
p. 158. c. 2. — des Chevaliers
Porte-Glaives I. p. 408. c. 2. n. 1.
et n. °°. — des Frères Humiliés

II. (i.) p. 126. c. 1. n. °. — des
Frères de la Milice du Christ I.
p. 408. c. 2. n. 1. et n. °°. — des
Jésuites II. (ii.) p. 96. c. 1. n. 3. d.
— de la Merci II. (ii.) p. 42. c. 1.
n. °°. — militaire et religieux de

Saint-Étienne II. (i.) p. 147. c. 1.
n. 2. — militaire et religieux de
Saint-Jean de Jérusalem II. (i.) p.

48. c. 2. n. 4. — militaire et reli-
gieux des Chevaliers de Saint-La-
zare II. (i.) p. 160. c. 1. cont. de
la n. ††††. de la p. 158. c. 2. —
militaire et religieux des Chevaliers
de Malte II. (i.) p. 48. c. 2. n. 4.
— militaire et religieux des Che-
valiers de Rhodes, *ibid.* — mili-
taire et religieux des Chevaliers du
Temple II. (i.) p. 27. c. 2. n. 5. —

de la Noblesse (en Prusse) I. p. 502.
c. 1. n. 2. — des Paysans (en

Prusse), *ibidem.* — religieux des
Dominicains II. (ii.) p. 95. c. 2.
n. 3. a. — religieux des Trinitaires
II. (ii.) p. 327. c. 1. n. 1. — royal
de Saint-Jean (en Prusse) II. (i.)
p. 60. c. 1. contin. de la n. 4. de
la p. 48. c. 1. — sacré I. p. 452.
c. 1. n. †. — teutonique I. p. 450.
c. 2. n. 1. — (tiers) de St. François
II. (ii.) p. 354. c. 1. n. †. et n. °.

Ore voyez *Oeresund.*

Oresund, *ibidem.*

Organisation du Pouvoir judi-
ciaire aux États-Unis de l'Amérique
du Nord I. p. 538. c. 1. n. 1.

Orgasii voyez *Orgusii.*

Orgerie II. (i.) p. 200. c. 2. n. °.

Orgiers, *ibidem.*

Orgusii II. (i.) p. 107. c. 1. n. 2.

Oricella II. (i.) p. 125. c. 1. n. †.

Origène II. (ii.) p. 298. c. 1. n. ††.

Oristagni (Juge d') voy. *Juge.*

Orlögslotta I. p. 383. c. 2. n. 1.

Oromaze II. (ii.) p. 1227. c. 1. n. °.
p. 1228. c. 1. cont. de la même note.

Oronte II. (ii.) p. 1605. c. 1. n. 1.

Oros II. (ii.) p. 1203. c. 2. n. 4.

Orseille II. (i.) p. 125. c. 1. n. †.

Orta II. (ii.) p. 125. c. 1. n. 2. —
Kapou (ou *Capou*) II. (ii.) p. 118.

c. 1. n. 2. p. 951. c. 1. n. †.

Orthodoxe I. p. LXXXIX. addition
à la p. XLVI.

Orthodoxie, *ibid.*

Orthographe des mots turcs en
français I. p. XXXVIII. c. 1. n. °.

Ostfrise I. p. 477. c. 1. n. °. II.
(i.) p. 367. c. 2. n. °.

Otages (Consuls considérés comme)
en Égypte II. (i.) p. 399. c. 2. n. 1.

Otanhy II. (ii.) p. 1554. c. 1. cont.
de la n. 3. de la p. 1553. c. 1.

Othman (Khalife) II. (ii.) p. 958.
c. 2. n. ††.

- Ottensen* II. (II.) p. 1104. c. 2. n. 3.
Ou II. (II.) p. 1209. c. 2. n. °.
Ouda (Oude) II. (II.) p. 1237. c. 1. n. 1.
Oudoudou (Baied') II. (II.) p. 1558. c. 2. n. 1.
Ouei II. (II.) p. 1209. c. 2. n. °.
Ouidah II. (II.) p. 1228. c. 2. n. °°.
Oukase I. p. 399. c. 2. n. 1.
Ouléma I. p. L. c. 1. n. °.
Qumour Kharidjè Noziri II. (II.) p. 803. c. 1. n. †.
Qumschérif II. (II.) p. 1183. c. 1. n. 1. 2.
Ourga II. (II.) p. 1223. c. 2. n. 1. et n. °°.
- Ouroudsch* II. (I.) p. 215. c. 1. n. °.
Ourous voyez *Oros*.
Ous-guetschdi II. (II.) p. 1292. c. 1. n. °°.
- Oustà* II. (II.) p. 786. c. 1. contin. de la n. 1. de la p. 781. c. 2.
Outloper II. (II.) p. 1608. c. 1. n. 1.
Oven II. (II.) p. 1199. c. 2. n. 4.
Overstraaten (van) II. (II.) p. 770. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
Oxford (Robert Harley, Comte d') II. (II.) p. 389. c. 1. n. °.
Oyolava II. (II.) p. 1554. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 1553. c. 1.

P.

- Pace dolosa* II. (II.) p. 1480. c. 2. n. 1.
Pacha I. p. 523. c. 1. n. 2. p. LIII. c. 2. n. †††. II. (II.) p. 784. c. 2. n. ††. — *Kapouçi* I. p. 520. c. 2. n. 2.
Pachalik I. p. LIII. c. 2. n. †††. II. (I.) p. 35. c. 1. n. °.
Pago da Alcaçova II. (II.) p. 533. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 532. c. 1.
Padischah I. p. 519. c. 2. n. 4. p. 526. c. 2. n. 3. II. (II.) p. 117. c. 1. n. 1. p. 1639. addition à la p. 526. du T. I.
Pagodes II. (II.) p. 1018. c. 1. n. †. p. 1221. c. 2. contin. de la n. °°. de la p. 1220. c. 1.
Paix trompeuse voyez *Pace dolosa*.
Pakba II. (II.) p. 1224. c. 2. n. 1. — *Lama* voyez *Lama*.
Pakoullos I. p. 449. c. 1. n. °.
Palais I. p. 239. c. 2. n. 5.
Palatin I. p. 508. c. 2. n. 4. p. LXXVIII. n. °°. II. (II.) p. 1145. c. 1. n. °.
- Palatinat* II. (II.) p. 1145. c. 2. n. °.
Palée II. (II.) p. 746. c. 2. n. †.
Paléologue II (Michel) s'empare de Constantinople II. (I.) p. 84. c. 1. n. 4.
Palestrine II. (II.) p. 183. c. 2. n. †††.
Palissades II. (II.) p. 376. c. 2. n. °°.
- Pallas* (Pierre-Simon) II. (II.) p. 1229. c. 2. n. ♂♂.
Pallium II. (I.) p. 80. c. 1. n. 3.
Palus méotis II. (I.) p. 86. c. 1. n. 1.
Panacée II. (II.) p. 475. c. 2. n. °°.
- Panagiotti* II. (II.) p. 1423. c. 1. cont. de la n. °°. de la p. 1422. c. 1.
Pandectes I. p. 20. c. 1. n. 1. II. (I.) p. 8. c. 2. n. 7.
Paoli (Pascal) II. (II.) p. 604. c. 1. n. °.
- Paolo* II. (I.) p. 525. n. 6.
Papiani responsorum I. p. 27. c. 2. n. 1.
Papier journal II. (II.) p. 66 d. c. 1. n. 1. — *Papiers journaux*, ibid. — *Papier terrier* I. p. 338. c. 1. n. °.
Papinianistes I. p. 27. c. 2. n. 1.

Papinien (Aemilius Papinianus)

I. p. 4. c. 2. n. 6. p. 27. c. 1. n. 1.

Papirius (Publius Sextus) I. p. 18. c. 2. n. 6.

Para I. p. 523. c. 2. n. 3.

Parabole II. (i.) p. 160. c. 1. n. †.

Parabrahma voyez *Brahma*.

Parafe II. (ii.) p. 417. c. 2. n. 3.

Parafes II. (ii.) p. 418. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 417. c. 2. — *ne varietur*, ibidem.

Paragraphe, ibid.

Parallèle II. (ii.) p. 1687. c. 2. n. ††††. — (Cercles), ibidem.

Parapet II. (ii.) p. 1244. c. 1. n. 1.

Paraphe voyez *Parafe*.

Parapher voyez *Parafes*.

Paraphrase I. p. LXXX. addition à la p. 113.

Parapinace voyez *Ducas*.

Parcs (hauts et bas) I. p. 267. c. 1. n. 3.

Pardo (el) II. (ii.) p. 35. c. 1. n. 1.

Parère I. p. 265. c. 1. n. 2.

Parlement en Angleterre I. p. 317.

c. 1. n. *. — en France I. p. 184.

c. 2. n. 3. — long I. p. 318. c. 1.

cont. de la n. *. de la p. 317. c. 1.

— plein I. p. 191. c. 2. n. 1.

Parliament (Convention-) I. p.

318. c. 2. contin. de la n. *. de la

p. 317. c. 1. — *lacklearned*, ibid.

c. 1. — *Rump*, ibid. c. 2.

Parliamentum diabolicum, ibid.

c. 1. — *indoctum*, ibid. — *insanum*, ibid.

Parriah II. (ii.) p. 937. c. 2. n. 1.

Parsis II. (ii.) p. 1227. c. 2. n. 6.

et p. 1228. c. 1. cont. de la même

note.

Partage de la Pologne I. p. 478.

c. 2. n. 2.

Partecipazio (Angelo) II. (i.) p.

12. c. 1. n. 3. — (*Giustiniano*), ibid.

Partidas (las siete) I. p. 59. c. 1.

n. 2.

Partitores II. (ii.) p. 1469. c. 2. n. 4.

Parvis II. (ii.) p. 300. c. 1. n. *.

Pas (Espace) II. (ii.) p. 659. c. 1.

n. ††. — commun ou ordinaire, ibid.

— double, ibid. — géométrique, ib.

Pas (Préséance) II. (ii.) p. 871. c. 2. n. 4.

Passage II. (ii.) p. 251. c. 1. n. 2.

— de Nassau voyez *Nassau*.

Passager (Passagère) II. (i.)

p. 237. c. 1. n. 1.

Passarowitz II. (ii.) p. 1428. c. 1.

n. 1.

Passavant II. (ii.) p. 121. c. 2. n. †.

Passe (au lieu de Passeport) II. (ii.)

p. 703. c. 2. n. 3.

Passenheim (Famille de) I. p. 451.

c. 1. n. *.

Passer plus avant II. (ii.) p. 115.

c. 2. n. 5.

Passes (méditerranéennes) II. (ii.)

p. 602. c. 1. cont. de la n. 1. de

la p. 601. c. 1. — (*Scollop*) II.

(ii.) p. 601. c. 1. n. 1.

Passif II. (ii.) p. 761. c. 1. n. *.

Passim II. (ii.) p. 1497. c. 2. n. 5.

Passive (Dette) voyez *Dette*.

Patache II. (ii.) p. 46. c. 1. n. 1.

Patars II. (i.) p. 411. c. 1. n. 1.

Patentes de Franchise (dans le

Levant) II. (ii.) p. 310. c. 1. n. 5.

— de Protection (dans le Levant),

ibidem. — de Santé II. (i.) p. 491.

c. 2. n. 2.

Patéricon de Nestor II. (ii.) p.

1285. c. 1. contin. de la n. †. de

la p. 1284. c. 2.

Pâtis II. (ii.) p. 153. c. 2. n. *.

Patriarcat I. p. LVI. c. 1. cont.

de la n. *. de la p. LV. c. 1. —

d'Aquilée II. (i.) p. 570. addition

à la p. 79.

Patriarche I. p. LV. c. 1. n. *. —

d'Antioche II. (i.) p. 10. c. 2. n. †.

— d'Aquilée II. (i.) p. 570. addit.

- à la p. 79. — arménien I. p. LVII. c. 1. n. °. — de Constantinople, *ibid.* c. 2. — copte (à Alexandrie) II. (I.) p. 501. n. 3. — (grand) d'Étschmiazin I. p. LVII. c. 1. n. °. — de Karamid (en Mésopotamie) II. (I.) p. 10. c. 2. n. †. p. 501. n. 4. — de Moscou II. (I.) p. 501. n. 2. — nestorien, *ibidem.* n. 4. — en Perse, *ibid.*
- Patrimonialidad* II. (II.) p. 347. c. 2. n. 1.
- Patrone* II. (II.) p. 179. c. 2. cont. de la n. 6. de la p. 178. c. 2.
- Patronymique* II. (I.) p. 83. c. 1. n. °.
- Paucton* (Alexis-Jean-Pierre) II. (I.) p. 198. c. 1. n. °.
- Paul* de Samosate II. (II.) p. 427. c. 1. n. ††.
- Paulli* (Simon) II. (II.) p. 477. c. 2. n. °.
- Paulus* (Julius) I. p. 25. c. 1. n. 2.
- Pavillon* (le) couvre la Marchandise I. p. 99. c. 1. n. 4. — ottoman I. p. 522. c. 1. n. °.
- Payana* II. (II.) p. 1129. c. 2. n. °.
- Pays-Bas* I. p. 59. c. 2. n. 4. II. (II.) p. 729. c. 2. n. 7.
- Pays* coutumier I. p. 370. c. 1. n. 4. — de Droit écrit, *ibidem.* — de Nantissement v. *Nantissement*.
- Péage* II. (II.) p. 281. c. 1. n. °.
- Peau* crue ou verte II. (II.) p. 774. c. 1. n. °. — de Martre II. (II.) p. 1278. c. 2. n. 1. — de Petit-Gris, *ibidem.*
- Pêcheurs* de Marseille II. (I.) p. 175. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 172. c. 1.
- Peck* ou *Peckius* (Pierre) I. p. 312. c. 1. n. 2.
- Péculat* II. (I.) p. 481. c. 1. n. 1.
- Peculatus*, *ibidem.*
- Pecunia servatitia* I. p. 146. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 144. c. 1.
- Peczera* II. (II.) p. 1686. n. °. addition à la p. 1285.
- Peende* II. (II.) p. 1129. c. 2. n. °.
- Peine* capitale voy. *Capitale*.
- Peiresc* (Nicolas-Claude-Fabri de) I. p. 90. c. 1. n. 1.
- Peking* II. (II.) p. 1033. c. 1. n. 2.
- Pelisses* d'Honneur II. (I.) p. 253. c. 2. n. 2. — de Zibeline II. (II.) p. 1264. c. 2. n. 1.
- Peltem* II. (II.) p. 1344. c. 1. cont. de la n. 7. de la p. 1343. c. 2.
- Peluche* voyez *Pluche*.
- Pénitence* (Frères de la) voyez *Frères*.
- Pénitents* du tiers Ordre II. (II.) p. 354. c. 2. n. †. et c. 1. n. °.
- Pensionnaire* II. (II.) p. 762. c. 1. n. †.
- Pensionnaris*, *ibid.*
- Pentère* II. (II.) p. 183. c. 1. cont. de la n. 6. de la p. 178. c. 2.
- Peñon de Velez* II. (I.) p. 270. c. 1. cont. de la n. 7. de la p. 267. c. 2.
- Pera* II. (I.) p. 87. c. 1. n. 3. — lez Constantinople II. (II.) p. 781. c. 1. n. °. p. 1606. c. 2. n. 1. — *over against Constantinople* II. (II.) p. 781. c. 1. n. °. p. 1606. c. 1. n. 1.
- Péraul* (Lac de) v. *Maguelone*.
- Pereira* (Thomas) II. (II.) p. 1204. c. 1. n. 1.
- Perejaslacol* II. (I.) p. 43. c. 2. n. 4.
- Pères* de l'Église II. (II.) p. 295. c. 2. n. °.
- Péricane* II. (II.) p. 742. c. 1. n. °.
- Période* dyonisienne voyez *Dyonisienne*. — victorienne II. (II.) p. 1218. c. 1. n. °.
- Périphe* II. (II.) p. 370. c. 1. n. °.
- Perkoun* I. p. 449. c. 1. n. °.
- Pérou* II. (II.) p. 20. c. 1. n. 4. p. 84. c. 1. n. 4.
- Pérouse* (Archipel de la) v. *Archipel*. — (Jean-François-Galaup de La) II. (II.) p. 1554. c. 2. n. ††.

- Perpero* voyez *Iperpero*.
Perpignan I. p. 174. c. 1. n. 1.
Persans II. (II.) p. 1263. c. 1. n. 1.
Perses, ibidem.
Personne juridique II. (II.) p. 772.
 c. 2. n. °. — morale, ibid. c. 1.
 — mystique, ibid. c. 2.
Pesage (Droit de) voy. *Droit*.
Peschkesch II. (II.) p. 1294. c. 1.
 n. 1.
Peschkeschdji-Aga, ibidem. —
Bachi, ibid.
Peso duro I. p. 299. c. 1. n. 1. —
forte, ibid.
Pesos tunétains II. (II.) p. 1179.
 c. 2. n. 3.
Petchénègues II. (II.) p. 1285.
 c. 1. n. 1.
Petty Judges I. p. 321. c. 2. cont.
 de la n. 2. de la p. 320. c. 2.
Petun II. (II.) p. 474. c. 1. n. 1.
Peyre voyez *Péra*.
Pfennings hambourgeois II. (II.)
 p. 1169. c. 1. n. 1. — lubecquois,
 ibidem.
Pfund II. (I.) p. 340. c. 1. n. 3. —
Geld I. p. 142. c. 2. n. 5. — *Zoll*,
 ibidem.
Phallus II. (II.) p. 1221. c. 1. n. †.
Phare II. (I.) p. 204. c. 2. n. °. —
 — à Boulogne sur Mer II. (I.) p.
 205. c. 1. cont. de la n. °. de la
 p. 204. c. 2. — d'Eddystone, ibid.
 c. 2. — dans l'île de Pharos, ibid.
 c. 1. — de Messine, ibid. c. 2. —
 de Sigée, ibid. c. 1.
Pharnacia II. (I.) p. 94. c. 1. n. 4.
Phaseolus japonicus II. (II.) p.
 1237. c. 1. n. °.
Phasis II. (I.) p. 130. c. 2. n. 3.
Philaret (Métropolitite) II. (II.) p.
 969. c. 1. n. °.
Philippes II. (II.) p. 1250. c. 1. n. 1.
Philippsthaler, ibid.
Philippus, ibid.
Photiniens (Néo-) voyez *Néo*.
Photinus II. (II.) p. 427. c. 2. n. °.
Φωγγών II. (I.) p. 464. c. 1. n. 2.
Φωγγών, ibidem.
Phrygiens II. (II.) p. 781. c. 2.
 n. ††.
Physeter II. (II.) p. 1613. c. 2. n. ††.
 — *macrocephalus*, ibidem.
Piastre danoise II. (II.) p. 1016.
 c. 2. contin. de la n. 3. de la p.
 1013. c. 1. — forte I. p. 299. c. 1.
 n. 1. II. (II.) p. 855. c. 2. n. 3. —
 gourde I. p. 299. c. 2. n. 1. — *grim*.
lik II. (II.) p. 1173. c. 1. n. 1. —
 turque I. p. 523. c. 2. n. 3.
Pic II. (II.) p. 840. c. 1. n. °. — à
 Pic, ibid. c. 2. — Pic-Adam, ibid.
 — Egmont, ibidem. — de l'Étoile,
 ibid. — de Gabises, ibid. — du
 Midi, ibid. — de Teyde, ibid.
Picotins II. (II.) p. 153. c. 2. n. 3.
Picpusses II. (II.) p. 354. c. 1. n. °.
Pièce probante voy. *Probante*.
Pièces probantes I. p. 495. c. 1. n. °.
Pied (Mesure linéaire) II. (II.) p. 635.
 c. 1. n. †. — du Rhin, ibid. c. 2.
 — du Roi, ibid. c. 1.
Pierre philosophale II. (II.) p. 465.
 c. 1. n. °.
Pigeons d'Alexandrette II. (I.) p.
 207. c. 2. n. 2.
Pignus bandi II. (I.) p. 549. n. 2.
Piliers (des huit Langues) II. (I.)
 p. 51. c. 1. cont. de la n. 4. de la
 p. 48. c. 1.
Piltén I. p. 418. c. 1. n. °.
Ping-pou II. (II.) p. 1233. c. 2. n. 4.
Pingue II. (II.) p. 154. c. 1. n. 4.
Pinte II. (I.) p. 249. c. 1. n. †.
Piratae II. (I.) p. 324. c. 1. cont.
 de la n. 1. de la p. 322. c. 1.
Pirate II. (I.) p. 324. c. 1. n. °.
Pise II. (I.) p. 127. c. 1. n. 1. c.
Pistole (demi) de Piémont I. p. 284.
 c. 1. n. 1.
Pite II. (I.) p. 19. c. 2. n. 6.
Pitt (Diamant) II. (II.) p. 648. c. 1.

- n. °. — (*Thomas*), *ibid.* — (*William*) Comte de Chatham, *ibidem.*
 n. †. — (*William*) Fils de Lord Chatham, *ibid.* n. °.
- Plaid* I. p. LXXIX. add. à la p. 53.
Plaidoirie, *ibidem.*
Plaids I. p. 325. c. 2. n. 1. — tenants I. p. LXXIX. add. à la p. 53.
Planètes II. (II.) p. 1207. c. 2. n. °.
Plantations I. p. 329. c. 1. n. 1.
Planters, *ibid.*
Planteurs, *ibid.*
Planum curiale I. p. 511. c. 2. n. 2.
Plassey (Baron de) voy. *Clive*.
 — (Bataille de) II. (II.) p. 640. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 621. c. 2.
Plat-Allemand v. *Allemand*.
Plattdeutsch I. p. 62. c. 1. n. 3.
Plea side (the) I. p. 321. c. 2. cont. de la n. 2. de la p. 320. c. 2.
Pleas of the Crown, *ibid.*
Pleiades I. p. 532. c. 2. n. °°. Πλειάδες, *ibid.* c. 1. Πλειάς, *ibid.*
Pleige II. (II.) p. 103. c. 2. n. 2.
Pleiger, *ibidem.*
Pléione I. p. 532. c. 1. n. °°. *Plessis* (Collège du) II. (II.) p. 811. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 807. c. 1.
Pleysemond II. (II.) p. 1144. c. 1. n. °.
Pluche II. (II.) p. 947. c. 2. n. °°. *Plüsamünde* voyez *Pleysemond*.
Pocock (Édouard) I. p. 55. c. 1. n. 1.
Podestat I. p. 5. c. 2. n. 6. II. (I.) p. 106. c. 1. n. 3. p. 409. c. 2. n. 4.
Poena I. p. 414. c. 1. n. 1. II. (I.) p. 549. n. 2.
Pogoniat II. (II.) p. 1284. c. 1. n. °°. *Pohouna* II. (II.) p. 835. c. 1. n. °°. *Poiéma Nomicon* I. p. 41. c. 1. n. 7.
Points équinoctiaux voyez *Equinoctiaux*. — solsticiaux II. (II.) p. 1207. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1206. c. 1.
- Poissons royaux* I. p. 267. c. 1. n. 4.
Pola voyez *Chatham*.
Polabes I. p. 122. c. 1. contin. de la n. 1. de la p. 121. c. 2.
Pole arctique II. (II.) p. 475. c. 2. n. °°. — antarctique, *ibid.* — Hauteur du, voyez *Hauteur*. — méridional II. (II.) p. 475. c. 2. n. °°. — septentrional, *ibid.*
Polémarque I. p. 12. c. 1. n. 1.
Polésin II. (I.) p. 459. c. 1. n. 1.
Polésine de Rovigo, *ibidem.*
Police II. (II.) p. 945. c. 1. n. °°. — d'Assurance I. p. 32. c. 1. cont. de la n. 1. b. de la p. 31. c. 2. II. (II.) p. 945. c. 2. n. °°. — de Chargement, *ibidem.*
Poliorectes voy. *Démétrius*.
Politcha I. p. LXXXVII. addition à la p. 517.
Póliza de Cargo II. (II.) p. 945. c. 2. n. °°. *Polizza di Corico*, *ibid.*
Pollicitatio, *ibid.*
Poll-Money II. (II.) p. 702. c. 2. n. 3. — *Tax*, *ibid.*
Polo voyez *Marco*.
Pologne (Partage de la) v. *Partage*.
Polycrate (Tyran de Samos) II. (II.) p. 185. c. 2. n. °°. Πολυκράτης II. (I.) p. 466. c. 1. n. 1.
Polygame II. (I.) p. 74. c. 2. n. °°. *Polygamie*, *ibid.* c. 1. — chez les Turcs II. (II.) p. 783. c. 2. n. °°. *Polygamiste* II. (I.) p. 74. c. 1. n. °°. *Polynésie* II. (II.) p. 834. c. 1. n. °°. *Polythéisme* II. (II.) p. 1226. c. 1. n. °°. *Polythéiste*, *ibid.*
Poméranie I. p. 484. c. 1. n. 1. et n. °°. *Pompée* II. (I.) p. 36. c. 1. n. °°. *Ponce* de Léon I. p. 537. n. °°.

- Pont-Euxin* I. p. 397. c. 2. n. 5.
Pororoca II. (II.) p. 1031. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 1030. c. 1.
Porphyrogénète II. (I.) p. 10. c. 1. n. 1.
Port I. p. 382. c. 1. n. 2. — de Caligula II. (II.) p. 1435. c. 2. n. °°°.
Porta Portarum II. (II.) p. 1260. c. 1. n. 4. — *Westphalica* voy. *Porte*.
Portaria dos Governadores do Reino II. (II.) p. 522. c. 2. n. 4.
Porte de Félicité II. (II.) p. 118. c. 2. n. 2. — de Fer II. (II.) p. 1260. c. 1. n. 4. — impériale II. (II.) p. 118. c. 1. n. 2. — intermédiaire, *ibid.* — du Salut, *ibid.* — (sublime) I. p. 520. c. 2. n. 2. II. (I.) p. 276. c. 2. n. 4. — de Westphalie II. (II.) p. 1387. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1386. c. 1.
Portée (à) II. (II.) p. 896. c. 1. n. 1. — d'un Vaisseau II. (II.) p. 281. c. 2. n. °°.
Porte-Glaives voyez *Ordre*.
Porter (se) II. (II.) p. 115. c. 2. n. 4.
Porto-Farina II. (II.) p. 867. c. 1. n. 2. — *Ré* II. (II.) p. 1435. c. 1. n. °.
Portolani II. (II.) p. 1650. addit. à la p. 231.
Portolania, *ibid.*
Posorofdscha voyez *Passarowitz*.
Pot de Vin II. (II.) p. 390. c. 2. n. °°°.
Potestas consularis II. (I.) p. 23. c. 2. n. 1.
Potrimpos I. p. 449. c. 1. n. °.
Poud II. (I.) p. 340. c. 1. n. 2.
Poudre à Canon II. (II.) p. 1284. c. 2. n. 2.
Poulaine II. (II.) p. 178. c. 2. n. †.
Poupe II. (II.) p. 181. c. 1. n. °°. — (passer à), *ibid.*
Pourpre II. (I.) p. 10. c. 2. n. 1. — romaine, *ibid.*
Pourtour II. (II.) p. 1555. c. 1. n. °°.
Pourvoi I. p. 202. c. 1. n. 2.
Pouzzoles II. (II.) p. 1435. c. 1. n. °°°.
Pozzuoli, *ibid.*
Praedari II. (I.) p. 549. n. 1.
Praedones maritimi II. (I.) p. 324. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 322. c. 1.
Praefectus Urbis II. (II.) p. 406. c. 2. n. 4.
Praeneste voyez *Palestrine*.
Praepositus mensae II. (I.) p. 169. c. 1. n. °.
Pragmatique-Sanction I. p. 292. c. 1. n. 1.
Prammatiche Regie et Vice-Regie, *ibidem*.
Pratiques II. (II.) p. 956. n. 1.
Pravda I. p. 400. c. 1. n. 1.
Préambule II. (II.) p. 779. c. 2. n. 9.
Précédent I. p. 331. c. 1. n. 1.
Prêcheurs II. (II.) p. 1034. c. 1. n. °°.
Préemption I. p. LXXXVI. n. °. addition à la p. 516.
PréfixetPréfixe II. (II.) p. 1416. c. 1. n. 1. — Douaire, *ibid.* — Jour, *ibid.* — Somme, *ibid.* — Tens, *ibid.* — Terme, *ibid.*
Prégel (Fleuve) I. p. 447. c. 2. n. 1.
Prélèvement II. (II.) p. 978. c. 2. n. °.
Prélever, *ibid.* c. 1.
Préséance entre les différentes Classes de la Société en Angleterre I. p. 177. c. 1. contin. de la n. 3. a. de la p. 176. c. 2. — (Droit de) des Rois de France v. *Droit*.
Présentation (Droit de) voyez *Droit*.
Présents à l'Empereur de Maroc II. (II.) p. 174. c. 2. contin. de la n. 3. de la p. 171. c. 1. — ordinaires et extraordinaires aux Régences barbaresques II. (II.) p. 171.

- c. 1. n. 3. — aux Souverains d'Orient voyez *Offrandes*.
- Presidenza del buen Governo* (en Toscane) I. p. 282. c. 1. n. 3.
- Présidial* II. (II.) p. 740. c. 1. n. °.
- Présidialement*, ibid.
- Presidios* II. (I.) p. 270. c. 1. cont. de la n. 7. de la p. 267. c. 2.
- Presse* II. (II.) p. 685. c. 1. n. 1.
- Presthlaba v. Perejaslacol*.
- Prêt à la Grosse* ou à la grosse Aventure I. p. 104. c. 1. n. 2. — (Matière de) en Prusse, voy. *Matière*.
- Prétendants* au Trône de Portugal, en 1580 II. (II.) p. 463. c. 1. n. 3.
- Prétendus-Réformés* I. p. 466. c. 2. n. °.
- Preuves de Noblesse* I. p. 451. c. 2. n. °.
- Prévenu* (Homme) v. *Homme*.
- Prévôt* I. p. 185. c. 1. n. 2.
- Prévôté* des Marchands de Paris I. p. 184. c. 1. n. 1.
- Prime d'Assurance* I. p. 31. c. 2. n. 1. b.
- Primos (los)* Titre d'Honneur en Espagne I. p. 171. c. 1. n. 2.
- Prince* (de la Montagne) II. (II.) p. 1031. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1029. c. 1. — sarrasins, gouvernent les Royaumes de Grenade, de Murcie et de Valence II. (I.) p. 119. c. 2. n. °. °. °. †. — souverain des Provinces-Unies des Pays-Bas II. (II.) p. 747. c. 2. n. °.
- Princeps* (Édition) I. p. 71. c. 2. n. 2.
- Principal* I. p. 222. c. 2. n. 4.
- Prinzen* (Jean) II. (II.) p. 990. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 988. c. 2.
- Privatif* II. (II.) p. 294. c. 1. n. °.
- Privilèges* accordés par les Princes allemands aux Villes maritimes II. (I.) p. 337. c. 1. n. 1. — d'Asyle II. (II.) p. 301. c. 2. contin. de la n. 1. de la p. 294. c. 1.
- Privilégié* II. (II.) p. 935. c. 1. n. 3.
- Probante* II. (II.) p. 279. c. 1. n. 1. — en Forme, ibid. — Pièce, ibid. — Raison, ibid.
- Probi homines piscatorum* II. (I.) p. 175. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 172. c. 1.
- Procès* pendant II. (II.) p. 407. c. 1. n. 1.
- Procheiron Nomon* I. p. 41. c. 2. n. 9.
- Professo (ex)* II. (II.) p. 447. c. 1. n. 1.
- Progaine* II. (II.) p. 106. c. 2. n. 5.
- Progainie*, ibid.
- Progénie*, ibid.
- Programme* II. (II.) p. 773. c. 1. n. °.
- Progression finie* II. (II.) p. 838. c. 1. n. °. — infinie, ibid. c. 2.
- Prokormeschnaïa* II. (II.) p. 822. c. 2. n. 5.
- Promissio di malefici* I. p. 145. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 144. c. 1.
- Promissory Notes* I. p. 431. c. 1. n. 1.
- Promptuarium j. c. I.* p. 41. c. 2. n. 9.
- Prononciation* d'un Jugement I. p. 237. n. 1.
- Propine e Sportule* II. (I.) p. 525. n. 7.
- Propontide* II. (I.) p. 86. c. 1. n. 1.
- Propre* (avoir en) II. (II.) p. 533. c. 2. n. 1.
- Propriétaire direct* I. p. 493. c. 1. n. 2. — forain I. p. LXXXII. addition à la p. 189.
- Propriété utile* I. p. 493. c. 1. n. 2.
- Prorae* II. (II.) p. 179. c. 1. n. †.
- Prorata* II. (II.) p. 333. c. 1. n. °. p. 626. c. 1. n. °.
- Prosélyte* II. (II.) p. 542. c. 1. n. 2.
- Prosélytisme*, ibid. c. 2.
- Prospectus* II. (II.) p. 773. c. 1. n. †.

- Protecteur* unique du Christianisme II. (II.) p. 117. c. 2. n. 4.
Protestants I. p. 462. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 461. c. 1. — réformés I. p. 466. c. 1. n. °.
 Πρωτοβεστιάριος II. (II.) p. 1284. c. 1. n. 1.
Protocole II. (I.) p. 212. c. 2. n. °.
 Πρωτοσίβαστος II. (I.) p. 505. c. 1. n. 5.
Protosebastus, ibid.
Protovestiarius II. (II.) p. 1284. c. 1. n. 1.
Pro-Tuteur II. (II.) p. 812. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 811. c. 2.
Proue II. (II.) p. 179. c. 1. n. †.
Provence II. (I.) p. 168. c. 2. n. 4.
Provinces-Unies du Rio de La Plata voyez *Confédération*.
Provincia narbonensis II. (I.) p. 168. c. 2. n. 4. — *Provincias Unidas del Centro-America* II. (II.) p. 50. c. 2. n. 5.
Provision (par) I. p. 198. c. 1. n. 1. II. (I.) p. 56. c. 1. n. °. — (donner) II. (II.) p. 450. c. 2. n. 3. — Lettres de voy. *Lettres*.
Provisionnel II. (II.) p. 1103. c. 1. n. 1.
Provisoire, ibid.
 Προδύνοος I. p. 11. c. 1. n. 1.
Prud'hommes I. p. 189. c. 1. n. 1. — Conseils de voy. *Conseil*, et I. p. LXXIX. addition à la p. 53. — de Montpellier voy. *Consuls*. — Pêcheurs voy. *Consuls*. et I. p. 238. c. 1. n. °.
Prusse I. p. 448. c. 2. n. 1. — (ancienne) I. p. 470. c. 1. n. 1. — Division du Royaume en Provinces I. p. 426. c. 1. n. 1.
Przibislas (Roi des Vénèdes) I. p. 122. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 121. c. 2.
Ptolémaïs I. p. 169. c. 1. n. °.
Ptolémée Evergète II. (II.) p. 183. c. 1. n. ††. — *Philadelphie* II. (II.) p. 295. c. 1. n. †. — *Philopator* II. (II.) p. 183. c. 1. n. ††.
Puchot (Comte Desalleurs, Roland) II. (II.) p. 71. c. 1. n. †.
Puertos habilitados II. (II.) p. 446. c. 1. n. 1.
Puget (Pierre) II. (II.) p. 181. c. 2. n. °.
Puisné Judges I. p. 320. c. 1. n. °.
Puissances II. (II.) p. 191. c. 2. n. 2.
Pulcheria voyez *Aelia*.
Pulvérent II. (II.) p. 360. n. °.
Pupilles de l'État (en Prusse) I. p. 502. c. 2. n. 3.
Purchas (Samuel) II. (II.) p. 623. c. 1. n. †.
Pûreté de Sang I. p. 170. c. 2. n. 3.
Pussort (Henri) II. (II.) p. 89. c. 1. n. °.
Puteoli voyez *Pozzuoli*.

Q.

- Quadrirème* II. (II.) p. 183. c. 1. cont. de la n. 6. de la p. 178. c. 2.
Quadruple-Alliance de 1718. I. p. 290. c. 2. n. 3.
Quaiche II. (II.) p. 980. c. 1. n. †.
Qualifier II. (II.) p. 1137. c. 1. n. 2. et n. °.
Quantité différentielle II. (II.) p. 838. c. 1. n. °.
Quarantaine II. (I.) p. 159. c. 1. cont. de la n. ††††. de la p. 158. c. 2.
Quarante (Tribunal des) II. (I.) p. 402. c. 1. n. °.
Quarantia, ibid. c. 1.
Quarantie, ibid.
Quartier I. p. 469. c. 1. n. °. — (au lieu de Logement) II. (II.) p. 821. c. 2. n. 7.

- Quarto d'Espagne* I. p. 299. c. 1. n. 1.
Quasi-Contrat I. p. 374. c. 2. n. 1.
 — Délit, *ibid.* n. 2.
Queen Consort I. p. 321. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 320. c. 2. —
Dowager, *ibid.* — *regent*, *regnant or sovereign*, *ibid.*
Questions I. p. 27. c. 1. n. 1.
Quiebra II. (n.) p. 504. c. 1. n. *.
 — (*tener ou padecer*), *ibidem.*
Quilates voyez Quirats.
Quincampotx II. (n.) p. 757. c. 2. n. ●●●.
Quinquirème II. (n.) p. 183. c. 1. cont. de la n. 6. de la p. 178. c. 2.
Quintal (charger au) II. (n.) p. 206. c. 2. n. 5.
Quinze Jours I. p. 61. c. 1. n. 3. p. 72. c. 1. n. 2.
Quirats II. (n.) p. 480. c. 1. n. 4.
Quiros (*Pedro Fernandez de*) II. (n.) p. 1026. c. 1. n. *.
Quorum II. (n.) p. 391. c. 1. n. 1.
Quote-part II. (n.) p. 66 d. c. 2. n. 2.

R.

- Raad van Verdediging* II. (n.) p. 767. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
Radpensionnaris II. (n.) p. 762. c. 1. n. †.
Raaya I. p. 518. c. 2. n. 6. II. (n.) p. 1618. c. 2. n. 7.
Rabath II. (n.) p. 70. c. 1. n. 2.
Racage II. (n.) p. 180. c. 1. n. °°.
Radchapoutes II. (n.) p. 937. c. 1. n. 1.
Rade foraine I. p. LXXXII. addition à la p. 189.
Radoub I. p. XIII. c. 2. n. 8.
Radouber, *ibid.* II. (n.) p. 179. c. 2. n. 2.
Radziwil (Nicolas, Duc d'Olyka) I. p. 411. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 408. c. 1.
Radziwilliana (*Cautio altera*) v. *Cautio.*
Radzimilof II. (n.) p. 1337. c. 2. n. 2.
Rafna voyez Hrafn.
Rafraichir II. (n.) p. 363. c. 2. n. 1.
Rafraichissements II. (n.) p. 1556. c. 2. n. 3.
Ragusais II. (n.) p. 106. c. 2. n. 4.
Raguse II. (n.) p. 147. c. 2. n. 4.
Raison primordiale II. (n.) p. 1226. c. 2. n. ●●. — *probante v. Pro-bante.* — sociale ou de Commerce II. (n.) p. 771. c. 1. n. †††.
Rama II. (n.) p. 165. c. 1. n. 1.
Ramazani I. p. XXXIX. c. 1. cont. de la n. **, de la p. XXXVIII. c. 1. II. (n.) p. 250. c. 1. n. †.
Rampini II. (n.) p. 128. c. 1. n. ††.
Ramusio (Jean Baptiste) II. (n.) p. 1032. c. 1. n. K.
Rancé (Armand Jean le Bouthillier de) II. (n.) p. 469. c. 1. n. ●●.
Rançonner II. (n.) p. 1173. c. 1. n. 2.
Rapporter I. p. 243. c. 1. n. 2.
Rasboutes v. Radchapoutes.
Ratione immobilium II. (n.) p. 1108. c. 1. n. 1.
Raubare II. (n.) p. 549. n. 2.
Raubaria, *ibidem.*
Raulé (Benjamin) I. p. 473. c. 1. n. 1.
Ravello II. (n.) p. 503. n. 2.
Ravoire I. p. 267. c. 1. n. 3.
Raynal (Guillaume-Thomas-François) II. (n.) p. 372. c. 2. n. °°.
Réaggrave II. (n.) p. 1390. c. 2. n. ***.
Réaggraver, *ibid.*
Réal de Vellon I. p. 299. c. 1. n. 1.
Reale (*la*) II. (n.) p. 179. c. 2. cont.

- de la n. 6. de la p. 178. c. 2. — *Madama* voyez *Madama*.
- Réaux* (différentes Espèces de) II. (i.) p. 248. c. 2. n. †.
- Récépissé* II. (ii.) p. 762. c. 1. n. °.
- Recevez* I. p. 126. c. 1. n. 2. — de la Députation de l'Empire I. p. 467. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 450. c. 2.
- Rechercher* II. (ii.) p. 410. c. 2. n. 2.
- Reeka* II. (ii.) p. 1435. c. 1. n. °.
- Récognition* (Droit de) v. *Droit*.
- Recognoverunt proceres* I. p. 102. c. 2. n. 6.
- Recollets* II. (i.) p. 146. c. 1. n. 5.
- Recommandataire* II. (ii.) p. 275. c. 2. n. 1.
- Recommander* I. p. 279. c. 1. n. 1.
- Recousse* I. p. LXXXI. addition à la p. 146.
- Récréance* (Lettres de) v. *Lettres*.
- Recteur* II. (i.) p. 410. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 409. c. 2.
- Recto (Folio)* I. p. 108. c. 1. n. 3.
- Recueil van de Tractaten* II. (ii.) p. 893. c. 1. n. °.
- Récupération* II. (ii.) p. 280. n. 1.
- Rédempteur* II. (ii.) p. 903. c. 1. n. 1.
- Rédemption*, ibid.
- Redrès* (au lieu de Redressement) II. (ii.) p. 766. c. 2. n. ††.
- Réfectoire* II. (i.) p. 353. c. 1. n. 1.
- Refectorium*, ibid.
- Reformati* II. (i.) p. 146. c. 2. n. 5.
- Reformatio Curiae Ordinis maris* I. p. 94. c. 2. n. 1.
- Réformation du Calendrier Julien* II. (i.) p. 297. c. 2. cont. de la n. †. de la p. 295. c. 1.
- Réformé* I. p. 466. c. 2. n. °.
- Réformés* (prétendus) voy. *Prétendus*.
- Reft* II. (ii.) p. 962. c. 2. n. 3.
- Régale* II. (ii.) p. 978. c. 2. cont. de la n. †. de la p. 976. c. 1. — spirituelle, ibid. — temporelle, ibid.
- Régales* (grandes) II. (ii.) p. 976. c. 1. n. †. — (petites), ibid. c. 2.
- Régalien*, ibid. c. 1.
- Régaux* II. (i.) p. 57. n. °.
- Régence* II. (ii.) p. 741. c. 1. n. °.
- Regens regiam Cancellariam* II. (ii.) p. 406. c. 1. n. 2.
- Régent*, ibid. — (Diamant) v. *Pitt*.
- Régente* II. (ii.) p. 406. c. 1. n. 2.
- Regidores* II. (i.) p. 239. c. 1. n. 1.
- Régime* II. (ii.) p. 854. c. 1. n. °.
- Régistre* à Souche II. (ii.) p. 601. c. 2. n. ††.
- Règle* I. p. 451. c. 1. n. °.
- Règlement* de Juges I. p. 272. c. 2. n. 6.
- Regnicole* II. (i.) p. 307. c. 2. n. 3.
- Regulated or open Company* v. *Companies*.
- Régulier* II. (i.) p. 54. c. 1. n. °.
- Reichenbach* II. (ii.) p. 1443. c. 2. n. 5.
- Reichs-Deputations-Hauptschluss* I. p. 467. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 450. c. 2.
- Reis* II. (i.) p. 374. c. 2. n. 3. II. (ii.) p. 1503. n. 1. — *Efendi* I. p. 524. c. 1. n. 1. II. (ii.) p. 803. c. 1. n. †. — *ul-Kuttab* I. p. 524. c. 1. n. 1.
- Reixa nova* II. (ii.) p. 536. c. 2. n. 9. — *velha*, ibid.
- Rejet* de Pourvoi I. p. 202. c. 1. n. 2.
- Relâche* II. (ii.) p. 702. c. 2. n. 2.
- Relâcher*, ibidem.
- Relevée* I. p. 196. c. 1. n. 4.
- Religieux* conventuels II. (i.) p. 51. c. 1. n. °. — de Saint-François d'Assise II. (i.) p. 64. c. 1. n. °.
- Religion* II. (i.) p. 50. c. 2. n. °. — protestante réformée I. p. 466. c. 1. n. °. — des Seiks II. (ii.) p. 1226. c. 2. n. °. — de Sinto II. (ii.) p. 1226. c. 1. n. °.
- Religions* (différentes) II. (ii.) p. 1225. c. 2. n. °.

Réliquat II. (II.) p. 938. c. 2. n. 4.
Réliquataire, ibid.
Réméré I. p. 416. c. 1. n. 1.
Remorque II. (II.) p. 531. n. 1. —
 (prendre à la), ibid.
Rencontre II. (II.) p. 536. c. 2. n. 2.
Renégat II. (II.) p. 53. c. 1. n. 1.
Rénitent II. (II.) p. 1557. c. 1. n. 1.
Rensoi I. p. 265. c. 1. n. 1.
Répéter II. (II.) p. 955. c. 1. n. 3.
 p. 1389. c. 1. n. 3.
Repgon (*Ecco* ou *Eyke* de) I. p.
 422. c. 1. cont. de la n. 1. a. de
 la p. 421. c. 2.
Répit I. p. 198. c. 2. n. 3. — (Lettres de) voyez *Lettres*.
Rapkau voyez *Repgon*.
Réponses I. p. 27. c. 1. n. 1.
Représailles I. p. 474. c. 1. n. 1.
 II. (II.) p. 321. c. 1. n. 4.
Représenter II. (II.) p. 271. c. 1.
 n. 1.
Repris de Justice voy. *Homme*.
Republica-federala del Centro-
America II. (II.) p. 50. c. 2. n. 5.
République (Dénomination des
 États barbaresques) II. (II.) p. 196.
 c. 2. n. 2. — argentine II. (II.) p.
 140. c. 2. n. 4. — ligurienne II.
 (II.) p. 129. c. 1. cont. de la n. 1.
 de la p. 127. c. 2. — orientale de
 l'Uruguay II. (II.) p. 202. c. 1. cont.
 de la n. 4. de la p. 201. c. 2.
Réquisition II. (II.) p. 480. c. 1.
 n. 1.
Réquisitoire, ibid.
Réquisitoires II. (II.) p. 1107.
 c. 2. n. 2.
Requisitoriales, ibid.
Réquisits II. (II.) p. 346. c. 1. n. 1.
Reschid Pacha (Moustapha) II. (II.)
 p. 1497. c. 1. n. 3.
Rescht II. (II.) p. 1261. c. 1. n. 1.
Rescindant II. (II.) p. 903. c. 2. n. 4.
Rescinder, ibid.
Rescision, ibid.

III.

Rescisoire, ibid.
Rescrits apostoliques II. (II.) p. 48.
 c. 2. n. 1.
Résiliation I. p. 530. c. 1. n. 1.
Résilier II. (II.) p. 376. c. 1. n. 1.
Resmi II. (II.) p. 235. c. 1. n. 2. —
Aghil, ibidem. — *Aghnam*, ibid.
 — *Arouasne*, ibid. — *Badj*, ibid.
 c. 2. — *Bagdsché*, ibid. — *Bee-*
ider, ibid. — *Chiloat*, ibidem. —
Dedjirmen, ibidem. — *Gumruck*,
 ibid. — *Kismet* II. (II.) p. 460. c. 1.
 n. 1. — *Kudum* II. (II.) p. 1442.
 c. 2. n. 10.
Responsa Juris et Prudentum
 I. p. 265. c. 2. n. 2.
Responsion II. (II.) p. 52. c. 1. n. 1.
Ressac II. (II.) p. 1930. c. 2. n. 1.
 p. 1691. c. 1. n. 1.
Restanten II. (II.) p. 761. c. 2. n. 1.
Rétentionnaire I. p. 232. n. 1.
Retorsio juris vel legis I. p. 493.
 c. 1. n. 1.
Rétorsion, ibid.
Retours d'un Navire II. (II.) p. 624.
 c. 1. n. 1. p. 761. c. 2. n. 1.
Retrait II. (II.) p. 728. c. 2. n. 2.
Réval I. p. 416. c. 2. n. 2.
Revent ou *Reventer* II. (II.) p.
 353. c. 1. n. 1.
Rexin (Sieur de) voyez *Haude*.
Rex-de-Chaussée II. (II.) p. 714.
 c. 1. n. 3.
Rha II. (II.) p. 102. c. 1. n. 1.
Rhéon voyez *Gréan*.
Rheum palmatum II. (II.) p. 1245.
 c. 1. n. 2.
Rhubarbe, ibid.
Riaschtsché II. (II.) p. 1261. c. 1.
 n. 1.
Ribadavia II. (II.) p. 140. c. 2.
 n. 4.
Ribnitz II. (II.) p. 1140. c. 1. n. 1.
Ricaut (Sir Paul) II. (II.) p. 4. c. 1.
 n. 3.
Richelieu (Cardinal de) II. (II.) p.

811. c. 1. contin. de la n. °. de la p. 807. v. 1.
Richmond Palace II. (u.) p. 851. c. 2. n. 5.
Richsteig des Landrechts und Lehnrechts I. p. 422. c. 1. a. cont. de la n. 1. a. de la p. 421. c. 2.
Rieses kombrés I. p. 171. c. 2. n. 2.
Riga I. p. 419. c. 2. n. 1.
Rikaito I. p. 449. c. 1. n. °.
Rikladi II. (u.) p. 799. c. 2. n. 2.
Rikladi-koumayoun, ibid. c. 1.
Rikslikares II. (u.) p. 499. c. 1. n. °.
Rimburchiare II. (u.) p. 531. n. 1.
Rimburchio ou Rimurechio, ib. — *conduite de la nave* à, ibid.
Rio de la Plata (Vice-Royaume du) H. (u.) p. 20. c. 1. n. 4.
Rione voyez *Phobis*.
Rising (Jean) II. (u.) p. 990. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 988. c. 2.
Rivage de la Mer I. p. 172. c. 1. n. 1.
Rivière du Levant H. (u.) p. 70. c. 2. n. 4. — du Ponant, ibid.
Rixdale ou Ryksdale ou Ryksdaalder II. (u.) p. 744. c. 1. n. °. p. 1048. c. 1. n. °.
Rixière H. (u.) p. 746. c. 2. n. ††.
Robaria voyez *Raubaria*.
Robe H. (u.) p. 217. c. 2. n. 2.
Robertson (William) II. (u.) p. 373. c. 1. n. °.
Roccafert II. (u.) p. 262. c. 2. cont. de la n. 6. de la p. 260. c. 1.
Roccella (Lichen) II. (u.) p. 125. c. 1. n. †.
Roche (Famille de la) II. (u.) p. 262. c. 1. n. °.
Rockingham (Marquis de) H. (u.) p. 646. c. 2. n. °.
Roeskilde II. (u.) p. 1080. c. 1. n. °.
Roger de Flor H. (u.) p. 260. c. 2. n. 6.
Roggevin ou Roggeween II. (u.) p. 1553. c. 1. n. °.
Roi de Vième II. (u.) p. 4409. c. 2. n. 3.
Rois (Baïs des trois) II. (u.) p. 1691. addit. à la p. 1558.
Rôle I. p. 48. c. 1. n. 3.
Rôles d'Oléron I. p. 57. c. 1. n. 1.
Rollon I. p. 387. c. 2. n. 10.
Roma-Tchassar I. p. 526. c. 2. n. 3.
Romagne II. (u.) p. 484. c. 1. n. 4.
Romanie II. (u.) p. 19. c. 1. n. 5. p. 260. c. 1. n. 5.
Romanof (Fédor) H. (u.) p. 960. c. 1. n. °. — (Michel), ibid.
Rome II. (u.) p. 318. c. 2. n. 5.
Romélie II. (u.) p. 19. c. 1. n. 5.
Romove I. p. 449. c. 1. n. °.
Rose-noble II. (u.) p. 1102. c. 1. n. 1.
Rostak II. (u.) p. 1531. c. 1. n. 4.
Rostrum II. (u.) p. 178. c. 2. n. †.
Rota II. (u.) p. 179. c. 1. n. †.
Rote (Auditeurs de la) à Rome, v. *Auditeurs*.
Rotharis I. p. 422. c. 1. n. °.
Rothschild voyez *Roeskilde*.
Rotrou (Comte du Perche) II. (u.) p. 469. c. 1. n. °.
Rotulus I. p. 48. c. 1. n. 3.
Raturser I. p. 454. c. 1. n. °. p. LXXXI. n. °. addit. à la p. 121.
Roubles II. (u.) p. 145. c. 1. n. 1. — d'Argent, ibid. — en Papier, ibid.
Roumiélie I. p. LIII. c. 2. n. ††.
Roum-ili II. (u.) p. 19. c. 1. n. 5.
Roumily II. (u.) p. 251. c. 2. n. †.
Roupa II. (u.) p. 1222. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
Roupie II. (u.) p. 641. c. 1. n. °.
Rousset (Jean) de Missy II. (u.) p. 950. c. 1. n. †.
Roussillon (Comté de) I. p. 174. c. 1. n. 1.
Roussouen-Sohériyé II. (u.) p. 969. c. 2. n. °.
Roussoum II. (u.) p. 120. c. 1. n. 1.
Rouz-namé I. p. XXXIX. c. 2. cont. de la n. °. de la p. XXXVIII. c. 1.

Royaume des Olives II. (u.) p. 440. c. 1. n. 1. — (les trois) II. (u.) p. 1209. c. 2. n. 1. — *valaque-bulgare* II. (u.) p. 44. c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 43. c. 1. — des Vénètes ou Slavanie I. p. 122. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 121. c. 2.
Rubricar II. (u.) p. 417. c. 2. n. 3.
Rubruquis (Guillaume de) II. (u.) p. 104. c. 1. n. 1.
Rule of Court voyez *Order*.
Rumili-Hissari II. (u.) p. 114. c. 4. n. 6. — *Karak* II. (u.) p. 88. c. 1. n. 4.

Rump-Parliament voy. *Parliament*.
Ruota (Tribunal de la) à Rome I. p. 381. c. 2. n. 3. — *civile* (à Florence), *ibid*.
Rurik II. (u.) p. 969. c. 1. n. 1.
Russie blanche II. (u.) p. 1147. c. 2. n. 1. — grande, *ibid*. — noire, *ibid*. — petite, *ibid*. — rouge, *ibid*.
Ruysbroek voy. *Rubruquis*.
Ruyter (Michel de) II. (u.) p. 890. c. 1. n. 3.
Rymer (Thomas) *Feeder* II. (u.) p. 423. c. 1. n. 2.

S.

Saca II. (u.) p. 417. c. 1. n. 2.
Sacas (Juez de), *ibid*. c. 2. — (Renta de), *ibid*.
Sachsen-Spiegel I. p. 422. c. 1. n. 1. b. — *Recht*, *ibid*.
Sacerilège II. (u.) p. 579. c. 1. n. 1.
Sadr-Anadoly II. (u.) p. 251. c. 1. n. 1. — *Raum*, *ibid*.
Sadri, Ashkém II. (u.) p. 793. c. 2. n. 1.
Sächsisches Recht I. p. 422. c. 1. n. 1. b.
Saffi II. (u.) p. 73. c. 1. n. 3.
Safiyé II. (u.) p. 786. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 781. c. 2.
Saga I. p. 353. c. 2. n. 2. — historique I. p. 354. c. 1. cont. de la même note. — (*Heims Kringla*) voyez *Heims*. — (*Hervarar*) v. *Hervarar*. — mythologique I. p. 354. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 353. c. 2. — (*Nials*) voyez *Nials*. — (*Okneyinga*) v. *Okneyinga*. — romanesque I. p. 354. c. 2. cont. de la n. 2. de la p. 353. c. 2. — (*Wilkingsa*), *ibid*. — (*Ynglinga*), *ibid*.
Sagène II. (u.) p. 486. c. 1. n. 1.
Sakh I. p. 524. c. 1. n. 1.

Sahhabé I. p. XLII. c. 1. n. 1.
Saint-Augustin voy. *Augustin*. — Bernard voyez *Bernard*. — Charles Borromé voy. *Borromé*. — Dominique de Guzman v. *Dominique*. — Élie II. (u.) p. 1288. c. 1. n. 2. — George (Banque de St.) voyez *Banque*. — Gothard voy. *Gothard*. — Grégoire voy. *Grégoire*. — Ildephonse voyez *Ildephonse*. — Jean d'Acre v. *Accon*. — Lama voy. *Lama*. — Marc II. (u.) p. 19. c. 1. n. 2. — Médéric I. p. 196. c. 1. n. 3. — Prest (Jean-Yves de) II. (u.) p. 950. c. 2. n. 1. — Sauveur (Couvent du) II. (u.) p. 962. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 957. c. 1.
Sainte-Croix II. (u.) p. 1037. c. 1. n. 1.
Saisie-Gagerie I. p. 495. c. 1. n. 2.
Saisir d'une Affaire un Tribunal, une Jurisdiction II. (u.) p. 1255. c. 2. n. 1.
Sakiz-Adussy II. (u.) p. 107. c. 2. n. 4.
Salaheddin (Josef Ben Aïoub, Ben Schadi) II. (u.) p. 961. c. 2. n. 1.

- Saloné* II. (u.) p. 1163. c. 1. n. °.
- Salé* II. (u.) p. 70. c. 1. n. 2. — (Nouvelle), ibid.
- Salle d'or* II. (i.) p. 465. c. 2. n. 9.
- Sallétins* II. (u.) p. 11. c. 1. n. 1.
- Salluste* (*Caius Sallustius Crispus*) I. p. 18. c. 1. n. 2.
- Salutation* II. (u.) p. 1175. c. 2. n. 1.
- Salerno* II. (u.) p. 547. c. 2. n. °.
- Salza* (Hermann de) I. p. 452. c. 1. n. °. p. 479. c. 2. n. 1.
- Samoa* II. (u.) p. 1553. c. 2. n. 4.
- Samosate* (Paul de) voy. *Paul*.
- Samosaténien* II. (u.) p. 427. c. 1. n. °.
- Sandjak* ou *Sandschak* I. p. LXX. c. 2. n. †††. — *Beg* II. (i.) p. 219. c. 2. n. 4. p. 289. c. 1. n. °.
- Sandwich* voy. *Montague*. — (Iles de) II. (u.) p. 834. c. 2. n. °.
- Sanghalin Oula* II. (u.) p. 1203. c. 1. n. 2.
- Sanghalin Oula*, ibid.
- San-Koué* II. (u.) p. 1209. c. 2. n. °. p. 1245. c. 1. n. 1.
- San-Lorenzo-el-Real* II. (u.) p. 355. c. 1. cont. de la n. 7. de la p. 353. c. 1.
- Sans déport* I. p. 199. c. 2. n. 5.
- Sanskrit* II. (u.) p. 1202. c. 2. n. °.
- Santa Cruz* II. (u.) p. 1037. c. 1. n. 1. — Archipel de v. *Archipel*.
- Santana* II. (u.) p. 1582. c. 2. n. 1.
- Santander* II. (u.) p. 420. c. 1. n. 1.
- Sanuto* (Marin) dit *Torsello* II. (i.) p. 65. c. 1. n. 1.
- São Jorge* (*Castello de*) voyez *Castello*.
- Saraffo* II. (i.) p. 447. c. 2. n. 4. p. 448. c. 1. n. 2.
- Sardaigne* II. (i.) p. 119. c. 1. n. °. p. 310. c. 1. n. 2.
- Sarik* II. (u.) p. 1618. c. 2. n. 7.
- Sari-Kijrmann* II. (u.) p. 1189. c. 1. n. °.
- Sarmates* I. p. 124. c. 2. n. 1.
- Sarraf* I. p. 517. c. 1. n. 1. p. LXXXVIII. addit. à la p. 517.
- Sarräfler-Kehayassi*, ibid.
- Sarson* II. (u.) p. 1189. c. 1. n. °.
- Sart* I. p. 267. c. 1. n. 2.
- Sarum* voyez *Old*.
- Sas* II. (i.) p. 96. c. 1. n. °.
- Sassanides* II. (u.) p. 1029. c. 1. n. °.
- Satellites* II. (u.) p. 1208. c. 1. n. °.
- Satie* II. (u.) p. 692. c. 1. n. 1.
- Satrape* II. (u.) p. 1028. c. 1. n. °.
- Satrapies*, ibid.
- Sattee* voyez *Satie*.
- Sauvement* (Droit de) v. *Droit*.
- Sauvetage* II. (u.) p. 277. c. 2. n. 2.
- Sauveteur*, ibid. c. 1.
- Savari* et *Savary* (François) de Brèves II. (u.) p. 940. c. 1. n. 3. — (Jacques) I. p. 265. c. 2. n. 3. — (Louis-Philémon), ibid. — Dictionnaire universel de Commerce, ibidem.
- Savile* (Henri) I. p. 55. c. 1. n. 1.
- Savois-Carignan* (François-Eugène de) voyez *Eugène*.
- Scalea* (*la*) II. (i.) p. 503. n. 1.
- Scalène* II. (u.) p. 418. c. 2. n. °.
- Scanderoun* II. (i.) p. 207. c. 2. n. 2. II. (u.) p. 789. c. 1. n. 1.
- Scapulaire* II. (u.) p. 468. c. 2. n. °.
- Schah* I. p. 519. c. 2. n. 4. — *Bender* II. (u.) p. 236. c. 1. n. 1. — *Zadé* II. (u.) p. 784. c. 2. n. ††.
- Schahguirde* II. (u.) p. 786. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 781. c. 2.
- Schall* (Père) II. (u.) p. 1205. c. 2. n. °.
- Schamakié* voy. *Chamakh*.
- Schedjré* I. p. XLIX. c. 1. contin. de la n. °. de la p. XXXVIII. c. 1.
- Scheerenflotte* I. p. 383. c. 2. n. 1.
- Schéhin-Schah* I. p. 519. c. 2. n. 4.

- Scheiden* ou *Scheidung* voyez *Bescheid*.
- Scheng-seng* II. (II.) p. 1224. c. 2. n. 1.
- Schérif* ou *Shériff* I. p. 535. contin. de la n. † de la p. 534. p. XLVIII. c. 1. n. °.
- Schéry* II. (II.) p. 120. c. 1. n. 1.
- Schiäh* II. (II.) p. 958. c. 1. n. °.
- Schiähi*, ibid. c. 2.
- Schiat*, ibid. c. 1.
- Schiffpfund* II. (I.) p. 340. c. 1. n. 2.
- Schii* voyez *Schiäh*.
- Schildberger* (Jean) II. (I.) p. 567. addition à la p. 46.
- Schilling* II. (II.) p. 1169. c. 1. n. 1.
- Schimmelpenninck* (Jean Rütger) II. (II.) p. 763. c. 2. contin. de la n. † de la p. 762. c. 1.
- Schippondt* II. (II.) p. 1685. c. 1. n. °.
- Schipund*, ibidem.
- Schirman* (Province de) v. *Chirman*. et II. (II.) p. 778. c. 1. n. 1.
- Schisme* I. p. LXXXIX. addition à la p. XLVI.
- Schiatab* II. (II.) p. 1444. c. 2. n. 5.
- Schloatzer* (Aug. Louis de) I. p. 402. c. 1. n. 2.
- Schmieralien* II. (II.) p. 1416. c. 2. n. 3.
- Schnell* (Négociant) II. (II.) p. 1344. n. °.
- Schrade* I. p. 400. c. 2. n. 2.
- Schrae*, ibid.
- Schrafen*, ibid.
- Schrage*, ibid.
- Schrauben*, ibid.
- Schnaben-Spiegel* voy. *Sachsen-Spiegel*.
- Schwächat* II. (II.) p. 1438. c. 2. n. °.
- Scipion*, l'Africain II. (I.) p. 35. c. 1. n. °. — le Jeune, ibid.
- Scitty* voyez *Satie*.
- Scitty* (Archipel de) II. (II.) p. 437. c. 1. n. 1.
- Scooki* II. (I.) p. 515. n. 1.
- Scolastique* I. p. LXXX. addition à la p. 99.
- Scollop* voyez *Passes*.
- Seantro* II. (II.) p. 602. c. 1. contin. de la n. 1. de la p. 601. c. 1.
- Scriba* I. p. 77. c. 2. n. 2.
- Scriptulum* II. (II.) p. 14. c. 1. n. 9.
- Scrupulum*, ibid.
- Scudo* (de Toçane) I. p. 281. c. 2. n. 2. — *d'argento* (de Gènes) II. (I.) p. 80. c. 1. n. 2.
- Seapoy* II. (II.) p. 640. c. 1. n. °.
- Sebastocrator* II. (I.) p. 507. c. 1. n. 2.
- Sèche* I. p. 383. n. °. II. (II.) p. 1615. c. 2. n. °.
- Second* I. p. 504. c. 1. n. 1.
- Secretary of State* II. (II.) p. 58. c. 2. n. °.
- Secreticus* II. (I.) p. 506. c. 1. n. 1.
- Sectateur* II. (II.) p. 1445. c. 1. n. 1.
- Secte des Abyssiniens* voy. *Abyssiniens*. — des Géorgiens voy. *Géorgiens*. — des Néo-Ariens voy. *Néo*. — des Néo-Photinians; ibid. — des Nestoriens v. *Nestoriens*.
- Sécularisation* II. (II.) p. 846. c. 1. n. °.
- Séculariser*, ibid.
- Séculier* II. (I.) p. 54. c. 1. n. °.
- Security Merchants* II. (II.) p. 620. c. 1. n. 4.
- Seehandlungs-Obligationen* (en Prusse) II. (II.) p. 484. c. 2. contin. de la n. 4. de la p. 483. c. 2. —
- Societät* (en Prusse) II. (II.) p. 483. c. 2. n. 4.
- Seerecht* (preussisches) I. p. 491. c. 1. n. 1.
- Seesalzhandlungs-Gesellschaft* (en Prusse) II. (II.) p. 483. c. 1. n. °.

- Segna* ou *Segni* II. (I.) p. 267. c. 1. n. 2.
- Seigneur* consulaire I. p. 500. c. 2. n. 1. — *Kodal* I. p. 493. c. 1. n. 2.
- Seigneurie* (sérénissime) II. (I.) p. 458. c. 2. n. 4.
- Seïke* (Religion des) v. *Religion*.
- Selāmetlyk-Aktchéti* II. (II.) p. 1131. c. 1. n. 2.
- Seldgioucidre* II. (II.) p. 959. c. 2. n. 00.
- Seldgiouk*, *ibid.*
- Selenginsk* II. (II.) p. 1242. c. 1. n. 1.
- Séloutides* II. (II.) p. 1028. c. 1. n. 0.
- Séleucus Nicator* ou *Nicator*, *ibidem.*
- Selin* II. (II.) p. 1245. c. 1. n. 2.
- Selinginsk* voy. *Selenginsk*.
- Σελίγγια* II. (II.) p. 505. c. 1. n. 4.
- Semigalle* I. p. 447. c. 1. n. 1.
- Semipites* II. (I.) p. 198. c. 2. cont. de la n. ††. de la p. 197. c. 2.
- Sémiramis* du Nord I. p. 359. c. 2. n. 5.
- Sendschan* II. (II.) p. 97. c. 1. n. 1.
- Sénéchal* II. (I.) p. 169. c. 1. n. 0.
- Sénéchale*, *ibid.* c. 2.
- Sénéchaussée*, *ibid.*
- Sénéd* II. (II.) p. 171. c. 1. n. †.
- Sénégal* II. (II.) p. 384. c. 1. n. 0.
- (Compagnie du) voyez *Compagnie*.
- Seneschal* voyez *Sénéchal*.
- Senex de Montanis* II. (II.) p. 1032. c. 1. cont. de la n. 0. de la p. 1029. c. 1.
- Senior* I. p. 77. c. 2. n. 2.
- Sennoar* II. (II.) p. 1208. c. 2. n. 0.
- Septante* II. (II.) p. 295. c. 1. n. †.
- Sept-Iles* voy. *Iles*. et II. (II.) p. 203. c. 2. n. 5.
- Septimanie* I. p. 161. c. 2. n. 6.
- Septuaginta* voy. *Septante*.
- Sépulvéda* (Jean Ginés) II. (II.) p. 372. c. 1. n. 0.
- Sequins d'Alger* II. (II.) p. 1114. c. 2. n. 4.
- Seraï* I. p. 11. c. 2. n. 0.
- Sérail*, *ibid.* — (vieux ou ancien) II. (II.) p. 785. c. 1. n. 0.
- Serampour* II. (II.) p. 1018. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 1013. c. 1.
- Serge*, II. (II.) p. 314. c. 1. n. ††.
- Sergentieries* II. (II.) p. 1208. c. 2. n. 0.
- Settie* voyez *Satie*.
- Sevastopol* II. (II.) p. 1189. c. 2. n. 2.
- Séville* II. (I.) p. 294. c. 1. n. 1.
- Sextième* II. (II.) p. 183. c. 1. cont. de la n. 6. de la p. 178. c. 2.
- Seyyid* I. p. XLVIII. c. 1. n. 0.
- Sforces* (Famille des) II. (II.) p. 1448. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 1447. c. 2.
- Shene* II. (II.) p. 851. c. 2. n. 5.
- Sia-nid* II. (II.) p. 1261. c. 1. n. 1.
- Sicania* II. (I.) p. 304. c. 2. n. 0.
- Sicaniens*, *ibid.*
- Siceli*, *ibid.*
- Siole* II. (I.) p. 155. c. 2. cont. de la n. 2. de la p. 153. c. 1. p. 304. c. 2. n. 2. II. (II.) p. 221. c. 2. n. 6.
- Sicilia* II. (I.) p. 304. c. 2. n. 0.
- Siculi*, *ibid.*
- Sidjil* II. (II.) p. 109. c. 1. n. 2.
- Sidy Hamed* II. (II.) p. 1229. c. 1. cont. de la n. 00. de la p. 1228. c. 2.
- Siège* tavernical I. p. 508. c. 1. n. 4.
- Siens* II. (I.) p. 127. c. 1. n. 1. b. p. 314. c. 2. n. 5.
- Siéyes* I. p. 8. c. 2. n. 7.
- Sigfussen* (*Semund*) I. p. 354. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 353. c. 2.
- Sigilla* II. (I.) p. 21. c. 1. n. 1.
- Signatures* I. p. 110. c. 1. n. 2.
- Signes* impériaux II. (II.) p. 1439. c. 2. n. 4. — du Zodiaque II. (II.) p. 1207. c. 1. cont. de la n. †††. de la p. 1206. c. 2.

- Signori sopra la Sanità* II. (r.) p. 159. c. 2. cont. de la n. ††††. de la p. 159. c. 2. et de la n. 9999.
- Sikhs* voyez *Seïks*.
- Silda* II. (u.) p. 75. c. 1. n. 2.
- Siliqua* II. (r.) p. 490. c. 2. n. 4.
- Silsilénamé* I. p. XLIX. c. 1. cont. de la n. * de la p. XLVIII. c. 1.
- Si-mao* II. (u.) p. 1211. c. 1. cont. de la n. * de la p. 1205. c. 1.
- Simon le Magicien* II. (u.) p. 373. c. 1. n. *
- Simonio*, ibidem.
- Simsar* II. (u.) p. 1464. c. 1. n. 1.
- Sin* II. (u.) p. 1037. c. 2. n. 999.
- Sinaw Pacha* II. (u.) p. 793. c. 1. contin. des notes 4. et 5. de la p. 792. c. 2.
- Sindacato* ou *Sindicato* II. (r.) p. 525. n. 9.
- Si-ning* II. (u.) p. 1245. c. 1. n. 2.
- Sinistres* I. p. 160. c. 1. n. 1. p. LXXXII. addit. à la p. 160. — Sinistre majeur, ibid. — mineur, ibid.
- Sinope* II. (r.) p. 406. c. 1. n. 1.
- Sinto* (Religion de) v. *Religion*.
- Sîôpars* (*Algieriska*) II. (u.) p. 602. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 601. c. 1.
- Sion* (Mont de) II. (r.) p. 448. c. 2. n. 3. — (Gardien du Mont de), ibid.
- Sire* II. (r.) p. 262. c. 1. n. †.
- Sirerie*, ibid.
- Sires* de Thèbes II. (r.) p. 23. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 22. c. 1.
- Siruan* (au lieu de *Chirwan*) II. (u.) p. 1610. c. 2. n. 5.
- Sistova* II. (u.) p. 1444. c. 2. n. 5.
- Situa-Torok* ou *Sitva-Torok* II. (u.) p. 1408. c. 1. n. *.
- Sitva* II. (u.) p. 1409. c. 1. contin. de la n. * de la p. 1408. c. 1.
- Sjahbandar* II. (u.) p. 747. c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
- Skär* I. p. 383. c. 1. n. 1.
- Skärghard*, ibidem.
- Skärghårdsflotta*, ibid. c. 2.
- Skogen* (Cap) II. (u.) p. 662. c. 2. n. 5.
- Skoger Rock*, ibid.
- Skaldes* I. p. 353. c. 2. n. 2.
- Skjöldebrand* (Mathieu) II. (u.) p. 1114. c. 1. n. 2.
- Skraa* I. p. 348. c. 2. n. 1. p. 400. c. 1. n. 2. p. 404. n. 2. n. 1.
- Slå* II. (u.) p. 70. c. 1. n. 2.
- Slavanie* voyez *Royaume*.
- Slaves* ou *Slavins* I. p. 122. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 121. c. 2.
- Slavon* (vieux russe) II. (u.) p. 1147. c. 1. n. †.
- Sleeve* (*the*) II. (u.) p. 662. c. 2. n. 5.
- Sloboda* allemande II. (u.) p. 821. c. 2. n. 6.
- Smaalund* II. (u.) p. 1077. c. 2. n. ††.
- Smålkanungars* I. p. 377. c. 1. n. 1.
- Snoeland* I. p. 352. c. 2. n. 6.
- Snorre Starleson* I. p. 354. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 353. c. 2.
- Societas mercaturae in Oriente faciendae Causa Vindobonae collecta* II. (u.) p. 1435. c. 1. n. 4.
- Société agricole et horticole de l'Inde* H. (u.) p. 1019. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 1013. c. 1. — anonyme II. (u.) p. 771. c. 1. n. *.
- de Commandite I. p. 224. c. 1. n. 1. — de Commerce II. (r.) p. 132. c. 1. n. 6. — aux Cornes I. p. 458. c. 2. n. *.
- danoise a) africaine II. (u.) p. 1047. c. 2. n. 3. — b) du Commerce des Indes II. (u.) p. 1013. c. 1. n. 3. — c) générale de Commerce II. (u.) p. 1684. n. *.
- addit. à la p. 1054. — d) royale asiatique II. (u.) p. 1014. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 1013. c. 1. — Société de Jésus II. (u.) p. 96. c. 1. n. 3. d. — des Lézards I. p. 458. c. 2. n. *.
- du Lion, ibid.

- des Oiseaux de Saint-Martin, *ibid.* — de la Maison de la Trinité de Deptford II. (II.) p. 547. c. 2. n. 6. — royale des Sciences à Londres II. (II.) p. 836. c. 2. n. ^{op.} — de Sorbonne II. (II.) p. 807. c. 1. n. *. — de Surinam II. (II.) p. 984. c. 1. n. **.
- Socin* (Fauste) II. (II.) p. 427. c. 1. n. *. — (Lélie), *ibid.*
- Sociniens*, *ibid.*
- Socinistes*, *ibid.*
- Söder Akra* II. (II.) p. 975. c. 1. n. †.
- Sœpas* voyez *Congé*.
- Sœpass* (*Algiersk*) II. (II.) p. 602. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 601. c. 1.
- Soest* (Statut de) I. p. 148. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 147. c. 1.
- Sofi* II. (II.) p. 777. c. 1. n. *.
- Sokar* II. (II.) p. 1551. c. 2. n. 4.
- Soie* crue ou écrue II. (II.) p. 315. c. 1. n. †.
- Sokhoumkalé* II. (II.) p. 1326. c. 1. n. 1.
- Soldatesque* II. (II.) p. 1421. c. 1. n. 1.
- Solons* II. (II.) p. 1198. c. 2. n. 4.
- Sols catalans* II. (II.) p. 480. c. 1. n. 4. — cinq (Négoce des Pièces de cinq sols). voyez *Cinq*.
- Solstice* II. (II.) p. 1206. c. 2. n. †.
- Solsticioux* (Points) v. *Points*.
- Somme* (Bêtes de) II. (II.) p. 503. c. 1. n. 1.
- Sommeldyk* (Corneille van Aerssens, Seigneur de) II. (II.) p. 986. c. 1. cont. de la n. *. de la p. 984. c. 1.
- Sophisme* II. (II.) p. 104. c. 2. n. †.
- Sophiste* II. (II.) p. 105. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 104. c. 2.
- Sophistication* II. (II.) p. 1615. c. 2. n. †.
- Sophistique* II. (II.) p. 105. c. 2. cont. de la n. †. de la p. 104. c. 2.
- Sophistiquer*, *ibid.*
- Sophistiquerie*, *ibid.*
- Sophistiques* II. (II.) p. 1615. c. 2. n. †.
- Sophistiqueur* II. (II.) p. 105. c. 2. cont. de la n. †. de la p. 104. c. 2.
- Sorbonne* (Maison et Société de) voy. *Société*. — petite II. (II.) p. 811. c. 1. cont. de la n. *. de la p. 807. c. 1. — Robert de II. (II.) p. 807. c. 1. n. *.
- Sorenskriver* I. p. 384. c. 2. n. 3.
- Sorlingues* (Iles) II. (II.) p. 437. c. 1. n. 1.
- Souara* II. (II.) p. 1176. c. 2. n. 3.
- Souba* II. (II.) p. 638. c. 1. n. *. — *dahr*, *ibid.* — *dahri*, *ibid.*
- Soubachi* II. (II.) p. 216. c. 2. n. 4.
- Soubraeste* II. (II.) p. 50. c. 2. n. *.
- Souche* II. (II.) p. 601. c. 1. n. †. — (Registre à) v. *Registre*. — (Talon de) II. (II.) p. 601. c. 1. n. °.
- Souders* II. (II.) p. 937. c. 1. n. 1.
- Sou-gé-chin* voy. *Pereira*.
- Soula-fallé* II. (II.) p. 1557. c. 1. n. 3.
- Soumission* (prétendue) de la Russie à la Chine II. (II.) p. 1239. c. 1. n. 4.
- Sous* II. (II.) p. 74. c. 1. n. 1.
- Sous-Commissaire* des Relations commerciales II. (II.) p. 12. c. 1. n. 1.
- Soutane* II. (II.) p. 330. n. °.
- Soute* II. (II.) p. 180. c. 1. n. †.
- Soutenir* (Témoignage de Respect en Turquie, de soutenir quelqu'un en le prenant sous les Bras) II. (II.) p. 951. c. 2. n. ††.
- South Sea Scheme* II. (II.) p. 390. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 388. c. 1.
- Southwark* (Bourg de) II. (II.) p. 733. c. 2. n. †.
- Soya* II. (II.) p. 1237. c. 1. n. *.
- Speculum Saxonicum* I. p. 422. c. 1. n. 1. b. — *Suevicum*, *ib.* c. 2.

- Speult* (Henri van) II. (n.) p. 624. c. 1. n. °.
- Sporades* II. (n.) p. 1025. c. 1. n. 2. p. 1031. c. 2. cont. de la n. 2. de la p. 1025. c. 1.
- Sporteln* I. p. 414. c. 1. n. 1.
- Sportule* c. *Propine* v. *Propine*.
- Sproegel* (Christophe) II. (n.) p. 1437. c. 2. n. °.
- Sse-ma-tsien* II. (n.) p. 1211. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1205. c. 1.
- Stolbowski* v. *Stolbowa*.
- Stolkhof* II. (n.) p. 360. c. 1. n. 1.
- Staatens-Land* II. (n.) p. 1691. addition à la p. 1558.
- Staats-Schuldscheine* (en Prusse) II. (n.) p. 484. c. 2. contin. de la n. 4. de la p. 483. c. 2.
- Stade* II. (n.) p. 659. c. 1. n. ††. p. 846. c. 1. n. 1.
- Stadhouder* II. (n.) p. 750. c. 1. n. °.
- Stadhoudérat*, *ibid.*
- Stadhoudérien*, *ibid.* c. 2.
- Stadsmaal* II. (n.) p. 199. c. 1. n. °.
- Stadigesetz* I. p. 413. c. 1. n. 1.
- Staelhof* ou *Stalkhof* voyez *Stalkhof*.
- Standaard* II. (n.) p. 199. c. 1. n. °.
- Standard of weights and measures*, *ibid.*
- Stapelstad* I. p. 382. c. 2. n. 4.
- Starie* I. p. 286. c. 1. n. 4.
- Starostie* I. p. 490. c. 1. n. °.
- State-Papers* (*British and foreign*) II. (n.) p. 610. c. 1. n. °.
- Statu quo* (*in*) II. (n.) p. 1444. c. 1. n. 1.
- Statut* (et *Statuts*) en Angleterre I. p. 182. c. 1. n. 3. — d'Appenrade I. p. 400. c. 2. n. 2. — de Batavia II. (n.) p. 745. c. 2. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2. — de Berghen I. p. 393. c. 2. n. 5. — de Flensbourg I. p. 348. c. 1. n. 1. — de Hadersleben, *ibid.* c. 2. — municipal de Wisby I. p. 368. c. 2. n. 4. — de Sleswick I. p. 348. c. 1. n. 1. — de Soest v. *Soest*.
- Statuta jurum municipalium Saxonum in Transilvania* I. p. 512. c. 1. n. 2. a.
- Statutes at large* II. (n.) p. 653. c. 1. n. †.
- Staveren* I. p. 64. c. 2. n. 2.
- Steelhouse*. ou *Steelyard* II. (n.) p. 360. c. 1. n. 1.
- Stein* II. (n.) p. 1685. c. 2. n. °.
- Steinbourg* II. (n.) p. 1102. n. †.
- Steinthee* II. (n.) p. 1247. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 1246. c. 2.
- Stellionat* I. p. 280. c. 1. n. 1.
- Stellionataire*, *ibid.* c. 2.
- Steppes* II. (n.) p. 104. c. 1. n. †.
- Sterfhuis* voy. *Maison mortuaire*.
- Stevin* (Simon) II. (n.) p. 759. c. 1. n. °.
- Stockfisch* II. (n.) p. 349. c. 1. n. 1.
- Stolbowa* II. (n.) p. 841. c. 1. n. †.
- Stolnik* II. (n.) p. 1232. c. 1. n. 4.
- Storthing* (*Storþing*) I. p. 353. c. 2. n. °.
- Straaten* (*van der*) II. (n.) p. 765. c. 1. n. †.
- Strandrecht* I. p. 144. c. 2. n. 3.
- Stratège* II. (n.) p. 1084. c. 1. n. °.
- Stratégie*, *ibid.*
- Stratégique*, *ibid.* c. 2.
- Stretto di mare* II. (n.) p. 205. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 204. c. 2.
- Strigonie* II. (n.) p. 1408. c. 2. n. °.
- Strumento acceso* v. *Accesso*.
- Sturle Thordson* I. p. 354. c. 2. cont. de la n. 2. de la p. 353. c. 2.
- Style* (nouveau et vieux) II. (n.) p. 297. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 295. c. 1.
- Stylo Judicii* II. (n.) p. 1106. c. 1. n. 2.
- Subrecargue* II. (n.) p. 349. c. 1. n. 1.

- Subreptice* II. (i.) p. 420. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 419. c. 2.
- Subrogation* II. (ii.) p. 347. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 346. c. 2.
- Subrogé-Tuteur* II. (ii.) p. 346. c. 2. n. 3. p. 812. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 841. c. 2.
- Subroger* II. (ii.) p. 346. c. 2. n. 3.
- Subsidio* II. (ii.) p. 41. c. 2. n. 3. †.
- Suscession indivise* II. (i.) p. 173. c. 1. n. 3. — ouverte II. (ii.) p. 1256. c. 1. n. 1. — vacante, ibidem. et p. 1416. c. 1. n. 2.
- Susre* II. (ii.) p. 20. c. 2. n. 4.
- Sudermannia-Laghen* I. p. 370. c. 2. n. 5.
- Suède* (Changements dans la Forme du Gouvernement en) depuis 1523 — 1720. I. p. 366. c. 1. n. 2.
- Suëis-Degnyzi* II. (ii.) p. 318. c. 1. n. 1.
- Suffragant* II. (i.) p. 258. c. 1. n. 3.
- Suffrage*, ibidem.
- Suint* II. (i.) p. 249. c. 1. n. ††.
- Suinter*, ibid.
- Sully* II. (ii.) p. 1689. c. 1. contin. de la n. 300. de la p. 1688. c. 2.
- Sultane favorite* II. (ii.) p. 784. c. 1. n. †. — mère II. (ii.) p. 786. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 781. c. 2.
- Sumptuaria Lex* II. (i.) p. 375. c. 1. n. 1.
- Sund* II. (ii.) p. 26. c. 2. n. 8.
- Sunda-Calappa* II. (ii.) p. 743. c. 1. n. 3.
- Sunderland* (Charles Spencer, Comte de) II. (ii.) p. 392. c. 1. n. 0.
- Sunniah ou Sunny* II. (ii.) p. 958. c. 1. n. 00.
- Sunnites* II. (ii.) p. 959. c. 1. cont. de la n. 00. de la p. 958. c. 1.
- Supplément au Corps universel diplomatique du Droit des Gens* II. (ii.) p. 950. c. 1. n. †.
- Supplicação (Casa da) v. Casa.*
- Surinam* II. (ii.) p. 1676. addition à la p. 987.
- Surré* I. p. XL. c. 1. n. 3. a.
- Sur-storie* voy. *Storie*.
- Surville* (Jean-François-Marie de) II. (ii.) p. 1027. c. 2. n. †.
- Sus ou Suse* voy. *Sous*.
- Suspensif* I. p. 490. c. 1. n. 1.
- Suspicion* II. (ii.) p. 1106. c. 1. n. 3.
- Svensen (Brynjölf)* I. p. 354. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 353. c. 2.
- Svensku Sjö-Assecurance Compagnie* I. p. 363. c. 1. n. 2.
- Swara* voy. *Suana*.
- Synagogue* II. (ii.) p. 1042. c. 1. n. 00.
- Syngrapha telonaris* II. (ii.) p. 47. c. 1. n. 1.
- Synode* I. p. LVI. c. 1. n. 3. II. (ii.) p. 299. c. 1. n. 3.
- Synodique* II. (ii.) p. 1212. c. 1. n. 0.
- Synopsis* I. p. 41. c. 1. n. 2.
- Système de la Mer du Sud* II. (ii.) p. 390. c. 1. contin. de la n. †. de la p. 388. c. 1.
- Syzigie* II. (ii.) p. 1211. c. 1. n. †.
- Szöny* II. (ii.) p. 1410. c. 2. n. 3.
- Szu-ichhouan* II. (ii.) p. 1245. c. 2. n. 2.

T.

- Tobac* II. (ii.) p. 474. c. 1. n. 1.
- Tabaco*, ibid. c. 2.
- Tabacum*, ibid. c. 1.
- Tabago* (Ile de) I. p. 419. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 418. c. 2.
- II. (ii.) p. 474. c. 2. n. 1. — (Baron de) I. p. 419. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 418. c. 2.

- Tabasco* II. (II.) p. 474. c. 2. n. 1.
Tabellarius II. (I.) p. 505. c. 1. n. 1.
Table de marbre I. p. 240. c. 1.
 cont. de la n. 5. de la p. 239. c. 2.
 — royale I. p. 508. c. 1. n. 3. —
 septemvirale I. p. 509. c. 2. n. 2.
Table of Precedence I. p. 177.
 c. 1. contin. de la n. 3. a. de la
 p. 176. c. 2.
Tables (Lois des dix ou douze)
 voyez *Dix & Douze*.
Tabularius v. *Tabellarius*.
Tacticien II. (II.) p. 1084. c. 2. n. †.
Tactique, *ibid.* c. 1.
Tafelthes (mongolischer) II. (II.)
 p. 1247. c. 1. cont. de la n. 5. de
 la p. 1246. c. 2.
Tafilet ou *Tafilete* II. (I.) p. 283.
 c. 1. n. 1. II. (II.) p. 75. c. 2. n. 3.
Ta-Hio II. (II.) p. 1216. c. 1. cont.
 de la n. †. de la p. 1213. c. 1.
Takiti (Archipel de) v. *Archipel*.
Tahouang II. (II.) p. 1245. c. 1. n. 2.
Taidzi II. (II.) p. 1237. c. 1. cont.
 de la n. 2. de la p. 1236. c. 1.
Taille industrielle (en Prusse) voy.
Gewerbesteuer.
Tainn II. (II.) p. 1264. c. 1. n. 1.
Takim II. (II.) p. 786. c. 1. contin.
 de la n. 1. de la p. 781. c. 2.
Talamus II. (I.) p. 196. c. 1. n. °.
 — grand, *ibid.* c. 2. n. ††. — petit,
ibidem.
Talion II. (II.) p. 100. c. 1. n. 1.
Talon II. (II.) p. 601. c. 1. n. °. —
 de Souche, *ibid.*
Tamerlan, surnommé *Lenk*, II.
 (I.) p. 35. c. 2. n. ††. II. (II.) p.
 625. c. 1. n. °.
Tana ou *Tanaïs* II. (I.) p. 41.
 c. 2. n. 4.
Tanger II. (II.) p. 695. c. 1. n. 3.
Tangout II. (II.) p. 1245. c. 2. n. 2.
Tao-sfé II. (II.) p. 1219. c. 1. n. †.
Tapioca II. (II.) p. 359. c. 1. cont.
 de la n. °°, de la p. 358. c. 2.
Taqrir II. (II.) p. 803. c. 1. n. °.
Tarazana II. (I.) p. 222. c. 2. n. °.
Tarbelli Civitas II. (I.) p. 262.
 c. 2. n. °.
Tarif II. (II.) p. 973. c. 1. n. 1. —
 des Chancelleries II. (I.) p. 481.
 c. 2. n. 2.
Tarin II. (II.) p. 483. c. 2. n. 4.
Taroudant II. (II.) p. 74. c. 1. n. 1.
Tartane II. (II.) p. 181. c. 2. n. °.
Tasman II. (II.) p. 1558. c. 1. n. 1.
 — (*Abel Janssen*) II. (II.) p. 1687.
 addition à la p. 1558. — (*Baie de*)
 II. (II.) p. 1691. add. à la p. 1558.
Tasmanie du Nord II. (II.) p. 1558.
 c. 1. n. 1. — du Sud, *ibid.*
Tatars II. (I.) p. 41. c. 1. n. 2. —
Batskie II. (II.) p. 1237. c. 2. n. 1.
 — *Kin* ou *Niewiché* (Empire des)
 II. (I.) p. 35. c. 2. n. †. — *Kap-
 chaks* ou *Kiptchaks* II. (I.) p.
 442. c. 2. n. 5.
Tauris II. (II.) p. 96. c. 2. n. 5.
Taverne II. (II.) p. 492. c. 2. n. 3.
Tavernicus I. p. 508. c. 1. n. 4.
Tavernier II. (II.) p. 492. c. 2. n. 3.
Tavoi-Poennamou II. (II.) p. 1558.
 c. 1. n. 1.
Tavola de foro civile II. (I.) p.
 525. n. 3.
Taxal-Oerter I. p. 509. c. 2. n. 1.
Tcha-Cathai II. (II.) p. 1037. c. 2.
 n. °°°.
Tchäkhoun dordzi II. (II.) p. 1236.
 c. 2. n. 2.
Tchama II. (II.) p. 1223. c. 2. cont.
 de la n. 3. de la p. 1220. c. 2.
Tohang-tching (Gerbillen) (Jean
 François) II. (II.) p. 1204. c. 1. n. 2.
Tchaouch II. (I.) p. 469. c. 1. n. †.
 II. (II.) p. 800. c. 1. n. 3. — *Bachi*
 II. (I.) p. 469. c. 1. n. 1.
Tcharchi I. p. 518. c. 2. n. 3.
Tchashchniguir-Ousta II. (II.) p.
 784. c. 2. contin. de la n. 1. de la
 p. 781. c. 2.

- Tchatri* II. (n.) p. 937. c. 1. n. 1.
Tché-hoang-ti II. (n.) p. 1209. c. 1. n. °°.
Tchélébi II. (n.) p. 784. c. 2. n. ††.
Tcherkask ou *Tcherkask* I. p. 421. c. 1. cont. de la n. °°. de la p. 420. c. 1. — (vieux) II. (n.) p. 1298. c. 1. n. °. — (nouveau), ibid. c. 2.
Tcherkassie ou *Tcherkassie* voy. *Circassie*.
Tchin voyez *Sin*.
Tching II. (n.) p. 1209. c. 1. cont. de la n. °°. de la p. 1205. c. 1.
Tchong-Ki II. (n.) p. 1206. c. 2. cont. de la n. °°. de la p. 1205. c. 1. — *Koué* II. (n.) p. 1207. c. 2. n. †. — *Yong* II. (n.) p. 1217. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 1213. c. 1.
Tchooktsaï dehourgan II. (n.) p. 1233. c. 2. n. 4.
Tchoutries voy. *Tchatri*.
Tchun-Sieou II. (n.) p. 1216. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 1213. c. 1.
Tchun-Tsieou II. (n.) p. 1217. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 1213. c. 1.
Tebri voyez *Tauris*.
Tekalifi-Ourfy II. (n.) p. 120. c. 1. n. 1. p. 962. c. 2. n. °.
Tekfour ou *Tékiour* I. p. 526. c. 2. n. 3.
Telamon II. (n.) p. 127. c. 1. n. 1. b.
Tellier (Michel de) II. (n.) p. 85. c. 2. n. †††. — (François Michel le) Marquis de Louvois, v. *Louvois*.
Temämen Roussiélerin II. (n.) p. 1304. c. 1. n. 1.
Temernikoff II. (n.) p. 1297. c. 1. n. °.
Témoins I. p. 504. c. 1. n. 1.
Temporal Lords v. *Lords*.
Tems (gros) II. (n.) p. 491. c. 2. n. 1.
Tensin II. (n.) p. 847. c. 2. n. °°°.
Tenue de Livres en Partie double II. (n.) p. 759. c. 1. n. °. — en Partie simple, ibid.
- Terdjuman* I. p. 524. c. 2. n. 4. II. (n.) p. 505. c. 2. n. 6.
Terme II. (n.) p. 181. c. 2. n. °°°.
 — fatal I. p. 223. c. 2. n. 10. — de huit Jours voy. *Jours*. — marin II. (n.) p. 181. c. 2. n. °°°.
Terminer (Différence entre terminer et annuler un Traité) II. (n.) p. 1359. c. 1. n. 2.
Terre sainte (Mission de) II. (n.) p. 963. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 957. c. 1.
Terres décimales (en Turquie) II. (n.) p. 962. c. 2. n. °. — tributaires (en Turquie), ibid.
Tersanà I. p. 283. c. 1. n. 1. — *Emini*, ibid.
Ter Veere II. (n.) p. 939. c. 2. n. 3.
Teschen II. (n.) p. 1343. c. 1. n. 1.
Testé II. (n.) p. 121. c. 1. n. °.
Tetamachir-Ousta II. (n.) p. 784. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 781. c. 2.
Tetaoun ou *Tetawan* ou *Tetouan* II. (n.) p. 74. c. 2. n. 4.
Tetoyan Tzor II. (n.) p. 1148. c. 1. cont. de la n. °°. de la p. 1147. c. 2.
Tête II. (n.) p. 703. c. 2. n. 4.
Teeki I. p. LIII. c. 2. n. ††††.
Teekiji I. p. LIV. c. 1. cont. de la n. ††††. de la p. LIII. c. 2.
Texas II. (n.) p. 1582. c. 1. n. 1.
Tezkéré II. (n.) p. 309. c. 1. n. °.
Thai-thsing II. (n.) p. 1233. c. 2. n. 1.
Thalmud II. (n.) p. 196. c. 1. n. °.
Thamas-Kouly-Khan II. (n.) p. 637. c. 1. n. °°. — Schah *Thamas II* II. (n.) p. 1260. c. 1. n. 5.
Thase II. (n.) p. 183. c. 1. n. °.
Thasiens, ibid.
Thassos ou *Thassus*, ibid.
Thé en Briques II. (n.) p. 1246. c. 2. n. 5. — *satureo*, ibidem.
Théalde Visconti II. (n.) p. 1034. c. 1. contin. de la n. °. de la p. 1031. c. 1.

- Thèbes*: (Duché de) II. (I.) p. 262. c. 1. n. °. — (Sires de) v. *Sires*.
- Thédalde* (Marquis) II. (II.) p. 1448. c. 1. n. °.
- Theekuchen* II. (II.) p. 1247. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 1246. c. 2.
- Theise* (*Tisza* — *Tibisus*) I. p. 508. c. 1. n. 2. II. (II.) p. 1422. c. 2. n. 5.
- Théobald* (Palais de Saint) II. (II.) p. 785. c. 2. n. †.
- Théodosie* (*Cassa* ou *Féodosie*) voy. *Cassa* et *Féodosie*.
- Thérapeutique* II. (II.) p. 1614. c. 2. n. °°.
- Thérapeutiste*, *ibid.*
- Thérapie* II. (II.) p. 1264. c. 1. n. 1.
- Thermal* I. p. 253. c. 2. n. °1.
- Thermes*, *ibid.* c. 1.
- Thessalie* (Royaume de) II. (I.) p. 22. c. 2. n. 3.
- Thévenot* (Melchisedeck) II. (II.) p. 1217. c. 1. n. °°. p. 1692. c. 1. n. °.
- Thévet* (André) II. (II.) p. 475. c. 2. n. †.
- Thian-Tseou* II. (II.) p. 621. c. 1. n. °.
- Thibaud* voy. *Théalde*.
- Thiodkonung* I. p. 377. c. 1. n. 1.
- Thogroul-Beg* II. (II.) p. 959. c. 2. n. °°.
- Thomas* (Saint) II. (II.) p. 554. c. 2. n. 3.
- Thomé* (*San*), *ibid.*
- Thorleif*, surnommé *Spak*, I. p. 355. c. 2. n. 1.
- Thsine* II. (II.) p. 1208. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 1207. c. 2.
- Thulemeyer* (Baron de) II. (II.) p. 1361. c. 2. n. °.
- Tiare* II. (I.) p. 319. c. 1. n. 1.
- Tiegenhof* II. (II.) p. 1184. c. 1. n. °.
- Tien-hia* II. (II.) p. 1207. c. 2. n. †.
- Tierce-Opposition* I. p. 212. c. 1. n. 5.
- Tiers-oppoſant*, *ibid.* — *Ordre* de St. François voy. *Ordre*.
- Tiessin* voy. *Taschen*.
- Tiflis* II. (II.) p. 96. c. 2. n. 6.
- Tillac* I. p. xiii. c. 2. n. 7.
- Timkowski* (G. F.) II. (II.) p. 1248. c. 1. n. °.
- Timour* voyez *Tamerlan*.
- Tippou-Sâheb* II. (II.) p. 652. c. 1. n. °.
- Tireur* II. (II.) p. 798. c. 2. n. 3.
- Tis* II. (II.) p. 1201. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 1200. c. 1.
- Titre* (et *Titres*) des États-généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas II. (II.) p. 971. c. 1. n. °. — des États de Hollande, *ibid.* c. 2. — d'Or et d'Argent II. (I.) p. 197. c. 1. n. °. — que le Pape donne aux Souverains catholiques II. (II.) p. 425. c. 1. n. °°. — que les diverses Puissances donnent au Sultan ou Grand-Seigneur II. (I.) p. 211. c. 1. n. 1. — religieux de quelques Souverains II. (II.) p. 424. c. 2. n. 3. — de Roi d'Espagne conservé par l'Empereur Charles VI en vertu du Traité de Vienne, du 30 Avril 1725, II. (II.) p. 1387. c. 1. n. 6. — conservés par le Roi d'Espagne Philippe V, en vertu du Traité de Vienne, du 30 Avril 1725, *ibid.* — que les Souverains ottomans donnent aux autres Souverains I. p. 526. c. 2. n. 3.
- Titulaire* II. (I.) p. 309. c. 1. n. 1.
- Tocsin* II. (II.) p. 1243. c. 1. n. °°.
- Toile* écrue II. (II.) p. 315. c. 1. n. †.
- Toise* II. (II.) p. 1240. c. 2. n. 2. — carrée II. (II.) p. 1241. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 1240. c. 2. — courante, *ibid.* — cube, *ibid.* — de Roi, *ibid.*
- Toison* d'or I. p. 457. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 450. c. 2.

- Tomain ou Toman* II. (II.) p. 95. c. 1. n. 2.
- Tombo* II. (II.) p. 533. c. 1. n. 1.
- Tondja* II. (II.) p. 1329. c. 1. n. 7.
- Tonga* II. (II.) p. 1554. c. 2. n. 1.
- (Archipel de) v. *Archipel*.
- Tobou* II. (II.) p. 1554. c. 2. n. 1.
- Tonnage* I. p. 382. c. 1. n. 2. II. (II.) p. 536. c. 1. n. 5.
- Tonne* II. (II.) p. 547. c. 1. n. 1. — d'Or II. (II.) p. 768. c. 1. n. 1.
- Tonneau* I. p. 382. c. 1. n. 2.
- Tontouillah* II. (II.) p. 1554. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 1553. c. 1.
- Topdji* II. (II.) p. 127. c. 1. n. 2. a. — *Backi*, ibidem.
- Tordjemann v. Tèrdjuman*.
- Torghud* II. (II.) p. 280. c. 2. n. 6.
- Torghudscha Beg*, ibidem.
- Tortumum moyus* II. (II.) p. 178. c. 2. n. 1.
- Tornea* II. (II.) p. 1165. c. 1. n. 1.
- Torok* voy. *Situa*.
- Torre (della)* II. (II.) p. 1448. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 1447. c. 2.
- *de Tombo* II. (II.) p. 533. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 532. c. 1.
- Torres o Logodoro* (Juges de) voy. *Juges*.
- Torriani* II. (II.) p. 1448. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 1447. c. 2.
- Toscane* I. p. 280. c. 2. n. 2. — et *Barbaresques* II. (II.) p. 1477. c. 1. n. 4. — et *Maroc* II. (II.) p. 1478. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 1477. c. 1.
- Touage* II. (II.) p. 531. n. 1.
- Toucher* à une Ile, à un Port II. (II.) p. 445. c. 1. n. 3.
- Touer* II. (II.) p. 531. n. 1.
- Tough* I. p. 523. c. 1. n. 2.
- Toughra* I. p. LIV. c. 2. n. 1.
- Toughrakesch* I. p. LIV. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. LIV. c. 2.
- Toulerigigodo ba dusara dokourgan* H. (II.) p. 1233. c. 2. n. 3.
- Tounsahlouah* H. (II.) p. 1554. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 1553. c. 1.
- Tour* (de la) II. (II.) p. 1448. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 1447. c. 2.
- de *Corduan*, voy. *Corduan*.
- de *Londres* II. (II.) p. 392. c. 1. n. 1.
- Tourchy* II. (II.) p. 94. c. 1. n. 1.
- Tourkmanchah* II. (II.) p. 1268. c. 1. n. 1.
- Tournois* (Livres, Sols et Deniers) II. (II.) p. 384. c. 1. n. 1.
- Toursille* (Anne-Hilarion de Contentin, Comte de) H. (II.) p. 87. c. 1. n. 1.
- Tousiyetoukhan* II. (II.) p. 1236. c. 1. n. 2.
- Trade-winds* II. (II.) p. 1036. c. 2. n. 1.
- Traite* foraine I. p. LXXXII. addit. à la p. 189. — des *Nègres* II. (II.) p. 370. c. 1. n. 1. — des *Noirs*, défendue dans les États danois II. (II.) p. 1048. c. 1. n. 1.
- Traité* de Bade (de 1714) II. (II.) p. 205. c. 1. n. 1. — de *Barrière* (de 1706) II. (II.) p. 331. c. 1. n. 1. — *séparé d'Einbeck* (de 1838) II. (II.) p. 1346. c. 2. cont. de la n. 5. de la p. 1344. c. 1. — de *Methuen* (de 1703) voy. *Methuen*. — de *Paris* (de 1814) II. (II.) p. 17. c. 2. n. 3. — de *Rastadt* (de 1714) II. (II.) p. 205. c. 1. n. 1. — de *Westphalie* (de 1648) I. p. 463. c. 2. n. 1.
- Traités* entre la *Porte ottomane* et la *République de Venise*, depuis la *Conquête de Constantinople* jusqu'en 1595; II. (II.) p. 1480. c. 1. n. 1.
- Tranche* II. (II.) p. 1299. c. 1. n. 1.
- Transactions* de la *Société agricole et horticole de l'Inde* II. (II.) p. 1013. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 1013. c. 1.

- Transbordement* des Marchandises d'un Navire à un autre II. (i.) p. 284. c. 1. n. 1.
- Transit* II. (ii.) p. 121. c. 1. n. 1. — (Acquit de), ibid. c. 2.
- Translucide* II. (ii.) p. 1614. c. 2. n. 000.
- Translucidité*, ibid.
- Transport* II. (ii.) p. 889. c. 1. n. 2.
- Trappéistes* I. p. 30. c. 1. contin. de la n. 1. a. de la p. 29. c. 1.
- Trapier* ou *Drapiier* I. p. 456. c. 2. n. 1.
- Trappe* (la) II. (ii.) p. 469. c. 1. n. 00.
- Travailler* ou *Traveillir* II. (ii.) p. 115. c. 2. n. 3.
- Trave* (Rivière) I. p. 72. c. 1. n. 1.
- Trébisonde* II. (i.) p. 33. c. 2. n. 4.
- Trentième* (Impôt du) v. *Dreissiget-Gebühren*.
- Tresorier* ou *Tresler* I. p. 456. c. 2. n. 1.
- Trèves* commerciales I. p. 105. c. 1. n. 3.
- Trévoux* (Dictionnaire de) II. (ii.) p. 356. c. 2. n. 0.
- Tribonien* (*Tribonianus*) I. p. 19. c. 1. n. 3.
- Tribu* II. (ii.) p. 295. c. 1. n. 00.
- Tribunal* de Cassation (en France) I. p. 206. c. 1. n. 2. — de la Garzarie II. (i.) p. 443. c. 2. n. 3. — de Mathématiques (en Chine) II. (ii.) p. 1206. c. 1. cont. de la n. 000. de la p. 1205. c. 2. — maritime (dans le Port de Kanphou en Chine) I. p. 162. c. 1. n. 3. — des Quarante. (à Venise) voy. *Quarante*. — de la Romanie II. (i.) p. 443. c. 2. n. 3.
- Tribunali di Prefettura* (dans le Royaume de Sardaigne) I. p. 286. c. 1. n. 2.
- Tribunaux* d'Appel (en France) I. p. 204. c. 2. n. 2. — fédéraux (aux États-Unis de l'Amérique du Nord) I. p. 538. c. 1. n. 1.
- Tribus rusticae* I. p. 353. c. 2. n. 00. — *urbanae*, ibid.
- Tribut* des Rois de Tunis à la Couronne de Sicile II. (i.) p. 274. c. 1. n. 1. — (prétendu) porté par les Puissances européennes en Chine II. (ii.) p. 1240. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 1239. c. 1.
- Tricesima* II. (ii.) p. 1412. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 1411. c. 2.
- Tricesimarius* II. (ii.) p. 1411. c. 2. n. 3.
- Tricesimatar*, ibid.
- Triclinium* II. (i.) p. 465. c. 2. n. 9.
- Trière* II. (ii.) p. 183. c. 1. cont. de la n. 6. de la p. 178. c. 2.
- Trieste* I. p. 510. c. 1. n. 3.
- Trimourtil* II. (ii.) p. 1220. c. 2. n. 00.
- Τρινακρία* II. (i.) p. 304. c. 1. n. 0.
- Trinacria*, ibidem.
- Trinitaires* II. (ii.) p. 327. c. 1. n. 1.
- Trinity House* II. (ii.) p. 547. c. 2. n. 6.
- Tripartitum Verboecianum* II. p. 511. c. 2. n. 2.
- Trirègne* II. (i.) p. 329. n. 2. cont. de la n. 1. de la p. 319. c. 1.
- Triregna*, ibid.
- Triregaum*, ibid.
- Trirème* II. (ii.) p. 183. c. 1. cont. de la n. 6. de la p. 178. c. 2.
- Trissid* II. (ii.) p. 1086. c. 2. n. 5.
- Triturable* II. (ii.) p. 359. c. 2. n. 000.
- Trituration*, ibid.
- Triturer*, ibid.
- Trockne Wechsel* I. p. 431. c. 1. n. 1.
- Trogman* voy. *Terdjuman*.
- Trois Royaumes* (les) voyez *Reyaume*.
- Tromp* (Martin) II. (ii.) p. 589. c. 1. n. 0.

- Troupes tatars* II. (II.) p. 1204. c. 1. n. °.
- Truchement* I. p. 524. c. 2; n. 4. II. (II.) p. 505. c. 2. n. 6.
- Tsar* ou *Tschar* I. p. 526. c. 2. n. 3.
- Tscherschi* voy. *Tcharchi*.
- Tschengje* voy. *Balkan*.
- Tschesmé* I. p. 522. c. 2. n. °.
- Tschinguis-Chan* ou *Gengis-con* voy. *Djinghiz-Khan*.
- Tschiptschipkan* II. (II.) p. 1201. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 1200. c. 1.
- Tschitschikar* II. (II.) p. 1246. c. 2. n. 4.
- Tée-Szé* II. (II.) p. 1216. c. 1. cont. de la n. f. de la p. 1213. c. 1.
- Tsouchou* (Chronique de) voyez *Chronique*. — (Chronologie de) II. (II.) p. 1217. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 1205. c. 1.
- Tudela* (Benjamin de) voy. *Benjamin*.
- Tum* ou *Tunc* (Gérard) voy. *Gérard*.
- Tunis* II. (II.) p. 186. c. 2. n. 2.
- Turban* II. (II.) p. 1618. c. 2. n. 7.
- Turbé* II. (II.) p. 786. c. 2. contin. de la n. 1. de la p. 781. c. 2.
- Turcopole* II. (II.) p. 52. c. 1. n. °.
- Turcopolier* (grand), *ibid.*
- Turgeman* voy. *Tèrdjuman*.
- Turkoman-Tischeji* II. (II.) p. 1268. c. 1. n. 1.
- Tutela* II. (II.) p. 812. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 811. c. 2.
- Tutelle* II. (II.) p. 811. c. 2. n. °. — *dative*, *ibidem*. — *officiuse* II. (II.) p. 812. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 811. c. 2. — *testamentaire*, *ibid.*
- Tuteur* II. (II.) p. 812. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 811. c. 2. — *honoraire*, *ibid.* — *onéraire*, *ibid.* — (Pro) voy. *Pro-Tuteur*. — (subrogé) voy. *Subrogé*.
- Tuteurs* (en Prusse) I. p. 502. c. 2. n. 3.
- Tutor* II. (II.) p. 811. c. 2. n. 2.
- Tutoria* II. (II.) p. 812. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 811. c. 2.
- Tutrice* II. (II.) p. 812. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 811. c. 2.
- Tutun* II. (II.) p. 476. c. 1. n. f.
- Type* II. (II.) p. 108. c. 4. n. °.
- Typographie* II. (II.) p. 835. c. 1. n. °. — établie à Serampour II. (II.) p. 1019. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 1013. c. 1.
- Typographique* II. (II.) p. 835. c. 1. n. °.
- Tyran* II. (II.) p. 298. c. 2. n. °.
- Tzar* II. (II.) p. 1146. c. 2. n. °. — *blanc* II. (II.) p. 1148. c. 1. cont. de la n. °. de la p. 1147. c. 2.
- Tzarskoïé-célo* voy. *Csarko-Zélo*.
- Tzié* II. (II.) p. 1206. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 1205. c. 1.

U.

- Ukraine* I. p. 419. c. 2. n. 1. II. (II.) p. 1290. c. 1. n. 2.
- Ulfljot* I. p. 355. c. 1. n. 1.
- Uliarius* voy. *Oléron*.
- Ulpian* (Domitius Ulpianus) I. p. 15. c. 2. n. 7.
- Ultimatum* II. (II.) p. 1326. c. 1. n. 5.
- Umarà ascharath* II. (II.) p. 227. c. 1. n. °. — *tebelehanah*, *ibid.* c. 2.
- Umpire* I. p. 328. c. 1. n. 1.
- Ungarische Erbetaaten* I. p. 508. c. 1. n. 1.
- Union* de Calmar, voy. *Calmar*. — des États-Unis de l'Amérique du Nord I. p. 539. c. 1. n. °.

Uni-

- Unitaires* II. (II.) p. 427. c. 2. n. °.
- Université* I. p. 509. c. 1. cont. de la n. 6. de la p. 508. c. 2. II. (I.) p. 159. c. 1. cont. de la n. 10. de la p. 157. c. 2. p. 161. c. 1. cont. de la même note. — de Paris II. (II.) p. 810. c. 1. n. ††.
- Unmündige* (en Prusse) I. p. 502. c. 1. n. °.
- Unverzagt* (G. J.) II. (II.) p. 1230. n. °.
- Upsal* ou *Upsala* I. p. 370. c. 1. n. 3.
- Upstad* II. (II.) p. 1079. c. 1. n. 2.
- Upulo* II. (II.) p. 1557. c. 2. n. 4.
- Uruguay* II. (II.) p. 140. c. 1. n. 4. p. 201. c. 2. n. 4.
- Us* et Coutumes de Tyr II. (I.) p. 27. c. 1. n. 4.
- Usatici* I. p. 145. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 144. c. 1.
- Uscochi* ou *Uskoks* II. (I.) p. 515. n. 1.
- Usselina* (Guillaume) II. (II.) p. 988. c. 2. n. 3.
- Ussue* II. (II.) p. 1229. c. 1. cont. de la n. °°. de la p. 1228. c. 2.
- Ustodium* II. (II.) p. 1100. c. 2. n. 7.
- Usufruit* I. p. 279. c. 2. n. 3.
- Uti possidetis* II. (II.) p. 1484. c. 1. n. °.

V.

- Vaandels* II. (II.) p. 746. c. 1. n. °.
- Vaichies* II. (II.) p. 937. c. 1. n. 1.
- Vair* II. (I.) p. 249. c. 2. n. ° 1. — (gros), *ibid.* — (menu), *ibid.*
- Vaisseau* amiral II. (II.) p. 860. c. 1. n. °. — d'Or I. p. 457. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 450. c. 2.
- Val di Demona* I. p. 294. c. 1. n. 1. — *di Mazzara*, *ibid.* — *di Noto*, *ibidem.*
- Valachie* II. (I.) p. 44. c. 2. n. °.
- Valaques*, *ibid.* c. 1.
- Valentinois* (Duché de) II. (II.) p. 303. c. 2. n. 1.
- Valentyn* (François) II. (II.) p. 1692. c. 1. n. †.
- Validé* II. (II.) p. 784. c. 1. n. °. — Sultane II. (II.) p. 784. c. 2. n. ††.
- Valkenier* (Adrien) II. (II.) p. 747. c. 1. n. °.
- Vallées* I. p. 294. c. 1. n. 1.
- Valli*, *ibid.*
- Vallons*, *ibid.*
- Valve* II. (II.) p. 742. c. 1. n. °.
- Vanikoro* II. (II.) p. 1555. c. 1. n. °°°.
- Varea* (à) II. (I.) p. 531. n. 2.
- Varech* (Droit de) voyez *Droit*. et I. p. 267. c. 1. n. 2.
- Variétés* I. p. 24. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 23. c. 2.
- Vasal* ou *Vassal* I. p. 493. c. 1. n. 2.
- Vassaux* et Sujets prussiens, accredités par des Cours étrangères I. p. 493. c. 2. n. 3.
- Vassiers* voy. *Vaichies*.
- Vastorte* II. (II.) p. 950. c. 2. n. °°.
- Vayes* de Boutigny I. p. 267. c. 2. n. 6.
- Veda* II. (II.) p. 1220. c. 2. n. °.
- Vedette* II. (II.) p. 1241. c. 2. n. 3.
- Veere* II. (II.) p. 939. c. 2. n. 3.
- Veherie* II. (I.) p. 174. c. 2. n. °.
- Vehier*, *ibid.*
- Veit* (St.) am *Flaum* II. (II.) p. 1435. c. 1. n. °°.
- Vekil* I. p. 525. c. 2. n. 2. — *Khordji* II. (II.) p. 1094. c. 2. n. °°.
- Vekili-Saltanet* II. (II.) p. 793. c. 2. n. 1.
- Vellon* I. p. 299. c. 1. n. 1.
- Vellovèse* II. (II.) p. 1447. c. 2. n. 5.
- Venects* I. p. 267. c. 1. n. 3.

- Vénèdes* (Royaume des) v. *Ro-yaume*.
- Venedik-Boghazy* II. (II.) p. 318. c. 1. n. 1.
- Venezuela* II. (II.) p. 30. c. 1. n. 4.
- Venise* II. (II.) p. 203. c. 1. n. 4.
- Vent-arrière* II. (II.) p. 181. c. 1. n. **. — en Poupe, *ibid*.
- Venthe-Waaren* II. (I.) p. 354. c. 2. n. 1.
- Vèpres siciliennes* II. (I.) p. 154. c. 2. cont. de la n. 2. de la p. 163. c. 1.
- Verboeczi* (Etienne) I. p. 511. c. 2. n. 2.
- Verden* (Évêché de) II. (II.) p. 846. c. 1. n. 1.
- Verein (hannöversche)* de 1834, II. (II.) p. 1357. c. 2. n. *. **. ***.
- Vergaadering des Huvetyks en kleine Zaaken* II. (II.) p. 747. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 734. c. 2.
- Verge* (Huissier à) II. (I.) p. 544. n. 1.
- Vergue* II. (II.) p. 178. c. 1. n. *.
- Verguer* voy. *Verge*.
- Verguero* II. (I.) p. 544. n. 1.
- Veros* voy. *Vair*.
- Verschok* voy. *Verste*.
- Version alexandrine de l'Écriture Sainte* II. (II.) p. 295. c. 1. n. †.
- Verso* I. p. 108. c. 1. n. 3.
- Verste* II. (II.) p. 486. c. 1. n. *.
- Vestimenta* II. (II.) p. 1264. c. 2. n. 1.
- Vetulus de Monte* voy. *Vieux*.
- Vexelstadga* I. p. 361. c. 1. n. 2.
- Vézir* I. p. 525. c. 1. n. 2. p. LIII. c. 2. n. ††. II. (II.) p. 793. c. 2. n. 1. — de l'Aisselle II. (II.) p. 793. c. 2. n. 1. — *Azam* I. p. 525. c. 2. n. 2. II. (II.) p. 793. c. 2. n. 1. — (Grand) voy. *Grand*. et II. (II.) p. 793. c. 2. n. 1.
- Via Juris* II. (II.) p. 1106. c. 1. n. 1.
- Viae Curator* II. (I.) p. 434. c. 2. n. 4.
- Viaticus apparatus* II. (II.) p. 445. c. 2. n. 4.
- Vice-versa* II. (II.) p. 306. c. 1. n. 1. p. 1443. c. 1. n. 2.
- Vicence* (Nicolas de) II. (II.) p. 1034. c. 2. contin. de la n. 2. de la p. 1031. c. 1.
- Vichnou* II. (II.) p. 1220. c. 2. n. **.
- Victorienne* (Période) voy. *Période*.
- Victorius* II. (II.) p. 1218. c. 1. n. 2.
- Victuaille* II. (II.) p. 114. c. 1. n. 3.
- Victualien Brüder* I. p. 146. c. 2. n. 2.
- Vidame* II. (I.) p. 174. c. 1. n. *. — de Venise à Aquilée II. (I.) p. 471. c. 1. n. 1.
- Vidamé* II. (I.) p. 174. c. 1. n. *.
- Vidamesse*, *ibid*.
- Vidameté*, *ibid*.
- Vidamie*, *ibid*.
- Vidamnat*, *ibid*.
- Vidaure* (Thérèse) II. (I.) p. 226. c. 2. n. 4.
- Vide-licet* II. (II.) p. 1609. c. 1. n. 1.
- Viennoise* II. (I.) p. 168. c. 1. cont. de la n. 3 de la p. 167. c. 2.
- Vieux* (*Veil* ou *Viell*) de la Montagne II. (II.) p. 1031. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 1029. c. 1.
- Viguerie* II. (I.) p. 174. c. 2. n. **.
- Viguier*, *ibid*.
- Vilenie* II. (II.) p. 924. c. 1. n. 1.
- Villes d'Étape* voy. *Étape*. — en Angleterre, *ibid*. — Villes immédiates II. (II.) p. 1103. c. 1. n. †. — libres et impériales I. p. 132. c. 2. n. 4. II. (II.) p. 1103. c. 1. n. †. — libres royales (en Hongrie) I. p. 508. c. 1. n. 4. — municipales II. (II.) p. 1103. c. 1. n. †. — de Refuge II. (II.) p. 294. c. 2. n. 1. — tavernicales (en Hongrie) I. p. 508. c. 1. n. 4. — taxées (en Hongrie) I. p. 509. c. 2. n. 1.
- Villicus* II. (I.) p. 507. c. 1. n. 1.

- Vinnen* ou *Vinnius* (Arnold) I. p. 312. c. 1. n. 3.
Vio curus II. (i.) p. 434. c. 2. n. 4.
Virement de Parties II. (ii.) p. 755. c. 1. n. *.
Virgarius II. (i.) p. 544. n. 1.
Virgifer II. (i.) p. 490. c. 1. n. 3.
Viridomar II. (ii.) p. 1448. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 1447. c. 2.
Visconti (Hugues Bassi de) I. p. 290. c. 1. n. 2. — (les) II. (ii.) p. 1448. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 1447. c. 2. — (Théalde ou Thi-
 baud) voy. *Théalde*.
Wisdomini I. p. 165. c. 2. n. 2.
Visigoths (Langue des) I. p. 25. c. 2. n. 6.
Vistule I. p. 447. c. 2. n. 2.
Vitaliens (Frères) voy. *Frères*.
Viz voy. *Vide-licet*.
Vled II. (ii.) p. 722. c. 1. n. *. — de Nun voyez *Cap*.
Vocaux I. p. 195. n. 1.
Voies de Droit I. p. 239. c. 1. n. 2. — de Fait, *ibid.* II. (ii.) p. 536. c. 2. n. 8.
Voile latine II. (ii.) p. 180. c. 1. n. †††.
Voire II. (ii.) p. 938. c. 2. n. 2.
Voisinance II. (ii.) p. 178. c. 1. n. 4.
Voivodat ou *Voyvodat* II. (ii.) p. 1145. c. 1. n. 1.
Voïvode ou *Voyvode* I. p. LIII. c. 2. n. †††. II. (i.) p. 44. c. 1. n. **. II. (ii.) p. 127. c. 1. n. 2. b. p. 1145. c. 1. n. 1.
Voïvodlik ou *Voyvodlik* I. p. LIII. c. 2. n. †††.
Voix consultative II. (ii.) p. 744. c. 2. n. *. — délibérative, *ibid.* c. 1.
Volga II. (i.) p. 102. c. 1. n. 1.
Vordingborg II. (ii.) p. 1098. c. 2. n. *.
Voulgares voy. *Bulgares*.
Voyage de long Cours II. (ii.) p. 190. c. 2. n. 2. — d'Outre-Mer II. (i.) p. 241. c. 2. n. 3.
Vraicq I. p. 267. c. 1. n. 2.
Vry Borghers II. (ii.) p. 746. c. 1. n. *. — *Lieden*, *ibid.*
Vulgate II. (ii.) p. 295. c. 1. n. *.
Vulgo II. (ii.) p. 1105. c. 1. n. 1.

W.

- Waag* II. (ii.) p. 1409. c. 2. n. 1.
Wacken (N.) II. (ii.) p. 1412. c. 2. n. *.
Wadium I. p. 414. c. 1. n. 1.
Wäst-Götha-Lagh-Book I. p. 369. c. 1. n. 4.
Wagriens (les) I. p. 122. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 121. c. 2.
Waibling (Maison) I. p. 121. c. 1. cont. de la n. 2. de la p. 120. c. 1.
Wäidelottes (les) I. p. 449. c. 2. n. *.
Waigatz (Déroit de) II. (ii.) p. 735. c. 2. n. *.
Waikato (Havre de) II. (ii.) p. 1558. c. 2. n. 1.
Wali I. p. 520. c. 1. n. 1.
Walpole (Robert) Comte d'Oxford II. (ii.) p. 390. c. 1. n. °.
Wangaroo (Port de) II. (ii.) p. 1558. c. 2. n. 1.
Warberg ou *Wardberg* II. (ii.) p. 1074. c. 1. n. *.
Warègues (les) II. (ii.) p. 1284. c. 2. n. 3.
Warna-Sanera II. (ii.) p. 937. c. 2. n. 1.
Wassenah II. (ii.) p. 1229. c. 1. cont. de la n. °°. de la p. 1228. c. 2.
Water Recht (Hogeste) *tho Wisby* I. p. 375. c. 2. n. 3.
Wechselordnung I. p. 31. c. 1. cont. de la n. 1. a. de la p. 29. c. 1.

- Wechselrecht* I. p. 30. c. 2. cont. de la n. 1. a. de la p. 29. c. 1.
- Wedde* voy. *Wette*.
- Weichbild* I. p. 421. c. 2. n. 1. a.
- Weichbildicum Magdeburgense*, ibidem.
- Weichsel* I. p. 447. c. 2. n. 2.
- Welikie-Louki* II. (II.) p. 486. c. 1. n. 2.
- Wellesley* (Richard Colley-Wellesley, Marquis) II. (II.) p. 654. c. 1. n. **.
- Wendes* voy. *Vénèdes*.
- Werbentz* I. p. 511. c. 2. n. 2.
- Wesley* (John) II. (II.) p. 808. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 807. c. 1.
- Westminster* (Abbaye) II. (II.) p. 733. c. 2. n. 3. — (District de), ibid. et n. †. — *Hall* II. (II.) p. 734. c. 1. cont. de la n. 3. de la p. 733. c. 2. — (Palais de) II. (II.) p. 733. c. 2. n. 3.
- Wette* ou *Gewette* I. p. 414. c. 1. n. 1. — (*vorbürte*), ibid.
- Wette Herren*, ibid. c. 2.
- Wetgericht*, ibid. c. 1.
- Wetthastig*, ibid.
- Wettordnung*, ibid.
- Whitefield* (George) II. (II.) p. 808. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 807. c. 1.
- Whitehall* (Palais de) II. (II.) p. 534. c. 1. n. 4.
- Wickléfites* I. p. 457. c. 2. cont. de la n. 1. de la p. 450. c. 2.
- Wickliff* (Jean) I. p. 457. c. 1. n. °.
- Widak* II. (II.) p. 1228. c. 2. n. °°.
- Wiedervergeltungs-Recht* I. p. 492. c. 1. n. 1.
- Wilkinga Saga* voy. *Saga*.
- Willkühren* I. p. 413. c. 1. n. 1.
- Willoughby* (Hugues) II. (II.) p. 389. c. 2. n. 2.
- Windsor* II. (II.) p. 729. c. 1. n. 3.
- Winton* II. (II.) p. 840. c. 2. n. **.
- Wisby* (*Wisboos*, *Wisbuy*, *Wisbia*, *Wisburgum*, *Vispia*) I. p. 66. c. 1. n. 5. p. 373. c. 1. n. 1. — *Stadt-Lag på Gotland* I. p. 67. c. 1. n. 1.
- Withing* I. p. 454. c. 1. cont. de la n. 1. de la p. 450. c. 2.
- Withingat*, ibid.
- Withingie*, ibid.
- Wittenagemote* I. p. 317. c. 1. n. °.
- Witzlaus* I. p. 487. c. 1. n. 2.
- Woahou* II. (II.) p. 835. c. 2. cont. de la n. 3. de la p. 834. c. 1.
- Wochenmärkte* I. p. LXXXV. addition à la p. 501.
- Worbenez* voy. *Werbentz*.
- Writ of error* I. p. 320. c. 1. n. 1. — *of execution* I. p. 322. c. 2. n. 1. — *of false Judgement* I. p. 320. c. 2. n. 1.
- Wyfs* (Albert de) II. (II.) p. 1410. c. 1. cont. de la n. 4. de la p. 1409. c. 2.

Y.

- Yacht* II. (II.) p. 980. c. 1. n. **.
- Yao* II. (II.) p. 1205. c. 1. n. **, et n. †. p. 1209. c. 1. cont. de la n. †. de la p. 1207. c. 2.
- Yar-Hissar* II. (II.) p. 781. c. 1. n. ***.
- Yassak-Kouli* II. (II.) p. 1131. c. 2. n. 6.
- Yassaktchi* II. (II.) p. 1132. c. 1. n. 2.
- Yenitcheri-Aghassi* II. (II.) p. 1315. c. 1. n. 1.
- Yéou-vang* II. (II.) p. 1211. c. 1. cont. de la n. **. de la p. 1205. c. 1.
- Yerkoeki* II. (II.) p. 1444. c. 1. n. 3.
- Yesonkai* II. (II.) p. 35. c. 1. n. †.

- Yngiald* I. p. 387. c. 2. n. 8.
Ynglinga-Saga voy. *Saga*.
Ynglingiens I. p. 387. c. 2. n. 8.
Yol-bouyourouldouçou II. (II.) p. 1460. c. 1. n. 1.
Yorguis II. (II.) p. 1182. c. 2. n. 5.
Yorke (Chevalier) II. (II.) p. 762. c. 2. n. **.
Young-Tching II. (II.) p. 1231. c. 2. n. 3.
 Ὑπαρετα I. p. 5. c. 1. n. 3.
 Ὑπαρος, ibidem. II. (I.) p. 12. c. 1. n. 3.
Ystadt II. (II.) p. 1100. c. 2. n. 7.
Yu-Ta II. (II.) p. 1209. c. 1. n. °.

Z.

- Zaccaria* (Benedetto) II. (I.) p. 107. c. 2. n. *.
Zago ou *Zagou* II. (I.) p. 469. c. 2. n. 6.
Zanchani (André) II. (II.) p. 1480. c. 2. n. 1.
Zanguebar II. (II.) p. 1551. c. 2. n. 4.
Zanzale (Jacobus) v. *Baradai*.
Zarab-Khané-Emini I. p. LXXXVIII. addition à la p. 517.
Zarskoé-Sélo voyez *Czarko-Zélo*.
Zecchini (de Venise) II. (I.) p. 20. c. 1. n. 2.
Zeehaan II. (II.) p. 1687. c. 2. n. †††. — (Baie du) II. (II.) p. 1691. addition à la p. 1558.
Zéelande II. (II.) p. 1558. c. 1. n. 1.
Zégris II. (I.) p. 292. c. 1. contin. de la n. 2. de la p. 291. c. 1.
Zéïdeva II. (II.) p. 1408. c. 1. n. *.
Zeiller (Fr. Aloïse de) I. p. 511. c. 1. n. 1.
Zeiri II. (I.) p. 271. c. 1. n. 2.
Zemichia ou *Zunichia* II. (I.) p. 474. c. 2. n. 2. p. 478. c. 2. n. 1.
Zend II. (II.) p. 1227. c. 2. n. °.
Zend-avesta II. (II.) p. 1228. c. 2. cont. de la n. °. de la p. 1227. c. 1.
Zendjan II. (II.) p. 97. c. 1. n. 1.
Zeng voy. *Segna*.
Zénith II. (II.) p. 1688. c. 1. n. °.
Zerbi (*Dscherbe*, *Gerba*, *Gerbe*, *Gerbi*, *Zerba*) II. (I.) p. 277. c. 1. n. 2.
Zernan II. (II.) p. 1227. c. 1. n. °.
Ziegelthee II. (II.) p. 1247. c. 1. cont. de la n. 5. de la p. 1246. c. 2.
Zimmy I. p. 518. c. 2. n. 6.
Zinghan voy. *Zendjan*.
Zinsgut I. p. 500. c. 1. n. 1.
Zinut II. (II.) p. 1291. c. 2. n. *.
Ziska (Jean) I. p. 457. c. 2. n. **.
Zoara II. (II.) p. 1176. c. 2. n. 3.
Zoccolanti II. (I.) p. 146. c. 2. n. 5.
Zodiaque II. (II.) p. 1206. c. 2. n. †††.
Zoologie II. (II.) p. 810. c. 1. n. °.
Zoroastre II. (II.) p. 1227. c. 1. n. °. et p. 1228. c. 2. cont. de la même note.
Zurawna ou *Zurawno* II. (II.) p. 1289. c. 2. n. 6.
Zurow, ibid.
Zuyderzée I. p. 64. c. 1. n. 1.
Zwingli (*Ulrich*) I. p. 466. c. 1. n. *.
Zwinglianisme, ibid. c. 2.

A BERLIN,
DE L'IMPRIMERIE DE TROWITSCH & FILS.

ERRATA.

(On a relevé dans l'Errata quelques-unes seulement, des erreurs les plus graves.
Quant aux fautes de ponctuation, on a cru inutile de les signaler.)

TOME I. (Supplément.)

Page V. (Préface) ligne 4. d'en bas, *au lieu de J. H. Meifaler lisez J. G. Misler.*

- 70. ligne 12. *au lieu de pour lisez pour.*
- 71. ligne 16. *au lieu de de concevoir lisez à concevoir.*
au lieu de d'expliquer lisez à expliquer.
- 77. ligne 19. *au lieu de leger lisez léger.*
- 95. ligne 13. *au lieu de jusque presque à la fin lisez jusqu'à au dernier presque.*
- 97. ligne 10. *au lieu de intitulé lisez intitulée.*
- 112. ligne 7. d'en bas, *au lieu de Pedrozano lisez Jean Baptiste Pedrezzano.*
ligne 5. d'en bas, *au lieu de Zarmora lisez Zornoza.*
ligne 3. d'en bas, *au lieu de Padoano lisez Jean Padoano.*
- 113. ligne 6. d'en bas, *au lieu de reservant lisez réservant, chaque fois que le même mot se présente.*
note 1. col. 1. ligne 7. d'en bas, *au lieu de separées lisez séparées.*
- 125. *au lieu de SECT. IX. lisez SECT. XI.*
- 139. ligne 17. *au lieu de dût lisez dut.*
- 144. ligne 15. *au lieu de plaiguait lisez plaignit.*
ligne 16. *au lieu de proposait lisez proposa.*
- 145. note, col. 2. ligne 15. d'en bas, *au lieu de refere lisez réfère.*
- 156. note, col. 1. ligne 15. d'en bas, *au lieu de legers lisez légers.*
- 160. ligne 7. d'en bas, *au lieu de repandu lisez répandu.*
- 161. ligne 3. *au lieu de l'avidite lisez l'avidité.*
- 175. ligne 14. d'en bas, *au lieu de commerciale lisez commercial.*
- 223. note 10. col. 2. ligne 2. d'en bas, *au lieu de esperer lisez espérer.*
- 224. ligne 18. *au lieu de rélatif lisez relatif.*
- 240. note *. col. 1. ligne 22. *au lieu de d'une lisez d'une.*
- 259. ligne 8. d'en bas, *au lieu de mésures lisez mesures.*
- 265. ligne 9. d'en bas, *au lieu de Paréres lisez Parères, chaque fois que le même mot se présente.*

Page 270. ligne 17. *au lieu de demandeur lisez demandeur.*

- 290. ligne 2. d'en bas, *au lieu de revoquées lisez révoquées.*
 - 300. ligne 1. *au lieu de reforme lisez réforme.*
 - 308. ligne 12. d'en bas, *au lieu de repousser lisez repousser.*
 - 314. note 1. col. 1. ligne 5. *au lieu de reparer lisez réparer.*
 - 319. ligne 5. *au lieu de refusée lisez refusée.*
 - 367. note, col. 1. ligne 9. *au lieu de survécut lisez survécut.*
 - 394. note 3. col. 1. ligne 5. *au lieu de beurres lisez beurre.*
 - 398. note 7. col. 2. ligne 3. *au lieu de Khersonèse lisez Chersonèse.*
 - 400. ligne 7. d'en bas, *au lieu de réglémentaires lisez réglementaires.*
 - 408. note 1. col. 1. ligne 9. *au lieu de incorpores lisez incorporés.*
 - 440. ligne 2. d'en bas, *au lieu de éclairée lisez éclairée.*
 - 443. ligne 8. *au lieu de reformée lisez réformée, chaque fois que le même mot se présente.*
 - 448. note, col. 1. ligne 2. d'en bas *au lieu de le Wartha lisez la Wartha.*
 - 459. note, col. 2. ligne 26. *au lieu de hesité lisez hésité.*
 - 460. note, col. 2. ligne 19. *au lieu de deçu lisez déçu.*
 - 461. note, col. 2. ligne 14. *au lieu de reformateur lisez réformateur.*
 - 463. note *. col. 1. ligne 11. d'en bas, *au lieu de p. 169—176. lisez p. 796—833.*
 - 465. note, col. 1. ligne 20. *au lieu de reserves lisez réserves, chaque fois que le même mot se présente.*
note, col. 1. ligne 33. *au lieu de Archévêques lisez Archevêques, chaque fois que le même mot se présente.*
 - 466. note, col. 2. ligne 23. *au lieu de possède lisez possédé.*
 - XIII. (Appendice) note 9. col. 2. ligne 5. d'en bas, *au lieu de Équipement lisez Équipement.*
 - LXXIX. (Addenda) ligne 11. *au lieu de Plaidorie lisez Plaidoirie.*
- (Errata) p. 38. ligne 18. *au lieu de Appendice du T. II. lisez T. II. Partie I. Appendice No. III. p. 502.*
- *au lieu de p. 70. lisez p. 71.*
 - *au lieu de p. 324. ligne 7. lisez p. 325. ligne 7.*
 - *au lieu de p. 452. lisez p. 454.*
 - *au lieu de p. 527. ligne 12. lisez p. 527. ligne 12. d'en bas.*

TOME II.

PARTIE I. (Supplément.)

Page 8. note 2. ligne 3. *au lieu de Havan lisez Awani.*

- 12. ligne 7. *au lieu de habilité lisez habileté, chaque fois que le même mot se présente.*
ligne 13. *au lieu de tels lisez telles.*
ligne 23. *au lieu de leur lisez leurs.*

Page 30. ligne 7. *au lieu de pèlerin lisez pèlerin*, chaque fois que le même mot se présente.

- 31. note, col. 2. ligne 3. *au lieu de expressément lisez expressément.*
- 44. note *. col. 1. ligne 14. *au lieu de des lors lisez dès-lors.*
- 55. note, col. 2. ligne 11. d'en bas, *au lieu de seduits lisez séduits.*
- 58. note, col. 1. ligne 18. *au lieu de fut lisez fût.*
note, col. 2. ligne 10. d'en bas, *au lieu de repoussée lisez repoussée.*
- 89. ligne 1. d'en bas, *au lieu de Barout lisez Bairut.*
- 113. ligne 17. *au lieu de Emir lisez Emirs.*
- 123. note 3. col. 1. ligne 2. d'en bas, *au lieu de retribution lisez rétribution.*
- 126. note *. col. 2. ligne 11. *au lieu de separèrent lisez séparèrent.*
- 140. ligne 5 d'en bas, *au lieu de retracter lisez rétracter.*
- 145. ligne 3. *au lieu de Baile lisez Bayle*, chaque fois que le même mot se présente.
- 180. ligne 1. d'en bas, *au lieu de consequence lisez conséquence.*
ligne 5. d'en haut, *au lieu de reservé lisez réservés.*
- 243. ligne 12. d'en bas, *au lieu de menageant lisez ménageant.*
- 245. note, col. 1. ligne 10. *au lieu de Législation lisez Légation.*
note, col. 1. ligne 25. *au lieu de dangereuses lisez dangereuses.*
- 274. ligne 13. d'en bas, *au lieu de fut lisez fût.*
- 293. note, col. 2. ligne 7. d'en bas, *au lieu de laissé lisez laissée.*
- 350. note 1. col. 1. ligne 5. *au lieu de siècle lisez siècles.*
- 371. ligne 12. *au lieu de refusa lisez refusa.*
ligne 11. d'en bas *au lieu de décréta lisez décréta.*
- 386. ligne 8. d'en bas, *au lieu de L'année d'après lisez L'année suivante.*
- 395. ligne 12. d'en bas, *au lieu de magasins lisez magistrats.*
- 404. ligne 3. d'en bas, *au lieu de connu lisez connue.*
- 405. ligne 7. d'en bas, *au lieu de Sect. II. lisez Sect. III.*
- 419. ligne 19. *au lieu de menagements lisez ménagements.*
ligne 20. *au lieu de usait lisez usaient.*
- 423. ligne 4. d'en bas, *au lieu de desquelles lisez desquels.*
- 431. ligne 9. d'en bas, *au lieu de reservant lisez réservant.*
- 432. note 6. col. 2. ligne 1. d'en bas, *au lieu de la lisez le.*
- 438. ligne 3. d'en bas, *au lieu de refusait lisez refusait.*
- 449. ligne 7. d'en bas, dans le *Titre marginal au lieu de à Tri-*
poli lisez à Tripoli de Syrie
- 491. ligne 13. d'en bas, placez au bout de la ligne la division qui est omise.
ligne 15. d'en bas, placez au bout de la ligne la division qui est omise.

(Errata) *au lieu de p. 149. lisez p. 148.*

- *au lieu de p. 340. lisez p. 341.*

TOME II. PARTIE II.

- Page 5. note, col. 2. ligne 2. d'en bas, *au lieu de* soyent en lisez soyent remis en.
- 7. note 6. col. 2. ligne 2. d'en bas, *au lieu de* l'Ambassadeur lisez l'Ambassadeur.
- 11. note 4. col. 2. ligne 1. *au lieu de* p. 343. lisez p. 443.
- 12. note †. col. 2. ligne 2. d'en bas *au lieu de* françacis lisez français.
- 19. ligne 2. d'en bas, *au lieu de* Belgique lisez Belge.
- 26. ligne 13. *au lieu de* signe lisez signé.
- 27. note, col. 2. ligne 5. *au lieu de* Steck lisez Steck.
- 30. ligne 7. *au lieu de* règle lisez règle, chaque fois que le même mot se présente.
note 4. col. 1. ligne 4. *au lieu de* Capitainerie-général lisez Capitainerie-générale.
- 32. note, col. 1. ligne 3. *au lieu de* Négociants lisez Négociations.
note, col. 1. ligne 5. *au lieu de* Gastelins lisez Gastelius.
note 5. col. 2. ligne 3. d'en bas, *au lieu de* T. TI. lisez T. I.
- 36. ligne 11. d'en bas, *au lieu d'exécution* lisez exécution.
- 39. ligne 2. *au lieu de* XXX. lisez XXXIII.
- 41. note, col. 1. ligne 3. *au lieu de* l'extrême onction lisez l'extrême-onction.
note, col. 1. ligne 14. *au lieu de* attaché lisez attachée.
note ***†. col. 2. ligne 7. d'en bas, *au lieu de* Ecclesiastiques lisez Ecclésiastiques.
- 43. note, col. 1. ligne 7. et 8. d'en bas, *au lieu de* Il y en a encore une autre sous lisez Il y a encore une autre Édition sous.
- 53. ligne 17. *au lieu de* Procédurcs lisez Procédures.
- 66c. ligne 13. *au lieu de* ce que soit lisez que ce soit.
- 67. note 1. col. 1. ligne 5. *au lieu de* Chalmer lisez Chalmers.
- 72. note 2. col. 1. ligne 1. *au lieu de* Cordouan lisez Corduan.
- 78. ligne 3. d'en bas, *au lieu de* Mecklenbourg-Schwerin lisez Mecklenbourg-Schwérin, chaque fois que les mêmes mots se présentent.
note 1. col. 1. ligne 5. *au lieu de* 18 Ramazan lisez 30 Ramazan.
- 79. ligne 1. *au lieu de* (né 15 Mai 1683, décédé 30 Mai 1756) lisez (né le 1 Septembre 1623, décédé le 21 Juin 1692).
- 87. note †††. col. 2. ligne 9. *au lieu de* baton lisez bâton.
- 88. note ††. col. 2. ligne 1. et 2. *au lieu de* Bə-neok lis. Ban-cok.
- 94. ligne 24. *au lieu de* des lisez de.
- 100. ligne 18. *au lieu de* décédé lisez décède.
- 102. ligne 13. *au lieu de* Suléyman II. lisez Suléyman I.
ligne 19. *au lieu de* Louis XIII, en 1604 lisez sous le règne de Henri IV en 1609.

Page 111. note 1. col. 1. *supprimez* tout ce qui est dit après la Citation du Recueil de Mr. d'Houterive et de Cussy, et lisez: Le Texte de ce Traité, auquel Mr. de Hammer (*Geschichte* T. IX. p. 290. No. 190.) donne la date de 1596, en se référant au *Mémoire du Sr. de la Croix*, Paris 1684. I. p. 259., n'est rapporté dans aucun Recueil. Mr. de Flassan, dans son *Hist. de la Diplomatie*, T. I. et II. ne fait mention que du Traité de 1581: il passe sous silence ceux de 1569 et de 1597.

- 112. ligne 14. *au lieu de conservera lisez* conservera.
- 126. note *. col. 2. ligne 2. *au lieu de d'Ohsson lisez* d'Ohsson.
- 132. ligne 3. d'en bas, *au lieu de trouvent lisez* trouvent.
- 139. ligne 15. d'en bas, *au lieu de abolis lisez* abolies.
- 158. ligne 8. *au lieu de Adolph lisez* Adolphe.
- 159. ligne 14. *au lieu de accordées lisez* accordés.
- 188. note 1. col. 1. ligne 2. *au lieu de quelqu lisez* quelqu'un.
- 190. ligne 4. d'en bas, *au lieu de Bâtiments lisez* Bâtimens.
- 203. note 4. col. 2. ligne 11. et 12. *au lieu de celui-ci lisez* celle-ci.
- 222. note, c. 1. ligne 4. *au lieu de Charles IV. lisez* Charles VI.
- 224. ligne 1. d'en bas, *au lieu de Naples de Romanie lisez* Athènes.
- 236. ligne 7. *au lieu de Shah lisez* Schah.
- 251. ligne 6. d'en bas, *au lieu de ou lisez* où.
- 260. ligne 17. *au lieu de à Brème et à Lubeck lisez* à Brème, Hambourg et Lubeck.
- note 2. col. 1. ligne 1. *au lieu de Le Consulat général à Hambourg etc. etc. lisez:* Le Consulat général à Hambourg à été institué par Décret royal en 1835 et les Vice-Consulats à Hambourg, à Brème, et à Lubeck, en 1837, avec l'Approbation du Ministre des Affaires étrangères.
- 264. note 6. col. 1. ligne 1. d'en bas, *au lieu de Schous lisez* Schou, chaque fois que le même mot se présente.
- 267. ligne 3. d'en bas, *au lieu de authentiques lisez* authentiques.
- 283. note 4. col. 1. ligne 3. *au lieu de Liberté lisez* Liberté.
- 286. ligne 8. *au lieu de 1699 lisez* 1669.
- ligne 15. dans le Titre marginal *au lieu de 1699 lisez* 1669.
- 296. note ††. col. 2. ligne 1. *au lieu de célèbre lisez* célèbre, chaque fois que le même mot se présente.
- 298. note, col. 1. ligne 3. d'en bas, *au lieu de Trevoux lisez* Trévoux.
- note †. col. 1. ligne 2. *au lieu de Cérémonies lisez* Cérémonies.
- 300. note, col. 1. ligne 15. d'en bas, *au lieu de ôsé lisez* osé.
- 301. note, col. 2. ligne 6. d'en bas, *au lieu de daus lisez* dans.
- 304. note, col. 2. ligne 2. *au lieu de Lonis lisez* Louis.
- ligne 3. d'en bas, *au lieu de revolution lisez* révolution.

Page 306. ligne 6. *au lieu de* suprême *lisez* suprême, chaque fois que le même mot se présente.

- 307. ligne 5. d'en bas, *au lieu de* 1523 *lisez* 1823.

- 310. note **. col. 2. ligne 4. *au lieu de* Barataire *lisez* Bérataire, chaque fois que le même mot se présente.

- 319. ligne 19. *au lieu de* Consul-général *lisez* Consul-général.

- 324. ligne 2. *au lieu de* un *lisez* un.

- 329. ligne 1. d'en bas, *au lieu de* le 1 Mai à Vienne *lisez* le 1 Mai de la même année, à Vienne.

- 335. note †. col. 2. ligne 3. d'en bas, *au lieu de* Cozp. lis. Corp.

- 350. note †. col. 1. ligne 1. *au lieu de* §. 11. *lisez* §. 17.

- 351. ligne 4. *au lieu de* actuellement *lisez* actuellement.

ligne 11. *au lieu de* rétablies *lisez* rétablis.

note 3. col. 1. ligne 3. *au lieu de* Commeree *lisez* Commerce.

- 352. ligne 7. d'en bas, *au lieu de* Pinatas *lisez* Pinatar.

- 356. note °. col. 2. ligne 7. *au lieu de* sous *lisez* sous.

- 360. note, col. 2. ligne 4. *au lieu de* donnés *lisez* donné.

- 361. note, col. 1. ligne 25. *au lieu de* d'un *lisez* d'un.

- 367. note 4. col. 1. ligne 3. *au lieu de* novo *lisez* nono.

379. note, col. 2. ligne 1. *au lieu de* fregates *lisez* frégates.

- 391. note col. 2. ligne 16. d'en bas, *au lieu de* Ministère *lisez* Ministère.

ligne 8. d'en bas, *au lieu de* Régistre *lisez* Register, chaque fois que le même mot se présente.

- 392. note °. col. 1. ligne 1. *au lieu de* Charl s *lisez* Charles.

- 394. note, col. 2. ligne 12. *au lieu de* trouvaient *lisez* trouvaient.
note, col. 2. ligne 17. *au lieu de* arrétaient *lisez* arrétaient.

- 396. ligne 3. *au lieu de* Arragon *lisez* Aragon.

- 397. ligne 17. *au lieu de* Père *lisez* Père.

- 398. note 2. col. 2. ligne 6. *au lieu de* Diccionario *lisez* Diccionario.

- 413. ligne 6. *au lieu de* qu'ils seront étendus *lisez* qu'elles seront étendues.

- 415. ligne 8. *au lieu de* Août *lisez* Août.

- 417. note 2. col. 2. ligne 3. *au lieu de* connaît *lisez* connaît.

- 423. ligne 9. d'en bas, *au lieu de* sont *lisez* sont.

- 426. note, col. 1. ligne 17. *au lieu de* Real *lisez* Réal.

- 427. note °. col. 1. ligne 5. d'en bas, *au lieu de* péchés *lisez* péchés.
note †. col. 1. ligne 3. *au lieu de* connaît *lisez* connaît.

note °. col. 1. ligne 1. d'en bas, *au lieu de* d'une *lisez* d'une.

- 428. note, col. 2. ligne 8. d'en bas, *au lieu de* les *lisez* les.

- 449. note 3. col. 2. ligne 4. *au lieu de* T. I. p. 81. *lisez* T. I. p. 79.

- 458. note 6. col. 1. *au lieu de* p. 231. *lisez* p. 234.

- 459. ligne 6. *au lieu de* Pélérinage *lisez* Pèlerinage, chaque fois que le même mot se présente.

Page 460. note 2. col. 2. ligne 6. *au lieu de Maravédís lisez Ma-ravedis.*

- 463. note 3. col. 2. ligne 10. *au lieu de fille lisez fille.*
- 465. note, col. 2. ligne 8. d'en bas, *au lieu de) lisez ©).*
- 474. note ". col. 2. ligne 3. d'en bas, *au lieu de 5 Mai 1660 lisez 5 Mai 1600.*
- 493. ligne 13. d'en bas, *au lieu de Religion lisez Religion*, chaque fois que le même mot se présente,
- 506. ligne 14. *au lieu de approuvons lisez approuvons.*
- 510. ligne 8. *au lieu de toute lisez toutes.*
note 1. col. 2. ligne 5. *au lieu de conteux lisez coûteux.*
- 515. ligne 16. d'en bas, *au lieu de jeste lisez jesté.*
- 521. ligne 20. *au lieu de État lisez États.*
- 522. ligne 18. *au lieu de Portario lisez Portaria.*
- 536. note 9. col. 2. ligne 1. d'en bas, *au lieu de même lisez même.*
- 537. note 10. col. 2. ligne 3. d'en bas, *au lieu de T. VII. lisez T. VII. p. 194.*
- 548. note "" col. 1. ligne 7. *au lieu de l'espace lisez l'espace.*
- 552. ligne 2. *au lieu de Mecklembourg lisez Mecklenbourg*, chaque fois que le même mot se présente.
- 553. ligne 4. *au lieu de deça lisez deçà*, chaque fois que le même mot se présente.
- 562. ligne 6. *au lieu de soumis lisez soumises.*
ligne 13. d'en bas, *au lieu de une lisez une.*
- 568. ligne 4. d'en bas, *au lieu de fidèlement lisez fidèlement.*
- 569. ligne 9. *au lieu de enrégistrer lisez enregistrer*, chaque fois que le même mot se présente.
- 570. ligne 10. *au lieu de Justice lisez Justice.*
- 574. ligne 21. *au lieu de Suède lisez Suède (et Norvège).*
- 577. ligne 11. *au lieu de soumis lisez soumises.*
ligne 12. *au lieu de lesquels lisez lesquelles.*
- 582. ligne 22. *au lieu de autres lisez autres.*
- 589. note ". col. 1. ligne 5. *au lieu de chaîne lisez chaîne.*
- 596. ligne 15. *au lieu de institués lisez instituées.*
ligne 16. *au lieu de lesdits lisez lesdites.*
- 600. ligne 8. d'en bas, *au lieu de sera exprimée lisez seront exprimées.*
- 603. note, col. 1. ligne 7. *au lieu de Algier lisez Algiers.*
note 1. col. 2. ligne 2. *au lieu de confirmés lisez confirmés.*
- 605. note ". col. 2. ligne 3. d'en bas, *au lieu de aîné lisez aîné*, chaque fois que le même mot se présente.
- 622. note, col. 2. ligne 15. *au lieu de règne lisez règne*, chaque fois que le même mot se présente.
- 624. note, col. 1. ligne 10. *au lieu de exportés lisez exportées.*
note, col. 2. ligne 7. d'en bas, *au lieu de à lisez à.*
- 626. note, col. 1. ligne 14. *au lieu de qu'administrés lisez qu'administrées.*

Page 626. note, col. 2. ligne 10. *au lieu de* extrême *lisez* extrême, chaque fois que le même mot se présente.

- 630. note, col. 1. ligne 8. d'en bas, *au lieu de* registrées *lisez* registrées, chaque fois que le même mot se présente.

- 632. note, col. 2. ligne 4. d'en bas, *au lieu de* n'eut *lisez* n'eût.

- 637. note ". col. 2. ligne 5. *au lieu de* regné *lisez* régné, chaque fois que le même mot se présente (de même pour les mots régnait, régnant, régné).

- 647. note *. col. 1. ligne 6. *au lieu de* ainée *lisez* aînée.

- 651. note ††. col. 1. ligne 4. d'en bas, *au lieu de* fut *lisez* fût.

- 652. note *. col. 1. ligne 5. d'en bas, *au lieu de* conta *lisez* coûta, chaque fois que le même mot se présente.

- 655. note, col. 1. ligne 1. *au lieu de* s'élevèrent *lisez* s'éleva.

- 658. note, col. 2. ligne 1. *au lieu de* Admirally *lisez* Admiralty.
note, ligne 4. d'en bas, en regard du mot Excédant *au lieu de* 49,308 *lisez* 49,398.

note, ligne 1. d'en bas, en regard du mot Déficit *au lieu de* 2,187,781 *lisez* 2,187,786.

- 682. ligne 2. *au lieu de* attachées *lisez* attachés.

ligne 21. *au lieu de* envoyé *lisez* envoyé

- 688. ligne 21. *au lieu de* Golway *lisez* Galway.

- 691. ligne 13. *au lieu de* assurer *lisez* assurer.

- 702. note 1. col. 1. ligne 4. d'en bas, *au lieu de* Rénégat *lisez* Renégat, chaque fois que le même mot se présente.

- 717. ligne 9. *au lieu de* antre *lisez* autre.

- 718. ligne 13. *au lieu de* anglaisc *lisez* anglaise.

- 719. ligne 9. *au lieu de* Personnes *lisez* Personnes.

- 731. note 1. col. 1. ligne 7. *au lieu de* Duces *lisez* Ducs.

note *. col. 1. ligne 5. *au lieu de* T. I. — *lisez* T. I. — VI.

- 737. note ". col. 2. ligne 10. *au lieu de* Geboursen *lisez* Gebouwen.

- 738. note 1. col. 2. ligne 1. *au lieu de* gnerre *lisez* guerre.

- 741. note, col. 1. ligne 12. *au lieu de* septième *lisez* septième.

- 743. note, col. 2. ligne 2. *au lieu de* envoyès *lisez* envoyés.

- 744. note, col. 1. ligne 7. d'en bas, *au lieu de* Gouvernear *lisez* Gouverneur.

- 750. note †. col. 1. ligne 2. *au lieu de* Gcschichte *lisez* Geschichte.

- 803. note, col. 1. ligne 7. *au lieu de* Nazyr *lisez* Nazir.

ibidem *au lieu de* des Négociants *lisez* des Affaires des Négociants.

- 837. note †. col. 1. ligne 2. *au lieu de* pénétré *lisez* pénétré.

- 855. ligne 12. et 13. *au lieu de* non obstant *lisez* nonobstant.

- 872. ligne 20. *au lieu de* repèlent *lisez* répètent.

- 876. ligne 18. *au lieu de* sanctionnés *lisez* sanctionnées.

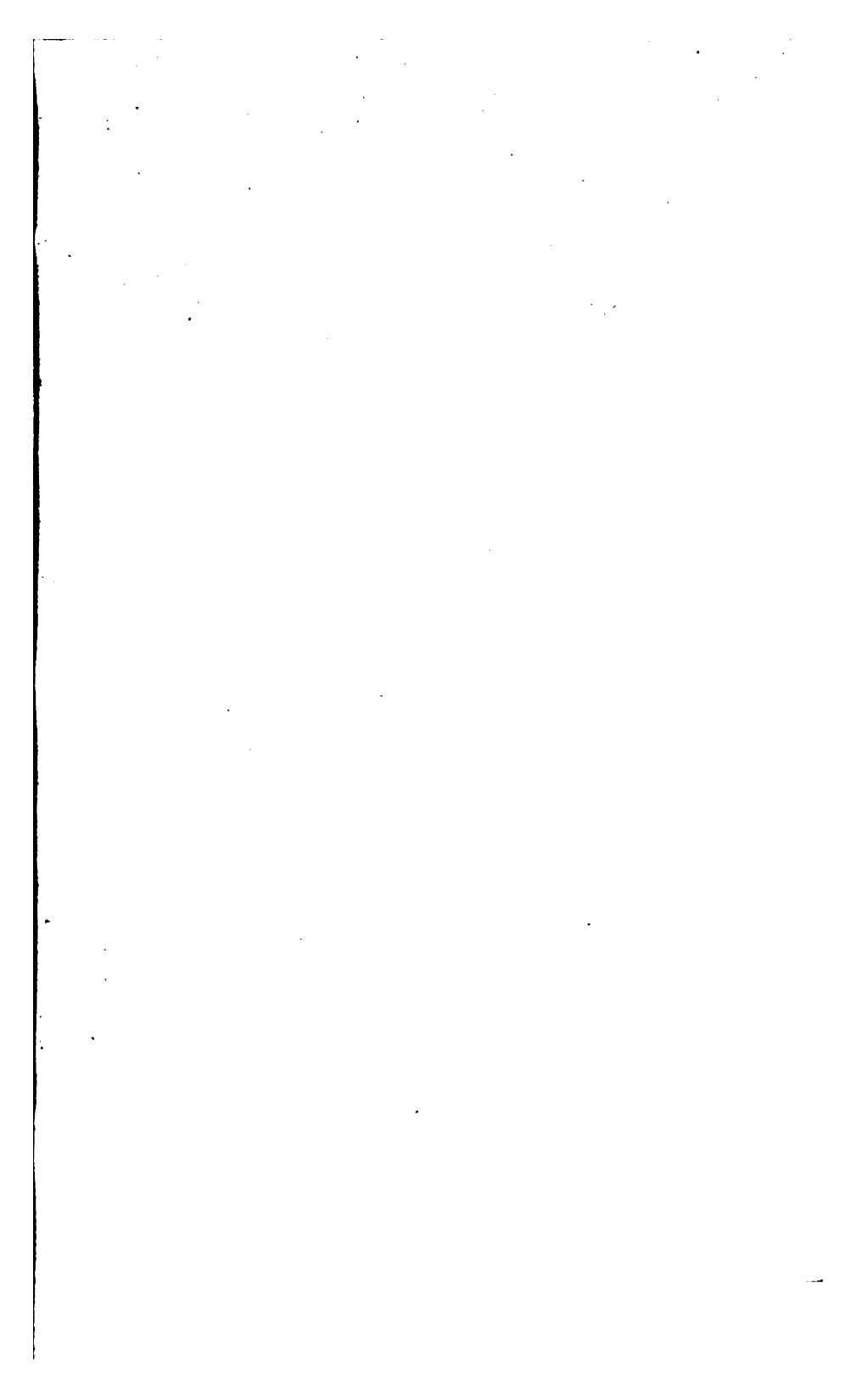
- 879. note 2. col. 1. ligne 8. *au lieu de* qui *lisez* qui.

Page 886. col. 2. la note pour le mot *Oda Baschi* doit porter trois Astérisques.

ibidem la note pour le mot *Beuluk Baschi* doit porter deux Astérisques.

- 905. ligne 18. *au lieu de Exémptions lisez Exemptions.*
- 913. note 3. col. 2. ligne 4. *au lieu de T. IV. p. 419. lisez T. IV. p. 459.*
- 920. ligne 5. d'en bas, *au lieu de Sale lisez Salé.*
- 934. ligne 9. *au lieu de daus lisez dans.*
- 947. note, col. 1. ligne 18. *au lieu de Tresorier lisez Trésorier.*
- 967. note 2. col. 2. ligne 4. *au lieu de Isue lisez Issue.*
- 970. note *. col. 1. ligne 3. *au lieu de qûi lisez qui.*
- 982. note, col. 1. ligne 1. *au lieu de Creanciers lisez Créanciers.*
- 983. note, col. 1. ligne 6. *au lieu de Gands lisez Gand.*
- 1022. ligne 14. *au lieu de insérées lisez insérés.*
- 1043. note, col. 2. ligne 20. de la p., *au lieu de Tudèla lisez Tudela.*
- 1064. ligne 14. d'en bas, *au lieu de en lisez on.*
- 1083. note *. col. 1. ligne 2. *au lieu de chateau lisez château, chaque fois que le même mot se présente.*
- 1098. note, col. 1. ligne 15. *au lieu de Zulphen lisez Zutphen.*
- 1111. ligne 12. *au lieu de echouer lisez échouer.*
- 1136. note 1. col. 1. *au lieu de Voyez plus haut etc. lisez Rousset, Recueil, T. XVIII. p. 2. (en français.) — Modée, Utdrag, p. 227. (en suédois.) — Laugier, l. c. T. II. p. 383. (en français, avec la fausse date du 19 Juillet 1740, et p. 118. avec celle du 20 Janvier 1740.) — Moser, Versuch, T. VIII. p. 219. (en français.) — Mercure historique et politique, an. 1740. T. II. p. 42. (en français, avec la fausse date du 2 Décembre.) — Hempel, Staats-Lexicon, T. IX. (en latin et en allemand.) — Wenck, l. c. T. I. p. 504. (en suédois et en latin.) — von Hammer, Geschichte, T. VIII. Liv. LXVIII. p. 3. (avec la date du 20 Janvier 1740, et T. IX. Liste des Traités, p. 299. No. 338. avec la date du 22 Décembre 1739.) — Schoell, Hist. abrégée, T. XIII. Chap. LVIII. p. 338. T. XIV. Chap. LXI. p. 85. (cité). — Martens, Cours diplomatique, T. II. p. 968. (cité).*
- 1177. ligne 4. d'en bas, *au lieu de) lisez ³⁾.*
- 1185. ligne 7. *au lieu de réglés, lisez réglées.*
- 1207. note, col. 1. ligne 2. d'en bas, *au lieu de) lisez ○).*
- 1212. note, col. 2. ligne 29. de la p., *au lieu de Freret lis. Fréret.*
- 1216. note, col. 2. ligne 7. d'en bas, *au lieu de repetait lisez répétait.*
- 1232. ligne 18. *au lieu de Kireef lisez Kiréeff.*
ligne 23. *au lieu de Kireeff lisez Kiréeff.*
- 1234. ligne 12. d'en bas, *au lieu de achèter lisez acheter.*
- 1252. ligne 2. d'en bas, *au lieu de confirmé lisez confirmée.*

- Page 1264. note *) **) au bas de la p. ajoutez T. II. Section I. p. 254. c. 2.
contin. de la note 2. de la p. 253. c. 1.
- 1291. ligne 3. d'en bas, *au lieu de faite lisez fait.*
 - 1297. note 4. col. 1. ligne 1. supprimez la Citation: *Wenck*, l. c. p. 538. (en français).
note 6. col. 2. ligne 1. *au lieu de Antonowich lisez Antonowitch.*
 - 1309. ligne 6. *au lieu de Feldmarechal lisez Feldmaréchal.*
 - 1336. ligne 6. d'en bas, *au lieu de Gouverneman lisez Gouvernement.*
 - 1341. ligne 5. d'en bas, *au lieu de Wurtemberg lisez Wurttemberg*, chaque fois que le même mot se présente.
 - 1346. note †††. col. 2. ligne 2. d'en bas, *au lieu de mille lisez milles.*
 - 1347. note, col. 2. ligne 4. et 6. *au lieu de mille lisez milles.*
 - 1369. ligne 4. d'en bas, *au lieu de accordés lisez accordées.*
 - 1372. ligne 7. d'en bas, *au lieu de Gouvernement lisez Gouvernements.*
 - 1388. note 4. col. 2. ligne 4. *au lieu de l'I e lisez l'Ile.*
 - 1399. note, col. 1. ligne 4. à la suite du mot *unentgeltlich* ajoutez qui a la même Signification.
 - 1403. ligne 19. *au lieu de Joseph II. lisez François II.*
 - 1410. note, col. 1. ligne 8. *au lieu de Eltschi lisez Eltchi.*
 - 1424. note, col. 1. ligne 1. d'en bas, *au lieu de 1698 lisez 1699.*
 - 1436. note, col. 1. ligne 9. *au lieu de voter lisez voter.*
note, col. 14. *au lieu de Vôtes lisez Votes.*
 - 1437. note *. col. 2. ligne 19. *au lieu de tirées lisez tirés.*
note *. col. 2. ligne 11. d'en bas, *au lieu de garanties lisez garantis.*
 - 1447. ligne 4. *au lieu de St. Pe lisez St. Pé.*
 - 1519. ligne 8. d'en bas, *au lieu de de leurs lisez des.*
 - 1528. ligne 14. *au lieu de de leurs lisez des.*
 - 1537. ligne 9. *au lieu de de leurs lisez des.*
 - 1592. ligne 15. *au lieu de modifiées lisez modifiés.*
 - 1612. note **. col. 1. ligne 11. d'en bas, *au lieu de bruler lisez brûler.*
 - 1614. note, col. 1. ligne 13. de la c. *au lieu de degrés lisez degrés.*
 - 1615. note, col. 2. ligne 7. *au lieu de pûreté lisez pureté.*
note °). col. 2. ligne 1. *au lieu de ma lisez mà.*
 - 1667. ligne 5. *au lieu de soit lisez soient.*
 - 1669. note °). col. 2. ligne 2. *au lieu de le lisez (le.*
 - 1677. ligne 29. *au lieu de plûpart lisez plupart.*
 - 1689. note, col. 1. ligne 7. d'en bas, *au lieu de sterlings lisez sterling.*
 - 1718. *Compagnie danoise*, ligne 8. *au lieu de Compagnie en Société lisez Compagnie ou Société.*
 - 1760. *Miroir des Saxons au lieu de I. p. 422. col. 2. contin. de la n. 1. a. de la p. 421. c. 2. lisez I. p. 422. c. 1. n. 1. b.).*
Miroir des Souabes au lieu de ibidem lisez ibidem c. 2.



JUL 22 1986

DUE DON - 8'34

~~DUE DON - 8'34~~

